

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000001

2. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000002

3. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000003

4. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000004

5. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000005

6. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000006

7. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000007

8. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000008

9. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000009

10. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000010

11. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000011

12. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000012

13. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000013

14. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000014

15. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000015

16. 泰山：野性难驯(tarzan The Untamed) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第1/16页

[ˈtɑːzæn][ðə; ði] [ʌnˈteɪmd]
Tarzan the Untamed
泰山 这 未驯服的

泰山：野性难驯

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈedgə(r)] [raɪs] ['bɜːrəʊz]
Edgar Rice Burroughs
埃德加 米 伯勒斯

埃德加·赖斯·巴勒斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ˈmɜːdə(r)][ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ]
I Murder and Pillage
我 谋杀 和 掠夺

我谋杀和掠夺

[aɪ ˈaɪ][ðə; ði][ˈlaɪənz] [keɪv]
II The Lion's Cave
二 这 狮子的 洞穴

二、狮子洞

[θriː][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [laɪnz]
III In the German Lines
三、 在 这 德语 线条

第三部分：德军防线

[aɪ ˈviː] [wen] [ðə; ði][ˈlaɪən] [fed]
IV When the Lion Fed
第四 什么时候 这 狮子 美联储

第四章 狮子喂食的时候

[viː][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈlɒkɪt]
V The Golden Locket
V 这 金的 吊坠

金吊坠

[ˈsɪksθ] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi]
VI Vengeance and Mercy
六年级 复仇 和 怜悯

第六章 复仇与怜悯

[ˈsevn] [wen] [blʌd] [təʊld]
VII When Blood Told
七 什么时候 血 讲述

第七章 当鲜血诉说

[ˈeɪtθ] [ˈtɑːzæn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [eɪps]
VIII Tarzan and the Great Apes
八 泰山 和 这 伟大的 猿猴

第八章 泰山与巨猿

[ɪks] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
IX Dropped from the Sky
第九章 掉落 从 这 天空

第九集 《从天而降》

[eks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz]
X In the Hands of Savages
X 在 这 手 的 野蛮人

X 在野蛮人手中

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈeəpleɪn]
XI Finding the Airplane
十一 寻找 这 飞机

十一、寻找飞机

[ˌeks,ɑɪˈaɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈflaɪə(r)]
XII The Black Flier
十二 这 黑色的 传单

第十二部 黑飞龙

[ˌeks,ɑɪˈɑɪ] - [rɪˈwɔːd]
XIII Usanga's Reward
十三 - 报酬

十三、乌桑加的奖赏

[ˌeks,ɑɪˈviː][ðə; ði] [blæk] [ˈlaɪən]
XIV The Black Lion
十四 这 黑色的 狮子

第十四部 黑狮

[ˈeksˈviː] [mɪˈstɪəriəs] [ˈfʊtˌprɪnt]
XV Mysterious Footprints
十五 神秘 脚印

十五、神秘的足迹

[ˌeksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [naɪt] [əˈtæk]
The Night Attack
这 夜晚 攻击

夜袭

[ˌeksˈviːˈɑɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [wɔːld] [ˈsɪti]
The Walled City
这 有围墙的 城市

城墙

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][mˈeɪnɪˌæks]
Among the Maniacs
之中 这 疯子

十八

在疯子之中

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [kwɪːnz] ['stɔːri]
XIX The Queen's Story
十九 这 女王大学 故事

十九、女王的故事

[ˈɛks 'ɛks] [keɪm] ['tɑːzæn]
XX Came Tarzan
xx 来 泰山

XX 泰山来了

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv]
XXI In the Alcove
二十一 在 这 壁龛

二十一 壁龛

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːʃ]
Out of the Niche
出去 的 这 小众市场

走出小众领域

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm] -
The Flight from Xuja
这 航班 从 -

徐加航班

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['tɒmi]
The Tommies
这 汤米

汤米队

[ˈtʃæptə(r)][aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ˈmɜːdə(r)][ænd; ɐnd] ['pɪlɪdʒ]
Murder and Pillage
谋杀 和 掠夺

谋杀和掠夺

[ˈhauptma:n] [frits] [ˈʃnaidə] [ˌtrʌdʒ] [ˈwiəɹəli] [θru:] [ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k]
Hauptmann Fritz Schneider trudged wearily through the somber aisles of the dark
豪普特曼 弗里茨 施耐德 艰难跋涉 疲劳 通过 这 忧郁 过道 的 这 黑暗的
[ˈfɒrɪst] .
forest .
森林 .

弗里茨·施耐德上尉疲惫地穿过黑暗森林阴森的走廊。

[swet] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [dʒaʊl][ænd; ənd] [bʊl] [nek]
Sweat rolled down his bullet head and stood upon his heavy jowls and bull neck
汗 滚动 向下 他的 子弹 头 和 站立 之上 他的 重的 下巴 和 公牛 脖子
.
.
.

汗水顺着他圆滚滚的脑袋流下来，积聚在他厚重的下巴和粗壮的脖子上。

[hɪz; ɪz] [leftənənt] [ˈma:tɪt] [brɪsaɪd] [hɪm] [waɪl] [ˌʌndərˌluːˈtenənt] [vɒn] [ɡɒs] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][riə(r)] ,
His lieutenant marched beside him while Underlieutenant von Goss brought up the rear ,
他的 中尉 行军 旁 他 尽管 少尉 冯 戈斯 带来 向上 这 后部 ,
他的副官跟在他旁边行进，而冯·戈斯少尉则走在队伍的最后。

[ˈfɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [əˈska:ri] [ðə; ði][ˈtaɪəd][ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈpɔ:təz]
following with a handful of askaris the tired and all but exhausted porters
下列的 和 一个 少数 的 阿斯卡里斯 这 疲劳的 和 全部 但 筋疲力尽的 搬运工
[hu:m] [ðə; ði] [blæk] [ˈsəʊldʒəz] ,
whom the black soldiers ,
谁 这 黑色的 士兵 ,

紧随其后的是几个阿斯卡里士兵，以及疲惫不堪、几乎筋疲力尽的搬运工，他们就是黑人士兵。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzɑ:mp(ə)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt] [ˈɒfɪsə(r)] ,
following the example of their white officer ,
下列的 这 例子 的 他们的 白色的 官 ,
他们效仿了那位白人军官的做法，

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˈbeɪənəts; ,beɪəˈnets][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmet(ə)l] - [ʃɒd] [bʌts]
encouraged with the sharp points of bayonets and the metal - shod butts
鼓励 和 这 锋利的 积分 的 刺刀 和 这 金属 - 鞋子 屁股
[ɒv; əv][ˈraɪflz] .
of rifles .
的 步枪 .

刺刀的尖锐刀刃和步枪的金属枪托都在鼓励着他们。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈpɔ:təz] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ˈhauptma:n] [ˈʃnaidə] [səʊ][hi;; hi] [ˈventɪd] [hɪz; ɪz]
There were no porters within reach of Hauptmann Schneider so he vented his
那里 是 不 搬运工 之内 抵达 的 豪普特曼 施耐德 所以 他 通风 他的
[ˈprʌʃən] [splɪ:n] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈska:ri] [ˈniəriɪst] [æt; ət][hænd] ,
Prussian spleen upon the askaris nearest at hand ,
普鲁士 脾 之上 这 阿斯卡里斯 最近的 在 手 ,

施耐德上尉身边没有搬运工，于是他便把普鲁士人的怒气发泄在了最近的阿斯卡里士兵身上。

[jet] [wɪð] [ˈɡreɪtə(r)] [sɜ:kəmˈspekʃn] [sɪns] [ðɪ:z] [men][bɔ:(r)] [ˈlæʊdɪd] [ˈraɪflz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]
yet with greater circumspection since these men bore loaded rifles — and the three
然而 和 更大的 谨慎 自从 这些 男人 钻孔 已加载 步枪 — 和 这 三
[waɪt] [men][wɜ:(r); wə(r)][əˈləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] .
white men were alone with them in the heart of Africa .
白色的 男人 是 独自的 和 他们 在 这 心 的 非洲 .

然而，由于这些人携带上了膛的步枪，而这三个白人与他们单独身处非洲腹地，所以他们更加谨慎。

[əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhauptma:n] [ˈma:tɪt] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
Ahead of the hauptmann marched half his company ,
前方 的 这 豪普特曼 行军 一半 他的 公司 ,
上尉前面走着 he 连队的一半人，

[bɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ði][ˈðə(r)][hɑːf] — [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ˈdʒʌŋg(ə)]
behind him the other half — thus were the dangers of the savage jungle
在后面 他 这 其他 一半 — 因此 是 这 危险 的 这 野蛮的 丛林
[ˈmɪnɪmaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈkæptɪn] .
minimized for the German captain .
最小化 为了 这 德语 队长 .

另一半在他身后——这样一来，对于这位德国上尉来说，蛮荒丛林的危险就降到了最低。

[æːt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləm] [ˈstæɡəd] [tuː] [ˈneɪkɪd] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [iːt]
At the forefront of the column staggered two naked savages fastened to each
在 这 前沿 的 这 柱子 交错 二 裸 野蛮人 系紧 到 每个
[ˈðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [nek] [tʃeɪn] .
other by a neck chain .
其他 经过 一个 脖子 链 .

在队伍的最前面，有两个赤身裸体的野蛮人踉跄着站着，脖子上用链子拴着彼此。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɡaɪdʒ] [ɪmˈprest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][kʊlˈtʃə(r)][ænd; ænd][əˈpɒn]
These were the native guides impressed into the service of Kultur and upon
这些 是 这 本国的 指南 印象深刻 进入 这 服务 的 文化 和 之上
[ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
their poor ,
他们的 贫穷的 ,

这些是被强征入库尔图尔公司服务的当地向导，他们生活贫困。

[bruːzd] [ˈbɒdɪz] - [brænd][wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [ɪn][ˈdaɪvəz][ˈkruːəl] [wuːndz] [ænd; ænd] [ˈbruːzɪz] .
bruised bodies Kultur's brand was revealed in divers cruel wounds and bruises .
瘀伤 身体 - 品牌 曾是 揭晓 在 潜水员 残忍的 伤口 和 瘀伤 .

Kultur 的品牌在潜水员身上各种残酷的伤口和瘀伤中显露出来。

[ðʌs] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈdɑːrkɪst] [ˈæfrɪkə][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə]
Thus even in darkest Africa was the light of German civilization commencing to
因此 甚至 在 最黑暗的 非洲 曾是 这 光 的 德语 文明 开始 到
[rɪˈflekt] [ɪtˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌʌndɪˈzːvɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] ,
reflect itself upon the undeserving natives just as at the same period ,
反映 本身 之上 这 不配 本地人 只是 作为 在 这 相同的 时期 ,

因此，即使在最黑暗的非洲，德国文明之光也开始照耀到那些不配拥有这种文明的土著居民身上，正如在同一时期一样。

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfedɪŋ] [ɪts] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪˈflʌdʒəns] [əˈpɒn] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈbeldʒəm] .
the fall of 1914 , it was shedding its glorious effulgence upon benighted Belgium .
这 落下 的 - , 它 曾是 脱落 它是 辉煌 光辉 之上 夜幕降临 比利时 .

1914 年秋天，它正将辉煌的光辉洒向笼罩在黑暗中的比利时。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡaɪdʒ] [hæd; həd][led][ðə; ði] [ˈpɑːtɪ] [əˈstreɪ] ;
It is true that the guides had led the party astray ;
它 是 真的 那 这 指南 有 引领 这 派对 误入歧途 ;

向导确实把队伍引入了歧途；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][məʊst][ˈæfrɪkən] [ɡaɪdʒ] .
but this is the way of most African guides .
但 这 是 这 方式 的 最多 非洲 指南 .

但大多数非洲导游都是这样做的。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪˈtiː][ˈmætə(r)][ðæt] [ɪɡnərəns] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)] [ɪnˈtent] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz]
Nor did it matter that ignorance rather than evil intent had been the cause
也不 做过 它 事情 那 无知 相当 比 邪恶的 意图 有 到过 这 原因
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfeɪljə(r)] .
of their failure .
的 他们的 失败 .

他们的失败是由于无知而非恶意造成的，但这无关紧要。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈhʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhauptmaːn] [frits] [ˈɪnaɪdə] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst]
It was enough for Hauptmann Fritz Schneider to know that he was lost
它 曾是 足够的 为了 豪普特曼 弗里茨 施耐德 到 知道 那 他 曾是 丢失的
[ɪn][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈwɪldənəs] [ænd; ənd][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hænd][ˈhjuː.mən] [ˈbiːɪŋs] [les]
in the African wilderness and that he had at hand human beings less
在 这 非洲 荒野 和 那 他 有 在 手 人类 生物 较少的
[ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [baɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] .
powerful than he who could be made to suffer by torture .
强大的 比 他 WHO 可以 是 制成 到 遭受 经过 酷刑 .

弗里茨·施耐德上尉只需要知道自己迷失在非洲荒野中，而且身边的人比他弱小，可以通过酷刑让他们受苦就足够了。
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] [ˈaʊtraɪt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːʃəli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ]
That he did not kill them outright was partially due to a faint hope that they
那 他 做过 不是 杀 他们 直接 曾是 部分 到期的 到 一个 头晕的 希望 那 他们
[maɪt] [ɪˈventʃuəli] [pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈekstreɪt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]
might eventually prove the means of extricating him from his difficulties and
可能 最终 证明 这 方法 的 脱困 他 从 他的 困难 和
[ˈpɑːʃəli] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeɪ] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] .
partially that so long as they lived they might still be made to suffer .
部分 那 所以 长的 作为 他们 居住地 他们 可能 仍然 是 制成 到 遭受 .

他没有当场杀死他们，一部分原因是他隐隐希望他们最终能帮助他摆脱困境，另一部分原因是他觉得只要他们活着，就还能继续让他们受苦。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [tʃɑːns] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst][əˈpɒn][ðə; ði]
The poor creatures , hoping that chance might lead them at last upon the
这 贫穷的 生物 , 希望 那 机会 可能 带领 他们 在 最后的 之上 这
[raɪt] [treɪl] ,
right trail ,
正确的 踪迹 ,

这些可怜的生灵，希望偶然的机遇最终能指引他们找到正确的道路。

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][səʊ][led][ɒŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdɪz.məl] [ˈfɒrɪst] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ]
insisted that they knew the way and so led on through a dismal forest along a
坚持 那 他们 知道 这 方式 和 所以 引领 在 通过 一个 惨淡 森林 沿着 一个
[ˈwaɪndɪŋ] [geɪm] [treɪl] [ˈtrɒdn] [diːp] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]
winding game trail trodden deep by the feet of countless generations of the savage
绕线 游戏 踪迹 践踏 深的 经过 这 脚 的 无数 几代人 的 这 野蛮的
[ˈdenɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
denizens of the jungle .
居民 的 这 丛林 .

他们坚持说自己知道路，于是领着我们穿过一片阴森的森林，沿着一条蜿蜒曲折的兽径前行。这条兽径已被无数代丛林中的野蛮居民的脚步深深踩过。

[hɪə(r)][ˈtæntɔːr] , [ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [dʌst] [ˈwɒləʊ] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)] .
Here Tantor , the elephant , took his long way from dust wallow to water .
这里 坦托 , 这 大象 , 采取 他的 长的 方式 从 灰尘 泥坑 到 水 .
在这里，大象坦托从尘土坑走了很长一段路才到达水边。

[hɪə(r)][ˈbuːtəʊ] , [ðə; ði] [raɪˈnɒsərəs] , [ˈblʌndə] [ˈblaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɒlətri] [ˈmædʒəsti] ,
Here Buto , the rhinoceros , blundered blindly in his solitary majesty ,
这里 武藤 , 这 犀牛 , 犯错 盲目地 在 他的 孤 威严 ,
在这里，犀牛布托孤身一人，盲目地闯荡着，展现着它的威严。

[waɪl] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] [kæts] [peɪst] [ˈsaɪləntli] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈpædɪd] [fiːt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [dens]
while by night the great cats paced silently upon their padded feet beneath the dense
尽管 经过 夜晚 这 伟大的 猫 踱步 默默 之上 他们的 带衬垫 脚 下面 这 稠密
[ˈkænəpi] [ɒv; əv] [əʊvəˈriːtɪŋ] [triːz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] [brɪˈjɒnd] ,
canopy of overreaching trees toward the broad plain beyond ,
树冠 的 过度扩张 树木 朝向 这 广阔 清楚的 超过 ,
而到了夜晚，大型猫科动物则在茂密的树冠下，悄无声息地踱步，朝着远处广阔的平原走去。

[wəə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [best] [ˈhʌntɪŋ] .
where they found their best hunting .
在哪里 他们 成立 他们的 最好的 打猎 .

他们在那里找到了最佳的狩猎地点。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli]
It was at the edge of this plain which came suddenly and unexpectedly
它 曾是 在 这 边缘 的 这 清楚的 哪个 来了 突然 和 不料
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][sæd] [hɑːts] [biːt] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [həʊp] .
before the eyes of the guides that their sad hearts beat with renewed hope .
前 这 眼睛 的 这 指南 那 他们的 伤心 心 打 和 更新 希望 .

就在这片平原的边缘，向导们突然间看到了意想不到的景象，他们悲伤的心中重新燃起了希望。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈhauptmaːn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,
Here the hauptmann drew a deep sigh of relief ,
这里 这 豪普特曼 画 一个 深的 叹 的 宽慰 ,

这时，上尉深深地松了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləs] [ˈwɒndərɪŋ] [θruː] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdʒʌŋg(ə)l][ðə; ði]
for after days of hopeless wandering through almost impenetrable jungle the
为了 后 天 的 绝望 漫游 通过 几乎 坚不可摧 丛林 这
[brɔːd] [ˈvɪstə][ɒv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [græs] [ˈdɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ˈəʊpən] [pɑːk] [laɪk] [wɒdz]
broad vista of waving grasses dotted here and there with open park like woods
广阔 景色 的 挥手 草 虚线 这里 和 那里 和 打开 公园 喜欢 树林
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [griːn] [ˈfrʌbəɪ] [ðæt] [dɪˈneɪtɪd] [ə; eɪ]
and in the far distance the winding line of green shrubbery that denoted a
和 在 这 远的 距离 这 绕线 线 的 绿色的 灌木 那 表示 一个
[ˈrɪvə(r)] [əˈpiəd] [tuː; tə][ðə; ði][jʊərəˈpiːən][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈhev(ə)n] .
river appeared to the European a veritable heaven .
河 出现 到 这 欧洲的 一个 真正的 天堂 .

在几乎无法穿越的丛林中绝望地徘徊数日之后，眼前豁然开朗的景色——摇曳的青草点缀着开阔的公园般的树林，远处蜿蜒的绿色灌木丛预示着一 条河流——对于欧洲人来说，简直就是人间天堂。

[ðə; ði] [hʌn] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] , [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [wɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪftənənt] ,
The Hun smiled in his relief , passed a cheery word with his lieutenant ,
这 匈奴 微笑 在 他的 宽慰 , 通过了 一个 欢快的 单词 和 他的 中尉 ,

匈奴人如释重负地笑了，跟他的副官说了几句愉快的话。

[ænd; ənd] [ðen] [skænd] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ˈglaːsɪz] .
and then scanned the broad plain with his field glasses .
和 然后 扫描 这 广阔 清楚的 和 他的 场地 眼镜 .

然后他用望远镜扫视了这片广阔的平原。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] [swept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [lənd] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][rest]
Back and forth they swept across the rolling land until at last they came to rest
后退 和 前进 他们 扫荡 穿过 这 滚动 土地 直到 在 最后的 他们 来了 到 休息
[əˈpɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] -
upon a point near the center of the landscape and close to the green -
之上 一个 观点 靠近 这 中心 的 这 景观 和 关闭 到 这 绿色的 -
[frɪndʒd] [ˈkɒntʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
fringed contours of the river .
流苏 轮廓 的 这 河 .

它们在起伏的土地上来回穿梭，最后停在了靠近地势中心、靠近绿树环绕的河流轮廓线的一点上。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] , " [sed] [ˈɪnaɪdə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
" **We are in luck** , " **said Schneider to his companions** .
" 我们 是 在 运气 , " 说 施耐德 到 他的 同伴 .

“我们运气真好，”施耐德对他的同伴们说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
" Do you see it ?
" 做 你 看 它 ？

你看到了吗？

" [ðə; ði] [leftənənt] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] ['geɪzɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɑ:sɪz] ,
" The lieutenant , who was also gazing through his own glasses ,
" 这 中尉 , WHO 曾是 还 凝视 通过 他的 自己的 眼镜 ,
“那位中尉也正透过自己的眼镜凝视着前方，

[ˈfaɪnəli] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rest] [əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
finally brought them to rest upon the same spot that had held the attention
最后 带来 他们 到 休息 之上 这 相同的 点 那 有 握住 这 注意力
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:ˈpiəriə(r)] .
of his superior .
的 他的 优越的 .

最后，他把他们带到了之前引起他上级注意的同一个地方。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɑ:m] .
" Yes , " he said , " an English farm .
" 是的 , " 他 说 , " 一个 英语 农场 .
“是的，”他说，“一个英国农场。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] - , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ˈlðə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [i:st]
It must be Greystoke's , for there is none other in this part of British East
它 必须 是 - , 为了 那里 是 没有任何 其他 在 这 部分 的 英国 东方
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

这一定是格雷斯托克的，因为在英属东非这一地区没有其他的格雷斯托克。

[ɡɒd][ɪz] [wɪð] [ju: 'es] , [her] ['kæptɪn] . "
God is with us , Herr Captain . "
上帝 是 和 我们 , 先生 队长 . "

上帝与我们同在，船长先生。

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃwaɪnhænd] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv]
" We have come upon the English schweinhund long before he can have
" 我们 有 来 之上 这 英语 施韦因胡德 长的 前 他 能 有
[ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][wɔ:(r)] [wɪð] ['aʊəz] ,
learned that his country is at war with ours ,
学习 那 他的 国家 是 在 战争 和 我们的 ,
“我们遇到这只英国野猪的时候，它还不知道自己的国家正与我们交战。”

" [rɪˈplaɪd] ['fnaɪdə] .
" replied Schneider .
" 回复 施耐德 .

施耐德回答道。

" [let] [hɪm][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][ˈaɪən][hænd][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] . "
" Let him be the first to feel the iron hand of Germany . "
" 让 他 是 这 第一的 到 感觉 这 铁 手 的 德国 . "
“让他第一个尝尝德国铁腕的滋味。”

" [let] [ju: 'es] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [leftənənt] ,
" Let us hope that he is at home , " said the lieutenant ,
" 让 我们 希望 那 他 是 在 家 , " 说 这 中尉 ,
“但愿他在家，”中尉说道。

" [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [rɪˈpɔ:t] [tu:; tə] [kraʊt] [æt; ət][ˌnaɪəˈrəʊbi] .
" that we may take him with us when we report to Kraut at Nairobi .
" 那 我们 可能 拿 他 和 我们 什么时候 我们 报告 到 酸菜 在 内罗毕 .
“这样我们就可以把他带到内罗毕向克劳特汇报。”

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [gəʊ] [wel] [ɪnˈdiːd] [wɪð] [her] [ˈhauptmaːn] [fɪts] [ˈnaɪdə] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
It will go well indeed with Herr Hauptmann Fritz Schneider if he brings in the
它 将要 去 出色地 的确 和 先生 豪普特曼 弗里茨 施耐德 如果 他 带来 在 这
[ˈfeɪməs] [ˈtɑːzæn][pɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][pɒv; əv][wɔː(r)] .
famous Tarzan of the Apes as a prisoner of war .
著名的 泰山 的 这 猿猴 作为 一个 囚犯 的 战争 .
如果弗里茨·施耐德上尉把著名的猿人泰山作为战俘带回来，那对他来说将是件好事。

" [ˈnaɪdə] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **Schneider smiled and puffed out his chest .**
" 施耐德 微笑 和 膨胀的 出去 他的 胸部 .
施耐德笑了，挺起了胸膛。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪˈtiː] [wɪl] [gəʊ] [wel] [wɪð] [bəʊθ][pɒv; əv][juːˈes] ;
" **You are right , my friend , he said , it will go well with both of us ;**
" 你 是 正确的 , 我的 朋友 , " 他 说 , " 它 将要 去 出色地 和 两个都 的 我们 ;
“你说得对，我的朋友，”他说，“这对我们俩都有好处；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][faː(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [kraʊt] [brɪfɔː(r)][hiː; hi] [ˈriːtʃɪz]
but I shall have to travel far to catch General Kraut before he reaches
但 我 将 有 到 旅行 远的 到 抓住 一般的 酸菜 前 他 到达
[mɔːmˈbæsə] .
Mombasa .
蒙巴萨 .
但我必须远行才能在克劳特将军抵达蒙巴萨之前抓住他。

[ðɪːz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɪgz] [wɪð] [ðəə(r)] [kənˈtemptəbl] [ˈɑːmi] [wɪl] [meɪk] [ɡʊd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən]
These English pigs with their contemptible army will make good time to the Indian
这些 英语 猪 和 他们的 可鄙 军队 将要 制作 好的 时间 到 这 印度
[ˈəʊ][əŋ] .
Ocean .
海洋 .
这些英国猪猡带着他们那可鄙的军队，很快就会到达印度洋。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [freɪm] [pɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːs] [set] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
" **It was in a better frame of mind that the small force set out across the**
" 它 曾是 在 一个 更好的 框架 的 头脑 那 这 小的 力量 放 出去 穿过 这
[ˈəʊpən] [ˈkʌntri] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [trɪm] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [faːm] [ˈbɪldɪŋz] [pɒv; əv][dʒɒn] [ˈkleɪn] ,
open country toward the trim and well - kept farm buildings of John Clayton ,
打开 国家 朝向 这 修剪 和 出色地 - 保留 农场 建筑物 的 约翰 克莱顿 ,
“这支小分队心情舒畅地出发，穿越开阔的乡村，前往约翰·克莱顿整洁有序的农场建筑群。”

[lɔːd] [ˈɡreɪstʊk] ;
Lord Greystoke ;
主 格雷斯托克 ;
格雷斯托克勋爵；

[bʌt; bət] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðəə(r)][bʊt] [sɪns] [ˈnaɪðə(r)] [ˈtɑːzæn][pɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [nɔː(r)]
but disappointment was to be their lot since neither Tarzan of the Apes nor
但 失望 曾是 到 是 他们的 很多 自从 两者都不 泰山 的 这 猿猴 也不
[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
his son was at home .
他的 儿子 曾是 在 家 .
但他们的命运却令人失望，因为人猿泰山和他的儿子都不在家。

[ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] , [ˈɪɡnərənt] [pɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [pɒv; əv][wɔː(r)] [ɪɡˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
Lady Jane , ignorant of the fact that a state of war existed between Great Britain
女士 简 , 无知 的 这 事实 那 一个 状态 的 战争 存在 之间 伟大的 英国
[ænd; ənd] [ˈdʒɜːmənɪ] ,
and Germany ,
和 德国 ,
简夫人并不知道英国和德国之间正处于战争状态。

['welkəm] [ðə; ði] [ˈɒfisəz] [məʊst][həˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli][ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔ:dərs] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]
welcomed the officers most hospitably and gave orders through her
欢迎 这 警官 最多 热情好客 和 给予 订单 通过 她
[ˈtrʌstɪd] [wɑ:ˈziəri][tu:; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
trusted Waziri to prepare a feast for the black soldiers of the enemy .
可信 瓦齐里 到 准备 一个 盛宴 为了 这 黑色的 士兵 的 这 敌人 .
她热情地接待了这些军官，并通过她信任的瓦齐里下令为敌军的黑人士兵准备盛宴。

[fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wɒz; wəz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈræpɪdli] [frɒm; frəm][ˌnaɪəˈrəʊbi]
Far to the east , Tarzan of the Apes was traveling rapidly from Nairobi
远的 到 这 东方 , 泰山 的 这 猿猴 曾是 旅行 快速 从 内罗毕
[təˈwɔ:d] [ðə; ði] [fɑ:m] .
toward the farm .
朝向 这 农场 .
在遥远的东方，人猿泰山正从内罗毕快速地向农场进发。

[æɪt; ət][ˌnaɪəˈrəʊbi][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɔ:(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi]
At Nairobi he had received news of the World War that had already
在 内罗毕 他 有 已收到 消息 的 这 世界 战争 那 有 已经
[ˈstɑ:tɪd] ,
started ,
开始 ,
在内罗毕，他得知了世界大战已经爆发的消息。

[ænd; ənd] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ɪnˈveɪz(ə)ŋ][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [i:st] [ˈæfrɪkə][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] ,
and , anticipating an immediate invasion of British East Africa by the Germans ,
和 , 预期 一个 即时 入侵 的 英国 东方 非洲 经过 这 德国人 ,
而且，由于预料到德国人会立即入侵英属东非，

[wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈhəʊmwəd] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)][sɪˈkjʊərəti] .
was hurrying homeward to fetch his wife to a place of greater security .
曾是 匆忙 回家 到 拿来 他的 妻子 到 一个 地方 的 更大的 安全 .
他正匆匆赶回家，把妻子接到一个更安全的地方。

[wɪð] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeb(ə)n] [ˈwɒrɪəz] ,
With him were a score of his ebon warriors ,
和 他 是 一个 分数 的 他的 乌木 战士 ,
他身边还有二十名乌木武士。

[bʌt; bət][fɑ:(r)] [tu:] [sləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ði:z] [treɪnd]
but far too slow for the ape - man was the progress of these trained
但 远的 也 慢的 为了 这 猿 - 男人 曾是 这 进步 的 这些 受过训练
[ænd; ənd] [ˈhɑ:d(ə)nd] [ˈwɒdzmən] .
and hardened woodsmen .
和 硬化 樵夫 .
但对于猿人来说，这些训练有素、身经百战的伐木工人的进步速度实在太慢了。

[wen] [nəˈsesəti] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] ,
When necessity demanded ,
什么时候 必要性 要求 ,
当需要时，

[ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [slau] [ðə; ði] [θɪn] [vəˈhɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈti:]
Tarzan of the Apes sloughed the thin veneer of his civilization and with it
泰山 的 这 猿猴 脱落 这 薄的 单板 的 他的 文明 和 和 它
[ðə; ði] [ˈhæmpə] [əˈpærəl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] [bædʒ] .
the hampering apparel that was its badge .
这 阻碍 服饰 那 曾是 它是 徽章 .
人猿泰山褪去了文明的薄薄外衣，也褪去了作为文明标志的束缚性服饰。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒentlmən] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [eɪp] [mæn] .
In a moment the polished English gentleman reverted to the naked ape man .
在 一个 片刻 这 抛光 英语 绅士 恢复 到 这 裸 猿 男人 .
片刻之后，那位举止优雅的英国绅士又变回了赤身裸体的猿人。

[hɪz; ɪz] [meɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
His mate was in danger .
他的 伴侣 曾是 在 危险 .
他的同伴有危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɔːt] [ˈdɒmɪneɪtɪd] .
For the time , that single thought dominated .
为了 这 时间 , 那 单身的 想法 占主导地位 .
那段时间，这个念头占据了我的全部思绪。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˈgreɪstəʊk] ,
He did not think of her as Lady Jane Greystoke ,
他 做过 不是 思考 的 她 作为 女士 简 格雷斯托克 ,
他并没有把她当作简·格雷斯托克夫人看待。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪː; ʃɪ][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] [θjuːz] ,
but rather as the she he had won by the might of his steel thews ,
但 相当 作为 这 她 他 有 韩元 经过 这 可能 的 他的 钢 那些 ,
而是作为他凭借钢铁般的意志赢得的她，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][həʊld][ænd; ənd] [prəˈtekt] [baɪ] [ˈvɜːtjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈfensɪv]
and that he must hold and protect by virtue of the same offensive
和 那 他 必须 抓住 和 保护 经过 美德 的 这 相同的 进攻
[ˈɑːməmənt] .
armament .
武器 .
他必须凭借同样的进攻性武器来守住和保护它。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊs] [ɒv; əv] [bɔːdz] [huː] [swʌŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈgrɪmli]
It was no member of the House of Lords who swung swiftly and grimly
它 曾是 不 成员 的 这 房子 的 领主 WHO 摇摆 迅速地 和 阴沉地
[θruː] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈfɒrɪst] [ɔː(r)][trɒd] [wɪð] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ðə; ði] [waɪd] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv][ˈəʊpən]
through the tangled forest or trod with untiring muscles the wide stretches of open
通过 这 纠缠不清 森林 或者 践踏 和 不懈 肌肉 这 宽的 伸展 的 打开
[pleɪn] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hiː; hi] [eɪp] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [ɪkˈskluːdɪd] [ɔːl]
plain — it was a great he ape filled with a single purpose that excluded all
清楚的 — 它 曾是 一个 伟大的 他 猿 已填 和 一个 单身的 目的 那 排除 全部
[θɔːts] [ɒv; əv] [fəˈtiːɡ] [ɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)] .
thoughts of fatigue or danger .
想法 的 疲劳 或者 危险 .

不是上议院的议员们迅速而坚定地穿过错综复杂的森林， 也不是不知疲倦地踏过广阔的平原——而是一只巨大的猿猴，
它只有一个目标，排除了所有关于疲劳或危险的念头。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmænuː] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ˈskəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈterəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Little Manu , the monkey , scolding and chattering in the upper terraces of the
小的 马努 , 这 猴 , 责骂 和 喋喋不休 在 这 上 露台 的 这
[ˈfɒrɪst] , [sɔː] [hɪm] [pɑːs] .
forest , saw him pass .
森林 , 锯 他 经过 .
小猴子马努在森林上层的平台上叽叽喳喳地叫着，看见他经过。

[lɒŋ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bi:n] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ðɫs] [bɪ'held] [ðə; ði] [greɪt] - ['neɪkɪd]
Long had it been since he had thus beheld the great Tarmangani naked
长的 有 它 到过 自从 他 有 因此 观看 这 伟大的 - 裸
[ænd; ənd][ə'ləʊŋ] ['hɜ:tlɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .
and alone hurtling through the jungle .
和 独自的 疾驰 通过 这 丛林 .

他已经很久没有这样亲眼目睹伟大的塔曼加尼赤身裸体、孤身一人在丛林中飞驰了。

['biədɪd] [ænd; ənd] [greɪ] [wɒz; wəz]['mænu:] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
Bearded and gray was Manu , the monkey ,
留着胡子的 和 灰色的 曾是 马努 , 这 猴 ,
猴子玛努满脸胡须，毛发灰白。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪm][əʊld] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen]
and to his dim old eyes came the fire of recollection of those days when
和 到 他的 暗淡 老的 眼睛 来了 这 火 的 回忆 的 那些 天 什么时候
['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [hæd; həd] [ru:ld] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ,
Tarzan of the Apes had ruled supreme ,
泰山 的 这 猿猴 有 裁决 最高 ,
他那双昏暗的老眼中燃起了回忆的火焰，想起了当年人猿泰山称霸一方的岁月。

[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] ,
Lord of the Jungle ,
主 的 这 丛林 ,
丛林之王

['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪf] [ðæt] [trɒd][ðə; ði] ['mæɪtɪd] [vedʒə'teɪ(ə)n] [bɪ'twi:ɪn] [ðə; ði][b'əʊlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
over all the myriad life that trod the matted vegetation between the boles of the
超过 全部 这 无数 生活 那 践踏 这 哑光 植被 之间 这 树干 的 这
[greɪt] [tri:z] ,
great trees ,
伟大的 树木 ,
在参天大树树干间茂密的植被上，无数生命穿梭其间。

[ɔ:(r)] [flu:] [ɔ:(r)] [swʌŋ] [ɔ:(r)] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['li:fi] ['fɑ:stnəs] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['eɪpeks][ɒv; əv]
or flew or swung or climbed in the leafy fastness upward to the very apex of
或者 飞翔 或者 摇摆 或者 攀登 在 这 绿叶 快速 向上 到 这 非常 顶点 的
[ðə; ði] ['ɒftɪəst] ['terəsɪz] .
the loftiest terraces .
这 最高 露台 .
或者飞翔、荡秋千或攀爬，穿过绿树成荫的堡垒，一直到达最高梯田的顶端。

[ænd; ənd]['nu:mə] , [ðə; ði]['laɪən] , ['laɪɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [lɑ:st] [naɪts] [sək'sesf(ə)]
And Numa , the lion , lying up for the day close beside last night's successful
和 沼 , 这 狮子 , 说谎 向上 为了 这 天 关闭 旁 最后的 夜晚 成功的
[kɪl] ,
kill ,
杀 ,
狮子努玛则整天躺在昨晚猎获的猎物旁边。

[blɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] - [ɡri:n] [aɪz] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtɔ:ni] [teɪl][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]
blinked his yellow - green eyes and twitched his tawny tail as he caught the
眨眼 他的 黄色的 - 绿色的 眼睛 和 抽搐 他的 黄褐色 尾巴 作为 他 捕捉 这
[sent] [spʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] ['enəmi] .
scent spoor of his ancient enemy .
香味 痕迹 的 他的 古老的 敌人 .
他眨了眨黄绿色的眼睛，抖了抖棕色的尾巴，嗅到了宿敌的气味。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈtɑ:zæn] [ˈsensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈnu:mə][ɔ:(r)][ˈmænu:][ɔ:(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nor was Tarzan senseless to the presence of Numa or Manu or any of the
也不 曾是 泰山 无意义的 到 这 在场 的 沼 或者 马努 或者 任何 的 这
[ˈmeni] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [bi:sts] [hi:; hi] [pɑ:st] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [flaɪt] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [west] .
many jungle beasts he passed in his rapid flight towards the west .
许多 丛林 野兽 他 通过了 在 他的 迅速的 航班 向 这 西方 .
泰山并非对努玛、玛努或他在向西疾驰途中遇到的众多丛林野兽的存在毫无察觉。

[nəʊ][ˈpɑ:ɪk(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈæləʊs] [ˈprəʊbɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [səˈsaɪəti] [dʌl] [hɪz; ɪz] [ˈma:vələs] [sens]
No particle had his shallow probing of English society dulled his marvelous sense
不 粒子 有 他的 浅的 探测 的 英语 社会 迟钝 他的 奇妙 感觉
[ˈfæk(ə)ltɪz] .
faculties .
学院 .
他对英国社会的浅薄探究丝毫没有削弱他惊人的感知能力。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈnu:mə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
His nose had picked out the presence of Numa , the lion ,
他的 鼻子 有 挑选 出去 这 在场 的 沼 , 这 狮子 ,
他的鼻子嗅出了狮子努玛的气息。

[ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][məˈdʒestɪk] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:sɪŋ] .
even before the majestic king of beasts was aware of his passing .
甚至 前 这 雄伟 国王 的 野兽 曾是 意识到的 的 他的 通过 .
甚至在威严的百兽之王意识到自己即将离世之前。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ˈnɔɪzi] [ˈlɪt(ə)][ˈmænu:] ,
He had heard noisy little Manu ,
他 有 听到 嘈杂 小的 马努 ,
他听到了吵闹的小玛努的声音，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [sɒft] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ɪtɪŋ] [ˈʃrʌbəri] [weə(r)] [ˈʃi:tə] [pɑ:st] [brɪˈfɔ:(r)]
and even the soft rustling of the parting shrubbery where Sheeta passed before
和 甚至 这 柔软的 沙沙声 的 这 离别 灌木 在哪里 希塔 通过了 前
[ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [əˈlɜ:t] [ˈænɪmlz] [sensɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
either of these alert animals sensed his presence .
任何一个 的 这些 警报 动物 感觉到的 他的 在场 .
甚至连希塔经过时拨开的灌木丛发出的轻微沙沙声，都让这两只机警的动物察觉不到他的存在。

[bʌt; bət][həʊˈevə(r)] [ki:n] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,
But however keen the senses of the ape - man ,
但 然而 敏锐的 这 感官 的 这 猿 - 男人 ,
但是，无论猿人的感官多么敏锐，

[həʊˈevə(r)] [swɪft] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊɡres] [θru:] [ðə; ði][waɪld] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɒpʃn] ,
however swift his progress through the wild country of his adoption ,
然而 迅速 他的 进步 通过 这 荒野 国家 的 他的 采用 ,
然而，无论他在收养地那片蛮荒之地进展得多么迅速，

[həʊˈevə(r)] [ˈmaɪti] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ðæt] [bɔ:(r)][hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈmɔ:t(ə)l] .
however mighty the muscles that bore him , he was still mortal .
然而 强大的 这 肌肉 那 钻孔 他 , 他 曾是 仍然 凡人 .
然而，无论他拥有多么强壮的肌肉，他终究还是凡人。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [pleɪst] [ðeə(r)][ɪnˈeksərəb(ə)][ˈlɪmɪts] [əˈpɒn] [hɪm] ;
Time and space placed their inexorable limits upon him ;
时间 和 空间 放置 他们的 无情的 限制 之上 他 ;
时间和空间对他施加了无情的限制；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əˈnʌðə(r)] [hu:] [ˈri:ələɪzd] [ðɪs] [tru:θ] [mɔ:(r)] [ˈki:nli] [ðæn; ðən][ˈtɑ:zæn] .
nor was there another who realized this truth more keenly than Tarzan .
也不 曾是 那里 其他 WHO 已实现 这 真相 更多的 敏锐地 比 泰山 .
没有谁比泰山更深刻地领悟到这个道理。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˈtræv(ə)l] [wið] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs][ɒv; əv] [θɔːt]
He chafed and fretted that he could not travel with the swiftness of thought
他 擦伤 和 有格纹的 那 他 可以 不是 旅行 和 这 速度 的 想法
[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈtiːdiəs] [maɪlz] [ˈstretʃɪŋ] [fɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][mɑːst; məst][rɪˈkwaɪə(r)]
and that the long tedious miles stretching far ahead of him must require
和 那 这 长的 乏味 英里 伸展 远的 前方 的 他 必须 要求
[ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈtaɪələs] [ˈefət] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [brɪfɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [swɪŋ] [æt; ət][lɑːst]
hours and hours of tireless effort upon his part before he would swing at last
小时 和 小时 的 不知疲倦 努力 之上 他的 部分 前 他 会 摇摆 在 最后的
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ˈfɒrɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] [pleɪn][ænd; ənd][ɪn] [saɪt]
from the final bough of the fringing forest into the open plain and in sight
从 这 最终的 买 的 这 边缘 森林 进入 这 打开 清楚的 和 在 视线
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊl] .
of his goal .
的 他的 目标 .

他感到焦躁不安，因为他无法像思考那样迅速地旅行，在他面前绵延的漫长而乏味的路程中，他必须付出无数个小时的不懈努力，才能最终从边缘森林的最后一根树枝荡到开阔的平原上，看到他的目标。

[deɪz] [aɪ ˈtiː] [tʊk] ,
Days it took ,
天 它 采取 ,

用了几天时间，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][left] [tuː; tə]
even though he lay up at night for but a few hours and left to
甚至 尽管 他 躺 向上 在 夜晚 为了 但 一个 很少 小时 和 左边 到
[tʃɑːns] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [miːt] [dəˈrektli] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] .
chance the finding of meat directly on his trail .
机会 这 寻找 的 肉 直接地 在 他的 踪迹 .

即使他晚上只睡了几个小时，也只能碰运气，看看能不能在路上找到肉。

[ɪf] - , [ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] , [ɔː(r)][ˈhɔːrtə] , [ðə; ði][bɔː(r)] , [tʃɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
If Wappi , the antelope , or Horta , the boar , chanced in his way when he was
如果 - , 这 羚羊 , 或者 霍尔塔 , 这 公猪 , 偶然 在 他的 方式 什么时候 他 曾是
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

如果羚羊瓦皮或野猪霍尔塔在他饥饿的时候碰巧出现在他的路上，

[hiː; hi][et; eɪt] , [ˈpɔːzɪŋ] [bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪl] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [steɪk]
he ate , pausing but long enough to make the kill and cut himself a steak
他 吃 , 暂停 但 长的 足够的 到 制作 这 杀 和 切 他自己 一个 牛排
.
:
.

他吃了起来，虽然停顿的时间不长，但足以完成猎杀并给自己切一块牛排。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [druː] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpaːsɪŋ] [θruː]
Then at last the long journey drew to its close and he was passing through
然后 在 最后的 这 长的 旅行 画 到 它是 关闭 和 他 曾是 通过 通过
[ðə; ði][lɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈfɒrɪst] [ðæt] [ˈbaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈstert] [əˈpɒn][ðə; ði] [iːst] ,
the last stretch of heavy forest that bounded his estate upon the east ,
这 最后的 拉紧 的 重的 森林 那 有界 他的 财产 之上 这 东方 ,

漫长的旅程终于接近尾声，他正穿过庄园东侧最后一片茂密的森林。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [edʒ]
and then this was traversed and he stood upon the plain's edge
和 然后 这 曾是 穿越 和 他 站立 之上 这 平原的 边缘
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [lændz] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
looking out across his broad lands towards his home .
寻找 出去 穿过 他的 广阔 土地 向 他的 家 .

然后他穿过这片土地，站在平原边缘，眺望着他广阔的土地和家乡。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lɪz] [tenst] .
At the first glance his eyes narrowed and his muscles tensed .
在 这 第一的 瞥一眼 他的 眼睛 范围缩小 和 他的 肌肉 紧张的 :

第一眼看到他时，他眯起了眼睛，肌肉也紧绷起来。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊz; wəz] [əˈmɪs] .
Even at that distance he could see that something was amiss .
甚至 在 那 距离 他 可以 看 那 某物 曾是 错误 :

即使隔着那么远的距离，他也能看出有些不对劲。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈspɑɪrəl][pʊ; əv] [sməʊk] [əˈrəʊz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [weə(r)] [ðə; ði][bə:rnz]
A thin spiral of smoke arose at the right of the bungalow where the barns
一个 薄的 螺旋 的 抽烟 出现 在 这 正确的 的 这 平房 在哪里 这 谷仓
[hæd; həd] [stʊd] ,
had stood ,
有 站立 ,

在平房右侧，也就是以前谷仓所在的地方，升起了一缕细细的烟雾。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][bə:rnz][ðeə(r)] [naʊ] ,
but there were no barns there now ,
但 那里 是 不 谷仓 那里 现在 ,

但那里现在已经没有谷仓了。

[ænd; ənd][frʊm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ˈtʃɪmni] [frʊm; frəm] [wɪt] [sməʊk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][əˈrɪz(ə)n] ,
and from the bungalow chimney from which smoke should have arisen ,
和 从 这 平房 烟囱 从 哪个 抽烟 应该 有 出现 ,
[ðeə(r)] [əˈrəʊz] [ˈnʌθɪŋ] .
there arose nothing .
那里 出现 没有什么 :

平房的烟囱本应冒出烟雾，却什么也没冒出来。

[wʌns] [əˈgen] [ˈtɑ:zæn][pʊ; əv][ðə; ði] [eɪps] [wʊz; wəz] [ˈspi:dn̩] [ˈbɒnwəd] , [ðɪs] [taɪm] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈswɪftli]
Once again Tarzan of the Apes was speeding onward , this time even more swiftly
一次 再次 泰山 的 这 猿猴 曾是 超速 向前 , 这 时间 甚至 更多的 迅速地
[ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:(r)] ,
than before ,
比 前 ,

人猿泰山再次疾驰而去，这一次比以往更快。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wʊz; wəz] [gəʊd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [fɪə(r)] , [mɔ:(r)] [ˈprɒdʌkt] [pʊ; əv][ɪntjuːɪ(ə)n]
for he was goaded now by a nameless fear , more product of intuition
为了 他 曾是 被激怒 现在 经过 一个 无名 害怕 , 更多的 产品 的 直觉
[ðæn; ðən][pʊ; əv] [ˈri:z(ə)n] .
than of reason .
比 的 原因 :

因为他现在被一种难以名状的恐惧所驱使，这种恐惧更多是出于直觉而非理性。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bi:sts] , [ˈtɑ:zæn][pʊ; əv][ðə; ði] [eɪps] [si:md] [tu:; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ][sɪksθ] [sens] .
Even as the beasts , Tarzan of the Apes seemed to possess a sixth sense .
甚至 作为 这 野兽 , 泰山 的 这 猿猴 似乎 到 具有 一个 第六 感觉 :

即使身为野兽，人猿泰山似乎也拥有第六感。

[lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
Long before he reached the bungalow ,
长的 前 他 达到 这 平房 ,

在他到达平房之前很久，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmeʊst] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [brəʊk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [vju:] .
he had almost pictured the scene that finally broke upon his view .
他 有 几乎 如图所示 这 场景 那 最后 打破 之上 他的 看法 :

他几乎已经想象出了最终呈现在他眼前的景象。

[ænd; ənd] [prints] [ɒv; əv] [ˈblʌdi] [hændz][ɒn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈwʊdwɜːk] [ˈeɪdənst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
and prints of bloody hands on walls and woodwork evidenced something of
和 印刷 的 血腥 双手 在 墙壁 和 木工 有证据 某物 的
[ðə; ði] [ˈfraɪtfulnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [weɪdʒd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈkɒnfəɪnz]
the frightfulness of the battle that had been waged within the narrow confines
这 恐怖 的 这 战斗 那 有 到过 发动 之内 这 狭窄的 限制
[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
of the apartment .
的 这 公寓 .

墙壁和木制品上血淋淋的手印，证明了在这间狭小的公寓里曾经发生过一场多么可怕的战斗。

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈbeɪbi][grænd][piˈænəʊ] [leɪ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [blæk] [ˈwɔəriə(r)] ,
Across the baby grand piano lay the corpse of another black warrior ,
穿过 这 婴儿 盛大 钢琴 躺 这 尸体 的 其他 黑色的 战士 ,
[wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈhʌðə(r)] [blæk] [ˈwɔəriə(r)] ,
在小型三角钢琴上，躺着另一位黑人战士的尸体。

[waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ˈleɪdi] [dʒeɪnz][ˈbuːdwɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [θriː]
while before the door of Lady Jane's boudoir were the dead bodies of three
尽管 前 这 门 的 女士 简的 闺房 是 这 死的 身体 的 三
[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈgreɪstʊk] [ˈsɜːvənts] .
more of the faithful Greystoke servants .
更多的 的 这 忠实 格雷斯托克 仆人 .

而简夫人闺房门前，躺着另外三名忠诚的格雷斯托克仆人的尸体。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
The door of this room was closed .
这 门 的 这 房间 曾是 关闭 .
[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
这间房间的门关着。

[wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [dʌl] [aɪz] [ˈtɑːzæn] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈdʌmli] [æ; tɪ][ðə; ði] [ɪnˈsenset]
With drooping shoulders and dull eyes Tarzan stood gazing dumbly at the insensate
和 下垂 肩膀 和 乏味的 眼睛 泰山 站立 凝视 默默地 在 这 无知觉
[ˈpæn(ə)l] [wɪtʃ] [hɪd][frɒm; frəm][hɪm] [wɒt] [ˈhɒrɪd] [ˈsiːkrət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ges] .
panel which hid from him what horrid secret he dared not even guess .
控制板 哪个 隐藏 从 他 什么 可怕的 秘密 他 敢于 不是 甚至 猜测 .

泰山双肩耷拉着，眼神呆滞地站在那里，呆呆地望着那块毫无知觉的面板，面板上隐藏着一个他连想都不敢想的可怕秘密。

[ˈsləʊli] , [wɪð] [ˈledn] [fiːt] , [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Slowly , with leaden feet , he moved toward the door .
缓慢地 , 和 铅灰色 脚 , 他 已搬 朝向 这 门 .
[ˈsləʊli] , [wɪð] [ˈledn] [fiːt] , [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
他迈着沉重的步伐，缓缓走向门口。

[gˈrəʊpɪŋli] [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒb] .
Gropingly his hand reached for the knob .
摸索着 他的 手 达到 为了 这 旋钮 .
[gˈrəʊpɪŋli] [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒb] .
他摸索着伸手去够旋钮。

[ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt] ,
Thus he stood for another long minute ,
因此 他 站立 为了 其他 长的 分钟 ,
[ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt] ,
于是他又站了足足一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒestʃə(r)][hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [freɪm] , [θruː] [bæk]
and then with a sudden gesture he straightened his giant frame , threw back
和 然后 和 一个 突然 手势 他 拉直 他的 巨大的 框架 , 扔 后退
[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] ,
his mighty shoulders and ,
他的 强大的 肩膀 和 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] ,
然后他突然挺直了魁梧的身躯，向后耸了耸宽阔的肩膀，

[wið] [ˈfɪələs] [hed] [held] [haɪ] ,
with fearless head held high ,
和 无畏 头 握住 高的 ;

无所畏惧地昂首挺胸

[swʌŋ] [bæk] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [held]
swung back the door and stepped across the threshold into the room which held
摇摆 后退 这 门 和 步 穿过 这 临界点 进入 这 房间 哪个 握住
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [ˈdiəriəst] [ˈmeməriz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsi'eɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
for him the dearest memories and associations of his life .
为了 他 这 亲爱的 回忆 和 协会 的 他的 生活 ;

他猛地推开门，跨过门槛，走进这间承载着他一生中最珍贵回忆和情感的房间。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreɪ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz][grɪm][ænd; ənd] [stɜ:n] - [set] [ˈfi:tʃəz] [æz; əz][hi:; hi]
No change of expression crossed his grim and stern - set features as he
不 改变 的 表达 交叉 他的 严峻 和 船尾 - 放 特征 作为 他
[strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ænimət]
strode across the room and stood beside the little couch and the inanimate
大步走 穿过 这 房间 和 站立 旁 这 小的 长椅 和 这 无生命
[fɔ:m] [wɪtʃ] [leɪ] [feɪs] [ˈdaʊnwəd] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ;
form which lay face downward upon it ;
形式 哪个 躺 脸 向下 之上 它 ;

他面无表情地穿过房间，走到小沙发旁，站在沙发旁，沙发上躺着一个面朝下躺着的无生命物体；

[ðə; ði] [stɪl] , [ˈsaɪlənt] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [pʌlst] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [ju:θ] [ænd; ənd] [lʌv] .
the still , silent thing that had pulsed with life and youth and love .
这 仍然 , 沉默的 事物 那 有 脉冲 和 生活 和 青年 和 爱 .
那曾经充满生命力、青春活力和爱意的静止、沉默的事物。

[nəʊ][teə(r); tɪə] [dɪmd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,
No tear dimmed the eye of the ape - man ,
不 撕 调暗 这 眼睛 的 这 猿 - 男人 ,
猿人的眼中没有一丝泪光。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒd] [hu:] [meɪd] [hɪm] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [pɑ:st] [θru:] [ðæt]
but the God who made him alone could know the thoughts that passed through that
但 这 上帝 WHO 制成 他 独自的 可以 知道 这 想法 那 通过了 通过 那
[stɪl] [hɑ:f] - [ˈsævɪdʒ] [breɪn] .
still half - savage brain .
仍然 一半 - 野蛮的 脑 .
但只有创造他的神才能知道他那仍处于半野蛮状态的大脑中闪过的念头。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] ,
For a long time he stood there just looking down upon the dead body ,
为了 一个 长的 时间 他 站立 那里 只是 寻找 向下 之上 这 死的 身体 ;
他站在那里，长时间地低头看着尸体。

[tʃɑ:d] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəɡ'nɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
charred beyond recognition , and then he stooped and lifted it in his arms .
烧焦的 超过 认出 , 和 然后 他 弯腰 和 抬起 它 在 他的 武器 .
烧得面目全非，然后他弯下腰，把它抱了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ˈhɒrəbli] [deθ] [hæd; həd] [bi:n] [mi:t]
As he turned the body over and saw how horribly death had been meted
作为 他 转向 这 身体 超过 和 锯 如何 糟糕透了 死亡 有 到过 已记录
[hi:; hi] [plʌmd] ,
he plumbed ,
他 管道 ,
当他翻过尸体，看到死者死状如此惨烈时，他猛地一沉。

[ɪn] [ðæt] [ɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈlʌtəməʊst] [depθs] [ʊv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] .
in that instant , the uttermost depths of grief and horror and hatred .
在 那 立即的 , 这 极致 深度 的 悲伤 和 恐怖 和 仇恨 .

在那一瞬间，我感受到了极致的悲痛、恐惧和仇恨。

[nɔ:(r)][dɪd][hi;; hi][rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌʊkən] [ˈdʒɜ:mən] [ˈraɪf(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ru:m] ,
Nor did he require the evidence of the broken German rifle in the outer room ,
也不 做过 他 要求 这 证据 的 这 破碎的 德语 步枪 在 这 外 房间 ,
他也不需要外屋里那支损坏的德国步枪的证据。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [tɔ:n] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [ˈsɜ:vɪs] [kæp] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
or the torn and blood - stained service cap upon the floor ,
或者 这 撕裂 和 血 - 染色 服务 帽 之上 这 地面 ;
或者地上那顶破损且沾满血迹的军帽，

[tu;; tə] [tel] [hɪm] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈpɜ:pətreɪtə(r)] [ʊv; əv] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] [ænd; ənd] [ˈju:sləs] [kraɪm] .
to tell him who had been the perpetrators of this horrid and useless crime .
到 告诉 他 WHO 有 到过 这 犯罪者 的 这 可怕的 和 无用 犯罪 .
告诉他是谁犯下了这起可怕而毫无意义的罪行。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi;; hi][hæd; həd] [həʊpt] [əˈɡenst] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblækənd] [kɔ:ps] [wɒz; wəz]
For a moment he had hoped against hope that the blackened corpse was
为了 一个 片刻 他 有 希望 反对 希望 那 这 变黑 尸体 曾是
[nɒt] [ðæt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
not that of his mate ,
不是 那 的 他的 伴侣 ;
他曾抱着一丝侥幸，希望那具焦黑的尸体不是他的伴侣。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [rɪŋz] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz]
but when his eyes discovered and recognized the rings upon her fingers
但 什么时候 他的 眼睛 发现 和 认可 这 戒指 之上 她 手指
[ðə; ði] [lɑ:st] [feɪnt] [reɪ] [ʊv; əv] [həʊp] [fəˈsʊk] [hɪm] .
the last faint ray of hope forsook him .
这 最后的 头晕的 射线 的 希望 放弃 他 .
但当他的目光发现并认出她手指上的戒指时，他最后一丝微弱的希望也破灭了。

[ɪn] [ˈsaɪləns] , [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈrevərəns] [hi;; hi] [ˈberɪd] ,
In silence , in love , and in reverence he buried ,
在 沉默 , 在 爱 , 和 在 尊敬 他 埋葬 ,
他默默地、满怀爱意、满怀敬畏地将他埋葬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [rəʊz] [ˈɡɑ:d(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dʒeɪn] [ˈkleɪtnz] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði]
in the little rose garden that had been Jane Clayton's pride and love , the
在 这 小的 玫瑰 花园 那 有 到过 简 克莱顿的 自豪 和 爱 , 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,
在简·克莱顿引以为傲的小玫瑰园里，穷人.....

[tʃɑ:d] [fɔ:m] [ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [ˈwɒrɪəz] [hu:] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðeə(r)]
charred form and beside it the great black warriors who had given their
烧焦的 形式 和 旁 它 这 伟大的 黑色的 战士 WHO 有 给定 他们的
[laɪvz; ɪvz] [səʊ] [ˈfju:təli] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈmɪstrəs] - [prəˈtekʃ(ə)n] .
lives so futilely in their mistress ' protection .
生活 所以 徒劳地 在 他们的 情妇 - 保护 .
焦黑的身躯，旁边是伟大的黑人战士，他们为了保护女主人而徒劳地献出了生命。

[æ̯t; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈtɑːzæn] [faʊnd] [ˈʌðə(r)] [ˈnjuːli] [meɪd] [greɪvz] [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz]
At one side of the house Tarzan found other newly made graves and in these
在 一 边 的 这 房子 泰山 成立 其他 新 制成 坟墓 和 在 这些
[hiː; hi] [sɔːt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈpɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
he sought final evidence of the identity of the real perpetrators of the
他 寻求 最终的 证据 的 这 身份 的 这 真实的 犯罪者 的 这
[əˈtrɒsɪtɪs] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪtɪd] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
atrocities that had been committed there in his absence .
暴行 那 有 到过 坚定的 那里 在 他的 缺席 .

在房子的一侧，泰山发现了其他新挖的坟墓，他想从中寻找最终的证据，以确定在他不在的时候犯下暴行的真正肇事者的身份。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˌdɪsɪnˈtəː] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdʒɜːmən] [əˈskɑːrɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [əˈpɒn]
Here he disinterred the bodies of a dozen German askaris and found upon
这里 他 已挖掘 这 身体 的 一个 打 德语 阿斯卡里斯 和 成立 之上
[ðeə(r)][ˈjuːnɪfɔːmz][ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
their uniforms the insignia of the company and regiment to which they had
他们的 制服 这 徽章 的 这 公司 和 团 到 哪个 他们 有
[bɪˈlɒŋd]
belonged .
属于 .

在这里，他挖出了十几具德国阿斯卡里士兵的尸体，并在他们的制服上发现了他们所属连队和团的徽章。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn]
This was enough for the ape - man .
这 曾是 足够的 为了 这 猿 - 男人 .
这对猿人来说就足够了。

[waɪt] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [ðiːz] [men]
White officers had commanded these men ,
白色的 警官 有 命令 这些 男人 ;
这些人是由白人军官指挥的，

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
nor would it be a difficult task to discover who they were .
也不 会 它 是 一个 难的 任务 到 发现 WHO 他们 是 .
查明他们的身份也并非难事。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [ˈgɑːd(ə)n]
Returning to the rose garden ,
返回 到 这 玫瑰 花园 ,
回到玫瑰园，

[hiː; hi] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hʌn] [ˈtræmp(ə)ld] [bluːmz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he stood among the Hun trampled blooms and bushes above the grave of his
他 站立 之中 这 匈奴 践踏 花朵 和 灌木丛 多于 这 严重 的 他的
[ded] — [wɪð] [baʊd] [hed] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [mjuːt] [ˈfeəˈwel]
dead — with bowed head he stood there in a last mute farewell .
死的 — 和 鞠躬 头 他 站立 那里 在 一个 最后的 沉默的 告别 .

他站在被匈奴人践踏过的花草灌木丛中，在他死者的坟墓上——他低着头，无声地站在那里，作最后的告别。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ˈsləʊli] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtaʊəɪŋ] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [west]
As the sun sank slowly behind the towering forests of the west ,
作为 这 太阳 沉没 缓慢地 在后面 这 参天 森林 的 这 西方 ;
夕阳缓缓沉入西方高耸的森林之后。

[hi:; hi] [tʰɜ:nd] [ˈsləʊli] [əˈwei] [əˈpɒn][ðə; ði] [sti:l] - [diˈstiŋkt] [treil][pɒv; əv] [ˈhauptma:n] [frits] [ˈfnaidə]
he turned slowly away upon the still - distinct trail of Hauptmann Fritz Schneider
他 转向 缓慢地 离开 之上 这 仍然 - 清楚的 踪迹 的 豪普特曼 弗里茨 施耐德
[ænd; ənd][hi:; iz] [blʌd] - [steɪnd] [ˈkʌmpəni] .
and his blood - stained company .
和 他的 血 - 染色 公司 .

他缓缓转身，沿着弗里茨·施耐德上尉和他浑身是血的同伴留下的清晰痕迹走去。

[hi:; iz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [pɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] [bru:t] — [mju:t] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈvɔɪsləs] [nəʊ]
His was the suffering of the dumb brute — mute ; but though voiceless no
他的 曾是 这 痛苦 的 这 哑的 蛮力 — 沉默的 ; 但 尽管 无声 不
[les] [ˈpɔɪnjənt] .
less poignant .
较少的 令人心酸的 .

他的痛苦如同哑巴牲畜的痛苦——虽然无法发声，但却同样令人心碎。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; iz][va:st] [ˈspɾəʊ] [nʌm] [hi:; iz][ˈʌðə(r)] [ˈfæk(ə)ltɪz][pɒv; əv] [θɔ:t] — [hi:; iz][breɪn]
At first his vast sorrow numbed his other faculties of thought — his brain
在 第一的 他的 广阔的 悲哀 麻木 他的 其他 学院 的 想法 — 他的 脑
[wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][kəˈlæməti][tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪkˈstent] [ðæt][ˌaɪ ˈti:] [riˈæktɪd] [tu:; tə]
was overwhelmed by the calamity to such an extent that it reacted to
曾是 不堪重负 经过 这 灾害 到 这样的 一个 程度 那 它 反应 到
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [əbˈdʒektɪv] [səˈdʒestʃən] :
but a single objective suggestion :
但 一个 单身的 客观的 建议 :

起初，他巨大的悲痛麻痹了他的其他思维能力——这场灾难让他的大脑不堪重负，以至于它只对一个客观的暗示做出反应：

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] !
She is dead !
她 是 死的 !

她死了！

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] !
She is dead !
她 是 死的 !

她死了！

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] !
She is dead !
她 是 死的 !

她死了！

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðɪs] [freɪz] [bi:t] [məˈnɒtənəsli] [əˈpɒn][hi:; iz][breɪn] — [ə; eɪ] [dʌl] , [θrɒbɪŋ]
Again and again this phrase beat monotonously upon his brain — a dull , throbbing
再次 和 再次 这 短语 打 单调地 之上 他的 脑 — 一个 乏味的 , 悸动
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

这句话一遍又一遍地在他脑海中单调地回响——一种钝痛、隐隐作痛的感觉。

[jet] [məˈkæɪnɪkli] [hi:; iz] [fi:t] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][treil][pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsleɪə] [waɪl] , [ˌsʌbˈkɒŋjəsli] ,
yet mechanically his feet followed the trail of her slayer while , subconsciously ,
然而 机械地 他的 脚 随后 这 踪迹 的 她 杀手 尽管 , 潜意识 ,
然而，他的脚步却机械地追随着凶手的踪迹，而他的潜意识里，

[hɪz; ɪz] ['evrɪ] [sens] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ə'ɪz:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['perɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] **his every sense was upon the alert for the ever - present perils of the**
他的 每一个 感觉 曾是 之上 这 警报 为了 这 曾经 - 展示 危险 的 这
[ˈdʒʌŋg(ə)] .
jungle .
丛林 .

他时刻保持警惕，警惕着丛林中无处不在的危险。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ðɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡri:f] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'məʊ(ə)n] [səʊ] ['ri:əl] , **Gradually the labor of his great grief brought forth another emotion so real** ,
逐步地 这 劳动 的 他的 伟大的 悲伤 带来 前进 其他 情感 所以 真实的 ,
渐渐地，巨大的悲痛让他产生了另一种如此真实的情感。

[səʊ] ['tændʒəb(ə)] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
so tangible , that it seemed a companion walking at his side .
所以 有形 , 那 它 似乎 一个 伴侣 步行 在 他的 边 .
如此真实，仿佛有个伙伴在他身边行走。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [heɪt] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɒləs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] **It was Hate — and it brought to him a measure of solace and of**
它 曾是 恨 — 和 它 带来 到 他 一个 措施 的 慰藉 和 的
[ˈkʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

那是仇恨——它给他带来了一丝慰藉和安慰。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [heɪt] [ðæt] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [hɪm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪ'nəʊb(ə)ld] **for it was a sublime hate that ennobled him as it has ennobled**
为了 它 曾是 一个 升华 恨 那 贵族 他 作为 它 有 贵族
[ˈkaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [sɪns] — ['heɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒɜ:məni] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:mənz] .
countless thousands since — hatred for Germany and Germans .
无数 数千 自从 — 仇恨 为了 德国 和 德国人 .

因为正是这种崇高的仇恨使他变得高尚，也使此后无数人变得高尚——那就是对德国和德国人的仇恨。

[aɪ 'ti:] ['sentəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sleɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dɪd] **It centered about the slayer of his mate , of course ; but it included**
它 居中 关于 这 杀手 的 他的 伴侣 , 的 课程 ; 但 它 包括
['evrɪθɪŋ] [ˈdʒɜ:mən] ,
everything German ,
一切 德语 ,

故事的核心当然是凶手杀害了自己的伴侣；但它也包含了所有与德国相关的元素。

[ˈænɪmeɪt] [ɔ:(r)] [ɪn'ænɪmət] .
animate or inanimate .
动画 或者 无生命 .

有生命的或无生命的。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [tʊk] [fɜ:m] [həʊld] [ə'pɒn] [hɪm] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] **As the thought took firm hold upon him he paused and raising his face to**
作为 这 想法 采取 公司 抓住 之上 他 他 暂停 和 提高 他的 脸 到
[ˈɡɔ:roʊ] ,
Goro ,
戈罗 ,

这个念头在他脑海中根深蒂固，他停顿了一下，抬起头看向五郎。

[ðə; ðɪ] [mu:n] ,
the moon ,
这 月亮 ,
月亮 ,

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ʌp'reɪzd] [hænd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kraɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
cursed with upraised hand the authors of the hideous crime that had been
被诅咒的 和 抬起 手 这 作者 的 这 可怕 犯罪 那 有 到过
['pəːpɪtreɪt] [ɪn] [ðæt] [wʌns] ['piːsf(ə)l] ['bʌŋɡələʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;
perpetrated in that once peaceful bungalow behind him ;
实施 在 那 一次 和平 平房 在后面 他 ;

他高举手臂，诅咒着在他身后那间曾经宁静的平房里犯下可怕罪行的罪魁祸首；

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðeə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz] , [ðeə(r)]['prɒdʒəni] ,
and he cursed their progenitors , their progeny ,
和 他 被诅咒的 他们的 祖先 , 他们的 后代 ,
他诅咒了他们的祖先和子孙后代。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][kaɪnd][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] ['saɪlənt] [əʊθ] [tuː; tə][wɔː(r)][ə'pɒn][ðəm; ðəm]
and all their kind the while he took silent oath to war upon them
和 全部 他们的 种类 这 尽管 他 采取 沉默的 誓言 到 战争 之上 他们
[rɪ'lentləsli] [ʌn'tɪl] [deθ] [əʊvətʊk] [hɪm] .
relentlessly until death overtook him .
毫不留情 直到 死亡 超越 他 .

他默默发誓要对他们及其同类发动无情的战争，直到死亡降临。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['kɒntent] , [fɔː(r); fə(r)] ,
There followed almost immediately a feeling of content , for ,
那里 随后 几乎 立即地 一个 感觉 的 内容 , 为了 ,
随之而来的是几乎立刻的满足感，因为，

[weə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][æt; ət] [best] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪd] ,
where before his future at best seemed but a void ,
在哪里 前 他的 未来 在 最好的 似乎 但 一个 空白 ,
而在此之前，他的未来充其量也只是一片空白。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [pɒsə'bilitiz] [ðə; ði] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] , [ɪf]
now it was filled with possibilities the contemplation of which brought him , if
现在 它 曾是 已填 和 可能性 这 沉思 的 哪个 带来 他 , 如果
[nɒt] ['hæpɪnəs] ,
not happiness ,
不是 幸福 ,

现在，他的脑海中充满了各种可能性，思考这些可能性即使不能给他带来快乐，也能给他带来幸福。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sɜː'siːs] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [griːf] ,
at least a surcease of absolute grief ,
在 至少 一个 停止 的 绝对 悲伤 ,
至少能暂时摆脱极度的悲痛。

[fɔː(r); fə(r)][brɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [ðæt] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] .
for before him lay a great work that would occupy his time .
为了 前 他 躺 一个 伟大的 工作 那 会 占据 他的 时间 .
因为他面前还有一项艰巨的任务需要完成，这将占据他大量的时间。

[stript] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [sɪvələɪ'zeɪʃn] ,
Stripped not only of all the outward symbols of civilization ,
脱衣舞 不是 仅有的 的 全部 这 向外 符号 的 文明 ,
不仅被剥夺了所有文明的外在象征，

['tɑːzæn][hæd; həd][ɔːlsəʊ] [rɪ'vɜːtɪd] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['mentəli] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ]
Tarzan had also reverted morally and mentally to the status of the savage
泰山 有 还 恢复 道德上 和 精神上 到 这 地位 的 这 野蛮的
[biːst] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
beast he had been reared .
兽 他 有 到过 饲养 .
泰山在道德和精神上也退化成了他从小被养大的野蛮野兽。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][hiː; ɪz] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][vəˈhɪə(r)] [pʊt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk]
Never **had** **his** **civilization** **been** **more** **than** **a** **veneer** **put** **on** **for** **the** **sake**
绝不 有 他的 文明 到过 更多的 比 一个 单板 放 在 为了 这 清酒
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpiə] [tuː; tə] [siː]
of **her** **he** **loved** **because** **he** **thought** **it** **made** **her** **happier** **to** **see**
的 她 他 喜爱 因为 他 想法 它 制成 她 更快乐 到 看
[hɪm] [ðʌs] .
him **thus** .
他 因此 .

他的文明举止从来都只是为了取悦他所爱的人而戴上的一层面具，因为他认为这样能让她更开心。

[ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [held][ðə; ðɪ] [ˈaʊtwəd] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [ˈkʌltʃə(r)] [ɪn]
In **reality** **he** **had** **always** **held** **the** **outward** **evidences** **of** **so** - **called** **culture** **in**
在 现实 他 有 总是 握住 这 向外 证据 的 所以 - 称为 文化 在
[diːp] [kənˈtempt] .
deep **contempt** .
深的 鄙视 .

事实上，他一直对所谓文化的外部表现形式抱有深深的蔑视。

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ment] [tuː; tə][ˈtɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪps] [ə; eɪ] [kɜːˈteɪlmənt] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪn][ɔːl][ɪts]
Civilization **meant** **to** **Tarzan** **of** **the** **Apes** **a** **curtailment** **of** **freedom** **in** **all** **its**
文明 意思是 到 泰山 的 这 猿猴 一个 削减 的 自由 在 全部它是
[ˈæspekts] — [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
aspects **—** **freedom** **of** **action** ,
方面 — 自由 的 行动 ,

在《人猿泰山》中，文明意味着对自由各个方面的限制——行动自由，

[ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [heit] .
freedom **of** **thought** , **freedom** **of** **love** , **freedom** **of** **hate** .
自由 的 想法 , 自由 的 爱 , 自由 的 恨 .
思想自由、恋爱自由、仇恨自由。

[kləʊðz] [hiː; hi] [əbˈhɔːd] — [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] , [ˈhɪdiəs] ,
Clothes **he** **abhorred** **—** **uncomfortable** , **hideous** ,
衣服 他 令人厌恶 — 不舒服 , 可怕 ,
他厌恶那些衣服——不舒服、丑陋，

[kənˈfaɪnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm] [ˈsʌmhaʊ] [ɒv; əv][bɒndz] [sɪˈkjʊr] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf][hiː; hi]
confining **things** **that** **reminded** **him** **somehow** **of** **bonds** **securing** **him** **to** **the** **life** **he**
限制 事物 那 提醒 他 不知何故 的 债券 确保 他 到 这 生活 他
[hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs] [ˈlɪvɪŋ] .
had **seen** **the** **poor** **creatures** **of** **London** **and** **Paris** **living** .
有 已见 这 贫穷的 生物 的 伦敦 和 巴黎 活的 .

那些束缚着他的东西，让他想起了那些将他束缚在伦敦和巴黎贫苦人间生活的枷锁。

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈembləmz] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪˈpɒkrəsi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [stʊd] — [ə; eɪ]
Clothes **were** **the** **emblems** **of** **that** **hypocrisy** **for** **which** **civilization** **stood** **—** **a**
衣服 是 这 徽章 的 那 虚伪 为了 哪个 文明 站立 — 一个
[prɪˈtens] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wəʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ˈkʌvəd] ,
pretense **that** **the** **wearers** **were** **ashamed** **of** **what** **the** **clothes** **covered** ,
虚伪 那 这 穿着者 是 羞愧 的 什么 这 衣服 涵盖 ,

衣服是文明所代表的那种虚伪的象征——一种假装穿着者为衣服遮盖的东西感到羞耻的伪装。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [fɔːm] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈseɪmbləns] [ɒv; əv][ɡɒd] .
of **the** **human** **form** **made** **in** **the** **semblance** **of** **God** .
的 这 人类 形式 制成 在 这 外表 的 上帝 .
具有神性的人形。

[ˈtɑːzæn] [njuː] [həʊ] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði]
Tarzan knew how silly and pathetic the lower orders of animals appeared in the
泰山 知道 如何 愚蠢的 和 可怜的 这 降低 订单 的 动物 出现 在 这
[ˈkləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
clothing of civilization ,
衣服 的 文明 ,

泰山知道，低等动物穿上文明的外衣后显得多么愚蠢和可怜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsevrəl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ðʌs] [əˈpærəl] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈtræv(ə)lɪŋ]
for he had seen several poor creatures thus appared in various traveling
为了 他 有 已见 一些 贫穷的 生物 因此 穿着 在 各种各样的 旅行
[ˈʃəʊz] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
shows in Europe ,
演出 在 欧洲 ,

因为他曾在欧洲的各种巡回演出中见过不少打扮成这样的可怜人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] , [tuː] ,
and he knew , too ,
和 他 知道 , 也 ,

他也知道。

[həʊ] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [mæn] [əˈpiəz] [ɪn][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði][ˈəʊnli][men][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
how silly and pathetic man appears in them since the only men he had seen
如何 愚蠢的 和 可怜的 男人 出现 在 他们 自从 这 仅有的 男人 他 有 已见
[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] ,
in the first twenty years of his life had been ,
在 这 第一的 二十 年 的 他的 生活 有 到过 ,

在他们眼中，男人是多么愚蠢和可悲啊，因为在他生命的前二十年里，他所见到的男人只有.....

[laɪk] [hɪmˈself] , [ˈneɪkɪd] [ˈsævɪdʒɪz] .
like himself , naked savages .
喜欢 他自己 , 裸 野蛮人 .

就像他自己一样，赤身裸体的野蛮人。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [ˈmʌsld] , [wel] -
The ape - man had a keen admiration for a well - muscled , well -
这 猿 - 男人 有 一个 敏锐的 钦佩 为了 一个 出色地 - 肌肉发达 , 出色地 -
[prəˈpɔːʃənd] [ˈbɒdi] , [ˈweðə(r)] [ˈlaɪən] , [ɔː(r)] [ˈæntɪləʊp] , [ɔː(r)][mæn] ,
proportioned body , whether lion , or antelope , or man ,
比例匀称 身体 , 无论 狮子 , 或者 羚羊 , 或者 男人 ,

猿人对肌肉发达、身材匀称的体格有着强烈的欣赏，无论是狮子、羚羊还是人类。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [bɪˈjɒnd] [hɪm][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [həʊ] [kləʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi]
and it had ever been beyond him to understand how clothes could be
和 它 有 曾经 到过 超过 他 到 理解 如何 衣服 可以 是
[kənˈsɪdəd] [mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][klɪə(r)] ,
considered more beautiful than a clear ,
经过考虑的 更多的 美丽的 比 一个 清除 ,

他一直无法理解，为什么衣服会被认为比清澈的空气更美丽。

[fɜːm] , [ˈhelθi] [skɪn] ,
firm , healthy skin ,
公司 , 健康 皮肤 ,

紧致健康的肌肤

[ɔː(r)][kəʊt][ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] [mɔː(r)] [ˈgreɪsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ˈraʊndɪd] [ˈmʌs(ə)lɪz]
or coat and trousers more graceful than the gentle curves of rounded muscles
或者 外套 和 裤子 更多的 优美 比 这 温和的 曲线 的 圆润 肌肉
[ˈpleɪɪŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈfleksəb(ə)l][haɪd] .
playing beneath a flexible hide .
玩耍 下面 一个 灵活的 隐藏 .

或者说，外套和裤子比柔韧皮毛下圆润肌肉的柔美曲线更加优雅。

[ɪn] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ˈtɑːzæn][hæd; həd] [faʊnd] [ɡriːd] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [faː(r)] [bɪˈjɒnd]
In civilization Tarzan had found greed and selfishness and cruelty far beyond
在 文明 泰山 有 成立 贪婪 和 自私 和 残酷 远的 超过
[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][fəˈmɪliə(r)] ,
that which he had known in his familiar ,
那 哪个 他 有 已知 在 他的 熟悉的 ,
在文明社会中, 泰山发现贪婪、自私和残忍远远超出了他以往所熟悉的领域。

[ˈsævɪdʒ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
savage jungle ,
野蛮的 丛林 ,
蛮荒丛林

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈfrendz] [huːm]
and though civilization had given him his mate and several friends whom
和 尽管 文明 有 给定 他 他的 伴侣 和 一些 朋友们 谁
[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] ,
he loved and admired ,
他 喜爱 和 钦佩 ,
虽然文明社会给了他伴侣和几个他深爱 and 敬佩的朋友,

[hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][əkˈsept] [aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈlɪt(ə)l]
he never had come to accept it as you and I who have known little
他 绝不 有 来 到 接受 它 作为 你 和 我 WHO 有 已知 小的
[ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;
or nothing else ;
或者 没有什么 别的 ;
他从未像你我这样对其他情况知之甚少或一无所知的人那样接受过这种生活;

[səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ˈdefɪnətli] [əˈbændənd] [aɪ ˈtiː]
so it was with a sense of relief that he now definitely abandoned it
所以 它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 他 现在 确实 弃 它
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ,
and all that it stood for ,
和 全部 那 它 站立 为了 ,
因此, 他如释重负地彻底放弃了它以及它所代表的一切。

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][wʌnz] [əˈɡen] [stript] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔɪn] [kloʊθ] [ænd; ənd]
and went forth into the jungle once again stripped to his loin cloth and
和 去 前进 进入 这 丛林 一次 再次 脱衣舞 到 他的 腰部 布 和
[ˈwepənz] .
weapons :
武器 .
于是他再次脱去上衣, 只剩下腰布和武器, 走进了丛林。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hɪp] ,
The hunting knife of his father hung at his left hip ,
这 打猎 刀 的 他的 父亲 悬挂 在 他的 左边 时髦的 ,
他父亲的猎刀挂在他左侧的臀部。
[hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkwɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈæərəʊs] [wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] [əˈkros] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his bow and his quiver of arrows were slung across his shoulders ,
他的 弓 和 他的 颤动 的 箭头 是 吊着 穿过 他的 肩膀 ,
他的弓和箭筒斜挎在肩上。

[waɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['əʊvə(r)][wʌŋ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bpeɪzɪt] [ɑ:m][wɒz; wəz]
while around his chest over one shoulder and beneath the opposite arm was
尽管 大约 他的 胸部 超过 一 肩膀 和 下面 这 对面的 手臂 曾是
[kɔɪld] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] [rəʊp] [wɪ'daʊt] [wɪtʃ] ['tɑ:zæn] [wɒd] [hæv; həv] [felt] [kwɔ:t] [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz]
coiled the long grass rope without which Tarzan would have felt quite as naked as
卷曲 这 长的 草 绳索 没有 哪个 泰山 会 有 毛毡 相当 作为 裸 作为
[wɒd] [ju:; jʊ] [ʃɒd; ʃəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [θɹʌst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['haɪweɪ] [klæd] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ]
would you should you be suddenly thrust upon a busy highway clad only in a
会 你 应该 你 是 突然 推力 之上 一个 忙碌的 公路 覆膜 仅有的 在 一个
['ju:nɪən] [su:t] .
union suit .
联盟 套装 .

他的胸前，搭在一侧肩膀上，另一侧手臂下，盘着一根长长的草绳，没有它，泰山就会感觉自己像赤身裸体的人一样，就像你突然被扔到繁忙的公路上，只穿着一件连体衣一样。

[ə; eɪ] ['hevi] [wɔ:(r)][spɪə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['kæɪɪd] [ɪn][wʌŋ][hænd][ænd; ənd] [ə'gen] [slʌŋ] [baɪ]
A heavy war spear which he sometimes carried in one hand and again slung by
一个 重的 战争 矛 哪个 他 有时 携带 在 一 手 和 再次 吊着 经过
[ə; eɪ] [θɒŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:məmənt]
a thong about his neck so that it hung down his back completed his armament
一个 丁字裤 关于 他的 脖子 所以 那 它 悬挂 向下 他的 后退 完全的 他的 武器
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .
and his apparel .
和 他的 服饰 .

他有时一手持着一杆沉重的战矛，有时用皮绳将矛挂在脖子上，垂在背后，这就是他的全部武器和服饰。

[ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['lɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fa:ðə(r)] [ðæt]
The diamond - studded locket with the pictures of his mother and father that
这 钻石 - 带钉的 吊坠 和 这 图片 的 他的 母亲 和 父亲 那
[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:n] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he had worn always until he had given it as a token of his
他 有 磨损 总是 直到 他 有 给定 它 作为 一个 令牌 的 他的
[haɪst] [drɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][dʒeɪn] ['kleɪtn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['mæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
highest devotion to Jane Clayton before their marriage was missing .
最高 虔诚 到 简 克莱顿 前 他们的 婚姻 曾是 丢失的 .

他一直佩戴的镶钻吊坠不见了，吊坠里装着他父母的照片，在他和简·克莱顿结婚前，他把吊坠作为自己最深情的象征送给了简·克莱顿。

[ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [wɔ:n] [,aɪ 'ti:] [sɪns] ,
She always had worn it since ,
她 总是 有 磨损 它 自从 ,
她从那时起就一直戴着它。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [sleɪn] [ɪn]
but it had not been upon her body when he found her slain in
但 它 有 不是 到过 之上 她 身体 什么时候 他 成立 她 被杀 在
[hɜ:(r); hə(r)]['bu:dwa:(r)] ,
her boudoir ,
她 闺房 ,

但当他在她的闺房里发现她被杀害时，那东西并不在她身上。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kwest] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ɪn'klu:dɪd] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [kwest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stəʊlən]
so that now his quest for vengeance included also a quest for the stolen
所以 那 现在 他的 寻求 为了 复仇 包括 还 一个 寻求 为了 这 被盗
['trɪŋkɪt] .
trinket .
小饰品 .

因此，他复仇的旅程也包括找回被盗的小饰品。

[tə'wɔ:d] ['miɪdnɑ:t] ['tɑ:zæn] [kə'menst] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['aʊəz]
Toward midnight Tarzan commenced to feel the physical strain of his long hours
朝向 午夜 泰山 开始 到 感觉 这 身体的 拉紧 的 他的 长的 小时
[ɒv; əv][t'reɪv(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['mʌs(ə)lɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæd; həd][ðeə(r)]
of travel and to realize that even muscles such as his had their
的 旅行 和 到 意识到 那 甚至 肌肉 这样的 作为 他的 有 他们的
[lɪmɪ'teɪʃnz] .
limitations .
限制 .

临近午夜时分，泰山开始感到长时间旅行带来的身体疲劳，并意识到即使像他这样的肌肉也有其极限。

[hɪz; ɪz] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [spi:d] ;
His pursuit of the murderers had not been characterized by excessive speed ;
他的 追逐 的 这 杀人犯 有 不是 到过 特征化的 经过 过多的 速度 ;
他对凶手的追捕并没有表现出过快的速度；

[bʌt; bət][rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ætɪtju:d] ,
but rather more in keeping with his mental attitude ,
但 相当 更多的 在 保持 和 他的 精神的 态度 ,
但这更符合他的精神状态。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɒɡɪd] [dɪtʃ:mɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]
which was marked by a dogged determination to require from the Germans
哪个 曾是 标记 经过 一个 顽强 决心 到 要求 从 这 德国人
[mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][æŋ; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [aɪ] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [tu:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
more than an eye for an eye and more than a tooth for a
更多的 比 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 和 更多的 比 一个 齿 为了 一个
[tu:θ] ,
tooth ,
齿 ,

其特点是毫不妥协的决心，要让德国人付出比以眼还眼、以牙还牙更大的代价。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][taɪm] ['entərɪŋ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kælkjʊleɪʃənz] .
the element of time entering but slightly into his calculations .
这 元素 的 时间 进入 但 轻微地 进入 他的 计算 .
时间因素在他的计算中只占很小一部分。

['ɪnwədli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊtwədli] ['tɑ:zæn][hæd; həd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [bi:st] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Inwardly as well as outwardly Tarzan had reverted to beast and in the
内心 作为 出色地 作为 向外 泰山 有 恢复 到 兽 和 在 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [bi:sts] ,
lives of beasts ,
生活 的 野兽 ,

无论从内心还是外表上，泰山都退化成了野兽，并且活成了野兽的模样。

[taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒərəbl] ['æspekt][ɒv; əv] [dʒu'reɪʃn] , [hæz; həz][nəʊ] ['mi:nɪŋ] .
time , as a measurable aspect of duration , has no meaning .
时间 , 作为 一个 可测量的 方面 的 期间 , 有 不 意义 .
时间作为持续时间的可测量方面，本身没有意义。

[ðə; ði] [bi:st] [ɪz] ['æktɪvli] ['ɪntərəstɪd] ['əʊnli][ɪn] [naʊ] ,
The beast is actively interested only in NOW ,
这 兽 是 积极 感兴趣的 仅有的 在 现在 ,
这头野兽只对当下感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ,
and as it is always NOW and always shall be ,
和 作为 它 是 总是 现在 和 总是 将 是 ,
就像现在一直如此，也将永远如此。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts] .
there is an eternity of time for the accomplishment of objects .
那里 是 一个 永恒 的 时间 为了 这 成就 的 对象 .
完成某件事需要无穷无尽的时间。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , [ˈnæt(ə)rəli] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈslɑ:tlɪ] [mɔ:(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌri:ələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn]
The ape - man , naturally , had a slightly more comprehensive realization
这 猿 - 男人 , 自然 , 有 一个 轻微地 更多的 综合的 实现
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][taɪm] ;
of the limitations of time ;
的 这 限制 的 时间 ;
猿人自然对时间的局限性有着更全面的认识;

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [bi:sts] , [hi:; hi] [mu:vɪd] [wɪð] [mə'dʒestɪk] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wen] [nəʊ] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ]
but , like the beasts , he moved with majestic deliberation when no emergency
但 , 喜欢 这 野兽 , 他 已搬 和 雄伟 审议 什么时候 不 紧急情况
[ˈprɒmptɪd] [hɪm][tu:; tə] [swɪft] [ˈækʃ(ə)n] .
prompted him to swift action .
提示 他 到 迅速 行动 .
但是, 就像野兽一样, 如果没有紧急情况需要他迅速采取行动, 他就会以威严的沉着冷静来行事。

[ˈhævɪŋ] [ˈdedɪkətɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [ˈvendʒəns] , [ˈvendʒəns] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [steɪt] [ænd; ənd]
Having dedicated his life to vengeance , vengeance became his natural state and
拥有 投入的 他的 生活 到 复仇 , 复仇 成为 他的 自然的 状态 和
[ˈðeəfɔ:(r)] ,
, therefore ,
, 所以 ,
他一生致力于复仇, 复仇成了他的本性, 因此,

[nəʊ] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] , [səʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] [pə'sju:t] .
no emergency , so he took his time in pursuit .
不 紧急情况 , 所以 他 采取 他的 时间 在 追逐 .
没有紧急情况, 所以他不慌不忙地追赶。
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈrestɪd] [ˈɜ:lɪə(r)] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [nəʊ]
That he had not rested earlier was due to the fact that he had felt no
那 他 有 不是 休息 早些时候 曾是 到期的 到 这 事实 那 他 有 毛毡 不
[fə'ti:g] ,
fatigue ,
疲劳 ,

他之前没有休息是因为他感觉不到疲劳。
[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ;
his mind being occupied by thoughts of sorrow and revenge ;
他的 头脑 存在 占领 经过 想法 的 悲哀 和 复仇 ;
他满脑子都是悲伤和复仇的念头;

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ˌri:ələɪzɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] ,
but now he realized that he was tired ,
但 现在 他 已实现 那 他 曾是 疲劳的 ,
但他现在意识到自己累了。
[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] [ˈdʒaɪənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɑ:bə] [hɪm] [ə'pɒn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
and so he sought a jungle giant that had harbored him upon more than
和 所以 他 寻求 一个 丛林 巨大的 那 有 藏匿 他 之上 更多的 比

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒʌŋg(ə)] [naɪt] .
a single other jungle night .
一个 单身的 其他 丛林 夜晚 .
于是, 他开始寻找曾在不止一个丛林夜晚庇护过他的丛林巨人。

[dɑ:k] [klaʊdz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhevənz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [rˈklɪpst] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs]
Dark clouds moving swiftly across the heavens now and again eclipsed the bright face
黑暗的 云 移动 迅速地 穿过 这 天 现在 和 再次 日食 这 明亮的 脸
[ɒv; əv][ˈɡɔ:roʊ] ,
of Goro ,
的 戈罗 ,

乌云不时快速掠过天空，遮蔽了戈罗明亮的脸庞。

[ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [fəˈwɔ:n] [ðə; ði] [eɪp] - [mæŋ][ɒv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [stɔ:m] .
the moon , and forewarned the ape - man of impending storm .
这 月亮 , 和 事先警告 这 猿 - 男人 的 即将到来的 风暴 .

月亮预示着暴风雨即将来临，并警告猿人。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ðə; ði] [klaʊd] [ˈjædəʊz] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈblæknəs] [ðæt]
In the depth of the jungle the cloud shadows produced a thick blackness that
在 这 深度 的 这 丛林 这 云 阴影 生产 一个 厚的 黑 那
[maɪt] [ˈɔ:lməʊst][bi:; bi] [felt] — [ə; eɪ] [ˈblæknəs] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] [maɪt] [hæv; həv]
might almost be felt — a blackness that to you and me might have
可能 几乎 是 毛毡 — 一个 黑 那 到 你 和 我 可能 有
[ˈpru:vɪn; ˈprəʊvɪn] [ˈterɪfaɪɪŋ] [wɪð] [ɪts] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [rʌslɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [twɪgz] ,
proven terrifying with its accompaniment of rustling leaves and cracking twigs ,
已证实 恐怖 和 它是 伴奏 的 沙沙声 树叶 和 裂纹 树枝 ,
在丛林深处，云影投下浓重的黑暗，几乎可以感受到——这种黑暗伴随着树叶沙沙作响和树枝断裂的声音，对你我来说或许会令人恐惧。

[ænd; ənd][ɪts][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [səˈdʒestɪv] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkru:dist] [ɒv; əv]
and its even more suggestive intervals of utter silence in which the crudest of
和 它是 甚至 更多的 暗示性的 间隔 的 说出 沉默 在 哪个 这 最粗略 的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][ˈkʌndʒə, ˈkɒn-] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bi:sts] [ɒv; əv] [preɪ] [tenst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
imaginations might have conjured crouching beasts of prey tensed for the
想象力 可能 有 召唤 蹲伏 野兽 的 猎物 紧张的 为了 这
[ˈfeɪt(ə)l] [tʃɑ:dʒ] ;
fatal charge ;
致命的 收费 ;

以及其中更具暗示性的寂静时刻，即使是最粗俗的想象力也可能在这种时刻唤起猛兽匍匐前进、蓄势待发的致命冲锋；

[bʌt; bət] [θru:] [aɪ ˈti:][ˈtɑ:zæn] [pɑ:st] [ˌʌŋkənˈsɜ:nd] , [jet] [ˈɔ:lweɪz] [əˈlɜ:t] .
but through it Tarzan passed unconcerned , yet always alert .
但 通过 它 泰山 通过了 漠不关心 , 然而 总是 警报 .

但泰山毫不在意地穿过了那里，却始终保持警惕。

[naʊ] [hi:; hi] [swʌŋ] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈterəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊvərˈɑ:tʃɪŋ] [tri:z] [wen]
Now he swung lightly to the lower terraces of the overarching trees when
现在 他 摇摆 轻轻 到 这 降低 露台 的 这 总而言之 树木 什么时候
[sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [sens] [wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] [ˈnu:mə] [leɪ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [kɪl] [dəˈrektli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] ,
some subtle sense warned him that Numa lay upon a kill directly in his path ,
一些 微妙的 感觉 警告 他 那 沼 躺 之上 一个 杀 直接地 在 他的 小路 ,
他轻盈地荡到高大树木的较低平台，这时某种微妙的直觉告诉他，努玛正趴在他前进的路上，身上压着一头猎物。

[ɔ:(r)] [əˈgen] [hi:; hi] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][ˈbu:təʊ] , [ðə; ði] [raɪˈnɒsərəs] ,
or again he sprang lightly to one side as Buto , the rhinoceros ,
或者 再次 他 弹簧 轻轻 到 一 边 作为 武藤 , 这 犀牛 ,

或者他又像犀牛布托一样，轻盈地跳到一边。

[ˈlʌmbəd] [təˈwɔ:d] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] , [di:p] - [wɔ:n] [treɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæŋ] ,
lumbered toward him along the narrow , deep - worn trail , for the ape - man ,
笨重的 朝向 他 沿着 这 狭窄的 , 深的 - 磨损 踪迹 , 为了 这 猿 - 男人 ,
猿人沿着狭窄而崎岖的小路向他蹒跚而来，

[ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [əˈpɒn] [nəsesətiːz] [ˈslaɪtɪst] [ˈpriːtektʃ] , [əˈvɔɪdɪd] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] [ˈkwɔrəlz] .
ready to fight upon necessity's slightest pretext , avoided unnecessary quarrels .
准备好 到 斗争 之上 必要性 丝毫 借口 , 避免 不必要 争吵 .

随时准备以最轻微的借口开战，避免不必要的争吵。

[wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][lɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [sɔːt] ,
When he swung himself at last into the tree he sought ,
什么时候 他 摇摆 他自己 在 最后的 进入 这 树 他 寻求 ,
当他最终荡到他要找的那棵树上时，

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [əbˈskjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] ,
the moon was obscured by a heavy cloud ,
这 月亮 曾是 模糊不清 经过 一个 重的 云 ,
月亮被厚厚的云层遮蔽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [ˈwaɪldli][ɪn][ə; eɪ] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [wɪnd] [huːz]
and the tree tops were waving wildly in a steadily increasing wind whose
和 这 树 最高额 是 挥手 疯狂地 在 一个 稳步 增加 风 谁
[sau, sʌf] [ˈdraʊnd] [ðə; ði][ˈlesə(r)] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
souging drowned the lesser noises of the jungle .
咳嗽 溺水 这 较少 噪音 的 这 丛林 .
树梢在逐渐增强的风中剧烈摇曳，风的呼啸声淹没了丛林中较小的声响。

[ˈʌpwəd] [went] [ˈtɑːzæn] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [krɒtʃ] [əˈkrɒs] [wɪt] [hiː; hi] [lɒŋ] [sɪns] [hæd; həd][leɪd]
Upward went Tarzan toward a sturdy crotch across which he long since had laid
向上 去 泰山 朝向 一个 结实的 裆 穿过 哪个 他 长的 自从 有 铺设
[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplætfɔːm] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] .
and secured a little platform of branches .
和 安全 一个 小的 平台 的 分支 .
泰山向上爬去，来到一处结实的树杈旁，他早已在上面铺好并用树枝固定了一个小平台。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] [naʊ] , [dɑːkə] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] ,
It was very dark now , darker even than it had been before ,
它 曾是 非常 黑暗的 现在 , 较暗 甚至 比 它 有 到过 前 ,
现在天色很暗，比之前还要暗。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][skaɪ][wɒz; wəz][əʊvəˈkɑːst][baɪ] [θɪk] , [blæk] [klaʊdz] .
for almost the entire sky was overcast by thick , black clouds .
为了 几乎 这 全部的 天空 曾是 灰蒙蒙 经过 厚的 , 黑色的 云 .
几乎整个天空都被厚厚的黑云笼罩着。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] - [biːst] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ˈnɒstrəlz][daiˈleit, di-][æz; əz][hiː; hi] [snɪft]
Presently the man - beast paused , his sensitive nostrils dilating as he sniffed
目前 这 男人 - 兽 暂停 , 他的 敏感的 鼻孔 扩张 作为 他 嗅了嗅
[ðə; ði][eə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] .
the air about him .
这 空气 关于 他 .
这时，人兽停了下来，他灵敏的鼻孔张大，嗅了嗅周围的空气。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [hiː; hi] [liːpt] [fɑː(r)] [ˈaʊtwəd] [əˈpɒn]
Then , with the swiftness and agility of a cat , he leaped far outward upon
然后 , 和 这 速度 和 敏捷 的 一个 猫 , 他 跳跃 远的 向外 之上
[ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [braːntʃ] ,
a swaying branch ,
一个 摇晃 分支 ,
然后，他像猫一样迅捷敏捷地跃向远处摇曳的树枝。

[spræn] [ˈɹpwəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] , [kɔ:t] [əˈhʌðə(r)] , [swʌŋ] [hɪm'self] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] [ænd; ənd]
sprang upward through the darkness , caught another , swung himself upon it and
弹簧 向上 通过 这 黑暗 , 捕捉 其他 , 摇摆 他自己 之上 它 和
[ðen] [tu:; tə][wʌŋ] [stɪl] [ˈhaɪə(r)] .
then to one still higher .
然后 到 一 仍然 更高 .

他纵身跃出黑暗，抓住另一根树枝，荡到树枝上，然后又荡到更高的树枝上。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔ:md] [hɪz; ɪz][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði]
What could have so suddenly transformed his matter - of - fact ascent of the
什么 可以 有 所以 突然 转变 他的 事情 - 的 - 事实 上升 的 这
[ˈdʒaɪənt] [bəʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd][ˈweəri][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdi:tʊə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] ?
giant bole to the swift and wary action of his detour among the branches ?
巨大的 树干 到 这 迅速 和 警惕 行动 的 他的 車輛改道 之中 这 分支 ?
是什么原因导致他原本从平静地攀爬巨树干，突然转变为迅速而谨慎地绕道穿过树枝？

[ju:; jʊ][ɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] — [nɒt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈplætɪm] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnstənt]
You or I could have seen nothing — not even the little platform that an instant
你 或者 我 可以 有 已见 没有什么 — 不是 甚至 这 小的 平台 那 一个 立即的
[brɪfɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈləʊ] —
before had been just above him and which now was immediately below —
前 有 到过 只是 多于 他 和 哪个 现在 曾是 立即地 以下 —
[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:][wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:d] [æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [graʊl] ;
but as he swung above it we should have heard an ominous growl ;
但 作为 他 摇摆 多于 它 我们 应该 有 听到 一个 不祥的 咆哮 ;

你我可能什么也看不见——甚至看不见刚才还在他头顶上、现在却在他正下方的那个小平台——但当他荡到平台上方时，我们应该会听到一声不祥的咆哮；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ˈməʊməntrəli] [ʌnˈklʌvəd] , [wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n]
and then as the moon was momentarily uncovered , we should have seen
和 然后 作为 这 月亮 曾是 片刻 裸露 , 我们 应该 有 已见
[bəʊθ][ðə; ði] [ˈplætɪm] ,
both the platform ,
两个都 这 平台 ,

然后，当月亮短暂地露出地面时，我们应该能看到平台，

[ˈdɪmli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:k] [mæs] [ðæt] [leɪ] [stretʃt] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] [dɑ:k] [mæs] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli]
dimly , and a dark mass that lay stretched upon it — a dark mass that presently
依稀 , 和 一个 黑暗的 大量的 那 躺 拉伸 之上 它 — 一个 黑暗的 大量的 那 目前
,
:
,

模糊不清，上面横亘着一团黑影——一团黑影，此刻，

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlesə(r)] [ˈdɑ:knəs] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:m]
as our eyes became accustomed to the lesser darkness , would take the form
作为 我们的 眼睛 成为 习惯 到 这 较少 黑暗 , 会 拿 这 形式
[ɒv; əv] [ˈʃi:tə] , [ðə; ði][ˈpænθə(r)] .
of Sheeta , the panther .
的 希塔 , 这 豹 .

当我们的眼睛逐渐适应了较少的黑暗后，就会看到黑豹希达的身影。

[ɪn] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kæts] [graʊl] ,
In answer to the cat's growl ,
在 回答 到 这 猫的 咆哮 ,

为了回应猫的低吼，

[ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [fə'rəʊʃəs] [graʊl] ['rʌmbl] ['ʌpwəd] [frəm; frəm][ðə; ði] [eɪp] - [mænz] [di:p]
a low and equally ferocious growl rumbled upward from the ape - man's deep
一个 低的 和 同样地 凶猛 咆哮 隆隆声 向上 从 这 猿 - 男人的 深的
[tʃest] — [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [təʊld][ðə; ði]['pænθə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] ['trespəɪŋ] [ə'pɒn]
chest — a growl of warning that told the panther he was trespassing upon
胸部 — 一个 咆哮 的 警告 那 讲述 这 豹 他 曾是 擅闯私人领地 之上
[ðə; ði] ['ʌðərz] [leə(r)] ;
the other's lair ;
这 其他的 巢穴 ;

猿人胸腔深处发出低沉而同样凶猛的咆哮——这是一声警告的咆哮，告诉黑豹它正在侵入对方的巢穴；

[bʌt; bət] ['ʃi:tə] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu;; tə][bi;; bi] [ˌdɪspə'zest] .
but Sheeta was in no mood to be dispossessed .
但 希塔 曾是 在 不 情绪 到 是 被剥夺 .
但希塔绝不愿被剥夺一切。

[wɪð] [ʌp'tɜ:nd] , ['sna:rlɪŋ] [feɪs] [hi;; hi] [gləə] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] - [ə'bʌv] [hɪm]
With upturned , snarling face he glared at the brown - skinned Tarmangani above him
和 翻转 , 咆哮 脸 他 怒目而视 在 这 棕色的 - 去皮 - 多于 他
.
:
.

他仰起头，龇牙咧嘴地怒视着上方的棕色皮肤的塔尔曼加尼人。

[ˈveri] ['sləʊli] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [mu:vɪd] ['ɪnwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz] [də'rektli]
Very slowly the ape - man moved inward along the branch until he was directly
非常 缓慢地 这 猿 - 男人 已搬 向内 沿着 这 分支 直到 他 曾是 直接地
[ə'bʌv] [ðə; ði]['pænθə(r)] .
above the panther .
多于 这 豹 .

猿人沿着树枝缓缓向内移动，直到他正好位于黑豹的上方。

[ɪn][ðə; ði][mænz][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ded] ['fɑ:ðə(r)] — [ðə; ði]
In the man's hand was the hunting knife of his long - dead father — the
在 这 男人的 手 曾是 这 打猎 刀 的 他的 长的 - 死的 父亲 — 这
['wepən] [ðæt] [hæd; həd][fɜ:st]['grɪ(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz]['ri:əl] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bi:sts] [ɒv; əv][ðə; ði]
weapon that had first given him his real ascendancy over the beasts of the
武器 那 有 第一的 给定 他 他的 真实的 优势 超过 这 野兽 的 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ;
jungle ;
丛林 ;

男人手中拿着他早已去世的父亲的猎刀——正是这把武器让他第一次真正战胜了丛林中的野兽；

[bʌt; bət][hi;; hi] [həʊpt] [nɒt][tu;; tə][bi;; bi] [fɜ:st] [tu;; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ,
but he hoped not to be forced to use it ,
但 他 希望 不是 到 是 强制 到 使用 它 ,
但他希望不必被迫使用它。

[ˈnəʊɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][dɪd] [ðæt] [mɔ:(r)][ˈdʒʌŋɡ(ə)l]['bæt(ə)lɪz][wɜ:(r); wə(r)][ˈset(ə)ld] [baɪ] ['hɪdiəs] ['graʊlɪŋ]
knowing as he did that more jungle battles were settled by hideous growling
会心 作为 他 做过 那 更多的 丛林 战斗 是 定居 经过 可怕 咆哮
[ðæn; ðən][baɪ]['æktʃuəl]['kɒmbæt] ,
than by actual combat ,
比 经过 实际的 战斗 ,

他深知，丛林中的战斗往往是通过可怕的咆哮声而不是实际的战斗来解决的。

[ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv] [blʌf] ['həʊldɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][æz; əz] [elsˈweə(r)] — ['əʊnli][ɪn]
the law of bluff holding quite as good in the jungle as elsewhere — only in
这 法律 的 虚张声势 保持 相当 作为 好的 在 这 丛林 作为 别处 — 仅有的 在
[ˈmætəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fuːd] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [ˈɔːdnrəli] [kləʊz] [wɪð] [fæŋz] [ænd; ənd]
matters of love and food did the great beasts ordinarily close with fangs and
事情 的 爱 和 食物 做过 这 伟大的 野兽 按说 关闭 和 獠牙 和
[ˈtælən] .
talons .
利爪 .

虚张声势的法则在丛林中也同样适用——只是在爱情和食物方面，这些庞然大物才会用獠牙和利爪来对付它们。

[ˈtaːzæn] [breɪst] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði][bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [liːnd] ['kləʊzə(r)] [təˈwɔːd]
Tarzan braced himself against the bole of the tree and leaned closer toward
泰山 支撑 他自己 反对 这 树干 的 这 树 和 倾斜 更近 朝向
[ˈʃiːtə] .
Sheeta .
希塔 .

泰山扶着树干，向希达靠近去。

" [ˈstiːlə] [ɒv; əv] - !
" **Stealer of balus** !
" 窃贼 的 - !

“偷巴鲁斯的人！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði][ˈpænθə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pəˈzi](ə)n] ,
The panther rose to a sitting position ,
这 豹 玫瑰 到 一个 坐着 位置 ;

黑豹起身坐了起来，

[hɪz; ɪz] [b'eəd] [fæŋz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪp] - [mænz] ['tɔːntɪŋ] [feɪs] .
his bared fangs but a few feet from the ape - man's taunting face .
他的 裸露 獠牙 但 一个 很少 脚 从 这 猿 - 男人的 嘲讽 脸 .

他露出獠牙，但距离猿人嘲讽的脸只有几英尺远。

[ˈtaːzæn] [graʊl] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][kæts] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Tarzan growled hideously and struck at the cat's face with his knife .
泰山 咆哮 极其可怕 和 击 在 这 猫的 脸 和 他的 刀 .

泰山发出可怕的咆哮，用刀砍向猫的脸。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtaːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] , " [hiː; hi] [rɔːd] .
" **I am Tarzan of the Apes** , " **he roared** .
" 我 是 泰山 的 这 猿猴 , " 他 咆哮 .

“我是人猿泰山！ ”他咆哮道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈtaːrzənz] [leə(r)] .
" **This is Tarzan's lair** .
" 这 是 泰山的 巢穴 .

“这是泰山的巢穴。”

[gəʊ] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
Go , or I will kill you :
去 , 或者 我 将要 杀 你 .

走，否则我就杀了你。

" [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
" **Though he spoke in the language of the great apes of the jungle** ,
" 尽管 他 辐 在 这 语言 的 这 伟大的 猿猴 的 这 丛林 ,

“虽然他讲的是丛林大猿的语言，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ðæt] [ˈʃiːtə] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
it is doubtful that Sheeta understood the words ,

它是疑那希塔理解这字 ,
希塔是否听懂了这些话, 这一点令人怀疑。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ŋjuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheələs] [eɪp] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm][frɒm; frəm]
though he knew well enough that the hairless ape wished to frighten him from
尽管他知道出色地足够的 那这无毛猿希望到吓唬他从
[hɪz; ɪz] [wel] - [tʃəʊzn] [ˈsteɪ(ə)n][pɑːst] [wɪtʃ] [ˈedəb(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)]
his well - chosen station past which edible creatures might be expected to wander
他的出色地 - 选定车站过去的 哪个食用生物可能 是预期的到漫步
[ˈsʌmtaɪm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
sometime during the watches of the night .
有时期间这手表的这夜晚 .

尽管他很清楚, 那只无毛猿想要吓走他, 让他离开他精心挑选的栖身之处, 因为在夜里, 可能会有可食用的动物游荡到那里。

[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði][kæt][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentə(r)]
Like lightning the cat reared and struck a vicious blow at his tormentor
喜欢闪电这猫饲养和击一个恶毒吹在他的折磨者
[wɪð] [ɡreɪt] ,
with great ,
和伟大的 ,

猫像闪电般跃起, 猛地向折磨它的人发起猛攻。

[bˈeəd] [ˈtælən] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [tɔːn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [eɪp] - [mænz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [bləʊ]
bared talons that might well have torn away the ape - man's face had the blow
裸露利爪那可能出色地有撕裂离开这猿 - 男人的脸有这吹
[ˈlændɪd] ;
landed ;
登陆 ;

露出的利爪, 如果这一击击中目标, 很可能会撕掉猿人的脸;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd] [nɒt] [lænd] — [ˈtɑːzæn][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ˈʃiːtə] .
but it did not land — Tarzan was even quicker than Sheeta .
但它并没有落地——泰山比希达还要快。

但它并没有落地——泰山比希达还要快。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpænθə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] [əˈɡen] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈplætfɔːm] ,
As the panther came to all fours again upon the little platform ,
作为这豹来了到全部四再次之上这小的平台 ,
当那只黑豹再次四肢着地爬上小平台时,

[ˈtɑːzæn] [ən] - [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [spɪə(r)][ænd; ənd] [prɒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsnaːrlɪŋ] [feɪs] ,
Tarzan un - slung his heavy spear and prodded at the snarling face ,
泰山联合国 - 吊着他的重的矛和催促在这咆哮脸 ,
泰山解下沉重的长矛, 戳向那张龇牙咧嘴的脸。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈʃiːtə] [ˈwɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊz] ,
and as Sheeta warded off the blows ,
和作为希塔监护离开这打击 ,

希塔挡下了这些攻击,

[ðə; ði] [tuː] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [ˈhɒrɪd] [djuːˈet][ɒv; əv] [blʌd] - [ˈkɜːd(ə)lɪŋ] [rɔːrz] [ænd; ənd] [ˈɡraʊl] .
the two continued their horrid duet of blood - curdling roars and growls .
这二持续他们的可怕的二重唱的血 - 凝固咆哮和咆哮 .

两人继续发出令人毛骨悚然的咆哮和低吼, 进行着可怕的二重唱。

[gəʊd] [tu:; tə] [ˈfrenzi] [ðə; ði][kæt] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈtʃ:mɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [dɪˈstʃ:bə(r)][ɒv; əv]
Goaded to frenzy the cat presently determined to come up after this disturber of
被激怒 到 狂热 这 猫 目前 决定 到 来 向上 后 这 扰乱者 的
[hɪz; ɪz] [pi:s] ;
his peace ;
他的 和平 ;

被激怒后，猫咪现在决心要追赶这个打扰它安宁的人；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ˈesei, eˈsei][tu:; tə] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [bra:nt] [ðæt] [held] [ˈta:zæn][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
but when he essayed to leap to the branch that held Tarzan he found the
但 什么时候 他 尝试 到 飞跃 到 这 分支 那 握住 泰山 他 成立 这
[ʃɑ:p] [spiə(r)] [pɔɪnt] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
sharp spear point always in his face ,
锋利的 矛 观点 总是 在 他的 脸 ,
但当他试图跳到泰山所在的树枝上时，却发现锋利的矛尖始终抵着他的脸。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [bæk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɒd] [ˈvɪʃəsli] [ɪn][sʌm; səm]
and each time as he dropped back he was prodded viciously in some
和 每个 时间 作为 他 掉落 后退 他 曾是 催促 恶毒地 在 一些
[ˈtendə(r)] [pɑ:t] ;
tender part ;
投标 部分 ;

每次他后退时，都会被狠狠地戳到某个敏感部位；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [reɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [ˈkɒŋkə] [hɪz; ɪz][ˈbetə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] ,
but at length , rage having conquered his better judgment ,
但 在 长度 , 愤怒 拥有 征服 他的 更好的 判断 ,
但最终，愤怒战胜了他的理智，

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [bəʊl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [bra:nt] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈta:zæn] [stʊd] .
he leaped up the rough bole to the very branch upon which Tarzan stood .
他 跳跃 向上 这 粗糙的 树干 到 这 非常 分支 之上 哪个 泰山 站立 .
他纵身跃上粗糙的树干，来到泰山站立的那根树枝上。

[naʊ] [ðə; ði] [tu:] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈpɒn][i:ˈv(ə)n] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃi:tə] [sɔ:] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈvendʒ]
Now the two faced each other upon even footing and Sheeta saw a quick revenge
现在 这 二 面对 每个 其他 之上 甚至 立足点 和 希塔 锯 一个 快的 复仇
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] [ɔ:l][ɪn][wʌn] .
and a supper all in one .
和 一个 晚餐 全部 在 一 .
现在两人势均力敌，希塔看到了快速复仇和一顿晚餐的双重机会。

[ðə; ði] [ˈheələs] [eɪp] - [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪni] [fæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpju:ni] [ˈtælən] [wʊd] [bi:; bi]
The hairless ape - thing with the tiny fangs and the puny talons would be
这 无毛 猿 - 事物 和 这 微小的 獠牙 和 这 弱小 利爪 会 是
[ˈhelpləs] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
helpless before him .
无助 前 他 .
那个没有毛发、长着细小獠牙和弱小爪子的猿猴在他面前毫无还手之力。

[ðə; ði] [ˈhevi] [lɪm] [bent] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [wert] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [bi:sts] [æz; əz] [ˈʃi:tə] [krept]
The heavy limb bent beneath the weight of the two beasts as Sheeta crept
这 重的 肢 弯曲 下面 这 重量 的 这 二 野兽 作为 希塔 悄悄地爬
[ˈkɔ:ʃəsli] [aʊt] [əˈpɒn][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈta:zæn] [bækt] [ˈsləʊli] [əˈwei] ,
cautiously out upon it and Tarzan backed slowly away ,
谨慎地 出去 之上 它 和 泰山 支持的 缓慢地 离开 ,
沉重的树枝在两只野兽的重压下弯曲，希达小心翼翼地爬了上去，泰山则慢慢地后退。

[ˈgraʊlɪŋ] .
growling .
咆哮 .

低吼声。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz][pʊ; əv][ə; eɪ] [geɪl] [səʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
The wind had risen to the proportions of a gale so that even the greatest
这 风 有 升起 到 这 比例 的 一个 大风 所以 那 甚至 这 最
[ˈdʒaɪənts][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈswɛɪd] ,
giants of the forest swayed ,
巨人 的 这 森林 摇摆 ,
风势已大到狂风的程度，就连森林中最雄伟的巨树也随之摇晃。

[ˈgrəʊnɪŋ] ,
groaning ,
呻吟 ,
呻吟着,
[tuː; tə][ɪts] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːntʃ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [feɪst] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] [rəʊz][ænd; ənd] [fel]
to its force and the branch upon which the two faced each other rose and fell
到 它是 力量 和 这 分支 之上 哪个 这 二 面对 每个 其他 玫瑰 和 跌倒
[laɪk][ðə; ði] [dek] [pʊ; əv][ə; eɪ] [stɔːm] - [tɒst] [ʃɪp] .
like the deck of a storm - tossed ship .
喜欢 这 甲板 的 一个 风暴 - 抛掷 船 .
受其力量的影响，两人对峙的树枝像暴风雨中颠簸的船只甲板一样上下起伏。

[ˈɡɔːroʊ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtaɪəli] [əbˈskjuəd] , [bʌt; bət][ˈvɪvɪd] [ˈflæʃɪz] [pʊ; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]
Goro was now entirely obscured , **but vivid flashes of lightning lit up the**
戈罗 曾是 现在 完全 模糊不清 , 但 生动 闪光灯 的 闪电 点燃向上 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)][æ; ət] [brɪːf] [ˈɪntərvlɪz] ,
jungle at brief intervals ,
丛林 在 简短的 间隔 ,
戈罗的身影完全被遮蔽了，但丛林中不时闪过一道道鲜艳的闪电。

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði][ɡrɪm] [ˈtæbləʊ] [pʊ; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈswaɪɪŋ] [lɪm] .
revealing the grim tableau of primitive passion upon the swaying limb .
揭示 这 严峻 画面 的 原始 热情 之上 这 摇晃 肢 .
展现了摇曳的树枝上原始激情的残酷景象。

[ˈtɑːzæn] [bækt] [əˈweɪ] ,
Tarzan backed away ,
泰山 支持的 离开 ,
泰山后退了几步。
[ˈdrɔːɪŋ] [ˈʃiːtə] [ˈfaːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] [pʊ; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ]
drawing Sheeta farther from the stem of the tree and out upon the tapering
绘画 希塔 更远 从 这 干 的 这 树 和 出去 之上 这 逐渐变细
[brɑːntʃ] ,
branch ,
分支 ,
将希塔从树干拉得更远，拉到逐渐变细的树枝上，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈevə(r)][mɔː(r)] [prɪˈkeəriəs] .
where his footing became ever more precarious .
在哪里 他的 立足点 成为 曾经 更多的 岌岌可危 .
他的立足点变得越来越不稳定。

[ðə; ði][kæt] , [ɪnfɪˈjʊəriətɪd][baɪ][ðə; ði][peɪn][pʊ; əv][speɪə(r)] [wuːndz] , [wɒz; wəz] [ˈəʊvəstepɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz]
The cat , infuriated by the pain of spear wounds , was overstepping the bounds
这 猫 , 愤怒的 经过 这 疼痛 的 矛 伤口 , 曾是 越界 这 界限
[pʊ; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
of caution .
的 警告 .
猫被长矛刺伤的疼痛激怒了，它越过了谨慎的界限。

[ɔ:ˈredi] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; ei] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ˈlɪt(ə)] [mɔ: (r)] [ðæn; ðən]
Already he had reached a point where he could do little more than
已经 他 有 达到 一个 观点 在哪里 他 可以 做 小的 更多的 比
[meɪnˈteɪn] [ə; ei][sɪˈkjʊə(r)] [ˈfʊtɪŋ] ,
maintain a secure footing ,
维持 一个 安全的 立足点 ;
他已经到了只能勉强维持立足之地的地步。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ˈta:zæn] [tʃəʊz] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] .
and it was this moment that Tarzan chose to charge .
和 它 曾是 这 片刻 那 泰山 选择 到 收费 .
就在这时，泰山选择了发起冲锋。

[wɪð] [ə; ei][rɔ:(r)] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [ˈθʌndə(r)] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [hi:; hi] [li:pt] [təˈwɔ:d]
With a roar that mingled with the booming thunder from above he leaped toward
和 一个 吼 那 混合 和 这 蓬勃发展 雷 从 多于 他 跳跃 朝向
[ðə; ði][ˈpænθə(r)] ,
the panther ,
这 豹 ;
他发出一声与上方隆隆雷声交织在一起的咆哮，向黑豹跃去。

[hu:] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [klɔ:] [ˈfju:təɪli] [wɪð] [wʌn][hju:dʒ] [pɔ:] [waɪl] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [wɪð]
who could only claw futilely with one huge paw while he clung to the branch with
WHO 可以 仅有的 爪 徒劳地 和 一 巨大的 爪子 尽管 他 紧紧抓住 到 这 分支 和
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;
它只能徒劳地用一只巨大的爪子抓挠，另一只爪子则紧紧地抓着树枝；

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪðɪn] [ðæt] [pəˈræbələ] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
but the ape - man did not come within that parabola of destruction .
但 这 猿 - 男人 做过 不是 来 之内 那 抛物线 的 破坏 .
但猿人并没有进入那条毁灭性的抛物线范围内。

[ɪnˈsted] [hi:; hi] [li:pt] [əˈbʌv] [ˈmenəsɪŋ] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [fæŋz] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)]
Instead he leaped above menacing claws and snapping fangs , turning in mid - air
反而 他 跳跃 多于 威胁 爪子 和 啪啪 獠牙 , 转弯 在 中 - 空气
[ænd; ənd] [əˈlaɪtɪŋ] [əˈpɒn] - [bæk] ,
and alighting upon Sheeta's back ,
和 下车 之上 - 后退 ;
相反，他跃过凶猛的利爪和獠牙，在半空中转身，落在了希达的背上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈstənt] [ɒv; əv][ɪmpækt][hɪz; ɪz] [naɪf] [strʌk] [di:p] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [saɪd] .
and at the instant of impact his knife struck deep into the tawny side .
和 在 这 立即的 的 影响 他的 刀 击 深的 进入 这 黄褐色 边 .
就在撞击的瞬间，他的刀深深地刺入了那棕褐色的侧腹。

[ðen] [ˈfi:tə] , [ɪmˈpeld] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [lɔ:] [ɒv; əv]
Then Sheeta , impelled by pain and hate and rage and the first law of
然后 希塔 , 被迫 经过 疼痛 和 恨 和 愤怒 和 这 第一的 法律 的
[ˈheɪtə(r)] , [went] [mæd] .
Nature , went mad .
自然 , 去 疯狂的 .
然后，希达在痛苦、仇恨、愤怒和自然第一法则的驱使下，疯了。

[ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [klɔ:] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [əˈpɒn][ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋ] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə]
Screaming and clawing he attempted to turn upon the ape - thing clinging to
尖叫 和 爪子 他 尝试过 到 转动 之上 这 猿 - 事物 依恋 到
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .
他尖叫着，挥舞着爪子，试图转身摆脱紧紧抓住他背上的猿猴状生物。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [ˈtɒpl] [əˈpɒn][ðə; ði] [naʊ] [ˈwaɪldli][ˌdʒaɪəˈreɪt] [lɪm] , [klʌtʃt]
For an instant he toppled upon the now wildly gyrating limb , clutched
为了 一个 立即的 他 倾覆 之上 这 现在 疯狂地 旋转 肢 , 紧握
[ˈfræntɪkli] [tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] ,
frantically to save himself ,
疯狂地 到 节省 他自己 ,
他瞬间跌倒在了那根剧烈旋转的树枝上, 拼命抓住树枝试图自救。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ˈdaʊnwəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] [wɪð] [ˈtɑ:zæn] [stɪl] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
and then plunged downward into the darkness with Tarzan still clinging to him .
和 然后 暴跌 向下 进入 这 黑暗 和 泰山 仍然 依恋 到 他 .
然后, 他带着泰山猛地坠入黑暗之中, 泰山仍然紧紧地抓着他。
[ˈkræʃɪŋ] [θru:] [ˈsplɪntərɪŋ] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ðə; ði] [tu:] [fel] .
Crashing through splintering branches the two fell .
崩溃 通过 分裂 分支 这 二 跌倒 .
两人撞断树枝, 摔了下来。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dɪd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][kənˈsɪdə(r)] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] - [həʊld]
Not for an instant did the ape - man consider relinquishing his death - hold
不是 为了 一个 立即的 做过 这 猿 - 男人 考虑 放弃 他的 死亡 - 抓住
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] .
upon his adversary .
之上 他的 对手 .
猿人一刻也没有想过要放弃对对手的致命控制。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɪsts][ɪn][ˈmɔ:t(ə)][ˈkɒmbæt][ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪnstɪŋkt]
He had entered the lists in mortal combat and true to the primitive instincts
他 有 进入 这 列表 在 凡人 战斗 和 真的 到 这 原始 本能
[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] — [ðə; ði] [ʌnˈrɪtn] [lɔ:][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒʌŋg(ə)] — [wʌŋ][ɔ:(r)][bəʊθ][məst; məst][daɪ]
of the wild — the unwritten law of the jungle — one or both must die
的 这 荒野 — 这 不成文 法律 的 这 丛林 — — 或者 两个都 必须 死
[bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [endɪd] .
before the battle ended .
前 这 战斗 结束 .

他以殊死搏斗的方式进入了名单, 而根据野外的原始本能——丛林不成文的法则——战斗结束前, 他们两人中必须有一人或两人都死去。

[ʃi:tə] , [ˈkætlɑ:k] , [əˈlaɪt] [əˈpɒn][fɔ:(r)] [aʊt] - [sprɔ:ld] [fi:t] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn]
Sheeta , catlike , alighted upon four out - sprawled feet , the weight of the ape - man
希塔 , 猫科动物 , 下车 之上 四 出去 - 蔓延 脚 , 这 重量 的 这 猿 - 男人
[ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ɜ:θ] ,
crushing him to earth ,
压碎 他 到 地球 ,
希塔像猫一样, 四脚朝外地落下, 猿人的重量将他压倒在地。

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] [əˈgen] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .
the long knife again imbedded in his side .
这 长的 刀 再次 嵌入式 在 他的 边 .
那把长刀再次插进了他的肋部。
[wʌns] [ðə; ði][ˈpænθə(r)] [ˈstrʌg(ə)ld] [tu:; tə][raɪz] ; [bʌt; bət][ˈəʊnli][tu:; tə] [sɪŋk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [əˈgen] .
Once the panther struggled to rise ; but only to sink to earth again .
一次 这 豹 挣扎 到 上升 ; 但 仅有的 到 下沉 到 地球 再次 .
豹子挣扎着想要站起来, 但最终还是跌回了地面。

[ˈtɑ:zæn] [felt] [ðə; ði][ˌdʒaɪənt] [ˈmʌs(ə)lz] [rɪˈlæks] [bɪˈni:θ] [hɪm] .
Tarzan felt the giant muscles relax beneath him .
泰山 毛毡 这 巨大的 肌肉 放松 下面 他 .
泰山感到身下巨大的肌肉放松了下来。

[ʃi:tə] [wɒz; wəz] [ded] .
Sheeta was dead .
希塔 曾是 死的 .

希达死了。

[ˈraɪzɪŋ] , [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvænkwɪʃt] [fəʊ] ,
Rising , the ape - man placed a foot upon the body of his vanquished foe ,
崛起 , 这 猿 - 男人 放置 一个 脚 之上 这 身体 的 他的 战败者 敌人 ,
猿人起身, 将一只脚踩在战败敌人的尸体上。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈhevənz] ,
raised his face toward the thundering heavens ,
提高 他的 脸 朝向 这 雷鸣 天 ,
他抬起头, 望向雷鸣般的苍穹。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [təˈrenʃ(ə)l] [reɪn] [brəʊk] [əˈpɒn] [hɪm] ,
and as the lightning flashed and the torrential rain broke upon him ,
和 作为 这 闪电 闪光灯 和 这 滂沱 雨 打破 之上 他 ,
闪电划破夜空, 倾盆大雨倾盆而下,

[skriːmd] [fɔːθ] [ðə; ði][waɪld] [ˈvɪktəri] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [eɪp] .
screamed forth the wild victory cry of the bull ape .
尖叫 前进 这 荒野 胜利 哭 的 这 公牛 猿 .
发出了公猿般的狂野胜利呐喊。

[ˈhævɪŋ] [əˈkʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)] ,
Having accomplished his aim and driven the enemy from his lair ,
拥有 完成 他的 目的 和 驱动 这 敌人 从 他的 巢穴 ,
他达成了目标, 将敌人赶出了巢穴。

[ˈtaːzæn] [ˈgæðəd] [æn; ən] [ˈɑːmfʊl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [frɒnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [kaʊt] .
Tarzan gathered an armful of large fronds and climbed to his dripping couch .
泰山 聚集 一个 满满的 的 大的 叶状体 和 攀登 到 他的 滴落 长椅 .
泰山抓起一把大棕榈叶, 爬到他那湿漉漉的沙发上。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [pəʊlz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪmˈself]
Laying a few of the fronds upon the poles he lay down and covered himself
躺下 一个 很少 的 这 叶状体 之上 这 杆子 他 躺 向下 和 涵盖 他自己
[əˈɡenst] [ðə; ði][reɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
against the rain with the others ,
反对 这 雨 和 这 其他的 ,
他把几片树叶铺在杆子上, 然后躺下, 用其他树叶遮住自己, 以免下雨。

[ænd; ənd] [dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] ,
and despite the wailing of the wind and the crashing of the thunder ,
和 尽管 这 哀嚎 的 这 风 和 这 崩溃 的 这 雷 ,
[ɪˈmiːdiətli] [fel] [əˈsli:p] .
immediately fell asleep .
立即地 跌倒 睡着了 .
尽管狂风呼啸, 雷声轰鸣, 他还是立刻睡着了。

[ˈtʃæptə(r)][aɪ ˈaɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[ðə; ði][ˈlaɪənz] [keɪv]
The Lion's Cave
这 狮子的 洞穴

狮子洞

[ðə; ði] [reɪn] [ˈlɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈʌʊəz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [fel] [ɪn]
The rain lasted for twenty - four hours and much of the time it fell in
这 雨 持续 为了 二十 - 四 小时 和 很多 的 这 时间 它 跌倒 在
[tˈbʊənts] [səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː] [siːst] ,
torrents so that when it ceased ,
种子 所以 那 什么时候 它 停止 ,
雨下了整整二十四小时，而且大部分时间都是倾盆大雨，所以当雨停的时候，

[ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈblɪtəreɪtɪd] .
the trail he had been following was entirely obliterated .
这 踪迹 他 有 到过 下列的 曾是 完全 彻底摧毁 .
他一直追踪的那条路完全消失了。

[kəʊld][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈtɑːzæn] [huː] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [meɪz]
Cold and uncomfortable — it was a savage Tarzan who threaded the mazes
寒冷的 和 不舒服 — 它 曾是 一个 野蛮的 泰山 WHO 螺纹 这 迷宫
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒgi] [ˈdʒʌŋg(ə)] .
of the soggy jungle .
的 这 湿漉漉的 丛林 .
寒冷又不舒服——就像野蛮的泰山穿梭在潮湿丛林的迷宫中一样。

[ˈmænuː] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ˈɪvəriŋ] [ænd; ənd] [tʃætəriŋ] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] [triːz] , [skəʊldɪd][ænd; ənd]
Manu , the monkey , shivering and chattering in the dank trees , scolded and
马努 , 这 猴 , 瑟瑟发抖 和 喋喋不休 在 这 dank 树木 , 责骂 和
[fled][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
fled at his approach .
逃亡 在 他的 方法 .
猴子玛努在阴暗潮湿的树林里瑟瑟发抖、叽叽喳喳地叫着，看到他走近，便大声斥责着逃走了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpænθəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz][let][ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] - [pɑːs] [ʌnməˈlestɪd] .
Even the panthers and the lions let the growling Tarmangani pass unmolested .
甚至 这 黑豹 和 这 狮子 让 这 咆哮 - 经过 未受干扰 .
就连黑豹和狮子也对咆哮的塔曼加尼不闻不问。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [əˈgen] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ,
When the sun shone again upon the second day and a wide ,
什么时候 这 太阳 闪耀 再次 之上 这 第二天 和 一个 宽的 ,
第二天，太阳再次照耀大地，
[ˈəʊpən] [pleɪn] [let][ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ɒv; əv][ˈkuːduː] [flʌd] [ðə; ði] [tʃɪld] , [braʊn] [ˈbɒdi] ,
open plain let the full heat of Kudu flood the chilled , brown body ,
打开 清楚的 让 这 满的 热 的 捻角羚 洪水 这 冷藏 , 棕色的 身体 ,
开阔的平原让库杜羚羊的热量充满冰冷的棕色身体，

[ˈtɑːrzənz] [ˈspɪrɪt] [rəʊz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] ,
Tarzan's spirits rose ; but it was still a sullen ,
泰山的 烈酒 玫瑰 ; 但 它 曾是 仍然 一个 忧郁 ,
泰山的心情好转了一些；但气氛仍然很阴郁。

[ˈsɜːli] [bruːt] [ðæt] [muːvd] [ˈstedəli] [ˈɒnwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [əˈgen] [tuː; tə] [pɪk]
surly brute that moved steadily onward into the south where he hoped again to pick
粗鲁 蛮力 那 已搬 稳步 向前 进入 这 南 在哪里 他 希望 再次 到 挑选
[ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
up the trail of the Germans .
向上 这 踪迹 的 这 德国人 .
一个脾气暴躁的野蛮人稳步向南行进，希望在那里再次找到德国人的踪迹。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈdʒɜ:mən] [i:st] [ˈæfrɪkə][ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [tu:; tə] [skɜ:t]
He was now in German East Africa and it was his intention to skirt
他 曾是 现在 在 德语 东方 非洲 和 它 曾是 他的 意图 到 裙子
[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [west] [ɒv; əv][kɪlɪmənˈdʒɑ:rəʊ] ,
the mountains west of Kilimanjaro ,
这 山脉 西方 的 乞力马扎罗山 ,
他当时身处德属东非, 他的计划是绕过乞力马扎罗山以西的山脉。

[hu:z] [ˈrʌɡɪd] [pi:ks] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:θ] ,
whose rugged peaks he was quite willing to give a wide berth ,
谁 崎岖 高峰 他 曾是 相当 愿意的 到 给 一个 宽的 泊位 ,
他非常乐意避开那些崎岖险峻的山峰。

[ænd; ənd] [ðen] [swɪŋ] [ˈi:stwəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ðæt]
and then swing eastward along the south side of the range to the railway that
和 然后 摇摆 向东 沿着 这 南 边 的 这 范围 到 这 铁路 那
[led][tu:; tə][ˈtæŋɡə] ,
led to Tanga ,
引领 到 坦噶 ,
然后沿着山脉南侧向东行进, 到达通往坦噶的铁路。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈmʌŋ] [men] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [təˈwɔ:d] [ðɪs] [ˈreɪlrəʊd] [ðæt]
for his experience among men suggested that it was toward this railroad that
为了 他的 经验 之中 男人 建议 那 它 曾是 朝向 这 铁路 那
[ˈdʒɜ:mən] [tru:ps] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kənˈvɜ:dʒ] .
German troops would be likely to converge .
德语 军队 会 是 可能 到 收敛 .
根据他与人相处的经验, 他认为德军很可能会向这条铁路方向集结。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsləðən] [sləʊps] [ɒv; əv][kɪlɪmənˈdʒɑ:rəʊ] ,
Two days later , from the southern slopes of Kilimanjaro ,
二 天 之后 , 从 这 南部 连续下坡 的 乞力马扎罗山 ,
两天后, 从乞力马扎罗山南坡,

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [bu:m] [ɒv; əv] [ˈkæənən] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
he heard the boom of cannon far away to the east .
他 听到 这 繁荣 的 大炮 远的 离开 到 这 东方 :
他听到东方远处传来隆隆的炮声。

[ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [hæd; həd] [bi:n] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ]
The afternoon had been dull and cloudy and now as he was passing
这 下午 有 到过 乏味的 和 多云 和 现在 作为 他 曾是 通过
[θru:] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɡɔ:dʒ] [ə; eɪ] [fju:] [ɡreɪt] [drɒps][ɒv; əv][reɪn] [brˈɡæən][tu:; tə][ˈsplætə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz]
through a narrow gorge a few great drops of rain began to splatter upon his
通过 一个 狭窄的 峡谷 一个 很少 伟大的 滴 的 雨 开始 到 飞溅 之上 他的
[ˈneɪkɪd] [ˈʃəʊldəz] .
naked shoulders .
裸 肩膀 .
下午天气阴沉多云, 现在他正穿过一条狭窄的峡谷, 几滴大雨点开始溅到他裸露的肩膀上。

[ˈta:zæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [graʊl] [hɪz; ɪz][dɪsəˈpru:v(ə)l] ; [ðen] [hi:; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz]
Tarzan shook his head and growled his disapproval ; then he cast his eyes
泰山 摇晃 他的 头 和 咆哮 他的 不赞成 ; 然后 他 投掷 他的 眼睛
[əˈbaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeltə(r)] ,
about for shelter ,
关于 为了 庇护所 ,
泰山摇了摇头, 低声咕哝了几声表示不满; 然后他环顾四周寻找遮蔽处。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdrentɪŋ] .
for he had had quite enough of the cold and drenching .
为了 他 有 有 相当 足够的 的 这 寒冷的 和 浸透 .
因为他已经受够了寒冷和淋雨。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ɒn][ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbu:miŋ] [ˈnɔɪz] ,
He wanted to hasten on in the direction of the booming noise ,
他 通缉 到 趋 在 在 这 方向 的 这 蓬勃发展 噪音 ,
他想加快脚步，朝着轰鸣声传来的方向前进。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ˈdʒɜ:mənz] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .
for he knew that there would be Germans fighting against the English .
为了 他 知道 那 那里 会 是 德国人 斗争 反对 这 英语 .
因为他知道会有德国人与英国人作战。

[fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [sweld] [wɪð] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡen] [ˈvɪjəsli] .
English and then he shook his head again viciously .
英语 和 然后 他 摇晃 他的 头 再次 恶毒地 .
一想到自己是英国人，他心中顿时涌起一股自豪感，然后他又狠狠地摇了摇头。

" [nəʊ] !
" **No** !
" 不 !
“不!

" [hi:; hi] [ˈmʌtə] , " [ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ɪz][nɒt] [ˈɪŋɡlɪ] ,
" **he muttered** , " **Tarzan of the Apes is not English** ,
" 他 低声说道 , " 泰山 的 这 猿猴 是 不是 英语 ,
他嘟囔道：“《人猿泰山》不是英语。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɑ:(r); ə(r)][men][ænd; ənd][ˈtɑ:zæn][ɪz] - ;
for the English are men and Tarzan is Tarmangani ;
为了 这 英语 是 男人 和 泰山 是 - ;
因为英国人是男人，而泰山是塔曼加尼；

" [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [ˈi:v(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [ɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɔ:m] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [fɔ:t] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] .
" **but he could not hide even from his sorrow or from his sullen hatred** **of mankind in general that his heart warmed at the thought it was** **Englishmen who fought the Germans** .
的 人类 在 一般的 那 他的 心 温暖 在 这 想法 它 曾是 英国人 WHO 战斗 这 德国人 .
“但他即便在悲伤中，即便在对全人类的憎恨中，也无法掩饰自己的内心：一想到是英国人与德国人作战，他的心中就涌起一股暖流。”

[hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈhju:mən][ænd; ənd][nɒt] [ɡreɪt] [waɪt] [eɪps] [æz; əz] [hi:; hi] [əˈɡen] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] .
His regret was that the English were human and not great white apes as **he again considered himself** .
他的 后悔 曾是 那 这 英语 是 人类 和 不是 伟大的 白色的 猿猴 作为 他 再次 经过考虑的 他自己 .
他感到遗憾的是，英国人是人，而不是他自认为的那种大白猿。

" [təˈmɒrəʊ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ] [wɪl] [ˈtræv(ə)] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] ,
" **Tomorrow** , " **he thought** , " **I will travel that way and find the Germans** ,
" 明天 , " 他 想法 , " 我 将要 旅行 那 方式 和 寻找 这 德国人 ,
“明天,”他心想，“我将沿着那条路走，找到德国人。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'mi:diət] [tə:sk] [ɒv; əv] [dɪ'skɒvərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfeltə(r)]
" **and then he set himself to the immediate task of discovering some shelter**
" 和 然后 他 放 他自己 到 这 即时 任务 的 发现 一些 庇护所
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:m] .
from the storm .
从 这 风暴 .

然后他立即着手寻找躲避暴风雨的地方。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [i'spaɪ] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [ˈentrəns] [tu:; tə] [wɒt] [əˈpriəd] [tu:; tə] [bi:; bi]
Presently he espied the low and narrow entrance to what appeared to be
目前 他 窥视 这 低的 和 狭窄的 入口 到 什么 出现 到 是
[ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪt] [fɔ:md] [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔ:dʒ]
a cave at the base of the cliffs which formed the northern side of the gorge
一个 洞穴 在 这 根据 的 这 悬崖 哪个 形成 这 北方 边 的 这 峡谷
:
:

他随即发现峡谷北侧悬崖底部有一个低矮狭窄的入口，看起来像是一个洞穴。

[wɪð] [drɔ:n] [naɪf] [hi:; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ˈweərəli] ,
With drawn knife he approached the spot warily ,
和 绘制 刀 他 接近 这 点 谨慎地 ,
:
他拔出刀，警惕地靠近了那个地方。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [keɪv] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [leə(r)] [ɒv; əv]
for he knew that if it were a cave it was doubtless the lair of
为了 他 知道 那 如果 它 是 一个 洞穴 它 曾是 毫无疑问 这 巢穴 的
[sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [bi:st] .
some other beast .
一些 其他 兽 .

因为他知道，如果那是一个山洞，那无疑也是某种野兽的巢穴。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [leɪ] [ˈmeni] [lɑ:dʒ] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] ,
Before the entrance lay many large fragments of rock of different sizes ,
前 这 入口 躺 许多 大的 片段 的 岩石 的 不同的 尺寸 ,
:
入口前散落着许多大小不一的大块岩石碎片。

[ˈsɪmələ(r)] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] [ˈskætəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
similar to others scattered along the entire base of the cliff ,
相似的 到 其他的 疏散 沿着 这 全部的 根据 的 这 悬崖 ,
:
与散落在悬崖底部的其他物体类似，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈtɑ:rzənz] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ʌn'ɒkjupaɪd] [hi:; hi] [wʊd]
and it was in Tarzan's mind that if he found the cave unoccupied he would
和 它 曾是 在 泰山的 头脑 那 如果 他 成立 这 洞穴 空置 他 会
[ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɪn'ʊə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [naɪts] [rɪ'pəʊz] [wɪ'ðɪn]
barricade the door and insure himself a quiet and peaceful night's repose within
路障 这 门 和 保证 他自己 一个 安静的 和 和平 夜晚 休息 之内
[ðə; ði] [ˈfeltəd] [ɪn'tɪəriə(r)] .
the sheltered interior .
这 避难所 内部的 .

泰山心想，如果他发现山洞里没人，他就会把洞门堵住，确保自己能在隐蔽的洞内安然入睡，享受一夜宁静。

[let] [ðə; ði] [stɔ:m] [reɪdʒ] [wɪ'dəʊt] — [ˈtɑ:zæn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:st] , [ˈkʌmftəb(ə)l]
Let the storm rage without — Tarzan would remain within until it ceased , comfortable
让 这 风暴 愤怒 没有 — 泰山 会 保持 之内 直到 它 停止 , 舒服的
[ænd; ənd] [draɪ] .
and dry .
和 干燥 .

让暴风雨在外面肆虐吧——泰山会待在屋里，直到暴风雨停歇，舒适又干燥。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈrɪvjələt][ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] [ˈtriːkl] [ˈaʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] .
A tiny rivulet of cold water trickled outward from the opening .
一个 微小的 溪流 的 寒冷的 水 涓涓细流 向外 从 这 开幕 .
一股细小的冷水从开口处缓缓流出。

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][keɪv][ˈtɑːzæn] [niːld] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][graʊnd] .
Close to the cave Tarzan kneeled and sniffed the ground .
关闭 到 这 洞穴 泰山 跪着 和 嗅了嗅 这 地面 .
泰山跪在洞穴附近，嗅了嗅地面。

[ə; eɪ][ləʊ] [graʊl] [ɪˈskeɪpt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌpə(r)] [lɪp] [kɜːvd] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfæŋz]
A low growl escaped him and his upper lip curved to expose his fighting fangs
一个 低的 咆哮 逃脱 他 和 他的 上 唇 弯曲 到 暴露 他的 斗争 獠牙
.
.
.
他低声咆哮，上唇翘起，露出锋利的獠牙。

"[ˈnuːmə] !
" **Numa !**
" 沼 ！
.
.
.
“Numa！

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] .
" **he muttered ; but he did not stop** .
" 他 低声说道 ； 但 他 做过 不是 停止 .
他低声嘟囔着，但没有停下来。

[ˈnuːmə] [maɪt] [nɒt][biː; bi][æt; ət][həʊm] — [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
Numa might not be at home — he would investigate .
沼 可能 不是 是 在 家 — 他 会 调查 .
努马可能不在家——他会去调查一下。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][drɒp][tuː; tə][ɔːl]
The entrance was so low that the ape - man was compelled to drop to all
这 入口 曾是 所以 低的 那 这 猿 - 男人 曾是 被迫 到 降低 到 全部
[fɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] ;
fours before he could poke his head within the aperture ;
四 前 他 可以 戳 他的 头 之内 这 光圈 ；
入口非常低，猿人不得不四肢着地才能把头伸进洞里；

[bʌt; bət] [fɜːst][hiː; hi] [lʊkt] , [ˈlɪsnd] ,
but first he looked , listened ,
但 第一的 他 看起来 , 听着 ,
但他首先观察，然后倾听，

[ænd; ənd] [snɪft] [ɪn] [ɪːtʃ] [dəˈrek(j)ən][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪə(r)] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz]
and sniffed in each direction at his rear — he would not be taken by surprise
和 嗅了嗅 在 每个 方向 在 他的 后部 — 他 会 不是 是 已采取 经过 惊喜
[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] .
from that quarter .
从 那 四分之一 .
他向身后各个方向嗅了嗅——他不会从那个方向遭到突袭。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈtʌn(ə)] [wɪð] [ˈdeɪlaɪt] [æt; ət][ɪts] [ˈfɑːðə(r)]
His first glance within the cave revealed a narrow tunnel with daylight at its farther
他的 第一的 瞥一眼 之内 这 洞穴 揭晓 一个 狭窄的 隧道 和 日光 在 它是 更远
[end] .
end .
结尾 .
他向洞穴内望去，第一眼看到的是一条狭窄的隧道，隧道的尽头透出阳光。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][dɑ:k] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][kʊd; kəd]
The interior of the tunnel was not so dark but that the ape - man could
这 内部的 的 这 隧道 曾是 不是 所以 黑暗的 但 那 这 猿 - 男人 可以
[ˈredɪli] [si:] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['ʌn'tenəntɪd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
readily see that it was untenanted at present .
容易 看 那 它 曾是 空置的 在 展示 .

隧道内部虽然不算很暗，但猿人还是能轻易看出隧道目前无人居住。

[əd'vɑ:nsɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [hi; hi] [krɔ:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɪm'bju:] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl]
Advancing cautiously he crawled toward the opposite end imbued with a full
前进 谨慎地 他 爬行 朝向 这 对面的 结尾 注入 和 一个 满的
[ˌri:ələɪ'zeɪŋ; ˌɹɪələɪ'zeɪŋ][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ'ti:] [wɒd] [mi:n] [ɪf] ['nu:mə] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] ['entə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
realization of what it would mean if Numa should suddenly enter the tunnel
实现 的 什么 它 会 意思是 如果 沼 应该 突然 进入 这 隧道

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ;
in front of him ;
在 正面 的 他 ;

他小心翼翼地爬向隧道的另一端，心中充分意识到，如果努玛突然出现在他面前的隧道里，那将意味着什么；

[bʌt; bət]['nu:mə][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ænd; ænd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ɪ'mɜ:dʒd] [æt; ət][lenkθ; lenθ]['ɪntu:][ðə; ði]
but Numa did not appear and the ape - man emerged at length into the
但 沼 做过 不是 出现 和 这 猿 - 男人 出现 在 长度 进入 这
[ˈəʊpən][ænd; ænd] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
open and stood erect ,
打开 和 站立 直立 ,

但努玛没有出现，猿人最终走到空地上，直立着站了起来。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] [kleft] [hu:z] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔ:lz] [rəʊz] ['ɔ:lməʊst] [ʃɪə(r)] [ɒn] ['evri] [hænd] ,
finding himself in a rocky cleft whose precipitous walls rose almost sheer on every hand ,
寻找 他自己 在 一个 岩石 裂 谁 陡峭 墙壁 玫瑰 几乎 透明 在 每一个 手 ,
他发现自己身处一个岩石裂缝中，四周陡峭的岩壁几乎垂直耸立。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡɔ:dʒ] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ænd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ]
the tunnel from the gorge passing through the cliff and forming a passageway
这 隧道 从 这 峡谷 通过 通过 这 悬崖 和 成型 一个 通道
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜ:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɒkɪt] [ɔ:(r)] [ɡʌlt] [ɪn'taɪəli] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [sti:p] [wɔ:lz]
from the outer world into a large pocket or gulch entirely enclosed by steep walls
从 这 外 世界 进入 一个 大的 口袋 或者 峡谷 完全 内 经过 陡 墙壁
[ɒv; əv] [rɒk] .
of rock .
的 岩石 .

从峡谷穿过悬崖形成隧道，连接外部世界与完全被陡峭岩壁包围的大口袋或沟壑。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] ['pæsɪdʒweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡɔ:dʒ] ,
Except for the small passageway from the gorge ,
除了 为了 这 小的 通道 从 这 峡谷 ,

除了从峡谷延伸出来的那条狭窄通道之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌlt] [wɪt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn]
there was no other entrance to the gulch which was some hundred feet in
那里 曾是 不 其他 入口 到 这 峡谷 哪个 曾是 一些 百 脚 在
[lenkθ; lenθ][ænd; ænd] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [ɪn][wɪðθ; wɪθ][ænd; ænd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [wɔ:n]
length and about fifty in width and appeared to have been worn
长度 和 关于 五十 在 宽度 和 出现 到 有 到过 磨损
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ˈdʒʊərɪŋ] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] .
from the rocky cliff by the falling of water during long ages .
从 这 岩石 悬崖 经过 这 坠落 的 水 期间 长的 年龄 .

这条长约一百英尺、宽约五十英尺的峡谷没有其他入口，看起来像是经过漫长岁月，水流从岩石峭壁上冲刷下来形成的。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [stri:m] [frɒm; frəm][kɪlɪmændʒɑ:ʊs][ɪˈtʃ:n(ə)l] [snəʊ] [kæp] [sti:l] [ˈtri:kl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
A tiny stream from Kilimanjaro's eternal snow cap still trickled over the edge of
一个 微小的 溪流 从 乞力马扎罗山的 永恒 雪 帽 仍然 涓涓细流 超过 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈrɒki] [wɔ:ɪ][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌlt] ,
the rocky wall at the upper end of the gulch ,
这 岩石 墙 在 这 上 结尾 的 这 峡谷 ,
乞力马扎罗山终年积雪覆盖的山顶上，一条细小的溪流依然从峡谷上游尽头的岩壁边缘缓缓流淌下来。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pu:l] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈrɪvʒələt]
forming a little pool at the bottom of the cliff from which a small rivulet
成型 一个 小的 水池 在 这 底部 的 这 悬崖 从 哪个 一个 小的 溪流
[wu:nd] [ˈdaʊnwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡɔ:dʒ] [bɪˈjɒnd] .
wound downward to the tunnel through which it passed to the gorge beyond .
伤口 向下 到 这 隧道 通过 哪个 它 通过了 到 这 峡谷 超过 .
在悬崖底部形成一个小水池，一条小溪从水池蜿蜒而下，流入隧道，最终汇入远处的峡谷。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡreɪt] [tri:] [ˈflaʊrɪʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌlt] ,
A single great tree flourished near the center of the gulch ,
一个 单身的 伟大的 树 繁荣 靠近 这 中心 的 这 峡谷 ,
峡谷中央附近长着一棵参天大树，枝繁叶茂。

[waɪl] [tʌfts] [ɒv; əv][ˈwaɪəri] [ɡrɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv]
while tufts of wiry grass were scattered here and there among the rocks of
尽管 簇绒 的 细长的 草 是 疏散 这里 和 那里 之中 这 岩石 的
[ðə; ði] [ˈɡrævəli] [flɔ:(r)] .
the gravelly floor .
这 砾石 地面 .
砾石地面上的岩石间零星散落着几簇簇细长的草。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [lɑ:dʒ] [ˈæniɪmlz] [leɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsevrəl]
The bones of many large animals lay about and among them were several
这 骨头 的 许多 大的 动物 躺 关于 和 之中 他们 是 一些
[ˈhju:mən] [skʌlz] .
human skulls .
人类 头骨 .
周围散落着许多大型动物的骨骼，其中还有几具人类头骨。

[ˈtɑ:zæn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] .
Tarzan raised his eyebrows .
泰山 提高 他的 眉毛 .
泰山挑了挑眉毛。
" [ə; eɪ][mæn] - [ɪˈtə(r)] , " [hi:; hi] [mɪˈz:məd] , " [ænd; ənd][frɒm; frəm] [epɪˈəʊənsɪz] [hi:; hi][hæz; hæz] [held]
" **A man - eater , " he murmured , " and from appearances he has held**
" 一个 男人 - 食客 , " 他 低声说道 , " 和 从 外貌 他 有 握住
[sweɪ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
sway here for a long time .
摇摆 这里 为了 一个 长的 时间 .

“一个食人魔，”他低声说道，“而且看起来他在这里已经统治很久了。”
[təˈnaɪt] [ˈtɑ:zæn] [waɪl] [teɪk] [ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [ɪˈtə(r)][ænd; ənd][ˈnu:mə] [meɪ] [rɔ:(r)][ænd; ənd]
Tonight Tarzan will take the lair of the man - eater and Numa may roar and
今晚 泰山 将要 拿 这 巢穴 的 这 男人 - 食客 和 沼 可能 吼 和
[ˈɡrʌmb(ə)l] [əˈpɒn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
grumble upon the outside .
叽 之上 这 外部 .
今晚泰山将攻占食人兽的巢穴，而努玛可能会在外面咆哮怒吼。

" [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" The ape - man had advanced well into the gulch as he investigated his
" 这 猿 - 男人 有 先进的 出色地 进入 这 峡谷 作为 他 调查 他的
[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] ,
surroundings and now as he stood near the tree ,
周围环境 和 现在 作为 他 站立 靠近 这 树 ,
“猿人已经深入峡谷，环顾四周，现在他正站在树旁，

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
satisfied that the tunnel would prove a dry and quiet retreat for the night ,
使满意 那 这 隧道 会 证明 一个 干燥 和 安静的 撤退 为了 这 夜晚 ,
他确信这条隧道可以成为一个干燥安静的过夜场所。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] [hiː; hi]
he turned to retrace his way to the outer end of the entrance that he
他 转向 到 回溯 他的 方式 到 这 外 结尾 的 这 入口 那 他
[maɪt] [blɒk] [aɪ'tiː] [wɪð] ['bəʊldəz] [ə'genst] [nuːməz] [rɪ'tɜːn] ,
might block it with boulders against Numa's return ,
可能 堵塞 它 和 巨石 反对 努玛的 返回 ,
他转身往回走到入口的尽头，想用巨石堵住入口，阻止努玛返回。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðeə(r)] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪəz] [ðæt] [frəʊz]
but even with the thought there came something to his sensitive ears that froze
但 甚至 和 这 想法 那里 来了 某物 到 他的 敏感的 耳朵 那 冻住了
[hɪm]['ɪntuː] [stætʃu'esk] [ɪmə'bɪləti] [wɪð] [aɪz] [gluːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʌnəlz] [maʊθ] .
him into statuesque immobility with eyes glued upon the tunnel's mouth .
他 进入 雕像般的 不动 和 眼睛 胶合 之上 这 隧道的 嘴 .
但即便只是这样想，他敏感的耳朵还是听到了某种声音，让他像雕塑一样僵住了，眼睛死死地盯着隧道口。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪən] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [meɪn]
A moment later the head of a huge lion framed in a great black mane
一个 片刻 之后 这 头 的 一个 巨大的 狮子 框 在 一个 伟大的 黑色的 鬃毛
[ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
appeared in the opening .
出现 在 这 开幕 .
片刻之后，画面中出现了一个巨大的狮子头，它被浓密的黑色鬃毛环绕着。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - [griːn] [aɪz] [gleə] , [raʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['trespəsɪŋ]
The yellow - green eyes glared , round and unblinking , straight at the trespassing
这 黄色的 - 绿色的 眼睛 怒目而视 , 圆形的 和 一眨不眨 , 直的 在 这 擅闯私人领地
- ,
Tarmangani ,
- ,
那双黄绿色的眼睛圆圆的，一眨不眨地直勾勾地盯着擅闯的塔曼加尼人。

[ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ˈrʌmbɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [tʃest] , [ænd; ənd][lɪps] [kɜːld] [bæk] [tuː; tə][ɪk'spəʊz]
a low growl rumbled from the deep chest , and lips curled back to expose
一个 低的 咆哮 隆隆声 从 这 深的 胸部 , 和 嘴唇 卷曲 后退 到 暴露
[ðə; ði] ['maɪti] [fæŋz] .
the mighty fangs .
这 强大的 獠牙 .
一声低沉的咆哮从深邃的胸腔中传来，嘴唇向后卷起，露出锋利的獠牙。

" [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv]['dæŋɡoʊ] ! " ['aʊtɪd] ['tɑːzæn] ,
" Brother of Dango ! " shouted Tarzan ,
" 兄弟 的 团子 ! " 喊叫 泰山 ,
“丹戈的兄弟！”泰山喊道。

[ˈæŋɡəd] [ðæt] [nu:məz] [rɪˈtʃ:n] [ˈʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [taɪmd] [æz; əz][tu:; tə] [frʌˈstreɪt] [hɪz; ɪz][plænz]
angered that Numa's return should have been so timed as to frustrate his plans
愤怒 那 努玛的 返回 应该 有 到过 所以 定时 作为 到 阻挠 他的 计划
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [naɪts] [rɪˈpəʊz] .
for a comfortable night's repose .
为了 一个 舒服的 夜晚 休息 .

努玛回来的时机让他很生气，因为他原本打算舒舒服服地休息一晚，结果却被努玛的回来打乱了计划。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] , [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .

" **I am Tarzan of the Apes , Lord of the Jungle** .

" 我 是 泰山 的 这 猿猴 , 主 的 这 丛林 .

“我是人猿泰山，丛林之王。”

[təˈnaɪt] [aɪ][leə(r)][hɪə(r)] — [gəʊ] !

Tonight I lair here — go !

今晚 我 巢穴 这里 — 去 !

今晚我就藏在这里——走吧！

" [bʌt; bət][ˈnu:mə][dɪd] [nɒt] [gəʊ] .

" **But Numa did not go** .

" 但 沼 做过 不是 去 .

但努马没有去。

[ɪnˈsted] [hi:; hi] [ˈrʌmbl] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [rɔ:(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] [ˈtɑ:rzənz]

Instead he rumbled forth a menacing roar and took a few steps in Tarzan's

反而 他 隆隆声 前进 一个 威胁 吼 和 采取 一个 很少 步骤 在 泰山的

[dəˈrek](ə)n] .

direction .

方向 .

相反，他发出了一声凶狠的咆哮，并朝着泰山的方向走了几步。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [hə:l] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [ˈsna:rlɪŋ] [feɪs] .

The ape - man picked up a rock and hurled it at the snarling face .

这 猿 - 男人 挑选 向上 一个 岩石 和 投掷 它 在 这 咆哮 脸 .

猿人捡起一块石头，朝那张龇牙咧嘴的脸扔了过去。

[wʌn] [kæn; kən][ˈnevə(r)][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] .

One can never be sure of a lion .

一 能 绝不 是 当然 的 一个 狮子 .

狮子的性情难以捉摸。

[ðɪs] [wʌn] [maɪt] [tʃ:n] [teɪl][ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ɪntrɪˈmeɪ](ə)n][ɒv; əv] [əˈtæk] — [ˈtɑ:zæn]

This one might turn tail and run at the first intimation of attack — Tarzan

这 一 可能 转动 尾巴 和 跑步 在 这 第一的 暗示 的 攻击 — 泰山

[hæd; həd] [blʌf] [ˈmeni] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] — [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .

had bluffed many in his time — but not now .

有 虚张声势 许多 在 他的 时间 — 但 不是 现在 .

这家伙一感觉到攻击就可能落荒而逃——泰山当年就虚张声势骗过很多人——但现在不会了。

[ðə; ði] [ˈmɪsaɪl] [strʌk] [ˈnu:mə] [fʊl] [əˈpɒn][ðə; ði] [snaʊt] — [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæts] [əˈnætəmi]

The missile struck Numa full upon the snout — a tender part of a cat's anatomy

这 导弹 击 沼 满的 之上 这 鼻子 — 一个 投标 部分 的 一个 猫的 解剖学

— [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkɔ:zɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [fli:] [aɪ ˈti:] [trænsˈfɔ:md] [hɪm][ˈɪntu:][æn; ən][ɪnfɪˈʃʊəriətɪd]

— and instead of causing him to flee it transformed him into an infuriated

— 和 反而 的 导致 他 到 逃跑 它 转变 他 进入 一个 愤怒的

[ˈendʒɪn] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌk](ə)n] .

engine of wrath and destruction .

引擎 的 愤怒 和 破坏 .

导弹正中努马的鼻子——猫科动物身体上一个脆弱的部位——这并没有让他逃跑，反而让他变成了一个愤怒的、充满破

坏力的机器。

[ʌp] [went] [hɪz; ɪz][teɪl] , [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,
Up went his tail , stiff and erect ,
向上 去 他的 尾巴 , 僵硬的 和 直立 ,

他的尾巴高高翘起, 僵硬而直立。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈfraɪtf(ə)] [rɔ:rz] [hi:; hi][bɔ:z(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] - [æt; ət]
and with a series of frightful roars he bore down upon the Tarmangani at
和 和 一个 系列 的 可怕 咆哮 他 钻孔 向下 之上 这 - 在

[ðə; ðɪ] [spi:d] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
the speed of an express train .
这 速度 的 一个 表达 火车 .

他发出了一连串可怕的咆哮, 以特快列车的速度向塔尔曼加尼号猛冲过来。

[nɒt] [æn; ən] [ɪnstənt] [tu:] [su:n] [dɪd][ˈtɑ:zæn] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [tri:] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪm'self] [ɪntu:][ɪts]
Not an instant too soon did Tarzan reach the tree and swing himself into its
不是 一个 立即的 也 很快 做过 泰山 抵达 这 树 和 摇摆 他自己 进入 它是
[ˈbra:ntʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [skwɒtɪd] ,
branches and there he squatted ,
分支 和 那里 他 蹲着 ,

泰山及时赶到树下, 荡到树枝上, 蹲了下来。

[ˈhɜ:lɪŋ] [ɪn'sʌlts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] [waɪl] [ˈnu:mə] [peɪst] [ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [bɪ'ni:θ] [hɪm] ,
hurling insults at the king of beasts while Numa paced a circle beneath him ,
投掷 侮辱 在 这 国王 的 野兽 尽管 沿 踱步 一个 圆圈 下面 他 ,
努玛在百兽之王脚下踱步, 而众人则对着他破口大骂。

[ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɪn][reɪdʒ] .
growling and roaring in rage .
咆哮 和 咆哮 在 愤怒 .

愤怒地咆哮怒吼。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [eɪp] - [mænz] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd]
It was raining now in earnest adding to the ape - man's discomfort and
它 曾是 下雨 现在 在 认真 添加 到 这 猿 - 男人的 不适 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

雨越下越大, 这更加剧了猿人的不适和失望。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ;
He was very angry ;
他 曾是 非常 生气的 ;

他非常生气;

[bʌt; bət][æz; əz][ˈəʊnli][də'rekt] [nə'sesəti] [hæd; həd][ˈevə(r)][led] [hɪm][tu:; tə] [kləʊz] [ɪn][ˈmɔ:t(ə)] [ˈkɒmbæt] [wɪð]
but as only direct necessity had ever led him to close in mortal combat with
但 作为 仅有的 直接的 必要性 有 曾经 引领 他 到 关闭 在 凡人 战斗 和

[ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
a lion ,
一个 狮子 ,

但由于只有迫不得已的必要性才迫使他与狮子进行生死搏斗,

[ˈnəʊɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [lʌk] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][tu:; tə] [pɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ]
knowing as he did that he had only luck and agility to pit against the
会心 作为 他 做过 那 他 有 仅有的 运气 和 敏捷 到 坑 反对 这
[ˈfraɪtf(ə)] [pɒdʒ] [ɒv; əv] [ˈmʌs(ə)] ,
frightful odds of muscle ,
可怕 赔率 的 肌肉 ,

他深知自己只有运气和敏捷的身手来对抗强大的肌肉力量。

[weɪt] , [fæŋz] , [ænd; ənd] [ˈtælən] ,
weight , **fangs** , **and** **talons** ,

重量 , 獠牙 , 和 利爪 ,

体重、獠牙和利爪

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [naʊ] [ˈiːv(ə)n][kənˈsɪdə(r)] [dɪˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][səʊ] [ʌnˈiːkwəl] [ænd; ənd]
he did not now even consider descending and engaging in so unequal and
他 做过 不是 现在 甚至 考虑 下降 和 引人入胜 在 所以 不等 和
[ˈjuːsləs] [ə; eɪ][ˈdjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈædɪd] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈkʌmfət] .
useless a duel for the mere reward of a little added creature comfort .

无用 一个 决斗 为了 这 仅仅 报酬 的 一个 小的 额外 生物 舒适 .

他现在甚至都不考虑为了区区一点生活上的舒适而非凡，去参加这样一场实力悬殊、毫无意义的决斗。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][sæt] [pɜːtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] [waɪl] [ðə; ðɪ][reɪn] [fel] [ˈstedəli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlaɪən]
And so he sat perched in the tree while the rain fell steadily and the lion
和 所以 他 卫星 栖息 在 这 树 尽管 这 雨 跌倒 稳步 和 这 狮子
[ˈpædɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [brˈniːθ] ,
padded round and round beneath ,

带衬垫 圆形的 和 圆形的 下面 ,

于是，他栖息在树上，雨不停地下，狮子则在下面踱来踱去。

[ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [aɪ] [ˈʌpwəd] [ˈɑːftə(r)] [ˈevri] [fjuː] [steps] .
casting a baleful eye upward after every few steps .

铸件 一个 有害的 眼睛 向上 后 每一个 很少 步骤 .

每走几步，就恶狠狠地抬头瞥一眼。

[ˈtaːzæn] [skænd] [ðə; ðɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][æən; ən][ˈævənjuː][ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
Tarzan scanned the precipitous walls for an avenue of escape .

泰山 扫描 这 陡峭 墙壁 为了 一个 大街 的 逃脱 .

泰山环顾四周陡峭的岩壁，寻找逃生之路。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbæflɪd] [æən; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [eɪp] - [mæn] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
They would have baffled an ordinary man ; but the ape - man , accustomed to
他们 会 有 困惑 一个 普通的 男人 ; 但 这 猿 - 男人 , 习惯 到
[ˈklaɪmɪŋ] ,
climbing ,

攀登 ,

它们足以难倒普通人；但猿人习惯攀爬，

[sɔː] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn][ə; eɪ] [ˈfʊθəʊld] , [prɪˈkeəriəs] [ˈpɒsəbli] ;
saw several places where he might gain a foothold , precarious possibly ;

锯 一些 地方 在哪里 他 可能 获得 一个 立足点 , 岌岌可危 可能 ;

他看到了几个可能站稳脚跟的地方，虽然可能很危险；

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ˈriːznəbl] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [ˈnuːmə] [wʊd] [bʌt; bət]
but enough to give him reasonable assurance of escape if Numa would but
但 足够的 到 给 他 合理的 保证 的 逃脱 如果 沼 会 但
[brˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʌltʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
betake himself to the far end of the gulch for a moment .

带 他自己 到 这 远的 结尾 的 这 峡谷 为了 一个 片刻 .

但足以让他有合理的把握逃脱，只要努玛愿意暂时走到峡谷的另一端。

[ˈnuːmə] , [haʊˈevə(r)] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪn] ,
Numa , however , notwithstanding the rain ,

沼 , 然而 , 虽然 这 雨 ,

然而，尽管下着雨，努马

[geɪv] [nəʊ] ['eɪdɪəns] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst][səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ˈtɑːzæn] ['riːəli] [brɪ'gæən][tuː; tə]
gave no evidence of quitting his post so that at last Tarzan really began to
给予 不 证据 的 辞职 他的 邮政 所以 那 在 最后的 泰山 真的 开始 到
[kən'sɪdə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
consider seriously if it might not be as well to take the chance of a
考虑 严重地 如果 它 可能 不是 是 作为 出色地 到 拿 这 机会 的 一个
[ˈbæt(ə)l] [wɪð] [hɪm][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [lɒŋɡə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd][hjuː'mɪliətɪd][ɪn][ðə; ði]
battle with him rather than remain longer cold and wet and humiliated in the
战斗 和 他 相当 比 保持 更长 寒冷的 和 湿的 和 受辱 在 这
[triː] .
tree .
树 .

没有表现出辞职的迹象，所以泰山最终认真考虑，与其继续在树上忍受寒冷、潮湿和屈辱，不如冒险与他决一死战。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʒːnd] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈnuːmə] [tʒːnd] ['sʌd(ə)nli]
But even as he turned the matter over in his mind Numa turned suddenly
但 甚至 作为 他 转向 这 事情 超过 在 他的 头脑 沼 转向 突然
[ænd; ənd] [wɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wɪ'dəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bækwəd] [ɡlɑːns] .
and walked majestically toward the tunnel without even a backward glance .
和 步行 雄伟地 朝向 这 隧道 没有 甚至 一个 落后 瞥一眼 .

但就在努玛还在思考这件事的时候，他突然转身，威风凛凛地走向隧道，甚至连头也不回。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsə'prəd] ,
The instant that he disappeared ,
这 立即的 那 他 消失 ,

他消失的那一刻，

[ˈtɑːzæn] [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði][faː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]
Tarzan dropped lightly to the ground upon the far side of the tree and
泰山 掉落 轻轻 到 这 地面 之上 这 远的 边 的 这 树 和
[wɒz; wəz] [ə'wei] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪf] .
was away at top speed for the cliff .
曾是 离开 在 顶部 速度 为了 这 悬崖 .

泰山轻盈地落在树的另一侧地面上，然后以最快的速度冲向悬崖。

[ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [bækt] [ɪ'miːdiətli] [aʊt]
The lion had no sooner entered the tunnel than he backed immediately out
这 狮子 有 不 很快 进入 这 隧道 比 他 支持的 立即地 出去
[ə'gen] [ænd; ənd] ,
again and ,
再次 和 ,

狮子刚一进入隧道，就立刻又退了出来。

['prɪvətɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [wɒz; wəz] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [eɪp] -
pivoting like a flash , was off across the gulch in full charge after the flying ape -
枢轴 喜欢 一个 闪光 ; 曾是 离开 穿过 这 峡谷 在 满的 收费 后 这 飞行 猿 -
[mæn] ;
man ;
男人 ;

他像闪电般转身，全速冲过峡谷，追赶飞猿人；

[bʌt; bət] [ˈtɑːrzənz] [liːd] [wɒz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈfɪŋɡə(r)][ɔː(r)] [ˈfʊthəʊld] [ə'pɒn]
but Tarzan's lead was too great — if he could find finger or foothold upon
但 泰山的 带领 曾是 也 伟大的 — 如果 他 可以 寻找 手指 或者 立足点 之上
[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [wɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ;
the sheer wall he would be safe ;
这 透明 墙 他 会 是 安全的 ;

但泰山的领先优势太大了——如果他能在陡峭的岩壁上找到手指或脚印，他就安全了；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [slɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wet] [rɒks] [hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz] [ɔːlredi] [siːld] [æz; əz]
but should he slip from the wet rocks his doom was already sealed as
但 应该 他 滑 从 这 湿的 岩石 他的 厄运 曾是 已经 密封 作为
[hiː; hi] [wɒd] [fɔːl] [də'rektli] ['ɪntuː] [nuːməz] ['klʌtʃɪz] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] - [wɒd]
he would fall directly into Numa's clutches where even the Great Tarmangani would
他 会 落下 直接地 进入 努玛的 离合器 在哪里 甚至 这 伟大的 - 会
[biː; bi] ['helpləs] .
be helpless .
是 无助 .

但如果他从湿滑的岩石上滑落，他的厄运就已经注定了，因为他将直接落入努玛的魔爪，即使是伟大的塔曼加尼也无能为力。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ['tɑːzæn] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
With the agility of a cat Tarzan ran up the cliff for thirty feet before he
和 这 敏捷 的 一个 猫 泰山 跑 向上 这 悬崖 为了 三十 脚 前 他
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,
泰山身手敏捷，像猫一样冲上悬崖，跑了三十英尺才停了下来。

[ænd; ænd] [ðəə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] ['fɒthəʊld] ,
and there finding a secure foothold ,
和 那里 寻找 一个 安全的 立足点 ,
并在那里找到一个安全的立足点，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] ['nuːmə] [huː] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [ʌpwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld]
he stopped and looked down upon Numa who was leaping upward in a wild
他 停止 和 看起来 向下 之上 沼 WHO 曾是 跳跃 向上 在 一个 荒野
[ænd; ænd] ['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
and futile attempt to scale the rocky wall to his prey .
和 徒劳 试图 到 规模 这 岩石 墙 到 他的 猎物 .
他停下脚步，俯视着努玛，努玛正徒劳地向上跳跃，试图攀上岩壁去够他的猎物。

[fɪftiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['laɪən] [wɒd] ['skræmb(ə)] ['əʊnli] [tuː; tə] [fɔːl]
Fifteen or twenty feet from the ground the lion would scramble only to fall
十五 或者 二十 脚 从 这 地面 这 狮子 会 争夺 仅有的 到 落下
['bækwəd] [ə'gen] [dɪ'fiːtɪd] .
backward again defeated .
落后 再次 战败 .
离地十五到二十英尺高的地方，狮子会奋力攀爬，但最终还是会再次跌倒在地，败下阵来。

['tɑːzæn] [aɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ænd] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ænd] ['kɔːʃəs]
Tarzan eyed him for a moment and then commenced a slow and cautious
泰山 眼睛 他 为了 一个 片刻 和 然后 开始 一个 慢的 和 谨慎
[ə'sent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
ascent toward the summit .
上升 朝向 这 首脑 .
泰山打量了他一会儿，然后开始缓慢而谨慎地向山顶攀登。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [həʊldz]
Several times he had difficulty in finding holds
一些 时代 他 有 困难 在 寻找 持有
他有好几次都找不到落脚点。

[bʌt; bət] [æt; ət] [laːst] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] , [rəʊz] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [luːs]
but at last he drew himself over the edge , rose , picked up a bit of loose
但 在 最后的 他 画 他自己 超过 这 边缘 , 玫瑰 , 挑选 向上 一个 少量 的 松动的
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,
但最终他还是爬过了悬崖边，站了起来，捡起一块松动的石头。

[h ɑ: l] [aɪ 'ti:][æ t; ət]['nu: m ə][æ n d; ə n d] [str əʊ d] [ə'weɪ] .
hurled it at Numa and strode away .
投掷 它 在 沼 和 大步走 离开 :

他把东西扔向努玛，然后大步走开了。

['faɪ n dɪ ŋ] [æ n; ə n] ['i: zɪ] [dɪ 'sɛ n t] [tu:; t ə][ð ə; ð i] [g ɔ: dʒ] ,
Finding an easy descent to the gorge ,
寻找 一个 简单的 下降 到 这 峡谷 ,

找到一条通往峡谷的便捷下山路，

[hi:; hi][w ɒ z; w ə z] [ə'baʊ t] [tu:; t ə] [p ə'sju:] [hɪ z; ɪ z] ['dʒ ɜ: nɪ] [ɪ n][ð ə; ð i][d ə'rek(ə)n][ɒ v; ə v][ð ə; ð i] [stɪ l] - ['bu: mɪ ŋ]
he was about to pursue his journey in the direction of the still - booming
他 曾是 关于 到 追求 他的 旅行 在 这 方向 的 这 仍然 - 蓬勃发展
[g ʌ n z] [wen] [ə; eɪ] ['sɪ d(ə)n] [θ ɔ: t] [k ɔ: z d] [hɪ m][tu:; t ə][h ɔ: l t][æ n d; ə n d][ə; eɪ][h ɑ: f] - [smaɪ l] [tu:; t ə] [pleɪ]
guns when a sudden thought caused him to halt and a half - smile to play
枪支 什么时候 一个 突然 想法 导致 他 到 停止 和 一个 一半 - 微笑 到 玩
[ə'baʊ t] [hɪ z; ɪ z][lɪ p s] .
about his lips .
关于 他的 嘴唇 :

他正要朝着仍在轰鸣的炮声方向继续前行，突然一个念头让他停了下来，嘴角也浮现出一丝微笑。

['tɜ: nɪ ŋ] , [hi:; hi] [t r ɒ t] ['kwɪ k lɪ] [bæk] [tu:; t ə][ð ə; ð i]['aʊ t ə(r)] ['əʊ p ə nɪ ŋ] [ɒ v; ə v] [nu: m ə z] ['tʌ n(ə)l] .
Turning , he trotted quickly back to the outer opening of Numa's tunnel .
转弯 , 他 小跑 迅速地 后退 到 这 外 开幕 的 努玛的 隧道 :

他转身，小跑着迅速回到努玛隧道的外口。

[kl əʊ z] [brɪ 'saɪ d] [aɪ 'ti:][hi:; hi] ['lɪ s n d] [f ɔ: (r); f ə(r)][ə; eɪ]['m əʊ m ə n t][æ n d; ə n d] [ð en] ['ræ pɪ d lɪ] [brɪ 'gæ n][tu:; t ə]
Close beside it he listened for a moment and then rapidly began to
关闭 旁 它 他 听着 为了 一个 片刻 和 然后 快速 开始 到
['gæ ð ə(r)] [l ɑ: dʒ] [r ɒ k s] [æ n d; ə n d][p aɪ l][ð em; ð ə m] [wɪ 'ðɪ n] [ð ə; ð i] ['entr ə n s] .
gather large rocks and pile them within the entrance .
收集 大的 岩石 和 桩 他们 之内 这 入口 :

他靠近它，听了一会儿，然后迅速开始收集大石头，并将它们堆放在入口处。

[hi:; hi][hæ d; hə d]['ɔ: l m əʊ s t] [kl əʊ z d] [ð ə; ð i] ['æ p ə t ə(r)] [wen] [ð ə; ð i]['laɪ ə n] [ə'pɪ ə d] [ə'pɒ n][ð ə; ð i][ɪ n'saɪ d] —
He had almost closed the aperture when the lion appeared upon the inside —
他 有 几乎 关闭 这 光圈 什么时候 这 狮子 出现 之上 这 里面 —
[ə; eɪ] ['veri] [f ə'rəʊ f ə s] [æ n d; ə n d]['æ ŋ grɪ]['laɪ ə n] [ð æ t] [p ɔ:] [æ n d; ə n d] [kl ɔ: d] [æ t; ət][ð ə; ð i] [r ɒ k s] [æ n d; ə n d]
a very ferocious and angry lion that pawed and clawed at the rocks and
一个 非常 凶猛 和 生气的 狮子 那 爪子 和 爪子 在 这 岩石 和
['ʌ t ə] ['m aɪ tɪ] [r ɔ: r z] [ð æ t] [k ɔ: z d] [ð ə; ð i] [ɜ: θ] [tu:; t ə]['trem b(ə)l] ;
uttered mighty roars that caused the earth to tremble ;
说出 强大的 咆哮 那 导致 这 地球 到 颤抖 ;

他几乎就要关上门的时候，狮子出现在里面——一头非常凶猛愤怒的狮子，它用爪子和爪子拍打着岩石，发出震耳欲聋的咆哮声，大地都在颤抖；

[b ʌ t; b ət] [r ɔ: r z] [dɪ d] [n ɒ t] ['fraɪ t(ə)n] ['tɑ: z æ n][ɒ v; ə v][ð ə; ð i] [eɪ p s] .
but roars did not frighten Tarzan of the Apes .
但 咆哮 做过 不是 吓唬 泰山 的 这 猿猴 :

但咆哮声吓不倒人猿泰山。

[æ t; ət] - ['jæ gɪ] [brɛ s t] [hi:; hi][hæ d; hə d] [kl əʊ z d] [hɪ z; ɪ z] ['ɪ n f ə n t] [aɪ z] [ɪ n] [sli: p] [ə'pɒ n] ['kaʊ n t l ə s]
At Kala's shaggy breast he had closed his infant eyes in sleep upon countless
在 - 毛茸茸 胸部 他 有 关闭 他的 婴儿 眼睛 在 睡觉 之上 无数
[naɪ t s] [ɪ n] [jɪ 'æ z] [g ɒ n] [baɪ][tu:; t ə][ð ə; ð i] ['sæ vɪ dʒ] ['k ɔ: r ə s] [ɒ v; ə v]['sɪ m ə l ə(r)] [r ɔ: r z] .
nights in years gone by to the savage chorus of similar roars .
夜晚 在 年 已消失 经过 到 这 野蛮的 合唱 的 相似的 咆哮 :

在卡拉毛茸茸的胸膛上，他闭上了稚嫩的双眼，在无数个夜晚，伴着类似的野蛮咆哮声入睡。

[ˈskeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌŋg(ə)] [laɪf] — [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf]
Scarcely a day or night of his jungle life — and practically all his life
几乎 一个 天 或者 夜晚 的 他的 丛林 生活 — 和 几乎 全部 他的 生活
[hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] — [hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgri]
had been spent in the jungle — had he not heard the roaring of hungry
有 到过 花费 在 这 丛林 — 有 他 不是 听到 这 咆哮 的 饥饿的
[ˈlaɪənz] ,
lions ,
狮子 ,

在他丛林生活的几乎每一天、每一夜——而他几乎一生都生活在丛林中——他都听到过饥饿狮子的咆哮声。

[ɔ:(r)][ˈæŋgri][ˈlaɪənz] , [ɔ:(r)] [lʌv] - [sɪk] [ˈlaɪənz] .
or angry lions , or love - sick lions .
或者 生气的 狮子 , 或者 爱 - 生病的 狮子 .

或是愤怒的狮子，或是相思成疾的狮子。

[sʌtʃ] [saʊndz] [əˈfektɪd] [ˈtɑ:zæn][æz; əz][ðə; ði] [ˈtu:tɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; əŋ] [ˈɔ:təməbi:l] [hɔ:n] [meɪ] [əˈfekt]
Such sounds affected Tarzan as the tooting of an automobile horn may affect
这样的 声音 做作的 泰山 作为 这 嘟嘟 的 一个 汽车 喇叭 可能 影响
[ju:; jʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ˌaɪ ˈti:] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
you — if you are in front of the automobile it warns you out of the way
你 — 如果 你 是 在 正面 的 这 汽车 它 警告 你 出去 的 这 方式
,
.
,

这种声音对泰山的影响，就像汽车喇叭声对你的影响一样——如果你在汽车前面，它会提醒你避开。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:][ju:; jʊ] [ˈskeəsli] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈti:] .
if you are not in front of it you scarcely notice it .
如果 你 是 不是 在 正面 的 它 你 几乎 注意 它 .

如果你不在它面前，你几乎不会注意到它。

[ˈfɪɡərətɪvli] [ˈtɑ:zæn][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] — [ˈnu:mə][kʊd; kəd] [nɒt] [ri:tʃ]
Figuratively Tarzan was not in front of the automobile — Numa could not reach
比喻意义上 泰山 曾是 不是 在 正面 的 这 汽车 — 沼 可以 不是 抵达
[hɪm][ænd; ənd][ˈtɑ:zæn] [ŋju:] [ˌaɪ ˈti:] ,
him and Tarzan knew it ,
他 和 泰山 知道 它 ,

从某种意义上说，泰山并不在汽车前面——努玛够不着他，泰山也明白这一点。

[səʊ][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [dɪˈlɪbəɪətli] [tu:; tə] [tʃəʊk] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti]
so he continued deliberately to choke the entrance until there was no possibility
所以 他 持续 故意地 到 呛 这 入口 直到 那里 曾是 不 可能性
[ɒv; əv] [nu:məz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] .
of Numa's getting out again .
的 努玛的 获得 出去 再次 .

于是他继续故意堵住入口，直到努玛再也没有机会逃脱为止。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [θru:] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈlaɪən] [brɪˈpɒnd]
When he was quite through he made a grimace at the hidden lion beyond
什么时候 他 曾是 相当 通过 他 制成 一个 鬼脸 在 这 隐 狮子 超过
[ðə; ði][ˈbæɪə(r)][ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [i:st] .
the barrier and resumed his way toward the east .
这 障碍 和 恢复 他的 方式 朝向 这 东方 .

他做完一切后，对着屏障后面的狮子做了个鬼脸，然后继续向东走去。

" [ə; eɪ][mæn] - [ˈi:tə(r)] [hu:] [wɪl] [i:t] [nəʊ][mɔ:(r)] [men] , " [hi:; hi] [səˈlɪləkwaɪz] .
" A man - eater who will eat no more men , " he soliloquized .
" 一个 男人 - 食客 WHO 将要 吃 不 更多的 男人 , " 他 独白 .

“一个不再吃人的食人魔，”他自言自语道。

[ðæt] [naɪt] [ˈtɑːzæn] [leɪ] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [elf] [ɒv; əv] [rɒk] .
That night Tarzan lay up under an overhanging shelf of rock .
那 夜晚 泰山 躺 向上 在下面 一个 悬垂 架子 的 岩石 .

当晚，泰山躺在一块悬垂的岩石下。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,
The next morning he resumed his journey .
这 下一个 早晨 他 恢复 他的 旅行 ,

第二天早上他继续上路。

[ˈstɒpɪŋ] [ˈəʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfʌɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡə(r)] .
stopping only long enough to make a kill and satisfy his hunger .
停止 仅有的 长的 足够的 到 制作 一个 杀 和 满足 他的 饥饿 .

他只停留足够杀戮和满足饥饿的时间。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [iːt] [ænd; ənd] [laɪ] [ʌp] ;
The other beasts of the wild eat and lie up ;
这 其他 野兽 的 这 荒野 吃 和 说谎向上 ;

其他野兽吃饱喝足后便躺着休息；

[bʌt; bət] [ˈtɑːzæn] [ˈnevə(r)] [let] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plænz] .
but Tarzan never let his belly interfere with his plans .
但 泰山 绝不 让 他的 腹部 干扰 和 他的 计划 .

但泰山从不让自己的肚子影响他的计划。

[ɪn] [ðɪs] [leɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
In this lay one of the greatest differences between the ape - man and his
在 这 躺 一 的 这 最 差异 之间 这 猿 - 男人 和 他的
[ˈfeləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] .
fellows of the jungles and forests .
伙伴们 的 这 丛林 和 森林 .

这正是猿人和生活在丛林和森林中的其他动物之间最大的区别之一。

[ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [əˈhed] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ˈdʒʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
The firing ahead rose and fell during the day .
这 射击 前方 玫瑰 和 跌倒 期间 这 天 .

白天，前方的炮火声时而高涨，时而低落。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [haɪst] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [dʌsk]
He had noticed that it was highest at dawn and immediately after dusk
他 有 注意到 那 它 曾是 最高 在 黎明 和 立即地 后 黄昏
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlməʊst] [siːst] .
and that during the night it almost ceased .
和 那 期间 这 夜晚 它 几乎 停止 .

他注意到，黎明时分和黄昏刚过时分声音最大，而夜间声音几乎消失。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [truːps] [ˈmuːvɪŋ]
In the middle of the afternoon of the second day he came upon troops moving
在 这 中间 的 这 下午 的 这 第二 天 他 来了 之上 军队 移动
[ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] .
up toward the front .
向上 朝向 这 正面 .

第二天下午，他遇到了正向前线推进的部队。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪd] [ˈpɑːtɪz] ,
They appeared to be raiding parties ,
他们 出现 到 是 突袭 各方 ,

他们看起来像是劫掠队，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [gəʊts] [ænd; ənd] [kaʊz] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪv]
for they drove goats and cows along with them and there were native
为了 他们 驾驶 山羊 和 牛 沿着 和 他们 和 那里 是 本国的
[ˈpɔːtəz] ['leɪdn̩] [wɪð] [greɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fʊd,stʌf] .
porters laden with grain and other foodstuffs .
搬运工 满载 和 粮食 和 其他 食品 .

因为他们赶着山羊和牛一起同行，还有当地的搬运工背着谷物和其他食品。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [nek] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː]
He saw that these natives were all secured by neck chains and he also saw
他 锯 那 这些 本地人 是 全部 安全 经过 脖子 链条 和 他 还 锯
[ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['səʊldʒəz][ɪn]['dʒɜːmən]['juːnɪfɔːmz] .
that the troops were composed of native soldiers in German uniforms .
那 这 军队 是 由 的 本国的 士兵 在 德语 制服 .

他看到这些土著人都被颈链锁着，他还看到这些士兵都是穿着德国制服的土著士兵。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] .
The officers were white men .
这 警官 是 白色的 男人 .

这些警官都是白人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第2/16页

[nəʊ][wʌn] [sɔ:] ['tɑ:zæn] , [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
No one saw Tarzan , yet he was here and there about and among them
不 一 锯 泰山 , 然而 他 曾是 这里 和 那里 关于 和 之中 他们

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] .
for two hours .
为了 二 小时 .

虽然没有人看到泰山，但他却在他们周围徘徊了两个小时。

[hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ə'pɒn][ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:mz][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]
He inspected the insignia upon their uniforms and saw that they were not the
他 检查 这 徽章 之上 他们的 制服 和 锯 那 他们 是 不是 这
[seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði]
same as that which he had taken from one of the dead soldiers at the
相同的 作为 那 哪个 他 有 已采取 从 一 的 这 死的 士兵 在 这
[ˈbʌŋɡələʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
bungalow and then he passed on ahead of them ,
平房 和 然后 他 通过了 在 前方 的 他们 ,

他检查了他们制服上的徽章，发现与他在平房里从一名阵亡士兵身上取下的徽章不同，然后便走在了他们前面。

[ʌn'si:n] [ɪn][ðə; ði] [dens] [bʊʃ] .
unseen in the dense bush .
看不见 在 这 稠密 衬套 .

在茂密的灌木丛中，看不见。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] ['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [ðem; ðəm] ;
He had come upon Germans and had not killed them ;
他 有 来 之上 德国人 和 有 不是 被杀 他们 ;

他遇到了德国人，但他没有杀死他们；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənz] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ðə; ði]
but it was because the killing of Germans at large was not yet the
但 它 曾是 因为 这 杀 的 德国人 在 大的 曾是 不是 然而 这
[praɪm] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] — [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][drɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒʊəl] [hu:]
prime motive of his existence — now it was to discover the individual who
主要的 动机 的 他的 存在 — 现在 它 曾是 到 发现 这 个人 WHO
[slu:] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
slew his mate .
一万 他的 伴侣 .

但那是因为，屠杀德国人还不是他存在的主要动机——现在，他的目标是找到杀害他伴侣的凶手。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)]['mætə(r)][ɒv; əv]
After he had accounted for him he would take up the little matter of
后 他 有 已记录 为了 他 他 会 拿 向上 这 小的 事情 的
['sleɪɪŋ] [ɔ:l] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [krɒst] [hɪz; ɪz][pɑ:θ] ,
slaying ALL Germans who crossed his path ,
杀戮 全部 德国人 WHO 交叉 他的 小路 ,

解决掉他之后，他就会着手处理一件小事：杀光所有挡在他面前的德国人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [ðæt] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [aɪ 'ti:] ,
and he meant that many should cross it ,
和 他 意思是 那 许多 应该 又 它 ,

他的意思是，应该有很多人过河。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɒd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [pri'saisli] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] [ˈhʌntəz] [hʌnt] [ðə; ði][mæn] -
for he would hunt them precisely as professional hunters hunt the man -
为了 他 会 打猎 他们 恰恰 作为 专业的 猎人 打猎 这 男人 -
[ˈi:tə(r)] .
eaters .
食客 .

因为他会像专业猎人猎杀食人魔一样猎杀他们。

[æz; əz][hi:; hi] [niə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [ðə; ði] [tru:ps] [bi'keɪm] [mɔ:(r)] [ˈnju:mərəs] .
As he neared the front lines the troops became more numerous .
作为 他 接近 这 正面 线条 这 军队 成为 更多的 很多的 .

随着他接近前线，部队人数越来越多。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈməʊtə(r)] [trʌks] [ænd; ənd][pɒks] [ti:mz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm,pedɪ'mentə] [ɒv; əv][ə; eɪ]
There were motor trucks and ox teams and all the impedimenta of a
那里 是 发动机 卡车 和 牛 团队 和 全部 这 障碍 的 一个
[smɔ:l] [ˈɑ:mi] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwu:ndɪd] [men] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [tə'wɔ:d]
small army and always there were wounded men walking or being carried toward
小的 军队 和 总是 那里 是 受伤 男人 步行 或者 存在 携带 朝向
[ðə; ði][riə(r)] .
the rear .
这 后部 .

那里有汽车、牛队以及一支小型军队的所有装备，而且总能看到受伤的士兵步行或被抬往后方。

[hi:; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bæk] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði]
He had crossed the railroad some distance back and judged that the
他 有 交叉 这 铁路 一些 距离 后退 和 评判 那 这
[ˈwu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][tu:; tə][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˌtrænsɒpɔ:ˈteɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [beɪs] [ˈhɒspɪt(ə)l]
wounded were being taken to it for transportation to a base hospital
受伤 是 存在 已采取 到 它 为了 运输 到 一个 根据 医院
[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [æz; əz][fa:(r)] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈtæŋgə] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .
and possibly as far away as Tanga on the coast .
和 可能 作为 远的 离开 作为 坦噶 在 这 海岸 .

他之前穿过铁路，判断伤员会被送到铁路沿线，然后被运送到基地医院，甚至可能远至沿海的坦噶。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kæmp] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊt,hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was dusk when he reached a large camp hidden in the foothills of the
它 曾是 黄昏 什么时候 他 达到 一个 大的 营 隐 在 这 山麓 的 这
[peə(r)] [ˈmaʊntənz] .
Pare Mountains .
削减 山脉 .

他到达帕雷山脉山麓一个隐蔽的大营地时，天色已晚。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][riə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [ˈgɑ:dɪd]
As he was approaching from the rear he found it but lightly guarded
作为 他 曾是 接近 从 这 后部 他 成立 它 但 轻轻 守卫
[ænd; ənd] [wɒt] [ˈsentɪnəl] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ,
and what sentinels there were ,
和 什么 哨兵 那里 是 ,

当他从后方接近时，他发现那里守卫薄弱，而且哨兵也寥寥无几。

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈlɜ:t] ,
were not upon the alert ,
是 不是 之上 这 警报 ,

当时并未保持警惕。

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æŋ; əŋ] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['entə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['dɑ:knəs] [hæd; həd]
and so it was an easy thing for him to enter after darkness had
和 所以 它 曾是 一个 简单的 事物 为了 他 到 进入 后 黑暗 有
[fɔ:'lən][ænd; ənd] [praʊl] [ə'baʊt] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv] [tents] ,
fallen and prowl about listening at the backs of tents ,
倒下 和 潜行 关于 聆听 在 这 背部 的 帐篷 ,
因此, 天黑后他很容易就能潜入帐篷, 在帐篷后面徘徊偷听。

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sleɪə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] .
searching for some clew to the slayer of his mate .
搜索 为了 一些 线索 到 这 杀手 的 他的 伴侣 .
他正在寻找杀害他伴侣的凶手的线索。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] [brɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪv]
As he paused at the side of a tent before which sat a number of native
作为 他 暂停 在 这 边 的 一个 帐篷 前 哪个 卫星 一个 数字 的 本国的
[səʊldʒəz][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ['spəʊkən][ɪn] ['neɪtɪv] ['daɪələkt] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n]
soldiers he caught a few words spoken in native dialect that riveted his attention
士兵 他 捕捉 一个 很少 字 说 在 本国的 方言 那 铆接 他的 注意力
[ɪnstəntli] :
instantly :
即刻 :

当他停在一顶帐篷旁时, 帐篷前坐着一些当地士兵, 他听到有人用当地方言说了几句话, 立刻被吸引住了:
" [ðə; ðɪ][wa:'ziəri] [fɔ:t] [laɪk] [d'evəlz] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][g'reɪtə(r)] ['faɪtəz] [ænd; ənd][wi:; wi] [kɪld]
" The Waziri fought like devils ; but we are greater fighters and we killed
" 这 瓦齐里 战斗 喜欢 魔鬼 ; 但 我们 是 更大的 战士 和 我们 被杀
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

“瓦齐里人像魔鬼一样战斗; 但我们更强大, 我们把他们全部杀死了。”
[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
When we were through the captain came and killed the woman .
什么时候 我们 是 通过 这 队长 来了 和 被杀 这 女士 .

完事后, 船长过来杀死了那个女人。
[hi:; hi] [steɪd] [,aʊt'saɪd][ænd; ənd] [jeld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ðɪ][men][wɜ:(r); wə(r)]
He stayed outside and yelled in a very loud voice until all the men were
他 入住 外部 和 大喊 在 一个 非常 大声 嗓音 直到 全部 这 男人 是
[kɪld] .
killed .
被杀 .
他待在外面, 大声喊叫, 直到所有人都被杀。

[ʌndər,lʊ:'tenənt] [vɒn] [gɒs] [ɪz]['breɪvə(r)] — [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stəd] [brɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)]
Underlieutenant von Goss is braver — he came in and stood beside the door
少尉 冯 戈斯 是 更勇敢 — 他 来了 在 和 站立 旁 这 门
[f'aʊtɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] ,
shouting at us ,
喊叫 在 我们 ,
冯·戈斯中尉更勇敢——他走了进来, 站在门口冲我们大喊大叫。

[ɔ:l'səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ,
also in a very loud voice ,
还 在 一个 非常 大声 嗓音 ,
而且声音非常大,

[ænd; ənd] [berd] [ju: 'es][neɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wa:'ziəri] [hu:] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
and bade us nail one of the Waziri who was wounded to the wall ,
和 巴德 我们 指甲 一 的 这 瓦齐里 WHO 曾是 受伤 到 这 墙 ,
他命令我们把一名受伤的瓦齐里钉在墙上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ˈlaʊdli] [brɪkəz; brɪkɒz][ðə; ði][mæn] [ˈsʌfəd] .
and then he laughed loudly because the man suffered .
和 然后 他 笑了 高声 因为 这 男人 遭受 .
然后他大笑起来，因为那个人很痛苦。

[wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] .
We all laughed .
我们 全部 笑了 .
我们都笑了。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] .
It was very funny .
它 曾是 非常 有趣的 .
太搞笑了。

" [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] , [grɪm] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [ˈtɑːzæn] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [brɪˈsaɪd]
" Like a beast of prey , grim and terrible , Tarzan crouched in the shadows beside
" 喜欢 一个 兽 的 猎物 , 严峻 和 糟糕的 , 泰山 蹲着 在 这 阴影 旁
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .
“泰山像一头凶猛的猛兽，面目狰狞，蜷缩在帐篷旁的阴影里。”

[wɒt] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [maɪnd] ?
What thoughts passed through that savage mind ?
什么 想法 通过了 通过 那 野蛮的 头脑 ?
那颗野蛮的脑袋里究竟闪过怎样的念头？

[huː] [meɪ] [seɪ] ?
Who may say ?
WHO 可能 说 ?
谁能说得出来？

[nəʊ] [ˈaʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm]
No outward sign of passion was revealed by the expression of the handsome
不 向外 符号 的 热情 曾是 揭晓 经过 这 表达 的 这 英俊的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;
英俊的脸上没有流露出任何激情的神情；

[ðə; ði][kəʊld] , [greɪ] [aɪz] [diˈnəʊtɪd] [ˈəʊnli] [ɪnˈtens] [ˈwɒtʃflnəs] .
the cold , gray eyes denoted only intense watchfulness .
这 寒冷的 , 灰色的 眼睛 表示 仅有的 激烈的 警惕 .
那双冰冷的灰色眼睛里只有高度的警惕。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][ˈtɑːzæn][hæd; həd] [hɜːd] [fɜːst] [rəʊz][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [wɜːd]
Presently the soldier Tarzan had heard first rose and with a parting word
目前 这 士兵 泰山 有 听到 第一的 玫瑰 和 和 一个 离别 单词
[tɜːnd] [əˈweɪ] .
turned away .
转向 离开 .
这时，士兵泰山听到动静，起身告别，说了句临别的话便转身离开了。

[hiː; hi] [pɑːst] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)]
He passed within ten feet of the ape - man and continued on toward the rear
他 通过了 之内 十 脚 的 这 猿 - 男人 和 持续 在 朝向 这 后部
[ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
of the camp .
的 这 营 .
他从猿人身边不到十英尺的地方经过，继续向营地后方走去。

[ˈtɑːzæn] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ˌəʊvəˈtʊk] [hɪz; ɪz]
Tarzan followed and in the shadows of a clump of bushes overtook his
泰山 随后 和 在 这 阴影 的 一个 丛 的 灌木丛 超越 他的
[ˈkwɒri] .
quarry .
采石场 :

泰山紧随其后，在一丛灌木的阴影中追上了他的猎物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [biːst] [spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ]
There was no sound as the man beast sprang upon the back of his prey
那里 曾是 不 声音 作为 这 男人 兽 弹簧 之上 这 后退 的 他的 猎物
[ænd; ənd][bɔː(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [stiːl] [ˈfɪŋɡəz] [kləʊzd] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [əˈpɒn][ðə; ði]
and bore it to the ground for steel fingers closed simultaneously upon the
和 钻孔 它 到 这 地面 为了 钢 手指 关闭 同时地 之上 这
[ˈsoʊldʒərz] [θrəʊt] ,
soldier's throat ,
士兵的 喉 ,

那人兽无声地跃上猎物背上，将其拖倒在地，同时钢铁般的手指掐住了士兵的喉咙。

[ɪˈfektʃuəli] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈeni] [ˈaʊtkraɪ] .
effectually stifling any outcry .
有效地 令人窒息 任何 强烈抗议 :

有效地压制了任何抗议声音。

[baɪ][ðə; ði] [nek] [ˈtɑːzæn] [drægd] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
By the neck Tarzan dragged his victim well into the concealment of the bushes .
经过 这 脖子 泰山 拖拽 他的 受害者 出色地 进入 这 隐蔽 的 这 灌木丛 .
泰山揪着受害者的脖子，把他拖进了灌木丛深处。

" [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] ,
" **Make no sound** ,
" 制作 不 声音 ,

不要出声，

" [hiː; hi] [ˈkɔːʃən] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [əʊn] [ˈtraɪb(ə)] [ˈdaɪəlekt][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][həʊld][əˈpɒn]
" **he cautioned in the man's own tribal dialect as he released his hold upon**
" 他 警告 在 这 男人的 自己的 部落 方言 作为 他 发布 他的 抓住 之上
[ðə; ði] [ˈʌðərz] [θrəʊt] .
the other's throat .
这 其他的 喉 .
“他用那人的部落方言警告道，同时松开了掐住对方喉咙的手。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
The fellow gasped for breath ,
这 同伴 倒吸一口气 为了 气息 ,

那人喘不过气来。

[ˈrəʊlɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [ˈʌpwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈkriːtʃə(r)] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn]
rolling frightened eyes upward to see what manner of creature it might be in
滚动 害怕 眼睛 向上 到 看 什么 方式 的 生物 它 可能 是 在
[huːz] [ˈpaʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
whose power he was .
谁 力量 他 曾是 :

他惊恐地向上翻着眼睛，想看看自己究竟落入了何种生物的掌控之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hiː; hi] [sɔː] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [braʊn] [ˈbɒdi] [ˈbendɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm] ;
In the darkness he saw only a naked brown body bending above him ;
在 这 黑暗 他 锯 仅有的 一个 裸 棕色的 身体 弯曲 多于 他 ;
在黑暗中，他只看到一个赤裸的棕色身体弯腰在他上方；

[bʌt; bæt][hiː; hi] [stiːl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːti] ['mʌs(ə)lɪz] [ðæt] [hæd; həd]
but he still remembered the terrific strength of the mighty muscles that had
但 他 仍然 记得 这 了不起 力量 的 这 强大的 肌肉 那 有
[kləʊzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪnd] [ænd; ənd] [dræɡd] [hɪm][ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
closed upon his wind and dragged him into the bushes as though he had
关闭 之上 他的 风 和 拖拽 他 进入 这 灌木丛 作为 尽管 他 有
[biːn] [bʌt; bæt][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
been but a little child .
到过 但 一个 小的 孩子 .

但他仍然记得那股强大的肌肉力量，它紧紧地夹住了他的呼吸，把他拖进了灌木丛，就像他只是个小孩子一样。

[ɪf] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skɑːdɪd]
If any thought of resistance had crossed his mind he must have discarded
如果 任何 想法 的 反抗 有 交叉 他的 头脑 他 必须 有 丢弃
[aɪ 'tiː][æ; ət] [wʌns] ,
it at once ,
它 在 一次 ,

如果他心中曾有过任何反抗的念头，那他一定立刻就打消了。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
as he made no move to escape .
作为 他 制成 不 移动 到 逃脱 .

他没有采取任何逃跑的行动。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][bʊfɪsə(r)] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [weə(r)]
" What is the name of the officer who killed the woman at the bungalow where
" 什么 是 这 姓名 的 这 官 WHO 被杀 这 女士 在 这 平房 在哪里
[juː; jʊ] [fʊːt] [wɪð] [ðə; ði][wɑː'ziəri] ?
you fought with the Waziri ?
你 战斗 和 这 瓦齐里 ?

“在你与瓦齐里发生冲突的那栋平房里，杀害那名妇女的军官叫什么名字？”

" [ɑːskt] ['tɑːzæn] .
" asked Tarzan .
" 问 泰山 .

“泰山问道。”

" ['hauptmaːn] ['fnaɪdə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" Hauptmann Schneider , " replied the black when he could again command his voice
" 豪普特曼 施耐德 , " 回复 这 黑色的 什么时候 他 可以 再次 命令 他的 嗓音
.
:
.

“施耐德上尉，”黑人再次能控制自己的声音后回答道。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" Where is he ? " demanded the ape - man .
" 在哪里 是 他 ? " 要求 这 猿 - 男人 .

“他在哪儿？”猿人问道。

" [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .
" He is here .
" 他 是 这里 .

他在这里。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æ; ət] [hed'kwɔːtəz] .
It may be that he is at headquarters .
它 可能 是 那 他 是 在 总部 .

他可能在总部。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [gəʊ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈɔːdərs] . " **Many of the officers go there in the evening to receive orders .** "
 许多 的 这 警官 去 那里 在 这 晚上 到 收到 订单 . "
 许多军官晚上都会去那里接受命令。

" [liːd] [em ˈiː][ðeə(r)] , " [kəˈmɑːnd] [ˈtɑːzæn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ai][eɪˈem] [dɪˈskʌvəd] [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] **Lead me there ,** " **commanded Tarzan ,** " **and if I am discovered I will kill you** "
 " 带领 我 那里 , " 命令 泰山 , " 和 如果 我 是 发现 我 将要 杀 你
 [rˈmiːdiətli] . **immediately .**
 立即地 .
 "带我到那里去,"泰山命令道,“如果我被发现,我会立刻杀了你。”

[get] [ʌp] ! **Get up !**
 得到 向上 !
 起床 !
 " [ðə; ði] [blæk] [rəʊz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [ruːt] [bæk] [θruː] [ðə; ði][kæmp] . **The black rose and led the way by a roundabout route back through the camp .**
 " 这 黑色的 玫瑰 和 引领 这 方式 经过 一个 迂回 路线 后退 通过 这 营 .
 "黑玫瑰引领着我们绕道返回营地。"

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][haɪd] [waɪl] [ˈsəʊldʒəz] [pɑːst] ; **Several times they were forced to hide while soldiers passed ;**
 一些 时代 他们 是 强制 到 隐藏 尽管 士兵 通过了 ;
 他们曾多次被迫躲藏起来, 等待士兵经过;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [beɪl] [heɪ] [frɒm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] **but at last they reached a great pile of baled hay from about the corner**
 但 在 最后的 他们 达到 一个 伟大的 桩 的 打包 干草 从 关于 这 角落
 [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] . **of which the black pointed out a two - story building in the distance .**
 的 哪个 这 黑色的 尖 出去 一个 二 - 故事 建筑 在 这 距离 .
 但最终, 他们来到了一大堆捆干草旁, 黑人从干草堆的角落里指着远处一座两层楼的建筑。

" [hedˈkwɔːtəz] , " [hiː; hi] [sed] . **Headquarters ,** " **he said .**
 " 总部 , " 他 说 .
 "总部,"他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] [ˈfaːðə(r)] [ʌnˈsiːn] . **You can go no farther unseen .**
 " 你 能 去 不 更远 看不见 .
 "你再也无法不被发现了。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈsəʊldʒəz] [əˈbaʊt] . **There are many soldiers about .**
 那里 是 许多 士兵 关于 .
 周围有很多士兵。

" [ˈtɑːzæn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prəˈsiːd] [ˈfaːðə(r)][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] . **Tarzan realized that he could not proceed farther in company with the black .**
 " 泰山 已实现 那 他 可以 不是 继续 更远 在 公司 和 这 黑色的 .
 泰山意识到他不能再和那个黑人一起往前走了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [ˈpɒndərɪŋ] **He turned and looked at the fellow for a moment as though pondering**
 他 转向 和 看起来 在 这 同伴 为了 一个 片刻 作为 尽管 沉思
 [wɒt] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] . **what disposition to make of him .**
 什么 处置 到 制作 的 他 .
 他转过身, 看了那人一会儿, 似乎在思考该如何看待他。

" [ju:; jʊ] [helpɪ] [tu:; tə] ['kru:sɪfaɪ] - , [ðə; ði] [wɑ:'ziəri] ,
" **You helped to crucify Wasimbu , the Waziri ,**
" 你 帮助 到 钉死 - , 这 瓦齐里 ,
“你们参与了将瓦齐里·瓦西姆布钉死在十字架上的行动，

" [hi:; hi] [ə'kju:zd] [ɪn] [ə; ei] [ləʊ] [jet] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['terəb(ə)l] [təʊn] .
" **he accused in a low yet none the less terrible tone .**
" 他 被告 在 一个 低的 然而 没有任何 这 较少的 糟糕的 语气 .
他用低沉却同样可怕的语气指责道。

[ðə; ði] [blæk] ['tremblɪ] , [hɪz; ɪz] [ni:z] ['ɡɪvɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .
The black trembled , his knees giving beneath him .
这 黑色的 颤抖 , 他的 膝盖 给予 下面 他 .
黑衣人颤抖着，双膝一软，瘫倒在地。

" [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ju: 'es] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [pli:d] .
" **He ordered us to do it , " he plead .**
" 他 订购 我们 到 做 它 , " 他 恳求 .
“是他命令我们这么做的，”他辩解道。

" [hu:] ['ɔ:dəd] [aɪ 'ti:] [dʌn] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['tɑ:zæn] .
" **Who ordered it done ? " demanded Tarzan .**
" WHO 订购 它 完毕 ? " 要求 泰山 .
“是谁下令这么做的？”泰山质问道。

" [ˈʌndərˌlu:tənənt] [vɒn] [ɡɒs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
" **Underlieutenant von Goss , " replied the soldier .**
" 少尉 冯 戈斯 , " 回复 这 士兵 .
“冯·戈斯中尉，”士兵回答道。

" [hi:; hi] , [tu:] , [ɪz] [hiə(r)] . "
" **He , too , is here . "**
" 他 , 也 , 是 这里 . "
“他也在这里。”

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [hɪm] , " [rɪ'tɜ:nd] ['tɑ:zæn] , ['ɡrɪmli] .
" **I shall find him , " returned Tarzan , grimly .**
" 我 将 寻找 他 , " 返回 泰山 , 阴沉地 .
“我一定会找到他，”泰山冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ] [helpɪ] [tu:; tə] ['kru:sɪfaɪ] - , [ðə; ði] [wɑ:'ziəri] , [ænd; ənd] , [waɪ] [hi:; hi] ['sʌfəd] , [ju:; jʊ] [lɑ:ft] .
" **You helped to crucify Wasimbu , the Waziri , and , while he suffered , you**
" 你 帮助 到 钉死 - , 这 瓦齐里 , 和 , 尽管 他 遭受 , 你
laughed .
笑了 .
“你们帮助钉死了瓦齐里·瓦西姆布，在他受苦的时候，你们却在嘲笑他。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [ri:ld] .
" **The fellow reeled .**
" 这 同伴 卷曲 .
那人踉跄了一下。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ækju'zeɪ(ə)n] [hi:; hi] [ri:d] ['ɔ:lsəʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] ['sentəns] .
It was as though in the accusation he read also his death sentence .
它 曾是 作为 尽管 在 这 指控 他 读 还 他的 死亡 句子 .
他仿佛从指控中也读出了自己的死刑判决。

[wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜ:d] ['tɑ:zæn] [si:zd] [ðə; ði] [mæn] [ə'ɡen] [baɪ] [ðə; ði] [nek] .
With no other word Tarzan seized the man again by the neck .
和 不 其他 单词 泰山 查获 这 男人 再次 经过 这 脖子 .
泰山一言不发，再次掐住了那人的脖子。

[æz; əz] [bɪ'fʊ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aʊtkraɪ] .

As before there was no outcry .
作为 前 那里 曾是 不 强烈抗议 ；

和以前一样，没有引起任何抗议。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['mʌs(ə)lz] [tenst] .

The giant muscles tensed .
这 巨大的 肌肉 紧张的 ；

巨大的肌肉绷紧了。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [swʌŋ] ['kwɪkli] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['səʊldʒə(r)]

The arms swung quickly upward and with them the body of the black soldier .
这 武器 摇摆 迅速地 向上 和 和 他们 这 身体 的 这 黑色的 士兵

[hu:] [hæd; həd] [helpɪ] [tu:; tə] ['kru:ʒɪfaɪ] - ,

who had helped to crucify Wasimbu ,
WHO 有 帮助 到 钉死 - ,

手臂迅速向上挥动，随之而来的是曾参与将瓦西姆布钉死在十字架上的黑人士兵的尸体。

[ðə; ði] [wɑ:'ziəri] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [wʌns] , [twais] , [θri:] [taɪmz] ,

the Waziri , described a circle in the air — once , twice , three times ,
这 瓦齐里 , 描述 一个 圆圈 在 这 空气 — 一次 , 两次 , 三 时代 ,

瓦齐里在空中画了一个圆圈——一次，两次，三次，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [tɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

and then it was flung aside and the ape - man turned in the direction .
和 然后 它 曾是 扔 旁边 和 这 猿 - 男人 转向 在 这 方向

[ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [krɒts] [hed'kwɔ:təz] .

of General Kraut's headquarters .
的 一般的 克劳特的 总部 ；

然后它被扔到一边，猿人转身朝着克劳特将军的总部方向走去。

[ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] ['sentɪn(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɑ:d] [ðə; ði] [wei] .

A single sentinel in the rear of the building barred the way .
一个 单身的 哨兵 在 这 后部 的 这 建筑 禁止 这 方式 ；

建筑物后方一名哨兵挡住了去路。

['tɑ:zæn] [krɔ:l] , ['belɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

Tarzan crawled , belly to the ground , toward him ,
泰山 爬行 , 腹部 到 这 地面 , 朝向 他 ,

泰山匍匐着，腹部贴着地面，朝他爬去。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌnvə(r)] [æz; əz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dʒʌŋɡ(ə)] - [bred] [bi:st] [ɒv; əv] [preɪ] [kæn; kən] [du:; də]

taking advantage of cover as only the jungle - bred beast of prey can do .
采取 优势 的 覆盖 作为 仅有的 这 丛林 - 繁殖 兽 的 猎物 能 做

·
·
·

它善于利用掩体，只有丛林中生长的猛兽才能做到这一点。

[wen] [ðə; ði] ['sentɪnlz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪm] , ['tɑ:zæn] [hʌɡd] [ðə; ði] [graʊnd] , ['məʊʃnləs]

When the sentinel's eyes were toward him , Tarzan hugged the ground , motionless .
什么时候 这 哨兵的 眼睛 是 朝向 他 , 泰山 拥抱 这 地面 , 静止不动

[æz; əz] [stəʊn] ;

as stone ;
作为 石头 ；

当哨兵的目光转向他时，泰山紧紧贴着地面，一动不动，像石头一样；

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ə'wei] , [hi:; hi] [mu:vd] ['swɪftli] ['fɔ:wəd] .

when they were turned away , he moved swiftly forward .
什么时候 他们 是 转向 离开 , 他 已搬 迅速地 向前 ；

当他们转身离开时，他迅速上前。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈdɪstəns] .
Presently he was within charging distance .

目前 他 曾是 之内 收费 距离 .

他现在已经进入了攻击范围。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][məɪn][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊz]
He waited until the man had turned his back once more and then he rose
他 等待 直到 这 男人 有 转向 他的 后退 一次 更多的 和 然后 他 玫瑰
[ænd; ənd][sped] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] .
and sped noiselessly down upon him .
和 加速 无声 向下 之上 他 .

他等到那人再次转身离开后，起身无声地迅速扑向他。

[əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [wɪð] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
Again there was no sound as he carried the dead body with him toward the
再次 那里 曾是 不 声音 作为 他 携带 这 死的 身体 和 他 朝向 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他抱着尸体走向建筑物时，依然没有发出任何声音。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][flɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [daːk] .
The lower floor was lighted , the upper dark .
这 降低 地面 曾是 照明 , 这 上 黑暗的 .

楼下灯火通明，楼上一片漆黑。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈtɑːzæn] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːm] [ɪn][rɪə(r)]
Through the windows Tarzan saw a large front room and a smaller room in rear
通过 这 视窗 泰山 锯 一个 大的 正面 房间 和 一个 较小的 房间 在 后部
[ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

透过窗户，泰山看到前面有一个大房间，后面还有一个小房间。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈɒfɪsəz] .
In the former were many officers .
在 这 以前的 是 许多 警官 .

前者有很多军官。

[sʌm; səm] [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðə(r)] , [ˈʌðə(r)z] [sæt][æt; ət] [fiːld] [ˈteɪblz] [ˈraɪtɪŋ] .
Some moved about talking to one another , others sat at field tables writing .
一些 已搬 关于 说 到 一 其他 , 其他的 卫星 在 场地 表格 写作 .

有些人走来走去互相交谈，有些人则坐在田野里的桌子旁写作。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd][ˈtɑːzæn][kʊd; kəd][hɪə(r)] [mʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ;
The windows were open and Tarzan could hear much of the conversation ;
这 视窗 是 打开 和 泰山 可以 听到 很多 的 这 对话 ;
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] .
but nothing that interested him .
但 没有什么 那 感兴趣的 他 .

窗户开着，泰山能听到大部分谈话内容；但没有什么能引起他的兴趣。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈməʊstli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [sækˈsesɪz] [ɪn][ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [kənˈdʒektə] [æz; əz][tuː; tə]
It was mostly about the German successes in Africa and conjectures as to
它 曾是 大多 关于 这 德语 成功 在 非洲 和 猜想 作为 到
[wen] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmi] [ɪn] [ˈjʊərəp] [wʊd] [riːtʃ] [ˈpærɪs] .
when the German army in Europe would reach Paris .
什么时候 这 德语 军队 在 欧洲 会 抵达 巴黎 .

内容主要围绕德国在非洲取得的胜利，以及对德军何时会在欧洲抵达巴黎的猜测。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [wɒz; wəz] ['daʊtlɪsli] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Some said the Kaiser was doubtlessly already there , and there was a
一些 说 这 凯撒 曾是 毫无疑问 已经 那里 , 和 那里 曾是 一个
[greɪt] [di:l] [pɒ; əv] ['dæmɪŋ] ['beldʒəm] .
great deal of damning Belgium .
伟大的 交易 的 令人震惊的 比利时 .

有人说德皇无疑已经到了那里，而且比利时也有很多令人震惊的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [bæk] [ru:m] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [red] - [feɪst] [mæn] [sæt] [br'haɪnd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)] .
In the smaller back room a large , red - faced man sat behind a table .
在 这 较小的 后退 房间 一个 大的 , 红色的 - 面对 男人 卫星 在后面 一个 桌子 .

在后面的小房间里，一个身材魁梧、满脸通红的男人坐在桌子后面。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['bɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lsəʊ] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [rɪə(r)] [pɒ; əv] [hɪm] ,
Some other officers were also sitting a little in rear of him ,
一些 其他 警官 是 还 坐着 一个 小的 在 后部 的 他 ,
还有一些其他警官坐在他后方不远处。

[waɪl] [tu:] [stʊd] [æt; ət] [ə'ten](ə)n [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] .
while two stood at attention before the general , who was questioning them .
尽管 二 站立 在 注意力 前 这 一般的 , WHO 曾是 提问 他们 .
两名士兵笔直地站在将军面前，将军正在审问他们。

[æz; əz] [hi; hi] [tɔ:kt] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tʔɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɔɪl] [læmp] [ðæt] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)]
As he talked , the general toyed with an oil lamp that stood upon the table
作为 他 谈话 , 这 一般的 玩弄 和 一个 油 灯 那 站立 之上 这 桌子
[br'fɔ:(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

将军一边说话，一边把玩着摆在面前桌子上的一盏油灯。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
Presently there came a knock upon the door and an aide entered the room .
目前 那里 来了 一个 敲 之上 这 门 和 一个 助手 进入 这 房间 .
这时有人敲门，一名助手走了进来。

[hi; hi] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] : " ['frɔɪlɪn] ['kɜ:rtʃər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [sɜ:(r)] . "
He saluted and reported : "Fräulein Kircher has arrived , sir . "
他 敬礼 和 据报道 : " 弗劳莱因 基尔彻 有 到达的 , 先生 : "
他敬了个礼，并报告说：“基尔彻小姐到了，先生。”

" [bɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['entə(r)] , " [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
" Bid her enter , " commanded the general ,
" 出价 她 进入 , " 命令 这 一般的 ,
“让她进来，”将军命令道。

[ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] [tu; ; tə] [ðə; ði] [tu:] ['bɒfɪsəz] [br'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn] [saɪn] [pɒ; əv] [dɪs'mɪs(ə)] .
and then nodded to the two officers before him in sign of dismissal .
和 然后 点头 到 这 二 警官 前 他 在 符号 的 解雇 .
然后他向面前的两名警官点头示意可以离开了。

[ðə; ði] ['frɔɪlɪn] , ['entərɪŋ] , [pɑ:st] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
The Fräulein , entering , passed them at the door .
这 弗劳莱因 , 进入 , 通过了 他们 在 这 门 .
小姐进来时，从门口经过他们身边。

[ðə; ði] ['bɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ru:m] [rəʊz] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] ,
The officers in the little room rose and saluted ,
这 警官 在 这 小的 房间 玫瑰 和 敬礼 ,
小房间里的军官们起身敬礼。

[ðə; ði] ['frɔɪlɪn] [ə'kɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
the Fräulein acknowledging the courtesy with a bow and a slight smile .
这 弗劳莱因 承认 这 礼貌 和 一个 弓 和 一个 轻微 微笑 .
小姐鞠躬微笑，以示对礼遇的感谢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:l] .
She was a very pretty girl .
她 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 .
她是个非常漂亮的女孩。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rʌf] ,
Even the rough ,
甚至 这 粗糙的 ,
即使是粗糙的,
[sɔɪld] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪkt] [dʌst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:l] [ðə; ði]
soiled riding habit and the caked dust upon her face could not conceal the
脏的 骑术 习惯 和 这 蛋糕 灰尘 之上 她 脸 可以 不是 隐藏 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
肮脏的骑马服和脸上厚厚的尘土掩盖不了她的真实情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
and she was young .
和 她 曾是 年轻的 .
她当时还很年轻。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [əʊvə(r)] [naɪn'ti:n] .
She could not have been over nineteen .
她 可以 不是 有 到过 超过 十九 .
她不可能超过十九岁。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑ:nst] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [ænd; ənd] ,
She advanced to the table behind which the general stood and ,
她 先进的 到 这 桌子 在后面 哪个 这 一般的 站立 和 ,
她走到将军身后的桌子旁，然后说：

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] , ['hændɪd] [aɪ 'tiː]
taking a folded paper from an inside pocket of her coat , handed it
采取 一个 折叠 纸 从 一个 里面 口袋 的 她 外套 , 递交 它
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
她从外套内袋里掏出一张折叠好的纸，递给了他。

" [biː; bi] ['si:tɪd] , ['frɔɪlɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **Be seated , Fräulein ,** " **he said , and another officer brought her a chair .**
" 是 坐着 , 弗劳莱因 , " 他 说 , 和 其他 官 带来 她 一个 椅子 .
“请坐，小姐，”他说，另一名军官给她搬来一把椅子。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ri:d] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
No one spoke while the general read the contents of the paper .
不 一 辐 尽管 这 一般的 读 这 内容 的 这 纸 .
将军阅读文件内容时，没有人说话。

['taːzæn] [ə'preɪzd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Tarzan appraised the various people in the room .
泰山 已评估 这 各种各样的 人们 在 这 房间 .
泰山打量着房间里的各个人。

[hi:; hi] [wʌndəd] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] ['haʊptma:n] ['naɪdə] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
He wondered if one might not be Hauptmann Schneider , for two of them
他 想知道 如果 一 可能 不是 是 豪普特曼 施耐德 , 为了 二 的 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['kæptɪnz] .
were captains .
是 队长 .

他怀疑其中一个会不会是施耐德上尉，因为他们两人都是上尉。

[ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:tmənt] — [ə; eɪ][spai] .
The girl he judged to be of the intelligence department — a spy .
这 女孩 他 评判 到 是 的 这 智力 部门 — 一个 间谍 .
他认为那个女孩是情报部门的——一个间谍。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [held] [nəʊ] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n]
Her beauty held no appeal for him — without a glimmer of compunction
她 美丽 握住 不 上诉 为了 他 — 没有 一个 微光 的 愧疚
[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌŋ] [ðæt] [feə(r)] ,
he could have wrung that fair ,
他 可以 有 拧干 那 公平的 ,
她的美貌对他毫无吸引力——他毫不犹豫地就榨干了那份美貌。

[jʌŋ] [nek] .
young neck .
年轻的 脖子 .

年轻的脖子。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒɜ:mən][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
She was German and that was enough ; but he had other and more
她 曾是 德语 和 那 曾是 足够的 ; 但 他 有 其他 和 更多的
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
important work before him .
重要的 工作 前 他 .
她是德国人，这就足够了；但他还有其他更重要的工作要做。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] ['haʊptma:n] ['naɪdə] .
He wanted Hauptmann Schneider .
他 通缉 豪普特曼 施耐德 .

他想要施耐德上尉。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Finally the general looked up from the paper .
最后 这 一般的 看起来 向上 从 这 纸 .
将军终于从报纸上抬起头来。

" [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] ,
" Good , " he said to the girl , and then to one of his aides ,
" 好的 , " 他 说 到 这 女孩 , 和 然后 到 一 的 他的 助手 ,
"很好,"他对女孩说，然后又对他的一个助手说。

" [send] [fɔ:(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] ['naɪdə] .
" Send for Major Schneider .
" 发送 为了 主要的 施耐德 .
“派人去请施耐德少校。”

" ['meɪdʒə(r)] ['naɪdə] !
" Major Schneider !
" 主要的 施耐德 !
“施耐德少校！ ”

['ta:zæn] [felt] [ðə; ði] [ɔ:t] [heəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [raɪz] .
Tarzan felt the short hairs at the back of his neck rise .
泰山 毛毡 这 短的 头发 在 这 后退 的 他的 脖子 上升 .
泰山感到后颈的短汗毛竖了起来。

[ɔ:ˈredi] [ðei] [hæd; həd] [prəˈməʊtɪd] [ðə; ði] [bi:st] [hu:] [hæd; həd] [ˈmə:də] [hɪz; ɪz] [meɪt] — [ˈdaʊtləs]
Already they had promoted the beast who had murdered his mate — doubtless
已经 他们 有 推广 这 兽 WHO 有 被谋杀 他的 伴侣 — 毫无疑问
[ðei] [hæd; həd] [prəˈməʊtɪd] [him] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [kraɪm] .
they had promoted him for that very crime .
他们 有 推广 他 为了 那 非常 犯罪 .

他们已经提拔了那个杀害自己伴侣的野兽——毫无疑问，他们正是因为这个罪行才提拔他的。

[ðə; ði] [eɪd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [fel] [ˈɪntu:][ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [frɒm; frəm]
The aide left the room and the others fell into a general conversation from
这 助手 左边 这 房间 和 这 其他的 跌倒 进入 一个 一般的 对话 从
[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [əˈpærənt] [tu:; tə][ˈtɑ:zæn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [i:st] [ˈæfrɪkən] [ˈfɔ:sɪz] [ˈɡreɪtli]
which it became apparent to Tarzan that the German East African forces greatly
哪个 它 成为 明显 到 泰山 那 这 德语 东方 非洲 力量 非常
[aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈhevi- .
outnumbered the British and that the latter were suffering heavily .
寡不敌众 这 英国 和 那 这 后者 是 痛苦 重度 .

助手离开房间后，其他人开始闲聊，泰山从中看出，德属东非军队的人数远远超过英军，而英军则损失惨重。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [stʊd] [səʊ] [kənˈsi:ld] [ɪn][ə; ei] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ]
The ape - man stood so concealed in a clump of bushes that he could watch
这 猿 - 男人 站立 所以 暗 在 一个 丛 的 灌木丛 那 他 可以 手表
[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
the interior of the room without being seen from within ,
这 内部的 的 这 房间 没有 存在 已见 从 之内 ,

猿人藏身于一丛灌木中，隐蔽得极好，他可以观察房间内部的情况而不被里面的人发现。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn] [hu:]
while he was at the same time hidden from the view of anyone who
尽管 他 曾是 在 这 相同的 时间 隐 从 这 看法 的 任何人 WHO
[maɪt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][pɑ:s] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] .
might chance to pass along the post of the sentinel he had slain .
可能 机会 到 经过 沿着 这 邮政 的 这 哨兵 他 有 被杀 .

同时，他也躲藏起来，不让任何路过他杀死的哨兵岗哨的人看到他。

[ˈməʊməntərəli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; ei][pəˈtrəʊl][ɔ:(r)][ə; ei] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [əˈpiə(r)] [ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)]
Momentarily he was expecting a patrol or a relief to appear and discover
片刻 他 曾是 期待 一个 巡逻 或者 一个 宽慰 到 出现 和 发现
[ðæt] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
that the sentinel was missing ,
那 这 哨兵 曾是 丢失的 ,

他一度以为会有巡逻队或接替人员出现，发现哨兵不见了。

[wen] [hi:; hi] [nju:] [æn; ən] [rɪˈmi:diət] [ænd; ənd] [ˈθʌrə] [sɜ:tʃ] [wɒd] [bi:; bi] [meɪd] .
when he knew an immediate and thorough search would be made .
什么时候 他 知道 一个 即时 和 彻底 搜索 会 是 制成 .
当他知道将会立即进行彻底搜查时。

[ɪmˈpeɪɪntli] [hi:; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi]
Impatiently he awaited the coming of the man he sought and at last he
不耐烦地 他 等待中 这 未来 的 这 男人 他 寻求 和 在 最后的 他
[wɒz; wəz] [riˈwɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [ˌri:əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪˈspætʃt] [tu:; tə]
was rewarded by the reappearance of the aide who had been dispatched to
曾是 奖励 经过 这 再次出现 的 这 助手 WHO 有 到过 已派出 到
[fetʃ] [him] [əˈklʌmp(ə)nɪd] [baɪ][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ˈmi:diəm] [saɪz] [wɪð] [ˈfɪəs] ,
fetch him accompanied by an officer of medium size with fierce ,
拿来 他 伴随 经过 一个 官 的 中等的 尺寸 和 凶猛的 ,

他焦急地等待着他要找的人到来，最终，他的愿望实现了，奉命前来接他的助手再次出现，随行的还有一名身材中等、面色凶狠的军官。

[ʌp'stændɪŋ] ['mʌstæf; mə'stɑ:] .
upstanding mustaches .
正直胡子 .

挺拔的胡须。

[ðə; ði] ['nju:kləmə(r)] [strəʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] , ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] , [rɪ'pɔ:tɪŋ] .
The newcomer strode to the table , halted and saluted , reporting .
这新人大步走到这桌子 , 停止和敬礼 , 报道 .
新来者大步走到桌前, 停下脚步敬了个礼, 汇报情况。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][gɜ:l] .
The general acknowledged the salute and turned toward the girl .
这一般的已确认这礼炮和转向朝向这女孩 .
将军接受了敬礼, 然后转向女孩。

" ['frɔɪlain] ['kɜ:rtʃər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt]['meɪdʒə(r)] ['naɪdə] —
" **Fräulein Kircher , " he said , " allow me to present Major Schneider** —
" 弗劳莱因 基尔彻 , " 他说 , " 允许我到展示主要的施耐德 —
" 基尔彻小姐,"他说, "请允许我介绍施耐德少校——"

" ['tɑ:zæn] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
" **Tarzan waited to hear no more** .
" 泰山等待到听到不更多的 .
泰山等着听完所有消息。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pa:m] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði]
Placing a palm upon the sill of the window he vaulted into the room into the
放置一个棕榈之上这窗台的这窗户他拱形进入这房间进入这
[mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'staʊndɪd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['ɒfɪsəz] .
midst of an astounded company of the Kaiser's officers .
中间的的一个震惊公司的这凯撒的警官 .
他将一只手掌放在窗台上, 纵身跃入房间, 来到一群惊愕不已的德皇军官兵中间。

[wɪð] [ə; eɪ] [straɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
With a stride he was at the table and with a sweep of his hand
和一个步幅他曾是在这桌子和和一个扫的他的手
[sent][ðə; ði][ləmp] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][fæt] ['belɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hu:] ,
sent the lamp crashing into the fat belly of the general who ,
发送这灯崩溃进入这胖的腹部 of 这一般的 WHO ,
他大步走到桌前, 挥手将灯砸向将军肥胖的肚子。

[ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['efət] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [krə'meɪʃn] , [fel] [əʊvə(r)] ['bækwəd] , [tʃeə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] , [ə'pɒn]
in his mad effort to escape cremation , fell over backward , chair and all , upon
在他的疯狂的 努力 到 逃脱 火葬 , 跌倒 超过 落后 , 椅子 和 全部 , 之上
[ðə; ði][flɔ:(r)] .
the floor .
这地面 .
他疯狂地试图逃避火葬, 结果连人带椅向后倒在了地上。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪdz] [spræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [hu:] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fɜ:st][ænd; ənd]
Two of the aides sprang for the ape - man who picked up the first and
二 的 这 助手 弹簧 为了 这 猿 - 男人 WHO 挑选 向上 这 第一的 和
[flʌŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
flung him in the face of the other .
扔 他 在 这 脸 的 这 其他 .
两名助手扑向猿人, 猿人抓住其中一人, 把他扔到另一人的脸上。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [li:pt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The girl had leaped from her chair and stood flattened against the wall .
这女孩有跳跃从她椅子和站立扁平的反对这墙 .
女孩从椅子上跳起来, 紧贴着墙壁站着。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈlaʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][help] .
The other officers were calling aloud for the guard and for help .
这 其他 警官 是 呼叫 大声 为了 这 警卫 和 为了 帮助 .
其他警员大声呼喊警卫并寻求帮助。

[ˈtɑːrzan] [ˈpɜːpəs] [ˈsentəd] [əˈpɒn][bʌt; bət][ə; ei][ˈsɪŋg(ə)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][hɪm][hiː; hi][ˈnevə(r)] [lɒst]
Tarzan's purpose centered upon but a single individual and him he never lost
泰山的 目的 居中 之上 但 一个 单身的 个人 和 他 他 绝不 丢失的
[saɪt] [ɒv; əv] .
sight of .
视线 的 .
泰山的人生目标只有一个，他从未忘记过这个人。

[ˈfriːd] [frɒm; frəm] [əˈtæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [siːzd] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈʃnaɪdə] ,
Freed from attack for an instant he seized Major Schneider ,
弗里德 从 攻击 为了 一个 立即的 他 查获 主要的 施耐德 ,
他短暂摆脱了攻击，便抓住了施耐德少校。

[θruː] [hɪm][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt]
threw him over his shoulder and was out of the window so quickly that
扔 他 超过 他的 肩膀 和 曾是 出去 的 这 窗户 所以 迅速地 那
[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [əˈseɪmblɪdʒ] [kʊd; kəd] [skeəs] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .
the astonished assemblage could scarce realize what had occurred .
这 惊讶 装配 可以 稀少 意识到 什么 有 发生 .
他把人扛在肩上，然后迅速地从窗户跳了出去，以至于目瞪口呆的众人几乎没意识到发生了什么。

[ə; ei][ˈsɪŋg(ə)] [glɑːns] [ʃʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentɪnlz] [pəʊst][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈveɪkənt][ænd; ənd][ə; ei]
A single glance showed him that the sentinel's post was still vacant and a
一个 单身的 瞥一眼 显示 他 那 这 哨兵的 邮政 曾是 仍然 空缺 和 一个
[ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [dʌmp] .
moment later he and his burden were in the shadows of the hay dump .
片刻 之后 他 和 他的 负担 是 在 这 阴影 的 这 干草 倾倒 .
他只消一眼就看出哨兵的岗位仍然空着，片刻之后，他和他的重物就出现在了干草堆的阴影里。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈʃnaɪdə] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][ˈaʊtkraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Major Schneider had made no outcry for the very excellent reason that his
主要的 施耐德 有 制成 不 强烈抗议 为了 这 非常 出色的 原因 那 他的
[wɪnd][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] .
wind was shut off .
风 曾是 关闭 离开 .
施耐德少校没有提出任何抗议，原因很简单，他的通风系统被关闭了。

[naʊ] [ˈtɑːzæn] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][grɑːsp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði][məɪn][tuː; tə] [briːð] .
Now Tarzan released his grasp enough to permit the man to breathe .
现在 泰山 发布 他的 抓牢 足够的 到 允许 这 男人 到 呼吸 .
泰山松开了手，让那人得以呼吸。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; ei] [saʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃəʊkt] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **If you make a sound you will be choked again , " he said .**
" 如果 你 制作 一个 声音 你 将要 是 窒息 再次 , " 他 说 .
“如果你发出声音，你会再次被掐住脖子，”他说。

[ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈtɑːzæn] [pɑːst] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ˈaʊtpəʊst] .
Cautiously and after infinite patience Tarzan passed the final outpost .
谨慎地 和 后 无限 耐心 泰山 通过了 这 最终的 前哨 .
泰山小心翼翼地，凭借着无限的耐心，通过了最后一个哨站。

[ˈfɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [west] [ʌnˈtɪl] ,
Forcing his captive to walk before him he pushed on toward the west until ,
强制 他的 俘虏 到 走 前 他 他 推动 在 朝向 这 西方 直到 ,
他强迫俘虏走在他前面，然后继续向西推进，直到.....

[leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [krɒst] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [felt] [ˈriːz(ə)nəbli] [seɪf]
late into the night , he re - crossed the railway where he felt reasonably safe
晚的 进入 这 夜晚 , 他 关于 - 交叉 这 铁路 在哪里 他 毛毡 合理 安全的
[frɒm; frəm] [dɪˈskʌvəri] .
from discovery .
从 发现 .

深夜，他再次穿过铁路，在那里他感觉比较安全，不会被人发现。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [hæd; həd] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [ænd; ənd] [ɑːskt]
The German had cursed and grumbled and threatened and asked
这 德语 有 被诅咒的 和 咕哝 和 威胁 和 问
[ˈkwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;

德国人咒骂、抱怨、威胁，还问了很多问题；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [prɒd] [frɒm; frəm] [ˈtɑːrʒənz] [[ɑːp] [wɔː(r)] [spɪə(r)] .
but his only reply was another prod from Tarzan's sharp war spear .
但 他的 仅有的 回复 曾是 其他 生产 从 泰山的 锋利的 战争 矛 .

但他唯一的回应就是泰山用他锋利的战矛又戳了他一下。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [həːd] [hɪm] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ] [hɒg] [wɪð] [ðə; ði]
The ape - man herded him along as he would have driven a hog with the
这 猿 - 男人 放牧 他 沿着 作为 他 会 有 驱动 一个 猪 和 这
[ˈdɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [mɔː(r)]
difference that he would have had more respect and therefore more
不同之处 那 他 会 有 有 更多的 尊重 和 所以 更多的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɒg] .
consideration for a hog .
考虑 为了 一个 猪 .

猿人像赶猪一样赶着他走，不同之处在于，猿人会更加尊重猪，因此也会更加体谅猪。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈtɑːzæn] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] .
Until now Tarzan had given little thought to the details of revenge .
直到 现在 泰山 有 给定 小的 想法 到 这 细节 的 复仇 .

此前，泰山很少考虑复仇的细节。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈpɒndə] [wɒt] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
Now he pondered what form the punishment should take .
现在 他 沉思 什么 形式 这 惩罚 应该 拿 .

现在他开始思考应该采取何种惩罚方式。

[ɒv; əv] [ˈəʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)n] — [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [end] [ɪn] [deθ] .
Of only one thing was he certain — it must end in death .
的 仅有的 一 事物 曾是 他 肯定 一 它 必须 结尾 在 死亡 .

他唯一确定的是——结局必然是死亡。

[laɪk] [ɔːl] [breɪv] [men] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [biːsts] [ˈtɑːzæn] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə]
Like all brave men and courageous beasts Tarzan had little natural inclination to
喜欢 全部 勇敢的 男人 和 勇敢 野兽 泰山 有 小的 自然的 倾角 到
[ˈtɔːtʃə(r)] — [nʌn] ,
torture — none ,
酷刑 — 没有任何 ,

像所有勇敢的人和勇敢的野兽一样，泰山天生几乎没有折磨他人的倾向——一点也没有。

[ɪn] [fækt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [juˈniːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
in fact ; but this case was unique in his experience .
在 事实 ; 但 这 案件 曾是 独特的 在 他的 经验 .

事实上，但就他的经历而言，这个案例是独一无二的。

[æn; ən] [ɪn'herənt] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd]
An inherent sense of justice called for an eye for an eye and
一个 固有 感觉 的 正义 称为 为了 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 和
[hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [əθθ] [di'mɑːnd, -'mænd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] .
his recent oath demanded even more .
他的 最近的 誓言 要求 甚至 更多的 .
他与生俱来的正义感要求以眼还眼，而他最近的誓言更是要求以牙还牙。

[jes] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [mʌst; məst][ˈsʌfə(r)] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [dʒeɪn] [ˈkleɪtn] [tuː; tə]
Yes , the creature must suffer even as he had caused Jane Clayton to
是的 , 这 生物 必须 遭受 甚至 作为 他 有 导致 简 克莱顿 到
[ˈsʌfə(r)] .
suffer .
遭受 .
是的，这个怪物必须遭受与他给简·克莱顿带来的痛苦一样的痛苦。

[ˈtaːzæn][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn][ˈsʌfə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] ,
Tarzan could not hope to make the man suffer as he had suffered ,
泰山 可以 不是 希望 到 制作 这 男人 遭受 作为 他 有 遭受 ,
泰山无法指望让那人承受他曾遭受的痛苦。

[saɪns] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [meɪ] [ˈnevə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ɛkskwɪsɪtnəs] [ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ˈtɔːtʃə(r)] .
since physical pain may never approach the exquisiteness of mental torture .
自从 身体的 疼痛 可能 绝不 方法 这 精致 的 精神的 酷刑 .
因为肉体上的痛苦永远无法与精神折磨的极致程度相提并论。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [gəʊd] [ɒn][ðə; ði] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [naʊ]
All through the long night the ape - man goaded on the exhausted and now
全部 通过 这 长的 夜晚 这 猿 - 男人 被激怒 在 这 筋疲力尽的 和 现在
[ˈterɪfaɪd] [hʌŋ] .
terrified Hun .
恐惧 匈奴 .
整个漫漫长夜里，猿人不断挑衅疲惫不堪、惊恐万分的匈奴人。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptə(r)] [rɔːt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmənz] [nɜːvz] .
The awful silence of his captor wrought upon the German's nerves .
这 可怕 沉默 的 他的 俘虏者 锻 之上 这 德国人的 神经 .
俘虏他的那令人窒息的沉默让德国人神经紧绷。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli] [spiːk] !
If he would only speak !
如果 他 会 仅有的 说话 !
他要是肯开口说话就好了！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈnaɪdə] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ɔː(r)][kəʊks][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ;
Again and again Schneider tried to force or coax a word from him ;
再次 和 再次 施耐德 尝试 到 力量 或者 哄 一个 单词 从 他 ;
施耐德一次又一次地试图逼他说出一句话；

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [kən'tɪnjuːd] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈviʃəs]
but always the result was the same — continued silence and a vicious
但 总是 这 结果 曾是 这 相同的 — 持续 沉默 和 一个 恶毒
[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][prɒd][frɒm; frəm][ðə; ði][spiə(r)] [pɔɪnt] .
and painful prod from the spear point .
和 痛苦 生产 从 这 矛 观点 .
但结果总是相同的——持续的沉默，以及长矛尖带来的恶毒而痛苦的刺痛。

[ˈnaɪdə] [wɒz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd][sɔː(r)] .
Schneider was bleeding and sore .
施耐德 曾是 出血 和 疮 .
施耐德浑身是血，疼痛难忍。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt][hi:; hi] ['stægəd] [æt; ət] ['evri] [step] ,
He was so exhausted that he staggered at every step ,
他 曾是 所以 筋疲力尽的 那 他 交错 在 每一个 步 ,
他筋疲力尽, 每走一步都步履蹒跚。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][hi:; hi] [fel] ['æʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [prɒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [baɪ] [ðæt] ['terɪfaɪɪŋ]
and often he fell only to be prodded to his feet again by that terrifying
和 经常 他 跌倒 仅有的 到 是 催促 到 他的 脚 再次 经过 那 恐怖

[ænd; ənd] [rɪ'mɔ:sləs] [spɪə(r)] .
and remorseless spear .
和 冷酷无情 矛 .
他常常倒下, 但那只可怕而无情的长矛又会把他重新站起来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] ['tɑ:zæn] [ri:tʃt] [ə; eɪ][drɪ'sɪz(ə)n][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]
It was not until morning that Tarzan reached a decision and it came to
它 曾是 不是 直到 早晨 那 泰山 达到 一个 决定 和 它 来了 到
[hɪm] [ðen] [laɪk] [æŋ; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
him then like an inspiration from above .
他 然后 喜欢 一个 灵感 从 多于 .
直到第二天早上, 泰山才做出决定, 那决定仿佛来自上天的启示。

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'mi:diətli] [sɔ:t] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][laɪ] [ʌp]
A slow smile touched his lips and he immediately sought a place to lie up
一个 慢的 微笑 感动 他的 嘴唇 和 他 立即地 寻求 一个 地方 到 说谎向上
[ænd; ənd][rest] — [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə][bi:; bi][fɪt] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [leɪ] [ɪn][stɔ:(r)]
and rest — he wished his prisoner to be fit now for what lay in store
和 休息 — 他 希望 他的 囚犯 到 是 合身 现在 为了 什么 躺 在 店铺
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .
他嘴角缓缓浮现出一丝微笑, 随即找了个地方躺下休息——他希望他的囚犯现在能够做好迎接即将到来的事情的准备。

[ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ] ['tɑ:zæn][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] .
Ahead was a stream which Tarzan had crossed the day before .
前方 曾是 一个 溪流 哪个 泰山 有 交叉 这 天 前 .
前方是一条小溪, 泰山前一天曾渡过这条小溪。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [fɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪkli] [spɒt] [tu:; tə] [meɪk] [æŋ; ən]
He knew the ford for a drinking place and a likely spot to make an
他 知道 这 福特 为了 一个 喝 地方 和 一个 可能 点 到 制作 一个
['i:zi] [kɪl] .
easy kill .
简单的 杀 .
他知道这处浅滩既是喝酒的地方, 也是容易下手杀人的地点。

['kɔ:ʃən] [ðə; ði]['dʒɜ:mən][tu:; tə]['ʌtə(r)] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ðə; ði] [tu:] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði]
Cautioning the German to utter silence with a gesture the two approached the
警告 这 德语 到 说出 沉默 和 一个 手势 这 二 接近 这
[stri:m] ['kwaiətli] .
stream quietly .
溪流 悄悄 .
他们用手势示意德国人保持安静, 然后两人静静地走向小溪。

[daʊn] [ðə; ði] [geɪm] [treɪl] ['tɑ:zæn] [sɔ:] [sʌm; səm][dɪə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
Down the game trail Tarzan saw some deer about to leave the water .
向下 这 游戏 踪迹 泰山 锯 一些 鹿 关于 到 离开 这 水 .
泰山沿着猎径走下去, 看到一些鹿正要离开水边。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)] [lɪmz] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)] ['bɒdi] ['məʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)]['stætʃu:]
He saw the graceful limbs and symmetrical body motionless as a marble statue
他 锯 这 优美 四肢 和 对称的 身体 静止不动 作为 一个 大理石 雕像
[æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:fi] ['fəʊlɪdʒ]
as the creature crouched in the concealment of the leafy foliage
作为 这 生物 蹲着 在这 隐蔽 的 这 绿叶 叶子

他看到那生物蜷缩在茂密的树叶掩映下，四肢优美，身形匀称，像一尊大理石雕像般一动不动。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] , [nɒt] [ə; eɪ] [nɜ:v] [mu:vd]
Not a muscle, not a nerve moved
不是 一个 肌肉 , 不是 一个 神经 已搬

肌肉和神经都没有动一下。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] , [daʊn] [wɪnd][ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪŋ]
He saw the deer coming slowly along the trail, down wind and unsuspecting
他 锯 这 鹿 未来 缓慢地 沿着 这 踪迹 , 向下 风 和 毫无戒心的

他看到那只鹿顺着小路缓缓走来，顺风而来，毫无防备。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bʌk] [pɑ:s] — [æŋ; əŋ][əʊld] [bʌk] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [plʌmp] [wʌŋ]
He saw a buck pass — an old buck — and then a young and plump one
他 锯 一个 巴克 经过 — 一个 老的 巴克 — 和 然后 一个 年轻的 和 丰满 —
[keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn] ['æmbʊʃ]
came opposite the giant in ambush
来了 对面的 这 巨大的 在 伏击

他看到一头雄鹿经过——一头老雄鹿——然后一头年轻肥硕的雄鹿从巨人的对面出现，埋伏在那里。

[ænd; ənd] ['ʃnaɪdərz] [aɪz] [went] [waɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:m] [ɒv; əv]['terə(r)]['ɔ:lməʊst] [brəʊk] [frɒm; frəm]
and Schneider's eyes went wide and a scream of terror almost broke from
和 施耐德的 眼睛 去 宽的 和 一个 尖叫 的 恐怖 几乎 打破 从
[hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['ædʒaɪl] [bi:st] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [sprɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
his lips as he saw the agile beast at his side spring straight for the
他的 嘴唇 作为 他 锯 这 敏捷 兽 在 他的 边 春天 直的 为了 这
[θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌk] [ænd; ənd] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['hju:mən][lɪps][ðə; ði] ['hʌŋtɪŋ] [rɔ:(r)]
throat of the young buck and heard from those human lips the hunting roar
喉 的 这 年轻的 巴克 和 听到 从 那些 人类 嘴唇 这 打猎 吼

[ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st]
of a wild beast
的 一个 荒野 兽

施耐德瞪大了眼睛，惊恐的尖叫声几乎从他嘴里迸发出来，因为他看到身旁敏捷的野兽径直扑向那只年轻雄鹿的喉咙，并听到从那人的嘴里发出野兽狩猎的咆哮声。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd]['ta:zæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hæd; həd] [mi:t]
Down went the buck and Tarzan and his captive had meat
向下 去 这 巴克 和 泰山 和 他的 俘虏 有 肉

雄鹿倒下了，泰山和他的俘虏都有了肉吃。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn][et; eɪt][hɪz; ɪz] [rɔ:]
The ape - man ate his raw
这 猿 - 男人 吃 他的 生的

猿人生吃了他的.....

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:mən][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n]
but he permitted the German to build a fire and cook his portion
但 他 允许 这 德语 到 建造 一个 火 和 厨师 他的 部分

但他允许德国人生火做饭。

[ðə; ði] [tu:] [leɪ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'hʊ:n] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [wʌns] [ə'gen]
The two lay up until late in the afternoon and then took up the journey once again
这 二 躺 向上 直到 晚的 在 这 下午 和 然后 采取 向上 这 旅行 一次 再次
— [ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)lɪ] [tu:; tə] ['naɪdə] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns]
— a journey that was so frightful to Schneider because of his ignorance
— 一个 旅行 那 曾是 所以 可怕 到 施耐德 因为 的 他的 无知
[ɒv; əv][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət] [taɪmz] ['grɒvəl] [æt; ət] ['tɑ:rzənz] [fi:t] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
of its destination that he at times groveled at Tarzan's feet begging for
的 它是 目的地 那 他 在 时代 卑躬屈膝 在 泰山的 脚 乞讨 为了
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] ;
an explanation and for mercy ;
一个 解释 和 为了 怜悯 ;

两人一直待到下午很晚才再次踏上旅程——由于施耐德不知道目的地，这段旅程令他感到无比恐惧，以至于他有时匍匐在泰山脚下，乞求解释和怜悯；

[bʌt; bət][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [went] , ['prɒdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [hʌn] [wen'evə(r)]
but on and on in silence the ape - man went , prodding the failing Hun whenever
但 在 和 在 在 沉默 这 猿 - 男人 去 , 催促 这 失败 匈奴 每当
[ðə; ði]['lætə(r)] ['fɔ:ltəd] .
the latter faltered .
这 后者 犹豫不决 .

但猿人默默地继续前进，每当匈奴人动摇时，他就戳戳他。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
It was noon of the third day before they reached their destination .
它 曾是 中午 的 这 第三 天 前 他们 达到 他们的 目的地 .
直到第三天中午，他们才到达目的地。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [sti:p] [klaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wɔ:k] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
After a steep climb and a short walk they halted at the edge of a
后 一个 陡 爬 和 一个 短的 走 他们 停止 在 这 边缘 的 一个
[prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] [ænd; ənd] ['naɪdə] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gʌltʃ] [weə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
precipitous cliff and Schneider looked down into a narrow gulch where a single
陡峭 悬崖 和 施耐德 看起来 向下 进入 一个 狭窄的 峡谷 在哪里 一个 单身的
[tri:] [gru:] [br'saɪd] [ə; eɪ]['taɪni] ['rɪvjələt] [ænd; ənd] [spɑ:s] [grɑ:s] [brəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] - [stru:n] [sɔɪl]
tree grew beside a tiny rivulet and sparse grass broke from a rock - strewn soil
树 生长 旁 一个 微小的 溪流 和 疏 草 打破 从 一个 岩石 - 散落的 土壤
.
.
.

经过一段陡峭的攀爬和短暂的步行后，他们停在了陡峭悬崖的边缘，施耐德向下望去，只见一条狭窄的沟壑里，一棵树生长在一条小溪旁，稀疏的草从布满岩石的土壤中长了出来。

['tɑ:zæn] [m'əʊʃənd] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [dru:] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] .
Tarzan motioned him over the edge ; but the German drew back in terror .
泰山 示意 他 超过 这 边缘 ; 但 这 德语 画 后退 在 恐怖 .
泰山示意他跳下悬崖；但德国人吓得缩了回去。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [si:zd] [hɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] ['rʌfli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [brɪŋk] .
The Ape - man seized him and pushed him roughly toward the brink .
这 猿 - 男人 查获 他 和 推动 他 大致 朝向 这 边缘 .
猿人抓住他，粗暴地把他推向悬崖边。

" [dr'send] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Descend** , " **he said** .
" 下降 , " 他 说 .

“下去,”他说。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn][θriː][deɪz][ænd; ənd][pəˈhæps][hɪz; ɪz]
It was the second time he had spoken in three days and perhaps his
它 曾是 这 第二 时间 他 有 说 在 三 天 和 也许 他的
[ˈveri][ˈsaɪləns] ,
very silence ,
非常 沉默 ,

这是他三天内第二次开口说话，或许正是他之前的沉默才显得尤为珍贵。

[ˈɒmɪnəs][ɪn][ɪtˈself] ,
ominous in itself ,
不祥的 在 本身 ,

本身就预示着不祥之兆，

[hæd; həd][dʌn][mɔː(r)][tuː; tə][əˈraʊz][ˈterə(r)][ɪn][ðə; ði][brɛst][ɒv; əv][ðə; ði][bɒʃ][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
had done more to arouse terror in the breast of the Boche than even the
有 完毕 更多的 到 引起 恐怖 在 这 胸部 的 这 波切 比 甚至 这
[spɪə(r)][pɔɪnt] ,
spear point ,
矛 观点 ,

它比矛尖更能让德国佬感到恐惧。

[ˈevə(r)][ˈredi][æz; əz][,aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz][wɒz; wəz] .
ever ready as it always was .
曾经 准备好 作为 它 总是 曾是 .

一如既往，时刻准备着。

[ˈʃnaɪdə][lʊkt][ˈfɪəfəli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][edʒ] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈesiː][ðə; ði][əˈtempt]
Schneider looked fearfully over the edge ; but was about to essay the attempt
施耐德 看起来 恐惧地 超过 这 边缘 ; 但 曾是 关于 到 散文 这 试图
[wen][ˈtɑːzæn][ˈhɔːltɪd][hɪm] .
when Tarzan halted him .
什么时候 泰山 停止 他 .

施耐德惊恐地望着悬崖边；正当他准备尝试时，泰山阻止了他。

"[aɪ][eɪˈem][lɔːd][ˈgreɪstʊk] , "[hiː; hi][sed] .
" I am Lord Greystoke , " he said .
" 我 是 主 格雷斯托克 , " 他 说 .

“我是格雷斯托克勋爵，”他说。

"[aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][waɪf][juː; jʊ][ˈmædə][ɪn][ðə; ði][wɑːˈziəri][ˈkʌntri] .
" It was my wife you murdered in the Waziri country .
" 它 曾是 我的 妻子 你 被谋杀 在 这 瓦齐里 国家 .

“你在瓦齐里地区杀害的是我的妻子。”

[juː; jʊ][wɪl][ʌndəˈstænd][naʊ][waɪ][aɪ][keɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You will understand now why I came for you .
你 将要 理解 现在 为什么 我 来了 为了 你 .

现在你应该明白我为什么来找你了吧。

[dɪˈsend] .
Descend .
下降 .

下降。

"[ðə; ði][ˈdʒɜːmən][fel][əˈpɒn][hɪz; ɪz][niːz] .
" The German fell upon his knees .
" 这 德语 跌倒 之上 他的 膝盖 .

“德国人跪倒在地。”

"[aɪ][dɪd][nɒt][ˈmɜːdə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , "[hiː; hi][kraɪd] .
" I did not murder your wife , " he cried .
" 我 做过 不是 谋杀 你的 妻子 , " 他 哭 .

“我没有杀害你的妻子，”他喊道。

" [hæv; həv] ['mɜ:si] ！
" Have mercy ！
" 有 怜悯 ！

“饶了我吧！”

[ai][dɪd][nɒt]['mɜ:də(r)][jɔ:(r);jə(r)][waɪf] ．
" I did not murder your wife ．
我 做过 不是 谋杀 你的 妻子 ．

我没有杀害你的妻子。

[ai][du:;də][nɒt][nəʊ][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt] — "
" I do not know anything about — "
我 做 不是 知道 任何事物 关于 — "

我对——一无所知

" [dɪ'send] ！" [snæpt][ˈtɑ:zæn] , [ˈreɪzɪŋ][ðə;ði][pɔɪnt][ɒv;əv][hɪz;ɪz][spɪə(r)] ．
" Descend ！" snapped Tarzan , raising the point of his spear ．
" 下降 ！" 啪啪 泰山 , 提高 这 观点 的 他的 矛 ．

“下去！”泰山厉声喝道，举起了长矛的尖端。

[hi:;hi][nju:] [ðæt][ðə;ði][mæn][laɪd;li:d][ænd;ənd][wɒz;wəz][nɒt][səˈpraɪzd][ðæt][hi:;hi][dɪd] ．
" He knew that the man lied and was not surprised that he did ．
他 知道 那 这 男人 撒谎了 和 曾是 不是 惊讶 那 他 做过 ．

他知道那个人在撒谎，对此并不感到惊讶。

[ə;eɪ][mæn][hu:] [wʊd][ˈmɜ:də(r)][fɔ:(r);fə(r)][nəʊ][kɔ:z][wʊd][laɪ][fɔ:(r);fə(r)][les] ．
" A man who would murder for no cause would lie for less ．
一个 男人 WHO 会 谋杀 为了 不 原因 会 说谎 为了 较少的 ．

一个会无缘无故杀人的人，也会因为更小的事情撒谎。

[ˈʃnaɪdə][stɪl][ˈhezɪtətɪd][ænd;ənd][pləd] ．
" Schneider still hesitated and pled ．
施耐德 仍然 犹豫了一下 和 认罪 ．

施耐德仍然犹豫不决，苦苦哀求。

[ðə;ði][eɪp] - [mæn][dʒæb][hɪm][wɪð][ðə;ði][spɪə(r)][ænd;ənd][ˈʃnaɪdə][slɪd][ˈfɪəfəli][əʊvə(r)][ðə;ði][tɒp]
" The ape - man jabbed him with the spear and Schneider slid fearfully over the top
这 猿 - 男人 刺伤 他 和 这 矛 和 施耐德 滑行 恐惧地 超过 这 顶部

[ænd;ənd][brɪˈɡæn][ðə;ði][ˈperələs][dɪ'sent] ．
" and began the perilous descent ．
和 开始 这 危险的 下降 ．

猿人用长矛刺向他，施耐德惊恐地滑下山崖，开始了危险的下坠。

[ˈtɑ:zæn][əˈkʌmp(ə)nɪd][ænd;ənd][əˈsɪstɪd][hɪm][əʊvə(r)][ðə;ði][wɜ:st][ˈpleɪsɪz][ʌnˈtɪl][æt;ət][lɑ:st][ðeɪ]
" Tarzan accompanied and assisted him over the worst places until at last they
泰山 伴随 和 协助 他 超过 这 最差 地方 直到 在 最后的 他们

[wɜ:st;wə(r)][wɪˈðɪn][ə;eɪ][fju:] [fi:t][ɒv;əv][ðə;ði][ˈbɒtəm] ．
" were within a few feet of the bottom ．
是 之内 一个 很少 脚 的 这 底部 ．

泰山陪伴并帮助他越过最艰难的路段，直到最后他们距离谷底只有几英尺远。

" [bi:;bi][ˈkwaɪət][naʊ] , " [ˈkɔ:ʃən][ðə;ði][eɪp] - [mæn] ．
" Be quiet now , " cautioned the ape - man ．
" 是 安静的 现在 , " 警告 这 猿 - 男人 ．

“安静点，”猿人警告道。

[hi:;hi][ˈpɔɪntɪd][æt;ət][ðə;ði][ˈentrəns][tu:;tə][wɒt][əˈprɪəd][tu:;tə][bi:;bi][ə;eɪ][keɪv][æt;ət][ðə;ði][fɑ:(r)]
" He pointed at the entrance to what appeared to be a cave at the far
他 尖 在 这 入口 到 什么 出现 到 是 一个 洞穴 在 这 远的

[end][ɒv;əv][ðə;ði][ˈɡʌltʃ] ．
" end of the gulch ．
结尾 的 这 峡谷 ．

他指着峡谷尽头看起来像是一个洞穴的入口。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['laɪən] [ɪn] [ðeə(r)] .

" **There is a hungry lion in there .**
" 那里 是 一个 饥饿的 狮子 在 那里 .

里面有一头饥饿的狮子。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðæt] [triː] [brɪʔə(r)] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [juː; jʊ] ,

If you can reach that tree before he discovers you ,
如果 你 能 抵达 那 树 前 他 发现 你 ,

如果你能在他发现你之前到达那棵树，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] [deɪz] [lɒŋɡə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðen] — [wen] [juː; jʊ]

you will have several days longer in which to enjoy life and then — when you
你 将要 有 一些 天 更长 在 哪个 到 享受 生活 和 然后 — 什么时候 你

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wi:k] [tuː; tə] [klɪŋ] [lɒŋɡə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ['nuːmə] ,

are too weak to cling longer to the branches of the tree Numa ,
是 也 虚弱的 到 黏着 更长 到 这 分支 的 这 树 沼 ,

你还将有几天时间享受生活，然后——当你虚弱到无法再抓住努玛树的树枝时，

[ðə; ði] [mæn] - ['iːtə(r)] , [wɪl] [fiːd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .

the man - eater , will feed again for the last time .
这 男人 - 食客 , 将要 喂养 再次 为了 这 最后的 时间 .

那头食人怪兽，将进行最后一次进食。

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['ʃnaɪdə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɒθəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪ'ləʊ] .

" **He pushed Schneider from his foothold to the ground below .**
" 他 推动 施耐德 从 他的 立足点 到 这 地面 以下 .

“他把施耐德从立足点推到了下面的地面上。”

" [naʊ] [rʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Now run , " he said .**
" 现在 跑步 , " 他 说 .

“快跑！”他说。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [treɪblɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triː] .

The German trembling in terror started for the tree .
这 德语 发抖 在 恐怖 开始 为了 这 树 .

德国人吓得浑身颤抖，朝树走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ri:tʃt] [aɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [rɔː(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

He had almost reached it when a horrid roar broke from the mouth of
他 有 几乎 达到 它 什么时候 一个 可怕的 吼 打破 从 这 嘴 的

[ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [sɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [ɡɔːnt] ,

the cave and almost simultaneously a gaunt ,
这 洞穴 和 几乎 同时地 一个 瘦削 ,

他几乎就要到达那里时，洞口传来一声可怕的咆哮，几乎同时，一个瘦骨嶙峋的人影出现了。

['hʌŋɡə(r)] [mæd] ['laɪən] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʌlt] .

hunger mad lion leaped into the daylight of the gulch .
饥饿 疯狂的 狮子 跳跃 进入 这 日光 的 这 峡谷 .

饥饿的狮子猛地跃入峡谷的阳光下。

['ʃnaɪdə] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ;

Schneider had but a few yards to cover ;
施耐德 有 但 一个 很少 码 到 覆盖 ;

施耐德只需要跑几码；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪən] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [sɜːkəm'vent] [hɪm] [waɪl] ['tɑːzæn] [wɒtʃt] [ðə; ði]

but the lion flew over the ground to circumvent him while Tarzan watched the
但 这 狮子 飞翔 超过 这 地面 到 规避 他 尽管 泰山 观看 这

[reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

race with a slight smile upon his lips .
种族 和 一个 轻微 微笑 之上 他的 嘴唇 .

但狮子飞过地面绕过了他，而泰山则面带微笑地看着这场比赛。

[ˈnaɪdə] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈslendə(r)][ˈmɑːdʒɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈtaːzæn] [skeɪld] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði]
Schneider won by a slender margin , and as Tarzan scaled the cliff to the
施耐德 韩元 经过 一个 苗条 利润 , 和 作为 泰山 缩放 这 悬崖 到 这
[ˈsʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,

施耐德以微弱优势获胜，就像泰山攀登悬崖到达山顶一样，

[hiː; hi] [hɜːd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæfld] [kæt] ,
he heard behind him mingled with the roaring of the baffled cat ,
他 听到 在后面 他 混合 和 这 咆哮 的 这 困惑 猫 ,
[ðə; ði] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔː(r)] [ˈbestɪəl]
the gibbering of a human voice that was at the same time more bestial
这 胡言乱语 的 一个 人类 嗓音 那 曾是 在 这 相同的 时间 更多的 兽性
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbiːsts] .
than the beast's .
比 这 野兽的 .

那是一种人类的胡言乱语，同时又比野兽的叫声更加野兽般凄厉。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Upon the brink of the cliff the ape - man turned and looked back into the
之上 这 边缘 的 这 悬崖 这 猿 - 男人 转向 和 看起来 后退 进入 这
[ɡʌlt] .
gulch .
峡谷 .

站在悬崖边，猿人转身回头望向峡谷。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [klʌŋ] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [əˈkrɒs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]
High in the tree the German clung frantically to a branch across which his body
高的 在 这 树 这 德语 紧紧抓住 疯狂地 到 一个 分支 穿过 哪个 他的 身体
[leɪ] .
lay .
躺 .

德国人躺在树上，拼命地抓住一根横跨身体的树枝。

[bɪˈniːθ] [hɪm][wɒz; wəz][ˈnuːmə] — [ˈweɪtɪŋ] .
Beneath him was Numa — waiting .
下面 他 曾是 沼 — 等待 .
[nʊːmə] [ˈweɪtɪŋ]
努玛在他身下——等待着。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ˈkuːduː] , [ðə; ði] [sʌn] ,
The ape - man raised his face to Kudu , the sun ,
这 猿 - 男人 提高 他的 脸 到 捻角羚 , 这 太阳 ,
[ðə; ði] [ˈmɑːtɪ] [tʃest] [rəʊz] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈvɪktəri] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [eɪp] .
and from his mighty chest rose the savage victory cry of the bull ape .
和 从 他的 强大的 胸部 玫瑰 这 野蛮的 胜利 哭 的 这 公牛 猿 .

从他强壮的胸膛中发出了公猿般的野蛮胜利呐喊。

[ˈtʃæptə(r)][θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [laɪnz]
In the German Lines
在 这 德语 线条

在德军防线

[ˈtɑːzæn][wɒz; wəz][nɒt][jet][ˈfɒli][riˈvendʒ] .
Tarzan was not yet fully revenged .
泰山 曾是 不是 然而 完全 复仇 ；

泰山还没有完全复仇。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈmeni][mɪˈliənz][ɒv; əv][ˈdʒɜːmənz][jet][əˈlaɪv] — [ɪˈnʌf][tuː; tə][kiːp][ˈtɑːzæn]
There were many millions of Germans yet alive — enough to keep Tarzan
那里 是 许多 百万 的 德国人 然而 活 — 足够的 到 保持 泰山
[ˈplezntli][ˈɒkjupaɪd][ðə; ði][ˈbæləns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
pleasantly occupied the balance of his life ,
愉快 占领 这 平衡 的 他的 生活 ；

当时还有数百万德国人活着——足够让泰山在余生中过得愉快充实。

[ænd; ənd][jet][nɒt][ɪˈnʌf] , [ʊd; ʃəd][hiː; hi][kɪl][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and yet not enough , should he kill them all ,
和 然而 不是 足够的 ； 应该 他 杀 他们 全部 ；
然而，即便他把他们都杀了，也远远不够。

[tuː; tə][ˈrekəmpens][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][greɪt][lɒs][hiː; hi][hæd; həd][ˈsʌfəd] — [nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]
to recompense him for the great loss he had suffered — nor could the
到 补偿 他 为了 这 伟大的 损失 他 有 遭受 — 也不 可以 这
[deθ][ɒv; əv][ɔːl][ðəʊz][ˈmɪljən][ˈdʒɜːmənz][brɪŋ][bæk][hɪz; ɪz][lʌvd][wʌn] .
death of all those million Germans bring back his loved one .
死亡 的 全部 那些 百万 德国人 带来 后退 他的 喜爱 — ；

无法弥补他所遭受的巨大损失——即使数百万德国人的死亡也无法让他的亲人复活。

[waɪl][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][kæmp][ɪn][ðə; ði][peə(r)][ˈmaʊntənz] ,
While in the German camp in the Pare Mountains ,
尽管 在 这 德语 营 在 这 削减 山脉 ；

在帕雷山脉的德军战俘营里，

[wɪtʃ][laɪ][dʒʌst][iːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaʊndri][laɪn][brɪˈtwiːn][ˈdʒɜːmən][ænd; ənd][ˈbrɪtɪʃ][iːst][ˈæfrɪkə] ,
which lie just east of the boundary line between German and British East Africa ,
哪个 说谎 只是 东方 的 这 边界 线 之间 德语 和 英国 东方 非洲 ；
它们位于德属东非和英属东非边界线以东，

[ˈtɑːzæn][hæd; həd][əʊvərˈhɜːrd][ɪˈnʌf][tuː; tə][səˈdʒest][ðæt][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][wɜː(r); wə(r)][ˈgetɪŋ][ðə; ði]
Tarzan had overheard enough to suggest that the British were getting the
泰山 有 无意中听到 足够的 到 建议 那 这 英国 是 获得 这
[wɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪtɪŋ][ɪn][ˈæfrɪkə] .
worst of the fighting in Africa .
最差 的 这 斗争 在 非洲 ；

泰山无意中听到了一些消息，他认为英国人在非洲的战斗中处于劣势。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈmætə(r)][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][θɔːt] , [sɪns] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][deθ]
At first he had given the matter but little thought , since , after the death
在 第一的 他 有 给定 这 事情 但 小的 想法 ； 自从 ； 后 这 死亡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ；

起初他并未过多考虑此事，因为在他妻子去世后，

[ðə; ði][wʌn][strɒŋ][taɪ][ðæt][hæd; həd][held][hɪm][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd][riˈnaʊns][ɔːl]
the one strong tie that had held him to civilization , he had renounced all
这 一 强的 领带 那 有 握住 他 到 文明 ； 他 有 放弃 全部
[mænˈkaɪnd] ,
mankind ,
人类 ；

他与文明之间唯一的紧密联系，他却抛弃了全人类。

[kən'sɪdəɪŋ] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)][mæn] , [bʌt; bət] [eɪp] .
considering himself no longer man , but ape .
考虑 他自己 不 更长 男人 , 但 猿 :

他认为自己不再是人，而是猿。

[ˈɑ:ftə(r)] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃnaɪdə] [æz; əz][sætɪs'fæktərəli][æz; əz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][hi:; hi] **After accounting for Schneider as satisfactorily as lay within his power he**
后 会计 为了 施耐德 作为 令人满意地 作为 躺 之内 他的 力量 他
[ˈsɜ:kld] [kɪlɪmən'dʒɑ:rəʊ][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊt,hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðæt] [m'aɪtɪəst]
circled Kilimanjaro and hunted in the foothills to the north of that mightiest
圈起来 乞力马扎罗山 和 猎杀 在 这 山麓 到 这 北 的 那 最强大的
[ɒv; əv] ['maʊntənz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪz]
of mountains as he had discovered that in the neighborhood of the armies
的 山脉 作为 他 有 发现 那 在 这 邻里 的 这 军队
[ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌntɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
there was no hunting at all .
那里 曾是 不 打猎 在 全部 :

在尽可能令人满意地处理了施耐德之后，他绕着乞力马扎罗山转了一圈，并在这座雄伟山脉北部的山麓地带狩猎，因为他发现军队附近根本没有狩猎活动。

[sʌm; səm] ['plezə(r)] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [θru:] ['kʌndʒərɪŋ] ['ment(ə)] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
Some pleasure he derived through conjuring mental pictures from time to time
一些 乐趣 他 衍生的 通过 魔法 精神的 图片 从 时间 到 时间
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn] [tri:] [æt; ət][ðə; ði]
of the German he had left in the branches of the lone tree at the
的 这 德语 他 有 左边 在 这 分支 的 这 孤独 树 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [wɔ:ld] [gʌlt] [ɪn] [wɪt] [wɒz; wəz] [pen] [ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] ['laɪən] .
bottom of the high - walled gulch in which was penned the starving lion .
底部 的 这 高的 - 有围墙的 峡谷 在 哪个 曾是 撰写 这 饥饿 狮子 :

他时不时地会想起自己留在高墙环绕的峡谷底部那棵孤树树枝上的德国人，饥饿的狮子就被关在峡谷里。他从中获得了一些乐趣。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][mænz] ['ment(ə)] ['æŋɡwɪ] [æz; əz][hi:; hi] [br'keɪm] ['wi:kənd] [frɒm; frəm]
He could imagine the man's mental anguish as he became weakened from
他 可以 想象 这 男人的 精神的 痛苦 作为 他 成为 减弱 从
['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['mædən] [baɪ] [θɜ:st] ,
hunger and maddened by thirst ,
饥饿 和 疯狂的 经过 口渴 ;
他能想象到那人因饥饿而虚弱、因干渴而疯狂时所承受的精神痛苦。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][slɪp] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)]
knowing that sooner or later he must slip exhausted to the ground where
会心 那 很快 或者 之后 他 必须 滑 筋疲力尽的 到 这 地面 在哪里
['weɪtɪd] [ðə; ði] [gɔ:nt] [mæn] - ['i:tə(r)] .
waited the gaunt man - eater .
等待 这 瘦削 男人 - 食客 :

他知道，迟早他会筋疲力尽地倒在地上，那里正等着那个瘦骨嶙峋的食人怪。

[ˈtɑ:zæn] [w'ʌndəd] [ɪf] ['ʃnaɪdə] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)]
Tarzan wondered if Schneider would have the courage to descend to the little
泰山 想知道 如果 施耐德 会 有 这 勇气 到 下降 到 这 小的
['rɪvjələt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɔ:tə(r)] [ʊd; ʃəd] ['nu:mə] [li:v] [ðə; ði] [gʌlt] [ænd; ənd][ˈentə(r)][ðə; ði] [keɪv] ,
rivulet for water should Numa leave the gulch and enter the cave ,
溪流 为了 水 应该 沼 离开 这 峡谷 和 进入 这 洞穴 ;
泰山心想，如果努玛离开峡谷进入山洞，施耐德是否有勇气下到小溪边取水呢？

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][mæd] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['laɪən]
and then he pictured the mad race for the tree again when the lion
和 然后 他 如图所示 这 疯狂的 种族 为了 这 树 再次 什么时候 这 狮子
[tʃɑːdʒd] [aʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][duː; də] ,
charged out to seize his prey as he was certain to do ,
带电 出去 到 抢占 他的 猎物 作为 他 曾是 肯定 到 做 ,
然后, 他又想象起狮子冲出来抢夺猎物时, 大家疯狂地争抢树上的场景, 狮子肯定能做到。

[sɪns] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['dʒɜːmən][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvjələt] [wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [æ; ət] [liːst]
since the clumsy German could not descend to the rivulet without making at least
自从 这 笨拙 德语 可以 不是 下降 到 这 溪流 没有 制作 在 至少
[sʌm; səm] [slɑːt] [nɔːɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'trækt] [nuːməz] [ə'ten](ə)n] .
some slight noise that would attract Numa's attention .
一些 轻微 噪音 那 会 吸引 努玛的 注意力 .
因为笨拙的德国人走到小溪边时, 总会发出一些轻微的声响, 引起努玛的注意。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['plezə(r)] [pɔːld; pæld] ,
But even this pleasure palled ,
但 甚至 这 乐趣 苍白 ,
但就连这种快乐也很快变得索然无味。

[ænd; ʌnd][mɔː(r)][ænd; ʌnd][mɔː(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
and more and more the ape - man found himself thinking of the English
和 更多的 和 更多的 这 猿 - 男人 成立 他自己 思维 的 这 英语
['səʊldʒəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['hevi] [ɒdz] [ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
soldiers fighting against heavy odds and especially of the fact that it was
士兵 斗争 反对 重的 赔率 和 尤其 的 这 事实 那 它 曾是
['dʒɜːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Germans who were beating them .
德国人 WHO 是 殴打 他们 .
猿人越来越想起那些以少胜多的英国士兵, 尤其是想起打败他们的是德国人。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [graʊl] [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] ['wʌrɪd] [hɪm] [nɒt][ə; eɪ]
The thought made him lower his head and growl and it worried him not a
这 想法 制成 他 降低 他的 头 和 咆哮 和 它 担心 他 不是 一个
['lɪt(ə)] — [ə; eɪ][bɪt] ,
little — a bit ,
小的 — 一个 少量 ,
想到这里, 他低下了头, 发出了一声低吼, 这让他感到一丝不安——真的, 一丝不安。

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æ; ən]
because he was finding it difficult to forget that he was an
因为 他 曾是 寻找 它 难的 到 忘记 那 他 曾是 一个
['ɪŋɡlɪʃmən] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'sɒnli][tuː; tə][biː; bi][æ; ən] [eɪp] .
Englishman when he wanted only to be an ape .
英国人 什么时候 他 通缉 仅有的 到 是 一个 猿 .
因为他只想做一只猿猴, 却很难忘记自己是英国人。

[ænd; ʌnd][æ; ət][lɑːst][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋɡə(r)][ɪn'dʒɪə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
And at last the time came when he could not longer endure the thought of
和 在 最后的 这 时间 来了 什么时候 他 可以 不是 更长 忍受 这 想法 的
['dʒɜːmənz] ['kɪlɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [waɪl] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɪn] ['serftɪ] [ə; eɪ][beə(r)] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] .
Germans killing Englishmen while he hunted in safety a bare march away .
德国人 杀 英国人 尽管 他 猎杀 在 安全 一个 裸 行进 离开 .
最终, 他再也无法忍受德国人杀害英国人, 而他自己却在不远处安全地狩猎。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [meɪd] , [hiː; hi][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən][kæmp] , [nəʊ] [wel] - **His decision made , he set out in the direction of the German camp , no well -**
他的 决定 制成 , 他 放 出去 在 这 方向 的 这 德语 营 , 不 出色地 -
[dɪ'faɪnd] [plæn] ['fɔ:mjuleɪtɪd] ; **defined plan formulated ;**
定义 计划 配方 ;

他下定决心后，便朝着德军营地的方向出发，并没有制定明确的计划；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] [ðæt] [wʌns][nɪə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]
but with the general idea that once near the field of operations he might find
但 和 这 一般的 主意 那 一次 靠近 这 场地 的 运营 他 可能 寻找
[æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tuː; tə] ['hæərəs] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [kə'mɑ:nd] [æz; əz][hiː; hi][səʊ] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
an opportunity to harass the German command as he so well knew how to
一个 机会 到 骚扰 这 德语 命令 作为 他 所以 出色地 知道 如何 到
[duː; də] . **do** :
做 :

但他的总体想法是，一旦接近作战区域，他或许就能找到机会骚扰德军指挥部，因为他非常擅长这样做。

[hɪz; ɪz] [wei] [tʊk] [hɪm] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
His way took him along the gorge close to the gulch in which he had left
他的 方式 采取 他 沿着 这 峡谷 关闭 到 这 峡谷 在 哪个 他 有 左边
[ˈʃnaɪdə] , **Schneider** ,
施耐德 ,

他的路线沿着峡谷延伸，靠近他离开施耐德的那条沟壑。

[ænd; ənd] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][kɪʊəri'ɒsəti] ,
and , yielding to a natural curiosity ,
和 , 屈服 到 一个 自然的 好奇心 ,

并且，出于天生的好奇心，

[hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌlt] .
he scaled the cliffs and made his way to the edge of the gulch .
他 缩放 这 悬崖 和 制成 他的 方式 到 这 边缘 的 这 峡谷 .

他攀上悬崖，来到峡谷边缘。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['empti] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [saɪn][ɒv; əv]['nu:mə] , [ðə; ði]['laɪən] .
The tree was empty , nor was there sign of Numa , the lion .
这 树 曾是 空的 , 也不 曾是 那里 符号 的 沼 , 这 狮子 .

树上空无一物，也没有狮子努玛的踪迹。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɒk] [hiː; hi] [hə:l] [aɪ 'ti:][ɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlt] ,
Picking up a rock he hurled it into the gulch ,
挑选 向上 一个 岩石 他 投掷 它 进入 这 峡谷 ,

他捡起一块石头，扔进了沟里。

[weə(r)] [aɪ 'tiː] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
where it rolled to the very entrance to the cave .
在哪里 它 滚动 到 这 非常 入口 到 这 洞穴 .

它一路滚到了洞口。

[ɪnstəntli] [ðə; ði]['laɪən] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['æpət(ə)r] ;
Instantly the lion appeared in the aperture ;
即刻 这 狮子 出现 在 这 光圈 ;

狮子瞬间出现在洞口；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] ['laɪən][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [sli:k] [bru:t] [ðæt] ['tɑ:zæn]
but such a different - looking lion from the great sleek brute that Tarzan
但 这样的 一个 不同的 - 寻找 狮子 从 这 伟大的 光滑 蛮力 那 泰山
[hæd; həd] [træpt] [ðəə(r)] [tu:] [wi:ks] [brʊfɔ:(r)] .
had trapped there two weeks before .
有 被困 那里 二 周 前 .

但这头狮子和泰山两周前在那里捕获的那头体型庞大、身姿矫健的狮子看起来截然不同。

[naʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [gɔ:nt] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [wɔ:kt] [hi;; hi] ['stæɡəd] .
Now he was gaunt and emaciated , and when he walked he staggered .
现在 他 曾是 瘦削 和 瘦弱 , 和 什么时候 他 步行 他 交错 .
如今他面容憔悴，骨瘦如柴，走路都摇摇晃晃。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ? " ['ʃaʊtɪd] ['tɑ:zæn] .
" Where is the German ? " shouted Tarzan .
" 在哪里 是 这 德语 ? " 喊叫 泰山 .
“德国佬在哪儿？”泰山喊道。

" [wɒz; wəz][hi;; hi] [ɡʊd] ['i:tɪŋ] ,
" Was he good eating ,
" 曾是 他 好的 吃 ,
他吃得好吗？

[ɔ:(r)]['əʊnli][ə; eɪ][bəɡ][ɒv; əv] [bəʊnz] [wen] [hi;; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] ?
or only a bag of bones when he slipped and fell from the tree ?
或者 仅有的 一个 包 的 骨头 什么时候 他 滑倒了 和 跌倒 从 这 树 ?
还是说他从树上滑落时只剩下一袋骨头了？

" ['nu:mə] [graul] .
" Numa growled .
" 沼 咆哮 .
努玛低吼道。

" [ju;; jʊ] [lʊk] ['hʌŋɡri] , ['nu:mə] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" You look hungry , Numa , " continued the ape - man .
" 你 看 饥饿的 , 沼 , " 持续 这 猿 - 男人 .
“努玛，你看上去很饿，”猿人继续说道。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['hʌŋɡri] [tu;; tə] [i:t] [ɔ:][ðə; ði] [ɡrɑ:s] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][leə(r)]
" You must have been very hungry to eat all the grass from your lair
" 你 必须 有 到过 非常 饥饿的 到 吃 全部 这 草 从 你的 巢穴
[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [bə:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [æz; əz][fa:(r)] [ʌp][æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] .
and even the bark from the tree as far up as you can reach .
和 甚至 这 吠 从 这 树 作为 远的 向上 作为 你 能 抵达 .
“你一定非常饿了，才会吃掉巢穴里所有的草，甚至连你能够到的树皮都啃光了。”

[wʊd] [ju;; jʊ] [laɪk] [ə'hʌðə(r)] ['dʒɜ:mən] ? " [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [hi;; hi] [tɜ:nd] [ə'wei] .
Would you like another German ? " and smiling he turned away .
会 你 喜欢 其他 德语 ? " 和 微笑 他 转向 离开 .
“还要再来一个德国人吗？”说完，他笑着转身离开了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi;; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn]['bɑ:ɾɑ:], [ðə; ði][dɪə(r)] , [ə'sli:p] [br'ni:θ] [ə; eɪ]
A few minutes later he came suddenly upon Bara , the deer , asleep beneath a
一个 很少 分钟 之后 他 来了 突然 之上 巴拉 , 这 鹿 , 睡着了 下面 一个
[tri:] ,
tree ,
树 ,
几分钟后，他突然发现小鹿巴拉正在树下睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz]['tɑ:zæn][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɪl] ,
and as Tarzan was hungry he made a quick kill ,
和 作为 泰山 曾是 饥饿的 他 制成 一个 快的 杀 ,
由于泰山饥饿，他迅速捕杀了一头猎物。

[ænd; ənd] ['skwɒtɪŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [preɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
and squatting beside his prey proceeded to eat his fill .

和 蹲姿 旁 他的 猎物 继续 到 吃 他的 充满 .

它蹲在猎物旁边，开始大快朵颐。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪəz] [kɔːtɪ]
As he was gnawing the last morsel from a bone his quick ears caught

作为 他 曾是 啃咬 这 最后的 小块 从 一个 骨 他的 快的 耳朵 捕捉

[ðə; ði] ['pædɪŋ] [ɒv; əv] ['stelθi] [fiːt] [br'haɪnd][hɪm] ,
the padding of stealthy feet behind him ,

这 填充 的 隐秘的 脚 在后面 他 ,

当他啃完骨头上最后一点碎屑时，他灵敏的耳朵捕捉到了身后悄无声息的脚步声。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] ['dæŋɡoʊ] , [ðə; ði][haɪ'iːnə] , ['sniːkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
and turning he confronted Dango , the hyena , sneaking upon him .

和 转弯 他 面对 团子 , 这 鬣狗 , 鬼鬼祟祟 之上 他 .

他转身面对着悄悄靠近他的鬣狗丹戈。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡrəʊl] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔːləŋ] [brɑːntɪ] [ænd; ənd] [həːl] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
With a growl the ape - man picked up a fallen branch and hurled it at the

和 一个 咆哮 这 猿 - 男人 挑选 向上 一个 倒下 分支 和 投掷 它 在 这

[skʌlk] [bruːt] .
skulking brute .

潜行 蛮力 .

猿人低吼一声，捡起一根掉落的树枝，扔向那个鬼鬼祟祟的野兽。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , ['iːtə(r)][ɒv; əv] ['kæriən] !
" Go away , eater of carrion !
" 去 离开 , 食客 的 腐肉 !

“滚开，吃腐肉的！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ;
" he cried ;
" 他 哭 ;

他哭了；

[bʌt; bət]['dæŋɡoʊ][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] [hiː; hi]['əʊnli] [snaːrɪd]
but Dango was hungry and being large and powerful he only snarled

但 团子 曾是 饥饿的 和 存在 大的 和 强大的 他 仅有的 纠缠

[ænd; ənd] ['sɜːkld] ['sləʊli] [ə'baʊt][æz; əz] [ðəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ]
and circled slowly about as though watching for an opportunity to charge

和 圈起来 缓慢地 关于 作为 尽管 观看 为了 一个 机会 到 收费

.

:

.

但丹戈饿了，而且体型庞大、力大无穷，它只是咆哮着慢慢地绕着圈走，好像在寻找冲锋的机会。

['taːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [njuː] ['dæŋɡoʊ]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən]['dæŋɡoʊ] [njuː] [hɪm'self] .
Tarzan of the Apes knew Dango even better than Dango knew himself .

泰山 的 这 猿猴 知道 团子 甚至 更好的 比 团子 知道 他自己 .

人猿泰山比丹戈更了解他自己。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] , [meɪd] ['sævɪdʒ] [baɪ]['hʌŋɡə(r)] , [wɒz; wəz] ['mʌstə] [ɪts] ['kʌrɪdʒ]
He knew that the brute , made savage by hunger , was mustering its courage

他 知道 那 这 蛮力 , 制成 野蛮的 经过 饥饿 , 曾是 集结 它是 勇气

[fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ə'tæk] ,
for an attack ,

为了 一个 攻击 ,

他知道，那头被饥饿折磨得变得凶残的野兽正在积蓄勇气准备发动攻击。

[ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈfiələs]
that it was probably accustomed to man and therefore more or less fearless
那 它 曾是 大概 习惯 到 男人 和 所以 更多的 或者 较少的 无畏
[ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ən] - [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [sprɪə(r)][ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː] [ˈredi] [æt; ət]
of him and so he un - slung his heavy spear and laid it ready at
的 他 和 所以 他 联合国 - 吊着 他的 重的 矛 和 铺设 它 准备好 在
[hɪz; ɪz][saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [miːl] ,
his side while he continued his meal ,
他的 边 尽管 他 持续 他的 一顿饭 ,
它可能已经习惯了人类，因此或多或少地不怕人，于是他解下沉重的长矛，放在身旁，然后继续吃饭。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ə; ei] [ˈwɒtʃfl] [aɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][haɪˈiːnə] .
all the time keeping a watchful eye upon the hyena .
全部 这 时间 保持 一个 警惕 眼睛 之上 这 鬣狗 .
时刻警惕着鬣狗的动向。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ][fɪə(r)] ,
He felt no fear ,
他 毛毡 不 害怕 ,

他没有感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [wɜːld] [hæd; həd][səʊ] [əˈklʌstəmd]
for long familiarity with the dangers of his wild world had so accustomed
为了 长的 熟悉 和 这 危险 的 他的 荒野 世界 有 所以 习惯
[hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [wɒtˈevə(r)] [keɪm] [æz; əz][ə; ei] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːt] [deɪz] [ɪgˈzɪstəns]
him to them that he took whatever came as a part of each day's existence
他 到 他们 那 他 采取 任何 来了 作为 一个 部分 的 每个 天 存在
[æz; əz][juː; jʊ] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ðəʊ] [nəʊ] [les] [ˈriːəl][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,
as you accept the homely though no less real dangers of the farm ,
作为 你 接受 这 家常的 尽管 不 较少的真实的 危险 的 这 农场 ,
由于长期熟悉了野外世界的危险，他已经习以为常，把每天遇到的任何事情都当作生活的一部分，就像接受农场里那些虽然平常但却同样真实的危险一样。

[ðə; ði][reɪndʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [məˈtrɒpəlɪs] .
the range , or the crowded metropolis .
这 范围 , 或者 这 挤 都会 .
山脉，或者拥挤的大都市。

[ˈbiːɪŋ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [bred] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [kɪl] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈkʌmə(r)] [wɪˈðɪn]
Being jungle bred he was ready to protect his kill from all comers within
存在 丛林 繁殖 他 曾是 准备好 到 保护 他的 杀 从 全部 来者 之内
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
ordinary limitations of caution .
普通的 限制 的 警告 .
由于在丛林中长大，他随时准备在正常的谨慎范围内保护自己的猎物不被任何人侵犯。

[ˈʌndə(r)][ˈfeɪvərəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈtɑːzæn] [wʊd] [feɪs] [ˈiːv(ə)n][ˈnuːmə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] , [ɪf] [fɔːst] [tuː; tə]
Under favorable conditions Tarzan would face even Numa himself and , if forced to
在下面 有利 状况 泰山 会 脸 甚至 沼 他自己 和 , 如果 强制 到
[siːk] [ˈseɪftɪ] [baɪ] [flaɪt] ,
seek safety by flight ,
寻找 安全 经过 航班 ,
在有利条件下，泰山甚至会与努玛本人交锋，如果被迫逃亡以求安全，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
he could do so without any feeling of shame .
他 可以 做 所以 没有 任何 感觉 的 耻辱 .
他这样做毫无羞耻感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈbreɪvə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] [rəʊm] [ðəʊz] [ˈsævɪdʒ] [waɪldz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
There was no braver creature roamed those savage wilds and at the same
那里 曾是 不 更勇敢 生物 漫游 那些 野蛮的 荒野 和 在 这 相同的
[taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [mɔː(r)] [waɪz] — [ðə; ði] [tuː] [ˈfæktəz] [ðæt] [hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]
time there was none more wise — the two factors that had permitted him to
时间 那里 曾是 没有任何 更多的 明智的 — 这 二 因素 那 有 允许 他 到
[səˈvaɪv] .
survive .
存活 .

在那片蛮荒之地，没有比他更勇敢的生物，也没有比他更智慧的生物——正是这两个因素让他得以生存下来。

[ˈdæŋɡoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ˈsuːnə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɡraʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] -
Dango might have charged sooner but for the savage growls of the ape -
团子 可能 有 带电 很快 但 为了 这 野蛮的 咆哮 的 这 猿 -
[mæn] — [ɡraʊl] [wɪtʃ] ,
man — growls which ,
男人 — 咆哮 哪个 ;

若非猿人发出野蛮的咆哮，丹戈或许会更早发起冲锋——那咆哮声，

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˈhjuːmən][lɪps] , [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪˈiːnəz] [hɑːt] .
coming from human lips , raised a question and a fear in the hyena's heart .
未来 从 人类 嘴唇 , 提高 一个 问题 和 一个 害怕 在 这 鬣狗的 心 .

从人类口中说出的话，在鬣狗心中引起了疑问和恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ətækt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈfiːldz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
He had attacked women and children in the native fields and he had
他 有 遭到攻击 女性 和 孩子们 在 这 本国的 字段 和 他 有
[ˈfraɪ(ə)nd] [ðeə(r)] [men] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈfaɪərz][æt; ət] [naɪt] ;
frightened their men about their fires at night ;
害怕 他们的 男人 关于 他们的 火灾 在 夜晚 ;

他袭击了当地田地里的妇女和儿童，还恐吓当地的男人们晚上生火；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] - [θɪŋ] [huː] [meɪd] [ðɪs] [saʊnd] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm]
but he never had seen a man - thing who made this sound that reminded him
但 他 绝不 有 已见 一个 男人 - 事物 WHO 制成 这 声音 那 提醒 他
[mɔː(r)][ɒv; əv][ˈnuːmə] [ˈæŋɡrɪ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈfreɪd] .
more of Numa angry than of a man afraid .
更多的 的 沼 生气的 比 的 一个 男人 害怕的 .

但他从未见过发出这种声音的人形生物，这种声音让他想起努玛愤怒时的声音，而不是一个害怕的人的声音。

[wen] [ˈtɑːzæn][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈpɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [hɜːl] [ə; eɪ]
When Tarzan had completed his repast he was about to rise and hurl a
什么时候 泰山 有 完全的 他的 餐饮 他 曾是 关于 到 上升 和 投 一个
[kliːn] - [pɪkt] [bəʊn][æt; ət][ðə; ði] [biːst] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
clean - picked bone at the beast before he went his way ,
干净的 - 挑选 骨 在 这 兽 前 他 去 他的 方式 ,

泰山吃完饭后，正要起身将一根啃得干干净净的骨头扔向野兽，然后才离开。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪl] [tuː; tə][ˈdæŋɡoʊ] ;
leaving the remains of his kill to Dango ;
离开 这 遗迹 的 他的 杀 到 团子 ;

把猎物的残骸留给了丹戈；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [steɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪnˈsted] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ɒv; əv]
but a sudden thought stayed him and instead he picked up the carcass of
但 一个 突然 想法 入住 他 和 反而 他 挑选 向上 这 尸体 的
[ðə; ði][diə(r)] ,
the deer ,
这 鹿 ,

但一个突如其来的念头让他停住了脚步，于是他捡起了鹿的尸体。

[θru:] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlt] .
threw it over his shoulder , and set off in the direction of the gulch .
扔 它 超过 他的 肩膀 , 和 放 离开 在 这 方向 的 这 峡谷 .

他把包扔到肩上，朝着峡谷的方向走去。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz]['dæŋgʊʊ] ['fɒləʊd] , ['grævɪŋ] ,
For a few yards Dango followed , growling ,
为了 一个 很少 码 团子 随后 , 咆哮 ,

丹戈低吼着，跟了上去几码远。

[ænd; ənd] [ðen] ['ri:əlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɒb] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]
and then realizing that he was being robbed of even a taste of
和 然后 意识到 那 他 曾是 存在 被抢劫 的 甚至 一个 品尝 的
[ðə; ði] ['lʌʃəs] [fleʃ] [hi:; hi][kɑ:st] [dɪ'skreʃn] [tu:; tə][ðə; ði][waɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] .
the luscious flesh he cast discretion to the winds and charged .
这 甜美 肉 他 投掷 审慎 到 这 风 和 带电 .

然后，他意识到自己连尝一口鲜嫩的肉体都做不到，于是他抛开一切顾虑，冲了上去。

['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Instantly , as though Nature had given him eyes in the back of his head ,
即刻 , 作为 尽管 自然 有 给定 他 眼睛 在 这 后退 的 他的 头 ,
瞬间，仿佛大自然赋予了他后脑勺的眼睛，

['ta:zæn] [sensɪ] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] ['bɑ:rɑ:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tɜ:nd]
Tarzan sensed the impending danger and , dropping Bara to the ground , turned
泰山 感觉到的 这 即将到来的 危险 和 , 下降 巴拉 到 这 地面 , 转向
[wɪð] [reɪzd] [spiə(r)] .
with raised spear .
和 提高 矛 .

泰山察觉到危险临近，便将巴拉扔到地上，转身举起长矛。

[fɑ:(r)] [bæk] [went] [ðə; ði] [braʊn] , [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:wəd] , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ,
Far back went the brown , right hand and then forward , lightning - like ,
远的 后退 去 这 棕色的 , 正确的 手 和 然后 向前 , 闪电 - 喜欢 ,
那棕色的右手向后飞去，然后像闪电一样向前飞去。

[bækt] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:n] [ænd; ənd]
backed by the power of giant muscles and the weight of his brawn and
支持的 经过 这 力量 的 巨大的 肌肉 和 这 重量 的 他的 膂力 和
[bəʊn] .
bone .
骨 .

他拥有巨大的肌肉力量和强壮的体魄。

[ðə; ði][spiə(r)] , [rɪ'li:st] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] , [draʊv] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][dæŋgʊʊ] ,
The spear , released at the right instant , drove straight for Dango ,
这 矛 , 发布 在 这 正确的 立即的 , 驾驶 直的 为了 团子 ,
那支长矛在恰当的时机掷出，直奔丹戈而去。

[kɔ:t] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] [weə(r)][aɪ 'ti:][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]
caught him in the neck where it joined the shoulders and passed through the
捕捉 他 在 这 脖子 在哪里 它 加入 这 肩膀 和 通过了 通过 这
['bɒdɪ] .
body .
身体 .

子弹击中了他的脖子，也就是脖子与肩膀连接的地方，并贯穿了他的身体。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wið'drɔːn] [ðə; ði] [ʌ:ft] [frɒm; frəm][ðə; ði][haɪ'i:nə][tɑːzæn] [ˈʃəʊldəd] [bəʊθ]
When he had withdrawn the shaft from the hyena Tarzan shouldered both
什么时候 他 有 撤回 这 轴 从 这 鬣狗 泰山 肩部 两个都
[ˈkɑ:kəsɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɡʌlt] .
carcasses and continued on toward the gulch .
尸体 和 持续 在 朝向 这 峡谷 .
泰山从鬣狗身上拔出箭后，扛起两具尸体，继续向峡谷走去。

[brɪ'ləʊ] [leɪ] [ˈnuːmə] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˈeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn] [triː] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [eɪp] - [mænz]
Below lay Numa beneath the shade of the lone tree and at the ape - man's
以下 躺 沼 下面 这 阴影 的 这 孤独 树 和 在 这 猿 - 男人的
[kɔːl] [hiː; hi] [ˈstæɡəd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
call he staggered slowly to his feet ,
称呼 他 交错 缓慢地 到 他的 脚 ,
努玛躺在孤树的树荫下，听到猿人的呼唤，他踉跄着慢慢站了起来。

[jet] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wɒz] , [hiː; hi] [stɪl] [graʊl] [ˈsævɪdʒli] ,
yet weak as he was , he still growled savagely ,
然而 虚弱的 作为 他 曾是 , 他 仍然 咆哮 野蛮地 ,
尽管他虚弱不堪，却依然发出凶狠的咆哮。

[ɪːv(ə)n] [ˈeseɪ] [ə; eɪ][rɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
even essaying a roar at the sight of his enemy .
甚至 散文 一个 吼 在 这 视线 的 他的 敌人 .
甚至在见到敌人时还发出了一声咆哮。

[tɑːzæn] [let][ðə; ði] [tuː] [ˈbɒdɪz] [slaɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
Tarzan let the two bodies slide over the rim of the cliff .
泰山 让 这 二 身体 滑动 超过 这 轮缘 的 这 悬崖 .
泰山任由两具尸体滑下悬崖。

" [iːt] , [ˈnuːmə] !
" **Eat , Numa !**
" 吃 , 沼 !
“吃吧，努玛！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʌl] [niːd] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" **It may be that I shall need you again .**
" 它 可能 是 那 我 将 需要 你 再次 .
“或许我还会再次需要你。”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ˈkwɪkən] [tuː; tə] [njuː] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fuːd] ,
" **He saw the lion , quickened to new life at the sight of food ,**
" 他 锯 这 狮子 , 加速 到 新的 生活 在 这 视线 的 食物 ,
他看到狮子一见到食物就精神焕发，仿佛重新活了过来。

[sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [hɪm] [ˈrendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ]
spring upon the body of the deer and then he left him rending and tearing
春天 之上 这 身体 的 这 鹿 和 然后 他 左边 他 渲染 和 撕裂
[ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz][hiː; hi][ˈbəʊltɪd] [greɪt] [ˈpiːsɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈempti] [mɔː] .
the flesh as he bolted great pieces into his empty maw .
这 肉 作为 他 螺栓连接 伟大的 件 进入 他的 空的 嘴 .
他扑向鹿的尸体，然后离开，任由鹿撕咬血肉，将大块血肉塞进空荡荡的嘴里。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [tɑːzæn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [laɪnz] .
The following day Tarzan came within sight of the German lines .
这 下列的 天 泰山 来了 之内 视线 的 这 德语 线条 .
第二天，泰山就来到了德军阵地附近。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hi:; hi] [mu:vɔd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stelθ] [ænd; ənd]
and when it came he moved down the steep hillside with the stealth and
和 什么时候 它 来了 他 已搬 向下 这 陡 山坡 和 这 隐身 和
['kwaiət nəʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] .
quietness of a panther .
寂静 的 一个 豹 .

当它来临时，他像豹子一样悄无声息地沿着陡峭的山坡向下移动。

[ə'pærəntli] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [hi:; hi] [stept] ,
Apparently he took no cognizance of where he stepped ,
显然 他 采取 不 认知 的 在哪里 他 步 ,
[ə'pærəntli] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [hi:; hi] [stept] ,
显然 他 采取 不 认知 的 在哪里 他 步 ,
[ə'pærəntli] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [hi:; hi] [stept] ,
显然 他 采取 不 认知 的 在哪里 他 步 ,

他显然没有注意到自己踩到了哪里。

[jet] ['nevə(r)][ə; eɪ] [lu:s] [stəʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bɔd] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [twɪg] ['brəʊkən] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz]
yet never a loose stone was disturbed nor a twig broken — it was as
然而 绝不 一个 松动的 石头 曾是 不安 也不 一个 枝条 破碎的 — 它 曾是 作为
[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [sɔ:] .
though his feet saw .
尽管 他的 脚 锯 .

然而，他连一块松动的石头都没挪动，连一根树枝都没折断——仿佛他的脚能看见一切。

[prez(ə)ntli] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
Presently , as he passed through a clump of bushes ,
目前 , 作为 他 通过了 通过 一个 丛 的 灌木丛 ,
[prez(ə)ntli] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
目前 , 作为 他 通过了 通过 一个 丛 的 灌木丛 ,
[prez(ə)ntli] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
目前 , 作为 他 通过了 通过 一个 丛 的 灌木丛 ,

这时，他穿过一片灌木丛时，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [klɪf] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [sʌm; səm] [fɪfti:n]
he came to the edge of a low cliff and saw upon a ledge some fifteen
他 来了 到 这 边缘 的 一个 低的 悬崖 和 锯 之上 一个 壁架 一些 十五
[fi:t] [brɪ'ləʊ] [hɪm][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['səʊldʒə(r)] [prəʊn] [brɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv] [lu:s] [rɒk]
feet below him a German soldier prone behind an embankment of loose rock
脚 以下 他 一个 德语 士兵 易于 在后面 一个 堤 的 松动的 岩石
[ænd; ənd] ['li:fi] [bau] [ðæt] [hɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .
and leafy boughs that hid him from the view of the British lines .
和 绿叶 树枝 那 隐藏 他 从 这 看法 的 这 英国 线条 .

他来到一处低矮悬崖的边缘，看到在他下方约十五英尺的岩架上，一名德国士兵趴在由松散的岩石和茂密的树枝构成的堤岸后面，这让他从英国防线的视线中消失了。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['eksələnt] [ʃɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [bæk]
The man must have been an excellent shot , for he was well back
这 男人 必须 有 到过 一个 出色的 射击 , 为了 他 曾是 出色地 后退
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [laɪnz] ,
of the German lines ,
的 这 德语 线条 ,

那人枪法一定很准，因为他已经远远落后于德军防线。

['faɪərɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
firing over the heads of his fellows .
射击 超过 这 头部 的 他的 伙伴们 .
[ə'pærəntli] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [hi:; hi] [stept] ,
显然 他 采取 不 认知 的 在哪里 他 步 ,
[ə'pærəntli] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [hi:; hi] [stept] ,
显然 他 采取 不 认知 的 在哪里 他 步 ,
[ə'pærəntli] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [hi:; hi] [stept] ,
显然 他 采取 不 认知 的 在哪里 他 步 ,

越过同伴的头顶开枪。

[hɪz; ɪz] [haɪ] - ['paʊəd] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'kwɪpt] [wɪð] ['telɪskəʊp] [saɪts] [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ]
His high - powered rifle was equipped with telescope sights and he also
他的 高的 - 动力 步枪 曾是 配备 和 望远镜 景点 和 他 还
['kærid] [brɪ'nɒkʃələz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['ju:zɪŋ][æz; əz]['tɑ:zæn] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ,
carried binoculars which he was in the act of using as Tarzan discovered him ,
携带 双筒望远镜 哪个 他 曾是 在 这 行为 的 使用 作为 泰山 发现 他 ,
[ə'pærəntli] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [hi:; hi] [stept] ,
显然 他 采取 不 认知 的 在哪里 他 步 ,
[ə'pærəntli] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [hi:; hi] [stept] ,
显然 他 采取 不 认知 的 在哪里 他 步 ,
[ə'pærəntli] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [hi:; hi] [stept] ,
显然 他 采取 不 认知 的 在哪里 他 步 ,

他的高威力步枪配有望远镜头准器，他还携带了一副双筒望远镜，泰山发现他时，他正在使用这副望远镜。

[ˈaɪðə(r)][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði][ɪˈfekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst][ʃɒt][ɔː(r)][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ][njuː][ˈtɑːɡɪt] .
either to note the effect of his last shot or to discover a new target .
任何一个 到 笔记 这 影响 的 他的 最后的 射击 或者 到 发现 一个 新的 目标 .

要么是为了观察他上一次射击的效果，要么是为了发现新的目标。

[ˈtɑːzæn][let][hɪz; ɪz][aɪ][muːv][ˈkwɪkli][təˈwɔːd][ðæt][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][laɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən]
Tarzan let his eye move quickly toward that part of the British line the German
泰山 让 他的 眼睛 移动 迅速地 朝向 那 部分 的 这 英国 线 这 德语
[siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈskæniŋ] ,
seemed to be scanning ,
似乎 到 是 扫描 ,

泰山迅速将目光移向德军似乎正在扫视的那部分英军防线。

[hɪz; ɪz][kiːn][saɪt][rɪˈviːlɪŋ][ˈmeni][ˈeksələnt][ˈtɑːɡɪts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][pleɪst][səʊ][haɪ][əˈbʌv]
his keen sight revealing many excellent targets for a rifle placed so high above
他的 敏锐的 视线 揭示 许多 出色的 目标 为了 一个 步枪 放置 所以 高的 多于
[ðə; ði][ˈtrentʃɪz] .
the trenches .
这 战壕 .

他敏锐的目光发现，架设在战壕上方如此高处的步枪可以瞄准到许多绝佳的目标。

[ðə; ði][hʌn] , [ˈeɪdəntli][ˈsætɪsfaɪd][wɪð][hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪʃənz] , [leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz][bɪˈnɒkjələz][ænd; ənd]
The Hun , evidently satisfied with his observations , laid aside his binoculars and
这 匈奴 , 显然 使满意 和 他的 观察 , 铺设 旁边 他的 双筒望远镜 和
[əˈɡen][tʊk][ʌp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
again took up his rifle ,
再次 采取 向上 他的 步枪 ,

那名匈奴人显然对自己的观察结果很满意，他放下望远镜，又拿起步枪。

[pleɪst][ɪts][bʌt][ɪn][ðə; ði][ˈhɒləʊs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldə(r)][ænd; ənd][tʊk][ˈkeəf(ə)l][eɪm] .
placed its butt in the hollow of his shoulder and took careful aim .
放置 它是 屁股 在 这 空洞的 的 他的 肩膀 和 采取 小心 目的 .

他将枪托抵在肩胛骨的凹陷处，仔细瞄准。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈɪnstənt][ə; eɪ][braʊn][ˈbɒdi][spræŋ][ˈaʊtwəd][frɒm; frəm][ðə; ði][klɪf][əˈbʌv][hɪm] .
At the same instant a brown body sprang outward from the cliff above him .
在 这 相同的 立即的 一个 棕色的 身体 弹簧 向外 从 这 悬崖 多于 他 .

就在同一时刻，一个棕色的身影从他上方的悬崖上跃了出来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd][ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈdaʊtɪf(ə)l][ðæt][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈevə(r)][njuː][wɒt]
There was no sound and it is doubtful that the German ever knew what
那里 曾是 不 声音 和 它是 疑 那 这 德语 曾经 知道 什么
[ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈkriːtʃə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðæt][əˈlaɪt][ˈhevɪli][əˈpɒn][hɪz; ɪz][bæk] ,
manner of creature it was that alighted heavily upon his back ,
方式 的 生物 它 曾是 那 下车 重度 之上 他的 后退 ,

周围一片寂静，德国人恐怕也根本不知道是什么生物重重地落在了他的背上。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈɪnstənt][ɒv; əv][ɪmˈpækt][ðə; ði][ˈsɪnjuːɪ][ˈfɪŋɡəz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪp] - [mæn][ˈsɜːkld]
for at the instant of impact the sinewy fingers of the ape - man circled
为了 在 这 立即的 的 影响 这 筋骨 手指 的 这 猿 - 男人 圈起来
[ðə; ði][ˈheəri][θrəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒ] .
the hairy throat of the Boche .
这 毛茸茸 喉 的 这 波切 .

就在撞击的瞬间，猿人的筋骨手指环住了德国佬毛茸茸的喉咙。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈfjuːtaɪl][ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ][ˈfɒləʊd][baɪ][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n]
There was a moment of futile struggling followed by the sudden
那里 曾是 一个 片刻 的 徒劳 挣扎 随后 经过 这 突然
[ˌɪːəlaɪˈzeɪʃn; ˌɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][dɪsəˈluːʃn] — [ðə; ði][ˈsnaɪpə(r)][wɒz; wəz][ded] .
realization of dissolution — the sniper was dead .
实现 的 溶解 — 这 狙击手 曾是 死的 .

一阵徒劳的挣扎之后，人们突然意识到一切都结束了——狙击手死了。

[ˈlaɪɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈræmpɑ:tɪ][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [ˈbaʊ] , [ˈtɑ:zæn] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði]
Lying behind the rampart of rocks and boughs , Tarzan looked down upon the
说谎 在后面 这 壁垒 的 岩石 和 树枝 , 泰山 看起来 向下 之上 这
[si:n] [brˈləʊ] .
scene below .
场景 以下 .

泰山躺在岩石和树枝构成的城墙后面，俯瞰着下面的景象。

[nɪə(r)][æ; ət][hænd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] .

Near at hand were the trenches of the Germans .
靠近 在 手 是 这 战壕 的 这 德国人 .

不远处就是德军的战壕。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɪn] [frʌnt]
He could see officers and men moving about in them and almost in front
他 可以 看 警官 和 男人 移动 关于 在 他们 和 几乎 在 正面
[ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [wel] - [ˈhɪd(ə)n] [məˈʃi:n] [gʌn][wɒz; wəz] [ˈtrævə-sɪŋ] [nəʊ][mænz] [lənd][ɪn][æn; ən] [əˈbli:k]
of him a well - hidden machine gun was traversing No Man's Land in an oblique
的 他 一个 出色地 - 隐 机器 枪 曾是 穿越 不 男人的 土地 在 一个 斜
[dəˈrekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

他可以看到军官和士兵在里面走动，几乎就在他正前方，一挺隐藏得很好的机枪正斜穿过无人区。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æ; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæŋg(ə)] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)]

striking the British at such an angle as to make it difficult for
引人注目 这 英国 在 这样的 一个 角度 作为 到 制作 它 难的 为了

[ðem; ðəm][tu:; tə][ləʊˈkeɪt][aɪ ˈti:] .

them to locate it .
他们 到 定位 它 .

以这样的角度袭击英国人，使他们难以找到目标。

[ˈtɑ:zæn] [wɒtʃt] , [tɒɪ] [ˈaɪdli] [wɪð] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈdʒɜ:mən] .

Tarzan watched , toying idly with the rifle of the dead German .
泰山 观看 , 玩具 闲散地 和 这 步枪 的 这 死的 德语 .

泰山看着这一切，漫不经心地把玩着死去的德国士兵的步枪。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

Presently he fell to examining the mechanism of the piece .
目前 他 跌倒 到 检查 这 机制 的 这 片 .

随后，他开始研究这件作品的机械结构。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [əˈgen] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt]

He glanced again toward the German trenches and changed the adjustment
他 瞥了一眼 再次 朝向 这 德语 战壕 和 已更改 这 调整

[ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] ,

of the sights ,
的 这 景点 ,

他再次瞥了一眼德军战壕，调整了瞄准具。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] .

then he placed the rifle to his shoulder and took aim .
然后 他 放置 这 步枪 到 他的 肩膀 和 采取 目的 .

然后他将步枪架在肩上，瞄准目标。

[ˈtɑ:zæn][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ʃɒt] .

Tarzan was an excellent shot .
泰山 曾是 一个 出色的 射击 .

泰山枪法很准。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪvəlaɪzd] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd][bɪɡ] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwepənz][ɒv; əv]
With his civilized friends he had hunted big game with the weapons of
和 他的 文明 朋友们 他 有 猎杀 大的 游戏 和 这 武器 的
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [kɪld] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)][ɪn][self] -
civilization and though he never had killed except for food or in self -
文明 和 尽管 他 绝不 有 被杀 除了 为了 食物 或者 在 自己 -
[dɪˈfens] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] [ɪnˈænimət] [ˈtɑːɡɪts] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)]
defense he had amused himself firing at inanimate targets thrown into the air
防御 他 有 觉得好笑 他自己 射击 在 无生命 目标 抛掷 进入 这 空气
[ænd; ənd][hæd; həd] [pəˈfektɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈfaɪəɹːrmz] [wɪˈðəʊt] [ˈriːləɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt]
and had perfected himself in the use of firearms without realizing that
和 有 完善 他自己 在 这 使用 的 枪支 没有 意识到 那
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
he had done so .
他 有 完毕 所以 .

他和他的文明朋友们用文明的武器猎杀大型猎物，虽然他除了为了食物或自卫之外从未杀过人，但他却以向空中抛掷的无生命目标射击为乐，并在不知不觉中精进了枪械的使用技巧。

[naʊ] [ɪnˈdiːd] [wʊd] [hiː; hi] [hʌnt] [bɪɡ] [geɪm] .
Now indeed would he hunt big game .
现在 的确 会 他 打猎 大的 游戏 .
他现在确实会去猎捕大型猎物。

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] [kləʊzd] [ˈɡrædʒuəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtrɪɡə(r)] .
A slow smile touched his lips as his finger closed gradually upon the trigger .
一个 慢的 微笑 感动 他的 嘴唇 作为 他的 手指 关闭 逐步地 之上 这 扳机 .
他的嘴角缓缓浮现出一丝微笑，手指也慢慢扣上了扳机。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [spəʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [məˈʃiːn] [ˈɡʌnə(r)] [kəˈlæpst] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
The rifle spoke and a German machine gunner collapsed behind his weapon .
这 步枪 辐 和 一个 德语 机器 炮手 倒塌 在后面 他的 武器 .
步枪发出嘶嘶声，一名德国机枪手倒在了武器后面。

[ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈtɑːzæn] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡʌn] .
In three minutes Tarzan picked off the crew of that gun .
在 三 分钟 泰山 挑选 离开 这 全体人员 的 那 枪 .
三分钟之内，泰山就把那门炮上的炮手全部干掉了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈspɒtɪd] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʌɡaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
Then he spotted a German officer emerging from a dugout and the three
然后 他 斑 一个 德语 官 新兴 从 一个 独木舟 和 这 三
[men][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [hɪm] .
men in the bay with him .
男人 在 这 湾 和 他 .
然后他发现一名德国军官从掩体中出来，还有和他一起待在海湾里的三个人。

[ˈtɑːzæn][wɒz; wəz][ˈkeəf(ə)] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [haʊ]
Tarzan was careful to leave no one in the immediate vicinity to question how
泰山 曾是 小心 到 离开 不 一 在 这 即时 附近 到 问题 如何
[ˈdʒɜːmənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɒt] [ɪn][ˈdʒɜːmən] [ˈtrentʃɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈsiːld]
Germans could be shot in German trenches when they were entirely concealed
德国人 可以 是 射击 在 德语 战壕 什么时候 他们 是 完全 暗
[frɒm; frəm] [ˈenəmi] [ˈvjuː] .
from enemy view .
从 敌人 看法 .
泰山小心翼翼地不让附近的人质疑，既然德军战壕完全隐蔽，敌人怎么可能看到他们，他们怎么可能在战壕里被射杀呢？

[ə'gen] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪts] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [mə'ʃiːn] -
Again adjusting his sights he took a long - range shot at a distant machine -
再次 调整 他的 景点 他 采取 一个 长的 - 范围 射击 在 一个 遥远 机器 -
[gʌn] [kruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
gun crew to his right .
枪 全体人员 到 他的 正确的 .

他再次调整瞄准器，向右侧远处的机枪组进行了一次远距离射击。

[wɪð] [kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
With calm deliberation he wiped them out to a man .
和 冷静的 审议 他 擦拭 他们 出去 到 一个 男人 .

他冷静沉着地将他们全部消灭。

[tuː] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] .
Two guns were silenced .
二 枪支 是 沉默 .

两支枪被消音了。

[hiː; hi] [sɔː] [men] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ɒf] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
He saw men running through the trenches and he picked off several of them
他 锯 男人 跑步 通过 这 战壕 和 他 挑选 离开 一些 的 他们
.
:
.

他看到有人在战壕里奔跑，并击毙了其中几人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] — [ðæt] [æn; ən]
By this time the Germans were aware that something was amiss — that an
经过 这 时间 这 德国人 是 意识到的 那 某物 曾是 错误 — 那 一个
[ʌn'kæni] ['snaɪpə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sektə(r)]
uncanny sniper had discovered a point of vantage from which this sector
不可思议 狙击手 有 发现 一个 观点 的 优势 从 哪个 这 行业
[ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)][tuː; tə][hɪm] .
of the trenches was plainly visible to him .
的 这 战壕 曾是 显然 可见的 到 他 .

这时，德国人意识到情况不对劲——一名神通广大的狙击手发现了一个有利位置，从那里可以清楚地看到这片战壕。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] ;
At first they sought to discover his location in No Man's Land ;
在 第一的 他们 寻求 到 发现 他的 地点 在 不 男人的 土地 ;

起初，他们试图在无人区找到他的位置；

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [θruː] [ə; eɪ] ['perɪskəʊp] [wɒz; wəz]
but when an officer looking over the parapet through a periscope was
但 什么时候 一个 官 寻找 超过 这 栏杆 通过 一个 潜望镜 曾是
[strʌk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz]
struck full in the back of the head with a rifle bullet which passed through his
击 满的 在 这 后退 的 这 头 和 一个 步枪 子弹 哪个 通过了 通过 他的
[skʌl] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
skull and fell to the bottom of the trench they realized that it was
颅骨 和 跌倒 到 这 底部 的 这 沟 他们 已实现 那 它 曾是
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pærəˌdɒs]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːtʃ] .
beyond the parados rather than the parapet that they should search .
超过 这 帕拉多斯 相当 比 这 栏杆 那 他们 应该 搜索 .

但当一名军官透过潜望镜越过胸墙向外观察时，一颗步枪子弹正中后脑勺，穿过他的头骨落到战壕底部，他们意识到他们应该搜索的是防线之外，而不是胸墙之外。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsə(r)] ,
One of the soldiers picked up the bullet that had killed his officer ,
一 的 这 士兵 挑选 向上 这 子弹 那 有 被杀 他的 官 ,
其中一名士兵捡起了射杀他军官的子弹。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈri:əl] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [beɪ] ,
and then it was that real excitement prevailed in that particular bay ,
和 然后 它 曾是 那 真实的 激动 最终获胜 在 那 特别的 湾 ;
随后, 那片海湾便弥漫着一股真正的兴奋气氛。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] ['ɒbvɪəsli] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] [meɪk] .
for the bullet was obviously of German make .
为了 这 子弹 曾是 明显地 的 德语 制作 .
因为那颗子弹显然是德国制造的。

['hʌɡɪŋ] [ðə; ði] ['pærə,dɒs] ,
Hugging the parados ,
拥抱 这 帕拉多斯 ,
拥抱帕拉多斯,

[ˈmesndʒər] ['kæɪrɪd] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['perɪskəʊp] [wɜ:(r); wə(r)]
messengers carried the word in both directions and presently periscopes were
信使 携带 这 单词 在 两个都 方向 和 目前 潜望镜 是
[ˈlevəl] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['pærə,dɒs] [ænd; ənd] [ki:n] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] .
leveled above the parados and keen eyes were searching out the traitor .
平整 多于 这 帕拉多斯 和 敏锐的 眼睛 是 搜索 出去 这 叛徒 .
信使将消息传遍了两个方向, 很快, 潜望镜就架在了瞭望台上, 敏锐的目光正在搜寻叛徒。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['snaɪpə(r)] [ænd; ənd]
It did not take them long to locate the position of the hidden sniper and
它 做过 不是 拿 他们 长的 到 定位 这 位置 的 这 隐 狙击手 和
[ðen] ['tɑ:zæn] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɡʌn] ['bi:ɪŋ] [treɪnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
then Tarzan saw a machine gun being trained upon him .
然后 泰山 锯 一个 机器 枪 存在 受过训练 之上 他 .
他们很快就找到了隐藏狙击手的位置, 然后泰山看到一挺机枪正对着他。

[brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɡɒtn] ['ɪntu:][ˈækʃ(ə)n] [ɪts] [kru:ɪ] [leɪ] [ded] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
Before it had gotten into action its crew lay dead about it ;
前 它 有 获得 进入 行动 它是全体人员 躺 死的 关于 它 ;
还没来得及投入战斗, 它的船员就全部阵亡了;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [men] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [rɪ'lʌktəntli] [pə'hæps] ;
but there were other men to take their places , reluctantly perhaps ;
但 那里 是 其他 男人 到 拿 他们的 地方 , 勉强 也许 ;
但还有其他人接替了他们的位置, 或许他们并不情愿;

[bʌt; bət] ['drɪvn] [ɒn] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
but driven on by their officers they were forced to it and at the same
但 驱动 在 经过 他们的 警官 他们 是 强制 到 它 和 在 这 相同的
[taɪm] [tu:ɪ] [ˈʌðə(r)] [mə'ʃi:n] [ɡʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ænd; ənd] [pʊt]
time two other machine guns were swung around toward the ape - man and put
时间 二 其他 机器 枪支 是 摇摆 大约 朝向 这 猿 - 男人 和 放
[ˈɪntu:][ɒpə'reɪʃ(ə)n] .
into operation .
进入 手术 .
但在军官的催促下, 他们被迫这么做了, 与此同时, 另外两挺机枪也转向猿人并投入使用。

[ˈrɪələɪzɪŋ; ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ʌp] ['tɑ:zæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeəwəl] [ʃɒt] [leɪd] [ə'saɪd]
Realizing that the game was about up Tarzan with a farewell shot laid aside
意识到 那 这 游戏 曾是 关于 向上 泰山 和 一个 告别 射击 铺设 旁边
[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [br'hænd] [hɪm] .
the rifle and melted into the hills behind him .
这 步枪 和 融化 进入 这 丘陵 在后面 他 .
意识到游戏即将结束, 泰山开枪告别, 放下步枪, 消失在身后的山丘中。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv] [mə'fi:ngʌn] ['faɪə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd]
For many minutes he could hear the sputter of machinegun fire concentrated
为了 许多 分钟 他 可以 听到 这 发出嘶嘶声 的 机枪 火 集中
[ə'pɒn][ðə; ði][spɒt][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][kwɪt][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [weɪst]
upon the spot he had just quit and smiled as he contemplated the waste
之上 这 点 他 有 只是 辞职 和 微笑 作为 他 思考 这 浪费
[ɒv; əv][ˈdʒɜ:mən] [ˌæmjə'niʃ(ə)n] .
of German ammunition .
的 德语 弹药 .

在接下来的几分钟里，他都能听到机枪扫射的噼啪声，集中射向他刚刚离开的地方。他想到德国弹药的浪费，不禁露出了微笑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] ['hevɪli] [fɔ:(r); fə(r)] - , [ðə; ði][wɑ:'ziəri] , [hu:m] [ðeɪ] ['kru:sɪfaɪd] ,
" They have paid heavily for Wasimbu , the Waziri , whom they crucified ,
" 他们 有 有薪酬的 重度 为了 - , 这 瓦齐里 , 谁 他们 被钉在十字架上 ,
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪn] ['feləʊz] ,
and for his slain fellows ,
和 为了 他的 被杀 伙伴们 ,
"他们为被钉死在十字架上的瓦齐里·瓦西姆布以及被杀害的同伴付出了沉重的代价。"

" [hi:; hi] [mju:zd] ; " [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪn] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [peɪ] — [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [aɪ] [kɪld]
" he mused ; " but for Jane they can never pay — no , not if I killed
" 他 沉思 ; " 但 为了 简 他们 能 绝不 支付 — 不 , 不是 如果 我 被杀
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .
"他沉思道；“但对于简来说，他们永远也付不起代价——不，除非我把他们都杀了。”

" ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] ['sɜ:kld] [ðə; ði][flæŋks] [ɒv; əv][bəʊθ] ['ɑ:mɪz] [ænd; ənd] [pa:st] [θru:]
" After dark that night he circled the flanks of both armies and passed through
" 后 黑暗的 那 夜晚 他 圈起来 这 侧翼 的 两个都 军队 和 通过了 通过
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aʊt] - [ɡɑ:dz] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .
the British out - guards and into the British lines .
这 英国 出去 - 守卫 和 进入 这 英国 线条 .
"那天晚上天黑后，他绕过两军的侧翼，穿过英国的外围防线，进入了英国的防线。

[nəʊ][mæn] [sɔ:] [hɪm] [kʌm] .
No man saw him come .
不 男人 锯 他 来 .
谁也没看见他来。
[nəʊ][mæn] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
No man knew that he was there .
不 男人 知道 那 他 曾是 那里 .
没有人知道他在那里。

[hed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ'di:ʃən] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['feltəd] [pə'ziʃ(ə)n] [fa:(r)] [ɪ'nʌf]
Headquarters of the Second Rhodesians occupied a sheltered position far enough
总部 的 这 第二 罗得西亚人 占领 一个 避难所 位置 远的 足够的
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frɒm; frəm] ['enəmi] [pɒzə'veɪʃ(ə)n] .
back of the lines to be comparatively safe from enemy observation .
后退 的 这 线条 到 是 比较 安全的 从 敌人 观察 .
第二罗得西亚军团的司令部占据了战线后方一个较为隐蔽的位置，相对来说比较安全，不易被敌人发现。

['i:v(ə)n] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['kæpəl] [sæt] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [fi:ld] ['teɪb(ə)l] ,
Even lights were permitted , and Colonel Capell sat before a field table ,
甚至 灯 是 允许 , 和 上校 卡佩尔 卫星 前 一个 场地 桌子 ,
甚至连灯光都被允许使用，卡佩尔上校坐在野战桌前。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæp] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .
on which was spread a military map , talking with several of his officers .
在 哪个 曾是 传播 一个 军队 地图 , 说 和 一些 的 他的 警官 :

他面前铺着一张军事地图，他正和几名军官交谈。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [sprɛd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['læntən] ['spʌtəd] ['dɪmli] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
A large tree spread above them , a lantern sputtered dimly upon the table ,
一个 大的 树 传播 多于 他们 , 一个 灯笼 溅射 依稀 之上 这 桌子 ,
一棵大树在他们头顶枝繁叶茂，桌上的一盏灯笼光线昏暗。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
while a small fire burned upon the ground close at hand .
尽管 一个 小的 火 烧伤 之上 这 地面 关闭 在 手 :

与此同时，附近地面上燃着一小堆火。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪnz] [ænd; ʌnd][nəʊ] [ˈlðə(r)] [əbˈzɜːrvər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
The enemy had no planes and no other observers could have seen the
这 敌人 有 不 飞机 和 不 其他 观察员 可以 有 已见 这
[laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [laɪnz] .
lights from the German lines .
灯 从 这 德语 线条 :

敌军没有飞机，而且从德军阵地上也没有其他观察员能看到这些灯光。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] ['nʌmbəz] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]
The officers were discussing the advantage in numbers possessed by the enemy
这 警官 是 讨论 这 优势 在 数字 拥有 经过 这 敌人
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][həʊld][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ](ə)n] .
and the inability of the British to more than hold their present position .
和 这 无力 的 这 英国 到 更多的 比 抓住 他们的 展示 位置 :

军官们正在讨论敌军在人数上的优势，以及英军无力守住现有阵地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ədˈvɑːns] .
They could not advance .
他们 可以 不是 进步 :

他们无法前进。

[ɔːˈredi] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [sɪˈvɪə(r)] ['lɒsɪz] [ɪn] ['evri] [əˈtæk] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn]
Already they had sustained severe losses in every attack and had always been
已经 他们 有 持续 严重 损失 在 每一个 攻击 和 有 总是 到过
['drɪvŋ] [bæk] [baɪ] [əʊvəˈwelmɪŋ] ['nʌmbəz] .
driven back by overwhelming numbers .
驱动 后退 经过 压倒 数字 :

他们在每一次进攻中都遭受了惨重损失，并且总是被压倒性的人数优势击退。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [məˈʃiːn] [ɡʌnz] , [tuː] , [ðæt] ['bɒðəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)] [kənˈsɪdərəbli] .
There were hidden machine guns , too , that bothered the colonel considerably .
那里 是 隐 机器 枪支 , 也 , 那 烦恼 这 上校 相当 :

那里还藏有机枪，这让上校非常担忧。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]
It was evidenced by the fact that he often reverted to them during the
它 曾是 有证据 经过 这 事实 那 他 经常 恢复 到 他们 期间 这
[kɒnvə'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 :

这一点可以从他在谈话中经常提及它们得到证实。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsaɪlənst] [ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [ðɪs] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Something silenced them for a while this afternoon , " said one of the**
" 某物 沉默 他们 为了 一个 尽管 这 下午 , " 说 一 的 这
[ˈʌŋɡə] [ˈɒfɪsəz] .
younger officers .
年轻 警官 .

“今天下午，他们突然安静了一会儿，”一位年轻的警官说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [əbˈzɜ:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [fʌs]
" **I was observing at the time and I couldn't make out what the fuss**
" 我 曾是 观察 在 这 时间 和 我 不能 制作 出去 什么 这 大惊小怪
[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ;
was about ;
曾是 关于 ;

“当时我只是在旁观察，看不出有什么好大惊小怪的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ɒv; əv] [trentʃ]
but they seemed to be having a devil of a time in a section of trench
但 他们 似乎 到 是 拥有 一个 魔鬼 的 一个 时间 在 一个 部分 的 沟
[ɒn][ðeə(r)] [left] .
on their left .
在 他们的 左边 .

但他们在左侧的一段战壕里似乎遇到了很大的麻烦。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈtækt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] — [aɪ] [rɪˈpɔ:tid]
At one time I could have sworn they were attacked in the rear — I reported
在 一 时间 我 可以 有 宣誓 他们 是 遭到攻击 在 这 后部 — 我 据报道
[aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
it to you at the time ,
它 到 你 在 这 时间 ,

我一度确信他们遭到了后方袭击——当时我已向你汇报过此事。

[sɜ:(r)] , [jʊl] [rɪˈkɔ:l] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈblaɪtə] [wɜ:(r); wə(r)] - - [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
sir , you'll recall — for the blighters were pepperin ' away at the side of
先生 , 你会 记起 — 为了 这 混蛋们 是 - - 离开 在 这 边 的
[ðæt] [blʌf] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
that bluff behind them .
那 虚张声势 在后面 他们 .

先生，您应该还记得——因为那些家伙正在他们身后的悬崖边猛烈射击。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɜ:t][flaɪ] .
I could see the dirt fly .
我 可以 看 这 污垢 飞 .

我能看到尘土飞溅。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] .
I don't know what it could have been .
我 不 知道 什么 它 可以 有 到过 .

我不知道那会是什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm]
" **There was a slight rustling among the branches of the tree above them**
" 那里 曾是 一个 轻微 沙沙声 之中 这 分支 的 这 树 多于 他们
[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ə; eɪ] [laɪð] ,
and simultaneously a lithe ,
和 同时地 一个 轻盈 ,

“他们头顶上的树枝间传来轻微的沙沙声，同时传来一阵轻柔的.....”

[braʊn] [ˈbɒdi] [drɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
brown body dropped in their midst .
棕色的 身体 掉落 在 他们的 中间 .

一具棕色的尸体掉落在他们中间。

[hændz] [mu:vd] ['kwikli] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv] ['pistlz] ; [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
Hands moved quickly to the butts of pistols ; but otherwise there was no
手 已搬 迅速地 到 这 屁股 的 手枪 ; 但 否则 那里 曾是 不
[ˈmu:vmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
movement among the officers .
移动 之中 这 警官 .

众人迅速将手放在手枪枪托上；但除此之外，警官们之间并无其他动作。

[fɜ:st] [ðei] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] ['neɪkɪd] [waɪt] [mæn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
First they looked wonderingly at the almost naked white man standing there with the
第一的 他们 看起来 惊奇地 在 这 几乎 裸 白色的 男人 常设 那里 和 这
[ˈfaɪələɪt] ['pleɪɪŋ] [əˈpɒn] ['rʌʊndɪd] ['mʌs(ə)lz] ,
firelight playing upon rounded muscles ,
火光 玩耍 之上 圆润 肌肉 ,
他们先是惊奇地看着站在那里、几乎赤身裸体的白人男子，火光映照在他圆润的肌肉上。

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [əˈtaɪə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:kwəli] ['prɪmətɪv] ['ɑ:məmənt] [ænd; ʌnd] [ðen] [ɔ:l] [aɪz]
took in the primitive attire and the equally primitive armament and then all eyes
采取 在 这 原始 服装 和 这 同样地 原始 武器 和 然后 全部 眼睛
[tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .
turned toward the colonel .
转向 朝向 这 上校 .

大家打量了一下那身简陋的服装和同样简陋的武器，然后所有人的目光都转向了上校。

" [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? " [snæpt] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] .
" **Who the devil are you , sir ?** " **snapped that officer .**
" WHO 这 魔鬼 是 你 , 先生 ? " 啪啪 那 官 .
“你到底是谁，先生？”那名警官厉声问道。

" [ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ɲju:kʌmə(r)] .
" **Tarzan of the Apes ,** " **replied the newcomer .**
" 泰山 的 这 猿猴 , " 回复 这 新人 .

“人猿泰山，”新来者回答道。

" [əʊ] , ['greɪstʊk] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] , [ænd; ʌnd] [stept] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
" **Oh , Greystoke !** " **cried a major , and stepped forward with outstretched hand .**
" 哦 , 格雷斯托克 ! " 哭 一个 主要的 , 和 步 向前 和 伸展 手 .
“哦，格雷斯托克！”一位少校喊道，并伸出手向前走去。

" - , " [əˈkʌnlɪdʒd] [ˈtɑ:zæn][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfə] [hænd] .
" **Preswick ,** " **acknowledged Tarzan as he took the proffered hand .**
" - , " 已确认 泰山 作为 他 采取 这 提供的 手 .
“普雷斯威克，”泰山接过伸出的手，点头示意。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:st] , " [əˈpɒlədʒaɪzd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **I didn't recognize you at first ,** " **apologized the major .**
" 我 没有 认出 你 在 第一的 , " 道歉 这 主要的 .
“我一开始没认出你来，”少校道歉道。

" [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] .
" **The last time I saw you you were in London in evening dress .**
" 这 最后的时间 我 锯 你 你 是 在 伦敦 在 晚上 裙子 .
“我上次见到你时，你穿着晚礼服在伦敦。”

[kwait] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] — - [pɒn][maɪ] [wɜ:d] , [mæn] , [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][əd'mɪt][aɪ 'ti:] .
Quite a difference — ' pon my word , man , you'll have to admit it .
相当 一个 不同之处 — - 庞 我的 单词 , 男人 , 你会 有 到 承认 它 .
差别可不小——说真的，伙计，你不得不承认这一点。

" [ˈtɑ:zæn] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .
" **Tarzan smiled and turned toward the colonel .**
" 泰山 微笑 和 转向 朝向 这 上校 .

泰山笑了笑，转身看向上校。

" [ai][əʊvər'hɜ:rd][jɔ:(r); jə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

" I overheard your conversation , " he said .

我 无意中听到 你的 对话 , " 他 说 .

“我无意中听到了你们的谈话,”他说。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [laɪnz] .

" I have just come from behind the German lines .

我 有 只是 来 从 在后面 这 德语 线条 .

我刚从德军防线后方回来。

[ˈpɒsəbli] [ai][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .

Possibly I can help you .

可能 我 能 帮助 你 .

或许我能帮上忙。

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [tə'wɔ:d] ['meɪdʒə(r)] - [hu:] ['kwɪkli] [rəʊz][tu:; tə][ðə; ði]

" The colonel looked questioningly toward Major Preswick who quickly rose to the

" 这 上校 看起来 质疑地 朝向 主要的 - WHO 迅速地 玫瑰 到 这

[ə'keɪz(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['feləʊz] .

occasion and presented the ape - man to his commanding officer and fellows .

场合 和 呈现 这 猿 - 男人 到 他的 指挥 官 和 伙伴们 .

“上校疑惑地看向普雷斯威克少校，普雷斯威克少校迅速挺身而出，将猿人介绍给了他的指挥官和同僚。

[ˈbri:flɪ] ['tɑ:zæn][təʊld][ðəm; ðəm] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv]

Briefly Tarzan told them what it was that brought him out alone in pursuit of

简要地 泰山 讲述 他们 什么 它 曾是 那 带来 他 出去 独自的 在 追逐 的

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

the Germans .

这 德国人 .

泰山简要地告诉他们，是什么原因让他独自一人出来追击德国人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] .

" And now you have come to join us ? " asked the colonel .

" 和 现在 你 有 来 到 加入 我们 ? " 问 这 上校 .

“现在你也来加入我们了？”上校问道。

[ˈtɑ:zæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tarzan shook his head .

泰山 摇晃 他的 头 .

泰山摇了摇头。

" [nɒt] ['regjələli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" Not regularly , " he replied .

" 不是 经常 , " 他 回复 .

“不经常,”他回答说。

" [ai][mʌst; məst] [faɪt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .

" I must fight in my own way ; but I can help you .

" 我 必须 斗争 在 我的 自己的 方式 ; 但 我 能 帮助 你 .

我必须用自己的方式战斗；但我可以帮助你。

[wen'evə(r)] [ai] [wɪʃ] [ai][kæn; kən]['entə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [laɪnz] .

Whenever I wish I can enter the German lines .

每当 我 希望 我 能 进入 这 德语 线条 .

我随时都可以进入德军阵地。

" ['kæpəl] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Capell smiled and shook his head .

" 卡佩尔 微笑 和 摇晃 他的 头 .

卡佩尔笑了笑，摇了摇头。

" [ɪts] [nɒt] [səʊ] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **It's not so easy as you think , " he said ;**
" 它是 不是 所以 简单的 作为 你 思考 , " 他 说 ;

“事情并没有你想的那么容易，”他说；

" [aɪv] [lɒst] [tu:] [gʊd] [ˈɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
" **I've lost two good officers in the last week trying it — and they were**
" 我已经丢失的 二 好的 警官 在 这 最后的 星期 尝试 它 — 和 他们 是
[ɪkˈspɪəriənst] [men] ;
experienced men ;
经验丰富的 男人 ;

“过去一周，我因为尝试这样做而失去了两名优秀的警官——而且他们都是经验丰富的警官；

[nʌn] [ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑ:tmənt] . "
none better in the Intelligence Department . "
没有任何 更好的 在 这 智力 部门 . "

情报部门里没有比他更优秀的了。

" [ɪz][aɪ ˈti:][mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] ? " [ɑ:skt] [ˈtɑ:zæn] .
" **Is it more difficult than entering the British lines ? " asked Tarzan .**
" 是 它 更多的 难的 比 进入 这 英国 线条 ? " 问 泰山 .

“这比进入英军防线更难吗？”泰山问道。

[ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] [wen] [ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] [əˈprɪəd] [tu:; tə][əˈkɜ:(r)][tu:; tə]
The colonel was about to reply when a new thought appeared to occur to
这 上校 曾是 关于 到 回复 什么时候 一个 新的 想法 出现 到 发生 到
[hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈkwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
him and he looked quizzically at the ape - man .
他 和 他 看起来 疑惑地 在 这 猿 - 男人 .

上校正要回答，突然想到了什么，他疑惑地看着猿人。

" [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Who brought you here ? " he asked .**
" WHO 带来 你 这里 ? " 他 问 .

“谁把你带到这里来的？”他问道。

" [hu:] [pɑ:st] [ju:; jʊ] [θru:] [ˈaʊə(r)][aʊt] - [gɑ:dz] ? "
" **Who passed you through our out - guards ? " "**
" WHO 通过了 你 通过 我们的 出去 - 守卫 ? "

“是谁让你通过了我们的外防？”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [laɪnz] [ænd; ənd] [jɔ:z] [ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:]
" **I have just come through the German lines and yours and passed through**
" 我 有 只是 来 通过 这 德语 线条 和 你的 和 通过了 通过
[jɔ:(r); jə(r)][kæmp] ,
your camp ,
你的 营 ,

“我刚刚穿过了德军防线和你们的防线，也经过了你们的营地，

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

他回答道。

" [send] [wɜ:d] [tu:; tə] [æsəˈteɪn] [ɪf] [ˈeniwʌn] [sɔ:] [em ˈi:] . "
" **Send word to ascertain if anyone saw me . "**
" 发送 单词 到 探明 如果 任何人 锯 我 . "

“派人去打听有没有人看到我。”

" [bʌt; bət] [hu:] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ju:; jʊ] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈkæpəl] .
" **But who accompanied you ? " insisted Capell .**
" 但 WHO 伴随 你 ? " 坚持 卡佩尔 .

“可是谁陪你来的？”卡佩尔追问道。

" [ai] [keɪm] [ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑ:zæn][ænd; ənd] [ðen] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪ] ,
" **I came alone , " replied Tarzan and then , drawing himself to his full height ,**
" 我 来了 独自的 , " 回复 泰山 和 然后 , 绘画 他自己 到 他的 满的 高度 ,
“我是独自一人来的,”泰山回答道, 然后挺直了身子, 展现出他完整的身高。

" [ju:; jʊ] [men] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒʌŋɡ(ə)] , [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ded]
" **You men of civilization , when you come into the jungle , are as dead**
" 你 男人 的 文明 , 什么时候 你 来 进入 这 丛林 , 是 作为 死的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kwɪk] .
among the quick .
之中 这 快的 .

“你们这些文明人, 一旦进入丛林, 就如同死人一般, 与生者为伍。”
[ˈmænu:] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ɪz][ə; eɪ][seɪdʒ][baɪ][kəm'pæɪs(ə)n] .
Manu , the monkey , is a sage by comparison .
马努 , 这 猴 , 是 一个 圣人 经过 比较 .

相比之下, 猴子玛努简直就是个智者。
[ai][ˈmɑ:v(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪɡ'zɪst][æt; ət][ɔ:l] — [əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] ['nʌmbəz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['wepənz] ,
I marvel that you exist at all — only your numbers , your weapons ,
我 奇迹 那 你 存在 在 全部 — 仅有的 你的 数字 , 你的 武器 ,
我惊叹于你们的存在——仅仅是你们的人数和武器。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [seɪv] [ju:; jʊ] .
and your power of reasoning save you .
和 你的 力量 的 推理 节省 你 .
你的理性思维能力救了你。

[hæd; həd][ai][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ɡreɪt] [eɪps] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:zənɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ai][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði]
Had I a few hundred great apes with your reasoning power I could drive the
有 我 一个 很少 百 伟大的 猿猴 和 你的 推理 力量 我 可以 驾驶 这
[ˈdʒɜ:mənz] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊʃ(ə)n][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ri:tʃ]
Germans into the ocean as quickly as the remnant of them could reach
德国人 进入 这 海洋 作为 迅速地 作为 这 剩 的 他们 可以 抵达
[ðə; ði] [kəʊst] .
the coast .
这 海岸 .

如果我有几百只像你一样聪明的巨猿, 我就可以把德国人赶到海里, 就像他们残余部队到达海岸一样快。
[ˈfʊ:tʃənət] [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌm] [bru:ts] ['kænɒt] [kəm'baɪn] .
Fortunate it is for you that the dumb brutes cannot combine .
幸运 它 是 为了 你 那 这 哑的 野蛮人 不能 结合 .

幸好这些愚蠢的家伙不能联合起来。
[kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ˈæfrɪkə] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fə'revə(r)] [fri:] [ɒv; əv] [men] .
Could they , Africa would remain forever free of men .
可以 他们 , 非洲 会 保持 永远 自由的 的 男人 .

如果真是这样, 非洲将永远没有男人。
[bʌt; bət] [kʌm] , [kæn; kən][ai] [help] [ju:; jʊ] ?
But come , can I help you ?
但 来 , 能 我 帮助 你 ?

不过, 我能帮您什么吗?
[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] ['sevrəl] [məʃi:ŋɡʌn] [ɪm'pleɪsmənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] ?
Would you like to know where several machinegun emplacements are hidden ?
会 你 喜欢 到 知道 在哪里 一些 机枪 阵地 是 隐 ?
你想知道几个机枪阵地隐藏在哪里吗?

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,
" **The colonel assured him that they would ,**
" 这 上校 保证 他 那 他们 会 ,
上校向他保证他们会这样做,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ˈtɑːzæn][hæd; həd] [treɪst] [əˈpɒn][ðə; ði][mæp][ðə; ði] [ləʊˈkeɪŋ] [ɒv; əv] [θriː]
and a moment later Tarzan had traced upon the map the location of three
和 一个 片刻 之后 泰山 有 追踪 之上 这 地图 这 地点 的 三
[ðæt][hæd; həd] [biːn] [ˈbɒðəɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
that had been bothering the English .
那 有 到过 烦人 这 英语 .

片刻之后，泰山在地图上标出了三个骚扰英国人的地点。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [spɒt][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][mæp] .
" There is a weak spot here , " he said , placing a finger upon the map .
" 那里 是 一个 虚弱的 点 这里 , " 他 说 , 放置 一个 手指 之上 这 地图 .

“这里有个薄弱环节，”他一边说着，一边用手指着地图。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][held][baɪ] [ˈblæks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɡʌnz] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] [mænd] [baɪ] [ˈwaɪts]
" It is held by blacks ; but the machine guns out in front are manned by whites
" 它 是 握住 经过 黑人 ; 但 这 机器 枪支 出去 在 正面 是 有人值守 经过 白人
.
:
.

“它由黑人把守；但前面的机枪手是白人。”

[ɪf] — [wert] !
If — wait !
如果 — 等待 !

如果——等等！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
I have a plan .
我 有 一个 计划 .

我有个计划。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ðæt] [trentʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [men] [ænd; ʌnd] [enˈfɪleɪd] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [tuː; tə][ɪts]
You can fill that trench with your own men and enfilade the trenches to its
你 能 充满 那 沟 和 你的 自己的 男人 和 纵队 这 战壕 到 它是
[raɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [məˈʃiːn] [ɡʌnz] .
right with their own machine guns .
正确的 和 他们的 自己的 机器 枪支 .

你可以用自己的士兵填满那条战壕，并用他们自己的机枪对右侧的战壕进行侧射。

" [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkæpəl] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Colonel Capell smiled and shook his head .
" 上校 卡佩尔 微笑 和 摇晃 他的 头 .

卡佩尔上校笑了笑，摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈveri] [ˈiːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" It sounds very easy , " he said .
" 它 声音 非常 简单的 , " 他 说 .

“听起来很容易，”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] — [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" It IS easy — for me , " replied the ape - man .
" 它 是 简单的 — 为了 我 , " 回复 这 猿 - 男人 .

“对我来说，这很容易，”猿人回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈemptɪ] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ɒv; əv] [trentʃ] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
" I can empty that section of trench without a shot .
" 我 能 空的 那 部分 的 沟 没有 一个 射击 .

“我可以不开一枪就清空那一段战壕。”

[ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fəʊk] — [ðə; ði] - [æz; əz]
I was raised in the jungle — I know the jungle folk — the Gomangani as
我 曾是 提高 在 这 丛林 — 我 知道 这 丛林 民间 — 这 - 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
well as the others .
出色地 作为 这 其他的 .

我在丛林里长大——我认识丛林里的人们——戈曼加尼人以及其他部落的人。

[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] , " [ænd; ənd][hi; hi] [tɜ:nd] [tu; tə] [li:v] .
Look for me again on the second night , " and he turned to leave .
看 为了 我 再次 在 这 第二 夜晚 , " 和 他 转向 到 离开 .
“第二天晚上再来找我,”说完,他转身离开了。

" [wert] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] .
" Wait , " said the colonel .
" 等待 , " 说 这 上校 .
“等等,”上校说道。

" [ai] [wɪl] [send][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tu;; tə][pɑ:s] [ju;; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] .
" I will send an officer to pass you through the lines .
" 我 将要 发送 一个 官 到 经过 你 通过 这 线条 .
“我会派一名军官带你通过防线。”

" ['tɑ:zæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
" Tarzan smiled and moved away .
" 泰山 微笑 和 已搬 离开 .
泰山笑了笑,走开了。

[æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ə'baʊt] [hed'kwɔ:təz] [hi; hi] [pɑ:st] [ə; eɪ] [smɔ:l]
As he was leaving the little group about headquarters he passed a small
作为 他 曾是 离开 这 小的 团体 关于 总部 他 通过了 一个 小的
[ˈfɪgə(r)] [ræpt] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:fɪsərz] ['hevi] [əʊvəkəʊt] .
figure wrapped in an officer's heavy overcoat .
数字 包装 在 一个 警官们 重的 大衣 .

当他离开总部附近的小团体时,他看到一个裹在军官厚外套里的小身影。

[ðə; ði]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [kæp] ['pʊld] [wel] [daʊn]
The collar was turned up and the visor of the military cap pulled well down
这 衣领 曾是 转向 向上 和 这 遮阳板 的 这 军队 帽 拉 出色地 向下
[əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] ;
over the eyes ;
超过 这 眼睛 ;

衣领竖了起来,军帽的帽檐拉得很低,遮住了眼睛;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [pɑ:st] ,
but , as the ape - man passed ,
但 , 作为 这 猿 - 男人 通过了 ,
但是,当猿人经过时,

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
the light from the fire illuminated the features of the newcomer for
这 光 从 这 火 照明 这 特征 的 这 新人 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

火光瞬间照亮了来者的面容。

[rɪ'vi:lɪŋ] [tu; tə]['tɑ:zæn][ə; eɪ] ['veɪɡli] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] .
revealing to Tarzan a vaguely familiar face .
揭示 到 泰山 一个 依稀 熟悉的 脸 .
向泰山揭示了一张似曾相识的面孔。

[sʌm; səm][ˈɒfɪsə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈdaʊtləs] , [hiː; hi] [səˈmaɪzd] ,
Some officer he had known in London , doubtless , he surmised ,
一些 官 他 有 已知 在 伦敦 , 毫无疑问 , 他 推测 ,
他推测, 这无疑是他以前在伦敦认识的某个军官。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] [ɔːl] [ʌnˈhəʊn]
and went his way through the British camp and the British lines all unknown
和 去 他的 方式 通过 这 英国 营 和 这 英国 线条 全部 未知
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [ˈsentɪnəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [gɑːd] .
to the watchful sentinels of the out - guard .
到 这 警惕 哨兵 的 这 出去 - 警卫 .
他一路穿过英军营地和英军防线, 这一切都瞒过了警惕的前哨哨兵。

[ˈniəli] [ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [muːvd] [əˈkrɒs] [kɪlɪmændʒɑːoʊs] [ˈfɒt,hɪlz] , [ˈtrækiŋ] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [æn; ən]
Nearly all night he moved across Kilimanjaro's foothills , tracking by instinct an
几乎 全部 夜晚 他 已搬 穿过 乞力马扎罗山的 山麓 , 追踪 经过 本能 一个
[ʌnˈhəʊn] [wei] ,
unknown way ,
未知 方式 ,
他几乎整夜都在乞力马扎罗山的山麓间穿行, 凭借本能追踪着一条未知的道路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gest] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒd] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][sʌm; səm] [ˈwɒdɪd] [sləʊp]
for he guessed that what he sought would be found on some wooded slope
为了 他 猜对了 那 什么 他 寻求 会 是 成立 在 一些 树木繁茂的 坡
[ˈhaɪə(r)] [ʌp][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][ˈriːs(ə)nt] [ˈdʒɜːrnɪz] [ɪn] [ðɪs] ,
higher up than he had come upon his other recent journeys in this ,
更高 向上 比 他 有 来 之上 他的 其他 最近的 旅程 在 这 ,
因为他猜测, 他要找的东西会在比他最近几次旅行中到达的地方更高的某个林木茂盛的山坡上找到。

[tuː; tə][hɪm] , [ˈlɪt(ə)l] [nəʊn] [ˈkʌntri] .
to him , little known country .
到 他 , 小的 已知 国家 .
对他来说, 这是一个鲜为人知的国家。

[θriː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈnɒstrəlz] [əˈpraɪzd] [hɪm] [ðæt] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]
Three hours before dawn his keen nostrils apprised him that somewhere in the vicinity
三 小时 前 黎明 他的 敏锐的 鼻孔 已获知 他 那 某处 在这 附近
[hiː; hi] [wɒd] [faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] ,
he would find what he wanted ,
他 会 寻找 什么 他 通缉 ,
黎明前三个小时, 他敏锐的嗅觉告诉他, 他想要的东西就在附近。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] -
and so he climbed into a tall tree and settled himself for a few hours !
和 所以 他 攀登 进入 一个 高的 树 和 定居 他自己 为了 一个 很少 小时 -
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .
于是他爬到一棵高高的树上, 准备睡几个小时。

[ˈtʃæptə(r)][aɪ ˈviː]
Chapter IV
章 第四
第四章
[wen] [ðə; ði][ˈlaɪən] [fed]
When the Lion Fed
什么时候 这 狮子 美联储
狮子进食的时候

[ˈkuːduː] , [ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevənz] [wen] [ˈtɑːzæn] [əˈwəʊk] .
Kudu , the sun , was well up in the heavens when Tarzan awoke .
捻角羚 , 这 太阳 , 曾是 出色地向上 在 这 天 什么时候 泰山 醒来 :
当泰山醒来时, 太阳 (库杜) 已经高悬在天上。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒaɪənt] [lɪmz] , [ræn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)] ,
The ape - man stretched his giant limbs , ran his fingers through his thick hair ,
这 猿 - 男人 拉伸 他的 巨大的 四肢 , 跑 他的 手指 通过 他的 厚的 头发 ,
猿人伸展着巨大的四肢, 手指梳理着浓密的头发。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈlaɪtli] [daʊn] [tuː; tə] [zːθ] .
and swung lightly down to earth .
和 摇摆 轻轻 向下 到 地球 :
然后轻轻地荡到地上。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,
Immediately he took up the trail he had come in search of ,
立即地 他 采取 向上 这 踪迹 他 有 来 在 搜索 的 ,
他立刻沿着他来此寻找的线索继续前行。

[ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [sent] [daʊn] [ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] .
following it by scent down into a deep ravine .
下列的 它 经过 香味 向下 进入 一个 深的 峡谷 :
循着气味, 我们来到了一处深谷。

[ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [went] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɒri] [wɒz; wəz] [kləʊz]
Cautiously he went now , for his nose told him that the quarry was close
谨慎地 他 去 现在 , 为了 他的 鼻子 讲述 他 那 这 采石场 曾是 关闭
[æt; ət] [hænd] ,
at hand ,
在 手 ,
他小心翼翼地向前走去, 因为他的鼻子告诉他猎物就在附近。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [baʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [ˈhɔːrtə] , [ðə; ði]
and presently from an overhanging bough he looked down upon Horta , the
和 目前 从 一个 悬垂 买 他 看起来 向下 之上 霍尔塔 , 这
[bɔː(r)] ,
boar ,
公猪 ,
于是, 他从垂下的树枝上向下望去, 看到了野猪霍尔塔。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmen] .
and many of his kinsmen .
和 许多 的 他的 亲属 :
以及他的许多亲戚。

[ən] - [ˈslɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [sɪˈlektɪŋ] [æn; ən] [ˈærəʊ] , [ˈtɑːzæn] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd]
Un - slinging his bow and selecting an arrow , Tarzan fitted the shaft and
联合国 - 投掷 他的 弓 和 选择 一个 箭 , 泰山 适配 这 轴 和
[ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fɑː(r)] [bæk] ,
, drawing it far back ,
, 绘画 它 远的 后退 ,
泰山解下弓, 选好箭, 装上箭杆, 然后向后拉弓,

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第3/16页

[tʊk] ['keəf(ə)] [eɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪgz] .

took careful aim at the largest of the great pigs .
采取 小心 目的 在 这 最大 的 这 伟大的 猪 .

仔细瞄准了体型最大的那头大猪。

[ɪn][ðə; ði] [eɪp] - [mænz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] ['æərəʊs] , [ænd; ʌnd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [fɜːst]

In the ape - man's teeth were other arrows , and no sooner had the first
在 这 猿 - 男人的 牙齿 是 其他 箭头 , 和 不 很快 有 这 第一的
[wʌn] [sped] ,
one sped ,
一 加速 ,

猿人牙齿里还有其他箭，第一支箭刚射出去没多久，

[ðæn; ðæn][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ænd; ʌnd] [ʃɒt] [əˈnʌðə(r)] [bəʊlt] .

than he had fitted and shot another bolt .
比 他 有 适配 和 射击 其他 螺栓 .

然后他装好螺栓，又射出了一支。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [pɪgz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['tɜːmɔɪl] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)]

Instantly the pigs were in turmoil , not knowing from whence the danger
即刻 这 猪 是 在 动荡 , 不是 会心 从 何处 这 危险
['θret(ə)nd] .
threatened .
威胁 .

猪群顿时陷入一片混乱，不知危险从何而来。

[ðeɪ] [stʊd] ['stjuːpɪdli][æt; ət] [fɜːst][ænd; ʌnd] [ðen] [kə'menst] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [sɪks][ɒv; əv][ðeə(r)]

They stood stupidly at first and then commenced milling around until six of their
他们 站立 愚蠢地 在 第一的 和 然后 开始 铣削 大约 直到 六 的 他们的

[ˈnʌmbə(r)] [leɪ] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

number lay dead or dying about them ;
数字 躺 死的 或者 垂死 关于 他们 ;

他们起初呆呆地站着，然后开始四处走动，直到其中六个人倒在他们周围，已经死亡或奄奄一息；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [grʌnts] [ænd; ʌnd] [ˈskwiːl] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [rʌn] ,

then with a chorus of grunts and squeals they started off at a wild run ,
然后 和 一个 合唱 的 咕啾声 和 尖叫 他们 开始 离开 在 一个 荒野 跑步 ,

然后，伴随着一阵哼哼声和尖叫声，它们开始疯狂奔跑。

[ˌdɪsə'priə(r)ɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['ʌndəbrʌʃ] .

disappearing quickly in the dense underbrush .
消失 迅速地 在 这 稠密 草丛 .

迅速消失在茂密的灌木丛中。

['tɑːzæn] [ðen] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

Tarzan then descended from the tree ,
泰山 然后 下降 从 这 树 ,

泰山随后从树上下来。

[dɪ'spætʃt] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [ded] [ænd; ʌnd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [skɪn][ðə; ði]

dispatched those that were not already dead and proceeded to skin the
已派出 那些 那 是 不是 已经 死的 和 继续 到 皮肤 这

['kɑːkəsɪz] .

carcasses .
尸体 .

处决了那些尚未死去的动物，然后剥去了尸体的皮。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] , [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [skɪl] ,
As he worked , rapidly and with great skill ,
作为 他 工作 , 快速 和 和 伟大的 技能 ,
他工作起来既迅速又技艺精湛。

[hiː; hi][ˈnaɪðə(r)] [hʌmd] [nɔː(r)] [ˈhwiːl] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
he neither hummed nor whistled as does the average man of civilization .
他 两者都不 哼唱 也不 吹口哨 作为 做 这 平均的 男人 的 文明 .
他既不哼歌也不吹口哨，不像一般文明人那样。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈnjuːmərəs] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt][hiː; hi] [ˈdɪfə] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)]
It was in numerous little ways such as these that he differed from other
它 曾是 在 很多的 小的 方式 这样的 作为 这些 那 他 不同 从 其他
men] ,
men ,
男人 ,
正是在这些细微之处，他与其他人有所不同。

[djuː] , [ˈprɒbəbli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] .
due , probably , to his early jungle training .
到期的 , 大概 , 到 他的 早期的 丛林 训练 .
这很可能是因为他早年接受过丛林训练。

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [əˈmʌŋ] [wɜː(r); wə(r)]
The beasts of the jungle that he had been reared among were
这 野兽 的 这 丛林 那 他 有 到过 饲养 之中 是
[ˈpleɪf(ə)l][tuː; tə][mætʃʊərəti][bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˌðeərˈɑːftə(r)] .
playful to maturity but seldom thereafter .
顽皮的 到 到期 但 很少 此后 .
他从小生活在丛林里，那里的野兽在成年之前都很爱玩耍，但成年后就很少玩耍了。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [eɪps] , [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [bʊlz] , [brˈkeɪm] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈsɜːli] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː]
His fellow - apes , especially the bulls , became fierce and surly as they grew
他的 同伴 - 猿猴 , 尤其 这 公牛 , 成为 凶猛的 和 粗鲁 作为 他们 生长
[ˈəʊldə] .
older .
老 .
他的同类猿猴，尤其是雄性猿猴，随着年龄的增长变得凶猛暴躁。

[laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ] [liːn] [ˈsiːz(ə)nz] — [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)]
Life was a serious matter during lean seasons — one had to fight to secure
生活 曾是 一个 严肃的 事情 期间 倾斜 季节 — 一 有 到 斗争 到 安全的
[wʌnz] [ˌfeə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] [ðen] ,
one's share of food then ,
一个人的 分享 的 食物 然后 ,
在粮食短缺的季节，生活是一件严肃的事情——人们必须为了获得自己应得的食物而奋斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪt][wʌnz] [fɔːmd] [brˈkeɪm] [ˈlaɪflɒŋ] .
and the habit once formed became lifelong .
和 这 习惯 一次 形成 成为 终身 .
一旦养成习惯，就会终身受用。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [bred] ,
Hunting for food was the life labor of the jungle bred ,
打猎 为了 食物 曾是 这 生活 劳动 的 这 丛林 繁殖 ,
狩猎是丛林生物赖以生存的根本。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ˈleɪbə(r)][ɪz][ə; eɪ][θɪŋ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][əpɹəʊtʃt][wið][ˈlevəti][nɔː(r)][ˈprɒsɪkjʊːtɪd]
and a life labor is a thing not to be approached with levity nor prosecuted
和 一个 生活 劳动 是 一个 事物 不是 到 是 接近 和 轻浮 也不 被起诉
[ˈlaɪtli] .
lightly .
轻轻 .

毕生的劳动是不可轻视的，也不可轻易追究。

[səʊ][ɔːl][wɜːk][faʊnd][ˈtɑːzæn][ˈsɪəriəs] ,
So all work found Tarzan serious ,
所以 全部 工作 成立 泰山 严肃的 ,
[ðəʊ][hiː; hi][stiːl][rɪˈteɪnd][wɒt][ðə; ði][ˈʌðə(r)][biːsts][lɒst][æz; əz][ðeɪ][gruː][ˈəʊldə] — [ə; eɪ][sens]
though he still retained what the other beasts lost as they grew older — a sense
尽管 他 仍然 保留 什么 这 其他 野兽 丢失的 作为 他们 生长 老 — 一个 感觉
[ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] ,
of humor ,
的 幽默 ,

虽然他仍然保留着其他野兽随着年龄增长而失去的东西——幽默感，

[wɪtʃ][hiː; hi][gɜv][pleɪ][tuː; tə][wen][ðə; ði][muːd][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɪm] .
which he gave play to when the mood suited him .
哪个 他 给予 玩 到 什么时候 这 情绪 适合 他 .
他会在心情好的时候演奏它。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm][ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][ˈɡɑːstli] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈsætɪsfɑɪd][ˈtɑːzæn] .
It was a grim humor and sometimes ghastly ; but it satisfied Tarzan .
它 曾是 一个 严峻 幽默 和 有时 阴森 ; 但 它 使满意 泰山 .
这是一种阴郁的幽默，有时甚至令人毛骨悚然；但它满足了泰山的愿望。

[ðen] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][wʌn][tuː; tə][sɪŋ][ænd; ənd][ˈwɪs(ə)l][waɪl][ˈwɜːkɪŋ][ɒn][ðə; ði][graʊnd] ,
Then , too , were one to sing and whistle while working on the ground ,
然后 , 也 , 是 一 到 唱歌 和 哨 尽管 在职的 在 这 地面 ,
[kɒns(ə)nˈtreɪf(ə)n][wʊd][biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
concentration would be impossible .
专注 会 是 不可能的 .
此外，如果有人在地上干活时唱歌吹口哨，就无法集中注意力。

[ˈtɑːzæn][pəˈzest][ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə][ˈkɒns(ə)nˌtreɪt][iːtʃ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪv][ˈsensɪz][əˈpɒn][ɪts]
Tarzan possessed the ability to concentrate each of his five senses upon its
泰山 拥有 这 能力 到 集中 每个 的 他的 五 感官 之上 它是
[pəˈtɪkjələ(r)][ˈbɪznəs] .
particular business .
特别的 商业 .
泰山能够将他的五种感官分别集中于特定的事情上。

[naʊ][hiː; hi][wɜːkt][æt; ət][ˈskɪnɪŋ][ðə; ði][sɪks][pɪgz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəz]
Now he worked at skinning the six pigs and his eyes and his fingers
现在 他 工作 在 剥皮 这 六 猪 和 他的 眼睛 和 他的 手指
[wɜːkt][æz; əz][ðəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɔːt][els][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːld][ðæn; ðən][ðiːz][sɪks]
worked as though there was naught else in all the world than these six
工作 作为 尽管 那里 曾是 零 别的 在 全部 这 世界 比 这些 六
[ˈkɑːkəsɪz] ;
carcasses ;
尸体 ;
现在他忙着剥这六头猪的皮，他的眼睛和手指仿佛世界上除了这六具尸体之外什么都没有了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [els'weə(r)] — [ðə; ði]
but his ears and his nose were as busily engaged elsewhere — the
但 他的 耳朵 和 他的 鼻子 是 作为 忙碌地 已订婚的 别处 — 这
[fɔ:mə(r)][r'eɪndʒɪŋ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'seɪŋ] [i:tʃ] ['pɑ:sɪŋ] ['zefə(r)] .
former ranging the forest all about and the latter assaying each passing zephyr .
以前的 范围 这 森林 全部 关于 和 这 后者 检测 每个 通过 和风 .

但是他的耳朵和鼻子却忙于其他事情——前者环顾四周的森林，后者则嗅探着每一阵微风。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðæt] [fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][sə'boʊ:r] , [ðə; ði] ['laɪənes] ,
It was his nose that first discovered the approach of Sabor , the lioness ,
它 曾是 他的 鼻子 那 第一的 发现 这 方法 的 萨博 , 这 母狮 ,
[wən] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɪftɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
when the wind shifted for a moment .
什么时候 这 风 转移 为了 一个 片刻 .

是他的鼻子最先发现了母狮萨博的靠近。

[wən] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɪftɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
when the wind shifted for a moment .
什么时候 这 风 转移 为了 一个 片刻 .
[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
As clearly as though he had seen her with his eyes ,
作为 清楚地 作为 尽管 他 有 已见 她 和 他的 眼睛 ,
[tɑ:zæn] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪənes] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃli] [kɪld] [pɪgz]
Tarzan knew that the lioness had caught the scent of the freshly killed pigs
泰山 知道 那 这 母狮 有 捕捉 这 香味 的 这 新鲜的 被杀 猪
[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [hæd; həd] [mu:vɪd] [daʊn] [wɪnd] [ɪn][ðəə(r)][də'rek(ə)n] .
and immediately had moved down wind in their direction .
和 立即地 有 已搬 向下 风 在 他们的 方向 .

仿佛他亲眼所见一般清晰无比。

[tɑ:zæn] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪənes] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃli] [kɪld] [pɪgz]
Tarzan knew that the lioness had caught the scent of the freshly killed pigs
泰山 知道 那 这 母狮 有 捕捉 这 香味 的 这 新鲜的 被杀 猪
[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [hæd; həd] [mu:vɪd] [daʊn] [wɪnd] [ɪn][ðəə(r)][də'rek(ə)n] .
and immediately had moved down wind in their direction .
和 立即地 有 已搬 向下 风 在 他们的 方向 .
[hi;; hi] [nju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [spʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He knew from the strength of the scent spoor and the rate of the
他 知道 从 这 力量 的 这 香味 痕迹 和 这 速度 的 这
[wɪnd] [ə'baʊt] [haʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [fɪ;; jɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [fɪ;; jɪ][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm]
wind about how far away she was and that she was approaching from
风 关于 如何 远的 离开 她 曾是 和 那 她 曾是 接近 从
[br'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他根据气味的浓烈程度和风速判断出她离他有多远，以及她正从他身后靠近。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][pɪg][ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɒt] ['hʌrɪ] .
He was finishing the last pig and he did not hurry .
他 曾是 精加工 这 最后的 猪 和 他 做过 不是 匆忙 .
[ðə; ði] [faɪv] [pelts] [leɪ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] — [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] ['keəf(ə)l] [tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ðʌs]
The five pelts lay close at hand — he had been careful to keep them thus
这 五 毛皮 躺 关闭 在 手 — 他 有 到过 小心 到 保持 他们 因此
[tə'geðə(r)] [ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm] — [æn; ən] ['æmplɪ] [tri:] [weɪvɪd] [ɪts] [ləʊ] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪm] .
together and near him — an ample tree waved its low branches above him .
一起 和 靠近 他 — 一个 充足 树 挥手 它是 低的 分支 多于 他 .

他正在宰杀最后一头猪，并不着急。

[ðə; ði] [faɪv] [pelts] [leɪ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] — [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] ['keəf(ə)l] [tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ðʌs]
The five pelts lay close at hand — he had been careful to keep them thus
这 五 毛皮 躺 关闭 在 手 — 他 有 到过 小心 到 保持 他们 因此
[tə'geðə(r)] [ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm] — [æn; ən] ['æmplɪ] [tri:] [weɪvɪd] [ɪts] [ləʊ] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪm] .
together and near him — an ample tree waved its low branches above him .
一起 和 靠近 他 — 一个 充足 树 挥手 它是 低的 分支 多于 他 .

五张兽皮就在手边——他一直小心翼翼地把它们放在一起，放在自己身边——一棵枝繁叶茂的大树在他头顶摇曳着低矮的枝条。

[hi;; hi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [nju:] [fɪ;; jɪ][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn] [saɪt] ;
He did not even turn his head for he knew she was not yet in sight ;
他 做过 不是 甚至 转动 他的 头 为了 他 知道 她 曾是 不是 然而 在 视线 ;
[hɪz; ɪz] [tɜ:n] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [nju:] [fɪ;; jɪ][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn] [saɪt] ;
他 甚至 没有 回头，因为他知道她还没有出现在他的视线范围内；

[bʌt; bət][hi:; hi][bent][hɪz; ɪz][ɪəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][mɔ: (r)][ˈfɑ:pli][fɔ: (r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][saʊnd][ɒv; əv]
but he bent his ears just a bit more sharply for the first sound of
但 他 弯曲 他的 耳朵 只是 一个 少量 更多的 尖锐地 为了 这 第一的 声音 的
[hɜ:(r); hə(r)][ˈnɪərə(r)] [əˈprəʊtʃ] .
her nearer approach .
她 更近 方法 .

但他还是更加用力地侧耳倾听，辨认出她更近的脚步声。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [skɪn][hæd; həd] [bi:n] [rɪˈmu:vd] [hi:; hi][rəʊz] .
When the final skin had been removed he rose .
什么时候 这 最终的 皮肤 有 到过 已移除 他 玫瑰 .

当最后一层皮被剥去后，他站了起来。

[naʊ] [hi:; hi] [hɜ:d] [səˈbɔ:r][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] [tu:] [kləʊz] .
Now he heard Sabor in the bushes to his rear , but not yet too close .
现在 他 听到 萨博 在 这 灌木丛 到 他的 后部 , 但 不是 然而 也 关闭 .

现在他听到萨博在他身后的灌木丛里，但还不太近。

[ˈleɪzəli] [hi:; hi] [ˈgæðəd] [ʌp][ðə; ði][sɪks] [pelts] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:kəsɪz] ,
Leisurely he gathered up the six pelts and one of the carcasses ,
悠闲 他 聚集 向上 这 六 毛皮 和 一 的 这 尸体 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪənes] [əˈpɪəd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][bˈəʊlz][ɒv; əv] [tu:] [tri:z] [hi:; hi] [swʌŋ]
他悠闲地收集了六张兽皮和一具动物尸体。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪənes] [əˈpɪəd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][bˈəʊlz][ɒv; əv] [tu:] [tri:z] [hi:; hi] [swʌŋ]
and as the lioness appeared between the boles of two trees he swung
和 作为 这 母狮 出现 之间 这 树干 的 二 树木 他 摇摆
[ˈʌpwəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [əˈbʌv] [hɪm] .
upward into the branches above him .
向上 进入 这 分支 多于 他 .

当母狮出现在两棵树干之间时，他纵身跃上，跳到了头顶的树枝上。

[hɪə(r)][hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði][hɑ:dʒ][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [lɪm] ,
Here he hung the hides over a limb ,
这里 他 悬挂 这 隐藏 超过 一个 肢 ,
[ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][bəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
他把兽皮挂在树枝上，

[ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][bəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
seated himself comfortably upon another with his back against the bole of the
坐着 他自己 舒适地 之上 其他 和 他的 后退 反对 这 树干 的 这
[tri:] ,
tree ,
树 ,

他舒服地坐在另一棵树上，背靠着树干。

[kʌt] [ə; eɪ][haɪnd][ˈkwɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]
cut a hind quarter from the carcass he had carried with him and
切 一个 后 四分之一 从 这 尸体 他 有 携带 和 他 和
[prəˈsi:did] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz][ˈhʌŋɡə(r)] .
proceeded to satisfy his hunger .
继续 到 满足 他的 饥饿 .

他从随身携带的尸体上割下一块后腿肉，开始填饱肚子。

[səˈbɔ:r] [slʌŋk] , [ˈɡraʊlɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] ,
Sabor slunk , growling , from the brush ,
萨博 斯伦克 , 咆哮 , 从 这 刷子 ,

萨博尔低吼着，从灌木丛中溜了出来。

[kɑːst][ə; eɪ][ˈweəri] [aɪ] [ˈʌpwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ænd; ənd] [ðen] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈniəriːst]
cast a wary eye upward toward the ape - man and then fell upon the nearest
投掷 一个 警惕 眼睛 向上 朝向 这 猿 - 男人 和 然后 跌倒 之上 这 最近的
[ˈkɑːkəs] .
carcass .
尸体 .

他警惕地抬头看了看猿人，然后把目光投向最近的尸体。

[ˈtaːzæn] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ɡrɪnd] ,
Tarzan looked down upon her and grinned ,
泰山 看起来 向下 之上 她 和 咧嘴一笑 ,

泰山低头看着她，咧嘴一笑。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːɡjʊmənt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [bɪɡ] - [ɡeɪm] [ˈhʌntə(r)]
recalling an argument he had once had with a famous big - game hunter
回忆 一个 争论 他 有 一次 有 和 一个 著名的 大的 - 游戏 猎人
[huː] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] [et; eɪt][ˈəʊnli] [wɒt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd]
who had declared that the king of beasts ate only what he himself had
WHO 有 声明 那 这 国王 的 野兽 吃 仅有的 什么 他 他自己 有
[kɪld] .
killed .
被杀 .

他想起自己曾经与一位著名的猎杀大型猎物的猎人争论过，那位猎人宣称，百兽之王只吃自己猎杀的猎物。

[ˈtaːzæn] [njuː] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈnuːmə][ænd; ənd][səˈbɔːr] [stuːp] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
Tarzan knew better for he had seen Numa and Sabor stoop even to
泰山 知道 更好的 为了 他 有 已见 沼 和 萨博 哈腰 甚至 到

[ˈkæriən] .
carriion .
腐肉 .

泰山很清楚这一点，因为他亲眼见过努玛和萨博甚至卑鄙到吃腐肉。

[ˈhævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] , [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn][ðə; ði] [haɪdz] — [ɔːl] [lɑːdʒ]
Having filled his belly , the ape - man fell to work upon the hides — all large
拥有 已填 他的 腹部 , 这 猿 - 男人 跌倒 到 工作 之上 这 隐藏 — 全部 大的

[ænd; ənd] [strɒŋ] .
and strong .
和 强的 .

吃饱喝足后，猿人开始处理兽皮——这些兽皮又大又结实。

[fɜːst] [hiː; hi] [kʌt] [strips] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .
First he cut strips from them about half an inch wide .
第一的 他 切 条状物 从 他们 关于 一半 一个 英寸 宽的 .

他先将它们切成约半英寸宽的条状。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [strips] [hiː; hi] [səʊd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪdz]
When he had sufficient number of these strips he sewed two of the hides
什么时候 他 有 充足的 数字 的 这些 条状物 他 缝制的 二 的 这 隐藏

[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

当他收集到足够多的布条后，就把两张兽皮缝在了一起。

[ˈɑːftəwədʒ] [ˈpiəriːŋ] [həʊlʒ] [ˈevri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] .
afterwards piercing holes every three or four inches around the edges .
然后 冲孔 孔 每一个 三 或者 四 英寸 大约 这 边缘 .

然后沿着边缘每隔三四英寸打孔。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [stri:p] [θruː] [ðiːz] [həʊlʒ] [ɡeɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdrɔːstrɪŋ] .
Running another strip through these holes gave him a large bag with a drawstring .
跑步 其他 条 通过 这些 孔 给予 他 一个 大的 包 和 一个 拉绳 .

将另一条布条穿过这些孔洞，他就得到了一个带束口的大袋子。

[ɪn][ˈsɪmələ(r)] [ˈfæɪ(ə)n] [hiː; hi] [prəˈdjuːst] [fɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [bægz] , [bʌt; bət][smɔːlə(r)] ,
In similar fashion he produced four other like bags , but smaller ,
在 相似的 时尚 他 生产 四 其他 喜欢 包 , 但 较小的 ,
他用类似的方法制作了另外四个类似的包, 但尺寸较小。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [haɪdz][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [strips] [left] [ˈəʊvə(r)] .
from the four remaining hides and had several strips left over .
从 这 四 其余的 隐藏 和 有 一些 条状物 左边 超过 .
从剩下的四张兽皮中, 还剩下几条兽皮。

[ɔːl] [ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈdʒuːsi] [fruːt] [æt; ət][səˈbɔːr] ,
All this done he threw a large , juicy fruit at Sabor ,
全部 这 完毕 他 扔 一个 大的 , 多汁的 水果 在 萨博 ,
做完这一切后, 他朝萨博扔了一个又大又多汁的水果。

[kæft] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪɡ][ɪn][ə; eɪ] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒf]
cached the remainder of the pig in a crotch of the tree and swung off
缓存 这 余 的 这 猪 在 一个 裆 的 这 树 和 摇摆 离开
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈterəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
toward the southwest through the middle terraces of the forest ,
朝向 这 西南 通过 这 中间 露台 的 这 森林 ,
她把剩下的猪藏在树杈里, 然后荡着树干穿过森林中部的梯田, 向西南方向飞去。

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz][faɪv] [bægz] [wɪð] [hɪm] .
carrying his five bags with him .
携带 他的 五 包 和 他 .
他带着五个包。

[streɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌltʃ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [ˈnuːmə] ,
Straight he went to the rim of the gulch where he had imprisoned Numa ,
直的 他 去 到 这 轮缘 的 这 峡谷 在哪里 他 有 被监禁 沼 ,
[ðə; ði][ˈlaɪən] .
the lion .
这 狮子 .
他径直走到峡谷边缘, 那里是他囚禁狮子努玛的地方。

[ˈveri] [ˈstelθɪli] [hiː; hi] [ɛpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [piə] [ˈəʊvə(r)] .
Very stealthily he approached the edge and peered over .
非常 悄悄地 他 接近 这 边缘 和 窥视 超过 .
他蹑手蹑脚地走到边缘, 向里张望。

[ˈnuːmə][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .
Numa was not in sight .
沼 曾是 不是 在 视线 .
努玛不见踪影。

[ˈtaːzæn] [snɪft] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Tarzan sniffed and listened .
泰山 嗅了嗅 和 听着 .
泰山嗅了嗅, 侧耳倾听。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈnuːmə][mʌst; məst][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
He could hear nothing , yet he knew that Numa must be within the cave .
他 可以 听到 没有什么 , 然而 他 知道 那 沼 必须 是 之内 这 洞穴 .
他什么也听不见, 但他知道努玛一定在山洞里。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [slept] — [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ˈnuːmə][nɒt] [dɪˈskʌvərɪŋ] [hɪm] .
He hoped that he slept — much depended upon Numa not discovering him .
他 希望 那 他 睡着了 — 很多 取决于 之上 沼 不是 发现 他 .
他希望自己能睡着——一切都取决于努玛是否能发现他。

[ˈkɔːʃəslɪ] [hiː; hi][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
Cautiously he lowered himself over the edge of the cliff ,
谨慎地 他 降低 他自己 超过 这 边缘 的 这 悬崖 ,
他小心翼翼地 从悬崖边 缓缓放下自己。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈʌtə(r)] [ˈnɔɪzlisnis] [kəˈmenst] [ðə; ði] [dɪˈsent] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and with utter noiselessness commenced the descent toward the bottom of the
和 和 说出 无噪音 开始 这 下降 朝向 这 底部 的 这
[ɡʌlt] .
gulch .
峡谷 .

于是，它悄无声息地开始向峡谷底部下降。

[hiː; hi] [stɒpt] [ˈɒf(ə)n][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(jə)n][ɒv; əv]
He stopped often and turned his keen eyes and ears in the direction of
他 停止 经常 和 转向 他的 敏锐的 眼睛 和 耳朵 在 这 方向 的
[ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌlt] ,
the cave's mouth at the far end of the gulch ,
这 洞穴的 嘴 在 这 远的 结尾 的 这 峡谷 ,
他时常停下来，用敏锐的目光和耳朵看向峡谷尽头的洞口。

[sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] .
some hundred feet away .
一些 百 脚 离开 .

大约一百英尺远。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] [ɪnˈkriːst] [ˈɡreɪtli] .
As he neared the foot of the cliff his danger increased greatly .
作为 他 接近 这 脚 的 这 悬崖 他的 危险 增加 非常 .

当他靠近悬崖脚下时，危险性大大增加。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][hɑːf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ðæt]
If he could reach the bottom and cover half the distance to the tree that
如果 他 可以 抵达 这 底部 和 覆盖 一半 这 距离 到 这 树 那
[stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌlt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ,
stood in the center of the gulch he would feel comparatively safe for then ,
站立 在 这 中心 的 这 峡谷 他 会 感觉 比较 安全的 为了 然后 ,
如果他能到达谷底，走完到山谷中央那棵树一半的路程，他就会感到相对安全了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈnuːmə] [əˈpɪəd] ,
even if Numa appeared ,
甚至 如果 沼 出现 ,

即使努玛出现，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
he felt that he could beat him either to the cliff or to the tree ,
他 毛毡 那 他 可以 打 他 任何一个 到 这 悬崖 或者 到 这 树 ,
他觉得自己可以比他先到达悬崖边或树边。

[bʌt; bət][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈθɜːti] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˈræpɪdli] [ˈrʌf] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðə; ði]
but to scale the first thirty feet of the cliff rapidly enough to elude the
但 到 规模 这 第一的 三十 脚 的 这 悬崖 快速 足够的 到 躲避 这
[ˈliːpɪŋ] [biːst] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [stɑːt] [ɒv; əv][æɪt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [fi:t] [æz; əz][ðəə(r)]
leaping beast would require a running start of at least twenty feet as there
跳跃 兽 会 要求 一个 跑步 开始 的 在 至少 二十 脚 作为 那里
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈveri] [gʊd] [hænd] - [ɔː(r)] [ˈfʊt,həʊldz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] — [hiː; hi][hæd; həd]
were no very good hand - or footholds close to the bottom — he had
是 不 非常 好的 手 - 或者 立足点 关闭 到 这 底部 — 他 有
[hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈtwenti] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ˈʌðə(r)]
had to run up the first twenty feet like a squirrel running up a tree that other
有 到 跑步 向上 这 第一的 二十 脚 喜欢 一个 松鼠 跑步 向上 一个 树 那 其他
[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [æɪn; ən][ɪnfɪˈʒərɪetɪd][ˈnuːmə][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
time he had beaten an infuriated Numa to it .
时间 他 有 被打败 一个 愤怒的 沼 到 它 .

但要快速攀上悬崖的前三十英尺以躲避跳跃的野兽，至少需要二十英尺的助跑，因为底部附近没有很好的手脚着力点——上次他抢在愤怒的努玛之前到达那里时，他不得不像松鼠爬树一样跑上前二十英尺。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ənˈles] [ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli]
He had no desire to attempt it again unless the conditions were equally
他 有 不 欲望 到 试图 它 再次 除非 这 状况 是 同样地
[ˈfeɪvərəb(ə)][æɪt; ət] [liːst] ,
favorable at least ,
有利 在 至少 ,
除非条件至少同样有利，否则他不想再次尝试。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [nuːməz] [ˈreɪkɪŋ] [ˈtælən] [baɪ][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈɪntɪz] [ɒn]
for he had escaped Numa's raking talons by only a matter of inches on
为了 他 有 逃脱 努玛的 耙草 利爪 经过 仅有的 一个 事情 的 英寸 在
[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [əˈkeɪz(ə)n] .
the former occasion .
这 以前的 场合 .
因为在前一次事件中，他仅仅以几英寸之差就逃脱了努玛的利爪。

[æɪt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlt] .
At last he stood upon the floor of the gulch .
在 最后的 他 站立 之上 这 地面 的 这 峡谷 .
最后，他站在了沟底。
[ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsɪmˈbɒdɪd] [ˈspɪrɪt][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [triː] .
Silent as a disembodied spirit he advanced toward the tree .
沉默的 作为 一个 无形的 精神 他 先进的 朝向 这 树 .
他像个无形的幽灵般沉默地向树走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [ðəə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ˈnuːmə] .
He was half way there and no sign of Numa .
他 曾是 一半 方式 那里 和 不 符号 的 沼 .
他已经走了一半的路程，但仍然没有努玛的踪影。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skaːd] [bəʊl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [ˈlaɪən][hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði]
He reached the scarred bole from which the famished lion had devoured the
他 达到 这 疤痕 树干 从 哪个 这 饥饿 狮子 有 吞噬 这
[bɑːk] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [tɔːn] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [jet] [ˈnuːmə][hæd; həd] [nɒt]
bark and even torn pieces of the wood itself and yet Numa had not
吠 和 甚至 撕裂 件 的 这 木头 本身 和 然而 沼 有 不是
[əˈprɪəd] .
appeared .
出现 .
他来到那棵伤痕累累的树干前，饥饿的狮子已经吞噬了树皮，甚至撕碎了木头，然而努玛却仍未出现。

[æz; əz][hi;; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [hi;; hi] [kə'menst] [tu;; tə]['wʌndə(r)] [ɪf]
As he drew himself up to the lower branches he commenced to wonder if
作为 他 画 他自己 向上 到 这 降低 分支 他 开始 到 想知道 如果
['nu:mə][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
Numa were in the cave after all .
沼 是 在 这 洞穴 后 全部 .

当他爬到较低的树枝上时，他开始怀疑努玛是否真的在山洞里。

[kʊd; kəd][aɪ'ti:][bi;; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [fɔ:st] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [rɒks] [wɪð] [wɪt]
Could it be possible that he had forced the barrier of rocks with which
可以 它 是 可能的 那 他 有 强制 这 障碍 的 岩石 和 哪个
['ta:zæn][hæd; həd] ['plʌgd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [aɪ'ti:] ['əʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði]
Tarzan had plugged the other end of the passage where it opened into the
泰山 有 已插电 这 其他 结尾 的 这 通道 在哪里 它 打开 进入 这
['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ?
outer world of freedom ?
外 世界 的 自由 ?

有没有可能他强行撬开了泰山用来堵住通道另一端（通往自由世界的入口）的岩石屏障？

[ɔ:(r)][wɒz; wəz]['nu:mə] [ded] ?
Or was Numa dead ?
或者 曾是 沼 死的 ?

或者努玛已经死了？

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['læʊə(r)] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [fed]
The ape - man doubted the verity of the latter suggestion as he had fed
这 猿 - 男人 怀疑 这 真理 的 这 后者 建议 作为 他 有 美联储
[ðə; ði]['laɪən][ðə; ði]['ɪn'taɪə(r)] ['kɑ:kəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][diə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪ'i:nə]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪnz]
the lion the entire carcasses of a deer and a hyena only a few days since
这 狮子 这 全部的 尸体 的 一个 鹿 和 一个 鬣狗 仅有的 一个 很少 天 自从
— [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [stɑ:vɪd] [ɪn][səʊ] [ɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] ,
— **he could not have starved in so short a time** ,
— 他 可以 不是 有 饥饿 在 所以 短的 一个 时间 ,

猿人对后一种说法的真实性表示怀疑，因为就在几天前，他还喂狮子吃了一整只鹿和一只鬣狗的尸体——他不可能在这么短的时间内饿死。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlt] ['fɜ:nɪʃt] [hɪm] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ə; eɪ] - ['plenti] .
while the little rivulet running across the gulch furnished him with water a - plenty .
尽管 这 小的 溪流 跑步 穿过 这 峡谷 提供 他 和 水 一个 - 很多 .

而流经峡谷的小溪则为他提供了充足的水源。

['ta:zæn] ['stɑ:tɪd] [tu;; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kævən] [wen] [aɪ'ti:] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][hɪm]
Tarzan started to descend and investigate the cavern when it occurred to him
泰山 开始 到 下降 和 调查 这 洞穴 什么时候 它 发生 到 他
[ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [seɪv] ['efət] [wɜ:(r); wə(r)][hi;; hi][tu;; tə][ləʊə(r)]['nu:mə] [aʊt] [ɪn'sted] .
that it would save effort were he to lure Numa out instead .
那 它 会 节省 努力 是 他 到 饵 沼 出去 反而 .

泰山开始下到洞穴里查看情况，这时他突然想到，如果把努玛引出来，就能省不少力气了。

['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɔ:t] [hi;; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] .
Acting upon the thought he uttered a low growl .
表演 之上 这 想法 他 说出 一个 低的 咆哮 .

想到这里，他低声咆哮起来。

[ɪ'mɪ:diətli] [hi;; hi][wɒz; wəz] [rɪ'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv]
Immediately he was rewarded by the sound of a movement within the cave
立即地 他 曾是 奖励 经过 这 声音 的 一个 移动 之内 这 洞穴
[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] ,
and an instant later a wild - eyed ,
和 一个 立即的 之后 一个 荒野 - 眼睛 ,

他立刻听到洞穴里有动静，片刻之后，一个眼神狂野的.....

[ˈhæɡəd] [ˈlaɪən] [rʌŋt] [fɔ:θ] [ˈredi] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][ˈedəb(ə)l] .
haggard lion rushed forth ready to face the devil himself were he edible .
枯槁 狮子 匆忙 前进 准备好 到 脸 这 魔鬼 他自己 是 他 食用 .

憔悴的狮子冲了出来，准备迎战魔鬼本人——如果魔鬼是可以吃的话。

[wen] [ˈnu:mə] [sɔ:] [ˈtɑ:zæn] , [fæt][ænd; ənd] [sli:k] ,
When Numa saw Tarzan , fat and sleek ,
什么时候 沼 锯 泰山 , 胖的 和 光滑 ,

当努玛看到泰山，又胖又壮时，

[pɜ:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪmˈbɒdɪmənt] [pʊ; əv] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [reɪdʒ] .
perched in the tree he became suddenly the embodiment of frightful rage .
栖息 在 这 树 他 成为 突然 这 实施例 的 可怕 愤怒 .

他栖息在树上，突然间变成了可怕愤怒的化身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
His eyes and his nose told him that this was the creature responsible for
他的 眼睛 和 他的 鼻子 讲述 他 那 这 曾是 这 生物 负责任的 为了

[hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈkri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə] [i:t] .
his predicament and also that this creature was good to eat .
他的 困境 和 还 那 这 生物 曾是 好的 到 吃 .

他的眼睛和鼻子告诉他，这就是造成他目前困境的罪魁祸首，而且这种生物还能吃。

[ˈfræntɪkli] [ðə; ði][ˈlaɪən] [sɔ:t] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [bəʊl][pʊ; əv][ðə; ði] [tri:] .
Frantically the lion sought to scramble up the bole of the tree .
疯狂地 这 狮子 寻求 到 争夺 向上 这 树干 的 这 树 .

狮子拼命地想爬上树干。

[twɑ:s] [hi:; hi] [li:pt] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,
Twice he leaped high enough to catch the lowest branches with his paws ,
两次 他 跳跃 高的 足够的 到 抓住 这 最低 分支 和 他的 爪子 ,

他两次跳得很高，用爪子抓住了最低的树枝。

[bʌt; bət][bəʊθ] [taɪmz] [hi:; hi] [fel] [ˈbækwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .
but both times he fell backward to the earth .
但 两个都 时代 他 跌倒 落后 到 这 地球 .

但他两次都向后倒在了地上。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [mɔ:(r)] [ˈfjʊəriəs] .
Each time he became more furious .
每个 时间 他 成为 更多的 狂怒 .

他一次比一次更加愤怒。

[hɪz; ɪz] [ɡraʊl] [ænd; ənd] [rɔ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈses(ə)nt] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈtɑ:zæn]
His growls and roars were incessant and horrible and all the time Tarzan
他的 咆哮 和 咆哮 是 不停歇 和 可怕 和 全部 这 时间 泰山

[sæt] [ˈɡrɪnɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] ,
sat grinning down upon him ,
卫星 咧嘴笑 向下 之上 他 ,

他的咆哮和怒吼声持续不断，令人毛骨悚然，而泰山则始终咧嘴笑着俯视着他。

[ˈtɔ:ntɪŋ] [hɪm][ɪn][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ˈbɪlɪŋzɡeɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm][ænd; ənd] [ˈmentəli]
taunting him in jungle billingsgate for his inability to reach him and mentally
嘲讽 他 在 丛林 比林斯盖特 为了 他的 无力 到 抵达 他 和 精神上

[ɪɡˈzʌlt] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [ˈnu:mə][wɒz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈweɪnɪŋ] [streŋθ] .
exulting that always Numa was wasting his already waning strength .
欣喜若狂 那 总是 沼 曾是 浪费 他的 已经 减弱 力量 .

在丛林比林斯盖特嘲笑他无法接近自己，并在心里得意洋洋地想着努玛总是在浪费他本已衰弱的体力。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][rəʊz][ænd; ənd] [ən] - [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊp] .
Finally the ape - man rose and un - slung his rope .
最后 这 猿 - 男人 玫瑰 和 联合国 - 吊着 他的 绳索 .

最后，猿人站了起来，解开了绳索。

[hi:; hi] [ə'reindʒd] [ðə; ði] [kɔɪlz] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
He arranged the coils carefully in his left hand and the noose in his right ,
他 安排 这 线圈 小心 在 他的 左边 手 和 这 套索 在 他的 正确的 ,
他小心翼翼地将绳圈放在左手, 将绳索放在右手。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n [wɪð] [i:tʃ] [fʊt] [bʌn][wʌn][bʌv; əv] [tu:] ['brɑ:ntɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn]
and then he took a position with each foot on one of two branches that lay in
和 然后 他 采取 一个 位置 和 每个 脚 在 一 的 二 分支 那 躺 在
[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [hɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pleɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [prest] ['fɜ:mli] [ə'genst] [ðə; ði] [stem]
about the same horizontal plane and with his back pressed firmly against the stem
关于 这 相同的 水平的 飞机 和 和 他的 后退 按下 牢牢 反对 这 干
[bʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
of the tree .
的 这 树 .

然后他摆好姿势, 双脚分别踩在大致处于同一水平面上的两根树枝上, 背部紧紧地贴着树干。
[ðeə(r)] [hi:; hi] [stʊd] ['hɜ:lɪŋ] [ɪn'sʌlts] [æt; ət][ˈnu:mə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz] [ə'gen] [gəʊd] ['ɪntu:]
There he stood hurling insults at Numa until the beast was again goaded into
那里 他 站立 投掷 侮辱 在 沼 直到 这 兽 曾是 再次 被激怒 进入
[ˈli:pɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət][hɪm] ,
leaping upward at him ,
跳跃 向上 在 他 ,
他站在那里, 对着努玛破口大骂, 直到那头野兽再次被激怒, 向他跃起。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈnu:mə] [rəʊz][ðə; ði] [nu:s] [drɒpt] ['kwɪkli] [ə'sʊə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and as Numa rose the noose dropped quickly over his head and about his
和 作为 沼 玫瑰 这 套索 掉落 迅速地 超过 他的 头 和 关于 他的
[nek] .
neck .
脖子 .
努马起身时, 绳索迅速套在他的头上, 勒住了他的脖子。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [bʌv; əv] ['tɑ:rzənz] [rəʊp][hænd] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kɔɪl][ænd; ənd] [wen] [ˈnu:mə]
A quick movement of Tarzan's rope hand tightened the coil and when Numa
一个 快的 移动 的 泰山的 绳索 手 收紧 这 线圈 和 什么时候 沼
[slɪpt] ['bækwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'ʊnli][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] [tʌtʃt] ,
slipped backward to the ground only his hind feet touched ,
滑倒了 落后 到 这 地面 仅有的 他的 后 脚 感动 ,
泰山迅速挥动绳索, 收紧了绳圈, 努马向后滑倒在地时, 只有后脚着地。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][held] [hɪm] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] .
for the ape - man held him swinging by the neck .
为了 这 猿 - 男人 握住 他 摇摆 经过 这 脖子 .
因为猿人抓住他的脖子, 把他吊了起来。

[ˈmu:vɪŋ] ['sləʊli] ['aʊtwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tu:] ['brɑ:ntɪz] ['tɑ:zæn] [swʌŋ] [ˈnu:mə] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi]
Moving slowly outward upon the two branches Tarzan swung Numa out so that he
移动 缓慢地 向外 之上 这 二 分支 泰山 摇摆 沼 出去 所以 那 他
[kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bəʊl] [bʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['reɪkɪŋ] ['tælən] ,
could not reach the bole of the tree with his raking talons ,
可以 不是 抵达 这 树干 的 这 树 和 他的 耙草 利爪 ,
泰山沿着两根树枝缓缓向外移动, 把努玛甩了出去, 使他够不到树干。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [fɑ:st][ˈɑ:ftə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən][kliə(r)][bʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
then he made the rope fast after drawing the lion clear of the ground ,
然后 他 制成 这 绳索 快速地 后 绘画 这 狮子 清除 的 这 地面 ,
然后他把狮子从地上拉起来, 并将绳子系紧。

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['pɪgskɪn] [sæks] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [li:pt] [daʊn] [hɪm'self] .
dropped his five pigskin sacks to earth and leaped down himself .
掉落 他的 五 猪皮 麻袋 到 地球 和 跳跃 向下 他自己 .
他扔下五个猪皮袋, 自己也跳了下去。

[ˈnuːmə][wɒz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡrɑːs] [rəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [klɔːz] .
Numa was striking frantically at the grass rope with his fore claws .
沼 曾是 引人注目 疯狂地 在 这 草 绳索 和 他的 前 爪子 .
努玛用前爪疯狂地拍打着草绳。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [ˈsevə(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈtɑːzæn][mʌst; məst] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɜːk] [ˈræpɪdli]
At any moment he might sever it and Tarzan must , therefore , work rapidly
在 任何 片刻 他 可能 断绝 它 和 泰山 必须 , 所以 , 工作 快速
.
.
.

他随时都可能把它弄断，因此泰山必须迅速行动。
[fɜːst] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][bəŋg][ˈəʊvə(r)] [nuːməz] [hed] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [aɪ ˈtiː][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek]
First he drew the larger bag over Numa's head and secured it about his neck
第一的 他 画 这 更大的 包 超过 努玛的 头 和 安全 它 关于 他的 脖子
[wɪð] [ðə; ði] [dɹɔː] [striŋ] ,
with the draw string ,
和 这 画 细绳 ,
他先将大袋子套在努玛的头上，然后用抽绳将袋子系在他的脖子上。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] , [ˈɑːftə(r)][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈefət] ,
then he managed , after considerable effort ,
然后 他 管理 , 后 大量 努力 ,
经过相当大的努力，他终于成功了。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈbeəli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [tɔːn] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈtælən] ,
during which he barely escaped being torn to ribbons by the mighty talons ,
期间 哪个 他 仅仅 逃脱 存在 撕裂 到 丝带 经过 这 强大的 利爪 ,
在此期间，他险些被那双利爪撕成碎片。

[tuː; tə][hɒg] - [taɪ][ˈnuːmə] — [ˈdɹɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [legz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt]
to hog - tie Numa — drawing his four legs together and securing them in that
到 猪 - 领带 沼 — 绘画 他的 四 腿 一起 和 确保 他们 在 那
[pəˈziʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [strips] [trɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] .
position with the strips trimmed from the pigskins .
位置 和 这 条状物 修剪过的 从 这 猪皮 .
将努玛捆成猪蹄状——将他的四条腿并拢，用从猪皮上剪下的条状物将它们固定在那个位置。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˈefəts] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [siːst] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]
By this time the lion's efforts had almost ceased — it was evident that he
经过 这 时间 这 狮子的 努力 有 几乎 停止 — 它 曾是 明显 那 他
[wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈstræŋɡld] [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [suːt][ðə; ði] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv]
was being rapidly strangled and as that did not at all suit the purpose of
曾是 存在 快速 被勒死 和 作为 那 做过 不是 在 全部 套装 这 目的 的
[ðə; ði] - [ðə; ði][ˈlætə(r)] [swʌŋ] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] ,
the Tarmangani the latter swung again into the tree ,
这 - 这 后者 摇摆 再次 进入 这 树 ,
这时狮子几乎已经停止挣扎——很明显它正在被迅速勒死，而这完全不符合塔尔曼加尼的意图，后者又荡回了树上。

[ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][ðə; ði][ˈlaɪən][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd]
unfastened the rope from above and lowered the lion to the ground
解开 这 绳索 从 多于 和 降低 这 狮子 到 这 地面
[weə(r)] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] [nuːs] [əˈbaʊt] [nuːməz] [nek] .
where he immediately followed it and loosed the noose about Numa's neck .
在哪里 他 立即地 随后 它 和 松开 这 套索 关于 努玛的 脖子 .
他解开上面的绳子，把狮子放到地上，然后立刻跟了上去，解开了努玛脖子上的绳索。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [tu:] [raʊnd] [həʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then he drew his hunting knife and cut two round holes in the front of the
然后 他 画 他的 打猎 刀 和 切 二 圆形的 孔 在 这 正面 的 这
[hed] [bæg] ['bɒpəzɪt] [ðə; ði]['laɪənz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm][tu:; tə]
head bag opposite the lion's eyes for the double purpose of permitting him to
头 包 对面的 这 狮子的 眼睛 为了 这 双倍的 目的 的 允许 他 到
[si:] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sə'fɪ(ə)nt] [eə(r)][tu:; tə] [bri:ð]
see and giving him sufficient air to breathe .
看 和 给予 他 充足的 空气 到 呼吸 .

然后他拔出猎刀，在狮子头套前面，也就是狮子眼睛的对面，切了两个圆孔，这样既能让狮子看清东西，又能让狮子呼吸到足够的空气。

[ðɪs] [dʌn] ['ta:zæn] ['bɪzi] [hɪm'self] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bægz] , [wʌn]['əʊvə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [nu:məz]
This done Tarzan busied himself fitting the other bags , one over each of Numa's
这 完毕 泰山 忙碌 他自己 配件 这 其他 包 , 一 超过 每个 的 努玛的
[fə'mɪdəbli] [ɑ:md] [pɔ:z]
formidably armed paws .
强大地 武装 爪子 .

完成这些后，泰山忙着给努玛的每只武装得威猛的爪子套上其他袋子。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][haɪnd] [fi:t] [hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [nɒt]['əʊnli][baɪ] ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [dɹɔ:] [strɪŋz] [bʌt; bət]
Those on the hind feet he secured not only by tightening the draw strings but
那些 在 这 后 脚 他 安全 不是 仅有的 经过 收紧 这 画 字符串 但
[ɔ:lsəʊ] [rɪgd] ['gɑ:təz] [ðæt] ['fɑ:sənd] ['taɪtli] [ə'raʊnd][ðə; ði][legz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɒks]
also rigged garters that fastened tightly around the legs above the hocks .
还 作弊 吊袜带 那 系紧 紧紧 大约 这 腿 多于 这 后腿 .

他不仅通过拉紧束带固定后脚，还用特制的吊袜带紧紧地绑在飞节上方的腿上。

[hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [frʌnt] - [fi:t] [bægz][ɪn] [pleɪs] ['sɪmələli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [ni:z]
He secured the front - feet bags in place similarly above the great knees .
他 安全 这 正面 - 脚 包 在 地方 相似地 多于 这 伟大的 膝盖 .
他将前脚的沙袋固定在大膝盖上方的位置。

[naʊ] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz]['nu:mə] , [ðə; ði]['laɪən] , [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:mləsənəs] [ɒv; əv]['bɑ:rɑ:] ,
Now , indeed , was Numa , the lion , reduced to the harmlessness of Bara ,
现在 , 的确 , 曾是 沼 , 这 狮子 , 减少 到 这 无害性 的 巴拉 ,
[ðə; ði][dɪə(r)] .
the deer .
这 鹿 .

如今，狮子努玛确实变得像鹿巴拉一样无害了。

[baɪ] [naʊ] ['nu:mə][wɒz; wəz] ['fəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [laɪf]
By now Numa was showing signs of returning life .
经过 现在 沼 曾是 显示 标志 的 返回 生活 .
此时，努玛已经出现了复苏的迹象。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld]
He gasped for breath and struggled ;
他 倒吸一口气 为了 气息 和 挣扎 ;
他喘不过气来，挣扎着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [strips] [ɒv; əv] ['pɪgskɪn] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [legz] [tə'geðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs]
but the strips of pigskin that held his four legs together were numerous
但 这 条状物 的 猪皮 那 握住 他的 四 腿 一起 是 很多的
[ænd; ənd] [tʌf]
and tough .
和 艰难的 .
但将他四条腿绑在一起的猪皮条数量众多且坚韧。

[ˈtɑːzæn] [wɒtʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld] ,
Tarzan watched and was sure that they would hold ,
泰山 观看 和 曾是 当然 那 他们 会 抓住 ;
泰山看着, 确信他们会坚持下去。

[jet] [ˈnuːmə][ɪz] [ˈmaɪtɪli] [ˈmʌsld] [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ˈɔːlweɪz] ,
yet Numa is mightily muscled and there was the chance , always ,
然而 沼 是 非常 肌肉发达 和 那里 曾是 这 机会 , 总是 ,
然而, 努玛肌肉发达, 机会总是存在的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌndz] [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ðə; ði]
that he might struggle free of his bonds after which all would depend upon the
那 他 可能 斗争 自由的 的 他的 债券 后 哪个 全部 会 依赖 之上 这
[ˈefɪkəsi] [ɒv; əv] [ˈtɑːrzənz] [bægz][ænd; ənd] [drɔː] [strɪŋz] .
efficacy of Tarzan's bags and draw strings .
功效 的 泰山的 包 和 画 字符串 .
他或许能够挣脱束缚, 但之后的一切都将取决于泰山的袋子和拉绳是否有效。

[ˈɑːftə(r)][ˈnuːmə][hæd; həd] [əˈgen] [briːðd] [ˈnɔːməli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz]
After Numa had again breathed normally and was able to roar out his
后 沼 有 再次 呼吸 通常情况下 和 曾是 有能力的 到 吼 出去 他的
[ˈprəʊtests; prəˈtests][ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
protests and his rage ,
抗议活动 和 他的 愤怒 ;
努玛呼吸恢复正常后, 便能咆哮着表达他的抗议和愤怒。

[hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][taɪˈtænɪk] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;
his struggles increased to Titanic proportions for a short time ;
他的 斗争 增加 到 泰坦尼克号 比例 为了 一个 短的 时间 ;
他的困境在短时间内变得如同泰坦尼克号般巨大;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒʊərəns] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] [prəˈpɔːʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but as a lion's powers of endurance are in no way proportionate to his
但 作为 一个 狮子的 权力 的 耐力 是 在 不 方式 成比例的 到 他的
[saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [hiː; hi] [suːn] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [leɪ] [ˈkwaɪətli] .
size and strength he soon tired and lay quietly .
尺寸 和 力量 他 很快 疲劳的 和 躺 悄悄 .
但是狮子的耐力与它的体型和力量完全不成比例, 它很快就累了, 静静地躺了下来。

[əˈmɪd] [rɪˈnjuːd] [ˈgrəʊlɪŋ] [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [ˈfjuːtaɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] ,
Amid renewed growling and another futile attempt to free himself ,
之中 更新 咆哮 和 其他 徒劳 试图 到 自由的 他自己 ,
在再次发出低吼声并徒劳地试图挣脱束缚的同时,

[ˈnuːmə][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [fɔːst] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp]
Numa was finally forced to submit to the further indignity of having a rope
沼 曾是 最后 强制 到 提交 到 这 更远 侮辱 的 拥有 一个 绳索
[sɪˈkjʊəd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ;
secured about his neck ;
安全 关于 他的 脖子 ;
努马最终被迫忍受了进一步的屈辱, 脖子上被套上了一根绳子;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [nuːs] [ðæt] [maɪt] [ˈtaɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡl] [hɪm] ;
but this time it was no noose that might tighten and strangle him ;
但 这 时间 它 曾是 不 套索 那 可能 拧紧 和 扼杀 他 ;
但这一次, 不是绞索会勒紧他的脖子;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbaʊlaɪn; ˈbəʊlɪn] [nɒt] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˈtaɪt(ə)n] [ɔː(r)][slɪp][ˈʌndə(r)] [streɪn] .
but a bowline knot , which does not tighten or slip under strain .
但 一个 保宾线 结 , 哪个 做 不是 拧紧 或者 滑 在下面 拉紧 .
但是, 双套结在受力时不会收紧或滑脱。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ˈtɑ:zæn][ˈfɑ:sænd][tu;; tə][ðə; ði][stem][ɒv; əv][ðə; ði][tri:] ,
The other end of the rope Tarzan fastened to the stem of the tree ,
这 其他 结尾 的 这 绳索 泰山 系紧 到 这 干 的 这 树 ,
泰山将绳子的另一端系在了树干上。

[ðen][hi;; hi][ˈkwɪkli][kʌt][ðə; ði][bɒndz][sɪ'kjʊr][nu:məz][legz][ænd; ənd][li:pt][ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði]
then he quickly cut the bonds securing Numa's legs and leaped aside as the
然后 他 迅速地 切 这 债券 确保 努玛的 腿 和 跳跃 旁边 作为 这
[bi:st][spræŋ][tu;; tə][hɪz; ɪz][fi:t] .
beast sprang to his feet .
兽 弹簧 到 他的 脚 .
然后他迅速割断了束缚努玛双腿的绳索，并在野兽跳起来的时候跳到一边。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈlaɪən][stʊd][wɪð][legz][fɑ:(r)][aʊt'spred] ,
For a moment the lion stood with legs far outspread ,
为了 一个 片刻 这 狮子 站立 和 腿 远的 扩张 ,
狮子四肢大张，站立了一会儿。

[ðen][hi;; hi][reɪzd][fɜ:st][wʌŋ][pɔ:][ænd; ənd][ðen][ə'hʌðə(r)] ,
then he raised first one paw and then another ,
然后 他 提高 第一的 一 爪子 和 然后 其他 ,
然后他先抬起一只爪子，接着又抬起另一只。

[ˈfeɪkɪŋ][ðem; ðəm][enə'dʒetɪkli][ɪn][æn; ən][ˈefət][tu;; tə][dɪs'lədʒ][ðə; ði][streɪndʒ][ˈfʊtɡɪə(r)][ðæt]
shaking them energetically in an effort to dislodge the strange footwear that
摇晃 他们 精力充沛地 在 一个 努力 到 松动 这 奇怪的 鞋类 那
[ˈtɑ:zæn][hæd; həd][ˈfɑ:sænd][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Tarzan had fastened upon them .
泰山 有 系紧 之上 他们 .
用力摇晃它们，试图把泰山绑在它们身上的奇怪鞋子弄下来。

[ˈfaɪnəli][hi;; hi][brɪ'ɡæŋ][tu;; tə][pɔ:][æt; ət][ðə; ði][bæg][ə'pɒn][hɪz; ɪz][hed] .
Finally he began to paw at the bag upon his head .
最后 他 开始 到 爪子 在 这 包 之上 他的 头 .
最后，他开始用爪子扒拉头上的袋子。

[ðə; ði][eɪp] - [mæn] , [ˈstændɪŋ][wɪð][ˈredi][spɪə(r)] , [wɒtʃt][nu:məz][ˈfəts][ɪn'tentli] .
The ape - man , standing with ready spear , watched Numa's efforts intently .
这 猿 - 男人 , 常设 和 准备好 矛 , 观看 努玛的 努力 专注地 .
猿人手持长矛，目光专注地注视着努玛的行动。

[wʊd][ðə; ði][bægz][həʊld] ?
Would the bags hold ?
会 这 包 抓住 ?
这些袋子能装得下吗？

[hi;; hi][sɪn'sɪəli][həʊpt][səʊ] .
He sincerely hoped so .
他 真挚地 希望 所以 .
他真心希望如此。

[ɔ:(r)][wʊd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)][pru:v][ˈfru:tləs] ?
Or would all his labor prove fruitless ?
或者 会 全部 他的 劳动 证明 徒劳无功 ?
或者他的所有努力都会付诸东流？

[æz; əz][ðə; ði][ˈklɪŋɪŋ][θɪŋz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][fi:t][ænd; ənd][feɪs][rɪ'zɪstɪd][hɪz; ɪz][ˈevri][ˈefət][tu;; tə]
As the clinging things upon his feet and face resisted his every effort to
作为 这 依恋 事物 之上 他的 脚 和 脸 抵抗 他的 每一个 努力 到
[dɪs'lədʒ][ðem; ðəm] ,
dislodge them ,
松动 他们 ,
他脚上和脸上粘着的东西，他百般努力都无法摆脱。

[ˈnu:mə] [bɪˈkeɪm] [ˈfræntɪk] .
Numa became frantic .
沼 成为 疯狂的 .

努玛变得焦躁不安。

[hi:; hi] [rəʊld] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈbaɪtɪŋ] , [ˈskrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] ;
He rolled upon the ground , fighting , biting , scratching , and roaring ;
他 滚动 之上 这 地面 , 斗争 , 咬 , 抓挠 , 和 咆哮 ;
他在地上翻滚, 挣扎、撕咬、抓挠、咆哮;

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ; [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ˈta:zæn] ,
he leaped to his feet and sprang into the air ; he charged Tarzan ,
他 跳跃 到 他的 脚 和 弹簧 进入 这 空气 ; 他 带电 泰山 ,
他猛地站起身, 跃向空中, 向泰山冲去。

[ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɒp][æz; əz][ðə; ði] [rəʊp] [sɪˈkjər] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tri:]
only to be brought to a sudden stop as the rope securing him to the tree
仅有的 到 是 带来 到 一个 突然 停止 作为 这 绳索 确保 他 到 这 树
[ˈtɔ:tən] .
tautened .
绷紧的 .

却突然停了下来, 因为系在树上的绳子绷紧了。

[ðen] [ˈta:zæn] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [ˈsmɑ:tli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv]
Then Tarzan stepped in and rapped him smartly on the head with the shaft of
然后 泰山 步 在 和 说唱 他 聪明地 在 这 头 和 这 轴 的
[hɪz; ɪz][spiə(r)] .
his spear .
他的 矛 .

然后泰山走上前, 用长矛的矛杆狠狠地敲了一下他的头。

[ˈnu:mə][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][əˈpɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ænd; ənd][ɪn]
Numa reared upon his hind feet and struck at the ape - man and in
沼 饲养 之上 他的 后 脚 和 击 在 这 猿 - 男人 和 在
[rɪˈtɜ:n] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [kʌf] [ɒn][wʌŋ][ɪə(r)] [ðæt] [sent] [hɪm] [ˈri:lɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] .
return received a cuff on one ear that sent him reeling sideways .
返回 已收到 一个 袖口 在 一 耳朵 那 发送 他 卷轴 侧身 .

努玛用后腿站立起来, 攻击猿人, 结果被猿人打中了一只耳朵, 踉跄着向一侧倒去。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈgen] [sent] [ˈsprɔ:lɪŋ] .
When he returned to the attack he was again sent sprawling .
什么时候 他 返回 到 这 攻击 他 曾是 再次 发送 蔓延 .

当他再次发起进攻时, 又一次被击倒在地。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [ˈefət] [aɪˈti:] [əˈpriəd] [tu:; tə] [dɔ:n] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] [ðæt] [hi:; hi]
After the fourth effort it appeared to dawn upon the king of beasts that he
后 这 第四 努力 它 出现 到 黎明 之上 这 国王 的 野兽 那 他
[hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] ,
had met his master ,
有 遇见 他的 掌握 ,

经过四次尝试, 百兽之王似乎终于意识到, 他已经遇到了自己的主人。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [drɒpt] [ænd; ənd] [wen] [ˈta:zæn] [ədˈvɑ:nst] [əˈpɒn] [hɪm][hi:; hi] [bækt] [əˈweɪ]
his head and tail dropped and when Tarzan advanced upon him he backed away
他的 头 和 尾巴 掉落 和 什么时候 泰山 先进的 之上 他 他 支持的 离开
, [ðəʊ] [sti:l] [ˈgraʊlɪŋ] .
, though still growling .
, 尽管 仍然 咆哮 .

他的头和尾巴垂了下来, 当泰山向他逼近时, 他一边咆哮一边后退。

[ˈliːvɪŋ] [ˈnuːmə] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tri:] [ˈtɑːzæn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði]
Leaving Numa tied to the tree Tarzan entered the tunnel and removed the
离开 沼 系 到 这 树 泰山 进入 这 隧道 和 已移除 这
[ˈbærɪkeɪd] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end] ,
barricade from the opposite end ,
路障 从 这 对面的 结尾 ;
泰山将努玛绑在树上，然后进入隧道，从另一端移开了路障。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hi; hi] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [ænd; ənd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tri:] .
after which he returned to the gulch and strode straight for the tree .
后 哪个 他 返回 到 这 峡谷 和 大步走 直的 为了 这 树 .
之后他回到山沟，径直走向那棵树。

[ˈnuːmə] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈtɑːzæn] [epɪˈləʊtʃt] [ˈgraul] [ˈmenəsɪŋli] .
Numa lay in his path and as Tarzan approached growled menacingly .
沼 躺在 他的 小路 和 作为 泰山 接近 咆哮 威胁地 .
努玛挡在泰山的路上，泰山走近时，努玛发出威胁的咆哮声。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [kʌft] [hɪm] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [ðə; ði] [rəʊp] [frəm; frəm] [ðə; ði] [tri:] .
The ape - man cuffed him aside and unfastened the rope from the tree .
这 猿 - 男人 袖口 他 旁边 和 解开 这 绳索 从 这 树 .
猿人把他拉到一边，解开了绑在树上的绳子。

[ðen] [ɪnˈsjuː] [ə; eɪ] [haːf] - [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈstʌbənlɪ] [fɔːt] [ˈbæt(ə)l] [waɪl] [ˈtɑːzæn] [ɪnˈdevə] [tuː; tə]
Then ensued a half - hour of stubbornly fought battle while Tarzan endeavored to
然后 随后 一个 一半 - 小时 的 固执地 战斗 战斗 尽管 泰山 努力 到
[draɪv] [ˈnuːmə] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈnuːmə] [pəˈsɪstəntli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]
drive Numa through the tunnel ahead of him and Numa persistently refused to
驾驶 沼 通过 这 隧道 前方 的 他 和 沼 持续地 拒绝 到
[biː; bi] [ˈdrɪvɪn] .
be driven .
是 驱动 .
随后，泰山与努玛展开了半个小时的顽强斗争，泰山试图驱赶努玛穿过他前面的隧道，但努玛始终拒绝被驱赶。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [pɔɪnt] ,
At last , however , by dint of the unrestricted use of his spear point ,
在 最后的 , 然而 , 经过 凹痕 的 这 不受限制的 使用 的 他的 矛 观点 ,
然而，最终，凭借他肆无忌惮地使用矛尖，

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [tuː; tə] [muːv] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd]
the ape - man succeeded in forcing the lion to move ahead of him and
这 猿 - 男人 成功了 在 强制 这 狮子 到 移动 前方 的 他 和
[ɪˈventʃuəli] [ˈgaɪdɪd] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
eventually guided him into the passageway .
最终 引导 他 进入 这 通道 .
猿人成功地迫使狮子走到他前面，最终引导他进入了通道。

[wʌns] [ɪnˈsaɪd] ,
Once inside ,
一次 里面 ,
进入内部后，
[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [brɪˈkeɪm] [ˈsɪmplə] [sɪns] [ˈtɑːzæn] [ˈfɒləʊd] [ˈkləʊsli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp]
the problem became simpler since Tarzan followed closely in the rear with his sharp
这 问题 成为 更简单 自从 泰山 随后 密切 在 这 后部 和 他的 锋利的
[spɪə(r)] [pɔɪnt] ,
spear point ,
矛 观点 ,
由于泰山手持锋利的矛尖紧随其后，问题就变得简单了。

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ˈfɔːwəd] [ˈmuːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .
an unremitting incentive to forward movement on the part of the lion .
一个 不懈 激励 到 向前 移动 在 这 部分 的 这 狮子 .
狮子不断向前冲的动力。

[ɪf] [ˈnuːmə] [ˈhezɪteɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɒd] .
If Numa hesitated he was prodded .
如果 沼 犹豫了一下 他 曾是 催促 :
如果努马犹豫不决，就会有人推他一把。

[ɪf] [hiː; hi] [bækt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd][səʊ] ,
If he backed up the result was extremely painful and so ,
如果 他 支持的 向上 这 结果 曾是 极其 痛苦 和 所以 ,
如果他真的这么做了，结果会非常痛苦，因此，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈlaɪən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
being a wise lion who was learning rapidly ,
存在 一个 明智的 狮子 WHO 曾是 学习 快速 ,
他是一头智慧过人、学习能力很强的狮子。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] ,
he decided to keep on going and at the end of the tunnel ,
他 决定 到 保持 在 去 和 在 这 结尾 的 这 隧道 ,
他决定继续前进，最终到达了隧道的尽头。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [wɜːld] , [hiː; hi] [sens] [ˈfriːdəm] ,
emerging into the outer world , he sensed freedom ,
新兴 进入 这 外 世界 , 他 感觉到的 自由 ,
走出尘世，他感受到了自由。

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌŋ] .
raised his head and tail and started off at a run .
提高 他的 头 和 尾巴 和 开始 离开 在 一个 跑步 :
它昂起头和尾巴，开始奔跑起来。

[ˈtɑːzæn] , [stiːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [dʒʌst] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
Tarzan , still on his hands and knees just inside the entrance ,
泰山 , 仍然 在 他的 双手 和 膝盖 只是 里面 这 入口 ,
泰山仍然跪在入口处，四肢着地。

[wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ˌʌnə'weə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sprɔːld] [ˈfɔːwəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
was taken unaware with the result that he was sprawled forward upon his face
曾是 已采取 不知情 和 这 结果 那 他 曾是 蔓延 向前 之上 他的 脸
[ænd; ənd] [drægd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈrɒki] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˈnuːmə] [wɒz; wəz] [brɔːt]
and dragged a hundred yards across the rocky ground before Numa was brought
和 拖拽 一个 百 码 穿过 这 岩石 地面 前 沼 曾是 带来
[tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] .
to a stand .
到 一个 站立 :
毫无防备，结果被人一股脑儿地摔倒在地，脸朝下被拖行了一百码，穿过岩石地面，然后努马才被拉了起来。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [ˈtɑːzæn] [huː] [ˈskræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
It was a scratched and angry Tarzan who scrambled to his feet .
它 曾是 一个 刮痕 和 生气的 泰山 WHO 打乱 到 他的 脚 :
泰山浑身是伤，怒气冲冲地爬了起来。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ˈnuːmə] ; [bʌt; bət] ,
At first he was tempted to chastise Numa ; but ,
在 第一的 他 曾是 受诱惑 到 惩罚 沼 ; 但 ,
起初他很想责备努玛；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ['seldəm] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][tempə(r)][tu; tə] [gaɪd] [hɪm][ɪn] ['eni] [də'rek(ə)n] [nɒt]
as the ape - man seldom permitted his temper to guide him in any direction not
 作为 这 猿 - 男人 很少 允许 他的 脾气 到 指导 他 在 任何 方向 不是
 ['kauntənəns] [baɪ] ['ri:z(ə)n] ,
countenanced by reason ,
 默许 经过 原因 ,

因为猿人很少让自己的脾气驱使他去做任何不合情理的事情，

[hiː, hi] [ˈkwɪkli] [əˈbændənd] [ðə, ði][aɪˈdɪə] .
he quickly abandoned the idea .
 他 迅速地 弃 这 主意 .

他很快放弃了这个想法。

[ˈhævɪŋ] [tɔːt] [ˈnuːmə][ðə, ði][ˈruːdɪmənts] [ɒv, əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] ,
Having taught Numa the rudiments of being driven ,
 拥有 教授 沼 这 基本原理 的 存在 驱动 ,

在教会努玛如何成为一名合格的司机之后，

[hiː; hi] [naʊ] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][ðəə(r)] [kəˈmenst] [æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [æz; əz]
he now urged him forward and there commenced as strange a journey as
 他 现在 敦促 他 向前 和 那里 开始 作为 奇怪的 一个 旅行 作为
 [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈkɔːdɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pɒ; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [kənˈteɪnz] .
the unrecorded history of the jungle contains .
 这 未记录的 历史 的 这 丛林 包含 .

他催促他继续前进，一段如同丛林未记载的历史般奇特的旅程就此展开。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'ventf(ə)] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][tɑ:zæn][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈnu:mə] .
The balance of that day was eventful both for Tarzan and for Numa .
 这 平衡 的 那 天 曾是 多事 两个都 为了 泰山 和 为了 沼 .
 那天剩下的时间对泰山和努玛来说都充满了波折。

[frɒm; frəm]	[ˈəʊpən]	[rɪˈbeljən]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ðə; ði]	[ˈlaɪən]	[pɑːst]	[θruː]	[steɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ˈstɪbən]
From	open	rebellion	at	first	the	lion	passed	through	stages	of	stubborn
从	打开	叛乱	在	第一的	这	狮子	通过了	通过	阶段	的	固执的
[rɪˈzɪstəns]	[ænd; ænd]	[ˈgrʌdʒɪŋ]	[əˈbiːdiəns]	[tuː; tə]	[ˈfaɪn(ə)]	[səˈrendə(r)]	.				
resistance	and	grudging	obedience	to	final	surrender	.				
反抗	和	勉强地	服从	到	最终的	投降	.				

狮子最初公开反抗，后来经历了顽强抵抗和勉强服从的阶段，最终屈服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd] , ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] ['θɜːsti] ['laɪən] [wen] [naɪt] [əʊvə'tʊk] [ðəm; ðəm] ;
He was a very tired , hungry , and thirsty lion when night overtook them ;
 他 曾是 一个 非常 疲劳的 , 饥饿的 , 和 渴 狮子 什么时候 夜晚 超越 他们 ;
 夜幕降临时, 他就像一头疲惫、饥饿、口渴的狮子;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [deɪ] ɔː(r)][ðə; ði][nekst] — ['tɑːzæn][dɪd]
but there was to be no food for him that day or the next — Tarzan did
 但 那里 曾是 到 是 不 食物 为了 他 那 天 或者 这 下一个 — 泰山 做过
 [nɒt][deə(r)][rɪsk] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [bæg] ,
not dare risk removing the head bag ,
 不是 敢 风险 移除 这 头 包 ,
 但那天和第二天他都没有食物——泰山不敢冒险摘下头套。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [kʌt] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] ['nu:mə][tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ['ʃɔːtli]
though he did cut another hole which permitted Numa to quench his thirst shortly
 尽管 他 做过 切 其他 洞 哪个 允许 沼 到 淬火 他的 口渴 不久
 ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
after dark .
 后 黑暗的 .

不过，他还凿了另一个洞，让努玛在天黑后不久就能解渴。

[ðen] [hi:; hi] [taɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] , [sɔ:t] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
Then he tied him to a tree , sought food for himself ,
然后 他 系 他 到 一个 树 , 寻求 食物 为了 他自己 ,
然后他把那人绑在树上, 自己去找食物吃。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] -
and stretched out among the branches above his captive for a few hours ' -
和 拉伸 出去 之中 这 分支 多于 他的 俘虏 为了 一个 很少 小时 -
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

他伸展身体, 躺在俘虏上方的树枝间, 睡了几个小时。

[ˈɜ:li] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðəə(r)] ['dʒɜ:ni] , ['waɪndɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ['fʊt,hɪlz]
Early the following morning they resumed their journey , winding over the low foothills
早期的 这 下列的 早晨 他们 恢复 他们的 旅行 , 绕线 超过 这 低的 山麓
[saʊθ] [ɒv; əv] [kɪlɪmən'dʒɑ:rəʊ] ,
south of Kilimanjaro ,
南 的 乞力马扎罗山 ,

第二天一大早, 他们继续上路, 沿着乞力马扎罗山南侧的低矮山麓蜿蜒而行。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] .
toward the east .
朝向 这 东方 .

朝东。

[ðə; ði] [bi:sts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [fled] .
The beasts of the jungle who saw them took one look and fled .
这 野兽 的 这 丛林 WHO 锯 他们 采取 一 看 和 逃亡 .

丛林里的野兽们看到他们, 只看了一眼就逃走了。

[ðə; ði] [sent] [spʊə(r)] [ɒv; əv] ['nu:mə] , [ə'ləʊn] ,
The scent spoor of Numa , alone ,
这 香味 痕迹 的 沼 , 独自的 ,

努玛的气味, 独自一人,

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [prə'vʊəkt] [flaɪt] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['ænɪmlz] ,
might have been enough to have provoked flight in many of the lesser animals ,
可能 有 到过 足够的 到 有 挑衅 航班 在 许多 的 这 较少 动物 ,
这可能足以激起许多小型动物的逃跑反应。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [æpə'rɪ(ə)n] [ðæt] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] ,
but the sight of this strange apparition that smelled like a lion ,
但 这 视线 的 这 奇怪的 幻影 那 闻起来 喜欢 一个 狮子 ,

但是, 眼前这个散发着狮子气味的奇怪幻影,

[bʌt; bət] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,
but looked like nothing they ever had seen before ,
但 看起来 喜欢 没有什么 他们 曾经 有 已见 前 ,

但这看起来和他们以前见过的任何东西都不一样。

['bi:ɪŋ] [led] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] - [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n]
being led through the jungles by a giant Tarmangani was too much for even
存在 引领 通过 这 丛林 经过 一个 巨大的 - 曾是 也 很多 为了 甚至
[ðə; ði] [mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] .
the more formidable denizens of the wild .
这 更多的 强大 居民 的 这 荒野 .

即使对于最强大的野生动物来说, 被一头巨大的塔曼加尼兽带领着穿越丛林也是难以承受的。

[sə'bɔ:r] , [ðə; ði] ['laɪənes] ,
Sabor , the lioness ,
萨博 , 这 母狮 ,

萨博, 那头母狮,

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)]
recognizing from a distance the scent of her lord and master
识别 从 一个 距离 这 香味 的 她 主 和 掌握
[ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][haɪd] [ɒv; əv][ˈhɔːrtə] ,
intermingled with that of a Tarmangani and the hide of Horta ,
交织 和 那 的 一个 - 和 这 隐藏 的 霍尔塔 ;
她从远处就认出了主人身上混合着塔尔曼加尼人和霍尔塔兽皮的气味。

[ðə; ði][bɔː(r)] , [trɒt] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
the boar , trotted through the aisles of the forest to investigate .
这 公猪 , 小跑 通过 这 过道 的 这 森林 到 调查 .
野猪小跑着穿过森林的通道去查看情况。

[ˈtɑːzæn][ænd; ənd][ˈnuːmə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
Tarzan and Numa heard her coming ,
泰山 和 沼 听到 她 未来 ;
泰山和努玛听到了她的脚步声。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [vɔɪst] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] [waɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [ˈmɪkstʃə(r)]
for she voiced a plaintive and questioning whine as the baffling mixture
为了 她 配音 一个 哀怨 和 提问 抱怨 作为 这 莫名其妙 混合物
[ɒv; əv][ˈəʊdəz] [əˈraʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəriˈbsəti][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
of odors aroused her curiosity and her fears ,
的 气味 被唤醒 她 好奇心 和 她 恐惧 ;
因为那令人费解的混合气味既激起了她的好奇心，又激起了她的恐惧，她发出了一声哀怨而疑惑的呜咽声。

[fɔː(r); fə(r)][ˈlaɪənz] , [haʊˈevə(r)][ˈterəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [əˈpɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n] [ˈtɪmɪd] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd]
for lions , however terrible they may appear , are often timid animals and
为了 狮子 , 然而 糟糕的 他们 可能 出现 , 是 经常 胆小 动物 和
[səˈbɔːr] ,
Sabor ,
萨博 ;
狮子虽然看起来凶猛，但通常都是胆小的动物，萨博尔

[ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlə(r)][seks] , [wɒz; wəz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [həˈbɪtʃuəli] [ɪnˈkwɪzətɪv] [æz; əz] [wel] .
being of the gentler sex , was , naturally , habitually inquisitive as well .
存在 的 这 更温和 性别 , 曾是 , 自然 , 习惯性地 好奇 作为 出色地 .
身为温柔的女性，自然也生来好奇。

[ˈtɑːzæn] [ən] - [slʌŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [ˈiːzəli] [hæv; həv][tuː; tə]
Tarzan un - slung his spear for he knew that he might now easily have to
泰山 联合国 - 吊着 他的 矛 为了 他 知道 那 他 可能 现在 容易地 有 到
[faɪt] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
fight to retain his prize .
斗争 到 保持 他的 奖 .
泰山解下长矛，因为他知道自己现在很可能要为了保住战利品而战斗。

[ˈnuːmə] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtreɪdʒd] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] .
Numa halted and turned his outraged head in the direction of the coming she .
沼 停止 和 转向 他的 义愤填膺 头 在 这 方向 的 这 未来 她 .
努玛停下脚步，愤怒地转头看向来人。

[hiː; hi] [vɔɪst] [ə; eɪ] [ˈθrəʊti] [graʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][pɜː(r)] .
He voiced a throaty growl that was almost a purr .
他 配音 一个 喉音 咆哮 那 曾是 几乎 一个 呼噜声 ;
他发出了一声低沉的咆哮，几乎像猫咪的呼噜声。

[ˈtɑːzæn][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈprɒdɪŋ] [hɪm][ɒn] [əˈɡen] [wen] [səˈbɔːr] [brəʊk] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
Tarzan was upon the point of prodding him on again when Sabor broke into view ,
泰山 曾是 之上 这 观点 的 催促 他 在 再次 什么时候 萨博 打破 进入 看法 ,
泰山正要再次催促他时，萨博突然出现在眼前。

[ænd; ənd][br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [sɔ:] [ðæt] [wɪt] [geɪv] [hɪm] ['ɪnstənt] [pɔ:z] — [fɔ:(r)]
and behind her the ape - man saw that which gave him instant pause — four
和 在后面 她 这 猿 - 男人 锯 那 哪个 给予 他 立即的 暂停 — 四
[fɒl] - [grʌʊn] ['laɪənz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənes] .
full - grown lions trailing the lioness .
满的 - 生长 狮子 尾随 这 母狮 .

在她身后，猿人看到了让他瞬间停住脚步的景象——四头成年狮子跟在母狮身后。

[tu:; tə][hæv; həv] [gəʊd] ['nu:mə] [ðen] ['ɪntu:] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [həʊl]
To have goaded Numa then into active resistance might have brought the whole
到 有 被激怒 沼 然后 进入 积极的 反抗 可能 有 带来 这 所有的
[hɜ:d] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][səʊ] ['tɑ:zæn] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [ɜ:n] [fɜ:st] [wɒt] [ðeə(r)] ['ætɪtju:d] [wɒd]
herd down upon him and so Tarzan waited to learn first what their attitude would
一群 向下 之上 他 和 所以 泰山 等待 到 学习 第一的 什么 他们的 态度 会
[bi:; bi] .
be .
是 .

如果当时激怒努玛进行积极抵抗，可能会招致整个兽群的攻击，所以泰山决定先观察兽群的反应。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][pɜ; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪən] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ]
He had no idea of relinquishing his lion without a battle ; but knowing
他 有 不 主意 的 放弃 他的 狮子 没有 一个 战斗 ; 但 会心
['laɪənz][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
lions as he did ,
狮子 作为 他 做过 ,

他从未想过不战而降，放弃他的狮子；但他对狮子的了解，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'ʊərəns] [æz; əz][tu:; tə][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɒd]
he knew that there was no assurance as to just what the newcomers would
他 知道 那 那里 曾是 不 保证 作为 到 只是 什么 这 新来者 会
[du:; də] .
do .
做 .

他知道，谁也无法保证新来者会做什么。

[ðə; ði] ['laɪənes] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sli:k] ,
The lioness was young and sleek ,
这 母狮 曾是 年轻的 和 光滑 ,

这头母狮年轻而矫健，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [meɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [praɪm] — [æz; əz] ['hænsəm] ['laɪənz][æz; əz][hi:; hi]['evə(r)]
and the four males were in their prime — as handsome lions as he ever
和 这 四 男性 是 在 他们的 主要的 — 作为 英俊的 狮子 作为 他 曾经
[hæd; həd] [si:n] .
had seen .
有 已见 .

这四头雄狮正值壮年——是他见过的最英俊的狮子。

[θri:] [pɜ; əv][ðə; ði] [meɪlz] [wɜ:(r); wə(r)]['skæntəli] [meɪnd] [bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] , ['kæɪɪd] [ə; eɪ]
Three of the males were scantily maned but one , the foremost , carried a
三 的 这 男性 是 稀疏地 有人 但 一 , 这 首先 , 携带 一个
['splendɪd] ,
splendid ,
灿烂 ,

三只雄狮鬃毛稀疏，但其中最前面的那只却长着一头漂亮的鬃毛。

[blæk] [meɪn] [ðæt] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [æz; əz][hi:; hi] [trɒt] [mə'dʒestɪkli] ['fɔ:wəd] .
black mane that rippled in the breeze as he trotted majestically forward .
黑色的 鬃毛 那 涟漪 在 这 微风 作为 他 小跑 雄伟地 向前 .

他昂首阔步地向前走去，黑色的鬃毛在微风中飘动。

[ðə; ði] ['laɪənes] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frəm; frəm] ['tɑ:zæn] ,
The lioness halted a hundred feet from Tarzan ,
这 母狮 停止 一个 百 脚 从 泰山 ,
母狮在距离泰山一百英尺的地方停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪənz] [keɪm] [ɒn] [pɑ:st] [hɜ:(r); hæ(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['niərə(r)] .
while the lions came on past her and stopped a few feet nearer .
尽管 这 狮子 来了 在 过去的 她 和 停止 一个 很少 脚 更近 .
狮子们从她身边走过，停在了离她几英尺远的地方。

[ðeə(r)] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [kjʊəri'bsəti] .
Their ears were upstanding and their eyes filled with curiosity .
他们的 耳朵 是 正直 和 他们的 眼睛 已填 和 好奇心 .
它们竖起了耳朵，眼中充满了好奇。

['tɑ:zæn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [du:; də] .
Tarzan could not even guess what they might do .
泰山 可以 不是 甚至 猜测 什么 他们 可能 做 .
泰山根本猜不到他们会做什么。

[ðə; ði] ['laɪən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [feɪst] [ðem; ðəm] ['fəli] , ['stændɪŋ] ['saɪlənt] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .
The lion at his side faced them fully , standing silent now and watchful .
这 狮子 在 他的 边 面对 他们 完全 , 常设 沉默的 现在 和 警惕 .
他身旁的狮子正对着他们，沉默不语，警惕地站着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['laɪənes] [geɪv] [vent] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪn] ,
Suddenly the lioness gave vent to another little whine ,
突然 这 母狮 给予 发泄 到 其他 小的 抱怨 ,
突然，母狮又发出了一声低低的呜咽。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['tɑ:rzənz] ['laɪən] [vɔɪst] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔ:(r)] [ænd; ənd] [li:pt] ['fɔ:wəd] [streɪt] [tə'wɔ:d]
at which Tarzan's lion voiced a terrific roar and leaped forward straight toward
在 哪个 泰山的 狮子 配音 一个 了不起 吼 和 跳跃 向前 直的 朝向

[ðə; ði] [bi:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [meɪn] .
the beast of the black mane .
这 兽 的 这 黑色的 鬃毛 .
这时，泰山的狮子发出了一声可怕的咆哮，径直向前跃去，朝着那头黑鬃野兽扑去。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:səm] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
The sight of this awesome creature with the strange face was too much for
这 视线 的 这 惊人的 生物 和 这 奇怪的 脸 曾是 也 很多 为了

[ðə; ði] ['laɪən] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:pt] ,
the lion toward which he leaped ,
这 狮子 朝向 哪个 他 跳跃 ,
这头长相奇异、令人望而生畏的生物，让狮子感到难以承受，它纵身跃向它。

['dræɡɪŋ] ['tɑ:zæn] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [ðə; ði] ['laɪən] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] ,
dragging Tarzan after him , and with a growl the lion turned and fled ,
拖拽 泰山 后 他 , 和 和 一个 咆哮 这 狮子 转向 和 逃亡 ,
他拖着泰山，低吼一声，转身逃走了。

['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:; ʃɪ] .
followed by his companions and the she .
随后 经过 他的 同伴 和 这 她 .
随后是他的同伴和她。

['nu:mə] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ;
Numa attempted to follow them ;
沼 尝试过 到 跟随 他们 ;
努玛试图跟随他们；

[ˈtɑːzæn] [held] [hɪm] [ɪn] [liː] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn] [reɪdʒ] ,
Tarzan held him in leash and when he turned upon him in rage ,
泰山 握住 他 在 牵引绳 和 什么时候 他 转向 之上 他 在 愤怒 ,
泰山用绳子拴着他, 当他愤怒地转身攻击泰山时,

[biːt] [hɪm] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spiə(r)] .
beat him unmercifully across the head with his spear .
打 他 无情地 穿过 这 头 和 他的 矛 .
他用长矛毫不留情地猛击他的头部。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] ,
Shaking his head and growling ,
摇晃 他的 头 和 咆哮 ,
他摇着头, 低声咆哮着。

[ðə; ði] [ˈlaɪən] [æt; ət] [lɑːst] [muːvd] [ɒf] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrek](ə)n [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtræv(ə)lɪŋ] ;
the lion at last moved off again in the direction they had been traveling ;
这 狮子 在 最后的 已搬 离开 再次 在 这 方向 他们 有 到过 旅行 ;
狮子最终又朝着他们之前行进的方向走去;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [brɪfʊː(r)] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [sʌlk] .
but it was an hour before he ceased to sulk .
但 它 曾是 一个 小时 前 他 停止 到 闷闷不乐 .
但他过了一个小时才停止生闷气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] — [hɑːf] [ˈfæmɪʃt] [ɪn] [fækt] — [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈʌɡli]
He was very hungry — half famished in fact — and consequently of an ugly
他 曾是 非常 饥饿的 — 一半 饥饿 在 事实 — 和 最后 的 一个 丑陋的
temper ,
脾气 ,
他当时非常饿——实际上已经饿得半死——因此脾气很暴躁。

[jet] [səʊ] [ˈθʌrəli] [səbˈdjuːd] [baɪ] [ˈtɑːrənz] [həˈrəʊɪk] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈlaɪən] [ˈteɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
yet so thoroughly subdued by Tarzan's heroic methods of lion taming that he was
然而 所以 彻底 低沉的 经过 泰山的 英勇 方法 的 狮子 驯服 那 他 曾是
[ˈprez(ə)ntli] [ˈpeɪsɪŋ] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪp] - [mænɪz] [saɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [es ˈtiː] . [bərˈnɑːrd] .
presently pacing along at the ape - man's side like some huge St . Bernard .
目前 踱步 沿着 在 这 猿 - 男人的 边 喜欢 一些 巨大的 英石 . 伯纳德 .
然而, 它却被泰山英勇的驯狮方法彻底征服了, 现在正像一只巨大的圣伯纳犬一样跟在猿人身边踱步。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [tuː] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [raɪt] ,
It was dark when the two approached the British right ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 这 二 接近 这 英国 正确的 ,
两人接近英国人时天色已黑。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈleɪ] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] [pəˈtrəʊl] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn]
after a slight delay farther back because of a German patrol it had been
后 一个 轻微 延迟 更远 后退 因为 的 一个 德语 巡逻 它 有 到过
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪˈluːd] .
necessary to elude .
必要的 到 躲避 .
由于前方有德国巡逻队, 需要躲避, 所以稍稍耽搁了一会儿。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɡɑːd] [ˈsentɪnəl] [ˈtɑːzæn] [taɪd] [ˈnuːmə]
A short distance from the British line of out - guard sentinels Tarzan tied Numa
一个 短的 距离 从 这 英国 线 的 出去 - 警卫 哨兵 泰山 系 沼
[tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [əˈləʊn] .
to a tree and continued on alone .
到 一个 树 和 持续 在 独自的 .
离英国哨兵防线不远, 泰山把努玛绑在树上, 独自继续前进。

[hiː; hi] [i'veid] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [pɑːst] [ðə; ði][aʊt] - [gɑːd] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ,
He evaded a sentinel , passed the out - guard and support ,
他 躲避 一个 哨兵 , 通过了 这 出去 - 警卫 和 支持 ,
他躲过了哨兵, 越过了外围防线和支援部队,

[ænd; ənd][baɪ] ['diːviəs] [weɪz] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [kɑːpeɪlz] [hed'kwɔːtəz] ,
and by devious ways came again to Colonel Capell's headquarters ,
和 经过 狡猾的 方式 来了 再次 到 上校 卡佩尔的 总部 ,
然后, 他们又用诡计来到了卡佩尔上校的总部。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'priəd] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['gæðəd] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [disɪm'bɒdɪd] ['spɪrɪt]
where he appeared before the officers gathered there as a disembodied spirit
在哪里 他 出现 前 这 警官 聚集 那里 作为 一个 无形的 精神
[mə'tiəriəlaɪz] [aʊt][ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] .
materializing out of thin air .
物质化 出去 的 薄的 空气 :
他以无形之灵的形象凭空出现, 出现在聚集在那里的警官面前。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [keɪm] [ðɒs] [ʌnə'naʊnst] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]
When they saw who it was that came thus unannounced they smiled and the
什么时候 他们 锯 WHO 它 曾是 那 来了 因此 未事先宣布的 他们 微笑 和 这
['kɜːn(ə)l] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pə'pleksəti] .
colonel scratched his head in perplexity .
上校 刮痕 他的 头 在 困惑 :
当他们看到不速之客是谁时, 都笑了, 而上校则困惑地挠了挠头。

" ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Someone should be shot for this , " he said .
" 某人 应该 是 射击 为了 这 , " 他 说 :
“应该有人为此被枪毙,”他说。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən][aʊt] - [pəʊst] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['fɪltə(r)] [θruː]
" I might just as well not establish an out - post if a man can filter through
" 我 可能 只是 作为 出色地 不是 建立 一个 出去 - 邮政 如果 一个 男人 能 筛选 通过
[wen'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] .
whenever he pleases .
每当 他 请 :
“如果一个人可以随时随地出入, 那我不如干脆不建立前哨站。”

" ['tɑːzæn] [smaɪld] .
" Tarzan smiled .
" 泰山 微笑 :
泰山笑了。

" [duː; də][nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn] .
" Do not blame them , " he said , " for I am not a man .
" 做 不是 责备 他们 , " 他 说 , " 为了 我 是 不是 一个 男人 :
“不要责怪他们,”他说, “因为我不是人。”

[aɪ][eɪ 'em] - .
I am Tarmangani .
我 是 - :
我是塔曼加尼。

['eni] ['mæŋɡəni] [huː] [wɪft] [tuː; tə] , [kʊd; kəd]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)][kæmp]['ɔːlməʊst][æt; ət] [wɪl] ;
Any Mangani who wished to , could enter your camp almost at will ;
任何 曼加尼 WHO 希望 到 , 可以 进入 你的 营 几乎 在 将要 ;
任何愿意的曼加尼人几乎都可以随意进入你们的营地;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sentɪnəl] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈentə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðəə(r)]
but if you have them for sentinels no one could enter without their
但 如果 你 有 他们 为了 哨兵 不 一 可以 进入 没有 他们的
[ˈnɒlɪdʒ] . "
knowledge . "
知识 . "

但如果你让他们当哨兵，就没人能在他们不知情的情况下进入。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mæŋgəni] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)] .
" **What are the Mangani ?** " **asked the colonel** .
" 什么 是 这 曼加尼 ? " 问 这 上校 .

“曼加尼人是什么人？”上校问道。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'lɪst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['begəz] .
" **Perhaps we might enlist a bunch of the beggars** .
" 也许 我们 可能 入伍 一个 束 的 这 乞丐 .

“或许我们可以招募一些乞丐。”

" ['tɑːzæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Tarzan shook his head** .
" 泰山 摇晃 他的 头 .

泰山摇了摇头。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [eɪps] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " [maɪ] ['piːp(ə)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]
" **They are the great apes ,** " **he explained ;** " **my people ; but you could not**
" 他们 是 这 伟大的 猿猴 , " 他 解释 ; " 我的 人们 ; 但 你 可以 不是
[juːz][ðem; ðəm] .
use them :
使用 他们 .

“它们是大猿，”他解释说；“我的族人；但你们不能利用它们。”

[ðeɪ] ['kænpɒt] ['kɒns(ə)ntreɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] .
They cannot concentrate long enough upon a single idea .
他们 不能 集中 长的 足够的 之上 一个 单身的 主意 .

他们无法长时间集中精力思考一个想法。

[ɪf] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] — [aɪ]
If I told them of this they would be much interested for a short time — I
如果 我 讲述 他们 的 这 他们 会 是 很多 感兴趣的 为了 一个 短的 时间 — 我
[maɪt] ['iːv(ə)n][həʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd]
might even hold the interest of a few long enough to get them here and
可能 甚至 抓住 这 兴趣 的 一个 很少 长的 足够的 到 得到 他们 这里 和
[ɪk'spleɪn][ðəə(r)] ['djuːtɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
explain their duties to them ;
解释 他们的 职责 到 他们 ;

如果我告诉他们这件事，他们会在短时间内非常感兴趣——我甚至可能吸引一些人的兴趣足够长的时间，把他们带到这里，并向他们解释他们的职责；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][məʊst] [ðeɪ] [maɪt]
but soon they would lose interest and when you needed them most they might
但 很快 他们 会 失去 兴趣 和 什么时候 你 需要 他们 最多 他们 可能
[biː; bi] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːt(ə)lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðəə(r)][pəʊsts] .
be off in the forest searching for beetles instead of watching their posts .
是 离开 在 这 森林 搜索 为了 甲虫 反而 的 观看 他们的 帖子 .

但很快它们就会失去兴趣，当你最需要它们的时候，它们可能正在森林里寻找甲虫，而不是守卫岗位。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
They have the minds of little children — that is why they remain what they are .
他们 有 这 思想 的 小的 孩子们 — 那 是 为什么 他们 保持 什么 他们 是 .
" "
"

他们只有小孩子的心智——这就是他们始终保持现状的原因。

" [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm][ˈmæŋɡəni][ænd; ənd] [jɔːˈself] - — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ? "
" You call them Mangani and yourself Tarmangani — what is the difference ? "
" 你 称呼 他们 曼加尼 和 你自己 - — 什么 是 这 不同之处 ? " "
[ɑːskt] [ˈmeɪdʒə(r)] - .
asked Major Preswick .
问 主要的 - .

“你们称他们为曼加尼，而你们自己是塔曼加尼——这有什么区别？”普雷斯威克少校问道。

" [tɑː(r)] [miːnz] [waɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːzæn] , " [ænd; ənd][ˈmæŋɡəni] , [ɡreɪt] [eɪp] .
" Tar means white , " replied Tarzan , " and Mangani , great ape .
" 焦油 方法 白色的 , " 回复 泰山 , " 和 曼加尼 , 伟大的 猿 .

“Tar 的意思是白色，”泰山回答说，“Mangani 的意思是大猿。”

[maɪ] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [ɡeɪv] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈkɜːrtʃæk] — [miːnz] [waɪt] - [skɪn] .
My name — the name they gave me in the tribe of Kerchak — means White - skin .
我的 姓名 — 这 姓名 他们 给予 我 在 这 部落 的 克尔恰克 — 方法 白色的 - 皮肤 .

我的名字——克尔恰克部落给我取的名字——意思是白皮肤。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːluː][maɪ] [skɪn] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] , [lʊkt] [ˈveri] [waɪt] [ɪnˈdiːd] [əˈɡenst]
When I was a little balu my skin , I presume , looked very white indeed against
什么时候 我 曾是 一个 小的 巴鲁 我的 皮肤 , 我 估 , 看起来 非常 白色的 的确 反对
[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
the beautiful ,
这 美丽的 ,

当我还是个小巴鲁的时候，我的皮肤，我想，在美丽的景色映衬下，显得格外白皙。

[blæk] [kəʊt][ɒv; əv][kəˈlɑː] , [maɪ][ˈfɒstə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [em ˈiː][ˈtɑːzæn] , [ðə; ði]
black coat of Kala , my foster mother and so they called me Tarzan , the
黑色的 外套 的 卡拉 , 我的 促进 母亲 和 所以 他们 称为 我 泰山 , 这

Tarmangani .

我的养母卡拉穿着黑色的外套，所以他们叫我泰山，泰曼加尼。

[ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] , [tuː] , - , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
They call you , too , Tarmangani , " he concluded , smiling .
他们 称呼 你 , 也 , - , " 他 结束 , 微笑 .

“他们也叫你塔曼加尼，”他笑着总结道。

[ˈkæpəl] [ˈsmaɪld] .
Capell smiled .
卡佩尔 微笑 .

卡佩尔笑了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [rɪˈprəʊtʃ] , [ˈɡreɪstəʊk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] ,
" It is no reproach , Greystoke , " he said ; " and , by Jove ,
" 它 是 不 责备 , 格雷斯托克 , " 他 说 ; " 和 , 经过 朱庇特 ,

“这不是责备，格雷斯托克，”他说；“而且，以宙斯的名义，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][ækt][ðə; ði] [pɑːt] .
it would be a mark of distinction if a fellow could act the part .
它 会 是 一个 标记 的 区别 如果 一个 同伴 可以 行为 这 部分 .

如果一个人能胜任这个角色，那将是他的一大成就。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][plæn] ?

And now how about your plan ?
和 现在 如何 关于 你的 计划 ?

那么，你的计划是什么？

[du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['empti] [ðə; ði] [trentʃ] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)]['sektə(r)] ? " "

Do you still think you can empty the trench opposite our sector ? " "

做 你 仍然 思考 你 能 空的 这 沟 对面的 我们的 行业 ? " "

你仍然认为你能清空我们区域对面战壕里的垃圾吗？

" [ɪz][aɪ'ti:] [stɪl] [held] [baɪ] - ? " [ɑ:skt] ['tɑ:zæn] .

" Is it still held by Gomangani ? " asked Tarzan .
" 是 它 仍然 握住 经过 - ? " 问 泰山 .

“它现在还在戈曼加尼手中吗？”泰山问道。

" [wʊt] [ɑ:(r); ə(r)] - ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

" What are Gomangani ? " inquired the colonel .
" 什么 是 - ? " 询问 这 上校 .

“戈曼加尼是什么？”上校问道。

" [aɪ'ti:][ɪz] [stɪl] [held] [baɪ] ['neɪtɪv] [tru:ps] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʊt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "

" It is still held by native troops , if that is what you mean . "
" 它 是 仍然 握住 经过 本国的 军队 , 如果 那 是 什么 你 意思是 . "

“如果你指的是这个意思的话，那它仍然由当地军队控制着。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , " [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [eɪps] — [ðə; ði]

" Yes , " replied the ape - man , " the Gomangani are the great black apes — the
" 是的 , " 回复 这 猿 - 男人 , " 这 - 是 这 伟大的 黑色的 猿猴 — 这

[ni:grəʊz] . "

Negroes . "
黑人 . "

“是的，”猿人回答说，“戈曼加尼人就是大黑猿——黑人。”

" [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [wʊnt] [ju: 'es][tu:; tə][du:; də] ? " [ɑ:skt]

" What do you intend doing and what do you want us to do ? " asked
" 什么 做 你 打算 正在做 和 什么 做 你 想 我们 到 做 ? " 问

[kæpəl] .

Capell .
卡佩尔 .

卡佩尔问道：“你们打算怎么做？你们想让我们怎么做？”

['tɑ:zæn] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][mæp] .

Tarzan approached the table and placed a finger on the map .
泰山 接近 这 桌子 和 放置 一个 手指 在 这 地图 .

泰山走到桌前，用手指点了一下地图。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [pəʊst] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɡʌn] [ɪn][aɪ'ti:] .

" Here is a listening post , " he said ; " they have a machine gun in it .
" 这里 是 一个 聆听 邮政 , " 他 说 ; " 他们 有 一个 机器 枪 在 它 .

“这里是一个监听哨，”他说；“里面有一挺机枪。”

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [kə'nekt] [aɪ'ti:] [wɪð] [ðɪs] [trentʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

A tunnel connects it with this trench at this point .
一个 隧道 连接 它 和 这 沟 在 这 观点 .

此处有一条隧道与这条沟渠相连。

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [mu:vɪd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][mæp][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .

" His finger moved from place to place on the map as he talked .
" 他的 手指 已搬 从 地方 到 地方 在 这 地图 作为 他 谈话 .

“他说话的时候，手指在地图上从一个地方移到另一个地方。”

" [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [bɒm] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] [bɜːst] [ɪn] [ðɪs] ['lɪsənɪŋ] [pəʊst] [let] [jɔː(r); jə(r)]
" **Give me a bomb and when you hear it burst in this listening post let your**
" 给 我 一个 炸弹 和 什么时候 你 听到 它 爆裂 在 这 聆听 邮政 让 你的
[men] [stɑːt] [ə'krɒs] [nəʊ] [mænz] [lænd] ['sləʊli] .
men start across No Man's Land slowly .
男人 开始 穿过 不 男人的 土地 缓慢地 .

“给我一枚炸弹，当你听到它在这个监听哨爆炸时，让你的士兵慢慢穿过无人区。”

[prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kəm'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [trentʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] ['hʌri] ,
Presently they will hear a commotion in the enemy trench ; but they need not hurry ,
目前 他们 将要 听到 一个 骚动 在 这 敌人 沟 ; 但 他们 需要 不是 匆忙 ;
他们很快就会听到敌军战壕里传来骚动；但他们不必着急。

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də] , [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kʌm] ['kwaɪətli] .
and , whatever they do , have them come quietly .
和 , 任何 他们 做 , 有 他们 来 悄悄 .

无论他们做什么，都要让他们安静地来。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt]
You might also warn them that I may be in the trench and that I do not
你 可能 还 警告 他们 那 我 可能 是 在 这 沟 和 那 我 做 不是
[keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [ɔː(r)] ['beɪənɪt] . "
care to be shot or bayoneted . "
关心 到 是 射击 或者 刺刀 . "

你还可以警告他们，我可能在战壕里，我可不想被枪杀或被刺刀刺死。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ? " ['kwɪrɪd] ['kæpəl] , [ˈɑːftə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['tɑːzæn] [ə; eɪ]
" **And that is all ?** " **queried Capell , after directing an officer to give Tarzan a**
" 和 那 是 全部 ? " 查询 卡佩尔 , 后 导演 一个 官 到 给 泰山 一个
[hænd] [grə'neɪd] ;
hand grenade ;
手 手榴弹 ;

“就这些吗？”卡佩尔一边指示一名军官给泰山一枚手榴弹，一边问道；

" [juː; jʊ] [wɪl] ['empti] [ðə; ði] [trentʃ] [ə'ləʊn] ? "
" **you will empty the trench alone ?** "
" 你 将要 空的 这 沟 独自的 ? "

“你会一个人清理战壕吗？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːzæn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [jæl; ʃəl] ['empti] [aɪ 'ti:] ,
" **Not exactly alone ,** " **replied Tarzan with a grim smile ;** " **but I shall empty it ,**
" 不是 确切地 独自的 , " 回复 泰山 和 一个 严峻 微笑 ; " 但 我 将 空的 它 ,
“倒也不完全是独自一人，”泰山阴冷地笑着回答；“但我会把它清空。”

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
and , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[jɔː(r); jə(r)] [men] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [pəʊst] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)]
your men may come in through the tunnel from the listening post if you prefer
你的 男人 可能 来 在 通过 这 隧道 从 这 聆听 邮政 如果 你 更喜欢
.
:
.

如果你愿意，你的人可以从监听哨通过隧道进来。

[ɪn] [ə'baʊt] [haʊf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , ['kɜːn(ə)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
In about half an hour , Colonel , " **and he turned and left them** .
在 关于 一半 一个 小时 , 上校 , " 和 他 转向 和 左边 他们 .

大约半小时后，上校说完，便转身离开了他们。

[æz; əz][hi;; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][kæmp][ðeə(r)] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] [skri:n] [ɒv; əv]
As he passed through the camp there flashed suddenly upon the screen of
作为 他 通过了 通过 这 营 那里 闪光灯 突然 之上 这 屏幕 的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

当他穿过营地时，记忆的屏幕上突然闪过一个画面：

['kʌndʒə, 'kɒn-] [ðeə(r)] [baɪ][sʌm; səm][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['vɪzɪt][tu:; tə] [hed'kwɔ:təz] ,
conjured there by some reminder of his previous visit to headquarters ,
召唤 那里 经过 一些 提醒 的 他的 以前的 访问 到 总部 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，这是因为他想起了之前访问总部的某些事情。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [æz; əz][hi;; hi][kwɪt][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ðæt] [ˈʌðə(r)]
the image of the officer he had passed as he quit the colonel that other
这 图像 的 这 官 他 有 通过了 作为 他 辞职 这 上校 那 其他
[taɪm][ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði]
time and simultaneously recognition of the face that had been revealed by the
时间 和 同时地 认出 的 这 脸 那 有 到过 揭晓 经过 这
[laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
light from the fire .
光 从 这 火 .

他想起了上次辞退上校时经过的那位军官的形象，同时又认出了火光映照出的那张脸。

[hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdju:biəsli] .
He shook his head dubiously .
他 摇晃 他的 头 可疑地 .

他怀疑地摇了摇头。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
it could not be and yet the features of the young officer were
它 可以 不是 是 和 然而 这 特征 的 这 年轻的 官 是
[aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['frɔɪlɪn] ['kɜ:rtʃər] ,
identical with those of Fräulein Kircher ,
完全相同的 和 那些 的 弗劳莱因 基尔彻 ,

这不可能，然而这位年轻军官的容貌却与基歇尔小姐一模一样。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən][spaɪ][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] ['dʒɜ:mən] [hed'kwɔ:təz] [ðə; ði] [naɪt] [hi;; hi] [tʊk]
the German spy he had seen at German headquarters the night he took
这 德语 间谍 他 有 已见 在 德语 总部 这 夜晚 他 采取
['meɪdʒə(r)] [ˈjnaɪdə] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
Major Schneider from under the nose of the Hun general and his staff .
主要的 施耐德 从 在下面 这 鼻子 的 这 匈奴 一般的 和 他的 职员 .

那天晚上，他从德国将军及其参谋人员眼皮底下带走了施耐德少校，而他当时在德国总部见到的正是那个德国间谍。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɑ:st] [laɪn][ɒv; əv] ['sentɪnəl] ['tɑ:zæn] [mu:vd] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈnu:mə] ,
Beyond the last line of sentinels Tarzan moved quickly in the direction of Numa ,
超过 这 最后的 线 的 哨兵 泰山 已搬 迅速地 在 这 方向 的 沼 ,
[ðə; ði][ˈlaɪən] .
the lion .
这 狮子 .

越过最后一道哨兵防线，泰山迅速朝着狮子努玛的方向前进。

[ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ˈtɑ:zæn] [epɪˈəʊtʃt] , [bʌt; bət][hi;; hi][rəʊz][æz; əz][ðə; ði] [eɪp] -
The beast was lying down as Tarzan approached , but he rose as the ape -
这 兽 曾是 说谎 向下 作为 泰山 接近 , 但 他 玫瑰 作为 这 猿 -
[mæn] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] .
man reached his side .
男人 达到 他的 边 .

当泰山走近时，那头野兽正躺着，但当猿人走到它身边时，它却站了起来。

[ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌz(ə)ld] [lɪps] .
A low whine escaped his muzzled lips .
一个 低的 抱怨 逃脱 他的 戴口套 嘴唇 .

他被堵住嘴的嘴唇间逸出一声低低的呜咽。

[ˈtɑ:zæn] [smaɪld] [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ŋju:] [nəʊt] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] — [aɪ ˈti:]
Tarzan smiled for he recognized in the new note almost a supplication — it
泰山 微笑 为了 他 认可 在 这 新的 笔记 几乎 一个 恳求 — 它
[wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [dɒɡ] [ˈbegɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ðæŋ; ðən][ðə; ði]
was more like the whine of a hungry dog begging for food than the
曾是 更多的 喜欢 这 抱怨 的 一个 饥饿的 狗 乞讨 为了 食物 比 这
[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] .
voice of the proud king of beasts .
嗓音 的 这 自豪的 国王 的 野兽 .

泰山笑了，因为他从这张新纸条中听出了几乎是一种恳求——与其说是骄傲的百兽之王的声音，不如说是饥饿的狗在乞求食物的哀鸣。

" [su:n] [ju;; jʊ] [wɪl] [kɪl] — [ænd; ənd] [fi:d] , " [hi;; hi] [mˈɜ:məd] [ɪn][ðə; ði][vəˈnækjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
" Soon you will kill — and feed , " he murmured in the vernacular of the great
" 很快 你 将要 杀 — 和 喂养 , " 他 低声说道 在 这 白话 的 这 伟大的
[eɪps] .
apes .
猿猴 .

“很快你们就会杀戮——并被喂养，”他用猿猴的方言低语道。

[hi;; hi][, ʌnˈfɑ:sən, -fæ-][ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈnu:mə] [kləʊz] [æt; ət]
He unfastened the rope from about the tree and , with Numa close at
他 解开 这 绳索 从 关于 这 树 和 , 和 沼 关闭 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

他解开绑在树上的绳子，努玛紧随其后，

[slʌŋk] [ˈɪntu:][nəʊ][mænz] [lənd] .
slunk into No Man's Land .
斯伦克 进入 不 男人的 土地 .

潜入无人区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˈəʊnli][æŋ; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [fel] [vautʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
There was little rifle fire and only an occasional shell vouched for the
那里 曾是 小的 步枪 火 和 仅有的 一个 偶然 壳 担保 为了 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɑ:ˈtɪləri] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [laɪnz] .
presence of artillery behind the opposing lines .
在场 的 炮兵 在后面 这 反对 线条 .

几乎没有步枪射击声，只有偶尔的炮弹声证明敌方防线后方有炮兵。

[æz; əz][ðə; ði] [felz] [frɒm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] [wel] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
As the shells from both sides were falling well back of the trenches ,
作为 这 贝壳 从 两个都 侧面 是 坠落 出色地 后退 的 这 战壕 ,
双方的炮弹都落在战壕后方很远的地方，

[ðeɪ] [ˈkɒnstɪtjʊt] [nəʊ] [ˈmenəs] [tuː; tə][ˈtɑːzæn] ;
they constituted no menace to Tarzan ;
他们 构成 不 威胁 到 泰山 ;
他们对泰山构不成任何威胁；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːkt]
but the noise of them and that of the rifle fire had a marked
但 这 噪音 的 他们 和 那 的 这 步枪 火 有 一个 标记
[ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ˈnuːmə] [huː] [kraʊtʃt] ,
effect upon Numa who crouched ,
影响 之上 沼 WHO 蹲着 ,
但是他们的喧闹声和步枪射击声对蹲伏着的努马产生了明显的冲击。

[ˈtreɪblɪŋ] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [prəˈtek(ə)n] .
trembling , close to the Tarmangani as though seeking protection .
发抖 , 关闭 到 这 - 作为 尽管 寻求 保护 .
颤抖着，靠近塔尔曼加尼，仿佛在寻求庇护。

[ˈkɔːʃəsli] [ðə; ði] [tuː] [biːsts] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈlɪsənɪŋ] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] .
Cautiously the two beasts moved forward toward the listening post of the Germans .
谨慎地 这 二 野兽 已搬 向前 朝向 这 聆听 邮政 的 这 德国人 .
两只野兽小心翼翼地德国人的监听哨走去。

[ɪn][wʌn][hænd][ˈtɑːzæn] [ˈkæɪd] [ðə; ði] [bɒm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ,
In one hand Tarzan carried the bomb the English had given him ,
在 一 手 泰山 携带 这 炸弹 这 英语 有 给定 他 ,
泰山一手拿着英国人给他的炸弹，

[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔɪld] [rəʊp] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] .
in the other was the coiled rope attached to the lion .
在 这 其他 曾是 这 卷曲 绳索 随附的 到 这 狮子 .
另一边是系在狮子身上的盘绕绳索。

[æt; ət][laːst][ˈtɑːzæn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈhed] .
At last Tarzan could see the position a few yards ahead .
在 最后的 泰山 可以 看 这 位置 一个 很少 码 前方 .
泰山终于看到了前方几码远的地方。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][ɒn] [wɒtʃ] .
His keen eyes picked out the head and shoulders of the sentinel on watch .
他的 敏锐的 眼睛 挑选 出去 这 头 和 肩膀 的 这 哨兵 在 手表 .
他敏锐的目光捕捉到了站岗哨兵的头部和肩膀。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn][grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [bɒm] [ˈfɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
The ape - man grasped the bomb firmly in his right hand .
这 猿 - 男人 抓住 这 炸弹 牢牢 在 他的 正确的 手 .
猿人右手紧紧握着炸弹。

[hiː; hi] [ˈmeɪzəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈɡæðəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪˈniːθ] [hɪm] ,
He measured the distance with his eye and gathered his feet beneath him ,
他 测量 这 距离 和 他的 眼睛 和 聚集 他的 脚 下面 他 ,
他目测距离，然后稳住身形。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈməʊʃn] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪsaɪl] ,
then in a single motion he rose and threw the missile ,
然后 在 一个 单身的 运动 他 玫瑰 和 扔 这 导弹 ,
然后他一气呵成地起身，将导弹投掷出去。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈflætɪŋ] [hɪmˈself] [prəʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
immediately flattening himself prone upon the ground .
立即地 扁平化 他自己 易于 之上 这 地面 .
他立即俯卧在地。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˈleɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Five seconds later there was a terrific explosion in the center of the
五 秒 之后 那里 曾是 一个 了不起 爆炸 在 这 中心 的 这
[ˈlɪsənɪŋ] [pəʊst] .
listening post .
聆听 邮政 。

五秒钟后，监听站中心发生了一声巨响。

[ˈnu:mə] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [stɑ:t] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ˈtɑ:zæn] [held] [hɪm]
Numa gave a nervous start and attempted to break away ; but Tarzan held him
沼 给予 一个 紧张的 开始 和 尝试过 到 休息 离开 ； 但 泰山 握住 他
[ænd; ənd] ,
and ,
和 。

努玛惊慌地跳了起来，试图挣脱；但泰山抓住了他，

[ˈli:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ræn] ['fɔ:wəd] , ['dræŋɪŋ] ['nu:mə][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
leaping to his feet , ran forward , dragging Numa after him .
跳跃 到 他的 脚 ， 跑 向前 ， 拖拽 沼 后 他 。

他猛地站起身，向前跑去，拖着努玛跟了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'ləʊ] [hɪm][bʌt; bət] [slɑɪt] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]
At the edge of the post he saw below him but slight evidence that the
在 这 边缘 的 这 邮政 他 锯 以下 他 但 轻微 证据 那 这
[pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ɔ:l] ,
position had been occupied at all ,
位置 有 到过 占领 在 全部 。

他从柱子边缘向下望去，几乎看不到任何曾经有人占据过的痕迹。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʃredz] [ɒv; əv] [tɔ:n] [fle] [rɪ'meɪnd] .
for only a few shreds of torn flesh remained .
为了 仅有的 一个 很少 碎屑 的 撕裂 肉 剩余 。

只剩下几片撕裂的血肉。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [di'mɒlɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɡʌn] [wɪt]
About the only thing that had not been demolished was a machine gun which
关于 这 仅有的 事物 那 有 不是 到过 已拆除 曾是 一个 机器 枪 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [prə'tektɪd] [baɪ][sænd][bəgz] .
had been protected by sand bags .
有 到过 受保护 经过 沙 包 。

唯一没有被摧毁的东西大概只有一挺用沙袋保护的机枪了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [lu:z] .
There was not an instant to lose .
那里 曾是 不是 一个 立即的 到 失去 。

一刻也不能耽搁。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [maɪt] [bi:; bi] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] ['tʌn(ə)l] ,
Already a relief might be crawling through the communication tunnel ,
已经 一个 宽慰 可能 是 爬行 通过 这 沟通 隧道 。

或许，救援人员已经通过沟通渠道缓缓赶来。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪnəl] [ɪn][ðə; ði] [hʌn] ['trentʃɪz] [ðæt]
for it must have been evident to the sentinels in the Hun trenches that
为了 它 必须 有 到过 明显 到 这 哨兵 在 这 匈奴 战壕 那
[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [pəʊst][hæd; həd] [bi:n] [di'mɒlɪft] .
the listening post had been demolished .
这 聆听 邮政 有 到过 已拆除 。

对于匈奴战壕里的哨兵来说，监听哨已经被摧毁这一点是显而易见的。

[ˈnuːmə] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈtɑːzæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˌɛkskəˈveɪ](ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,
Numa hesitated to follow Tarzan into the excavation ; but the ape - man ,
沼 犹豫了一下 到 跟随 泰山 进入 这 挖掘 ； 但 这 猿 - 男人 ；
努玛犹豫着要不要跟着泰山进入挖掘现场；但是那个猿人，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [ˈtempərəɪz] , [dʒɜːk] [hɪm] [ˈrʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
who was in no mood to temporize , jerked him roughly to the bottom .
WHO 曾是 在 不 情绪 到 拖延 ； 猛地一抖 他 大致 到 这 底部 .
他没有丝毫犹豫，粗暴地把他拽到地上。

[brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ðæt] [led] [bæk] [frɒm; frəm][nəʊ] [mænz] [lənd]
Before them lay the mouth of the tunnel that led back from No Man's Land
前 他们 躺 这 嘴 的 这 隧道 那 引领 后退 从 不 男人的 土地
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈtrentʃɪz] .
to the German trenches .
到 这 德语 战壕 .
在他们面前的是隧道口，这条隧道从无人区通往德军战壕。

[ˈtɑːzæn] [pʊʃt] [ˈnuːmə] [ˈfɔːwəd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] ,
Tarzan pushed Numa forward until his head was almost in the aperture ,
泰山 推动 沼 向前 直到 他的 头 曾是 几乎 在 这 光圈 ；
泰山推着努玛往前走，直到他的头几乎伸进了洞里。

[ðen] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˈɑːftəθɔːt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] ,
then as though it were an afterthought , he turned quickly and ,
然后 作为 尽管 它 是 一个 事后考虑 ； 他 转向 迅速地 和 ；
然后，仿佛是事后才想起似的，他迅速转身，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] ,
taking the machine gun from the parapet ,
采取 这 机器 枪 从 这 栏杆 ；
从胸墙上取下机枪，

[pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
placed it in the bottom of the hole close at hand ,
放置 它 在 这 底部 的 这 洞 关闭 在 手 ；
把它放在手边的洞底。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə][ˈnuːmə] ,
after which he turned again to Numa ,
后 哪个 他 转向 再次 到 沼 ；
之后他又转向努马，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈkwɪkli] [kʌt] [ðə; ði] [ˈgɑːtəz] [ðæt] [held] [ðə; ði][bægz][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz]
and with his knife quickly cut the garters that held the bags upon his front paws
和 和 他的 刀 迅速地 切 这 吊袜带 那 握住 这 包 之上 他的 正面 爪子
.
:
.
他用刀迅速割断了前爪上固定袋子的吊带。

[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈlaɪən][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈɑːməmənt] [wɒz; wəz] [əˈgen]
Before the lion could know that a part of his formidable armament was again
前 这 狮子 可以 知道 那 一个 部分 的 他的 强大 武器 曾是 再次
[rɪˈliːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] ,
released for action ,
发布 为了 行动 ；
狮子还没来得及意识到自己强大的武器库中的一部分再次被释放出来投入使用，

[ˈtɑːzæn][hæd; həd][kʌt][ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nek][ænd; ənd][ðə; ði][hed][bæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Tarzan **had** **cut** **the** **rope** **from** **his** **neck** **and** **the** **head** **bag** **from** **his**
泰山 有 切 这 绳索 从 他的 脖子 和 这 头 包 从 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

泰山割断了脖子上的绳子，摘下了脸上的头套。

[ænd; ənd][græbɪŋ][ðə; ði][ˈlaɪən][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][hæd; həd][θrʌst][hɪm][ˈpɑːʃəli][ˈɪntuː][ðə; ði]
and **grabbing** **the** **lion** **from** **the** **rear** **had** **thrust** **him** **partially** **into** **the**
和 抓取 这 狮子 从 这 后部 有 推力 他 部分 进入 这
[maʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʌn(ə)] .
mouth **of** **the** **tunnel** .
嘴 的 这 隧道 .

从后面抓住狮子，把他的一部分推进了隧道口。

[ðen][ˈnuːmə][bɔːk][ˈəʊnli][tuː; tə][fiːl][ðə; ði][ɑːp][prɪk][ɒv; əv][ˈtɑːrɜːnz][naɪf][pɔɪnt][ɪn][hɪz; ɪz][haɪnd]
Then **Numa** **balked** , **only** **to** **feel** **the** **sharp** **prick** **of** **Tarzan's** **knife** **point** **in** **his** **hind**
然后 沼 犹豫不决 , 仅有的 到 感觉 这 锋利的 刺 的 泰山的 刀 观点 在 他的 后
[ˈkwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

努玛犹豫了一下，却感到泰山的刀尖狠狠地刺进了他的后腿。

[gəʊd][hɪm][ɒn][ðə; ði][eɪp]-[mæn][ˈfaɪnəli][səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈgetɪŋ][ðə; ði][ˈlaɪən][səˈfɪʃntli][faː(r)][ˈɪntuː]
Goading **him** **on** **the** **ape** - **man** **finally** **succeeded** **in** **getting** **the** **lion** **sufficiently** **far** **into**
挑衅 他 在 这 猿 - 男人 最后 成功了 在 获得 这 狮子 足够 远的 进入
[ðə; ði][ˈtʌn(ə)] [səʊ][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][tʃɑːns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈskeɪpɪŋ][ˈʌðə(r)][ðæən; ðən][baɪ][ˈgəʊɪŋ]
the **tunnel** **so** **that** **there** **was** **no** **chance** **of** **his** **escaping** **other** **than** **by** **going**
这 隧道 所以 那 那里 曾是 不 机会 的 他的 逃脱 其他 比 经过 去
[ˈfɔːwəd][ɔː(r)][dɪˈlɪbəɪətli][ˈbækɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːp][bleɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪə(r)] .
forward **or** **deliberately** **backing** **into** **the** **sharp** **blade** **at** **his** **rear** .
向前 或者 故意地 后盾 进入 这 锋利的 刀刃 在 他的 后部 .

猿人激怒狮子后，最终成功地将狮子引到了隧道深处，除了向前走或故意向后退撞向身后的锋利刀刃之外，它没有任何其他逃脱的机会。

[ðen][ˈtɑːzæn][kʌt][ðə; ði][bægz][frɒm; frəm][ðə; ði][greɪt][haɪnd][fiːt] ,
Then **Tarzan** **cut** **the** **bags** **from** **the** **great** **hind** **feet** ,
然后 泰山 切 这 包 从 这 伟大的 后 脚 ,
然后泰山割断了后腿上的袋子。

[pleɪst][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪf][pɔɪnt][əˈɡenst][nuːməz][siːt] ,
placed **his** **shoulder** **and** **his** **knife** **point** **against** **Numa's** **seat** ,
放置 他的 肩膀 和 他的 刀 观点 反对 努玛的 座位 ,
他用肩膀和刀尖抵住努玛的座位，

[dʌŋ][hɪz; ɪz][təʊz][ˈɪntuː][ðə; ði][luːs][zːθ][ðæt][hæd; həd][biːn][ˈbrəʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]
dug **his** **toes** **into** **the** **loose** **earth** **that** **had** **been** **broken** **up** **by** **the** **explosion** **of**
挖 他的 脚趾 进入 这 松动的 地球 那 有 到过 破碎的 向上 经过 这 爆炸 的
[ðə; ði][bɒm] ,
the **bomb** ,
这 炸弹 ,

他的脚趾深深地扎进被炸弹爆炸震松的泥土里。

[ænd; ənd][ʃʌvd] .
and **shoved** .
和 推搡 .

然后推搡。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ˈnuːmə] [ədˈvɑːnst] .
Inch by inch at first Numa advanced .
英寸 经过 英寸 在 第一的 沼 先进的 .

努玛最初是一步一步地前进的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə][rɔː(r)] .
He was growling now and presently he commenced to roar .
他 曾是 咆哮 现在 和 目前 他 开始 到 吼 .

他先是低声咆哮，随后开始怒吼。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈtɑːzæn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [sent]
Suddenly he leaped forward and Tarzan knew that he had caught the scent
突然 他 跳跃 向前 和 泰山 知道 那 他 有 捕捉 这 香味
[ɒv; əv] [miːt] [əˈhed] .
of meat ahead .
的 肉 前方 .

他突然向前跃去，泰山知道他闻到了前面的肉味。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɡʌn] [brɪˈsaɪd] [hɪm][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ˈfɒləʊd] [ˈkwɪkli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈlaɪən]
Dragging the machine gun beside him the ape - man followed quickly after the lion
拖拽 这 机器 枪 旁 他 这 猿 - 男人 随后 迅速地 后 这 狮子
[huːz] [rɔːrz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [hɪə(r)] [əˈhed] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsterkəbl̩] [skriːmz] [ɒv; əv]
whose roars he could plainly hear ahead mingled with the unmistakable screams of
谁 咆哮 他 可以 显然 听到 前方 混合 和 这 毋庸置疑 尖叫 的
[ˈfraɪt(ə)nd] [men] .
frightened men .
害怕 男人 .

猿人拖着机枪，快速地跟在狮子身后，他能清楚地听到狮子的咆哮声，以及惊恐的人们的尖叫声。

[wʌnz] [əˈɡen] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] - [biːst] .
Once again a grim smile touched the lips of this man - beast .
一次 再次 一个 严峻 微笑 感动 这 嘴唇 的 这 男人 - 兽 .

这个人兽的嘴角再次浮现出一抹阴冷的笑容。

" [ðeɪ] [ˈməːdə] [maɪ][wɑːˈziəri] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] ; " [ðeɪ] [ˈkruːsɪfaɪd] - , [sʌn] [ɒv; əv]
" They murdered my Waziri , " he muttered ; " they crucified Wasimbu , son of
" 他们 被谋杀 我的 瓦齐里 , " 他 低声说道 ; " 他们 被钉在十字架上 - , 儿子 的
- .
Muviro .
- .

“他们杀害了我的瓦齐里，”他喃喃自语道；“他们把穆维罗的儿子瓦西姆布钉在了十字架上。”

" [wen] [ˈtɑːzæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn]
" When Tarzan reached the trench and emerged into it there was no one in
" 什么时候 泰山 达到 这 沟 和 出现 进入 它 那里 曾是 不 一 在
[saɪt] [ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [beɪ] ,
sight in that particular bay ,
视线 在 那 特别的 湾 ,

“当泰山到达海沟并走入其中时，那个海湾里一个人也没有。”

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] ,
nor in the next ,
也不 在 这 下一个 ,

接下来也不是，

[nɔː(r)][ðə; ði][nekst][æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈsentə(r)] ;
nor the next as he hurried forward in the direction of the German center ;
也不 这 下一个 作为 他 慌忙 向前 在 这 方向 的 这 德语 中心 ;

他也没有错过下一个目标，而是朝着德军中央阵地匆匆前进；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [beɪ][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
but in the fourth bay he saw a dozen men jammed in the angle of the
但 在 这 第四 湾 他 锯 一个 打 男人 卡住 在 这 角度 的 这
[trʌvɜ:s] [æt; ət][ðə; ði][end] [waɪ] ['li:pɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ænd] ['rendɪŋ] [wɪð] ['tælən] [ænd; ænd]
traverse at the end while leaping upon them and rending with talons and
横穿 在 这 结尾 尽管 跳跃 之上 他们 和 渲染 和 利爪 和
[fæŋz] [wɒz; wəz]['nu:mə] ,
fangs was Numa ,
獠牙 曾是 沼 ,

但在第四个隔间里，他看到十几个人挤在横梁末端的拐角处，努玛跳到他们身上，用利爪和獠牙撕咬他们。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv] [fə'rɒsəti] [ænd; ænd] ['rævənəs] ['hʌŋɡə(r)] .
a terrific incarnation of ferocity and ravenous hunger .
一个 了不起 化身 的 恶 和 贪婪的 饥饿 .
凶猛和贪婪的完美化身。

[wɒt'evə(r)] [held][ðə; ði][men][æt; ət][lɑ:st] [geɪv] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] ['mædli] [wɪð] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn]
Whatever held the men at last gave way as they fought madly with one another in
任何 握住 这 男人 在 最后的 给予 方式 作为 他们 战斗 疯狂地 和 一 其他 在
[ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [dred] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [fɪld]
their efforts to escape this dread creature that from their infancy had filled
他们的 努力 到 逃脱 这 恐惧 生物 那 从 他们的 婴儿期 有 已填
[ðem; ðəm] [wɪð] ['terə(r)] ,
them with terror ,
他们 和 恐怖 ,

最终，束缚着这些东西都崩溃了，他们疯狂地互相搏斗，试图逃离这个从他们幼年起就让他们感到恐惧的可怕生物。

[ænd; ænd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tri:tɪŋ] .
and again they were retreating .
和 再次 他们 是 撤退 .
他们再次撤退了。

[sʌm; səm] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærə,dɒs][ænd; ænd][sʌm; səm]['i:v(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]
Some clambered over the parados and some even over the parapet
一些 攀爬 超过 这 帕拉多斯 和 一些 甚至 超过 这 栏杆
[prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][nəʊ][mænz] [lənd][tu:; tə] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [səʊl] - ['sɪərɪŋ] ['menəs] .
preferring the dangers of No Man's Land to this other soul - searing menace .
偏好 这 危险 的 不 男人的 土地 到 这 其他 灵魂 - 灼烧 威胁 .
有些人翻越了关隘，有些人甚至翻越了城垛，宁愿冒着无人区的危险，也不愿面对这种令人心碎的威胁。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əd'vɑ:nst] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['trentʃɪz] ,
As the British advanced slowly toward the German trenches ,
作为 这 英国 先进的 缓慢地 朝向 这 德语 战壕 ,
随着英军缓慢向德军战壕推进，

[ðeɪ] [fɜ:st] [met] ['terɪfaɪd] ['blæks] [hu:] [ræn]['ɪntu:][ðeə(r)] [ɑ:mz] ['əʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] .
they first met terrified blacks who ran into their arms only too willing to surrender .
他们 第一的 遇见 恐惧 黑人 WHO 跑 进入 他们的 武器 仅有的 也 愿意的 到 投降 .
他们首先遇到的是惊恐万分的黑人，这些黑人奔向他们的怀抱，甘愿投降。

[ðæt] [pændə'məʊniəm][hæd; həd]['brəʊkən] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [hʌn] [trentʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði]
That pandemonium had broken loose in the Hun trench was apparent to the
那 混乱 有 破碎的 松动的 在 这 匈奴 沟 曾是 明显 到 这
[rəʊ'di:ʃən] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'zə:tə(r)] ,
Rhodesians not only from the appearance of the deserters ,
罗得西亚人 不是 仅有的 从 这 外貌 的 这 逃兵 ,
罗得西亚人不仅从逃兵的出现就能看出匈奴战壕里已经陷入一片混乱，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈskri:mɪŋ] , [kɜ:rs] [men] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈkliːəli] [tu:; tə][ðeə(r)]
but from the sounds of screaming , cursing men which came clearly to their
但 从 这 声音 的 尖叫 , 咒骂 男人 哪个 来了 清楚地 到 他们的
[ɪəz] ;
ears ;
耳朵 ;

但他们却清楚地听到了男人的尖叫和咒骂声；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ˈbæflɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [rɪˈzeɪmblɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈkleɪsli]
but there was one that baffled them for it resembled nothing more closely
但 那里 曾是 一 那 困惑 他们 为了 它 类似 没有什么 更多的 密切
[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnfɪˈʒəreɪtɪd] [ˈɡraʊlɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən][ˈæŋɡri][ˈlaɪən] .
than the infuriated growling of an angry lion .
比 这 愤怒的 咆哮 的 一个 生气的 狮子 .

但其中有一种声音让他们百思不得其解，因为它听起来就像愤怒的狮子发出的咆哮声。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [trentʃ] ,
And when at last they reached the trench ,
和 什么时候 在 最后的 他们 达到 这 沟 ,
当他们最终到达战壕时，

[ðəʊz] [ˈfa:ðɪst] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [ˈbrɪtɪʃə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [məʃi:n] [ɡʌn] [ˈspʌtə(r)]
those farthest on the left of the advancing Britishers heard a machine gun sputter
那些 最远 在 这 左边 的 这 前进 英国人 听到 一个 机器 枪 发出嘶嘶声
[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔ:(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈlaɪən] [li:p] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈpærəˌdɒs] [wɪð]
suddenly before them and saw a huge lion leap over the German parados with
突然 前 他们 和 锯 一个 巨大的 狮子 飞跃 超过 这 德语 帕拉多斯 和
[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskri:mɪŋ] [hʌn] [ˈsəʊldʒə(r)] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd] [ˈvæniʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
the body of a screaming Hun soldier between his jaws and vanish into the
这 身体 的 一个 尖叫 匈奴 士兵 之间 他的 下颚 和 消失 进入 这
[ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
shadows of the night ,
阴影 的 这 夜晚 ,

前进的英军最左侧的士兵突然听到前方传来机枪扫射声，看到一头巨大的狮子跃过德国伞兵，嘴里叼着一个惨叫的匈奴士兵的尸体，消失在夜色中。

[waɪl] [ˈskwɒtɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [trəˈvɜ:s] [tu:; tə][ðeə(r)] [left] [wɒz; wəz][ˈtɑ:zæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wɪð] [ə; eɪ]
while squatting upon a traverse to their left was Tarzan of the Apes with a
尽管 蹲姿 之上 一个 横穿 到 他们的 左边 曾是 泰山 的 这 猿猴 和 一个
[məʃi:n] [ɡʌn] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən]
machine gun before him with which he was raking the length of the German
机器 枪 前 他 和 哪个 他 曾是 耙草 这 长度 的 这 德语
[ˈtrentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

而蹲在他们左侧横梁上的，是人猿泰山，他面前架着一挺机枪，正扫射德军战壕。

[ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [rəʊˈdi:ʃən] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈdʒɜ:mən] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪˈmɜ:dʒ]
The foremost Rhodesians saw something else — they saw a huge German officer emerge
这 首先 罗得西亚人 锯 某物 别的 — 他们 锯 一个 巨大的 德语 官 出现
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʌɡaʊt] [dʒʌst][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
from a dugout just in rear of the ape - man .
从 一个 独木舟 只是 在 后部 的 这 猿 - 男人 .

罗得西亚最先看到的情况却截然不同——他们看到一个身材魁梧的德国军官从猿人身后的一个掩体里走了出来。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [snætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈskɑ:dɪd] [ˈraɪf(ə)lɪ] [wɪð] [ˈbeɪənət] [fɪkst] [ænd; ənd] [kri:p] [əˈpɒn][ðə; ði]
They saw him snatch up a discarded rifle with bayonet fixed and creep upon the
他们 锯 他 抢夺 向上 一个 丢弃 步枪 和 刺刀 固定的 和 潜行者 之上 这
[əˈpærəntli] [ʌnˈkɒŋjəs] [ˈtɑ:zæn] .
apparently unconscious Tarzan .
显然 无意识 泰山 .

他们看到他捡起一支被丢弃的、装有刺刀的步枪，悄悄靠近看似昏迷不醒的泰山。

[ðeɪ] [ræn] ['fɔ:wəd] , ['ʌʊtɪŋ] ['wɔ:nɪŋz] ;
They ran forward , shouting warnings ;
他们 跑 向前 , 喊叫 警告 ;

他们向前跑去，大声发出警告；

[bʌt; bət] [ə'blʌv] [ðə; ði][,pændə'məʊniəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɡʌn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]
but above the pandemonium of the trenches and the machine gun their voices
但 多于 这 混乱 的 这 战壕 和 这 机器 枪 他们的 声音
[kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [hɪm] .
could not reach him .
可以 不是 抵达 他 .

但在战壕的喧嚣和机枪的扫射声中，他们的声音传不到他那里。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [li:pt] [ə'pɒn][ðə; ði][,pærə'pɪt; 'pærəpet][br'haɪnd][hɪm] — [ðə; ði][fæt][hændz] [reɪzd] [ðə; ði]
The German leaped upon the parapet behind him — the fat hands raised the
这 德语 跳跃 之上 这 栏杆 在后面 他 — 这 胖的 双手 提高 这
[ˈraɪf(ə)l] [bʌt] [ə'lɒft][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌʊədli] ['daʊnwəd] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]['neɪkɪd] [bæk] [ænd; ənd]
rifle butt aloft for the cowardly downward thrust into the naked back and
步枪 屁股 高空 为了 这 胆小 向下 推力 进入 这 裸 后退 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

德国人跃上身后的胸墙——肥胖的手高举枪托，懦弱地向下猛刺裸露的后背，然后，

[æz; əz] [mu:vz] ['erə] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [mu:vd] ['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] .
as moves Ara , the lightning , moved Tarzan of the Apes .
作为 移动 阿拉 , 这 闪电 , 已搬 泰山 的 这 猿猴 .
就像阿拉移动时，闪电移动了人猿泰山一样。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mæn] [hu:] [li:pt] ['fɔ:wəd] [ə'pɒn] [ðæt] [bɒʃ] ['bɪsə(r)] ,
It was no man who leaped forward upon that Boche officer ,
它 曾是 不 男人 WHO 跳跃 向前 之上 那 波切 官 ,
扑向那个德国军官的不是男人，

['straɪkɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [fɑ:p] ['beɪənət] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [straɪk] [ə'saɪd][ə; eɪ] [strɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪbɪz]
striking aside the sharp bayonet as one might strike aside a straw in a baby's
引人注目 旁边 这 锋利的 刺刀 作为 一 可能 罢工 旁边 一个 稻草 在 一个 婴儿的
[hænd] — [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [wɒz; wəz][ə'pɒn]
hand — it was a wild beast and the roar of a wild beast was upon
手 — 它 曾是 一个 荒野 兽 和 这 吼 的 一个 荒野 兽 曾是 之上
[ðəʊz] ['sævɪdʒ] [lɪps] ,
those savage lips ,
那些 野蛮的 嘴唇 ,
就像拨开婴儿手中的稻草一样拨开那把锋利的刺刀——那是一头野兽，那野蛮的嘴唇上发出野兽般的咆哮。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [ðæt] [streɪndʒ] [sens] [ðæt] ['tɑ:zæn] [əʊnd] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][^lðə(r)][^dʒʌŋɡ(ə)l] -
for as that strange sense that Tarzan owned in common with the other jungle -
为了 作为 那 奇怪的 感觉 那 泰山 拥有 在 常见的 和 这 其他 丛林 -
[bred] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [də'meɪn] [wɔ:nd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [br'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]
bred creatures of his wild domain warned him of the presence behind him and
繁殖 生物 的 他的 荒野 领域 警告 他 的 这 在场 在后面 他 和
[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:l] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
he had whirled to meet the attack ,
他 有 旋转 到 见面 这 攻击 ,

因为泰山和其他生活在丛林中的动物一样，都拥有一种奇特的直觉，这种直觉警告他身后有动静，于是他猛地转身迎击。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [ænd; ənd][redʒɪ'ment(ə)] [ɪn'sɪgnɪə] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈlðərz] [blaʊz] —
his eyes had seen the corps and regimental insignia upon the other's blouse —
他的 眼睛 有 已见 这 兵团 和 团级 徽章 之上 这 其他的 女式衬衫 —
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜ:dəəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
it was the same as that worn by the murderers of his wife and his
它 曾是 这 相同的 作为 那 磨损 经过 这 杀人犯 的 他的 妻子 和 他的
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

他的眼睛看到了对方衬衫上的军团和团徽——那和杀害他妻子和族人的凶手所穿的徽章一模一样。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
by the despoilers of his home and his happiness .
经过 这 掠夺者 的 他的 家 和 他的 幸福 .
他的家园和他的幸福都被那些掠夺者夺走了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [hu:z] [ti:θ] [ˈfɑ:sənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] —
It was a wild beast whose teeth fastened upon the shoulder of the Hun —
它 曾是 一个 荒野 兽 谁 牙齿 系紧 之上 这 肩膀 的 这 匈奴 —
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [hu:z] [ˈtælən] [sɔ:t] [ðæt] [fæt] [nek] .
it was a wild beast whose talons sought that fat neck .
它 曾是 一个 荒野 兽 谁 利爪 寻求 那 胖的 脖子 .

那是一头野兽，它的牙齿咬住了匈奴人的肩膀——那是一头野兽，它的利爪盯上了那肥硕的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [rəʊ'di:ʃən] [ˈredʒɪmənt] [sɔ:] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv]
And then the boys of the Second Rhodesian Regiment saw that which will live
和 然后 这 男孩们 的 这 第二 罗得西亚 团 锯 那 哪个 将要 居住
[fə'reɪvə(r)][ɪn][ðəə(r)] [ˈmeməɪz] .
forever in their memories .
永远 在 他们的 回忆 .

然后，第二罗得西亚团的士兵们目睹了将永远铭刻在他们记忆中的景象。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [eɪp] - [mæn] [pɪk] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdʒɜ:mən][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
They saw the giant ape - man pick the heavy German from the ground and
他们 锯 这 巨大的 猿 - 男人 挑选 这 重的 德语 从 这 地面 和
[ˈeɪk] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈterɪə(r)] [maɪt] [ˈeɪk] [ə; eɪ][ræt] — [æz; əz][sə'bo:ɹ] ,
shake him as a terrier might shake a rat — as Sabor ,
摇 他 作为 一个 梗犬 可能 摇 一个 鼠 — 作为 萨博 ,

他们看到那个巨型猿人把那个肥胖的德国人从地上拎起来，像梗犬甩老鼠一样甩来甩去——就像萨博尔说的那样。

[ðə; ði] [ˈlaɪənes] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈeɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] .
the lioness , sometimes shakes her prey .
这 母狮 , 有时 奶昔 她 猎物 .
母狮有时会摇晃猎物。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] [bʌldʒ] [ɪn][ˈhɒərə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ˈveɪnli] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz]
They saw the eyes of the Hun bulge in horror as he vainly struck with his
他们 锯 这 眼睛 的 这 匈奴 凸出 在 恐怖 作为 他 徒劳地 击 和 他的
[ˈfju:taɪl][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [tʃest] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
futile hands against the massive chest and head of his assailant .
徒劳 双手 反对 这 大量的 胸部 和 头 的 他的 袭击者 .

他们看到匈奴人的眼睛因恐惧而凸出，他徒劳地用双手击打着袭击者庞大的胸膛和头部。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˈtɑ:zæn] [ˈsʌd(ə)nli] [spɪn][ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
They saw Tarzan suddenly spin the man about and placing a knee in the middle
他们 锯 泰山 突然 旋转 这 男人 关于 和 放置 一个 膝盖 在 这 中间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [bend][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈsləʊli] [ˈbækwəd] .
of his back and an arm about his neck bend his shoulders slowly backward .
的 他的 后退 和 一个 手臂 关于 他的 脖子 弯曲 他的 肩膀 缓慢地 落后 .
他们看到泰山突然将那人转过身，用膝盖顶住他的后背，用一只胳膊搂住他的脖子，慢慢地将他的肩膀向后弯曲。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmənz] [niːz] [geɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
The German's knees gave and he sank upon them ,
这 德国人的 膝盖 给予 和 他 沉没 之上 他们 ,
德国人双膝一软，瘫倒在地。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [fɔːs] [bent] [hɪm] [ˈfɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] .
but still that irresistible force bent him further and further .
但 仍然 那 无法抗拒 力量 弯曲 他 更远 和 更远 .
但那股不可抗拒的力量仍然让他越陷越深。

[hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][ˈæɡəni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [snæpt] [ænd; ənd][ˈtɑːzæn]
He screamed in agony for a moment — then something snapped and Tarzan
他 尖叫 在 痛苦 为了 一个 片刻 — 然后 某物 啪啪 和 泰山
[kɑːst][hɪm][əˈsaɪd] ,
cast him aside ,
投掷 他 旁边 ,
他痛苦地尖叫了一会儿——然后身体某处突然断裂，泰山把他甩到了一边。

[ə; eɪ][lɪmp][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [θɪŋ] .
a limp and lifeless thing .
一个 跛行 和 无生命 事物 .
一个软绵绵、毫无生气的东西。

[ðə; ði] [rəʊˈdiːjən] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] ,
The Rhodesians started forward ,
这 罗得西亚人 开始 向前 ,
罗得西亚人开始向前推进，

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [əˈpɒn][ðeə(r)][lɪps] — [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈltə] — [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [frəʊz]
a cheer upon their lips — a cheer that never was uttered — a cheer that froze
一个 欢呼 之上 他们的 嘴唇 — 一个 欢呼 那 绝不 曾是 说出 — 一个 欢呼 那 冻住了
[ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] ,
in their throats ,
在 他们的 喉咙 ,
他们唇边涌起一声欢呼——一声从未说出口的欢呼——一声哽在喉咙里的欢呼。

[fɔː(r); fə(r)][æɪ; əɪ][ðæt] [ˈməʊmənt][ˈtɑːzæn] [pleɪst] [ə; eɪ] [fɒt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪl]
for at that moment Tarzan placed a foot upon the carcass of his kill
为了 在 那 片刻 泰山 放置 一个 脚 之上 这 尸体 的 他的 杀
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
就在这时，泰山将一只脚踩在了他猎杀的猎物的尸体上，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevənz] ,
raising his face to the heavens ,
提高 他的 脸 到 这 天 ,
他仰望苍穹，

[geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈvɪktəri] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [eɪp] .
gave voice to the weird and terrifying victory cry of the bull ape .
给予 嗓音 到 这 诡异的 和 恐怖 胜利 哭 的 这 公牛 猿 .
它发出了公猿那种怪异而恐怖的胜利呐喊。

[ˈʌndərˌluːˈtenənt] [vɒn] [ɡɒs] [wɒz; wəz] [ded] .
Underlieutenant von Goss was dead .
少尉 冯 戈斯 曾是 死的 .
冯·戈斯中尉阵亡了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː] - [strʌk] [ˈsəʊldʒəz][ˈtɑːzæn] [liːpt] [ðə; ði] [trentʃ]
Without a backward glance at the awe - struck soldiers Tarzan leaped the trench
没有 一个 落后 瞥一眼 在 这 敬畏 - 击 士兵 泰山 跳跃 这 沟
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

泰山头也不回地跃过战壕，消失不见了，丝毫没有顾及那些惊愕不已的士兵。

[ˈtʃæptə(r)][viː]
Chapter V
章 V

第五章

[ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈlɒkɪt]
The Golden Locket
这 金的 吊坠

金吊坠

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi] [ɪn] [iːst] [ˈæfrɪkə] ,
The little British army in East Africa ,
这 小的 英国 军队 在 东方 非洲 ,

驻扎在东非的英国小军队

[ɑːftə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [sɪˈviə(r)] [rɪˈvɜːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuːˈmerɪkli] [mʌtʃ] [suːˈpiəriə(r)] [fɔːs]
after suffering severe reverses at the hands of a numerically much superior force
后 痛苦 严重 反转 在 这 双手 的 一个 数值上 很多 优越的 力量
,
!
,

在遭受数量远超己方的强大敌人的重创之后，

[wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ɪts] [əʊn] .
was at last coming into its own .
曾是 在 最后的 未来 进入 它是自己的 .

终于开始展现出自身的实力。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [əˈfensɪv] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈsləʊli]
The German offensive had been broken and the Huns were now slowly
这 德语 进攻 有 到过 破碎的 和 这 匈奴人 是 现在 缓慢地
[ænd; ənd] [ˈdɒɡɪdli] [rɪˈtriːtɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə][ˈtæŋɡə] .
and doggedly retreating along the railway to Tanga .
和 顽强地 撤退 沿着 这 铁路 到 坦噶 .

德军的攻势已被击溃，匈奴人现在正沿着铁路缓慢而顽强地向坦噶撤退。

[ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [laɪnz] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈkliərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The break in the German lines had followed the clearing of a section of
这 休息 在 这 德语 线条 有 随后 这 清理 的 一个 部分 的
[ðəə(r)] [left] - [flæŋk] [ˈtrentʃɪz] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈsəʊldʒəz][baɪ][ˈtɑːzæn][ænd; ənd][ˈnuːmə] ,
their left - flank trenches of native soldiers by Tarzan and Numa ,
他们的 左边 - 侧翼 战壕 的 本国的 士兵 经过 泰山 和 沼 ,

德军防线的突破是由于塔赞和努玛清除了德军左翼战壕中的部分土著士兵。

[ðə; ði][ˈlaɪən] ,
the lion ,
这 狮子 ,

狮子，

[ə'pɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][hæd; həd] [luːst] [ə; eɪ] ['feɪmɪʃ] [mæn] - ['iːtə(r)]
upon that memorable night that the ape - man had loosed a famishing man - eater
之上 那 难忘 夜晚 那 这 猿 - 男人 有 松开 一个 饥饿 男人 - 食客
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd][ˈterə(r)] - ['strɪkən] ['blæks] .
among the superstitious and terror - stricken blacks .
之中 这 迷信的 和 恐怖 - 受打击的 黑人 .

在那个令人难忘的夜晚，猿人将一只饥饿的食人猿放进了迷信而又惊恐万分的黑人之中。

[ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ'diːʃən] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Second Rhodesian Regiment had immediately taken possession of the
这 第二 罗得西亚 团 有 立即地 已采取 拥有 的 这
[ə'bændənd] [trentʃ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ðəə(r)] ['flæŋkɪŋ] ['faɪə(r)][hæd; həd] [reɪkt]
abandoned trench and from this position their flanking fire had raked
弃 沟 和 从 这 位置 他们的 侧翼 火 有 耙过的
[kən'tɪɡjuəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪn] ,
contiguous sections of the German line ,
相邻的 部分 的 这 德语 线 ,

第二罗得西亚团立即占领了废弃的战壕，并从该位置向侧翼猛烈射击，扫射了德军防线的相邻部分。

[ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ['rendərɪŋ] ['pɒsəb(ə)] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [naɪt] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the diversion rendering possible a successful night attack on the part of the
这 导流 渲染 可能的 一个 成功的 夜晚 攻击 在 这 部分 的 这
['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] .
balance of the British forces .
平衡 的 这 英国 力量 .

这次佯攻使得英军主力得以成功发动夜袭。

[wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
Weeks had elapsed .
周 有 过去 .

几周过去了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'testɪŋ] ['stʌbənli] ['evri] [maɪl][ɒv; əv] ['wɔːtələs] ,
The Germans were contesting stubbornly every mile of waterless ,
这 德国人 是 竞争 固执地 每一个 英里 的 无水 ,

德国人顽强地争夺着每一英里缺水路段，

[θɔːn] - ['kʌvəd] [graʊnd] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðəə(r)] [pə'zɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
thorn - covered ground and clinging desperately to their positions along the railway
刺 - 涵盖 地面 和 依恋 绝望地 到 他们的 职位 沿着 这 铁路
.
:
.

荆棘遍布的地面，他们拼命地抓住铁轨沿线的位置。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ'diːʃən] [hæd; həd] [siːn] ['hʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['tɑːzæn][ɒv; əv]
The officers of the Second Rhodesians had seen nothing more of Tarzan of
这 警官 的 这 第二 罗得西亚人 有 已见 没有什么 更多的 的 泰山 的
[ðə; ði] [eɪps] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ˈʌndər,lʊː'tenənt] [vɒn] [ɡɒs] [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [tə'wɔːd]
the Apes since he had slain Underlieutenant von Goss and disappeared toward
这 猿猴 自从 他 有 被杀 少尉 冯 戈斯 和 消失 朝向

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [pə'zɪ(ə)n] ,
the very heart of the German position ,
这 非常 心 的 这 德语 位置 ,

自从“人猿泰山”杀死了冯·戈斯中尉并消失在德军阵地的中心地带后，第二罗得西亚军团的军官们就再也没有见过他了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [br'i:vd] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɪld]
and there were those among them who believed that he had been killed
和 那里 是 那些 之中 他们 WHO 相信 那 他 有 到过 被杀
[wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
within the enemy lines .
之内 这 敌人 线条 .

他们当中有些人认为他已经阵亡在敌后。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , " [ə'sent] ['kɜ:n(ə)l] ['kæpəl] ;
" They may have killed him , " assented Colonel Capell ;
" 他们 可能 有 被杀 他 , " 同意 上校 卡佩尔 ;

“他们可能杀了他,”卡佩尔上校同意道;

" [bʌt; bət][ai]['fænsi] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['begə(r)] [ə'laɪv] .
" but I fancy they never captured the beggar alive .
" 但 我 想要 他们 绝不 捕获 这 乞丐 活 .

但我认为他们从未活捉过那个乞丐。

" [nɔ:(r)][hæd; həd] [ðeɪ] , [nɔ:(r)] [kɪld] [hɪm] ['aɪðə(r)] .
" Nor had they , nor killed him either .
" 也不 有 他们 , 也不 被杀 他 任何一个 .

“他们既没有杀他，也没有杀害他。”

[ʔa:zæn][hæd; həd] [spent] [ðəʊz] [ɪntə'vi:nɪŋ] [wi:ks] ['plezntli] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəbli] .
Tarzan had spent those intervening weeks pleasantly and profitably .
泰山 有 花费 那些 介入 周 愉快 和 盈利 .

泰山在那几周里过得既愉快又充实。

[hi;; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃn]
He had amassed a considerable fund of knowledge concerning the disposition
他 有 积累 一个 大量 基金 的 知识 有关 这 处置
[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] [tru:ps] ,
and strength of German troops ,
和 力量 的 德语 军队 ,

他积累了相当多的关于德军部署和兵力方面的知识。

[ðeə(r)] ['meθədʒ] [ɒv; əv] ['wɔ:feə(r)] ,
their methods of warfare ,
他们的 方法 的 战争 ,

他们的作战方法,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ləʊn] - [maɪt] [ə'nɔɪ] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]
and the various ways in which a lone Tarmangani might annoy an army and
和 这 各种各样的 方式 在 哪个 一个 孤独 - 可能 烦人 一个 军队 和
['ləʊə(r)][ɪts] [mə'rɑ:l] .
lower its morale .
降低 它是 士气 .

以及一个孤身一人的塔尔曼加尼人可能以各种方式惹恼军队并降低其士气。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hi;; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [dɪ'zaɪə(r)] .
At present he was prompted by a specific desire .
在 展示 他 曾是 提示 经过 一个 具体的 欲望 .

目前，他受到某种特定欲望的驱使。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dʒɜ:mən] [spaɪ] [hu:m] [hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə]['kæptʃə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [teɪk]
There was a certain German spy whom he wished to capture alive and take
那里 曾是 一个 肯定 德语 间谍 谁 他 希望 到 捕获 活 和 拿
[bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
back to the British .
后退 到 这 英国 .

他想活捉一名德国间谍，并将其带回英国。

[wɛn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈdʒɜːmən] [hed'kwɔːtəz] ,
When he had made his first visit to German headquarters ,
什么时候 他 有 制成 他的 第一的 访问 到 德语 总部 ,
他第一次访问德国总部时,

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [dɪˈlɪvə(r)] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
he had seen a young woman deliver a paper to the German general ,
他 有 已见 一个 年轻的 女士 递送 一个 纸 到 这 德语 一般的 ,
他看到一位年轻女子向德国将军递交了一份文件。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [seɪm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði]
and later he had seen that same young woman within the British lines in the
和 之后 他 有 已见 那 相同的 年轻的 女士 之内 这 英国 线条 在 这
[ˈjuːnɪfɔːm][pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] .
uniform of a British officer .
制服 的 一个 英国 官 .
后来, 他又在英军防线内看到了这位年轻女子, 她当时身穿英国军官的制服。

[ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒbvɪəs] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] .
The conclusions were obvious — she was a spy .
这 结论 是 明显的 — 她 曾是 一个 间谍 .
结论显而易见——她是一名间谍。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈtɑːzæn] [ˈhɔːntɪd] [ˈdʒɜːmən] [hed'kwɔːtəz] [əˈpɒn] [ˈmeni] [naɪts] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː]
And so Tarzan haunted German headquarters upon many nights hoping to see
和 所以 泰山 闹鬼的 德语 总部 之上 许多 夜晚 希望 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ɔː(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweəəbaʊts] ,
her again or to pick up some clew as to her whereabouts ,
她 再次 或者 到 挑选 向上 一些 线索 作为 到 她 下落 ,
于是, 泰山许多个夜晚都徘徊在德国总部附近, 希望能再次见到她, 或者打探到一些关于她下落的线索。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈjuːtəlaɪzd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɑːtɪfɪs] [weəˈbaɪ] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ]
and at the same time he utilized many an artifice whereby he might bring
和 在 这 相同的 时间 他 利用 许多 一个 技巧 由此 他 可能 带来
[ˈterə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːts] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
terror to the hearts of the Germans .
恐怖 到 这 心 的 这 德国人 .
与此同时, 他还运用了许多诡计, 以期给德国人带来恐惧。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [ˈdemənstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsnætʃɪz] [pʊ; əv]
That he was successful was often demonstrated by the snatches of
那 他 曾是 成功的 曾是 经常 已证明 经过 这 抢夺 的
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əʊvərˈhɜːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [praʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [kæmps] .
conversation he overheard as he prowled through the German camps .
对话 他 无意中听到 作为 他 潜行 通过 这 德语 营地 .
他经常能从他在德国集中营里巡逻时无意中听到的谈话片段中看出他的成功。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [kənˈsiːld] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [redʒɪˈment(ə)]
One night as he lay concealed in the bushes close beside a regimental
— 夜晚 作为 他 躺 暗 在 这 灌木丛 关闭 旁 一个 团级
[hed'kwɔːtəz] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈsevrəl] [bɒʃ] [ˈɒfɪsəz] .
headquarters he listened to the conversation of several Boche officers .
总部 他 听着 到 这 对话 的 一些 波切 警官 .
一天晚上, 他躲在团部附近的灌木丛里, 偷听了几名德国军官的谈话。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['heɪtɪv] [tru:ps] [ɪn] [kə'nekʃn]
One of the men reverted to the stories told by the native troops in connection
— 的 这 男人 恢复 到 这 故事 讲述 经过 这 本国的 军队 在 联系
[wɪð] [ðeə(r)] [raʊt] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] ['sevrəl] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm(ə)'teɪniəs] [ə'prɪərəns] [ɪn]
with their rout by a lion several weeks before and the simultaneous appearance in
和 他们的 路线 经过 一个 狮子 一些 周 前 和 这 同时 外貌 在
[ðeə(r)] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪkɪd] ,
their trenches of a naked ,
他们的 战壕 的 一个 裸 ,

其中一人又提起当地士兵讲述的几周前他们被狮子击溃，以及同时在他们的战壕里出现一个裸体男人的故事。

[waɪt] ['dʒaɪənt] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['di:mən] [ɒv; əv][ðə; ði]
white giant whom they were perfectly assured was some demon of the
白色的 巨大的 谁 他们 是 完美 保证 曾是 一些 恶魔 的 这
[dʒʌŋɡ(ə)l] .
jungle .
丛林 .

他们完全确信，那是一个白色的巨人，是丛林中的某种恶魔。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi] [hu:] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒenərəlz]
" **The fellow must have been the same as he who leaped into the general's**
" 这 同伴 必须 有 到过 这 相同的 作为 他 WHO 跳跃 进入 这 将军的
[hed'kwɔ:təz] [ænd; ənd] ['kæɪd] [ɒf] ['fnaɪdə] ,
headquarters and carried off Schneider ,
总部 和 携带 离开 施耐德 ,

“这个人肯定就是那个跳进将军总部，掳走施耐德的人。”

" [ə'sɜ:tɪd] [wʌn] .
" **asserted one** .
" 断言 — .

“其中一人断言道。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə]['sɪŋɡ(ə)l] [aʊt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['meɪdʒə(r)] .
" **I wonder how he happened to single out the poor major** .
" 我 想知道 如何 他 发生 到 单身的 出去 这 贫穷的 主要的 .

“我很好奇他怎么会偏偏挑出这位可怜的少校来。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['fnaɪdə] .
They say the creature seemed interested in no one but Schneider .
他们 说 这 生物 似乎 感兴趣的 在 不 一 但 施耐德 .

他们说，这只生物似乎只对施耐德感兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd][vɒn] ['keltə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡrɑ:sp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]
He had von Kelter in his grasp , and he might easily have taken the
他 有 冯 凯尔特 在 他的 抓牢 , 和 他 可能 容易地 有 已采取 这
[dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] ;
general himself ;
一般的 他自己 ;

他已经控制住了冯·凯尔特，而且他本可以轻易地抓住这位将军本人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪɡ'nɔ:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪk'sept] ['fnaɪdə] .
but he ignored them all except Schneider .
但 他 忽略 他们 全部 除了 施耐德 .

但他对除施耐德以外的所有人都不予理睬。

[hɪm][hi:; hi] [pə'sju:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [si:zd] [ænd; ənd] ['kæɪd] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Him he pursued about the room , seized and carried off into the night .
他 他 追击 关于 这 房间 , 查获 和 携带 离开 进入 这 夜晚 .

他追着他满屋子跑，抓住他，把他带进了夜色中。

[gɑ:t] [nəʊz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] . "
Gott knows what his fate was . "
上帝 知道 什么 他的 命运 曾是 . "

上帝知道他的命运如何。

" [ˈkæptɪn] [frɪts] [ˈʃnaɪdə] [hæz; həz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈθɪəri] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] .
" **Captain Fritz Schneider has some sort of theory** , " **said another** .
" 队长 弗里茨 施耐德 有 一些 种类 的 理论 , " 说 其他 .
"弗里茨·施耐德上尉有一些理论,"另一个人说。

" [hi:; hi][təʊld][em ˈi:][ˈəʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [əˈgəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [nəʊz] [waɪ] [hɪz; ɪz]
" **He told me only a week or two ago that he thinks he knows why his**
" 他 讲述 我 仅有的 一个 星期 或者 二 前 那 他 思考 他 知道 为什么 他的
[ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] — [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪˈsteɪkən] [aɪˈdentəti] .
brother was taken — that it was a case of mistaken identity .
兄弟 曾是 已采取 — 那 它 曾是 一个 案件 的 错误 身份 .
“就在一两周前，他告诉我，他认为自己知道他哥哥被带走的原因——这是一起认错人的案件。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʊə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [vɒn] [ɡɒs] [wɒz; wəz] [kɪld] , [əˈpærəntli] [baɪ][ðə; ði]
He was not so sure about it until von Goss was killed , apparently by the
他 曾是 不是 所以 当然 关于 它 直到 冯 戈斯 曾是 被杀 , 显然 经过 这
[seɪm] [ˈkri:tʃə(r)] ,
same creature ,
相同的 生物 ,
直到冯·戈斯被杀，而且显然是被同一个怪物杀死的，他才对此表示怀疑。

[ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
the night the lion entered the trenches .
这 夜晚 这 狮子 进入 这 战壕 .
狮子进入战壕的那晚。

[vɒn] [ɡɒs] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ˈʃnaɪdərz] [ˈkʌmpəni] .
Von Goss was attached to Schneider's company .
冯 戈斯 曾是 随附的 到 施耐德的 公司 .
冯·戈斯隶属于施耐德的公司。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈʃnaɪdərz] [men][wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] [rʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]
One of Schneider's men was found with his neck wrung the same night that the
— 的 施耐德的 男人 曾是 成立 和 他的 脖子 拧干 这 相同的 夜晚 那 这
[ˈmeɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈʃnaɪdə] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [ˈdev(ə)][ɪz][ˈɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd]
major was carried off and Schneider thinks that this devil is after him and
主要的 曾是 携带 离开 和 施耐德 思考 那 这 魔鬼 是 后 他 和
[hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:nd] — [ðæt] [aɪ ˈti:] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɡɒt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [baɪ]
his command — that it came for him that night and got his brother by
他的 命令 — 那 它 来了 为了 他 那 夜晚 和 得到 他的 兄弟 经过
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

施耐德的一名手下在少校被掳走的当晚被发现脖子被扭断，施耐德认为这个魔鬼是冲着他和他的部下来的——那天晚上它来找他，结果误杀了他的兄弟。

[hi:; hi] [sez] [kraʊt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪn] [prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][tu:; tə] [ˈfrɔɪləɪn] [ˈkɜ:rtʃər] [ðə; ði]
He says Kraut told him that in presenting the major to Fräulein Kircher the
他 说道 酸菜 讲述 他 那 在 呈现 这 主要的 到 弗劳莱因 基尔彻 这
[ˈfɔ:rmərz] [neɪm] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈsu:nə(r)][ˈspəʊkən][ðæn; ðən] [ðɪs] [waɪld][mæn] [li:pt] [θru:] [ðə; ði]
former's name was no sooner spoken than this wild man leaped through the
前任的 姓名 曾是 不 很快 说 比 这 荒野 男人 跳跃 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
window and made for him .
窗户 和 制成 为了 他 .

他说，克劳特告诉他，在向基歇尔小姐介绍这位少校时，少校的名字刚一被提起，这个野人就从窗户跳出来，朝他扑了过来。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [bɪˈkeɪm] [ˈrɪdʒɪd] — [ˈlɪsənɪŋ] .
" **Suddenly the little group became rigid — listening** .
" 突然 这 小的 团体 成为 死板的 — 聆听 .

“突然，这群人变得严肃起来——认真地听着。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [snæpt] [wʌn] ,
" **What was that ?** " **snapped one** ,
" 什么 曾是 那 ? " 啪啪 — ,

“那是什么声音？”其中一人厉声问道。

[ˈaɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [snɑːl] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [æz; əz][ˈtɑːzæn][ɒv; əv]
eyeing the bushes from which a smothered snarl had issued as Tarzan of
觊觎 这 灌木丛 从 哪个 一个 窒息 咆哮 有 发布 作为 泰山 的
[ðə; ði] [eɪps] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði][ˈpɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [kraɪm] [æt; ət]
the Apes realized that through his mistake the perpetrator of the horrid crime at
这 猿猴 已实现 那 通过 他的 错误 这 犯罪者 的 这 可怕的 犯罪 在
[hɪz; ɪz] [ˈbʌŋɡələʊ] [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd] — [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜːdəɹə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [jet] [ˌʌnˈpʌnɪʃt] .
his bungalow still lived — that the murderer of his wife went yet unpunished .
他的 平房 仍然 居住地 — 那 这 凶手 的 他的 妻子 去 然而 未受惩罚 .

泰山环顾四周，只见灌木丛中传来一声压抑的咆哮。他这才意识到，由于自己的失误，在他小屋里犯下可怕罪行的凶手
仍然活着——杀害他妻子的凶手仍然逍遥法外。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [stʊd] [wɪð] [tenst] [nɜːvz] ,
For a long minute the officers stood with tensed nerves ,
为了 一个 长的 分钟 这 警官 站立 和 紧张的 神经 ,

警官们紧张地站了足足一分钟。

[ˈevri] [aɪ] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˈɒmɪnəs] [saʊnd] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd] .
every eye riveted upon the bushes from whence the ominous sound had issued .
每一个 眼睛 铆接 之上 这 灌木丛 从 何处 这 不祥的 声音 有 发布 .

所有人的目光都紧紧盯着发出不祥声音的灌木丛。

[ɪːtʃ] [riˈkɔːl; ˈriːkɔːl] [ˈriːs(ə)nt] [mɪˈstɪəriəs] [dɪsəˈpiərənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][kæmps][æz; əz]
Each recalled recent mysterious disappearances from the heart of camps as
每个 召回 最近的 神秘 失踪 从 这 心 的 营地 作为

[wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [ˈlʌnli] [aʊt] - [ɡɑːdz] .
well as from lonely out - guards .
出色地 作为 从 孤独 出去 - 守卫 .

他们都回忆起最近发生在集中营中心地带以及偏远哨兵身上的神秘失踪事件。

[ɪːtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ded] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
Each thought of the silent dead he had seen ,
每个 想法 的 这 沉默的 死的 他 有 已见 ,

他脑海中浮现出每一个他曾见过的沉默亡灵的身影。

[sleɪn] [ˈɔːlməʊst] [wɪðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeləʊz] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [ˈkriːtʃə(r)] .
slain almost within sight of their fellows by some unseen creature .
被杀 几乎 之内 视线 的 他们的 伙伴们 经过 一些 看不见 生物 .

他们几乎就在同伴的眼前被某种看不见的生物杀害了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks] [əˈpɒn] [ded] [θrəʊt] — [meɪd] [baɪ] [ˈtælən] [ɔː(r)][baɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈfɪŋɡəz]
They thought of the marks upon dead throats — made by talons or by giant fingers
他们 想法 的 这 标记 之上 死的 喉咙 — 制成 经过 利爪 或者 经过 巨大的 手指
,
.
,

他们想到了死者喉咙上的痕迹——那是利爪或巨指留下的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɪtʃ] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'pɒn] ['fəʊldəz] [ænd; ənd]['dʒʌŋɡjələ] [weə(r)]
they could not tell which — and those upon shoulders and jugulars where
他们 可以 不是 告诉 哪个 — 和 那些 之上 肩膀 和 颈静脉 在哪里
[ˈpaʊəf(ə)l] [ti:θ] [hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [drɔ:n] [ˈpɪstlɪz] .
powerful teeth had fastened and they waited with drawn pistols .
强大的 牙齿 有 系紧 和 他们 等待 和 绘制 手枪 .
他们无法分辨是哪一种——还有那些被利齿咬住肩膀和颈动脉的人，他们拔出手枪等待着。

[wʌns] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [mu:vɪd] [ˈɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Once the bushes moved almost imperceptibly and an instant later one of the
一次 这 灌木丛 已搬 几乎 不易察觉地 和 一个 立即的 之后 一 的 这
[ˈɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,
灌木丛几乎难以察觉地晃动了一下，片刻之后，其中一名警官.....

[wɪ'dəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] , [ˈfaɪəd][ˈɪntu:][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
without warning , fired into them ; but Tarzan of the Apes was not there .
没有 警告 , 被解雇 进入 他们 ; 但 泰山 的 这 猿猴 曾是 不是 那里 .
毫无预警地，他们向他们开火；但人猿泰山不在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt]
In the interval between the moving of the bushes and the firing of the shot
在 这 间隔 之间 这 移动 的 这 灌木丛 和 这 射击 的 这 射击
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
he had melted into the night .
他 有 融化 进入 这 夜晚 .
在灌木丛被移动到枪响的这段时间里，他已经融入了夜色之中。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhɒvəɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][kæmp]
Ten minutes later he was hovering on the outskirts of that part of camp
十 分钟 之后 他 曾是 悬停 在 这 郊区 的 那 部分 的 营
[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɪvuækt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [blæk] [ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
where were bivouacked for the night the black soldiers of a native
在哪里 是 露营 为了 这 夜晚 这 黑色的 士兵 的 一个 本国的
[ˈkʌmpəni] [kə'mɑ:nd] [baɪ][wʌn] [ˈhauptma:n] [frɪts] [ˈʃnaɪdə] .
company commanded by one Hauptmann Fritz Schneider .
公司 命令 经过 一 豪普特曼 弗里茨 施耐德 .
十分钟后，他徘徊在营地边缘，那里是弗里茨·施耐德上尉指挥的一支土著连队的黑人士兵们过夜的地方。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪ'dəʊt] [tents] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
The men were stretched upon the ground without tents ; but there were
这 男人 是 拉伸 之上 这 地面 没有 帐篷 ; 但 那里 是
[tents] [pɪtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] .
tents pitched for the officers .
帐篷 投球 为了 这 警官 .
士兵们没有帐篷，只能躺在地上；但军官们却有帐篷。

[tə'wɔ:d] [ði:z] [ˈtɑ:zæn] [krept] .
Toward these Tarzan crept .
朝向 这些 泰山 悄悄地爬 .
泰山悄悄地朝他们走去。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈperələs] [wɜ:k] ,
It was slow and perilous work ,
它 曾是 慢的 和 危险的 工作 ,
这是一项缓慢而危险的工作，

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'kæni] [fəʊ] [ðæt] [krept]
as the Germans were now upon the alert for the uncanny foe that crept
作为 这 德国人 是 现在 之上 这 警报 为了 这 不可思议 敌人 那 悄悄地爬
[ɪntu:][ðeə(r)][kæmps][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][təʊl][baɪ] [naɪt] ,
into their camps to take his toll by night ,
进入 他们的 营地 到 拿 他的 收费 经过 夜晚 ;
德国人现在对那个会在夜间潜入他们营地、伺机伤亡的神秘敌人保持高度警惕。

[jet] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [pɑ:st] [ðeə(r)] ['sentɪnəl] , [ɪ'lu:did] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [gɑ:d] ,
yet the ape - man passed their sentinels , eluded the vigilance of the interior guard ,
然而 这 猿 - 男人 通过了 他们的 哨兵 , 躲避 这 警觉 的 这 内部的 警卫 ;
然而, 猿人还是通过了他们的哨兵, 躲过了内卫的监视。
[ænd; ənd] [krept] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [laɪn] .
and crept at last to the rear of the officers ' line .
和 悄悄地爬 在 最后的 到 这 后部 的 这 警官 - 线 .
最后悄悄爬到了军官防线的后方。

[hɪə(r)][hi:; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [br'haɪnd][ðə; ði] ['nɪəri st] [tent] [ænd; ənd]
Here he flattened himself against the ground close behind the nearest tent and
这里 他 扁平的 他自己 反对 这 地面 关闭 在后面 这 最近的 帐篷 和
['lɪsnd] .
listened .
听着 .
他紧贴着最近的帐篷, 趴在地上侧身倾听。
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [keɪm] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [mæn] — [wʌn]['əʊnli] .
From within came the regular breathing of a sleeping man — one only .
从 之内 来了 这 常规的 呼吸 的 一个 睡眠 男人 — 一 仅有的 .
从里面传来一个熟睡男人的规律呼吸声——只有一个。

['tɑ:zæn][wɒz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
Tarzan was satisfied .
泰山 曾是 使满意 .
泰山很满意。
[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði][taɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][flæp][ænd; ənd] ['entəd] .
With his knife he cut the tie strings of the rear flap and entered .
和 他的 刀 他 切 这 领带 字符串 的 这 后部 瓣膜 和 进入 .
他用刀割断后盖的系带, 走了进去。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .
He made no noise .
他 制成 不 噪音 .
他一声不吭。
[ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [li:f] , ['fləʊtɪŋ] ['dʒentli][tu:; tə] [ɜ:θ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] ,
The shadow of a falling leaf , floating gently to earth upon a still day ,
这 阴影 的 一个 坠落 叶子 , 漂浮的 轻轻地 到 地球 之上 一个 仍然 天 ,
一片落叶的影子, 在静谧的日子里, 轻轻飘向大地。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][mɔ:(r)] ['saʊndləs] .
could have been no more soundless .
可以 有 到过 不 更多的 无声 .
再安静不过了。
[hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
He moved to the side of the sleeping man and bent low over him .
他 已搬 到 这 边 的 这 睡眠 男人 和 弯曲 低的 超过 他 .
他走到熟睡的男人身边, 弯下腰靠近他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnaɪdə] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
He could not know , of course , whether it was Schneider or another ,
他 可以 不是 知道 , 的 课程 , 无论 它 曾是 施耐德 或者 其他 ,
他当然不可能知道那是施耐德还是其他人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈnaɪdə] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə]
as he had never seen Schneider ; but he meant to know and to
作为 他 有 绝不 已见 施耐德 ; 但 他 意思是 到 知道 和 到
[nəʊ] [iːv(ə)n][mɔː(r)] .
know even more .
知道 甚至 更多的 .

因为他从未见过施耐德；但他想要认识他，而且想要了解更多。
[ˈdʒentli][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [ˈʃʊldə(r)] .
Gently he shook the man by the shoulder .
轻轻地 他 摇晃 这 男人 经过 这 肩膀 .

他轻轻摇了摇那人的肩膀。
[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tɜːnd] [ˈheviɪ] [ænd; ənd] [grʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈɡʌtərəl] .
The fellow turned heavily and grunted in a thick guttural .
这 同伴 转向 重度 和 哼哼 在 一个 厚的 喉音 .

那家伙沉重地转过身，发出了一声低沉的咕哝。
" [ˈsaɪləns] ! " [ədˈmɔːnɪʃ] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪspə(r)] .
" Silence ! " admonished the ape - man in a low whisper .
" 沉默 ! " 告诫 这 猿 - 男人 在 一个 低的 耳语 .
“安静！”猿人低声斥责道。

" [ˈsaɪləns] — [aɪ] [kɪl] .
" Silence — I kill .
" 沉默 — 我 杀 .
“沉默——我杀人。”

" [ðə; ði] [hʌn] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The Hun opened his eyes .
" 这 匈奴 打开 他的 眼睛 .
“匈奴人睁开了眼睛。”

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈfɪɡə(r)] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
In the dim light he saw a giant figure bending over him .
在 这 暗淡 光 他 锯 一个 巨大的 数字 弯曲 超过 他 .
昏暗的光线下，他看到一个巨大的身影弯腰俯视着他。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hænd][grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [kləʊzd] [ˈlaɪtli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Now a mighty hand grasped his shoulder and another closed lightly about his
现在 一个 强大的 手 抓住 他的 肩膀 和 其他 关闭 轻轻 关于 他的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

一只大手抓住了他的肩膀，另一只手轻轻地掐住了他的喉咙。
" [meɪk] [nəʊ][ˈaʊtkraɪ] , " [kəˈmɑːnd] [ˈtɑːzæn] ; " [bʌt; bət][ˈɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [maɪ] [ˈkwestʃənz] .
" Make no outcry , " commanded Tarzan ; " but answer in a whisper my questions .
" 制作 不 强烈抗议 , " 命令 泰山 ; " 但 回答 在 一个 耳语 我的 问题 .
“不要大声喧哗，”泰山命令道，“要轻声回答我的问题。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "
你叫什么名字？ "

" - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
" **Luberg** , " **replied the officer** .
" - , " 回复 这 官 .

“卢伯格，”警官回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .
He was trembling .
他 曾是 发抖 .

他浑身颤抖。

[ðə; ði] [wɪəd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪkɪd] [ˈdʒaɪənt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dred] .
The weird presence of this naked giant filled him with dread .
这 诡异的 在场 的 这 裸 巨大的 已填 他 和 恐惧 .

这个赤身裸体的巨人的诡异存在让他感到恐惧。

[hiː; hi] , [tuː] , [rɪˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][men] [mɪˈstɪəriəsli] [ˈmæːdə] [ɪn][ðə; ði][stɪl] [ˈwɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He , too , recalled the men mysteriously murdered in the still watches of the
他 , 也 , 召回 这 男人 神秘地 被谋杀 在 这 仍然 手表 的 这
[naɪt] [kæmps] .
night camps .
夜晚 营地 .

他也回忆起那些在夜间营地寂静的守望中神秘遇害的人们。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" **What do you want ?** "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [weə(r)] [ɪz] [ˈhauptmaːn] [frɪts] [ˈfnaɪdə] ? " [ɑːskt] [ˈtɑːzæn] , " [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tent] ? "
" **Where is Hauptmann Fritz Schneider ?** " **asked Tarzan , " Which is his tent ?** "
" 在哪里 是 豪普特曼 弗里茨 施耐德 ? " 问 泰山 , " 哪个 是 他的 帐篷 ? "

“弗里茨·施耐德上尉在哪里？”泰山问，“他的帐篷在哪？”

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **He is not here ,** " **replied Luberg** .
" 他 是 不是 这里 , " 回复 - .

“他不在这里，”卢伯格回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] - [ˈjestədeɪ] . "
" **He was sent to Wilhelmstal yesterday** . "
" 他 曾是 发送 到 - 昨天 . "

“他昨天被送往威廉斯塔尔。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] — [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" **I shall not kill you — now ,** " **said the ape - man** .
" 我 将 不是 杀 你 — 现在 , " 说 这 猿 - 男人 .

“我现在不会杀你，”猿人说道。

" [fɜːst] [aɪ][[æɪ; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [lɜːn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
" **First I shall go and learn if you have lied to me and if you**
" 第一的 我 将 去 和 学习 如果 你 有 撒谎了 到 我 和 如果 你

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)][ˈterəb(ə)l] .
have your death shall be the more terrible .
有 你的 死亡 将 是 这 更多的 糟糕的 .

“首先我要去查明你是否对我撒谎，如果你撒谎了，你的死法将会更加可怕。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeɪdʒə(r)] [[ˈfnaɪdə] [daɪd] ?
Do you know how Major Schneider died ?
做 你 知道 如何 主要的 施耐德 死亡 ?

你知道施耐德少校是怎么死的吗？

" - [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .
" **Luberg shook his head negatively** .
" - 摇晃 他的 头 负面 .

卢伯格摇了摇头，表示否定。

" [aɪ][duː; də] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɑːzæn] ,
" **I do** , " **continued Tarzan** ,
" 我 做 , " 持续 泰山 ,

“我愿意，”泰山继续说道。

" [ænd; ænd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə][daɪ] — ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kɜːsɪd] ['dʒɜːmən]
" **and it was not a nice way to die — even for an accursed German**
" 和 它 曾是 不是 一个 好的 方式 到 死 — 甚至 为了 一个 被诅咒的 德语 .
.
.
.
.

“即使对于一个该死的德国人来说，这也不是一种体面的死法。”

[tɜːn] [ə'ʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [daʊn] [ænd; ænd]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Turn over with your face down and cover your eyes .
转动 超过 和 你的 脸 向下 和 覆盖 你的 眼睛 .

翻身脸朝下，捂住眼睛。

[duː; də][nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [saʊnd] .
Do not move or make any sound .
做 不是 移动 或者 制作 任何 声音 .

不要动，也不要发出任何声音。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd][ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
" **The man did as he was bid and the instant that his eyes were**
" 这 男人 做过 作为 他 曾是 出价 和 这 立即的 那 他的 眼睛 是
[tɜːnd] [ə'wei] ,
turned away ,
转向 离开 ,

“那人照做了，就在他目光移开的瞬间，

['tɑːzæn] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] .
Tarzan slipped from the tent .
泰山 滑倒了 从 这 帐篷 .

泰山从帐篷里溜了出来。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən][kæmp][ænd; ænd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
An hour later he was outside the German camp and headed for the
一个 小时 之后 他 曾是 外部 这 德语 营 和 标题 为了 这
['lɪt(ə)] [hɪl] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
little hill town of Wilhelmstal ,
小的 爬坡道 镇 的 - ,

一小时后，他离开了德军营地，前往威廉斯塔尔这座小山城。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [iːst] ['æfrɪkə] .
the summer seat of government of German East Africa .
这 夏天 座位 的 政府 的 德语 东方 非洲 .

德属东非政府的夏季所在地。

['frɔɪlain] ['bɜːθə] ['kɜːrtʃər] [wɒz; wəz] [lɒst] .
Fräulein Bertha Kircher was lost .
弗劳莱因 伯莎 基尔彻 曾是 丢失的 .

贝莎·基彻小姐失踪了。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [hjuːˈmiliətið] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] — [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ədˈmɪt] [aɪ ˈtiː] ,
She was humiliated and angry — it was long before she would admit it ,
她 曾是 受辱 和 生气的 — 它 曾是 长的 前 她 会 承认 它 ,
[ðæt] [ʃiː, ʃi] ,
that she ,
那 她 ,

她感到羞辱和愤怒——过了很久她才承认，她.....

[huː] [ˈpraɪdɪd] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊd,kraːft] ,
who prided herself upon her woodcraft ,
WHO 自豪 她自己 之上 她 木工 ,
她以自己的木工技艺为傲，

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːŋˈəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtæŋɡə]
was lost in this little patch of country between the Pangani and the Tanga
曾是 丢失的 在 这 小的 修补 的 国家 之间 这 潘加尼 和 这 坦噶
[ˈreɪlweɪ] .
railway .
铁路 .

在潘加尼铁路和坦噶铁路之间的这片小区域里迷路了。

[ʃiː, ʃi] [njuː] [ðæt] - [leɪ] [ˌsaʊθiːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] ; [bʌt; bət] ,
She knew that Wilhelmstal lay southeast of her about fifty miles ; but ,
她 知道 那 - 躺 东南 的 她 关于 五十 英里 ; 但 ,
她知道威廉斯塔尔在她东南方向大约五十英里处；但是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第4/16页

[θruː] [ə; eɪ][kəmbrɪ'neɪ(ə)n][pɒv; əv] [ʌntə'wɔːd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə]
through a combination of untoward circumstances , she found herself unable to

通过 一个 组合 的 不愉快的 情况 , 她 成立 她自己 无法 到
[dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌsaʊθ'iːst] .
determine which was southeast .

决定 哪个 曾是 东南 .
由于一系列不幸的情况，她发现自己无法确定哪个方向是东南方向。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈdʒɜːmən] [hed'kwɔːtəz] [pɒn][ə; eɪ] [wel] - [mɑːkt]
In the first place she had set out from German headquarters on a well - marked

在 这 第一的 地方 她 有 放 出去 从 德语 总部 在 一个 出色地 - 标记
[rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtræv(ə)ld] [baɪ] [truːps] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
road that was being traveled by troops and with every reason to believe that she

路 那 曾是 存在 旅行 经过 军队 和 和 每一个 原因 到 相信 那 她
[wʊd] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [rəʊd] [tuː; tə] - .
would follow that road to Wilhelmstal .

会 跟随 那 路 到 - .

首先，她从德国总部出发，沿着一条标记清晰的道路前进，这条路是军队经常走的，她完全有理由相信自己会沿着这条路

路到达威廉斯塔尔。

[ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rəʊd] [baɪ] [wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [pə'trəʊl]
Later she had been warned from this road by word that a strong British patrol

之后 她 有 到过 警告 从 这 路 经过 单词 那 一个 强的 英国 巡逻
[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [west] [bæŋk][pɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːŋ^əni] ,
had come down the west bank of the Pangani ,

有 来 向下 这 西方 银行 的 这 潘加尼 ,

后来，她从这条路上得到消息，说一支强大的英国巡逻队已经从潘加尼河西岸下来了。

[ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɒsɪŋ] [saʊθ] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪːv(ə)n] [ðen] [ˈmɑːrtɪŋ] [pɒn][ðə; ðɪ]
effected a crossing south of her , and was even then marching on the

受影响 一个 过境 南 的 她 , 和 曾是 甚至 然后 行军 在 这
[ˈreɪlweɪ] [æt; ət][ˈtaːndə] .
railway at Tonda .

铁路 在 通达 .

成功从她南面渡河，当时他正沿着通达的铁路行军。

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [θɪk] [bʊʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz]
After leaving the road she found herself in thick bush and as the sky was

后 离开 这 路 她 成立 她自己 在 厚的 衬套 和 作为 这 天空 曾是
[ˈheɪvɪli] [ˌəʊvə'kɑːst][ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
heavily overcast she presently had recourse to her compass and it

重度 灰蒙蒙 她 目前 有 追索权 到 她 罗盘 和 它
[wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [hæv; həv]
was not until then that she discovered to her dismay that she did not have

曾是 不是 直到 然后 那 她 发现 到 她 沮丧 那 她 做过 不是 有
[aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
it with her .

它 和 她 .

离开公路后，她发现自己身处茂密的灌木丛中，由于天空阴云密布，她只好求助于指南针，这时她才惊愕地发现自己并没有带指南针。

[səʊ][fʊə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊd.krɑːft] , [haʊ'evə(r)] ,
So sure was she of her woodcraft , however ,

所以 当然 曾是 她 的 她 木工 , 然而 ,

然而，她对自己的木工技艺却非常自信。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [west] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvəd]
that she continued on in the direction she thought west until she had covered
那 她 持续 在 在 这 方向 她 想法 西方 直到 她 有 涵盖
[sə'fɪ(ə)nt] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['wɒrənt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ,
sufficient distance to warrant her in feeling assured that ,
充足的 距离 到 保证 她 在 感觉 保证 那 ,
她继续朝着她认为的西方方向前进，直到走了足够远的距离，让她确信自己已经走完了全程。

[baɪ] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [saʊθ] , [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][pɑːs] ['seɪfli] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'trəʊl] .
by now turning south , she could pass safely in rear of the British patrol .
经过 现在 转弯 南 , 她 可以 经过 安全 在 后部 的 这 英国 巡逻 .
现在她转向南方，可以安全地从英国巡逻队的后方通过。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [kə'mens] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [daʊt] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [tɜːnd]
Nor did she commence to feel any doubts until long after she had again turned
也不 做过 她 开始 到 感觉 任何 疑虑 直到 长的 后 她 有 再次 转向
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [wel] [saʊθ] ,
toward the east well south ,
朝向 这 东方 出色地 南 ,
直到她再次转向东方，向南航行了很久之后，她才开始感到任何疑虑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] .
as she thought , of the patrol .
作为 她 想法 , 的 这 巡逻 .
她心想，巡逻队呢。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɑːftə'nuːn] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] [saʊθ]
It was late afternoon — she should long since have struck the road again south
它 曾是 晚的 下午 — 她 应该 长的 自从 有 击 这 路 再次 南
[ɒv; əv]['tɑːndə] ;
of Tonda ;
的 通达 ;
当时已是傍晚时分——她本应早已从通达以南重新踏上旅途；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [rəʊd] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [fiːl] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti] .
but she had found no road and now she began to feel real anxiety .
但 她 有 成立 不 路 和 现在 她 开始 到 感觉 真实的 焦虑 .
但她找不到路，现在她开始感到真正的焦虑。

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,
Her horse had traveled all day without food or water ,
她 马 有 旅行 全部 天 没有 食物 或者 水 ,
她的马一整天都没吃没喝。

[naɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][rɪːəlaɪ'zeɪʃn; ,rɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
night was approaching and with it a realization that she was
夜晚 曾是 接近 和 和 它 一个 实现 那 她 曾是
['həʊpləsli] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['trækləs] ['kʌntri] [nəʊ'tɔːriəs] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['tsetsɪ]
hopelessly lost in a wild and trackless country notorious principally for its tsetse
绝望地 丢失的 在 一个 荒野 和 无轨 国家 臭名昭著 主要 为了 它是 采采蝇
[flaɪz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [biːsts] .
flies and savage beasts .
苍蝇 和 野蛮的 野兽 .
夜幕降临，她意识到自己无可救药地迷失在一个荒凉、人迹罕至的地方，这里主要以采采蝇和凶猛的野兽而臭名昭著。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
It was maddening to know that she had absolutely no knowledge of the
它 曾是 令人抓狂 到 知道 那 她 有 绝对地 不 知识 的 这
[dəˈrek(ə)n][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɔːdʒɪŋ] [ˈstedəli] [ˈfɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
direction she was traveling — that she might be forging steadily further from the
方向 她 曾是 旅行 — 那 她 可能 是 锻造 稳步 更远 从 这
[ˈreɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,

最令人恼火的是，她完全不知道自己行进的方向——她可能正在离铁路越来越远。

[diːpə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈkʌntri] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][ˈpɑːŋˈæni] ;
deeper into the gloomy and forbidding country toward the Pangani ;
更深 进入 这 阴沉 和 禁止 国家 朝向 这 潘加尼 ;
[ˈpɑːŋˈæni] ,
深入阴森险峻的潘加尼地区；

[jet] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [stop] — [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .
yet it was impossible to stop — she must go on .
然而 它 曾是 不可能的 到 停止 — 她 必须 去 在 :
[ˈpɑːŋˈæni] ,
然而，她已经无法停下来——她必须继续前进。

[ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkaʊəd] , [wɒtˈevə(r)] [els] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
Bertha Kircher was no coward , whatever else she may have been ,
伯莎 基尔彻 曾是 不 懦夫 , 任何 别的 她 可能 有 到过 ,
[ˈpɑːŋˈæni] ,
无论贝莎·基尔彻有其他什么缺点，她都绝不是个懦夫。

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kləʊz] [daʊn] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [[ʌt] [aʊt]
but as night began to close down around her she could not shut out
但 作为 夜晚 开始 到 关闭 向下 大约 她 她 可以 不是 关闭 出去
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪnˈtaɪəli] [ˌkɒntəmˈpleɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tˈeɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈaʊəz]
from her mind entirely contemplation of the terrors of the long hours
从 她 头脑 完全 沉思 的 这 恐怖 的 这 长的 小时
[əˈhed] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪsɪpət] [ðə; ðɪ] [ˈstɪdʒiən] [gluːm] — [ðə; ðɪ] [ˈhɒrɪd] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l]
ahead before the rising sun should dissipate the Stygian gloom — the horrid jungle
前方 前 这 上升 太阳 应该 消散 这 冥河 愁云 — 这 可怕的 丛林
[naɪt] — [ðæt] [lɔːz] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpraʊl] ,
night — that lures forth all the prowling ,
夜晚 — 那 诱饵 前进 全部 这 潜行 ,

但随着夜幕降临，她无法完全摆脱对漫长夜晚的恐惧的思念，直到旭日东升驱散冥河般的黑暗——可怕的丛林之夜——
引诱着所有潜伏的野兽。

[ˈpreɪɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌk](ə)n] .
preying creatures of destruction .
捕食 生物 的 破坏 :
[ˈpɑːŋˈæni] ,
毁灭性的掠食生物。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] , [æn; ən][ˈəʊpən] [ˈmedəʊ] - [laɪk] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːlməʊst]
She found , just before dark , an open meadow - like break in the almost
她 成立 , 只是 前 黑暗的 , 一个 打开 草地 - 喜欢 休息 在 这 几乎
[ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [bʊʃ] .
interminable bush .
没完没了 衬套 :

天黑之前，她在几乎无边无际的灌木丛中发现了一片开阔的草地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsentə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
There was a small clump of trees near the center and here she decided to
那里 曾是 一个 小的 丛 的 树木 靠近 这 中心 和 这里 她 决定 到
[kæmp] .
camp .
营 :

中心附近有一小片树林，她决定在这里露营。

[ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [fi:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [ænd; ənd]
The grass was high and thick , affording feed for her horse and
这 草 曾是 高的 和 厚的 , 负担得起 喂养 为了 她 马 和
[ə; eɪ][bed][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,
a bed for herself ,
一个 床 为了 她自己 ,
草又高又茂盛, 既能给她的马提供饲料, 也能给她自己提供卧床之处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ded] [wʊd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ]
and there was more than enough dead wood lying about the trees to furnish
和 那里 曾是 更多的 比 足够的 死的 木头 说谎 关于 这 树木 到 提供
[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [wel] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
a good fire well through the night .
一个 好的 火 出色地 通过 这 夜晚 .
树上散落着足够多的枯木, 可以生起一堆旺盛的火, 足够熬过一整夜。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [maʊnt] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət]
Removing the saddle and bridle from her mount she placed them at
移除 这 鞍 和 辮 从 她 山 她 放置 他们 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ðen] ['pɪkɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kləʊz] [baɪ] .
the foot of a tree and then picketed the animal close by .
这 脚 的 一个 树 和 然后 纠察队 这 动物 关闭 经过 .
她从马上卸下鞍辮, 放在树下, 然后把马拴在附近。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['bɪzɪ] [hɜ:'self] [kə'lektɪŋ] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
Then she busied herself collecting firewood and by the time darkness had fallen
然后 她 忙碌 她自己 收集 柴 和 经过 这 时间 黑暗 有 倒下
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [wʊd] [tu:; tə][lɑ:st] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .
she had a good fire and enough wood to last until morning .
她 有 一个 好的 火 和 足够的 木头 到 最后的 直到 早晨 .
然后她忙着收集柴火, 到天黑的时候, 她已经生起了一堆旺盛的火, 柴火也足够烧到天亮。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sædlbæg] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [kəʊld] [fu:d] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kæn'ti:n] [ə; eɪ]
From her saddlebags she took cold food and from her canteen a
从 她 马鞍袋 她 采取 寒冷的 食物 和 从 她 食堂 一个
['swɒləʊs] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
swallow of water .
吞 的 水 .
她从马鞍袋里拿出一些冷食, 又从水壶里喝了一口水。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] ['swɒləʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [haʊ]
She could not afford more than a small swallow for she could not know how
她 可以 不是 买得起 更多的 比 一个 小的 吞 为了 她 可以 不是 知道 如何
[lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][mɔ:(r)] .
long a time it might be before she should find more .
长的 一个 时间 它 可能 是 前 她 应该 寻找 更多的 .
她只能买得起一小只燕子, 因为她不知道要多久才能找到更多。

[aɪ 'ti:] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['sɒrəʊs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɔ:s] [mʌst; məst][gəʊ] ['wɔ:tələs] ,
It filled her with sorrow that her poor horse must go waterless ,
它 已填 她 和 悲哀 那 她 贫穷的 马 必须 去 无水 ,
想到她那可怜的马儿将无法喝到水, 她感到无比悲伤。
[fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n] ['dʒɜ:mən] [spaɪz] [meɪ] [hæv; həv] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ]
for even German spies may have hearts and this one was very young
为了 甚至 德语 间谍 可能 有 心 和 这 一 曾是 非常 年轻的
[ænd; ənd] ['veri] ['femənɪn] .
and very feminine .
和 非常 女性 .
即使是德国间谍也有心, 而这个间谍非常年轻, 很有女人味。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] .
It was now dark .
它 曾是 现在 黑暗的 .

天色已黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [muːn] [nɔː(r)] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪə(r)][ˈəʊnli]
There was neither moon nor stars and the light from her fire only
那里 曾是 两者都不 月亮 也不 明星 和 这 光 从 她 火 仅有的
[ækˈsentʃuəɪtɪd; ækˈsentʃʊ, eɪtɪd][ðə; ði] [ˈblæk nəʊs] [bɪˈjɒnd] .
accentuated the blackness beyond .
强调 这 黑 超过 .

既没有月亮也没有星星，她点燃的篝火反而更加凸显了远处的黑暗。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [grɑːs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bˈəʊl z] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [stʊd]
She could see the grass about her and the boles of the trees which stood
她 可以 看 这 草 关于 她 和 这 树干 的 这 树木 哪个 站立
[aʊt] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [rɪˈliːf] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ˈbækɡraʊnd] [ɒv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [naɪt] ,
out in brilliant relief against the solid background of impenetrable night ,
出去 在 杰出的 宽慰 反对 这 坚硬的 背景 的 坚不可摧 夜晚 ,
她能看到周围的青草和树干，它们在漆黑的夜幕映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
and beyond the firelight there was nothing .
和 超过 这 火光 那里 曾是 没有什么 .
火光之外，什么也没有。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [siːmd] [ˈɒmɪnəsli] [ˈkwaɪət] .
The jungle seemed ominously quiet .
这 丛林 似乎 不祥地 安静的 .
丛林里一片死寂，透着一丝不祥的气氛。

[faː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ˈfeɪntli] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][bɪɡ] [ɡʌnz] ;
Far away in the distance she heard faintly the boom of big guns ;
远的 离开 在 这 距离 她 听到 淡淡的 这 繁荣 的 大的 枪支 ;
她隐约听到远处传来大炮的轰鸣声；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ləʊˈkeɪt][ðeə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .
but she could not locate their direction .
但 她 可以 不是 定位 他们的 方向 .
但她找不到他们的方向。

[ʃiː; ʃɪ] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] ;
She strained her ears until her nerves were on the point of breaking ;
她 紧张 她 耳朵 直到 她 神经 是 在 这 观点 的 打破 ;
她竖起耳朵仔细听，直到神经几乎崩溃；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .
but she could not tell from whence the sound came .
但 她 可以 不是 告诉 从 何处 这 声音 来了 .
但她无法判断声音是从哪里传来的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,
And it meant so much to her to know ,
和 它 意思是 所以 很多 到 她 到 知道 ,
知道这件事对她意义重大。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɔ:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]
for the battle - lines were north of her and if she could but
为了 这 战斗 - 线条 是 北 的 她 和 如果 她 可以 但
[ləʊˈkeɪt][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
locate the direction of the firing she would know which way to go in the morning
定位 这 方向 的 这 射击 她 会 知道 哪个 方式 到 去 在 这 早晨
.
:
.

因为战线在她北面，如果她能确定开火的方向，她就知道明天早上该往哪个方向走了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] !
In the morning !
在 这 早晨 !

在早晨！

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [əˈnʌðə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ?
Would she live to see another morning ?
会 她 居住 到 看 其他 早晨 ?

她能活到第二天早上吗？

[ʃi:; ʃɪ] [skweəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:ˈself] [təˈgeðə(r)] .
She squared her shoulders and shook herself together .
她 平方 她 肩膀 和 摇晃 她自己 一起 .

她挺直了肩膀，抖了抖身子。

[sʌtʃ] [θɔ:ts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bæniʃt] — [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də] .
Such thoughts must be banished — they would never do .
这样的 想法 必须 是 被放逐 — 他们 会 绝不 做 .

这种想法必须摒弃——它们绝对行不通。

[ˈbreɪvli] [ʃi:; ʃɪ] [hʌmd] [æn; ən][eə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [əˈreɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsæd(ə)][nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
Bravely she hummed an air as she arranged her saddle near the fire
勇敢地 她 哼唱 一个 空气 作为 她 安排 她 鞍 靠近 这 火
[ænd; ənd] [ˈpʊld] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lɒŋ] [grɑ:s] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [si:t] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ]
and pulled a quantity of long grass to make a comfortable seat over which
和 拉 一个 数量 的 长的 草 到 制作 一个 舒服的 座位 超过 哪个

[ʃi:; ʃɪ] [sprɛd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsæd(ə)l] ['blæŋkɪt] .
she spread her saddle blanket .
她 传播 她 鞍 毯子 .

她勇敢地哼着小曲，把马鞍放在火堆旁，扯来一堆长草做成一个舒适的座位，然后在上面铺上马鞍毯。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ən] - [stræpt] [ə; eɪ] ['hevi] , [ˈmɪlətri] [kəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæntəl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Then she un - strapped a heavy , military coat from the cantle of her
然后 她 联合国 - 绑带 一个 重的 , 军队 外套 从 这 后腿 的 她
[ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [dɒn] [aɪ ˈti:] ,
saddle and donned it ,
鞍 和 穿戴 它 ,

然后她解下马鞍后座上的厚重军服，穿上了它。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [tʃɪl] .
for the air was already chill .
为了 这 空气 曾是 已经 寒意 .

因为空气已经很冷了。

[ˈsi:tɪŋ] [hɜ:ˈself] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [li:n] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ʃi:; ʃɪ] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ]
Seating herself where she could lean against the saddle she prepared to maintain a
座位 她自己 在哪里 她 可以 倾斜 反对 这 鞍 她 准备 到 维持 一个
[ˈsli:pləs] ['vɪdʒɪl] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
sleepless vigil throughout the night .
失眠 守夜 自始至终 这 夜晚 .

她找了个可以靠在马鞍上的位置坐下，准备彻夜不眠地守候。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] ˈsaɪləns [wɒz; wəz][ˈbrʊkən][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] ˈdɪstənt ˈbuːmɪŋ [ɒv; əv][ðə; ði]
For an hour the silence was broken only by the distant booming of the
为了 一个 小时 这 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 遥远 蓬勃发展 的 这
[gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ˈhɔɪzɪz [ɒv; əv][ðə; ði] ˈfiːdɪŋ [hɔːs] [ænd; ənd] [ðen] ,
guns and the low noises of the feeding horse and then ,
枪支 和 这 低的 噪音 的 这 喂养 马 和 然后 ,
整整一个小时，寂静中只有远处隆隆的炮声和马匹低沉的吃草声打破了沉寂，然后，

[frɒm; frəm] ˈpɒsəbli [ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] , [keɪm] [ðə; ði] ˈrʌmblɪŋ ˈθʌndə(r) [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪənz][rɔ:(r)] .
from possibly a mile away , came the rumbling thunder of a lion's roar .
从 可能 一个 英里 离开 , 来了 这 隆隆声 雷 的 一个 狮子的 吼 .
可能从一英里外传来隆隆的狮吼声。

[ðə; ði][gɜ:l] ˈstɑ:tɪd [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
The girl started and laid her hand upon the rifle at her side .
这 女孩 开始 和 铺设 她 手 之上 这 步枪 在 她 边 .
女孩猛地一惊，将手放在身侧的步枪上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ˈʃʌdə(r) [ræn] [θruː] [hɜ:(r); hə(r)] [slaɪt] [freɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [gu:s]
A little shudder ran through her slight frame and she could feel the goose
一个 小的 不寒而栗 跑 通过 她 轻微 框架 和 她 可以 感觉 这 鹅
[fleʃ] [raɪz] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] ˈbɒdi] .
flesh rise upon her body .
肉 上升 之上 她 身体 .
她纤弱的身躯微微颤抖了一下，身上起了鸡皮疙瘩。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ˈɔ:f(ə)] [saʊnd] [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Again and again was the awful sound repeated and each time she was
再次 和 再次 曾是 这 可怕 声音 重复 和 每个 时间 她 曾是
[ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ˈniərə(r)] .
certain that it came nearer .
肯定 那 它 来了 更近 .
那可怕的声音一遍又一遍地重复着，她每次都确信它离她越来越近了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ləʊˈkeɪt][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [saʊnd] [ɔ:lˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
She could locate the direction of this sound although she could not that of the
她 可以 定位 这 方向 的 这 声音 虽然 她 可以 不是 那 的 这
[gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,
她能判断出声音的方向，但无法判断出枪声的方向。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ˈkləʊzə(r)] .
for the origin of the former was much closer .
为了 这 起源 的 这 以前的 曾是 很多 更近 .
因为前者的起源地离我们更近。

[ðə; ði][ˈlaɪən][wɒz; wəz] [ʌp] [waɪnd]
The lion was up wind
这 狮子 曾是 向上 风
狮子当时在逆风处。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [sent] [æz; əz] [jet] ,
and so could not have caught her scent as yet ,
和 所以 可以 不是 有 捕捉 她 香味 作为 然而 ,
因此，他当时还不可能闻到她的气味。

[ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ]
though he might be approaching to investigate the light of the fire which
尽管 他 可能 是 接近 到 调查 这 光 的 这 火 哪个
[kʊd; kəd] ['daʊtləs] [biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
could doubtless be seen for a considerable distance .
可以 毫无疑问 是 已见 为了 一个 大量 距离 .

虽然他可能是走近查看火光，而这火光无疑在相当远的距离都能看到。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɪə(r)] - [fɪld] ['aʊə(r)][ðə; ði][gɜːl][sæt] ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [aʊt]
For another fear - filled hour the girl sat straining her eyes and ears out
为了 其他 害怕 - 已填 小时 这 女孩 卫星 紧张 她 眼睛 和 耳朵 出去
[ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] ['aɪlənd][ɒv; əv] [laɪt] .
into the black void beyond her little island of light .
进入 这 黑色的 空白 超过 她 小的 岛 的 光 .

又一个小时，女孩恐惧地坐着，睁大眼睛，竖起耳朵，凝视着她那小小的光岛之外的黑暗虚空。

['dʒʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['laɪən][dɪd][nɒt][rɔː(r)] [ə'gen] ;
During all that time the lion did not roar again ;
期间 全部 那 时间 这 狮子 做过 不是 吼 再次 ;

在那段时间里，狮子再也没有咆哮过；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
but there was constantly the sensation that it was creeping upon her .
但 那里 曾是 不断地 这 感觉 那 它 曾是 爬行 之上 她 .

但她始终感觉它正在慢慢侵蚀她。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][pɪə(r)][ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɒnd]
Again and again she would start and turn to peer into the blackness beyond
再次 和 再次 她 会 开始 和 转动 到 同伴 进入 这 黑 超过
[ðə; ði] [triːz] [bɪ'hɑɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊvə'rɔːt] [nɜːvz] ['kʌndʒə, 'kɒn-][ðə; ði] ['stelθi]
the trees behind her as her overwrought nerves conjured the stealthy
这 树木 在后面 她 作为 她 雕饰 神经 召唤 这 隐秘的
[fɔːl][ɒv; əv] ['pædɪd] [fiːt] .
fall of padded feet .
落下 的 带衬垫 脚 .

她一次又一次地惊醒，转身凝视着身后树木后面的黑暗，她过度紧张的神经仿佛在想象轻柔的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She held the rifle across her knees at the ready now and she was
她 握住 这 步枪 穿过 她 膝盖 在 这 准备好 现在 和 她 曾是
[ˈtreɪblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
trembling from head to foot .
发抖 从 头 到 脚 .

她把步枪横放在膝盖上，做好射击准备，浑身颤抖。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɔːt] ,
Suddenly her horse raised his head and snorted ,
突然 她 马 提高 他的 头 和 哼了一声 ,

突然，她的马抬起头，喷了声鼻息。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ˈterə(r)][ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and with a little cry of terror the girl sprang to her feet .
和 和 一个 小的 哭 的 恐怖 这 女孩 弹簧 到 她 脚 .

女孩惊恐地叫了一声，猛地站了起来。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd] [trɒt] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [rəʊp] [brɔːt]
The animal turned and trotted back toward her until the picket rope brought
这 动物 转向 和 小跑 后退 朝向 她 直到 这 纠察 绳索 带来
[hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,
him to a stand ,
他 到 一个 站立 ,

那动物转身小跑着朝她走来，直到拴绳把它勒住才停了下来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ʌnd] [wið] [iəz] [ʌp] - [ˈprikt] [geɪzd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt]
and then he wheeled about and with ears up - pricked gazed out into the night
和 然后 他 带轮子的 关于 和 和 耳朵 向上 - 刺痛 凝视 出去 进入 这 夜晚
;
;
;
;

然后他猛地转身，竖起耳朵，凝视着夜色；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [hiə(r)] [ɔːt] .
but the girl could neither see nor hear aught .
但 这 女孩 可以 两者都不 看 也不 听到 零 .

但是女孩既看不见也听不见。

[stɪl] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [pɑːst] [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈɒf(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
Still another hour of terror passed during which the horse often raised his head to
仍然 其他 小时 的 恐怖 通过了 期间 哪个 这 马 经常 提高 他的 头 到
[pɪə(r)] [lɒŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsɜːtʃɪŋli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] .
peer long and searchingly into the dark .
同伴 长的 和 仔细地 进入 这 黑暗的 .

又一个小时的恐怖时光过去了，期间那匹马经常抬起头，长时间地、茫然地凝视着黑暗。

[ðə; ði] [gɜːl] [rɪˈplenɪʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
The girl replenished the fire from time to time .
这 女孩 补充 这 火 从 时间 到 时间 .

女孩不时地往火里添些柴。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈsliːpi] .
She found herself becoming very sleepy .
她 成立 她自己 成为 非常 困 .

她发现自己越来越困。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhevi] [lɪdz] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈdruːpɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [sliːp] .
Her heavy lids persisted in drooping ; but she dared not sleep .
她 重的 盖子 持续 在 下垂 ; 但 她 敢于 不是 睡觉 .

她沉重的眼皮不停地垂着，但她不敢睡觉。

[ˈfɪəf(ə)l] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [əʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdraʊzɪnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [θruː]
Fearful lest she might be overcome by the drowsiness that was stealing through
可怕 免得 她 可能 是 克服 经过 这 睡意 那 曾是 偷窃 通过
[hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [tuː; tə] [ænd; ʌnd] [frəʊ] ,
her she rose and walked briskly to and fro ,
她 她 玫瑰 和 步行 轻快地 到 和 弗 ,

她害怕困意袭来，于是起身来回轻快地走动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
then she threw some more wood on the fire ,
然后 她 扔 一些 更多的 木头 在 这 火 ,

然后她又往火里添了一些柴。

[wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ʌnd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːrsɪz] [ˈmʌzl] [ænd; ʌnd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
walked over and stroked her horse's muzzle and returned to her
步行 超过 和 抚摸 她 马匹 枪口 和 返回 到 她
[siːt] .
seat .
座位 .

她走过去抚摸了一下马的嘴巴，然后回到座位上。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ˈʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Leaning against the saddle she tried to occupy her mind with plans for the
倾斜 反对 这 鞍 她 尝试 到 占据 她 头脑 和 计划 为了 这
[ˈmɒrəʊ] ;
morrow ;
明天 ;

她倚在马鞍上，努力让自己专注于明天的计划；

[bʌt; bət][ˈʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dəʊz] .
but she must have dozed .
但 她 必须 有 打盹 .

但她一定是打盹了。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] .
With a start she awoke .
和 一个 开始 她 醒来 .

她猛然惊醒。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .
It was broad daylight .
它 曾是 广阔 日光 .

当时是光天化日之下。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [tˈɛɪəz] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
The hideous night with its indescribable terrors was gone .
这 可怕 夜晚 和 它是 无法形容 恐怖 曾是 已消失 .

那个可怕的夜晚，以及其中难以言喻的恐怖，已经过去了。

[ˈʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] .
She could scarce believe the testimony of her senses .
她 可以 稀少 相信 这 见证 的 她 感官 .

她简直不敢相信自己的感官所作所为。

[ˈʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,
She had slept for hours ,
她 有 睡着了 为了 小时 ,

她睡了好几个小时。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd][əˈlaɪv] ,
the fire was out and yet she and the horse were safe and alive ,
这 火 曾是 出去 和 然而 她 和 这 马 是 安全的 和 活 ,

火已经扑灭了，但她和马都安然无恙。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [biːst] [əˈbaʊt] .
nor was there sign of savage beast about .
也不 曾是 那里 符号 的 野蛮的 兽 关于 .

周围也没有野兽的踪迹。

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
And , best of all , the sun was shining , pointing the straight road to the
和 , 最好的 的 全部 , 这 太阳 曾是 灼灼 , 指向 这 直的 路 到 这
[iːst] .
east .
东方 .

最棒的是，阳光灿烂，指引着笔直的道路通往东方。

[ˈheɪstɪli] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈræʃ(ə)nɪz] ,
Hastily she ate a few mouthfuls of her precious rations ,
草草 她 吃 一个 很少 一口一口 的 她 宝贵的 口粮 ,

她匆匆吃了几口珍贵的口粮。

[wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ˈkɒnstɪtju:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] .
which with a swallow of water constituted her breakfast .
哪个 和 一个 吞 的 水 构成 她 早餐 .

她喝了一口水，这就是她的早餐。

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈsædl] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] .
Then she saddled her horse and mounted .
然后 她 鞍 她 马 和 安装 .

然后她给马备好鞍，骑了上去。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪf] [ɪn] - .
Already she felt that she was as good as safe in Wilhelmstal .
已经 她 毛毡 那 她 曾是 作为 好的 作为 安全的 在 - .

她已经觉得在威廉斯塔尔很安全了。

['pɒsəbli] , [haʊ'evə(r)] ,
Possibly , however ,
可能 , 然而 ,

或许，

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'klʊzənz] [kʊd; kəd][ʃi:; ji][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [tu:] [peəz]
she might have revised her conclusions could she have seen the two pairs
她 可能 有 修改 她 结论 可以 她 有 已见 这 二 对
[ɒv; əv] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [mu:v] [ɪn'tentli] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
of eyes watching her every move intently from different points in the bush .
的 眼睛 观看 她 每一个 移动 专注地 从 不同的 积分 在 这 衬套 .

如果她看到灌木丛中不同位置有两双眼睛正专注地注视着她的一举一动，她或许会改变自己的结论。

[laɪt] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪŋ] ,
Light - hearted and unsuspecting ,
光 - 心地 和 毫无戒心的 ,

轻松愉快且毫无戒心，

[ðə; ði][gɜ:l] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kliərəɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bʊʃ] [waɪl] [də'rektli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:]
the girl rode across the clearing toward the bush while directly before her two
这 女孩 骑 穿过 这 清理 朝向 这 衬套 尽管 直接地 前 她 二
['jeləʊ] - [gri:n] [aɪz] [ˌgleə] [raʊnd] [ænd; ənd]['terəb(ə)] ,
yellow - green eyes glared round and terrible ,
黄色的 - 绿色的 眼睛 怒目而视 圆形的 和 糟糕的 ,

女孩骑马穿过空地，朝灌木丛走去，在她正前方，两只黄绿色的眼睛又圆又可怕地瞪着她。

[ə; eɪ] ['tɔ:ni] [teɪl] [ˈtwɪtʃt] ['nɜ:vəsli] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ,
a tawny tail twitched nervously and great ,
一个 黄褐色 尾巴 抽搐 紧张地 和 伟大的 ,

一条黄褐色的尾巴紧张地、大地抽搐着。

['pædɪd] [pɔ:z] ['gæðəd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [sli:k] ['bærəl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [sprɪŋ] .
padded paws gathered beneath a sleek barrel for a mighty spring .
带衬垫 爪子 聚集 下面 一个 光滑 桶 为了 一个 强大的 春天 .

毛茸茸的爪子聚集在光滑的桶身下，准备猛烈弹跳。

[ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [wen] ['nu:mə] , [ðə; ði]['laɪən] ,
The horse was almost at the edge of the bush when Numa , the lion ,
这 马 曾是 几乎 在 这 边缘 的 这 衬套 什么时候 沼 , 这 狮子 ,

马几乎走到灌木丛边缘时，狮子努玛出现了。

[lɔ:ntʃt] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .
launched himself through the air .
发射 他自己 通过 这 空气 .

他纵身跃向空中。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['æniməlz] [raɪt] ['ʃʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt][aɪ 'ti:][英[rɪə(r)]美[rɪr]] ,
He struck the animal's right shoulder at the instant that it reared ,
他 击 这 动物 正确的 肩膀 在 这 立即的 那 它 饲养 ,
['terrɪfəd] , [tu:; tə] [wi:l] [ɪn] [flaɪt] .
terrified , to wheel in flight .
恐惧 , 到 车轮 在 航班 :

就在这只动物惊恐地扬蹄逃窜的瞬间，他击中了它的右肩。

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpækt] [hə:l] [ðə; ði] [hɔ:s] ['bækwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][səʊ]
The force of the impact hurled the horse backward to the ground and so
这 力量 的 这 影响 投掷 这 马 落后 到 这 地面 和 所以
['kwɪkli] [ðæt][ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][nəʊ] [pɒə'tju:nəti] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜ:'self] ;
quickly that the girl had no opportunity to extricate herself ;
迅速地 那 这 女孩 有 不 机会 到 解脱 她自己 ;
撞击力将马猛地向后抛到地上，速度之快，女孩根本没有机会挣脱；

[bʌt; bət] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊnt] , [hɜ:(r); hə(r)] [left] [leg] [pɪnd] [bɪ'ni:θ] [ɪts]
but fell to the earth with her mount , her left leg pinned beneath its
但 跌倒 到 这 地球 和 她 山 , 她 左边 腿 已置顶 下面 它是
['bɒdi] .
body .
身体 :

但她和坐骑一起摔倒在地，左腿被压在坐骑身下。

[ˈhɒrə(r)] - ['stri:kən] ,
Horror - stricken ,
恐怖 - 受打击的 ,
惊恐万分，

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['maɪti] [dʒɔ:z][ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ]
she saw the king of beasts open his mighty jaws and seize the screaming
她 锯 这 国王 的 野兽 打开 他的 强大的 下颚 和 抢占 这 尖叫
['kri:tʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɪts] [nek] .
creature by the back of its neck .
生物 经过 这 后退 的 它是 脖子 .
她看到百兽之王张开血盆大口，咬住了那只尖叫的野兽的后颈。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɔ:z] [kləʊzd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] ['strʌɡ(ə)l] [æz; əz]['nu:mə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [preɪ]
The great jaws closed , there was an instant's struggle as Numa shook his prey
这 伟大的 下颚 关闭 , 那里 曾是 一个 即时 斗争 作为 沼 摇晃 他的 猎物
:
:
:
巨颚合拢，努玛猛地甩动猎物，猎物挣扎了片刻。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['və:tɪbrə; 'vɜ:tɪbreɪ] [kræk] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [fæŋz] [krʌntʃt] [θru:]
She could hear the vertebrae crack as the mighty fangs crunched through
她 可以 听到 这 椎骨 裂缝 作为 这 强大的 獠牙 嘎吱作响 通过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她能听到脊椎骨断裂的声音，那是那锋利的獠牙咬碎脊椎骨的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] [rɪ'lækst] [ɪn] [deθ] .
and then the muscles of her faithful friend relaxed in death .
和 然后 这 肌肉 的 她 忠实 朋友 轻松 在 死亡 :
然后，她忠实朋友的肌肉在死亡中放松了下来。

['nu:mə] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kɪl] .
Numa crouched upon his kill .
沼 蹲着 之上 他的 杀 :
努玛蹲伏在猎物身上。

[hɪz; ɪz] ['terɪfaɪŋ] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] — [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz][hɒt]
His terrifying eyes riveted themselves upon the girl's face — she could feel his hot
他的 恐怖 眼睛 铆接 他们自己 之上 这 女孩们 脸 一 她 可以 感觉 他的 热的
[breθ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [tʃi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fetɪd]['veɪpə(r)] ['nɔ:ziəriɪd]
breath upon her cheek and the odor of the fetid vapor nauseated
气息 之上 她 脸颊 和 这 气味 的 这 恶臭 汽 恶心
[hɜ:(r); hæ(r)] .
her :
她 :

他那双可怕的眼睛死死地盯着女孩的脸——她能感觉到他灼热的呼吸喷在她的脸颊上，那股腐臭的气味让她感到恶心。
[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][ðə; ði] [tu:] [leɪ] ['steəriŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðə(r)]
For what seemed an eternity to the girl the two lay staring at each other
为了 什么 似乎 一个 永恒 到 这 女孩 这 二 躺 凝视 在 每个 其他
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪən] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [graʊl] .
and then the lion uttered a menacing growl .
和 然后 这 狮子 说出 一个 威胁 咆哮 :

在女孩看来，两人就这样躺着互相凝视了许久，然后狮子发出了一声令人胆寒的咆哮。

[ˈnevə(r)][brɪfɔ:(r)] [hæd; həd] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] [bi:n] [səʊ] ['terɪfaɪd] — [ˈnevə(r)][brɪfɔ:(r)] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Never before had Bertha Kircher been so terrified — never before had she had
绝不 前 有 伯莎 基尔彻 到过 所以 恐惧 一 绝不 前 有 她 有
[sʌtʃ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ˈterə(r)] .
such cause for terror .
这样的 原因 为了 恐怖 :

贝莎·基尔彻从未如此恐惧过——她从未有过如此恐惧的理由。

[æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [hɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪst(ə)] — [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ]
At her hip was a pistol — a formidable weapon with which to face a
在 她 时髦的 曾是 一个 手枪 一 一个 强大 武器 和 哪个 到 脸 一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;

她的腰间别着一把手枪——这是对付男人的一件威力强大的武器；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pju:ni] [θɪŋ] [ɪn'di:d] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['menəs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bi:st] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] .
but a puny thing indeed with which to menace the great beast before her .
但 一个 弱小 事物 的确 和 哪个 到 威胁 这 伟大的 兽 前 她 :

但这点东西实在太渺小了，不足以威胁眼前的巨兽。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ðæt] [æt; ət] [best] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪn'reɪdʒ] [hɪm][ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə] [sel]
She knew that at best it could but enrage him and yet she meant to sell
她 知道 那 在 最好的 它 可以 但 激怒 他 和 然而 她 意思是 到 卖
[hɜ:(r); hæ(r)][laɪf] ['diəli] ,
her life dearly ,
她 生活 亲爱的 ,

她知道这样做充其量只会激怒他，但她还是决心付出惨痛的代价。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][daɪ] .
for she felt that she must die .
为了 她 毛毡 那 她 必须 死 :

因为她觉得自己必须死了。

[nəʊ][ˈhju:mən] ['sʌkə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'veɪl] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪ:v(ə)n][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bi:n] [ðeə(r)][tu:; tə]
No human succor could have availed her even had it been there to
不 人类 救助 可以 有 已利用 她 甚至 有 它 到过 那里 到
[ˈɒfə(r)] [ɪt'self] .
offer itself .
提供 本身 :

即使有人伸出援手，也无法帮助她。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃi:; ʃɪ][tɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [hɪpˈnɒtɪk] [ˌfæslˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
For a moment she tore her gaze from the hypnotic fascination of that
为了 一个 片刻 她 撕裂 她 目光 从 这 催眠的 魅力 的 那
[ˈɔ:f(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [brɪːðd] [ə; eɪ][la:st] [preə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][gɒd] .
awful face and breathed a last prayer to her God .
可怕 脸 和 呼吸 一个 最后的 祷告 到 她 上帝 .
她片刻间将目光从那张可怕的脸的催眠般的魅力中移开，向上帝做了最后的祈祷。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][eɪd] ,
She did not ask for aid ,
她 做过 不是 问 为了 援助 ,
她没有寻求帮助。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [brɪːjɒnd] [ˈi:v(ə)n] [dɪˈvaɪn] [ˈsʌkə(r)] — [ʃi:; ʃɪ][ˈəʊnli] [ɑ:skt] [ðæt] [ðə; ði]
for she felt that she was beyond even divine succor — she only asked that the
为了 她 毛毡 那 她 曾是 超过 甚至 神圣的 救助 — 她 仅有的 问 那 这
[end] [maɪt] [kʌm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [peɪn][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
end might come quickly and with as little pain as possible .
结尾 可能 来 迅速地 和 和 作为 小的 疼痛 作为 可能的 .
因为她觉得自己已经无力获得神的帮助——她只求死亡能够迅速到来，并且尽可能减少痛苦。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈprɒfəsai] [wɒt] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [wɪl] [du:; də][ɪn] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈɪmɜ:dʒənsɪ] .
No one can prophesy what a lion will do in any given emergency .
不 一 能 预言 什么 一个 狮子 将要 做 在 任何 给定 紧急情况 .
谁也无法预言狮子在任何紧急情况下会做出什么反应。

[ðɪs] [wʌn] [glɛə] [ænd; ənd] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [fel] [tu:; tə]
This one glared and growled at the girl for a moment and then fell to
这 一 怒目而视 和 咆哮 在 这 女孩 为了 一个 片刻 和 然后 跌倒 到
[ˈfi:dɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ded] [hɔ:s] .
feeding upon the dead horse .
喂养 之上 这 死的 马 .
这只猴子瞪着女孩咆哮了一会儿，然后开始啃食死马。

[ˈfrɔɪlain] [ˈkɜ:rtʃər] [wʌndəd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [drɔ:]
Fräulein Kircher wondered for an instant and then attempted to draw
弗劳莱因 基尔彻 想知道 为了 一个 立即的 和 然后 尝试过 到 画
[hɜ:(r); hə(r)][leg] [ˈkɔ:ʃəsli] [frəm; frəm] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊnt] ;
her leg cautiously from beneath the body of her mount ;
她 腿 谨慎地 从 下面 这 身体 的 她 山 ;
基歇尔小姐愣了一下，然后小心翼翼地将腿从坐骑身下抽了出来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd] [nɒt] [bʌdʒ] [aɪ ˈti:] .
but she could not budge it .
但 她 可以 不是 预算 它 .
但她却纹丝不动。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈefəts] [ænd; ənd][ˈnu:mə] [lʊkt] [ʌp][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
She increased the force of her efforts and Numa looked up from his
她 增加 这 力量 的 她 努力 和 沼 看起来 向上 从 他的
[ˈfi:dɪŋ] [tu:; tə] [graʊl] [əˈgen] .
feeding to growl again .
喂养 到 咆哮 再次 .
她加大了力度，努玛停止进食，抬起头来再次低吼。

[ðə; ði][gɜ:l] [dɪˈzɪst] .
The girl desisted .
这 女孩 停止 .
女孩停止了。

[ʃiː, ʃɪ] [həʊpt] [ðæt] [hiː, hi] [maɪt] [ˈsætɪsfai][hɪz, ɪz][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [ðen] [drɪˈpɑːt] [tuː, tə][laɪ] [ʌp] ,
She hoped that he might satisfy his hunger and then depart to lie up ,
她 希望 那 他 可能 满足 他的 饥饿 和 然后 离开 到 说谎向上 ,
她希望他能吃饱喝足，然后就去休息。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [əˈlaɪv] .
but she could not believe that he would leave her there alive .
但 她 可以 不是 相信 那 他 会 离开 她 那里 活 .
但她无法相信他会把她活着丢在那里。

[ˈdaʊtləs] [hiː, hi] [wʊd] [dræɡ][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][hɪz, ɪz] [kɪl] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈhaɪdɪŋ]
Doubtless he would drag the remains of his kill into the bush for hiding
毫无疑问 他 会 拖 这 遗迹 的 他的 杀 进入 这 衬套 为了 隐藏
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
毫无疑问，他会将猎物的残骸拖到灌木丛中藏匿起来，

[æz; əz][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː, bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː, hi] [kənˈsɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][hɪz, ɪz] [preɪ] ,
as there could be no doubt that he considered her part of his prey ,
作为 那里 可以 是 不 怀疑 那 他 经过考虑的 她 部分 的 他的 猎物 ,
毫无疑问，他把她视为自己的猎物之一。

[hiː, hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [dræɡ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fɜːst]
he would certainly come back for her , or possibly drag her in first
他 会 当然 来 后退 为了 她 , 或者 可能 拖 她 在 第一的
[ænd; ənd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
and kill her :
和 杀 她 :

他肯定会回来找她，或者可能会先把她拖进来杀了她。
[əˈɡen] [ˈnuːmə] [fel] [tuː, tə] [ˈfiːdɪŋ] .
Again Numa fell to feeding .
再次 沼 跌倒 到 喂养 :

努玛又开始进食了。
[ðə; ðɪ][ɡɜːrɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
The girl's nerves were at the breaking point .
这 女孩们 神经 是 在 这 打破 观点 .
女孩的神经已经濒临崩溃。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌndəd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈfeɪntɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ænd; ənd] [ʃɒk] .
She wondered that she had not fainted under the strain of terror and shock .
她 想知道 那 她 有 不是 昏厥 在下面 这 拉紧 的 恐怖 和 震惊 .
她不禁纳闷，自己怎么没有因为恐惧和震惊而昏过去。

[ʃiː, ʃɪ][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][ˈɒf(ə)n][hæd; həd] [wɪft] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [kləʊz] [tuː, tə] ,
She recalled that she often had wished she might see a lion , close to ,
她 召回 那 她 经常 有 希望 她 可能 看 一个 狮子 , 关闭 到 ,
她回忆说，她常常希望能够近距离地看到一头狮子。

[meɪk] [ə; eɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [fiːd] [əˈpɒn][,aɪ ˈtiː] .
make a kill and feed upon it .
制作 一个 杀 和 喂养 之上 它 .
猎杀并享用猎物。

[ɡɒd] !
God !
上帝 !
上帝！

[haʊ] [ˌriːəˈlɪstɪkli; ˌrɪəˈlɪstɪkli][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈgrɑːntɪd] .
how realistically her wish had been granted .
如何 现实地 她 希望 有 到过 的确 .
她的愿望实现得多么现实啊。

[əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈθɔːt] [hɜːˈself] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpɪst(ə)] .
Again she bethought herself of her pistol .
再次 她 思考 她自己 的 她 手枪 .
她又想起了自己的手枪。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ðə; ði][ˈhəʊlstə(r)][hæd; həd] [slɪpt] [əˈraʊnd] [səʊ][ðæt] [ðə; ði] [ˈwepən] [naʊ]
As she had fallen , the holster had slipped around so that the weapon now
作为 她 有 倒下 , 这 枪套 有 滑倒了 大约 所以 那 这 武器 现在
[leɪ] [brɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] .
lay beneath her .
躺 下面 她 .
她摔倒时, 枪套滑落, 武器掉落在了她的身下。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ;
Very slowly she reached for it ;
非常 缓慢地 她 达到 为了 它 ;
她缓缓地伸手去拿;

[bʌt; bət][ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
but in so doing she was forced to raise her body from the ground .
但 在 所以 正在做 她 曾是 强制 到 增加 她 身体 从 这 地面 .
但这样做会迫使她将身体从地上抬起来。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈlaɪən][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] .
Instantly the lion was aroused .
即刻 这 狮子 曾是 被唤醒 .
狮子瞬间被激起了欲望。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][hiː; hi] [riːtʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs]
With the swiftness of a cat he reached across the carcass of the horse
和 这 速度 的 一个 猫 他 达到 穿过 这 尸体 的 这 马
[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈhevi] ,
and placed a heavy ,
和 放置 一个 重的 ,
他像猫一样敏捷地越过马的尸体, 放上了一个沉重的.....

[tˈæləʊnd] [pɔː] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
taloned paw upon her breast , crushing her back to earth ,
利爪 爪子 之上 她 胸部 , 压碎 她 后退 到 地球 ,
利爪压在她胸口, 将她重重地摔在地上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [graul] [ænd; ənd] [snaːrld] [ˈhɒrəbli] .
and all the time he growled and snarled horribly .
和 全部 这 时间 他 咆哮 和 纠缠 糟糕透了 .
他一直发出可怕的咆哮和嘶吼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈfraɪtʃ(ə)] [reɪdʒ] [ɪnˈkɑːnət] .
His face was a picture of frightful rage incarnate .
他的 脸 曾是 一个 图片 的 可怕 愤怒 体现 .
他脸上写满了可怕的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈnaɪðə(r)] [muːvd] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gɜːl] [hɜːd]
For a moment neither moved and then from behind her the girl heard
为了 一个 片刻 两者都不 已搬 和 然后 从 在后面 她 这 女孩 听到
[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ˈlʌtərɪŋ] [ˈbestiəl] [saʊndz] .
a human voice uttering bestial sounds .
一个 人类 嗓音 发出声音 兽性 声音 .
两人一动不动地沉默了一会儿, 然后女孩听到身后传来一个人声发出野兽般的叫声。

[ˈnu:mə] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [brɪˈjɒnd] [hɜ:(r); hæ(r)] .
Numa suddenly looked up from the girl's face at the thing beyond her .
沼 突然 看起来 向上 从 这 女孩们 脸 在 这 事物 超过 她 .

努玛突然抬起头，目光从女孩的脸上移开，看向她身后的东西。

[hɪz; ɪz] [graʊl] [ɪnˈkri:st] [tu:; tə] [rɔ:rz] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [bæk] ,
His growls increased to roars as he drew back ,
他的 咆哮 增加 到 咆哮 作为 他 画 后退 ,
他后退时，低吼声变成了咆哮声。

[ˈrɪpɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] [weɪst] [ˈɔ:lməʊst][frəm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈbɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
ripping the front of the girl's waist almost from her body with his long
撕裂 这 正面 的 这 女孩们 腰部 几乎 从 她 身体 和 他的 长的
[ˈtælən] ,
talons ,
利爪 ,

他用长长的利爪几乎将女孩腰部的布料从身上撕了下来。

[ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [waɪt] [ˈbʊzəm] , [wɪtʃ] [θru:] [sʌm; səm][ˈmɪrəkl(ə)][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [ðə; ði] [greɪt]
exposing her white bosom , which through some miracle of chance the great
暴露 她 白色的 怀 , 哪个 通过 一些 奇迹 的 机会 这 伟大的
[klɔ:z] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] .
claws did not touch .
爪子 做过 不是 触碰 .

她露出了白皙的胸脯，奇迹般地，那巨大的爪子竟然没有碰到它。

[ˈta:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ɪnˈkaʊntə(r)] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt]
Tarzan of the Apes had witnessed the entire encounter from the moment
泰山 的 这 猿猴 有 目击者 这 全部的 遇到 从 这 片刻
[ðæt] [ˈnu:mə][hæd; həd] [li:pt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [preɪ] .
that Numa had leaped upon his prey .
那 沼 有 跳跃 之上 他的 猎物 .

从努玛扑向猎物的那一刻起，人猿泰山就目睹了整个过程。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔ:(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] ,
For some time before , he had been watching the girl ,
为了 一些 时间 前 , 他 有 到过 观看 这 女孩 ,
在此之前，他已经观察这个女孩一段时间了。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈlaɪən] [əˈtækt] [hɜ:(r); hæ(r)][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [bi:n] [ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [let]
and after the lion attacked her he had at first been minded to let
和 后 这 狮子 遭到攻击 她 他 有 在 第一的 到过 有思想 到 让
[ˈnu:mə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] .
Numa have his way with her .
沼 有 他的 方式 和 她 .

狮子袭击她之后，他起初还想让努玛为所欲为。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [heɪt] [ˈdʒɜ:mən][ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] [brɪˈsaɪdz] ?
What was she but a hated German and a spy besides ?
什么 曾是 她 但 一个 憎恨 德语 和 一个 间谍 除了 ?
她不就是个令人憎恨的德国人，还是个间谍吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət][ˈdʒen(ə)rəl] [krɒts] [hedˈkwɔ:təz] ,
He had seen her at General Kraut's headquarters ,
他 有 已见 她 在 一般的 克劳特的 总部 ,
他曾在克劳特将军的总部见过她。

[ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [stɑ:f] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn]
in conference with the German staff and again he had seen her within
在 会议 和 这 德语 职员 和 再次 他 有 已见 她 之内
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['bɪfɪsə(r)] .
the British lines masquerading as a British officer .
这 英国 线条 伪装 作为 一个 英国 官 。

在与德国工作人员的会议上，他又一次看到她伪装成英国军官潜入英军防线。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [θɔ:t] [ðæt] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tu;; tə] [ɪntə'fɪə(r)] .
It was the latter thought that prompted him to interfere .
它 曾是 这 后者 想法 那 提示 他 到 干扰 。

正是后一种想法促使他出手干预。

['daʊtləs] ['dʒen(ə)rəl][dʒæn] [smʌts] [wʊd] [bi;; bi][glæd][tu;; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)] .
Doubtless General Jan Smuts would be glad to meet and question her .
毫无疑问 一般的 一月 斯穆茨 会 是 高兴的 到 见面 和 问题 她 。

毫无疑问，扬·史末资将军会很乐意与她会面并询问她的情况。

[ʃi;; ʃi] [maɪt] [bi;; bi] [fɔ:st] [tu;; tə][daɪ'vʌldʒ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv]['vælju:][tu;; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑ:ndə(r)]
She might be forced to divulge information of value to the British commander
她 可能 是 强制 到 泄露 信息 的 价值 到 这 英国 指挥官
[bɪ'fɔ:(r)] [smʌts] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɒt] .
before Smuts had her shot .
前 斯穆茨 有 她 射击 。

在史末资开枪之前，她可能被迫向英国指挥官透露有价值的信息。

['ta:zæn][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][gɜ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən][æz; əz] [wel] .
Tarzan had recognized not only the girl , but the lion as well .
泰山 有 认可 不是 仅有的 这 女孩 ， 但 这 狮子 作为 出色地 。

泰山不仅认出了那个女孩，还认出了那头狮子。

[ɔ:l] ['laɪənz] [meɪ] [lʊk] [ə'laɪk] [tu;; tə][ju;; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ;
All lions may look alike to you and me ;
全部 狮子 可能 看 同样 到 你 和 我 ；

在我眼中，所有的狮子可能看起来都一样；

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ][tu;; tə][ðəə(r)][ɪntɪmeɪts; ɪntɪməts][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .
but not so to their intimates of the jungle .
但 不是 所以 到 他们的 亲密 的 这 丛林 。

但对于他们在丛林中的亲密伙伴来说，情况并非如此。

[i:tʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ænd; ənd][geɪt] [æz; əz] [wel]
Each has his individual characteristics of face and form and gait as well
每个 有 他的 个人 特征 的 脸 和 形式 和 步态 作为 出色地
[dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [dɪfə'renʃiət] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] ,
defined as those that differentiate members of the human family ,
定义 作为 那些 那 区分 成员 的 这 人类 家庭 ；

它们各自具有独特的面部、体型和步态特征，这些特征与区分人类家庭成员的特征一样鲜明。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ði:z] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['pɒzətɪv] [test]
and besides these the creatures of the jungle have a still more positive test
和 除了 这些 这 生物 的 这 丛林 有 一个 仍然 更多的 积极的 测试
— [ðæt] [ɒv; əv] [sent] .
— that of scent .
— 那 的 香味 。

除此之外，丛林生物还有一种更积极的测试——嗅觉测试。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] , [mæn][ɔ:(r)] [bi:st] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'kju:liə(r)]['əʊdə(r)] ,
Each of us , man or beast , has his own peculiar odor ,
每个 的 我们 ， 男人 或者 兽 ， 有 他的 自己的 奇特 气味 ，

我们每个人，无论是人还是动物，都有自己独特的气味。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['mæʊstli] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bi:sts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
and it is mostly by this that the beasts of the jungle ,
和 它 是 大多 经过 这 那 这 野兽 的 这 丛林 ,
也正是通过这种方式, 丛林野兽们.....

[ɪn'daʊd] [wɪð] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sent] , ['rekəɡnaɪz] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
endowed with miraculous powers of scent , recognize individuals .
捐赠 和 神奇 权力 的 香味 , 认出 个人 .
拥有神奇的嗅觉能力, 能够识别个体。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [pru:f] .
It is the final proof .
它 是 这 最终的 证明 .
这是最终的证据。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [,aɪ 'ti:] ['demənstreɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [ə; eɪ] [dɒg] ['rekəɡnaɪzɪz] [jɔ:(r); jə(r)]
You have seen it demonstrated a thousand times — a dog recognizes your
你 有 已见 它 已证明 一个 千 时代 — 一个 狗 认可 你的
[vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ju:; jʊ] .
voice and looks at you .
嗓音 和 看起来 在 你 .
你已经见过无数次这样的例子了——狗能认出你的声音, 然后看向你。

[hi:; hi] [nəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪɡə(r)] .
He knows your face and figure .
他 知道 你的 脸 和 数字 .
他认得你的脸和身材。

[ɡʊd] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] ;
Good , there can be no doubt in his mind but that it is you ;
好的 , 那里 能 是 不 怀疑 在 他的 头脑 但 那 它 是 你 ;
很好, 他心中毫无疑问就是你;

[bʌt; bət] [ɪz] [hi:; hi] ['sætɪsfaɪd] ?
but is he satisfied ?
但 是 他 使满意 ?
但他满意吗?

[nəʊ] , [sɜ:(r)] — [hi:; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
No , sir — he must come up and smell of you .
不 , 先生 — 他 必须 来 向上 和 闻 的 你 .
不, 先生——他必须走过来, 身上带着您的气味。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['fæləb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [smel] ,
All his other senses may be fallible , but not his sense of smell ,
全部 他的 其他 感官 可能 是 易犯错的 , 但 不是 他的 感觉 的 闻 ,
他的其他感官或许都会出错, 但他的嗅觉不会。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [meɪks] [ə'ʃʊərəns] ['pɒzətɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [test] .
and so he makes assurance positive by the final test .
和 所以 他 制作 保证 积极的 经过 这 最终的 测试 .
因此, 他通过最终测试取得了肯定的成绩。

['tɑ:zæn] ['rekəɡ'naɪzd] ['nu:mə] [æz; əz] [hi:; hi] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mʌz(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:d] [ɒv; əv] ['hɔ:rtə]
Tarzan recognized Numa as he whom he had muzzled with the hide of Horta
泰山 认可 沼 作为 他 谁 他 有 戴口套 和 这 隐藏 的 霍尔塔
,
.
,
泰山认出努玛就是他用霍塔的皮毛套住嘴巴的那个人。

[ðə; ði][bɔ:(r)] — [æz; əz][hi;; hi] [hu:m] [hi;; hi] [ˈhændld] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
the boar — as he whom he handled by a rope for two days and finally
这 公猪 — 作为 他 谁 他 处理 经过 一个 绳索 为了 二 天 和 最后
[lu:st] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] ,
loosed in a German front - line trench ,
松开 在 一个 德语 正面 - 线 沟 ,
那头野猪——他用绳子拴了它两天，最后把它放生到德军前线战壕里。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nju:] [ðæt] [ˈnu:mə] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] — [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði]
and he knew that Numa would recognize him — that he would remember the
和 他 知道 那 沼 会 认出 他 — 那 他 会 记住 这
[ɑ:p] [spɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [gəʊd] [hɪm][ˈɪntu:] [səbˈmɪʃn] [ænd; ənd] [əˈbi:diəns] [ænd; ənd][ˈtɑ:zæn]
sharp spear that had goaded him into submission and obedience and Tarzan
锋利的 矛 那 有 被激怒 他 进入 提交 和 服从 和 泰山
[həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
hoped that the lesson he had learned still remained with the lion .
希望 那 这 课 他 有 学习 仍然 剩余 和 这 狮子 .
他知道努玛会认出他——他会记得那根曾激怒他、让他屈服服从的锋利长矛，泰山希望他从中吸取的教训仍然留在狮子心中。

[naʊ] [hi;; hi] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu;; tə] [ˈnu:mə] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪps] —
Now he came forward calling to Numa in the language of the great apes —
现在 他 来了 向前 呼叫 到 沼 在 这 语言 的 这 伟大的 猿猴 —
[ˈwɔ:nɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɡɜ:lɪ] .
warning him away from the girl .
警告 他 离开 从 这 女孩 .
现在他走上前去，用猿猴的语言呼唤努玛——警告他远离那个女孩。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊpən][tu;; tə] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈnu:mə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ʌndəˈstʊd] [hɪm] ;
It is open to question that Numa , the lion , understood him ;
它 是 打开 到 问题 那 沼 , 这 狮子 , 理解 他 ;
狮子努玛是否听懂了他的话，还有待商榷；

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [spɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] -
but he did understand the menace of the heavy spear that the Tarmangani
但 他 做过 理解 这 威胁 的 这 重的 矛 那 这 -
[ˈkæɪɪd] [səʊ] [ˈredi] [ɪn][hi;z; ɪz] [braʊn] ,
carried so ready in his brown ,
携带 所以 准备好 在 他的 棕色的 ,
但他确实明白塔尔曼加尼人棕色长袍上随时携带的那支沉重长矛的威胁。

[raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][səʊ][hi;; hi] [dru:] [bæk] , [ˈɡraʊlɪŋ] ,
right hand , and so he drew back , growling ,
正确的 手 , 和 所以 他 画 后退 , 咆哮 ,
他右手一挥，便缩了回去，低声咆哮着。

[ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn][hi;z; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [ˈweðə(r)] [tu;; tə] [tʃɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [fli:] .
trying to decide in his little brain whether to charge or flee .
尝试 到 决定 在 他的 小的 脑 无论 到 收费 或者 逃跑 .
他那小小的脑袋里正在犹豫，是该冲锋陷阵还是该逃跑。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [wɪð] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlaɪən] .
On came the ape - man with never a pause , straight for the lion .
在 来了 这 猿 - 男人 和 绝不 一个 暂停 , 直的 为了 这 狮子 .
猿人毫不犹豫地冲向狮子。

" [gəʊ] [əˈweɪ] , [ˈnu:mə] , " [hi;; hi] [kraɪd] ,
" **Go away , Numa ,** " **he cried ,**
" 去 离开 , 沼 , " 他 哭 ,
“走开，努玛！”他喊道。

" [ɔ:(r)][ˈtɑ:zæn] [wɪl] [taɪ][ju:; jʊ] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [li:d] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [wɪˈðəʊt] [fu:d] .
" **or Tarzan will tie you up again and lead you through the jungle without food .**
" 或者 泰山 将要 领带 你 向上 再次 和 带领 你 通过 这 丛林 没有 食物 .
否则泰山会再次把你绑起来，带着你穿过丛林，不给你食物。

[si:] [ɑˈrɑ:d] , [maɪ][spɪə(r)] !
See Arad , my spear !
看 阿拉德 , 我的 矛 !
看, 阿拉德, 我的长矛!

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪˈkɔ:l] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [stʌk] [ˈɪntu:][ju:; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑ:ft][ai] [bi:t] [ju:; jʊ]
Do you recall how his point stuck into you and how with his haft I beat you
做 你 记起 如何 他的 观点 卡住 进入 你 和 如何 和 他的 半柄 我 打 你
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] ?
over the head ?
超过 这 头 ?
你还记得他的话让你多么难受，以及我是如何用他的棍子打你的头吗？

[gəʊ] , [ˈnu:mə] !
Go , Numa !
去 , 沼 !
加油, 努玛!

[ai][eɪ ˈem][ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] !
I am Tarzan of the Apes !
我 是 泰山 的 这 猿猴 !
我是人猿泰山!

" [ˈnu:mə] [ˈrɪŋkld] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntu:] [greɪt] [fəʊldz] ,
" **Numa wrinkled the skin of his face into great folds ,**
" 沼 皱 这 皮肤 的 他的 脸 进入 伟大的 折叠 ,
努玛皱起了脸上的皮肤，形成一道道深深的皱纹。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔ:lməʊst] [dɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡraʊl] [ænd; ənd] [rɔ:d] [ænd; ənd] [sna:rlɪd]
until his eyes almost disappeared and he growled and roared and snarled
直到 他的 眼睛 几乎 消失 和 他 咆哮 和 咆哮 和 纠缠
[ænd; ənd] [ɡraʊl] [əˈgen] ,
and growled again ,
和 咆哮 再次 ,
直到他的眼睛几乎消失不见，他开始咆哮、怒吼、嘶吼，然后又咆哮起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][spɪə(r)] [pɔɪnt] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][aɪ ˈti:]
and when the spear point came at last quite close to him he struck at it
和 什么时候 这 矛 观点 来了 在 最后的 相当 关闭 到 他 他 击 在 它
[ˈvɪʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:md] [pɔ:] ;
viciously with his armed paw ;
恶毒地 和 他的 武装 爪子 ;
当矛尖最终逼近他时，他用爪子狠狠地击打它；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [bæk] .
but he drew back .
但 他 画 后退 .
但他退缩了。

[ˈtɑːzæn] [stept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ˈlaɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm] [geɪzd] [ɪn] [waɪd] -
Tarzan stepped over the dead horse and the girl lying behind him gazed in wide -
泰山 步 超过 这 死的 马 和 这 女孩 说谎 在后面 他 凝视 在 宽的 -
[aɪd] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈfɪgə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [æŋ; ən][ˈæŋɡri][ˈlaɪən] [dɪˈlɪbəɾətli]
eyed astonishment at the handsome figure driving an angry lion deliberately
眼睛 惊讶 在 这 英俊的 数字 驾驶 一个 生气的 狮子 故意地
[frɒm; frəm][ɪts] [kɪl] .
from its kill .
从 它是 杀 .

泰山跨过死马，躺在他身后的女孩睁大眼睛，惊讶地看着这个英俊的身影，正故意将一头愤怒的狮子从它的猎物旁赶走。

[wen] [ˈnuːmə][hæd; həd] [rɪˈtri:tɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ɪn]
When Numa had retreated a few yards , the ape - man called back to the girl in
什么时候 沼 有 撤退 一个 很少 码 , 这 猿 - 男人 称为 后退 到 这 女孩 在
[ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒɜːmən] ,
perfect German ,
完美的 德语 ,

努玛后退了几码后，猿人用一口流利的德语回头对女孩喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈbædli] [hɜːt] ? "
" **Are you badly hurt ?** "
" 是 你 糟糕 伤害 ? "

你伤得很重吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈekstrikeɪt] [maɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [brˈniːθ] [maɪ]
" **I think not , she replied ; but I cannot extricate my foot from beneath my**
" 我 思考 不是 , " 她 回复 ; " 但 我 不能 解脱 我的 脚 从 下面 我的
[hɔːs] . "
horse . "
马 . "

“我想不是，”她回答说，“但我无法将脚从马背上抽出来。”

" [traɪ] [əˈɡen] , " [kəˈmɑːnd] [ˈtɑːzæn] .
" **Try again , she commanded Tarzan** .
" 尝试 再次 , " 命令 泰山 .

“再试一次，”泰山命令道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][kæn; kən][həʊld][ˈnuːmə] [ðʌs] .
" **I do not know how long I can hold Numa thus** .
" 我 做 不是 知道 如何 长的 我 能 抓住 沼 因此 .

我不知道我能这样照顾努玛多久。

" [ðə; ði][gɜːl] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ˈfræntɪkli] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [əˈpɒn][æŋ; ən] [ˈelbəʊ] .
" **The girl struggled frantically ; but at last she sank back upon an elbow** .
" 这 女孩 挣扎 疯狂地 ; 但 在 最后的 她 沉没 后退 之上 一个 弯头 .

“女孩拼命挣扎；但最终她还是瘫倒在了胳膊肘上。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
" **It is impossible , she called to him** .
" 它 是 不可能的 , " 她 称为 到 他 .

“这不可能，”她对他说。

[hiː; hi] [bækt] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈɡen] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [hɔːs] ,
He backed slowly until he was again beside the horse ,
他 支持的 缓慢地 直到 他 曾是 再次 旁 这 马 ,

他慢慢后退，直到再次回到马身边。

[wen] [hiː; hi] [riːtft] [daʊn] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [sɪntʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɪnˈtækt] .
when he reached down and grasped the cinch , which was still intact .
什么时候 他 达到 向下 和 抓住 这 肚带 , 哪个 曾是 仍然 完好无损的 .

当他伸手抓住束带时，束带仍然完好无损。

[ðen] [wɪð] [wʌn][hænd][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Then with one hand he raised the carcass from the ground .

然后 和 一 手 他 提高 这 尸体 从 这 地面 .

然后他单手将尸体从地上提了起来。

[ðə; ði][gɜ:l] [fri:d] [hɜ:'self] [ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
The girl freed herself and rose to her feet .

这 女孩 自由 她自己 和 玫瑰 到 她 脚 .

女孩挣脱束缚，站了起来。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] ? " [ɑ:skt] ['tɑ:zæn] .
" You can walk ? " asked Tarzan .

" 你 能 走 ? " 问 泰山 .

“你会走路？”泰山问道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [maɪ][leg][ɪz] [nʌm] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪndʒəd] . "
" Yes , " she said ; " my leg is numb ; but it does not seem to be injured . "

" 是的 , " 她 说 ; " 我的 腿 是 麻木的 ; 但 它 做 不是 似乎 到 是 受伤 . "

“是的,”她说,“我的腿麻木了; 但似乎没有受伤。”

" [gʊd] , " [k'bmentɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" Good , " commented the ape - man .

" 好的 , " 评论 这 猿 - 男人 .

“好,”猿人评论道。

" [bæk] ['sləʊli] [ə'weɪ] [br'haɪnd][em 'i:] — [meɪk] [nəʊ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənts] .
" Back slowly away behind me — make no sudden movements .

" 后退 缓慢地 离开 在后面 我 — 制作 不 突然 移动 .

“慢慢地退到我身后——不要做任何突然的动作。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [tʃɑ:dʒ] .
I think he will not charge .

我 思考 他 将要 不是 收费 .

我认为他不会提出指控。

" [wɪð] [ʌtməʊst] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n [ðə; ði] [tu:] [bækt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" With utmost deliberation the two backed toward the bush .

" 和 极致 审议 这 二 支持的 朝向 这 衬套 .

两人经过深思熟虑，向灌木丛退去。

[ˈnu:mə] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˈgraʊɪŋ] , [ðen] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['sləʊli] .
Numa stood for a moment , growling , then he followed them , slowly .

沼 站立 为了 一个 片刻 , 咆哮 , 然后 他 随后 他们 , 缓慢地 .

努玛站了一会儿，低声咆哮着，然后慢慢地跟在他们身后。

['tɑ:zæn] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [br'jɒnd] [hɪz; ɪz] [kɪl] [ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [stɒp] [ðeə(r)] .
Tarzan wondered if he would come beyond his kill or if he would stop there .

泰山 想知道 如果 他 会 来 超过 他的 杀 或者 如果 他 会 停止 那里 .

泰山心想，他是否会继续追捕猎物，还是就此止步呢？

[ɪf] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [br'jɒnd] , [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] ,
If he followed them beyond , then they could look for a charge ,

如果 他 随后 他们 超过 , 然后 他们 可以 看 为了 一个 收费 ,

如果他继续跟踪他们，他们就可以寻求指控。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnu:mə] [tʃɑ:dʒd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and if Numa charged it was very likely that he would get one of them .

和 如果 沼 带电 它 曾是 非常 可能 那 他 会 得到 一 的 他们 .

如果努马发起攻击，他很可能会抓到其中一个。

[wen] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [ˈtɑ:zæn] [stɒpt] [ænd; ənd][səʊ][dɪd]
When the lion reached the carcass of the horse Tarzan stopped and so did
什么时候 这 狮子 达到 这 尸体 的 这 马 泰山 停止 和 所以 做过
[ˈnu:mə] ,
Numa ,
沼 ,

当狮子走到马的尸体旁时，泰山停了下来，努玛也停了下来。

[æz; əz][ˈtɑ:zæn][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ˈweɪtɪd] [tu;; tə] [si:]
as Tarzan had thought that he would and the ape - man waited to see
作为 泰山 有 想法 那 他 会 和 这 猿 - 男人 等待 到 看
[wɒt] [ðə; ði][ˈlaɪən] [wʊd] [du;; də][nekst] .
what the lion would do next .
什么 这 狮子 会 做 下一个 .

正如泰山所料，他等着看狮子接下来会做什么。

[hi;; hi] [aɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [snɑ:rlɪd] [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [ðen] [lɒkt] [daʊn] [æt; ət]
He eyed them for a moment , snarled angrily and then looked down at
他 眼睛 他们 为了 一个 片刻 , 纠缠 愤怒地 和 然后 看起来 向下 在
[ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [mi:t] .
the tempting meat .
这 诱人的 肉 .

他打量了他们一会儿，愤怒地咆哮了一声，然后低头看向了诱人的肉。

[ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi] [kraʊtʃt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [kɪl] [ænd; ənd] [riˈzju:md] [ˈfi:dɪŋ] .
Presently he crouched upon his kill and resumed feeding .
目前 他 蹲着 之上 他的 杀 和 恢复 喂养 .

随后，他蹲在猎物身上，继续进食。

[ðə; ði][ɡɜ:l] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [æz; əz][fi;; ji][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [riˈzju:md]
The girl breathed a deep sigh of relief as she and the ape - man resumed
这 女孩 呼吸 一个 深的 叹 的 宽慰 作为 她 和 这 猿 - 男人 恢复
[ðəə(r)] [sləʊ] [rɪˈtri:t] [wɪð] [ˈəʊnli][æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ɡlɑ:ns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
their slow retreat with only an occasional glance from the lion ,
他们的 慢的 撤退 和 仅有的 一个 偶然 瞥一眼 从 这 狮子 ,

女孩长舒一口气，和猿人一起缓缓撤退，狮子只是偶尔瞥他们一眼。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈentəd]
and when at last they reached the bush and had turned and entered
和 什么时候 在 最后的 他们 达到 这 衬套 和 有 转向 和 进入
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

最后，当他们到达灌木丛并转身钻进去时，

[fi;; ji] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡɪdɪnəs] [əʊvəˈwelɪm] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [fi;; ji] [ˈstæɡəd] [ænd; ənd] [wʊd]
she felt a sudden giddiness overwhelm her so that she staggered and would
她 毛毡 一个 突然 眩晕 压倒 她 所以 那 她 交错 和 会
[hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [hæd; həd][ˈtɑ:zæn] [nɒt] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
have fallen had Tarzan not caught her .
有 倒下 有 泰山 不是 捕捉 她 .

她突然感到一阵眩晕，踉跄了一下，要不是泰山扶住了她，她就会摔倒。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔ:(r)] [fi;; ji][riˈgeɪn, ri:-][kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [hɜ:ˈself] .
It was only a moment before she regained control of herself .
它 曾是 仅有的 一个 片刻 前 她 恢复 控制 的 她自己 .
她只过了一会儿就恢复了理智。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [aɪˈti:] , " [fi;; ji] [sed] , [ɪn][hɑ:f] [əˈpɒlədʒi] .

" **I could not help it** , " **she said , in half apology** .

" 我 可以 不是 帮助 它 , " 她 说 , 在 一半 道歉 .

“我情不自禁，”她半道歉地说。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [deθ] — [aɪ ˈtiː] [ˈʌnˈhəːvd] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)]
" **I was so close to death — such a horrible death — it unnerved me for**
" 我 曾是 所以 关闭 到 死亡 — 这样的 一个 可怕 死亡 — 它 不安 我 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ;
an instant ;
一个 立即的 ;

“我当时离死亡那么近——那种可怕的死亡——那一瞬间让我感到不安；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
but I am all right now .
但 我 是 全部 正确的 现在 .

但我现在没事了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
How can I ever thank you ?
如何 能 我 曾经 感谢 你 ?

我该如何感谢你？

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] — [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]
It was so wonderful — you did not seem to fear the frightful creature in the
它 曾是 所以 精彩的 — 你 做过 不是 似乎 到 害怕 这 可怕 生物 在 这
[liːst] ;
least ;
至少 ;

真是太棒了——你似乎一点也不害怕这个可怕的生物；

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
yet he was afraid of you .
然而 他 曾是 害怕的 的 你 .

但他却害怕你。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [hiː; hi] [nəʊz] [em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːzæn] , [ˈgrɪmli] — " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [fɪəz] [em ˈiː] .
" **He knows me ,** " **replied Tarzan , grimly — " that is why he fears me .**
" 他 知道 我 , " 回复 泰山 , 阴沉地 — " 那 是为什么 他 恐惧 我 .

“他认识我,”泰山冷冷地回答道,“所以他才害怕我。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl] [naʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
" **He was standing facing the girl now and for the first time he had**
" 他 曾是 常设 面向 这 女孩 现在 和 为了 这 第一的 时间 他 有
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈskweəli] [ænd; ənd] [ˈkləʊsli] .
a chance to look at her squarely and closely .
一个 机会 到 看 在 她 完全 和 密切 .

“他现在正对着女孩站着, 第一次有机会正对着她仔细端详。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbl] ; [bʌt; bət][ˈtɑːzæn] [ˈriːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
She was very beautiful — that was undeniable ; but Tarzan realized her
她 曾是 非常 美丽的 — 那 曾是 无可否认 ; 但 泰山 已实现 她
[ˈbjʊːti] [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ] [sʌbˈkɒŋjəs] [wei] .
beauty only in a subconscious way .
美丽 仅有的 在 一个 潜意识 方式 .

她非常漂亮——这一点毋庸置疑；但泰山只是在潜意识里意识到了她的美貌。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [suːpəʃi(ə)l] — [aɪˈtiː][did] [nɒt] [ˈkɹələ(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [blæk] [æz; əz]
It was superficial — it did not color her soul which must be black as
它 曾是 浅 — 它 做过 不是 颜色 她 灵魂 哪个 必须 是 黑色的 作为
[sɪn] .
sin .
罪 .

这只是表面现象——它无法玷污她漆黑如罪孽的灵魂。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈdʒɜːmən] — [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][spaɪ] .
She was German — a German spy .
她 曾是 德语 — 一个 德语 间谍 .

她是德国人——一名德国间谍。

[hiː; hi] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstrʌk(ə)n] ;
He hated her and desired only to compass her destruction ;
他 憎恨 她 和 想要的 仅有的 到 罗盘 她 破坏 ;

他恨她，只想毁灭她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði][ˈmænə(r)][səʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [wɜːk] [məʊst] [ˈɡriːvəsli] [əˈɡenst]
but he would choose the manner so that it would work most grievously against
但 他 会 选择 这 方式 所以 那 它 会 工作 最多 严重地 反对

[ðə; ði] [ˈenəmi] [kɔːz] .
the enemy cause .
这 敌人 原因 .

但他会选择最能严重打击敌人的方式。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪkɪd] [brests] [weə(r)] [ˈnuːmə][hæd; həd] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [frɒm; frəm]
He saw her naked breasts where Numa had torn her clothing from
他 锯 她 裸 乳房 在哪里 沼 有 撕裂 她 衣服 从

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][ðəə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sɒft] ,
her and dangling there against the soft ,
她 和 悬挂 那里 反对 这 柔软的 ,

他看到努玛撕掉了她的衣服，露出了她裸露的乳房，乳房就那样晃荡在柔软的.....

[waɪt] [fleʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skaʊl] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)]
white flesh he saw that which brought a sudden scowl of surprise and anger
白色的 肉 他 锯 那 哪个 带来 一个 突然 皱眉头 的 惊喜 和 愤怒

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [ˈstʌdɪd] ,
to his face — the diamond - studded ,
到 他的 脸 — 这 钻石 - 带钉的 ,

他看到了白色的肌肤，这让他脸上突然浮现出惊讶和愤怒的表情——镶满钻石的，

[ˈɡəʊldən] [ˈlɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] — [ðə; ði] [lʌv] [ˈtʌskən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]
golden locket of his youth — the love token that had been stolen from the
金的 吊坠 的 他的 青年 — 这 爱 令牌 那 有 到过 被盗 从 这

[breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] [baɪ] [ˈʃnaɪdə] ,
breast of his mate by Schneider ,
胸部 的 他的 伴侣 经过 施耐德 ,

他年轻时的金色吊坠——这枚爱情信物被施耐德从他伴侣的胸前偷走了。

[ðə; ði] [hʌŋ] .
the Hun .
这 匈奴 .

匈奴人。

[ðə; ði][ɡɜːl] [sɔː] [ðə; ði] [skaʊl] [bʌt; bət][did] [nɒt] [ɪnˈtɜːprət] [aɪˈtiː] [kəˈrektli] .
The girl saw the scowl but did not interpret it correctly .
这 女孩 锯 这 皱眉头 但 做过 不是 解释 它 正确 .

女孩看到了那副怒容，但没有正确解读。

[ˈtɑːzæn][ɡrɑːsp, ɡræsp][hɜː(r); hæ(r)] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

Tarzan **grasped** **her** **roughly** **by** **the** **arm** .

泰山 抓住 她 大致 经过 这 手臂 .

泰山粗暴地抓住了她的胳膊。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?

" Where did you get this ?

" 在哪里 做过 你 得到 这 ?

你从哪里弄来的？

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz][hiː; hi][tʊː(r)][ðə; ði][ˈbɔːb(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] .

" he demanded , as he tore the bauble from her .

" 他 要求 , 作为 他 撕裂 这 玩具 从 她 .

“他一边说着，一边从她身上扯下那件饰品。”

[ðə; ði][ɡɜːl] [druː] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [fʊl] [haɪ] .

The girl drew herself to her full height .

这 女孩 画 她自己 到 她 满的 高度 .

女孩挺直了身子，展现出她完整的身高。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][frɒm; frəm][em 'iː] , " [fiː; fi][di'mɑːnd, -'mænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [peɪd]

" Take your hand from me , " she demanded , but the ape - man paid

" 拿 你的 手 从 我 , " 她 要求 , 但 这 猿 - 男人 有薪酬的

[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [wɜːdz] ,

no attention to her words ,

不 注意力 到 她 字 ,

“把你的手从我身上拿开！”她命令道，但猿人对她的话置若罔闻。

[ˈəʊnli] [ˈsiːzɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][mɔː(r)] [ˈfɔːsəbli] .

only seizing her more forcibly .

仅有的 抓住 她 更多的 强制 .

只是更加用力地抓住了她。

" [ˈɑːnsə(r)] [em 'iː] !

" Answer me !

" 回答 我 !

回答我！

" [hiː; hi] [snæpt] .

" he snapped .

" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? " "

" Where did you get this ? " "

" 在哪里 做过 你 得到 这 ? "

“你从哪儿弄来的？”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [fiː; fi][英 ['kɑʊntə(r)] 美 ['kaʊntə] .

" What is it to you ? " she countered .

" 什么 是 它 到 你 ? " 她 反驳 .

“这关你什么事？”她反驳道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" It is mine , " he replied .

" 它 是 矿 , " 他 回复 .

“是我的，”他回答说。

" [tel] [em 'iː] [huː] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['nuːmə] . " "

" Tell me who gave it to you or I will throw you back to Numa . " "

" 告诉 我 WHO 给予 它 到 你 或者 我 将要 扔 你 后退 到 沼 . "

“告诉我是谁给你的，否则我就把你扔回努玛。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] ? " [fiː; fi] [ɑːskt] .

" **You would do that ?** " **she asked** .
" 你 会 做 那 ？ " 她 问 。

“你会这么做吗？”她问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] ['kwɪrɪd] .

" **Why not ?** " **he queried** .
" 为什么 不是 ？ " 他 查询 。

“为什么不行？”他问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][spaɪz][mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] . "

" **You are a spy and spies must die if they are caught** . "
" 你 是 一个 间谍 和 间谍 必须 死 如果 他们 是 捕捉 。

“你是间谍，间谍被抓到就必须死。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ðen] ? "

" **You were going to kill me , then ?** "
" 你 是 去 到 杀 我 ， 然后 ？ "

“那你原本打算杀了我？”

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

" **I was going to take you to headquarters** .
" 我 曾是 去 到 拿 你 到 总部 。

“我本来打算带你去总部。”

[ðeɪ] [wʊd] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðəə(r)] ; [bʌt; bət][ˈnuːmə][kæn; kən][duː; də][aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [æz; əz]

They would dispose of you there ; but Numa can do it quite as
他们 会 处置 的 你 那里 ； 但 沼 能 做 它 相当 作为

[ɪˈfektɪvli] .

effectively .

有效地 。

他们会把你扔在那里处理掉；但努玛也能同样有效地做到这一点。

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] ? "

Which do you prefer ? "
哪个 做 你 更喜欢 ？ "

你更喜欢哪一个？

" ['hauptma:n] [frɪts] [ˈnaɪdə] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [fiː; fi] [sed] .

" **Hauptmann Fritz Schneider gave it to me ,** " **she said** .
" 豪普特曼 弗里茨 施耐德 给予 它 到 我 ， " 她 说 。

“是弗里茨·施耐德上尉给我的，”她说。

" [ˌhedˈkwɔːtəz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðen] , " [sed] [ˈtɑːzæn] .

" **Headquarters it will be then ,** " **said Tarzan** .
" 总部 它 将要 是 然后 ， " 说 泰山 。

“那就把这里当总部吧。”泰山说道。

" [kʌm] !

" **Come !**
" 来 ！

“来！”

" [ðə; ði][gɜːl] [muːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

" **The girl moved at his side through the bush and all the time her mind**
" 这 女孩 已搬 在 他的 边 通过 这 衬套 和 全部 这 时间 她 头脑

[wɜːkt] [ˈkwɪkli] .

worked quickly .

工作 迅速地 。

“女孩跟在他身边穿过灌木丛，她的脑子一直运转得很快。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [i:st] , [wɪtʃ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] ,
They were moving east , which suited her ,
他们是 移动 东方 , 哪个 适合 她 ,
他们向东迁徙, 这正合她意。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] [i:st] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv]
and as long as they continued to move east she was glad to have
和 作为 长的 作为 他们 持续 到 移动 东方 她 曾是 高兴的 到 有
[ðə; ðɪ] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ,
the protection of the great ,
这 保护 的 这 伟大的 ,
只要他们继续向东迁徙, 她就很高兴能得到伟大君主的庇护。

[waɪt] ['sævɪdʒ] .
white savage .
白色的 野蛮的 .
白人野蛮人。

[ʃi:; ʃɪ] ['spekjuleɪt] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['pɪst(ə)] [stɪl] [swʌŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɪp] .
She speculated much upon the fact that her pistol still swung at her hip .
她 推测 很多 之上 这 事实 那 她 手枪 仍然 摇摆 在 她 时髦的 .
她反复思索着, 她的手枪仍然挂在她的腰间。

[ðə; ðɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][mæd][nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
The man must be mad not to take it from her .
这 男人 必须 是 疯狂的 不是 到 拿 它 从 她 .
那男人一定是疯了才会不从她手里拿走它。

" [wɒt] [merks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" **What makes you think I am a spy ?** " **she asked after a long silence .**
" 什么 制作 你 思考 我 是 一个 间谍 ? " 她 问 后 一个 长的 沉默 .
“你凭什么认为我是间谍?”她沉默良久后问道。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət]['dʒɜ:mən] [hed'kwɔ:təz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ]
" **I saw you at German headquarters ,** " **he replied ,** " **and then again inside the**
" 我 锯 你 在 德语 总部 , " 他 回复 , " 和 然后 再次 里面 这
['brɪtɪʃ] [laɪnz] .
British lines .
英国 线条 .

“我在德国总部见过你,”他回答说, “然后又在英国防线内见过你。”
" [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [hɪm] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **She could not let him take her back to them .**
" 她 可以 不是 让 他 拿 她 后退 到 他们 .
她不能让他把她带回他们身边。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ri:tʃ] - [æt; ət][wʌnz]
She must reach Wilhelmstal at once
她 必须 抵达 - 在 一次
她必须立即抵达威廉斯塔尔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][du:; də][səʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s]
and she was determined to do so even if she must have recourse
和 她 曾是 决定 到 做 所以 甚至 如果 她 必须 有 追索权
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['pɪst(ə)] .
to her pistol .
到 她 手枪 .
她决心这样做, 即使这意味着要动用她的手枪。

[ʃi:; ʃɪ][kɑ:st][ə; eɪ][saɪd] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tɔ:l] ['fɪgə(r)] .
She cast a side glance at the tall figure .
她 投掷 一个 边 瞥一眼 在 这 高的 数字 .
她侧目瞥了一眼那个高大的身影。

[wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kri:tʃə(r)] ！
What a magnificent creature !
什么 一个 壮丽 生物 ！

多么奇妙的生物啊！

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] [huː] [wɒd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kɪld] [ɪf]
But yet he was a brute who would kill her or have her killed if
但 然而 他 曾是 一个 蛮力 WHO 会 杀 她 或者 有 她 被杀 如果
[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [sleɪ] [hɪm] .
she did not slay him .
她 做过 不是 杀戮 他 。

但他却是个残暴的家伙，如果她不杀了他，他就会杀了她或者让人杀了她。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['lɒkɪt] ！
And the locket !
和 这 吊坠 ！

还有那个小盒坠！

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [bæk] — [aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ri:tʃ] - .
She must have that back — it must not fail to reach Wilhelmstal .
她 必须 有 那 后退 — 它 必须 不是 失败 到 抵达 - .
她必须把它找回来——它一定不能错过威廉斯塔尔。

['taːzæn][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɒt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['veri]
Tarzan was now a foot or two ahead of her as the path was very
泰山 曾是 现在 一个 脚 或者 二 前方 的 她 作为 这 小路 曾是 非常
['nærəʊ] .
narrow .
狭窄的 。

由于小路非常狭窄，泰山现在领先她一两英尺。

[ˈkɔːʃəsli] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɪst(ə)l] .
Cautiously she drew her pistol .
谨慎地 她 画 她 手枪 。

她小心翼翼地拔出了手枪。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃɒt] [wʊd] [sə'faɪs] [ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [mɪs] .
A single shot would suffice and he was so close that she could not miss .
一个 单身的 射击 会 足够了 和 他 曾是 所以 关闭 那 她 可以 不是 错过 。

一枪就够了，而且他离她那么近，她不可能失手。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['fɪɡəd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [braʊn] [skɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɡreɪsf(ə)l]
As she figured it all out her eyes rested on the brown skin with the graceful
作为 她 想 它 全部 出去 她 眼睛 休息 在 这 棕色的 皮肤 和 这 优美
['mʌs(ə)lz] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [lɪmz] [ænd; ʌnd] [hed] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ]
muscles rolling beneath it and the perfect limbs and head and the carriage
肌肉 滚动 下面 它 和 这 完美的 四肢 和 头 和 这 运输
[ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] [kɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [maɪt] [hæv; həv] ['envɪd] .
that a proud king of old might have envied .
那 一个 自豪的 国王 的 老的 可能 有 令人羡慕 。

当她理清这一切时，她的目光落在了那棕色的皮肤上，皮肤下流畅的肌肉线条，完美的四肢和头部，以及连古代骄傲的国王都可能羡慕的仪态上。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ækt] [sɜːrdʒd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
A wave of revulsion for her contemplated act surged through her .
一个 海浪 的 厌恶 为了 她 思考 行为 激增 通过 她 。

她对自己考虑过的行为感到一阵厌恶。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][aɪ 'tiː] — [jet] ,
No , she could not do it — yet ,
不 ， 她 可以 不是 做 它 — 然而 ，

不，她现在还做不到。

[ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [biː, bi] [friː] [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɒkɪt] .
she must be free and she must regain possession of the locket .
她 必须 是 自由的 和 她 必须 恢复 拥有 的 这 吊坠 .
她必须获得自由，她必须重新获得那枚小盒坠。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɔːlməʊst] [ˈblaɪndli] ,
And then , almost blindly ,
和 然后 , 几乎 盲目地 ,
然后，几乎是盲目地，

[ʃiː, ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [ˈtɑːzæn] [ˈheviɪli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed]
she swung the weapon up and struck Tarzan heavily upon the back of the head
她 摇摆 这 武器 向上 和 击 泰山 重度 之上 这 后退 的 这 头
[wɪð] [ɪts] [bʌt] .
with its butt .
和 它是 屁股 .
她挥起武器，用枪托重重地击中了泰山的后脑勺。

[laɪk] [ə; eɪ] [feld] [ɒks] [hiː, hi] [dropt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .
Like a felled ox he dropped in his tracks .
喜欢 一个 倒下 牛 他 掉落 在 他的 轨道 .
他像一头被砍倒的牛一样倒在了地上。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
Chapter VI
章 六年级
第六章

[ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi]
Vengeance and Mercy
复仇 和 怜悯
复仇与怜悯

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [ˈʃiːtə] , [ðə; ði] [ˈpænθə(r)] , [ˈhʌntɪŋ] ,
It was an hour later that Sheeta , the panther , hunting ,
它 曾是 一个 小时 之后 那 希塔 , 这 豹 , 打猎 ,
一个小时后，黑豹希塔正在捕猎。

[tʃɑːnst] [tuː; tə] [ɡlɑːns] [ˈʌpwəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ]
chanced to glance upward into the blue sky where his attention was attracted by
偶然 到 瞥一眼 向上 进入 这 蓝色的 天空 在哪里 他的 注意力 曾是 吸引 经过
[skaː] ,
Ska ,
斯卡 ,
他偶然抬头望向蓝天，被斯卡吸引住了目光。

[ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] , [ˈsɜːklɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈwɪnd] .
the vulture , circling slowly above the bush a mile away and downwind .
这 秃鹫 , 盘旋 缓慢地 多于 这 衬套 一个 英里 离开 和 顺风 .
秃鹫在一英里外的灌木丛上空缓缓盘旋，处于下风处。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [aɪz] [steəd] [ɪnˈtentli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgruːsəm] [bɜːd] .
For a long minute the yellow eyes stared intently at the gruesome bird .
为了 一个 长的 分钟 这 黄色的 眼睛 凝视 专注地 在 这 令人毛骨悚然 鸟 .
那双黄色的眼睛紧紧盯着那只丑陋的鸟，足足有一分钟之久。

[ðeɪ] [sɔː] [skaː] [daɪv] [ænd; ənd] [raɪz] [əˈgen] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈɒmɪnəs] [ˈsɜːklɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz]
They saw Ska dive and rise again to continue his ominous circling and in these
他们 锯 斯卡 潜水 和 上升 再次 到 继续 他的 不祥的 盘旋 和 在 这些
[ˈmuːvmənts] [ðeə(r)] [ˈwʊdˌkrɑːft] [riːd] [ðæt] [wɪtʃ] ,
movements their woodcraft read that which ,
移动 他们的 木工 读 那 哪个 ,
他们看到斯卡俯冲而下，再次升起，继续他那不祥的盘旋，而从这些动作中，他们的木雕技艺解读出了什么：

[waɪl] [ˈɒbvɪəs] [tuː; tə] [ˈʃiːtə] , [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][em ˈiː] .
while obvious to Sheeta , would doubtless have meant nothing to you or me .
尽管 明显的 到 希塔 , 会 毫无疑问 有 意思是 没有什么 到 你 或者 我 .

虽然这对希塔来说显而易见，但对你我来说无疑毫无意义。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌntɪŋ] [kæt] [gest] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪˈniːθ] [skaː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ]
The hunting cat guessed that on the ground beneath Ska was some living thing
这 打猎 猫 猜对了 那 在 这 地面 下面 斯卡 曾是 一些 活的 事物
[ɒv; əv] [fleʃ] — [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [biːst] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɒn] [ɪts] [kɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [skaː][dɪd] [nɒt]
of flesh — either a beast feeding upon its kill or a dying animal that Ska did not
的 肉 — 任何一个 一个 兽 喂养 之上 它是 杀 或者 一个 垂死 动物 那 斯卡 做过 不是
[jet] [deə(r)] [əˈtæk] .
yet dare attack .
然而 敢 攻击 .

猎猫猜测斯卡脚下的地面上有一些有血有肉的活物——要么是正在享用猎物的野兽，要么是斯卡还不敢攻击的垂死动物。

[ɪn] [ˈaɪðə(r)] [ɪˈvent] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃiːtə] ,
In either event it might prove meat for Sheeta ,
在 任何一个 事件 它 可能 证明 肉 为了 希塔 ,
无论如何，这或许会成为希塔的猎物。

[ænd; ænd][səʊ][ðə; ðɪ][ˈweəri] [ˈfiːlaɪn] [stɔːkt] [baɪ][ə; eɪ] [səˈkjuːɪtəs] [ruːt] , [əˈpɒn] [sɒft] ,
and so the wary feline stalked by a circuitous route , upon soft ,
和 所以 这 警惕 猫科动物 跟踪 经过 一个 迂回 路线 , 之上 柔软的 ,
于是，这只警惕的猫沿着迂回的路线，在柔软的地面上悄悄接近。

[ˈpædɪd] [fiːt] [ðæt] [geɪv] [fɔːθ] [nəʊ] [saʊnd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːklɪŋ] [ˈɑːsˌfəʊgəl][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd]
padded feet that gave forth no sound , until the circling aasvogel and his intended
带衬垫 脚 那 给予 前进 不 声音 , 直到 这 盘旋 aasvogel 和 他的 故意的
[preɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌpˈwɪnd] .
prey were upwind .
猎物 是 逆风 .

它的脚掌轻柔无声，直到盘旋的飞鸟和它的目标猎物到了上风处。

[ðen] , [ˈsnɪfɪŋ] [iːtʃ] [ˈveɪgrənt] [ˈzefə(r)] , [ˈʃiːtə] , [ðə; ðɪ][ˈpænθə(r)] , [krept] [ˈkɔːʃəsli] [ˈfɔːwəd] ,
Then , sniffing each vagrant zephyr , Sheeta , the panther , crept cautiously forward ,
然后 , 嗅闻 每个 流浪汉 和风 , 希塔 , 这 豹 , 悄悄地爬 谨慎地 向前 ,
然后，豹子希塔嗅着每一缕飘过的微风，小心翼翼地向前爬行。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [eni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈnɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)]
nor had he advanced any considerable distance before his keen nostrils were
也不 有 他 先进的 任何 大量 距离 前 他的 敏锐的 鼻孔 是
[riˈwɔːdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sent] [ɒv; əv][mæn] — [ə; eɪ] - .
rewarded with the scent of man — a Tarmangani .
奖励 和 这 香味 的 男人 — 一个 - .

他还没走多远，敏锐的鼻子就闻到了人的气味——一头塔曼加尼犬。

[ˈʃiːtə] [pɔːzd] .
Sheeta paused .
希塔 暂停 .

希塔停顿了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ][ˈhʌntə(r)][ɒv; əv] [men] .
He was not a hunter of men .
他 曾是 不是 一个 猎人 的 男人 .
他不是猎杀人类的猎人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ; [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs]
He was young and in his prime ; but always before he had avoided this
他 曾是 年轻的 和 在 他的 主要的 ; 但 总是 前 他 有 避免 这
[heit] ['prez(ə)ns] .
hated presence .
憎恨 在场 .

他正值壮年，年轻有为；但在此之前，他一直都在躲避这个令人憎恶的存在。

[ɒv; əv] [leɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [mɔ:(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] ['meni]
Of late he had become more accustomed to it with the passing of many
的 晚的 他 有 变得 更多的 习惯 到 它 和 这 通过 的 许多
[ˈsəʊldʒəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,
soldiers through his ancient hunting ground ,
士兵 通过 他的 古老的 打猎 地面 ,
[ˈdʒiːnəl] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] ,
近来，随着许多士兵经过他古老的猎场，他已经对此习以为常了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['ʃi:tə]
and as the soldiers had frightened away a great part of the game Sheeta
和 作为 这 士兵 有 害怕 离开 一个 伟大的 部分 的 这 游戏 希塔
[hæd; həd] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə] [fi:d] [ə'pɒn] ,
had been wont to feed upon ,
有 到过 惯于 到 喂养 之上 ,

由于士兵们吓跑了希达经常捕食的大部分猎物，

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [bi:n] [li:n] , [ænd; ənd] ['ʃi:tə] [wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] .
the days had been lean , and Sheeta was hungry .
这 天 有 到过 倾斜 , 和 希塔 曾是 饥饿的 .
[ˈdʒiːnəl] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] ,
这几天食物匮乏，希达饿了。

[ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] [skɑ:] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] - [maɪt] [bi:; bi] ['helpləs] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]
The circling Ska suggested that this Tarmangani might be helpless and upon the
这 盘旋 斯卡 建议 那 这 - 可能 是 无助 和 之上 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,
point of dying ,
观点 的 垂死 ,

盘旋的斯卡表明，这只塔尔曼加尼可能已经无力自救，濒临死亡。

[els] [skɑ:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] ['i:zi] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃi:tə] .
else Ska would not have been interested in him , and so easy prey for Sheeta .
别的 斯卡 会 不是 有 到过 感兴趣的 在 他 , 和 所以 简单的 猎物 为了 希塔 .
[ˈdʒiːnəl] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] ,
否则斯卡就不会对他感兴趣，也就成了希达的猎物了。

[wɪð] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][kæt] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['stɔ:klɪŋ] .
With this thought in mind the cat resumed his stalking .
和 这 想法 在 头脑 这 猫 恢复 他的 跟踪 .
[ˈdʒiːnəl] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] ,
想到这里，猫又开始跟踪猎物。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] - [ɡri:n] [aɪz] ['restɪd]
Presently he pushed through the thick bush and his yellow - green eyes rested
目前 他 推动 通过 这 厚的 衬套 和 他的 黄色的 - 绿色的 眼睛 休息
[ˈɡloʊtɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æŋ; ən]['ɔ:lməʊst] ['neɪkɪd] - ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
gloatingly upon the body of an almost naked Tarmangani lying face down in a
沾沾自喜地 之上 这 身体 的 一个 几乎 裸 - 说谎 脸 向下 在 一个
[ˈnærəʊ] [geɪm] [treɪl] .
narrow game trail .
狭窄的 游戏 踪迹 .

他穿过茂密的灌木丛，黄绿色的眼睛得意洋洋地盯着一条狭窄的兽径上趴着的几乎赤身裸体的塔尔曼加尼人的尸体。

[ˈnu:mə] , ['seɪtɪd] ,
Numa , sated ,
沼 , 满足 ,
[ˈdʒiːnəl] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] ,
努玛，饱足了，

[rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv] ['bɜ:θə] - [hɔ:s] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['pɑ:ʃəli]
rose from the carcass of Bertha Kircher's horse and seized the partially
玫瑰 从 这 尸体 的 伯莎 - 马 和 查获 这 部分
[dɪ'vauəd] ['bɒdi] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [drægd] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ；
devoured body by the neck and dragged it into the bush ；
吞噬 身体 经过 这 脖子 和 拖拽 它 进入 这 衬套 ；
他从贝尔塔·基歇尔的马的尸体上爬起来，抓住那具被部分吞噬的尸体的脖子，把它拖进了灌木丛；

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:trɪd] [i:st] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][leə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
then he started east toward the lair where he had left his mate .
然后 他 开始 东方 朝向 这 巢穴 在哪里 他 有 左边 他的 伴侣 .
然后他开始向东走，朝着他留下伴侣的巢穴走去。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌn'kʌmfətəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [fʊl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pi] [ænd; ənd][fa:(r)]
Being uncomfortably full he was inclined to be sleepy and far
存在 不舒服地 满的 他 曾是 倾斜 到 是 困 和 远的
[frɒm; frəm] [bə'lɪdʒərənt] .
from belligerent .
从 好战的 .
他吃得太饱，昏昏欲睡，一点也不好斗。

[hi:; hi] [mu:vd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [wɪð] [nəʊ] ['efət] [æt; ət] ['saɪləns] [ɔ:(r)] [kən'si:lmənt] .
He moved slowly and majestically with no effort at silence or concealment .
他 已搬 缓慢地 和 雄伟地 和 不 努力 在 沉默 或者 隐蔽 .
他行动缓慢而威严，丝毫没有刻意保持安静或掩饰的意思。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d] , [ʌnə'freɪd] .
The king walked abroad , unafraid .
这 国王 步行 国外 , 无所畏惧 .
国王无所畏惧地在外行走。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['ri:gl] [glɑ:ns] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:(r)][left] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'ləŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪm]
With an occasional regal glance to right or left he moved along a narrow game
和 一个 偶然 尊贵 瞥一眼 到 正确的 或者 左边 他 已搬 沿着 一个 狭窄的 游戏
[treɪl] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [tɜ:n] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [æt; ət] [wɒt] [leɪ] [rɪ'vi:ld] [brɪ'fɔ:(r)]
trail until at a turn he came to a sudden stop at what lay revealed before
踪迹 直到 在 一个 转动 他 来了 到 一个 突然 停止 在 什么 躺 揭晓 前
[hɪm] — ['ʃi:tə] ,
him — Sheeta ,
他 — 希塔 ,

他时不时地向左右瞥一眼，神情威严，沿着一条狭窄的兽径前进，直到在一个转弯处，他突然停了下来，眼前的一切让他眼前一亮——希塔。

[ðə; ði][ˈpænθə(r)] ,
the panther ,
这 豹 ,
黑豹

['kri:pɪŋ] ['stelθɪli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɔ:lməʊst] ['neɪkɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɪn]
creeping stealthily upon the almost naked body of a Tarmangani lying face down in
爬行 悄悄地 之上 这 几乎 裸 身体 的 一个 - 说谎 脸 向下 在
[ðə; ði] [di:p] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] .
the deep dust of the pathway .
这 深的 灰尘 的 这 路径 .
悄悄地爬向几乎赤裸的塔尔曼加尼人，他脸朝下趴在小路厚厚的尘土中。

[ˈnu:mə] [glɛə] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['kwaiət] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Numa glared intently at the quiet body in the dust .
沼 怒目而视 专注地 在 这 安静的 身体 在 这 灰尘 .
努玛目光如炬地盯着尘土中那具静静躺着的尸体。

[ˌrekəɡˈnɪʃn] [keɪm] .
Recognition came .
认出 来了 .

认可来了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - .
It was his Tarmangani .
它 曾是 他的 - .

那是他的塔曼加尼。

[ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈrʌmbl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈʃiːtə] [ˈhɔːltɪd] [wɪð] [wʌn]
A low growl of warning rumbled from his throat and Sheeta halted with one
一个 低的 咆哮 的 警告 隆隆声 从 他的 喉 和 希塔 停止 和 一
[pɔː] [əˈpɒn] [ˈtɑːrʒənz] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] .
paw upon Tarzan's back and turned suddenly to eye the intruder .
爪子 之上 泰山的 后退 和 转向 突然 到 眼睛 这 入侵者 .

一声低沉的警告咆哮从他喉咙里发出，希塔一只爪子搭在泰山的背上，突然转身看向入侵者。

[wɒt] [pɑːst] [wɪðɪn] [ðəʊz] [ˈsævɪdʒ] [breɪnz] ?
What passed within those savage brains ?
什么 通过了 之内 那些 野蛮的 大脑 ?

那些野蛮人的脑子里究竟想了些什么？

[huː] [meɪ] [seɪ] ?
Who may say ?
WHO 可能 说 ?

谁能说得出来？

[ðə; ði][ˈpænθə(r)] [siːmd] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪnd] ,
The panther seemed debating the wisdom of defending his find ,
这 豹 似乎 辩论 这 智慧 的 防守 他的 寻找 ,
那只美洲豹似乎在犹豫是否应该捍卫自己的发现。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [graʊl] [ˈhɒrəbli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈnuːmə] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [preɪ] .
for he growled horribly as though warning Numa away from the prey .
为了 他 咆哮 糟糕透了 作为 尽管 警告 沼 离开 从 这 猎物 .
他发出可怕的咆哮，仿佛在警告努玛远离猎物。

[ænd; ənd][ˈnuːmə] ?
And Numa ?
和 沼 ?

努玛呢？

[wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [raɪts] [ˈdɑːmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ?
Was the idea of property rights dominating his thoughts ?
曾是 这 主意 的 财产 权利 占据主导地位 他的 想法 ?
他是否一直被财产权观念所主导？

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - .
The Tarmangani was his , or he was the Tarmangani's .
这 - 曾是 他的 , 或者 他 曾是 这 - .

那辆塔曼加尼是他的，或者说他是塔曼加尼的。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [eɪp] [ˈmɑːstəd] [ænd; ənd] [səbˈdjuːd] [hɪm] [ænd; ənd] , [tuː] , [hæd; həd]
Had not the Great White Ape mastered and subdued him and , too , had
有 不是 这 伟大的 白色的 猿 精通 和 低沉的 他 和 , 也 , 有
[hiː; hi][nɒt] [fed] [hɪm] ?
he not fed him ?
他 不是 美联储 他 ?

难道那只大白猿没有征服他、制服他，也没有喂养他吗？

[ˈnuːmə][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] - [θɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkruːəl]
Numa recalled the fear that he had felt of this man - thing and his cruel
沼 召回 这 害怕 那 他 有 毛毡 的 这 男人 - 事物 和 他的 残忍的
[spɪə(r)] ;
spear ;
矛 ;

努玛回想起他曾对这个人形怪物和他那支残酷的长矛感到的恐惧；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsævɪdʒ] [breɪnz] [fɪə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɪnˈdʒendə(r)] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd]
but in savage brains fear is more likely to engender respect than hatred and
但 在 野蛮的 大脑 害怕 是 更多的 可能 到 产生 尊重 比 仇恨 和
[səʊ][ˈnuːmə] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [səbˈdjuːd] [ænd; ənd] [ˈmɑːstəd]
so Numa found that he respected the creature who had subdued and mastered
所以 沼 成立 那 他 受人尊敬 这 生物 WHO 有 低沉的 和 精通
[hɪm] .
him .
他 .

但在野蛮人的头脑中，恐惧比仇恨更容易产生敬畏，因此努玛发现他敬畏那个征服并控制了他的生物。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈʃiːtə] , [əˈpɒn] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [kənˈtempt] , [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [məˈlest] [ðə; ði]
He saw Sheeta , upon whom he looked with contempt , daring to molest the
他 锯 希塔 , 之上 谁 他 看起来 和 鄙视 , 大胆 到 骚扰 这
[ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .
master of the lion .
掌握 的 这 狮子 .

他看见希塔，他鄙夷地看着她，竟敢冒犯狮王。

[ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ɡriːd] [əˈləʊn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prɒmpt] [ˈnuːmə][tuː; tə] [draɪv]
Jealousy and greed alone might have been sufficient to prompt Numa to drive
妒忌 和 贪婪 独自的 可能 有 到过 充足的 到 迅速的 沼 到 驾驶
[ˈʃiːtə] [əˈweɪ] ,
Sheeta away ,
希塔 离开 ,

单凭嫉妒和贪婪就足以促使努玛赶走希达。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈlaɪən][wɒz; wəz][nɒt] [səˈfɪ(ə)ntli] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə][drɪˈvaʊə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hiː; hi]
even though the lion was not sufficiently hungry to devour the flesh that he
甚至 尽管 这 狮子 曾是 不是 足够 饥饿的 到 吞食 这 肉 那 他
[ðʌs] [restɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlesə(r)][kæt] ;
thus wrested from the lesser cat ;
因此 夺取 从 这 较少 猫 ;

即使狮子并不饿到要吃掉它从那只小猫身上夺来的肉；

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [hed] [ə; eɪ] [sens]
but then , too , there was in the little brain within the massive head a sense
但 然后 , 也 , 那里 曾是 在 这 小的 脑 之内 这 大量的 头 一个 感觉
[ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] ,
of loyalty ,
的 忠诚 ,

但是，在那颗巨大的脑袋里，那小小的大脑中也存在着一种忠诚感。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sent] [ˈnuːmə] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːwəd] , [ˈɡraʊɪŋ] , [təˈwɔːd] [ðə; ði]
and perhaps this it was that sent Numa quickly forward , growling , toward the
和 也许 这 它 曾是 那 发送 沼 迅速地 向前 , 咆哮 , 朝向 这
[ˈspɪtɪŋ] [ˈʃiːtə] .
spitting Sheeta .
吐痰 希塔 .

或许正是这一点，让努玛咆哮着迅速冲向吐口水的希达。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈlætə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wið] [ɑ:tʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsna:rlɪŋ] [feɪs]
For a moment the latter stood his ground with arched back and snarling face
为了 一个 片刻 这 后者 站立 他的 地面 和 拱形 后退 和 咆哮 脸
,
:
:

后者弓着背，面目狰狞，伫立了一会儿。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈspɒtɪd] [ˈtæbi] .
for all the world like a great , spotted tabby .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 伟大的 , 斑 虎斑猫 .
全世界都喜欢一只漂亮的斑点虎斑猫。

[ˈnu:mə][hæd; həd][nɒt] [felt] [laɪk] [ˈfaɪtɪŋ] ;
Numa had not felt like fighting ;
沼 有 不是 毛毡 喜欢 斗争 ;
努玛没有战斗的欲望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈi:tə] [ˈdeərɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈspju:t] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ˈkɪnd(ə)ld][hɪz; ɪz] [fəˈrəʊjəs] [breɪn]
but the sight of Sheeta daring to dispute his rights kindled his ferocious brain
但 这 视线 的 希塔 大胆 到 争议 他的 权利 点燃 他的 凶猛 脑
[tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfaɪə(r)] .
to sudden fire .
到 突然 火 .

但看到希达竟敢质疑他的权利，他那颗凶猛的头脑顿时燃起了熊熊怒火。

[hɪz; ɪz] [ˈraʊndɪd] [aɪz] [glɛə] [wið] [reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [teɪl] [snæpt] [tu:; tə] [stɪf] [ɪˈrɛktnəs]
His rounded eyes glared with rage , his undulating tail snapped to stiff erectness
他的 圆润 眼睛 怒目而视 和 愤怒 , 他的 起伏的 尾巴 啪啪 到 僵硬的 勃起
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

他圆圆的眼睛里充满了愤怒，他那波浪状的尾巴猛地竖了起来，僵硬而笔直。

[wið] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [rɔ:(r)] , [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ðɪs] [prɪˈzju:mɪŋ] [ˈvæsl] .
with a frightful roar , he charged this presuming vassal .
和 一个 可怕 吼 , 他 带电 这 假设 附庸 .
他发出震耳欲聋的咆哮，向这个狂妄的附庸冲去。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][frɒm; frəm][səʊ] [ɔ:t] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ˈi:tə] [hæd; həd][nəʊ]
It came so suddenly and from so short a distance that Sheeta had no
它 来了 所以 突然 和 从 所以 短的 一个 距离 那 希塔 有 不
[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [fli:] [ðə; ði] [rʌʃ] ,
chance to turn and flee the rush ,
机会 到 转动 和 逃跑 这 匆忙 ,

它来得如此突然，距离又如此之近，希达根本没有机会转身逃离这波冲击。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [met] [aɪ ˈti:] [wið] [ˈreɪkɪŋ] [ˈtælən] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [dʒɔ:z] ;
and so he met it with raking talons and snapping jaws ;
和 所以 他 遇见 它 和 耙草 利爪 和 啪啪 下颚 ;
于是他用利爪和利齿迎击它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [əˈɡenst] [hɪm] .
but the odds were all against him .
但 这 赔率 是 全部 反对 他 .
但他成功的几率微乎其微。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈfæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [dʒɔːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] [wɜː(r); wə(r)]
To the larger fangs and the more powerful jaws of his adversary were
到 这 更大的 獠牙 和 这 更多的 强大的 下颚 的 他的 对手 是
[ˈædɪd] [hjuːdʒ] [ˈtælən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈpɒndərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [greɪt] [weɪt] .
added huge talons and the preponderance of the lion's great weight .
额外 巨大的 利爪 和 这 优势 的 这 狮子的 伟大的 重量 .
除了对手更大的獠牙和更强劲的下颚之外，狮子还拥有巨大的爪子和庞大的体重。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [klæʃ] [ˈʃiːtə] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ,
At the first clash Sheeta was crushed and ,
在 这 第一的 冲突 希塔 曾是 碎 和 ,
在第一次交锋中，希塔被彻底击败了。
[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪˈlɪbəɪətli] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [haɪnd][ˈlegz]
though he deliberately fell upon his back and drew up his powerful hind legs
尽管 他 故意地 跌倒 之上 他的 后退 和 画 向上 他的 强大的 后 腿
[brɪˈniːθ] [ˈnuːmə] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪmˈbauəl] [hɪm] ,
beneath Numa with the intention of disemboweling him ,
下面 沼 和 这 意图 的 开膛 他 ,
虽然他故意仰面躺倒，并将强壮的后腿蜷缩在努玛身下，意图剖开他的腹部，

[ðə; ði][ˈlaɪən] [fɔːˈstɔːld] [hɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l][dʒɔːz][əˈpɒn]
the lion forestalled him and at the same time closed his awful jaws upon
这 狮子 阻止 他 和 在 这 相同的 时间 关闭 他的 可怕 下颚 之上
- [θrəʊt] .
Sheeta's throat .
- 喉 .
狮子抢先一步，同时张开血盆大口，咬住了希达的喉咙。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˈəʊvə(r)] .
It was soon over .
它 曾是 很快 超过 .
很快就结束了。
[ˈnuːmə] [rəʊz] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd][ˈmjuːtɪleɪtɪd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]
Numa rose , shaking himself , and stood above the torn and mutilated body of
沼 玫瑰 , 摇晃 他自己 , 和 站立 多于 这 撕裂 和 残缺 身体 的
[hɪz; ɪz][fəʊ] .
his foe .
他的 敌人 .
努玛站起身，抖了抖身子，站在敌人被撕碎残缺的尸体旁。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sliːk] [kəʊt][wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [blʌd] [ˈtriːkl] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæŋk] ;
His own sleek coat was cut and the red blood trickled down his flank ;
他的 自己的 光滑 外套 曾是 切 和 这 红色的 血 涓涓细流 向下 他的 侧翼 ;
他那片光滑的外套被割破了，鲜血的血顺着他的侧腹流了下来；
[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈɪndʒəri] , [aɪ ˈtiː] [ˈæŋɡəd] [hɪm] .
though it was but a minor injury , it angered him .
尽管 它 曾是 但 一个 次要的 受伤 , 它 愤怒 他 .
虽然只是轻微的伤，却让他很生气。

[hiː; hi] [ˈɡleɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˈpænθə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,
He glared down at the dead panther and then , in a fit of rage ,
他 怒目而视 向下 在 这 死的 豹 和 然后 , 在 一个 合身 的 愤怒 ,
他怒视着死去的黑豹，然后，在一阵狂怒中，
[hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [mɔːld] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈəʊnli][tuː; tə][drɒp][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
he seized and mauled the body only to drop it in a moment ,
他 查获 和 被袭击 这 身体 仅有的 到 降低 它 在 一个 片刻 ,
他抓住尸体，撕咬了一番，却又立刻将其丢弃。

[ˈləʊə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [təˈrɪfɪk] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
lower his head , voice a single terrific roar , and turn toward the ape - man .
降低 他的 头 , 嗓音 一个 单身的 了不起 吼 , 和 转动 朝向 这 猿 - 男人 .
他低下头, 发出一声可怕的咆哮, 然后转向猿人。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [hiː; hi] [snɪft] [aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Approaching the still form he sniffed it over from head to foot .
接近 这 仍然 形式 他 嗅了嗅 它 超过 从 头 到 脚 .
他走近静止的身影, 从头到脚仔细嗅了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɔː] [əˈpɒn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [ʌp] .
Then he placed a huge paw upon it and turned it over with its face up .
然后 他 放置 一个 巨大的 爪子 之上 它 和 转向 它 超过 和 它是 脸 向上 .
然后用一只巨大的爪子把它按在地上, 把它翻过来, 让它的脸朝上。

[əˈgen] [hiː; hi] [smeld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʌŋ] [lɪk] .
Again he smelled about the body and at last with his rough tongue licked
再次 他 闻起来 关于 这 身体 和 在 最后的 和 他的 粗糙的 舌头 舔过
[ˈtɑːrɜːnz] [feɪs] .
Tarzan's face .
泰山的 脸 .
他又嗅了嗅尸体, 最后用粗糙的舌头舔了舔泰山的脸。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈtɑːzæn] [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
It was then that Tarzan opened his eyes .
它 曾是 然后 那 泰山 打开 他的 眼睛 .
就在这时, 泰山睁开了眼睛。

[əˈbʌv] [hɪm] [ˈtaʊəd] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈlaɪən] , [ɪts] [hɒt] [breθ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Above him towered the huge lion , its hot breath upon his face ,
多于 他 高耸 这 巨大的 狮子 , 它是 热的 气息 之上 他的 脸 ,
在他上方耸立着一头巨大的狮子, 它灼热的呼吸喷在他的脸上。

[ɪts] [rʌf] [tʌŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
its rough tongue upon his cheek .
它是 粗糙的 舌头 之上 他的 脸颊 .
它粗糙的舌头舔过他的脸颊。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn][hæd; həd][ˈbʃ(ə)n] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [səʊ] [kləʊz] [æz; əz]
The ape - man had often been close to death ; but never before so close as
这 猿 - 男人 有 经常 到过 关闭 到 死亡 ; 但 绝不 前 所以 关闭 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
这只猿人曾多次徘徊在死亡边缘, 但从未像这次这样濒临死亡。

[hiː; hi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
he thought , for he was convinced that death was but a matter of
他 想法 , 为了 他 曾是 确信 那 死亡 曾是 但 一个 事情 的
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
seconds :
秒 .
他心想, 因为他确信死亡只是一瞬间的事。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [nʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [feld] [hɪm]
His brain was still numb from the effects of the blow that had felled him
他的 脑 曾是 仍然 麻木的 从 这 效果 的 这 吹 那 有 倒下 他
,
.
,
他被击倒的那一击让他大脑仍然麻木。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][dɪd] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and so he did not , for a moment ,
和 所以 他 做过 不是 , 为了 一个 片刻 ,
所以, 他一刻也没有.....

[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði]['laɪən] [ðæt] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][hɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈri:s(ə)ntli]
recognize the lion that stood over him as the one he had so recently
认出 这 狮子 那 站立 超过 他 作为 这 一 他 有 所以 最近
[ɪnˈkaʊntəd] .
encountered .
遭遇 .

他认出站在 他面前的狮子正是他不久前遇到的那只。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] ,
Presently , however ,
目前 , 然而 ,
然而, 目前

[ˌrekəɡˈhɪŋ] [dɔ:nd] [əˈpɒn][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [aɪˈti:] [ə; eɪ][ˌri:əlaɪˈzeɪŋ; ˌɪəlaɪˈzeɪŋ][pʊ; əv][ðə; ði]
recognition dawned upon him and with it a realization of the
认出 黎明 之上 他 和 和 它 一个 实现 的 这
[əˈstaʊndɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˈnu:mə][dɪd] [nɒt] [si:m] [bent] [pɒn] [dɪˈvəʊərɪŋ] [hɪm] — [æt; ət] [li:st] [nɒt]
astounding fact that Numa did not seem bent on devouring him — at least not
惊人 事实 那 沼 做过 不是 似乎 弯曲 在 吞噬 他 一 在 至少 不是
[ɪˈmi:diətli] .
immediately .
立即地 .

他恍然大悟, 同时也意识到一个令人震惊的事实: 努玛似乎并不打算吞噬他——至少不会立即吞噬他。

[hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [wʌn] .
His position was a delicate one .
他的 位置 曾是 一个 精美的 一 .

他的处境很微妙。

[ðə; ði]['laɪən] [stʊd] [əˈstræd(ə)l] [ˈta:zæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔ:z] .
The lion stood astraddle Tarzan with his front paws .
这 狮子 站立 跨骑 泰山 和 他的 正面 爪子 .

狮子用前爪跨坐在泰山身上。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn][kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
The ape - man could not rise , therefore ,
这 猿 - 男人 可以 不是 上升 , 所以 ,

因此, 猿人无法起身。

[wɪˈðəʊt] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˈnu:mə] [wʊd] [ˈtɒləreɪt] [ˈbi:ɪŋ] [pʊʃt]
without pushing the lion away and whether Numa would tolerate being pushed
没有 推动 这 狮子 离开 和 无论 沼 会 容忍 存在 推动
[wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈkwestʃən] .
was an open question .
曾是 一个 打开 问题 .

既不能把狮子推开, 也不能让努玛容忍被推开, 这还是个未知数。

[tu:] ,
Too ,
也 ,
也,

[ðə; ði] [bi:st] [mait] [kən'sidə(r)][him] [ɔ:'redi] [ded] [ænd; ənd] ['eni] ['mu:vmənt] [ðæt] ['ɪndə,keɪtɪd][ðə; ði]
the beast might consider him already dead and any movement that indicated the
这 兽 可能 考虑 他 已经 死的 和 任何 移动 那 表明的 这
['kɒntrəri] [wɒz; wəz] [tru:] [wʊd] ,
contrary was true would ,
相反 曾是 真的 会 ,

野兽可能认为他已经死了，任何表明他仍然活着的动作都会被野兽视为异议。

[ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] , [ə'raʊz] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['i:tə(r)] .
in all likelihood , arouse the killing instinct of the man - eater .
在 全部 可能性 , 引起 这 杀 本能 的 这 男人 - 食客 .

极有可能，会唤起食人兽的杀戮本能。

[bʌt; bət] ['tɑ:zæn][wɒz; wəz]['taɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
But Tarzan was tiring of the situation .
但 泰山 曾是 令人疲惫 的 这 情况 .

但泰山已经厌倦了这种状况。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə][laɪ] [ðeə(r)][fə'revə(r)] ,
He was in no mood to lie there forever ,
他 曾是 在 不 情绪 到 说谎 那里 永远 ,

他可没心情永远躺在那里。

['ɪspeʃəli] [wen] [hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][spaɪ] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]
especially when he contemplated the fact that the girl spy who had tried to
尤其 什么时候 他 思考 这 事实 那 这 女孩 间谍 WHO 有 尝试 到
[breɪn] [him][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪskeɪpɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] .
brain him was undoubtedly escaping as rapidly as possible .
脑 他 曾是 无疑 逃脱 作为 快速 作为 可能的 .

尤其是当他想到那个试图刺杀他的女间谍无疑正在以最快的速度逃跑时。

[ˈnu:mə][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [nəʊ] ['eɪvɪdəntli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
Numa was looking right into his eyes now evidently aware that he was alive .
沼 曾是 寻找 正确的 进入 他的 眼睛 现在 显然 意识到的 那 他 曾是 活 .

努玛直视着他的眼睛，显然已经意识到他还活着。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]['laɪən] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [hwain] .
Presently the lion cocked his head on one side and whined .
目前 这 狮子 上膛 他的 头 在 一 边 和 抱怨 .

这时，狮子歪着头，呜咽起来。

['tɑ:zæn] [nju:] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [speld] ['naɪðə(r)] [reɪdʒ] [nɔ:(r)]['hʌŋɡə(r)] ,
Tarzan knew the note , and he knew that it spelled neither rage nor hunger ,
泰山 知道 这 笔记 , 和 他 知道 那 它 拼写 两者都不 愤怒 也不 饥饿 ,
泰山认得这张纸条，他知道上面写的既不是愤怒也不是饥饿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [risk] [ɔ:l][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [θrəʊ] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðæt] [ləʊ] [waɪn] .
and then he risked all on a single throw , encouraged by that low whine .
和 然后 他 冒险 全部 在 一个 单身的 扔 , 鼓励 经过 那 低的 抱怨 .
然后，他受到那低沉的呜咽声的鼓舞，孤注一掷。

" [mu:v] , ['nu:mə] !
" **Move , Numa !**
" 移动 , 沼 !

“努玛，快走！ ”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:m] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tɔ:nɪ] ['fəʊldə(r)] [hi:; hi] [pʊʃt]
" **he commanded and placing a palm against the tawny shoulder he pushed**
" 他 命令 和 放置 一个 棕榈 反对 这 黄褐色 肩膀 他 推动
[ðə; ði]['laɪən][ə'saɪd] .
the lion aside .
这 狮子 旁边 .

他命令道，并将一只手掌放在狮子棕褐色的肩膀上，将它推到一边。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [əˈweɪtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt]
Then he rose and with a hand on his hunting knife awaited that which might
然后 他 玫瑰 和 和 一个 手 在 他的 打猎 刀 等待中 那 哪个 可能
[ˈfɒləʊ] .
follow .
跟随 .

然后他站起身，一只手放在猎刀上，等待着接下来可能发生的事情。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tɔːn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]
It was then that his eyes fell for the first time on the torn body of
它 曾是 然后 那 他的 眼睛 跌倒 为了 这 第一的 时间 在 这 撕裂 身体 的
[ˈʃiːtə] .
Sheeta .
希塔 .

就在那里，他的目光第一次落在了希达残破的尸体上。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [kæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [wʌn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv]
He looked from the dead cat to the live one and saw the marks of
他 看起来 从 这 死的 猫 到 这 居住 一 和 锯 这 标记 的
[ˈkɒnflɪkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] ,
conflict upon the latter ,
冲突 之上 这 后者 ,

他看了看死猫，又看了看活猫，发现活猫身上有搏斗的痕迹。

[tuː] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪnstənt] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ˈnuːmə]
too , and in an instant realized something of what had happened — Numa
也 , 和 在 一个 立即的 已实现 某物 的 什么 有 发生 — 沼
[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpænθə(r)] !
had saved him from the panther !
有 已保存 他 从 这 豹 !

他也立刻意识到发生了什么事——努玛把他从黑豹手中救了出来！

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ˈpɔɪntɪd] [ˈklɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] .
It seemed incredible and yet the evidence pointed clearly to the fact .
它 似乎 极好的 和 然而 这 证据 尖 清楚地 到 这 事实 .
这似乎难以置信，但证据却清楚地表明了事实。

[hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] [epɪˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz]
He turned toward the lion and without fear approached and examined his
他 转向 朝向 这 狮子 和 没有 害怕 接近 和 检查 他的
[wuːndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌsuːpəˈfɪ(ə)l] ,
wounds which he found superficial ,
伤口 哪个 他 成立 浅 ,
他转身面向狮子，毫无畏惧地走近并检查了它的伤口，发现只是皮外伤。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈtɑːzæn] [nelt] [brˈsaɪd] [hɪm] [ˈnuːmə] [rʌbd] [æn; ən] [ɪtʃɪŋ] [ɪə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] ,
and as Tarzan knelt beside him Numa rubbed an itching ear against the naked ,
和 作为 泰山 跪下 旁 他 沼 摩擦 一个 瘙痒 耳朵 反对 这 裸 ,
[braʊn] [ˈʃəʊldə(r)] .
brown shoulder .
棕色的 肩膀 .

泰山跪在他身边，努玛用发痒的耳朵蹭着他裸露的棕色肩膀。

[ðen] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [strəʊkt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hed] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spiə(r)] ,
Then the ape - man stroked the great head , picked up his spear ,
然后 这 猿 - 男人 抚摸 这 伟大的 头 , 挑选 向上 他的 矛 ,
然后猿人抚摸着巨大的头颅，拿起他的长矛，

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɜːl] .
and looked about for the trail of the girl .
和 看起来 关于 为了 这 踪迹 的 这 女孩 .
他四处寻找女孩的踪迹。

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ;
This he soon found leading toward the east ,
这 他 很快 成立 领导 朝向 这 东方 ;
他很快发现这条路通往东方。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and as he set out upon it something prompted him to feel for the
和 作为 他 放 出去 之上 它 某物 提示 他 到 感觉 为了 这
[ˈlɒkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
locket he had hung about his neck .
吊坠 他 有 悬挂 关于 他的 脖子 .
当他开始行动时，某种原因促使他摸索着去拿挂在脖子上的小盒坠。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] !
It was gone !
它 曾是 已消失 !
它不见了!

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [eɪp] - [mænz] [feɪs] [ən'les] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
No trace of anger was apparent upon the ape - man's face unless it was a
不 痕迹 的 愤怒 曾是 明显 之上 这 猿 - 男人的 脸 除非 它 曾是 一个
[slaɪt] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜːz] ;
slight tightening of the jaws ;
轻微 收紧 的 这 下颚 ;
猿人脸上没有丝毫愤怒的表情，除了下颚微微紧绷之外；

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ruːfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [ə; eɪ] [bʌmp]
but he put his hand ruefully to the back of his head where a bump
但 他 放 他的 手 懊悔地 到 这 后退 的 他的 头 在哪里 一个 撞
[maːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [strʌk] [hɪm][ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ə; eɪ][haːf]
marked the place where the girl had struck him and a moment later a half
标记 这 地方 在哪里 这 女孩 有 击 他 和 一个 片刻 之后 一个 一半
- [smɑːl] [pleɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
- **smile played across his lips .**
- 微笑 玩 穿过 他的 嘴唇 .

但他懊恼地用手摸了摸后脑勺，那里有一个肿块，那是女孩打他的地方。片刻之后，他的嘴角浮现出一丝微笑。
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [hɪm] ['niːtli] ,
He could not help but admit that she had tricked him neatly ,
他 可以 不是 帮助 但 承认 那 她 有 被骗了 他 整齐地 ,
他不得不承认，她巧妙地骗了他。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [nɜːv] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ænd; ɐnd]
and that it must have taken nerve to do the thing she did and
和 那 它 必须 有 已采取 神经 到 做 这 事物 她 做过 和
[tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['trækləs] [weɪst] [ðæt] [leɪ] [brɪ'twiːn]
to set out armed only with a pistol through the trackless waste that lay between
到 放 出去 武装 仅有的 和 一个 手枪 通过 这 无轨 浪费 那 躺 之间
[ðem; ðəm][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ɐnd] [bɪ'jɒnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] - [laɪz] .
them and the railway and beyond into the hills where Wilhelmstal lies .
他们 和 这 铁路 和 超过 进入 这 丘陵 在哪里 - 谎言 .

她所做的事一定需要很大的勇气，她只带着一把手枪，穿过他们和铁路之间的荒凉地带，进入威廉斯塔尔所在的群山之中。
[ˈtɑːzæn] [əd'maɪəd] ['kʌrɪdʒ] .
Tarzan admired courage .
泰山 钦佩 勇气 .
泰山钦佩勇气。

[hi:; hi][wɒz; wəz][big] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][əd'mɪt][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪ:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][spaɪ] ,
He was big enough to admit it and admire it even in a German spy ,
他 曾是 大的 足够的 到 承认 它 和 钦佩 它 甚至 在 一个 德语 间谍 ,
他胸襟宽广, 甚至能够承认并欣赏德国间谍的这种品质。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [,aɪ 'ti:][ˈəʊnli] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'sɔ:sflnəs; rɪ'zɔ:sflnəs][ænd; ənd]
but he saw that in this case it only added to her resourcefulness and
但 他 锯 那 在 这 案件 它 仅有的 额外 到 她 足智多谋 和
[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
made her all the more dangerous and the necessity for putting her
制成 她 全部 这 更多的 危险的 和 这 必要性 为了 推杆 她
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈpærəmaʊnt] .
out of the way paramount .
出去 的 这 方式 派拉蒙 .
但他看到, 在这种情况下, 这只会增加她的机智, 使她更加危险, 因此必须除掉她。

[hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [əʊvə'teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [fɪ:; fɪ] [rɪ:tʃt] - [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][set]
He hoped to overtake her before she reached Wilhelmstal and so he set
他 希望 到 超过 她 前 她 达到 - 和 所以 他 放
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [trɒt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][həʊld][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [wɪ'ðaʊt]
out at the swinging trot that he could hold for hours at a stretch without
出去 在 这 摇摆 小跑 那 他 可以 抓住 为了 小时 在 一个 拉紧 没有
[ə'pærənt] [fə'ti:g] .
apparent fatigue .
明显 疲劳 .

他希望在她到达威廉斯塔尔之前追上她, 于是他以轻快的步伐出发了, 这种步伐他可以连续几个小时保持而不显得疲倦。

[ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd] [həʊp] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [fʊt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] [si:md]
That the girl could hope to reach the town on foot in less than two days seemed
那 这 女孩 可以 希望 到 抵达 这 镇 在 脚 在 较少的 比 二 天 似乎
[ɪm'prɒbəbl] ,
improbable ,
不太可能 ,

女孩能在两天之内徒步到达镇上, 这似乎不太可能。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈθɜ:ti] [maɪlz] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [ˈhɪli] .
for it was a good thirty miles and part of it hilly .
为了 它 曾是 一个 好的 三十 英里 和 部分 的 它 丘陵 .

因为全程有三十英里, 而且其中一部分路段是丘陵地带。

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]
Even as the thought crossed his mind he heard the whistle of a locomotive
甚至 作为 这 想法 交叉 他的 头脑 他 听到 这 哨 的 一个 机车
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ:st] [ænd; ənd] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪlwei] [wɒz; wəz][ɪn][ˌɒpə'reɪ(ə)n] [ə'gen] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
to the east and knew that the railway was in operation again after a
到 这 东方 和 知道 那 这 铁路 曾是 在 手术 再次 后 一个
[ˈʌtɔ:ʊn] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] .
shutdown of several days .
关闭 的 一些 天 .

就在他脑海中闪过这个念头的时候, 他听到了东边火车的汽笛声, 知道铁路在停运几天后又恢复了运营。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [saʊθ] [ðə; ði][gɜ:l] [wʊd] [ˈsɪgnəl][,aɪ 'ti:] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]
If the train was going south the girl would signal it if she had reached the
如果 这 火车 曾是 去 南 这 女孩 会 信号 它 如果 她 有 达到 这
[raɪt] [ɒv; əv] [wei] .
right of way .
正确的 的 方式 .

如果火车向南行驶, 女孩到达路权范围后就会打信号示意。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [ɪəz] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [breɪk] [ˈfju:z] [ɒn] [wi:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts]
His keen ears caught the whining of brake shoes on wheels and a few minutes
他的 敏锐的 耳朵 捕捉 这 抱怨 的 制动 鞋 在 车轮 和 一个 很少 分钟
[ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl][blɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [breɪks] [ɒf] .
later the signal blast for brakes off .
之后 这 信号 爆炸 为了 刹车 离开 .

他敏锐的耳朵捕捉到了刹车片摩擦车轮的尖锐声，几分钟后，刹车解除的信号灯响了起来。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [geɪnd] [ˈhedweɪ]
The train had stopped and started again and , as it gained headway
这 火车 有 停止 和 开始 再次 和 , 作为 它 获得 进展
[ænd; ənd][ˈɡreɪtə(r)] [ˈdɪstəns] ,
and greater distance ,
和 更大的 距离 ,

火车停了又开，随着车速加快，行驶距离越来越远，

[ˈta:zæn][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [saʊθ]
Tarzan could tell from the direction of the sound that it was moving south
泰山 可以 告诉 从 这 方向 的 这 声音 那 它 曾是 移动 南
.
:
.

泰山从声音的方向判断出声音是从南方传来的。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [endɪd] [əˈbrʌptli] [ɒn][ðə; ði]
The ape - man followed the trail to the railway where it ended abruptly on the
这 猿 - 男人 随后 这 踪迹 到 这 铁路 在哪里 它 结束 突然 在 这
[west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ,
west side of the track ,
西方 边 的 这 追踪 ,

猿人沿着小路走到铁路边，小路在铁轨西侧突然断了。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜ:l][hæd; həd] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [treɪn] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .
showing that the girl had boarded the train , just as he thought .
显示 那 这 女孩 有 登机 这 火车 , 只是 作为 他 想法 .

结果证明，女孩已经上了火车，正如他所料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ɒn][tu:; tə] - ,
There was nothing now but to follow on to Wilhelmstal ,
那里 曾是 没有什么 现在 但 到 跟随 在 到 - ,

现在除了继续前往威廉斯塔尔别无选择。

[weə(r)] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [ˈkæptɪn] [frɪts] [ˈʃnaɪdə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɡɜ:l] ,
where he hoped to find Captain Fritz Schneider , as well as the girl ,
在哪里 他 希望 到 寻找 队长 弗里茨 施耐德 , 作为 出色地 作为 这 女孩 ,
他希望在那里找到弗里茨·施耐德上尉和那个女孩。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] - [ˈstʌdɪd] [ˈlɒkɪt] .
and to recover his diamond - studded locket .
和 到 恢复 他的 钻石 - 带钉的 吊坠 .

并找回他那枚镶满钻石的吊坠。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [wen] [ˈta:zæn] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [taʊn] [ɒv; əv] - .
It was dark when Tarzan reached the little hill town of Wilhelmstal .
它 曾是 黑暗的 什么时候 泰山 达到 这 小的 爬坡道 镇 的 - .

当泰山到达威廉斯塔尔这座小山城时，天色已经黑了。

[hi:; hi] [ˈlɔɪtə] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] ,
He loitered on the outskirts ,
他 徘徊 在 这 郊区 ,

他徘徊在郊外，

[ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [haʊ] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈneɪkɪd] [waɪt] [mæn]
getting his bearings and trying to determine how an almost naked white man
获得 他的 轴承 和 尝试 到 决定 如何 一个 几乎 裸 白色的 男人
[maɪt] [ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] .
might explore the village without arousing suspicion .
可能 探索 这 村庄 没有 唤起 怀疑 .

他一边辨明方向，一边试图弄清楚一个几乎赤身裸体的白人男子如何在不引起怀疑的情况下探索村庄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈsəʊldʒəz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ˈlʌndə(r)] [gɑːd] ,
There were many soldiers about and the town was under guard ,
那里 是 许多 士兵 关于 和 这 镇 曾是 在下面 警卫 ,
周围有很多士兵，整个城镇都处于守卫之下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ləʊn] [ˈsentɪn(ə)] [ˈwɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst] [skeəs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz]
for he could see a lone sentinel walking his post scarce a hundred yards
为了 他 可以 看 一个 孤独 哨兵 步行 他的 邮政 稀少 一个 百 码
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

因为他看到一个孤零零的哨兵在离他不到一百码的地方巡逻。

[tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ;
To elude this one would not be difficult ;
到 躲避 这 一 会 不是 是 难的 ;
要躲过这一关并不难；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɒsəb(ə)] ,
but to enter the village and search it would be practically impossible ,
但 到 进入 这 村庄 和 搜索 它 会 是 几乎 不可能的 ,
[gɑːbd] ,
garbed ,
盛装 ,

但是，穿着这身衣服进入村庄进行搜查几乎是不可能的。

[ɔː(r)] [ən] - [gɑːbd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
or un - garbed , as he was .
或者 联合国 - 盛装 , 作为 他 曾是 .
或者像他那样，一丝不挂。

[ˈkriːpɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkʌvə(r)] ,
Creeping forward , taking advantage of every cover ,
爬行 向前 , 采取 优势 的 每一个 覆盖 ,
悄悄向前推进，利用一切掩护。

[ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] [wen] [ðə; ði] [ˈsentɪrɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [hɪm] ,
lying flat and motionless when the sentry's face was toward him ,
说谎 平坦的 和 静止不动 什么时候 这 哨兵的 脸 曾是 朝向 他 ,
当哨兵的脸朝向他时，他平躺着一动不动。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfeltəɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊthaʊs] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd]
the ape - man at last reached the sheltering shadows of an outhouse just inside
这 猿 - 男人 在 最后的 达到 这 庇护所 阴影 的 一个 室外厕所 只是 里面
[ðə; ði] [laɪnz] .
the lines .
这 线条 .

猿人终于到达了防线内侧一间茅屋的阴凉处。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi] [muːvd] ['stelθɪli] [frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]
From there he moved stealthily from building to building until at last he
从那里他已搬悄悄地从建筑到建筑直到在最后的他
[wɒz; wəz] [dɪ'skɒvd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg][ɪn][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊz] .
was discovered by a large dog in the rear of one of the bungalows .
曾是发现经过一个大的狗在这后部的之一的这平房 .
从那里，他悄悄地从一栋楼转移到另一栋楼，直到最后被一只大狗在其中一栋平房的后面发现。

[ðə; ði] [bruːt] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['graʊlɪŋ] .
The brute came slowly toward him , growling .
这蛮力来了缓慢地朝向他 , 咆哮 .

那头野兽一边咆哮一边缓缓向他走来。

['taːzæn] [stʊd] ['məʊnləs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] .
Tarzan stood motionless beside a tree .
泰山站立静止不动旁一个树 .

泰山一动不动地站在树旁。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [ænd; ænd] ['juːnɪfɔːmd] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ænd]
He could see a light in the bungalow and uniformed men moving about and

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt][ðə; ði][dɒg] [wʊd] [nɒt] [bɑːk] .
he hoped that the dog would not bark .
他希望那这狗会不是吠 .

他看到平房里亮着灯，还有穿着制服的人在走动，他希望那条狗不要吠叫。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [graʊl] [mɔː(r)] ['sævɪdʒli] [ænd; ænd] ,
He did not ; but he growled more savagely and ,
他做过不是 ; 但他他咆哮更多的野蛮地和 ,

他没有；但他咆哮得更加凶狠，而且，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][riə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] ['əʊpənd] [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn]
just at the moment that the rear door of the bungalow opened and a man
只是在这片刻那这后部门 的 这平房 打开 和 一个 男人
[stept] [aʊt] ,
stepped out ,
步 出去 ,

就在平房后门打开，一个男人走出来的那一刻，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tʃɑːdʒd] .
the animal charged .
这动物带电 .

这只动物被指控。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['dæŋɡoʊ] , [ðə; ði][haɪ'iːnə] ,
He was a large dog , as large as Dango , the hyena ,
他 曾是 一个 大的 狗 , 作为 大的 作为 团子 , 这 鬣狗 ,

他是一条体型很大的狗，和鬣狗丹戈一样大。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪəs] [ɪmˌpetʃu'bsəti] [ɒv; əv]['nuːmə] , [ðə; ði]['laɪən] .
and he charged with all the vicious impetuosity of Numa , the lion .
和 他 带电 和 全部 这 恶毒 冲动 的 沼 , 这 狮子 .

他像狮子努玛一样，带着凶猛的冲动发起了攻击。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['taːzæn] [nelt] [ænd; ænd][ðə; ði][dɒg] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
As he came Tarzan knelt and the dog shot through the air for his throat
作为 他 来了 泰山 跪下 和 这 狗 射击 通过 这 空气 为了 他的 喉
;
;
;
;

泰山走近时跪了下来，那条狗从空中扑向他的喉咙；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [nəʊ][mæn] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪknəs] [mɔː(r)]
but **he** **was** **dealing with no man now** **and** **he** **found** **his** **quickness** **more**
但 他 曾是 处理 和 不 男人 现在 和 他 成立 他的 速度 更多的
[ðæn; ðən] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] -
than **matched by the** **quickness** **of** **the** **Tarmangani** .
比 匹配 经过 这 速度 的 这 - .

但他现在面对的是一个没有男人的对手，他发现自己的速度完全不及塔尔曼加尼人的速度。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈnevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɒft] [fleɪ] — [strɒŋ] [ˈfɪŋgəz] , [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [stiːl] , [siːzd]
His **teeth** **never** **reached** **the** **soft** **flesh** — **strong** **fingers** , **fingers** **of** **steel** , **seized**
他的 牙齿 绝不 达到 这 柔软的 肉 — 强的 手指 , 手指 的 钢 , 查获
[hɪz; ɪz] [nek] .
his **neck** .
他的 脖子 .

他的牙齿还没来得及咬到柔软的血肉——一双强壮的、钢铁般的手指就掐住了他的脖子。

[hiː; hi] [vɔɪsɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈstɑːtld] [jelp] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [breɪst] [brɪfɔː(r)] [hɪm]
He **voiced** **a** **single** **startled** **yelp** **and** **clawed** **at** **the** **naked** **breast** **before** **him**
他 配音 一个 单身的 惊慌 喊叫 和 爪子 在 这 裸 胸部 前 他
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtælən] ;
with **his** **talons** ;
和 他的 利爪 ;

他惊叫一声，用利爪抓挠面前裸露的胸膛；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpaʊələs] .
but **he** **was** **powerless** .
但 他 曾是 无力 .

但他无能为力。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈfɪŋgəz] [kləʊzd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [ðə; ði][mæn] [rəʊz] , [snæpt] [ðə; ði] [klɔː] [ˈbɒdi]
The **mighty** **fingers** **closed** **upon** **his** **throat** ; **the** **man** **rose** , **snapped** **the** **clawing** **body**
这 强大的 手指 关闭 之上 他的 喉 ; 这 男人 玫瑰 , 啪啪 这 爪子 身体
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

那双强壮的手指掐住了他的喉咙；那人站起身，猛地一折那双利爪般的身体。

[ænd; ənd][kɑːst][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
and **cast** **it** **aside** .
和 投掷 它 旁边 .

把它扔到一边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈbʌŋɡələʊ] [dɔː(r)] [kɔːld] : " [ˈsɪmbɑː] !
At **the** **same** **time** **a** **voice** **from** **the** **open** **bungalow** **door** **called** : " **Simba** !
在 这 相同的 时间 一个 嗓音 从 这 打开 平房 门 称为 : " 辛巴 !

与此同时，从敞开的平房门里传来一个声音：“辛巴！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈspɒns] .
" **There** **was** **no** **response** .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ðə; ði][mæn] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [triː] .
Repeating **the** **call** **the** **man** **descended** **the** **steps** **and** **advanced** **toward** **the** **tree** .
重复 这 称呼 这 男人 下降 这 步骤 和 先进的 朝向 这 树 .

男人重复着呼喊声，走下台阶，朝树走去。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ˈtɑːzæn][kɒd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,
In **the** **light** **from** **the** **doorway** **Tarzan** **could** **see** **that** **he** **was** **a** **tall** ,
在 这 光 从 这 门口 泰山 可以 看 那 他 曾是 一个 高的 ,
[θruː] [dɔː] [tɔː] ,
透过门口的光线，泰山看到他个子很高，

[brɔːd] - [ˈʃəʊldəd] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈɒfɪsə(r)] .
broad - shouldered man in the uniform of a German officer .
广阔 - 肩部 男人 在 这 制服 的 一个 德语 官 .

身穿德国军官制服的宽肩男子。

[ðə; ði][eɪp] - [mæn] [wɪðˈdruː] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [stem] .
The ape - man withdrew into the shadow of the tree's stem .
这 猿 - 男人 退出 进入 这 阴影 的 这 树的 干 .

猿人退到了树干的阴影里。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] , [stɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɒg] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [biːst] ,
The man came closer , still calling the dog — he did not see the savage beast ,
这 男人 来了 更近 , 仍然 呼叫 这 狗 — 他 做过 不是 看 这 野蛮的 兽 ,

那人走近些, 一边呼唤着狗的名字——他没有看到那头凶猛的野兽。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] .
crouching now in the shadow , awaiting him .
蹲伏 现在 在 这 阴影 , 等待中 他 .

现在它正蹲伏在阴影里, 等着他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [epɹəʊtʃt] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
When he had approached within ten feet of the Tarmangani ,
什么时候 他 有 接近 之内 十 脚 的 这 - ,

当他靠近到距离塔曼加尼十英尺以内时,

[ˈtaːzæn] [liːpt] [əˈpɒn] [hɪm] — [æz; əz][səˈbɔːr] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪl] , [səʊ] [spræŋ] [ðə; ði][eɪp] - [mæn] .
Tarzan leaped upon him — as Sabor springs to the kill , so sprang the ape - man .
泰山 跳跃 之上 他 — 作为 萨博 弹簧 到 这 杀 , 所以 弹簧 这 猿 - 男人 .

泰山扑向他——就像萨博扑向猎物一样, 猿人也扑了上去。

[ðə; ði] [məˈmentəm] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [həːl] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The momentum and weight of his body hurled the German to the ground ,
这 势头 和 重量 的 他的 身体 投掷 这 德语 到 这 地面 ,

惯性和身体重量将德国人摔倒在地。

[ˈpaʊəf(ə)] [ˈfɪŋgəz] [prɪˈventɪd] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ˈstrʌg(ə)ld] ,
powerful fingers prevented an outcry and , though the officer struggled ,
强大的 手指 阻止 一个 强烈抗议 和 , 尽管 这 官 挣扎 ,

强有力的手指阻止了喊叫, 尽管警官挣扎着,

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [leɪ] [ded] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had no chance and a moment later lay dead beside the body of the

[dɒg] .

dog .
狗 .

他毫无机会, 片刻之后便倒在了狗的尸体旁边, 已经死去。

[æz; əz][ˈtaːzæn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [kɪl] [ænd; ənd] [rɪˈɡretɪŋ]
As Tarzan stood for a moment looking down upon his kill and regretting

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪsk] [ˈvɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈvɪktəri] [kraɪ] ,
that he could not risk voicing his beloved victory cry ,
那 他 可以 不是 风险 配音 他的 心爱 胜利 哭 ,

泰山站在那里, 低头看着他的猎物, 心中充满遗憾, 因为他不能冒险发出他最爱的胜利呐喊。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [weəˈbaɪ] [hiː; hi] [maɪt] [pɑːs] [tuː; tə][ænd; ənd]
the sight of the uniform suggested a means whereby he might pass to and

[frəʊ] [θruː] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪnɪmə] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪˈtek(ə)n] .

fro through Wilhelmstal with the minimum chance of detection .
弗 通过 - 和 这 最低限度 机会 的 检测 .

看到制服, 他意识到自己可能找到了一种在威廉斯塔尔镇来回穿梭, 且被发现几率最小的方法。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ][tɔ:l] ,
Ten minutes later a tall ,
十 分钟 之后 一个 高的 ;

十分钟后，一个高个子，

[brɔ:d] - [ˈʃəʊldəd] [ˈɒfɪsə(r)] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ˈli:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
broad - shouldered officer stepped from the yard of the bungalow leaving behind
广阔 - 肩部 官 步 从 这 院子 的 这 平房 离开 在后面
[hɪm][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒɡ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈneɪkɪd][mæn] .
him the corpses of a dog and a naked man .
他 这 尸体 的 一个 狗 和 一个 裸 男人 .

一名肩宽体阔的警官从平房的院子里走了出来，身后留下了一条狗和一名裸体男人的尸体。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈbəʊldli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [pɑ:st] [hɪm][kʊd; kəd][nɒt] [ges]
He walked boldly along the little street and those who passed him could not guess
他 步行 大胆地 沿着 这 小的 街道 和 那些 WHO 通过了 他 可以 不是 猜测
[ðæt] [bɪˈni:θ] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈdʒɜ:rmənɪz] [ˈju:nɪfɔ:m] [bi:t] [ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [hɑ:t] [ðæt] [pʌlst] [wɪð] [ɪmˈplækəbl]
that beneath Imperial Germany's uniform beat a savage heart that pulsed with implacable
那 下面 帝国 德国的 制服 打 一个 野蛮的 心 那 脉冲 和 冷酷无情
[ˈheɪtrɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌŋ] .
hatred for the Hun .
仇恨 为了 这 匈奴 .

他大摇大摆地走在小街上，路过的人都想不到，在德意志帝国的制服下，跳动着一颗野蛮的心，对匈奴人怀着无法抑制的仇恨。

[ˈtɑ:rzənz] [fɜ:st] [kənˈsɜ:n] [wɒz; wəz][tu:; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði][həʊˈtel] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][hi:; hi] [gest] [hi:; hi]
Tarzan's first concern was to locate the hotel , for here he guessed he
泰山的 第一的 忧虑 曾是 到 定位 这 酒店 , 为了 这里 他 猜对了 他
[wɒd] [faɪnd][ðə; ði][gɜ:l] ,
would find the girl ,
会 寻找 这 女孩 ,

泰山首先要考虑的是找到旅馆，因为他猜想女孩会在那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [wɒd] [bi:; bi] [ˈhauptma:n] [frɪts] [ˈfnaɪdə] , [hu:]
and where the girl was doubtless would be Hauptmann Fritz Schneider , who
和 在哪里 这 女孩 曾是 毫无疑问 会 是 豪普特曼 弗里茨 施耐德 , WHO
[wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kənˈfedərət] ,
was either her confederate ,
曾是 任何一个 她 南方邦联 ,

而女孩所在的地方无疑会有弗里茨·施耐德上尉，他要么是她的同伙，要么.....

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈswi:thɑ:t] , [ɔ:(r)][bəʊθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:] , [wɒd] [bi:; bi] [ˈtɑ:rzənz] [ˈpreʃəs] [ˈlɒkɪt] .
her sweetheart , or both , and there , too , would be Tarzan's precious locket .
她 亲爱的 , 或者 两个都 , 和 那里 , 也 , 会 是 泰山的 宝贵的 吊坠 .
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈswi:thɑ:t] , [ɔ:(r)][bəʊθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:] , [wɒd] [bi:; bi] [ˈtɑ:rzənz] [ˈpreʃəs] [ˈlɒkɪt] .
她的爱人，或者两人，也会在那里，还有泰山的珍贵吊坠。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][həʊˈtel][æt; ət][lɑ:st] , [ə; eɪ] [ləʊ] , [tu:] - [ˈstɔ:rid] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][vəˈrændə] .
He found the hotel at last , a low , two - storied building with a veranda .
他 成立 这 酒店 在 最后的 , 一个 低的 , 二 - 有故事的 建筑 和 一个 阳台 .

他终于找到了那家旅馆，那是一栋低矮的两层楼房，带一个阳台。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪts] [ɒŋ][bəʊθ] [flɔ:z] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] , [ˈməʊstli] [ˈɒfɪsəz] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]
There were lights on both floors and people , mostly officers , could be seen
那里 是 灯 在 两个都 楼层 和 人们 , 大多 警官 , 可以 是 已见
[wɪðɪn] .
within .
之内 .

两层楼都有灯光，可以看到里面有人，大多是警官。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [kən'sɪdəd] ['entərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwærɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hi;; hi] [sɔ:t] ;
The ape - man considered entering and inquiring for those he sought ;
这 猿 - 男人 经过考虑的 进入 和 查询 为了 那些 他 寻求 ;
猿人考虑进去打听他要找的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ['faɪnəli] ['prɒmptɪd] [hɪm][tu;; tə] [rekə'nɔɪtə(r)] [fɜ:st] .
but his better judgment finally prompted him to reconnoiter first .
但 他的 更好的 判断 最后 提示 他 到 侦察 第一的 .
但他最终还是明智地决定先进行侦察。

[ˈpɑ:sɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hi;; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['laɪtɪd] [rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)]
Passing around the building he looked into all the lighted rooms on the first floor
通过 大约 这 建筑 他 看起来 进入 全部 这 照明 房间 在 这 第一的 地面
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ;
他绕着大楼走了一圈，环顾了一楼所有亮着灯的房间，然后说：

['si:ɪŋ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
seeing neither of those for whom he had come ,
看到 两者都不 的 那些 为了 谁 他 有 来 ,
他此行的目的，却一个也没见到。

[hi;; hi] [swʌŋ] ['laɪtli] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestə'geɪən]
he swung lightly to the roof of the veranda and continued his investigations
他 摇摆 轻轻 到 这 屋顶 的 这 阳台 和 持续 他的 调查
[θru:] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] .
through windows of the second story .
通过 视窗 的 这 第二 故事 .
他轻盈地荡到阳台屋顶，然后透过二楼的窗户继续进行调查。

[æt; ət][wʌŋ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ][rɪə(r)] [ru:m] [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ;
At one corner of the hotel in a rear room the blinds were drawn ;
在 一 角落 的 这 酒店 在 一个 后部 房间 这 百叶窗 是 绘制 ;
酒店后屋一角的百叶窗拉上了；

[bʌt; bət][hi;; hi] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][wʌns][hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] ['məʊməntɹəli]
but he heard voices within and once he saw a figure silhouetted momentarily
但 他 听到 声音 之内 和 一次 他 锯 一个 数字 剪影 片刻
[ə'genst] [ðə; ði][blaɪnd] .
against the blind .
反对 这 瞎的 .
但他听到里面传来声音，而且有一次他看到一个身影在百叶窗前短暂地显现出来。

[aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
It appeared to be the figure of a woman ;
它 出现 到 是 这 数字 的 一个 女士 ;
那看起来像是一个女人的身影；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi][ʊə(r)] .
but it was gone so quickly that he could not be sure .
但 它 曾是 已消失 所以 迅速地 那 他 可以 不是 是 当然 .
但它消失得太快，他无法确定。

['tɑ:zæn] [krept] [kləʊz] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Tarzan crept close to the window and listened .
泰山 悄悄地爬 关闭 到 这 窗户 和 听着 .
泰山蹑手蹑脚地靠近窗户，侧耳倾听。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ðeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] — [hi;; hi][hɜ:d][dɪˈstɪŋktli][ðə; ði][təʊnz][ɒv; əv]
there was a woman there and a man — he heard distinctly the tones of
那里 曾是 一个 女士 那里 和 一个 男人 — 他 听到 明显地 这 音调 的
[ðeə(r)][ˈvɔɪsɪz][ɔ:l'dəʊ][hi;; hi][kʊd; kəd][əʊvə'hɪə(r)][nəʊ][wɜ:dz] ,
their voices although he could overhear no words ,
他们的 声音 虽然 他 可以 无意中听到 不 字 ,
那里有一男一女——他清楚地听到了他们的语气, 虽然他听不到他们在说什么。

[æz; əz][ðeɪ][si:md][tu;; tə][bi;; bi][ˈwɪspəriŋ] .
as they seemed to be whispering .
作为 他们 似乎 到 是 耳语 .
他们似乎在低声交谈。

[ðə; ði][ə'dʒɔɪnɪŋ][ru:m][wɒz; wəz][da:k] .
The adjoining room was dark .
这 相邻的 房间 曾是 黑暗的 .
隔壁房间一片漆黑。

[ˈtɑ:zæn][traɪd][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ænd; ənd][faʊnd][aɪˈti:] [ʌnˈlætʃt] .
Tarzan tried the window and found it unlatched .
泰山 尝试 这 窗户 和 成立 它 未锁紧 .
泰山试着打开窗户, 发现窗户没锁。

[ɔ:l][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][wɪ'dɪn] .
All was quiet within .
全部 曾是 安静的 之内 .
里面一片寂静。

[hi;; hi][reɪzd][ðə; ði][sæʃ][ænd; ənd][ˈlɪsnd][ə'gen] — [sti:l][ˈsaɪləns] .
He raised the sash and listened again — still silence .
他 提高 这 窗扇 和 听着 再次 — 仍然 沉默 .
他掀开窗帘, 再次侧耳倾听——依然寂静无声。

[ˈpleɪsɪŋ][ə; eɪ][leg][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sɪl][hi;; hi][slɪpt][wɪ'dɪn][ænd; ənd][ˈhʌrɪdli][glɑ:ns, glæns][ə'baʊt] .
Placing a leg over the sill he slipped within and hurriedly glanced about .
放置 一个 腿 超过 这 窗台 他 滑倒了 之内 和 匆匆 瞥了一眼 关于 .
他把一条腿搭在门槛上, 钻了进去, 匆匆环顾四周。

[ðə; ði][ru:m][wɒz; wəz][ˈveɪkənt] .
The room was vacant .
这 房间 曾是 空缺 .
房间空着。

[ˈkrɒsɪŋ][tu;; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][hi;; hi][ˈəʊpənd][aɪˈti:][ænd; ənd][lʊkt][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
Crossing to the door he opened it and looked out into the hall .
十字路口 到 这 门 他 打开 它 和 看起来 出去 进入 这 大厅 .
他走到门口, 打开门, 向大厅望去。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] , [ˈaɪðə(r)] ,
There was no one there , either ,
那里 曾是 不 — 那里 , 任何一个 ,
那里也没有其他人。

[ænd; ənd][hi;; hi][stept][aʊt][ænd; ənd][epɹəʊtʃt][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒɔɪnɪŋ][ru:m][weə(r)]
and he stepped out and approached the door of the adjoining room where
和 他 步 出去 和 接近 这 门 的 这 相邻的 房间 在哪里
[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən][wɜ:(r); wə(r)] .
the man and woman were .
这 男人 和 女士 是 .
他走了出去, 走向隔壁房间的门口, 那对男女就在那里。

[ˈpresɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
Pressing close to the door he listened .
紧迫 关闭 到 这 门 他 听着 .
他紧贴着门侧倾听。

[naʊ] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðəʊ]
Now he distinguished words , for the two had raised their voices as though
现在 他 杰出的 字 , 为了 这 二 有 提高 他们的 声音 作为 尽管
[ɪn] [ˈɑːɡjʊmənt] .
in argument .
在 争论 .
现在他能分辨出两人的言辞了，因为两人都提高了嗓门，好像在争论。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
The woman was speaking .
这 女士 曾是 请讲 .
女人正在说话。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈlɒkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz][wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [əˈpɒn] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ]
" I have brought the locket , " she said , " as was agreed upon between you
" 我 有 带来 这 吊坠 , " 她 说 , " 作为 曾是 同意 之上 之间 你
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [kraʊt] ,
and General Kraut ,
和 一般的 酸菜 ,
“我已经把小盒带来了,”她说,“这是你和克劳特将军之前约定好的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第5/16页

[æz; əz][maɪ][aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n] .
as my identification .
作为 我的 鉴别 .

作为我的身份证明。

[aɪ] ['kæəri] [nəʊ] ['lðə(r)] [krə'den](ə)lɪz] .
I carry no other credentials .
我 携带 不 其他 证书 .

我没有其他任何证件。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
This was to be enough .
这 曾是 到 是 足够的 .

这样就足够了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd][let][em 'i:][gəʊ] .
You have nothing to do but give me the papers and let me go .
你 有 没有什么 到 做 但 给 我 这 文件 和 让 我 去 .

你只需要把文件给我，然后放我走就行了。

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['tɑ:zæn][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd]
" The man replied in so low a tone that Tarzan could not catch the words and
" 这 男人 回复 在 所以 低的 一个 语气 那 泰山 可以 不是 抓住 这 字 和
[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] [ə'gen] — [ə; eɪ] [nəʊt] [pʊ; əv] [skɔ:n] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [pʊ; əv][fiə(r)]
then the woman spoke again — a note of scorn and perhaps a little of fear
然后 这 女士 辐 再次 — 一个 笔记 的 轻蔑 和 也许 一个 小的 的 害怕
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
in her voice .
在 她 嗓音 .

“那男人的声音低沉得泰山听不清，然后那女人又开口说话了——她的声音里带着一丝轻蔑，或许还有一丝恐惧。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][deə(r)] , ['haʊptma:n] ['ʃnaɪdə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] : " [du:; də][nɒt]
" You would not dare , Hauptmann Schneider , " she said , and then : " Do not
" 你 会 不是 敢 , 豪普特曼 施耐德 , " 她 说 , 和 然后 : " 做 不是
[tʌtʃ] [em 'i:] !
touch me !
触碰 我 !

“你不敢，施耐德上尉，”她说，然后又说：“别碰我！”

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][frɒm; frəm][em 'i:] !
Take your hands from me !
拿 你的 双手 从 我 !

把你的手从我手里拿开！

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['tɑ:zæn][pʊ; əv][ðə; ði] [eɪps] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:]
" It was then that Tarzan of the Apes opened the door and stepped into
" 它 曾是 然后 那 泰山 的 这 猿猴 打开 这 门 和 步 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“就在这时，人猿泰山打开门，走进了房间。”

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ,
What he saw was a huge ,
什么 他 锯 曾是 一个 巨大的 ,

他看到的是一个巨大的，

[bʊl] - [nekt] ['dʒɜ:mən] ['bʁisə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['frɔɪlaɪn] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər]
bull - necked German officer with one arm about the waist of Fräulein Bertha Kircher
公牛 - 颈部 德语 官 和 一 手臂 关于 这 腰部 的 弗劳莱因 伯莎 基尔彻
[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bæk] [æz; əz][hi;; hi] [traɪd]
and a hand upon her forehead pushing her head back as he tried
和 一个 手 之上 她 前额 推动 她 头 后退 作为 他 尝试
[tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] .
to kiss her on the mouth .
到 吻 她 在 这 嘴 .

一名脖子粗壮的德国军官，一只胳膊搂着贝尔塔·基歇尔小姐的腰，一只手按在她的额头上，把她的头往后推，试图亲吻她的嘴唇。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [bru:t] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)]
The girl was struggling against the great brute ; but her efforts were
这 女孩 曾是 挣扎 反对 这 伟大的 蛮力 ; 但 她 努力 是
['fju:taɪl] .
futile .
徒劳 .

女孩奋力与这个壮汉搏斗，但她的努力都是徒劳的。

['sləʊli] [ðə; ði][mænz] [lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][tu:; tə] [hɜ:z] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [step] [baɪ] [step] ,
Slowly the man's lips were coming closer to hers and slowly , step by step ,
缓慢地 这 男人的 嘴唇 是 未来 更近 到 她的 和 缓慢地 , 步 经过 步 ,
[wɜ:(r); wə(r)]
男人的嘴唇慢慢地靠近她的嘴唇，一步一步地，

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['bækwəd] .
she was being carried backward .
她 曾是 存在 携带 落后 .

她被人往后抬着。

['ʃnaɪdə] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]
Schneider heard the noise of the opening and closing door behind him and
施耐德 听到 这 噪音 的 这 开幕 和 结束 门 在后面 他 和
[tɜ:nd] .
turned .
转向 .

施耐德听到身后门开关的声音，便转过身去。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bʁisə(r)][hi;; hi] [drɒpt] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
At sight of this strange officer he dropped the girl and straightened up .
在 视线 的 这 奇怪的 官 他 掉落 这 女孩 和 拉直 向上 .
[wɜ:(r); wə(r)]
看到这个陌生的军官，他扔下女孩，站直了身子。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [leftənənt] ?
" **What is the meaning of this intrusion , Lieutenant ?**
" 什么 是 这 意义 的 这 入侵 , 中尉 ?
[wɜ:(r); wə(r)]
“中尉，你这次闯入的目的是什么？”

" [hi;; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðəz] ['epəlets] .
" **he demanded , noting the other's epaulettes .**
" 他 要求 , 注意到 这 其他的 肩章 .
[wɜ:(r); wə(r)]
他指着对方的肩章问道。

" [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][wʌnz] .
" **Leave the room at once .**
" 离开 这 房间 在 一次 .
[wɜ:(r); wə(r)]
“立刻离开房间。”

" ['tɑ:zæn] [meɪd] [nəʊ] [ɑ:'tɪkjuleɪt] [rɪ'plaɪ] ;
" **Tarzan made no articulate reply ;**
" 泰山 制成 不 能言善辩 回复 ;
[wɜ:(r); wə(r)]
泰山没有做出任何清晰的回答；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ðeə(r)] [wið] [hɪm] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [breɪk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɜ:m] [lɪps] — [ə; eɪ]
but the two there with him heard a low growl break from those firm lips — a
但 这 二 那里 和 他 听到 一个 低的 咆哮 休息 从 那些 公司 嘴唇 — 一个
[graʊl] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [θru:] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈpælə(r)]
growl that sent a shudder through the frame of the girl and brought a pallor
咆哮 那 发送 一个 不寒而栗 通过 这 框架 的 这 女孩 和 带来 一个 苍白
[tu;; tə][ðə; ði] [red] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz]
to the red face of the Hun and his hand to his pistol but even as
到 这 红色的 脸 的 这 匈奴 和 他的 手 到 他的 手枪 但 甚至 作为
[hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [restɪd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [hæ:l] [θru:] [ðə; ði]
he drew his weapon it was wrested from him and hurled through the
他 画 他的 武器 它 曾是 夺取 从 他 和 投掷 通过 这
[blaɪnd][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [tu;; tə][ðə; ði] [jɑ:d] [brɪjənd] .
blind and window to the yard beyond .
瞎的 和 窗户 到 这 院子 超过 .

但他在一起的两个人听到他那紧抿的嘴唇里发出一声低沉的咆哮——这咆哮声让女孩浑身一颤，也让匈奴人原本通红的脸色变得苍白，他的手伸向手枪，但就在他拔枪的瞬间，枪就被夺走，扔过百叶窗和窗户，落到院子里。

[ðen] [ˈta:zæn] [bækt] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [rɪˈmu:vd] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m] [kəʊt] .
Then Tarzan backed against the door and slowly removed the uniform coat .
然后 泰山 支持的 反对 这 门 和 缓慢地 已移除 这 制服 外套 .
然后泰山背靠着门，慢慢脱下制服外套。

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhauptma:n] [ˈnaɪdə] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] .
" You are Hauptmann Schneider , " he said to the German .
" 你 是 豪普特曼 施耐德 , " 他 说 到 这 德语 .
“你是施耐德上尉，”他对德国人说。

" [wɒt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ? " [graul] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .
" What of it ? " growled the latter .
" 什么 的 它 ? " 咆哮 这 后者 .
“那又怎样？”后者咆哮道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈta:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" I am Tarzan of the Apes , " replied the ape - man .
" 我 是 泰山 的 这 猿猴 , " 回复 这 猿 - 男人 .
“我是人猿泰山，”猿人回答道。

" [naʊ] [ju;; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ɪnˈtru:d] .
" Now you know why I intrude .
" 现在 你 知道 为什么 我 侵入 .
现在你知道我为什么会打扰你了吧。

" [ðə; ði] [tu:] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈneɪkɪd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [kəʊt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [θru:]
" The two before him saw that he was naked beneath the coat which he threw
" 这 二 前 他 锯 那 他 曾是 裸 下面 这 外套 哪个 他 扔
[əˈpɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [slɪpt] [ˈkwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [stʊd]
upon the floor and then he slipped quickly from the trousers and stood
之上 这 地面 和 然后 他 滑倒了 迅速地 从 这 裤子 和 站立
[ðeə(r)] [kləʊðd] [ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔɪn] [kləʊθ] .
there clothed only in his loin cloth .
那里 穿着衣服 仅有的 在 他的 腰部 布 .

“他面前的两人看到他外套下赤身裸体，便把外套扔在地上，然后迅速脱下裤子，只穿着一条缠腰布站在那里。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tu:] .
The girl had recognized him by this time , too .
这 女孩 有 认可 他 经过 这 时间 , 也 .
这时，女孩也认出了他。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɒf] [ðæt] ['pɪst(ə)] , " ['tɑːzæn] [əd'mɒnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

" **Take your hand off that pistol , " Tarzan admonished her .**
" 拿 你的 手 离开 那 手枪 , " 泰山 告诫 她 .

“把你的手从那把手枪上拿开，”泰山斥责道。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [drɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Her hand dropped at her side .
她 手 掉落 在 她 边 .

她的手垂了下来。

" [naʊ] [kʌm] [hɪə(r)] !

" **Now come here !**
" 现在 来 这里 !

“过来！ ”

" [fiː; ji] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ænd]['tɑːzæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ænd] [hə:l] [aɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

" **She approached and Tarzan removed the weapon and hurled it after the**
" 她 接近 和 泰山 已移除 这 武器 和 投掷 它 后 这

[ʌðə(r)] .

other .
其他 .

“她走上前去，泰山拔出武器，扔向了对方。”

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['tɑːzæn][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['sɪkli] ['pælə(r)] [ðæt]

At the mention of his name Tarzan had noted the sickly pallor that
在 这 提到 的 他的 姓名 泰山 有 著名的 这 病弱的 苍白 那

[əʊvə'spred] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] .

overspread the features of the Hun .
蔓延 这 特征 的 这 匈奴 .

听到他的名字，泰山就注意到匈奴人脸上泛起病态的苍白。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

At last he had found the right man .
在 最后的 他 有 成立 这 正确的 男人 .

他终于找到了合适的人。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [meɪt] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːʃəli] [ə'vendʒ] — ['nevə(r)][kʊd; kəd][fiː; ji][biː; bi] [ɪn'taɪəli]

At last his mate would be partially avenged — never could she be entirely
在 最后的 他的 伴侣 会 是 部分 复仇 — 绝不 可以 她 是 完全

[ə'vendʒ] .

avenged .
复仇 .

他的伴侣最终得以部分复仇——但她永远无法得到完全的复仇。

[laɪf] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔːt] [ænd; ænd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['dʒɜːmənz] .

Life was too short and there were too many Germans .
生活 曾是 也 短的 和 那里 是 也 许多 德国人 .

生命太短暂，德国人又太多。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][em 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃnaɪdə]

" **What do you want of me ? " demanded Schneider .**
" 什么 做 你 想 的 我 ? " 要求 施耐德 .

“你想要我做什么？”施耐德质问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)]

" **You are going to pay the price for the thing you did at the little**
" 你 是 去 到 支付 这 价格 为了 这 事物 你 做过 在 这 小的

[ˈbʌŋɡələʊ] [ɪn][ðə; ði][wɑː'ziəri] ['kʌntri] ,

bungalow in the Waziri country ,
平房 在 这 瓦齐里 国家 ,

“你将会为你在瓦齐里乡村那间小木屋里所做的事情付出代价。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" **replied the ape - man** .
" 回复 这 猿 - 男人 :

“猿人回答道。”

[ˈʃnaɪdə] [kəˈmenst] [tuː; tə][ˈblʌstə(r)][ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] .
Schneider commenced to bluster and threaten .
施耐德 开始 到 虚张声势 和 威胁 :

施耐德开始虚张声势，发出威胁。

[ˈtaːzæn] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [θruː]
Tarzan turned the key in the lock of the door and hurled the former through
泰山 转向 这 钥匙 在 这 锁 的 这 门 和 投掷 这 以前的 通过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] .
the window after the pistols .
这 窗户 后 这 手枪 :

泰山转动钥匙打开门锁，然后把那人从窗户扔了出去，追着手枪跑了出去。

[ðən] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
Then he turned to the girl .
然后 他 转向 到 这 女孩 :

然后他转向了那个女孩。

" [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **Keep out of the way , " he said in a low voice** .
" 保持 出去 的 这 方式 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 :

“让开,”他低声说道。

" [ˈtaːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] .
" **Tarzan of the Apes is going to kill** .
" 泰山 的 这 猿猴 是 去 到 杀 :

“人猿泰山要杀人了。”

" [ðə; ði] [hʌn] [siːst] [ˈblʌstəriŋ] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [pliːd] .
" **The Hun ceased blustering and began to plead** .
" 这 匈奴 停止 虚张声势 和 开始 到 恳求 :

“匈奴人停止了虚张声势，开始哀求。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **I have a wife and children at home , " he cried** .
" 我 有 一个 妻子 和 孩子们 在 家 , " 他 哭 :

“我家里还有妻子和孩子呢,”他哭着说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] — "
" **I have done nothing , I —** "
" 我 有 完毕 没有什么 , 我 — "

“我什么都没做，我——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][æz; əz] [biˈfit] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] , " [sed] [ˈtaːzæn] ,
" **You are going to die as befits your kind , " said Tarzan** ,
" 你 是 去 到 死 作为 适合 你的 种类 , " 说 泰山 ,

“你们将会死得像你们这种人一样,”泰山说道。

" [wɪð] [blʌd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .
" **with blood on your hands and a lie on your lips** .
" 和 血 在 你的 双手 和 一个 说谎 在 你的 嘴唇 :

“你双手沾满鲜血，嘴里说着谎言。”

" [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbɜːli] [ˈhauptmaːn] .
" **He started across the room toward the burly Hauptmann** .
" 他 开始 穿过 这 房间 朝向 这 魁梧的 豪普特曼 :

他开始穿过房间，走向身材魁梧的上尉。

[ˈnaɪdə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] [mæn] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] -
Schneider was a large and powerful man — about the height of the ape -
施耐德 曾是 一个 大的 和 强大的 男人 — 关于 这 高度 的 这 猿 -
[mæn][bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈheviə] .
man but much heavier .
男人 但 很多 较重 .

施耐德身材高大强壮——身高与猿人相仿，但体重却重得多。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [θrets] [nɔː(r)] [pliːz] [wʊd] [əˈveɪl] [hɪm][ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə]
He saw that neither threats nor pleas would avail him and so he prepared to
他 锯 那 两者都不 威胁 也不 请 会 可用 他 和 所以 他 准备 到
[faɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːnəd] [ræt] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [laɪf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [məˈnaɪəkl] [reɪdʒ] ,
fight as a cornered rat fights for its life with all the maniacal rage ,
斗争 作为 一个 被逼到绝境 鼠 战斗 为了 它是 生活 和 全部 这 疯狂的 愤怒 ,
他发现威胁和恳求都无济于事，于是他准备像一只被逼到绝境的老鼠一样，用疯狂的愤怒拼死抵抗。

[ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [fəˈrɒsəti] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv]ˈneɪtʃə(r)] [ɪmˈpɑːts] [tuː; tə] [ˈmeni] [biːsts] .
cunning , and ferocity that the first law of nature imparts to many beasts .
狡猾 , 和 恶 那 这 第一的 法律 的 自然 赋予 到 许多 野兽 .
狡猾和凶猛，这是自然界第一法则赋予许多野兽的特质。

[ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊl] [hed] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]ˈsentə(r)]
Lowering his bull head he charged for the ape - man and in the center
降低 他的 公牛 头 他 带电 为了 这 猿 - 男人 和 在 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [klɪntʃ] .
of the floor the two clinched .
的 这 地面 这 二 锁定 .
他低下头，向猿人冲去，两人在场地中央扭打在一起。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [lɒkt] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ˈtɑːzæn] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]
There they stood locked and swaying for a moment until Tarzan succeeded in
那里 他们 站立 已锁定 和 摇晃 为了 一个 片刻 直到 泰山 成功了 在
[ˈfɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] [ˈbækwəd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [wɪtʃ] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
forcing his antagonist backward over a table which crashed to the floor ,
强制 他的 反派 落后 超过 一个 桌子 哪个 崩溃了 到 这 地面 ,
他们就这样僵持着摇晃了一会儿，直到泰山成功地将对手推倒在一张桌子上，桌子摔在了地上。

[ˈsplɪntə] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhevi] [ˈbɒdɪz] .
splintered by the weight of the two heavy bodies .
破碎的 经过 这 重量 的 这 二 重的 身体 .
被两个沉重的身躯压碎了。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]ˈbæt(ə)] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .
The girl stood watching the battle with wide eyes .
这 女孩 站立 观看 这 战斗 和 宽的 眼睛 .
女孩睁大眼睛站在那里观看战斗。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd]
She saw the two men rolling hither and thither across the floor and she heard
她 锯 这 二 男人 滚动 这里 和 那里 穿过 这 地面 和 她 听到
[wɪð] [ˈhɒrə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [graʊl] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈdʒaɪənt] .
with horror the low growls that came from the lips of the naked giant .
和 恐怖 这 低的 咆哮 那 来了 从 这 嘴唇 的 这 裸 巨大的 .
她看到那两个男人在地板上翻滚，惊恐地听到赤身裸体的巨人发出低沉的咆哮声。

[ˈnaɪdə] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [foʊz] [θrəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [waɪl] , [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv]
Schneider was trying to reach his foe's throat with his fingers while , horror of
施耐德 曾是 尝试 到 抵达 他的 敌人的 喉 和 他的 手指 尽管 , 恐怖 的
[ˈhɔːrə] ,
horrors ,
恐怖 ,
施耐德试图用手指掐住敌人的喉咙，而可怕的是，

[ˈtɑːzæn] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːp] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmənz] [ˈæbdəməŋ] .
Tarzan brought the sharp point to the lower part of the German's abdomen .
泰山 带来 这 锋利的 观点 到 这 降低 部分 的 这 德国人的 腹部 .
泰山将尖锐的武器抵在了德国人的下腹部。

" [ðʌs] [juː; jʊ] [sluː] [maɪ] [meɪt] , " [hiː; hi] [his] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [vɔɪs] .
" **Thus you slew my mate , " he hissed in a terrible voice .**
" 因此 你 一万 我的 伴侣 , " 他 嘶嘶作响 在 一个 糟糕的 嗓音 .
“就这样，你杀害了我的伴侣，”他用可怕的声音嘶嘶说道。

" [ðʌs] [ˌæɪ; ʃəl][juː; jʊ][daɪ] !
" **Thus shall you die !**
" 因此 将 你 死 !
“你将如此死去！ ”

[ðə; ði][gɜːl] [ˈstæɡəd] [ˈfɔːwəd] .
" **The girl staggered forward .**
" 这 女孩 交错 向前 .
女孩踉跄着向前走。

" [əʊ] , [ɡɒd] , [nəʊ] !
" **Oh , God , no !**
" 哦 , 上帝 , 不 !
“哦，天哪，不！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [nɒt] [ðæt] .
" **Not that .**
" 不是 那 .
不是那样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [breɪv] — [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [æz; əz] [ðæt] !
You are too brave — you cannot be such a beast as that !
你 是 也 勇敢的 — 你 不能 是 这样的 一个 兽 作为 那 !
你太勇敢了——你不可能像那样残暴！

" [ˈtɑːzæn] [tɜːnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **Tarzan turned at her .**
" 泰山 转向 在 她 .
泰山转过身看着她。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [aɪ] [ˈkænɒt] [duː; də][aɪ ˈtiː] — [aɪ][eɪ ˈem][nəʊ][ˈdʒɜːmən] ,
" **No , " he said , " you are right , I cannot do it — I am no German ,**
" 不 , " 他 说 , " 你 是 正确的 , 我 不能 做 它 — 我 是 不 德语 ,
“不，”他说，“你说得对，我做不到——我不是德国人。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ænd] [sʌŋk] [aɪ ˈtiː] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpjuːtrɪd]
" **and he raised the point of his blade and sunk it deep into the putrid**
" 和 他 提高 这 观点 的 他的 刀刃 和 沉没 它 深的 进入 这 腐烂的
[hɑːt] [ɒv; əv] [ˈhauptmaːn] [fɪrts] [ˈʃnaɪdə] ,
heart of Hauptmann Fritz Schneider ,
心 的 豪普特曼 弗里茨 施耐德 ,
“然后他举起刀尖，深深地刺入了弗里茨·施耐德上尉腐烂的心脏。”

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈprəriəd][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] [lɑːst] [ˈgɑːspɪŋ] [kraɪ] : " [aɪ][dɪd] [nɒt] [duː; də][aɪ ˈtiː] !
putting a bloody period to the Hun's last gasping cry : " I did not do it !
推杆 一个 血腥 时期 到 这 匈奴的 最后的 喘息 哭 : " 我 做过 不是 做 它 !
血淋淋的血迹终结了匈奴人最后的喘息：“我没有做！ ”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] —
She is not —
她 是 不是 —

她不是——

" [ðen] ['taːzæn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
Then Tarzan turned toward the girl and held out his hand .
" 然后 泰山 转向 朝向 这 女孩 和 握住 出去 他的 手 .

然后泰山转向女孩，伸出了手。

" [gɪv] [em 'iː][maɪ] ['lɒkɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
Give me my locket , " he said .
" 给 我 我的 吊坠 , " 他 说 .

“把我的项链扣给我，”他说。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ded] ['ɒfɪsə(r)] .
She pointed toward the dead officer .
她 尖 朝向 这 死的 官 .

她指着那名死去的警官。

" [hiː; hi][hæz; hæz][aɪ 'tiː] .
He has it .
" 他 有 它 .

他有。

" ['taːzæn] [sɜːrtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] .
Tarzan searched him and found the trinket .
" 泰山 搜索 他 和 成立 这 小饰品 .

“泰山搜遍了他全身，找到了那件小饰品。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['peɪpəz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
Now you may give me the papers , " he said to the girl ,
" 现在 你 可能 给 我 这 文件 , " 他 说 到 这 女孩 ,

“现在你可以把文件给我了，”他对女孩说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['dɒkjumənt] .
and without a word she handed him a folded document .
和 没有 一个 单词 她 递交 他 一个 折叠 文档 .

她一言不发，递给他一份折叠好的文件。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [həʊ] [spəʊk] [ə'gen] .
For a long time he stood looking at her before he spoke again .
为了 一个 长的 时间 他 站立 寻找 在 她 前 何 辐 再次 .

他站在那里凝视着她许久，才再次开口说话。

" [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
I came for you , too , " he said .
" 我 来了 为了 你 , 也 , " 他 说 .

“我也是为了你而来，”他说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm][hiə(r)][ænd; ənd][səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
It would be difficult to take you back from here and so I was going
" 它 会 是 难的 到 拿 你 后退 从 这里 和 所以 我 曾是 去

[tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,
to kill you ,
到 杀 你 ,

“把你从这里带回去很困难，所以我本来打算杀了你。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ;
as I have sworn to kill all your kind ;
作为 我 有 宣誓 到 杀 全部 你的 种类 ;

我已经发誓要杀光你们所有人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [æz; əz] [ðæt]
but you were right when you said that I was not such a beast as that
但 你 是 正确的 什么时候 你 说 那 我 曾是 不是 这样的 一个 兽 作为 那
[ˈsleɪə] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
slayer of women .
杀手 的 女性 .

但你说得对，我并不像那个杀害女性的恶魔那样残暴。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sleɪ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sluː] [maɪn] , [nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [sleɪ] [juː; jʊ] ,
I could not slay him as he slew mine , nor can I slay you ,
我 可以 不是 杀戮 他 作为 他 一万 矿 , 也不 能 我 杀戮 你 ,
[ɪ] [kʌn] [nɔː(r)] [kæn; kən] [aɪ] [sleɪ] [juː; jʊ] [kʌn] [sluː] [maɪn] [nɔː(r)] [kæn; kən]
我 能 一万 矿 我 能 一万 矿 我 能 一万 矿
我无法像他杀死我一样杀死他，我也杀不了你。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
who are a woman .
WHO 是 一个 女士 .

她们是女性。

" [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" He crossed to the window ,
" 他 交叉 到 这 窗户 ,
[hɪ] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
他 交叉 到 这 窗户
他走到窗边，

[reɪzɪd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [dɪsəˈpeɪəd]
raised the sash and an instant later he had stepped out and disappeared
提高 这 窗扇 和 一个 立即的 之后 他 有 步 出去 和 消失
[ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
into the night .
进入 这 夜晚 .

他抬起腰带，片刻之后便走了出去，消失在夜色中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [stept] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
And then Fräulein Bertha Kircher stepped quickly to the corpse upon the floor ,
和 然后 弗劳莱因 伯莎 基尔彻 步 迅速地 到 这 尸体 之上 这 地面 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [stept] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːps] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
和 然后 弗劳莱因 伯莎 基尔彻 步 迅速地 到 这 尸体 之上 这 地面
然后，贝尔塔·基歇尔小姐迅速走到地上的尸体旁。

[slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [blaʊz] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃiːf] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz]
slipped her hand inside the blouse and drew forth a little sheaf of papers
滑倒了 她 手 里面 这 女式衬衫 和 画 前进 一个 小的 捆 的 文件
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld]
which she tucked into her waist before she went to the window and called
哪个 她 塞进去 进入 她 腰部 前 她 去 到 这 窗户 和 称为
[fɔː(r); fə(r)][help] .
for help .
为了 帮助 .

她把手伸进衬衫里，掏出一小叠纸，塞进腰间，然后走到窗边呼救。

[ˈtʃæptə(r)][sevn]
Chapter VII
章 七
第七章

[wen] [blʌd] [təʊld]
When Blood Told
什么时候 血 讲述
当鲜血诉说

[ˈtɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wɒz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] .
Tarzan of the Apes was disgusted .
泰山 的 这 猿猴 曾是 厌恶 .
人猿泰山感到十分厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɜːmən][spaɪ] , ['bɜːθə] ['kɜːrtʃər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]
He **had** **had** **the** **German** **spy** , **Bertha** **Kircher** , **in** **his** **power** **and** **had**
 他 有 有 这 德语 间谍 , 伯莎 基尔彻 , 在 他的 力量 和 有
 [left][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'skeɪðd] .
left **her** **unscathed** .
 左边 她 毫发无损 .

他曾控制了德国间谍贝尔塔·基歇尔，并且让她毫发无损。

[ˈaɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [ˈhauptma:n] [frits] [ˈnaɪdə] ,
It is true that he had slain Hauptmann Fritz Schneider ,
 它 是 真的 那 他 有 被杀 豪普特曼 弗里茨 施耐德 ,
 他确实杀死了弗里茨·施耐德上尉。

[ðæt] [ˈʌndər,lʊːˈtɛnənt] [vɒn] [ɡɒs] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
that Underlieutenant von Goss had died at his hands ,
 那 少尉 冯 戈斯 有 死亡 在 他的 双手 ,
 冯·戈斯中尉死于他之手，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlðəwaɪz] [riːkt] [ˈvendʒəns] [əˈpɒn][ðə; ði][men][pɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən]
and **that** **he** **had** **otherwise** **wreaked** **vengeance** **upon** **the** **men** **of** **the** **German**
和 那 他 有 否则 破坏 复仇 之上 这 男人 的 这 德语

[ˈkʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [ˈməːdə] ,
company **who** **had** **murdered** ,
公司 WHO 有 被谋杀 ,

他还对杀害他的德国连队士兵进行了报复。

['pɪlɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [reɪpt] [æ; ət] ['tɑ:rzən] ['bʌŋgələʊ] [ɪn][ðə; ði][wɑ:'zɪəri] ['kʌntri] .
pillaged , **and** **raped** **at** **Tarzan's bungalow** **in** **the** **Waziri** **country** .
 被洗劫一空 , 和 强奸 在 泰山的 平房 在 这 瓦齐里 国家 .
 在瓦齐里地区的泰山别墅里遭到洗劫和强奸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sti:l] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [hɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
There was still another officer to be accounted for , but him he could
 那里 曾是 仍然 其他 官 到 是 已记录 为了 , 但 他 他 可以
 [nɒt] [faɪnd] .
not find .
 不是 寻找 .

还有一名军官下落不明，但他却找不到这个人。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɛftənənt] - [hi:; hi] [stɪl] [sɔ:t] , [ðəʊ] ['veɪnli] ,
It was Lieutenant Obergatz he still sought , though vainly ,
 它 曾是 中尉 - 他 仍然 寻求 , 尽管 徒劳地 ,
 他仍在寻找奥伯加茨中尉，尽管徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][æ̃t; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [sent] [əˈpɒn][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l]

for	at	last	he	learned	that	the	man	had	been	sent	upon	some	special
为了	在	最后的	他	学习	那	这	男人	有	到过	发送	之上	一些	特别的

[ˈmɪʃ(ə)n] ,

mission ,

使命 ,

他最终得知，这个人是被派去执行一项特殊任务的。

['weðə(r)] [ɪn] ['æfrɪkə][ɔ:(r)] [bæk] [tu:; tə] ['jʊərəp] ['tɑ:rzənz] [ɪn'fɔ:mənt] ['aɪðə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔ:(r)] [wʊd]
whether in Africa or back to Europe Tarzan's informant either did not know or would
 无论 在 非洲 或者 后退 到 欧洲 泰山的 线人 任何一个 做过 不是 知道 或者 会
 [nɒt] [dɑ:'vʌldʒ] .
not divulge .
 不是 泄露 .

无论是在非洲还是回到欧洲，泰山的线人要么不知道，要么不愿透露。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] ['sentɪmənt] [tu;; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hi;; hi]
But the fact that he had permitted sentiment to stay his hand when he
但 这 事实 那 他 有 允许 情绪 到 停留 他的 手 什么时候 他
[maɪt] [səʊ] ['i:zəli] [hæv; həv][pʊt] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət]
might so easily have put Bertha Kircher out of the way in the hotel at
可能 所以 容易地 有 放 伯莎 基尔彻 出去 的 这 方式 在 这 酒店 在
- [ðæt] [naɪt] ['ræŋkl] [ɪn][ðə; ði] [eɪp] - [mænz] ['bʊzəm] .
Wilhelmstal that night rankled in the ape - man's bosom .
- 那 夜晚 恼怒 在 这 猿 - 男人的 怀 .

但想到那天晚上在威廉斯塔尔酒店，他本可以轻易地除掉贝尔塔·基歇尔，却因为感性而止步不前，这件事一直让猿人耿耿于怀。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,
He was shamed by his weakness ,
他 曾是 羞愧 经过 他的 弱点 ,
他为自己的软弱感到羞愧。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [ðə; ði][ˌpeɪpə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and when he had handed the paper she had given him to the British
和 什么时候 他 有 递交 这 纸 她 有 给定 他 到 这 英国
[tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f] ,
chief of staff ,
首席 的 职员 ,
当他把她交给他的那份文件转交给英国参谋长时，

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu;; tə] [frʌˈstreɪt] [ə; eɪ]
even though the information it contained permitted the British to frustrate a
甚至 尽管 这 信息 它 包含 允许 这 英国 到 阻挠 一个
[ˈdʒɜ:mən] [flæŋk] [əˈtæk] ,
German flank attack ,
德语 侧翼 攻击 ,
尽管其中包含的信息使英国人挫败了德国人的侧翼进攻，

[hi;; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪm'self] .
he was still much dissatisfied with himself .
他 曾是 仍然 很多 不满 和 他自己 .
他仍然对自己非常不满意。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt]
And possibly the root of this dissatisfaction lay in the fact that he realized that
和 可能 这 根 的 这 不满 躺 在 这 事实 那 他 已实现 那
[wɜ:(r); wə(r)][hi;; hi] [əˈɡen] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpəˈtju:nəti] [hi;; hi] [wʊd] [stɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈti:][æz; əz]
were he again to have the same opportunity he would still find it as
是 他 再次 到 有 这 相同的 机会 他 会 仍然 寻找 它 作为
[ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu;; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] - [ðæt] [naɪt] .
impossible to slay a woman as it had been in Wilhelmstal that night .
不可能的 到 杀戮 一个 女士 作为 它 有 到过 在 - 那 夜晚 .

或许，这种不满的根源在于他意识到，如果他再次拥有同样的机会，他仍然会发现，像那天晚上在威廉斯塔尔一样，杀害一个女人是不可能的。

[ˈtɑ:zæn] [bleɪmɪd] [ðɪs] ['wi:knəs] , [æz; əz][hi;; hi] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈti:] , [əˈpɒn][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Tarzan blamed this weakness , as he considered it , upon his association
泰山 被指责 这 弱点 , 作为 他 经过考虑的 它 , 之上 他的 协会
[wɪð] [ðə; ði] [ɪˈfemɪnaɪz] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
with the effeminizing influences of civilization ,
和 这 使女性化 影响的 文明 ,
泰山将这种他认为的弱点归咎于他受到文明社会中女性化影响的熏陶。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [hɑ:t] [hi:; hi][held][ɪn] [kən'tempt] [bəuθ] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn]
for in the bottom of his savage heart he held in contempt both civilization
为了 在 这 底部 的 他的 野蛮的 心 他 握住 在 鄙视 两个都 文明
[ænd; ənd][ɪts] [,reprɪ'zentətɪvz] — [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntrɪz] [ɒv; əv]
and its representatives — the men and women of the civilized countries of
和 它是 代表 — 这 男人 和 女性 的 这 文明 国家 的
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
the world .
这 世界 .

因为在他野蛮的内心深处，他对文明及其代表——世界文明国家的男男女女——都充满了蔑视。

[ˈɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][hi:; hi] [kəmp'eəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['wi:knəsɪz] , [ðeə(r)][v'aɪsɪz] , [ðeə(r)] [hi'pɒkrisi] , [ænd; ənd]
Always was he comparing their weaknesses , their vices , their hypocrisies , and
总是 曾是 他 比较 他们的 弱点 , 他们的 恶习 , 他们的 虚伪 , 和
[ðeə(r)][ɪ'lɪt(ə)] ['vænətɪz] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] ,
their little vanities with the open ,
他们的 小的 虚荣心 和 这 打开 ,
他总是将他们的弱点、恶习、虚伪和小虚荣与公开的、

['prɪmətɪv] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] ['dʒʌŋg(ə)] [meɪts] ,
primitive ways of his ferocious jungle mates ,
原始 方式 的 他的 凶猛 丛林 伙伴们 ,
他那些凶猛丛林同伴的原始生存方式，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)] ['bætɪd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [bɪg] [hɑ:t] [wɪð] [ðɪ:z] ['fɔ:sɪz] [ə'nʌðə(r)]
and all the while there battled in that same big heart with these forces another
和 全部 这 尽管 那里 战斗 在 那 相同的 大的 心 和 这些 力量 其他
['mɑ:ti] [fɔ:s] — ['tɑ:rzənz] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:lɪd]
mighty force — Tarzan's love and loyalty for his friends of the civilized world
强大的 力量 — 泰山的 爱 和 忠诚 为了 他的 朋友们 的 这 文明 世界
.
:
.

与此同时，在这颗伟大的心中，与这些力量斗争的还有另一股强大的力量——泰山对文明世界朋友们的爱与忠诚。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [baɪ] ['sævɪdʒ] [bi:sts] [ə'mɪd] ['sævɪdʒ]
The ape - man , reared as he had been by savage beasts amid savage
这 猿 - 男人 , 饲养 作为 他 有 到过 经过 野蛮的 野兽 之中 野蛮的
[bi:sts] ,
beasts ,
野兽 ,

这个猿人，从小就被野兽抚养长大，生活在野兽之中，

[wɒz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] .
was slow to make friends .
曾是 慢的 到 制作 朋友们 .

他交朋友比较慢。

[ə'kweɪntəns] [hi:; hi] ['nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [frendz] [hi:; hi][hæd; həd] [fju:] .
Acquaintances he numbered by the hundreds ; but of friends he had few .
熟人 他 编号 经过 这 数百 ; 但 的 朋友们 他 有 很少 .

他认识的人成百上千，但朋友却寥寥无几。

[ðɪ:z] [fju:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] , ['daʊtləs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]
These few he would have died for as , doubtless , they would have died
这些 很少 他 会 有 死亡 为了 作为 , 毫无疑问 , 他们 会 有 死亡
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

他愿意为这些人牺牲生命，毫无疑问，他们也愿意为他牺牲生命；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfaɪtɪŋ] [wið] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːsɪz] [ɪn] [iːst] [ˈæfrɪkə] ,
but there were none of these fighting with the British forces in East Africa ,
但那里是没有任何的这些斗争和这英国力量在东方非洲 ;
但这些人中没有一人参与在东非与英军作战。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈsɪkənd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn][ˈweɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz][ˈkruːəl]
and so , sickened and disgusted by the sight of man waging his cruel
和所以 , 恶心和厌恶经过这视线的男人工资他的残忍的
[ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən][ˈwɔːfeə(r)] ,
and inhuman warfare ,
和 不人道 战争 ;
因此, 看到人类发动如此残酷无情的战争, 感到恶心和厌恶。

[ˈtɑːzæn] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]
Tarzan determined to heed the insistent call of the remote jungle of his youth
泰山 决定 到 注意 这 坚持 称呼 的 这 偏僻的 丛林 的 他的 青年
 ,
 ,
 ,
泰山决心听从他童年时代那片偏远丛林的强烈召唤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [iːst] [ˈæfrɪkə][wɒz; wəz]
for the Germans were now on the run and the war in East Africa was
为了 这 德国人 是 现在 在 这 跑步 和 这 战争 在 东方 非洲 曾是
[səʊ] [ˈniːli] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ˈneglɪdʒəb(ə)l]
so nearly over that he realized that his further services would be of negligible
所以 几乎 超过 那 他 已实现 那 他的 更远 服务 会 是 的 微不足道
[ˈvæljuː] .
value .
价值 .

因为德国人现在已经溃败, 东非战争也即将结束, 他意识到自己继续效力将毫无价值。
[ˈnevə(r)] [ˈregjələli] [swɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Never regularly sworn into the service of the King ,
绝不 经常 宣誓 进入 这 服务 的 这 国王 ;
从未正式宣誓效忠国王,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][nəʊ][ˌpʊblɪˈgeɪ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˌpʊblɪˈgeɪ(ə)n][hæd; həd]
he was under no obligation to remain now that the moral obligation had
他 曾是 在下面 不 义务 到 保持 现在 那 这 道德 义务 有
[biːn] [rɪˈmuːvd] ,
been removed ,
到过 已移除 ;
既然道义上的义务已经解除, 他就没有义务继续留下来了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kæmp][æz; əz]
and so it was that he disappeared from the British camp as
和 所以 它 曾是 那 他 消失 从 这 英国 营 作为
[mɪˈstɪəriəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpiəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] .
mysteriously as he had appeared a few months before .
神秘地 作为 他 有 出现 一个 很少 几个月 前 .
就这样, 他像几个月前出现时一样, 神秘地从英国军营消失了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][ˈtɑːzæn] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈəʊnli][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [əˈɡen]
More than once had Tarzan reverted to the primitive only to return again
更多的 比 一次 有 泰山 恢复 到 这 原始 仅有的 到 返回 再次
[tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [θruː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [meɪt] ;
to civilization through love for his mate ;
到 文明 通过 爱 为了 他的 伴侣 ;
泰山曾不止一次回归原始生活, 但最终都因为对伴侣的爱而重返文明社会;

[bʌt; bæt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɡɒn] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['defɪnətli] [dɪ'pɑːtɪd]
but now that she was gone he felt that this time he had definitely departed
但 现在 那 她 曾是 已消失 他 毛毡 那 这 时间 他 有 确实 已离开
[fə'reɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][mæn] ,
forever from the haunts of man ,
永远 从 这 闹鬼的地方 的 男人 ,
但现在她走了, 他觉得这一次他真的永远离开了人世间的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] [biːst] [ə'mʌŋ] [biːsts] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
and that he should live and die a beast among beasts even as he
和 那 他 应该 居住 和 死 一个 兽 之中 野兽 甚至 作为 他
[hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [ɪnfənsɪ] [tuː; tə][mə'tʊərəti] .
had been from infancy to maturity .
有 到过 从 婴儿期 到 到期 .
他应该像野兽一样, 从婴儿时期到成年时期, 一直像野兽一样在野兽中生活和死去。

[brɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [destɪ'neɪʃn] [leɪ][ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ʌn'tʌtʃt]
Between him and his destination lay a trackless wilderness of untouched
之间 他 和 他的 目的地 躺 一个 无轨 荒野 的 未受触碰
[praɪ'miːv(ə)l] ['sævɪdʒrɪ] [weə(r)] ,
primeval savagery where ,
原始 野蛮 在哪里 ,
在他和目的地之间, 横亘着一片人迹罕至、原始野蛮的荒野, 在那里,

['daʊtləs] [ɪn] ['meni] [spɒts] , [hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɪ'hjuːmən] [fʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]
doubtless in many spots , his would be the first human foot to touch the virgin
毫无疑问 在 许多 地点 , 他的 会 是 这 第一的 人类 脚 到 触碰 这 处女
[tɜːf] .
turf .
草皮 .
毫无疑问, 在很多地方, 他的脚将是第一个踏上这片处女地的脚。

[nɔː(r)][dɪd] [ðɪs] ['prɒspekt] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] - — ['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][aɪ 'tiː][æn; ən] [ɜːdʒ] [ænd; ənd]
Nor did this prospect dismay the Tarmangani — rather was it an urge and
也不 做过 这 前景 沮丧 这 - — 相当 曾是 它 一个 敦促 和
[æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] ,
an inducement ,
一个 诱导 ,
这种前景并没有让塔尔曼加尼人感到沮丧——相反, 这反而成了一种渴望和诱惑。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [fləʊd] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [məʊst]
for rich in his veins flowed that noble strain of blood that has made most
为了 富有的 在 他的 静脉 流动 那 高贵 拉紧 的 血 那 有 制成 最多
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ['hæbɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mæn] .
of the earth's surface habitable for man .
的 这 地球的 表面 适宜居住 为了 男人 .
因为他的血管里流淌着高贵的血统, 正是这种血统使地球表面的大部分地区适宜人类居住。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] ['pærəmaʊnt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
The question of food and water that would have risen paramount in the mind
这 问题 的 食物 和 水 那 会 有 升起 派拉蒙 在 这 头脑
[ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ][mæn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [geɪv] ['tɑːzæn]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] .
of an ordinary man contemplating such an excursion gave Tarzan little concern .
的 一个 普通的 男人 沉思 这样的 一个 短途旅行 给予 泰山 小的 忧虑 .
对于一个普通人来说, 在进行这样的远足时, 食物和水的问题会成为他最关心的问题, 但泰山却很少考虑这些问题。

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪtæt][ænd; ənd] ['wʊd,kra:ft] [æz; əz] [ɪn'herənt] [tu;; tə][hɪm]
The wilderness was his natural habitat and woodcraft as inherent to him
这 荒野 曾是 他的 自然的 栖息地 和 木工 作为 固有 到 他
[æz; əz] ['bri:ðɪŋ] .
as breathing .
作为 呼吸 .

荒野是他的天然栖息地，木工技艺对他来说就像呼吸一样自然。

[laɪk] [ˈlðə(r)][ˈdʒʌŋg(ə)] [ˈænɪmlz] [hi;; hi][kʊd; kəd] [sent] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ,
Like other jungle animals he could scent water from a great distance and ,
喜欢 其他 丛林 动物 他 可以 香味 水 从 一个 伟大的 距离 和 ,
和其他丛林动物一样，他能从很远的地方嗅到水源的气味，

[weə(r)] [ju;; jʊ][ɔ:(r)][aɪ] [maɪt] [daɪ][pʊ; əv] [θɜ:st] ,
where you or I might die of thirst ,
在哪里 你 或者 我 可能 死 的 口渴 ,

你我都可能渴死在那里，

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [wʊd] [ʌn'z:rɪŋli] [sɪ'lekt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt][æt; ət] [wɪtʃ] [tu;; tə][dɪg][ænd; ənd][faɪnd]
the ape - man would unerringly select the exact spot at which to dig and find
这 猿 - 男人 会 准确无误地 选择 这 精确的 点 在 哪个 到 挖 和 寻找
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

猿人能够准确地选择挖掘和寻找水源的确切地点。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['tɑ:zæn]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [ɪn] [geɪm] [ænd; ənd]
For several days Tarzan traversed a country rich in game and
为了 一些 天 泰山 穿越 一个 国家 富有的 在 游戏 和
['wɔ:təko:sɪz] .
watercourses .
水道 .

泰山在接下来的几天里穿越了一片猎物丰富、水系纵横的地区。

[hi;; hi] [mu:vɔd] ['sləʊli] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
He moved slowly , hunting and fishing ,
他 已搬 缓慢地 , 打猎 和 钓鱼 ,

他行动缓慢，以打猎和捕鱼为生。

[ɔ:(r)] [ə'gen] ['frætənaɪz] [ɔ:(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lðə(r)] ['sævɪdʒ] ['denɪzənz] [pʊ; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .
or again fraternizing or quarreling with the other savage denizens of the jungle .
或者 再次 联谊 或者 争吵 和 这 其他 野蛮的 居民 的 这 丛林 .
或者再次与丛林中的其他野蛮居民结盟或争吵。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['mænu:] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
Now it was little Manu , the monkey ,
现在 它 曾是 小的 马努 , 这 猴 ,

现在轮到小猴子马努了。

[hu:] ['tʃætə] [ænd; ənd][skəʊldɪd][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:ti] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ]
who chattered and scolded at the mighty Tarmangani and in the next breath
WHO 喋喋不休 和 责骂 在 这 强大的 - 和 在 这 下一个 气息
[wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] - ,
warned him that Histah ,
警告 他 那 - ,

他喋喋不休地斥责着强大的塔尔曼加尼，紧接着又警告他希斯塔，

[ðə; ði] [sneɪk] , [leɪ] [kʊɪld] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] [dʒʌst] [ə'hed] .
the snake , lay coiled in the long grass just ahead .
这 蛇 , 躺 卷曲 在 这 长的 草 只是 前方 .

那条蛇盘踞在前方不远处的长草丛中。

[ɒv; əv][ˈmænu:] [ˈtɑːzæn] [ɪnˈkwaɪə] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪps] — [ðə; ði] [ˈmæŋɡəni] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Of **Manu** **Tarzan** **inquired** **concerning** **the** **great** **apes** **—** **the** **Mangani** **—** **and** **was**
的 马努 泰山 询问 有关 这 伟大的 猿猴 — 这 曼加尼 — 和 曾是
[təʊld] [ðæt] [fjuː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
told **that** **few** **inhabited** **this** **part** **of** **the** **jungle** ,
讲述 那 很少 有人居住的 这 部分 的 这 丛林 ,
泰山向马努询问有关大猿——曼加尼人——的情况, 马努告诉他, 这片丛林里居住的大猿很少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **that** **even** **these** **were** **hunting** **farther** **to** **the** **north** **this** **season** **of** **the**
和 那 甚至 这些 是 打猎 更远 到 这 北 这 季节 的 这
[jɪə(r)] .
year .
年 .
而且, 即使是这些猎物, 在这个季节也会到更北的地方狩猎。

" [bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] - , " [sed] [ˈmænu:] .
" But there is Bolgani , " said Manu .
" 但 那里 是 - , " 说 马努 .
“但是还有博尔加尼,”马努说。
" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - ?
" Would you like to see Bolgani ?
" 会 你 喜欢 到 看 - ?
你想见见博尔加尼吗?

" [ˈmeɪnəs] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈsniːɪŋ] ,
" Manu's tone was sneering ,
" 马努的 语气 曾是 冷笑 ,
“马努的语气带着嘲讽,
[ænd; ənd][ˈtɑːzæn] [njuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ˈlɪt(ə)] [ˈmænuː] [θɔːt] [ɔːl] [ˈkriːtʃəz] [fɪəd]
and **Tarzan** **knew** **that** **it** **was** **because** **little** **Manu** **thought** **all** **creatures** **feared**
和 泰山 知道 那 它 曾是 因为 小的 马努 想法 全部 生物 害怕
[ˈmɑːti] - , [ðə; ði] [ɡəˈrɪlə] .
mighty **Bolgani** , **the** **gorilla** .
强大的 - , 这 大猩猩 .
泰山知道, 这是因为小马努认为所有生物都害怕强大的大猩猩博尔加尼。

[ˈtɑːzæn] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [tʃest] [ænd; ənd] [straɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklɪntʃ] [fɪst] .
Tarzan **arched** **his** **great** **chest** **and** **struck** **it** **with** **a** **clined** **fist** .
泰山 拱形 他的 伟大的 胸部 和 击 它 和 一个 锁定 拳头 .
泰山拱起他宽阔的胸膛, 用紧握的拳头猛击胸膛。
" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtɑːzæn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I am Tarzan , " he cried .
" 我 是 泰山 , " 他 哭 .

“我是泰山!”他喊道。
" [waɪl] [ˈtɑːzæn][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˈbɑːluː][hiː; hi] [sluː] [ə; eɪ] - .
" While Tarzan was yet a balu he slew a Bolgani .
" 尽管 泰山 曾是 然而 一个 巴鲁 他 一万 一个 - .
“泰山还是巴鲁人的时候, 就杀死了一个博尔加尼人。”

[ˈtɑːzæn] [ˈsiːk] [ðə; ði] [ˈmæŋɡəni] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [bʌt; bət] - [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːk]
Tarzan **seeks** **the** **Mangani** , **who** **are** **his** **brothers** , **but** **Bolgani** **he** **does** **not** **seek**
泰山 寻找 这 曼加尼 , WHO 是 他的 兄弟 , 但 - 他 做 不是 寻找
,
.
,
泰山寻找的是他的兄弟曼加尼人, 但他并不寻找博尔加尼人。

[səʊ][let] - [ki:p] [frɒm; frəm][ðə; ði][pa:θ][ɒv; əv]['ta:zæn] .
so let Bolgani keep from the path of Tarzan .

所以 让 - 保持 从 这 小路 的 泰山 .

所以，让博尔加尼远离泰山的道路吧。

" ['lɪt(ə)l] ['mænu:] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɒz; wəz] [mʌt] [ɪm'prest] ,
" Little Manu , the monkey , was much impressed ,

" 小的 马努 , 这 猴 , 曾是 很多 印象深刻 ,

小猴子马努印象非常深刻。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz][tu:; tə] [bəʊst] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'li:v] .
for the way of the jungle is to boast and to believe .

为了 这 方式 的 这 丛林 是 到 夸 和 到 相信 .

因为丛林之道就是夸耀和相信。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [kɒndɪ'sendid] [tu:; tə] [tel] ['ta:zæn] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgəni] .
It was then that he condescended to tell Tarzan more of the Mangani .

它 曾是 然后 那 他 居高临下的 到 告诉 泰山 更多的 的 这 曼加尼 .

就在那里，他纡尊降贵地向泰山讲述了更多关于曼加尼人的故事。

" [ðeɪ] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" They go there and there and there , " he said ,

" 他们 去 那里 和 那里 和 那里 , " 他 说 ,

“他们一会儿去这儿，一会儿去那儿，一会儿又去那儿，”他说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [swi:p] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd][fɜ:st] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] , [ðen] [west] ,
making a wide sweep with a brown hand first toward the north , then west ,

制作 一个 宽的 扫 和 一个 棕色的 手 第一的 朝向 这 北 , 然后 西方 ,

用棕色的手掌先向北，然后向西，大幅度地挥动。

[ænd; ənd] [ðen] [saʊθ] [ə'gen] .
and then south again .

和 然后 南 再次 .

然后再次向南。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [dju:] [west] , " [ɪz] [mʌt] ['hʌntɪŋ] ;
" For there , " and he pointed due west , " is much hunting ;

" 为了 那里 , " 和 他 尖 到期的 西方 , " 是 很多 打猎 ;

“因为那里，”他指着正西方向说，“有很多狩猎场所；

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [laɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fu:d] [ænd; ənd][nəʊ]['wɔ:tə(r)] ,
but between lies a great place where there is no food and no water ,

但 之间 谎言 一个 伟大的 地方 在哪里 那里 是 不 食物 和 不 水 ,

但两者之间却隐藏着一个荒凉的地方，那里没有食物也没有水。

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [ðæt] [wei] ,
so they must go that way ,

所以 他们 必须 去 那 方式 ,

所以他们必须走那条路。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ðə; ði][hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]
" and again he swung his hand through the half - circle that explained to

" 和 再次 他 摇摆 他的 手 通过 这 一半 - 圆圈 那 解释 到

['ta:zæn][ðə; ði] [greɪt] ['di:təə(r)][ðə; ði] [eɪps] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Tarzan the great detour the apes made to come to their hunting ground to the

泰山 这 伟大的 車輛改道 这 猿猴 制成 到 来 到 他们的 打猎 地面 到 这

[west] .

west .

西方 .

“然后他又挥动手指，画出半圆，向泰山解释了猿猴们为了到达西方的狩猎场而绕的远路。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæŋgəni] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪzi][ænd; ənd][du:; də][nɒt][keə(r)]
That was all right for the Mangani , who are lazy and do not care
那 曾是 全部 正确的 为了 这 曼加尼 , WHO 是 懒惰的 和 做 不是 关心
[tu:; tə] [mu:v] ['ræpɪdli] ;
to move rapidly ;
到 移动 快速 ;

这对于懒惰且不愿快速行动的曼加尼人来说没关系；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['tɑ:zæn][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] .
but for Tarzan the straight road would be the best .
但 为了 泰山 这 直的 路 会 是 这 最好的 .

但对泰山来说，笔直的道路才是最好的。

[hi:; hi] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði][draɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv]
He would cross the dry country and come to the good hunting in a third of
他 会 又 这 干燥 国家 和 来 到 这 好的 打猎 在 一个 第三 的
[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][gəʊ][fa:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd]['sɜ:k(ə)] [bæk] [ə'gen] .
the time that it would take to go far to the north and circle back again .
这 时间 那 它 会 拿 到 去 远的 到 这 北 和 圆圈 后退 再次 :

他穿越干旱地区到达理想的狩猎地点，所需时间仅为向北长途跋涉再折返所需时间的三分之一。

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] ,
And so it was that he continued on toward the west ,
和 所以 它 曾是 那 他 持续 在 朝向 这 西方 ,

于是，他继续向西行进。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ləʊ] ['maʊntənz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] ['plætəʊ] ,
and crossing a range of low mountains came in sight of a broad plateau ,
和 过境 一个 范围 的 低的 山脉 来了 在 视线 的 一个 广阔 高原 ,

翻过一片低矮的山脉，眼前出现了一片广阔的高原。

[rɒk] [stru:n] [ænd; ənd] ['desələt] .
rock strewn and desolate .
岩石 散落的 和 荒凉 .

乱石嶙峋，荒凉凄凉。

[fa:(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'hʌðə(r)] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [brɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt]
Far in the distance he saw another range of mountains beyond which he felt
远的 在 这 距离 他 锯 其他 范围 的 山脉 超过 哪个 他 毛毡
[mʌst; məst][laɪ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæŋgəni] .
must lie the hunting ground of the Mangani .
必须 说谎 这 打猎 地面 的 这 曼加尼 .

他远远地看到另一片山脉，他觉得山脉那边一定是曼加尼人的狩猎场。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [brɪ'fɔ:(r)] [kən'tɪnjuɪŋ] [ɒn]
There he would join them and remain for a while before continuing on
那里 他 会 加入 他们 和 保持 为了 一个 尽管 前 继续 在
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kæbɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə(r)][hæd; həd] [bɪlt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][lənd]
toward the coast and the little cabin that his father had built beside the land
朝向 这 海岸 和 这 小的 舱 那 他的 父亲 有 建造 旁 这 土地
- [lɒkt] ['hɑ:bə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌŋgəlz] [edʒ] .
- locked harbor at the jungle's edge .
- 已锁定 港口 在 这 丛林的 边缘 .

他会在那里和他们会合，待上一段时间，然后再继续前往海岸，前往他父亲在丛林边缘的内陆港口旁建造的小木屋。

['tɑ:zæn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][plænz] .
Tarzan was full of plans .
泰山 曾是 满的 的 计划 .

泰山满脑子都是计划。

[hi:; hi] [wɒd] [ˌriːˈbɪld] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðə; ði][ˈkæbɪn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,
He would rebuild and enlarge the cabin of his birth ,
他 会 重建 和 放大 这 舱 的 他的 出生 ,
他将重建并扩建他出生的木屋。

[kənˈstrʌktɪŋ] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈhaʊzɪz] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒd] [meɪk] [ðə; ði] [eɪps] [leɪ] [əˈweɪ] [fuːd] [wen] [ˌaɪ ˈti:]
constructing storage houses where he would make the apes lay away food when it
建造 贮存 房屋 在哪里 他 会 制作 这 猿猴 躺 离开 食物 什么时候 它
[wɒz; wəz] [ˈplenti] [əˈgenst] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [li:n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ] [eɪp] [ˈevə(r)][hæd; həd]
was plenty against the times that were lean — a thing no ape ever had
曾是 很多 反对 这 时代 那 是 倾斜 — 一个 事物 不 猿 曾经 有
[dri:md] [pʊ; əv] [ˈduːɪŋ] .
dreamed of doing .
梦见 的 正在做 .

他建造储藏室，让猿猴在食物充足时储存食物，以备不时之需——这是任何猿猴都从未想过要做的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [wɒd] [rɪˈmeɪn] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][ləʊˈkæləti][ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [kɪŋ]
And the tribe would remain always in the locality and he would be king
和 这 部落 会 保持 总是 在 这 地点 和 他 会 是 国王
[əˈgen] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
again as he had in the past .
再次 作为 他 有 在 这 过去的 .

部落将永远留在当地，他将像过去一样再次成为国王。

[hi:; hi] [wɒd] [traɪ][tu:; tə] [ti:t] [ðem; ðəm][sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
He would try to teach them some of the better things that he had
他 会 尝试 到 教 他们 一些 的 这 更好的 事物 那 他 有
[ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm][mæn] ,
learned from man ,
学习 从 男人 ,
他会尝试教给他们一些他从人类身上学到的美好事物。

[jet] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] - [maɪnd][æz; əz][ˈəʊnli] [ˈtɑːzæn][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbə]
yet knowing the ape - mind as only Tarzan could , he feared that his labors
然而 会心 这 猿 - 头脑 作为 仅有的 泰山 可以 , 他 害怕 那 他的 劳动
[wɒd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] .
would be for naught .
会 是 为了 零 .

然而，只有泰山才能了解猿猴的思维方式，他担心自己的努力会白费。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [rʌf] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] ,
The ape - man found the country he was crossing rough in the extreme ,
这 猿 - 男人 成立 这 国家 他 曾是 过境 粗糙的 在 这 极端 ,
猿人发现他所穿越的这片土地极其崎岖难行。

[ðə; ði] [ˈrʌfɪst] [hi:; hi][ˈevə(r)][hæd; həd] [ɪnˈkʌʊntəd] .
the roughest he ever had encountered .
这 最粗糙 他 曾经 有 遭遇 .
这是他遇到过的最恶劣的情况。

[ðə; ði] [ˈplætəʊ] [wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈkænjənz] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [pʊ; əv] [wɪt] [ˈbʊf(ə)n] [ɪnˈteɪl] [ˈaʊəz]
The plateau was cut by frequent canyons the passage of which often entailed hours
这 高原 曾是 切 经过 频繁 峡谷 这 通道 的 哪个 经常 包含 小时
[pʊ; əv] [ˈweəriŋ] [ˈefət] .
of wearing effort .
的 穿着 努力 .
高原上遍布峡谷，穿越这些峡谷往往需要花费数小时的艰苦努力。

[ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪ](ə)n][wɒz; wəz] [ˈspɑːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈbraʊn] [ˈkʌlə(r)] [ðæt] [lent] [tuː; tə][ðə; ði]
The vegetation was sparse and of a faded brown color that lent to the
这 植被 曾是 疏 和 的 一个 褪色的 棕色的 颜色 那 借出的 到 这
[həʊl] [ˈlændskeɪp] [ə; eɪ][məʊst] [dɪˈpresɪŋ] [ˈæspekt] .
whole landscape a most depressing aspect .
所有的 景观 一个 最多 沉闷 方面 :

植被稀疏，呈褪色的褐色，使整个景观显得十分凄凉。

[greɪt] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstruːn] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrek](ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
Great rocks were strewn in every direction as far as the eye could see ,
伟大的 岩石 是 散落的 在 每一个 方向 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,
[ˈaɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
目之所及，到处散落着巨大的岩石。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈpɑːʃəli] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpælpəb(ə)] [dʌst] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [klaʊdz] [əˈbaʊt] [hɪm][æt; ət] [ˈevri]
lying partially embedded in an impalpable dust that rose in clouds about him at every
说谎 部分 嵌入式 在 一个 无形的 灰尘 那 玫瑰 在 云 关于 他 在 每一个
[step] .
step .
步 :

他半身埋在一个无形的尘埃中，每走一步，尘埃都会在他周围扬起一片云雾。

[ðə; ði][ˈsʌn] [biːt] [daʊn] [ˈmɜːsɪləsli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] .
The sun beat down mercilessly out of a cloudless sky .
这 太阳 打 向下 无情地 出去 的 一个 无云 天空 :

烈日从万里无云的天空无情地炙烤着大地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ˈtaɪzæn] [tɔɪl] [əˈkrɒs] [ðɪs] [naʊ] [ˈheɪtfl] [lænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈgəʊɪŋ] [daʊn]
For a day Tarzan toiled across this now hateful land and at the going down
为了 一个 天 泰山 辛勤劳作 穿过 这 现在 可恶 土地 和 在 这 去 向下
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [siːmd] [nəʊ][ˈniərə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]
of the sun the distant mountains to the west seemed no nearer than at
的 这 太阳 这 遥远 山脉 到 这 西方 似乎 不 更近 比 在
[mɔːn] .
morn .
早晨 :

泰山在这片如今令他憎恶的土地上跋涉了一整天，日落时分，西方的远山似乎和清晨一样遥不可及。

[ˈnevə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [siːn] , [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][skaː] ,
Never a sign of living thing had the ape - man seen , other than Ska ,
绝不 一个 符号 的 活的 事物 有 这 猿 - 男人 已见 , 其他 比 斯卡 ,
[ˈeɪp] - [mæn] [siːn] , [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][skaː] ,
除了斯卡之外，猿人从未见过任何生物的踪迹。

[ðæt] [bɜːd][ɒv; əv] [ɪl] [ˈəʊmən] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈtaɪələsli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd]
that bird of ill omen , that had followed him tirelessly since he had entered
那 鸟 的 患病的 预兆 , 那 有 随后 他 不知疲倦地 自从 他 有 进入
[ðɪs] [pɑːtft] [weɪst] .
this parched waste .
这 干渴 浪费 :

那只不祥之鸟，自从他进入这片干旱的荒原以来，就一直不知疲倦地跟着他。

[nəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːtl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪːt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt]
No littlest beetle that he might eat had given evidence that life of any sort
不 最小的 甲虫 那 他 可能 吃 有 给定 证据 那 生活 的 任何 种类
[ɪɡˈzɪstɪd] [hɪə(r)] ,
existed here ,
存在 这里 ,
[ˈeɪt] [hɪə(r)] ,
他吃过的所有甲虫，哪怕是最小的甲虫，都没有证明这里存在任何生命。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈθɜːsti] [ˈtɑːzæn] [huː] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]
and it was a hungry and thirsty Tarzan who lay down to rest in the
和 它 曾是 一个 饥饿的 和 渴 泰山 WHO 躺 向下 到 休息 在 这
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

傍晚时分，饥渴交加的泰山躺下休息。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [naʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
He decided now to push on during the cool of the night ,
他 决定 现在 到 推 在 期间 这 凉爽的 的 这 夜晚 ,
他决定趁着夜色凉爽继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmaɪti] [ˈtɑːzæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)]
for he realized that even mighty Tarzan had his limitations and that where
为了 他 已实现 那 甚至 强大的 泰山 有 他的 限制 和 那 在哪里
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːd] [wʌŋ][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwɔːtə(r)][ðə; ði]
there was no food one could not eat and where there was no water the
那里 曾是 不 食物 一 可以 不是 吃 和 在哪里 那里 曾是 不 水 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈwʊd,kraːft] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .
greatest woodcraft in the world could find none .
最 木工 在 这 世界 可以 寻找 没有任何 .

因为他意识到，即使是强大的泰山也有其局限性，没有食物的地方就不能吃东西，没有水的地方，即使是世界上最伟大的森林勇士也找不到水。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][ˈtɑːzæn][tuː; tə][faɪnd][səʊ] [ˈbæərən] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)]
It was a totally new experience to Tarzan to find so barren and terrible
它 曾是 一个 完全 新的 经验 到 泰山 到 寻找 所以 荒芜 和 糟糕的
[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈæfrɪkə] .
a country in his beloved Africa .
一个 国家 在 他的 心爱 非洲 .

对于泰山来说，在他挚爱的非洲大陆发现如此荒凉可怕的国家，是一次全新的体验。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [səˈhɑːrə] [hæd; həd] [ɪts][əʊˈeɪsɪːz] ;
Even the Sahara had its oases ;
甚至 这 撒哈拉沙漠 有 它是 绿洲 ;
即使是撒哈拉沙漠也有绿洲；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [wɜːld] [ɡev] [nəʊ] [ɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv]
but this frightful world gave no indication of containing a square foot of
但 这 可怕 世界 给予 不 指示 的 包含 一个 正方形 脚 的
[hɒˈspɪtəb(ə)l] [ɡraʊnd] .
hospitable ground .
好客 地面 .

但这可怕的世界丝毫没有迹象表明其中有一寸适宜居住的土地。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [mɪsˈɡɪvɪŋz] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feə(r)] [fɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] [ˈkʌntri]
he had no misgivings but that he would fare forth into the wonder country
他 有 不 疑虑 但 那 他 会 票价 前进 进入 这 想知道 国家
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænuː][hæd; həd][təʊld] [hɪm] ,
of which little Manu had told him ,
的 哪个 小的 马努 有 讲述 他 ,
他毫不怀疑自己即将踏入小摩奴告诉他的那个奇妙国度。

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][aɪ'ti:] [wið] [ə; eɪ][draɪ] [skin] [ænd; ənd][æn; ən]
though it was certain that he would do it with a dry skin and an
尽管 它 曾是 肯定 那 他 会 做 它 和 一个 干燥 皮肤 和 一个
[empti] ['beli] .
empty belly .
空的 腹部 .

虽然可以肯定的是，他会在皮肤干燥、肚子空空的情况下完成这件事。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [fɔ:t] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [rest] .
And so he fought on until daylight , when he again felt the need of rest .
和 所以 他 战斗 在 直到 日光 , 什么时候 他 再次 毛毡 这 需要 的 休息 .

于是他一直战斗到天亮，然后又感到需要休息了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)] ['kænjənz] , [ðə; ði] [eɪtθ] [hi:; hi]
He was at the edge of another of those terrible canyons , the eighth he
他 曾是 在 这 边缘 的 其他 的 那些 糟糕的 峡谷 , 这 第八 他
[hæd; həd] [krɒst] ,
had crossed ,
有 交叉 ,

他站在又一个可怕峡谷的边缘，这是他穿越的第八个峡谷了。

[hu:z] [pri'sɪpɪtəs] [saɪdz] [wʊd] [hæv; həv][tæks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən]
whose precipitous sides would have taxed to the uttermost the strength of an
谁 陡峭 侧面 会 有 已征税 到 这 极致 这 力量 的 一个
[ʌn'taɪəd] [mæn] [wel] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,
untired man well fortified by food and water ,
不知疲倦 男人 出色地 强化 经过 食物 和 水 ,

即使是体力充沛、食物和水都充足的人，也很难在陡峭的山坡上坚持下来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
and for the first time ,
和 为了 这 第一的 时间 ,

而且，这是第一次，

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'brɪs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ðæt] [hi:; hi]
as he looked down into the abyss and then at the opposite side that he
作为 他 看起来 向下 进入 这 深渊 和 然后 在 这 对面的 边 那 他
[mʌst; məst] [skeɪl] ,
must scale ,
必须 规模 ,

当他向下望去，看到深渊，又看到他必须攀登的对岸时，

[mɪs'ɡɪvɪŋz] [br'gæən][tu:; tə] [ə'seɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
misgivings began to assail his mind .
疑虑 开始 到 攻击 他的 头脑 .

疑虑开始侵蚀他的心神。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fiə(r)] [deθ] — [wið] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mə:də] [meɪt] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He did not fear death — with the memory of his murdered mate still fresh in his
他 做过 不是 害怕 死亡 — 和 这 记忆 的 他的 被谋杀 伴侣 仍然 新鲜的 在 他的
[maɪnd][hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [kɔ:t] [aɪ'ti:] ,
mind he almost courted it ,
头脑 他 几乎 求爱 它 ,

他并不惧怕死亡——被谋杀的伴侣的记忆仍然历历在目，他几乎是在寻求死亡。

[ˈjet] [ˈstrɒŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈpraɪm(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈbætlɪŋ]
yet strong within him was that primal instinct of self - preservation — the battling
然而 强的 之内 他 曾是 那 原始 本能 的 自己 - 保存 — 这 战斗
[ˈfɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [æn; ən] [ˈæktɪv] [kənˈtendə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] [ˈriːpə(r)] [ʌnˈtɪl]
force of life that would keep him an active contender against the Great Reaper until
力量 的 生活 那 会 保持 他 一个 积极的 竞争者 反对 这 伟大的 死神 直到
,
!
,

然而，他内心深处却有着强烈的自我保护本能——这种与生俱来的生命力将使他始终积极地与死神抗争，直到.....
[ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əʊvəˈklaɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [suːˈpiəriə(r)] [ˈpaʊə(r)] .
fighting to the very last , he should be overcome by a superior power .
斗争 到 这 非常 最后的 , 他 应该 是 克服 经过 一个 优越的 力量 .
他会战斗到最后一刻，但最终还是会被更强大的力量击败。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈswʌŋ] [ˈsləʊli] [əˈkroʊs] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [eɪp] -
A shadow swung slowly across the ground beside him , and looking up , the ape -
一个 阴影 摇摆 缓慢地 穿过 这 地面 旁 他 , 和 寻找 向上 , 这 猿 -
[mæn] [sɔː] [skaː] ,
man saw Ska ,
男人 锯 斯卡 ,
一道影子缓缓掠过他身旁的地面，猿人抬头一看，发现是斯卡。

[ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] , [ˈwiːlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːk(ə)l] [əˈbʌv] [hɪm] .
the vulture , wheeling a wide circle above him .
这 秃鹫 , 惠灵 一个 宽的 圆圈 多于 他 .
秃鹫在他头顶盘旋了一个大圈。

[ðə; ði] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənt] [ˈhɑːbɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] [əˈraʊzɪd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [rɪˈnjuːd]
The grim and persistent harbinger of evil aroused the man to renewed
这 严峻 和 执着的 预兆 的 邪恶的 被唤醒 这 男人 到 更新
[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .
邪恶的预兆阴森而挥之不去，这激发了男人新的决心。

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈwiːlɪŋ] ,
He arose and approached the edge of the canyon , and then , wheeling ,
他 出现 和 接近 这 边缘 的 这 峡谷 , 和 然后 , 惠灵 ,
他起身走到峡谷边缘，然后猛地转身，
[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ˈʌpwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɜːklɪŋ] [bɜːd] [ɒv; əv] [preɪ] ,
with his face turned upward toward the circling bird of prey ,
和 他的 脸 转向 向上 朝向 这 盘旋 鸟 的 猎物 ,
他仰头望着盘旋的猛禽，

[hiː; hi] [ˈbeləʊ] [ˈfɔːθ] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] [eɪp] .
he bellowed forth the challenge of the bull ape .
他 咆哮 前进 这 挑战 的 这 公牛 猿 .
他向公猿发出了挑战。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtɑːzæn] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
" I am Tarzan , " he shouted , " Lord of the Jungle .
" 我 是 泰山 , " 他 喊叫 , " 主 的 这 丛林 .
“我是泰山，”他喊道，“丛林之王。”

[ˈtɑːzæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪps] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [skaː] , [ˈiːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈkæriən] .
Tarzan of the Apes is not for Ska , eater of carrion .
泰山 的 这 猿猴 是 不是 为了 斯卡 , 食客 的 腐肉 .
《人猿泰山》不适合斯卡人，他是食腐动物。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ˈdæŋɡoʊ][ænd; ənd] [fiːd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈliːvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪːnəz] ,
Go back to the lair of Dango and feed off the leavings of the hyenas ,
去 后退 到 这 巢穴 的 团子 和 喂养 离开 这 剩菜 的 这 鬣狗 ,
回到丹戈的巢穴, 吃掉鬣狗剩下的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˈtɑːzæn] [wɪl] [liːv] [nəʊ] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][skaː][tuː; tə] [pɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈempti] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv]
for Tarzan will leave no bones for Ska to pick in this empty wilderness of
为了 泰山 将要 离开 不 骨头 为了 斯卡 到 挑选 在 这 空的 荒野 的
[deθ] .
death .
死亡 .

在这片空旷的死亡荒野中, 泰山不会给斯卡留下任何可怜的骨头。

" [bʌt; bət] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [hiː; hi] [əˈɡen] [wɒz; wəz] [fɔːst]
" But before he reached the bottom of the canyon he again was forced
" 但 前 他 达到 这 底部 的 这 峡谷 他 再次 曾是 强制
[tuː; tə][ðə; ði][riːəlaɪˈzeɪŋ; ,riəlaɪˈzeɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˈweɪnɪŋ] ,
to the realization that his great strength was waning ,
到 这 实现 那 他的 伟大的 力量 曾是 减弱 ,
但是, 在他到达峡谷底部之前, 他再次被迫意识到, 他强大的力量正在逐渐减弱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [ɪɡˈzɔːstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [sɔː] [brɪfɔː(r)]
and when he dropped exhausted at the foot of the cliff and saw before
和 什么时候 他 掉落 筋疲力尽的 在 这 脚 的 这 悬崖 和 锯 前
[hɪm][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [skeɪld] ,
him the opposite wall that must be scaled ,
他 这 对面的 墙 那 必须 是 缩放 ,
当他筋疲力尽地倒在悬崖脚下, 看到眼前必须攀爬的对面峭壁时,

[hiː; hi] [bˈeəd] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fæŋz] [ænd; ənd] [ɡraʊl] .
he bared his fighting fangs and growled .
他 裸露 他的 斗争 獠牙 和 咆哮 .
他露出獠牙, 发出低吼。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][hiː; hi] [leɪ] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [feɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
For an hour he lay resting in the cool shade at the foot of the cliff .
为了 一个 小时 他 躺 休息 在 这 凉爽的 阴影 在 这 脚 的 这 悬崖 .
他在悬崖脚下的阴凉处躺了一个小时休息。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] [rein] [ˈlʌə(r)] [ˈsaɪləns] — [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
All about him reigned utter silence — the silence of the tomb .
全部 关于 他 统治 说出 沉默 — 这 沉默 的 这 墓 .
他周围一片寂静——如同坟墓一般寂静。

[nəʊ] [ˈflʌtərɪŋ] [bɜːdz] , [nəʊ] [ˈhʌmɪŋ] [ˈɪnsektz] , [nəʊ] [ˈskɜːriːɪŋ] [ˈreptʌɪlz] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈdeθˌlaɪk]
No fluttering birds , no humming insects , no scurrying reptiles relieved the deathlike
不 飘动 鸟类 , 不 哼唱 昆虫 , 不 匆匆忙忙 爬行动物 松了口气 这 死气沉沉
[ˈstɪlnəs] .
stillness .
寂静 .
没有鸟儿扑腾翅膀, 没有昆虫嗡嗡叫, 也没有爬行动物四处乱窜, 打破了死一般的寂静。

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [deθ] .
This indeed was the valley of death .
这 的确 曾是 这 谷 的 死亡 .
这的确是死亡谷。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [pleɪs] [ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] ;
He felt the depressing influence of the horrible place settling down upon him ;
他 毛毡 这 沉闷 影响 的 这 可怕 地方 安顿 向下 之上 他 ;
他感到这可怕地方带来的压抑感逐渐笼罩着他;

[bʌt; bæt][hi:; hi] ['stægəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['feɪkɪŋ] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] ,
but he staggered to his feet , shaking himself like a great lion ,
但 他 交错 到 他的 脚 , 摇晃 他自己 喜欢 一个 伟大的 狮子 ,
但他踉跄着站了起来，像一头雄狮般抖动着身躯。

[fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt] [sti:l] ['ta:zæn] , ['mɑ:ti] ['ta:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] ?
for was he not still Tarzan , mighty Tarzan of the Apes ?
为了 曾是 他 不是 仍然 泰山 , 强大的 泰山 的 这 猿猴 ?
难道他不还是那个泰山吗？ 那个威风凛凛的猿猴泰山？

[jes] , [ænd; ənd]['ta:zæn][ðə; ði] ['mɑ:ti] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [θɒɒb] [ɒv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ]
Yes , and Tarzan the mighty he would be until the last throb of that savage
是的 , 和 泰山 这 强大的 他 会 是 直到 这 最后的 搏动 的 那 野蛮的
[hɑ:t] !
heart !
心 !
是的，泰山将永远是那么强大，直到他那颗野性之心停止跳动的那一刻！

[æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
As he crossed the floor of the canyon he saw something lying close to the
作为 他 交叉 这 地面 的 这 峡谷 他 锯 某物 说谎 关闭 到 这
[berɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['sta:tɪŋ]
base of the side wall he was approaching — something that stood out in startling
根据 的 这 边 墙 他 曾是 接近 — 某物 那 站立 出去 在 令人震惊
['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [jet] [si:md] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ænd; ənd] ['pɑ:s(ə)]
contrast to all the surroundings and yet seemed so much a part and parcel
对比 到 全部 这 周围环境 和 然而 似乎 所以 很多 一个 部分 和 包裹
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [si:n] [æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] ['æktə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] ['setɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel]
of the somber scene as to suggest an actor amid the settings of a well
的 这 忧郁 场景 作为 到 建议 一个 演员 之中 这 设置 的 一个 出色地
- [ə'pɔɪntɪd] [sterdʒ] ,
- appointed stage ,
- 任命 阶段 ,

当他穿过峡谷底部时，他看到靠近他正在接近的侧壁底部有什么东西——它与周围的一切形成了惊人的对比，但又似乎与这阴郁的场景如此契合，就像一个演员置身于布置精美的舞台布景之中。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['æləgəri] ,
and , as though to carry out the allegory ,
和 , 作为 尽管 到 携带 出去 这 寓言 ,
仿佛为了印证这个寓言，

[ðə; ði] ['pɪtɪləs] [reɪz] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['ku:du:] [t'ɒpt] [ðə; ði] ['i:stən] [klɪf] ,
the pitiless rays of flaming Kudu topped the eastern cliff ,
这 无情 射线 的 炽盛 捻角羚 顶峰 这 东 悬崖 ,
燃烧的库杜火山无情的光芒笼罩着东边的悬崖，

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]
picking out the thing lying at the foot of the western wall like a giant
挑选 出去 这 事物 说谎 在 这 脚 的 这 西 墙 喜欢 一个 巨大的
['spotlaɪt] .
spotlight .
聚光灯 .
像一束巨大的聚光灯一样，照亮了躺在西墙脚下的那个东西。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈtɑːzæn] [keɪm] [ˈniərə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bliːtɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And as Tarzan came nearer he saw the bleached skull and bones of a
和 作为 泰山 来了 更近 他 锯 这 漂白 颅骨 和 骨头 的 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv]
human being about which were remnants of clothing and articles of
人类 存在 关于 哪个 是 残余物 的 衣服 和 文章 的
[ɪˈkwɪpmənt] [ðæt] ,
equipment that ,
设备 那 ,

随着泰山走近，他看到了人类被漂白的头骨和骨骼，周围散落着衣物和装备的残片。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] ,
as he examined them ,
作为 他 检查 他们 ,
他仔细检查了它们，

[fɪld] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [wɪð] [ˌkjʊəriˈbʌsəti][tuː; tə] [sʌtɪ] [æŋ; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]
filled the ape - man with curiosity to such an extent that for a time he
已填 这 猿 - 男人 和 好奇心 到 这样的 一个 程度 那 为了 一个 时间 他
[fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪˈdɪkəmənt] [ɪn] [ˌkɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [səˈdʒestɪd] [baɪ]
forgot his own predicament in contemplation of the remarkable story suggested by
忘了 他的 自己的 困境 在 沉思 的 这 卓越 故事 建议 经过
[ðiːz] [mjuːt] [ˈeɪdɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [lɒŋ] [pɑːst] .
these mute evidences of a tragedy of a time long past .
这些 沉默的 证据 的 一个 悲剧 的 一个 时间 长的 过去的 .

这些无声的证据所揭示的，是一场很久以前发生的悲剧，它们激起了猿人的好奇心，以至于他一时忘记了自己的困境，
沉浸在其中。

[ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [stert] [ɒv; əv] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðeə(r)]
The bones were in a fair state of preservation and indicated by their
这 骨头 是 在 一个 公平的 状态 的 保存 和 表明的 经过 他们的
[ɪnˈtæktnəs] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [biːn] [pɪkt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [ˈvʌltʃəz] [æz; əz]
intactness that the flesh had probably been picked from them by vultures as
完整性 那 这 肉 有 大概 到过 挑选 从 他们 经过 秃鹫 作为
[nʌn] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] ;
none was broken ;
没有任何 曾是 破碎的 ;

骨头保存状况良好，而且完好无损，这表明骨头上的肉很可能是被秃鹫啄食过的，因为没有一块骨头断裂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [bɔː(r)][aʊt][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡreɪt] [eɪdʒ] .
but the pieces of equipment bore out the suggestion of their great age .
但 这 件 的 设备 钻孔 出去 这 建议 的 他们的 伟大的 年龄 .
但这些设备的确印证了它们的年代久远。

[ɪn] [ðɪs] [prəˈtektɪd] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [frɒst] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
In this protected spot where there were no frosts and evidently but little
在 这 受保护 点 在哪里 那里 是 不 霜冻 和 显然 但 小的
[ˈreɪnfɔːl] ,
rainfall ,
雨量 ,

在这个受保护的地方，没有霜冻，而且显然降雨量也很少，

[ðə; ði] [bəʊnz] [maɪt] [hæv; həv][leɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪŋ] ,
the bones might have lain for ages without disintegrating ,
这 骨头 可能 有 莱恩 为了 年龄 没有 瓦解 ,
这些骨头可能已经放置了很久都没有腐烂，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈfɔːsɪz] [tuː; tə][ˈskætə(r)][ɔː(r)] [dɪˈstɜːb] [ðem; ðəm] .
for there were here no other forces to scatter or disturb them .
为了 那里 是 这里 不 其他 力量 到 分散 或者 打扰 他们 .
因为这里没有其他力量来驱散或扰乱它们。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] ['helmit] [ɒv; əv] ['hæməd] [brɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rəʊdɪd] ['brestpleɪt]
Near the skeleton lay a helmet of hammered brass and a corroded breastplate
靠近 这 骨骼 躺 一个 头盔 的 锤击 黄铜 和 一个 腐蚀 胸甲
[ɒv; əv] [sti:l] [waɪ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
of steel while at one side was a long ,
的 钢 尽管 在 一 边 曾是 一个 长的 ,
骷髅附近放着一顶锤制黄铜头盔和一件锈迹斑斑的钢制胸甲，旁边还有一根长长的.....

[streɪt] [sɔ:d] [ɪn][ɪts] ['skæbəð] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hɑ:kwɪbəz] .
straight sword in its scabbard and an ancient harquebus .
直的 剑 在 它是 刀鞘 和 一个 古老的 火绳枪 .
一把带鞘的直剑和一支古老的火绳枪。

[ðə; ði] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæn] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['wʌndrəs] [streŋθ]
The bones were those of a large man — a man of wondrous strength
这 骨头 是 那些 的 一个 大的 男人 — 一个 男人 的 奇妙的 力量
[ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ˈtɑ:zæn] [ŋju:] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðʌs] [fɑ:(r)]
and vitality Tarzan knew he must have been to have penetrated thus far
和 活力 泰山 知道 他 必须 有 到过 到 有 渗透 因此 远的
[θru:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ˈæfrɪkə] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fju:taɪl]
through the dangers of Africa with such a ponderous yet at the same time futile
通过 这 危险 的 非洲 和 这样的 一个 沉重的 然而 在 这 相同的 时间 徒劳
[ˈɑ:məmənt] .
armament .
武器 .

这些骨头属于一个身材高大的男人——一个拥有惊人力量和活力的男人。泰山知道，他一定是一个力大无穷、精力充沛的男人，才能带着如此笨重却又徒劳的武器，一路深入非洲的重重险阻。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [di:p] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['neɪmləs] [əd'ventʃərə(r)]
The ape - man felt a sense of deep admiration for this nameless adventurer
这 猿 - 男人 毛毡 一个 感觉 的 深的 钦佩 为了 这 无名 冒险家
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪɡən] [deɪ] .
of a bygone day .
的 一个 逝去的 天 .

猿人对这位来自过去时代的无名冒险家充满了深深的钦佩之情。

[wɒt] [ə; eɪ] [bru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [teɪl]
What a brute of a man he must have been and what a glorious tale
什么 一个 蛮力 的 一个 男人 他 必须 有 到过 和 什么 一个 辉煌 故事
[ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [kə'lɑɪdə'skɒpɪk] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bi:n]
of battle and kaleidoscopic vicissitudes of fortune must once have been
的 战斗 和 万花筒般的 变迁 的 财富 必须 一次 有 到过
[lɒkt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ˈhwaɪtən] [skʌl] !
locked within that whitened skull !
已锁定 之内 那 漂白 颅骨 !

他一定是一个残暴的人，而他那苍白的头骨里，曾经一定封存着一段辉煌的战斗故事和变幻莫测的命运历程！

[ˈtɑ:zæn] [stu:pt] [tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [sti:l] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊnz] .
Tarzan stooped to examine the shreds of clothing that still lay about the bones .
泰山 弯腰 到 检查 这 碎屑 的 衣服 那 仍然 躺 关于 这 骨头 .
泰山弯下腰，查看散落在骸骨周围的残破衣物。

[ˈevri] ['pɑ:trɪk(ə)l][ɒv; əv] ['leðə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'præd] , [ˈdaʊtləs] ['ɪ:t(ə)n] [baɪ][ska:ɪ] .
Every particle of leather had disappeared , doubtless eaten by Ska .
每一个 粒子 的 皮革 有 消失 , 毫无疑问 吃 经过 斯卡 .
皮革的每一粒碎片都消失了，无疑是被斯卡吃掉了。

[nəʊ] [bu:ts] [rɪ'meɪnd] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [wɔ:n] [bu:ts] ,
No boots remained , if the man had worn boots ,
不 靴子 剩余 , 如果 这 男人 有 磨损 靴子 ,
如果这名男子穿过靴子，那么靴子已经不见了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈsevrəl] [ˈbʌklz] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv]
but there were several buckles scattered about suggesting that a great part of
但 那里 是 一些 扣环 疏散 关于 建议 那 一个 伟大的 部分 的
[hɪz; ɪz] [ˈtræpɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] ,
his trappings had been of leather ,
他的 服饰 有 到过 的 皮革 ,
但周围散落着几个皮带扣，这表明他身上很多衣物都是皮革制品。

[waɪl] [dʒʌst] [brˈniːθ] [ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] [leɪ] [ə; eɪ][ˈmet(ə)][ˈsɪlɪndə(r)] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈɪntʃɪz]
while just beneath the bones of one hand lay a metal cylinder about eight inches
尽管 只是 下面 这 骨头 的 一 手 躺 一个 金属 圆柱 关于 八 英寸
[lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .
long and two inches in diameter .
长的 和 二 英寸 在 直径 .
在其中一只手的骨头下方，躺着一个长约八英寸、直径约两英寸的金属圆柱体。

[æz; əz][ˈtɑːzæn] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈheviɪ] [ˈlækəd] [ænd; ənd]
As Tarzan picked it up he saw that it had been heavily lacquered and
作为 泰山 挑选 它 向上 他 锯 那 它 有 到过 重度 漆面 和
[hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˈrævɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz] [ˈpɜːfɪkt]
had withstood the slight ravages of time so well as to be in as perfect
有 经受住了考验 这 轻微 蹂躏 的 时间 所以出色地 作为 到 是 在 作为 完美的
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [təˈdeɪ] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [ɪts][ˈəʊnə(r)] [drɒpt] [ˈɪntuː]
a state of preservation today as it had been when its owner dropped into
一个 状态 的 保存 今天 作为 它 有 到过 什么时候它是 所有者 掉落 进入
[hɪz; ɪz][lɑːst] ,
his last ,
他的 最后的 ,
泰山捡起它时发现，它涂了厚厚的漆，经受住了时间的轻微侵蚀，保存得如此完好，以至于它今天仍然像它的主人最后一次把它丢进洞穴时一样完好无损。

[lɒŋ] [sliːp] [pəˈhæps] [ˈsentʃəɪɪz] [əˈgəʊ] .
long sleep perhaps centuries ago .
长的 睡觉 也许 几个世纪 前 .
或许已沉睡数百年。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈtiː][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wʌn] [end][wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrɪk(ə)n]
As he examined it he discovered that one end was closed with a friction
作为 他 检查 它 他 发现 那 一 结尾 曾是 关闭 和 一个 摩擦
[ˈkʌvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈtwɪstɪŋ] [fɔːs] [suːn] [ˈluːs(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] ,
cover which a little twisting force soon loosened and removed ,
覆盖 哪个 一个 小的 扭曲 力量 很快 松动 和 已移除 ,
他仔细检查后发现，一端是用摩擦盖封住的，只需轻轻扭动就能将其松开并取下。

[rɪˈviːlɪŋ] [wɪðɪn] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [ˈpɑːtʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [eɪp] - [mæn] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] ,
revealing within a roll of parchment which the ape - man removed and opened ,
揭示 之内 一个 卷 的 羊皮纸 哪个 这 猿 - 男人 已移除 和 打开 ,
猿人取出并打开了一卷羊皮纸，露出了里面的内容。

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] - [ˈjeləʊd] [ʃiːts] [ˈkləʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [hænd][ɪn]
disclosing a number of age - yellowed sheets closely written upon in a fine hand in
披露 一个 数字 的 年龄 - 泛黄 纸张 密切 书面 之上 在 一个 美好的 手 在
[ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspænɪʃ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
a language which he guessed to be Spanish but which he could not
一个 语言 哪个 他 猜对了 到 是 西班牙语 但 哪个 他 可以 不是
[dɪˈsaɪfə(r)] .
decipher .
解码 .
他发现里面有许多泛黄的纸张，上面用工整的笔迹密密麻麻地写着字，他猜测是西班牙语，但他无法辨认。

[ə'pɒn][ðə; ði][lɑ:st] [ʃi:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌfli] [drɔ:n] [mæp] [wɪð] ['nju:mərəs] [ˈrefrəns] [pɔɪnts]
Upon the last sheet was a roughly drawn map with numerous reference points
之上 这 最后的 床单 曾是 一个 大致 绘制 地图 和 很多的 参考 积分
[mɑ:kt] [ə'pɒn][aɪ'ti:] ,
marked upon it ,
标记 之上 它 ,

最后一张纸上是一幅粗略绘制的地图，上面标出了许多参考点。

[ɔ:l][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ˈtɑ:zæn] , [hu:] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
all unintelligible to Tarzan , who , after a brief examination of the papers ,
全部 无法理解 到 泰山 , WHO , 后 一个 简短的 考试 的 这 文件 ,
所有这些对泰山来说都难以理解，他在简单地查看了文件后，

[rɪ'tʌ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][ˈmet(ə)l] [keɪs] ,
returned them to their metal case ,
返回 他们 到 他们的 金属 案件 ,
将它们放回金属盒中。

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɒs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlɪndə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
replaced the top and was about to toss the little cylinder to the ground
替换 这 顶部 和 曾是 关于 到 折腾 这 小的 圆柱 到 这 地面
[br'saɪd] [ðə; ði][mju:t] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪts][ˈfɔ:mə(r)] [pə'zesə(r)] [wen] [sʌm; səm] [wɪm] [ɒv; əv][kɪjʊəri'ɒsəti]
beside the mute remains of its former possessor when some whim of curiosity
旁 这 沉默的 遗迹 的 它是 以前的 拥有者 什么时候 一些 一时兴起 的 好奇心
[ʌn'sætɪsfɑɪd] [ˈprɒmptɪd] [hɪm][tu:; tə][slɪp][aɪ'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkwɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æərəʊs] ,
unsatisfied prompted him to slip it into the quiver with his arrows ,
不满意 提示 他 到 滑 它 进入 这 颤动 和 他的 箭头 ,
他盖上盖子，正要把小圆筒扔到地上，扔到它前主人的无声遗骸旁边时，某种未被满足的好奇心促使他把它放进了箭筒里。

[ðəʊ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][aɪ'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][grɪm] [θɔ:t] [ðæt] ['pɒsəbli] ['sentʃərɪz]
though as he did so it was with the grim thought that possibly centuries
尽管 作为 他 做过 所以 它 曾是 和 这 严峻 想法 那 可能 几个世纪
[hens] [aɪ'ti:] [maɪt] [ə'gen] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bli:tft] [bəʊnz] .
hence it might again come to the sight of man beside his own bleached bones .
因此 它 可能 再次 来 到 这 视线 的 男人 旁 他的 自己的 漂白 骨头 .
但他这样做时，心中却怀着一种不祥的预感：或许几个世纪以后，人们会再次看到人类与自己苍白的骸骨为伴。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['skelɪt(ə)n] ,
And then , with a parting glance at the ancient skeleton ,
和 然后 , 和 一个 离别 瞥一眼 在 这 古老的 骨骼 ,
然后，他临别时瞥了一眼那具古老的骸骨，

[hi:; hi] [tʌ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .
he turned to the task of ascending the western wall of the canyon .
他 转向 到 这 任务 的 上升 这 西 墙 的 这 峡谷 .
他转而开始攀登峡谷西侧的岩壁。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [rests] [hi:; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] ['wi:kənɪŋ] ['bɒdi] [ˈʌpwədz] .
Slowly and with many rests he dragged his weakening body upwards .
缓慢地 和 和 许多 休息 他 拖拽 他的 减弱 身体 向上 .
他缓慢地、多次停顿，拖着日渐虚弱的身体向上攀登。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [slɪpt] [bæk] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv]
Again and again he slipped back from sheer exhaustion and would have
再次 和 再次 他 滑倒了 后退 从 透明 疲惫 和 会 有
[ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈflo:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [bʌt; bət][ˈfɔ:(r); fə(r)][mɪə'æst] [tʃɑ:ns] .
fallen to the floor of the canyon but for merest chance .
倒下 到 这 地面 的 这 峡谷 但 为了 最 机会 .
他一次又一次地因精疲力竭而后退，若非侥幸，他早已跌落到峡谷底部。

[haʊ] [lɒŋ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][tu:; tə] [skeɪl] [ðæt] ['fraɪt(ə)l] [wɔ:ɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] ,
How long it took him to scale that frightful wall he could not have told ,
如何 长的 它 采取 他 到 规模 那 可怕 墙 他 可以 不是 有 讲述 ,
他自己也说不清花了多长时间才翻过那堵可怕的墙。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [drægd] [hɪm'self] [əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][laɪ] [wi:k]
and when at last he dragged himself over the top it was to lie weak
和 什么时候 在 最后的 他 拖拽 他自己 超过 这 顶部 它 曾是 到 说谎 虚弱的
[ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] ,
and gasping ,
和 喘息 ,

当他最终挣扎着爬上山顶时，却已虚弱地躺在那里，气喘吁吁。
[tu:] [spent] [tu:; tə][raɪz][ɔ:(r)][i:v(ə)n][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntɪz] ['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['perələs]
too spent to rise or even to move a few inches farther from the perilous
也 花费 到 上升 或者 甚至 到 移动 一个 很少 英寸 更远 从 这 危险的
[edʒ] [pɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .
edge of the chasm .
边缘 的 这 深渊 .

精疲力竭，连站起来都费劲，甚至连从危险的深渊边缘再挪动几英寸都做不到。
[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ə'rəʊz] ,
At last he arose ,
在 最后的 他 出现 ,

他终于站了起来。
[veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['eɪvɪdənt] ['efət] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [fɜ:st][ænd; ənd] [ðen] ['stægərɪŋ]
very slowly and with evident effort gaining his knees first and then staggering
非常 缓慢地 和 和 明显 努力 获得 他的 膝盖 第一的 和 然后 令人震惊
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

他非常缓慢且明显费力地先用膝盖支撑住身体，然后踉跄着站了起来。
[jet] [hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənst] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['streɪtnɪŋ] [pɒv; əv][hɪz; ɪz]
yet his indomitable will was evidenced by a sudden straightening of his
然而 他的 不屈不挠 将要 曾是 有证据 经过 一个 突然 拉直 的 他的
['fəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [feɪk] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [lə:tʃ] ['fɔ:wəd] [pɒn]
shoulders and a determined shake of his head as he lurched forward on
肩膀 和 一个 决定 摇 的 他的 头 作为 他 踉跄了一下 向前 在
[ʌn'stedi] [legz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['væliənt] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .
unsteady legs to take up his valiant fight for survival .
不稳定 腿 到 拿 向上 他的 英勇 斗争 为了 生存 .

然而，他那个不屈不挠的意志却在他突然挺直肩膀、坚定地摇头，踉跄着迈着摇摇晃晃的步伐向前走去，开始英勇地为生存而战时显露无疑。

[ə'hed] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [rʌf] ['lændskeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][saɪn][pɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kænjən] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Ahead he scanned the rough landscape for sign of another canyon which he
前方 他 扫描 这 粗糙的 景观 为了 符号 的 其他 峡谷 哪个 他
[ŋju:] [wɒd] [spel] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [du:m] .
knew would spell inevitable doom .
知道 会 拼写 不可避免的 厄运 .
他环顾前方崎岖的地形，寻找另一个峡谷的迹象，他知道那将意味着不可避免的厄运。

[ðə; ði] ['westən] [hɪlz] [rəʊz][ˈkləʊzə(r)] [naʊ] [ðəʊ] ['wiədli] [ʌn'riəl] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [da:ns] [ɪn]
The western hills rose closer now though weirdly unreal as they seemed to dance in
这 西 丘陵 玫瑰 更近 现在 尽管 奇怪的 虚幻 作为 他们 似乎 到 舞蹈 在
[ðə; ði] ['sʌnlait] [æz; əz] [ðəʊ] ['mɒkɪŋ] [hɪm] [wið] [ðeə(r)] ['hɪənəs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt]
the sunlight as though mocking him with their nearness at the moment that
这 阳光 作为 尽管 嘲讽 他 和 他们的 接近 在 这 片刻 那
[ɪg'zɔ:stʃən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][fə'revə(r)] [ʌnə'teɪnəbl] .
exhaustion was about to render them forever unattainable .
疲惫 曾是 关于 到 使成为 他们 永远 高不可攀 .

西边的山丘现在越来越近了，虽然感觉很不真实，但它们在阳光下仿佛在跳舞，好像在嘲笑他，因为他即将精疲力竭，永远无法触及它们。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][hi:; hi] [nju:] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['fɜ:taɪl] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mænu:]
Beyond them he knew must be the fertile hunting grounds of which Manu
超过 他们 他 知道 必须 是 这 沃 打猎 理由 的 哪个 马努
[hæd; həd][təʊld] .
had told .
有 讲述 .

他知道，在他们身后一定是马努所说的肥沃的猎场。

[i:ˈv(ə)n] [ɪf] [nəʊ] ['kænjən] [ˌɪntəˈvi:nd] ,
Even if no canyon intervened ,
甚至 如果 不 峡谷 介入 ,

即使没有峡谷阻隔，

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [sə'maʊntɪŋ] [i:ˈv(ə)n] [ləʊ] [hɪlz] [si:md] [rɪ'məʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði]
his chances of surmounting even low hills seemed remote should he have the
他的 机会 的 克服 甚至 低的 丘陵 似乎 偏僻的 应该 他 有 这
[ˈfɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðeə(r)] [beɪs] ;
fortune to reach their base ;
财富 到 抵达 他们的 根据 ;

即使他有幸到达山脚，他翻越哪怕是低矮山丘的机会似乎也很渺茫；

[bʌt; bət] [wið] [ə'hʌðə(r)] ['kænjən] [həʊp] [wɒz; wəz] [ded] .
but with another canyon hope was dead .
但 和 其他 峡谷 希望 曾是 死的 .

但随着另一个峡谷的到来，希望破灭了。

[ə'blaʊ] [ðem; ðəm][ska:ɪ] [stɪl] ['sɜ:kld] ,
Above them Ska still circled ,
多于 他们 斯卡 仍然 圈起来 ,

斯卡依然在他们上方盘旋。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] [bɜ:d]['hɒvə, 'hʌ-][ˈevə(r)]
and it seemed to the ape - man that the ill - omened bird hovered ever
和 它 似乎 到 这 猿 - 男人 那 这 患病的 - 预兆 鸟 悬停 曾经
[ˈləʊə(r)][ænd; ænd][ˈləʊə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [geɪt][ðə; ði] [nɪ'ɪəɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ,
lower and lower as though reading in that failing gait the nearing of the end ,
降低 和 降低 作为 尽管 阅读 在 那 失败 步态 这 临近 的 这 结尾 ,

在猿人看来，那只不祥之鸟越飞越低，仿佛从它蹒跚的步伐中读出了末日将至的征兆。

[ænd; ænd] [θru:] [krækt] [lɪps] ['tɑ:zæn] [graʊl] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] .
and through cracked lips Tarzan growled out his defiance .
和 通过 裂纹 嘴唇 泰山 咆哮 出去 他的 蔑视 .

泰山嘴唇干裂，低声咆哮着表达他的反抗。

[maɪl][ˈɑ:ftə(r)][maɪl] ['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [pʊt] ['sləʊli] [bɪ'hɑɪnd][hɪm] ,
 Mile after mile Tarzan of the Apes put slowly behind him ,
英里 后 英里 泰山 的 这 猿猴 放 缓慢地 在后面 他 ,
人猿泰山一英里又一英里地被他慢慢甩在身后。

[bɔ:n] [ʌp][baɪ] [ʃiə(r)] [fɔ:s] [bʌ; əv] [wɪl] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈlesə(r)][mæn] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [daʊn] [tu:; tə][daɪ]
borne up by sheer force of will where a lesser man would have lain down to die
出生 向上 经过 透明 力量 的 将要 在哪里 一个 较少 男人 会 有 莱恩 向下 到 死
[ænd; ənd][rest][fərˈevə(r)][ˈtaɪəd] [ˈmʌs(ə)lɪz] [hu:z] [ˈevri] [mu:v] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈægəni][bʌ; əv] [ˈefət] ;
and rest forever tired muscles whose every move was an agony of effort ;
和 休息 永远 疲劳的 肌肉 谁 每一个 移动 曾是 一个 痛苦 的 努力 ;
凭借着顽强的意志力，他坚持了下来，而意志薄弱的人早就躺下等死，永远安息了。他疲惫的肌肉，每动一下都痛苦不堪；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] [bɪˈkeɪm] [ˈpræktɪkli] [məˈkænikl] — [hi:; hi] [ˈstæɡəd] [ɒn] [wɪð]
but at last his progress became practically mechanical — he staggered on with
但 在 最后的 他的 进步 成为 几乎 机械的 — 他 交错 在 和
[ə; eɪ] [deɪzd] [maɪnd] [ðæt] [riˈæktɪd] [ˈnʌmli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɜ:dʒ] — [ɒn] ,
a dazed mind that reacted numbly to a single urge — on ,
一个 茫然 头脑 那 反应 麻木地 到 一个 单身的 敦促 — 在 ;
但最终他的步伐几乎变得机械起来——他步履蹒跚，头脑一片空白，对单一的冲动反应麻木——继续前进。

[ɒn] , [ɒn] !
on , on !
在 , 在 !
继续，继续！

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] , [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] [blɜ:(r)] [əˈhed] .
The hills were now but a dim , ill - defined blur ahead .
这 丘陵 是 现在 但 一个 暗淡 , 患病的 - 定义 模糊 前方 .
前方的山丘现在只剩下模糊不清的影子。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [fəˈɡɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪlz] ,
Sometimes he forgot that they were hills ,
有时 他 忘了 那 他们 是 丘陵 ;
他有时甚至忘记了它们是山丘。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [wʌndəd] [ˈveɪɡli] [waɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][fərˈevə(r)] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs]
and again he wondered vaguely why he must go on forever through all this
和 再次 他 想知道 依稀 为什么 他 必须 去 在 永远 通过 全部 这
[ˈtɔ:tʃə(r)] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [əʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈfli:ɪŋ] ,
torture endeavoring to overtake them — the fleeing ,
酷刑 努力 到 超过 他们 — 这 逃离 ,
他又一次隐约地想，为什么他必须永远忍受这一切折磨，努力追上他们——那些逃亡者，

[ɪˈlu:sɪv] [hɪlz] .
elusive hills .
难以捉摸的 丘陵 .
难以捉摸的山丘。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [heɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔ:md] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][hɑ:f] -
Presently he began to hate them and there formed within his half -
目前 他 开始 到 恨 他们 和 那里 形成 之内 他的 一半 -
[dɪˈlɪrɪəs; dɪˈlɪəriəs] [breɪn] [ðə; ði] [həˌlu:siˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒɜ:mən] [hɪlz] ,
delirious brain the hallucination that the hills were German hills ,
谵妄 脑 这 幻觉 那 这 丘陵 是 德语 丘陵 ;
随后他开始憎恨这些山丘，在他半梦半醒的脑海中产生了幻觉，认为这些山丘是德国的山丘。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sleɪn] [ˈsʌmwʌn] [diə(r)][tu:; tə][hɪm] , [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][kwɔ:t] [rɪˈkɔ:l] ,
that they had slain someone dear to him , whom he could never quite recall ,
那 他们 有 被杀 某人 亲爱的 到 他 , 谁 他 可以 绝不 相当 记起 ,
他们杀害了他生命中一位至亲之人，但他始终无法完全记起这个人是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pəˈsju:ɪŋ] [tu:; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
and that he was pursuing to slay them .
和 那 他 曾是 追求 到 杀戮 他们 .
他追杀他们的目的就是为了杀死他们。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] , ['grəʊɪŋ] ,
This idea , growing ,
这 主意 , 生长 ,

这个想法正在不断发展

[ə'prɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [streŋθ] — [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ri:'vɪvɪfaɪɪŋ] ['pɜ:pəs] — [səʊ] [ðæt]
appeared to give him strength — a new and revivifying purpose — so that
出现 到 给 他 力量 — 一个 新的 和 复苏 目的 — 所以 那
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['stæɡəd] ;
for a time he no longer staggered ;
为了 一个 时间 他 不 更长 交错 ;

这似乎给了他力量——一种新的、振奋人心的目标——以至于有一段时间他不再步履蹒跚；

[bʌt; bət] [went] [fɔːwəd] ['stedəli] [wɪð] [hed] [r'rekt] .
but went forward steadily with head erect .
但 去 向前 稳步 和 头 直立 .

但他昂首挺胸，稳步向前走。

[wʌns] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] ,
Once he stumbled and fell ,
一次 他 踉跄 和 跌倒 ,

他一不小心绊倒了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
and when he tried to rise he found that he could not — that his strength
和 什么时候 他 尝试 到 上升 他 成立 那 他 可以 不是 — 那 他的 力量
[wɒz; wəz] [səʊ] [faː(r)] [ɡɒn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [krɔːl] [fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz]
was so far gone that he could only crawl forward on his hands and knees
曾是 所以 远的 已消失 那 他 可以 仅有的 爬行 向前 在 他的 双手 和 膝盖
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [rest] .
for a few yards and then sink down again to rest .
为了 一个 很少 码 和 然后 下沉 向下 再次 到 休息 .

当他试图起身时，却发现自己动弹不得——他的力气已经完全耗尽，只能用手和膝盖向前爬几码，然后又躺下休息。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒʊərəɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['friːkwənt] [pɪəriədz] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ɪɡ'zɔːstʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd]
It was during one of these frequent periods of utter exhaustion that he heard
它 曾是 期间 一 的 这些 频繁 时期 的 说出 疲惫 那 他 听到
[ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv] ['dɪzməl] [wɪŋz] [kləʊz] [ə'baʊ] [hɪm] .
the flap of dismal wings close above him .
这 瓣膜 的 惨淡 翅膀 关闭 多于 他 .

正是在一次他感到筋疲力竭的时候，他听到头顶传来凄凉的翅膀扑扇声。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [siː] [skaː] [wiːl]
With his remaining strength he turned himself over on his back to see Ska wheel
和 他的 其余的 力量 他 转向 他自己 超过 在 他的 后退 到 看 斯卡 车轮
['kwɪkli] ['ʌpwəd] .
quickly upward .
迅速地 向上 .

他用尽最后的力气翻身仰躺，看到斯卡迅速地翻了个身，向上方飞去。

[wɪð] [ðə; ði] [saɪt] ['tɑːrɜnz] [maɪnd] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
With the sight Tarzan's mind cleared for a while .
和 这 视线 泰山的 头脑 已清除 为了 一个 尽管 .

看到这一幕，泰山的头脑顿时清醒了一会儿。

" [ɪz] [ðə; ði] [end] [səʊ] [nɪə(r)] [æz; əz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Is the end so near as that ? " he thought .
" 是 这 结尾 所以 靠近 作为 那 ? " 他 想法 .

“难道末日真的近在眼前了吗？”他心想。

" [dʌz] [skɑː] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][səʊ][nɪə(r)] [ɡɒn] [ðæt] [hiː; hi] [dɛəz] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pɜːtʃ]
" **Does Ska know that I am so near gone that he dares come down and perch**
" 做 斯卡 知道 那 我 是 所以 靠近 已消失 那 他 敢于 来 向下 和 栖息
[ə'pɒn][maɪ] ['kɑːkəs] ?
upon my carcass ?
之上 我的 尸体 ?

“斯卡知道我已经奄奄一息，却还敢下来栖息在我的尸体上吗？”

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðəʊz] ['swɒʊlən] [lɪps][æz; əz][ˈɪntuː][ðə; ði] ['sævɪdʒ]
" **And even then a grim smile touched those swollen lips as into the savage**
" 和 甚至 然后 一个 严峻 微笑 感动 那些 肿 嘴唇 作为 进入 这 野蛮的
[maɪnd][keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] — [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] [æt; ət] [beɪ] .
mind came a sudden thought — the cunning of the wild beast at bay .
头脑 来了 一个 突然 想法 — 这 狡猾 的 这 荒野 兽 在 湾 .

“即便如此，那肿胀的嘴唇上还是浮现出一丝阴冷的笑容，因为一个念头突然涌入了那野蛮的脑海——被困野兽的狡猾。

[ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɑːm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
Closing his eyes he threw a forearm across them to protect them from
- ['paʊəf(ə)l] [biːk] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stiːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Ska's powerful beak and then he lay very still and waited .
- 强大的 喙 和 然后 他 躺 非常 仍然 和 等待 .

他闭上眼睛，用前臂护住双眼，以免被斯卡的强力喙啄伤，然后一动不动地躺着等待。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['restfl] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
It was restful lying there ,
它 曾是 宁静 说谎 那里 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [əb'skjuəd] [baɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ˈtɑːzæn][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
for the sun was now obscured by clouds and Tarzan was very tired .
为了 这 太阳 曾是 现在 模糊不清 经过 云 和 泰山 曾是 非常 疲劳的 .

因为太阳被云层遮蔽了，泰山也累坏了。

[hiː; hi] [frəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sliːp] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd]
He feared that he might sleep and something told him that if he did he would
他 害怕 那 他 可能 睡觉 和 某物 讲述 他 那 如果 他 做过 他 会
[ˈnevə(r)][ə'weɪkən] ,
never awaken ,
绝不 觉醒 ,

他害怕自己会睡着，冥冥之中有个声音告诉他，如果睡着了，就再也醒不过来了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [p'aʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv]
and so he concentrated all his remaining powers upon the one thought of
和 所以 他 集中 全部 他的 其余的 权力 之上 这 一 想法 的
[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪk] .
remaining awake .
其余的 醒 .

于是，他将剩余的所有精力都集中在保持清醒这一个念头上。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [muːvd] — [tuː; tə][skɑː] , ['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] ,
Not a muscle moved — to Ska , circling above ,
不是 一个 肌肉 已搬 — 到 斯卡 , 盘旋 多于 ,
[ə'pɒn] [wɒn] [θɔːt] [ɒv; əv]
—— 一动不动——斯卡在空中盘旋

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] — [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
it became evident that the end had come — that at last he should be
它 成为 明显 那 这 结尾 有 来 — 那 在 最后的 他 应该 是
[rɪˈwɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈvɪdʒɪl] .
rewarded for his long vigil .
奖励 为了 他的 长的 守夜 .

很明显，结局已经到来——他长期的守望终于得到了回报。

[ˈsɜːklɪŋ] [ˈsləʊli] [hiː; hi] [drɒpt] [ˈkləʊzə(r)] [ænd; ənd] [ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
Circling slowly he dropped closer and closer to the dying man .
盘旋 缓慢地 他 掉落 更近 和 更近 到 这 垂死 男人 .

他缓缓盘旋，越来越靠近垂死之人。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈtɑːzæn] [muːv] ?
Why did not Tarzan move ?
为什么 做过 不是 泰山 移动 ?

为什么泰山没有动？

[hæd; həd] [hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [biːn] [əʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
Had he indeed been overcome by the sleep of exhaustion ,
有 他 的确 到过 克服 经过 这 睡觉 的 疲惫 ,

如果他真的是因为精疲力竭而睡着了的话，

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [skɑː] [raɪt] — [hæd; həd] [deθ] [æt; ət] [lɑːst] [kleɪmd] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈbɒdi] ?
or was Ska right — had death at last claimed that mighty body ?
或者 曾是 斯卡 正确的 — 有 死亡 在 最后的 声称 那 强大的 身体 ?

或者斯卡说得对——死神最终是否夺走了那具强大的躯体？

[wɒz; wəz] [ðæt] [greɪt] , [ˈsævɪdʒ] [hɑːt] [stˈɪld] [fərˈevə(r)] ?
Was that great , savage heart stilled forever ?
曾是 那 伟大的 , 野蛮的 心 静止 永远 ?

那颗伟大而狂野的心是否就此沉寂？

[aɪˈtiː] [ɪz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
It is unthinkable .
它 是 不可思议 .

简直难以置信。

[skɑː] , [fɪld] [wɪð] [səˈspɪʃən] , [ˈsɜːklɪd] [ˈweərəli] .
Ska , filled with suspicions , circled warily .
斯卡 , 已填 和 怀疑 , 圈起来 谨慎地 .

斯卡疑心重重，小心翼翼地绕着圈子。

[twɑɪs] [hiː; hi] [ˈɔːlməʊst] [əˈlaɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [greɪt] , [ˈneɪkɪd] [breɪst] [əˈʊnli] [tuː; tə] [wiːl] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ]
Twice he almost alighted upon the great , naked breast only to wheel suddenly away
两次 他 几乎 下车 之上 这 伟大的 , 裸 胸部 仅有的 到 车轮 突然 离开
;
;
;
;

他两次几乎就要落在那巨大的、裸露的胸膛上，却又突然转身离开；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈtælən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [skɪn] .
but the third time his talons touched the brown skin .
但 这 第三 时间 他的 利爪 感动 这 棕色的 皮肤 .

但第三次，他的利爪触碰到了那棕色的皮肤。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒntækt] [kləʊzd] [æn; ən] [ɪˈlektɪk] [ˈsɜːkɪt] [ðæt] [ɪnstənˈteɪniəsli]
It was as though the contact closed an electric circuit that instantaneously
它 曾是 作为 尽管 这 接触 关闭 一个 电的 电路 那 瞬间
[ˈvaɪtəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈkwɑːrət] [klɒd] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ˈməʊʃnləs] [səʊ] [lɒŋ] .
vitalized the quiet clod that had lain motionless so long .
充满活力 这 安静的 泥块 那 有 莱恩 静止不动 所以 长的 .

仿佛这一触碰闭合了一个电路，瞬间激活了长时间静止不动的沉寂泥土。

[ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [swept] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [skaː]
A brown hand swept downward from the brown forehead and before Ska
一个 棕色的 手 扫荡 向下 从 这 棕色的 前额 和 前 斯卡
[kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɪn] [flaɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .
could raise a wing in flight he was in the clutches of his intended victim .
可以 增加 一个 翼 在 航班 他 曾是 在 这 离合器 的 他的 故意的 受害者 .
一只棕色的手从棕色的额头向下扫去，斯卡还没来得及抬起翅膀飞走，就落入了他要抓捕的目标的手中。

[skaː] [fɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][iːv(ə)n][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['tɑːzæn] ,
Ska fought , but he was no match for even a dying Tarzan ,
斯卡 战斗 , 但 他 曾是 不 匹配 为了 甚至 一个 垂死 泰山 ,
斯卡奋力反抗，但他甚至不是垂死的泰山的手。
[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mænz] [tiːθ] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæriən] - ['iːtə(r)] .
and a moment later the ape - man's teeth closed upon the carrion - eater .
和 一个 片刻 之后 这 猿 - 男人的 牙齿 关闭 之上 这 腐肉 - 食客 .
片刻之后，猿人的牙齿咬住了食腐动物。

[ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] [tʌf] [ænd; ənd] [geɪv] [ɒf] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)][ænd; ənd]
The flesh was coarse and tough and gave off an unpleasant odor and
这 肉 曾是 粗 和 艰难的 和 给予 离开 一个 令人不快的 气味 和
[ə; eɪ] [wɜːs] [teɪst] ;
a worse taste ;
一个 更糟 品尝 ;
肉质粗糙坚韧，散发着难闻的气味，味道更差；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [drɪŋk] [ænd; ənd]['tɑːzæn]['əʊnli][æn; ən] [eɪp]
but it was food and the blood was drink and Tarzan only an ape
但 它 曾是 食物 和 这 血 曾是 喝 和 泰山 仅有的 一个 猿
[æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [eɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] — ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] [θɜːst]
at heart and a dying ape into the bargain — dying of starvation and thirst
在 心 和 一个 垂死 猿 进入 这 便宜货 — 垂死 的 饥饿 和 口渴
.
:
.

但那是食物，血是饮料，而泰山本质上只是一只猿猴，而且还是一只垂死的猿猴——死于饥饿和干渴。
[iːv(ə)n] ['mentəli] ['wiːkənd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
Even mentally weakened as he was the ape - man was still master of
甚至 精神上 减弱 作为 他 曾是 这 猿 - 男人 曾是 仍然 掌握 的
[hɪz; ɪz] [æpɪtaɪt] [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][et; eɪt][bʌt; bət] ['speərɪŋli] ,
his appetite and so he ate but sparingly ,
他的 食欲 和 所以 他 吃 但 少量地 ,
即使精神状态衰弱，猿人仍然能够控制自己的食欲，所以他吃得很少。

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [ˈseɪfli] ,
saving the rest , and then , feeling that he now could do so safely ,
保存 这 休息 , 和 然后 , 感觉 那 他 现在 可以 做 所以 安全 ,
救下其余的人后，他觉得现在可以安全地这样做了，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [slept] .
he turned upon his side and slept .
他 转向 之上 他的 边 和 睡着了 .
他翻了个身，侧身睡着了。
[reɪn] , [ˈbiːtɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Rain , beating heavily upon his body ,
雨 , 殴打 重度 之上 他的 身体 ,
雨水重重地拍打在他的身上。

[ə'weɪkənd] [hɪm][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][hi:; hi] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['preʃəs]
awakened him and sitting up he cupped his hands and caught the precious
觉醒 他 和 坐着 向上 他 杯状 他的 双手 和 捕捉 这 宝贵的
[drɒps] [wɪtʃ] [hi:; hi] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɑ:tʃt] [θrəʊt] .
drops which he transferred to his parched throat .
滴 哪个 他 转移 到 他的 干渴 喉 .
他被唤醒后坐了起来，双手捧起珍贵的液体，滴入干渴的喉咙。

[əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi][gɒt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] .
Only a little he got at a time ; but that was best .
仅有的 一个 小的 他 得到 在 一个 时间 ; 但 那 曾是 最好的 .
他每次只能得到一点点；但这已经是最好的了。

[ðə; ði] [fju:] ['mauθfʊl] [ɒv; əv][ska:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] ,
The few mouthfuls of Ska that he had eaten ,
这 很少 一口一口 的 斯卡 那 他 有 吃 ,
他吃的那几口斯卡酒，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][reɪn]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sli:p] [hæd; həd] [rɪ'freɪtʃt] [hɪm]
together with the blood and rain water and the sleep had refreshed him
一起 和 这 血 和 雨 水 和 这 睡觉 有 焕然一新 他
[greɪtli] [ænd; ənd][pʊt] [nju:] [streŋθ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['taɪəd] ['mʌs(ə)lz] .
greatly and put new strength into his tired muscles .
非常 和 放 新的 力量 进入 他的 疲劳的 肌肉 .
血液、雨水和睡眠让他精神焕发，疲惫的肌肉也重新充满了力量。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeə(r)]
Now he could see the hills again and they were close and , though there
现在 他 可以 看 这 丘陵 再次 和 他们 是 关闭 和 , 尽管 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [sʌn] ,
was no sun ,
曾是 不 太阳 ,
现在他又能看到山丘了，它们离得很近，虽然没有太阳，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)]['tɑ:zæn] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] .
the world looked bright and cheerful , for Tarzan knew that he was saved .
这 世界 看起来 明亮的 和 快乐 , 为了 泰山 知道 那 他 曾是 已保存 .
世界看起来光明而美好，因为泰山知道自己得救了。

[ðə; ði][bɜ:d] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɒvɪ'den(ə)l] [reɪn] ,
The bird that would have devoured him , and the providential rain ,
这 鸟 那 会 有 吞噬 他 , 和 这 天意 雨 ,
那只本会吞噬他的鸟，以及那场及时雨。

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [deθ] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
had saved him at the very moment that death seemed inevitable .
有 已保存 他 在 这 非常 片刻 那 死亡 似乎 不可避免的 .
就在死亡似乎不可避免的时候，是他救了他。

[ə'gen] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mauθfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [fleʃ] [ɒv; əv][ska:] , [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] ,
Again partaking of a few mouthfuls of the unsavory flesh of Ska , the vulture ,
再次 参与 的 一个 很少 一口一口 的 这 令人不快的 肉 的 斯卡 , 这 秃鹫 ,
再次品尝了几口秃鹫斯卡的难以下咽的肉，

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ə'rəʊz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [fɔ:s] [ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð] ['stedɪ] [geɪt]
the ape - man arose with something of his old force and set out with steady gait
这 猿 - 男人 出现 和 某物 的 他的 老的 力量 和 放 出去 和 稳定的 步态
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ['raɪzɪŋ] [ə'lʊərɪŋli] [ə'hed] .
toward the hills of promise rising alluringly ahead .
朝向 这 丘陵 的 承诺 上升 诱人地 前方 .
猿人恢复了一些往日的力气，迈着稳健的步伐，朝着前方巍峨耸立、充满希望的山丘走去。

[ˈdɑːknəs] [fel] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ;
Darkness fell before he reached them ;
黑暗 跌倒 前 他 达到 他们 ;

他到达他们身边时，夜幕已经降临了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈstiːpli] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [prəˈkleɪmd] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)]
but he kept on until he felt the steeply rising ground that proclaimed his arrival
但 他 保留 在 直到 他 毛毡 这 陡峭地 上升 地面 那 宣布 他的 到达

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈprɒpə(r)] ,
at the base of the hills proper ,
在 这 根据 的 这 丘陵 恰当的 ,

但他坚持走下去，直到感觉到陡峭的地势上升，才意识到自己已经到达了山脚下。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈiːziɪst]
and then he lay down and waited until morning should reveal the easiest
和 然后 他 躺 向下 和 等待 直到 早晨 应该 揭示 这 最容易

[ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lənd] [bɪˈjɒnd] .
passage to the land beyond .
通道 到 这 土地 超过 .

然后他躺下等待，直到天亮才能找到通往彼岸的最便捷的通道。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] ,
The rain had ceased ,
这 雨 有 停止 ,

雨停了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [stiːl] [wɒz; wəz] [əʊvəˈkɑːst] [səʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpenətreɪt]
but the sky still was overcast so that even his keen eyes could not penetrate
但 这 天空 仍然 曾是 灰蒙蒙 所以 那 甚至 他的 敏锐的 眼睛 可以 不是 穿透

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .
the darkness farther than a few feet .
这 黑暗 更远 比 一个 很少 脚 .

但是天空依然阴沉，即使是他敏锐的目光也无法穿透黑暗，看清几英尺以外的地方。

[ænd; ænd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [slept] , [ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] [əˈgen] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv] [skaː] ,
And there he slept , after eating again of what remained of Ska ,
和 那里 他 睡着了 , 后 吃 再次 的 什么 剩余 的 斯卡 ,

于是，他吃光了斯卡剩下的食物，然后就睡在那里了。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] [əˈweɪkənd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ænd] [wel] -
until the morning sun awakened him with a new sense of strength and well -
直到 这 早晨 太阳 觉醒 他 和 一个 新的 感觉 的 力量 和 出色地 -

[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

直到晨曦唤醒了他，让他重新感受到力量和幸福。

[ænd; ænd] [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [deθ] [ˈɪntuː]
And so at last he came through the hills out of the valley of death into
和 所以 在 最后的 他 来了 通过 这 丘陵 出去 的 这 谷 的 死亡 进入

[ə; eɪ] [lənd] [ɒv; əv] [pɑːk] - [laɪk] [ˈbjuːti] ,
a land of park - like beauty ,
一个 土地 的 公园 - 喜欢 美丽 ,

于是，他终于穿过群山，走出了死亡之谷，来到了一片风景如画、宛如公园般的土地。

[rɪtʃ] [ɪn] [ɡeɪm] .
rich in game .
富有的 在 游戏 .

游戏内容丰富。

[br'ləʊ] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [di:p] [ˈvæli] [θru:] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dens] [ˈdʒʌŋg(ə)l][ˌvedʒə'teɪ(ə)n]
Below him lay a deep valley through the center of which dense jungle vegetation
以下 他 躺 一个 深的 谷 通过 这 中心 的 哪个 稠密 丛林 植被
[ma:kt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [br'jɒnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][praɪ'mi:v(ə)l] [ˈfɒrɪst] [ɪk'stendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
marked the course of a river beyond which a primeval forest extended for
标记 这 课程 的 一个 河 超过 哪个 一个 原始 森林 扩展 为了
[maɪlz] [tu:; tə] [ˈtɜ:mɪneɪt] [æt; ət][lɑ:st][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˈlɒftɪ] ,
miles to terminate at last at the foot of lofty ,
英里 到 终止 在 最后的 在 这 脚 的 高远 ,

在他下方是一条深谷，谷中央茂密的丛林植被勾勒出一条河流的走向，河流之外是一片绵延数英里的原始森林，最终在巍峨山脚下结束。

[snəʊ] - [kæpt] [ˈmaʊntənz] .
snow - capped mountains .
雪 - 封顶 山脉 .

白雪皑皑的山峰。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][lənd] [ðæt] [ˈtɑ:zæn][ˈnevə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [br'fɔ:(r)] ,
It was a land that Tarzan never had looked upon before ,
它 曾是 一个 土地 那 泰山 绝不 有 看起来 之上 前 ,
[ˈtɜ:zæn] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [br'fɔ:(r)] ,
这是泰山从未见过的土地。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [mæn][ˈevə(r)][hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:]
nor was it likely that the foot of another white man ever had touched it
也不 曾是 它 可能 那 这 脚 的 其他 白色的 男人 曾经 有 感动 它
[ə'nʌðə(r)] [waɪt] [mæn][ˈevə(r)][hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:]
[ə'nʌðə(r)] [waɪt] [mæn][ˈevə(r)][hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:]
unless , possibly ,
除非 , 可能 ,

也不太可能有其他白人的脚碰过它，除非，或许，

[ɪn][sʌm; səm] [lɒŋ] - [gɒn] [deɪ] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [hu:z] [ˈskelɪt(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈbli:tʃɪŋ] [ɪn]
in some long - gone day the adventurer whose skeleton he had found bleaching in
在 一些 长的 - 已消失 天 这 冒险家 谁 骨骼 他 有 成立 漂 在
[ðə; ði] [ˈkænjən] [hæd; həd][ˈtrævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][aɪ 'ti:] .
the canyon had traversed it .
这 峡谷 有 穿越 它 .

在很久以前，那个他在峡谷中发现骸骨正在褪色的冒险家曾穿越过这条峡谷。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ˈtɑ:zæn][ænd; ɐnd][ðə; ði] [greɪt] [eɪps]
Tarzan and the Great Apes
泰山 和 这 伟大的 猿猴

泰山与巨猿

[θri:] [deɪz] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [spɛnt] [ɪn] [ˈrestɪŋ] [ænd; ɐnd] [rɪ'kju:pəreɪt] ,
Three days the ape - man spent in resting and recuperating ,
三 天 这 猿 - 男人 花费 在 休息 和 恢复期 ,
[ˈrestɪŋ] [ænd; ɐnd] [rɪ'kju:pəreɪt] ,
猿人休息恢复了三天。

[i:ɪŋ] [fru:ts] [ænd; ɐnd] [nʌts] [ænd; ɐnd][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [ˈænɪmlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [i:zəli] [bægd] ,
eating fruits and nuts and the smaller animals that were most easily bagged ,
吃 水果 和 坚果 和 这 较小的 动物 那 是 最多 容易地 袋装 ,
[ˈænɪmlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [i:zəli] [bægd] ,
捕食水果、坚果以及最容易捕获的小动物

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [hi:; hi][set] [aʊt][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
and upon the fourth he set out to explore the valley and search for
和 之上 这 第四 他 放 出去 到 探索 这 谷 和 搜索 为了
[ðə; ði] [greɪt] [eɪps] .
the great apes .
这 伟大的 猿猴 .

4日，他出发去探索山谷，寻找大猿。

[taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪ'kwereɪʒ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]
Time was a negligible factor in the equation of life — it was all the
时间 曾是 一个 微不足道 因素 在 这 方程 的 生活 — 它 曾是 全部 这
[seɪm] [tu:; tə]['ta:zæn] [ɪf] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][west] [kəʊst] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [θri:]
same to Tarzan if he reached the west coast in a month or a year or three
相同的 到 泰山 如果 他 达到 这 西方 海岸 在 一个 月 或者 一个 年 或者 三
[j'ɪəz] .
years .
年 .

在人生的等式中，时间是一个微不足道的因素——对泰山来说，一个月、一年或三年到达西海岸都一样。

[ɔ:l] [taɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ɔ:l]['æfrɪkə] .
All time was his and all Africa .
全部 时间 曾是 他的 和 全部 非洲 .

所有的时间都属于他，整个非洲也属于他。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] — [ðə; ði][lɑ:st][taɪ] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm][tu:; tə] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn]
His was absolute freedom — the last tie that had bound him to civilization
他的 曾是 绝对 自由 — 这 最后的领带 那 有 边界 他 到 文明
[ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæd; həd] [bi:n] [s'evəd] .
and custom had been severed .
和 风俗 有 到过 切断 .

他获得了绝对的自由——束缚他与文明和习俗的最后一根纽带也已斩断。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæktli] ['ləʊnli] .
He was alone but he was not exactly lonely .
他 曾是 独自的 但 他 曾是 不是 确切地 孤独 .

他虽然独自一人，但并不感到孤独。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [spent] [ðʌs] ,
The greater part of his life had been spent thus ,
这 更大的 部分 的 他的 生活 有 到过 花费 因此 ,
他一生的大部分时间都是这样度过的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
and though there was no other of his kind ,
和 尽管 那里 曾是 不 其他 的 他的 种类 ,
虽然没有其他同类，

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] ['pi:plz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [fə'mɪli'ærəti]
he was at all times surrounded by the jungle peoples for whom familiarity
他 曾是 在 全部 时代 包围 经过 这 丛林 人民 为了 谁 熟悉
[hæd; həd] [bred][nəʊ] [kən'tempt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
had bred no contempt within his breast .
有 繁殖 不 鄙视 之内 他的 胸部 .

他始终与丛林中的人民生活在一起，对他们的熟悉并没有在他心中滋生出丝毫的轻蔑。

[ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [tu:] ,
The least of them interested him , and , too ,
这 至少 的 他们 感兴趣的 他 , 和 , 也 ,
其中最不吸引他的就是他，而且，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wið] [hu:m] [hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [frendz] [ˈiːzəli] ,
there were those with whom he always made friends easily ,
那里 是 那些 和 谁 他 总是 制成 朋友们 容易地 ,
他总能轻易地和一些人成为朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)rɪ] ['enəməɪz] [huːz] ['prez(ə)ns] [geɪv] [ə; eɪ][spaɪs][tuː; tə][laɪf]
and there were his hereditary enemies whose presence gave a spice to life
和 那里 是 他的 遗传 敌人 谁 在场 给予 一个 香料 到 生活
[ðæt] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ˈhʌmdrʌm] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] .
that might otherwise have become humdrum and monotonous .
那 可能 否则 有 变得 平淡无奇 和 单调 .
还有他的世仇，他们的存在给他的生活增添了趣味，否则他的生活可能会变得单调乏味。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['væli]
And so it was that on the fourth day he set out to explore the valley
和 所以 它 曾是 那 在 这 第四 天 他 放 出去 到 探索 这 谷
[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [eɪps] .
and search for his fellow - apes .
和 搜索 为了 他的 同伴 - 猿猴 .
于是，在第四天，他出发去探索山谷，寻找他的猿猴同伴。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdɪd] ['saʊθwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)]
He had proceeded southward for a short distance when his nostrils were
他 有 继续 向南 为了 一个 短的 距离 什么时候 他的 鼻孔 是
[ə'seɪl] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][mæn] ,
assailed by the scent of man ,
遭受攻击 经过 这 香味 的 男人 ,
他向南走了不远，就闻到了一股人的气味。

[ɒv; əv] - , [ðə; ði] [blæk] [mæn] .
of Gomangani , the black man .
的 - , 这 黑色的 男人 .
戈曼加尼，那个黑人。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðeə(r)] [sent] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] - [ðæt]
There were many of them , and mixed with their scent was another - that
那里 是 许多 的 他们 , 和 混合 和 他们的 香味 曾是 其他 - 那
[ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - .
of a she Tarmangani .
的 一个 她 - .
它们数量众多，它们的气味中还混杂着另一种气味——那是雌性塔曼加尼犬的气味。

['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['tɑːzæn] [epɪ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [sents] .
Swinging through the trees Tarzan approached the authors of these disturbing scents .
摇摆 通过 这 树木 泰山 接近 这 作者 的 这些 令人不安 气味 .
泰山荡过树林，接近了这些令人不安的气味的制造者。

[hiː; hi] [keɪm] ['weəərəli][frɒm; frəm][ðə; ði][flæŋk] , [bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
He came warily from the flank , but paying no attention to the wind ,
他 来了 谨慎地 从 这 侧翼 , 但 付费 不 注意力 到 这 风 ,
他谨慎地从侧翼逼近，却丝毫不顾风向。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʌl] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [æprɪ'hend] [hɪm]['əʊnli] [θruː]
for he knew that man with his dull senses could apprehend him only through
为了 他 知道 那 男人 和 他的 乏味的 感官 可以 逮捕 他 仅有的 通过
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)] [iəz] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [kəm'pærətɪvli] [kləʊz] .
his eyes or ears and then only when comparatively close .
他的 眼睛 或者 耳朵 和 然后 仅有的什么时候 比较 关闭 .
因为他知道，感官迟钝的人只能通过眼睛或耳朵来感知他，而且只有在相对靠近的情况下才能感知到他。

[hæd; həd][hi;; hi] [bi:n] ['stɔ:kɪŋ] ['nu:mə][ɔ:(r)] ['i:tə] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜ:kld] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
Had he been stalking Numa or Sheeta he would have circled about until his
有 他 到过 跟踪 沼 或者 希塔 他 会 有 圈起来 关于 直到 他的
['kwɒri] [wɒz; wəz] [ʌp'wɪnd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
quarry was upwind from him ,
采石场 曾是 逆风 从 他 ,
如果他跟踪的是努玛或希塔, 他就会绕着猎物转圈, 直到猎物处于上风处。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [hi;; hi] [keɪm] [wɪ'dɪn]
thus taking practically all the advantage up to the very moment that he came within
因此 采取 几乎 全部 这 优势 向上 到 这 非常 片刻 那 他 来了 之内
[saɪt] [ɔ:(r)] ['hɪərɪŋ] ;
sight or hearing ;
视线 或者 听力 ;
因此, 他几乎利用了所有优势, 直到他进入他的视线或听觉范围的那一刻;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] [klɒd] , [mæn] , [hi;; hi] [epɹ'əʊtɪt] [wɪð] ['ɔ:lməʊst]
but in the stalking of the dull clod , man , he approached with almost
但 在 这 跟踪 的 这 乏味的 泥块 , 男人 , 他 接近 和 几乎
[kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] ,
contemptuous indifference ,
轻蔑的 漠不关心 ,
但是, 在跟踪那个迟钝的笨蛋——男人时, 他几乎带着轻蔑的漠不关心。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)][ə'baʊt] [hɪm] [nju:] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][men]
so that all the jungle about him knew that he was passing — all but the men
所以 那 全部 这 丛林 关于 他 知道 那 他 曾是 通过 — 全部 但 这 男人
[hi;; hi] [stɔ:kt] .
he stalked .
他 跟踪 .
因此, 他周围的所有丛林生物都知道他正在经过——除了他跟踪的那些人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] ['fəʊlɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:] [hi;; hi] [wɒtɪt] [ðem; ðəm] [pɑ:s] — [ə; eɪ]
From the dense foliage of a great tree he watched them pass — a
从 这 稠密 叶子 的 一个 伟大的 树 他 观看 他们 经过 — 一个
[dɪs'repjətəbl] [mɒb][ɒv; əv] ['blæks] ,
disreputable mob of blacks ,
声名狼藉的 暴民 的 黑人 ,
他从一棵大树茂密的树叶间看着他们经过——一群声名狼藉的黑人,

[sʌm; səm] [ɡɑ:bd] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv]['dʒɜ:mən] [i:st] ['æfrɪkən] ['neɪtɪv] [tru:ps] ,
some garbed in the uniform of German East African native troops ,
一些 盛装 在 这 制服 的 德语 东方 非洲 本国的 军队 ,
有些人身穿德属东非土著部队的制服,
[ʌðə(r)z] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɡɑ:mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ju:nɪfɔ:m] ,
others wearing a single garment of the same uniform ,
其他的 穿着 一个 单身的 服装 的 这 相同的 制服 ,
其他人则穿着同款制服的单件服装。

[waɪl] ['meni] [hæd; həd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [dres] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔ:beəz] — [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ]
while many had reverted to the simple dress of their forbears — approximating
尽管 许多 有 恢复 到 这 简单的 裙子 的 他们的 祖先 — 近似
[ˈnju:dəti] .
nudity .
裸露 .
而许多人则恢复了祖辈的简朴穿着——几乎等同于裸体。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [blæk] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['lɑ:fn] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept]
There were many black women with them , laughing and talking as they kept
那里 是 许多 黑色的 女性 和 他们 , 笑 和 说 作为 他们 保留
[peɪs] [wɪð] [ðə; ði][men] ,
pace with the men ,
步伐 和 这 男人 ,

她们身边有很多黑人女性，她们边笑边跟上男人们的步伐。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] ['dʒɜ:mən] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['ɪkwɪpt] [wɪð] ['dʒɜ:mən] [belts]
all of whom were armed with German rifles and equipped with German belts
全部 的 谁 是 武装 和 德语 步枪 和 配备 和 德语 腰带
[ænd; ənd] [æmjə'nɪ(ə)n] .
and ammunition .
和 弹药 .

他们都配备了德国步枪、德国弹链和德国弹药。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [waɪt] ['ɒfɪsəz] [ðeə(r)] ,
There were no white officers there ,
那里 是 不 白色的 警官 那里 ,

那里没有白人警官。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'pærənt] [tu:; tə]['ta:zæn] [ðæt] [ði:z] [men][wɜ:(r); wə(r)]
but it was none the less apparent to Tarzan that these men were
但 它 曾是 没有任何 这 较少的 明显 到 泰山 那 这些 男人 是
[frɒm; frəm][sʌm; səm]['dʒɜ:mən] ['neɪtɪv] [kə'mɑ:nd] ,
from some German native command ,
从 一些 德语 本国的 命令 ,

但泰山仍然很清楚，这些人来自某个德国本土部队。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]
and he guessed that they had slain their officers and taken to the
和 他 猜对了 那 他们 有 被杀 他们的 警官 和 已采取 到 这
['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] ,
jungle with their women ,
丛林 和 他们的 女性 ,

他猜测他们杀死了军官，带着妻女逃进了丛林。

[ɔ:(r)][hæd; həd]['stəʊlən][sʌm; səm][frɒm; frəm] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
or had stolen some from native villages through which they must have
或者 有 被盗 一些 从 本国的 村庄 通过 哪个 他们 必须 有
[pɑ:st] .
passed .
通过了 .

或者他们从途经的土著村庄偷了一些。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz]
It was evident that they were putting as much ground between themselves
它 曾是 明显 那 他们 是 推杆 作为 很多 地面 之间 他们自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
and the coast as possible and doubtless were seeking some impenetrable
和 这 海岸 作为 可能的 和 毫无疑问 是 寻求 一些 坚不可摧

['fɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st][ɪn'tɪəriə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] [ə'mʌŋ]
fastness of the vast interior where they might inaugurate a reign of terror among
快速 的 这 广阔的 内部的 在哪里 他们 可能 就职典礼 一个 在位 的 恐怖 之中
[ðə; ði] ['prɪmətɪvli] [ɑ:md] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd][baɪ] [reɪd] ,
the primitively armed inhabitants and by raiding ,
这 原始的 武装 居民 和 经过 突袭 ,

很明显，他们正尽可能地与海岸拉开距离，无疑是在广袤的内陆寻找一处坚不可摧的要塞，以便在那里对武装简陋的居民实施恐怖统治，并通过劫掠来达到目的。

[ˈluːtɪŋ] ,
looting ,
抢劫 ,

抢劫，

[ænd; ənd] [reɪp] [grəʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈpɒn]
and rape grow rich in goods and women at the expense of the district upon
和 强奸 生长 富有的 在 商品 和 女性 在 这 费用 的 这 区 之上
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈset(ə)ld] [ðəmˈselvz] .
which they settled themselves .
哪个 他们 定居 他们自己 .

强奸犯通过掠夺财物和妇女，在他们定居的地区变得富有。

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈwɪmɪn] [ˈmaːtʃt] [ə; eɪ][ˈslendə(r)] [waɪt] [gɜːl] .
Between two of the black women marched a slender white girl .
之间 二 的 这 黑色的 女性 行军 一个 苗条 白色的 女孩 .

两个黑人妇女中间走着一个身材苗条的白人女孩。

[ʃiː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈhætɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [tɔːn] [ænd; ənd] [dɪˈfev(ə)ld] [ˈkləʊðɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli]
She was hatless and with torn and disheveled clothing that had evidently
她 曾是 无帽 和 和 撕裂 和 蓬头垢面 衣服 那 有 显然
[wʌns] [biːn] [ə; eɪ][trɪm] [ˈraɪdɪŋ][ˈhæbɪt] .
once been a trim riding habit .
一次 到过 一个 修剪 骑术 习惯 .

他没戴帽子，衣服破烂凌乱，显然曾经是一件合身的骑马服。

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [hɑːf] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .
Her coat was gone and her waist half torn from her body .
她 外套 曾是 已消失 和 她 腰部 一半 撕裂 从 她 身体 .
[əˈkeɪznəli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnegresɪz]
Occasionally and without apparent provocation one or the other of the Negresses

偶尔 和 没有 明显 挑衅 一 或者 这 其他 的 这 黑人女性
[strʌk] [ɔː(r)] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌfli] .
struck or pushed her roughly .
击 或者 推动 她 大致 .
[ˈtɑːzæn] [wɒtʃt] [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] .
Tarzan watched through half - closed eyes .
泰山 观看 通过 一半 - 关闭 眼睛 .

有时，在没有明显挑衅的情况下，其中一个或两个黑人女子会粗暴地打她或推她。

泰山半闭着眼睛看着。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːp] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðeə(r)]
His first impulse was to leap among them and bear the girl from their
他的 第一的 冲动 曾是 到 飞跃 之中 他们 和 熊 这 女孩 从 他们的
[ˈkruːəl] [ˈklʌtʃɪz] .
cruel clutches .
残忍的 离合器 .

他的第一反应是冲进人群，把女孩从他们残忍的魔爪中救出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs]
He had recognized her immediately and it was because of this
他 有 认可 她 立即地 和 它 曾是 因为 的 这
[fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhezɪtətɪd] .
fact that he hesitated .
事实 那 他 犹豫了一下 .

他一眼就认出了她，也正因为如此，他才犹豫了。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə]['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wɒt] [feɪt] [brɪfel] [ðɪs] ['enəmi] [spai] ?
What was it to Tarzan of the Apes what fate befell this enemy spy ?
什么 曾是 它 到 泰山 的 这 猿猴 什么 命运 发生 这 敌人 间谍 ?

对于人猿泰山来说，这个敌方间谍的命运如何？

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪm'self] [brɪkəz; brɪkɒz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herənt]
He had been unable to kill her himself because of an inherent
他 有 到过 无法 到 杀 她 他自己 因为 的 一个 固有
['wi:knəs] [ðæt] [wɒd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə] [lei] [hændz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
weakness that would not permit him to lay hands upon a woman ,
弱点 那 会 不是 允许 他 到 躺 双手 之上 一个 女士 ,
他无法亲手杀死她，因为他内心深处有一种弱点，让他无法对女人动手动脚。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hæd; həd][nəʊ] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [ʌðə(r)z] [maɪt] [du:; də][tu:; tə]
all of which of course had no bearing upon what others might do to
全部 的 哪个 的 课程 有 不 轴承 之上 什么 其他的 可能 做 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

当然，这一切都与其他人可能会对她做什么无关。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [wɒd] [naʊ] [bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd]
That her fate would now be infinitely more horrible than the quick and
那 她 命运 会 现在 是 无限地 更多的 可怕 比 这 快的 和
['peɪnləs] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [wɒd] [hæv; həv] [mi:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd]
painless death that the ape - man would have meted to her only interested
无痛 死亡 那 这 猿 - 男人 会 有 已记录 到 她 仅有的 感兴趣的
['tɑ:zæn][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['fraɪtʃ(ə)l] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪn]
Tarzan to the extent that the more frightful the end of a German the more in
泰山 到 这 程度 那 这 更多的 可怕 这 结尾 的 一个 德语 这 更多的 在
[ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'zɜ:vɪd] .
keeping it would be with what they all deserved .
保持 它 会 是 和 什么 他们 全部 应得的 .

她的命运现在将比猿人原本会给她带来的快速而无痛的死亡要可怕得多，但泰山对此唯一感兴趣的是，德国人的结局越可怕，就越符合他们应得的下场。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][let][ðə; ði] ['blæks] [pɑ:s] [wɪð] ['frɔɪlain] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,
And so he let the blacks pass with Fräulein Bertha Kircher in their midst ,
和 所以 他 让 这 黑人 经过 和 弗劳莱因 伯莎 基尔彻 在 他们的 中间 ,
于是，他放黑人通过了，贝尔塔·基歇尔小姐也在其中。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] ['stræɡlɪŋ] ['wɒrɪə(r)] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['plezəz]
or at least until the last straggling warrior suggested to his mind the pleasures
或者 在 至少 直到 这 最后的 零散的 战士 建议 到 他的 头脑 这 快乐
[ɒv; əv] [blæk] - ['beɪtɪŋ] — [æn; ən] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɔ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn]
of black - baiting — an amusement and a sport in which he had grown
的 黑色的 - 诱饵 — 一个 娱乐 和 一个 运动 在 哪个 他 有 生长
['evə(r)][mɔ:(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [sɪns] [ðæt] [lɒŋ] - [ɡɒn] [deɪ] [wen] - ,
ever more proficient since that long - gone day when Kulonga ,
曾经 更多的 精通 自从 那 长的 - 已消失 天 什么时候 - ,

或者至少直到最后一个落单的战士让他想起捕杀黑鱼的乐趣——自从库隆加去世那天起，他在这方面就越来越熟练了，这是一种娱乐和运动。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [tʃɪ:f] , [hæd; həd][kɑ:st][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [spɪə(r)][æt; ət][kə'lɑ:] , [ðə; ði]
the son of Mbonga , the chief , had cast his unfortunate spear at Kala , the
这 儿子 的 - , 这 首席 , 有 投掷 他的 不幸 矛 在 卡拉 , 这
[eɪp] - [mænz] ['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] .
ape - man's foster mother .
猿 - 男人的 促进 母亲 .

酋长姆邦加的儿子不幸地向猿人的养母卡拉投掷了长矛。

[ðə; ði][lɑ:st][mən] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜ:pəs] ,
The last man , who must have stopped for some purpose ,
这 最后的 男人 , WHO 必须 有 停止 为了 一些 目的 ,
最后那个人，一定是出于某种原因停下来的，

[wɒz; wəz] ['fɒli] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
was fully a quarter of a mile in rear of the party .
曾是 完全 一个 四分之一 的 一个 英里 在 后部 的 这 派对 .
当时他距离队伍后方足足有四分之一英里。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tu;; tə] [kætʃ] [ʌp] [wen] ['tɑ:zæn] [sɔ:] [hɪm] ,
He was hurrying to catch up when Tarzan saw him ,
他 曾是 匆忙 到 抓住 向上什么时候 泰山 锯 他 ,
他正急忙追赶，这时泰山看到了他。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [pɑ:st] [br'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [pɜ:tft] [ə'blʌv] [ðə; ði]
and as he passed beneath the tree in which the ape - man perched above the
和 作为 他 通过了 下面 这 树 在 哪个 这 猿 - 男人 栖息 多于 这
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,
当他经过猿人栖息在小路上方的那棵树下时，

[ə; eɪ]['saɪlənt] [nu:s] [drɒpt] ['deftli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
a silent noose dropped deftly about his neck .
一个 沉默的 套索 掉落 巧妙地 关于 他的 脖子 .
一根无声的绳索灵巧地套在了他的脖子上。

[ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [sti:l] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
The main body still was in plain sight ,
这 主要的 身体 仍然 曾是 在 清楚的 视线 ,
主体部分仍然清晰可见。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [mæn] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['prɪəsɪŋ] [ˈfri:k] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
and as the frightened man voiced a piercing shriek of terror ,
和 作为 这 害怕 男人 配音 一个 冲孔 尖叫 的 恐怖 ,
惊恐万分的男人发出了一声凄厉的尖叫。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [raɪz][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mædʒɪk] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)]
they looked back to see his body rise as though by magic straight into the air
他们 看起来 后退 到 看 他的 身体 上升 作为 尽管 经过 魔法 直的 进入 这 空气
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'prɪə(r)] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['li:fi] ['fəʊliɪdʒ] [ə'blʌv] .
and disappear amidst the leafy foliage above .
和 消失 在.....之中 这 绿叶 叶子 多于 .
他们回头一看，只见他的身体仿佛被施了魔法一般，直冲云霄，消失在茂密的树叶之中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['blæks] [stʊd] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ; [bʌt; bət]
For a moment the blacks stood paralyzed by astonishment and fear ; but
为了 一个 片刻 这 黑人 站立 瘫痪 经过 惊讶 和 害怕 ; 但
['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bɜ:li] ['sɑ:dʒənt] ,
presently the burly sergeant ,
目前 这 魁梧的 军士 ,
黑人一时惊恐万分，呆立不动；但很快，那位身材魁梧的军士长.....

[ju:sɑ:ŋgə] , [hu:] [led][ðem; ðəm] , ['stɑ:tɪd] [bæk] [ə'ləŋ] [ðə; ði][treɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] ,
Usanga , who led them , started back along the trail at a run ,
乌桑加 , WHO 引领 他们 , 开始 后退 沿着 这 踪迹 在 一个 跑步 ,
领头的乌桑加开始沿着小路跑回去。

['kɔ:lɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tu;; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
calling to the others to follow him .
呼叫 到 这 其他的 到 跟随 他 .
他呼唤其他人跟随他。

[ˈlʌʊdɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈblæks] [ræn][tu:; tə] [ˈsʌkə(r)] [ðeə(r)] [ˈfeləʊ] ,
Loading their guns as they came the blacks ran to succor their fellow ,
加载中 他们的 枪支 作为 他们 来了 这 黑人 跑 到 救助 他们的 同伴 ,
黑人一边装弹一边跑过来，去救助他们的同伴。

[ænd; ʌnd][æt; ət] - [kəˈmɑ:nd] [ðeɪ] [sprɛd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈtaɪəli]
and at Usanga's command they spread into a thin line that presently entirely
和 在 - 命令 他们 传播 进入 一个 薄的 线 那 目前 完全
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [tri:] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪd] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .
surrounded the tree into which their comrade had vanished .
包围 这 树 进入 哪个 他们的 同志 有 消失了 .
在乌桑加的命令下，他们散开成一条细长的线，将他们的同伴消失的那棵树完全包围了起来。

[ju:ˈsɑ:ŋgə] [kɔ:ld] [bʌt; bət] [rɪˈsi:vɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ; [ðen] [hi:; hi] [ədˈvɑ:nst] [ˈsləʊli] [wɪð] [ˈraɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
Usanga called but received no reply ; then he advanced slowly with rifle at the
乌桑加 称为 但 已收到 不 回复 ; 然后 他 先进的 缓慢地 和 步枪 在 这
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,
乌桑加喊了一声，但没有得到回应；然后他持枪缓缓向前走去。

[ˈpiəriŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:] .
peering up into the tree .
窥视 向上 进入 这 树 .

抬头望向树梢。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][wʌn] — [ˈnʌθɪŋ] .
He could see no one — nothing .
他 可以 看 不 一 一 没有什么 .

他什么也看不见——一个人也看不见。

[ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l] [kləʊzd] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈfɪfti] [ˈblæks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)]
The circle closed in until fifty blacks were searching among the branches with their
这 圆圈 关闭 在 直到 五十 黑人 是 搜索 之中 这 分支 和 他们的
[ki:n] [aɪz] .
keen eyes .
敏锐的 眼睛 .

人群逐渐缩小，直到五十名黑人用他们敏锐的眼睛在树枝间搜寻。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] ?
What had become of their fellow ?
什么 有 变得 的 他们的 同伴 ?

他们的同伴后来怎么样了？

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [raɪz][ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:] [ænd; ʌnd] [sɪns] [ðen] [ˈmeni] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n]
They had seen him rise into the tree and since then many eyes had been
他们 有 已见 他 上升 进入 这 树 和 自从 然后 许多 眼睛 有 到过
[ˈfɑ:sənd] [əˈpɒn][ðə; ði][spɒt] ,
fastened upon the spot ,
系紧 之上 这 点 ,
他们看到他爬上了树，从那时起，许多人的目光就一直注视着那里。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] [ɒv; əv][hɪm] .
yet there was no sign of him .
然而 那里 曾是 不 符号 的 他 .

然而，却不见他的踪影。

[wʌn] , [mɔ:(r)] ['ventʃəsəm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tri:]
One , more venturesome than his fellows , volunteered to climb into the tree
— , 更多的 冒险 比 他的 伙伴们 , 自愿 到 爬 进入 这 树
[ænd; ənd] [ɪn'vestɪɡert] .
and investigate .
和 调查 .

其中一人比同伴们更具冒险精神，自愿爬到树上一探究竟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ɜ:θ]
He was gone but a minute or two and when he dropped to earth
他 曾是 已消失 但 一个 分钟 或者 二 和 什么时候 他 掉落 到 地球
[ə'ɡen] [hiː; hi][swɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ðeə(r)] .
again he swore that there was no sign of a creature there .
再次 他 发誓 那 那里 曾是 不 符号 的 一个 生物 那里 .

他只消失了一两分钟，当他再次回到地面时，他发誓说那里没有任何生物的踪迹。

[pə'plekst] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][bɪt] [ɔ:d] ,
Perplexed , and by this time a bit awed ,
困惑 , 和 经过 这 时间 一个 少量 敬畏 ,
困惑，此时也有些敬畏，

[ðə; ði] ['blæks] [druː] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['bækwəd] ['glɑ:nsɪz]
the blacks drew slowly away from the spot and with many backward glances
这 黑人 画 缓慢地 离开 从 这 点 和 和 许多 落后 眼神
[ænd; ənd] [les] ['lɑ:fɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ʌn'tɪl] ,
and less laughing continued upon their journey until ,
和 较少的 笑 持续 之上 他们的 旅行 直到 ,
黑人缓缓离开原地，不时回头张望，笑声也渐渐减少，继续前行，直到.....

[wen] [ə'baʊt][ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] ,
when about a mile beyond the spot at which their fellow had disappeared ,
什么时候 关于 一个 英里 超过 这 点 在 哪个 他们的 同伴 有 消失 ,
当他们到达距离同伴失踪地点大约一英里远的地方时，

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [sɔ:] [hɪm] ['prɪərɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]
those in the lead saw him peering from behind a tree at one side of the trail
那些 在 这 带领 锯 他 窥视 从 在后面 一个 树 在 一 边 的 这 踪迹
[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
just in front of them .
只是 在 正面 的 他们 .

走在前面的人看到他从他们前方小路一侧的一棵树后探出头来。

[wɪð] [ʃaʊts] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [fəʊnd] [ðeɪ] [ræn] ['fɔ:wədz] ;
With shouts to their companions that he had been found they ran forwards ;
和 喊叫 到 他们的 同伴 那 他 有 到过 成立 他们 跑 前进 ;
他们一边向同伴们喊着找到了他，一边向前跑去；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tri:] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃræŋk]
but those who were first to reach the tree stopped suddenly and shrank
但 那些 WHO 是 第一的 到 抵达 这 树 停止 突然 和 缩小
[bæk] ,
back ,
后退 ,
但最先到达树边的人突然停了下来，缩了回去。

[ðeə(r)] [aɪz] [ˈrɒlɪŋ] [ˈfɪəfəli] [fɜːst][ɪn][wʌn][də'rek(ə)n][ænd; ənd] [ðen][ɪn][ə'hʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
their eyes rolling fearfully first in one direction and then in another as though they
他们的 眼睛 滚动 恐惧地 第一的 在 一 方向 和 然后 在 其他 作为 尽管 他们
[ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ˈneɪmləs] [ˈhɒrə(r)][tuː; tə] [li:p] [aʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
expected some nameless horror to leap out upon them .
预期的 一些 无名 恐怖 到 飞跃 出去 之上 他们 .

他们的眼睛恐惧地先朝一个方向转动，然后又朝另一个方向转动，仿佛在期待着某种不知名的恐怖生物突然跳出来袭击他们。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈterə(r)] [wɪ'ðəʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Nor was their terror without foundation .
也不 曾是 他们的 恐怖 没有 基础 .

他们的恐惧并非毫无根据。

[ɪm'peɪld] [ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊʃkən] [brɑːntʃ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]
Impaled upon the end of a broken branch the head of their companion was
刺穿 之上 这 结尾 的 一个 破碎的 分支 这 头 的 他们的 伴侣 曾是
[prɒpt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm]
propped behind the tree so that it appeared to be looking out at them
支撑 在后面 这 树 所以 那 它 出现 到 是 寻找 出去 在 他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .
from the opposite side of the bole .
从 这 对面的 边 的 这 树干 .

同伴的头颅被钉在断枝的末端，靠在树后，看起来像是从树干的另一侧看着他们。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈmeni] [wɪft] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,
It was then that many wished to turn back ,
它 曾是 然后 那 许多 希望 到 转动 后退 ,
那时很多人都想回头。

[ˈɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [sʌm; səm] [ˈdiːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'pɒn] [huːz] [prɪ'zɜːv]
arguing that they had offended some demon of the wood upon whose preserve
争论 那 他们 有 被冒犯了 一些 恶魔 的 这 木头 之上 谁 保存
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈtrespəs, -pæs] ;
they had trespassed ;
他们 有 擅闯 ;
他们辩称，他们触怒了森林里的某个恶魔，因为他们擅闯了森林的领地；

[bʌt; bət][juːsɑːŋgə] [rɪ'fjuːzɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but Usanga refused to listen to them ,
但 乌桑加 拒绝 到 听 到 他们 ,

但乌桑加拒绝听从他们的意见。

[əʃʊəɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈtɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn]
assuring them that inevitable torture and death awaited them should they return
保证 他们 那 不可避免的 酷刑 和 死亡 等待中 他们 应该 他们 返回
[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'gen] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkruːəl] [ˈdʒɜːmən] [ˈmɑːstəz] .
and fall again into the hands of their cruel German masters .
和 落下 再次 进入 这 双手 的 他们的 残忍的 德语 大师 .

向他们保证，如果他们返回并再次落入残暴的德国统治者手中，等待他们的将是不可避免的酷刑和死亡。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [prɪ'veɪld] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [səb'djuːd] [ænd; ənd]
At last his reasoning prevailed to the end that a much - subdued and
在 最后的 他的 推理 最终获胜 到 这 结尾 那 一个 很多 - 低沉的 和
[ˈterɪfaɪd] [bəænd] [muːvɪd] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] ,
terrified band moved in a compact mass ,
恐惧 乐队 已搬 在 一个 袖珍的 大量的 ,
最终，他的推理取得了胜利，一群惊恐万分、情绪低落的人紧密地列队行进。

[laɪk] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [ˈʃi:p] , [ˈfɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]
like a drove of sheep , forward through the valley and there were no
喜欢 一个 驾驶 的 羊 , 向前 通过 这 谷 和 那里 是 不
[ˈstræɡlə] .
stragglers .
掉队者 .

像一群绵羊一样，向前穿过山谷，没有掉队的。

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈni:grəʊ] [reɪs] , [wɪt] [ðeɪ] [həʊld][ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð]
It is a happy characteristic of the Negro race , which they hold in common with
它 是 一个 快乐的 特征 的 这 黑人 种族 , 哪个 他们 抓住 在 常见的 和
[ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
little children ,
小的 孩子们 ,

这是黑人种族的一个令人欣慰的特点，也是他们与小孩子共有的特点。

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] [ˈseldəm] [rɪˈmeɪn] [dɪˈprest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm]
that their spirits seldom remain depressed for a considerable length of time
那 他们的 烈酒 很少 保持 郁闷 为了 一个 大量 长度 的 时间
[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪˈmi:diət] [kɔ:z] [ɒv; əv] [dɪˈpreʃn] [ɪz] [rɪˈmu:vð] ,
after the immediate cause of depression is removed ,
后 这 即时 原因 的 沮丧 是 已移除 ,
即使导致抑郁的直接原因消除后，他们的情绪也很少会长时间低落。

[ænd; ənd][səʊ][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] - [bənd][wɒz; wəz] [əˈgen] [brɪˈɡɪnɪŋ]
and so it was that in half an hour Usanga's band was again beginning
和 所以 它 曾是 那 在 一半 一个 小时 - 乐队 曾是 再次 开始
[tu:; tə] [teɪk] [ɒn][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ɪts][ˈfɔ:mə(r)] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈkeəfri:] [ˈlaɪtˈha:tɪdnɪs] .
to take on to some extent its former appearance of carefree lightheartedness .
到 拿 在 到 一些 程度 它是 以前的 外貌 的 畅快 轻松愉快 .
就这样，半小时后，乌桑加的乐队又开始在某种程度上恢复了往日无忧无虑的轻松氛围。

[ðʌs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊdz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ˈsləʊli] [ˈdɪsɪpətɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [treɪl]
Thus were the heavy clouds of fear slowly dissipating when a turn in the trail
因此 是 这 重的 云 的 害怕 缓慢地 消散 什么时候 一个 转动 在 这 踪迹
[brɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɜ:stwaɪl] [kəmˈpænjən] [ˈlaɪɪŋ]
brought them suddenly upon the headless body of their erstwhile companion lying
带来 他们 突然 之上 这 无头 身体 的 他们的 昔日 伴侣 说谎
[dəˈrektli] [ɪn][ðeə(r)] [pɑ:θ] ,
directly in their path ,
直接地 在 他们的 小路 ,

恐惧的阴霾正慢慢消散，这时，小路拐了个弯，他们突然发现昔日同伴的无头尸体就躺在他们面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈgen] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈɡlu:mi]
and they were again plunged into the depth of fear and gloomy
和 他们 是 再次 暴跌 进入 这 深度 的 害怕 和 阴沉
[fɔ:ˈbəʊdɪŋ] .
forebodings .
不祥的预感 .

他们再次陷入了恐惧和不祥的预感之中。

[səʊ] [ˈʌtəli] [ɪˈnɪksplɪkəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtəə(r)] [əˈkʌrəns] [bi:n] [ðæt] [ðeə(r)]
So utterly inexplicable and uncanny had the entire occurrence been that there
所以 完全地 无法解释的 和 不可思议 有 这 全部的 发生 到过 那 那里
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði]
was not a one of them who could find a ray of comfort penetrating the
曾是 不是 一个 一 的 他们 WHO 可以 寻找 一个 射线 的 舒适 渗透 这
[ded] [ˈblæknəs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɒmɪnəs] [ˈpɔ:tent] .
dead blackness of its ominous portent .
死的 黑 的 它是 不祥的 预兆 .

整件事如此令人费解和匪夷所思，以至于他们中没有一个人能在不祥预兆的死寂黑暗中找到一丝慰藉。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] [i:t] [kənˈsiːvd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
What had happened to one of their number each conceived as being a
什么 有 发生 到 一 的 他们的 数字 每个 构思 作为 存在 一个
[ˈhəʊli] [ˈpɒsəb(ə)l] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] — [ɪn][fækt] [kwaɪt] [hɪz; ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [feɪt] .
wholly possible fate for himself — in fact quite his probable fate .
完全 可能的 命运 为了 他自己 — 在 事实 相当 他的 可能 命运 .

他们每个人都认为发生在自己身上的某个人身上的事件，完全有可能发生在自己身上——事实上，很可能就是自己的命运。

[ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ɪn] [brɔːd] [ˈderlaɪt] [wɒt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [maɪt] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə]
If such a thing could happen in broad daylight what frightful thing might not fall to
如果 这样的 一个 事物 可以 发生 在 广阔 日光 什么 可怕 事物 可能 不是 落下 到
[ðeə(r)][lɒt] [wen] [naɪt] [hæd; həd] [ɪnˈfraʊd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmænt(ə)l][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .
their lot when night had enshrouded them in her mantle of darkness .
他们的 很多 什么时候 夜晚 有 笼罩 他们 在 她 地幔 的 黑暗 .

如果这种事情在大白天都会发生，那么当夜幕降临，将他们笼罩在黑暗之中时，又会有多么可怕的事情降临到他们身上呢？

[ðeɪ] [ˈtremblɪd] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
They trembled in anticipation .
他们 颤抖 在 预期 .

他们激动得浑身颤抖。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [gɜːl][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ˈmɪstɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ; [bʌt; bət][fɑː(r)] [les]
The white girl in their midst was no less mystified than they ; but far less
这 白色的 女孩 在 他们的 中间 曾是 不 较少的 困惑 比 他们 ; 但 远的 较少的
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

他们中间的白人女孩和他们一样感到困惑，但却远没有他们那么动容。

[sɪns] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst][ˈmɜːsɪf(ə)l] [feɪt] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [naʊ] [lʊk]
since sudden death was the most merciful fate to which she might now look
自从 突然 死亡 曾是 这 最多 仁慈 命运 到 哪个 她 可能 现在 看
[ˈfɔːwəd] .
forward .
向前 .

因为猝死是她现在所能期待的最仁慈的命运。

[səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈpetɪ] [ˈkruːəltɪ] [ɒv; əv]
So far she had been subjected to nothing worse than the petty cruelties of
所以 远的 她 有 到过 受 到 没有什么 更糟 比 这 小气 残忍 的
[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

到目前为止，她所遭受的不过是那些女人的一些小欺凌。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd] ,
while , on the other hand ,
尽管 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈləʊn] [biːn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]
it had alone been the presence of the women that had saved her
它 有 独自的 到过 这 在场 的 这 女性 那 有 已保存 她
[frɒm; frəm] [wɜːs] [ˈtriːtmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] — [ˈnəʊtəbli] [ðə; ðɪ]
from worse treatment at the hands of some of the men — notably the
从 更糟 治疗 在 这 双手 的 一些 的 这 男人 — 尤其 这
[ˈbruːt(ə)l] ,
brutal ,
野蛮 ,

正是因为有这些女性在场，她才免遭某些男性（尤其是残暴的男性）更严重的虐待。

[blæk] ['sɑ:dʒənt] , [ju:sɑ:ŋgə] .
black sergeant , Usanga .
黑色的 军士 , 乌桑加 .

黑人中士，乌桑加。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] — [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˌdʒaɪən'tes] ,
His own woman was of the party — a veritable giantess ,
他的 自己的 女士 曾是 的 这 派对 — 一个 真正的 女巨人 ,
他的女人也是派对成员之一——一个名副其实的女巨人，

[ə; eɪ][vɪˈrɑ:gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['mæɡnɪtju:d] — [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ɪn]
a virago of the first magnitude — and she was evidently the only thing in
一个 泼妇 的 这 第一的 震级 — 和 她 曾是 显然 这 仅有的 事物 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:sɑ:ŋgə] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] .
the world of which Usanga stood in awe .
这 世界 的 哪个 乌桑加 站立 在 敬畏 .

她是一位十足的女强人——显然，她是乌桑加在这个世界上唯一敬畏的对象。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] ['kru:əl][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Even though she was particularly cruel to the young woman ,
甚至 尽管 她 曾是 特别 残忍的 到 这 年轻的 女士 ,
尽管她对那个年轻女子特别残忍，

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [bɪˈli:vð] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪd] [blæk]
the latter believed that she was her sole protection from the degraded black
这 后者 相信 那 她 曾是 她 唯一 保护 从 这 退化的 黑色的
[ˈtaɪrənt] .
tyrant .
暴君 .

后者认为她是自己免受堕落的黑人暴君侵害的唯一保护伞。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [ðə; ði][bənd] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌpæliˈseɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [θætʃt] [hʌt]
Late in the afternoon the band came upon a small palisaded village of thatched huts
晚的 在 这 下午 这 乐队 来了 之上 一个 小的 栅栏 村庄 的 茅草屋顶 小屋
[set] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈplæsaɪd][ˈrɪvə(r)] .
set in a clearing in the jungle close beside a placid river .
放 在 一个 清理 在 这 丛林 关闭 旁 一个 平静 河 .

傍晚时分，乐队来到丛林中的一片空地上，那里有一座用栅栏围起来的茅草屋小村庄，紧邻一条平静的河流。

[æt; ət][ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒə] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] ,
At their approach the villagers came pouring out ,
在 他们的 方法 这 村民们 来了 浇注 出去 ,
他们一靠近，村民们就涌了出来。

[ænd; ənd][ju:sɑ:ŋgə] [ədˈvɑ:nst] [wɪð] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tu:; tə][pəˈlɑ:və(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] .
and Usanga advanced with two of his warriors to palaver with the chief .
和 乌桑加 先进的 和 二 的 他的 战士 到 闲聊 和 这 首席 .

于是乌桑加带着两名武士上前与酋长谈判。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɑ:dʒənt]
The experiences of the day had so shaken the nerves of the black sergeant
这 经历 的 这 天 有 所以 摇晃 这 神经 的 这 黑色的 军士
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ˈrɑ:ðə(r)][ðæən; ðən] [teɪk] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [baɪ]
that he was ready to treat with these people rather than take their village by
那 他 曾是 准备好 到 对待 和 这些 人们 相当 比 拿 他们的 村庄 经过
[fɔ:s] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ,
force of arms ,
力量 的 武器 ,

当天的经历让这位黑人中士的神经受到了极大的震动，他宁愿与这些人谈判，也不愿用武力夺取他们的村庄。

[æz; əz] [wʊd] [ˈɔːdnrəli] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] ；
as would ordinarily have been his preference ；

作为 会 按说 有 到过 他的 偏爱 ；

这原本应该是他的首选；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; ei] [veɪg] [kənˈvɪkʃn] [ˈɪnfluənst] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]
but now a vague conviction influenced him that there watched over this part of

但 现在 一个 模糊的 定罪 影响 他 那 那里 观看 超过 这 部分 的

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [ə; ei] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈdiːmən] [huː] [wiːld] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)] [əˈɡenst]
the jungle a powerful demon who wielded miraculous power for evil against

这 丛林 一个 强大的 恶魔 WHO 挥舞 神奇 力量 为了 邪恶的 反对

[ðəʊz] [huː] [əˈfendɪd] [hɪm] .
those who offended him .

那些 WHO 被冒犯了 他 .

但现在他隐隐觉得，在这片丛林里，有一个强大的恶魔在守护着它，它拥有神奇的力量，可以惩罚那些冒犯它的人。

[fɜːst] [juːsɑːŋgə] [wʊd] [lɜːn] [haʊ] [ðiːz] [ˈvɪlɪdʒər] [stʊd] [wɪð] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] [ɡɒd][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
First Usanga would learn how these villagers stood with this savage god and if they

第一的 乌桑加 会 学习 如何 这些 村民们 站立 和 这 野蛮的 上帝 和 如果 他们

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [wɪl] [juːsɑːŋgə] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ˈkeəf(ə)] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈkaɪndnəs]
had his good will Usanga would be most careful to treat them with kindness

有 他的 好的 将要 乌桑加 会 是 最多 小心 到 对待 他们 和 仁慈

[ænd; ənd] [rɪˈspekt] .

and respect .

和 尊重 .

首先，乌桑加要了解这些村民与这位野蛮的神灵的关系，如果他们得到了神的善意，乌桑加就会非常小心地善待他们，给予他们尊重。

[æt; ət][ðə; ði][pəˈlɑːvə(r)][aɪ ˈtiː] [drɪveləpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃiːf] [hæd; həd] [fuːd] , [ɡəʊts] ,
At the palaver it developed that the village chief had food , goats ,

在 这 闲聊 它 发达 那 这 村庄 首席 有 食物 , 山羊 ,

交谈中得知，村长有粮食和山羊。

[ænd; ənd] [faʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [drɪˈspəʊz] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; ei][ˈprɒpə(r)]
and fowl which he would be glad to dispose of for a proper

和 鸡 哪个 他 会 是 高兴的 到 处置 的 为了 一个 恰当的

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ；

consideration ；

考虑 ；

以及他乐意以适当价格出售的家禽；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [ˈpreʃəs] [ˈraɪflz][ænd; ənd]
but as the consideration would have meant parting with precious rifles and

但 作为 这 考虑 会 有 意思是 离别 和 宝贵的 步枪 和

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

ammunition ,

弹药 ,

但由于这种考虑意味着要交出珍贵的步枪和弹药，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæks] ,
or the very clothing from their backs ,

或者 这 非常 衣服 从 他们的 背部 ,

甚至连身上的衣服都脱掉了。

[juːsɑːŋgə] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [fɔːst] [əˈpɒn] [hɪm] [tuː; tə] [weɪdʒ] [wɔː(r)]
Usanga began to see that after all it might be forced upon him to wage war

乌桑加 开始 到 看 那 后 全部 它 可能 是 强制 之上 他 到 工资 战争

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [fuːd] .

to obtain food .

到 获得 食物 .

乌桑加开始意识到，他或许最终会被迫发动战争来获取食物。

[ə; eɪ] ['hæpi] [sə'lu:(ə)n][wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] —
A happy solution was arrived at by a suggestion of one of his men —
一个 快乐的 解决方案 曾是 到达的 在 经过 一个 建议 的 一 的 他的 男人 —
[ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][gəʊ] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
that the soldiers go forth the following day and hunt for the villagers ,
那 这 士兵 去 前进 这 下列的 天 和 打猎 为了 这 村民们 ,
他的一名部下建议了一个令人满意的解决方案——士兵们第二天出发去搜寻村民。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [freɪ] [mi:t] [ɪn] [rɪ'tʜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][hɒspɪ'tæləti] .
bringing them in so much fresh meat in return for their hospitality .
带来 他们 在 所以 很多 新鲜的 肉 在 返回 为了 他们的 热情好客 .
为了感谢他们的热情款待，我带回了大量新鲜肉类。

[ðɪs] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'gri:d] [tu; tə] ,
This the chief agreed to ,
这 这 首席 同意 到 ,
酋长同意了。

[ˈstɪpjəleɪtɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [geɪm] [tu; tə][bi; bi] [peɪd] [ɪn] [rɪ'tʜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈflaʊə(r)]
stipulating the kind and quantity of game to be paid in return for flour
规定 这 种类 和 数量 的 游戏 到 是 有薪酬的 在 返回 为了 面粉
, [gəʊts] , [ænd; ənd] [faʊl] ,
, goats , and fowl ,
, 山羊 , 和 鸡 ,
规定了用面粉、山羊和家禽交换猎物的种类和数量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hʌt] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu; tə][bi; bi] [tʜ:nd] [əʊvə(r)][tu; tə][ðə; ði]
and a certain number of huts that were to be turned over to the
和 一个 肯定 数字 的 小屋 那 是 到 是 转向 超过 到 这
[ˈvɪzɪtəz] .
visitors .
访客 .
还有一定数量的小屋要移交给游客。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['set(ə)ld] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən][əʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪkəɪŋ] ['ɑ:gjʊmənt]
The details having been settled after an hour or more of that bickering argument
这 细节 拥有 到过 定居 后 一个 小时 或者 更多的 的 那 争吵 争论
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['æfrɪkən][ɪz][səʊ] [fɒnd] ,
of which the native African is so fond ,
的 哪个 这 本国的 非洲 是 所以 喜爱 ,
经过一个多小时的激烈争论（这种争论正是非洲土著人所热衷的），细节问题终于敲定了。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌməɹ] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tu; tə] [hʌt] .
the newcomers entered the village where they were assigned to huts .
这 新来者 进入 这 村庄 在哪里 他们 是 分配 到 小屋 .
新来者进入村庄，并被分配到不同的茅屋里。

[ˈbɜ:θə] ['kɜ:rtʃəɹ] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] [kləʊz] [tu; tə][ðə; ði][pæli'seɪd][æt; ət][ðə; ði][fa:(r)]
Bertha Kircher found herself alone in a small hut close to the palisade at the far
伯莎 基尔彻 成立 她自己 独自的 在 一个 小的 小屋 关闭 到 这 栅栏 在 这 远的
[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,
end of the village street ,
结尾 的 这 村庄 街道 ,
贝尔塔·基歇尔发现自己独自一人待在村子街道尽头栅栏附近的一间小木屋里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [baʊnd] [nɔ:(r)] ['gɑ:dɪd] ,
and though she was neither bound nor guarded ,
和 尽管 她 曾是 两者都不 边界 也不 守卫 ,
虽然她既没有被捆绑也没有被看守，

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][juːsɑːŋɡə] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'daʊt] ['rʌnɪŋ]
she was assured by Usanga that she could not escape the village without running
她 曾是 保证 经过 乌桑加 那 她 可以 不是 逃脱 这 村庄 没有 跑步
[ɪntuː][ˈɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] ,
into almost certain death in the jungle ,
进入 几乎 肯定 死亡 在 这 丛林 ,
乌桑加向她保证, 她如果逃出村子, 就会在丛林中丧命。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [baɪ]['laɪənz][ɒv; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd]
which the villagers assured them was infested by lions of great size and
哪个 这 村民们 保证 他们 曾是 受感染的 经过 狮子 的 伟大的 尺寸 和
[fə'ɒsəti] .
ferocity .
恶 .
村民们向他们保证, 那里到处都是体型巨大、性情凶猛的狮子。

" [biː, bi] [ɡʊd] [tuː; tə][juːsɑːŋɡə] , " [hiː, hi] [kən'kluːdɪd] , " [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .
" **Be good to Usanga , he concluded , and no harm will befall you .**
" 是 好的 到 乌桑加 , 他 结束 , " 和 不 伤害 将要 降临 你 .
“善待乌桑加,”他总结道, “你就不会受到伤害。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] .
I will come again to see you after the others are asleep .
我 将要 来 再次 到 看 你 后 这 其他的 是 睡着了 .
等其他人睡着后, 我会再来看你。

[let] [juː 'es][biː, bi] [frendz] .
Let us be friends .
让 我们 是 朋友们 .
让我们成为朋友吧。

" [æz; əz][ðə; ði] [bruːt] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɡɜːrɪz] [freɪm] [wɒz; wəz] ['rækt] [baɪ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ʃʌðə(r)]
" **As the brute left her the girl's frame was racked by a convulsive shudder**
" 作为 这 蛮力 左边 她 这 女孩们 框架 曾是 架子 经过 一个 痉挛 不寒而栗
[æz; əz][ʃiː, ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
as she sank to the floor of the hut and covered her face with her
作为 她 沉没 到 这 地面 的 这 小屋 和 涵盖 她 脸 和 她
[hændz] .
hands .
双手 .
“当那恶棍离开她时, 女孩的身体剧烈颤抖, 瘫倒在小屋的地板上, 双手捂住了脸。

[ʃiː, ʃi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [left] [tuː; tə] [ɡɑːd] [hɜː(r); hə(r)] .
She realized now why the women had not been left to guard her .
她 已实现 现在 为什么 这 女性 有 不是 到过 左边 到 警卫 她 .
她现在明白了为什么没有留下女警保护她。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [juːsɑːŋɡə] ,
It was the work of the cunning Usanga ,
它 曾是 这 工作 的 这 狡猾 乌桑加 ,
这是狡猾的乌桑加所为。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ?
but would not his woman suspect something of his intentions ?
但 会 不是 他的 女士 怀疑 某物 的 他的 意图 ?
但他的女人难道不会怀疑他的意图吗?

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,
She was no fool and , further ,
她 曾是 不 傻子 和 , 更远 ,
她可不是傻瓜, 而且,

[ˈbiːɪŋ] [imˈbjuː] [wɪð] [ɪnˈseɪn] [ˈdʒeləsi] [ˈʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əʊˈvɜːt][ækt]
being imbued with insane jealousy she was ever looking for some overt act
存在 注入 和 疯狂的 妒忌 她 曾是 曾经 寻找 为了 一些 公开 行为
[əˈpɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈeb(ə)n] [ˈɔːd] .
upon the part of her ebon lord .
之上 这 部分 的 她 乌木 主 .
她嫉妒心极强，总是盼望着她的黑檀木领主能做出什么出格的事。

[ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [felt] [ðæt] [ˈəʊnli][ˈʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv]
Bertha Kircher felt that only she might save her and that she would save
伯莎 基尔彻 毛毡 那 仅有的 她 可能 节省 她 和 那 她 会 节省
[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] [ˈɡɒtn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
her if word could be but gotten to her .
她 如果 单词 可以 是 但 获得 到 她 .
伯莎·基尔彻觉得只有她才能救她，如果能把消息传到她那里，她就能救她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第6/16页

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[left] [ə'ləʊn] [ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kæptəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm]
Left alone and away from the eyes of her captors for the first time
左边 独自的 和 离开 从 这 眼睛 的 她 俘虏者 为了 这 第一的 时间
[sɪns] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
since the previous night ,
自从 这 以前的 夜晚 ,

这是自前一晚以来，她第一次独自一人，远离了绑匪的视线。

[ðə; ði] [gɜ:l] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:'self] [ðæt] [ðə; ði]
the girl immediately took advantage of the opportunity to assure herself that the
这 女孩 立即地 采取 优势 的 这 机会 到 保证 她自己 那 这
[ˈpeɪpəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['haʊptma:n] [fɪts] ['naɪdə] [wɜ:(r); wə(r)]
papers she had taken from the body of Hauptmann Fritz Schneider were
文件 她 有 已采取 从 这 身体 的 豪普特曼 弗里茨 施耐德 是
[stɪl] ['seɪfli] [səʊn] [ɪn'saɪd][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌndəɡɑ:mənts] .
still safely sewn inside one of her undergarments .
仍然 安全 缝制的 里面 一 的 她 内衣 .

女孩立即抓住机会，确认她从弗里茨·施耐德上尉身上取下的文件仍然安全地缝在她的一件内衣里。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɒv; əv] [wɒt] ['vælju:][kʊd; kəd] [ðeɪ] [naʊ] ['evə(r)][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ?
Of what value could they now ever be to her beloved country ?
的 什么 价值 可以 他们 现在 曾经 是 到 她 心爱 国家 ?

如今，他们对她挚爱的祖国又能有什么价值呢？

[bʌt; bət] ['hæbɪt][ænd; ʌnd] ['lɔɪəlti] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] [wɪ'dɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə]
But habit and loyalty were so strong within her that she still clung to
但 习惯 和 忠诚 是 所以 强的 之内 她 那 她 仍然 紧紧抓住 到
[ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnd] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] .
the determined hope of eventually delivering the little packet to her chief .
这 决定 希望 的 最终 运送 这 小的 包 到 她 首席 .

但是，她的习惯和忠诚如此强烈，以至于她仍然坚定地抱有希望，最终将这个小包裹送到她的上司手中。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] — [nəʊ][wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði]
The natives seemed to have forgotten her existence — no one came near the
这 本地人 似乎 到 有 被遗忘的 她 存在 — 不 — 来了 靠近 这
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

当地人似乎已经忘记了她的存在——没有人靠近那间小屋。

[nɒt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] .
not even to bring her food .
不是 甚至 到 带来 她 食物 .

甚至连给她带吃的都不带。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɪlɪdʒ][ˈlɑːfrɪŋ][ænd; ənd][ˈjelɪŋ]
She could hear them at the other end of the village laughing and yelling
她 可以 听到 他们 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 笑 和 大喊
[ænd; ənd][njuː][ðæt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈselɪbreɪtɪŋ][wɪð][fuːd][ænd; ənd][ˈneɪtɪv][bɪə(r)]—[ˈnɒlɪdʒ]
and knew that they were celebrating with food and native beer — knowledge
和 知道 那 他们 是 庆祝 和 食物 和 本国的 啤酒 — 知识
[wɪtʃ][ˈəʊnli][ɪnˈkriːst][hɜː(r); hə(r)][æprɪˈhenʃn] .
which only increased her apprehension .
哪个 仅有的 增加 她 忧虑 .

她能听到村子另一头传来他们的欢笑和叫喊声，知道他们正在享用美食和当地啤酒庆祝——这一认知只会让她更加忧虑。

[tuː; tə][biː; bi][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈneɪtɪv][ˈvɪlɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈveri][ˈhɑːt][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnɪkˈsplɔːd][ˈriːdʒən]
To be prisoner in a native village in the very heart of an unexplored region
到 是 囚犯 在 一个 本国的 村庄 在 这 非常 心 的 一个 未探索的 地区
[ɒv; əv][ˈsentrəl][ˈæfrɪkə]—[ðə; ðɪ][ˈəʊnli][waɪt][ˈwʊmən][əˈmʌŋ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ˈdrʌŋkən][ˈniːgrəʊz]！
of Central Africa — the only white woman among a band of drunken Negroes！
的 中央 非洲 — 这 仅有的 白色的 女士 之中 一个 乐队 的 醉 黑人 ！
被囚禁在非洲中部一个未开发的地区中心地带的 一个土著村庄里——成为一群醉醺醺的黑人中唯一的白人女性！

[ðə; ðɪ][ˈveri][θɔːt][əˈpɔːld][hɜː(r); hə(r)] .
The very thought appalled her .
这 非常 想法 震惊 她 .
光是想到这一点就让她感到震惊。

[jet][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][slaɪt][ˈprɒmɪs][ɪn][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][səʊ][faː(r)][biːn]
Yet there was a slight promise in the fact that she had so far been
然而 那里 曾是 一个 轻微 承诺 在 这 事实 那 她 有 所以 远的 到过
[ˌʌnməˈlestɪd]—[ðə; ðɪ][ˈprɒmɪs][ðæt][ðeɪ][maɪt] ,
unmolested — the promise that they might ,
未受干扰 — 这 承诺 那 他们 可能 ,
然而，她至今未受骚扰这一事实也带来了一丝希望——他们或许会.....

[ɪnˈdiːd][hæv; həv][fəˈɡɒtn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðæt][suːn][ðeɪ][maɪt][bɪˈkʌm][səʊ][ˈhəʊpləsli]
indeed , have forgotten her and that soon they might become so hopelessly
的确 , 有 被遗忘的 她 和 那 很快 他们 可能 变得 所以 绝望地
[drʌŋk][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːmləs] .
drunk as to be harmless .
醉 作为 到 是 无害 .
确实，他们已经忘记了她，而且他们很快就会喝得酩酊大醉，变得无害。

[ˈdɑːknəs][hæd; həd][ˈfɔːlən][ænd; ənd][stɪl][nəʊ][wʌn][keɪm] .
Darkness had fallen and still no one came .
黑暗 有 倒下 和 仍然 不 — 来了 .
夜幕降临，却依然无人前来。

[ðə; ðɪ][ɡɜːl][wʌndəd][ɪf][ʃiː, ʃɪ][deəd][ˈventʃə(r)][fɔːθ][ɪn][sɜːtʃ][ɒv; əv]—[ˈwʊmən] ,
The girl wondered if she dared venture forth in search of Naratu , Usanga's woman ,
这 女孩 想知道 如果 她 敢于 风险投资 前进 在 搜索 的 — , — 女士 ,
女孩心想，自己是否敢冒险去寻找乌桑加的女人娜拉图呢？

[fɔː(r); fə(r)][juːsɑːŋɡə][maɪt][nɒt][fəˈɡet][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈprɒmɪst][tuː; tə][rɪˈtʃn] .
for Usanga might not forget that he had promised to return .
为了 乌桑加 可能 不是 忘记 那 他 有 承诺 到 返回 .
乌桑加或许不会忘记他曾承诺过要回来。

[illegible]

她走出小屋，走向村子里狂欢者们围着篝火嬉戏玩耍的地方，周围一个人也没有。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɛpɹəʊtʃt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

As she approached she saw the villagers and their guests squatting in a large

作为 她 接近 她 锯 这 村民们 和 他们的 客人 蹲姿 在 一个 大的

[ˈsɜːk(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [brɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['neɪkɪd] ['wɒrɪəz] [liːpt] [ænd; ənd] [bent]

circle about the blaze before which a half - dozen naked warriors leaped and bent

圆圈 关于 这 火焰 前 哪个 一个 一半 - 打 裸 战士 跳跃 和 弯曲

[ænd; ənd] [stæmpt] [ɪn][sʌm; səm] [grəʊˈtesk] [dɑːns] .

and stamped in some grotesque dance .

和 盖章 在 一些 怪诞 舞蹈 .

她走近时，看到村民和他们的客人蹲在火堆旁一个大圈里，火堆前有六名赤身裸体的战士跳来跳去，弯腰跺脚，跳着某种怪诞的舞蹈。

[pɒts] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [gɔ:dz] [ɒv; əv] [drɪŋk] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pɑ:st] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Pots of food and gourds of drink were being passed about among the
 锅 的 食物 和 葫芦 的 喝 是 存在 通过了 关于 之中 这
 ['ɔ:diəns] .
audience .
 观众 .

食物罐和饮料葫芦在观众席间传递。

[ˈdɜːti] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fuːd] [pɒts] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [ˈpɔːʃənz] [dɪˈvaʊəd]
Dirty hands were plunged into the food pots and the captured portions devoured
 肮脏的 双手 是 暴跌 进入 这 食物 锅 和 这 捕获 部分 吞噬

[səʊ] [ˈɡriːdɪli] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [kəmˈjuːnəti] [hæd; həd] [biːn] [əˈpɒn]
so greedily that one might have thought the entire community had been upon
 所以 贪婪地 那 一 可能 有 想法 这 全部的 社区 有 到过 之上

[ðə; ði] [pɔɪnt] [pɒ; əv] [stɑːˈveɪ(ə)n] .
the point of starvation .
 这 观点 的 饥饿 .

肮脏的手伸进食物锅里，贪婪地吞食着抢来的食物，以至于人们可能会认为整个社区都濒临饿死。

[ðə; ði] [gʊ:dz] [ðei] [held] [tu; tə][ðəə(r)][lɪps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][biə(r)][ræn] [daʊn] [ðəə(r)] [tʃɪnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
The gourds they held to their lips until the beer ran down their chins and the
 这 葫芦 他们 握住 到 他们的 嘴唇 直到 这 啤酒 跑 向下 他们的 下巴 和 这
 ['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [restɪd] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ] ['ɡri:di] ['neɪbəz] .
vessels were wrested from them by greedy neighbors .
 船只 是 夺取 从 他们 经过 贪婪的 邻居 .

他们把葫芦杯举到嘴边，直到啤酒顺着下巴流下来，贪婪的邻居才把杯子从他们手中夺走。

[ðə; ði] [drɪŋk] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'ɡʌn] [tu; tə] [teɪk] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,
The drink had now begun to take noticeable effect upon most of them ,
 这 喝 有 现在 开始 到 拿 显 影响 之上 最多 的 他们 ,

现在，这种饮料对他们中的大多数人都开始产生明显的效果了。

[wið] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu;; tə] [ʻʌtə(r)][ænd; ənd]
with the result that they were beginning to give themselves up to utter and
和 这 结果 那 他们 是 开始 到 给 他们自己 向上 到 说出 和
 [laɪ'senʃəs] [ə'bændən] .
licentious abandon .
淫乱 放弃 .

结果，他们开始彻底放纵自己，变得淫乱不堪。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [ˈniərə(r)] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
As the girl came nearer , keeping in the shadow of the huts ,
作为 这 女孩 来了 更近 , 保持 在 这 阴影 的 这 小屋 ,
女孩走近时, 一直躲在小屋的阴影里。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][wʌn][əˈpɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
looking for Naratu she was suddenly discovered by one upon the edge of the
寻找 为了 - 她 曾是 突然 发现 经过 一 之上 这 边缘 的 这
[kraʊd] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈwʊmən] ,
crowd — a huge woman ,
人群 — 一个 巨大的 女士 ,
她正在寻找纳拉图, 突然被人群边缘的一个人发现——一个身材魁梧的女人。

[huː] [rəʊz] , [ˈfriːkɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
who rose , shrieking , and came toward her .
WHO 玫瑰 , 尖叫 , 和 来了 朝向 她 .
他尖叫着站起身, 朝她走来。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈæspekt][ðə; ði] [waɪt] [gɜːl] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ment] [ˈlɪtərəli] [tuː; tə]
From her aspect the white girl thought that the woman meant literally to
从 她 方面 这 白色的 女孩 想法 那 这 女士 意思是 字面上地 到
[teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
tear her to pieces .
撕 她 到 件 .
从她的角度来看, 白人女孩认为这个女人真的要把她撕成碎片。

[səʊ] [ˈlʌtəli] [ˈwɒntən] [ænd; ənd] [ʌnˈkɔːld] - [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈtæk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl]
So utterly wanton and uncalled - for was the attack that it found the girl
所以 完全地 放肆 和 未命名 - 为了 曾是 这 攻击 那 它 成立 这 女孩
[ɪnˈtərəli] [ʌnpriˈpeəd] ,
entirely unprepared ,
完全 毫无准备 ,
这次袭击如此肆无忌惮、毫无缘由, 以至于女孩完全没有防备。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [ɪntəˈfɪəd] [meɪ] [ˈəʊnli][biː; bi]
and what would have happened had not a warrior interfered may only be
和 什么 会 有 发生 有 不是 一个 战士 干扰 可能 仅有的 是
[gest] .
guessed .
猜对了 .
如果没有战士出手干预, 将会发生什么, 恐怕只能靠猜测了。

[ænd; ənd] [ðen] [juːsɑːŋgə] , [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [keɪm] [ˈlɜːrtʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən]
And then Usanga , noting the interruption , came lurching forward to question
和 然后 乌桑加 , 注意到 这 中断 , 来了 踉跄踉 向前 到 问题
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .
然后, 乌桑加注意到有人打断了她, 踉跄着走上前去质问她。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ?
" **What do you want , " he cried , " food and drink ?**
" 什么 做 你 想 , " 他 哭 , " 食物 和 喝 ?
“你们想要什么?”他喊道, “食物和饮料吗?”

[kʌm] [wɪð] [em ˈiː] !
Come with me !
来 和 我 !
跟我来!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [æn; ən][ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" and he threw an arm about her and dragged her toward the
" 和 他 扔 一个 手臂 关于 她 和 拖拽 她 朝向 这
[ˈsɜːk(ə)l] .
circle :
圆圈 :

“他一把搂住她，把她拖向圆圈。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !
“不！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] [wɒnt] - .
" she cried , " I want Naratu .
" 她 哭 , " 我 想 - .
她哭着说：“我想要纳拉图。”

[weə(r)] [ɪz] - ?
Where is Naratu ?
在哪里 是 - ?
纳拉图在哪里？

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˈsəʊbə(r)][ðə; ði] [blæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
" This seemed to sober the black for a moment as though he had
" 这 似乎 到 清醒 这 黑色的 为了 一个 片刻 作为 尽管 他 有
[ˈtempərəli] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][ˈbetə(r)] [hɑːf] .
temporarily forgotten his better half .
暂时地 被遗忘的 他的 更好的 一半 .
“这似乎让黑人一时清醒过来，仿佛他暂时忘记了自己的另一半。”

[hiː; hi][kɑːst] [kwɪk] , [ˈfɪəf(ə)l] [ˈglɑːnsɪz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈeɪdɪntli] [ə'ʊəd; ə'ɔːd] [ðæt] -
He cast quick , fearful glances about , and then , evidently assured that Naratu
他 投掷 快的 , 可怕 眼神 关于 , 和 然后 , 显然 保证 那 -
[hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] ,
had noticed nothing ,
有 注意到 没有什么 ,
他惊恐地快速环顾四周，然后显然确信纳拉图什么也没注意到。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈwɒriə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ɪnfɪˈʊəriətɪd] [blæk] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm]
he ordered the warrior who was still holding the infuriated black woman from
他 订购 这 战士 WHO 曾是 仍然 保持 这 愤怒的 黑色的 女士 从
[ðə; ði] [waɪt] [gɜːl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)]
the white girl to take the latter back to her hut and to remain there
这 白色的 女孩 到 拿 这 后者 后退 到 她 小屋 和 到 保持 那里
[ɒn] [gɑːd] [əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
on guard over her :
在 警卫 超过 她 :

他命令那个仍然扣押着愤怒的黑人妇女的战士，把白人女孩带回她的小屋，并留在那里看守她。

[fɜːst] [ə'prəʊpriət] [ə; eɪ] [gʊəd] [ɒv; əv][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈwɒriə(r)] [m'əʊʃənd] [ðə; ði][gɜːl]
First appropriating a gourd of beer for himself the warrior motioned the girl
第一的 挪用 一个 葫芦 的 啤酒 为了 他自己 这 战士 示意 这 女孩
[tuː; tə] [priˈsiːd] [hɪm] ,
to precede him ,
到 先于 他 ,
战士先给自己拿了一葫芦啤酒，然后示意女孩走在他前面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɡɑːdɪd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈskwɒtɪŋ] [daʊn] [dʒʌst]
and thus guarded she returned to her hut , the fellow squatting down just
和 因此 守卫 她 返回 到 她 小屋 , 这 同伴 蹲姿 向下 只是
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
outside the doorway ,
外部 这 门口 ,

于是她谨慎地回到了自己的小屋，那人则蹲在门口外面。

[weə(r)] [hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊəd] .
where he confined his attentions for some time to the gourd .
在哪里 他 受限 他的 注意 为了 一些 时间 到 这 葫芦 .

有一段时间，他把全部注意力都集中在了葫芦上。

[ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [hʌt] [əˈweɪtɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt]
Bertha Kircher sat down at the far side of the hut awaiting she knew not what
伯莎 基尔彻 卫星 向下 在 这 远的 边 的 这 小屋 等待中 她 知道 不是 什么
[ɪmˈpendɪŋ] [feɪt] .
impending fate .
即将到来的 命运 .

贝莎·基尔彻坐在小屋的另一边，等待着她不知道即将到来的命运。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [səʊ] [fɪld] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [waɪld] [skiːm] [pʊ; əv] [ɪˈskeɪp]
She could not sleep so filled was her mind with wild schemes of escape
她 可以 不是 睡觉 所以 已填 曾是 她 头脑 和 荒野 方案 的 逃脱
[ðəʊ] [iːtʃ] [njuː] [wʌn][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪˈskaːdɪd] [æz; əz][ɪmˈpræktɪk(ə)] .
though each new one must always be discarded as impractical .
尽管 每个 新的 一 必须 总是 是 丢弃 作为 不切实际 .

她无法入睡，因为她的脑海里充满了各种疯狂的逃跑计划，但每一个新计划最终都因为不切实际而被放弃。

[hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈprɪz(ə)n][hiː; hi]
Half an hour after the warrior had returned her to her prison he
一半 一个 小时 后 这 战士 有 返回 她 到 她 监狱 他
[rəʊz][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [hʌt] ,
rose and entered the hut ,
玫瑰 和 进入 这 小屋 ,

战士将她送回牢房半小时后，起身走进小屋。

[weə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
where he tried to engage in conversation with her .
在哪里 他 尝试 到 从事 在 对话 和 她 .

他试图和她搭讪。

[ˈgrəʊpɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [spiə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][sæt]
Groping across the interior he leaned his short spear against the wall and sat
摸索 穿过 这 内部的 他 倾斜 他的 短的 矛 反对 这 墙 和 卫星
[daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
down beside her ,
向下 旁 她 ,

他摸索着穿过房间，将短矛靠在墙上，然后在她身边坐了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [edʒd] [ˈkləʊə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊə(r)] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd]
and as he talked he edged closer and closer until at last he could
和 作为 他 谈话 他 边缘 更近 和 更近 直到 在 最后的 他 可以
[riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
reach out and touch her .
抵达 出去 和 触碰 她 .

他一边说话一边慢慢靠近她，直到最后终于能够伸手触摸到她。

[ˈrɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [əˈweɪ] .
Shrinking , she drew away .
收缩 , 她 画 离开 .

她蜷缩着身子，退缩了。

" [du:; də][nɒt] [tʌtʃ] [em 'i:] !
" Do not touch me !
" 做 不是 触碰 我 ！

“不要碰我！”

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 。

她哭了。

" [ai] [wɪl] [tel] [ju:sɑ:ŋgə] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [li:v] [em 'i:] [ə'ləʊn] ,
" I will tell Usanga if you do not leave me alone ,
" 我 将要 告诉 乌桑加 如果 你 做 不是 离开 我 独自的 ,

“如果你不放过我，我就告诉乌桑加。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" and you know what he will do to you :
" 和 你 知道 什么 他 将要 做 到 你 。

你知道他会怎么对你。

" [ðə; ði][mæən][ʼəʊnli] [lɑ:ft] [ˈdrʌŋkənli] , [ænd; ənd] , [ˈri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" The man only laughed drunkenly , and , reaching out his hand ,
" 这 男人 仅有的 笑了 醉酒地 , 和 , 到达 出去 他的 手 ,

“那人只是醉醺醺地笑着，伸出手，

[græbd] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ænd; ənd] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
grabbed her arm and dragged her toward him .
" 抓住 她 手臂 和 拖拽 她 朝向 他 。

他抓住她的胳膊，把她拖向自己。

[fi:; ji] [fʊ:t] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [fʊ:(r); fə(r)][ju:sɑ:ŋgə][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði]
She fought and cried aloud for Usanga and at the same instant the
" 她 战斗 和 哭 大声 为了 乌桑加 和 在 这 相同的 立即的 这
[ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [ˈda:kənd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæən] .
entrance to the hut was darkened by the form of a man :
" 入口 到 这 小屋 曾是 变暗 经过 这 形式 的 一个 男人 。

她一边拼命地呼喊着乌桑加的名字，一边大声哭喊，就在同一时刻，小屋的入口处出现了一个人影，黑暗笼罩着这里。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ？

“什么事？”

" [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈnju:kʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [təʊnz] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [ˈrekəg'naɪzd] [æz; əz] [bɪ'ləŋɪŋ]
" shouted the newcomer in the deep tones that the girl recognized as belonging
" 喊叫 这 新人 在 这 深的 音调 那 这 女孩 认可 作为 属于

[tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈsɑ:dʒənt] .
to the black sergeant .
" 到 这 黑色的 军士 。

“新来的人用低沉的声音喊道，女孩认出这是黑人中士的声音。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] [wʊd] [fi:; ji][bi:; bi] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [ɒf] ?
He had come , but would she be any better off ?
" 他 有 来 , 但 会 她 是 任何 更好的 离开 ？

他来了，但她的处境会好转吗？

[fi:; ji] [nju:] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [nɒt] [ən'les] [fi:; ji][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɒn] - [fiə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊmən]
She knew that she would not unless she could play upon Usanga's fear of his woman
" 她 知道 那 她 会 不是 除非 她 可以 玩 之上 - 害怕 的 他的 女士
:
:
:

她知道，除非她能利用乌桑加对女人的恐惧，否则她不会得逞。

[wen] [ju:sɑ:ŋgə] [faʊnd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt]
When Usanga found what had happened he kicked the warrior out of the hut
什么时候 乌桑加 成立 什么 有 发生 他 踢 这 战士 出去 的 这 小屋
[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [brɪˈɡɒn] ,
and bade him begone ,
和 巴德 他 走开 ,

乌桑加发现事情经过后，把那个战士赶出了小屋，让他滚蛋。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [disəˈpiəd] , [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] , [ðə; ði]
and when the fellow had disappeared , muttering and grumbling , the
和 什么时候 这 同伴 有 消失 , 喃喃自语 和 抱怨 , 这
[ˈsɑ:dʒənt] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [gɜ:l] .
sergeant approached the white girl .
军士 接近 这 白色的 女孩 .

当那家伙消失后，一边嘟囔着一边抱怨，中士走向了那个白人女孩。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [drʌŋk] ,
He was very drunk ,
他 曾是 非常 醉 ,
[ˈɪŋɡlɪʃlɪ] [drʌŋk] ,
他当时醉得很厉害。

[səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ɪˈlu:dɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [twɑɪs] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɪm]
so drunk that several times she succeeded in eluding him and twice she pushed him
所以 醉 那 一些 时代 她 成功了 在 逃避 他 和 两次 她 推动 他
[səʊ] [ˈvaɪələntli] [əˈwei] [ðæt] [hi:; hi] [ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] .
so violently away that he stumbled and fell .
所以 暴力 离开 那 他 踉跄 和 跌倒 .

她醉得不省人事，好几次都成功摆脱了他，还有两次用力推开他，导致他踉跄摔倒。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ]
Finally he became enraged and rushing upon her , seized her in his long
最后 他 成为 愤怒 和 匆忙 之上 她 , 查获 她 在 他的 长的
[ˈɪŋɡlɪʃlɪ] [drʌŋk] [ɑ:mz] .
 , [ˈeɪplɑ:k] [ɑ:mz] .
, apelike arms .
 , 猿猴状 武器 .

最后他勃然大怒，冲向她，用他那长长的、像猿猴一样的手臂抓住了她。

[ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm]
Striking at his face with clenched fists she tried to protect herself and drive him
引人注目 在 他的 脸 和 紧握 拳头 她 尝试 到 保护 她自己 和 驾驶 他
[əˈwei] .
away .
离开 .

她紧握双拳，击打他的脸部，试图保护自己并把他赶走。

[ʃi:; ʃi] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - ,
She threatened him with the wrath of Naratu ,
她 威胁 他 和 这 愤怒 的 - ,
[ˈnɑ:lətu] [rɒθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɑ:lətu]
她以纳拉图的愤怒威胁他。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈtæktɪks][ænd; ənd] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [pli:d] , [ænd; ənd][æz; əz]
and at that he changed his tactics and began to plead , and as
和 在 那 他 已更改 他的 策略 和 开始 到 恳求 , 和 作为
[hi:; hi] [ˈɑ:gju:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he argued with her ,
他 争论 和 她 ,

于是他改变了策略，开始恳求，并和她争论起来，

[ˈprɒmɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəl] [ˈfri:dəm] ,
promising her safety and eventual freedom ,
有前途 她 安全 和 最终 自由 ,
[ˈpɒmɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəl] [ˈfri:dəm]
承诺保障她的安全并最终给予她自由。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
the warrior he had kicked out of the hut made his staggering way to the
这 战士 他 有 踢 出去 的 这 小屋 制成 他的 令人震惊 方式 到 这
[hʌt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] - .
hut occupied by Naratu .
小屋 占领 经过 - .

被他踢出小屋的战士踉跄着走向纳拉图居住的小屋。

[ju:sɑ:ŋgə] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [pli:z] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ʌnə'veɪlɪŋ] [æz; əz] [θrets] ,
Usanga finding that pleas and promises were as unavailing as threats ,
乌桑加 寻找 那 请 和 承诺 是 作为 徒劳无功 作为 威胁 ,

乌桑加发现，恳求和承诺与威胁一样无济于事。

[æt; ət][lɑ:st] [lɒst] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] ['rʌfli] ,
at last lost both his patience and his head , seizing the girl roughly ,
在 最后的丢失的 两个都 他的 耐心 和 他的 头 , 抓住 这 女孩 大致 ,

他最终失去了耐心和理智，粗暴地抓住了女孩。

[ænd; ənd] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [ðeə(r)] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['di:mən] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
and simultaneously there burst into the hut a raging demon of jealousy .
和 同时地 那里 爆裂 进入 这 小屋 一个 愤怒 恶魔 的 妒忌 .

与此同时，一个嫉妒的恶魔怒气冲冲地闯进了小屋。

- [hæd; həd] [kʌm] .
Naratu had come .
- 有 来 .

纳拉图来了。

['kɪkɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , ['straɪkɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] ['rəʊtɪd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ju:sɑ:ŋgə][ɪn] [ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)] ,
Kicking , scratching , striking , biting , she routed the terrified Usanga in short order ,
踢 , 抓挠 , 引人注目 , 咬 , 她 路由 这 恐惧 乌桑加 在 短的 命令 ,

她又是踢又是抓，又是打又是咬，很快就把吓坏了的乌桑加打得落花流水。

[ænd; ənd][səʊ] [əb'sest] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn]
and so obsessed was she by her desire to inflict punishment upon
和 所以 痴迷 曾是 她 经过 她 欲望 到 造成 惩罚 之上

[hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'feɪθfl] [lɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kwɑɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
her unfaithful lord and master that she quite forgot the object of
她 不忠 主 和 掌握 那 她 相当 忘了 这 目的 的

[hɪz; ɪz] [ɪn'fætʃu'eɪʃn] .
his infatuation .
他的 痴情 .

她一心想要惩罚不忠的主人，以至于完全忘记了他迷恋的对象。

['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['skri:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [æt; ət] - [hi:lz]
Bertha Kircher heard her screaming down the village street at Usanga's heels
伯莎 基尔彻 听到 她 尖叫 向下 这 村庄 街道 在 - 高跟鞋

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]
and trembled at the thought of what lay in store for her at the
和 颤抖 在 这 想法 的 什么 躺 在 店铺 为了 她 在 这

[hændz][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ,
hands of these two ,
双手 的 这些 二 ,

伯莎·基尔彻听到她尖叫着沿着村里的街道追赶乌桑加，想到这两个人即将对她做的事，她不禁浑身颤抖。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] - [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
for she knew that tomorrow at the latest Naratu would take out upon her
为了 她 知道 那 明天 在 这 最新的 - 会 拿 出去 之上 她
[ðə; ði] [fʊl] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [hɜ:(r); hæ(r)][fɜ:st]
the full measure of her jealous hatred after she had spent her first
这 满的 措施 的 她 嫉妒的 仇恨 后 她 有 花费 她 第一的
[rʊθ] [ə'pɒn][ju:sɑ:ŋgə] .
wrath upon Usanga .
愤怒 之上 乌桑加 .

因为她知道，最迟明天，纳拉图就会把她所有的嫉妒和仇恨都发泄在她身上，而在此之前，纳拉图已经把她的第一份怒火发泄在了乌桑加身上。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [gɑ:d] [rɪ'tɜ:nd] .
The two had departed but a few minutes when the warrior guard returned .
这 二 有 已离开 但 一个 很少 分钟 什么时候 这 战士 警卫 返回 .
两人刚离开几分钟，那名武士卫兵就回来了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ʌnd] [ðen] ['entəd] .
He looked into the hut and then entered .
他 看起来 进入 这 小屋 和 然后 进入 .
他往小屋里看了一眼，然后走了进去。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [stɒp][em 'i:] [naʊ] , [waɪt] ['wʊmən] ,
" **No one will stop me now , white woman** ,
" 不 一 将要 停止 我 现在 , 白色的 女士 ,
“现在没人能阻止我了，白人女人。”

" [hi:; hi] [graʊl] [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hʌt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hæ(r)] .
" **he growled as he stepped quickly across the hut toward her** .
" 他 咆哮 作为 他 步 迅速地 穿过 这 小屋 朝向 她 .
他低吼着，迅速穿过小屋朝她走去。

[tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] , ['fi:stɪŋ] [wel] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒu:si] [hɔ:ntʃ] [frɒm; frəm] ['ba:ɾɑ:] , [ðə; ði][diə(r)] ,
Tarzan of the Apes , feasting well upon a juicy haunch from Bara , the deer ,
泰山 的 这 猿猴 , 盛宴 出色地 之上 一个 多汁的 臀部 从 巴拉 , 这 鹿 ,
人猿泰山正在大快朵颐地享用鹿巴拉鲜嫩多汁的后腿肉。

[wɒz; wəz] ['veɪgli] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [maɪnd] .
was vaguely conscious of a troubled mind .
曾是 依稀 有意识的 的 一个 麻烦 头脑 .
隐约意识到自己心事重重。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [pi:s] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
He should have been at peace with himself and all the world ,
他 应该 有 到过 在 和平 和 他自己 和 全部 这 世界 ,
他本应与自己和世界和平相处，

[fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [geɪm] [ɪn] ['plenti] [ænd; ʌnd]
for was he not in his native element surrounded by game in plenty and
为了 曾是 他 不是 在 他的 本国的 元素 包围 经过 游戏 在 很多 和
['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [best] ?
rapidly filling his belly with the flesh he loved best ?
快速 填充 他的 腹部 和 这 肉 他 喜爱 最好的 ?
他难道不是身处自己的原生环境，被大量的猎物包围，迅速地用他最爱的肉填饱肚子吗？

[bʌt; bət] ['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ,
But Tarzan of the Apes was haunted by the picture of a slight ,
但 泰山 的 这 猿猴 曾是 闹鬼的 经过 这 图片 的 一个 轻微 ,
但人猿泰山却始终无法摆脱被轻视的阴影。

[jʌŋ] [gɜ:l] ['bi:ɪŋ] [[ʌvɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [baɪ]['bru:t(ə)l] [nɛɡresɪz] ,
young girl being shoved and struck by brutal Negresses ,
年轻的 女孩 存在 推搡 和 击 经过 野蛮 黑人女性 ,
年轻女孩被一群残暴的黑人妇女推搡殴打

[ænd; ənd][ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [kæmpt] [ɪn] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] [ə; eɪ]
and in imagination could see her now camped in this savage country a
和 在 想像力 可以 看 她 现在 露营 在 这 野蛮的 国家 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] [ə'mʌŋ] [dɪ'ɡreɪdɪd] ['blæks] .
prisoner among degraded blacks .
囚犯 之中 退化的 黑人 .

想象中，她现在被囚禁在这个野蛮的国度里，和一群堕落的黑人在一起。

[waɪ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [heit] ['dʒɜ:mən]
Why was it so difficult to remember that she was only a hated German
为什么 曾是 它 所以 难的 到 记住 那 她 曾是 仅有的 一个 憎恨 德语
[ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] ?
and a spy ?
和 一个 间谍 ?

为什么很难记住她只不过是一个令人憎恨的德国间谍？

[waɪ] [wʊd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɔ:lweɪz] [əb'tru:d] [ɪt'self] [ə'pɒn]
Why would the fact that she was a woman and white always obtrude itself upon
为什么 会 这 事实 那 她 曾是 一个 女士 和 白色的 总是 突兀 本身 之上
[hɪz; ɪz] ['kɒŋʃəsənəs] ?
his consciousness ?
他的 意识 ?

为什么她是女性又是白人这一事实总是会在他的脑海中挥之不去？

[hi:; hi] [heit] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [heit] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] ,
He hated her as he hated all her kind ,
他 憎恨 她 作为 他 憎恨 全部 她 种类 ,
他恨她，就像他恨所有和她一样的人一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:z] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ]
and the fate that was sure to be hers was no more terrible than she
和 这 命运 那 曾是 当然 到 是 她的 曾是 不 更多的 糟糕的 比 她
[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [dɪ'zɜ:vd] .
in common with all her people deserved .
在 常见的 和 全部 她 人们 应得的 .

她注定要遭受的命运，并不比她和她所有的人民应得的命运更可怕。

[ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ænd; ənd]['ta:zæn] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
The matter was settled and Tarzan composed himself to think of other things
这 事情 曾是 定居 和 泰山 由 他自己 到 思考 的 其他 事物
,
,
,

事情就这样解决了，泰山定了定神，开始想其他事情。

[jet] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [daɪ] — [,aɪ 'ti:][rəʊz] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] [ə'noɪd] [hɪm] .
yet the picture would not die — it rose in all its details and annoyed him .
然而 这 图片 会 不是 死 — 它 玫瑰 在 全部它是 细节 和 恼怒 他 .

然而，这幅画面却挥之不去——它以其所有细节浮现出来，令他感到恼火。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ]
He began to wonder what they were doing to her and where they
他 开始 到 想知道 什么 他们 是 正在做 到 她 和 在哪里 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
were taking her .
是 采取 她 .

他开始想知道他们要对她做什么，要把她带到哪里去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈepɪsəʊd]
He was very much ashamed of himself as he had been after the episode
他 曾是 非常 很多 羞愧 的 他自己 作为 他 有 到过 后 这 插曲
[ɪn] - [wen] [hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][speə(r)] [ðɪs] [spaɪz] [laɪf] .
in Wilhelmstal when his weakness had permitted him to spare this spy's life .
在 - 什么时候 他的 弱点 有 允许 他 到 空闲的 这 间谍的 生活 :
他对自己感到非常羞愧，就像在威廉斯塔尔事件之后一样，当时他的软弱让他饶了那个间谍的性命。

[wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [wi:k] [əˈgen] ?
Was he to be thus weak again ?
曾是 他 到 是 因此 虚弱的 再次 ?
他难道又要如此软弱吗？

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈæmpl] [tri:] [tu:; tə] [rest] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:nɪŋ] ;
Night came and he settled himself in an ample tree to rest until morning ;
夜晚 来了 和 他 定居 他自己 在 一个 充足 树 到 休息 直到 早晨 ;
夜幕降临，他爬上一棵枝繁叶茂的大树，准备休息到天亮；

[bʌt; bət] [sli:p] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
but sleep would not come .
但 睡觉 会 不是 来 :
但是我却怎么也睡不着。

[ɪnˈsted] [keɪm] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [gɜ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:t(ə)n] [baɪ] [blæk] [ˈwɪmɪn] ,
Instead came the vision of a white girl being beaten by black women ,
反而 来了 这 想象 的 一个 白色的 女孩 存在 被打败 经过 黑色的 女性 ,
然而，映入眼帘的却是一个白人女孩被黑人妇女殴打的画面。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:l][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn] [ðæt]
and again of the same girl at the mercy of the warriors somewhere in that
和 再次 的 这 相同的 女孩 在 这 怜悯 的 这 战士 某处 在 那
[da:k] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .
dark and forbidding jungle .
黑暗的 和 禁止 丛林 :
同一个女孩再次落入那片黑暗险恶的丛林深处，任由战士们摆布。

[wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [self] - [kənˈtempt] [ˈta:zæn] [əˈrəʊz] , [ʃʊk] [hɪmˈself] ,
With a growl of anger and self - contempt Tarzan arose , shook himself ,
和 一个 咆哮 的 愤怒 和 自己 - 鄙视 泰山 出现 , 摇晃 他自己 ,
泰山愤怒而自责地低吼一声，站起身来，抖了抖身子。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tri:] [tu:; tə] [ðæt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [θru:] [ðə; ði][ˈləʊə(r)]
and swung from his tree to that adjoining , and thus , through the lower
和 摇摆 从 他的 树 到 那 相邻的 , 和 因此 , 通过 这 降低
[ˈterəsɪz] ,
terraces ,
露台 ,
然后从他所在的树上荡到旁边的树上，就这样穿过了较低的梯田。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] - [ˈpɑ:ti] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] .
he followed the trail that Usanga's party had taken earlier in the afternoon .
他 随后 这 踪迹 那 - 派对 有 已采取 早些时候 在 这 下午 :
他沿着乌桑加一行人当天下午早些时候走过的路线前进。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] [æz; əz][ðə; ði][bənd][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [wel] - [ˈbi:t(ə)n] [pa:θ]
He had little difficulty as the band had followed a well - beaten path
他 有 小的 困难 作为 这 乐队 有 随后 一个 出色地 - 被打败 小路
[ænd; ənd] [wen] [təˈwɔ:d] [ˈmɪdnɑ:t] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈseɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət]
and when toward midnight the stench of a native village assailed his delicate
和 什么时候 朝向 午夜 这 恶臭 的 一个 本国的 村庄 遭受攻击 他的 精美的
[ˈnɒstrəlz][hi:; hi] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz][gəʊl][wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [faɪnd]
nostrils he guessed that his goal was near and that presently he should find
鼻孔 他 猜对了 那 他的 目标 曾是 靠近 和 那 目前 他 应该 寻找
[hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:t] .
her whom he sought .
她 谁 他 寻求 .

由于队伍沿着一条熟悉的道路前进，他几乎没有遇到什么困难。当午夜时分，一股土著村庄的恶臭扑面而来，他猜想自己的目的地就在附近，很快就能找到他要寻找的那个人。

[ˈpraʊl] [ˈstelθɪli] [æz; əz] [ˈpraʊl] [ˈnu:mə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ˈstɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈweəri] [preɪ] , [ˈtɑ:zæn] [mu:vd]
Prowling stealthily as prowls Numa , the lion , stalking a wary prey , Tarzan moved
潜行 悄悄地 作为 潜行 沼 , 这 狮子 , 跟踪 一个 警惕 猎物 , 泰山 已搬
[ˈnɔɪzləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌpæliˈseɪd] ,
noiselessly about the palisade ,
无声 关于 这 栅栏 ,

泰山像狮子努玛一样悄无声息地潜行，伺机捕猎警惕的猎物，他绕着栅栏悄无声息地移动着。

[ˈlɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] .
listening and sniffing .
聆听 和 嗅闻 .

侧耳倾听，嗅闻。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [tri:] [hu:z] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɪkˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)]
At the rear of the village he discovered a tree whose branches extended over
在 这 后部 的 这 村庄 他 发现 一个 树 谁 分支 扩展 超过
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpæliˈseɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ˈkwaiətli][ˈɪntu:]
the top of the palisade and a moment later he had dropped quietly into
这 顶部 的 这 栅栏 和 一个 片刻 之后 他 有 掉落 悄悄 进入
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

在村子后面，他发现了一棵树，树枝伸过了栅栏顶，片刻之后，他悄无声息地落入了村子里。

[frɒm; frəm] [hʌt] [tu:; tə] [hʌt] [hi:; hi] [went] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [wɪð] [ki:n] [ɪəz] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz][sʌm; səm]
From hut to hut he went searching with keen ears and nostrils some
从 小屋 到 小屋 他 去 搜索 和 敏锐的 耳朵 和 鼻孔 一些
[kənˈfə:mɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,
confirming evidence of the presence of the girl ,
确认 证据 的 这 在场 的 这 女孩 ,

他挨个小屋仔细搜寻，竖起耳朵，用鼻子嗅着，寻找女孩存在的蛛丝马迹。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [feɪnt] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and at last , faint and almost obliterated by the odor of the Gomangani ,
和 在 最后的 , 头晕的 和 几乎 彻底摧毁 经过 这 气味 的 这 - ,
最后，声音变得微弱，几乎被戈曼加尼的气味完全掩盖了。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈhæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈveɪpə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] .
he found it hanging like a delicate vapor about a small hut .
他 成立 它 绞刑 喜欢 一个 精美的 汽 关于 一个 小的 小屋 .

他发现它像一缕轻柔的雾气一样笼罩着一间小木屋。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈkwaiət] [naʊ] ,
The village was quiet now ,
这 村庄 曾是 安静的 现在 ,

村子里一片寂静。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][biə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ænd; ənd]
for the last of the beer and the food had been disposed of and
为了 这 最后的 的 这 啤酒 和 这 食物 有 到过 处置 的 和
[ðə; ði] ['blæks] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [hʌt] [əʊvə'kʌm] [baɪ]['stju:pə(r)] ,
the blacks lay in their huts overcome by stupor ,
这 黑人 躺在 他们的 小屋 克服 经过 昏迷 ;
啤酒喝光了, 食物也吃完了, 黑人躺在小屋里, 昏昏沉沉的。

[jet] ['tɑ:zæn] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn] ['ki:nli] [ə'lɜ:t] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:d] .
yet Tarzan made no noise that even a sober man keenly alert might have heard .
然而 泰山 制成 不 噪音 那 甚至 一个 清醒 男人 敏锐地 警报 可能 有 听到 .
然而, 泰山没有发出任何声音, 即使是头脑清醒、警觉的人也听不到。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He passed around to the entrance of the hut and listened .
他 通过了 大约 到 这 入口 的 这 小屋 和 听着 .
他绕到小屋门口, 侧耳倾听。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [keɪm] [nəʊ] [saʊnd] , [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ləʊ] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'weɪk] ;
From within came no sound , not even the low breathing of one awake ;
从 之内 来了 不 声音 , 不是 甚至 这 低的 呼吸 的 一 醒 ;
里面没有发出任何声音, 甚至连清醒者的低沉呼吸声也没有;

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ]
yet he was sure that the girl had been here and perhaps was even now
然而 他 曾是 当然 那 这 女孩 有 到过 这里 和 也许 曾是 甚至 现在
,
!
,
但他确信那个女孩曾经来过这里, 或许现在就在这里。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] ['entəd] , ['slɪpɪŋ] [ɪn][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsɪm'bɒdɪd] ['spɪrɪt] .
and so he entered , slipping in as silently as a disembodied spirit .
和 所以 他 进入 , 滑倒 在 作为 默默 作为 一个 无形的 精神 .
于是他悄无声息地走了进去, 就像一个无形的幽灵。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [stəd] ['məʊʃnləs] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrənsweɪ] , ['lɪsənɪŋ] .
For a moment he stood motionless just within the entranceway , listening .
为了 一个 片刻 他 站立 静止不动 只是 之内 这 入口 , 聆听 .
他站在门口, 一动不动, 侧耳倾听了一会儿。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wəd]
No , there was no one here , of that he was sure , but he would
不 , 那里 曾是 不 一 这里 , 的 那 他 曾是 当然 , 但 他 会
[ɪn'vestɪɡert] .
investigate .
调查 .
不, 这里没有人, 他对此很肯定, 但他会去调查一下。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['dɑ:knəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] [æn; ən]
As his eyes became accustomed to the greater darkness within the hut an
作为 他的 眼睛 成为 习惯 到 这 更大的 黑暗 之内 这 小屋 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:m] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [aʊtlaɪnd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] [fɔ:m]
object began to take form that presently outlined itself in a human form
目的 开始 到 拿 形式 那 目前 概述 本身 在 一个 人类 形式
[ˈsu:pəɪn; ˈsju:pəɪn][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
supine upon the floor .
仰卧 之上 这 地面 .
随着他的眼睛逐渐适应小屋内的黑暗, 一个物体开始成形, 现在它呈现出一个人形, 仰卧在地板上。

[ˈtɑːzæn] [stept] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ded]
Tarzan stepped closer and leaned over to examine it — it was the dead
泰山 步 更近 和 倾斜 超过 到 检查 它 — 它 曾是 这 死的
[ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈwɒriə(r)] [frɒm; frəm] [huːz] [tʃest] [prəʊˈtruːdɪd][ə; eɪ] [ɔːt] [spɪə(r)] .
body of a naked warrior from whose chest protruded a short spear .
身体 的 一个 裸 战士 从 谁 胸部 突出 一个 短的 矛 .

泰山走近一看，俯身查看——那是一具赤身裸体的战士的尸体，胸口伸出一根短矛。

[ðen] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ˈkeəfəli] [ˈevri] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riˈmeɪnɪŋ] [flɔː(r)] [speɪs] [ænd; ənd]
Then he searched carefully every square foot of the remaining floor space and
然后 他 搜索 小心 每一个 正方形 脚 的 这 其余的 地面 空间 和
[æt; ət][lɑːst] [riˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] [əˈgen] [weə(r)] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [smeld] [ɒv; əv][ðə; ði]
at last returned to the body again where he stooped and smelled of the
在 最后的 返回 到 这 身体 再次 在哪里 他 弯腰 和 闻起来 的 这
[hɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] [blæk] .
haft of the weapon that had slain the black .
半柄 的 这 武器 那 有 被杀 这 黑色的 .

然后他仔细地搜遍了剩余地板空间的每一寸土地，最后又回到尸体旁，弯下腰，闻到了杀死黑人的武器柄的气味。

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] — [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
A slow smile touched his lips — that and a slight movement of his head
一个 慢的 微笑 感动 他的 嘴唇 — 那 和 一个 轻微 移动 的 他的 头
[bɪˈtəʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] .
betokened that he understood .
标记 那 他 理解 .

他嘴角缓缓扬起一丝微笑——这微笑以及他微微点头的动作表明他明白了。

[ə; eɪ] [ˈræpɪd] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]
A rapid search of the balance of the village assured him that the girl had
一个 迅速的 搜索 的 这 平衡 的 这 村庄 保证 他 那 这 女孩 有
[ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən]
escaped and a feeling of relief came over him that no harm had befallen
逃脱 和 一个 感觉 的 宽慰 来了 超过 他 那 不 伤害 有 发生
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

迅速搜遍全村后，他确信女孩已经逃脱，得知她没有受到伤害，他感到如释重负。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ɪn] [ˈdʒepədi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈdʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
That her life was equally in jeopardy in the savage jungle to which she
那 她 生活 曾是 同样地 在 危险边缘 在 这 野蛮的 丛林 到 哪个 她
[mʌst; məst][hæv; həv] [flaʊn] [dɪd][nɒt] [ɪmˈpres] [hɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔː(r)][em ˈiː] ,
must have flown did not impress him as it would have you or me ,
必须 有 飞行 做过 不是 令人印象深刻 他 作为 它 会 有 你 或者 我 ,

她飞入的那片蛮荒丛林中，她的生命同样岌岌可危，这一点并没有像对你我那样给他留下深刻印象。

[sɪns] [tuː; tə][ˈtɑːzæn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] — [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [wʌn]
since to Tarzan the jungle was not a dangerous place — he considered one
自从 到 泰山 这 丛林 曾是 不是 一个 危险的 地方 — 他 经过考虑的 一
[sefə] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ˈpæɪs][ɔː(r)] [ˈlʌndən] [baɪ] [naɪt] .
safer there than in Paris or London by night .
更安全 那里 比 在 巴黎 或者 伦敦 经过 夜晚 .

因为对泰山来说，丛林并不是一个危险的地方——他认为那里比夜晚的巴黎或伦敦更安全。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [triːz] [əˈgen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pæliˈseɪd] [wen] [ðeə(r)]
He had entered the trees again and was outside the palisade when there
他 有 进入 这 树木 再次 和 曾是 外部 这 栅栏 什么时候 那里
[keɪm] [ˈfeɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm][faː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æn; ən][əʊld] ,
came faintly to his ears from far beyond the village an old ,
来了 淡淡的 到 他的 耳朵 从 远的 超过 这 村庄 一个 老的 ,

他再次进入树林，走到栅栏外时，隐约听到从村子远处传来一个古老的声音，

[fə'miliə(r)] [saʊnd] .
familiar sound .
熟悉的 声音 .

熟悉的声音。

[ˈbælənsɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [brɑːnt] [hiː; hi] [stəd] , [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈstætʃuː][pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst]
Balancing lightly upon a swaying branch he stood , a graceful statue of a forest
平衡 轻轻 之上 一个 摇晃 分支 他 站立 , 一个 优美 雕像 的 一个 森林
[ɡɒd] , [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] .
god , listening intently .
上帝 , 聆听 专注地 .

他轻盈地站在摇曳的树枝上，宛如一尊优雅的森林之神雕像，专注地倾听着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [stəd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [lɒŋ]
For a minute he stood thus and then there broke from his lips the long
为了 一个 分钟 他 站立 因此 和 然后 那里 打破 从 他的 嘴唇 这 长的
,
.
.

他这样站了一会儿，然后长长的.....

[wɪəd] [kraɪ][pɒv; əv] [eɪp] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [eɪp] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l]
weird cry of ape calling to ape and he was away through the jungle
诡异的 哭 的 猿 呼叫 到 猿 和 他 曾是 离开 通过 这 丛林
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [drʌm] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈænθrəpɔɪd] [ˈliːvɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm]
toward the sound of the booming drum of the anthropoids leaving behind him
朝向 这 声音 的 这 蓬勃发展 鼓 的 这 类人猿 离开 在后面 他
[æn; ən] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [ˈterrɪfaɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [pɒv; əv] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈblæks] ,
an awakened and terrified village of cringing blacks ,
一个 觉醒 和 恐惧 村庄 的 令人作呕 黑人 ,

他听到猿猴发出怪异的叫声，便穿过丛林，朝着类人猿隆隆的鼓声走去，身后留下一个惊醒而恐惧的村庄，村里的黑人蜷缩着身子。

[huː] [wʊd] [fəˈleɪvə(r)][ˈɑːftə(r)] [kəˈnekt] [ðæt] [ˈɪəri] [kraɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpiərəns] [pɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt]
who would forever after connect that eerie cry with the disappearance of their white
WHO 会 永远 后 连接 那 怪异 哭 和 这 消失 的 他们的 白色的
[ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [pɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈwɒrɪə(r)] .
prisoner and the death of their fellow - warrior .
囚犯 和 这 死亡 的 他们的 同伴 - 战士 .

从此以后，他们将那声诡异的哭喊与白人囚犯的失踪和同伴战士的死亡永远联系在一起。

[ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] , [ˈhʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈbiːt(ə)n] [geɪm] [treɪl] ,
Bertha Kircher , hurrying through the jungle along a well - beaten game trail ,
伯莎 基尔彻 , 匆忙 通过 这 丛林 沿着 一个出色地 - 被打败 游戏 踪迹 ,
贝莎·基尔彻沿着一条被踩踏得十分清晰的兽径匆匆穿过丛林。

[θɔːt] [ˈəʊnli][pɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪstəns] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [brɪˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ðə; ði]
thought only of putting as much distance as possible between herself and the
想法 仅有的 的 推杆 作为 很多 距离 作为 可能的 之间 她自己 和 这
[ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] [kʊd; kəd] [pəˈmɪt] [pəˈsjuːt] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
village before daylight could permit pursuit of her .
村庄 前 日光 可以 允许 追逐 的 她 .

她一心只想在天亮之前尽可能地远离村庄，以免被人追赶。

[ˈwɪðə(r)] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
Whither she was going she did not know ,
往哪里去 她 曾是 去 她 做过 不是 知道 ,
她不知道自己要去哪里。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˈməʊmənt] [sɪns] [deθ] [mʌst; məst][bi; bi][hɜ:(r); hə(r)][lɒt]
nor was it a matter of great moment since death must be her lot
也不 曾是 它 一个 事情 的 伟大的 片刻 自从 死亡 必须 是 她 很多
[ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

这也不是什么大事，因为死亡是她迟早的宿命。

[ˈfɔ:tʃu:n] [ˈfeɪvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
Fortune favored her that night ,
财富 受青睐 她 那 夜晚 ,
[fɔ:(r); fə(r)][,ji; jɪ] [pɑ:st] [ˌʌnˈskeɪðd] [θru:] [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ˈlaɪən] - [ˈrɪdn̩] [æn; ən][ˈeəriə][æz; əz]
for she passed unscathed through as savage and lion - ridden an area as
为了 她 通过了 毫发无损 通过 作为 野蛮的 和 狮子 - 骑 一个 区域 作为
[ðeə(r)][ɪz][ɪn][ɔ:l][ˈæfrɪkə] — [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz][nɒt] [jet]
there is in all Africa — a natural hunting ground which the white man has not yet
那里 是 在 全部 非洲 — 一个 自然的 打猎 地面 哪个 这 白色的 男人 有 不是 然而
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

因为她毫发无损地穿过了非洲最蛮荒、狮子出没的地区——一个白人尚未发现的天然狩猎场。

[weə(r)] [dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈæntɪləʊp] [ænd; ənd][ˈzebrə] , [dʒəˈrɑ:f][ænd; ənd] [ˈelɪfənt] , [ˈbʌfələʊ] , [raɪˈnɒsərəs]
where deer and antelope and zebra , giraffe and elephant , buffalo , rhinoceros
在哪里 鹿 和 羚羊 和 斑马 , 长颈鹿 和 大象 , 水牛 , 犀牛
,
.
,

那里有鹿、羚羊、斑马、长颈鹿、大象、水牛、犀牛，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɜ:'bɪvərəs] [ˌænɪmlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] [əˈbaʊnd] [ˌʌnməˈlestɪd] [baɪ] [nʌn]
and the other herbivorous animals of central Africa abound unmolested by none
和 这 其他 草食性 动物 的 中央 非洲 盛产 未受干扰 经过 没有任何
[bʌt; bət][ðeə(r)][ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmɪz] ,
but their natural enemies ,
但 他们的 自然的 敌人 ,

中非其他食草动物数量众多，除了天敌之外，没有其他动物会来骚扰它们。

[ðə; ði] [greɪt] [kæts] [wɪtʃ] , [lɪˈɔ:d] [hɪə(r)][baɪ] [ˈi:zi] [preɪ] [ænd; ənd] [ˈɪmjʊ:nəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈraɪflz] [ɒv; əv]
the great cats which , lured here by easy prey and immunity from the rifles of
这 伟大的 猫 哪个 , 诱饵 这里 经过 简单的 猎物 和 免疫 从 这 步枪 的
[bɪɡ] - [geɪm] [ˈhʌntəz] ,
big - game hunters ,
大的 - 游戏 猎人 ,

这些大型猫科动物被唾手可得的猎物和免受大型猎物猎人步枪伤害的威胁所吸引，来到这里。

[swɔ:m] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
swarm the district .
蜂群 这 区 .

蜂拥而至。

[,ji; jɪ][hæd; həd] [fled] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [pəˈhæps] ,
She had fled for an hour or two , perhaps ,
她 有 逃亡 为了 一个 小时 或者 二 , 也许 ,
[ˌʃiː] [ˌhæd] [ˌfled] [ˌaʊə] [ˌtuː] , [ˌpəˈhæps] ,
她可能逃亡了一两个小时。

[wen] [hɜː(r); hæ(r)] [ə'ten](ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
when her attention was arrested by the sound of animals moving about ,
什么时候 她 注意力 曾是 被捕 经过 这 声音 的 动物 移动 关于 ,
['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [kləʊz] [ə'hed] .
muttering and growling close ahead .
喃喃自语 和 咆哮 关闭 前方 .

这时，她的注意力被前方不远处动物走动、低吼和咆哮的声音吸引了过去。

[ə'ʊəd; ə'ɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ɪn'ʊə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [gʊd]
Assured that she had covered a sufficient distance to insure her a good
保证 那 她 有 涵盖 一个 充足的 距离 到 保证 她 一个 好的
[stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['blæks] [kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [treɪl] ,
start in the morning before the blacks could take to her trail ,
开始 在 这 早晨 前 这 黑人 可以 拿 到 她 踪迹 ,
她确信自己已经走了足够的路程，这样第二天早上就能在黑衣人追踪她之前顺利出发。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [maɪt] [biː; bi] ,
and fearful of what the creatures might be ,
和 可怕 的 什么 这 生物 可能 是 ,
并且害怕这些生物究竟是什么，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
she climbed into a large tree with the intention of spending the balance of the
她 攀登 进入 一个 大的 树 和 这 意图 的 开支 这 平衡 的 这
[naɪt] [ðeə(r)] .
night there .
夜晚 那里 .
她爬上一棵大树，打算在那里度过剩下的夜晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmfətəb(ə)] [brɑːntʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd]
She had no sooner reached a safe and comfortable branch when she discovered
她 有 不 很快 达到 一个 安全的 和 舒服的 分支 什么时候 她 发现
[ðæt] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kliəriŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n]
that the tree stood upon the edge of a small clearing that had been hidden
那 这 树 站立 之上 这 边缘 的 一个 小的 清理 那 有 到过 隐
[frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['ʌndəgrəʊθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'ləʊ] ,
from her by the heavy undergrowth upon the ground below ,
从 她 经过 这 重的 灌木丛 之上 这 地面 以下 ,
她刚爬到一根安全舒适的树枝上，就发现这棵树位于一小片空地的边缘，而这片空地被下面茂密的灌木丛遮蔽住了。

[ænd; ənd] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] .
and simultaneously she discovered the identity of the beasts she had heard .
和 同时地 她 发现 这 身份 的 这 野兽 她 有 听到 .
与此同时，她也发现了自己所听到的那些野兽的身份。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliəriŋ] [brɪ'ləʊ] [hɜː(r); hæ(r)] , ['kliəli] ['vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt]
In the center of the clearing below her , clearly visible in the bright moonlight
在 这 中心 的 这 清理 以下 她 , 清楚地 可见的 在 这 明亮的 月光
,
,
,
在她下方空地的中央，在明亮的月光下清晰可见：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fʊli] ['twenti] [hjuːdʒ] , ['mænlaɪk] [eɪps] — [greɪt] ,
she saw fully twenty huge , manlike apes — great ,
她 锯 完全 二十 巨大的 , 像男人 猿猴 — 伟大的 ,
她看到了整整二十只巨大的、人形的猿猴——太棒了，

[ˈjægi] [ˈfeləʊz] [hu:] [went] [əˈpɒn][ðeə(r)][haɪnd] [fi:t] [wið] [ˈəʊnli] [slait] [əˈsɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
shaggy fellows who went upon their hind feet with only slight assistance from the
毛茸茸 伙伴们 WHO 去 之上 他们的 后 脚 和 仅有的 轻微 协助 从 这
[ˈnʌk(ə)lz] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
knuckles of their hands .
指关节 的 他们的 双手 .

一群毛茸茸的家伙，它们用后腿走路，只靠手掌的关节稍微支撑一下。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈɡləsi] [kəʊts] ,
The moonlight glanced from their glossy coats ,
这 月光 瞥了一眼 从 他们的 光滑 外套 ,
月光洒在它们光滑的皮毛上,

[ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [greɪ] - [tɪpt] [heəz] [ɪmˈpɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈkri:tʃəz]
the numerous gray - tipped hairs imparting a sheen that made the hideous creatures
这 很多的 灰色的 - 倾斜 头发 传授 一个 光泽 那 制成 这 可怕 生物
[ˈɔ:lməʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [əˈprɪərəns] .
almost magnificent in their appearance .
几乎 壮丽 在 他们的 外貌 .

无数根灰白的毛发赋予了这些丑陋的生物一种光泽，使它们看起来几乎显得威风凛凛。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bənd]
The girl had watched them but a minute or two when the little band
这 女孩 有 观看 他们 但 一个 分钟 或者 二 什么时候 这 小的 乐队
[wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ˈʌðə(r)z] ,
was joined by others ,
曾是 加入 经过 其他的 ,

女孩只看了他们一两分钟，小乐队就和其他乐队汇合了。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [gru:ps] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfʊli] [ˈfɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bru:ts]
coming singly and in groups until there were fully fifty of the great brutes
未来 单独 和 在 团体 直到 那里 是 完全 五十 的 这 伟大的 野蛮人
[ˈɡæðəd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
gathered there in the moonlight .
聚集 那里 在 这 月光 .

它们三三两两地来，直到月光下聚集了整整五十个庞然大物。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [eɪps] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][ðeə(r)]
Among them were young apes and several little ones clinging tightly to their
之中 他们 是 年轻的 猿猴 和 一些 小的 一个 依恋 紧紧 到 他们的
[ˈmʌðəz] - [ˈjægi] [ˈʃəʊldəz] .
mothers ' shaggy shoulders .
母亲们 - 毛茸茸 肩膀 .

其中有幼猿，还有几只小猿紧紧地依偎在母亲毛茸茸的肩膀上。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [gru:p] [ˈpɑ:tɪd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l][əˈbaʊt] [wɒt] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Presently the group parted to form a circle about what appeared to be a
目前 这 团体 分手了 到 形式 一个 圆圈 关于 什么 出现 到 是 一个
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

随后，这群人散开，围成一个圈，圈里似乎有一个很小的东西，

[flæt] - [tˈɒpt] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] .
flat - topped mound of earth in the center of the clearing .
平坦的 - 顶峰 冢 的 地球 在 这 中心 的 这 清理 .
空地中央有一个顶部平坦的土堆。

[ˈskwɒtɪŋ] [kləʊz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [maʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [əʊld] [ˈfi:meɪl] [ɑ:md] [wið] [ɔ:t] ,
Squatting close about this mound were three old females armed with short ,
蹲姿 关闭 关于 这 冢 是 三 老的 女性 武装 和 短的 ,
蹲在这个土堆附近的是三个老妇人，她们手持短剑。

[ˈhevi] [kɪlɒbz] [wið] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [paʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [flæt] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
heavy clubs with which they presently began to pound upon the flat top of the
重的 俱乐部 和 哪个 他们 目前 开始 到 磅 之上 这 平坦的 顶部 的 这
[ɜːθ] [maʊnd] [wɪtʃ] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dʌl] ,
earth mound which gave forth a dull ,
地球 冢 哪个 给予 前进 一个 乏味的 ,
他们用沉重的木棒开始敲打土堆平坦的顶部，发出沉闷的声音。

[ˈbuːmɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [eɪps] [kəˈmenst] [tuː; tə] [muːv]
booming sound , and almost immediately the other apes commenced to move
蓬勃发展 声音 , 和 几乎 立即地 这 其他 猿猴 开始 到 移动
[əˈbaʊt] [ˈrestləsli] ,
about restlessly ,
关于 躁动不安 ,
一声巨响过后，其他猿类几乎立刻开始躁动不安地四处走动。

[ˈwiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ˈeɪmləsli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [mæs]
weaving in and out aimlessly until they carried the impression of a moving mass
编织 在 和 出去 漫无目的地 直到 他们 携带 这 印象 的 一个 移动 大量的
[ɒv; əv] [greɪt] ,
of great ,
的 伟大的 ,
它们漫无目的地穿梭往复，直到给人一种庞大移动群体的印象，

[blæk] [ˈmægəts] .
black maggots .
黑色的 蛆 .
黑色蛆虫。

[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈpɒndərəs] [ˈkeɪd(ə)ns] ,
The beating of the drum was in a slow , ponderous cadence ,
这 殴打 的 这 鼓 曾是 在 一个 慢的 , 沉重的 节奏 ,
鼓声缓慢而沉重，

[æt; ət][fɜːst] [wɪˈðəʊt] [taɪm] [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈrɪðəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
at first without time but presently settling into a heavy rhythm to which the
在 第一的 没有 时间 但 目前 安顿 进入 一个 重的 韵律 到 哪个 这
[eɪps] [kept] [taɪm] [wɪð] [ˈmeɪzəd] [tred] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ˈbɒdɪz] .
apes kept time with measured tread and swaying bodies .
猿猴 保留 时间 和 测量 踏 和 摇晃 身体 .
起初没有节奏，但很快就形成了一种沉重的节奏，猿猴们用有节奏的步伐和摇摆的身体来配合这种节奏。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [mæs] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː;] [tuː;] [rɪŋz] ,
Slowly the mass separated into two rings ,
缓慢地 这 大量的 分开 进入 二 戒指 ,
物质缓缓分离成两个环状结构，

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ɒv; əv] [ˈɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] , [ðə; ði][ˈɪnə(r)]
the outer of which was composed of shes and the very young , the inner
这 外 的 哪个 曾是 由 的 她是 和 这 非常 年轻的 , 这 内
[ɒv; əv][mætʃʊə(r)] [bʊɪz] .
of mature bulls .
的 成熟 公牛 .
外层由母牛和幼牛组成，内层由成年公牛组成。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [siːst] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [əˈpɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] ,
The former ceased to move and squatted upon their haunches ,
这 以前的 停止 到 移动 和 蹲着 之上 他们的 臀部 ,
前者停止了移动，蹲伏在地上。

[waɪl] [ðə; ði] [bʊlz] [naʊ] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
while the bulls now moved slowly about in a circle the center of which was
尽管 这 公牛 现在 已搬 缓慢地 关于 在 一个 圆圈 这 中心 的 哪个 曾是
[ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ɔ:l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rek(ə)n] .
the drum and all now in the same direction .
这 鼓 和 全部 现在 在 这 相同的 方向 .

而公牛们则以鼓为中心，缓慢地绕着圆圈移动，并且都朝着同一个方向移动。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] ['feɪntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][frɒm; frəm][ðə; ði]
It was then that there came faintly to the ears of the girl from the
它 曾是 然后 那 那里 来了 淡淡的 到 这 耳朵 的 这 女孩 从 这
[də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] ['kwɪtɪd] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt]
direction of the village she had recently quitted a weird and high - pitched
方向 的 这 村庄 她 有 最近 辞职 一个 诡异的 和 高的 - 投球
[kraɪ] .
cry .
哭 .

就在这时，女孩隐约听到从她最近离开的村庄方向传来一声怪异而尖锐的哭声。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [eɪps] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪk(ə)l] — [ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] ['mu:vmənts] [ænd; ənd]
The effect upon the apes was electrical — they stopped their movements and
这 影响 之上 这 猿猴 曾是 电气 — 他们 停止 他们的 移动 和
[stɒd] [ɪn] ['ætətʃəd] [ɒv; əv] [ɪn'tent] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
stood in attitudes of intent listening for a moment ,
站立 在 态度 的 意图 聆听 为了 一个 片刻 ,

这种反应对猿类产生了强烈的刺激——它们停止了动作，专注地站着，倾听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['feləʊ] , [ˈhju:dʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and then one fellow , huger than his companions ,
和 然后 一 同伴 , 更大的 比 他的 同伴 ,
然后，出现了一个比同伴们都高大得多的家伙，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sent][ðə; ði][kəʊld] [ˈʃʌdə]
raised his face to the heavens and in a voice that sent the cold shudders
提高 他的 脸 到 这 天 和 在 一个 嗓音 那 发送 这 寒冷的 颤抖
[θru:] [ðə; ði][gɜ:rlz] [slait] [freɪm] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [kraɪ] .
through the girl's slight frame answered the far - off cry .
通过 这 女孩们 轻微 框架 回答 这 远的 - 离开 哭 .

他仰望苍穹，用一种令女孩纤弱的身躯都感到一阵寒意的声音，回应了远处传来的呼喊声。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɪtə] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [dɑ:ns] [went] [ɒn] .
Once again the beaters took up their drumming and the slow dance went on .
一次 再次 这 击球手 采取 向上 他们的 打鼓 和 这 慢的 舞蹈 去 在 .
鼓手们再次开始击鼓，慢舞继续进行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌfæsl'neɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['serəməni] [ðæt] [held][ðə; ði][gɜ:l]
There was a certain fascination in the savage ceremony that held the girl
那里 曾是 一个 肯定 魅力 在 这 野蛮的 仪式 那 握住 这 女孩
[ˈspelbaʊnd] ,
spellbound ,
着迷 ,

这场野蛮的仪式有一种莫名的吸引力，深深地迷住了那个女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [si:md] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,
and as there seemed little likelihood of her being discovered ,
和 作为 那里 似乎 小的 可能性 的 她 存在 发现 ,
由于她被发现的可能性似乎很小，

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [triː]
she felt that she might as well remain the balance of the night in her tree
她 毛毡 那 她 可能 作为 出色地 保持 这 平衡 的 这 夜晚 在 她 树
[ænd; ənd] [rɪˈzjuːm] [hɜː(r); hæ(r)] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ˈgreɪtə(r)] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] .
and resume her flight by the comparatively greater safety of daylight .
和 恢复 她 航班 经过 这 比较 更大的 安全 的 日光 .
她觉得不如就待在树上度过夜晚，等到白天相对安全的时候再继续飞行。

[əˈʃʊərɪŋ] [hɜːˈself] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [wɒz; wəz] [seɪf] [ʃiː, ʃi] [sɔːt] [æz; əz]
Assuring herself that her packet of papers was safe she sought as
保证 她自己 那 她 包 的 文件 曾是 安全的 她 寻求 作为
[ˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
comfortable a position as possible among the branches ,
舒服的 一个 位置 作为 可能的 之中 这 分支 ,
确认手中的文件安全无虞后，她找了个尽可能舒适的位置坐在树枝间。

[ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [hɜːˈself] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɪəd] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkliːərɪŋ] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hæ(r)]
and settled herself to watch the weird proceedings in the clearing below her
和 定居 她自己 到 手表 这 诡异的 诉讼程序 在 这 清理 以下 她
.
:
.

于是她坐下来，观看下方空地上发生的怪异事件。
[ə; eɪ][haːf] - [ˈaʊə(r)] [paːst] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ɪnˈkriːst] [ˈgrædʒuəli] .
A half - hour passed , during which the cadence of the drum increased gradually .
一个 一半 - 小时 通过了 , 期间 哪个 这 节奏 的 这 鼓 增加 逐步地 .
半小时过去了，鼓声的节奏逐渐加快。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [kɔːl] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪnə(r)]
Now the great bull that had replied to the distant call leaped from the inner
现在 这 伟大的 公牛 那 有 回复 到 这 遥远 称呼 跳跃 从 这 内
[ˈsɜːk(ə)][tuː; tə] [dɑːns] [əˈləʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdrʌmə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bʊlz] .
circle to dance alone between the drummers and the other bulls .
圆圈 到 舞蹈 独自的 之间 这 鼓手 和 这 其他 公牛 .
这时，那头回应了远处呼唤的大公牛从内圈跃出，独自在鼓手和其他公牛之间跳舞。

[hiː, hi] [liːpt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [liːpt] [əˈgen] , [naʊ] [ˈgrəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] ,
He leaped and crouched and leaped again , now growling and barking ,
他 跳跃 和 蹲着 和 跳跃 再次 , 现在 咆哮 和 叫声 ,
他跳了起来，蹲了下来，又跳了起来，同时发出低吼和吠叫声。

[əˈgen] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [feɪs] [tuː; tə][ˈɡɔːroʊ] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] , [ˈbiːtɪŋ]
again stopping to raise his hideous face to Goro , the moon , and , beating
再次 停止 到 增加 他的 可怕 脸 到 戈罗 , 这 月亮 , 和 , 殴打
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [breɪst] ,
upon his shaggy breast ,
之上 他的 毛茸茸 胸部 ,
他再次停下来，抬起丑陋的脸对着五郎和月亮，捶打着自己毛茸茸的胸膛。

[ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈpiəsɪŋ] [skriːm] - [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [eɪp] , [hæd; həd][ðə; ði][ɡɜːl][bʌt; bət]
uttered a piercing scream - the challenge of the bull ape , had the girl but
说出 一个 冲孔 尖叫 - 这 挑战 的 这 公牛 猿 , 有 这 女孩 但
[nəʊn] [aɪ ˈtiː] .
known it .
已知 它 .
发出了一声刺耳的尖叫——这是公猿的挑战，女孩知道这一点。

[hiː, hi] [stʊd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [muːn] ,
He stood thus in the full glare of the great moon ,
他 站立 因此 在 这 满的 强光 的 这 伟大的 月亮 ,
他就这样站在皎洁的月光下，

[ˈməʊʃnləs] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈskri:mɪŋ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [wɪəd] [ˈtʃælɪndʒ] ,
motionless after screaming forth his weird challenge ,
静止不动 后 尖叫 前进 他的 诡异的 挑战 ,

在发出他那古怪的挑战后，便一动不动了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪˈmi:v(ə)l][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:klɪŋ] [eɪps] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]
in the setting of the primeval jungle and the circling apes a picture of
在 这 环境 的 这 原始 丛林 和 这 盘旋 猿猴 一个 图片 的
[ˈprɪmətɪv] [ˈsævɪdʒrɪ] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] — [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪli] [ˈmʌslɪd] [ˈhɜ:kjəli:z] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n]
primitive savagery and power — a mightily muscled Hercules out of the dawn
原始 野蛮 和 力量 — 一个 非常 肌肉发达 赫拉克勒斯 出去 的 这 黎明
[ɒv; əv][laɪf] — [wen] [frɒm; frəm] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:d] [æn; ən] [ˈɑ:nsəɪŋ] [skri:m] ,
of life — when from close behind her the girl heard an answering scream ,
的 生活 — 什么时候 从 关闭 在后面 她 这 女孩 听到 一个 回答 尖叫 ,
在原始丛林和盘旋猿猴的背景下，一幅原始野蛮和力量的画面跃然眼前——一个肌肉发达、来自生命之初的大力神赫拉克勒斯——这时，女孩听到身后传来一声回应的尖叫声。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] [sɔ:] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈneɪkɪd] [waɪt] [mæn][drɒp][frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] -
and an instant later saw an almost naked white man drop from a near -
和 一个 立即的 之后 锯 一个 几乎 裸 白色的 男人 降低 从 一个 靠近 -
[baɪ] [tri:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkliəɪŋ] .
by tree into the clearing .
经过 树 进入 这 清理 .

片刻之后，只见一个几乎赤身裸体的白人男子从附近的一棵树上跳到空地上。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [eɪps] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈrɔ:ɪŋɪŋ] , [ˈsna:rlɪŋ] [pæk] [ɒv; əv][ˈæŋɡrɪ] [bi:sts] .
Instantly the apes became a roaring , snarling pack of angry beasts .
即刻 这 猿猴 成为 一个 咆哮 , 咆哮 盒 的 生气的 野兽 .

瞬间，猿猴们变成了一群咆哮嘶吼的愤怒野兽。

[ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃər] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
Bertha Kircher held her breath .
伯莎 基尔彻 握住 她 气息 .

伯莎·基尔彻屏住了呼吸。

[wɒt] [ˈmeɪniæk][wɒz; wəz] [ðɪs] [hu:] [deəd] [əˈprəʊtʃ] [ðɪ:z] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈkri:tʃəz] [ɪn][ðəə(r)][əʊn] [hɔ:nt]
What maniac was this who dared approach these frightful creatures in their own haunts
什么 疯子 曾是 这 WHO 敢于 方法 这些 可怕 生物 在 他们的 自己的 闹鬼的地方
, [əˈləʊn] [əˈɡenst] [ˈfɪftɪ] ?
, alone against fifty ?
, 独自的 反对 五十 ?

究竟是怎样一个疯子，竟敢独自一人以五十人之力，接近这些可怕的生物，闯入它们的巢穴？

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [ˈfɪɡə(r)] [beɪðd] [ɪn] [ˈmu:nlaɪt] [wɔ:k] [streɪt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈsna:rlɪŋ]
She saw the brown - skinned figure bathed in moonlight walk straight toward the snarling
她 锯 这 棕色的 - 去皮 数字 洗澡 在 月光 走 直的 朝向 这 咆哮
[pæk] .
pack .
盒 .

她看到月光下，一个棕色皮肤的身影径直走向那群咆哮的野兽。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈbɒdi] — [ɪts] [ɡreɪs] , [ɪts]
She saw the symmetry and the beauty of that perfect body — its grace , its
她 锯 这 对称 和 这 美丽 的 那 完美的 身体 — 它是 优雅 , 它是
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

她看到了那完美身躯的对称之美——它的优雅，它的力量，

[ɪts] [ˈwʌndrəs] [prəˈpɔːʃənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] .
its wondrous proportioning , and then she recognized him .

它是 奇妙的 比例 , 和 然后 她 认可 他 .

它的比例非常完美，然后她认出了他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkriːtʃə(r)] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈkæəri] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈʃnaɪdə] [frɒm; frəm]
It was the same creature whom she had seen carry Major Schneider from

它 曾是 这 相同的 生物 谁 她 有 已见 携带 主要的 施耐德 从

[ˈdʒen(ə)rəl] [krɒts] [hedˈkwɔːtəz] ,
General Kraut's headquarters ,

一般的 克劳特的 总部 ,

正是这只怪物，她之前亲眼看到它把施耐德少校从克劳特将军的总部带了出来。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [hu:] [hæd; həd] [ˈreskju:d] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˈnu:mə] , [ðə; ðɪ][ˈlaɪən] ;
the same who had rescued her from Numa , the lion ;

这 相同的 WHO 有 获救 她 从 沼 , 这 狮子 ;

就是那个把她从狮子努玛手中救出来的人；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd]
the same whom she had struck down with the butt of her pistol and

这 相同的 谁 她 有 击 向下 和 这 屁股 的 她 手枪 和

[ɪˈskeɪpt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtʃ:nd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈenəməɪz] ,
escaped when he would have returned her to her enemies ,

逃脱 什么时候 他 会 有 返回 她 到 她 敌人 ,

就是那个她曾用枪托击倒并逃脱的人，当时他正要把她送回敌人那里。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [hu:] [hæd; həd][sleɪn] [ˈhauptma:n] [frɪts] [ˈʃnaɪdə] [ænd; ənd] [speəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt]
the same who had slain Hauptmann Fritz Schneider and spared her life that

这 相同的 WHO 有 被杀 豪普特曼 弗里茨 施耐德 和 幸存 她 生活 那

[naɪt] [ɪn] -
night in Wilhelmstal .

夜晚 在 -

就是那个在威廉斯塔尔当晚杀死了弗里茨·施耐德上尉却饶了她一命的人。

[fɪə(r)] - [fɪld] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ] [eɪps] .
Fear - filled and fascinated she watched him as he neared the apes .

害怕 - 已填 和 着迷 她 观看 他 作为 他 接近 这 猿猴 .

她既害怕又着迷地看着他靠近猿猴。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [saʊndz] [ˈɪʃuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [saʊndz] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ˈʌtə] [baɪ]
She heard sounds issue from his throat — sounds identical with those uttered by

她 听到 声音 问题 从 他的 喉 — 声音 完全相同的 和 那些 说出 经过

[ðə; ðɪ] [eɪps] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪˈli:v] [ðə; ðɪ] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
the apes — and though she could scarce believe the testimony of her own

这 猿猴 — 和 尽管 她 可以 稀少 相信 这 见证 的 她 自己的

[ɪəz] ,
ears ,

耳朵 ,

她听到他喉咙里发出声音——和猿猴发出的声音一模一样——尽管她几乎不敢相信自己的耳朵所听到的，

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈɡɒdlaɪk] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bruːts] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
she knew that this godlike creature was conversing with the brutes in their own

她 知道 那 这 神一般的 生物 曾是 对话 和 这 野蛮人 在 他们的 自己的

[tʌŋ]
tongue .

舌头 .

她知道这个神一般的生物正在用这些野蛮人的语言与他们交谈。

[ˈtɑːzæn] [ˈhɔːlɪtɪd] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈaʊtə(r)][ˈsɜːk(ə)l] .
Tarzan halted just before he reached the shes of the outer circle .

泰山 停止 只是 前 他 达到 这 她是 的 这 外 圆圈 .

泰山在到达外圈的姐妹们之前停了下来。

" [ai][ei 'em][ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] !
" **I am Tarzan of the Apes !**
" 我 是 泰山 的 这 猿猴 ！

“我是人猿泰山！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 。

他哭了。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [em 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ei 'em][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] ,
" **You do not know me because I am of another tribe** ,
" 你 做 不是 知道 我 因为 我 是 的 其他 部落 ,
“你们不认识我，因为我属于另一个部落。”

[bʌt; bət][ˈtɑ:zæn] ['kɒmz] [ɪn] [pi:s] [ɔ:(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [faɪt] — [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
but Tarzan comes in peace or he comes to fight — which shall it be ?
但 泰山 来 在 和平 或者 他 来 到 斗争 — 哪个 将 它 是 ？
但泰山是来和平的还是来战斗的——他会是哪一个呢？

[ˈtɑ:zæn] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] ,
Tarzan will talk with your king ,
泰山 将要 讲话 和 你的 国王 ,

泰山会和你们的国王谈谈。

" [ænd; ænd][səʊ] ['seɪŋ] [hi:; hi] [pʊʃt] [streɪt] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ]
" **and so saying he pushed straight forward through the shes and the young**
" 和 所以 说 他 推动 直的 向前 通过 这 她是 和 这 年轻的
[hu:] [naʊ] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
who now gave way before him ,
WHO 现在 给予 方式 前 他 ,
说完，他径直向前冲去，穿过那些妇女和年轻人，他们现在都向他让路了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:st] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈsɜ:k(ə)] .
making a narrow lane through which he passed toward the inner circle .
制作 一个 狭窄的 车道 通过 哪个 他 通过了 朝向 这 内 圆圈 .
他开辟出一条狭窄的通道，从那里向内圈方向穿过。

[ˈɪz] [ænd; ænd] - [graʊl] [ænd; ænd][ˈbrɪs(ə)ld][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] ['kləʊzə(r)] ,
Shes and balus growled and bristled as he passed closer ,
她是 和 - 咆哮 和 竖起的 作为 他 通过了 更近 ,
当他走近时，她和巴鲁斯发出低吼声，竖起了毛发。

[bʌt; bət] [nʌn] ['hɪndəd] [hɪm][ænd; ænd] [ðʌs] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [bʊlz] .
but none hindered him and thus he came to the inner circle of bulls .
但 没有任何 受阻 他 和 因此 他 来了 到 这 内 圆圈 的 公牛 .
但没有人阻拦他，因此他进入了公牛的核心圈子。

[hɪə(r)] [b'eəd] [fæŋz] ['menəs] [hɪm][ænd; ænd] ['graʊlɪŋ] ['feɪsɪz] ['hɪdiəsli] [kən'tɔ:tɪd] .
Here bared fangs menaced him and growling faces hideously contorted .
这里 裸露 獠牙 受威胁 他 和 咆哮 面孔 极其可怕 扭曲的 .
这里有露出獠牙的怪物威胁着他，还有面目狰狞、扭曲变形的怪物面目。

" [ai][ei 'em][ˈtɑ:zæn] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I am Tarzan** , " **he repeated** .
" 我 是 泰山 , " 他 重复 .

“我是泰山，”他重复道。

" [ˈtɑ:zæn] ['kɒmz] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ðə; ði] [dʌm] - [dʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
" **Tarzan comes to dance the Dum - Dum with his brothers** .
" 泰山 来 到 舞蹈 这 笨蛋 - 笨蛋 和 他的 兄弟 .
泰山和他的兄弟们一起跳起了杜姆杜姆舞。

[weə(r)] [ɪz][ɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ?
Where is your king ?
在哪里 是 你的 国王 ?

你们的国王在哪里？

" [ə'gen] [hiː; hi] [prest] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [triː] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːmz] [tuː; tə]
" Again he pressed forward and the girl in the tree clapped her palms to
" 再次 他 按下 向前 和 这 女孩 在 这 树 鼓掌 她 棕榈树 到
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][iː; ji] [wɒtʃt] ,
her cheeks as she watched ,
她 脸颊 作为 她 观看 ,

“他再次向前冲去，树上的女孩看着他，双手捂着脸颊。”

[waɪd] - [aɪd] , [ðɪs] ['mædmən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [deθ] .
wide - eyed , this madman going to a frightful death .
宽的 - 眼睛 , 这 狂人 去 到 一个 可怕 死亡 .

睁大双眼，这个疯子即将走向可怕的死亡。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'pɒn] [hɪm] ,
In another instant they would be upon him ,
在 其他 立即的 他们 会 是 之上 他 ,

再过一瞬间，他们就会扑向他。

['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [tuː; tə] [ʃredz] ; [bʌt; bət]
rending and tearing until that perfect form had been ripped to shreds ; but
渲染 和 撕裂 直到 那 完美的 形式 有 到过 撕裂 到 碎屑 ; 但
[ə'gen] [ðə; ði] [rɪŋ] [pɑːtɪd] ,
again the ring parted ,
再次 这 戒指 分手了 ,

撕裂、撕扯，直到那完美的形态被撕成碎片；但圆环再次分开，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [eɪps] [rɔːd] [ænd; ənd] ['menəs] [hɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tæk] ,
and though the apes roared and menaced him they did not attack ,
和 尽管 这 猿猴 咆哮 和 受威胁 他 他们 做过 不是 攻击 ,

虽然猿猴们咆哮着威胁他，但它们并没有攻击他。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [feɪst]
and at last he stood in the inner circle close to the drum and faced
和 在 最后的 他 站立 在 这 内 圆圈 关闭 到 这 鼓 和 面对

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [eɪp] .
the great king ape .
这 伟大的 国王 猿 .

最后，他站在靠近鼓的内圈，面对着伟大的猿王。

[ə'gen] [hiː; hi] [spəʊk] .
Again he spoke .
再次 他 辐 .

他又开口说话了。

" [aɪ][eɪ 'em]['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I am Tarzan of the Apes , " he cried .
" 我 是 泰山 的 这 猿猴 , " 他 哭 .

“我是人猿泰山！”他喊道。

" ['tɑːzæn] ['kɒmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
" Tarzan comes to live with his brothers .
" 泰山 来 到 居住 和 他的 兄弟 .

泰山回到他兄弟们身边生活。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] ;
He will come in peace and live in peace or he will kill ;
他 将要 来 在 和平 和 居住 在 和平 或者 他 将要 杀 ;

他要么带着和平而来，带着和平而来，要么就杀戮；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [steɪ] .
but he has come and he will stay .
 但 他 有 来 和 他 将要 停留 .

但他来了，而且会留下来。

[wɪtʃ] — [ʃæl; ʃəl][ˈtɑ:zæn] [dɑ:ns] [ðə; ði] [dʌm] - [dʌm] [ɪn] [pi:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl]
Which — shall Tarzan dance the Dum - Dum in peace with his brothers , or shall
 哪个 — 将 泰山 舞蹈 这 笨蛋 - 笨蛋 在 和平 和 他的 兄弟 , 或者 将
 [ˈtɑ:zæn] [kɪl] [fɜ:st] ? "
Tarzan kill first ? "
 泰山 杀 第一的 ? "

泰山究竟是该和兄弟们和平地跳杜姆杜姆舞，还是该先杀人？

" [aɪ][eɪ 'em][gəʊ] - [lɑ:t] , [kɪŋ] [bʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] , " [skri:md] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] .
" I am Go - lat , King of the Apes , " screamed the great bull .
 " 我 是 去 - 纬度 , 国王 的 这 猿猴 , " 尖叫 这 伟大的 公牛 .

“我是猿猴之王戈拉特！”那头巨牛咆哮道。

" [aɪ] [kɪl] !
" I kill !
 " 我 杀 !

“我杀人！”

[aɪ] [kɪl] !
I kill !
 我 杀 !

我杀人！

[aɪ] [kɪl] !
I kill !
 我 杀 !

我杀人！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔ:(r)][hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] - .
" and with a sullen roar he charged the Tarmangani .
 " 和 和 一个 忧郁 吼 他 带电 这 - .

“他发出一声阴沉的咆哮，向塔曼加尼冲去。”

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:ɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ,
The ape - man , as the girl watched him ,
 这 猿 - 男人 , 作为 这 女孩 观看 他 ,

女孩注视着猿人，

[si:md] [ɪn'taɪəli] [ʌnpɪrɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [bɔ:n]
seemed entirely unprepared for the charge and she looked to see him borne
 似乎 完全 毫无准备 为了 这 收费 和 她 看起来 到 看 他 出生
 [daʊn] [ænd; ənd] [sleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [rʌʃ] .
down and slain at the first rush .
 向下 和 被杀 在 这 第一的 匆忙 .

她似乎完全没有做好应对冲锋的准备，眼睁睁地看着他在第一波冲锋中就被扑倒在地，当场毙命。

[ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [hju:dʒ][hændz] [aʊt'stretʃt] [tu:; tə] [si:z] [hɪm]
The great bull was almost upon him with huge hands outstretched to seize him
 这 伟大的 公牛 曾是 几乎 之上 他 和 巨大的 双手 伸展 到 抢占 他
 [bɪ'fɔ:(r)] [ˈtɑ:zæn] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] ,
before Tarzan made a move ,
 前 泰山 制成 一个 移动 ,

那头巨大的公牛几乎已经扑到他身上，伸出巨大的爪子要抓住他，泰山还没来得及反应过来。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] [mu:v] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] ['erə] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [tu:; tə]
but when he did move his quickness would have put Ara , the lightning , to
但 什么时候 他 做过 移动 他的 速度 会 有 放 阿拉 , 这 闪电 , 到
[feɪm] .
shame .
耻辱 .

但他一旦动起来，速度之快足以让闪电阿拉都自愧不如。

[æz; əz] [dɑ:ts] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [hed] [pʊ; əv] - , [ðə; ði] [sneɪk] ,
As darts forward the head of Histah , the snake ,
作为 飞镖 向前 这 头 的 - , 这 蛇 ,
希斯塔的头猛地向前一窜，那条蛇，

[səʊ] [dɑ:ɪd] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [left] [hænd][pʊ; əv][ðə; ði][mæn] - [bi:st] [æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [left] [rɪst]
so darted forward the left hand of the man - beast as he seized the left wrist
所以 飞镖 向前 这 左边 手 的 这 男人 - 兽 作为 他 查获 这 左边 手腕
[pʊ; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
of his antagonist .
的 他的 反派 .

于是，人兽的左手猛地向前伸出，抓住了对手的左手腕。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] [raɪt] [ɑ:m][wʊz; wəz] [lɒkt] [br'ni:θ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m][pʊ; əv]
A quick turn and the bull's right arm was locked beneath the right arm of
一个 快的 转动 和 这 公牛的 正确的 手臂 曾是 已锁定 下面 这 正确的 手臂 的
[hɪz; ɪz][fəʊ][ɪn][ə; eɪ][dʒu:'dʒʊtsu:][həʊld] [ðæt] ['tɑ:zæn][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] [men] — [ə; eɪ]
his foe in a jujutsu hold that Tarzan had learned among civilized men — a
他的 敌人 在 一个 柔术 抓住 那 泰山 有 学习 之中 文明 男人 — 一个
[həʊld] [wɪð] [wɪt] [hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [breɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bəʊnz] ,
hold with which he might easily break the great bones ,
抓住 和 哪个 他 可能 容易地 休息 这 伟大的 骨头 ,
猛地一转，公牛的右臂就锁在了对手的右臂下方，这是泰山在文明人中学到的一种柔术技巧——用这种技巧他可以轻易地折断对方的粗壮骨头。

[ə; eɪ][həʊld] [ðæt] [left] [ðə; ði] [eɪp] ['helpləs] .
a hold that left the ape helpless .
一个 抓住 那 左边 这 猿 无助 .
一个令猿猴无力反抗的擒拿动作。

" [aɪ][eɪ 'em]['tɑ:zæn][pʊ; əv][ðə; ði] [eɪps] ! " [skri:md] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" **I am Tarzan of the Apes !** " **screamed the ape - man .**
" 我 是 泰山 的 这 猿猴 ! " 尖叫 这 猿 - 男人 .
“我是人猿泰山！”猿人喊道。

" [ʃæl; ʃəl]['tɑ:zæn] [dɑ:ns] [ɪn] [pi:s] [ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl]['tɑ:zæn] [kɪl] ? - -
" **Shall Tarzan dance in peace or shall Tarzan kill ?** ' '
" 将 泰山 舞蹈 在 和平 或者 将 泰山 杀 ? - -
“泰山是该和平起舞，还是该杀戮？”

" [aɪ] [kɪl] !
" **I kill !**
" 我 杀 !
“我杀人！”

[aɪ] [kɪl] !
I kill !
我 杀 !
我杀人！

[aɪ] [kɪl] !
I kill !
我 杀 !
我杀人！

" [ˈʃri:k] [gəʊ] - [lɑ:t] .
" **shrieked Go - lat** .
" 尖叫 去 - 纬度 :

“戈拉特尖叫道。

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]['tɑ:zæn] [swʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [eɪp] ['əʊvə(r)][wʌŋ] [hɪp] [ænd; ənd][sent]
With the quickness of a cat Tarzan swung the king ape over one hip and sent
和 这 速度 的 一个 猫 泰山 摇摆 这 国王 猿 超过 一 时髦的 和 发送
[hɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
him sprawling to the ground .
他 蔓延 到 这 地面 :

泰山身手敏捷，像猫一样将猿王甩过一侧臀部，摔倒在地。

" [aɪ][eɪ 'em]['tɑ:zæn] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [eɪps] !
" **I am Tarzan , King of all the Apes !**
" 我 是 泰山 , 国王 的 全部 这 猿猴 !

“我是泰山，猿猴之王！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 :

他喊道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] [pi:s] ?
" **Shall it be peace ?**
" 将 它 是 和平 ?

“会是和平吗？ ”

" [gəʊ] - [lɑ:t] , [ɪnf'jʊəriətɪd] , [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ə'gen] , ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:(r)]
" **Go - lat , infuriated , leaped to his feet and charged again , shouting his war**
" 去 - 纬度 , 愤怒的 , 跳跃 到 他的 脚 和 带电 再次 , 喊叫 他的 战争
[kraɪ] : " [aɪ] [kɪl] !
cry : " I kill !
哭 : " 我 杀 !

“戈拉特怒不可遏，跳起来再次冲锋，高喊着他的战吼：‘我杀！’

[aɪ] [kɪl] !
I kill !
我 杀 !

我杀人！

[aɪ] [kɪl] !
I kill !
我 杀 !

我杀人！

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['tɑ:zæn] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði]['stju:pɪd] [bʊl] , ['bi:ɪŋ]
" **and again Tarzan met him with a sudden hold that the stupid bull , being**
" 和 再次 泰山 遇见 他 和 一个 突然 抓住 那 这 愚蠢的 公牛 , 存在
[ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,
ignorant of ,
无知 的 ,

“泰山再次突然抓住他，那头愚蠢的公牛对此一无所知，

[kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [əˈvɜ:t] — [ə; eɪ][həʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrəʊ] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [skri:m] [ɒv; əv]
could not possibly avert — a hold and a throw that brought a scream of
可以 不是 可能 避免 — 一个 抓住 和 一个 扔 那 带来 一个 尖叫 的
[dɪˈlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɔ:diəns] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪld] [ðə; ði][gɜ:l] [wið] [daʊt]
delight from the interested audience and suddenly filled the girl with doubts
喜 从 这 感兴趣的 观众 和 突然 已填 这 女孩 和 疑虑
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][mænz] [ˈmædnəs] — [ˈeɪdɪəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [seɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [eɪps] ,
as to the man's madness — evidently he was quite safe among the apes ,
作为 到 这 男人的 疯狂 — 显然 他 曾是 相当 安全的 之中 这 猿猴 ,
根本无法避免——一个擒拿和一次投掷, 引得感兴趣的观众发出欢呼声, 也让女孩突然对这个男人的疯狂产生了怀疑——显然, 他在猿猴群中是完全安全的。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; jɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm] [swɪŋ] [gəʊ] - [lɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkætəpɒlt] [hɪm][ˈəʊvə(r)]
for she saw him swing Go - lat to his back and then catapult him over
为了 她 锯 他 摇摆 去 - 纬度 到 他的 后退 和 然后 弹射 他 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .
因为她看见他把歌拉甩到背上, 然后把他抛过肩头。

[ðə; ði] [kɪŋ] [eɪp] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈveri] [stɪl] .
The king ape fell upon his head and lay very still .
这 国王 猿 跌倒 之上 他的 头 和 躺 非常 仍然 .
猿王头朝下栽倒在地, 一动不动。
" [aɪ][eɪˈem][ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] ! " [kraɪd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" I am Tarzan of the Apes ! " cried the ape - man .
" 我 是 泰山 的 这 猿猴 ! " 哭 这 猿 - 男人 .
“我是人猿泰山!”猿人喊道。

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ðə; ði] [dʌm] - [dʌm] [wið] [maɪ] [ˈbrʌðəz] ,
" I come to dance the Dum - Dum with my brothers ,
" 我 来 到 舞蹈 这 笨蛋 - 笨蛋 和 我的 兄弟 ,
我来和我的兄弟们一起跳杜姆杜姆舞,
" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɒʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrʌmə] ,
" and he made a motion to the drummers ,
" 和 他 制成 一个 运动 到 这 鼓手 ,
他向鼓手们做了个手势,

[hu:] [ɪˈmi:diətli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [aɪˈti:]
who immediately took up the cadence of the dance where they had dropped it
WHO 立即地 采取 向上 这 节奏 的 这 舞蹈 在哪里 他们 有 掉落 它
[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [kɪŋ] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] -
to watch their king slay the foolish Tarmangani .
到 手表 他们的 国王 杀戮 这 愚蠢 -
他们立刻接过了刚才停下跳舞的节奏, 去观看他们的国王杀死愚蠢的塔尔曼加尼。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [gəʊ] - [lɑ:t] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [krɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
It was then that Go - lat raised his head and slowly crawled to his feet .
它 曾是 然后 那 去 - 纬度 提高 他的 头 和 缓慢地 爬行 到 他的 脚 .
这时, 戈拉特抬起头, 慢慢地爬了起来。
[ˈtɑ:zæn] [epɹəʊtʃt] [hɪm] .
Tarzan approached him .
泰山 接近 他 .
泰山向他走来。

" [aɪ][eɪˈem][ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" I am Tarzan of the Apes , " he cried .
" 我 是 泰山 的 这 猿猴 , " 他 哭 .
“我是人猿泰山!”他喊道。

" [ʃæl; ʃəl][ˈtɑːzæn] [dɑːns] [ðə; ði] [dʌm] - [dʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [naʊ] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kɪl] [fɜːst] ?
" Shall Tarzan dance the Dum - Dum with his brothers now , or shall he kill first ?
" 将 泰山 舞蹈 这 笨蛋 - 笨蛋 和 他的 兄弟 现在 , 或者 将 他 杀 第一的 ?
“泰山现在该和他的兄弟们一起跳杜姆杜姆舞，还是该先杀人呢？ ”

" [gəʊ] - [lɑːt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃʊt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
" Go - lat raised his bloodshot eyes to the face of the Tarmangani .
" 去 - 纬度 提高 他的 充血 眼睛 到 这 脸 的 这 - .
“戈拉特抬起他布满血丝的眼睛，看向塔尔曼加尼的脸。

" - !
" Kagoda !
" - !
“宝塔！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [ˈtɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wɪl] [dɑːns] [ðə; ði] [dʌm] - [dʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][gəʊ] - [lɑːt]
" Tarzan of the Apes will dance the Dum - Dum with his brothers and Go - lat
" 泰山 的 这 猿猴 将要 舞蹈 这 笨蛋 - 笨蛋 和 他的 兄弟 和 去 - 纬度
[wɪl] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] !
will dance with him !
将要 舞蹈 和 他 !
“人猿泰山将和他的兄弟们一起跳杜姆杜姆舞，歌拉特将和他一起跳舞！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [triː] [sɔː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [mæn] ['liːpɪŋ] , ['bendɪŋ] ,
" And then the girl in the tree saw the savage man leaping , bending ,
" 和 然后 这 女孩 在 这 树 锯 这 野蛮的 男人 跳跃 , 弯曲 ,
然后，树上的女孩看见那个野蛮人跳了起来，弯下了腰，
[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [eɪps] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] - [dʌm] .
and stamping with the savage apes in the ancient rite of the Dum - Dum .
和 冲压 和 这 野蛮的 猿猴 在 这 古老的 仪式 的 这 笨蛋 - 笨蛋 .
在古老的杜姆杜姆仪式中，与野蛮的猿猴一起跺脚。

[hɪz; ɪz] [rɔːrɪz] [ænd; ənd] [graʊl] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['biːstli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] .
His roars and growls were more beastly than the beasts .
他的 咆哮 和 咆哮 是 更多的 兽 比 这 野兽 .
他的咆哮和怒吼比野兽还要凶猛。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['sævɪdʒ] [fə'ɾɒsəti] .
His handsome face was distorted with savage ferocity .
他的 英俊的 脸 曾是 扭曲 和 野蛮的 恶 .
他英俊的脸庞被野蛮的凶残扭曲了。

[hiː; hi] [biːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [breɪst] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
He beat upon his great breast and screamed forth his challenge as his
他 打 之上 他的 伟大的 胸部 和 尖叫 前进 他的 挑战 作为 他的
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,
他捶打着自己宽阔的胸膛，发出挑战的呐喊，他光滑的.....

[braʊn] [haɪd] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈʃægi] [kəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
brown hide brushed the shaggy coats of his fellows .
棕色的 隐藏 刷过 这 毛茸茸 外套 的 他的 伙伴们 .
棕色的皮毛拂过同伴们蓬松的皮毛。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪəd] ； [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ；
It was weird ； it was wonderful ；
它 曾是 诡异的 ； 它 曾是 精彩的 ；

这感觉很奇妙，也很美妙；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒrɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] ['bju:ti] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] ，
and in its primitive savagery it was not without beauty — the strange scene she
和 在 它是 原始 野蛮 它 曾是 不是 没有 美丽 — 这 奇怪的 场景 她
looked upon ；
看起来 之上 ；

而它原始的野蛮之中也并非没有美——她所看到的奇异景象，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [nəʊ] [ʌðə(r)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ， [prə'bæbli] ， [evə(r)] [hæd; həd] ['wɪtnɪs] —
such a scene as no other human being , probably , ever had witnessed —
这样的 一个 场景 作为 不 其他 人类 存在 ， 大概 ， 曾经 有 目击者 —
[ænd; ənd] [jet] ， [wɪ'ðɔ:l] ， [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] ．
and yet , withal , it was horrible .
和 然而 ， 此外 ， 它 曾是 可怕 ．

这是其他人可能从未见过的场景——然而，尽管如此，它仍然很可怕。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] ， [spel] - [baʊnd] ，
As she gazed , spell - bound ,
作为 她 凝视 ， 拼写 - 边界 ，

她目不转睛地凝视着，仿佛被施了魔法一般。

[ə; eɪ] ['stelθi] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [bɪ'hɑɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)]
a stealthy movement in the tree behind her caused her to turn her
一个 隐秘的 移动 在 这 树 在后面 她 导致 她 到 转动 她
[hed] ，
head ,
头 ，

她身后树上一个悄无声息的动静让她转过头去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ， [bæk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ， ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['mu:nlaɪt] ， [ʃɒn] [tu:] [greɪt]
and there , back of her , blazing in the reflected moonlight , shone two great
和 那里 ， 后退 的 她 ， 炽烈 在 这 反映 月光 ， 闪耀 二 伟大的
， [ʃeləʊ] - [gri:n] [aɪz] ．
, yellow - green eyes .
， 黄色的 - 绿色的 眼睛 ．

在她身后，月光映照下，闪闪发光着两只巨大的黄绿色眼睛。

[ʃi:tə] ， [ðə; ði] ['pænθə(r)] ， [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ．
Sheeta , the panther , had found her out .
希塔 ， 这 豹 ， 有 成立 她 出去 ．

黑豹希塔发现了她。

[ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
The beast was so close that it might have reached out and touched her
这 兽 曾是 所以 关闭 那 它 可能 有 达到 出去 和 感动 她
[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ，
with a great ,
和 一个 伟大的 ，

那野兽离她如此之近，仿佛随时都会伸出触手去触碰她。

[t'ælbɒnd] [pɔ:] ．
taloned paw .
利爪 爪子 ．

利爪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɔː(r)][tuː; tə] [tʃuːz]
There was no time to think , no time to weigh chances or to choose
 那里 曾是 不 时间 到 思考 , 不 时间 到 称重 机会 或者 到 选择
 [ɔːl'tɜːnətɪvz] .
alternatives .
 替代方案 .

没有时间思考，没有时间权衡利弊或选择其他方案。

[ˈterə(r)] - [ɪnˈspaɪəd] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [gaɪd] [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] ,
Terror - **inspired impulse** **was** **her** **guide** **as** , **with** **a** **loud scream** ,
 恐怖 - 灵感 冲动 曾是 她 指导 作为 , 和 一个 大声 尖叫 ,
 恐惧驱使着她, 她发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃɪ] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tri:] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈklærɪŋ] .
she leaped **from** **the** **tree** **into** **the** **clearing** .
 她 跳跃 从 这 树 进入 这 清理 .
 她从树上跳到林间空地上。

['ɪnstəntli] [d̥ə; ði] [eɪps] , [naʊ] [ˈmædən] [baɪ][d̥ə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][d̥ə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][d̥ə; ði]
Instantly **the** **apes** **,** **now** **maddened** **by** **the** **effects** **of** **the** **dancing** **and** **the**
 即刻 这 猿猴 , 现在 疯狂的 经过 这 效果 的 这 跳舞 和 这
 ['muːnlaɪt] ,
moonlight **,**
 月光 ,

瞬间, 猿猴们因舞蹈和月光的影响而变得疯狂起来。

[tɜːnd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n]

turned to note the cause of the interruption .

转向 到 笔记 这 原因 的 这 中断 .

转身查看中断的原因。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] - , ['helpləs] [ænd; ənd][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
They **saw** **this** **she** **Tarmangani** , **helpless** **and** **alone** **and** **they** **started** **for**
 他们 锯 这 她 - , 无助 和 独自的 和 他们 开始 为了
 [hɜ:(r); hə(r)] .
her .
 她 .

他们看到塔尔曼加尼孤身一人，无助无助，于是便向她走去。

[ʃi:tə] , [ðə; ði][ˈpænθə(r)] , [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [nɒt][ˈi:v(ə)n][ˈnu:mə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ənˈles] [ˈmædən] [baɪ]
Sheeta , the panther , knowing that not even Numa , the lion , unless maddened by
希塔 , 这 豹 , 会心 那 不是 甚至 沼 , 这 狮子 , 除非 疯狂的 经过
[stɑːˈveɪ](ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

黑豹希塔知道，即使是狮子努玛，除非饿疯了，也不会.....

[dæəz] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [eɪps] [æt; ət][ðeə(r)] [dʌm] - [dʌm] , [hæd; həd]['saɪləntli] ['væniʃd] ['ɪntu:]
dares meddle with the great apes at their Dum - Dum , had silently vanished into
 敢于 插手 和 这 伟大的 猿猴 在 他们的 笨蛋 - 笨蛋 , 有 默默 消失了 进入
 [ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
 这 夜晚 ,

胆敢招惹大猿们的“咚咚”声，它们已悄无声息地消失在夜色中。

[si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [els'weə(r)] .
seeking his supper elsewhere .
 寻求 他的 晚餐 别处 .

他去别处找晚餐了。

[ˈtɑːzæn] , [ˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [eɪps] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] , [sɔː] [ðə; ði]
Tarzan , turning with the other apes toward the cause of the interruption , saw the
泰山 , 转弯 和 这 其他 猿猴 朝向 这 原因 的 这 中断 , 锯 这
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

泰山和其他猿猴一起转向打断他们谈话的原因，看到了那个女孩。

[ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɜː(r); hæ(r)][ˈperəl] .

recognized her and also her peril .
认可 她 和 还 她 危险 .

他认出了她，也意识到了她的危险。

[hɪə(r)] [əˈgen] [maɪt] [ʃiː; ʃɪ][daɪ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈlðə(r)z] ; [bʌt; bət] [waɪ] [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
Here again might she die at the hands of others ; but why consider it !
这里 再次 可能 她 死 在 这 双手 的 其他的 ; 但 为什么 考虑 它 !

她可能再次死于他人之手；但为什么要考虑这种可能性呢！

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pəˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒmənt]
He knew that he could not permit it , and though the acknowledgment
他 知道 那 他 可以 不是 允许 它 , 和 尽管 这 致谢
[ʃeɪmd] [hɪm] ,
shamed him ,
羞愧 他 ,

他知道自己不能允许这种事情发生，尽管承认这一点让他感到羞愧，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .

it had to be admitted .
它 有 到 是 承认 .

这一点不得不承认。

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][əˈpʊn][ðə; ði][gɜːl] [wen] [ˈtɑːzæn] [liːpt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
The leading shes were almost upon the girl when Tarzan leaped among them ,
这 领导 她是 是 几乎 之上 这 女孩 什么时候 泰山 跳跃 之中 他们 ,

当泰山跳到她们中间时，领头的女警几乎就要追上那个女孩了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈhevi] [bləʊz] [ˈskætəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;
and with heavy blows scattered them to right and left ;
和 和 重的 打击 疏散 他们 到 正确的 和 左边 ;

重拳出击，将他们击散至左右四散；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [bʊlz] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [njuː] [eɪp] -
and then as the bulls came to share in the kill they thought this new ape -
和 然后 作为 这 公牛 来了 到 分享 在 这 杀 他们 想法 这 新的 猿 -
[θɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
thing was about to make that he might steal all the flesh for himself ,
事物 曾是 关于 到 制作 那 他 可能 偷 全部 这 肉 为了 他自己 ,

然后，当公牛们过来分食猎物时，它们认为这个新出现的猿猴可能会把所有的肉都据为己有。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][ɑːm] [θrəʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [æz; əz] [ðəʊ]
they found him facing them with an arm thrown about the creature as though
他们 成立 他 面向 他们 和 一个 手臂 抛掷 关于 这 生物 作为 尽管
[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hæ(r)] .
to protect her :
到 保护 她 .

他们发现他面对着他们，一只手臂搭在那个生物的身上，仿佛要保护她。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈtɑːrʒənz] [ʃiː; ʃɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" This is Tarzan's she , " he said .
" 这 是 泰山的 她 , " 他 说 .

“这是泰山的她，”他说。

" [duː; də][nɒt] [hɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Do not harm her .
" 做 不是 伤害 她 .

不要伤害她。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
" It was the only way he could make them understand that they must
" 它 曾是 这 仅有的 方式 他 可以 制作 他们 理解 那 他们 必须
[nɒt] [sleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
not slay her .
不是 杀戮 她 .

这是他唯一能让他们明白不能杀害她的方法。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [fiː; fi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
He was glad that she could not interpret the words .
他 曾是 高兴的 那 她 可以 不是 解释 这 字 .

他很高兴她听不懂那些话。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hju:'miliətɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [waɪld] [eɪps] [ə'baʊt] [ðɪs]
It was humiliating enough to make such a statement to wild apes about this
它 曾是 羞辱 足够的 到 制作 这样的 一个 陈述 到 荒野 猿猴 关于 这
[heit] ['enəmi] .
hated enemy .
憎恨 敌人 .

对着野生猿猴说出关于这个可恨敌人的这样一番话，已经够屈辱的了。

[səʊ] [wʌns] [ə'gen] ['tɑ:zæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪps] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [hʌn] .
So once again Tarzan of the Apes was forced to protect a Hun .
所以 一次 再次 泰山 的 这 猿猴 曾是 强制 到 保护 一个 匈奴 .

于是，人猿泰山又一次被迫保护了一个匈奴人。

['graʊlɪŋ] , [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] :
Growling , he muttered to himself in extenuation :
咆哮 , 他 低声说道 到 他自己 在 减轻 :

他低声咆哮着，试图掩饰自己的不满：

" [fiː; fi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] , [səʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz]
" She is a woman and I am not a German , so it could not be otherwise
" 她 是 一个 女士 和 我 是 不是 一个 德语 , 所以 它 可以 不是 是 否则
!
!
!

“她是女性，而我不是德国人，所以事情不可能有其他结果！”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" Chapter IX
" 章 第九章

第九章

[drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ]
Dropped from the Sky
掉落 从 这 天空

从天而降

[leftənənt] ['hæərəld] ['pɜ:rsɪ] [smɪθ] - [oʊldwɪk] , ['rɔɪəl] [eə(r)] ['sɜ:vɪs] , [wɒz; wəz] [ɒn] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .
Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick , Royal Air Service , was on reconnaissance .
中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 , 皇家 空气 服务 , 曾是 在 侦察 .
英国皇家空军中尉哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克当时正在执行侦察任务。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] , [ɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['ru:mə(r)] ,
A report , or it would be better to say a rumor ,
一个 报告 , 或者 它 会 是 更好的 到 说 一个 谣言 ,

一份报告，或者更确切地说，是一个传闻，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hed'kwɔːtəz] [ɪn][ˈdʒɜːmən] [iːst] [ˈæfrɪkə] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
had come to the British headquarters in German East Africa that the enemy
有 来 到 这 英国 总部 在 德语 东方 非洲 那 这 敌人
[hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn] [fɔːs] [bʌn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmɑːrtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk]
had landed in force on the west coast and was marching across the dark
有 登陆 在 力量 在 这 西方 海岸 和 曾是 行军 穿过 这 黑暗的
[ˈkɒntɪnənt] [tuː; tə] [ˌriːn'fɔːs] [ðeə(r)][kə'ləʊniəl] [truːps] .
continent to reinforce their colonial troops .
大陆 到 加强 他们的 殖民 军队 .

英国驻德属东非总部接到消息称，敌军已在西海岸大举登陆，并正横穿非洲大陆，增援其殖民地军队。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [njuː] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][ɔː(r)] [twelv]
In fact the new army was supposed to be no more than ten or twelve
在 事实 这 新的 军队 曾是 据称 到 是 不 更多的 比 十 或者 十二
[deɪz] - [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
days ' march to the west .
天 - 行进 到 这 西方 .

事实上，这支新军原本应该在西边行军十到十二天的路程之内。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] — [pri'pɒstərəs] — [bʌt; bət] [pri'pɒstərəs] [θɪŋz]
Of course the thing was ridiculous — preposterous — but preposterous things
的 课程 这 事物 曾是 荒谬的 — 荒谬 — 但 荒谬 事物
[ˈɒf(ə)n] [ˈhæpən] [ɪn][wɔː(r)] ;
often happen in war ;
经常 发生 在 战争 ;

当然，这件事很荒谬——简直荒唐——但战争中经常会发生荒唐事；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [nəʊ] [gʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] [pə'mɪts] [ðə; ði] [liːst] [ˈruːmə(r)][ɒv; əv] ['enəmi] [æk'tɪvəti][tuː; tə][gəʊ]
and anyway no good general permits the least rumor of enemy activity to go
和 反正 不 好的 一般的 许可证 这 至少 谣言 的 敌人 活动 到 去
[ˌʌnɪn'vesti^etɪd] .
uninvestigated .
未经调查 .

而且，任何一个称职的将军都不会允许任何有关敌方活动的传闻不被调查。

[ˈðeəfɔː(r)] [leftənənt] [ˈhærəld] [ˈpɜːrsɪ] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [fluː] [ləʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,
Therefore Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick flew low toward the west ,
所以 中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 飞翔 低的 朝向 这 西方 ,
[ˈsɜːtʃɪŋ] [wɪð] [kiːn] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌn] [ˈɑːmi] .
searching with keen eyes for signs of a Hun army .
搜索 和 敏锐的 眼睛 为了 标志 的 一个 匈奴 军队 .

睁大眼睛寻找匈奴军队的踪迹。

[vaːst][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ˌʌn'rəʊl] [bɪ'niːθ] [hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmi] [kɔː(r)] [maɪt] [hæv; həv][leɪn]
Vast forests unrolled beneath him in which a German army corps might have lain
广阔的 森林 展开 下面 他 在 哪个 一个 德语 军队 兵团 可能 有 莱恩
[kən'siːld] ,
concealed ,
暗 ,

他脚下是广袤的森林，德国的一个军团可能就藏身其中。

[səʊ] [dens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əʊvə'hæŋɪŋ] [ˈfəʊlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] .
so dense was the overhanging foliage of the great trees .
所以 稠密 曾是 这 悬垂 叶子 的 这 伟大的 树木 .
[ˈmʌʊntən] , [ˈmedəʊlənd] , [ænd; ənd] [ˈdezət] [paːst] [ɪn] [ˈlʌvli] [ˌpænə'rɑːmə] ;
Mountain , meadowland , and desert passed in lovely panorama ;
山 , 草地 , 和 沙漠 通过了 在 迷人的 全景 ;
[ˌsʌnə'raɪə] .
山峦、草地和沙漠构成了一幅美丽的全景图；

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][məɪn][hæd; həd][ðə; ði] [ʌŋ] [leftənənt] .
but never a sight of man had the young lieutenant .
但 绝不 一个 视线 的 男人 有 这 年轻的 中尉 .

但这位年轻的中尉却从未见过任何男人。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [dɪˈskʌvə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ] — [ə; eɪ] [dɪˈska:dɪd]
Always hoping that he might discover some sign of their passage — a discarded
总是 希望 那 他 可能 发现 一些 符号 的 他们的 通道 — 一个 丢弃
[ˈlɒri] , [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ˈlɪmbə(r)] ,
lorry , a broken limber ,
货车 , 一个 破碎的 柔韧 ,

他始终希望能够发现他们经过的痕迹——一辆废弃的卡车，一辆破损的炮车，

[ɔ:(r)][æŋ; ən][əʊld][kæmp][saɪt] — [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [west] [ʌnˈtɪl]
or an old camp site — he continued farther and farther into the west until
或者 一个 老的 营 地点 — 他 持续 更远 和 更远 进入 这 西方 直到
[wel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] .
well into the afternoon .
出色地 进入 这 下午 .

或者一个旧营地——他继续向西走，一直走到下午。

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [tri:] - [ˈdɒtɪd] [pleɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvə(r)]
Above a tree - dotted plain through the center of which flowed a winding river
多于 一个 树 - 虚线 清楚的 通过 这 中心 的 哪个 流动 一个 绕线 河
[hi:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [tɜ:n] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][kæmp] .
he determined to turn about and start for camp .
他 决定 到 转动 关于 和 开始 为了 营 .

他决定在一片点缀着树木的平原上空转，平原中央有一条蜿蜒的河流流过。他转身向营地走去。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [streɪt] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spi:d] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔ:(r)] [dɑ:k] ;
It would take straight flying at top speed to cover the distance before dark ;
它 会 拿 直的 飞行 在 顶部 速度 到 覆盖 这 距离 前 黑暗的 ;
必须以最高速度直线飞行才能在天黑前飞完这段距离；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈæmplɪ] [ˈgæsəli:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜ:ðɪ] [məˈʃi:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
but as he had ample gasoline and a trustworthy machine there was
但 作为 他 有 充足 汽油 和 一个 值得信赖的 机器 那里 曾是
[nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz][eɪm] .
no doubt in his mind but that he could accomplish his aim .
不 怀疑 在 他的 头脑 但 那 他 可以 完成 他的 目的 .

但他有充足的汽油和一台可靠的机器，所以他毫不怀疑自己能够实现目标。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [stɔ:ld] .
It was then that his engine stalled .
它 曾是 然后 那 他的 引擎 停滞 .

就在这时，他的引擎熄火了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ləʊ] [tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][lənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmi:diətli] ,
He was too low to do anything but land , and that immediately ,
他 曾是 也 低的 到 做 任何事物 但 土地 , 和 那 立即地 ,
他身形太低，除了降落什么都做不了，而且立刻就降落了。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] [əkˈsesəb(ə)l] ,
while he had the more open country accessible ,
尽管 他 有 这 更多的 打开 国家 可访问 ,

当他可以进入更开阔的乡村地区时，

[fɒ:(r); fə(r)] [də'rektli] [i:st] [ɒv; əv][him][wɒz; wəz][ə; ei][vɑ:st] ['fɒrɪst] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; ei] [stɔ:ld] ['endʒɪn]
for directly east of him was a vast forest into which a stalled engine
为了 直接地 东方 的 他 曾是 一个 广阔的 森林 进入 哪个 一个 停滞 引擎
[kʊd; kəd][ʼəʊnli][hæv; həv] [plʌndʒd] [him][tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['ɪndʒəri][ænd; ənd][ʼprɒbəb(ə)l] [deθ] ；
could only have plunged him to certain injury and probable death ；
可以 仅有的 有 暴跌 他 到 肯定 受伤 和 可能 死亡 ；
因为他正东方向是一片广袤的森林，引擎熄火只会让他坠入其中，必定会受伤甚至丧命；

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊlənd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)]
and so he came down in the meadowland near the winding river and there
和 所以 他 来了 向下 在 这 草地 靠近 这 绕线 河 和 那里
[ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][ˈtɪŋkə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)] .
started to tinker with his motor .
开始 到 修补匠 和 他的 发动机 ；
于是他来到蜿蜒河流附近的草地上，开始摆弄他的发动机。

[æz; əz][hi:; hi] [wɜ:kt] [hi:; hi] [hʌmd] [ə; ei] [tju:n] ,
As he worked he hummed a tune ,
作为 他 工作 他 哼唱 一个 调 ；
他一边干活一边哼着小曲，

[sʌm; səm][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [eə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpɒpjələ(r)][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [jɪə(r)] [br'fɔ:(r)] ,
some music - hall air that had been popular in London the year before ,
一些 音乐 - 大厅 空气 那 有 到过 受欢迎的 在 伦敦 这 年 前 ；
一些前一年在伦敦流行的音乐厅歌曲，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [him] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][æen; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['flaɪɪŋ]
so that one might have thought him working in the security of an English flying
所以 那 一 可能 有 想法 他 在职的 在 这 安全 的 一个 英语 飞行
[fi:ld] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'hju:mərəb(ə)l] ['kɒmreɪdz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə'leʊən] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][æen; ən]
field surrounded by innumerable comrades rather than alone in the heart of an
场地 包围 经过 无数 同志们 相当 比 独自的 在 这 心 的 一个
[ˌʌnɪk'splɔ:d] [ˈæfrɪkən] [ˈwɪldənəs] .
unexplored African wilderness .
未探索的 非洲 荒野 ；

因此，人们可能会认为他是在安全的英国机场工作，周围有无数的战友，而不是独自一人在未开发的非洲荒野中心。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhəʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It was typical of the man that he should be wholly indifferent to his
它 曾是 典型的 的 这 男人 那 他 应该 是 完全 冷漠 到 他的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ；
他这个人一贯的作风就是对周围环境漠不关心。

[ɔ:l'dəʊ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪn'taɪəli] [bi'lai] ['eni] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [pə'tɪkjələli]
although his looks entirely belied any assumption that he was of particularly
虽然 他的 看起来 完全 谎言 任何 假设 那 他 曾是 的 特别
[hə'reʊɪk] [streɪn] .
heroic strain .
英勇 拉紧 ；

尽管他的外表完全否定了他具有特别英雄气质的任何假设。

[leftənənt] [ˈhæərəld] [ˈpɜ:rsɪ] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [wɒz; wəz][feə(r)] - [heəd] , [blu:] - [aɪd] , [ænd; ənd]
Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick was fair - haired , blue - eyed , and
中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 曾是 公平的 - 头发 ； 蓝色的 - 眼睛 ； 和
[ˈslendə(r)] , [wɪð] [ə; ei][ˈrəʊzi] ,
slender , with a rosy ,
苗条 ； 和 一个 红润 ；
哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉金发碧眼，身材修长，面色红润。

[ˈbɔɪʃ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈməʊldɪd][mɔ:(r)][baɪ][æən; ən] [ɪnˈvaɪənmənt] [pʊ; əv] [ˈlʌkfəri] ,
boyish face that might have been molded more by an environment of luxury ,
男孩气 脸 那 可能 有 到过 模制 更多的 经过 一个 环境 的 奢华 ,
略带稚气的脸庞, 或许更多地是受奢华环境的影响而形成的。

[ˈɪndələns] , [ænd; ənd] [i:z] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈstrenjuəs] [ˈeksədʒənsi:z][pʊ; əv] [laɪfs] [ˈstɜ:rnər]
indolence , and ease than the more strenuous exigencies of life's sterner
懒惰 , 和 舒适 比 这 更多的 费力的 紧急情况 的 生活的 更严厉
[rɪˈkwaɪəmənts] .
requirements .
要求 .
懒散安逸胜过生活中更为严苛的要求。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleftənənt] [ˈaʊtwədli] [ˈkeələs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪˈmi:diət]
And not only was the young lieutenant outwardly careless of the immediate
和 不是 仅有的 曾是 这 年轻的 中尉 向外 粗心 的 这 即时
[ˈfju:tʃə(r)][ænd; ənd][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
future and of his surroundings ,
未来 和 的 他的 周围环境 ,
这位年轻的中尉不仅表面上对眼前的未来和周围环境漠不关心,

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [səʊ] .
but actually so .
但 实际上 所以 .
但事实的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈfestɪd] [baɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈenəməz] [si:md] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv]
That the district might be infested by countless enemies seemed not to have
那 这 区 可能 是 受感染的 经过 无数 敌人 似乎 不是 到 有
[əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈəʊtəst] [dɪˈɡri:] .
occurred to him in the remotest degree .
发生 到 他 在 这 最远 程度 .
他似乎丝毫没有想到, 这个地区可能遍布无数敌人。

[hi:; hi] [bent] [əˈsɪdʒuəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [pʊ; əv] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd]
He bent assiduously to the work of correcting the adjustment that had caused
他 弯曲 勤勉地 到 这 工作 的 纠正 这 调整 那 有 导致
[hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)][tu:; tə] [stɔ:l] [wɪˈðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æən; ən] [ˈʌpwəd] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
his motor to stall without so much as an upward glance at the surrounding
他的 发动机 到 摊位 没有 所以 很多 作为 一个 向上 瞥一眼 在 这 周围
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
他埋头苦干, 纠正导致发动机熄火的调整, 甚至连看一眼周围的景色都没有。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [pʊ; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈdɪstənt] [ˈdʒʌŋg(ə)] [ðæt] [ˈbɔ:ədəd]
The forest to the east of him , and the more distant jungle that bordered
这 森林 到 这 东方 的 他 , 和 这 更多的 遥远 丛林 那 带边框
[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvə(r)] ,
the winding river ,
这 绕线 河 ,
他东边的森林, 以及更远处沿着蜿蜒河流延伸的丛林,

[maɪt] [hæv; həv] [ˈhɑ:bə] [æən; ən] [ˈɑ:mi] [pʊ; əv] [ˈblʌdθɜ:sti] [ˈsævɪdʒɪz] ,
might have harbored an army of bloodthirsty savages ,
可能 有 藏匿 一个 军队 的 嗜血 野蛮人 ,
可能曾藏匿着一支嗜血成性的野蛮人军队,

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ɪ'lisɪt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [[əʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]
but neither could elicit even a passing show of interest on the part of
但 两者都不 可以 引出 甚至 一个 通过 展示 的 兴趣 在这 部分的
[leftənənt] [smɪθ] - [oʊldwɪk] .
Lieutenant Smith - Oldwick .
中尉 史密斯 - 奥尔德威克 .

但这两件事都没能引起史密斯-奥尔德威克中尉哪怕一丝兴趣。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][hæd; həd][hi; hi] [lʊkt] ,
And even had he looked ,
和 甚至 有 他 看起来 ,
[ɪf] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
即使他看了看 ,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
it is doubtful if he would have seen the score of figures crouching in the
它是 疑 如果他 会 有 已见 这 分数的 数据 蹲伏 在这
[kən'si:lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rɪsts] [edʒ] .
concealment of the undergrowth at the forest's edge .
隐蔽 的 这 灌木丛 在这 森林的 边缘 .

他是否能看到森林边缘灌木丛中隐藏的数十个身影，这令人怀疑。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ,
There are those who are reputed to be endowed with that which is sometimes ,
那里 是 那些 WHO 是 知名 到 是 捐赠 和 那 哪个 是 有时 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['betə(r)] [æpə'leɪ(ə)n] ,
有些人被认为天生具有某种能力，这种能力有时是.....

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['betə(r)] [æpə'leɪ(ə)n] ,
for want of a better appellation ,
为了 想 的 一个 更好的 称谓 ,
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sɪksθ] [sens] — [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ɪntju'ɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'praɪz] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
暂且这么称呼吧

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sɪksθ] [sens] — [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ɪntju'ɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'praɪz] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
known as the sixth sense — a species of intuition which apprises them of
已知 作为 这 第六 感觉 — 一个 物种 的 直觉 哪个 通知 他们 的
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ʌn'si:n] ['deɪndʒə(r)] .
the presence of an unseen danger .
这 在场 的 一个 看不见 危险 .

被称为第六感——一种直觉，能够让他们察觉到看不见的危险。

[ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [əb'zɜ:və(r)][prəʊ'vəʊk] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv]
The concentrated gaze of a hidden observer provokes a warning sensation of
这 集中 目光 的 一个 隐 观察员 挑衅 一个 警告 感觉 的
[nɜ:vəs] [ʌn'rest] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ,
nervous unrest in such as these ,
紧张的 动荡 在 这样的 作为 这些 ,

隐藏观察者的专注目光会在这些人心中激起一种紧张不安的警示感。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['twenti] [peəz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [leftənənt]
but though twenty pairs of savage eyes were gazing fixedly at Lieutenant
但 尽管 二十 对 的 野蛮的 眼睛 是 凝视 固定地 在 中尉
[hæərəld] ['pɜ:rsɪ] [smɪθ] - [oʊldwɪk] ,
Harold Percy Smith - Oldwick ,
哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 ,

尽管有二十双凶狠的眼睛死死地盯着哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉，

[ðə; ði][fækt] [ə'raʊzd] [nəʊ] [rɪ'spɒnsɪv] [sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [breɪst] .
the fact aroused no responsive sensation of impending danger in his placid breast .
这 事实 被唤醒 不 响应式设计 感觉 的 即将到来的 危险 在 他的 平静 胸部 .
[ɪn] [hɪz; ɪz] [plæsɪd] [breɪst] .
这一事实并没有在他平静的胸膛中激起任何迫在眉睫的危险感。

[hi:; hi] [hʌmd] [ˈpi:sfəli] [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [əˈdʒʌstmənt] [kəmˈplitɪd] , [traɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)]
He hummed peacefully and , his adjustment completed , tried out his motor
他 哼唱 和平地 和 , 他的 调整 完全的 , 尝试 出去 他的 发动机
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
for a minute or two ,
为了 一个 分钟 或者 二 ,
他平静地哼着歌, 调整完毕后, 试运行了发动机一两分钟。

[ðen] [ʌt] [aɪˈti:] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstretʃɪŋ]
then shut it off and descended to the ground with the intention of stretching
然后 关闭 它 离开 和 下降 到 这 地面 和 这 意图 的 伸展
[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sməʊk] [bɪˈfɔ:(r)] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʜ:n] [flaɪt] [tu:; tə][kæmp] .
his legs and taking a smoke before continuing his return flight to camp .
他的 腿 和 采取 一个 抽烟 前 继续 他的 返回 航班 到 营 .
然后关掉飞机, 降落到地面, 打算伸展一下腿脚, 抽根烟, 然后再继续飞回营地。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
Now for the first time he took note of his surroundings ,
现在 为了 这 第一的 时间 他 采取 笔记 的 他的 周围环境 ,
他这才第一次注意到周围的环境。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈmi:diətli] [ɪmˈprest] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]
to be immediately impressed by both the wildness and the beauty of the
到 是 立即地 印象深刻 经过 两个都 这 野性 和 这 美丽 的 这
[si:n] .
scene .
场景 .
立刻被眼前景色的原始野性和美丽所震撼。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [ðə; ði] [tri:] - [ˈdɒtɪd] [ˈmedəʊlənd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:k] - [laɪk]
In some respects the tree - dotted meadowland reminded him of a park - like
在 一些 尊重 这 树 - 虚线 草地 提醒 他 的 一个 公园 - 喜欢
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɒrɪst] ,
English forest ,
英语 森林 ,
在某些方面, 这片点缀着树木的草地让他想起了英国公园般的森林。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [men] [kʊd; kəd][ˈevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][səʊ][ˈkwaɪət]
and that wild beasts and savage men could ever be a part of so quiet
和 那 荒野 野兽 和 野蛮的 男人 可以 曾经 是 一个 部分 的 所以 安静的
[ə; eɪ] [si:n] [si:md] [ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [ɒv; əv] [kənˈtɪndʒənsɪz] .
a scene seemed the remotest of contingencies .
一个 场景 似乎 这 最远 的 应急措施 .
野兽和野蛮人出现在如此宁静的场景中, 似乎是最不可能发生的。

[sʌm; səm] [ˈgɔ: dʒəs] [blu: mʒ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈflaʊərɪŋ] [rʌb] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Some gorgeous blooms upon a flowering shrub at a little distance from his
一些 华丽的 花朵 之上 一个 开花 灌木 在 一个 小的 距离 从 他的
[məˈʃi:n] [kɔ:t] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [i:sˈθetɪk] [aɪ] ,
machine caught the attention of his aesthetic eye ,
机器 捕捉 这 注意力 的 他的 审美的 眼睛 ,
离他的机器不远处, 一丛开花灌木上盛开着几朵绚丽的花朵, 吸引了他的目光。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pʌft] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]
and as he puffed upon his cigarette , he walked over to examine the
和 作为 他 膨胀的 之上 他的 卷烟 , 他 步行 超过 到 检查 这
[ˈflaʊəz] [mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] .
flowers more closely .
花朵 更多的 密切 .
他一边抽着烟, 一边走过去仔细观察这些花。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
As he bent above them he was probably some hundred yards from his
作为 他 弯曲 多于 他们 他 曾是 大概 一些 百 码 从 他的
[pleɪn] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðæt] - ,
plane and it was at this instant that Numabo ,
飞机 和 它 曾是 在 这 立即的 那 - ,
当他俯身在他们上方时, 他可能距离他的飞机有几百码远, 就在这一刻, 努马博

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
chief of the Wamabo ,
首席 的 这 - ,
瓦马博族首领

[tʃəʊz] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ]
chose to leap from his ambush and lead his warriors in a sudden rush
选择 到 飞跃 从 他的 伏击 和 带领 他的 战士 在 一个 突然 匆忙
[əˈpɒn][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
upon the white man .
之上 这 白色的 男人 .
他选择从埋伏处跃出, 带领他的战士们向白人发起突然冲锋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [fɜːst] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ]
The young Englishman's first intimation of danger was a chorus of savage
这 年轻的 英国人的 第一的 暗示 的 危险 曾是 一个 合唱 的 野蛮的
[jəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
yells from the forest behind him .
喊叫 从 这 森林 在后面 他 .
这位年轻的英国人第一次察觉到危险, 是他身后森林里传来一阵野蛮的叫喊声。

[ˈtɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈneɪkɪd] , [blæk] [ˈwɒrɪəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːd] [hɪm] .
Turning , he saw a score of naked , black warriors advancing rapidly toward him .
转弯 , 他 锯 一个 分数 的 裸 , 黑色的 战士 前进 快速 朝向 他 .
他转过身, 看到二十几个赤身裸体的黑人战士正迅速向他逼近。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][kəmˈpækt] [mæs] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɛpɹɪˈəʊtʃt] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [ðeə(r)] [reɪt]
They moved in a compact mass and as they approached more closely their rate
他们 已搬 在 一个 袖珍的 大量的 和 作为 他们 接近 更多的 密切 他们的 速度
[ɒv; əv] [spiːd] [ˈnəʊtɪsəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] .
of speed noticeably diminished .
的 速度 明显地 减少 .
它们以紧密的群体形式移动, 随着距离的拉近, 速度明显降低。

[ˈleftənənt] [smɪθ] - [ɒʊldwɪk] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlɑːns] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
Lieutenant Smith - Oldwick realized in a quick glance that the direction of their
中尉 史密斯 - 奥尔德威克 已实现 在 一个 快的 瞥一眼 那 这 方向 的 他们的
[əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)][prɒkˈsɪməti][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
approach and their proximity had cut off all chances of retreating to his
方法 和 他们的 邻近 有 切 离开全部 机会 的 撤退 到 他的
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,
史密斯-奥尔德威克中尉一眼就意识到, 敌人的来袭方向和距离已经断绝了他撤退到飞机上的所有机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈætɪtʃuːd] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈwɔːlaɪk] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ]
and he also understood that their attitude was entirely warlike and menacing
和 他 还 理解 那 他们的 态度 曾是 完全 好战 和 威胁
.
:
.
他也明白, 他们的态度完全是好战的、具有威胁性的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈærəʊs] ,
He saw that they were armed with spears and with bows and arrows ,
他 锯 那 他们 是 武装 和 长矛 和 和 弓 和 箭头 ,
他看到他们手持长矛和弓箭。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [kwɔ:t] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:md]
and he felt quite confident that notwithstanding the fact that he was armed
和 他 毛毡 相当 自信的 那 虽然 这 事实 那 他 曾是 武装
[wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əʊvəˈkʌm] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [rʌʃ] .
with a pistol they could overcome him with the first rush .
和 一个 手枪 他们 可以 克服 他 和 这 第一的 匆忙 .
他很有信心，尽管他身上带着手枪，但他们可以在第一次冲锋中制服他。

[wɒt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðəə(r)][ˈtæktɪks][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [jəʊ] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns]
What he did not know about their tactics was that at any show of resistance
什么 他 做过 不是 知道 关于 他们的 策略 曾是 那 在 任何 展示 的 反抗
[ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l] [bæk] ,
they would fall back ,
他们 会 落下 后退 ,
他不知道的是，他们的战术是，一旦遭到抵抗，他们就会撤退。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈni:grəʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈnju:mərəs] [ədˈvɑ:nsɪz]
which is the nature of the native Negroes , but that after numerous advances
哪个 是 这 自然 的 这 本国的 黑人 , 但 那 后 很多的 进展
[ænd; ənd] [rɪˈtri:ts] ,
and retreats ,
和 静修 ,
这就是黑人士著的本性，但经过多次进退之后，

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [wɜ:k] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv][reɪdʒ][baɪ] [mʌtʃ] [ˈfri:kɪŋ] ,
during which they would work themselves into a frenzy of rage by much shrieking ,
期间 哪个 他们 会 工作 他们自己 进入 一个 狂热 的 愤怒 经过 很多 尖叫 ,
在此期间，他们会通过尖叫声让自己陷入狂怒之中。

[ˈli:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:nsɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈventʃuəli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
leaping , and dancing , they would eventually come to the point of a
跳跃 , 和 跳舞 , 他们 会 最终 来 到 这 观点 的 一个
[dɪˈtɜ:mɪnd] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [əˈsɔ:lt] .
determined and final assault .
决定 和 最终的 突击 .
他们跳跃、舞蹈，最终将发起坚决而最后的进攻。

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:frʌnt] ,
Numabo was in the forefront ,
- 曾是 在 这 前沿 ,
努马博冲在最前列，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˈteɪkən][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈgreɪtə(r)] [saɪz][ænd; ənd][mɔ:(r)]
a fact which taken in connection with his considerably greater size and more
一个 事实 哪个 已采取 在 联系 和 他的 相当 更大的 尺寸 和 更多的
[ˈwɔ:lɜ:k] [əˈpɪərəns] ,
warlike appearance ,
好战 外貌 ,
考虑到他体型明显更大、外表更凶悍，

[ˈɪndəˌkɜ:tɪd][hɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtɑ:ɡɪt] [ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz][æt; ət] - [ðæt] [ðə; ði]
indicated him as the natural target and it was at Numabo that the
表明的 他 作为 这 自然的 目标 和 它 曾是 在 - 那 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [eɪmd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ʃɒt] .
Englishman aimed his first shot .
英国人 旨在 他的 第一的 射击 .
这表明他是天然目标，而这位英国人在努马博开了第一枪。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][aɪ 'ti:] [mɪst] [ɪts] ['tɑ:ɡɪt] ,
Unfortunately for him it missed its target ,
很遗憾 为了 他 它 错过 它是 目标 ,
可惜的是, 它没有击中目标。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [maɪt] [hæv; həv] ['pɜ:mənəntli] [dɪ'spɜ:st] [ðə; ði][ʌðə(r)z] .
as the killing of the chief might have permanently dispersed the others .
作为 这 杀 的 这 首席 可能 有 永久的 分散的 这 其他的 .
因为杀死酋长可能会使其他人永久分散。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɑ:st] - [tu:; tə] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [bɪ'hɑɪnd][hɪm][ænd; ənd]
The bullet passed Numabo to lodge in the breast of a warrior behind him and
这 子弹 通过了 - 到 小屋 在 这 胸部 的 一个 战士 在后面 他 和
[æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [lʌndʒd] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [skri:m] [ðə; ði][ʌðə(r)z] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] ,
as the fellow lunged forward with a scream the others turned and retreated ,
作为 这 同伴 猛扑 向前 和 一个 尖叫 这 其他的 转向 和 撤退 ,
子弹越过努马博, 射入他身后一名战士的胸膛。那人发出一声惨叫, 向前猛扑, 其他人则转身后退。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [lɛftənənts] ['ʃæɡrɪn] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn'sted]
but to the lieutenant's chagrin they ran in the direction of the plane instead
但 到 这 中尉的 懊恼 他们 跑 在 这 方向 的 这 飞机 反而
[ɒv; əv] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
of back toward the forest so that he was still cut off from reaching his
的 后退 朝向 这 森林 所以 那 他 曾是 仍然 切 离开 从 到达 他的
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

但令中尉懊恼的是, 他们朝着飞机的方向跑去, 而不是往森林方向跑去, 所以他仍然无法到达他的飞机。

[prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [ə'ɡen] .
Presently they stopped and faced him again .
目前 他们 停止 和 面对 他 再次 .
他们停了下来, 再次面对他。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkʊleɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv]
They were talking loudly and gesticulating , and after a moment one of
他们 是 说 高声 和 做手势 , 和 后 一个 片刻 一 的
[ðem; ðəm] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
them leaped into the air ,
他们 跳跃 进入 这 空气 ,
他们大声交谈, 手舞足蹈, 过了一会儿, 其中一人跳到了空中。

['brændɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] ['ʌtəɪŋ] ['sævɪdʒ] [wɔ:(r)][kraɪz] ,
brandishing his spear and uttering savage war cries ,
挥舞 他的 矛 和 发出声音 野蛮的 战争 哭泣 ,
他挥舞着长矛, 发出凶狠的战吼,

[wɪtʃ] [su:n] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [eə(r)][ɔ:l]
which soon had their effect upon his fellows so that it was not long ere all
哪个 很快 有 他们的 影响 之上 他的 伙伴们 所以 那 它 曾是 不是 长的 埃雷 全部
[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['sævɪdʒrɪ] ,
of them were taking part in the wild show of savagery ,
的 他们 是 采取 部分 在 这 荒野 展示 的 野蛮 ,
这很快就影响到了他的同伴, 以至于没过多久, 他们也都加入了这场野蛮的闹剧。

[wɪtʃ] [wʊd] ['bəʊlstə(r)][ðeə(r)] ['weɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [spɜ:(r)][ðem; ðəm][ɒn][tu:; tə]
which would bolster their waning courage and presently spur them on to
哪个 会 支撑 他们的 减弱 勇气 和 目前 刺 他们 在 到
[ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] .
another attack .
其他 攻击 .
这将增强他们逐渐减弱的勇气, 并激励他们发动另一次进攻。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃɑ:dʒ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ˈkləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi]
The second charge brought them closer to the Englishman , and though he
这 第二 收费 带来 他们 更近 到 这 英国人 , 和 尽管 他
[drɒpt] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] ,
dropped another with his pistol ,
掉落 其他 和 他的 手枪 ,

第二次冲锋让他们更接近了那个英国人, 虽然他用手枪又击倒了一个人,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [bɪfɔ:(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [spiə] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:ntʃt] [æ; ət][hɪm] .
it was not before two or three spears had been launched at him .
它 曾是 不是 前 二 或者 三 长矛 有 到过 发射 在 他 :
此前已有两三支长矛射向他。

[hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] [faɪv] [ʃɒts] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ˌeɪti:n] [ˈwɒrɪəz] [tu:; tə]
He now had five shots remaining and there were still eighteen warriors to
他 现在 有 五 镜头 其余的 和 那里 是 仍然 十八 战士 到
[bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
be accounted for ,
是 已记录 为了 ,
他现在还剩下五发子弹, 还有十八名战士需要清点人数。

[səʊ] [ðæt] [ənˈles] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒf] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt]
so that unless he could frighten them off , it was evident that his fate
所以 那 除非 他 可以 吓唬 他们 离开 , 它 曾是 明显 那 他的 命运
[wɒz; wəz] [si:ld] .
was sealed .
曾是 密封 :
因此, 除非他能吓走他们, 否则他的命运显然已经注定了。

[ðæt] [ðei] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][wʌn] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [əˈtempt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
That they must pay the price of one life for every attempt to take his
那 他们 必须 支付 这 价格 的 一 生活 为了 每一个 试图 到 拿 他的
[hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][lɒŋɡə(r)] [naʊ] [ɪn] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nju:]
had its effect upon them and they were longer now in initiating a new
有 它是 影响 之上 他们 和 他们 是 更长 现在 在 启动 一个 新的
[rʌʃ] [ænd; ənd] [wen] [ðei] [dɪd][səʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈskɪlfʊli] [ˈɔ:dəd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt]
rush and when they did so it was more skillfully ordered than those that
匆忙 和 什么时候 他们 做过 所以 它 曾是 更多的 巧妙地 订购 比 那些 那
[hæd; həd][pri:ˈsi:d, pri-] [aɪ ˈti:] ,
had preceded it ,
有 之前 它 ,

他们必须为每一次试图夺取他的性命付出一条生命的代价, 这给他们带来了影响, 他们现在发动新一轮袭击的时间更长了, 而且当他们再次发动袭击时, 组织得比之前的袭击更加巧妙。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [ˈskætəd] [ˈɪntu:] [θri:] [bəændz] [wɪtʃ] , [ˈpɑ:ʃəli] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm] , [keɪm]
for they scattered into three bands which , partially surrounding him , came
为了 他们 疏散 进入 三 乐队 哪个 , 部分 周围 他 , 来了
[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [təˈwɔ:d] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
simultaneously toward him from different directions ,
同时地 朝向 他 从 不同的 方向 ,
因为他们分散成三队, 从不同方向同时向他袭来, 部分地将他包围起来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [wɪð] [ɡʊd] [ɪˈfekt] , [ðei] [rɪ:tʃt] [hɪm][æ; ət][lɑ:st] .
and though he emptied his pistol with good effect , they reached him at last .
和 尽管 他 清空 他的 手枪 和 好的 影响 , 他们 达到 他 在 最后的 :
虽然他用手枪扫射, 效果显著, 但他们最终还是抓住了他。

[ðei] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] ,
They seemed to know that his ammunition was exhausted ,
他们 似乎 到 知道 那 他的 弹药 曾是 筋疲力尽的 ,
他们似乎知道他的弹药已经用完了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sɜːkld] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] [wið] [ðə; ði] ['evidənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'laɪv]

for they circled close about him now with the evident intention of taking him alive

为了 他们 圈起来 关闭 关于 他 现在 和 这 明显 意图 的 采取 他 活

,

!

,

因为他们现在紧紧地围住了他，显然是想活捉他。

[sɪns] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['rɪd(ə)ld] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑ:p] [ˈspiə] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈseɪfti] [tuː; tə]

since they might easily have riddled him with their sharp spears with perfect safety to

自从 他们 可能 容易地 有 布满谜团 他 和 他们的 锋利的 长矛 和 完美的 安全 到

[ðəm'selvz] .

themselves .

他们自己 .

因为他们完全可以毫发无损地用锋利的长矛将他射成无数筒。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['sɜ:kld] [ə'baʊt] [hɪm] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm]
For two or three minutes they circled about him until , at a word from
 为了 二 或者 三 分钟 他们 圈起来 关于 他 直到 , 在 一个 单词 从
 - ,
Numabo ,
 - ,

他们围着他转了两三分钟，直到努马博一声令下，

[ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈslendə(r)] [jʌŋ] [ˈleftənənt] [ˈstrʌk] [aʊt]
they closed in simultaneously , and though the slender young lieutenant struck out
 他们 关闭 在 同时地 , 和 尽管 这 苗条 年轻的 中尉 击 出去
 [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ʌnd] [left] ,
to right and left ,
 到 正确的 和 左边 ,

他们同时逼近, 虽然那位身材瘦削的年轻中尉向左右两侧挥棒,

[hiː, hi][wɒz; wəz] [suːn] [əʊvə'welmd] [baɪ][suː'prɪəriə(r)] [ˈnʌmbəz] [ænd; ɐnd] ['bi:t(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə, ði]
he was soon overwhelmed by superior numbers and beaten down by the
 他 曾是 很快 不堪重负 经过 优越的 数字 和 被打败 向下 经过 这

[hɑːft, hæft][ɒv; əv] [spiə] [ɪn] ['brɔːni] [hændz] .
hafts of spears in brawny hands .
 柄 的 长矛 在 强壮的 双手 .

他很快就被人数优势压制，被强壮的战士们用长矛击倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ʌnˈkɒŋəs] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [drægd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He was all but unconscious when they finally dragged him to his feet ,
他 曾是 全部 但 无意识 什么时候 他们 最后 拖拽 他 到 他的 脚 ,
他们最后把他拖起来的时候,他几乎已经失去意识了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [sɪˈkjʊə] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and after securing his hands behind his back ,
和 后 确保 他的 双手 在后面 他的 后背 ,

他将双手反绑在背后后，

[pʊʃt] [hɪm] [ˈrʌfli] [əˈlɒŋ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
pushed **him** **roughly** **along** **ahead** **of** **them** **toward** **the** **jungle** .
推动 他 大致 沿着 前方 的 他们 朝向 这 丛林 .

他们粗暴地推着他往前走，朝着丛林方向前进。

[æz; əz][ðə; ði] [qɑ:d] [prɒd] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [treɪl] ,

As the guard prodded him along the narrow trail ,

作为 这 警卫 催促 他 沿着 这 狭窄的 踪迹 ,

守卫沿着狭窄的小路推着他走着

[ˈleftənənt] [ˈsmɪθ] - [ˈoʊldwɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk]
Lieutenant Smith - Oldwick could not but wonder why they had wished to take
中尉 史密斯 - 奥尔德威克 可以 不是 但 想知道 为什么 他们 有 希望 到 拿
[hɪm] [əˈlaɪv] .
him alive .
他 活 .

史密斯-奥尔德威克中尉不禁纳闷，他们为什么想要活捉他。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni]
He knew that he was too far inland for his uniform to have any
他 知道 那 他 曾是 也 远的 内陆 为了 他的 制服 到 有 任何
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈneɪtɪv] [traɪb] [tuː; tə] [huːm] [nəʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [ˈprɒbəbli]
significance to this native tribe to whom no inkling of the World War probably
意义 到 这 本国的 部落 到 谁 不 暗示 的 这 世界 战争 大概
[ˈevə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,
ever had come ,
曾经 有 来 ,

他知道自己身处内陆太远的地方，他的制服对这个土著部落来说没有任何意义，因为这个部落可能从未察觉到世界大战的存在。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [əˈsjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he could only assume that he had fallen into the hands of the
和 他 可以 仅有的 认为 那 他 有 倒下 进入 这 双手 的 这
[ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] [ˈpəʊt(ə)ntetɪ] [əˈpɒn] [huːz] [ˈrɔɪəl] [kəˈpriːs] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [hɪndʒ] .
warriors of some savage potentate upon whose royal caprice his fate would hinge .
战士 的 一些 野蛮的 强势 之上 谁 皇家 任性 他的 命运 会 合页 .

他只能推测自己落入了某个野蛮君主的战士手中，他的命运将取决于君主的一时兴起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɑːtɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [sɔː] [əˈhed]
They had marched for perhaps half an hour when the Englishman saw ahead
他们 有 行军 为了 也许 一半 一个 小时 什么时候 这 英国人 锯 前方
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们行军大约半小时后，英国人看到前方有东西。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈklɪərɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
in a little clearing upon the bank of the river ,
在 一个 小的 清理 之上 这 银行 的 这 河 ,
在河岸边的一小片空地上，

[ðə; ði] [θætɪt] [ruːfs] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [hʌt] [ˈfəʊɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [kruːd] [bʌt; bət] [strɒŋ] [ˌpæliˈseɪd] ;
the thatched roofs of native huts showing above a crude but strong palisade ;
这 茅草屋顶 屋顶 的 本国的 小屋 显示 多于 一个 原油 但 强的 栅栏 ;
简陋但坚固的栅栏上方露出了当地茅屋的茅草屋顶；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈstriːt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and presently he was ushered into a village street where he was
和 目前 他 曾是 引导 进入 一个 村庄 街道 在哪里 他 曾是
[ˈɪmiːdiətli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪəz] .
immediately surrounded by a throng of women and children and warriors .
立即地 包围 经过 一个 人群 的 女性 和 孩子们 和 战士 .

随后，他被带到一条村庄街道上，立刻被一群妇女、儿童和战士包围了。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [mɒb] [huːz] [ɪnˈtent] [siːmd] [tuː; tə]
Here he was soon the center of an excited mob whose intent seemed to
这里 他 曾是 很快 这 中心 的 一个 兴奋的 暴民 谁 意图 似乎 到
[biː; bi] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [hɪm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)] .
be to dispatch him as quickly as possible .
是 到 派遣 他 作为 迅速地 作为 可能的 .

他很快就成了群情激愤的暴民的中心，暴民们似乎一心想尽快除掉他。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['venəməs] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] , ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪm]
The women were more venomous than the men , striking and scratching him
这 女性 是 更多的 有毒 比 这 男人 , 引人注目 和 抓挠 他
[wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm] ,
whenever they could reach him ,
每当 他们 可以 抵达 他 ,

这些女人比男人更恶毒，只要有机会就攻击抓挠他。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] - , [ðə; ði] [tʃi:f] ,
until at last Numabo , the chief ,
直到 在 最后的 - , 这 首席 ,

最后，酋长努马博

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [tuː; tə] [serv] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['pɜːpəs] [hiː; hi]
was obliged to interfere to save his prisoner for whatever purpose he
曾是 有义务 到 干扰 到 节省 他的 囚犯 为了 任何 目的 他
[wɒz; wəz] ['destɪnd] .
was destined .
曾是 注定 .

他有义务出手相救他的囚犯，无论其最终目的是什么。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [pʊʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] ,
As the warriors pushed the crowd back ,
作为 这 战士 推动 这 人群 后退 ,

战士们将人群推开后，

[əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz][led] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [hʌt] ,
opening a space through which the white man was led toward a hut ,
开幕 一个 空间 通过 哪个 这 白色的 男人 曾是 引领 朝向 一个 小屋 ,

打开一道通道，白人被领着走向一间小屋。

[lɪftenənt] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][pʊ; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]
Lieutenant Smith - Oldwick saw coming from the opposite end of the village a
中尉 史密斯 - 奥尔德威克 锯 未来 从 这 对面的 结尾 的 这 村庄 一个
[ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] ['niːgrəʊz] ['weərɪŋ] [ɒdʒ] [ænd; ənd][endʒ][pʊ; əv][ˈdʒɜːmən] ['juːnɪfɔːmz] .
number of Negroes wearing odds and ends of German uniforms .
数字 的 黑人 穿着 赔率 和 结束 的 德语 制服 .

史密斯-奥尔德威克中尉看到一些黑人从村子的另一端走来，他们穿着零碎的德国军服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
He was not a little surprised at this ,
他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 这 ,

他对此感到颇为惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð]
and his first thought was that he had at last come in contact with
和 他的 第一的 想法 曾是 那 他 有 在 最后的 来 在 接触 和
[sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
some portion of the army which was rumored to be crossing from the
一些 部分 的 这 军队 哪个 曾是 传闻 到 是 过境 从 这
[west] [kəʊst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] .
west coast and for signs of which he had been searching .
西方 海岸 和 为了 标志 的 哪个 他 有 到过 搜索 .

他的第一个念头是，他终于接触到了传闻中正从西海岸渡海而来的那支军队的一部分，而他一直在寻找这支军队的踪迹。

[ə; eɪ][ˈruːf(ə)] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
A rueful smile touched his lips as he contemplated the unhappy circumstances
一个 懊悔的 微笑 感动 他的 嘴唇 作为 他 思考 这 不开心 情况
[wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][faː(r)]
which surrounded the accession of this knowledge for though he was far
哪个 包围 这 加入 的 这 知识 为了 尽管 他 曾是 远的
[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [həʊp] ,
from being without hope ,
从 存在 没有 希望 ,

想到自己获得这一认知的不幸境况，他嘴角不禁浮现出一丝苦笑。尽管他远未绝望，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði][mˈiəʊəst] [tʃɑːns] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪˈskeɪp] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd]
he realized that only by the merest chance could he escape these people and
他 已实现 那 仅有的 经过 这 最 机会 可以 他 逃脱 这些 人们 和
[rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
regain his machine .
恢复 他的 机器 .

他意识到，只有凭借一丝侥幸，他才能摆脱这些人，夺回他的机器。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːʃəli] [ˈjuːnɪfɔːmd] [ˈblæks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈtjuːnɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]
Among the partially uniformed blacks was a huge fellow in the tunic of a
之中 这 部分 制服 黑人 曾是 一个 巨大的 同伴 在 这 束腰外衣 的 一个
[ˈsaːdʒənt] [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [mænz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbɪfɪsə(r)] ,
sergeant and as this man's eyes fell upon the British officer ,
军士 和 作为 这 男人的 眼睛 跌倒 之上 这 英国 官 ,

在这些穿着半身制服的黑人中，有一个身材魁梧的男子，穿着中士的制服。当他的目光落在英国军官身上时，

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
a loud cry of exultation broke from his lips ,
一个 大声 哭 的 大喜 打破 从 他的 嘴唇 ,
[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊərz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] [prest] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][bəɪt]
and immediately his followers took up the cry and pressed forward to bait
和 立即地 他的 追随者 采取 向上 这 哭 和 按下 向前 到 饵
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
the prisoner .
这 囚犯 .

他的追随者们立刻跟着喊叫起来，冲上前去挑衅囚犯。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? " [ɑːskt] [juːsɑːŋɡə] , [ðə; ði] [blæk] [ˈsaːdʒənt] , [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Where did you get the Englishman ?** " **asked Usanga , the black sergeant , of the**
" 在哪里 做过 你 得到 这 英国人 ? " 问 乌桑加 , 这 黑色的 军士 , 的 这
[tʃiːf]
chief Numabo .
首席 - .

“你从哪里弄来的那个英国人？”黑人军士乌桑加问酋长努马博。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈmeni] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ? " " **Are there many more with him ?** " " 是 那里 许多 更多的 和 他 ? " " 和他在一起的还有很多人吗? "

" [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʃiːf] , " **He came down from the sky ,** " **replied the native chief ,** " 他 来了 向下 从 这 天空 , " 回复 这 本国的 首席 , " 他从天上下来的,"当地酋长回答说。

" [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪt] [flaɪz] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d][ænd; ənd] [wɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ju: 'es] [ˈveri] [mʌt]
" **in a strange thing which flies like a bird and which frightened us very much**
" 在 一个 奇怪的 事物 哪个 苍蝇 喜欢 一个 鸟 和 哪个 害怕 我们 非常 很多
[æt; ət][fɜ:st] ;
at first ;
在 第一的 ;

“一种像鸟一样飞的奇怪东西，起初把我们吓坏了；

[bʌt; bət][wi; wi] [wɒt]t [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi; bi]
but we watched for a long time and saw that it did not seem to be
但 我们 观看 为了 一个 长的 时间 和 锯 那 它 做过 不是 似乎 到 是
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

但我们观察了很久，发现它似乎已经没有生命了。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [waɪt] [mæn][left] [aɪ 'ti:][wi; wi] [ə'tækt] [hɪm][ænd; ənd] [ðəʊ] [hi; hi] [kɪld]
and when this white man left it we attacked him and though he killed
和 什么时候 这 白色的 男人 左边 它 我们 遭到攻击 他 和 尽管 他 被杀
[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈwɒrɪəz] ,
some of my warriors ,
一些 的 我的 战士 ,

当这个白人离开后，我们攻击了他，虽然他杀死了我的一些战士，

[wi; wi] [tʊk] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][wi; wi] - [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [men][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈwɒrɪəz] .
we took him , for we Wamabos are brave men and great warriors .
我们 采取 他 , 为了 我们 - 是 勇敢的 男人 和 伟大的 战士 .

我们抓住了他，因为我们瓦马博人是勇敢的战士。

" - [aɪz] [went] [waɪd] .
" **Usanga's eyes went wide .**
" - 眼睛 去 宽的 .

乌桑加的眼睛瞪得老大。

" [hi; hi] [flu:] [hɪə(r)] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] ?
" **He flew here through the sky ?**
" 他 飞翔 这里 通过 这 天空 ?

“他是从天上飞过来的吗？ ”

" [hi; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [sed] - .
" **Yes , " said Numabo .**
" 是的 , " 说 - .

“是的，”努马博说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [wɪt] [rɪ'zemblɪd] [ə; eɪ][bɜ:d][hi; hi] [flu:] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
" **In a great thing which resembled a bird he flew down out of the sky .**
" 在 一个 伟大的 事物 哪个 类似 一个 鸟 他 飞翔 向下 出去 的 这 天空 .
“他乘着一只形似飞鸟的巨大物体从天而降。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ðəə(r)] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] [tri:z] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sekənd]
The thing is still there where it came down close to the four trees near the second
这 事物 是 仍然 那里 在哪里 它 来了 向下 关闭 到 这 四 树木 靠近 这 第二
[bend][ɪn][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
bend in the river .
弯曲 在 这 河 .

那东西还在那里，就在它掉下来的地方，靠近河流第二个弯道附近的那四棵树。

[wiː; wi] [left] [aɪ 'tiː] [ðeə(r)] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
We left it there because , not knowing what it was ,
我们 左边 它 那里 因为 , 不是 会心 什么 它 曾是 ,
我们把它留在那里, 因为我们不知道那是什么。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌt] [aɪ 'tiː] [ænd; ɛnd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [flaʊn]
we were afraid to touch it and it is still there if it has not flown
我们 是 害怕的 到 触碰 它 和 它 是 仍然 那里 如果 它 有 不是 飞行
[ə'wei] [ə'gen] . "
away again . "
离开 再次 . "
我们不敢碰它, 如果它没有再次飞走, 那它现在还在那里。

" [aɪ 'tiː] ['kænɒt] [flaɪ] , " [sed] [juːsɑːŋgə] , " [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
" **It cannot fly , " said Usanga , " without this man in it .**
" 它 不能 飞 , " 说 乌桑加 , " 没有 这 男人 在 它 .
“没有这个人, 它就飞不起来,”乌桑加说。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪt] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [wɪð] ['terə(r)] ,
It is a terrible thing which filled the hearts of our soldiers with terror ,
它 是 一个 糟糕的 事物 哪个 已填 这 心 的 我们的 士兵 和 恐怖 ,
这是一件可怕的事情, 令我们的士兵们心惊胆战。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [fluː] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [kæmps] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ɛnd] [drɒpt] [bɒmz] [ə'pɒn] [juː 'es] .
for it flew over our camps at night and dropped bombs upon us .
为了 它 飞翔 超过 我们的 营地 在 夜晚 和 掉落 炸弹 之上 我们 .
因为它夜间飞过我们的营地, 向我们投下炸弹。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæptʃəd] [ðɪs] [waɪt] [mæn] , - ,
It is well that you captured this white man , Numabo ,
它 是 出色地 那 你 捕获 这 白色的 男人 , - ,
努马博, 你抓住这个白人真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɜːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flaʊn] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tə'naɪt]
for with his great bird he would have flown over your village tonight
为了 和 他的 伟大的 鸟 他 会 有 飞行 超过 你的 村庄 今晚
[ænd; ɛnd] [kɪld] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .
and killed all your people .
和 被杀 全部 你的 人们 .
因为今晚他本可以驾着他的巨鸟飞过你们的村庄, 杀死你们所有的村民。

[ðɪːz] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wɪkɪd] [waɪt] [men] . "
These Englishmen are very wicked white men . "
这些 英国人 是 非常 邪恶 白色的 男人 . "
这些英国人是非常邪恶的白人。

" [hiː; hi] [wɪl] [flaɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , " [sed] - .
" **He will fly no more , " said Numabo .**
" 他 将要 飞 不 更多的 , " 说 - .
“他将不再飞行了,”努马博说道。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ;
" **It is not intended that a man should fly through the air ;**
" 它 是 不是 故意的 那 一个 男人 应该 飞 通过 这 空气 ;
“人不应该在空中飞行;

['əʊnli] ['wɪkɪd] ['diːmənz] [duː; də] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ɛnd] - , [ðə; ði] [tʃiːf] ,
only wicked demons do such things as that and Numabo , the chief ,
仅有的 邪恶 恶魔 做 这样的 事物 作为 那 和 - , 这 首席 ,
只有邪恶的恶魔才会做这种事, 而努马博, 也就是首领,

[wɪl] [si:] [ðæt] [ðɪs] [waɪt][mæn] [dʌz] [nɒt][du:; də][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
will see that this white man does not do it again ,
将要 看 那 这 白色的 男人 做 不是 做 它 再次 ,
确保这个白人不会再犯。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈrʌfli] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]
" **and with the words he pushed the young officer roughly toward a hut in the**
" 和 和 这 字 他 推动 这 年轻的 官 大致 朝向 一个 小屋 在 这
[ˈsentə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
center of the village ,
中心 的 这 村庄 ,
说完, 他粗暴地把那个年轻军官推向村中心的一间小屋。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [ˈʌndə(r)] [gɑ:d] [pʊ; əv] [tu:] [ˈstɔ:lwət] [ˈwɒrɪəz] .
where he was left under guard of two stalwart warriors .
在哪里 他 曾是 左边 在下面 警卫 的 二 坚定的 战士 .
他被留在了两名骁勇善战的战士的看守之下。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ,
For an hour or more the prisoner was left to his own devices ,
为了 一个 小时 或者 更多的 这 囚犯 曾是 左边 到 他的 自己的 设备 ,
囚犯被单独留下一个多小时, 无人管束。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɪn][veɪn][ænd; ənd] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tempts] [tu:; tə][ˈlu:s(ə)n][ðə; ði][strændz] [wɪtʃ]
which consisted in vain and unremitting attempts to loosen the strands which
哪个 由.....组成 在 徒劳 和 不懈 尝试 到 松开 这 线 哪个
[ˈfetəd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
fettered his wrists ,
束缚 他的 手腕 ,
他徒劳地、不懈地尝试解开束缚他手腕的绳索。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈsɑ:dʒənt]
and then he was interrupted by the appearance of the black sergeant
和 然后 他 曾是 中断 经过 这 外貌 的 这 黑色的 军士
[ju:sɑ:ŋgə] ,
Usanga ,
乌桑加 ,
这时, 黑人中士乌桑加出现了, 打断了他的讲话。

[hu:] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [epɹəʊtʃt] [hɪm] .
who entered his hut and approached him .
WHO 进入 他的 小屋 和 接近 他 .
有人进入他的小屋并走近他。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [em 'i:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
" **What are they going to do with me ?** " **asked the Englishman** .
" 什么 是 他们 去 到 做 和 我 ? " 问 这 英国人 .
“他们要怎么处置我?”英国人问道。

" [maɪ] [ˈkʌntri] [ɪz][nɒt][æt; ət][wɔ:(r)] [wɪð] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] .
" **My country is not at war with these people** .
" 我的 国家 是 不是 在 战争 和 这些 人们 .
“我的国家没有与这些人交战。”

[ju:; jʊ] [spi:k] [ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
You speak their language .
你 说话 他们的 语言 .
你会说他们的语言。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ˈenəmi] ,
Tell them that I am not an enemy ,
告诉 他们 那 我 是 不是 一个 敌人 ,
告诉他们我不是敌人。

[ðæt] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][let]
that my people are the friends of the black people and that they must let
那 我的 人们 是 这 朋友们 的 这 黑色的 人们 和 那 他们 必须 让
[em 'i:][gəʊ][ɪn] [pi:s] .
me go in peace .
我 去 在 和平 :

我的族人是黑人的朋友，他们必须让我和平离开。

" [ju:sɑ:ŋə] [lɑ:ft] .
" **Usanga laughed .**
" 乌桑加 笑了 :

乌桑加笑了。

" [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **They do not know an Englishman from a German , " he replied .**
" 他们 做 不是 知道 一个 英国人 从 一个 德语 , " 他 回复 :

“他们分不清英国人和德国人，”他回答说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
" **It is nothing to them what you are ,**
" 它 是 没有什么 到 他们 什么 你 是 ,

你的身份对他们来说根本无关紧要。

[ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] . " **except that you are a white man and an enemy . "**
除了 那 你 是 一个 白色的 男人 和 一个 敌人 :

只不过你是白人，而且是敌人。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [em 'i:][ə'laɪv] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [leftənənt] .
" **Then why did they take me alive ? " asked the lieutenant .**
" 然后 为什么 做过 他们 拿 我 活 ? " 问 这 中尉 :

“那他们为什么把我活着带走？”中尉问道。

" [kʌm] , " [sed] [ju:sɑ:ŋə][ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Come , " said Usanga and he led the Englishman to the doorway of the**
" 来 , " 说 乌桑加 和 他 引领 这 英国人 到 这 门口 的 这

[hʌt] .
hut .
小屋 :

“来吧，”乌桑加说着，领着英国人走到小屋门口。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Look , " he said ,**
" 看 , " 他 说 ,

“你看，”他说。

[ænd; ənd] [pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [blæk] ['fɔ:fɪŋɡə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [weə(r)] [ə; eɪ]
and pointed a black forefinger toward the end of the village street where a
和 尖 一个 黑色的 食指 朝向 这 结尾 的 这 村庄 街道 在哪里 一个

[waɪdə(r)] [speɪs] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [hʌt] [left] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['plɑ:zə] .
wider space between the huts left a sort of plaza .
更广泛 空间 之间 这 小屋 左边 一个 种类 的 广场 :

然后他用黑色的食指指向村庄街道的尽头，那里小屋之间有一片较宽阔的空间，形成了一个类似广场的地方。

[hɪə(r)] [leftənənt] [ˈhæɪəld] [ˈpɜ:rsɪ] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [negrəsɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
Here Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick saw a number of Negresses engaged in
这里 中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 锯 一个 数字 的 黑人女性 已订婚的 在
[ˈleɪɪŋ] [ˈfægəts] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd][ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ˈfaɪərz] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ]
laying fagots around a stake and in preparing fires beneath a number of large
躺下 柴捆 大约 一个 赌注 和 在 准备 火灾 下面 一个 数字 的 大的
[ˈkʊkɪŋ] [ˈves(ə)lz] .
cooking vessels .
烹饪 船只 .

在这里，哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉看到一些黑人妇女正在木桩周围堆放柴火，并在一些大型烹饪容器下准备火。

[ðə; ðɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [səˈdʒestʃən] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tu:] [ˈɒbvɪəs] .

The sinister suggestion was only too obvious .
这 险恶 建议 曾是 仅有的 也 明显的 .

这个险恶的暗示简直太明显了。

[ju:sɑ:ŋgə][wɒz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [ˈkləʊsli] ,

Usanga was eyeing the white man closely ,
乌桑加 曾是 觊觎 这 白色的 男人 密切 ,

乌桑加正密切地注视着那个白人，

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈwɔ:did] [baɪ] [ˈeni] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

but if he expected to be rewarded by any signs of fear ,
但 如果 他 预期的 到 是 奖励 经过 任何 标志 的 害怕 ,

但如果他期望从任何恐惧的迹象中得到回报，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [leftənənt] [ˈmɪəli] [tɜ:nd]

he was doomed to disappointment and the young lieutenant merely turned
他 曾是 注定失败 到 失望 和 这 年轻的 中尉 仅仅 转向

[təˈwɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌg] :

toward him with a shrug :
朝向 他 和 一个 耸肩 :

他注定要失望，而年轻的中尉只是耸了耸肩，转过身去看着他：

" [ˈri:əli] [naʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [ˈbegəz] [ɪnˈtend] [ˈi:tɪŋ] [em ˈi:] ? "

" Really now , do you beggars intend eating me ? "

" 真的 现在 , 做 你 乞丐 打算 吃 我 ? "

“你们这些乞丐，真的打算吃掉我吗？ ”

" [nɒt] [maɪ] [ˈpi:p(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [ju:sɑ:ŋgə] .

" Not my people , " replied Usanga .

" 不是 我的 人们 , " 回复 乌桑加 .

“不是我的族人，”乌桑加回答道。

" [wɪ:; wi][du:; də][nɒt] [i:t] [ˈhju:mən] [fleʃ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [du:; də] .

" We do not eat human flesh , but the Wamabos do .

" 我们 做 不是 吃 人类 肉 , 但 这 - 做 .

“我们不吃人肉，但瓦马博人吃人肉。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðeɪ] [hu:] [wɪl] [i:t] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][wɪ:; wi] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fi:st] , [ˈɪŋɡlɪʃmən] .

It is they who will eat you , but we will kill you for the feast , Englishman .
它 是 他们 WHO 将要 吃 你 , 但 我们 将要 杀 你 为了 这 盛宴 , 英国人 .

他们会吃掉你，但我们会为了盛宴而杀了你，英国佬。

" [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] ,

" The Englishman remained standing in the doorway of the hut ,

" 这 英国人 剩余 常设 在 这 门口 的 这 小屋 ,

“那个英国人仍然站在小屋门口，

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [spek'tetə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔ:dʒi] [ðæt] [wɒz; wəz]
an interested spectator of the preparations for the coming orgy that was
一个 感兴趣的 旁观者 的 这 准备工作 为了 这 未来 狂欢 那 曾是
[səʊ] ['hɒrəbli] [tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] [ɪg'zɪstəns] .
so horribly to terminate his earthly existence .
所以 糟糕透了 到 终止 他的 尘世的 存在 .

他饶有兴趣地旁观着即将到来的狂欢的准备工作，这场狂欢最终以极其可怕的方式结束了他的尘世生命。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ə'sju:md] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [nəʊ][fɪə(r)] ; [jet] , [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] ,
It can hardly be assumed that he felt no fear ; yet , if he did ,
它 能 几乎 是 假定 那 他 毛毡 不 害怕 ; 然而 , 如果 他 做过 ,
很难断定他当时没有感到恐惧; 然而, 即便他感到恐惧,

[hi:; hi][hɪd][aɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [ɪmpə'tɜ:bəb(ə)li] [mɑ:sk][ɒv; əv] ['ku:lnəs] .
he hid it perfectly beneath an imperturbable mask of coolness .
他 隐藏 它 完美 下面 一个 沉着冷静 面具 的 凉爽 .

他用一副泰然自若的冷静面具完美地掩盖了这一切。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['bru:t(ə)l][ju:sɑ:ŋgə][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Even the brutal Usanga must have been impressed by the bravery of his
甚至 这 野蛮 乌桑加 必须 有 到过 印象深刻 经过 这 勇敢 的 他的
['vɪktɪm] [sɪns] ,
victim since ,
受害者 自从 ,

即使是残暴的乌桑加, 也一定被受害者的勇敢所打动, 因为.....

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə'bjʊ:s][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tu:; tə] [tɔ:tʃə(r)] [ðə; ði] ['helpləs]
though he had come to abuse and possibly to torture the helpless
尽管 他 有 来 到 虐待 和 可能 到 酷刑 这 无助
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

虽然他来此是为了虐待甚至可能折磨这个无助的囚犯,

[hi:; hi] [naʊ] [dɪd] ['naɪðə(r)] , [英 [kən'tent] 美 ['kantənt]] [hɪm'self] ['mɪəli] [wɪð] [bɪ'reɪtɪŋ] ['waɪts] [æz; əz][ə; eɪ]
he now did neither , contenting himself merely with berating whites as a
他 现在 做过 两者都不 , 内容 他自己 仅仅 和 责骂 白人 作为 一个
[reɪs] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪ'speʃəli] ,
race and Englishmen especially ,
种族 和 英国人 尤其 ,

他现在两样都没做, 只是满足于辱骂白人这个种族, 尤其是英国人。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eɪvɪetə(r)][hæd; həd] [kɔ:zd] ['dʒɜ:rmənɪz] ['neɪtɪv] [tru:ps] [ɪn]
because of the terror the British aviators had caused Germany's native troops in
因为 的 这 恐怖 这 英国 飞行员 有 导致 德国的 本国的 军队 在
[i:st] ['æfrɪkə] .
East Africa .
东方 非洲 .

因为英国飞行员给驻东非的德国本土军队造成了极大的恐慌。

" [nəʊ][mɔ:(r)] , " [hi:; hi] [kən'klu:ɪd] ,
" No more , " he concluded ,
" 不 更多的 , " 他 结束 ,

“到此为止,”他总结道。

" [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡreɪt] [bɜ:d][flaɪ]['əʊvə(r)]['ʌʊə(r)] ['pi:p(ə)] ['drɒpɪŋ] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
" will your great bird fly over our people dropping death among them from
" 将要 你的 伟大的 鸟 飞 超过 我们的 人们 下降 死亡 之中 他们 从
[ðə; ði] [skaɪz] — [ju:sɑ:ŋgə] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ,
the skies — Usanga will see to that ,
这 天空 — 乌桑加 将要 看 到 那 ,

“你的大鸟会飞过我们的人民, 从天而降死亡吗? 乌桑加会让他们如愿以偿的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [huː]
" and he walked abruptly away toward a group of his own fighting men who
" 和 他 步行 突然 离开 朝向 一个 团体 的 他的 自己的 斗争 男人 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒŋɡriˌgeɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [steɪk] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒəʊkɪŋ] [wið]
were congregated near the stake where they were laughing and joking with
是 聚集 靠近 这 赌注 在哪里 他们 是 笑 和 开玩笑 和
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
the women .
这 女性 .

“然后他突然走向一群聚集在火刑柱附近的自己的战士，他们正和妇女们说说笑笑。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [geɪt] ,
A few minutes later the Englishman saw them pass out of the village gate ,
一个 很少 分钟 之后 这 英国人 锯 他们 经过 出去 的 这 村庄 门 ,
几分钟后，英国人看到他们走出了村口。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [ˈfjuːtəl][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈskeɪp] .
and once again his thoughts reverted to various futile plans for escape .
和 一次 再次 他的 想法 恢复 到 各种各样的 徒劳 计划 为了 逃脱 .
他的思绪再次回到了各种徒劳的逃跑计划上。

[ˈsevrəl] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raɪz][ɒv; əv] [ɡraʊnd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
Several miles north of the village on a little rise of ground close to the river
一些 英里 北 的 这 村庄 在 一个 小的 上升 的 地面 关闭 到 这 河
[weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
where the jungle ,
在哪里 这 丛林 ,

在村庄以北几英里处，靠近河流的一小块高地上，丛林密布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第7/16页

[ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ][æ̯t; ə̯t][ðə; ði][beɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊl] , [hæd; həd][left][ə; eɪ][ˈfjuː][ˈeɪkəz][ɒv; əv][ˈgrɑːsi][lənd]
halting at the base of a knoll , had left a few acres of grassy land
停止 在 这 根据 的 一个 小丘 , 有 左边 一个 很少 英亩 的 草丛 土地
[ˈspɑːsli][ˈwʊdɪd] ,
sparsely wooded ,
稀疏地 树木繁茂的 ,

在小山丘脚下停了下来，留下了几英亩长满稀疏树木的草地。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzɪli][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][kənˈstrʌktɪŋ][ə; eɪ][smɔːl][ˈbəʊmə] ,
a man and a girl were busily engaged in constructing a small boma ,
一个 男人 和 一个 女孩 是 忙碌地 已订婚的 在 建造 一个 小的 博马 ,
一男一女正在忙着搭建一个小型篝火营地。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][wɪtʃ][ə; eɪ][θætʃt][hʌt][ɔːlˈredi][hæd; həd][biːn][ɪˈrektɪd] .
in the center of which a thatched hut already had been erected .
在 这 中心 的 哪个 一个 茅草屋顶 小屋 已经 有 到过 竖立 .
其中一处已经建起了一座茅草屋。

[ðeɪ][wɜːkt][ˈɔːlməʊst][ɪn][ˈsaɪləns][wɪð][ˈəʊnli][æ̯n; ə̯n][əˈkeɪʒən(ə)] [wɜːd][ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)n][ɔː(r)]
They worked almost in silence with only an occasional word of direction or
他们 工作 几乎 在 沉默 和 仅有的 一个 偶然 单词 的 方向 或者
[ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n][bɪˈtwiːn][ðem; ðəm] .
interrogation between them .
审讯 之间 他们 .

他们几乎默默地工作着，彼此之间只有偶尔的指令或询问。

[ɪkˈsept][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɔɪn][klɒθ] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˈneɪkɪd] ,
Except for a loin cloth , the man was naked ,
除了 为了 一个 腰部 布 , 这 男人 曾是 裸 ,
除了遮羞布外，这名男子一丝不挂。

[hɪz; ɪz][smuːð][skɪn][tænd][tuː; tə][ə; eɪ][diːp][braʊn][baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] .
his smooth skin tanned to a deep brown by the action of sun and wind .
他的 光滑的 皮肤 晒黑的 到 一个 深的 棕色的 经过 这 行动 的 太阳 和 风 .
他光滑的皮肤经阳光和风的作用晒成了深棕色。

[hiː; hi][muːvd][wɪð][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [iːz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [kæt][ænd; ənd][wen][hiː; hi][ˈlɪftɪd][ˈhevi]
He moved with the graceful ease of a jungle cat and when he lifted heavy
他 已搬 和 这 优美 舒适 的 一个 丛林 猫 和 什么时候 他 抬起 重的
[weɪts] ,
weights ,
重量 ,

他行动起来像丛林猫一样优雅自如，而且当他举起重物时，

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][siːmd][æz; əz][ˈefətləs][æz; əz][ðə; ði][ˈreɪzɪŋ][ɒv; əv][ˈempti][hændz] .
the action seemed as effortless as the raising of empty hands .
这 行动 似乎 作为 毫不费力 作为 这 提高 的 空的 双手 .
这个动作看起来就像举起空手一样毫不费力。

[wen][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈlʊkɪŋ][æ̯t; ə̯t][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈseldəm][ðæt][hiː; hi][dɪd] ,
When he was not looking at her , and it was seldom that he did ,
什么时候 他 曾是 不是 寻找 在 她 , 和 它 曾是 很少 那 他 做过 ,
当他不看她的时候——而他很少看她——

[ðə; ði][gɜ:l] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,
the girl found her eyes wandering toward him ,
这 女孩 成立 她 眼睛 漫游 朝向 他 ,

女孩发现自己的目光不由自主地转向了他。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
and at such times there was always a puzzled expression upon her face
和 在 这样的 时代 那里 曾是 总是 一个 困惑 表达 之上 她 脸
[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪm][æni; ən] [ɪ'nɪgmə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sɒlv] .
as though she found in him an enigma which she could not solve .
作为 尽管 她 成立 在 他 一个 谜 哪个 她 可以 不是 解决 .

每当这时，她脸上总会露出困惑的表情，仿佛在他身上发现了一个她无法解开的谜团。

[æz; əz][ə; eɪ][mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:d] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ən] - [tɪndʒd] [wɪð]
As a matter of fact , her feelings toward him were not un - tinged with
作为 一个 事情 的 事实 , 她 情怀 朝向 他 是 不是 联合国 - 带点色调 和
[ɔ:] ,
awe ,
敬畏 ,

事实上，她对他的感情中并非完全没有敬畏之情。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['prɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn] [ðɪs]
since in the brief period of their association she had discovered in this
自从 在 这 简短的 时期 的 他们的 协会 她 有 发现 在 这
[hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

因为在他们短暂的交往期间，她发现这位英俊的男子.....

[ˈɡɒdlʌɪk] [ˈdʒaɪənt][ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['su:pəməni; 'sju:pəməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['sæviɪdʒ] [bi:st]
godlike giant the attributes of the superman and the savage beast
神一般的 巨大的 这 属性 的 这 超人 和 这 野蛮的 兽
['kləʊsli] [ɪntə'mɪŋɡəld] .
closely intermingled .
密切 交织 .

神一般的巨人，超人和野兽的特质紧密交织在一起。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] ['əʊnli] [ðæt] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['femənɪn] ['terə(r)] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpi]
At first she had felt only that unreasoning feminine terror which her unhappy
在 第一的 她 有 毛毡 仅有的 那 不讲道理 女性 恐怖 哪个 她 不开心
[pə'ziʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dju:st] .
position naturally induced .
位置 自然 诱导 .

起初，她只感到那种不幸处境自然而然引起的、非理性的女性恐惧。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][æni; ən] [ʌnɪk'splɔ:d] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] [wɪð]
To be alone in the heart of an unexplored wilderness of Central Africa with
到 是 独自的 在 这 心 的 一个 未探索的 荒野 的 中央 非洲 和
[ə; eɪ] ['sæviɪdʒ] [waɪld][mæni][wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [sə'fɪʃntli] [ə'pɔ:lɪŋ] ,
a savage wild man was in itself sufficiently appalling ,
一个 野蛮的 荒野 男人 曾是 在 本身 足够 令人震惊 ,

独自一人身处中非人迹罕至的荒野深处，与一个野蛮的野人待在一起，这本身就足够令人恐惧了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [fi:l] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæni][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] ['enəmi] ,
but to feel also that this man was a blood enemy ,
但 到 感觉 还 那 这 男人 曾是 一个 血 敌人 ,

但同时也觉得这个人是自己的血仇。

[ðæt] [hi:; hi] [heit] [hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [ðeə'tu:] [hi:; hi]
that he hated her and her kind and that in addition thereto he
那 他 憎恨 她 和 她 种类 和 那 在 添加 到 他
[əʊd] [hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [grʌdʒ] [fɜ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn]
owed her a personal grudge for an attack she had made upon him in
欠款 她 一个 个人的 怨恨 为了 一个 攻击 她 有 制成 之上 他 在
[ðə; ði][pɑ:st] ,
the past ,
这 过去的 ,

他憎恨她和她那类人，此外，他还因为她过去曾攻击过他而对她怀有私人恩怨。

[left] [nəʊ] ['lu:phəʊl] [fɜ:(r); fə(r)] ['eni] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'kɔ:d] [hɜ:(r); hæ(r)][i:v(ə)n][ðə; ði][maɪnɪ'u:təst]
left no loophole for any hope that he might accord her even the minutest
左边 不 漏洞 为了 任何 希望 那 他 可能 符合 她 甚至 这 最分钟
[ˈmeɜə(r)] [pʊ; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
measure of consideration .
措施 的 考虑 .

没有留下任何希望，让她不至于抱有一丝一毫的顾虑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [fɜ:st] [mʌnθs] [sɪns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [hed'kwɔ:təz]
She had seen him first months since when he had entered the headquarters
她 有 已见 他 第一的 几个月 自从 什么时候 他 有 进入 这 总部
[pʊ; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [haɪ] [kə'mɑ:nd] [ɪn] [i:st] [æf'rɪkə][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [pɒf] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['meɪdʒə(r)]
of the German high command in East Africa and carried off the luckless Major
的 这 德语 高的 命令 在 东方 非洲 和 携带 离开 这 倒霉的 主要的
[ʃnaɪdə] ,
Schneider ,
施耐德 ,

她第一次见到他是在几个月前，当时他闯入德国驻东非最高指挥部，掳走了倒霉的施耐德少校。

[pʊ; əv] [hu:z] [feɪt] [nəʊ] [hɪnt] [hæd; həd]['evə(r)] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ˈɒfɪsəz] ;
of whose fate no hint had ever reached the German officers ;
的 谁 命运 不 暗示 有 曾经 达到 这 德语 警官 ;

德国军官们从未得知他们的命运；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['reskju:d]
and she had seen him again upon that occasion when he had rescued
和 她 有 已见 他 再次 之上 那 场合 什么时候 他 有 获救
[hɜ:(r); hæ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [pʊ; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] ,
her from the clutches of the lion and ,
她 从 这 离合器 的 这 狮子 和 ,

她后来又见过他，那次他把她从狮子的爪牙中救了出来。

['ɑ:ftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp]
after explaining to her that he had recognized her in the British camp
后 解释 到 她 那 他 有 认可 她 在 这 英国 营
[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
had made her prisoner .
, 有 制成 她 囚犯 .

在向她解释说他在英国军营里认出了她，并将她俘虏之后。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈpɪst(ə)l]
It was then that she had struck him down with the butt of her pistol
它 曾是 然后 那 她 有 击 他 向下 和 这 屁股 的 她 手枪
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
and escaped .
和 逃脱 .

就在那时，她用手枪枪托击倒了他，然后逃走了。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:k] [nəʊ][ˈpɜ:sən(ə)] [rɪˈvendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ækt][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪdənst] [ɪn]
That he might seek no personal revenge for her act had been evidenced in
那 他 可能 寻找 不 个人的 复仇 为了 她 行为 有 到过 有证据 在
- [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˈhauptma:n] [fɪrts] [ˈɪnaɪdə] [ænd; ənd] [left]
Wilhelmstal the night that he had killed Hauptmann Fritz Schneider and left
- 这 夜晚 那 他 有 被杀 豪普特曼 弗里茨 施耐德 和 左边
[wɪˈðəʊt] [mələˈlestɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
without molesting her :
没有 性骚扰 她 :

在威廉斯塔尔，他杀死了弗里茨·施耐德上尉，却没有骚扰她就离开了，这表明他可能不会对她的行为进行个人报复。

[nəʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈfæðəm] [hɪm] .
No , she could not fathom him .
不 , 她 可以 不是 捉摸 他 .

不，她无法理解他。

[hi:; hi] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [prəˈtektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]
He hated her and at the same time he had protected her as
他 憎恨 她 和 在 这 相同的 时间 他 有 受保护 她 作为
[hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪdənst] [əˈɡen] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪps] [frɒm; frəm] [ˈteərɪŋ]
had been evidenced again when he had kept the great apes from tearing
有 到过 有证据 再次 什么时候 他 有 保留 这 伟大的 猿猴 从 撕裂
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [wɪt]
her to pieces after she had escaped from the Wamabo village to which
她 到 件 后 她 有 逃脱 从 这 - 村庄 到 哪个
[ju:sɑ:ŋɡə] ,
Usanga ,
乌桑加 ,

他恨她，但同时他也保护过她，这一点在他阻止大猿将她撕成碎片，使她免遭撕咬时再次得到证实。当时，乌桑加正带着她逃往瓦马博村。

[ðə; ði] [blæk] [ˈsɑ:dʒənt] , [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] ; [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][hi:; hi]
the black sergeant , had brought her a captive ; but why was he
这 黑色的 军士 , 有 带来 她 一个 俘虏 ; 但 为什么 曾是 他
[ˈseɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ?
saving her ?
保存 她 ?

黑人军士长给她带来了一个俘虏；但他为什么要救她呢？

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˈsɪnɪstə(r)] [ˈpɜ:pəs] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] [ˈenəmi] [bi:; bi] [prəˈtektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]
For what sinister purpose could this savage enemy be protecting her from
为了 什么 险恶 目的 可以 这 野蛮的 敌人 是 保护 她 从
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈdenɪzənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkru:əl][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ?
the other denizens of his cruel jungle ?
这 其他 居民 的 他的 残忍的 丛林 ?

这个残暴的敌人究竟出于什么险恶的目的，要保护她免受他那残酷丛林中其他居民的伤害？

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)] [feɪt] [wɪt] [əˈweɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She tried to put from her mind the probable fate which awaited her ,
她 尝试 到 放 从 她 头脑 这 可能 命运 哪个 等待中 她 ,
她努力不去想自己可能面临的命运。

[ʃet] [aɪ ˈti:] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][əbˈtru:d, ɔb-] [ɪtˈself] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,
yet it persisted in obtruding itself upon her thoughts ,
然而 它 持续 在 突兀 本身 之上 她 想法 ,

但它却不断地侵入她的思绪。

[ðəʊ] [ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mi:nə(r)]
though always she was forced to admit that there was nothing in the demeanor
尽管 总是 她 曾是 强制 到 承认 那 那里 曾是 没有什么 在 这 风度
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['graʊndɪd] .
of the man to indicate that her fears were well grounded .
的 这 男人 到 表明 那 她 恐惧 是 出色地 接地 .

不过她总是不得不承认，从那个男人的举止中没有任何迹象表明她的担忧是有根据的。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [hɪm] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] ['stændədz] [ʌðə(r)] [men][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
She judged him perhaps by the standards other men had taught her and
她 评判 他 也许 经过 这 标准 其他 男人 有 教授 她 和
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kri:tʃə(r)] ,
because she looked upon him as a savage creature ,
因为 她 看起来 之上 他 作为 一个 野蛮的 生物 ,
她或许是根据其他男人教给她的标准来评判他，也或许是因为她把他视为野蛮人。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spekt][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ʃɪvəlɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ðæn; ðən][wɒz; wəz][tu:; tə]
she felt that she could not expect more of chivalry from him than was to
她 毛毡 那 她 可以 不是 预计 更多的 的 骑士精神 从 他 比 曾是 到
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [men][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
be found in the breasts of the civilized men of her acquaintance .
是 成立 在 这 乳房 的 这 文明 男人 的 她 熟人 .

她觉得，她不能指望他展现出比她所认识的那些文明男士更多的骑士精神。

['frɔɪlɪn] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] [wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl̩] [ænd; ənd] [tʃɪəf(ə)l] ['kærəktə(r)] .
Fräulein Bertha Kircher was by nature a companionable and cheerful character .
弗劳莱因 伯莎 基尔彻 曾是 经过 自然 一个 友善的 和 快乐 特点 .
贝尔塔·基歇尔小姐生性友善开朗。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['mɔ:brɪd] [fɔ:'bəʊdɪŋ] ,
She was not given to morbid forebodings ,
她 曾是 不是 给定 到 病态的 不祥的预感 ,
她并不容易产生不祥的预感。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [kreɪv] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [ðæt]
and above all things she craved the society of her kind and that
和 多于 全部 事物 她 渴望 这 社会 的 她 种类 和 那
[ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:kt] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd]
interchange of thought which is one of the marked distinctions between man and
交汇处 的 想法 哪个 是 一 的 这 标记 区别 之间 男人 和
[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] .
the lower animals .
这 降低 动物 .

她最渴望的是与同类交往，以及思想的交流，这正是人类与低等动物之间的显著区别之一。

['tɑ:zæn] , [ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .
Tarzan , on the other hand , was sufficient unto himself .
泰山 , 在 这 其他 手 , 曾是 充足的 到 他自己 .
而泰山则完全能够自给自足。

[lɒŋ] [ʃi'əz] [ɒv; əv]['semi] - ['sɒlətju:d] [ə'mʌŋ] ['kri:tʃəz] [hu:z] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['ɔ:rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Long years of semi - solitude among creatures whose powers of oral expression
长的 年 的 半 - 孤独 之中 生物 谁 权力 的 口服 表达
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['lɪmɪtɪd] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz]
are extremely limited had thrown him almost entirely upon his own resources
是 极其 有限的 有 抛掷 他 几乎 完全 之上 他的 自己的 资源
[fɔ:(r); fə(r)] [entə'teɪnmənt] .
for entertainment .
为了 娱乐 .

多年来，他与那些口头表达能力极其有限的生物过着半孤独的生活，这几乎完全使他只能依靠自己的资源来消遣。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈaɪd(ə)] ,
His active mind was never idle ,
他的 积极的 头脑 曾是 绝不 闲置的 ;
他思维活跃, 从不闲着。

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈdʒʌŋg(ə)] [meɪts] [kɒd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [ˈfɒləʊ] [nɔ:(r)][grɑ:sp][ðə; ðɪ][ˈvɪvɪd] [treɪn]
but because his jungle mates could neither follow nor grasp the vivid train
但 因为 他的 丛林 伙伴们 可以 两者都不 跟随 也不 抓牢 这 生动 火车
[ɒv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn] - [maɪnd] [ˈrɔ:t] ,
of imaginings that his man - mind wrought ,
的 想象 那 他的 男人 - 头脑 锻 ,
但是, 由于他的丛林伙伴们既无法理解也无法领会他那人类思维所构建的生动想象,

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪm'self] ;
he had long since learned to keep them to himself ;
他 有 长的 自从 学习 到 保持 他们 到 他自己 ;
他早就学会了把这些话藏在心里;

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [kənˈfaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈʌðə(r)z] .
and so now he found no need for confiding them in others .
和 所以 现在 他 成立 不 需要 为了 倾诉 他们 在 其他的 :
因此, 他现在觉得没有必要再向别人倾诉了。

[ðɪs] [fækt] , [lɪŋkt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɜ:l] ,
This fact , linked with that of his dislike for the girl ,
这 事实 , 链接 和 那 的 他的 不喜欢 为了 这 女孩 ,
这一事实, 再加上他对那个女孩的厌恶,

[wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [si:l] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] ,
was sufficient to seal his lips for other than necessary conversation ,
曾是 充足的 到 海豹 他的 嘴唇 为了 其他 比 必要的 对话 ,
这足以让他闭口不言, 除了必要的谈话之外。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ɒn] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈsaɪləns] .
and so they worked on together in comparative silence .
和 所以 他们 工作 在 一起 在 比较 沉默 :
于是, 他们便在相对沉默的环境中一起工作。

[ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃər] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [ˈfemənɪn]
Bertha Kircher , however , was nothing if not feminine
伯莎 基尔彻 , 然而 , 曾是 没有什么 如果 不是 女性
然而, 贝尔塔·基歇尔却十足是个女人。

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hu:] [wʊd] [nɒt] [tɔ:k] [wɒz; wəz]
and she soon found that having someone to talk to who would not talk was
和 她 很快 成立 那 拥有 某人 到 讲话 到 WHO 会 不是 讲话 曾是
[ɪkˈstri:mli] [ˈɜ:ksəm] .
extremely irksome .
极其 烦人的 :
她很快发现, 和一个不愿说话的人说话让她非常恼火。

[hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈpɑ:tɪŋ] ,
Her fear of the man was gradually departing ,
她 害怕 的 这 男人 曾是 逐步地 离开 ,
她对那个男人的恐惧正在逐渐消失。

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [kɜʊəriˈɒsəti] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][plænz]
and she was full of a thousand unsatisfied curiosities as to his plans
和 她 曾是 满的 的 一个 千 不满意 奇闻异事 作为 到 他的 计划
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃə(r)][ɪn][səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
for the future in so far as they related to her ,
为了 这 未来 在 所以 远的 作为 他们 有关的 到 她 ,
他对他的未来计划, 尤其是与她有关的计划, 充满了无数未解的好奇心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔ:(r)] ['pɜ:sən(ə)] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm'self] ,
as well as more personal questions regarding himself ,
作为 出色地 作为 更多的 个人的 问题 关于 他自己 ,
以及一些关于他本人的私人问题,

[sɪnz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [æntɪ'si:dənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
since she could not but wonder as to his antecedents and his strange
自从 她 可以 不是 但 想知道 作为 到 他的 来路 和 他的 奇怪的
[ænd; ənd] ['sɒlətri] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,
and solitary life in the jungle ,
和 孤 生活 在 这 丛林 ,
她不禁好奇他的身世以及他在丛林中奇特而孤独的生活,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['frendli] ['ɪntəko:s] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [eɪps] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
as well as his friendly intercourse with the savage apes among which she had
作为 出色地 作为 他的 友好的 交往 和 这 野蛮的 猿猴 之中 哪个 她 有
[faʊnd] [hɪm] .
found him .
成立 他 .
以及他与她发现他时所处的野蛮猿猴之间的友好交往。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [sə'fɪʃntli] [ɪm'bəʊldən, em-] [tu:; tə] ['kwestʃən]
With the waning of her fears she became sufficiently emboldened to question
和 这 减弱 的 她 恐惧 她 成为 足够 加粗 到 问题
[hɪm] ,
him ,
他 ,
随着恐惧的消退, 她鼓起勇气质问他。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] [ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [hʌt] [ænd; ənd][bəʊmə]
and so she asked him what he intended doing after the hut and boma
和 所以 她 问 他 什么 他 故意的 正在做 后 这 小屋 和 博马
[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] .
were completed .
是 完全的 .
于是她问他, 小屋和篝火建成后, 他打算做什么。

" [aɪ][eɪ 'em][gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] [kəʊst] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑ:zæn] .
" **I am going to the west coast where I was born** , " **replied Tarzan** .
" 我 是 去 到 这 西方 海岸 在哪里 我 曾是 出生 , " 回复 泰山 .
"我要回我的出生地——西海岸,"泰山回答道。
" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wen] .
" **I do not know when** .
" 我 做 不是 知道 什么时候 .

我不知道什么时候。
[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][maɪ][laɪf] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
I have all my life before me and in the jungle there is no reason for
我 有 全部 我的 生活 前 我 和 在 这 丛林 那里 是 不 原因 为了
[heɪst] .
haste .
匆忙 .
我的人生还很长, 在丛林里没有理由着急。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fə'revə(r)] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə]
We are not forever running as fast as we can from one place to
我们 是 不是 永远 跑步 作为 快速地 作为 我们 能 从 一 地方 到
[ə'hʌðə(r)] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] .
another as are you of the outer world .
其他 作为 是 你 的 这 外 世界 .
我们不像外面的世界那样, 总是拼命地从一个地方跑到另一个地方。

[wen] [ai][hæv; həv] [bi:n] [hiə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] ,
When I have been here long enough I will go on toward the west ,
什么时候 我 有 到过 这里 长的 足够的 我 将要 去 在 朝向 这 西方 ,
等我在这里待得足够久, 我就会继续向西走。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ai][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sli:p] ,
but first I must see that you have a safe place in which to sleep ,
但 第一的 我 必须 看 那 你 有 一个 安全的 地方 在 哪个 到 睡觉 ,
但首先我必须确保你有一个安全的睡觉地方。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [jɔ:'self] [wɪð] ['nesəsəriz] .
and that you have learned how to provide yourself with necessities .
和 那 你 有 学习 如何 到 提供 你自己 和 必需品 .
并且你已经学会了如何满足自己的生活必需品。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [taɪm] . "
That will take time . "
那 将要 拿 时间 : "
那需要时间。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:][hiə(r)][ə'ləʊn] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:l] ;
" You are going to leave me here alone ? " cried the girl ;
" 你 是 去 到 离开 我 这里 独自的 ? " 哭 这 女孩 ;
“你要把我一个人留在这里吗？”女孩哭喊道；

[hɜ:(r); hə(r)] [təʊnz] [mɑ:kt] [ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪn'dju:st] .
her tones marked the fear which the prospect induced .
她 音调 标记 这 害怕 哪个 这 前景 诱导 .
她的语气中流露出对这种前景的恐惧。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:][hiə(r)][ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)]['dʒʌŋg(ə)] ,
" You are going to leave me here alone in this terrible jungle ,
" 你 是 去 到 离开 我 这里 独自的 在 这 糟糕的 丛林 ,
“你要把我一个人丢在这可怕的丛林里吗？”

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][waɪld] [bi:sts] [ænd; ʌnd] ['sævɪdʒ] [men] ,
a prey to wild beasts and savage men ,
一个 猎物 到 荒野 野兽 和 野蛮的 男人 ,
野兽和野蛮人的猎物，

[hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [gɪvz]
hundreds of miles from a white settlement and in a country which gives
数百 的 英里 从 一个 白色的 沉降 和 在 一个 国家 哪个 给予
[ˈevri] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [men] ? "
every evidence of never having been touched by the foot of civilized men ? "
每一个 证据 的 绝不 拥有 到过 感动 经过 这 脚 的 文明 男人 ? "
距离白人定居点数百英里，而且这片土地的种种迹象表明，它从未被文明人的足迹触及过？

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] ['tɑ:zæn] .
" Why not ? " asked Tarzan .
" 为什么 不是 ? " 问 泰山 :
“为什么不行呢？”泰山问道。

" [ai][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ju:; jʊ][hiə(r)] .
" I did not bring you here .
" 我 做过 不是 带来 你 这里 :
我没有带你来这里。

[wʊd] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][men] [ə'kɔ:d] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [ˈtri:tmənt] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˈenəmi] [ˈwʊmən] ? "
Would one of your men accord any better treatment to an enemy woman ? "
会 一 的 你的 男人 符合 任何 更好的 治疗 到 一个 敌人 女士 ? "
你们的人会善待敌方妇女吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Yes** , " **she exclaimed** .
" 是的 , " 她 惊呼 .

“是的，”她惊呼道。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] .
" **They certainly would** .
" 他们 当然 会 .

他们当然会。

[nəʊ][mæn][pʊ; əv][maɪ] [reɪs] [wʊd] [li:v] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [waɪt] ['wʊmən] [ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]
No man of my race would leave a defenseless white woman alone in this horrible
不 男人 的 我的 种族 会 离开 一个 毫无防备 白色的 女士 独自的 在 这 可怕
[plɛɪs] .
place .
地方 .

没有哪个像我这样的男人会把一个手无寸铁的白人女性独自留在这种可怕的地方。

" ['tɑːzæn] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] .
" **Tarzan shrugged his broad shoulders** .
" 泰山 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

泰山耸了耸他宽阔的肩膀。

[ðə; ðɪ] [kɒnvə'seɪ](ə)n] [siːmd] ['prɒfɪtləs] [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm]
The conversation seemed profitless and it was further distasteful to him
这 对话 似乎 无利可图 和 它 曾是 更远 令人厌恶的 到 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [pɒn][ɪn] ['dʒɜːmən] ,
for the reason that it was carried on in German ,
为了 这 原因 那 它 曾是 携带 在 在 德语 ,

这场谈话似乎毫无意义，而且更令他反感的是，谈话是用德语进行的。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'test] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [spəʊk] [,aɪ 'tiː] .
a tongue which he detested as much as he did the people who spoke it .
一个 舌头 哪个 他 令人厌恶的 作为 很多 作为 他 做过 这 人们 WHO 辐 它 .

他厌恶这种语言，就像厌恶说这种语言的人一样。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æz; əz]
He wished that the girl spoke English and then it occurred to him that as
他 希望 那 这 女孩 辐 英语 和 然后 它 发生 到 他 那 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kæmp] ['kæɪɪŋ] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɪ'feəriəs]
he had seen her in disguise in the British camp carrying on her nefarious
他 有 已见 她 在 伪装 在 这 英国 营 携带 在 她 邪恶

[wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːmən][spai] ,
work as a German spy ,
工作 作为 一个 德语 间谍 ,

他希望那个女孩会说英语，然后他突然想到，他曾在英国营地见过她乔装打扮，从事德国间谍的邪恶活动。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [dɪd] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
she probably did speak English and so he asked her .
她 大概 做过 说话 英语 和 所以 他 问 她 .

她很可能确实会说英语，所以他问了她。

" [pʊ; əv] [kɔːs] [aɪ] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .
" **Of course I speak English , " she exclaimed , " but I did not know that you did** .
" 的 课程 我 说话 英语 , " 她 惊呼 , " 但 我 做过 不是 知道 那 你 做过 .

“我当然会说英语，”她惊呼道，“但我不知道你也会说英语。”

" ['tɑːzæn] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəmənt] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
" **Tarzan looked his wonderment but made no comment** .
" 泰山 看起来 他的 惊奇 但 制成 不 评论 .

泰山一脸惊讶，但没有说什么。

[hi:; hi][ˈəʊnli] [wʌndəd] [waɪ] [ðə; ði][gɜ:l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˌdaʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][əˈbɪləti] [ɒv; əv]
He only wondered why the girl should have any doubts as to the ability of
他 仅有的 想知道 为什么 这 女孩 应该 有 任何 疑虑 作为 到 这 能力 的
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
an Englishman to speak English ,
一个 英国人 到 说话 英语 ,
他只是不明白，为什么这个女孩会对一个英国人说英语的能力有所怀疑。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈprɒbəbli] [lʊkt] [əˈpɒn][hɪm] [ˈmiəli]
and then suddenly it occurred to him that she probably looked upon him merely
和 然后 突然 它 发生 到 他 那 她 大概 看起来 之上 他 仅仅
[æz; əz][ə; ei] [bi:st] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [hu:] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ˈdʒɜ:mən]
as a beast of the jungle who by accident had learned to speak German
作为 一个 兽 的 这 丛林 WHO 经过 事故 有 学习 到 说话 德语
[θru:] [ˈfri:kwənt, friˈkwent] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ˈdʒɜ:məni] [hæd; həd] [ˈkɒlənaɪz] .
through frequenting the district which Germany had colonized .
通过 经常 这 区 哪个 德国 有 已定殖 .
然后他突然想到，她可能只是把他看作是丛林里的野兽，偶然间因为经常出入德国殖民的地区而学会了说德语。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ðəə(r)][ˈəʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm]
It was there only that she had seen him
它 曾是 那里 仅有的 那 她 有 已见 他
她只在那里见过他。
[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [baɪ] [bɜ:θ] ,
and so she might not know that he was an Englishman by birth ,
和 所以 她 可能 不是 知道 那 他 曾是 一个 英国人 经过 出生 ,
因此她可能不知道他生来就是英国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; ei] [həʊm] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [i:st] [ˈæfrɪkə] .
and that he had had a home in British East Africa .
和 那 他 有 有 一个 家 在 英国 东方 非洲 .
他还曾在英属东非拥有一处房产。
[aɪˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ,
It was as well , he thought , that she knew little of him ,
它 曾是 作为 出色地 , 他 想法 , 那 她 知道 小的 的 他 ,
他心想，幸好她对他知之甚少。

[æz; əz][ðə; ði] [les] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [maɪt] [lɜ:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][tu:; tə]
as the less she knew the more he might learn from her as to
作为 这 较少的 她 知道 这 更多的 他 可能 学习 从 她 作为 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ækˈtɪvətɪz] [ɪn] [bɪˈhɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] [spai] [ˈsɪstəm]
her activities in behalf of the Germans and of the German spy system
她 活动 在 代表 的 这 德国人 和 的 这 德语 间谍 系统
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; ei] [ˌreprɪˈzentətɪv] ;
of which she was a representative ;
的 哪个 她 曾是 一个 代表 ;
她知道的越少，他就越有可能从她身上了解到她为德国人所做的活动以及她所代表的德国间谍系统的情况；

[ænd; ənd][səʊ][aɪˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]
and so it occurred to him to let her continue to think that he
和 所以 它 发生 到 他 到 让 她 继续 到 思考 那 他
[wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wɒt] [hi:; hi] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] — [ə; ei] [ˈsævɪdʒ] [ˈdenɪzn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ]
was only what he appeared to be — a savage denizen of his savage
曾是 仅有的 什么 他 出现 到 是 — 一个 野蛮的 居民 的 他的 野蛮的
[ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,
于是他想到，就让她继续认为他只是表面上看起来那样——一个生活在蛮荒丛林中的野蛮居民吧。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [reɪs] [ænd; ənd][nəʊ] ['kʌntri] , ['heɪtɪŋ] [ɔ:l] [waɪt] [men] [ɪm'pɑ:ʃəli] ;
a man of no race and no country , hating all white men impartially ;
一个 男人 的 不 种族 和 不 国家 , 憎恨 全部 白色的 男人 秉公 ;
一个无种族、无国籍的人, 对所有白人一视同仁地憎恨;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tru:θ] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
and this in truth , was what she did think of him .
和 这 在 真相 , 曾是 什么 她 做过 思考 的 他 .
而事实上, 这的确是她对他的真实想法。

[aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] ['pɜ:fɪktli] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ə'pɒn][f'meɪdʒə(r)] ['naɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði][f'meɪdʒərz] ['brʌðə(r)]
It explained perfectly his attacks upon Major Schneider and the Major's brother
它 解释 完美 他的 攻击 之上 主要的 施耐德 和 这 专业的 兄弟
, ['hauptma:n] [frits] .
, Hauptmann Fritz .
, 豪普特曼 弗里茨 .
这完美地解释了他为何袭击施耐德少校和少校的兄弟弗里茨上尉。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ɒn][ɪn]'saɪləns] [ə'pɒn][ðə; ði]'bəʊmə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ni:əli] [kəm'plɪtɪd] ,
Again they worked on in silence upon the boma which was now nearly completed ,
再次 他们 工作 在 在 沉默 之上 这 博马 哪个 曾是 现在 几乎 完全的 ,
他们再次默默地修建篝火营, 现在篝火营已接近完工。

[ðə; ði][gɜ:l] ['helpɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [ə'bɪləti] .
the girl helping the man to the best of her small ability .
这 女孩 帮助 这 男人 到 这 最好的 的 她 小的 能力 .
女孩尽其所能地帮助男人。

['ta:zæn][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][nəʊt] [wɪð] ['grʌdʒɪŋ] [ə'pru:v(ə)] [ðə; ði]'spɪrɪt[ɒv; əv] ['helpflnəs] [ʃi:; ʃɪ]
Tarzan could not but note with grudging approval the spirit of helpfulness she
泰山 可以 不是 但 笔记 和 勉强地 赞同 这 精神 的 乐于助人 她
[f'mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði][ɒft] - [taɪmz] ['peɪnf(ə)]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:n]
manifested in the oft - times painful labor of gathering and arranging the thorn
表现出来 在 这 经常 - 时代 痛苦 劳动 的 采集 和 安排 这 刺
[bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['tempərəri] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['rəʊmɪŋ] [ka:nɪvɔ:z] .
bushes which constituted the temporary protection against roaming carnivores .
灌木丛 哪个 构成 这 暂时的 保护 反对 漫游 食肉动物 .
泰山不禁勉强地赞许她乐于助人的精神, 她常常辛苦地收集和整理荆棘丛, 以此作为抵御游荡食肉动物的临时屏障。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ɑ:mz] [geɪv] ['blʌdi] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:pənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs]
Her hands and arms gave bloody token of the sharpness of the numerous
她 双手 和 武器 给予 血腥 令牌 的 这 锐利度 的 这 很多的
[pɔɪnts] [ðæt] [hæd; həd] ['læsəreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [fleʃ] ,
points that had lacerated her soft flesh ,
积分 那 有 撕裂 她 柔软的 肉 ,
她的双手和手臂上血迹斑斑, 那是无数尖锐伤口划破她柔软肌肤的痕迹。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['enəmi] ['ta:zæn][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l]
and even though she were an enemy Tarzan could not but feel
和 甚至 尽管 她 是 一个 敌人 泰山 可以 不是 但 感觉
[kəm'pʌŋk(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [wɜ:k] ,
compunction that he had permitted her to do this work ,
愧疚 那 他 有 允许 她 到 做 这 工作 ,
即使她是敌人, 泰山也不禁感到愧疚, 因为他允许她做这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][la:st][hi:; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stop] .
and at last he bade her stop .
和 在 最后的 他 巴德 她 停止 .
最后他命令她停下。

" [waɪ] ？ " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Why ?** " **she asked** .
" 为什么 ？ " 她 问 ；

“为什么？”她问。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **It is no more painful to me than it must be to you** ,
" 它 是 不 更多 的 痛苦 到 我 比 它 必须 是 到 你 ；
“对我来说，这并不比对你来说更痛苦。”

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsəʊli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ðɪs] [ˈbəʊmə] ,
and , as it is solely for my protection that you are building this boma ,
和 ； 作为 它 是 仅 为了 我的 保护 那 你 是 建筑 这 博马 ；
而且，你建造这个围栏完全是为了保护我，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] . "
there is no reason why I should not do my share . "
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 做 我的 分享 ； "
我没有任何理由不尽自己的一份力。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːzæn] .
" **You are a woman** , " **replied Tarzan** .
" 你 是 一个 女士 ； " 回复 泰山 ；
“你是个女人，”泰山回答道。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɜːk] .
" **This is not a woman's work** .
" 这 是 不是 一个 女性的 工作 ；

“这不是女人该做的工作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ,
If you wish to do something ,
如果 你 希望 到 做 某物 ；
如果你想做某事，

[teɪk] [ðəʊz] [ɡɔːdz] [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ænd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)]
take those gourds I brought this morning and fill them with water at the river
拿 那些 葫芦 我 带来 这 早晨 和 充满 他们 和 水 在 这 河
.
.
.

把我今天早上带来的那些葫芦拿到河边去装满水。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [aɪ 'tiː] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] . "
You may need it while I am away . "
你 可能 需要 它 尽管 我 是 离开 ； "
我不在的时候你可能需要它。

" [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] — " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **While you are away —** " **she said** .
" 尽管 你 是 离开 — " 她 说 ；
“在你离开的这段时间——”她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] ？ "
" **You are going away ?** " "
" 你 是 去 离开 ？ " "
你要走了吗？

" [wen] [ðə; ðɪ][ˈbəʊmə][ɪz] [bɪlt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [miːt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **When the boma is built I am going out after meat** , " **he replied** .
" 什么时候 这 博马 是 建造 我 是 去 出去 后 肉 ； " 他 回复 ；
“等畜栏建好了，我就出去猎肉，”他回答说。

" [tə'mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk]
" **Tomorrow I will go again and take you and show you how you may make**
" 明天 我 将要 去 再次 和 拿 你 和 展示 你 如何 你 可能 制作
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɪlz] ['ɑːftə(r)] [ai] [eɪ 'em] [gɒn] .
your own kills after I am gone .
你的 自己的 杀戮 后 我 是 已消失 .

“明天我还会再去，带你去，让你看看我走了以后，你该如何自己去猎杀猎物。”

" [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
" **Without a word she took the gourds and walked toward the river .**
" 没有 一个 单词 她 采取 这 葫芦 和 步行 朝向 这 河 .
她一言不发，拿着葫芦朝河边走去。

[æz; əz] [ʃiː; ji] [fɪld] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv]
As she filled them , her mind was occupied with painful forebodings of
作为 她 已填 他们 , 她 头脑 曾是 占领 和 痛苦 不祥的预感 的
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .
她一边填写表格，一边想着对未来的痛苦预感。

[ʃiː; ji] [njuː] [ðæt] ['taːzæn] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
She knew that Tarzan had passed a death sentence upon her ,
她 知道 那 泰山 有 通过了 一个 死亡 句子 之上 她 ,
她知道泰山已经判了她死刑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] ,
and that the moment that he left her , her doom was sealed ,
和 那 这 片刻 那 他 左边 她 , 她 厄运 曾是 密封 ,
他离开她的那一刻，她的厄运就已注定。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] — [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] — [brɪ'fɔː(r)]
for it could be but a question of time — a very short time — before
为了 它 可以 是 但 一个 问题 的 时间 — 一个 非常 短的 时间 — 前
[ðə; ði] [grɪm] ['dʒʌŋg(ə)l] [wʊd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,
the grim jungle would claim her ,
这 严峻 丛林 会 宣称 她 ,
因为用不了多久——可能很快就是如此——她就会被那片阴森的丛林吞噬。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ləʊn] ['wʊmən] [həʊp] [sæk'sesfəli] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['fɔːsɪz]
for how could a lone woman hope successfully to combat the savage forces
为了 如何 可以 一个 孤独 女士 希望 成功地 到 战斗 这 野蛮的 力量
[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪt] ['kɒnstɪtjuːt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ?
of destruction which constituted so large a part of existence in the jungle ?
的 破坏 哪个 构成 所以 大的 一个 部分 的 存在 在 这 丛林 ?
一个孤身女子怎能指望成功地对抗丛林中构成生存如此重要组成部分的野蛮破坏力量呢？

[səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ji] [wɪð] [ðə; ði] ['gluːmi] ['prɒfɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ɪəz] [nɔː(r)]
So occupied was she with the gloomy prophecies that she had neither ears nor
所以 占领 曾是 她 和 这 阴沉 预言 那 她 有 两者都不 耳朵 也不
[aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
eyes for what went on about her .
眼睛 为了 什么 去 在 关于 她 .
她满脑子都是那些悲观的预言，对周围发生的事情既无耳也无眼。

[mə'kæɪnɪkli] [ʃiː; ji] [fɪld] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
Mechanically she filled the gourds and , taking them up ,
机械地 她 已填 这 葫芦 和 , 采取 他们 向上 ,
她机械地将葫芦装满水，然后拿起它们，

[tɜ:nd] [sləʊli] [tu:; tə] [rɪtreɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊmə][əʊnli][tu:; tə] [vɔɪs] [ɪ'mi:diətli]
turned slowly to retrace her steps to the boma only to voice immediately
转向 缓慢地 到 回溯 她 步骤 到 这 博马 仅有的 到 嗓音 立即地
[ə; eɪ][hɑ:f] - ['staɪf(ə)ld] [skri:m] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [ˈfɪgə(r)] ['lu:mɪŋ]
a half - stifled scream and shrink back from the menacing figure looming
一个 一半 - 窒息 尖叫 和 收缩 后退 从 这 威胁 数字 迫在眉睫
[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['blɒkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .
before her and blocking her way to the hut .
前 她 和 阻塞 她 方式 到 这 小屋 .

她缓缓转身，准备原路返回营地，却立刻发出了一声压抑的尖叫，并畏缩地躲避着眼前挡在她面前、挡住她去往小屋路上的可怕身影。

[gəʊ] - [lɑ:t] , [ðə; ði] [kɪŋ] [eɪp] , ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
Go - lat , the king ape , hunting a little apart from his tribe ,
去 - 纬度 , 这 国王 猿 , 打猎 一个 小的 除 从 他的 部落 ,
猿王戈拉特独自一人远离族群去狩猎。

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈwɔ:tə(r)] ,
had seen the woman go to the river for water ,
有 已见 这 女士 去 到 这 河 为了 水 ,
曾看见那女人去河边打水，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [kən'frʌntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and it was he who confronted her when she turned back with her
和 它 曾是 他 WHO 面对 她 什么时候 她 转向 后退 和 她
[fɪld] [gɔ:dʒ] .
filled gourds .
已填 葫芦 .

当她提着装满的葫芦转身回来时，是他上前质问她。

[gəʊ] - [lɑ:t][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] ['kri:tʃə(r)] [wen] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['stændədz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][hju:'mænəti]
Go - lat was not a pretty creature when judged by standards of civilized humanity
去 - 纬度 曾是 不是 一个 漂亮的 生物 什么时候 评判 经过 标准 的 文明 人类
,
.
,

以文明人类的标准来看，戈拉特并非一个漂亮的生物。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][gəʊ] - [lɑ:t] [hɪm'self] ,
though the shes of his tribe and even Go - lat himself ,
尽管 这 她是 的 他的 部落 和 甚至 去 - 纬度 他自己 ,
甚至他部落中的女性，以及歌拉特本人，

[kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['ɡlɒsi] [blæk] [kəʊt] [ʃɒt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ɑ:mz] ['dæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ][tu:; tə]
considered his glossy black coat shot with silver , his huge arms dangling to
经过考虑的 他的 光滑 黑色的 外套 射击 和 银 , 他的 巨大的 武器 悬挂 到
[hɪz; ɪz] [ni:z] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

他身穿一件闪亮的黑色外套，上面点缀着银色饰物，粗壮的双臂垂到膝盖。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] [sʌŋk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ʃəʊldəz] , [mɑ:rkz][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['pɜ:sən(ə)l] ['bju:ti] .
his bullet head sunk between his mighty shoulders , marks of great personal beauty .
他的 子弹 头 沉没 之间 他的 强大的 肩膀 , 标记 的 伟大的 个人的 美丽 .

他的子弹头陷在他强壮的肩膀之间，这是他极佳个人美的标志。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] , ['blʌdʃɒt] [aɪz] [ænd; ənd] [brɔ:d] [nəʊz] ,
His wicked , bloodshot eyes and broad nose ,
他的 邪恶 , 充血 眼睛 和 广阔 鼻子 ,
他那邪恶的、布满血丝的眼睛和宽阔的鼻子，

[hɪz; ɪz] [ˈæmpl] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfæŋz] [ˈəʊnli] [ɪnˈhɑːnst] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈdəʊnɪs]
his ample mouth and great fighting fangs only enhanced the claim of this Adonis
他的 充足 嘴 和 伟大的 斗争 獠牙 仅有的 增强型 这 宣称 的 这 阿多尼斯

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪz] .
of the forest upon the affections of his shes .
的 这 森林 之上 这 情感 的 他的 她是 .

他宽大的嘴巴和锋利的牙齿更加凸显了这位森林美人对雌性的魅力。

[ˈdaʊtləs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
Doubtless in the little ,
毫无疑问 在 这 小的 ,

毫无疑问，在小事上，

[ˈsævɪdʒ] [breɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [fɔːmd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [fɪː; ʃi] [bɪˈlɒŋɪŋ]
savage brain there was a well - formed conviction that this strange she belonging
野蛮的 脑 那里 曾是 一个 出色地 - 形成 定罪 那 这 奇怪的 她 属于

[tuː; tə][ðə; ði] - [mʌst; məst] [lʊk] [wɪð] [ædməˈreɪ(ə)n][əˈpɒn][səʊ] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)]
to the Tarmangani must look with admiration upon so handsome a creature
到 这 - 必须 看 和 钦佩 之上 所以 英俊的 一个 生物

[æz; əz][gəʊ] - [lɑːt] ,
as Go - lat ,
作为 去 - 纬度 ,

野蛮的头脑中有一种根深蒂固的信念，那就是这个属于塔尔曼加尼的奇怪女子一定对像戈拉特这样英俊的生物充满钦佩之情。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ˈeni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ɪnˈtaɪəli]
for there could be no doubt in the mind of any that his beauty entirely
为了 那里 可以 是 不 怀疑 在 这 头脑 的 任何 那 他的 美丽 完全

[ɪˈkliːpst] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈheələs] [waɪt] [eɪp] [maɪt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] .
eclipsed such as the hairless white ape might lay claim to .
日食 这样的 作为 这 无毛 白色的 猿 可能 躺 宣称 到 .

任何人都不会怀疑，他的美貌完全盖过了无毛白猿所能企及的美貌。

[bʌt; bət] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [sɔː] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [biːst] , [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˈkærɪkətʃʊə(r)]
But Bertha Kircher saw only a hideous beast , a fierce and terrible caricature
但 伯莎 基尔彻 锯 仅有的 一个 可怕 兽 , 一个 凶猛的 和 糟糕的 漫画

[ɒv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

但贝尔塔·基歇尔看到的只是一头丑陋的野兽，一个凶猛可怕的人类丑角。

[kʊd; kəd][gəʊ] - [lɑːt][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [hiː; hi][mʌst; məst]
Could Go - lat have known what passed through her mind , he must
可以 去 - 纬度 有 已知 什么 通过了 通过 她 头脑 , 他 必须

[hæv; həv] [biːn] [ˈterəbli] [ˈjægrɪnd] ,
have been terribly chagrined ,
有 到过 可怕 懊恼地 ,

如果戈拉特知道她心里在想什么，他一定会非常懊恼。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]
though the chances are that he would have attributed it to a lack of
尽管 这 机会 是 那 他 会 有 归因于 它 到 一个 缺少 的

[dɪˈsɜːnmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
discernment on her part .
辨别力 在 她 部分 .

不过他很可能把这归咎于她缺乏判断力。

[ˈtɑːzæn] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːrlz][kraɪ][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
Tarzan heard the girl's cry and looking up saw at a glance the cause of
泰山 听到 这 女孩们 哭 和 寻找 向上 锯 在 一个 瞥一眼 这 原因 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈterə(r)] .
her terror .
她 恐怖 .

泰山听到女孩的哭声，抬头一看，就看到了让她恐惧的原因。

[ˈliːpɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbɒmə] , [hiː; hi][ræn] [ˈswɪftli] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][gəʊ] - [lɑːt]
Leaping lightly over the boma , he ran swiftly toward her as Go - lat
跳跃 轻轻 超过 这 博马 , 他 跑 迅速地 朝向 她 作为 去 - 纬度
[ˈlʌmbəd] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]
lumbered closer to the girl
笨重的 更近 到 这 女孩

他轻盈地跃过围栏，迅速朝她跑去，而戈拉特则笨拙地向女孩走来。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊnɪz] [ɪn] [ləʊ] [ˈɡʌtərəl] [wɪt] ,
the while he voiced his emotions in low gutturals which ,
这 尽管 他 配音 他的 情绪 在 低的 喉音 哪个 ,
[ˈlʌtə] [ˈtʌɪm] [ˈlʌtə] [ˈtʌɪm]
他 用 低沉 的 喉音 表达 着 自己 的 情绪 ,

[waɪl] [ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði][məʊst][ˈæmɪkəb(ə)][ɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪz] ,
while in reality the most amicable of advances ,
尽管 在 现实 这 最多 友好的 的 进展 ,
[ˈlʌtə] [ˈtʌɪm] [ˈlʌtə] [ˈtʌɪm]
虽然 这 实际上 是 最 友好 的 进步 ,

[ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡraʊlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [biːst] .
sounded to the girl like the growling of an enraged beast .
听起来 到 这 女孩 喜欢 这 咆哮 的 一个 愤怒 兽 .
[ˈlʌtə] [ˈtʌɪm] [ˈlʌtə] [ˈtʌɪm]
在 女孩 听来 , 那 声音 就像 是 愤怒 的 野兽 的 咆哮 .

[æz; əz][ˈtɑːzæn] [druː] [ˈnɪərə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [hɜːd] [frɒm; frəm]
As Tarzan drew nearer he called aloud to the ape and the girl heard from
作为 泰山 画 更近 他 称为 大声 到 这 猿 和 这 女孩 听到 从
[ðə; ði][ˈhjuːmən][lɪps][ðə; ði] [seɪm] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the human lips the same sounds that had fallen from those of the
这 人类 嘴唇 这 相同的 声音 那 有 倒下 从 那些 的 这
[ˈænθrəpɔɪd] .
anthropoid .
类人猿 .

泰山走近后，大声呼喊猿猴，女孩从人类的嘴唇里听到了与猿猴发出的声音相同的声音。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [jɔː(r); jə(r)][fɪː; fɪ] , " [gəʊ] - [lɑːt] [kɔːld] [tuː; tə][ˈtɑːzæn] .
" **I will not harm your she** , " **Go - lat called to Tarzan** .
" 我 将要 不是 伤害 你的 她 , " 去 - 纬度 称为 到 泰山 .
[ˈlʌtə] [ˈtʌɪm] [ˈlʌtə] [ˈtʌɪm]
" 我不会伤害你的女人 , " 歌拉特对泰山说道 .

" [aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , " [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [dʌz] [nɒt] .
" **I know it** , " **replied the ape - man** , " **but she does not** .
" 我 知道 它 , " 回复 这 猿 - 男人 , " 但 她 做 不是 .
[ˈlʌtə] [ˈtʌɪm] [ˈlʌtə] [ˈtʌɪm]
" 我知道 , " 猿人回答说 , " 但她不知道 ."

[fɪː; fɪ] [ɪz] [laɪk] [ˈnuːmə][ænd; ənd] [ˈfiːtə] , [huː] [duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈaʊə(r)] [tɔːk] .
She is like Numa and Sheeta , who do not understand our talk .
她 是 喜欢 沼 和 希塔 , WHO 做 不是 理解 我们的 讲话 .
[ˈlʌtə] [ˈtʌɪm] [ˈlʌtə] [ˈtʌɪm]
她 就像 努玛 和 希塔 一样 , 听 不懂 我们 说话 .

[fɪː; fɪ] [θɪŋks] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .
She thinks you come to harm her .
她 思考 你 来 到 伤害 她 .
[ˈlʌtə] [ˈtʌɪm] [ˈlʌtə] [ˈtʌɪm]
她 认为 你 是 来 伤害 她的 .

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tɑ:zæn][wɒz; wəz] [br'saɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .

" **By this time Tarzan was beside the girl .**

" 经过 这 时间 泰山 曾是 旁 这 女孩 .

这时，泰山已经来到女孩身边了。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [hɑ:m] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

" **He will not harm you , " he said to her .**

" 他 将要 不是 伤害 你 , " 他 说 到 她 .

“他不会伤害你，”他对她说。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə'freɪd] .

" **You need not be afraid .**

" 你 需要 不是 是 害怕的 .

你不必害怕。

[ðɪs] [eɪp] [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

This ape has learned his lesson .

这 猿 有 学习 他的 课 .

这只猿猴吸取了教训。

[hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['tɑ:zæn][ɪz] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .

He has learned that Tarzan is lord of the jungle .

他 有 学习 那 泰山 是 主 的 这 丛林 .

他得知泰山是丛林之王。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [hɑ:m] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɑ:rzənz] .

He will not harm that which is Tarzan's .

他 将要 不是 伤害 那 哪个 是 泰山的 .

他不会伤害属于泰山的东西。

" [ðə; ði][gɜ:l][kɑ:st][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [feɪs] .

" **The girl cast a quick glance at the man's face .**

" 这 女孩 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 这 男人的 脸 .

女孩迅速瞥了一眼男人的脸。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ment] ['nʌθɪŋ]

It was evident to her that the words he had spoken meant nothing

它 曾是 明显 到 她 那 这 字 他 有 说 意思是 没有什么

[tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sju:md] [prə'praɪətəʃɪp] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] ,

to him and that the assumed proprietorship over her was ,

到 他 和 那 这 假定 所有权 超过 她 曾是 ,

她很清楚，他说的那些话对他来说毫无意义，她对她的这种自以为是的所有权也荡然无存。

[laɪk] [ðə; ði]['bəʊmə] , [əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

like the boma , only another means for her protection .

喜欢 这 博马 , 仅有的 其他 方法 为了 她 保护 .

就像围栏一样，这只是另一种保护她的手段。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **But I am afraid of him , " she said .**

" 但 我 是 害怕的 的 他 , " 她 说 .

“但我害怕他，”她说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ʃəʊ] [ʃɜ:(r); jə(r)][fɪə(r)] .

" **You must not show your fear .**

" 你 必须 不是 展示 你的 害怕 .

你不能表现出恐惧。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['ɒf(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ði:z] [eɪps] .

You will be often surrounded by these apes .

你 将要 是 经常 包围 经过 这些 猿猴 .

你经常会被这些猿猴包围。

[æʔ; ət] [sʌtʃ] [tʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɜfɪst] .

At such times you will be safest .
在 这样的 时代 你 将要 是 最安全 .

在这种情况下，你最安全。

[brʻfɔː(r)] [ai] [liːv] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prəˈtektɪŋ] [jɔːˈself] [əˈɡenst] [ðem; ðəm]
Before I leave you I will give you the means of protecting yourself against them

前 我 离开 你 我 将要 给 你 这 方法 的 保护 你自己 反对 他们

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʒːn] [əˈpɒn][juː; jʊ] .
should one of them chance to turn upon you .

应该 一 的 他们 机会 到 转动 之上 你 .

在我离开你们之前，我会告诉你们如何保护自己免受他们的伤害，以防他们中有人反过来对付你们。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] [wʊd] [siːk] [ðeə(r)][səˈsaɪəti] .

If I were you I would seek their society .
如果 我 是 你 我 会 寻找 他们的 社会 .

如果我是你，我会去了解他们的社会。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ðæt] [deə(r)] [əˈtæk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪps] [wen] [ðeə(r)]
Few are the animals of the jungle that dare attack the great apes when there

很少 是 这 动物 的 这 丛林 那 敢 攻击 这 伟大的 猿猴 什么时候 那里

[ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [təˈɡeðə(r)] .
are several of them together .

是 一些 的 他们 一起 .

当一群大猿聚集在一起时，丛林里敢攻击它们的动物寥寥无几。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

If you let them know that you are afraid of them ,
如果 你 让 他们 知道 那 你 是 害怕的 的 他们 ,

如果你让他们知道你害怕他们，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɒnstəntli] [ˈmenəs] .
they will take advantage of it and your life will be constantly menaced .

他们 将要 拿 优势 的 它 和 你的 生活 将要 是 不断地 受威胁 .

他们会利用这一点，你的生命将时刻受到威胁。

[ðə; ði] [ˈɪz] [ɪˈspeʃəli] [wʊd] [əˈtæk] [juː; jʊ] .

The shes especially would attack you .
这 她是 尤其 会 攻击 你 .

尤其是雌性，会攻击你。

[ai] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prəˈtektɪŋ] [jɔːˈself] [ænd; ənd]
I will let them know that you have the means of protecting yourself and

[ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
of killing them .

的 杀 他们 .

我会让他们知道你有能力保护自己，也有能力杀死他们。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][fɪə(r)][juː; jʊ] . "
If necessary , I will show you how and then they will respect and fear you . "

如果 必要的 , 我 将要 展示 你 如何 和 然后 他们 将要 尊重 和 害怕 你 . "

如果需要，我会亲自示范，到那时他们就会尊敬你、畏惧你。

" [ai] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [bʌt; bət][ai][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] .
" I will try , " said the girl , " but I am afraid that it will be difficult .
" 我 将要 尝试 , " 说 这 女孩 , " 但 我 是 害怕的 那 它 将要 是 难的 .

“我会试试,”女孩说, “但我恐怕会很困难。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈkriːtʃə(r)] [ai][ˈevə(r)][hæv; həv] [siːn] .

He is the most frightful creature I ever have seen .
他 是 这 最多 可怕 生物 我 曾经 有 已见 .

他是我见过的最可怕的生物。

" ['tɑ:zæn] [smaɪld] .
" **Tarzan smiled** .
" 泰山 微笑 .

泰山笑了。

" ['daʊtləs] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Doubtless he thinks the same of you , " he said** .
" 毫无疑问 他 思考 这 相同的 的 你 , " 他 说 .

“毫无疑问，他对你也是这么想的，”他说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌðə(r)] [eɪps] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['kliəriŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði]
By this time other apes had entered the clearing and they were now the
经过 这 时间 其他 猿猴 有 进入 这 清理 和 他们 是 现在 这
[ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [gru:p] ,
center of a considerable group ,
中心 的 一个 大量 团体 ,

这时，其他猿类也进入了这片空地，它们现在已经成为一个相当庞大群体的中心。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [bʊlz] , [sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɪz] ,
among which were several bulls , some young shes ,
之中 哪个 是 一些 公牛 , 一些 年轻的 她是 ,

其中包括几头公牛和一些年轻的母牛。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['əʊldə][wʌnz] [wɪð] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] - ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [bæks] [ɔ:(r)] ['frɒlɪkɪŋ]
and some older ones with their little balus clinging to their backs or frolicking
和 一些 老 一个 和 他们的 小的 - 依恋 到 他们的 背部 或者 嬉戏

[əˈraʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .
around at their feet .
大约 在 他们的 脚 .

还有一些年纪稍大的幼崽，背上抱着小熊，或者在脚边嬉戏玩耍。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][gɜ:l][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] - [dʌm] [wen] ['ʃi:tə] [hæd; həd]
Though they had seen the girl the night of the Dum - Dum when Sheeta had
尽管 他们 有 已见 这 女孩 这 夜晚 的 这 笨蛋 - 笨蛋 什么时候 希塔 有
[fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [li:p] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kənˈsi:lmənt] [ˈɪntu:][ðə; ði][əˈri:nə] [weə(r)] [ðə; ði] [eɪps]
forced her to leap from her concealment into the arena where the apes
强制 她 到 飞跃 从 她 隐蔽 进入 这 竞技场 在哪里 这 猿猴
[wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ,
were dancing ,
是 跳舞 ,

虽然他们在“咚咚”之夜见过那个女孩，当时希达强迫她从藏身之处跳到猿猴跳舞的竞技场里，

[ðeɪ] [sti:l] [iˈvɪns] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɜʊəriˈbsəti] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
they still evinced a great curiosity regarding her .
他们 仍然 表现出 一个 伟大的 好奇心 关于 她 .

他们仍然对她表现出极大的好奇心。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪz] [keɪm] ['veri] [kləʊz][ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ɡɑ:mənts] ,
Some of the shes came very close and plucked at her garments ,
一些 的 这 她是 来了 非常 关闭 和 拨弦 在 她 服装 ,

有些女孩走得很近，甚至扯她的衣服。

['kɒmentɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm][tu:; tə][wʌŋ] [əˈhʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [streɪndʒ] [tʌŋ] .
commenting upon them to one another in their strange tongue .
评论 之上 他们 到 一 其他 在 他们的 奇怪的 舌头 .

他们用彼此陌生的语言议论纷纷。

[ðə; ði][gɜ:l] , [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] ['paʊə(r)][ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd] [kəˈmɑ:nd] ,
The girl , by the exercise of all the will power she could command ,
这 女孩 , 经过 这 锻炼 的 全部 这 将要 力量 她 可以 命令 ,

女孩凭借着她所能调动的一切意志力，

[sək'si:ɪd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] [wɪ'dəʊt] [ɪ'vɪns] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd]
succeeded in passing through the ordeal without evincing any of the terror and
成功了 在 通过 通过 这 考验 没有 表现出 任何 的 这 恐怖 和
[rɪ'vʌl](ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] .
revulsion that she felt .
厌恶 那 她 毛毡 .

她成功地度过了这场考验，没有表现出任何恐惧和厌恶之情。

[ˈta:zæn] [wɒt[t] [hɜ:(r); hæ(r)] ['kləʊsli] , [ə; eɪ][hɑ:f] - [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Tarzan watched her closely , a half - smile upon his face .
泰山 观看 她 密切 , 一个 一半 - 微笑 之上 他的 脸 .

泰山紧紧地注视着她，脸上带着一丝微笑。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm]['ri:s(ə)nt]['kɒntækt] [wɪð] ['sɪvəlaɪzɪd] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]
He was not so far removed from recent contact with civilized people that he
他 曾是 不是 所以 远的 已移除 从 最近的 接触 和 文明 人们 那 他
[kʊd; kəd][nɒt] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [, ʌndə'gəʊ] ,
could not realize the torture that she was undergoing ,
可以 不是 意识到 这 酷刑 那 她 曾是 正在经历 ,

他并非与文明世界隔绝太久，以至于无法意识到她正在遭受的折磨。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [nəʊ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kru:əl] ['enəmi] [hu:] ['daʊtləs]
but he felt no pity for this woman of a cruel enemy who doubtless
但 他 毛毡 不 遗憾 为了 这 女士 的 一个 残忍的 敌人 WHO 毫无疑问
[dɪ'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [wɜ:st] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mi:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] .
deserved the worst suffering that could be meted to her .
应得的 这 最差 痛苦 那 可以 是 已记录 到 她 .

但他对这个效力于残暴敌人的女人没有丝毫怜悯之心，她无疑应该遭受最残酷的折磨。

[jet] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hæ(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][əd'maɪə(r)]
Yet , notwithstanding his sentiments toward her , he was forced to admire
然而 , 虽然 他的 情感 朝向 她 , 他 曾是 强制 到 钦佩
[hɜ:(r); hæ(r)] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
her fine display of courage .
她 美好的 展示 的 勇气 .

然而，尽管他对她抱有这样的感情，他还是不得不佩服她表现出的勇气。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪps] .
Suddenly he turned to the apes .
突然 他 转向 到 这 猿猴 .

他突然转向猿猴。

" [ˈta:zæn] [gəʊz] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʃi:; ʃi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Tarzan goes to hunt for himself and his she** , " **he said** .
" 泰山 去 到 打猎 为了 他自己 和 他的 她 , " 他 说 .
"泰山去为自己和他的爱人狩猎,"他说。

" [ðə; ði][ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hʌt] .
" **The she will remain there , " and he pointed toward the hut** .
" 这 她 将要 保持 那里 , " 和 他 尖 朝向 这 小屋 .
"她将留在那里,"他指着小屋说道。

" [si:] [ðæt] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [hɑ:rmz][hɜ:(r); hæ(r)] .
" **See that no member of the tribe harms her** .
" 看 那 不 成员 的 这 部落 危害 她 .
"务必确保部落中没有人伤害她。"

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

" [ðə; ði] [eɪps] [n'bdɪd] .
" The apes nodded .
" 这 猿猴 点头 .

猿猴们点了点头。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [gəʊ] - [lɑːt] .
" We will not harm her , " said Go - lat .
" 我们 将要 不是 伤害 她 , " 说 去 - 纬度 .

“我们不会伤害她,”戈拉特说。

" [nəʊ] , " [sed] ['tɑːzæn] .
" No , " said Tarzan .
" 不 , " 说 泰山 .

“不,”泰山说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .
" You will not .
" 你 将要 不是 .

你不会的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , ['tɑːzæn] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
For if you do , Tarzan will kill you , " and then turning to the girl ,
为了 如果 你 做 , 泰山 将要 杀 你 , " 和 然后 转弯 到 这 女孩 ,
如果你那样做, 泰山会杀了你,"然后他转向女孩说, “

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [naʊ] .
" Come , " he said , " I am going to hunt now .
" 来 , " 他 说 , " 我 是 去 到 打猎 现在 .

“来吧,”他说, “我现在要去打猎了。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .
You had better remain at the hut .
你 有 更好的 保持 在 这 小屋 .

你最好待在小屋里。

[ðə; ði] [eɪps] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] .
The apes have promised not to harm you .
这 猿猴 有 承诺 不是 到 伤害 你 .

猿猴们承诺不会伤害你。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ][sprɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
I will leave my spear with you .
我 将要 离开 我的 矛 和 你 .

我会把我的长矛留给你。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['wepən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə]
It will be the best weapon you could have in case you should need to
它 将要 是 这 最好的 武器 你 可以 有 在 案件 你 应该 需要 到
[prə'tekt] [jɔː'self] ,
protect yourself ,
保护 你自己 ,

这将是你在需要自卫时所能拥有的最佳武器。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɔːt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
but I doubt if you will be in any danger for the short time that I am
但 我 怀疑 如果 你 将要 是 在 任何 危险 为了 这 短的 时间 那 我 是
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但我认为在我离开的这段时间里, 你不会有任何危险。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bəʊmə][ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" He walked with her as far as the boma and when she had
" 他 步行 和 她 作为 远的 作为 这 博马 和 什么时候 她 有
[ˈentəd] [hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][gæp] [wɪð] [θɔ:n] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
entered he closed the gap with thorn bushes and turned away toward the forest .
进入 他 关闭 这 差距 和 刺 灌木丛 和 转向 离开 朝向 这 森林 .
“他陪她走到篝火营地，当她进去后，他用荆棘丛堵住了缺口，然后转身朝森林走去。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['mu:vɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kliəɪŋ] , [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['i:zi] ,
She watched him moving across the clearing , noting the easy ,
她 观看 他 移动 穿过 这 清理 , 注意到 这 简单的 ,
她看着他穿过空地，注意到他走得很轻松。

[ˈkætlaɪk] [tred] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [pʊ; əv] ['evri] ['mu:vmənt] [ðæt] ['hɑ:mənaɪzd] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði]
catlike tread and the grace of every movement that harmonized so well with the
猫科动物 踏 和 这 优雅的 每一个 移动 那 协调 所以出色地 和 这
[ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [pə'fek(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] .
symmetry and perfection of his figure .
对称 和 完美 的 他的 数字 .
他步履轻盈如猫，每一个动作都优雅流畅，与他匀称完美的身形相得益彰。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rɪsts] [edʒ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [swɪŋ] ['laɪtli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [dɪsə'piə(r)] [frɒm; frəm]
At the forest's edge she saw him swing lightly into a tree and disappear from
在 这 森林的 边缘 她 锯 他 摇摆 轻轻 进入 一个 树 和 消失 从
[vju:] ,
view ,
看法 ,
在森林边缘，她看见他轻盈地荡到一棵树上，消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [ə'pɒn]
and then , being a woman , she entered the hut and , throwing herself upon
和 然后 , 存在 一个 女士 , 她 进入 这 小屋 和 , 投掷 她自己 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
然后，她身为女人，便走进小屋，扑倒在地，

[bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .
突然嚎啕大哭。
[ˈtʃæptə(r)][eks]
Chapter X
章 X

第十章
[ɪn][ðə; ði][hændz][pʊ; əv] ['sævɪdʒɪz]
In the Hands of Savages
在 这 手 的 野蛮人
落入野蛮人之手

[ˈta:zæn] [sɔ:t] ['bɑ:ra:] , [ðə; ði][dra(r)] , [ɔ:(r)][ˈhɔ:rtə] , [ðə; ði][bɔ:(r)] ,
Tarzan sought Bara , the deer , or Horta , the boar ,
泰山 寻求 巴拉 , 这 鹿 , 或者 霍尔塔 , 这 公猪 ,
泰山寻找的是鹿巴拉，或是野猪霍尔塔。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ˈænɪmlz] [hi;; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈeni] [wʊd] [pru:v] [mɔ:(r)][ˈpælətəb(ə)]
for of all the jungle animals he doubted if any would prove more palatable
为了 的 全部 这 丛林 动物 他 怀疑 如果 任何 会 证明 更多的 可口的
[tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] ,
to the white woman ,
到 这 白色的 女士 ,
他怀疑, 在丛林的所有动物中, 是否还有哪种动物比这种动物更受白人女性的喜爱。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ki:n] [ˈnɒstrəlz][wɜ:(r); wə(r)][ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜ:t] ,
but though his keen nostrils were ever on the alert ,
但 尽管 他的 敏锐的 鼻孔 是 曾经 在 这 警报 ,
但他灵敏的鼻子始终保持警惕,

[hi;; hi] [ˈtræv(ə)ld] [fɑ:(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [riˈwɔ:did] [wɪð] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [sent] [spʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
he traveled far without being rewarded with even the faintest scent spoor of the
他 旅行 远的 没有 存在 奖励 和 甚至 这 最微弱 香味 痕迹 的 这
[geɪm] [hi;; hi] [sɔ:t] .
game he sought .
游戏 他 寻求 .
他跋山涉水, 却连他所寻找的猎物的一丝气味踪迹都没找到。

[ˈki:pɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [weə(r)] [hi;; hi] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ˈbɑ:ɾɑ:][ɔ:(r)][ˈhɔ:rtə] [əˈprəʊtʃɪŋ]
Keeping close to the river where he hoped to find Bara or Horta approaching
保持 关闭 到 这 河 在哪里 他 希望 到 寻找 巴拉 或者 霍尔塔 接近
[ɔ:(r)] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [plɜ:s] [hi;; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] [əˈpɒn][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
or leaving a drinking place he came at last upon the strong odor of the
或者 离开 一个 喝 地方 他 来了 在 最后的 之上 这 强的 气味 的 这
- [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [həˈredɪt(ə)rɪ] [ˈenəməz] ,
Wamabo village and being ever ready to pay his hereditary enemies ,
- 村庄 和 存在 曾经 准备好 到 支付 他的 遗传 敌人 ,
他沿着河边走, 希望能够找到巴拉或霍尔塔, 看看他们是否会去或离开饮水处。最终, 他闻到了瓦马博村的浓烈气味。

[ðə; ði] - , [æŋ; ən] [ˌʌndɪˈzaɪəd] [ˈvɪzɪt] ,
the Gomangani , an undesired visit ,
这 - , 一个 不想要的 访问 ,
戈曼加尼, 一次不速之客的到访

[hi;; hi] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdi:tʊə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
he swung into a detour and came up in the rear of the village .
他 摇摆 进入 一个 車輛改道 和 来了 向上 在 这 后部 的 这 村庄 .
他拐了个弯, 从村子后面走了过来。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [əʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði][ˌpæliˈseɪd][hi;; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [weə(r)]
From a tree which overhung the palisade he looked down into the street where
从 一个 树 哪个 悬垂 这 栅栏 他 看起来 向下 进入 这 街道 在哪里
[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [təʊld][hɪm][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]
he saw the preparations going on which his experience told him indicated the
他 锯 这 准备工作 去 在 哪个 他的 经验 讲述 他 表明的 这
[əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [fi:st] [ðə; ði] [pi:s] [di:] [rɪˈzɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
approach of one of those frightful feasts the piece de resistance of which is
方法 的 一 的 那些 可怕 盛宴 这 片 德 反抗 的 哪个 是
[ˈhju:mən] [fleʃ] .
human flesh .
人类 肉 .

他从一棵枝繁叶茂的大树上俯瞰着栅栏, 看到街上正在进行各种准备工作。他的经验告诉他, 这预示着一场可怕的盛宴即将到来, 而这场盛宴的重头戏就是人肉。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ˈtɑ:rzənz] [tʃi:f] [dɪˈvɜ:tɪsmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbeɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæks] .
One of Tarzan's chief divertissements was the baiting of the blacks .
一 的 泰山的 首席 娱乐活动 曾是 这 诱饵 的 这 黑人 .
泰山的主要消遣之一就是戏弄黑人。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [θruː] [ə'hɔɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]
He realized more keen enjoyment through annoying and terrifying them than
他 已实现 更多的 敏锐的 享受 通过 恼人的 和 恐怖 他们 比
[frɒm; frəm] ['eni] [ˈʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði][grɪm][ˈdʒʌŋg(ə)] [ˈɒfəd] .
from any other source of amusement the grim jungle offered .
从 任何 其他 来源 的 娱乐 这 严峻 丛林 提供 .

他发现，通过骚扰和恐吓他们，比从这片阴森的丛林中得到的任何其他娱乐方式都更能让他感到快乐。

[tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːst] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wʊd] [straɪk] ['terə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]
To rob them of their feast in some way that would strike terror to their
到 抢 他们 的 他们的 盛宴 在 一些 方式 那 会 罢工 恐怖 到 他们的
[hɑːts] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɒv; əv] ['pleɪə(r)] ,
hearts would give him the keenest of pleasure ,
心 会 给 他 这 最热衷 的 乐趣 ,
以某种方式剥夺他们的盛宴，让他们心惊胆战，会给他带来极大的快感。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
and so he searched the village with his eyes for some indication of
和 所以 他 搜索 这 村庄 和 他的 眼睛 为了 一些 指示 的
[ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
the whereabouts of the prisoner .
这 下落 的 这 囚犯 .

于是，他睁大眼睛在村子里四处张望，寻找囚犯下落的蛛丝马迹。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [wɒz; wəz] ['sɜːkəmskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [dens] ['fəʊlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,
His view was circumscribed by the dense foliage of the tree in which he sat ,
他的 看法 曾是 限定的 经过 这 稠密 叶子 的 这 树 在 哪个 他 卫星 ,
他所坐的树枝繁叶茂，视野被遮挡住了。

[ænd; ənd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] ,
and , so that he might obtain a better view ,
和 , 所以 那 他 可能 获得 一个 更好的 看法 ,
以便他能看得更清楚，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒft][ænd; ənd] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['slendə(r)] [brɑːntʃ] .
he climbed further aloft and moved cautiously out upon a slender branch .
他 攀登 更远 高空 和 已搬 谨慎地 出去 之上 一个 苗条 分支 .
他继续向上攀爬，小心翼翼地走到一根细长的树枝上。

['taːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʊd,kraːft] ['skeəsli] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [bʌt; bət]
Tarzan of the Apes possessed a woodcraft scarcely short of the marvelous but
泰山 的 这 猿猴 拥有 一个 木工 几乎 短的 的 这 奇妙 但
['iːv(ə)n] ['taːrzənz] ['wʌndrəs] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'fæləbl] .
even Tarzan's wondrous senses were not infallible .
甚至 泰山的 奇妙的 感官 是 不是 绝对正确 .
人猿泰山拥有近乎神奇的野外生存技能，但即使是泰山的神奇感官也并非完美无缺。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊl][wɒz; wəz][nəʊ]
The branch upon which he made his way outward from the bole was no
这 分支 之上 哪个 他 制成 他的 方式 向外 从 这 树干 曾是 不
[smɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn] ['kaʊntləs] [ˈʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] .
smaller than many that had borne his weight upon countless other occasions .
较小的 比 许多 那 有 出生 他的 重量 之上 无数 其他 场合 .
他从树干上爬出来的那根树枝，并不比无数次承载过他体重的树枝要细小。

['aʊtwədli] [aɪ 'tiː] [ə'prɪəd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] ['fəʊlɪdʒ] ,
Outwardly it appeared strong and healthy and was in full foliage ,
向外 它 出现 强的 和 健康 和 曾是 在 满的 叶子 ,
从外观上看，它健壮茂盛，枝繁叶茂。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ˈtɑ:zæn] [nəʊ] [ðæt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stem] [ə; eɪ] [ˈbɜ:roʊɪŋ] [ˈɪnsekt] [hæd; həd] [ˈi:t(ə)n]
nor could Tarzan know that close to the stem a burrowing insect had eaten
也不 可以 泰山 知道 那 关闭 到 这 干 一个 掘穴 昆虫 有 吃
[əˈweɪ] [hɑ:f][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [wʊd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [bɑ:k] .
away half the heart of the solid wood beneath the bark .
离开 一半 这 心 的 这 坚硬的 木头 下面 这 吠 .
泰山也不知道，在树干附近，一只蛀虫已经吃掉了树皮下坚实木质的一半。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fa:(r)] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [lɪm] ,
And so when he reached a point far out upon the limb ,
和 所以 什么时候 他 达到 一个 观点 远的 出去 之上 这 肢 ,
于是，当他到达树枝上的某个远处时，
[aɪ ˈti:] [snæpt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] .
it snapped close to the bole of the tree without warning .
它 啪啪 关闭 到 这 树干 的 这 树 没有 警告 .
它毫无预兆地在树干附近折断了。

[brɪˈləʊ] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [klʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʌndʒd]
Below him were no larger branches that he might clutch and as he lunged
以下 他 是 不 更大的 分支 那 他 可能 离合器 和 作为 他 猛扑
[ˈdaʊnwəd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [lu:pt] [ˈkri:pə(r)] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [kəmˈpli:tli] [ˈəʊvə(r)]
downward his foot caught in a looped creeper so that he turned completely over
向下 他的 脚 捕捉 在 一个 循环 苦力怕 所以 那 他 转向 完全地 超过
[ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] .
and alighted on the flat of his back in the center of the village street .
和 下车 在 这 平坦的 的 他的 后退 在 这 中心 的 这 村庄 街道 .
他脚下没有可以抓住的大树枝，当他猛地向下扑去时，他的脚被一根缠绕的藤蔓绊住了，结果他整个人翻了个身，仰面
摔倒在村子街道的中央。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [lɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈbɒdi] [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
At the sound of the breaking limb and the crashing body falling through the
在 这 声音 的 这 打破 肢 和 这 崩溃 身体 坠落 通过 这
[ˈbrɑ:ntʃɪz] [ðə; ði] [ˈstɑ:tld] [ˈblæks] [ˈskʌrɪ, ˈskə:-] [tu:; tə][ðeə(r)] [hʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwepənz] ,
branches the startled blacks scurried to their huts for weapons ,
分支 这 惊慌 黑人 匆匆跑过 到 他们的 小屋 为了 武器 ,
听到树枝断裂和尸体从树枝间坠落的声音，受惊的黑人慌忙跑回自己的小屋去拿武器。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈbreɪvə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈmɜ:dʒd] ,
and when the braver of them emerged ,
和 什么时候 这 更勇敢 的 他们 出现 ,
当其中更勇敢的人出现时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [stiɪl] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈneɪkɪd] [waɪt] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]
they saw the still form of an almost naked white man lying where he had
他们 锯 这 仍然 形式 的 一个 几乎 裸 白色的 男人 说谎 在哪里 他 有
[ˈfɔ:lən] .
fallen .
倒下 .
他们看到一个几乎赤身裸体的白人男子静静地躺在倒下的地方。

[ɪmˈbəʊldən, em-] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [mu:v] [ðeɪ] [epɹəʊtʃt] [mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] ,
Emboldened by the fact that he did not move they approached more closely ,
加粗 经过 这 事实 那 他 做过 不是 移动 他们 接近 更多的 密切 ,
见他一动不动，他们胆子更大了，便更加靠近了一些。
[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [dɪˈskʌvəd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
and when their eyes discovered no signs of others of his kind in the tree ,
和 什么时候 他们的 眼睛 发现 不 标志 的 其他的 的 他的 种类 在 这 树 ,
当他们发现树上没有其他同类的踪迹时，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈfɔ:wəd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈwɒrɪəz] [stʊd] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [ˈredi] [spiə] .
they rushed forward until a dozen warriors stood about him with ready spears .
他们 匆忙 向前 直到 一个 打 战士 站立 关于 他 和 准备好 长矛 .
他们冲上前去，直到十几名战士手持长矛围在他周围。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] ,
At first they thought that the falling had killed him ,
在 第一的 他们 想法 那 这 坠落 有 被杀 他 ,
起初他们以为他坠落后已经身亡。

[bʌt; bət] [əˈpɒn] [ˈkləʊzə(r)] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [stʌnd] .
but upon closer examination they discovered that the man was only stunned .
但 之上 更近 考试 他们 发现 那 这 男人 曾是 仅有的 目瞪口呆 .
但仔细检查后发现，这名男子只是受到了惊吓。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [bʌt; bət]
One of the warriors was for thrusting a spear through his heart , but
一 的 这 战士 曾是 为了 推进 一个 矛 通过 他的 心 , 但
Numabo ,
努马博 ,
其中一名战士因用长矛刺穿他的心脏而被处决，但努马博，

[ðə; ði] [tʃi:f] , [wəd] [nɒt] [pəˈmɪt] [aɪ ˈti:] .
the chief , would not permit it .
这 首席 , 会 不是 允许 它 .
酋长不会允许的。

" [baɪnd] [hɪm] , " [hi; hi] [sed] .
" Bind him , " he said .
" 绑定 他 , " 他 说 .
“把他绑起来，”他说。

" [wi;; wi] [wɪl] [fi:d] [wel] [təˈnaɪt] .
" We will feed well tonight .
" 我们 将要 喂养 出色地 今晚 .
“我们今晚吃得很好。”

" [ænd; ænd] [səʊ] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ænd] [fi:t] [wɪð] [θɒŋz] [ɒv; əv] [gʌt] [ænd; ænd] [ˈkærid]
" And so they bound his hands and feet with thongs of gut and carried
" 和 所以 他们 边界 他的 双手 和 脚 和 丁字裤 的 肠道 和 携带
[hɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [leftənənt] [ˈhærəld] [ˈpɜ:rsi] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
him into the hut where Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick awaited his fate .
他 进入 这 小屋 在哪里 中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 等待中 他的 命运 .
于是，他们用肠线捆住了他的手脚，把他抬进了小屋，哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉在那里等待着他的命运。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [ˈɔ:lsəʊ] [bi:n] [baʊnd] [hænd] [ænd; ænd] [fʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)]
The Englishman had also been bound hand and foot by this time for fear
这 英国人 有 还 到过 边界 手 和 脚 经过 这 时间 为了 害怕
[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈməʊmənt] [hi; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ænd; ænd] [rɒb] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fi:st] .
that at the last moment he might escape and rob them of their feast .
那 在 这 最后的 片刻 他 可能 逃脱 和 抢 他们 的 他们的 盛宴 .
此时，为了防止英国人在最后一刻逃脱并抢走他们的盛宴，他们也把英国人的手脚绑了起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡæðəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] [əˈtempt] [tu;; tə] [get] [ə; eɪ]
A great crowd of natives were gathered about the hut attempting to get a
一个 伟大的 人群 的 本地人 是 聚集 关于 这 小屋 尝试 到 得到 一个
[ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
glimpse of the new prisoner ,
一瞥 的 这 新的 囚犯 ,
一大群当地人聚集在小屋周围，试图一睹新囚犯的真容。

[bʌt; bət] - [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [ɡɑːd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [fɔː(r); fə(r)][frɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]
but Numabo doubled the guard before the entrance for fear that some of
但 - 双倍 这 警卫 前 这 入口 为了 害怕 那 一些 的
[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

但努马博担心他的一些部下会袭击他，于是在入口处增加了一倍的守卫。

[ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzjuːbərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ] ,
in the exuberance of their savage joy ,
在 这 热情洋溢 的 他们的 野蛮的 喜悦 ,

在他们野蛮的喜悦中，

[maɪt] [rɒb][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [daːns] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪˈsiːd]
might rob the others of the pleasures of the death dance which would precede
可能 抢 这 其他的 的 这 快乐 的 这 死亡 舞蹈 哪个 会 先于
[ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪms] .
the killing of the victims .
这 杀 的 这 受害者 .

可能会剥夺其他人享受死亡之舞的乐趣，而这种舞蹈会在杀害受害者之前进行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtɑːrɜnz] [ˈbɒdi] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
The young Englishman had heard the sound of Tarzan's body crashing through the
这 年轻的 英国人 有 听到 这 声音 的 泰山的 身体 崩溃 通过 这
[triː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈməʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊd]
tree to the ground and the commotion in the village which immediately followed
树 到 这 地面 和 这 骚动 在 这 村庄 哪个 立即地 随后
,
,
,

这位年轻的英国人听到了泰山的身体从树上摔到地上的声音，以及随后村庄里传来的骚动。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
and now , as he stood with his back against the wall of the hut ,
和 现在 , 作为 他 站立 和 他的 后退 反对 这 墙 的 这 小屋 ,
现在，他背靠着小屋的墙壁站着，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblæks] [ˈkærid] [ɪn][ænd; ənd][leɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]
he looked upon the fellow - prisoner that the blacks carried in and laid upon the
他 看起来 之上 这 同伴 - 囚犯 那 这 黑人 携带 在 和 铺设 之上 这
[flɔː(r)] [wɪð] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
floor with mixed feelings of surprise and compassion .
地面 和 混合 情怀 的 惊喜 和 同情 .

他看着被黑人抬进来放在地上的狱友，心中充满了惊讶和同情。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [ˈmænhʊd]
He realized that he never had seen a more perfect specimen of manhood
他 已实现 那 他 绝不 有 已见 一个 更多的 完美的 标本 的 男子气概
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɒŋʃəs] [ˈfɪɡə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
than that of the unconscious figure before him ,
比 那 的 这 无意识 数字 前 他 ,

他意识到，他从未见过比眼前这个昏迷不醒的人更完美的男性典范。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌndəd] [tuː; tə] [wɒt] [sæd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][mæn] [əʊd] [hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)] .
and he wondered to what sad circumstances the man owed his capture .
和 他 想知道 到 什么 伤心 情况 这 男人 欠款 他的 捕获 .
他不禁想知道，这个人被俘究竟是出于怎样的悲惨境遇。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [hɪmˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz]
It was evident that the new prisoner was himself as much a savage as
它 曾是 明显 那 这 新的 囚犯 曾是 他自己 作为 很多 一个 野蛮的 作为
[hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] [ɪf] [əˈpærəl] [ænd; ənd] [ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [kraɪˈtɪəriən][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ;
his captors if apparel and weapons were any criterion by which to judge ;
他的 俘虏者 如果 服饰 和 武器 是 任何 标准 经过 哪个 到 法官 ;
如果以衣着和武器作为判断标准，那么很明显，这名新囚犯和他的俘虏者一样野蛮；

[jet] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈiːkwəli] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][frɒm; frəm]
yet it was also equally evident that he was a white man and from
然而 它 曾是 还 同样地 明显 那 他 曾是 一个 白色的 男人 和 从
[hɪz; ɪz] [wel] - [ˈfeɪpt] [hed] [ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] [ˈfiːtʃəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
his well - shaped head and clean - cut features that he was not one of those
他的 出色地 - 形状 头 和 干净的 - 切 特征 那 他 曾是 不是 一 的 那些
[ʌnˈhæpi] [hˈɑːfwɪts] [huː] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə] [ˈsævɪdʒri] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈsɪvəlaɪzɪd]
unhappy halfwits who so often revert to savagery even in the heart of civilized
不开心 半傻子 WHO 所以 经常 恢复 到 野蛮 甚至 在 这 心 的 文明
[kəˈmjuːnətɪz] .
communities .
社区 .

然而，同样显而易见的是，他是一个白人，从他轮廓分明的头型和干净利落的五官来看，他并不是那些不幸的笨蛋，即使
在文明社会的中心，他们也常常会退化成野蛮人。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] .
As he watched the man , he presently noticed that his eyelids were moving .
作为 他 观看 这 男人 , 他 目前 注意到 那 他的 眼睑 是 移动 .
他看着那个人，突然注意到他的眼皮在动。

[ˈsləʊli] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [əˈbaʊt] .
Slowly they opened and a pair of gray eyes looked blankly about .
缓慢地 他们 打开 和 一个 一对 的 灰色的 眼睛 看起来 茫然地 关于 .
它们缓缓睁开，一双灰色的眼睛茫然地环顾四周。

[wɪð] [rɪˈtʜːnɪŋ] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ðə; ði] [aɪz] [əˈsjuːmd] [ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːn]
With returning consciousness the eyes assumed their natural expression of keen
和 返回 意识 这 眼睛 假定 他们的 自然的 表达 的 敏锐的
[ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] ,
intelligence , and a moment later ,
智力 , 和 一个 片刻 之后 ,
随着意识的恢复，他的双眼恢复了敏锐睿智的神态，片刻之后，

[wɪð] [æn; ən] [ˈefət] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [druː] [hɪmˈself] [tuː; tə]
with an effort , the prisoner rolled over upon his side and drew himself to
和 一个 努力 , 这 囚犯 滚动 超过 之上 他的 边 和 画 他自己 到
[ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
a sitting position .
一个 坐着 位置 .

囚犯费力地翻身侧躺，然后坐了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
He was facing the Englishman ,
他 曾是 面向 这 英国人 ,
他面对的是那个英国人。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [baʊnd] [ˈæŋklɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [druːn] [ˈtaɪtli] [bɪˈhaɪnd]
and as his eyes took in the bound ankles and the arms drawn tightly behind
和 作为 他的 眼睛 采取 在 这 边界 脚踝 和 这 武器 绘制 紧紧 在后面
[ðə; ði] [ˈʌðəz] [bæk] ,
the other's back ,
这 其他的 后退 ,

当他看到对方被绑住的脚踝和紧紧反绑在背后的双臂时，

[ə; eɪ] [sləʊ] [smɑɪl] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
" a slow smile lighted his features .

一个 慢的 微笑 照明 他的 特征 .

他脸上缓缓浮现出一抹微笑。

" [ðeɪ] [wɪl] [fɪl] [ðeə(r)] ['belɪz]] [tə'naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" They will fill their bellies tonight , " he said .

" 他们 将要 充满 他们的 肚子 今晚 , " 他 说 .

“他们今晚就能吃饱喝足了，”他说。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [grɪnd] .
The Englishman grinned .

这 英国人 咧嘴一笑 .

英国人咧嘴一笑。

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fʌs] [ðeɪ] [meɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ðɪ] ['begəz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:fli]
" From the fuss they made , " he said , " the beggars must be awfully
" 从 这 大惊小怪 他们 制成 , " 他 说 , " 这 乞丐 必须 是 非常
[ˈhʌŋɡrɪ] .
hungry .
饥饿的 .

“从他们闹腾的样子来看，”他说，“这些乞丐一定饿坏了。”

[ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['i:t(ə)n] [em 'i:] [ə'laɪv] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [ɪn] .
They like to have eaten me alive when they brought me in .

他们 喜欢 到 有 吃 我 活 什么时候 他们 带来 我 在 .

他们把我带进来的时候，恨不得把我生吞活剥了。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ɡet] [ju:; jʊ] ?
How did they get you ?

如何 做过 他们 得到 你 ?

他们是怎么抓到你的？

" ['tɑ:zæn] [ˌrʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ru:fəli] .
" Tarzan shrugged his head ruefully .

" 泰山 耸了耸肩 他的 头 懊悔地 .

泰山无奈地耸了耸头。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It was my own fault , " he replied .

" 它 曾是 我的 自己的 过错 , " 他 回复 .

“都是我自找的，”他回答说。

" [aɪ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:t(ə)n] .
" I deserve to be eaten .

" 我 应得 到 是 吃 .

“我活该被吃掉。”

[aɪ] [krɔ:l] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɑ:nt]] [ðæt] [wʊd] [nɒt][beə(r)][maɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [brəʊk] ,
I crawled out upon a branch that would not bear my weight and when it broke ,

我 爬行 出去 之上 一个 分支 那 会 不是 熊 我的 重量 和 什么时候 它 打破 ,

我爬到一根无法承受我体重的树枝上，树枝断了，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [fi:t] ,
instead of alighting on my feet ,

反而 的 下车 在 我的 脚 ,

我没有双脚着地，

[aɪ] [kɔ:t] [maɪ] [fɒt] [ɪn][ə; eɪ]['treɪlə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][maɪ] [hed] .
I caught my foot in a trailer and came down on my head .

我 捕捉 我的 脚 在 一个 拖车 和 来了 向下 在 我的 头 .

我的脚被拖车绊住了，然后头着地摔了下来。

[ˈʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [em 'i:] — [ə'laɪv] . "
Otherwise they would not have taken me — alive . "
否则 他们 会 不是 有 已采取 我 — 活 . "
否则他们不会把我活着带走。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" **Is there no escape ?** " **asked the Englishman .**
" 是 那里 不 逃脱 ? " 问 这 英国人 .
“难道没有出路吗？”英国人问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] [brɪ'fʊː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ˈtɑːzən] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈʌðə(r)z]
" **I have escaped them before ,** " **replied Tarzan ,** " **and I have seen others**
" 我 有 逃脱 他们 前 , " 回复 泰山 , " 和 我 有 已见 其他的
[ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
escape them .
逃脱 他们 .
“我以前也逃脱过他们的追捕，”泰山回答说，“我还见过其他人逃脱过他们的追捕。”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [ˈteɪkən] [ə'weɪ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [steɪk] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [spiə(r)] [θrʌst]
I have seen a man taken away from the stake after a dozen spear thrusts
我 有 已见 一个 男人 已采取 离开 从 这 赌注 后 一个 打 矛 推力
[hæd; həd] [prɪəst] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
had pierced his body and the fire had been lighted about his feet .
有 穿孔 他的 身体 和 这 火 有 到过 照明 关于 他的 脚 .
我曾亲眼目睹一个人被十几支长矛刺穿身体，脚下燃起熊熊烈火，然后被从火刑柱上抬走。

" [leftənənt] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [ˈʌdə] .
" **Lieutenant Smith - Oldwick shuddered .**
" 中尉 史密斯 - 奥尔德威克 颤抖 .
史密斯-奥尔德威克中尉打了个寒颤。

" [ɡɒd] !
" **God !**
" 上帝 !
“上帝！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [həʊp] [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] .
" **he exclaimed ,** " **I hope I don't have to face that .**
" 他 惊呼 , " 我 希望 我 不 有 到 脸 那 .
他惊喊道：“我希望我不必面对这种情况。”

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
I believe I could stand anything but the thought of the fire .
我 相信 我 可以 站立 任何事物 但 这 想法 的 这 火 .
我相信除了想到火以外，什么我都能忍受。

[aɪ] [ʊd; ʊəd] [heɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fʌŋk] [brɪ'fʊː(r)] [ðə; ði] [dɪ'velɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst]
I should hate like the devil to go into a funk before the devils at the last
我 应该 恨 喜欢 这 魔鬼 到 去 进入 一个 放克 前 这 魔鬼 在 这 最后的
[ˈməʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "
我恨透了在最后一刻被魔鬼击败而陷入低谷。

" [doʊnt] [ˈwʌri] , " [sed] [ˈtɑːzən] .
" **Don't worry ,** " **said Tarzan .**
" 不 担心 , " 说 泰山 .
“别担心，”泰山说。

" [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [lɑːst] [lɒŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [fʌŋk] .
" **It doesn't last long and you won't funk .**
" 它 不 最后的 长的 和 你 惯于 放克 .
“它不会持续很久，你也不会感到沮丧。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [nɒt] [hɑ:f] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [saʊndz] .
It is really not half as bad as it sounds .
它 是 真的 不是 一半 作为 坏的 作为 它 声音 .

其实情况并没有听起来那么糟糕。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bri:f] ['priəriəd] [ɒv; əv] [peɪn] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [lu:z] ['kɒŋəsnəs] .
There is only a brief period of pain before you lose consciousness .
那里 是 仅有的 一个 简短的 时期 的 疼痛 前 你 失去 意识 .

只会感到短暂的疼痛，之后便会失去意识。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [,aɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] [br'fɔ:(r)] .
I have seen it many times before .
我 有 已见 它 许多 时代 前 .

我以前见过很多次了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [gəʊ] [æz; əz] [ə'hʌðə(r)] .
It is as good a way to go as another .
它 是 作为 好的 一个 方式 到 去 作为 其他 .

这是一种和其他方法一样好的方法。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [daɪ] ['sʌmtaɪm] .
We must die sometime .
我们 必须 死 有时 .

我们终有一死。

[wɒt] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tə'naɪt] , [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hens] ,
What difference whether it be tonight , tomorrow night , or a year hence ,
什么 不同之处 无论 它 是 今晚 , 明天 夜晚 , 或者 一个 年 因此 ,

今晚、明晚还是一年后，又有什么区别呢？

[dʒʌst] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ! "
just so that we have lived — and I have lived ! "
只是 所以 那 我们 有 居住地 — 和 我 有 居住地 ! "

仅仅是为了让我们活下去——也为了让我活下去！

" [ɔ:(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , [əʊld] [tɒp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [leftənənt] ,
" **Your philosophy may be all right , old top ,** " **said the young lieutenant ,**
" 你的 哲学 可能 是 全部 正确的 , 老的 顶部 , " 说 这 年轻的 中尉 ,

“你的理念或许没错，老兄，”年轻的中尉说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zæktli] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
" **but I can't say that it is exactly satisfying .**
" 但 我 不能 说 那 它 是 确切地 令人满意 .

但我不能说它完全令人满意。

" ['tɑ:zæn] [lɑ:ft] .
" **Tarzan laughed .**
" 泰山 笑了 .

泰山笑了。

" [rəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ɔ:(r); jə(r)] [bɒndz] [wɪð] [maɪ] [ti:θ]
" **Roll over here ,** " **he said ,** " **where I can get at your bonds with my teeth**
" 卷 超过 这里 , " 他 说 , " 在哪里 我 能 得到 在 你的 债券 和 我的 牙齿

·
·
·

“滚到这边来，”他说，“这样我就可以用牙齿咬到你的债券了。”

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dɪd][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][bɪd][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['tɑ:zæn][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ]
" **The Englishman did as he was bid and presently Tarzan was working**
" 这 英国人 做过 作为 他 曾是 出价 和 目前 泰山 曾是 在职的
[æɪt; ət][ðə; ði] [θɒŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [waɪt] [ti:θ] .
at the thongs with his strong white teeth .
在 这 丁字裤 和 他的 强的 白色的 牙齿 ；

“英国人照做了，不一会儿，泰山就用他那锋利的白牙咬着皮条干活了。”

[hi;; hi] [felt] [ðem; ðəm] ['ɡɪvɪŋ] ['sləʊli] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['efəts] .
He felt them giving slowly beneath his efforts .
他 毛毡 他们 给予 缓慢地 下面 他的 努力 ；

他感到它们在他的努力下慢慢屈服了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [pɑ:t] ,
In another moment they would part ,
在 其他 片刻 他们 会 部分 ；

片刻之后，他们就会分别。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)lɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən]
and then it would be a comparatively simple thing for the Englishman
和 然后 它 会 是 一个 比较 简单的 事物 为了 这 英国人
[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɒndz] [frɒm; frəm]['tɑ:zæn][ænd; ənd] [hɪm'self] .
to remove the remaining bonds from Tarzan and himself .
到 消除 这 其余的 债券 从 泰山 和 他自己 ；

这样一来，对于英国人来说，解开泰山和自己身上剩余的绳索就相对容易了。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] .
It was then that one of the guards entered the hut .
它 曾是 然后 那 一 的 这 守卫 进入 这 小屋 ；

这时，一名守卫走进了小屋。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi;; hi] [sɔ:] [wɒt] [ðə; ði] [nju:] ['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
In an instant he saw what the new prisoner was doing and raising his
在 一个 立即的 他 锯 什么 这 新的 囚犯 曾是 正在做 和 提高 他的
[spɪə(r)] ,
spear ,
矛 ；

他瞬间看清了新来的囚犯正在做什么，以及他举起长矛的举动。

[strʌk] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ə; eɪ] ['vɪjəs] [bləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ɪts] [ʃɑ:ft] .
struck the ape - man a vicious blow across the head with its shaft .
击 这 猿 - 男人 一个 恶毒 吹 穿过 这 头 和 它是 轴 ；

用矛狠狠地击中了猿人的头部。

[ðen] [hi;; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑ:dz] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌkləs] [men] ,
Then he called in the other guards and together they fell upon the luckless men ,
然后 他 称为 在 这 其他 守卫 和 一起 他们 跌倒 之上 这 倒霉的 男人 ；

然后他叫来了其他卫兵，他们一起扑向了那些倒霉蛋。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] ,
kicking and beating them unmercifully ,
踢 和 殴打 他们 无情地 ；

无情地踢打他们，

['ɑ:ftə(r)] [waɪtʃ] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [mɔ:(r)] [sɪ'kjʊəli] [ðæən; ðən][brɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][taɪd] [bəʊθ]
after which they bound the Englishman more securely than before and tied both
后 哪个 他们 边界 这 英国人 更多的 安全地 比 前 和 系 两个都
[men] [fa:st][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
men fast on opposite sides of the hut .
男人 快速地 在 对面的 侧面 的 这 小屋 ；

之后，他们把英国人绑得比之前更牢，并将两人分别牢牢地绑在小屋的两侧。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [gɒn] ['tɑ:zæn] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪzəri] .
When they had gone Tarzan looked across at his companion in misery .
什么时候 他们 有 已消失 泰山 看起来 穿过 在 他的 伴侣 在 苦难 .

他们走后，泰山悲伤地望着他的同伴。

" [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][laɪf] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz][həʊp] ,
" While there is life , " he said , " there is hope ,
" 尽管 那里 是 生活 , " 他 说 , " 那里 是 希望 ,
他说：“只要活着，就有希望。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['tru:ɪzəm] .
" but he grinned as he voiced the ancient truism .
" 但 他 咧嘴一笑 作为 他 配音 这 古老的 真理 .

但他一边咧嘴笑着，一边说出了这句古老的真理。

[leftənənt] ['hæərəld] ['pɜ:rsɪ] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['lðərz] [smaɪl] .
Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick returned the other's smile .
中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 返回 这 其他的 微笑 .

哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉回以对方一个微笑。

" [aɪ] ['fænsɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʃɔ:t] [bɒn][bəʊθ] .
" I fancy , " he said , " that we are getting short on both .
" 我 想要 , " 他 说 , " 那 我们 是 获得 短的 在 两个都 .

“我感觉,”他说,“我们这两样东西都快用完了。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kləʊz] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [taɪm] [naʊ] .
It must be close to supper time now .
它 必须 是 关闭 到 晚餐 时间 现在 .

现在应该快到晚饭时间了。

" [zu:] - [tæg] ['hʌntɪd] [ə'ləʊn] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][gəʊ] - [lɑ:t] , [ðə; ði]
" Zu - tag hunted alone far from the balance of the tribe of Go - lat , the
" 祖 - 标签 猎杀 独自的 远的 从 这 平衡 的 这 部落 的 去 - 纬度 , 这
[greɪ] [eɪp] .
great ape .
伟大的 猿 .

“祖塔格独自一人远离戈拉特（大猿）部落的其他人进行狩猎。

[zu:] - [tæg] ([bɪg] - [nek]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət][mə'tʃʊərəti] .
Zu - tag (Big - neck) was a young bull but recently arrived at maturity .
祖 - 标签 (大的 - 脖子) 曾是 一个 年轻的 公牛 但 最近 到达的 在 到期 .

Zu-tag（大脖子）是一头年轻的公牛，但最近才成年。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , ['paʊəf(ə)] ,
He was large , powerful ,
他 曾是 大的 , 强大的 ,

他身材高大，力气很大，

[ænd; ənd] [fə'rəʊəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn]
and ferocious and at the same time far above the average of his kind in
和 凶猛 和 在 这 相同的 时间 远的 多于 这 平均的 的 他的 种类 在
[ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][wɒz; wəz] [di'həʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fʊlə(r)][ænd; ənd] [les] [rɪ'sɪ:dɪŋ] ['fɔ:hed; 'fɔrɪd] .
intelligence as was denoted by a fuller and less receding forehead .
智力 作为 曾是 表示 经过 一个 更丰满 和 较少的 消退 前额 .

它性情凶猛，同时智力也远超同类，这从它更饱满、后退更少的额头就能看出。

[ɔ:ˈredi] [gəʊ] - [lɑ:t] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [eɪp] [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l][kənˈtendə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɔ:ɹəlz] [ɒv; əv]
Already Go - lat saw in this young ape a possible contender for the laurels of
已经 去 - 纬度 锯 在 这 年轻的 猿 一个 可能的 竞争者 为了 这 月桂树 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɪŋjɪp] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ðɪ][əʊld] [bʊl] [lʊkt] [əˈpɒn][zu:] - [tæg] [wɪð] [ˈdʒeləsi]
his kingship and consequently the old bull looked upon Zu - tag with jealousy
他的 君主制 和 最后 这 老的 公牛 看起来 之上 祖 - 标签 和 妒忌
[ænd; ənd][dɪsˈfeɪvər] .
and disfavor .
和 不受欢迎 .

戈拉特已经从这只年轻的猿猴身上看到了自己王位的潜在竞争者，因此，这头老公牛对祖塔格充满了嫉妒和厌恶。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] , [ˈpɒsəbli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [zu:] - [tæg] [ˈhʌntɪd]
It was for this reason , possibly , as much as another that Zu - tag hunted
它 曾是 为了 这 原因 , 可能 , 作为 很多 作为 其他 那 祖 - 标签 猎杀
[səʊ][ˈbʃ(ə)n] [əˈləʊn] ;
so often alone ;
所以 经常 独自的 ;

或许正是因为这个原因，以及另一个原因，Zu-tag 才经常独自狩猎；

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈʌtə(r)] [ˈfɪələsnəs] [ðæt] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][ˈwɒndə(r)][fɑ:(r)] [əˈfi:ld]
but it was his utter fearlessness that permitted him to wander far afield
但 它 曾是 他的 说出 无畏 那 允许 他 到 漫步 远的 田野
[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈnʌmbəz] [geɪv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [eɪps] .
away from the protection which numbers gave the great apes .
离开 从 这 保护 哪个 数字 给予 这 伟大的 猿猴 .

但正是他全然的无畏精神，使他能够远离大型猿类数量所带来的保护，远走他乡。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhæbɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkri:st] [rɪˈsɔ:sflnəs; rɪˈzɔ:sflnəs]
One of the results of this habit was a greatly increased resourcefulness
一 的 这 结果 的 这 习惯 曾是 一个 非常 增加 足智多谋
[wɪtʃ] [faʊnd] [hɪm] [ˈkɒnstəntli] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
which found him constantly growing in intelligence and powers of observation .
哪个 成立 他 不断地 生长 在 智力 和 权力 的 观察 .

这种习惯带来的一个结果是，他的应变能力大大增强，智力和观察力也随之不断提高。

[təˈdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈhʌntɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ]
Today he had been hunting toward the south and was returning along the
今天 他 有 到过 打猎 朝向 这 南 和 曾是 返回 沿着 这
[ˈrɪvə(r)][əˈpɒn][ə; eɪ][pɑ:θ] [hi:; hi][ˈbʃ(ə)n] [ˈfɒləʊd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪˈti:][led][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
river upon a path he often followed because it led by the village of the
河 之上 一个 小路 他 经常 随后 因为 它 引领 经过 这 村庄 的 这
- [hu:z] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈeɪplʌɪk] [ˈækʃ(ə)nz][ænd; ənd][prɪˈkju:liə(r)] [ˈmænəz] [ɒv; əv]
Gomangani whose strange and almost apelike actions and peculiar manners of
- 谁 奇怪的 和 几乎 猿猴状 行动 和 奇特 礼仪 的
[ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
living had aroused his interest and curiosity .
活的 有 被唤醒 他的 兴趣 和 好奇心 .

今天他向南打猎，然后沿着河边返回，走的是他经常走的一条小路，因为这条路通往戈曼加尼村，那里的人们行为怪异，举止如同猿猴，生活方式也十分奇特，这引起了他的兴趣和好奇心。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [əˈpɒn][ˈʌðə(r)] [əˈkeɪʒnz] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tri:]
As he had done upon other occasions he took up his position in a tree
作为 他 有 完毕 之上 其他 场合 他 采取 向上 他的 位置 在 一个 树
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ðɪ][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]
from which he could overlook the interior of the village and watch the
从 哪个 他 可以 俯瞰 这 内部的 的 这 村庄 和 手表 这
[ˈblæks] [æt; ət][ðəə(r)][vəʊˈkeɪʃənz][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [bɪˈləʊ] .
blacks at their vocations in the street below .
黑人 在 他们的 职业 在 这 街道 以下 .

就像他以前做的那样，他爬到一棵树上，从那里可以俯瞰村庄内部，观看下面街道上的黑人从事他们的职业。

[zu:] - [tæg][hæd; həd] ['skeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tri:] [wen] , [wɪð] [ðə; ði]
Zu - tag had scarcely more than established himself in his tree when , with the
祖 - 标签 有 几乎 更多的 比 已确立的 他自己 在 他的 树 什么时候 , 和 这
['blæks] ,
blacks ,
黑人 ,

祖塔格刚在树上站稳脚跟不久，就和黑人一起.....

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['tɑ:rzənz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] [ɒv; əv]
he was startled by the crashing of Tarzan's body from the branches of
他 曾是 惊慌 经过 这 崩溃 的 泰山的 身体 从 这 分支 的
[ə'hʌðə(r)] ['dʒʌŋg(ə)] ['dʒaɪənt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæli'seɪd] .
another jungle giant to the ground within the palisade .
其他 丛林 巨大的 到 这 地面 之内 这 栅栏 .

他被泰山从另一棵丛林巨人的树枝上摔到栅栏内地面的巨响吓了一跳。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔ:m] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['kæri] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]
He saw the Negroes gather about the prostrate form and later carry it into
他 锯 这 黑人 收集 关于 这 前列腺 形式 和 之后 携带 它 进入
[ðə; ði] [hʌt] ;
the hut ;
这 小屋 ;

他看到黑人围在倒地的尸体旁，后来把尸体抬进了小屋；

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɪm] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
and once he rose to his full height upon the limb where he had been
和 一次 他 玫瑰 到 他的 满的 高度 之上 这 肢 在哪里 他 有 到过
[ˈskwɒtɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevənz] [tu:; tə] [skri:m] [aʊt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['prəʊtest]
squatting and raised his face to the heavens to scream out a savage protest
蹲姿 和 提高 他的 脸 到 这 天 到 尖叫 出去 一个 野蛮的 反对

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
and a challenge ,
和 一个 挑战 ,

然后，他从蹲着的树枝上站起身来，仰望天空，发出野蛮的抗议和挑战的呐喊。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] - [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt]
for he had recognized in the brown - skinned Tarmangani the strange white
为了 他 有 认可 在 这 棕色的 - 去皮 - 这 奇怪的 白色的
[eɪp] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)]
ape who had come among them a night or two before in the midst of their
猿 WHO 有 来 之中 他们 一个 夜晚 或者 二 前 在 这 中间 的 他们的
[dʌm] - [dʌm] ,
Dum - Dum ,
笨蛋 - 笨蛋 ,

因为他从棕色皮肤的塔尔曼加尼人身上认出了那只奇怪的白色猿猴，那只猿猴一两天前在他们唱着《杜姆杜姆》的时候来到了他们中间。

[ænd; ənd] [hu:] [baɪ][səʊ] ['i:zəli] ['mæstə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and who by so easily mastering the greatest among them ,
和 WHO 经过 所以 容易地 掌握 这 最 之中 他们 ,
他轻而易举地战胜了他们中最强大的人，

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪəs] [jʌŋ] [bʊl] .
had won the savage respect and admiration of this fierce young bull .
有 韩元 这 野蛮的 尊重 和 钦佩 的 这 凶猛的 年轻的 公牛 .
赢得了这头凶猛年轻公牛的敬畏和钦佩。

[bʌt; bət][zu:] - [tægz] [fə'rɒsəti] [wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['neɪtɪv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:(ə)n] .
But Zu - tag's ferocity was tempered by a certain native cunning and caution .
但 祖 - 标签的 恶 曾是 淬火 经过 一个 肯定 本国的 狡猾 和 警告 .
但祖塔格的凶猛中又夹杂着某种与生俱来的狡黠和谨慎。

[brʰfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtest][ðəə(r)] [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
Before he had voiced his protest there formed in his mind the thought that
前 他 有 配音 他的 反对 那里 形成 在 他的 头脑 这 想法 那
[hiː; hi] [wɒd] [laɪk][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [waɪt] [eɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈenəmi] ,
he would like to save this wonderful white ape from the common enemy ,
他 会 喜欢 到 节省 这 精彩的 白色的 猿 从 这 常见的 敌人 ,
在他开口抗议之前, 他心中已经形成了一个念头: 他想把这只可爱的白色猿猴从共同的敌人手中拯救出来。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [skriːmd] [fɔːθ] [nəʊ] [ˈtʃælɪndʒ] ,
the Gomangani , and so he screamed forth no challenge ,
这 - , 和 所以 他 尖叫 前进 不 挑战 ,
戈曼加尼, 于是他大声喊叫, 没有提出任何挑战。

[ˈwaɪzli] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkʌmplɪft] [baɪ] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [stelθ] [ðæn; ðən]
wisely determining that more could be accomplished by secrecy and stealth than
明智地 确定 那 更多的 可以 是 完成 经过 保密 和 隐身 比
[baɪ] [fɔːs] [pʊ; əv] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [fæŋ] .
by force of muscle and fang .
经过 力量 的 肌肉 和 方 .
他们明智地认为, 通过秘密行动和潜行比依靠武力和獠牙更能取得成效。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ði] - ;
At first he thought to enter the village alone and carry off the Tarmangani ;
在 第一的 他 想法 到 进入 这 村庄 独自的 和 携带 离开 这 - ;
起初他想独自进入村庄, 把塔尔曼加尼人带走;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈnjuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsevrəl] [sæt]
but when he saw how numerous were the warriors and that several sat
但 什么时候 他 锯 如何 很多的 是 这 战士 和 那 一些 卫星
[dəˈrektli] [brʰfɔː(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][leə(r)][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [biːn]
directly before the entrance to the lair into which the prisoner had been
直接地 前 这 入口 到 这 巢穴 进入 哪个 这 囚犯 有 到过
[ˈkærid] ,
carried ,
携带 ,

但当他看到战士们人数众多, 而且有好几个战士就坐在囚禁他们的巢穴入口前时,
[aɪˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,
it occurred to him that this was work for many rather than one ,
它 发生 到 他 那 这 曾是 工作 为了 许多 相当 比 一 ,
他突然意识到, 这是很多人共同完成的工作, 而不是一个人的工作。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði]
and so , as silently as he had come , he slipped away through the
和 所以 , 作为 默默 作为 他 有 来 , 他 滑倒了 离开 通过 这
[ˈfəʊliɪdʒ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .
foliage toward the north .
叶子 朝向 这 北 .
于是, 他像来时一样悄无声息地溜进了树丛, 向北走去。

[ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz] [stiɪ] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkliərɪŋ] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [ˈtɑːzæn]
The tribe was still loitering about the clearing where stood the hut that Tarzan
这 部落 曾是 仍然 游荡 关于 这 清理 在哪里 站立 这 小屋 那 泰山
[ænd; ənd] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [hæd; həd] [bɪlt] .
and Bertha Kircher had built .
和 伯莎 基尔彻 有 建造 .
部落成员仍然在泰山和伯莎·基尔彻建造的小屋所在的空地附近徘徊。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ˈaɪdli] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [edʒ] ,
Some were idly searching for food just within the forest's edge ,
一些 是 闲散地 搜索 为了 食物 只是 之内 这 森林的 边缘 ,
有些动物漫不经心地在森林边缘寻找食物。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [skwɒtɪd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [feɪd] [ɒv; əv] [tri:z] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkliəriŋ] .
while others squatted beneath the shade of trees within the clearing .

尽管 其他的 蹲着 下面 这 阴影 的 树木 之内 这 清理 .

而其他人则蹲在林间空地的树荫下。

[ðə; ði][gɜ:ɪl][hæd; həd] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,
The girl had emerged from the hut ,

这 女孩 有 出现 从 这 小屋 ,

女孩从小屋里走了出来，

[hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] [draɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪˈntu:][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l]
her tears dried and was gazing anxiously toward the south into the jungle

她 眼泪 干燥 和 曾是 凝视 焦虑地 朝向 这 南 进入 这 丛林

[weə(r)] [ˈtɑ:zæn][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] .
where Tarzan had disappeared .

在哪里 泰山 有 消失 .

她的眼泪干了，焦急地望着南方的丛林，泰山就是在那里消失的。

[əˈkeɪznəli] [ʃi:; ʃɪ][kɑ:st] [səˈspɪjəs] [ˈglɑ:nsɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈægi]
Occasionally she cast suspicious glances in the direction of the huge shaggy

偶尔 她 投掷 可疑的 眼神 在 这 方向 的 这 巨大的 毛茸茸

[ˈænθrəpɔɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
anthropoids about her .

类人猿 关于 她 .

她偶尔会用怀疑的目光瞥向周围那些巨大的毛茸茸的类人生物。

[haʊ] [ˈi:zi] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɡreɪt] [bi:sts] [tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈbəʊmə]
How easy it would be for one of those great beasts to enter the boma

如何 简单的 它 会 是 为了 一 的 那些 伟大的 野兽 到 进入 这 博马

[ænd; ənd] [sleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and slay her .

和 杀戮 她 .

如果那些巨兽中的任何一只进入畜栏并杀死她，那该有多容易啊。

[haʊ] [ˈhelpləs] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] , [i:v(ə)n] [wið] [ðə; ði][spɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [left]
How helpless she was , even with the spear that the white man had left

如何 无助 她 曾是 , 甚至 和 这 矛 那 这 白色的 男人 有 左边

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,

她 ,

她是多么无助啊，即使手里拿着白人留给她的这支长矛。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈnəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði]
she realized as she noted for the thousandth time the massive shoulders , the

她 已实现 作为 她 著名的 为了 这 千分之一 时间 这 大量的 肩膀 , 这

[bʊl] [neks] ,
bull necks ,

公牛 脖子 ,

当她第一百次注意到那宽阔的肩膀和粗壮的脖子时，她意识到：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [səʊ] [i:zəli] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈɡlɒsi] [kəʊts] .
and the great muscles gliding so easily beneath the glossy coats .

和 这 伟大的 肌肉 滑翔 所以 容易地 下面 这 光滑 外套 .

光滑的皮毛下，巨大的肌肉线条流畅自然。

[ˈnevə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
Never , she thought ,

绝不 , 她 想法 ,

她心想，绝不可能。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [sʌtʃ] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [bruːt] [ˈpaʊə(r)][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ]
had she seen such personifications of brute power as were represented by
有 她 已见 这样的 拟人化 的 蛮力 力量 作为 是 代表 经过
[ðiːz] [ˈmaɪti] [bʊlz] .
these mighty bulls .
这些 强大的 公牛 ；

她是否曾见过像这些威猛公牛一样象征着蛮力的化身？

[ðəʊz] [hjuːdʒ][hændz] [wʊd] [snæp][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtaɪl][spɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [snæp][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn]
Those huge hands would snap her futile spear as she might snap a match in
那些 巨大的 双手 会 折断 她 徒劳 矛 作为 她 可能 折断 一个 匹配 在
[tuː] ,
two ,
二 ,

那双大手会像折断火柴一样折断她那徒劳的长矛。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈlaɪtɪst] [bləʊ] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ænd; ənd] [deθ] .
while their lightest blow could crush her into insensibility and death .
尽管 他们的 最轻 吹 可以 压碎 她 进入 麻木 和 死亡 ；
[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðiːz] [dɪˈpresɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [ðeə(r)] [drɒpt]
It was while she was occupied with these depressing thoughts that there dropped
它 曾是 尽管 她 曾是 占领 和 这些 沉闷 想法 那 那里 掉落
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkliəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [əˈpɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
suddenly into the clearing from the trees upon the south the figure of a
突然 进入 这 清理 从 这 树木 之上 这 南 这 数字 的 一个
[ˈmaɪti] [jʌŋ] [bʊl] .
mighty young bull .
强大的 年轻的 公牛 ；

而他们最轻微的攻击就能让她失去知觉，最终死亡。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðiːz] [dɪˈpresɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [ðeə(r)] [drɒpt]
It was while she was occupied with these depressing thoughts that there dropped
它 曾是 尽管 她 曾是 占领 和 这些 沉闷 想法 那 那里 掉落
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkliəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [əˈpɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
suddenly into the clearing from the trees upon the south the figure of a
突然 进入 这 清理 从 这 树木 之上 这 南 这 数字 的 一个
[ˈmaɪti] [jʌŋ] [bʊl] .
mighty young bull .
强大的 年轻的 公牛 ；

正当她沉浸在这些令人沮丧的想法中时，突然从南边的树林里跳进了空地，出现了一头强壮的小公牛的身影。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [lɒkt] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] ,
At that time all of the apes looked much alike to Bertha Kircher ,
在 那 时间 全部 的 这 猿猴 看起来 很多 同样 到 伯莎 基尔彻 ,
[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [iːtʃ] [ˈdɪfə] [frɒm; frəm]
nor was it until some time later that she realized that each differed from
也不 曾是 它 直到 一些 时间 之后 那 她 已实现 那 每个 不同 从
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡə(r)] [æz; əz][duː; də][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
the others in individual characteristics of face and figure as do individuals
这 其他的 在 个人 特征 的 脸 和 数字 作为 做 个人
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈreɪsɪz] .
of the human races .
的 这 人类 种族 ；

当时，在伯莎·基歇尔看来，所有的猿猴看起来都非常相似。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [iːtʃ] [ˈdɪfə] [frɒm; frəm]
nor was it until some time later that she realized that each differed from
也不 曾是 它 直到 一些 时间 之后 那 她 已实现 那 每个 不同 从
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡə(r)] [æz; əz][duː; də][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
the others in individual characteristics of face and figure as do individuals
这 其他的 在 个人 特征 的 脸 和 数字 作为 做 个人
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈreɪsɪz] .
of the human races .
的 这 人类 种族 ；

直到后来她才意识到，就像人类不同种族的个体一样，每个个体在面部和体型特征上都与其他个体有所不同。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [streŋθ] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti]
Yet even then she could not help but note the wondrous strength and agility
然而 甚至 然后 她 可以 不是 帮助 但 笔记 这 奇妙的 力量 和 敏捷
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [biːst] ,
of this great beast ,
的 这 伟大的 兽 ,

即便如此，她还是忍不住注意到这头巨兽惊人的力量和敏捷性。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ʃi; ʃi][i:v(ə)n] [faʊnd] [hɜ:'self] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and as he approached she even found herself admiring the sheen of his
和 作为 他 接近 她 甚至 成立 她自己 钦佩 这 光泽 的 他的
[h'evi] , [blæk] , - [kəʊt] .
heavy , black , silvershot coat .
重的 , 黑色的 , - 外套 .

当他走近时，她甚至发现自己在欣赏他那件厚重的、黑色的、带有银色光泽的外套。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evidənt] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
It was evident that the newcomer was filled with suppressed excitement .
它 曾是 明显 那 这 新人 曾是 已填 和 被抑制 激动 .
很明显，这位新来者内心充满了难以抑制的兴奋。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [prə'kleɪmd] [ðɪs] [i:v(ə)n][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,
His demeanor and bearing proclaimed this even from afar ,
他的 风度 和 轴承 宣布 这 甚至 从 远方 ,
即使从远处看，他的举止和风度也足以说明这一点。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:l][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tu:; tə] [nəʊt] [aɪ 'ti:] .
nor was the girl the only one to note it .
也不 曾是 这 女孩 这 仅有的 一 到 笔记 它 .
而且注意到这一点的也不只有这名女孩。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [ðei] [sɔ:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə]
For as they saw him coming many of the apes arose and advanced to
为了 作为 他们 锯 他 未来 许多 的 这 猿猴 出现 和 先进的 到
[mi:t] [hɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

因为它们看见他来了，许多猿猴就站起来迎了上去。

['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æz; əz][ɪz][ðeə(r)] [wei] .
bristling and growling as is their way .
竖起的 和 咆哮 作为 是 他们的 方式 .
它们像往常一样竖起毛发，发出低吼声。

[gəʊ] - [lɑ:t][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['lætə(r)] ,
Go - lat was among these latter ,
去 - 纬度 曾是 之中 这些 后者 ,
戈拉特也属于这些人之中。

[ænd; ənd][hi; hi] [əd'vɑ:nst] ['stɪfli] [wɪð] [ðə; ði] [heəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn]
and he advanced stiffly with the hairs upon his neck and down his spine
和 他 先进的 僵硬地 和 这 头发 之上 他的 脖子 和 向下 他的 脊柱
[r'rekt] ,
erect ,
直立 ,

他僵硬地向前走去，脖子和脊背上的汗毛都竖了起来。

['ʌtərɪŋ] [ləʊ] [graʊl] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [fæŋz] ,
uttering low growls and baring his fighting fangs ,
发出声音 低的 咆哮 和 禁止 他的 斗争 獠牙 ,
他发出低沉的咆哮声，露出獠牙，准备战斗。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [maɪt] [seɪ] ['weðə(r)] [zu:] - [tæg] [keɪm] [ɪn] [pi:s] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ?
for who might say whether Zu - tag came in peace or otherwise ?
为了 WHO 可能 说 无论 祖 - 标签 来了 在 和平 或者 否则 ?
谁又能说祖塔格是带着和平而来还是带着其他目的而来呢？

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] [si:n] [ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [eɪps] [kʌm] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [fɪld] [wið] [ə; eɪ]
The old king had seen other young apes come thus in his day filled with a
这 老的 国王 有 已见 其他 年轻的 猿猴 来 因此 在 他的 天 已填 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ˈkɪŋjɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃi:f] .
sudden resolution to wrest the kingship from their chief .
突然 解决 到 夺取 这 君主制 从 他们的 首席 .

老国王曾见过其他年轻的猿猴这样前来，突然下定决心要从它们的首领手中夺取王位。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [bʊlz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rʌŋ] [əˈmʌk] [bɜːst] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l]
He had seen bulls about to run amuck burst thus suddenly from the jungle
他 有 已见 公牛 关于 到 跑步 横冲直撞 爆裂 因此 突然 从 这 丛林
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
upon the members of the tribe ,
之上 这 成员 的 这 部落 ,
[ənd; ənd][səʊ][gəʊ] - [lɑ:t] [tʊk] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] .
and so Go - lat took no chances .
和 所以 去 - 纬度 采取 不 机会 .

所以戈拉特不敢冒险。

[hæd; həd][zuː] - [tæg] [kʌm] [ˈɪndələntli] , [ˈfiːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
Had Zu - tag come indolently , feeding as he came ,
有 祖 - 标签 来 懒散地 , 喂养 作为 他 来了 ,
[hæd; həd][zuː] - [tæg] [kʌm] [ˈɪndələntli] , [ˈfiːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
祖塔格懒洋洋地走了过来，边走边吃东西，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈentəd] [ðə; ði] [traɪb] [wɪðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [ˈnəʊtɪs] [ɔː(r)] [səˈspiʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen]
he might have entered the tribe without arousing notice or suspicion , but when
他 可能 有 进入 这 部落 没有 唤起 注意 或者 怀疑 , 但 什么时候
[wʌŋ] [ˈkʌmz] [ðʌs] [prɪˈsɪpɪtətli] ,
one comes thus precipitately ,
一 来 因此 突然地 ,

他或许可以悄无声息地进入部落，不引起任何注意或怀疑，但当一个人如此仓促地到来时，

[ˈeɪdɪəntli] [bɜːstɪŋ] [wið] [sʌm; səm][ɪˈməʊʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] , [let] [ɔːl] [eɪps] [brɪˈweə(r)] .
evidently bursting with some emotion out of the ordinary , let all apes beware .
显然 爆发 和 一些 情感 出去 的 这 普通的 , 让 全部 猿猴 提防 .
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈsɜːklɪŋ] , [ˈgraʊlɪŋ] , [ənd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] ,
There was a certain amount of preliminary circling , growling , and sniffing ,
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 初步的 盘旋 , 咆哮 , 和 嗅闻 ,
[stɪf] - [legd] [ənd; ənd] [stɪf] - [heəd] ,
stiff - legged and stiff - haired ,
僵硬的 - 腿 和 僵硬的 - 头发 ,

显然，它正迸发出某种非同寻常的情绪，所有猿猴都当心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈsɜːklɪŋ] , [ˈgraʊlɪŋ] , [ənd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] ,
There was a certain amount of preliminary circling , growling , and sniffing ,
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 初步的 盘旋 , 咆哮 , 和 嗅闻 ,
[stɪf] - [legd] [ənd; ənd] [stɪf] - [heəd] ,
stiff - legged and stiff - haired ,
僵硬的 - 腿 和 僵硬的 - 头发 ,

双方先是进行了一番初步的绕圈、低吼和嗅探，它们腿脚僵硬，毛发也竖了起来。

[brɪfɔː(r)] [iːtʃ] [saɪd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪŋ] [æn; ən]
before each side discovered that the other had no intention of initiating an
前 每个 边 发现 那 这 其他 有 不 意图 的 启动 一个
[əˈtæk] [ənd; ənd] [ðen] [zuː] - [tæg][təʊld][gəʊ] - [lɑ:t] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv]
attack and then Zu - tag told Go - lat what he had seen among the lairs of
攻击 和 然后 祖 - 标签 讲述 去 - 纬度 什么 他 有 已见 之中 这 巢穴 的
[ðə; ði] -
the Gomangani .
这 - .

在双方发现对方没有发动攻击的意图之前，祖塔格告诉戈拉特他在戈曼加尼人的巢穴中看到的一切。

[gəʊ] - [lɑ:t] [grʌnt] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] [ənd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
Go - lat grunted in disgust and turned away .
去 - 纬度 哼哼 在 厌恶 和 转向 离开 .

戈拉特厌恶地哼了一声，转身走开了。

" [let] [ðə; ði] [waɪt] [eɪp] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Let the white ape take care of himself , " he said .**
" 让 这 白色的 猿 拿 关心 的 他自己 , " 他 说 .
" 让那只白猿自己照顾自己吧,"他说。

" [hi;; hi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [eɪp] , " [sed] [zu:] - [tæg] .
" **He is a great ape , " said Zu - tag .**
" 他 是 一个 伟大的 猿 , " 说 祖 - 标签 .
"他是一只巨大的猿猴,"祖塔格说道。

" [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][gəʊ] - [lɑ:t] .
" **He came to live in peace with the tribe of Go - lat .**
" 他 来了 到 居住 在 和平 和 这 部落 的 去 - 纬度 .
他来到歌拉特部落，与他们和平共处。

[let] [ju: 'es] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] - .
Let us save him from the Gomangani .
让 我们 节省 他 从 这 - .
让我们把他从戈曼加尼河救出来。

" [gəʊ] - [lɑ:t] [grɑnt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [mu:v] [ə'weɪ] .
" **Go - lat grunted again and continued to move away .**
" 去 - 纬度 哼哼 再次 和 持续 到 移动 离开 .
"戈拉特又哼了一声，继续往前走。"

" [zu:] - [tæg] [wɪl] [gəʊ][ə'ləʊn] [ænd; ənd][get] [hɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [eɪp] ,
" **Zu - tag will go alone and get him , " cried the young ape ,**
" 祖 - 标签 将要 去 独自的 和 得到 他 , " 哭 这 年轻的 猿 ,
"祖塔格要独自去把他找回来,"小猿猴喊道。

" [ɪf] [gəʊ] - [lɑ:t][ɪz][ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
" **if Go - lat is afraid of the Gomangani .**
" 如果 去 - 纬度 是 害怕的 的 这 - .
"如果戈拉特害怕戈曼加尼。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [eɪp] [wi:ld] [ɪn]['æŋgə(r)] , ['grəʊlɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **The king ape wheeled in anger , growling loudly and beating upon his breast .**
" 这 国王 猿 带轮子的 在 愤怒 , 咆哮 高声 和 殴打 之上 他的 胸部 .
"猿王愤怒地转过身，大声咆哮，捶打着自己的胸膛。"

" [gəʊ] - [lɑ:t][ɪz][nɒt] [ə'freɪd] , " [hi;; hi] [skri:md] , " [bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ,
" **Go - lat is not afraid , " he screamed , " but he will not go ,**
" 去 - 纬度 是 不是 害怕的 , " 他 尖叫 , " 但 他 将要 不是 去 ,
"戈拉特不怕,"他喊道，"但他不会去。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [eɪp] [ɪz][nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
for the white ape is not of his tribe .
为了 这 白色的 猿 是 不是 的 他的 部落 .
因为那只白猿并非他族人。

[gəʊ] [jɔ:'self] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] - [ji;; jɪ] [wɪð] [ju;; jʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə]
Go yourself and take the Tarmangani's she with you if you wish so much to
去 你自己 和 拿 这 - 她 和 你 如果 你 希望 所以 很多 到
[seɪv] [ðə; ði] [waɪt] [eɪp] . " **save the white ape . "**
节省 这 白色的 猿 . "
如果你真的想救那只白猿，那就自己去，把塔曼加尼家的母猿也带上吧。

" [zu:] - [tæg] [wɪl] [gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋgə] [bʊl] ,
" **Zu - tag will go , " replied the younger bull ,**
" 祖 - 标签 将要 去 , " 回复 这 年轻 公牛 ,
"祖塔格会走的,"年轻的公牛回答道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] - [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv][gəʊ] - [lɑ:t] [hu:]
" and he will take the Tarmangani's she and all the bulls of Go - lat who
" 和 他 将要 拿 这 - 她 和 全部 这 公牛 的 去 - 纬度 WHO
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kauəd] ,
are not cowards ,
是 不是 懦夫 ,

“他将带走塔尔曼加尼的母牛，以及戈拉特所有不胆怯的公牛，

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kwaiə.rɪŋ.li] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪps] .
" and so saying he cast his eyes inquiringly about at the other apes .
" 和 所以 说 他 投掷 他的 眼睛 询问地 关于 在 这 其他 猿猴 .
说着，他好奇地打量着其他猿猴。

" [hu:] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [zu:] - [tæg][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" Who will go with Zu - tag to fight the Gomangani and bring away our brother ,
" WHO 将要 去 和 祖 - 标签 到 斗争 这 - 和 带来 离开 我们的 兄弟 ,
" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

“谁愿意和祖塔格一起去和戈曼加尼人战斗，把我们的兄弟救出来？”他质问道。

[eɪt] [jʌŋ] [bʊlz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [praɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪgə(r)] [prest] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][zu:] - [tægz] [saɪd] ,
Eight young bulls in the full prime of their vigor pressed forward to Zu - tag's side ,
八 年轻的 公牛 在 这 满的 主要的 的 他们的 活力 按下 向前 到 祖 - 标签的 边 ,
八头正值壮年、精力充沛的年轻公牛向祖塔格身边挤了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [bʊlz] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪzəm] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [j 'iəz] [ə'pɒn][ðeə(r)]
but the old bulls with the conservatism and caution of many years upon their
但 这 老的 公牛 和 这 保守主义 和 警告 的 许多 年 之上 他们的
[greɪ] ['jəʊldəz] ,
gray shoulders ,
灰色的 肩膀 ,

但那些肩负多年保守谨慎之责的老牛们，

[ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['wɒdəl] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)][gəʊ] - [lɑ:t] .
shook their heads and waddled away after Go - lat .
摇晃 他们的 头部 和 摇摇摆摆 离开 后 去 - 纬度 .
他们摇了摇头，蹒跚地跟在歌拉后面走了。

" [gʊd] , " [kraɪd][zu:] - [tæg] .
" Good , " cried Zu - tag .
" 好的 , " 哭 祖 - 标签 .

“好！”祖塔格喊道。

" [wi:; wi] [wɒnt] [nəʊ][əʊld] [ʃɪz] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju: 'es][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]
" We want no old shes to go with us to fight the Gomangani for that is
" 我们 想 不 老的 她是 到 去 和 我们 到 斗争 这 - 为了 那 是
[wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
work for the fighters of the tribe .
工作 为了 这 战士 的 这 部落 .

“我们不希望任何老妇人跟我们一起去与戈曼加尼人作战，因为那是部落战士的工作。”

" [ðə; ði][əʊld] [bʊlz] [peɪd] [nəʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bəʊstfl] [wɜ:dz] ,
" The old bulls paid no attention to his boastful words ,
" 这 老的 公牛 有薪酬的 不 注意力 到 他的 自夸 字 ,
老牛们对他的吹嘘之词置若罔闻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eit] [hu:] [hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [self] -
but the eight who had volunteered to accompany him were filled with self -
但 这 八 WHO 有 自愿 到 陪伴 他 是 已填 和 自己 -
[praɪd][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [əˈraʊnd] [ˌveɪnˈɡlɔːriəsli] [ˈbiːtɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [brests] ,
pride so that they stood around vaingloriously beating upon their breasts ,
自豪 所以 那 他们 站立 大约 虚荣地 殴打 之上 他们的 乳房 ,
但自愿陪同他的八个人却充满了自负，他们站在那里，虚荣地捶打着自己的胸膛。

[ˈbeərɪŋ][ðeə(r)] [fæŋz] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɪdiəs] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)]
baring their fangs and screaming their hideous challenge until the jungle
禁止 他们的 獠牙 和 尖叫 他们的 可怕 挑战 直到 这 丛林
[riˈvəːbəreit] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [saʊnd] .
reverberated to the horrid sound .
回响 到 这 可怕的 声音 .
它们露出獠牙，发出可怕的挑战声，直到整个丛林都回荡着这恐怖的声音。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈterrɪfaɪd] [spekˈtətə(r)][tuː; tə] [wɒt] ,
All this time Bertha Kircher was a wide - eyed and terrified spectator to what ,
全部 这 时间 伯莎 基尔彻 曾是 一个 宽的 - 眼睛 和 恐惧 旁观者 到 什么 ,
这段时间里，贝莎·基尔彻一直睁大眼睛，惊恐地旁观着这一切。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] , [kʊd; kəd][end][ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [ˈfraɪtɪf(ə)l] [biːsts] ,
as she thought , could end only in a terrific battle between these frightful beasts ,
作为 她 想法 , 可以 结尾 仅有的 在 一个 了不起 战斗 之间 这些 可怕 野兽 ,
正如她所想，这最终只能演变成这些可怕野兽之间的一场惨烈战斗。

[ænd; ənd] [wen] [zuː] - [tæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊərz] [bɪˈɡæŋ] [ˈskriːmɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ˈfɪəsəm]
and when Zu - tag and his followers began screaming forth their fearsome
和 什么时候 祖 - 标签 和 他的 追随者 开始 尖叫 前进 他们的 可怕的
[ˈtʃælɪndʒ] ,
challenge ,
挑战 ,
当祖塔格和他的追随者开始高声发出可怕的挑战时，

[ðə; ði][gɜːl] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ˈterə(r)] ,
the girl found herself trembling in terror ,
这 女孩 成立 她自己 发抖 在 恐怖 ,
女孩吓得浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ðeə(r)][ɪz] [nʌŋ] [mɔː(r)] [ɔː] [ɪnˈspaɪərɪŋ][ðæŋ; ðən]
for of all the sounds of the jungle there is none more awe inspiring than
为了 的 全部 这 声音 的 这 丛林 那里 是 没有任何 更多的 敬畏 鼓舞人心 比
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊl] [eɪp] [wen] [hiː; hi] [ˈɪfuːz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] [ɔː(r)] [ˈfriːk] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]
that of the great bull ape when he issues his challenge or shrieks forth his
那 的 这 伟大的 公牛 猿 什么时候 他 问题 他的 挑战 或者 尖叫 前进 他的
[ˈvɪktəri] [kraɪ] .
victory cry .
胜利 哭 .
在丛林的所有声音中，没有比雄猿发出挑战或发出胜利呐喊时更令人敬畏的声音了。

[ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈterrɪfaɪd] [bɪˈfɔː(r)] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ɔːlməʊst] [ˈpærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] [naʊ] [æz; əz][fɪː; fɪ]
If she had been terrified before she was almost paralyzed with fear now as she
如果 她 有 到过 恐惧 前 她 曾是 几乎 瘫痪 和 害怕 现在 作为 她
[sɔː] [zuː] - [tæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪps] [tɜːn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈbəʊmə][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
saw Zu - tag and his apes turn toward the boma and approach her .
锯 祖 - 标签 和 他的 猿猴 转动 朝向 这 博马 和 方法 她 .
如果说她之前还很害怕，那么现在当她看到祖塔格和他的猿猴转向围栏并向她走来时，她几乎吓得动弹不得。

[wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][zu:] - [tæg] [li:pt] [kəm'pli:tli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɔ:l]
With the agility of a cat Zu - tag leaped completely over the protecting wall
和 这 敏捷 的 一个 猫 祖 - 标签 跳跃 完全地 超过 这 保护 墙
[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
and stood before her .
和 站立 前 她 .

祖塔格身手敏捷，像猫一样跃过防护墙，站在她面前。

['væliəntli] [ʃi; ʃɪ][held] [hɜ:(r); hə(r)][spɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Valiantly she held her spear before her , pointing it at his breast .
英勇地 她 握住 她 矛 前 她 , 指向 它 在 他的 胸部 .
她英勇地举起长矛，矛尖直指他的胸膛。

[hi; hi] [kə'menst] [tu;; tə]['dʒæbə(r)][ænd; ənd] [dʒe'strɪkjuleɪt] ,
He commenced to jabber and gesticulate ,
他 开始 到 喋喋不休 和 指手画脚 ,
他开始喋喋不休，手舞足蹈。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][skænt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] ,
and even with her scant acquaintance with the ways of the anthropoids ,
和 甚至 和 她 稀少 熟人 和 这 方式 的 这 类人猿 ,
即使她对类人猿的习性知之甚少，

[ʃi; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['menəsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
she realized that he was not menacing her ,
她 已实现 那 他 曾是 不是 威胁 她 ,
她意识到他并没有威胁她。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)][ɔ:(r)][nəʊ] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [fæŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl]
for there was little or no baring of fighting fangs and his whole
为了 那里 曾是 小的 或者 不 禁止 的 斗争 獠牙 和 他的 所有的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌŋ] [ə'tempt] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] ['nɒti] ['prɒbləm]
expression and attitude was of one attempting to explain a knotty problem
表达 和 态度 曾是 的 一 尝试 到 解释 一个 棘手 问题
[ɔ:(r)] [pli:d] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [kɔ:z] .
or plead a worthy cause .
或者 恳求 一个 值得 原因 .

因为他几乎没有露出任何攻击的迹象，他的整个表情和态度就像是在试图解释一个棘手的问题或为一项正当的理由辩护。

[æt; ət][lɑ:st][hi; hi] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdəntli] [ɪm'peɪ(ə)nt] ,
At last he became evidently impatient ,
在 最后的 他 成为 显然 不耐烦 ,
最后他明显变得不耐烦了，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv][wʌŋ] [greɪt] [pɔ:] [hi; hi] [strʌk] [ðə; ði][spɪə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
for with a sweep of one great paw he struck the spear from her
为了 和 一个 扫 的 一 伟大的 爪子 他 击 这 矛 从 她
[hænd][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] ,
hand and coming close ,
手 和 未来 关闭 ,
他一爪猛击，将她手中的长矛打落，然后逼近她。

[si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , [bʌt; bət][nɒt] ['rʌfli] .
seized her by the arm , but not roughly .
查获 她 经过 这 手臂 , 但 不是 大致 .
他抓住了她的胳膊，但并不粗暴。

[ʃiː; ʃi] [ræŋk] [ə'veɪ] [ɪn] ['terə(r)] [ænd; ənd] [jet] [səm; səm] [sens] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
She shrank away in terror and yet some sense within her seemed to be
她 缩小 离开 在 恐怖 和 然而 一些 感觉 之内 她 似乎 到 是
['traɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [biːst] .
trying to assure her that she was in no danger from this great beast .
尝试 到 保证 她 那 她 曾是 在 不 危险 从 这 伟大的 兽 .

她吓得缩了回去，但她内心深处似乎有一种感觉在安慰她，让她相信自己不会受到这头巨兽的威胁。

[zuː] - [tæg] ['dʒæbə] ['laʊdli] ,
Zu - tag jabbered loudly ,
祖 - 标签 喋喋不休 高声 ,

祖塔格大声喋喋不休

['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd]
ever and again pointing into the jungle toward the south and moving toward
曾经 和 再次 指向 进入 这 丛林 朝向 这 南 和 移动 朝向
[ðə; ði]['bəʊmə] ,
the boma ,
这 博马 ,

不断地指向南方的丛林，朝着营地的方向走去，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [hɪm] .
pulling the girl with him .
拉 这 女孩 和 他 .

他拉着女孩一起走。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlməʊst]['fræntɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He seemed almost frantic in his efforts to explain something to her .
他 似乎 几乎 疯狂的 在 他的 努力 到 解释 某物 到 她 .
他似乎近乎疯狂地想要向她解释某些事情。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bəʊmə] , [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He pointed toward the boma , herself , and then to the forest , and then ,
他 尖 朝向 这 博马 , 她自己 , 和 然后 到 这 森林 , 和 然后 ,
他指了指篝火营地，又指了指她自己，然后又指了指森林，然后，
[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ]
at last , as though by a sudden inspiration , he reached down and , seizing
在 最后的 , 作为 尽管 经过 一个 突然 灵感 , 他 达到 向下 和 , 抓住

[ðə; ði][spɪə(r)] ,
the spear ,
这 矛 ,

最后，仿佛突然灵光一闪，他俯身抓住了长矛，

[rɪ'piːtɪdli] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .
repeatedly touched it with his forefinger and again pointed toward the south .
反复 感动 它 和 他的 食指 和 再次 尖 朝向 这 南 .

他用食指反复触摸它，然后再次指向南方。

['sʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [eɪp] [wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
Suddenly it dawned upon the girl that what the ape was trying to explain to
突然 它 黎明 之上 这 女孩 那 什么 这 猿 曾是 尝试 到 解释 到
[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huːz] ['prɒpəti] [ðeɪ] [θɔːt]
her was related in some way to the white man whose property they thought
她 曾是 有关的 在 一些 方式 到 这 白色的 男人 谁 财产 他们 想法
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

女孩突然意识到，猿猴试图向她解释的事情，与他们认为她是其财产的那个白人有着某种联系。

[ˈpɒsəbli] [hɜː(r); hæ(r)] [ɡrɪm] [prəˈtektə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [wið] [ðɪs] [θɔːt] [ˈfɜːmli]
Possibly her grim protector was in trouble and with this thought firmly
可能 她 严峻 保护者 曾是 在 麻烦 和 和 这 想法 牢牢
[ɪˈstæbliʃt] ,
established ,
已确立的 ,

或许她那冷峻的保护者遇到了麻烦，而一旦这种想法根深蒂固，

[ʃiː; ʃɪ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [held] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ]
she no longer held back , but started forward as though to accompany the young
她 不 更长 握住 后退 , 但 开始 向前 作为 尽管 到 陪伴 这 年轻的
[bʊl] .
bull .
公牛 .

她不再犹豫，而是向前走去，仿佛要陪伴这头小公牛。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbəʊmə] [weə(r)] [ˈtɑːzæn] [hæd; həd] [blɒkt] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
At the point in the boma where Tarzan had blocked the entrance ,
在 这 观点 在 这 博马 在哪里 泰山 有 已屏蔽 这 入口 ,
在泰山堵住入口的那个围栏里，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɔːn] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [zuː] - [tæg] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ]
she started to pull away the thorn bushes , and , when Zu - tag saw what she
她 开始 到 拉 离开 这 刺 灌木丛 , 和 , 什么时候 祖 - 标签 锯 什么 她
[wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

她开始拨开荆棘丛，当祖塔格看到她在做什么时，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [səʊ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ]
he fell to and assisted her so that presently they had an opening
他 跌倒 到 和 协助 她 所以 那 目前 他们 有 一个 开幕
[θruː] [ðə; ði] [ˈbəʊmə] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [wið] [ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪp] .
through the boma through which she passed with the great ape .
通过 这 博马 通过 哪个 她 通过了 和 这 伟大的 猿 .

他倒下并帮助了她，很快他们就通过围栏找到了一个开口，她和大猿一起通过了那里。

[ɪˈmiːdiətli] [zuː] - [tæg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪt] [eɪps] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
Immediately Zu - tag and his eight apes started off rapidly toward the jungle ,
立即地 祖 - 标签 和 他的 八 猿猴 开始 离开 快速 朝向 这 丛林 ,
祖塔格和他的八只猿猴立刻迅速向丛林进发。

[səʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [tuː; tə] [kiːp]
so rapidly that Bertha Kircher would have had to run at top speed to keep
所以 快速 那 伯莎 基尔彻 会 有 有 到 跑步 在 顶部 速度 到 保持
[ʌp] [wið] [ðem; ðəm] .
up with them .
向上 和 他们 .

速度之快，以至于贝尔塔·基歇尔必须全速奔跑才能跟上他们。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [læɡ] [brˈhaɪnd] ,
This she realized she could not do , and so she was forced to lag behind ,
这 她 已实现 她 可以 不是 做 , 和 所以 她 曾是 强制 到 落后 在后面 ,
她意识到自己做不到这一点，所以只能被迫落后。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæɡrɪn] [ɒv; əv] [zuː] - [tæg] , [huː] [ˈkɒnstəntli] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ]
much to the chagrin of Zu - tag , who constantly kept running back and urging
很多 到 这 懊恼 的 祖 - 标签 , WHO 不断地 保留 跑步 后退 和 敦促
[hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [ˈɡreɪtə(r)] [spiːd] .
her to greater speed .
她 到 更大的 速度 .

令祖塔格十分懊恼的是，她不断地跑回来催促她跑得更快。

[wʌns][hi:; hi][tʊk][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][drɔ:ɪ][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləŋ] .
Once he took her by the arm and tried to draw her along .
一次 他 采取 她 经过 这 手臂 和 尝试 到 画 她 沿着 .
他曾抓住她的胳膊，试图拉着她往前走。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈprəʊtɛsts; prəˈtɛsts][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][sɪns][ðə; ði][bi:st][kʊd; kəd][nɒt][nəʊ][ðæt]
Her protests were of no avail since the beast could not know that
她 抗议活动 是 的 不 可用 自从 这 兽 可以 不是 知道 那
[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈprəʊtɛsts; prəˈtɛsts] ,
they were protests ,
他们 是 抗议活动 ,
她的抗议毫无作用，因为那野兽根本无法分辨那是抗议。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][dɪˈzɪst][ʌn'tɪl][fi:; fi][kɔ:t][hɜ:(r); hə(r)][fʊt][ɪn][sʌm; səm][ˈtæŋg(ə)ld][grɑ:s][ænd; ənd][fel]
nor did he desist until she caught her foot in some tangled grass and fell
也不 做过 他 停止 直到 她 捕捉 她 脚 在 一些 纠缠不清 草 和 跌倒
[tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
直到她脚被缠住的草绊住摔倒在地，他才罢休。

[ðen][ɪn'di:d][wɒz; wəz][zu: - tæg][ˈfjʊəriəs][ænd; ənd][graul][ˈhɪdiəsli] .
Then indeed was Zu - tag furious and growled hideously .
然后 的确 曾是 祖 - 标签 狂怒 和 咆哮 极其可怕 .
祖塔格果然勃然大怒，发出了一声可怕的咆哮。

[hɪz; ɪz][eɪps][wɜ:(r); wə(r)][ˈweɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][edʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɒrɪst][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][li:d]
His apes were waiting at the edge of the forest for him to lead
他的 猿猴 是 等待 在 这 边缘 的 这 森林 为了 他 到 带领
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他的猿猴们在森林边缘等着他带领它们前进。

[hi:; hi][ˈsʌd(ə)nli][ˈri:ələɪzd][ðæt][ðɪs][pɔ:(r); pʊə(r)][wi:k][fi:; fi][kʊd; kəd][nɒt][ki:p][ʌp][wɪð][ðem; ðəm]
He suddenly realized that this poor weak she could not keep up with them
他 突然 已实现 那 这 贫穷的 虚弱的 她 可以 不是 保持 向上 和 他们
[ænd; ənd][ðæt][ɪf][ðeɪ][ˈtræv(ə)ld][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][sləʊ][reɪt][ðeɪ][maɪt][bi:; bi][tu:]][leɪt][tu:; tə]
and that if they traveled at her slow rate they might be too late to
和 那 如果 他们 旅行 在 她 慢的 速度 他们 可能 是 也 晚的 到
[ˈrendə(r)][əˈsɪstəns][tu:; tə][ðə; ði] - ,
render assistance to the Tarmangani ,
使成为 协助 到 这 - ,
他突然意识到，这个可怜的弱女子跟不上他们的速度，如果他们以她缓慢的速度行进，可能就来不及援助塔尔曼加尼人了。

[ænd; ənd][səʊ][wɪ'ðəʊt][mɔ:(r)][ə'du:] ,
and so without more ado ,
和 所以 没有 更多的 阿多 ,
于是，无需赘言，

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈænθrəpɔɪd][pɪkt][ˈbɜ:θə][ˈkɜ:rtʃər][ˈbɒdɪli][frɒm; frəm][ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd][swʌŋ]
the giant anthropoid picked Bertha Kircher bodily from the ground and swung
这 巨大的 类人猿 挑选 伯莎 基尔彻 身体上的 从 这 地面 和 摇摆
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][bæk] .
her to his back .
她 到 他的 后退 .
巨型人形生物将贝尔塔·基尔彻从地上抱起，甩到自己背上。

[h3:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [w3:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi] [si:zd] [h3:(r); hə(r)]
Her arms were about his neck and in this position he seized her
她 武器 是 关于 他的 脖子 和 在 这 位置 他 查获 她
[rɪsts] [ɪn][wʌn] [greɪt] [pɔ:; səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fɔ:l] [ɒf] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]
wrists in one great paw so that she could not fall off and started at a rapid
手腕 在 一 伟大的 爪子 所以 那 她 可以 不是 落下 离开 和 开始 在 一个 迅速的
[reɪt] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
rate to join his companions .
速度 到 加入 他的 同伴 .

她的双臂环抱着他的脖子，他用一只大爪子抓住她的手腕，防止她掉下去，然后迅速地跑去和他的同伴们会合。
[drest] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tæŋɡl] [sk3:rts][tu:; tə]['hɪndə(r)][ɔ:(r)]
Dressed as she was in riding breeches with no entangling skirts to hinder or
穿着 作为 她 曾是 在 骑术 马裤 和 不 纠缠 裙子 到 阻碍 或者
[kætʃ] [ə'pɒn] ['pɑ:sɪŋ] ['ʃrʌbəri] ,
catch upon passing shrubbery ,
抓住 之上 通过 灌木 ,

她身着骑马裤，没有缠身的裙摆，不会妨碍行进或被路过的灌木丛勾住。
[ʃi:; ʃɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [klɪŋ] ['tɑ:tli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] [bʊl] [ænd; ənd]
she soon found that she could cling tightly to the back of the mighty bull and
她 很快 成立 那 她 可以 黏着 紧紧 到 这 后退 的 这 强大的 公牛 和
[wen] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] ,
when a moment later he took to the lower branches of the trees ,
什么时候 一个 片刻 之后 他 采取 到 这 降低 分支 的 这 树木 ,
她很快发现自己可以紧紧抓住这头强壮公牛的背，片刻之后，当公牛爬到树的低矮树枝上时，

[ʃi:; ʃɪ] [kləʊzd] [h3:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪn] ['terə(r)] [lest] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [tu:; tə]
she closed her eyes and clung to him in terror lest she be precipitated to
她 关闭 她 眼睛 和 紧紧抓住 到 他 在 恐怖 免得 她 是 沉淀 到
[ðə; ðɪ] [graʊnd] [brɪ'ləʊ] .
the ground below .
这 地面 以下 .
她闭上眼睛，惊恐地紧紧抓住他，生怕自己被摔到下面的地面上。

[ðæt] ['dʒ3:nɪ] [θru:] [ðə; ðɪ][praɪ'mi:v(ə)] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðə; ðɪ][naɪn] [greɪt] [eɪps] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]
That journey through the primeval forest with the nine great apes will live in the
那 旅行 通过 这 原始 森林 和 这 九 伟大的 猿猴 将要 居住 在 这
['meməri] [ɒv; əv] ['b3:θə] ['k3:rtʃər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɒv; əv][h3:(r); hə(r)][laɪf] ,
memory of Bertha Kircher for the balance of her life ,
记忆 的 伯莎 基尔彻 为了 这 平衡 的 她 生活 ,
与九只大猿一起穿越原始森林的那次旅程，将永远铭刻在贝莎·基尔彻的记忆中。

[æz; əz] ['klɪəli] [dɪ'lniəriɪtɪd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'næktmənt] .
as clearly delineated as at the moment of its enactment .
作为 清楚地 划定 作为 在 这 片刻 的 它是 颁布 .
如同颁布之时一样清晰明确。
[ðə; ðɪ] [f3:st] [əʊvə'welmɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['hævɪŋ] [pɑ:st] ,
The first overwhelming wave of fear having passed ,
这 第一的 压倒 海浪 的 害怕 拥有 通过了 ,
第一波强烈的恐惧感过去之后，

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz]
she was at last able to open her eyes and view her surroundings
她 曾是 在 最后的有能力的 到 打开 她 眼睛 和 看法 她 周围环境
[wɪð] [ɪnˈkriːst] [ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈterə(r)] [ˈsləʊli] [left] [hɜː(r); hə(r)]
with increased interest and presently the sensation of terror slowly left her
和 增加 兴趣 和 目前 这 感觉 的 恐怖 缓慢地 左边 她
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [kəmˈpærətɪv] [sɪˈkjʊərətɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [iːz] [ænd; ənd]
to be replaced by one of comparative security when she saw the ease and
到 是 替换 经过 一 的 比较 安全 什么时候 她 锯 这 舒适 和
[ˈʊərətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [greɪt] [biːsts] [ˈtræv(ə)ld] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] ;
surety with which these great beasts traveled through the trees ;
保证 和 哪个 这些 伟大的 野兽 旅行 通过 这 树木 ;

她终于能够睁开眼睛，饶有兴趣地观察周围的环境，不久，当她看到这些大野兽在树林间轻松自如地穿行时，恐惧感慢慢地消退，取而代之的是一种相对的安全感；

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)][ædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bʊl] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [brʻkeɪm]
and later her admiration for the young bull increased as it became
和 之后 她 钦佩 为了 这 年轻的 公牛 增加 作为 它 成为
[ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbəːdnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdɪʃən(ə)l] [weɪt] ,
evident that even burdened with her additional weight ,
明显 那 甚至 负担 和 她 额外的 重量 ,

后来，随着她发现即使背负着额外的体重，这头年轻的公牛依然能够保持如此高昂的体型，她对这头公牛的钦佩之情也与日俱增。

[hiː; hi] [muːvd] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [fəˈtiːg] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
he moved more rapidly and with no greater signs of fatigue than his
他 已搬 更多的 快速 和 和 不 更大的 标志 的 疲劳 比 他的
[ʌnˈbɜːd(ə)nd] [ˈfeləʊz] .
unburdened fellows .
无负担 伙伴们 .

他行动更迅速，而且丝毫没有表现出比那些没有负重的同伴更明显的疲倦迹象。

[nɒt] [wʌnz][dɪd][zuː] - [tæg] [pɔːz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Not once did Zu - tag pause until he came to a stop among the branches of a
不是 一次 做过 祖 - 标签 暂停 直到 他 来了 到 一个 停止 之中 这 分支 的 一个
[triː] [nəʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
tree no great distance from the native village .
树 不 伟大的 距离 从 这 本国的 村庄 .

祖塔格一路不停，直到在离土著村庄不远的一棵树的枝桠间停了下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˌpælɪˈseɪd] ,
They could hear the noises of the life within the palisade ,
他们 可以 听到 这 噪音 的 这 生活 之内 这 栅栏 ,
[ˌpælɪˈseɪd] [ˈpælɪˈseɪd]
他们能听到栅栏内传来的各种动静。

[ðə; ðɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈniːgrəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] ,
the laughing and shouting of the Negroes , and the barking of dogs ,
这 笑 和 喊叫 的 这 黑人 , 和 这 叫声 的 狗 ,
[ˈbɑːkɪŋ] [ˈbɑːkɪŋ]
黑人的笑声和叫喊声，以及狗的吠叫声，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈfəʊlɪdʒ][ðə; ðɪ][gɜːl] [kɔːt] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and through the foliage the girl caught glimpses of the village from which
和 通过 这 叶子 这 女孩 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 村庄 从 哪个
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səʊ][ˈriːs(ə)ntli] [ɪˈskeɪpt] .
she had so recently escaped .
她 有 所以 最近 逃脱 .

透过树叶，女孩瞥见了她不久前逃离的那个村庄。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʜ:n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
She shuddered to think of the possibility of having to return to it and
她 颤抖 到 思考 的 这 可能性 的 拥有 到 返回 到 它 和
[ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)l][ˌriːˈkæptʃə(r)] ,
of possible recapture ,
的 可能的 夺回 ,

她一想到可能要重返那里，甚至可能再次被抓，就不寒而栗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʌndəd] [waɪ] [zuː] - [tæg][hæd; həd] [brɔːt] [hʜ:(r); hə(r)][hiə(r)] .
and she wondered why Zu - tag had brought her here .
和 她 想知道 为什么 祖 - 标签 有 带来 她 这里 .

她想知道祖塔格为什么把她带到这里来。

[naʊ] [ðə; ði] [eɪps] [ədˈvɑːnst] [ˈsləʊli] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
Now the apes advanced slowly once more and with great caution ,
现在 这 猿猴 先进的 缓慢地 一次 更多的 和 和 伟大的 警告 ,

现在，猿猴们再次缓慢而谨慎地前进。

[ˈmuːvɪŋ] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [ðəmˈselvz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
moving as noiselessly through the trees as the squirrels themselves until they
移动 作为 无声 通过 这 树木 作为 这 松鼠 他们自己 直到 他们
[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [əʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [ˌpæliˈseɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
had reached a point where they could easily overlook the palisade and the
有 达到 一个 观点 在哪里 他们 可以 容易地 俯瞰 这 栅栏 和 这
[ˈvɪlɪdʒ] [striːt] [brɪˈləʊ] .
village street below .
村庄 街道 以下 .

他们像松鼠一样悄无声息地穿过树林，直到到达一个可以轻松俯瞰栅栏和下方村庄街道的地方。

[zuː] - [tæg] [skwɔːtɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [greɪt] [brɑːntʃ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][baɪ]
Zu - tag squatted upon a great branch close to the bole of the tree and by
祖 - 标签 蹲着 之上 一个 伟大的 分支 关闭 到 这 树干 的 这 树 和 经过
[ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
loosening the girl's arms from about his neck ,
松动 这 女孩们 武器 从 关于 他的 脖子 ,

祖塔格蹲在一根靠近树干的大树枝上，松开了女孩环在他脖子上的双臂，

[ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hʜːˈself] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
indicated that she was to find a footing for herself and when she had
表明的 那 她 曾是 到 寻找 一个 立足点 为了 她自己 和 什么时候 她 有
[dʌn] [səʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

这表明她要先找到自己的立足之地，等她找到之后，

[hiː; hi] [tʜːnd] [təˈwɔːd] [hʜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [rɪˈpiːtɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv]
he turned toward her and pointed repeatedly at the open doorway of
他 转向 朝向 她 和 尖 反复 在 这 打开 门口 的
[ə; eɪ] [hʌt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [brɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .
a hut upon the opposite side of the street below them .
一个 小屋 之上 这 对面的 边 的 这 街道 以下 他们 .

他转向她，反复指着街道对面下方一间小屋敞开的门口。

[baɪ] [ˈveəriəs] [ˈdʒestʃəz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
By various gestures he seemed to be trying to explain something to her
经过 各种各样的 手势 他 似乎 到 是 尝试 到 解释 某物 到 她
[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] — [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [waɪt] [mæn]
and at last she caught at the germ of his idea — that her white man
和 在 最后的 她 捕捉 在 这 细菌 的 他的 主意 — 那 她 白色的 男人
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ðeə(r)] .
was a prisoner there .
曾是 一个 囚犯 那里 .

他用各种手势似乎想向她解释些什么，最终她领会了他想法的精髓——她的白人男友在那里是个囚犯。

[brˈniːθ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ˈɒntə] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Beneath them was the roof of a hut onto which she saw that she could
下面 他们 曾是 这 屋顶 的 一个 小屋 到 哪个 她 锯 那 她 可以
[ˈiːzəli] [drɒp] ,
easily drop ,
容易地 降低 ,

她脚下是一间小屋的屋顶，她看到自己可以轻易地跳到上面。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɪˈpɒnd]
but what she could do after she had entered the village was beyond
但 什么 她 可以 做 后 她 有 进入 这 村庄 曾是 超过
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .

但她进入村庄后能做什么，就超出了她的掌控。

[ˈdɑːknəs] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈfʊːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərz] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [pɒts] [hæd; həd] [biːn]
Darkness was already falling and the fires beneath the cooking pots had been
黑暗 曾是 已经 坠落 和 这 火灾 下面 这 烹饪 锅 有 到过
[ˈlaɪtɪd] .
lighted .
照明 .

夜幕已经降临，烹饪锅下的火已经点燃。

[ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ðə; ði] [sterk] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv][ˈfæɡəts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
The girl saw the stake in the village street and the piles of fagots about it
这 女孩 锯 这 赌注 在 这 村庄 街道 和 这 堆 的 柴捆 关于 它
[ænd; ənd][ɪn][ˈterə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈpɔːtent] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈɡrɪzli] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .
and in terror she suddenly realized the portent of these grisly preparations .
和 在 恐怖 她 突然 已实现 这 预兆 的 这些 可怕的 准备工作 .

女孩在村里的街道上看到了木桩和周围成堆的柴火，她惊恐地意识到这些可怕的准备预示着什么。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦 ,

哦，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ˈəʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] [ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ˈiːv(ə)n]
if she but only had some sort of a weapon that might give her even
如果 她 但 仅有的 有 一些 种类 的 一个 武器 那 可能 给 她 甚至
[ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] ,
a faint hope ,
一个 头晕的 希望 ,

如果她能拥有一件哪怕只有一丝希望的武器就好了。

[sʌm; səm] [slɑɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈblæks] .
some slight advantage against the blacks .
一些 轻微 优势 反对 这 黑人 .

对黑队略占优势。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv]
Then she would not hesitate to venture into the village in an attempt to save
然后 她 会 不是 犹豫 到 风险投资 进入 这 村庄 在 一个 试图 到 节省
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][əˈpɒn] [θriː] [ˈdɪfrənt] [əˈkeɪʒnz] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .
the man who had upon three different occasions saved her :
这 男人 WHO 有 之上 三 不同的 场合 已保存 她 :
然后, 她会毫不犹豫地冒险进入村庄, 试图拯救那个曾三次救过她的男人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [jet] [strɒŋ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪst] [bɜːnd] [ðə; ði]
She knew that he hated her and yet strong within her breast burned the
她 知道 那 他 憎恨 她 和 然而 强的 之内 她 胸部 烧伤 这
[sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɒbliˈgeɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
sense of her obligation to him .
感觉 的 她 义务 到 他 :
她知道他恨她, 但她的内心深处却燃烧着对他的责任感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈfæðəm] [hɪm] .
She could not fathom him .
她 可以 不是 捉摸 他 :
她无法理解他。

[ˈnevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌns][səʊ][ˌpærəˈdɒksɪk(ə)l][ænd; ənd]
Never in her life had she seen a man at once so paradoxical and
绝不 在 她 生活 有 她 已见 一个 男人 在 一次 所以 矛盾的 和
[dɪˈpendəb(ə)] .
dependable .
可靠的 :

她一生中从未见过如此矛盾又如此可靠的男人。
[ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
In many of his ways he was more savage than the beasts with which he
在 许多 的 他的 方式 他 曾是 更多的 野蛮的 比 这 野兽 和 哪个 他
[əˈsəʊsiətiɪd; əˈsəʊʃiətiɪd][ænd; ənd] [jet] ,
associated and yet ,
联系 和 然而 ,
在许多方面, 他比他交往的野兽还要野蛮, 然而,

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈʃɪvəlɹəs] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][əʊld] .
on the other hand , he was as chivalrous as a knight of old .
在 这 其他 手 , 他 曾是 作为 骑士精神 作为 一个 骑士 的 老的 :
另一方面, 他像古代骑士一样充满侠义精神。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ˈæbsəluːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
For several days she had been lost with him in the jungle absolutely at his
为了 一些 天 她 有 到过 丢失的 和 他 在 这 丛林 绝对地 在 他的
[ˈmɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,
她和他一起在丛林里迷路了好几天, 完全任他摆布。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [trʌst] [səʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [ˈeni] [fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
yet she had come to trust so implicitly in his honor that any fear she had
然而 她 有 来 到 相信 所以 隐式地 在 他的 荣誉 那 任何 害怕 她 有
[hæd; həd][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ˈræpɪdli] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] .
had of him was rapidly disappearing .
有 的 他 曾是 快速 消失 :
然而, 她对他的人品已经完全信任, 以至于她曾经对他产生的任何恐惧都迅速消失了。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hɪdiəsli] ['kruːəl][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
that he might be hideously cruel was evidenced to her by the fact that
那 他 可能 是 极其可怕 残忍的 曾是 有证据 到 她 经过 这 事实 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plæniŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'leɪən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] ['deɪndʒəz]
he was planning to leave her alone in the midst of the frightful dangers
他 曾是 规划 到 离开 她 独自的 在 这 中间 的 这 可怕 危险
[wɪtʃ] ['menəs] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .
which menaced her by night and by day .
哪个 受威胁 她 经过 夜晚 和 经过 天 .

她从他打算把她独自留在日夜都威胁着她的可怕危险之中这一事实中看出，他可能极其残忍。

[zuː] - [tæg][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] [tuː; tə][fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wɒt'evə(r)]
Zu - tag was evidently waiting for darkness to fall before carrying out whatever
祖 - 标签 曾是 显然 等待 为了 黑暗 到 落下 前 携带 出去 任何
[plænz][hæd; həd] [mætʃʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)] [breɪn] ,
plans had matured in his savage little brain ,
计划 有 成熟的 在 他的 野蛮的 小的 脑 ,

显然，祖塔格在等待夜幕降临，然后再实施他那野蛮小脑袋里酝酿已久的计划。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
for he and his fellows sat quietly in the tree about her ,
为了 他 和 他的 伙伴们 卫星 悄悄 在 这 树 关于 她 ,
因为他和他的同伴们静静地坐在她周围的树上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪ](ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] .
watching the preparations of the blacks .
观看 这 准备工作 的 这 黑人 .
观察黑人的准备工作。

['prez(ə)ntli] [aɪ'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɪltə'keɪ](ə)n] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Presently it became apparent that some altercation had arisen among the
目前 它 成为 明显 那 一些 争吵 有 出现 之中 这
['niːgrəʊz] ,
Negroes ,
黑人 ,
很快，很明显黑人之间发生了一些争执。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skoː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [wʌn] [huː] [ə'piəd]
for a score or more of them were gathered around one who appeared
为了 一个 分数 或者 更多的 的 他们 是 聚集 大约 一 WHO 出现
[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [tʃiːf] ,
to be their chief ,
到 是 他们的 首席 ,
二十多人聚集在一人周围，那人看起来像是他们的首领。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['hiːtɪdli] .
and all were talking and gesticulating heatedly .
和 全部 是 说 和 做手势 激烈地 .
所有人都在激烈地交谈、比划着手势。

[ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] ['lɑ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔ:(r)] [ten] ['mɪnɪts] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɒt]
The argument lasted for some five or ten minutes when suddenly the little knot
这 争论 持续 为了 一些 五 或者 十 分钟 什么时候 突然 这 小的 结
[brʊk] [ænd; ənd] [tu:] ['wɒrɪəz] [ræn][tu; tə][ðə; ði] ['bɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [wens]
broke and two warriors ran to the opposite side of the village from whence
打破 和 二 战士 跑 到 这 对面的 边 的 这 村庄 从 何处
[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [steɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [su:n] [set] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʌn]
they presently returned with a large stake which they soon set up beside the one
他们 目前 返回 和 一个 大的 赌注 哪个 他们 很快 放 向上 旁 这 一
[ɔ:'redi] [ɪn] [pleɪs] .
already in place .
已经 在 地方 .

争论持续了大约五到十分钟，突然小结断了，两个战士跑到村子的另一边，很快又带着一根大木桩回来，并迅速把它竖在了已经竖好的木桩旁边。

[ðə; ði][gɜ:l] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [steɪk] [maɪt] [bi; bi] ,
The girl wondered what the purpose of the second stake might be ,
这 女孩 想知道 什么 这 目的 的 这 第二 赌注 可能 是 ,
女孩想知道第二根木桩的用途是什么。
[nɔ:(r)][dɪd][fɪ; ʃɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [tu; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n] .
nor did she have long to wait for an explanation .
也不 做过 她 有 长的 到 等待 为了 一个 解释 .
她也没等多久就得到了解释。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:k] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
It was quite dark by this time ,
它 曾是 相当 黑暗的 经过 这 时间 ,
这时天色已经很暗了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪtʃ(ə)l] [gleə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['faɪərz] ,
the village being lighted by the fitful glare of many fires ,
这 村庄 存在 照明 经过 这 断断续续 强光 的 许多 火灾 ,
村庄被许多篝火忽明忽暗的光芒照亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪ; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [hʌt] [zu:] - [tæg]
and now she saw a number of warriors approach and enter the hut Zu - tag
和 现在 她 锯 一个 数字 的 战士 方法 和 进入 这 小屋 祖 - 标签
[hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] .
had been watching .
有 到过 观看 .
现在她看到许多战士走近并进入了祖塔格一直注视的小屋。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [,ri:ə'piə] , ['dræɡɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tu:] ['kæptɪvz] ,
A moment later they reappeared , dragging between them two captives ,
一个 片刻 之后 他们 再次出现 , 拖拽 之间 他们 二 俘虏 ,
片刻之后，他们再次出现，拖着两名俘虏。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði][gɜ:l] [ɪ'mi:diətli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][prə'tektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
one of whom the girl immediately recognized as her protector and the
一 的 谁 这 女孩 立即地 认可 作为 她 保护者 和 这
['ʌðə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][æn; ən]['eɪviəɪtə(r)] .
other as an Englishman in the uniform of an aviator .
其他 作为 一个 英国人 在 这 制服 的 一个 飞行员 .
女孩一眼就认出其中一人是她的保护者，另一人则是一名身穿飞行员制服的英国人。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [steɪks] .
This , then , was the reason for the two stakes .
这 , 然后 , 曾是 这 原因 为了 这 二 赌注 .
这就是设立两桩赌注的原因。

[ə'raɪzɪŋ] [k'wɪkli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][zuː] - [tægz] [ˈfəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ˈɪntuː]
Arising quickly she placed a hand upon Zu - tag's shoulder and pointed down into
产生 迅速地 她 放置 一个 手 之上 祖 - 标签的 肩膀 和 尖 向下 进入
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

她迅速起身，将一只手搭在祖塔格的肩膀上，指着村庄下方。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd]
" **Come , " she said , as if she had been talking to one of her own kind**
" 来 , " 她 说 , 作为 如果 她 有 到过 说 到 一 的 她 自己的 种类
,
,
,
"来吧,"她说, 仿佛是在和同类说话一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [pɒ; əv][ðə; ði] [hʌt] [brɪ'ləʊ] .
and with the word she swung lightly to the roof of the hut below .
和 和 这 单词 她 摇摆 轻轻 到 这 屋顶 的 这 小屋 以下 .
话音刚落，她便轻盈地荡到了下面小屋的屋顶上。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [drɒp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)]
From there to the ground was but a short drop and a moment later
从 那里 到 这 地面 曾是 但 一个 短的 降低 和 一个 片刻 之后
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɜːklɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ə'pɒn][ðə; ði][said] [ˈfɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərz] ,
she was circling the hut upon the side farthest from the fires ,
她 曾是 盘旋 这 小屋 之上 这 边 最远 从 这 火灾 ,
从那里到地面只有很短的落差，片刻之后，她就绕着小屋离火堆最远的一侧盘旋起来了。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈædəʊz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [pɒ; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
keeping in the dense shadows where there was little likelihood of being discovered .
保持 在 这 稠密 阴影 在哪里 那里 曾是 小的 可能性 的 存在 发现 .
待在浓密的阴影里，这样被发现的可能性就很小。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wʌns][tuː; tə] [siː] [ðæt] [zuː] - [tæg][wɒz; wəz] [də'rektli] [brɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd]
She turned once to see that Zu - tag was directly behind her and could
她 转向 一次 到 看 那 祖 - 标签 曾是 直接地 在后面 她 和 可以
[siː] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [ˈluːmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
see his huge bulk looming up in the dark ,
看 他的 巨大的 大部分 迫在眉睫 向上 在 这 黑暗的 ,
她转过身，看到祖塔格就在她身后，在黑暗中可以看到他庞大的身躯。

[waɪl] [brɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [wʌn][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] .
while beyond was another one of his eight .
尽管 超过 曾是 其他 一 的 他的 八 .
而 Beyond 是他的八个作品之一。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)]
Doubtless they had all followed her and this fact gave her a greater
毫无疑问 他们 有 全部 随后 她 和 这 事实 给予 她 一个 更大的
[sens] [pɒ; əv][sɪ'kjʊərətɪ][ænd; ənd] [həʊp] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
sense of security and hope than she had before experienced .
感觉 的 安全 和 希望 比 她 有 前 经验丰富的 .
毫无疑问，他们都跟随了她，这一事实给予了她前所未有的安全感和希望。

[ˈpɔːzɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [piə] [ˈkɔːʃəslɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
Pausing beside the hut next to the street , she peered cautiously about the corner .
暂停 旁 这 小屋 下一个 到 这 街道 , 她 窥视 谨慎地 关于 这 角落 .
她停在街边小屋旁，小心翼翼地向拐角处张望。

[ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ,
A few inches from her was the open doorway of the structure ,
一个 很少 英寸 从 她 曾是 这 打开 门口 的 这 结构 ,
[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,
and beyond ,
和 超过 ,

离她几英寸远的地方就是那栋建筑敞开的大门，门外便是.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第8/16页

[ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] , [ðə; ði] [ˈblæks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒŋɡriˌgeɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪznər] ,
farther down the village street , the blacks were congregating about the prisoners ,
更远 向下 这 村庄 街道 , 这 黑人 是 聚集 关于 这 囚犯 ,
在村街更远处, 黑人正聚集在囚犯周围。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪks] .
who were already being bound to the stakes .
WHO 是 已经 存在 边界 到 这 赌注 .
他们早已被束缚在赌注之中。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsentəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈvɪktɪms] ,
All eyes were centered upon the victims ,
全部 眼睛 是 居中 之上 这 受害者 ,
所有人的目光都集中在受害者身上。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [tɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]
and there was only the remotest chance that she and her companions
和 那里 曾是 仅有的 这 最远 机会 那 她 和 她 同伴
[wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈblæks] .
would be discovered until they were close upon the blacks .
会 是 发现 直到 他们 是 关闭 之上 这 黑人 .
直到接近黑人时, 她和她的同伴被发现的可能性才微乎其微。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [haʊ'evə(r)] ,
She wished , however ,
她 希望 , 然而 ,
然而, 她希望.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
that she might have some sort of a weapon with which to lead the attack ,
那 她 可能 有 一些 种类 的 一个 武器 和 哪个 到 带领 这 攻击 ,
她可能拥有某种武器来发动袭击,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
for she could not know , of course ,
为了 她 可以 不是 知道 , 的 课程 ,
她当然不可能知道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪps] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
for a certainty whether the great apes would follow her or not .
为了 一个 肯定 无论 这 伟大的 猿猴 会 跟随 她 或者 不是 .
为了确定大型猿类是否会追随她。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,
Hoping that she might find something within the hut ,
希望 那 她 可能 寻找 某物 之内 这 小屋 ,
她希望自己能在小屋里找到些什么。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
she slipped quickly around the corner and into the doorway and after her
她 滑倒了 迅速地 大约 这 角落 和 进入 这 门口 和 后 她
,
.
,
她迅速绕过拐角, 溜进门口, 然后,

[wʌn][baɪ][wʌn] , [keɪm] [ðə; ði][naɪn] [bʊlz] .
one by one , came the nine bulls .
— 经过 — , 来了 这 九 公牛 .

九头公牛一头地走了进来。

[ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][spɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɑːmd]
Searching quickly about the interior , she presently discovered a spear , and , armed
搜索 迅速地 关于 这 内部的 , 她 目前 发现 一个 矛 , 和 , 武装
[wɪð] [ðɪs] ,
with this ,
和 这 ,

她迅速在屋内搜寻了一番，很快找到了一支长矛，于是，她拿着这支长矛，

[ʃiː; ʃɪ] [əˈgen] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
she again approached the entrance .
她 再次 接近 这 入口 .

她再次走向入口。

[ˈtaːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ænd; ənd] [ˈleftənənt] [ˈhæɪrəld] [ˈpɜːrsɪ] [smɪθ] - [ˌoʊldwɪk] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]
Tarzan of the Apes and Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick were bound
泰山 的 这 猿猴 和 中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 是 边界
[sɪˈkjʊəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [steɪks] .
securely to their respective stakes .
安全地 到 他们的 各自 赌注 .

人猿泰山和哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉被牢牢地绑在各自的木桩上。

[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd][ˈspəʊkən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Neither had spoken for some time .
两者都不 有 说 为了 一些 时间 .

两人已经很久没有联系了。

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈmɪzəri] .
The Englishman turned his head so that he could see his companion in misery .
这 英国人 转向 他的 头 所以 那 他 可以 看 他的 伴侣 在 苦难 .

英国人转过头，想看看他同伴悲惨的表情。

[ˈtaːzæn] [stʊd] [streɪt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [steɪk] .
Tarzan stood straight against his stake .
泰山 站立 直的 反对 他的 赌注 .

泰山笔直地倚靠在木桩上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ɪkˈspreʃənləs] [ɪn][səʊ][faː(r)][æz; əz][ˈaɪðə(r)][fɪə(r)][ɔː(r)][ˈæŋɡə(r)][wɜː(r); wə(r)]
His face was entirely expressionless in so far as either fear or anger were
他的 脸 曾是 完全 面无表情 在 所以 远的 作为 任何一个 害怕 或者 愤怒 是
[kənˈsɜːnd] .
concerned .
担心的 .

他的脸上完全没有一丝恐惧或愤怒的表情。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [pɔːˈtreɪ, pəʊ-] [bɔːd] [ɪnˈdɪfrəns] [ðəʊ] [bəʊθ][men] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
His countenance portrayed bored indifference though both men knew that they were
他的 面容 描绘 无聊的 漠不关心 尽管 两个都 男人 知道 那 他们 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːtʃəd] .
about to be tortured .
关于 到 是 受折磨 .

尽管两人都知道即将遭受酷刑，但他脸上却流露出百无聊赖的冷漠。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [əʊld][tɒp] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleftənənt] .
" **Good - bye , old top ,** " **whispered the young lieutenant .**
" 好的 - 再见 , 老的 顶部 , " 低声说道 这 年轻的 中尉 .

“再见了，老大，”年轻的中尉低声说道。

[ˈtɑːzæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .
Tarzan turned his eyes in the direction of the other and smiled .
泰山 转向 他的 眼睛 在 这 方向 的 这 其他 和 微笑 .
泰山将目光转向对方，笑了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good - bye , " he said .**
" 好的 - 再见 , " 他 说 .

“再见，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; ei] [ˈhʌrɪ] ,
" **If you want to get it over in a hurry ,**
" 如果 你 想 到 得到 它 超过 在 一个 匆忙 ,
“如果你想尽快完成这件事，
[ɪn'heɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . " **inhale the smoke and flames as rapidly as you can .** "
吸入 这 抽烟 和 火焰 作为 快速 作为 你 能 . "
尽可能快地吸入烟雾和火焰。

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈeɪviətə(r)][ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; ei] [raɪ] [feɪs] ,
" **Thanks , " replied the aviator and though he made a wry face ,**
" 谢谢 , " 回复 这 飞行员 和 尽管 他 制成 一个 讽刺 脸 ,
“谢谢，”飞行员回答道，虽然他脸上露出了苦笑的表情，

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd] [skweəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
he drew himself up very straight and squared his shoulders .
他 画 他自己 向上 非常 直的 和 平方 他的 肩膀 .
他挺直了身子，肩膀也摆正了。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; ei] [waɪd] [ˈsɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The women and children had seated themselves in a wide circle about the
这 女性 和 孩子们 有 坐着 他们自己 在 一个 宽的 圆圈 关于 这
[ˈvɪktɪms] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] ,
victims while the warriors ,
受害者 尽管 这 战士 ,
妇女和儿童围坐在受害者周围，形成一个大圆圈，而战士们则.....

[ˈhɪdiəsli] [ˈpeɪntɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [daːns] [ɒv; əv] [deθ] .
hideously painted , were forming slowly to commence the dance of death .
极其可怕 绘 , 是 成型 缓慢地 到 开始 这 舞蹈 的 死亡 .
被涂上丑陋的颜料，缓缓聚集在一起，准备开始死亡之舞。

[ə'gen] [ˈtɑːzæn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Again Tarzan turned to his companion .
再次 泰山 转向 到 他的 伴侣 .
泰山再次转向他的同伴。

" [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If you'd like to spoil their fun , " he said ,**
" 如果 你会 喜欢 到 剧透 他们的 乐趣 , " 他 说 ,
“如果你想破坏他们的乐趣，”他说，

" [daʊnt] [meɪk] [ˈeni] [fʌs] [nəʊ][ˈmæte(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˈsʌfə(r)] .
" **don't make any fuss no matter how much you suffer .**
" 不 制作 任何 大惊小怪 不 事情 如何 很多 你 遭受 .
无论你遭受多大的痛苦，都不要抱怨。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæəri] [ɒŋ][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪ'dəʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]
If you can carry on to the end without changing the expression upon your
如果 你 能 携带 在 到 这 结尾 没有 变化 这 表达 之上 你的
[feɪs] [ɔː(r)] ['ʌtəriŋ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] ,
face or uttering a single word ,
脸 或者 发出声音 一个 单身的 单词 ,
如果你能坚持到最后, 脸上表情不改变, 一言不发,

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plezəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənt] .
you will deprive them of all the pleasures of this part of the entertainment .
你 将要 剥夺 他们 的 全部 这 快乐 的 这 部分 的 这 娱乐 .
你将剥夺他们享受这部分娱乐活动的所有乐趣。

[gʊd] - [baɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Good - bye again and good luck .
好的 - 再见 再次 和 好的 运气 .

再次道别, 祝你好运。
" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][set]
" **The young Englishman made no reply but it was evident from the set**
" 这 年轻的 英国人 制成 不 回复 但 它 曾是 明显 从 这 放
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ðæt] [ðə; ði] ['niːɡrəʊz] [wʊd] [get] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
of his jaws that the Negroes would get little enjoyment out of him .
的 他的 下颚 那 这 黑人 会 得到 小的 享受 出去 的 他 .
“这位年轻的英国人没有回答, 但从他紧咬的牙关可以看出, 黑人从他那里得不到什么乐趣。”

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [naʊ] .
The warriors were circling now .
这 战士 是 盘旋 现在 .
战士们现在正在围攻。

[prez(ə)ntli] - [wʊd] [drɔː] [fɜːst] [blʌd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [spɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
Presently Numabo would draw first blood with his sharp spear which would be the
目前 - 会 画 第一的 血 和 他的 锋利的 矛 哪个 会 是 这
['sɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fægəts]
signal for the beginning of the torture after a little of which the fagots
信号 为了 这 开始 的 这 酷刑 后 一个 小的 的 哪个 这 柴捆
[wʊd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] .
would be lighted around the feet of the victims .
会 是 照明 大约 这 脚 的 这 受害者 .
随后, 努马博会用他锋利的长矛刺出第一滴血, 这便是酷刑开始的信号。过一会儿, 人们会在受害者的脚边点燃柴火。

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [dɑːnst] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [tʃɪːf] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ,
Closer and closer danced the hideous chief , his yellow ,
更近 和 更近 跳舞 这 可怕 首席 , 他的 黄色的 ,
丑陋的首领跳着舞, 越来越近, 他穿着黄色的.....

[ʃɑːp] - [faɪld] [tiːθ] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɪk] , [red] [lɪps] .
sharp - filed teeth showing in the firelight between his thick , red lips .
锋利的 - 已提交 牙齿 显示 在 这 火光 之间 他的 厚的 , 红色的 嘴唇 .
火光映照着他厚厚的红唇间, 露出锋利的牙齿。

[naʊ] ['bendɪŋ] ['dʌb(ə)l] , [naʊ] ['stæmpɪŋ] ['fʊərəɪəslɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [naʊ] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Now bending double , now stamping furiously upon the ground , now leaping into the
现在 弯曲 双倍的 , 现在 冲压 愤怒地 之上 这 地面 , 现在 跳跃 进入 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
一会儿弯下腰, 一会儿猛烈地跺脚, 一会儿又跳到空中。

[hiː; hi] [dɑːnst] [step][baɪ][step][ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊɪŋ] [ˈsɜːk(ə)l][ðæt] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [brɪŋ] [hɪm] [wɪˈðɪn]
he danced step by step in the narrowing circle that would presently bring him within
他 跳舞 步 经过 步 在 这 收窄 圆圈 那 会 目前 带来 他 之内
[spɪə(r)] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [fiːst] .
spear reach of the intended feast .
矛 抵达 的 这 故意的 盛宴 .
他一步一步地跳着舞，在越来越小的圆圈里前进，这个圆圈很快就会把他带到长矛能够触及的盛宴现场。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][spɪə(r)] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ɒn][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd]
At last the spear reached out and touched the ape - man on the breast and
在 最后的 这 矛 达到 出去 和 感动 这 猿 - 男人 在 这 胸部 和
[wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈweɪ] ,
when it came away ,
什么时候 它 来了 离开 ,
最后，长矛伸出来，刺中了猿人的胸膛，然后拔了回来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] ,
a little trickle of blood ran down the smooth ,
一个 小的 涓涓细流 的 血 跑 向下 这 光滑的 ,
一小股血顺着光滑的皮肤流了下来，

[braʊn] [haɪd][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [sɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðeə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [pəˈrɪfəri] [ɒv; əv]
brown hide and almost simultaneously there broke from the outer periphery of
棕色的 隐藏 和 几乎 同时地 那里 打破 从 这 外 周边 的
[ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ˈɔːdiəns] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈʃriːk] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪəriːz]
the expectant audience a woman's shriek which seemed a signal for a series
这 怀孕 观众 一个 女性的 尖叫 哪个 似乎 一个 信号 为了 一个 系列
[ɒv; əv] [ˈhɪdiəs] ,
of hideous screamings ,
的 可怕 尖叫声 ,
棕色的皮毛，几乎与此同时，在翘首以盼的观众席外围，传来一声女人的尖叫，这似乎预示着一连串可怕的尖叫声即将到来。

[ænd; ənd] [bəːrkɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈməʊʃn] [əˈpɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l]
growlings and barkings , and a great commotion upon that side of the circle
咆哮声 和 吠叫 , 和 一个 伟大的 骚动 之上 那 边 的 这 圆圈
.
:
.
圆圈那边传来咆哮声、吠叫声，以及一阵骚动。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] , [bʌt; bət][ˈtaːzæn][dɪd][nɒt]
The victims could not see the cause of the disturbance , but Tarzan did not
这 受害者 可以 不是 看 这 原因 的 这 干扰 , 但 泰山 做过 不是
[hæv; həv][tuː; tə] [siː] ,
have to see ,
有 到 看 ,
受害者们看不到骚乱的原因，但泰山不必看到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ŋjuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtəːbə] .
for he knew by the voices of the apes the identity of the disturbers .
为了 他 知道 经过 这 声音 的 这 猿猴 这 身份 的 这 扰乱者 .
因为他从猿猴的声音中认出了捣乱者的身份。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [wʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
He only wondered what had brought them and what the purpose of the
他 仅有的 想知道 什么 有 带来 他们 和 什么 这 目的 的 这
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,
他只想知道是什么原因把他们带来了，以及这次袭击的目的是什么。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['reskju:] [him] .

for he could not believe that they had come to rescue him .
为了 他 可以 不是 相信 那 他们 有 来 到 救援 他 .

因为他无法相信他们是来救他的。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [brəʊk] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɑ:ns] [tu:; tə]
Numabo and his warriors broke quickly from the circle of their dance to

- 和 他的 战士 打破 迅速地 从 这 圆圈 的 他们的 舞蹈 到
[si:] ['pʊʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðeə(r)] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd]
see pushing toward them through the ranks of their screaming and terrified

看 推动 朝向 他们 通过 这 排名 的 他们的 尖叫 和 恐惧
[pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['veri] [waɪt] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ,
people the very white girl who had escaped them a few nights before ,

人们 这 非常 白色的 女孩 WHO 有 逃脱 他们 一个 很少 夜晚 前 ,
努马博和他的战士们迅速从舞蹈圈中挣脱出来，看到几个晚上逃离他们的那个白人女孩正从尖叫和惊恐的人群中向他们涌来。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒt] [ə'prɪəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [sə'praɪzd] [aɪz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [hɔ:d]
and at her back what appeared to their surprised eyes a veritable horde

和 在 她 后退 什么 出现 到 他们的 惊讶 眼睛 一个 真正的 部落
[ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][ænd; ənd]['heəri] ['fɒrɪst] [men] [ə'pɒn] [hu:m] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][fɪə(r)]
of the huge and hairy forest men upon whom they looked with considerable fear

的 这 巨大的 和 毛茸茸 森林 男人 之上 谁 他们 看起来 和 大量 害怕
[ænd; ənd] [ɔ:] .
and awe .
和 敬畏 .

在她身后，他们惊讶地发现，似乎有一大群身材高大、毛发浓密的森林人，他们看着这些人，既恐惧又敬畏。

['straɪkɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪsts] , ['teəriŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fæŋz] ,
Striking to right and left with his heavy fists , tearing with his great fangs ,

引人注目 到 正确的 和 左边 和 他的 重的 拳头 , 撕裂 和 他的 伟大的 獠牙 ,
他挥舞着沉重的拳头左右出击，露出锋利的獠牙，撕咬着敌人。

[keɪm] [zu:] - [tæg] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , ['emjʊleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
came Zu - tag , the young bull , while at his heels , emulating his example ,

来了 祖 - 标签 , 这 年轻的 公牛 , 尽管 在 他的 高跟鞋 , 模拟 他的 例子 ,
[sɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [eɪps] .
surged his hideous apes .
激增 他的 可怕 猿猴 .

年轻的公牛祖塔格走了过来，而他身后，效仿他的，是一群丑陋的猿猴。

['kwɪkli] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
Quickly they came through the old men and the women and children ,

迅速地 他们 来了 通过 这 老的 男人 和 这 女性 和 孩子们 ,
他们迅速穿过老人、妇女和儿童，

[fɔ:(r); fə(r)] [streɪt] [tə'wɔ:d] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ðə; ði][gɜ:l][led][ðem; ðəm] .
for straight toward Numabo and his warriors the girl led them .
为了 直的 朝向 - 和 他的 战士 这 女孩 引领 他们 .

女孩带领他们径直走向努马博和他的战士们。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['tɑ:rzənz] ['vɪʒn] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð]
It was then that they came within range of Tarzan's vision and he saw with

它 曾是 然后 那 他们 来了 之内 范围 的 泰山的 想象 和 他 锯 和
[ʌn'mɪkst] [sə'praɪz] [hu:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [led][ðə; ði] [eɪps] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] .
unmixed surprise who it was that led the apes to his rescue .
未混合的 惊喜 WHO 它 曾是 那 引领 这 猿猴 到 他的 救援 .

这时，他们进入了泰山的视线范围，他惊讶地发现是谁带领猿猴来救他。

[tuː; tə][zuː] - [tæg][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] : " [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪɡ] [bʊlz] [waɪ] [ðə; ði][fiː; fɪ][ˌʌnˈbaɪnd] [ˌem ˈiː] ,
To Zu - tag he shouted : " **Go for the big bulls while the she unbinds me ,**
到 祖 - 标签 他 喊叫 : " 去 为了 这 大的 公牛 尽管 这 她 解绑 我 ,
他对着祖塔格喊道：“趁她解开我的绳子，去对付那些大公牛吧！ ”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] : " [kwɪk] !
" and to Bertha Kircher : " **Quick !**
" 和 到 伯莎 基尔彻 : " 快的 !
并对贝尔塔·基歇尔说：“快！ ”

[kʌt] [ðiːz] [bɒndz] .
Cut these bonds .
切 这些 债券 .
切断这些债券。

[ðə; ði] [eɪps] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæks] .
The apes will take care of the blacks .
这 猿猴 将要 拿 关心 的 这 黑人 :
猿猴会解决掉黑人。

" [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːns] [ðə; ði][gɜːl][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Turning from her advance the girl ran to his side .
" 转弯 从 她 进步 这 女孩 跑 到 他的 边 :
女孩转身躲开她的靠近，跑到他身边。

[fiː; fɪ][hæd; həd][nəʊ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] [ˈtaɪtli]
She had no knife and the bonds were tied tightly
她 有 不 刀 和 这 债券 是 系 紧紧
她没有刀，而且绳子绑得很紧。

[bʌt; bət][fiː; fɪ] [wɜːkt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈkuːlɪ] [ænd; ənd][æz; əz][zuː] - [tæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪps] [kləʊzd]
but she worked quickly and coolly and as Zu - tag and his apes closed
但 她 工作 迅速地 和 冷静地 和 作为 祖 - 标签 和 他的 猿猴 关闭
[wɪð] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] ,
with the warriors ,
和 这 战士 ,
但她行动迅速而冷静，当祖塔格和他的猿猴们逼近战士们时，

[fiː; fɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈluːsnɪŋ] [ˈtɑːrənz] [bɒndz] [səˈfɪntli] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪz; ɪz]
she succeeded in loosening Tarzan's bonds sufficiently to permit him to extricate his
她 成功了 在 松动 泰山的 债券 足够 到 允许 他 到 解脱 他的
[əʊn] [hændz][səʊ] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪmˈself] .
own hands so that in another minute he had freed himself .
自己的 双手 所以 那 在 其他 分钟 他 有 自由 他自己 :
她成功地松开了泰山身上的绳索，使他能够挣脱自己的束缚，于是又过了一分钟，他就获得了自由。

" [naʊ] [ˌʌnˈbaɪnd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] , [ˈliːpɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,
" Now unbind the Englishman , " he cried , and , leaping forward ,
" 现在 解绑 这 英国人 , " 他 哭 , 和 , 跳跃 向前 ,
“现在解开那个英国人的绳子！”他喊道，然后纵身跃上前去。

[ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][zuː] - [tæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðəə(r)][ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈblæks] .
ran to join Zu - tag and his fellows in their battle against the blacks .
跑 到 加入 祖 - 标签 和 他的 伙伴们 在 他们的 战斗 反对 这 黑人 :
他跑去加入祖塔格和他的同伴们对抗黑人的战斗。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪəz] , [ˈrɪələɪzɪŋ; ˈriːələɪzɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈrelatɪvli] [smɔːl] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv]
Numabo and his warriors , realizing now the relatively small numbers of
- 和 他的 战士 , 意识到 现在 这 相对地 小的 数字 的
[ðə; ði] [eɪps] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] ,
the apes against them ,
这 猿猴 反对 他们 ,
努马博和他的战士们现在意识到，与他们对抗的猿猴数量相对较少。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [stænd][ænd; ənd] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈwepənz] [wɜ:(r); wə(r)]
had made a determined stand and with spears and other weapons were
有 制成 一个 决定 站立 和 和 长矛 和 其他 武器 是
[ɪn'devə] [tu:; tə] [əʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'vedə] .
endeavoring to overcome the invaders .
努力 到 克服 这 入侵者 .

他们坚决抵抗，用长矛和其他武器努力战胜入侵者。

[θri:] [ʊv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'lredi] [daʊn] , [kɪld] [ɔ:(r)] [ˈmɔ:təli] [ˈwu:ndɪd] , [wen] [ˈtɑ:zæn] ,
Three of the apes were already down , killed or mortally wounded , when Tarzan ,
三 的 这 猿猴 是 已经 向下 , 被杀 或者 致命的 受伤 , 什么时候 泰山 ,
当泰山赶到时，三只猿猴已经倒下，要么死去，要么身负重伤。

[ˈri:ələɪzɪŋ; ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [eɪps] [ən'les] [sʌm; səm]
realizing that the battle must eventually go against the apes unless some
意识到 那 这 战斗 必须 最终 去 反对 这 猿猴 除非 一些
[mi:nz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'rɑ:l] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] ,
means could be found to break the morale of the Negroes ,
方法 可以 是 成立 到 休息 这 士气 的 这 黑人 ,
意识到除非能找到某种方法来摧毁黑人的士气，否则这场战斗最终必定会以猿猴的失败告终，

[kɑ:st] [ə'baʊt] [hɪm][fɜ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mi:nz] [ʊv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] .
cast about him for some means of bringing about the desired end .
投掷 关于 他 为了 一些 方法 的 带来 关于 这 想要的 结尾 .
他四处打听，想办法达成目的。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ʊv; əv] [ˈwepənz] [wɪt] [hi:; hi] [ŋju:] [wʊd]
And suddenly his eye lighted upon a number of weapons which he knew would
和 突然 他的 眼睛 照明 之上 一个 数字 的 武器 哪个 他 知道 会
[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
accomplish the result .
完成 这 结果 .
突然，他的目光落在了一些他知道可以达成目的的武器上。

[ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][ˈves(ə)][ʊv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)]
A grim smile touched his lips as he snatched a vessel of boiling water
一个 严峻 微笑 感动 他的 嘴唇 作为 他 抢夺 一个 血管 的 沸腾 水
[frɒm; frəm][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərz][ænd; ənd] [hə:l] [aɪ ˈti:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] .
from one of the fires and hurled it full in the faces of the warriors .
从 一 的 这 火灾 和 投掷 它 满的 在 这 面孔 的 这 战士 .
他嘴角勾起一丝阴冷的笑容，从一堆火中抓起一罐沸水，一股脑儿地泼向战士们的脸。

['skri:mɪŋ] [wɪð] [ˈterə(r)][ænd; ənd][peɪn] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ðəʊ] - [ɜ:rdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə] [rʌʃ]
Screaming with terror and pain they fell back though Numabo urged them to rush
尖叫 和 恐怖 和 疼痛 他们 跌倒 后退 尽管 - 敦促 他们 到 匆忙
[ˈfɜ:wəd] .
forward .
向前 .
他们因恐惧和痛苦而尖叫着后退，尽管努马博催促他们向前冲去。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:st] [ˈkɔ:ldrən] [ʊv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] [spɪld] [ɪts] [ˈkɒntents] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
Scarcely had the first cauldron of boiling water spilled its contents upon them
几乎 有 这 第一的 釜 的 沸腾 水 洒了 它是 内容 之上 他们
[eə(r)][ˈtɑ:zæn][ˈdelju:dʒd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsekənd] ,
ere Tarzan deluged them with a second ,
埃雷 泰山 洪水泛滥 他们 和 一个 第二 ,
第一锅沸水刚一泼到他们身上，泰山就又泼了第二锅。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈeni][θɜːd][ˈniːdɪd][tuː; tə][send][ðem; ðəm][ˈfriːkɪŋ][ɪn][ˈevri][dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə]
nor was there any third needed to send them shrieking in every direction to
也不 曾是 那里 任何 第三 需要 到 发送 他们 尖叫 在 每一个 方向 到
[ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)][hʌt] .
the security of their huts .
这 安全 的 他们的 小屋 .
也不需要第三者，就能让他们尖叫着四散奔逃，躲进各自的小屋里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˈtaːzæn][hæd; həd][rɪˈkʌvəd][hɪz; ɪz][əʊn][ˈwepənz][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][rɪˈliːst][ðə; ði]
By the time Tarzan had recovered his own weapons the girl had released the
经过 这 时间 泰山 有 恢复 他的 自己的 武器 这 女孩 有 发布 这
[jʌŋ][ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
young Englishman ,
年轻的 英国人 ,
当泰山找回自己的武器时，女孩已经放开了那个年轻的英国人。

[ænd; ənd] , [wɪð][ðə; ði][sɪks][rɪˈmeɪnɪŋ][eɪps] , [ðə; ði][θriː][jʊərəˈpiːənz][muːvd][ˈsləʊli][təˈwɔːd][ðə; ði]
and , with the six remaining apes , the three Europeans moved slowly toward the
和 , 和 这 六 其余的 猿猴 , 这 三 欧洲人 已搬 缓慢地 朝向 这
[ˈvɪlɪdʒ][gert] ,
village gate ,
村庄 门 ,
于是，三名欧洲人带着剩下的六只猿猴，缓缓向村口走去。

[ðə; ði][ˈeɪviətə(r)][ˈɑːmɪŋ][hɪmˈself][wɪð][ə; eɪ][spɪə(r)][dɪˈskaːdɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskoːldɪd][ˈwɒrɪəz] ,
the aviator arming himself with a spear discarded by one of the scalded warriors ,
这 飞行员 武装 他自己 和 一个 矛 丢弃 经过 一 的 这 烫伤 战士 ,
飞行员拿起一根被烫伤的战士丢弃的长矛作为武器。

[æz; əz][ðeɪ][ˈiːgəli][ədˈvɑːnst][təˈwɔːd][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ˈdɑːknəs] .
as they eagerly advanced toward the outer darkness .
作为 他们 急切地 先进的 朝向 这 外 黑暗 .
他们急切地向着外面的黑暗前进。

- [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈræli][ðə; ði][naʊ][ˈθʌrəli][ˈterɪfaɪd][ænd; ənd][ˈpeɪnfəli][bɜːnd]
Numabo was unable to rally the now thoroughly terrified and painfully burned
- 曾是 无法 到 集会 这 现在 彻底 恐惧 和 痛苦地 烧伤
[ˈwɒrɪəz][səʊ][ðæt][ˈreskjuːd][ænd; ənd][ˈreskjuːəz][pɑːst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈblæknəs]
warriors so that rescued and rescuers passed out of the village into the blackness
战士 所以 那 获救 和 救援人员 通过了 出去 的 这 村庄 进入 这 黑
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [wɪˈðəʊt][ˈfɜːðə(r)][ɪntəˈfɪərəns] .
of the jungle without further interference .
的 这 丛林 没有 更远 干涉 .
努马博无法召集那些惊恐万分、浑身烧伤的战士们，因此获救者和救援者们就这样离开了村庄，消失在漆黑的丛林中，
没有受到进一步的干扰。

[ˈtaːzæn][strəʊd][θruː][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ɪn][ˈsaɪləns] .
Tarzan strode through the jungle in silence .
泰山 大步走 通过 这 丛林 在 沉默 .
泰山默默地穿过丛林。

[bɪˈsaɪd][hɪm][wɔːkt][zuː]-[tæg] , [ðə; ði][greɪt][eɪp] ,
Beside him walked Zu - tag , the great ape ,
旁 他 步行 祖 - 标签 , 这 伟大的 猿 ,
在他旁边走着的是巨猿祖塔格。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [strʌŋ] [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈæntʰəpɔɪd] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈbɜːθə]
and behind them strung the surviving anthropoids followed by Fräulein Bertha
和 在后面 他们 串 这 幸存 类人猿 随后 经过 弗劳莱因 伯莎
[ˈkɜːrtʃər] [ænd; ənd] [leftənənt] [ˈhæərəld] [ˈpɜːrsi] [smɪθ] - [ˌoʊldwɪk] ,
Kircher and Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick ,
基尔彻 和 中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 ,
在他们身后, 是幸存的类人猿, 后面跟着贝尔塔·基歇尔小姐和哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪfaɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
the latter a thoroughly astonished and mystified Englishman .
这 后者 一个 彻底 惊讶 和 困惑 英国人 .
后者是一位彻底惊讶和困惑的英国人。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈtɑːzæn][pʊ; əv][ðə; ði] [eɪps] [hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [bʌt; bət] [fjuː]
In all his life Tarzan of the Apes had been obliged to acknowledge but few
在 全部 他的 生活 泰山 的 这 猿猴 有 到过 有义务 到 承认 但 很少
[ɑːblɪˈgeɪʃnz] .
obligations .
义务 .

人猿泰山一生中几乎从未承担过任何义务。
[hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌs(ə)l] ,
He won his way through his savage world by the might of his own muscle ,
他 韩元 他的 方式 通过 他的 野蛮的 世界 经过 这 可能 的 他的 自己的 肌肉 ,
他凭借自身强大的力量, 在那个野蛮的世界中闯出了一片天地。

[ðə; ði][suːˈpiəriə(r)] [ˈkiːnnəs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡɒd] - [ˈɡɪv(ə)n][ˈpaʊə(r)][tuː; tə]
the superior keenness of his five senses and his God - given power to
这 优越的 敏锐 的 他的 五 感官 和 他的 上帝 - 给定 力量 到
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

他五官超凡的敏锐度和上帝赋予的推理能力。
[təˈnaɪt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pʊ; əv][ɔːl] [ɑːblɪˈgeɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [əˈpɒn] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [laɪf]
Tonight the greatest of all obligations had been placed upon him — his life
今晚 这 最 的 全部 义务 有 到过 放置 之上 他 — 他的 生活
[hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈtɑːzæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈɡraʊl] ,
had been saved by another and Tarzan shook his head and growled ,
有 到过 已保存 经过 其他 和 泰山 摇晃 他的 头 和 咆哮 ,
今晚, 他肩负起了最重大的责任——他的命被另一个人救了, 泰山摇了摇头, 低声咆哮道。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [ˈ heɪt] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] .
for it had been saved by one whom he hated above all others .
为了 它 有 到过 已保存 经过 一 谁 他 憎恨 多于 全部 其他的 .
因为救下它的人, 是他最恨的人。

[ˈtʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ]
Chapter XI
章 十一
第十一章

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈeəpleɪn]
Finding the Airplane
寻找 这 飞机
找到飞机

[ˈtɑːzæn][pʊ; əv][ðə; ði] [eɪps] , [rɪˈtʃːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [hʌnt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [pʊ; əv]
Tarzan of the Apes , returning from a successful hunt , with the body of
泰山 的 这 猿猴 , 返回 从 一个 成功的 打猎 , 和 这 身体 的
[ˈbɑːrɑː] ,
Bara ,
巴拉 ,

人猿泰山狩猎归来，带着巴拉的尸体。

[ðə; ði][dɪə(r)] , [əˈkrɒs] [wʌn] [sliːk] , [braʊn] [ˈʃəʊldə(r)] ,
the deer , across one sleek , brown shoulder ,
这 鹿 , 穿过 一 光滑 , 棕色的 肩膀 ,
那只鹿，横跨在它光滑的棕色肩膀上，

[pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈkliəriŋ] [ænd; ɐnd]
paused in the branches of a great tree at the edge of a clearing and
暂停 在 这 分支 的 一个 伟大的 树 在 这 边缘 的 一个 清理 和
[geɪzd] [ˈruːfəli] [æt; ət] [tuː] [ˈfɪɡəz] [ˈwɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈbəʊmə] - [ɪnˈsɜːrklɪd]
gazed ruefully at two figures walking from the river to the boma - encircled
凝视 懊悔地 在 二 数据 步行 从 这 河 到 这 博马 - 包围
[hʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
hut a short distance away .
小屋 一个 短的 距离 离开 .

她停在林间空地边缘一棵大树的树枝上，悲伤地望着不远处从河边走向被篝火围起来的小屋的两个人影。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊzld] [hed] [ænd; ɐnd] [saɪd] .
The ape - man shook his tousled head and sighed .
这 猿 - 男人 摇晃 他的 蓬乱的 头 和 叹了口气 .
猿人摇了摇蓬乱的头发，叹了口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndə] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [west] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [ˈkæbɪn]
His eyes wandered toward the west and his thoughts to the far - away cabin
他的 眼睛 漫步 朝向 这 西方 和 他的 想法 到 这 远的 - 离开 舱
[baɪ][ðə; ði][lənd] - [lɒkt] [ˈhɑːbə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [biːtʃ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
by the land - locked harbor of the great water that washed the beach of his
经过 这 土地 - 已锁定 港口 的 这 伟大的 水 那 洗过 这 海滩 的 他的
[ˈbɔɪhʊd] [həʊm] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ded] [ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
boyhood home — to the cabin of his long - dead father to which the
童年 家 — 到 这 舱 的 他的 长的 - 死的 父亲 到 哪个 这
[ˈmemərɪz] [ænd; ɐnd] [ˈtreʒəz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈtʃaɪldhʊd] [lɔːd] [hɪm] .
memories and treasures of a happy childhood lured him .
回忆 和 宝藏 的 一个 快乐的 童年 诱饵 他 .

他的目光飘向西方，思绪飘向遥远的内陆港湾边的小屋，那里有一片广阔的水域，拍打着他童年故乡的海滩——那是他
早已去世的父亲的小屋，快乐童年的回忆和珍宝吸引着他。

[sɪns] [ðə; ði] [lɒs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
Since the loss of his mate ,
自从 这 损失 的 他的 伴侣 ,
自从失去伴侣后，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɒŋɪŋ] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]
a great longing had possessed him to return to the haunts of his youth
一个 伟大的 渴望 有 拥有 他 到 返回 到 这 闹鬼的地方 的 他的 青年
— [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈtrækt] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ˈwɪldənəs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði][laɪf] [hiː; hi]
— to the untracked jungle wilderness where he had lived the life he
— 到 这 未追踪 丛林 荒野 在哪里 他 有 居住地 这 生活 他
[lʌvd] [best] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] [mæn][hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [ˈstæmpɪŋ]
loved best long before man had invaded the precincts of his wild stamping
喜爱 最好的 长的 前 男人 有 入侵 这 辖区 的 他的 荒野 冲压
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

他心中燃起一股强烈的渴望，想要回到他年轻时常去的地方——那片人迹罕至的丛林荒野，在那里，在人类入侵他那片蛮荒之地之前，他曾过着他最爱的生活。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][laɪf] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][wɪn]
There he hoped in a renewal of the old life under the old conditions to win
那里 他 希望 在 一个 续期 的 这 老的 生活 在下面 这 老的 状况 到 赢
[sɜːˈsiːs] [frɒm; frəm] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [fəˈgetfɪnəs] .
surcease from sorrow and perhaps some measure of forgetfulness .
停止 从 悲哀 和 也许 一些 措施 的 健忘 .

他希望通过在旧条件下恢复旧生活来摆脱悲伤，或许还能获得某种程度的遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - [lɒkt] [ˈhɑːbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [lɒŋ] , [ˈwɪəri]
But the little cabin and the land - locked harbor were many long , weary
但 这 小的 舱 和 这 土地 - 已锁定 港口 是 许多 长的 , 厌倦
[ˈmaːtʃɪz] [əˈweɪ] ,
marches away ,
游行 离开 ,

但是，那间小木屋和内陆港口距离很远，需要走很多漫长而疲惫的路才能到达。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhændɪkæpt] [baɪ][ðə; ði][ˈdjuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
and he was handicapped by the duty which he felt he owed to the two
和 他 曾是 残疾人 经过 这 责任 哪个 他 毛毡 他 欠款 到 这 二
[ˈfɪgəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkliːərɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
figures walking in the clearing before him .
数据 步行 在 这 清理 前 他 .

他感到自己对眼前林间空地上行走的两个人负有责任，这让他感到力不从心。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [wɔːn] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɔɪəl]
One was a young man in a worn and ragged uniform of the British Royal
— 曾是 一个 年轻的 男人 在 一个 磨损 和 破烂不堪 制服 的 这 英国 皇家
[eə(r)] [ˈfɔːsɪz] ,
Air Forces ,
空气 部队 ,

其中一人是身穿破旧英国皇家空军制服的年轻人。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

另一个，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌnz][hæd; həd] [biːn]
a young woman in the even more disreputable remnants of what once had been
一个 年轻的 女士 在 这 甚至 更多的 声名狼藉的 残余物 的 什么 一次 有 到过
[trɪm] [ˈraɪdɪŋ] [tɒgz] .
trim riding togs .
修剪 骑术 泳衣 .

一位年轻女子穿着更加不体面的残破骑装，这些残破的骑装曾经是合身的骑装。

[ə; eɪ] [fri:k] [ɒv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [θərəʊn] [ðɪ:z] [θri:] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [taɪps] [tə'geðə(r)] .
A freak of fate had thrown these three radically different types together .
一个 怪物 的 命运 有 抛掷 这些 三 根本 不同的 类型 一起 .

命运的捉弄让这三种截然不同的人走到了一起。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ˈɔːlməʊst] ['neɪkɪd] [bi:st] - [mæn] , [wʌn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːmi] [ˈɒfɪsə(r)] ,
One was a savage , almost naked beast - man , one an English army officer ,
— 曾是 一个 野蛮的 , 几乎 裸 兽 - 男人 , — 一个 英语 军队 官 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
and the woman ,
和 这 女士 ,

一个是野蛮的、几乎赤身裸体的兽人，一个是英国军官，还有一个女人，

[ʃiː; ʃɪ] [hu:m] [ðə; ðɪ] [eɪp] - [mæn] [nju:] [ænd; ənd] [heɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜ:mən][spaɪ] .
she whom the ape - man knew and hated as a German spy .
她 谁 这 猿 - 男人 知道 和 憎恨 作为 一个 德语 间谍 .

猿人认识她，并且憎恨她，因为她是一名德国间谍。

[haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['taːzæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ən'les] [hiː; hi]
How he was to get rid of them Tarzan could not imagine unless he
如何 他 曾是 到 得到 摆脱 的 他们 泰山 可以 不是 想象 除非 他
[ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['wɪəri] [mɑ:tʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪːst] [kəʊst] ,
accompanied them upon the weary march back to the east coast ,
伴随 他们 之上 这 厌倦 行进 后退 到 这 东方 海岸 ,

泰山想不出该如何摆脱他们，除非他陪同他们一起踏上返回东海岸的漫长跋涉。

[ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [ðæt] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [hɪz; ɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ,
a march that would necessitate his once more retracing the long ,
一个 行进 那 会 需要 他的 一次 更多的 回溯 这 长的 ,

这次行军将迫使他再次重走漫长的路程，

['wɪəri] [weɪ] [hiː; hi] [ɔː'lredi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [gəʊl] , [jet] [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [biː; bi]
weary way he already had covered towards his goal , yet what else could be
厌倦 方式 他 已经 有 涵盖 向 他的 目标 , 然而 什么 别的 可以 是
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

他已经沿着疲惫的道路朝着目标前进，但还能做什么呢？

[ðɪ:z] [tuː] [hæd; həd] ['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] [streŋθ] , [ɪn'dʒʊərəns] ,
These two had neither the strength , endurance ,
这些 二 有 两者都不 这 力量 , 耐力 ,

这两个人既没有力量，也没有耐力，

[nɔː(r)]['dʒʌŋɡ(ə)] - [krɑːft] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʌn'nəʊn] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ,
nor jungle - craft to accompany him through the unknown country to the west ,
也不 丛林 - 工艺 到 陪伴 他 通过 这 未知 国家 到 这 西方 ,

他既没有丛林生存技能，也没有穿越西部未知地区的生存技巧。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] .
nor did he wish them with him .
也不 做过 他 希望 他们 和 他 .

他也不希望他们和他在一起。

[ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] ,
The man he might have tolerated ,
这 男人 他 可能 有 容忍 ,

他或许可以容忍的那个人，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˈiːv(ə)n][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði][faː(r)] - [ɒf][ˈkæbɪn]
but he could not even consider the presence of the girl in the far - off cabin
但 他 可以 不是 甚至 考虑 这 在场 的 这 女孩 在 这 远的 - 离开 舱
,
:
:

但他根本无法想象远处小屋里那个女孩的存在。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][wei] [bɪˈkʌm] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][hɪm] [θruː] [ɪts] [ˈmemərɪz] ,
which had in a way become sacred to him through its memories ,
哪个 有 在 一个 方式 变得 神圣 到 他 通过 它是 回忆 ,
在某种程度上, 那些记忆使它们对他而言变得神圣不可侵犯。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][graʊl] [ɔː(r)][æŋɡə(r)][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
without a growl or anger rising to his lips .
没有 一个 咆哮 或者 愤怒 上升 到 他的 嘴唇 :
他嘴里没有发出任何咆哮或愤怒的情绪。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] , [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌŋ] [wei] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈdezət] [ðem; ðəm] .
There remained , then , but the one way , since he could not desert them .
那里 剩余 , 然后 , 但 这 一 方式 , 自从 他 可以 不是 沙漠 他们 :
那么, 只剩下这一条路了, 因为他不能抛弃他们。

[hiː; hi][mʌst; məst][muːv] [baɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈzːksəm] [ˈmaːtʃɪz] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,
He must move by slow and irksome marches back to the east coast ,
他 必须 移动 经过 慢的 和 烦人的 游行 后退 到 这 东方 海岸 ,
他必须以缓慢而令人厌烦的行军方式返回东海岸。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
or at least to the first white settlement in that direction .
或者 在 至少 到 这 第一的 白色的 沉降 在 那 方向 :
或者至少到达该方向的第一个白人定居点。

[hiː; hi][hæd; həd] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
He had , it is true ,
他 有 , 它 是 真的 ,
的确, 他曾经有过。

[ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
contemplated leaving the girl to her fate but that was before she had
思考 离开 这 女孩 到 她 命运 但 那 曾是 前 她 有
[biːn] [ˌɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈtɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
been instrumental in saving him from torture and death at the hands of the
到过 乐器演奏 在 保存 他 从 酷刑 和 死亡 在 这 双手 的 这
[blæk] -
black Wamabos .
黑色的 -

他曾考虑过任由这个女孩自生自灭, 但那是在她出手相救, 使他免遭黑人瓦马博人的折磨和杀害之前。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [əˈpɒn] [hɪm] ,
He chafed under the obligation she had put upon him ,
他 擦伤 在下面 这 义务 她 有 放 之上 他 ,
她强加给他的义务让他感到不耐烦。

[bʌt; bət][nəʊ] [les] [dɪd][hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒ] [aɪˈtiː][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] ,
but no less did he acknowledge it and as he watched the two ,
但 不 较少的 做过 他 承认 它 和 作为 他 观看 这 二 ,
但他还是承认了这一点, 当他看着两人时,

[ðə; ði][ˈruːf(ə)l] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]
the rueful expression upon his face was lightened by a smile as he thought
这 懊悔的 表达 之上 他的 脸 曾是 轻度 经过 一个 微笑 作为 他 想法
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
of the helplessness of them .
的 这 无助 的 他们 .

想到他们的无助，他脸上原本悲伤的表情渐渐被一丝微笑所取代。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈpjuːni] [θɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz][mæn] !
What a puny thing , indeed , was man !
什么 一个 弱小 事物 , 的确 , 曾是 男人 !

人真是渺小啊！

[haʊ] [ɪl] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə][ˈkɒmbæt][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz]
How ill equipped to combat the savage forces of nature and of nature's
如何 患病的 配备 到 战斗 这 野蛮的 力量 的 自然 和 的 自然的
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
jungle .
丛林 .

我们多么缺乏对抗大自然和丛林残酷力量的准备啊。

[waɪ] , [iːv(ə)n][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈbɑːluː][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][gəʊ] - [lɑːt] , [ðə; ði] [greɪt] [eɪp] ,
Why , even the tiny balu of the tribe of Go - lat , the great ape ,
为什么 , 甚至 这 微小的 巴鲁 的 这 部落 的 去 - 纬度 , 这 伟大的 猿 ,

为什么，就连戈拉特部落里体型很小的巴鲁，也就是大猿，

[wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
was better fitted to survive than these ,
曾是 更好的 适配 到 存活 比 这些 ,

比这些更适合生存。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbɑːluː][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [ˈmenəs] [ɪts]
for a balu could at least escape the numerous creatures that menaced its
为了 一个 巴鲁 可以 在 至少 逃脱 这 很多的 生物 那 受威胁 它是
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

巴鲁至少可以逃脱那些威胁其生存的众多生物的威胁。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ˈkɒʊtə] , [ðə; ði] [ˈtɔːtəs] ,
while with the possible exception of Kota , the tortoise ,
尽管 和 这 可能的 例外 的 科塔 , 这 龟 ,

除了科塔（Kota）这只乌龟之外，

[nʌn] [muːvd] [səʊ] [ˈsləʊli] [æz; əz][dɪd] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [mæn] .
none moved so slowly as did helpless and feeble man .
没有任何 已搬 所以 缓慢地 作为 做过 无助 和 微弱 男人 .

没有谁比无助虚弱的人行动更缓慢。

[wɪˈðəʊt] [hɪm] [ðiːz] [tuː] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [stɑːv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈplenti] ,
Without him these two doubtless would starve in the midst of plenty ,
没有 他 这些 二 毫无疑问 会 饿死 在 这 中间 的 很多 ,

如果没有他，这两个人无疑会在物质丰富的情况下挨饿。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌk(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkɒnstəntli]
should they by some miracle escape the other forces of destruction which constantly
应该 他们 经过 一些 奇迹 逃脱 这 其他 力量 的 破坏 哪个 不断地
[ˈθret(ə)nd] [ðəm; ðəm] .
threatened them .
威胁 他们 .

如果他们奇迹般地逃脱了其他不断威胁他们的毁灭力量。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈtɑːzæn][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][fruːt] , [nʌts] , [ænd; ənd][ˈplæntɪn; ˈplænteɪn] ,
That morning Tarzan had brought them fruit , nuts , and plantain ,
那 早晨 泰山 有 带来 他们 水果 , 坚果 , 和 芭蕉 ,
那天早上, 泰山给他们带来了水果、坚果和大蕉。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪl] ,
and now he was bringing them the flesh of his kill ,
和 现在 他 曾是 带来 他们 这 肉 的 他的 杀 ,
现在他正把猎物的肉带给他们。

[waɪ] [ðə; ði][best] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
while the best that they might do was to fetch water from the river .
尽管 这 最好的 那 他们 可能 做 曾是 到 拿来 水 从 这 河 .
而他们所能做的最好的事情就是从河里打水。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈbəʊmə] ,
Even now , as they walked across the clearing toward the boma ,
甚至 现在 , 作为 他们 步行 穿过 这 清理 朝向 这 博马 ,
即使现在, 当他们穿过空地走向篝火营地时,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈʌtə(r)] [ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈtɑːzæn][nɪə(r)][ðem; ðəm] .
they were in utter ignorance of the presence of Tarzan near them .
他们 是 在 说出 无知 的 这 在场 的 泰山 靠近 他们 .
他们完全没有意识到泰山就在附近。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
They did not know that his sharp eyes were watching them ,
他们 做过 不是 知道 那 他的 锋利的 眼睛 是 观看 他们 ,
他们并不知道他锐利的目光正注视着他们。

[nɔː(r)] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [aɪz] [les] [ˈfrendli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgleərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]
nor that other eyes less friendly were glaring at them from a clump of
也不 那 其他 眼睛 较少的 友好的 是 刺眼 在 他们 从 一个 丛 的
[bʊʃɪz] [kləʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbəʊmə] [ˈentrəns] .
bushes close beside the boma entrance .
灌木丛 关闭 旁 这 博马 入口 .
他们也没有注意到, 在营地入口附近的一丛灌木中, 还有其他不太友善的眼睛正怒视着他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ˈtɑːzæn][dɪd] .
They did not know these things , but Tarzan did .
他们 做过 不是 知道 这些 事物 , 但 泰山 做过 .
他们不知道这些事, 但泰山知道。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ɒv; əv]
No more than they could he see the creature crouching in the concealment of
不 更多的 比 他们 可以 他 看 这 生物 蹲伏 在 这 隐蔽 的
[ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] ,
the foliage ,
这 叶子 ,
他们根本看不见那只生物, 它正蜷缩在茂密的树叶丛中。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ɪts]
yet he knew that it was there and what it was and what its
然而 他 知道 那 它 曾是 那里 和 什么 它 曾是 和 什么 它是
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
intentions ,
意图 ,
但他知道它的存在, 知道它是什么, 也知道它的意图。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] .
precisely as well as though it had been lying in the open .
恰恰 作为 出色地 作为 尽管 它 有 到过 说谎 在 这 打开 .
就像一直露天放置一样, 完好无损。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [stem] [hæd; həd]
A slight movement of the leaves at the top of a single stem had
一个 轻微 移动 的 这 树叶 在 这 顶部 的 一个 单身的 干 有
[ə'praɪzd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ðeə(r)] ,
apprised him of the presence of a creature there ,
已获知 他 的 这 在场 的 一个 生物 那里 ;
他注意到一根茎顶的叶子微微晃动了一下, 便意识到那里有生物出没。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɪm'pa:tɪd] [baɪ][ðə; ði][wind] .
for the movement was not that imparted by the wind .
为了 这 移动 曾是 不是 那 传授 经过 这 风 .
因为这种运动并非由风引起的。

[aɪ'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] ['preʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] [wɪt] [kə'mju:nikeɪts] [ə; eɪ]
It came from pressure at the bottom of the stem which communicates a
它 来了 从 压力 在 这 底部 的 这 干 哪个 沟通 一个
[dɪfrənt] ['mu:vmənt] [tu;; tə][ðə; ði] [li:vz] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði][wind] ['pɑ:sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
different movement to the leaves than does the wind passing among them ,
不同的 移动 到 这 树叶 比 做 这 风 通过 之中 他们 ;
这种压力来自茎秆底部, 它传递给叶片的运动方式与风吹过叶片时产生的运动方式不同。

[æz; əz] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [wel] [nəʊz] ,
as anyone who has lived his lifetime in the jungle well knows ,
作为 任何人 WHO 有 居住地 他的 寿命 在 这 丛林 出色地 知道 ;
任何一个在丛林中生活过一辈子的人都知道,

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [wind] [ðæt] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['fəʊlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [brɔ:t] [tu;; tə]
and the same wind that passed through the foliage of the bush brought to
和 这 相同的 风 那 通过了 通过 这 叶子 的 这 衬套 带来 到
[ðə; ði] [eɪp] - [mænz] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz][ɪndɪ'spiju:təb(ə)] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʃi:tə] ,
the ape - man's sensitive nostrils indisputable evidence of the fact that Sheeta ,
这 猿 - 男人的 敏感的 鼻孔 无可争议的 证据 的 这 事实 那 希塔 ;
吹过灌木丛树叶的风, 也给猿人灵敏的鼻孔带来了无可辩驳的证据, 证明希塔.....

[ðə; ði]['pænθə(r)] , ['weɪtɪd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the panther , waited there for the two returning from the river .
这 豹 , 等待 那里 为了 这 二 返回 从 这 河 .
那只豹子在那里等着两人从河边回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɑ:f][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu;; tə][ðə; ði]['bəʊmə] ['entrəns] [wen] ['tɑ:zæn] [kɔ:ld] [tu;; tə]
They had covered half the distance to the boma entrance when Tarzan called to
他们 有 涵盖 一半 这 距离 到 这 博马 入口 什么时候 泰山 称为 到
[ðem; ðəm][tu;; tə] [stop] .
them to stop .
他们 到 停止 .

他们走到距离篝火入口一半路程的时候, 泰山喊他们停下来。
[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][frɒm; frəm] [wɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [si:]
They looked in surprise in the direction from which his voice had come to see
他们 看起来 在 惊喜 在 这 方向 从 哪个 他的 嗓音 有 来 到 看
[hɪm] [drɒp] ['laɪtli] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] [əd'vɑ:ns] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
him drop lightly to the ground and advance toward them .
他 降低 轻轻 到 这 地面 和 进步 朝向 他们 .

他们惊讶地望向声音传来的方向, 只见他轻盈地倒在地上, 朝他们走来。
" [kʌm] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [em'ɪ:], " [hi;; hi] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
" **Come slowly toward me** , " **he called to them** .
" 来 缓慢地 朝向 我 , " 他 称为 到 他们 .
“慢慢地朝我走来,”他朝他们喊道。

" [du:; də][nɒt] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] [ˈʃi:tə] [wɪl] [tʃɑ:dʒ] .
" Do not run for if you run Sheeta will charge .
" 做 不是 跑步 为了 如果 你 跑步 希塔 将要 收费 .
“不要跑，否则希塔会起诉你。”

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][bɪd] , [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [fɪld] [wɪð] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈwʌndəmənt] .
" They did as he bid , their faces filled with questioning wonderment .
" 他们 做过 作为 他 出价 , 他们的 面孔 已填 和 提问 惊奇 .
“他们照他说的做了，脸上充满了疑惑和惊奇。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
" What do you mean ? " asked the young Englishman .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 年轻的 英国人 .
“你这话是什么意思？ ”年轻的英国人问道。

" [hu:] [ɪz] [ˈʃi:tə] ?
" Who is Sheeta ?
" WHO 是 希塔 ?
“希达是谁？ ”

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [hə:l] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ɒv; əv][ˈbɑ:rɑ:] , [ðə; ði]
" but for answer the ape - man suddenly hurled the carcass of Bara , the
" 但 为了 回答 这 猿 - 男人 突然 投掷 这 尸体 的 巴拉 , 这
[dɪə(r)] ,
deer ,
鹿 ,
“但猿人却突然扔出了鹿巴拉的尸体作为回答，

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [li:pt] [ˈkwɪkli] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
to the ground and leaped quickly toward them , his eyes upon something in
到 这 地面 和 跳跃 迅速地 朝向 他们 , 他的 眼睛 之上 某物 在
[ðeə(r)][rɪə(r)] ;
their rear ;
他们的 后部 ;
他俯身趴在地上，迅速跳向他们，目光落在他们身后的某个地方；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv] [ˈʃi:tə]
and then it was that the two turned and learned the identity of Sheeta
和 然后 它 曾是 那 这 二 转向 和 学习 这 身份 的 希塔
,
.
,
然后，两人转过身，得知了希达的身份。

[fɔ:(r); fə(r)][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] - [feɪst] [kæt] [tʃɑ:dʒɪŋ] [ˈræpɪdli] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
for behind them was a devil - faced cat charging rapidly toward them .
为了 在后面 他们 曾是 一个 魔鬼 - 面对 猫 收费 快速 朝向 他们 .
因为他们身后有一只长着魔鬼脸的猫正迅速向他们冲来。

[ˈʃi:tə] [wɪð] [ˈraɪzɪŋ][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [li:p] [frɒm; frəm]
Sheeta with rising anger and suspicion had seen the ape - man leap from
希塔 和 上升 愤怒 和 怀疑 有 已见 这 猿 - 男人 飞跃 从
[ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈkwɒri] .
the tree and approach the quarry .
这 树 和 方法 这 采石场 .
希塔怒火中烧，疑虑重重，她看到猿人从树上跳下来，走向猎物。

[hɪz; ɪz] [laɪfs] [ɪk'sprɪənsɪz] [bækt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
His life's experiences backed by instinct told him that the Tarmangani was about
他的 生活的 经历 支持的 经过 本能 讲述 他 那 这 - 曾是 关于
[tuː; tə][rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['fi:tə] [wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] ,
to rob him of his prey and as Sheeta was hungry ,
到 抢 他 的 他的 猎物 和 作为 希塔 曾是 饥饿的 ,
他的生活经验加上直觉告诉他，塔曼加尼人即将抢走他的猎物，而希塔又饿了，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['iːzəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi] ɔːl'redi]
he had no intention of being thus easily deprived of the flesh he already
他 有 不 意图 的 存在 因此 容易地 被剥夺的 的 这 肉 他 已经
[kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
considered his own .
经过考虑的 他的 自己的 .
他绝不想如此轻易地失去他视为已有的肉体。

[ðə; ði][ɡɜːl][ˈstaɪf(ə)ld][æŋ; ən] [ɪn'vɒləntri] [skriːm] [æz; əz][fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [fæŋd]
The girl stifled an involuntary scream as she saw the proximity of the fanged
这 女孩 窒息 一个 非自愿 尖叫 作为 她 锯 这 邻近 的 这 带獠牙的
[ˈfʊəri] ['beəriŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
fury bearing down upon them .
愤怒 轴承 向下 之上 他们 .
女孩看到长着獠牙的狂怒正朝他们逼近，不由自主地压抑住一声尖叫。

[fiː; ji] [fræŋk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]ɔːl] [ʌn'ɑːmd] [ænd; ənd]
She shrank close to the man and clung to him and all unarmed and
她 缩小 关闭 到 这 男人 和 紧紧抓住 到 他 和 全部 徒手 和
[dɪ'fensləs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
defenseless as he was ,
毫无防备 作为 他 曾是 ,
她紧紧依偎着那个男人，而他却手无寸铁，毫无防备。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
the Englishman pushed her behind him and shielding her with his body ,
这 英国人 推动 她 在后面 他 和 屏蔽 她 和 他的 身体 ,
英国人把她推到身后，用身体护住她。

[stʊd] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθərz] [tʃɑːdʒ] .
stood squarely in the face of the panther's charge .
站立 完全 在 这 脸 的 这 黑豹的 收费 .
他径直迎击了豹子的冲锋。

['tɑːzæn][ˈnəʊtɪd][ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][æktɪs][ɒv; əv]
Tarzan noted the act , and though accustomed as he was to acts of
泰山 著名的 这 行为 , 和 尽管 习惯 作为 他 曾是 到 行为 的
[ˈkʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
泰山注意到了这一举动，尽管他早已习惯了勇敢的行为，

[hiː; hi] [ɪk'sprɪəriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊpləs] [ænd; ənd][ˈfjuːtaɪl] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
he experienced a thrill from the hopeless and futile bravery of the man .
他 经验丰富的 一个 刺激 从 这 绝望 和 徒劳 勇敢 的 这 男人 .
他从这个看似绝望却又徒劳的勇气中感受到了一种激动。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒɪŋ] ['pænθə(r)] [muːvd] ['ræpɪdli] ,
The charging panther moved rapidly ,
这 收费 豹 已搬 快速 ,
那只发起冲锋的黑豹行动迅速，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdistəns] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [hɪmˈself]
and the distance which separated the bush in which he had concealed himself
和 这 距离 哪个 分开 这 衬套 在 哪个 他 有 暗 他自己
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] .
from the objects of his desire was not great .
从 这 对象 的 他的 欲望 曾是 不是 伟大的 .

他藏身的灌木丛与他心仪的对象之间的距离并不远。
[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˌʌndəˈstændɪŋli] [riːd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜːdz] [ðə; ði] [strɒŋ] - [ˈlɪmd]
In the time that one might understandingly read a dozen words the strong - limbed
在 这 时间 那 一 可能 理解地 读 一个 打 字 这 强的 - 有肢的
[kæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈdistəns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɪl] ,
cat could have covered the entire distance and made his kill ,
猫 可以 有 涵盖 这 全部的 距离 和 制成 他的 杀 ,
在一个人能够理解地读完十几个字的时间里, 那只四肢强壮的猫已经可以跑完全程并完成捕猎。

[jet] [ɪf] [ˈfiːtə] [wɒz; wəz] [kwɪk] , [kwɪk] [tuː] [wɒz; wəz][ˈtɑːzæn] .
yet if Sheeta was quick , quick too was Tarzan .
然而 如果 希塔 曾是 快的 , 快的 也 曾是 泰山 .
但如果说希达身手敏捷, 那么泰山也同样敏捷。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleftənənt] [sɔː] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [flæʃ] [baɪ][hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
The English lieutenant saw the ape - man flash by him like the wind .
这 英语 中尉 锯 这 猿 - 男人 闪光 经过 他 喜欢 这 风 .
英国中尉看到猿人像风一样从他身边一闪而过。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [kæt][vɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rˈluːd] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈsævɪdʒ]
He saw the great cat veer in his charge as though to elude the naked savage
他 锯 这 伟大的 猫 转向 在 他的 收费 作为 尽管 到 躲避 这 裸 野蛮的
[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
rushing to meet him ,
匆忙 到 见面 他 ,
他看到那只大猫在他冲过来时猛地转向, 仿佛要躲开那个赤身裸体冲向它的野蛮人。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [kɪl] [bɪˈfɔː(r)] [əˈtempt]
as it was evidently Sheeta's intention to make good his kill before attempting
作为 它 曾是 显然 - 意图 到 制作 好的 他的 杀 前 尝试
[tuː; tə] [prəˈtekt] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˈtɑːzæn] .
to protect it from Tarzan .
到 保护 它 从 泰山 .
显然, 希达打算先完成他的猎杀, 然后再试图保护猎物不被泰山夺走。

[ˈleftənənt] [smɪθ] - [ɒʊldwɪk] [sɔː] [ðɪːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈwʌndə(r)][hiː; hi] [sɔː]
Lieutenant Smith - Oldwick saw these things and then with increasing wonder he saw
中尉 史密斯 - 奥尔德威克 锯 这些 事物 和 然后 和 增加 想知道 他 锯
[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [swɜːv] ,
the ape - man swerve ,
这 猿 - 男人 急转弯 ,
史密斯-奥尔德威克中尉看到了这些景象, 然后他越来越惊奇地看到猿人突然转向。

[tuː] , [ænd; ənd] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspɒtɪd] [kæt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleɪə(r)] [liːps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
too , and leap for the spotted cat as a football player leaps for a
也 , 和 飞跃 为了 这 斑 猫 作为 一个 足球 玩家 跳跃 为了 一个
[ˈrʌnə(r)] .
runner .
跑步者 .
也像足球运动员扑向跑步运动员一样, 扑向那只斑点猫。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [strɒŋ] , [braʊn] [ɑːmz] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnɪvɔː(r)] ,
He saw the strong , brown arms encircling the body of the carnivore ,
他 锯 这 强的 , 棕色的 武器 包围 这 身体 的 这 食肉动物 ,
他看到强壮的棕色手臂环绕着食肉动物的身体。

[ðə; ði] [left] [ɑ:m] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:sts] [left] ['fəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
the left arm in front of the beast's left shoulder and the right arm behind his
这 左边 手臂 在 正面 的 这 野兽的 左边 肩膀 和 这 正确的 手臂 在后面 他的
[raɪt] ['fɔ:leg] ,
right foreleg ,
正确的 前腿 ,

左臂位于野兽左肩前方，右臂位于其右前腿后方。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt][ðə; ði] [tu:] [tə'geðə(r)] [rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [tɜ:f] .
and with the impact the two together rolling over and over upon the turf .
和 和 这 影响 这 二 一起 滚动 超过 和 超过 之上 这 草皮 .

撞击之下，两人一起在草地上翻滚。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][snɑ:rlz][ænd; ənd] [graʊl] [ɒv; əv] ['bestiəl] ['kɒmbæt] ,
He heard the snarls and growls of bestial combat ,
他 听到 这 咆哮 和 咆哮 的 兽性 战斗 ,

他听到了野兽搏斗时的咆哮和怒吼，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)] ['hɒrə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]
and it was with a feeling of no little horror that he realized that the
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 不 小的 恐怖 那 他 已实现 那 这
[saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hju:mən] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [skeəs] [bi; bi]
sounds coming from the human throat of the battling man could scarce be
声音 未来 从 这 人类 喉 的 这 战斗 男人 可以 稀少 是
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] .
distinguished from those of the panther .
杰出的 从 那些 的 这 豹 .

他惊恐地意识到，从搏斗的人的喉咙里发出的声音几乎与豹子的声音难以区分。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt(ə)rɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [gɜ:l] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)][grɑ:sp][ə'pɒn]
The first momentary shock of terror over , the girl released her grasp upon
这 第一的 瞬间 震惊 的 恐怖 超过 , 这 女孩 发布 她 抓牢 之上
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [ɑ:m] .
the Englishman's arm .
这 英国人的 手臂 .

最初的恐惧过后，女孩松开了抓着英国人手臂的手。

" ['kænɒt] [wi:; wi][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ?
" Cannot we do something ?
" 不能 我们 做 某物 ?

我们难道就不能做点什么吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['kænɒt] [wi:; wi][help] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bi:st] [kɪlz] [hɪm] ?
" Cannot we help him before the beast kills him ?
" 不能 我们 帮助 他 前 这 兽 杀戮 他 ?

“我们能不能在他被野兽杀死之前帮帮他？”

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪsaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə]
" The Englishman looked upon the ground for some missile with which to
" 这 英国人 看起来 之上 这 地面 为了 一些 导弹 和 哪个 到
[ə'tæk] [ðə; ði]['pænθə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:l] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [æt; ət]
attack the panther and then the girl uttered an exclamation and started at
攻击 这 豹 和 然后 这 女孩 说出 一个 感叹 和 开始 在
[ə; eɪ] [rʌŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hʌt] .
a run toward the hut .
一个 跑步 朝向 这 小屋 .

“英国人低头寻找可以用来攻击黑豹的武器，这时女孩惊叫一声，朝小屋跑去。

" [weɪt] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

" Wait there , " she called over her shoulder .
" 等待 那里 , " 她 称为 超过 她 肩膀 .

“在那儿等着，”她回头喊道。

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði][spɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈliː] .

" I will fetch the spear that he left me .
" 我 将要 拿来 这 矛 那 他 左边 我 .

“我去取回他留给我的那支矛。”

" [smɪθ] - [ˌoʊldwɪk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈreɪkɪŋ] [ˈtælən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpænθə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ]
" Smith - Oldwick saw the raking talons of the panther searching for the flesh

" 史密斯 - 奥尔德威克 锯 这 耙草 利爪 的 这 豹 搜索 为了 这 肉
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] [ˈevri]
of the man and the man on his part straining every muscle and using every
的 这 男人 和 这 男人 在 他的 部分 紧张 每一个 肌肉 和 使用 每一个

[ˈɑːtrɪfɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

artifice to keep his body out of range of them .

技巧 到 保持 他的 身体 出去 的 范围 的 他们 .

“史密斯-奥尔德威克看到豹子的利爪在寻找男人的血肉，而男人则拼尽全力，使出浑身解数，用尽各种计谋，让自己的

身体远离豹子的攻击范围。

[ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈnɒtɪd] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [braʊn] [haɪd] .

The muscles of his arms knotted under the brown hide .

这 肌肉 的 他的 武器 打结的 在下面 这 棕色的 隐藏 .

他棕色皮毛下的双臂肌肉紧绷着。

[ðə; ði] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][æz; əz] [wɪð] [ˈevə(r)] - [ɪnˈkriːsɪŋ]
The veins stood out upon his neck and forehead as with ever - increasing

这 静脉 站立 出去 之上 他的 脖子 和 前额 作为 和 曾经 - 增加

[ˈpaʊə(r)][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [kraʃ] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [kæt] .

power he strove to crush the life from the great cat .

力量 他 努力 到 压碎 这 生活 从 这 伟大的 猫 .

他脖子和额头上的青筋暴起，他竭尽全力想要夺走这只大猫的生命。

[ðə; ði] [eɪp] - [mænz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [nek] [ænd; ənd] [naʊ]

The ape - man's teeth were fastened in the back of Sheeta's neck and now

这 猿 - 男人的 牙齿 是 系紧 在 这 后退 的 - 脖子 和 现在

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ˈbiːsts] [ˈtɔːsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɒst] [ænd; ənd]

he succeeded in encircling the beast's torso with his legs which he crossed and

他 成功了 在 包围 这 野兽的 躯干 和 他的 腿 哪个 他 交叉 和

[lɒkt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][kæts] [ˈbeli] .

locked beneath the cat's belly .

已锁定 下面 这 猫的 腹部 .

猿人的牙齿咬住了希达的后颈，现在他成功地用双腿环住了这头野兽的躯干，双腿交叉锁在了猫的腹部下方。

[ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnaːrlɪŋ] , [ˈʃiːtə] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪsˈlɒdʒ] [ðə; ði] [eɪp] - [mænz] [həʊld] [əˈpɒn] [hɪm] .

Leaping and snarling , Sheeta sought to dislodge the ape - man's hold upon him .

跳跃 和 咆哮 , 希塔 寻求 到 松动 这 猿 - 男人的 抓住 之上 他 .

希塔一边跳跃一边咆哮，试图挣脱猿人对他的控制。

[hiː; hi] [ˈhæːl] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] .

He hurled himself upon the ground and rolled over and over .

他 投掷 他自己 之上 这 地面 和 滚动 超过 和 超过 .

他猛地扑倒在地，翻滚了好几圈。

[hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][əˈpɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['bækwədz] [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz]
He reared upon his hind legs and threw himself backwards but always
他 饲养 之上 他的 后 腿 和 扔 他自己 向后 但 总是
[ðə; ði][ˈsævɪdʒ] ['kriːtʃə(r)] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][hɪm] ,
the savage creature upon his back clung tenaciously to him ,
这 野蛮的 生物 之上 他的 后退 紧紧抓住 顽强地 到 他 ,
他后腿直立，向后仰去，但背上的那只凶猛的野兽始终紧紧地抱着他。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][ðə; ði] ['mɑːti] [braʊn] [ɑːmz] [krʌft] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and always the mighty brown arms crushed tighter and tighter about his chest .
和 总是 这 强大的 棕色的 武器 碎 更紧 和 更紧 关于 他的 胸部 .
那双强壮的棕色手臂总是越抱越紧，紧紧地搂着他的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːl] , ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [rʌŋ] ,
And then the girl , panting from her quick run ,
和 然后 这 女孩 , 喘息 从 她 快的 跑步 ,
然后，那个女孩气喘吁吁地跑完了全程，

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [spiə(r)][ˈtɑːzæn][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ['wepən]
returned with the short spear Tarzan had left her as her sole weapon
返回 和 这 短的 矛 泰山 有 左边 她 作为 她 唯一 武器
[ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .
of protection .
的 保护 .
她带着泰山留给她的那根短矛回来了，那是她唯一的自卫武器。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hænd][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [huː] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː]
She did not wait to hand it to the Englishman who ran forward to receive it
她 做过 不是 等待 到 手 它 到 这 英国人 WHO 跑 向前 到 收到 它
,
/
,
她迫不及待地信递给了跑上前去接信的英国人。

[bʌt; bət] [brʌft] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][kləʊz] ['kwɔːtəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ,
but brushed past him and leaped into close quarters beside the growling ,
但 刷过 过去的 他 和 跳跃 进入 关闭 四分之一 旁 这 咆哮 ,
但却擦身而过，跳到咆哮者身旁，近在咫尺。

['tʌmblɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fɜː(r)][ænd; ənd] [smuːð] [braʊn] [haɪd] .
tumbling mass of yellow fur and smooth brown hide .
翻滚 大量的 的 黄色的 毛皮 和 光滑的 棕色的 隐藏 .
一团翻滚的黄色皮毛和光滑的棕色皮肤。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] [həʊm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæts] ['bɒdi] ,
Several times she attempted to press the point home into the cat's body ,
一些 时代 她 尝试过 到 按 这 观点 家 进入 这 猫的 身体 ,
她多次试图将探针刺入猫的身体，

[bʌt; bət][ɒn][bəʊθ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
but on both occasions the fear of endangering the ape - man caused her to
但 在 两个都 场合 这 害怕 的 危及 这 猿 - 男人 导致 她 到
[dɪ'zɪst] ,
desist ,
停止 ,
但两次她都因为害怕危及猿人而作罢。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tu:] [leɪ] [ˈməʊnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnivɔː(r)] [sɔːt]
but at last the two lay motionless for a moment as the carnivore sought
但 在 最后的 这 二 躺 静止不动 为了 一个 片刻 作为 这 食肉动物 寻求
[ə; eɪ][ˈməʊmənts] [rest][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzæːʃən] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] ,
a moment's rest from the strenuous exertions of battle ,
一个 瞬间 休息 从 这 费力的 努力 的 战斗 ,
但最终，两人静静地躺了一会儿，食肉动物需要从激烈的战斗中稍作休息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][spiə(r)][tuː; tə]
and then it was that Bertha Kircher pressed the point of the spear to
和 然后 它 曾是 那 伯莎 基尔彻 按下 这 观点 的 这 矛 到
[ðə; ði] [ˈtɔːni] [saɪd][ænd; ənd] [drəʊv] [aɪ ˈtiː] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hɑːt] .
the tawny side and drove it deep into the savage heart .
这 黄褐色 边 和 驾驶 它 深的 进入 这 野蛮的 心 .
然后，贝尔塔·基歇尔将矛尖抵住那只野蛮人的棕褐色侧面，深深地刺入它的心脏。

[ˈtɑːzæn] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv] [ˈfiːtə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
Tarzan rose from the dead body of Sheeta and shook himself after the
泰山 玫瑰 从 这 死的 身体 的 希塔 和 摇晃 他自己 后 这
[ˈmænə(r)][ɒv; əv] [biːsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [kləʊðd] [wɪð] [heə(r)] .
manner of beasts that are entirely clothed with hair .
方式 的 野兽 那 是 完全 穿着衣服 和 头发 .
泰山从希达的尸体中爬了起来，像浑身长满毛发的野兽一样抖了抖身子。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈlðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪts] [ænd; ənd] [ˈmænərəɪzəm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]
Like many other of his traits and mannerisms this was the result of
喜欢 许多 其他 的 他的 特征 和 举止 这 曾是 这 结果 的
[ɪnˈvaɪərənmənt] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [həˈredəti] [ɔː(r)] [rɪˈvɜːʃ(ə)n] ,
environment rather than heredity or reversion ,
环境 相当 比 遗传 或者 反转 ,
就像他的许多其他特征和习惯一样，这是环境造成的，而不是遗传或退化的结果。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈaʊtwədli] [ə; eɪ][mæn] ,
and even though he was outwardly a man ,
和 甚至 尽管 他 曾是 向外 一个 男人 ;
尽管他外表上是个男人，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnætʃrələnəs] [ɒv; əv]
the Englishman and the girl were both impressed with the naturalness of
这 英国人 和 这 女孩 是 两个都 印象深刻 和 这 自然 的
[ðə; ði][ækt] .
the act .
这 行为 .
英国人和女孩都对他们表演的自然流畅印象深刻。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˈhuːmə] , [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] ,
It was as though Numa , emerging from a fight ,
它 曾是 作为 尽管 沼 , 新兴 从 一个 斗争 ,
仿佛努玛刚从一场战斗中走出来，

[hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [hɪz; ɪz][ˈrʌmp(ə)ld] [meɪn] [ænd; ənd] [kəʊt] , [ænd; ənd] [jet] ,
had shaken himself to straighten his rumpled mane and coat , and yet ,
有 摇晃 他自己 到 拉直 他的 皱巴巴的 鬃毛 和 外套 , 和 然而 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
他抖了抖身子，整理了一下凌乱的鬃毛和皮毛，然而，即便如此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [wen] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]
there was something uncanny about it as there had been when the savage
那里 曾是 某物 不可思议 关于 它 作为 那里 有 到过 什么时候 这 野蛮的
[ɡraʊl] [ænd; ɐnd] [ˈhɪdiəs] [snɑ:rlz] [ˈɪfu:d] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [kli:n] - [kʌt] [lɪps] .
grows and hideous snarls issued from those clean - cut lips .
咆哮 和 可怕 咆哮 发布 从 那些 干净的 - 切 嘴唇 .

这感觉有点诡异，就像当年从那双棱角分明的嘴唇里发出野蛮的咆哮和可怕的嘶吼时一样。

[ˈta:zæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜ:l] , [ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Tarzan looked at the girl , a quizzical expression upon his face .
泰山 看起来 在 这 女孩 , 一个 疑惑的 表达 之上 他的 脸 .

泰山看着那个女孩，脸上带着疑惑的表情。

[əˈɡen] [hæd; həd][fi;; ji] [pleɪst] [hɪm][ˈʌndə(r)] [ɑ:blɪˈɡeɪʃnz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Again had she placed him under obligations to her ,
再次 有 她 放置 他 在下面 义务 到 她 ,

她是否又一次让他对她负有责任？

[ænd; ɐnd][ˈta:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɒblɪɡeɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][spaɪ] ;
and Tarzan of the Apes did not wish to be obligated to a German spy ;
和 泰山 的 这 猿猴 做过 不是 希望 到 是 有义务的 到 一个 德语 间谍 ;

而人猿泰山也不愿受制于德国间谍；

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒnɪst] [hɑ:t] [hi;; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ədˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ædməˈreɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
yet in his honest heart he could not but admit a certain admiration for
然而 在 他的 诚实的 心 他 可以 不是 但 承认 一个 肯定 钦佩 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
her courage ,
她 勇气 ,

然而，在他诚实的内心深处，他不得不承认自己对她的勇气抱有一丝钦佩。

[ə; eɪ] [treɪt] [wɪʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , [hi;; hi] [hɪmˈself] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn]
a trait which always greatly impressed the ape - man , he himself the personification
一个 特征 哪个 总是 非常 印象深刻 这 猿 - 男人 , 他 他自己 这 拟人化
[ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] .
of courage .
的 勇气 .

这一特质一直令猿人印象深刻，他本人就是勇气的化身。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɪl] , " [hi;; hi] [sed] , [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ɒv; əv][ˈbɑ:ra:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" **Here is the kill ,** " **he said , picking the carcass of Bara from the ground .**
" 这里 是 这 杀 , " 他 说 , 挑选 这 尸体 的 巴拉 从 这 地面 .

“这就是猎物，”他一边说着，一边从地上捡起巴拉的尸体。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [kʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] , [aɪ] [prɪˈzju:m] ,
" **You will want to cook your portion , I presume ,**
" 你 将要 想 到 厨师 你的 部分 , 我 估 ,

我想您应该想自己烹饪您的那份吧？

[bʌt; bət][ˈta:zæn] [dʌz] [nɒt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [mi:t] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] .
but Tarzan does not spoil his meat with fire .
但 泰山 做 不是 剧透 他的 肉 和 火 .

但泰山不会用火烤肉。

" [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈbəʊmə] [weə(r)] [hi;; hi] [kʌt] [ˈsevrəl] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [mi:t] [frɒm; frəm]
" **They followed him to the boma where he cut several pieces of meat from**
" 他们 随后 他 到 这 博马 在哪里 他 切 一些 件 的 肉 从
[ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
the carcass for them ,
这 尸体 为了 他们 ,

他们跟着他来到畜栏，他从牲畜尸体上割下几块肉给他们吃。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
retaining a joint for himself .
保留 一个 联合的 为了 他自己 .

他给自己留了一根烟卷。

[ðə; ði] [jʌŋ] [leftənənt] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
The young lieutenant prepared a fire ,
这 年轻的 中尉 准备 一个 火 ,

这位年轻的中尉准备了一堆火，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [prɪ'zaɪdɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈkʌlɪnəri] [raɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)] [mi:l] .
and the girl presided over the primitive culinary rights of their simple meal .
和 这 女孩 主持 超过 这 原始 烹饪 权利 的 他们的 简单的 一顿饭 .

女孩主持了他们这顿简餐的原始烹饪仪式。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [wei] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [leftənənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
As she worked some little way apart from them , the lieutenant and the
作为 她 工作 一些 小的 方式 除 从 他们 , 这 中尉 和 这

[eɪp] - [mæn] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .
ape - man watched her .
猿 - 男人 观看 她 .

当她与他们保持一段距离工作时，中尉和猿人注视着她。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)] .
" She is wonderful .
" 她 是 精彩的 .

她很棒。

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɒt] ? " [mɜ:ˈməd] [smɪθ] - [oʊldwɪk] .
Is she not ? " murmured Smith - Oldwick .
是 她 不是 ? " 低声说道 史密斯 - 奥尔德威克 .

“难道不是吗？”史密斯-奥尔德威克低声说道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈtɑ:zæn] .
" She is a German and a spy , " replied Tarzan .
" 她 是 一个 德语 和 一个 间谍 , " 回复 泰山 .

“她是德国人，也是个间谍，”泰山回答道。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tɜ:nd] [ˈkwɪkli] [ə'pɒn] [hɪm] .
The Englishman turned quickly upon him .
这 英国人 转向 迅速地 之上 他 .

英国人迅速转身攻击他。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi][kraɪd] .
" What do you mean ? " he cried .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 哭 .

“你什么意思？”他喊道。

" [aɪ] [mi:n] [wɒt] [aɪ][seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" I mean what I say , " replied the ape - man .
" 我 意思是 什么 我 说 , " 回复 这 猿 - 男人 .

“我说到做到，”猿人回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] . "
" She is a German and a spy . "
" 她 是 一个 德语 和 一个 间谍 . "

“她是德国人，也是间谍。”

" [aɪ][du:; də][nɒt] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈervɪətə(r)] .
" I do not believe it ! " exclaimed the aviator .
" 我 做 不是 相信 它 ! " 惊呼 这 飞行员 .

“我简直不敢相信！”飞行员惊呼道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] , " ['tɑːzæn][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔːd][him] .

" You do not have to , " Tarzan assured him .
" 你 做 不是 有 到 , " 泰山 保证 他 .

“你不必这么做，”泰山向他保证道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] .

" It is nothing to me what you believe .
" 它 是 没有什么 到 我 什么 你 相信 .

你的信仰与我无关。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [bɒ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]

I saw her in conference with the Boche general and his staff at the camp
我 锯 她 在 会议 和 这 波切 一般的 和 他的 职员 在 这 营

[nɪə(r)] [tə'vetə] .

near Taveta .
靠近 塔维塔 .

我在塔韦塔附近的营地看到她与德国将军及其参谋人员开会。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['hændɪd] [him][ə; eɪ]

They all knew her and called her by name and she handed him a
他们 全部 知道 她 和 称为 她 经过 姓名 和 她 递交 他 一个

[ˈpeɪpə(r)] .

paper .
纸 .

他们都认识她，都叫出了她的名字，她递给他一张纸。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

The next time I saw her she was inside the British lines in disguise ,
这 下一个 时间 我 锯 她 她 曾是 里面 这 英国 线条 在 伪装 ,

我下次见到她时，她已经乔装打扮，潜入了英军防线内。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət] - .

and again I saw her bearing word to a German officer at Wilhelmstal .
和 再次 我 锯 她 轴承 单词 到 一个 德语 官 在 - .

我又一次看到她在威廉斯塔尔向一名德国军官传达消息。

[fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] ,

She is a German and a spy ,
她 是 一个 德语 和 一个 间谍 ,

她是德国人，也是个间谍。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] . " "

but she is a woman and therefore I cannot destroy her . " "
但 她 是 一个 女士 和 所以 我 不能 破坏 她 . " "

但她毕竟是个女人，所以我不能毁了她。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [brɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [leftənənt] .

" You really believe that what you say is true ? " asked the young lieutenant .
" 你 真的 相信 那 什么 你 说 是 真的 ? " 问 这 年轻的 中尉 .

“你真的相信你说是真的吗？”年轻的中尉问道。

" [maɪ] [gɒd] !

" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[aɪ] ['kænɒt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .

I cannot believe it .
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ʃiː ʃi][ɪz][səʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] .
" She is so sweet and brave and good .
" 她 是 所以 甜的 和 勇敢的 和 好的 .

她真是个温柔、勇敢、善良的人。

" [ðə; ði][eɪp] - [mæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" The ape - man shrugged his shoulders .
" 这 猿 - 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

猿人耸了耸肩。

" [ʃiː ʃi][ɪz] [breɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːmbə] , [ðə; ði][ræt] , [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
" She is brave , " he said , " but even Pamba , the rat , must have some
" 她 是 勇敢的 , " 他 说 , " 但 甚至 潘巴 , 这 鼠 , 必须 有 一些
[gʊd] [ˈkwɒləti] ,
good quality ,
好的 质量 ,

“她很勇敢,”他说,“但即使是老鼠潘巴, 也一定有一些优点。”

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ]
but she is what I have told you and therefore I hate her and you
但 她 是 什么 我 有 讲述 你 和 所以 我 恨 她 和 你
[ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
should hate her .
应该 恨 她 .

但她就是我告诉你的那种人, 所以我恨她, 你也应该恨她。

" [leftənənt] [ˈhæərəld] [ˈpɜːrsi] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick buried his face in his hands .
" 中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉双手捂住了脸。

" [ɡɒd] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" God forgive me , " he said at last .
" 上帝 原谅 我 , " 他 说 在 最后的 .

“上帝原谅我吧,”他最后说道。

" [ai] [ˈkænɒt] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I cannot hate her .
" 我 不能 恨 她 .

我无法恨她。

" [ðə; ði][eɪp] - [mæn][kɑːst][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][əˈrəʊz] .
" The ape - man cast a contemptuous look at his companion and arose .
" 这 猿 - 男人 投掷 一个 轻蔑的 看 在 他的 伴侣 和 出现 .

“猿人轻蔑地看了同伴一眼, 然后站了起来。”

" [ˈtɑːzən] [gəʊz] [əˈgen] [tuː; tə] [hʌnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tarzan goes again to hunt , " he said .
" 泰山 去 再次 到 打猎 , " 他 说 .

“泰山又去打猎了,”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
" You have enough food for two days .
" 你 有 足够的 食物 为了 二 天 .

“你们的食物够吃两天。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtɜːn] .
By that time he will return .
经过 那 时间 他 将要 返回 .

到那时他就会回来了。

" [ðə; ði] [tu:] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'præd] [ɪn][ðə; ði][fəʊlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z]
" **The two watched him until he had disappeared in the foliage of the trees**
" 这 二 观看 他 直到 他 有 消失 在 这 叶子 的 这 树木
[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
at the further side of the clearing .
在 这 更远 边 的 这 清理 .

“两人一直注视着他，直到他消失在林间空地另一侧的树叶丛中。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði][gɜ:l] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [æprɪ'hensɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)]
When he had gone the girl felt a vague sense of apprehension that she never
什么时候 他 有 已消失 这 女孩 毛毡 一个 模糊的 感觉 的 忧虑 那 她 绝不
[ɪk'spɪəriənst] [wen] ['tɑ:zæn][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
experienced when Tarzan was present .
经验丰富的 什么时候 泰山 曾是 展示 .

他走后，女孩感到一阵莫名的不安，这种感觉在泰山在场时她从未有过。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['menəs] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪm] ['dʒʌŋg(ə)l] [si:md] [mɔ:(r)] ['ri:əl][ænd; ænd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
The invisible menaces lurking in the grim jungle seemed more real and much more
这 无形的 威胁 潜伏 在 这 严峻 丛林 似乎 更多的 真实的 和 很多 更多的
[ɪmɪnənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][nɪə(r)] .
imminent now that the ape - man was no longer near .
迫在眉睫 现在 那 这 猿 - 男人 曾是 不 更长 靠近 .

猿人离开后，潜伏在阴森丛林中的无形威胁似乎变得更加真实，也更加迫在眉睫。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
While he had been there talking with them ,
尽管 他 有 到过 那里 说 和 他们 ,
当他在那里和他们交谈时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θætʃt] [hʌt] [ænd; ænd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [θɔ:n] ['bəʊmə][hæd; həd] [si:md] [æz; əz] [seɪf] [ə; eɪ]
the little thatched hut and its surrounding thorn boma had seemed as safe a
这 小的 茅草屋顶 小屋 和 它是 周围 刺 博马 有 似乎 作为 安全的 一个
[plɜ:s] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [maɪt] [ə'fɔ:d] .
place as the world might afford .
地方 作为 这 世界 可能 买得起 .

那间茅草小屋和周围的荆棘围栏，似乎是世界上最安全的地方了。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] — [tu:] [deɪz] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ɪn] [kɒntəm'pleɪʃ(ə)n]
She wished that he had remained — two days seemed an eternity in contemplation
她 希望 那 他 有 剩余 — 二 天 似乎 一个 永恒 在 沉思
— [tu:] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] ,
— two days of constant fear ,
— 二 天 的 持续的 害怕 ,

她希望他能留下来——在沉思中，两天仿佛漫长得像一个世纪——两天里她一直生活在恐惧之中。

[tu:] [deɪz] , ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] .
two days , every moment of which would be fraught with danger .
二 天 , 每一个 片刻 的 哪个 会 是 充满危机 和 危险 .
两天时间，每一刻都充满危险。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
She turned toward her companion .
她 转向 朝向 她 伴侣 .

她转向她的同伴。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I wish that he had remained** , " **she said** .
" 我 希望 那 他 有 剩余 , " 她 说 .

“我希望他能留下来，”她说。

" [ai] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [səʊ] [mʌtʃ] [sefə] [wen] [hi:; hi][ɪz][niə(r)] .

" **I always feel so much safer when he is near** .

" 我 总是 感觉 所以 很多 更安全 什么时候 他 是 靠近 .

“有他在身边，我总是感觉安全得多。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] ,

He is very grim and very terrible ,

他 是 非常 严峻 和 非常 糟糕的 ,

他非常阴沉，非常可怕。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fi:l] [sefə] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˈeni] [mæn][ai][ˈevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] .

and yet I feel safer with him than with any man I ever have known .

和 然而 我 感觉 更安全 和 他 比 和 任何 男人 我 曾经 有 已知 .

然而，和他在一起，我却比和任何我认识的男人在一起都更有安全感。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [disˈlaɪk] [em ˈi:] [ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [let] [nəʊ] [hɑ:m] [brɪˈfɔ:l] [em ˈi:]

He seems to dislike me and yet I know that he would let no harm befall me

他 似乎 到 不喜欢 我 和 然而 我 知道 那 他 会 让 不 伤害 降临 我

.

.

.

他似乎不喜欢我，但我知道他不会让我受到伤害。

[ai] [ˈkænɒt] [ʌndəˈstænd] [hɪm] . "

I cannot understand him . "

我 不能 理解 他 . "

我听不懂他在说什么。

" [ˈnaɪðə(r)] [du:; də] [ai] [ʌndəˈstænd] [hɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;

" **Neither do I understand him** , " **replied the Englishman** ;

" 两者都不 做 我 理解 他 , " 回复 这 英国人 ;

“我也不懂他，”英国人回答说；

" [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] — [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] [hɪə(r)][ɪz] [ɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plænz] .

" **but I know this much — our presence here is interfering with his plans** .

" 但 我 知道 这 很多 — 我们的 在场 这里 是 干扰 和 他的 计划 .

但我知道一点——我们的存在干扰了他的计划。

[hi:; hi] [wəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ju: ˈes] ,

He would like to be rid of us ,

他 会 喜欢 到 是 摆脱 的 我们 ,

他想摆脱我们。

[ænd; ənd] [ai] [hɑ:f] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ˈrɑ:ðə(r)] [həʊps] [tu:; tə] [faɪnd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:nz] [ðæt] [wi:; wi]

and I half imagine that he rather hopes to find when he returns that we

和 我 一半 想象 那 他 相当 希望 到 寻找 什么时候 他 返回 那 我们

[hæv; həv] [səˈkʌm] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈfrʌnt] [ju: ˈes] [ɪn]

have succumbed to one of the dangers which must always confront us in

有 屈服了 到 一 的 这 危险 哪个 必须 总是 面对 我们 在

[ðɪs] [ˈsævɪdʒ] [lænd] .

this savage land .

这 野蛮的 土地 .

我甚至有点怀疑，他回来的时候是否希望发现我们已经屈服于这片蛮荒之地上我们始终面临的某种危险。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsetlmənts] .

" **I think that we should try to return to the white settlements** .

" 我 思考 那 我们 应该 尝试 到 返回 到 这 白色的 定居点 .

我认为我们应该尝试回到白人定居点。

[ðɪs] [mæn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ju: ˈes] [hɪə(r)] ,

This man does not want us here ,

这 男人 做 不是 想 我们 这里 ,

这个人不想让我们待在这里。

[nɔ:(r)][ɪz][aɪ'ti:] [ri:znəbl] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt][wi:; wi][kʊd; kəd] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ]
nor is it reasonable to assume that we could long survive in such a savage
也不 是 它 合理的 到 认为 那 我们 可以 长的 存活 在 这样的 一个 野蛮的
['wɪldənəs] .
wilderness .
荒野

认为我们能够在如此蛮荒的荒野中长期生存下去也是不合理的。

[aɪ][hæv; həv][ˈtræv(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] ,
I have traveled and hunted in several parts of Africa ,
我 有 旅行 和 猎杀 在 一些 部分 的 非洲 ,
我曾到非洲多个地区旅行和狩猎,

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][hæv; həv][aɪ] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)l][ləʊ'kæləti][səʊ] [ˈəʊvərʌn] [wɪð] ['sævɪdʒ]
but never have I seen or heard of any single locality so overrun with savage
但 绝不 有 我 已见 或者 听到 的 任何 单身的 地点 所以 超限 和 野蛮的
[bi:sts] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪtɪvz] .
beasts and dangerous natives .
野兽 和 危险的 本地人 .

但我从未见过或听说过有哪个地方像这里一样，到处都是凶猛的野兽和危险的土著居民。

[ɪf] [wi:; wi][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] [æt; ət][wʌns][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)]
If we set out for the east coast at once we would be in but little more
如果 我们 放 出去 为了 这 东方 海岸 在 一次 我们 会 是 在 但 小的 更多的
[ˈdeɪndʒə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
danger than we are here ,
危险 比 我们 是 这里 ,
如果我们立即启程前往东海岸，我们所处的危险程度也不会比现在在这里大多少。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑ:tʃ] ,
and if we could survive a day's march ,
和 如果 我们 可以 存活 一个 天 行进 ,
如果我们能撑过一天的行军,

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] ,
I believe that we will find the means of reaching the coast in a few hours ,
我 相信 那 我们 将要 寻找 这 方法 的 到达 这 海岸 在 一个 很少 小时 ,
我相信几个小时后我们就能找到到达海岸的方法。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pleɪn] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [ˈlændɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
for my plane must still be in the same place that I landed just before the
为了 我的 飞机 必须 仍然 是 在 这 相同的 地方 那 我 登陆 只是 前 这
[ˈblæks] [ˈkæptʃəd] [em'i:] .
blacks captured me .
黑人 捕获 我 .

我的飞机一定还停留在我被黑人俘虏之前降落的那个地方。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈɒpəreɪt] [aɪ'ti:][nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ]
Of course there is no one here who could operate it nor is there any reason why
的 课程 那里 是 不 一 这里 WHO 可以 操作 它 也不 是 那里 任何 原因 为什么
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [aɪ'ti:] .
they should have destroyed it .
他们 应该 有 损毁 它 .

当然，这里没有人会操作它，也没有任何理由让他们把它毁掉。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
the natives would be so fearful and suspicious of so strange and
这 本地人 会 是 所以 可怕 和 可疑的 的 所以 奇怪的 和
[ɪnˌkɒmpɹɪ'hensəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [ə'prəʊtʃ] [aɪ'tiː] .
incomprehensible a thing that the chances are they would not dare approach it .
难以理解 一个 事物 那 这 机会 是 他们 会 不是 敢 方法 它 .
当地人会对如此陌生和难以理解的事物感到恐惧和怀疑，很可能不敢靠近。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [aɪ] [left] [aɪ'tiː][ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [juː'es] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]
it must be where I left it and all ready to carry us safely to the
它 必须 是 在哪里 我 左边 它 和 全部 准备好 到 携带 我们 安全 到 这
[ˈsetlmənts] . "
settlements . "
定居点 . "

它一定还在我离开的地方，而且随时可以载着我们安全到达定居点。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [liːv] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .
" But we cannot leave , " said the girl , " until he returns .
" 但 我们 不能 离开 , " 说 这 女孩 , " 直到 他 返回 .
“但是我们不能离开,”女孩说,“直到他回来。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][ɔː(r)] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ˌfeə'wel] .
We could not go away like that without thanking him or bidding him farewell .
我们 可以 不是 去 离开 喜欢 那 没有 谢谢 他 或者 投标 他 告别 .
我们不能就这样离开，不向他道谢，也不向他告别。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌndə(r)] [tuː] [greɪt] [ɑːblɪ'geɪnɪz] [tuː; tə][hɪm] .
We are under too great obligations to him .
我们 是 在下面 也 伟大的 义务 到 他 .
我们对他负有太大的义务。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The man looked at her in silence for a moment .
" 这 男人 看起来 在 她 在 沉默 为了 一个 片刻 .
“那人沉默地看了她一会儿。”

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ɪː; ɪ] [njuː] [haʊ] ['tɑːzæn] [felt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
He wondered if she knew how Tarzan felt toward her
他 想知道 如果 她 知道 如何 泰山 毛毡 朝向 她
他想知道她是否知道泰山对她的感情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mænz]
and then he himself began to speculate upon the truth of the ape - man's
和 然后 他 他自己 开始 到 推测 之上 这 真相 的 这 猿 - 男人的
[ˈtʃɑːdʒɪz] .
charges .
收费 .
然后他自己也开始思考猿人指控的真实性。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ,
The longer he looked at the girl ,
这 更长 他 看起来 在 这 女孩 ,
他盯着女孩看的时间越长,

[ðə; ði] [les] ['i:zi] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [entə'teɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [spai] **the less easy was it to entertain the thought that she was an enemy spy**
这 较少的 简单的 曾是 它 到 招待 这 想法 那 她 曾是 一个 敌人 间谍
.
:
.

然而，要接受她是敌方间谍的想法却并非易事。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] - [blæŋk][bʌt; bət][hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] **He was upon the point of asking her point - blank but he could not**
他 曾是 之上 这 观点 的 问 她 观点 - 空白的 但 他 可以 不是
[brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , **bring himself to do so** ,
带来 他自己 到 做 所以 ,
他几乎就要直接问她了，但他最终还是没能开口。

[faɪnəli] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [ə'kweɪntəns] [[ʊd; ʃəd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] **finally determining to wait until time and longer acquaintance should reveal the**
最后 确定 到 等待 直到 时间 和 更长 熟人 应该 揭示 这
[tru:θ] [ɔ:(r)]['fɜ:lsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] . **truth or falsity of the accusation** .
真相 或者 虚假 的 这 指控 .
最终决定等待时间和更长时间的了解，以揭示指控的真相或虚假。

" [ai] [bɪ'li:v] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [pɔ:z] [ɪn][ðeə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , **" I believe , " he said as though there had been no pause in their conversation** ,
" 我 相信 , " 他 说 作为 尽管 那里 有 到过 不 暂停 在 他们的 对话 ,
“我相信,”他说道，仿佛他们的谈话从未中断过。

" [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] [gɒn] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] . **" that the man would be more than glad to find us gone when he returns** .
" 那 这 男人 会 是 更多的 比 高兴的 到 寻找 我们 已消失 什么时候 他 返回 .
“当他回来时，他会非常高兴地发现我们已经离开了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['hesəsəri] [tu:; tə] [dʒepədaɪz] [ʼaʊə(r)][laɪvz; livz][fɜ:(r); fə(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [deɪz] [ɪn][ɔ:də(r)] [ðæt] **It is not necessary to jeopardize our lives for two more days in order that**
它 是 不是 必要的 到 危害 我们的 生活 为了 二 更多的 天 在 命令 那
[wi:; wi] [meɪ] [θæŋk] [hɪm] , **we may thank him** ,
我们 可能 感谢 他 ,
我们没必要为了感谢他而再冒两天生命危险。

[haʊ'evə(r)] [mʌt] [wi:; wi] [meɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][ju: 'es] . **however much we may appreciate his services to us** .
然而 很多 我们 可能 欣赏 他的 服务 到 我们 .
然而，我们或许非常感激他为我们所做的一切。

[ju:; jʊ][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['bælənst] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:blɪ'geɪnɪz] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] **You have more than balanced your obligations to him and from what**
你 有 更多的 比 均衡 你的 义务 到 他 和 从 什么
[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ai] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪ'speʃəli] [[ʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)] . **he told me I feel that you especially should not remain here longer** .
他 讲述 我 我 感觉 那 你 尤其 应该 不是 保持 这里 更长 .
你已经超额完成了对他的义务，而且根据他告诉我的情况，我觉得你尤其不应该再留在这里了。

" [ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] . **" The girl looked up at him in astonishment** .
" 这 女孩 看起来 向上 在 他 在 惊讶 .
女孩惊讶地抬头看着他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ji] [ɑːskt] .
" **What do you mean ?** " **she asked** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 问 .

“你什么意思？”她问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" **I do not like to tell** , " **said the Englishman** ,
" 我 做 不是 喜欢 到 告诉 , " 说 这 英国人 ,

“我不喜欢说,”英国人说道。

[ˈdɪɡɪŋ] [ˈnɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːf] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
digging nervously at the turf with the point of a stick ,
挖掘 紧张地 在 这 草皮 和 这 观点 的 一个 戳 ,

他紧张地用棍子尖戳着草皮,

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɪə(r)] . "
" **but you have my word that he would rather you were not here** . "
" 但 你 有 我的 单词 那 他 会 相当 你 是 不是 这里 . "
" 但我可以向你保证, 他宁愿你不在这里。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Tell me what he said** , " **she insisted** , " **I have a right to know** .
" 告诉 我 什么 他 说 , " 她 坚持 , " 我 有 一个 正确的 到 知道 .

“告诉我他说了什么,”她坚持道,“我有权知道。”

" [leftənənt] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [skweəd] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ænd; ænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðəʊz]
" **Lieutenant Smith - Oldwick squared his shoulders and raised his eyes to those**
" 中尉 史密斯 - 奥尔德威克 平方 他的 肩膀 和 提高 他的 眼睛 到 那些

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
of the girl .
的 这 女孩 .

史密斯-奥尔德威克中尉挺直了肩膀, 抬起头看向女孩的眼睛。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [heɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bləːt] .
" **He said that he hated you** , " **he blurted** .
" 他 说 那 他 憎恨 你 , " 他 脱口而出 .

“他说他恨你,”他脱口而出。

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈəʊnli] [ˈeɪdɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti][brˈkæz; brˈkɒz][juː; jʊ]
" **He has only aided you at all from a sense of duty because you**
" 他 有 仅有的 协助 你 在 全部 从 一个 感觉 的 责任 因为 你

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
are a woman .
是 一个 女士 .

“他之所以帮助你, 完全是出于责任感, 因为你是女人。”

" [ðə; ði][gɜːl] [peɪld] [ænd; ænd] [ðen] [flʌʃt] .
" **The girl paled and then flushed** .
" 这 女孩 苍白 和 然后 酡 .

女孩脸色苍白, 然后脸红了。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **I will be ready to go** , " **she said** , " **in just a moment** .
" 我 将要 是 准备好 到 去 , " 她 说 , " 在 只是 一个 片刻 .

“我马上就可以出发了,”她说。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [miːt] [wɪð] [juː ˈes] .
We had better take some of this meat with us .
我们 有 更好的 拿 一些 的 这 肉 和 我们 .

我们最好把这些肉带走一些。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] .

There is no telling when we will be able to get more .
那里 是 不 讲述 什么时候 我们 将要 是 有能力的 到 得到 更多的 .

我们无法预知何时才能获得更多。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

" And so the two set out down the river toward the south .
" 和 所以 这 二 放 出去 向下 这 河 朝向 这 南 .

于是，两人沿河向南而去。

[ðə; ði][mæn] [ˈkæɪd] [ðə; ði] [ɔːt] [spɪə(r)] [ðæt] [ˈtɑːzæn][hæd; həd] [left] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ,

The man carried the short spear that Tarzan had left with the girl ,
这 男人 携带 这 短的 矛 那 泰山 有 左边 和 这 女孩 ,

那人拿着泰山留给女孩的那支短矛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈɑːmd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

while she was entirely unarmed except for a stick she had picked up
尽管 她 曾是 完全 徒手 除了 为了 一个 戳 她 有 挑选 向上

[frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [left] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

from among those left after the building of the hut .
从 之中 那些 左边 后 这 建筑 的 这 小屋 .

她身上除了从搭建小屋后剩下的树枝中捡到的一根树枝外，完全没有其他武器。

[brɪˈfɔː(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [liːv] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈtɑːzæn]

Before departing she had insisted that the man leave a note for Tarzan
前 离开 她 有 坚持 那 这 男人 离开 一个 笔记 为了 泰山

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [gʊdˈbaɪ] .

thanking him for his care of them and bidding him goodbye .
谢谢 他 为了 他的 关心 的 他们 和 投标 他 再见 .

临走前，她坚持让那人给泰山留张纸条，感谢他们对他们的照顾，并向他道别。

[ðɪs] [ðeɪ] [left] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈslɪvə(r)][ɒv; əv] [wʊd] .

This they left pinned to the inside wall of the hut with a little sliver of wood .
这 他们 左边 已置顶 到 这 里面 墙 的 这 小屋 和 一个 小的 银片 的 木头 .

他们用一小块木片将它钉在小屋的内墙上。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈkɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [sɪns] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [njuː] [wɒt]

It was necessary that they be constantly on the alert since they never knew what
它 曾是 必要的 那 他们 是 不断地 在 这 警报 自从 他们 绝不 知道 什么

[maɪt] [kənˈfrʌnt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][nekst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] [treɪl] [ɔː(r)] [wɒt]

might confront them at the next turn of the winding jungle trail or what
可能 面对 他们 在 这 下一个 转动 的 这 绕线 丛林 踪迹 或者 什么

[maɪt] [laɪ] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [bʊʃɪz] [æt; ət][ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

might lie concealed in the tangled bushes at either side .
可能 说谎 暗 在 这 纠缠不清 灌木丛 在 任何一个 边 .

他们必须时刻保持警惕，因为他们永远不知道在蜿蜒的丛林小路的下一个转弯处会遇到什么，也不知道两旁茂密的灌木丛中可能隐藏着什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] -

There was also the ever - present danger of meeting some of Numabo's
那里 曾是 还 这 曾经 - 展示 危险 的 会议 一些 的 -

[blæk] [ˈwɒrɪəz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪ] [dəˈrektli] [ɪn][ðeə(r)] [laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

black warriors and as the village lay directly in their line of march ,
黑色的 战士 和 作为 这 村庄 躺 直接地 在 他们的 线 的 行进 ,

此外，还存在着随时可能遇到努马博的一些黑人战士的危险，因为村庄正好位于他们的行军路线上。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][di:tʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [aɪ'ti:][ɪn]
there was the necessity for making a wide detour before they reached it in
那里 曾是 这 必要性 为了 制作 一个 宽的 車輛改道 前 他们 达到 它 在
[ɔ:də(r)][tu:; tə][pɑ:s] [ə'raʊnd] [aɪ'ti:] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
order to pass around it without being discovered .
命令 到 经过 大约 它 没有 存在 发现 .

为了不被发现地绕过它，他们必须绕道而行。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][pʊ; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['blæks] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" I am not so much afraid of the native blacks , " said the girl ,
" 我 是 不是 所以 很多 害怕的 的 这 本国的 黑人 , " 说 这 女孩 ,
"我并不是太害怕黑人士著,"女孩说。

" [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][pʊ; əv][ju:sɑ:ŋgə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
" as I am of Usanga and his people .
" 作为 我 是 的 乌桑加 和 他的 人们 .

“因为我是乌桑加和他的人民的一员。”

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['neɪtɪv] ['redʒɪmənt] .
He and his men were all attached to a German native regiment .
他 和 他的 男人 是 全部 随附的 到 一个 德语 本国的 团 .

他和他的部下都隶属于一个德国本土团。

[ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
They brought me along with them when they deserted ,
他们 带来 我 沿着 和 他们 什么时候 他们 荒凉的 ,
他们逃跑的时候带上了我。

[aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pʊ; əv] ['həʊldɪŋ] [em 'i:]['rænsəm][ɔ:(r)] ['selɪŋ] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]
either with the intention of holding me ransom or selling me into the
任何一个 和 这 意图 的 保持 我 赎金 或者 销售 我 进入 这
[hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm][pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [blæk] ['sʌltən] [pʊ; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
harem of one of the black sultans of the north .
后宫 的 一 的 这 黑色的 苏丹们 的 这 北 .

要么是想挟持我作为人质，要么是想把我卖到北方某个黑人苏丹的后宫。

[ju:sɑ:ŋgə][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [ðæn; ðən] - [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd]
Usanga is much more to be feared than Numabo for he has had
乌桑加 是 很多 更多的 到 是 害怕 比 - 为了 他 有 有
[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [pʊ; əv][jʊərə'pi:ən] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ɑ:md] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]
the advantage of European military training and is armed with more or less
这 优势的 的 欧洲的 军队 训练 和 是 武装 和 更多的 或者 较少的
['mɒd(ə)n] ['wepənz] [ænd; ənd] [æmjə'niʃ(ə)n] . " **modern weapons and ammunition . "**
现代的 武器 和 弹药 . "

乌桑加比努马博更可怕，因为他接受过欧洲军事训练，并且拥有较为现代化的武器弹药。

" [aɪ'ti:][ɪz] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
" It is lucky for me , " remarked the Englishman ,
" 它 是 幸运的 为了 我 , " 评论 这 英国人 ,
“我很幸运,”这位英国人说道。

" [ðæt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] - [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [em 'i:]['rɑ:ðə(r)]
" that it was the ignorant Numabo who discovered and captured me rather
" 那 它 曾是 这 无知 - WHO 发现 和 捕获 我 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜ:ldli] [waɪz][ju:sɑ:ŋgə] .
than the worldly wise Usanga .
比 这 世俗 明智的 乌桑加 .

“发现并俘虏我的不是世故的乌桑加，而是无知的努马博。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [les] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
He would have felt less fear of the giant flying machine and would have
他 会 有 毛毡 较少的 害怕 的 这 巨大的 飞行 机器 和 会 有
[nəʊn] ['əʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [rek] [aɪ 'tiː] . "
known only too well how to wreck it . "
已知 仅有的 也 出色地 如何 到 破坏 它 ； "

他本可以少些惧怕那架巨型飞行器，而且也十分清楚该如何摧毁它。

" [let] [juː 'es] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['sɑːdʒənt] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" **Let us pray that the black sergeant has not discovered it** , " **said the girl** .
" 让 我们 祈祷 那 这 黑色的 军士 有 不是 发现 它 , " 说 这 女孩 .
"让我们祈祷那个黑人中士还没有发现它,"女孩说。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gest] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv]
They made their way to a point which they guessed was about a mile above
他们 制成 他们的 方式 到 一个 观点 哪个 他们 猜对了 曾是 关于 一个 英里 多于
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

他们一路跋涉到一处地点，他们估计那里大约在村庄上方一英里处。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trækles] ['tæŋg(ə)][ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
then they turned into the trackless tangle of undergrowth to the east .
然后 他们 转向 进入 这 无轨 纠纷 的 灌木丛 到 这 东方 .
然后他们转身走向东边那片没有路的茂密灌木丛。

[səʊ] [dens] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)][æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]
So dense was the verdure at many points that it was with the utmost
所以 稠密 曾是 这 绿意盎然 在 许多 积分 那 它 曾是 和 这 极致
['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [wɜːmd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] ,
difficulty they wormed their way through ,
困难 他们 驱虫 他们的 方式 通过 ,

许多地方的植被非常茂密，他们费了九牛二虎之力才艰难地穿过去。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] ['klæmbəɪɪŋ] [əʊvə(r)] ['njuːmərəs] ['fɔːlən]
sometimes on hands and knees and again by clambering over numerous fallen
有时 在 双手 和 膝盖 和 再次 经过 攀爬 超过 很多的 倒下
[triː] [trʌŋks] .
tree trunks .
树 树干 .

有时需要手脚并用，有时则需要攀爬过许多倒下的树干。

[ɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ded] [lɪmz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd] ['rəʊp,lʌk]
Interwoven with dead limbs and living branches were the tough and ropelike
交织 和 死的 四肢 和 活的 分支 是 这 艰难的 和 绳状
[k'riːpəz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] ['netwɜːk] [ə'krɒs] [ðeə(r)][pɑːθ] .
creepers which formed a tangled network across their path .
爬行者 哪个 形成 一个 纠缠不清 网络 穿过 他们 小路 .

枯枝败叶与鲜活的枝干交织在一起，坚韧如绳的藤蔓在他们的行进路线上形成了一张错综复杂的网。

[saʊθ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][æn; ən] ['əʊpən] ['medəʊlənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)]
South of them in an open meadowland a number of black warriors were
南 的 他们 在 一个 打开 草地 一个 数字 的 黑色的 战士 是
[gæðəd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [mʌtʃ] ['wʌndəɪɪŋ] ['kɒment] .
gathered about an object which elicited much wondering comment .
聚集 关于 一个 目的 哪个 引发的 很多 好奇 评论 .

在他们南边的一片开阔草地上，一群黑人战士聚集在一个引起众人好奇议论的物体周围。

[ðə; ði] ['blæks] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] ['frægmənts] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] ['ju:nɪfɔ:mz][ɒv; əv]
The blacks were clothed in fragments of what had once been uniforms of
这 黑人 是 穿着衣服 在 片段 的 什么 有 一次 到过 制服 的
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒɜ:mən] [kə'mɑ:nd] .
a native German command .
一个 本国的 德语 命令 .

黑人身上穿着的，是曾经属于德国本土部队的制服碎片。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'lʌvli] [bənd][ænd; ənd] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd]
They were a most unlovely band and chief among them in authority and
他们 是 一个 最多 不可爱 乐队 和 首席 之中 他们 在 权威 和
[ri'pʌlsɪvnɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['sɑ:dʒənt] [ju:sɑ:ŋgə] .
repulsiveness was the black sergeant Usanga .
令人厌恶 曾是 这 黑色的 军士 乌桑加 .

他们是一群极其丑陋的家伙，其中最有权威、最令人厌恶的要数黑人中士乌桑加了。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['eəəpleɪn] .
The object of their interest was a British aeroplane .
这 目的 的 他们的 兴趣 曾是 一个 英国 飞机 .

他们感兴趣的是一架英国飞机。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu;; tə] - ['vɪlɪdʒ] [ju:sɑ:ŋgə]
Immediately after the Englishman had been brought to Numabo's village Usanga
立即地 后 这 英国人 有 到过 带来 到 - 村庄 乌桑加
[hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
had gone out in search of the plane ,
有 已消失 出去 在 搜索 的 这 飞机 ,

英国人被带到努马博的村庄后，乌桑加立即外出寻找飞机。

['prɒmptɪd] ['pɑ:ʃəli] [baɪ][kɜəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['pɑ:ʃəli] [baɪ][æn; ən] [ɪn'ten(ə)n] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ'ti:] ,
prompted partially by curiosity and partially by an intention to destroy it ,
提示 部分 经过 好奇心 和 部分 经过 一个 意图 到 破坏 它 ,
部分出于好奇，部分出于摧毁它的意图。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ'ti:] , [sʌm; səm] [nju:] [θɔ:t] [hæd; həd] [dɪ'tə:] [hɪm][frɒm; frəm]
but when he had found it , some new thought had deterred him from
但 什么时候 他 有 成立 它 , 一些 新的 想法 有 威慑 他 从
['kæərɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] .
carrying out his design .
携带 出去 他的 设计 .

但当他找到它时，一些新的想法阻止了他实施他的计划。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:][æz; əz][hi;; hi] [wel] [nju:] [ænd; ənd][aɪ'ti:][hæd; həd]
The thing represented considerable value as he well knew and it had
这 事物 代表 大量 价值 作为 他 出色地 知道 和 它 有
[ə'kɜ:d] [tu;; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hi;; hi] [maɪt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz][praɪz][tu;; tə]['prɒfɪt] .
occurred to him that in some way he might turn his prize to profit .
发生 到 他 那 在 一些 方式 他 可能 转动 他的 奖 到 利润 .

他很清楚这件东西价值不菲，而且他想到了某种方法，或许能将这件战利品转化为利润。

['evri] [deɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][aɪ'ti:] ,
Every day he had returned to it ,
每一个 天 他 有 返回 到 它 ,

他每天都回到那里，

[ænd; ənd] [waɪl] [æɪt; ət][fɜ:st][aɪ'ti:][hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔ:] ,
and while at first it had filled him with considerable awe ,
和 尽管 在 第一的 它 有 已填 他 和 大量 敬畏 ,

起初，这让他感到十分敬畏，

[hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [kɛm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)] ,
he eventually came to look upon it with the accustomed eye of a proprietor ,
他 最终 来了 到 看 之上 它 和 这 习惯 眼睛 的 一个 业主 ,
他最终用主人习以为常的眼光看待它。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] ['klæmbə] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈfju:zələʒ] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [əd'vɑ:nst] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]
so that he now clambered into the fuselage and even advanced so far as
所以 那 他 现在 攀爬 进入 这 机身 和 甚至 先进的 所以 远的 作为
[tu:; tə] [wɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:n] [tu:; tə] [ˈɒpəreɪt] [,aɪ 'ti:] .
to wish that he might learn to operate it .
到 希望 那 他 可能 学习 到 操作 它 .
于是他爬进了机身，甚至还希望自己能学会操作它。

[wɒt] [ə; eɪ] [fi:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [tu:; tə][flaɪ][laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [tri:]
What a feat it would be indeed to fly like a bird far above the highest tree
什么 一个 特技 它 会 是 的确 到 飞 喜欢 一个 鸟 远的 多于 这 最高 树
[tɒp] !
top !
顶部 !
像鸟儿一样翱翔在最高的树梢之上，那该是多么了不起的壮举啊！

[haʊ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [les] [ˈfeɪvəd] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ɔ:] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n] !
How it would fill his less favored companions with awe and admiration !
如何 它 会 充满 他的 较少的 受青睐 同伴 和 敬畏 和 钦佩 !
这会让那些不太喜欢他的同伴们感到敬畏和钦佩！

[ɪf] [ju:sɑ:ŋgə][kʊd; kəd][bʌt; bət][flaɪ] ,
If Usanga could but fly ,
如果 乌桑加 可以 但 飞 ,
如果乌桑加能够飞翔的话

[səʊ] [greɪt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈskætəd]
so great would be the respect of all the tribesmen throughout the scattered
所以 伟大的 会 是 这 尊重 的 全部 这 部落成员 自始至终 这 疏散
[ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
villages of the great interior ,
村庄 的 这 伟大的 内部的 ,
这将赢得散布在广袤内陆各个村庄的所有部落成员的极大尊重。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ɪ't(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ɡɒd] .
they would look upon him as little less than a god .
他们 会 看 之上 他 作为 小的 较少的 比 一个 上帝 .
他们会把他视为神明一般的存在。

[ju:sɑ:ŋgə] [rʌbd] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] .
Usanga rubbed his palms together and smacked his thick lips .
乌桑加 摩擦 他的 棕榈树 一起 和 猛击 他的 厚的 嘴唇 .
乌桑加搓了搓手掌，咂了咂厚厚的嘴唇。

[ðen] [ɪn'di:d] , [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈveri] [rɪt] ,
Then indeed , would he be very rich ,
然后 的确 , 会 他 是 非常 富有的 ,
那么，他确实会非常富有。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʊd] [peɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ:v(ə)n][hæv; həv]
for all the villages would pay tribute to him and he could even have
为了 全部 这 村庄 会 支付 贡 到 他 和 他 可以 甚至 有
[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [waɪvz] .
as many as a dozen wives .
作为 许多 作为 一个 打 妻子们 .
所有村庄都会向他进贡，他甚至可以娶多达十二个妻子。

[wið] [ðæt] [θɔ:t] , [haʊevə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ][ˈment(ə)][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [blæk] [ˈtɜ:məgənt]
With that thought , however , came a mental picture of Naratu , the black termagant
和 那 想法 , 然而 , 来了 一个 精神的 图片 的 - , 这 黑色的 泼妇
,
:
,

然而，想到这里，脑海中却浮现出黑泼妇纳拉图的形象。

[hu:] [ru:ld] [hɪm] [wið] [æn; ən][ˈaɪən][hænd] .
who ruled him with an iron hand .
WHO 裁决 他 和 一个 铁 手 .

他曾受到铁腕统治。

[ju:sɑ:ŋgə] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði][ˈekstrə][ˈdʌz(ə)n] [waɪvz] ,
Usanga made a wry face and tried to forget the extra dozen wives ,
乌桑加 制成 一个 讽刺 脸 和 尝试 到 忘记 这 额外的 打 妻子们 ,
乌桑加露出一丝苦笑，试图忘记那十几个额外的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [əˈpi:lɪd] [səʊ] [ˈstrɒŋli] [tu:; tə][hɪm] [ðæt]
but the lure of the idea remained and appealed so strongly to him that
但 这 饵 的 这 主意 剩余 和 上诉 所以 强烈 到 他 那
[hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈri:zənɪŋ] [məʊst] [ˈlɒdʒɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɒd] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [mʌtʃ]
he presently found himself reasoning most logically that a god would not be much
他 目前 成立 他自己 推理 最多 逻辑上 那 一个 上帝 会 不是 是 很多
[ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɒd] [wið] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [waɪvz] .
of a god with less than twenty - four wives .
的 一个 上帝 和 较少的 比 二十 - 四 妻子们 .

但是这个想法的诱惑力依然存在，并且强烈地吸引着他，以至于他很快就发现自己以最合乎逻辑的方式推断，一个神如果少于二十四个妻子，就不能算是一个真正的神。

[hi:; hi] [ˈfɪŋɡəd] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈtrəʊl] ,
He fingered the instruments and the control ,
他 用手指 这 仪器 和 这 控制 ,
他用手指数摩挲着乐器和控制杆，

[hɑ:f] [ˈhəʊpɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:f] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əˈlaɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][kəmbrɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]
half hoping and half fearing that he would alight upon the combination that would
一半 希望 和 一半 害怕 那 他 会 点燃 之上 这 组合 那 会
[pʊt][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ɪn] [flaɪt] .
put the machine in flight .
放 这 机器 在 航班 .

他既希望又害怕，自己会找到能让机器飞起来的组合。

[ˈɒf(ə)n] [hæd; həd][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [eə(r)] - [men] [ˈsɔ:ɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [laɪnz]
Often had he watched the British air - men soaring above the German lines
经常 有 他 观看 这 英国 空气 - 男人 翱翔 多于 这 德语 线条
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [lʊkt] [səʊ][ˈsɪmp(ə)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][,aɪ ˈti:]
and it looked so simple he was quite sure that he could do it
和 它 看起来 所以 简单的 他 曾是 相当 当然 那 他 可以 做 它
[hɪmˈself] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmbədi] [hu:] [kʊd; kəd][bʌt; bət][wʌns] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] .
himself if there was somebody who could but once show him how .
他自己 如果 那里 曾是 某人 WHO 可以 但 一次 展示 他 如何 .

他经常看到英国飞行员在德国战线上空翱翔，这看起来如此简单，他确信如果有人能教他一次，他自己也能做到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
There was , of course ,
那里 曾是 , 的 课程 ,

当然，还有.....

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [məʃiːn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
always the hope that the white man who came in the machine and who had
总是 这 希望 那 这 白色的 男人 WHO 来了 在 这 机器 和 WHO 有
[ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] - [ˈvɪlɪdʒ] [maɪt] [fɔːl] [ˈɪntuː] - [hændz][ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈdiːd]
escaped from Numabo's village might fall into Usanga's hands and then indeed
逃脱 从 - 村庄 可能 落下 进入 - 双手 和 然后 的确
[wɒd] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] .
would he be able to learn how to fly .
会 他 是 有能力的 到 学习 如何 到 飞 .

始终抱有希望，乘坐机器而来、从努马博村逃脱的白人能够落入乌桑加手中，那样他或许就能学会如何飞行。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [həʊp] [ðæt] [juːsɑːŋgə] [spɛnt] [səʊ] [maʊt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [pɒv; əv][ðə; ði]
It was in this hope that Usanga spent so much time in the vicinity of the
它 曾是 在 这 希望 那 乌桑加 花费 所以 很多 时间 在 这 附近 的 这
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

正是怀着这样的希望，乌桑加才在飞机附近待了那么长时间。

[ˈriːzənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɒd] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [pɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
reasoning as he did that eventually the white man would return in search of it .
推理 作为 他 做过 那 最终 这 白色的 男人 会 返回 在 搜索 的 它 .
他这样推断，白人最终会回来寻找它。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] ,
And at last he was rewarded ,
和 在 最后的 他 曾是 奖励 ,
最终他得到了回报。

[fɔː(r); fə(r)][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt][ðə; ði] [məʃiːn] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði]
for upon this very day after he had quit the machine and entered the
为了 之上 这 非常 天 后 他 有 辞职 这 机器 和 进入 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪəz] ,
jungle with his warriors ,
丛林 和 他的 战士 ,

就在他离开机器，带着他的战士们进入丛林的这一天，

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n]
he heard voices to the north and when he and his men had hidden
他 听到 声音 到 这 北 和 什么时候 他 和 他的 男人 有 隐
[ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈfəʊlɪdʒ] [əˈpɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [pɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,
in the dense foliage upon either side of the trail ,
在 这 稠密 叶子 之上 任何一个 边 的 这 踪迹 ,
他听到北方传来人声，于是他和手下躲进了小路两旁茂密的树丛中。

[juːsɑːŋgə][wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [fɪld] [wɪð] [ɪˈleɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)]
Usanga was presently filled with elation by the appearance of the British officer
乌桑加 曾是 目前 已填 和 欣喜 经过 这 外貌 的 这 英国 官
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gɜːl] [huːm] [ðə; ði] [blæk] [ˈsɑːdʒənt] [hæd; həd] [ˈkʌvətɪd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
and the white girl whom the black sergeant had coveted and who had
和 这 白色的 女孩 谁 这 黑色的 军士 有 令人垂涎的 和 WHO 有
[ɪˈskeɪpt] [hɪm] .
escaped him .
逃脱 他 .

乌桑加看到英国军官和那个黑人中士垂涎已久、却又从他手中逃脱的白人女孩出现，顿时欣喜若狂。

[ðə; ði][ˈniːgrəʊ][kʊd; kəd] [skeəs] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [pɒv; əv] [ɪˈleɪʃn] ,
The Negro could scarce restrain a shout of elation ,
这 黑人 可以 稀少 抑制 一个 喊 的 欣喜 ,
黑人几乎抑制不住内心的喜悦，发出了一声欢呼。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [həʊpt] [ðæt] [feit] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [θrəʊ] [ði:z] [tu:]
for he had not hoped that fate would be so kind as to throw these two

为了 他 有 不是 希望 那 命运 会 是 所以 种类 作为 到 扔 这些 二

[hu:m] [hi:; hi][məʊst] [dɪ'zairəd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

whom he most desired into his power at the same time .

谁 他 最多 想要的 进入 他的 力量 在 这 相同的 时间 .

因为他没想到命运会如此仁慈，同时将他最渴望的两个人交到自己手中。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ɔ:l] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

As the two came down the trail all unconscious of impending danger ,

作为 这 二 来了 向下 这 踪迹 全部 无意识 的 即将到来的 危险 ,

两人沿着小路走下去，全然没有意识到即将到来的危险。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]

the man was explaining that they must be very close to the point at

这 男人 曾是 解释 那 他们 必须 是 非常 关闭 到 这 观点 在

[wɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [ˈlændɪd] .

which the plane had landed .

哪个 这 飞机 有 登陆 .

那人解释说，他们一定离飞机降落的地点非常近。

[ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ə'ten(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsentəd] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Their entire attention was centered on the trail directly ahead of them ,

他们的 全部的 注意力 曾是 居中 在 这 踪迹 直接地 前方 的 他们 ,

他们所有的注意力都集中在正前方的路上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈməʊməntrəli] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmedəʊlənd] [weə(r)] [ðeɪ]

as they momentarily expected it to break into the meadowland where they

作为 他们 片刻 预期的 它 到 休息 进入 这 草地 在哪里 他们

[wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [wʊd] [spel] [laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [fɔ:(r); fə(r)]

were sure they would see the plane that would spell life and liberty for

是 当然 他们 会 看 这 飞机 那 会 拼写 生活 和 自由 为了

[ðem; ðəm] .

them :

他们 :

他们一度以为飞机将会冲进草地，在那里他们确信会看到那架能给他们带来生命和自由的飞机。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [brɔ:d] ,

The trail was broad ,

这 踪迹 曾是 广阔 ,

小路很宽阔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][səʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [[ɑ:p] [tɜ:n] [ðə; ði] [pɑ:k] - [laɪk]

and they were walking side by side so that at a sharp turn the park - like

和 他们 是 步行 边 经过 边 所以 那 在 一个 锋利的 转动 这 公园 - 喜欢

[ˈkliəɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

clearing was revealed to them simultaneously with the outlines of the

清理 曾是 揭晓 到 他们 同时地 和 这 概述 的 这

[məʃi:n] [ðeɪ] [so:t] .

machine they sought .

机器 他们 寻求 .

他们并肩而行，转过一个急弯，公园般的空地和他们寻找的机器的轮廓同时映入眼帘。

[ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] ,

Exclamations of relief and delight broke from their lips ,

感叹词 的 宽慰 和 喜 打破 从 他们的 嘴唇 ,

他们发出如释重负和欣喜若狂的惊叹声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ju:sɑ:ŋgə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['wɒriəz] [rəʊz][frəm; frəm][ðə; ði]
and at the same instant Usanga and his black warriors rose from the
和 在 这 相同的 立即的 乌桑加 和 他的 黑色的 战士 玫瑰 从 这
[bʊʃɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
bushes all about them .
灌木丛 全部 关于 他们 .
就在同一时刻，乌桑加和他的黑人战士们从周围的灌木丛中站了起来。

[ˈtʃæptə(r)][ˌeks,aɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)]
The Black Flier
这 黑色的 传单

黑飞者

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [krʌʃt] [baɪ]['terə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
The girl was almost crushed by terror and disappointment .
这 女孩 曾是 几乎 碎 经过 恐怖 和 失望 .
女孩几乎被恐惧和失望压垮了。

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðʌs] [kləʊz][tu:; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [həʊp] [snætʃt]
To have been thus close to safety and then to have all hope snatched
到 有 到过 因此 关闭 到 安全 和 然后 到 有 全部 希望 抢夺
[ə'wei] [baɪ][ə; eɪ]['kru:əl] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [si:md] [ˌʌnɪn'dʒʊərəbl] .
away by a cruel stroke of fate seemed unendurable .
离开 经过 一个 残忍的 中风 的 命运 似乎 难以忍受 .
眼看就要脱离险境，却被命运残酷地夺走了所有希望，这让人难以忍受。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [tu:] , [bʌt; bət][mɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] ['æŋɡri] .
The man was disappointed , too , but more was he angry .
这 男人 曾是 失望的 , 也 , 但 更多的 曾是 他 生气的 .
那人也很失望，但更多的是愤怒。

[hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:mz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi]
He noted the remnants of the uniforms upon the blacks and immediately he
他 著名的 这 残余物 的 这 制服 之上 这 黑人 和 立即地 他
[di'mɑ:nd, -'mænd][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .
demanded to know where were their officers .
要求 到 知道 在哪里 是 他们的 警官 .
他注意到黑人身上还残留着制服的痕迹，立即质问他们的军官在哪里。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] ,
" They cannot understand you ,
" 他们 不能 理解 你 ,
他们听不懂你的话，

" [sed] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði]['bɑ:stəd; 'bæstəd] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv]
" said the girl and so in the bastard tongue that is the medium of
" 说 这 女孩 和 所以 在 这 混蛋 舌头 那 是 这 中等的 的
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒləni] ,
communication between the Germans and the blacks of their colony ,
沟通 之间 这 德国人 和 这 黑人 的 他们的 殖民地 ,
“女孩说道，于是用那种德国人和他们殖民地黑人之间交流的混杂语言说道……”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['kwestʃən] .
she repeated the white man's question .
她 重复 这 白色的 男人的 问题 .
她重复了那个白人男子的问题。

[ju:sɑ:ŋgə] [grɪnd] .
Usanga grinned .
乌桑加 咧嘴一笑 .

乌桑加咧嘴一笑。

" [ju:;; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [waɪt] [ˈwʊmən] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **You know where they are , white woman , " he replied** .
" 你 知道 在哪里 他们 是 , 白色的 女士 , " 他 回复 .
“你知道它们在哪里，白人女人，”他回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðɪs] [waɪt] [mæn] [dʌz] [nɒt][du:;; də][æz; əz][ai] [tel] [hɪm] ,
" **They are dead , and if this white man does not do as I tell him ,**
" 他们 是 死的 , 和 如果 这 白色的 男人 做 不是 做 作为 我 告诉 他 ,
“他们已经死了，如果这个白人不按我说的做，
[hi:; hi] , [tu:] , [wɪl] [bi:; bi] [ded] . "
he , too , will be dead . "
他 , 也 , 将要 是 死的 . "

他也会死。

" [wɒt] [du:;; də][ju:;; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" **What do you want of him ? " asked the girl** .
" 什么 做 你 想 的 他 ? " 问 这 女孩 .
“你想要他做什么？”女孩问道。

" [ai] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [ti:tʃ] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə][flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] , " [rɪˈplaɪd] [ju:sɑ:ŋgə] .
" **I want him to teach me how to fly like a bird , " replied Usanga** .
" 我 想 他 到 教 我 如何 到 飞 喜欢 一个 鸟 , " 回复 乌桑加 .
“我想让他教我像鸟儿一样飞翔，”乌桑加回答说。

[ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃər] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][dɪˈmɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði]
Bertha Kircher looked her astonishment , but repeated the demand to the
伯莎 基尔彻 看起来 她 惊讶 , 但 重复 这 要求 到 这
[leftənənt] .
lieutenant .
中尉 .

贝尔塔·基歇尔一脸惊讶，但还是向中尉重复了这一要求。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈmedɪteɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
The Englishman meditated for a moment .
这 英国人 冥想 为了 一个 片刻 .
英国人沉思了一会儿。

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][flaɪ] , [dʌz] [hi:; hi] ?
" **He wants to learn to fly , does he ?**
" 他 想要 到 学习 到 飞 , 做 他 ?
他想学开飞机，是吗？

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 .

他重复道。

" [ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ju: ˈes] [ˈaʊə(r)] [ˈfri:dəm] [ɪf] [ai] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə][flaɪ] .
" **Ask him if he will give us our freedom if I teach him to fly** .
" 问 他 如果 他 将要 给 我们 我们的 自由 如果 我 教 他 到 飞 .
“问问他，如果我教他飞，他是否会给我们自由。”

" [ðə; ði][gɜ:l][pʊt][ðə; ði][ˈkwestʃən][tu:; tə][ju:sɑ:ŋgə] , [hu:] , [diˈgreɪdɪd] , [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪnˈtaɪəlɪ]
" The girl put the question to Usanga , who , degraded , cunning , and entirely
" 这 女孩 放 这 问题 到 乌桑加 , WHO , 退化的 , 狡猾 , 和 完全
[ʌnˈprɪnsəpld] ,
unprincipled ,
毫无原则的 ,

“女孩向乌桑加提出了这个问题，而乌桑加卑鄙狡诈，毫无原则，

[wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][ˈprɒmɪs] [ˈeniθɪŋ] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)nz]
was always perfectly willing to promise anything whether he had any intentions
曾是 总是 完美 愿意的 到 承诺 任何事物 无论 他 有 任何 意图
[ɒv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz][ɔ:(r)][nɒt] ,
of fulfilling his promises or not ,
的 满足 他的 承诺 或者 不是 ,

他总是乐于做出任何承诺，无论他是否有履行承诺的打算。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪˈmi:diətli] [əˈsent] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
and so immediately assented to the proposition .
和 所以 立即地 同意 到 这 主张 .

于是立即同意了这个提议。

" [let][ðə; ði][waɪt] [mæn] [ti:tʃ] [emˈi:] [tu:; tə][flaɪ] , " [hi:; hi][sed] ,
" Let the white man teach me to fly , " he said ,
" 让 这 白色的 男人 教 我 到 飞 , " 他 说 ,
"让白人教我飞吧,"他说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ˈpi:p(ə)] ,
" and I will take you back close to the settlements of your people ,
" 和 我 将要 拿 你 后退 关闭 到 这 定居点 的 你的 人们 ,

“我会带你回到你族人的定居点附近，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈtɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜ:d] ,
but in return for this I shall keep the great bird ,
但 在 返回 为了 这 我 将 保持 这 伟大的 鸟 ,

但作为交换，我将留下这只大鸟。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [blæk] [hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeəəpleɪn] .
" and he waved a black hand in the direction of the aeroplane .
" 和 他 挥手 一个 黑色的 手 在 这 方向 的 这 飞机 .

“然后他朝飞机的方向挥了挥黑色的手。”

[wen] [ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃər] [hæd; həd] [rɪˈpi:tɪd] - [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪvɪeɪtə(r)] ,
When Bertha Kircher had repeated Usanga's proposition to the aviator ,
什么时候 伯莎 基尔彻 有 重复 - 主张 到 这 飞行员 ,

当贝莎·基歇尔把乌桑加的建议转述给那位飞行员时，

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ˈfaɪnəli] [əˈɡri:d] .
the latter shrugged his shoulders and with a wry face finally agreed .
这 后者 耸了耸肩 他的 肩膀 和 和 一个 讽刺 脸 最后 同意 .

后者耸了耸肩，苦笑着最终同意了。

" [aɪ][ˈfænsɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][aɪˈti:] , " [hi:; hi][sed] .
" I fancy there is no other way out of it , " he said .
" 我 想要 那里 是 不 其他 方式 出去 的 它 , " 他 说 .

“我想没有其他办法了,”他说。

" [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] .
" In any event the plane is lost to the British government .
" 在 任何 事件 这 飞机 是 丢失的 到 这 英国 政府 .

“无论如何，这架飞机对英国政府来说已经丢失了。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [blæk] ['skaʊndrəlz] [rɪ'kwest] ,
If I refuse the black scoundrel's request ,
如果 我 拒绝 这 黑色的 无赖的 要求 ,

如果我拒绝那个黑道恶棍的要求,

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [em 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt]
there is no doubt but what he will make short work of me with the result that
那里 是 不 怀疑 但 什么 他 将要 制作 短的 工作 的 我 和 这 结果 那
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [laɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [rɒts] .
the machine will lie here until it rots .
这 机器 将要 说谎 这里 直到 它 腐烂 .

毫无疑问, 他会很快解决掉我, 结果就是这台机器会一直躺在这里直到腐烂。

[ɪf] [aɪ] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˈɒfə(r)] [aɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'ʊərɪŋ] [ʃɔː(r); jə(r)] [seɪf]
If I accept his offer it will at least be the means of assuring your safe
如果 我 接受 他的 提供 它 将要 在 至少 是 这 方法 的 保证 你的 安全的
[rɪ'tʃɜːn] [tuː; tə] [sɪvələɪ'zeɪʃn] [ænd; ʌnd] [ðæt] " [hiː; hi] [ædɪd] ,
return to civilization and that " he added ,
返回 到 文明 和 那 " 他 额外 ,

如果我接受他的提议, 至少可以确保你安全返回文明世界,"他补充道。

" [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [eə(r)] ['sɜːvɪs] .
" is worth more to me than all the planes in the British Air Service .
" 是 值得 更多的 到 我 比 全部 这 飞机 在 这 英国 空气 服务 .

“对我来说, 它比英国空军所有的飞机都更有价值。”

" [ðə; ði] [gɜːl] [kɑːst] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .
" The girl cast a quick glance at him .
" 这 女孩 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 他 .

女孩迅速地瞥了他一眼。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪt] ['ɪndɪkət]
These were the first words he had addressed to her that might indicate
这些 是 这 第一的 字 他 有 已解决 到 她 那 可能 表明
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]
that his sentiments toward her were more than those of a companion
那 他的 情感 朝向 她 是 更多的 比 那些 的 一个 伴侣
[ɪn] [dɪ'stres] .
in distress .
在 痛苦 .

这是他第一次对她说出可能表明他对她的感情不仅仅是患难之交的话。

[ʃɪː; ʃɪ] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ænd; ʌnd] [hiː; hi] , [tuː] ,
She regretted that he had spoken as he had and he , too ,
她 后悔 那 他 有 说 作为 他 有 和 他 , 也 ,

她后悔他那样说话, 而他也一样。

[rɪ'gretɪd] [aɪ 'tiː] [ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ædəʊ] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ʌnd]
regretted it almost instantly as he saw the shadow cross her face and
后悔 它 几乎 即刻 作为 他 锯 这 阴影 叉 她 脸 和
[rɪːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi]
realized that he had unwittingly added to the difficulties of her already
已实现 那 他 有 不知不觉 额外 到 这 困难 的 她 已经
[ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
almost unbearable situation .
几乎 难以忍受 情况 .

当他看到阴影掠过她的脸庞, 意识到自己无意中加重了她本已难以忍受的处境时, 他几乎立刻后悔了。

" [fə'ɡɪv] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" Forgive me , " he said quickly .
" 原谅 我 , " 他 说 迅速地 .

“请原谅,”他连忙说道。

" [pli:z] [fə'get] [wɒt] [ðæt] [rɪ'mɑ:k] [ɪm'plaɪd] .
" **Please forget what that remark implied** .
" 请 忘记 什么 那 评论 暗示 ；

请忘记那句话的含义。

[ai] [ˈpromɪs] [ju:; jə] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'fend] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ə'fend] [ju:; jə] ,
I promise you that I will not offend again , if it does offend you ,
我 承诺 你 那 我 将要 不是 得罪 再次 , 如果 它 做 得罪 你 ,
我保证以后不会再冒犯你, 如果我的行为冒犯了你,

[ʌn'tɪl] [ˈɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [bəʊθ] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] .
until after we are both safely out of this mess .
直到 后 我们 是 两个都 安全 出去 的 这 混乱 .

直到我们俩都安全脱离这场混乱之后。

" [fi:; ji] [smaɪld] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
" **She smiled and thanked him , but the thing had been said and could**
" 她 微笑 和 谢谢 他 , 但 这 事物 有 到过 说 和 可以
[ˈnevə(r)] [bi:; bi] [ʌn'sed] ,
never be unsaid ,
绝不 是 未说出口的话 ,

她微笑着向他道谢, 但话已出口, 覆水难收。

[ænd; ənd] [ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃər] [nju:] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ʃʊəli; 'ɔ:li] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
and Bertha Kircher knew even more surely than as though he had fallen
和 伯莎 基尔彻 知道 甚至 更多的 一定 比 作为 尽管 他 有 倒下
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [ʌn'daɪn] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)]
upon his knees and protested undying devotion that the young English officer
之上 他的 膝盖 和 抗议 不朽 虔诚 那 这 年轻的 英语 官
[lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
loved her .
喜爱 她 .

贝尔塔·基歇尔甚至比他跪下来表达永恒的爱意还要确信, 这位年轻的英国军官爱着她。

[ju:sɑ:ŋgə] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ɪvɪ'eɪ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] .
Usanga was for taking his first lesson in aviation immediately .
乌桑加 曾是 为了 采取 他的 第一的 课 在 航空 立即地 .

乌桑加立刻就要去上他的第一堂航空课了。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [blæk] [br'keɪm]
The Englishman attempted to dissuade him , but immediately the black became
这 英国人 尝试过 到 劝阻 他 , 但 立即地 这 黑色的 成为
[ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bju:sɪv] ,
threatening and abusive ,
威胁 和 虐待 ,

英国人试图劝阻他, 但黑人立刻变得咄咄逼人、出言不逊。

[sɪns] , [laɪk] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] ,
since , like all those who are ignorant ,
自从 , 喜欢 全部 那些 WHO 是 无知 ,

因为, 就像所有无知的人一样,

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ʌl'tɪəriə(r)] [ən'les]
he was suspicious that the intentions of others were always ulterior unless
他 曾是 可疑的 那 这 意图 的 其他的 是 总是 后方 除非
[ðeɪ] [ˈpɜ:frɪktli] [kəuɪn'saɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] .
they perfectly coincided with his wishes .
他们 完美 巧合 和 他的 愿望 .

他总是怀疑别人的意图别有用心, 除非这些意图与他的意愿完全一致。

" [ɔ:l] [raɪt] , [əʊld] [tɒp] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɒv; əv]
" All right , old top , " muttered the Englishman , " I will give you the lesson of
" 全部 正确的 , 老的 顶部 , " 低声说道 这 英国人 , " 我 将要 给 你 这 课 的
[jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

“好吧，老家伙，”英国人咕哝道，“我会让你终生难忘。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] : " [pə'sweɪd] [hɪm] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] .
" and then turning to the girl : " Persuade him to let you accompany us .
" 和 然后 转弯 到 这 女孩 : " 说服 他 到 让 你 陪伴 我们 .
然后转向女孩说：“说服他让你和我们一起去。”

[aɪ] [æɪ; jə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [wɪð] [ði:z] ['devəlɪʃ] ['skaundrəl] .
I shall be afraid to leave you here with these devilish scoundrels .
我 将 是 害怕的 到 离开 你 这里 和 这些 恶魔般的 无赖 .
我不敢把你留在这里和这些恶魔般的恶棍待在一起。

" [bʌt; bət] [wen] [fɪ:; fɪ] [pʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] [ju:sɑ:ŋɡə] [ðə; ði] [blæk] [r'mi:diətli] [sə'spektɪd]
" But when she put the suggestion to Usanga the black immediately suspected
" 但 什么时候 她 放 这 建议 到 乌桑加 这 黑色的 立即地 怀疑
[sʌm; səm] [plæn] [tu:; tə] [θwɔ:t] [hɪm] — [ˈpɒsəbli] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
some plan to thwart him — possibly to carry him against his will back to the
一些 计划 到 阻挠 他 — 可能 到 携带 他 反对 他的 将要 后退 到 这
[ˈdʒɜ:mən] [ˈmɑ:stəz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈtreɪtərəsli] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
German masters he had traitorously deserted ,
德语 大师 他 有 叛国地 荒凉的 ,
“但当她把这个建议告诉乌桑加时，黑人立刻怀疑有人想阻挠他——可能是要违背他的意愿把他带回他背叛的德国主人那里。”

[ænd; ənd] [ˈɡlaʊərɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsævɪdʒli] , [hi:; hi] [ˈɒbstɪnətli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [entə'teɪn] [ðə; ði]
and glowering at her savagely , he obstinately refused to entertain the
和 忧郁 在 她 野蛮地 , 他 顽固地 拒绝 到 招待 这
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .
他恶狠狠地瞪着她，固执地拒绝接受这个建议。

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" The white woman will remain here with my people , " he said .
" 这 白色的 女士 将要 保持 这里 和 我的 人们 , " 他 说 .
“那位白人女子将留在这里，和我的族人在一起，”他说。
" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ən'les] [ju:; jʊ] [feɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [bæk] [ˈseɪfli] . "
" They will not harm her unless you fail to bring me back safely . "
" 他们 将要 不是 伤害 她 除非 你 失败 到 带来 我 后退 安全 . "
“除非你没能安全带我回来，否则他们不会伤害她。”

" [tel] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" Tell him , " said the Englishman ,
" 告诉 他 , " 说 这 英国人 ,
“告诉他，”英国人说道。

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmedəʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] ,
" that if you are not standing in plain sight in this meadow when I return ,
" 那 如果 你 是 不是 常设 在 清楚的 视线 在 这 草地 什么时候 我 返回 ,
“如果我回来时你没有站在这片草地上显眼的地方，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [lænd] , [bʌt; bət] [wɪl] ['kæri] [ju:sɑ:ŋgə] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm]
I will not land , but will carry Usanga back to the British camp and have him
我 将要 不是 土地 , 但 将要 携带 乌桑加 后退 到 这 英国 营 和 有 他
[hænd]
hanged .
绞刑 .

我不会登陆，而是会把乌桑加带回英国营地，把他绞死。

" [ju:sɑ:ŋgə] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:l] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] ['eɪdəns] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,
" Usanga promised that the girl would be in evidence upon their return ,
" 乌桑加 承诺 那 这 女孩 会 是 在 证据 之上 他们的 返回 ,
“乌桑加承诺，他们回来后会把这名女孩作为证据带回来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'mɪ:diət] [steps] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ðæt] [ˈlʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv]
and took immediate steps to impress upon his warriors that under penalty of
和 采取 即时 步骤 到 令人印象深刻 之上 他的 战士 那 在下面 惩罚 的
[deθ] [ðei] [mʌst; məst] [nɒt] [hɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] .
death they must not harm her .
死亡 他们 必须 不是 伤害 她 .

他立即采取措施，告诫他的战士们，不得伤害她，违者处死。

[ðen] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ,
Then , followed by the other members of his party ,
然后 , 随后 经过 这 其他 成员 的 他的 派对 ,
随后，他的其他党员也纷纷效仿。

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['kliərɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
he crossed the clearing toward the plane with the Englishman .
他 交叉 这 清理 朝向 这 飞机 和 这 英国人 .
他和那个英国人一起穿过空地，朝飞机走去。

[wʌns] ['si:tɪd] [wɪ'ðɪn] [wɒt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [nju:] [pə'zeɪ(ə)n] ,
Once seated within what he already considered his new possession ,
一次 坐着 之内 什么 他 已经 经过考虑的 他的 新的 拥有 ,
他坐到自己视为新所有物的地方后，

[ðə; ði] ['blæks] ['kʌrɪdʒ] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [weɪn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd]
the black's courage began to wane and when the motor was started and
这 布莱克的 勇气 开始 到 衰落 和 什么时候 这 发动机 曾是 开始 和
[ðə; ði] [greɪt] [prə'pelə(r)] [kə'menst] [tu:; tə] [wɜ:(r)] ,
the great propeller commenced to whir ,
这 伟大的 螺旋桨 开始 到 嗡嗡 ,
黑人的勇气开始消退，当发动机启动，巨大的螺旋桨开始呼呼地旋转时，

[hi:; hi] [skri:md] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [hɪm] [tu:; tə] [ə'laɪt]
he screamed to the Englishman to stop the thing and permit him to alight
他 尖叫 到 这 英国人 到 停止 这 事物 和 允许 他 到 点燃
,
.
,

他大声冲着那个英国人喊，让他停下来，让他下车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈeɪvɪətə(r)] [kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔ:(r)] [ˌlʌndə'stænd] [ðə; ði] [blæk] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]
but the aviator could neither hear nor understand the black above the noise of
但 这 飞行员 可以 两者都不 听到 也不 理解 这 黑色的 多于 这 噪音 的
[ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:st] .
the propeller and exhaust .
这 螺旋桨 和 排气 .

但是，飞行员既听不到也听不懂螺旋桨和排气声之上的黑色声音。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] [ju:sɑ:ŋgə]
By this time the plane was moving along the ground and even then Usanga
经过 这 时间 这 飞机 曾是 移动 沿着 这 地面 和 甚至 然后 乌桑加
[wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['li:pɪŋ] [aʊt] ,
was upon the verge of leaping out ,
曾是 之上 这 边缘 的 跳跃 出去 ,
这时飞机已经贴着地面滑行, 而乌桑加也几乎就要跳出机舱了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][hi; hi] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu;: tə][ʌn'fɑ:s(ə)n][ðə; ði][stræp]
and would have done so had he been able to unfasten the strap
和 会 有 完毕 所以 有 他 到过 有能力的 到 解开 这 带子
[frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
from about his waist .
从 关于 他的 腰部 .
如果他能解开腰间的带子, 他就会这么做。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɔ:rd] ['greɪsfəli] [ɪn]
Then the plane rose from the ground and in a moment soared gracefully in
然后 这 飞机 玫瑰 从 这 地面 和 在 一个 片刻 飙升 优雅地 在
[ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:k(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [t'ɒpt] [ðə; ði] [tri:z] .
a wide circle until it topped the trees .
一个 宽的 圆圈 直到 它 顶峰 这 树木 .
然后飞机从地面升空, 片刻后优雅地盘旋了一个大圈, 直到飞到树梢上。

[ðə; ði] [blæk] ['sɑ:dʒənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kə'læps] [ɒv; əv]['terə(r)] .
The black sergeant was in a veritable collapse of terror .
这 黑色的 军士 曾是 在 一个 真正的 坍塌 的 恐怖 .
那名黑人中士吓得魂飞魄散。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['drɒpɪŋ] ['ræpɪdli][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .
He saw the earth dropping rapidly from beneath him .
他 锯 这 地球 下降 快速 从 下面 他 .
他看到脚下的土地迅速下沉。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
He saw the trees and river and at a distance the little clearing with the
他 锯 这 树木 和 河 和 在 一个 距离 这 小的 清理 和 这
[θætʃt] [hʌt] [ɒv; əv] - ['vɪlɪdʒ] .
thatched huts of Numabo's village .
茅草屋顶 小屋 的 - 村庄 .
他看到了树木和河流, 远处还有努马博村庄里那片茅草屋所在的小空地。

[hi; hi] [traɪd] [hɑ:d] [nɒt][tu;: tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l][tu;: tə][ðə; ði]['ræpɪdli]
He tried hard not to think of the results of a sudden fall to the rapidly
他 尝试 难的 不是 到 思考 的 这 结果 的 一个 突然 落下 到 这 快速
[rɪ'sɪ:dɪŋ] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .
receding ground below .
消退 地面 以下 .
他努力不去想突然坠落到下方迅速后退的地面上会有什么后果。

[hi; hi] [ə'temptɪd] [tu;: tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] [waɪvz] [wɪtʃ] [ðɪs]
He attempted to concentrate his mind upon the twenty - four wives which this
他 尝试过 到 集中 他的 头脑 之上 这 二十 - 四 妻子们 哪个 这
[greɪt] [bɜ:d][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tu;: tə] [kə'mɑ:nd] .
great bird most assuredly would permit him to command .
伟大的 鸟 最多 当然 会 允许 他 到 命令 .
他努力集中精神, 想着这只大鸟一定会允许他支配的二十四位妻子。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [rəʊz][ðə; ði] [pleɪn] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:k(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Higher and higher rose the plane , swinging in a wide circle above the forest ,
更高 和 更高 玫瑰 这 飞机 , 摇摆 在 一个 宽的 圆圈 多于 这 森林 ,
飞机越升越高, 在森林上空盘旋了一个大圈。

[ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmedəʊlənd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈmʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [juːsɑːŋgə]
river , and meadowland and presently , much to his surprise , Usanga
河 , 和 草地 和 目前 , 很多 到 他的 惊喜 , 乌桑加
[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈterə(r)][wɒz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈweɪnɪŋ] ,
discovered that his terror was rapidly waning ,
发现 那 他的 恐怖 曾是 快速 减弱 ,
河流、草地, 不久之后, 令乌桑加惊讶的是, 他发现自己的恐惧正在迅速消退。

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [əˈpɒn] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkɒnʃəsnes] [ɒv; əv]
so that it was not long before there was forced upon him a consciousness of
所以 那 它 曾是 不是 长的 前 那里 曾是 强制 之上 他 一个 意识 的
[ˈʌtə(r)][sɪˈkjʊərəti] ,
utter security ,
说出 安全 ,
因此, 没过多久, 他就被迫产生了一种完全安全感。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
and then it was that he began to take notice of the manner in which
和 然后 它 曾是 那 他 开始 到 拿 注意 的 这 方式 在 哪个
[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ˈɡaɪdɪd] [ænd; ənd] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪn] .
the white man guided and manipulated the plane .
这 白色的 男人 引导 和 操纵 这 飞机 .
正是在那时, 他开始注意到白人引导和操控飞机的方式。

[ˈɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈskɪlf(ə)] [məˈhuːvərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [rəʊz] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ]
After half an hour of skillful maneuvering , the Englishman rose rapidly to a
后 一半 一个 小时 的 熟练 机动 , 这 英国人 玫瑰 快速 到 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈæltɪtjuːd] ,
considerable altitude ,
大量 高度 ,
经过半小时娴熟的操控, 这位英国人迅速上升到相当高的高度。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [luːpt] [ænd; ənd] [fluː] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn]
and then , suddenly , without warning , he looped and flew with the plane
和 然后 , 突然 , 没有 警告 , 他 循环 和 飞翔 和 这 飞机
[ɪnˈvɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
inverted for a few seconds .
倒 为了 一个 很少 秒 .
然后, 突然间, 毫无预兆地, 他翻了个跟头, 飞机倒飞了几秒钟。

" [aɪ] [sed] [aɪˈd] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈbegə(r)] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] [æz; əz][hiː; hi]
" I said I'd give this beggar the lesson of his life , " he murmured as he
" 我 说 ID 给 这 乞丐 这 课 的 他的 生活 , " 他 低声说道 作为 他
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,
“我说过要给这个乞丐一个终生难忘的教训,”他听到后低声说道。

[ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpelə(r)] , [ðə; ði] [ˈrɪːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈniːgrəʊ] .
even above the whirl of the propeller , the shriek of the terrified Negro .
甚至 多于 这 嗡嗡 的 这 螺旋桨 , 这 尖叫 的 这 恐惧 黑人 .
甚至盖过了螺旋桨的呼啸声, 还有黑人惊恐的尖叫声。
[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [smɪθ] - [ˌoʊldwɪk] [hæd; həd] [ˈraɪtɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdrɒpɪŋ]
A moment later Smith - Oldwick had righted the machine and was dropping
一个 片刻 之后 史密斯 - 奥尔德威克 有 右 这 机器 和 曾是 下降
[ˈræpɪdli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
rapidly toward the earth .
快速 朝向 这 地球 .

片刻之后, 史密斯-奥尔德威克扶正了机器, 并迅速向地面坠落。

[hi:; hi] [ˈsɜ:kld] [ˈsləʊli] [ə; eɪ] [ˈfju:ɪ] [taɪmz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ˌʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [hɪmˈself]
He circled slowly a few times above the meadow until he had assured himself
他 圈起来 缓慢地 一个 很少 时代 多于 这 草地 直到 他 有 保证 他自己
[ðæt] [ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃər] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˌʌnˈhɑ:md] ,
that Bertha Kircher was there and apparently unharmed ,
那 伯莎 基尔彻 曾是 那里 和 显然 毫发无损 ;
他绕着草地缓缓盘旋了几圈，直到确认贝尔塔·基歇尔就在那里，而且看起来毫发无损。

[ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp]
then he dropped gently to the ground so that the machine came to a stop
然后 他 掉落 轻轻地 到 这 地面 所以 那 这 机器 来了 到 一个 停止
[ə; eɪ] [ˌʃɔ:t] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][gɜ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
a short distance from where the girl and the warriors awaited them .
一个 短的 距离 从 在哪里 这 女孩 和 这 战士 等待中 他们 ;
然后他轻轻地落到地上，使机器停在了离女孩和战士们等待的地方不远的地方。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][ˈæʃ(ə)n] - [hju:d] [ju:sɑ:ŋgə] [hu:] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was a trembling and ashen - hued Usanga who tumbled out of the
它 曾是 一个 发抖 和 铁青 - 有色 乌桑加 WHO 翻滚 出去 的 这
[ˈfju:zələ:ʒ] ,
fuselage ,
机身 ;
从机身里滚出来的，是一个浑身颤抖、脸色苍白的乌桑加。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [edʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhærəʊɪŋ]
for his nerves were still on edge as a result of the harrowing
为了 他的 神经 是 仍然 在 边缘 作为 一个 结果 的 这 令人痛心的
[ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lu:p] ,
experience of the loop ,
经验 的 这 环形 ;
因为之前在环形轨道上的可怕经历，他仍然神经紧绷。

[jet] [wɪð] [ˈterə] [ˈfɜ:rmə][wʌns] [mɔ:(r)][ˈʌndə(r)] [fʊt] , [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [riˈgeɪn, ri:-] [hɪz; ɪz][kəmˈpəʊʒə(r)] .
yet with terra firma once more under foot , he quickly regained his composure .
然而 和 大地 公司 一次 更多的 在下面 脚 , 他 迅速地 恢复 他的 镇定 .
然而，脚下再次踏上坚实的地面后，他很快恢复了镇定。

[ˈstrʌtɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ɡreɪt] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ˌbræɡəˈdəʊtʃəʊ] ,
Strutting about with great show and braggadocio ,
昂首阔步 关于 和 伟大的 展示 和 吹牛 ;
趾高气扬，趾高气扬，

[hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:lʊəz] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [ˈnʌθɪŋnəs] [ɒv; əv][səʊ] [ˈtrɪviəl] [ə; eɪ]
he strove to impress his followers with the mere nothingness of so trivial a
他 努力 到 令人印象深刻 他的 追随者 和 这 仅仅 虚无 的 所以 琐碎的 一个
[fi:t] [æz; əz] [ˈflaɪŋ] [ˈbɜ:dˌlaɪk] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][jɑ:rdz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
feat as flying birdlike thousands of yards above the jungle ,
特技 作为 飞行 像鸟一样 数千 的 码 多于 这 丛林 ;
他竭力想用像鸟儿一样飞越丛林上空数千码这种微不足道的壮举来给他的追随者留下深刻印象。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˌʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈθʌrəli] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s]
though it was long until he had thoroughly convinced himself by the force
尽管 它 曾是 长的 直到 他 有 彻底 确信 他自己 经过 这 力量
[ɒv; əv] [ɔ:təʊsəˈdʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪt] [ænd; ənd]
of autosuggestion that he had enjoyed every instant of the flight and
的 自我暗示 那 他 有 享受 每一个 立即的 的 这 航班 和
[wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [fɑ:(r)] [ədˈvɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv][ˌeɪvɪˈeɪʃ(ə)n] .
was already far advanced in the art of aviation .
曾是 已经 远的 先进的 在 这 艺术 的 航空 ;

虽然过了很久，他才通过自我暗示的力量彻底说服自己，他享受了飞行的每一刻，并且在飞行技术方面已经取得了长足的进步。

[səʊ] [ˈdʒeləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] - [faʊnd] [tɔɪ] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [nɒt] [rɪˈtɜ:n] [tu;; tə]
So jealous was the black of his new - found toy that he would not return to
所以 嫉妒的 曾是 这 黑色的 的 他的 新的 - 成立 玩具 那 他 会 不是 返回 到
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
the village of Numabo ,
这 村庄 的 - ,
它对新得到的玩具——黑色的玩具——充满了嫉妒，以至于不愿回到努马博村。

[bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [kæmp] [kləʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ,
but insisted on making camp close beside the plane ,
但 坚持 在 制作 营 关闭 旁 这 飞机 ,
但他坚持要在飞机旁边扎营。

[lest] [ɪn][sʌm; səm] [ɪnkənˈsi:vəbl] [ˈfæ(ə)n] [aɪ ˈti:] [[ʊd; ʃəd] [bi;; bi][ˈstəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] .
lest in some inconceivable fashion it should be stolen from him .
免得 在 一些 不可思议 时尚 它 应该 是 被盗 从 他 .
免得它以某种不可思议的方式被人偷走。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] [kæmpt] [ðeə(r)] ,
For two days they camped there ,
为了 二 天 他们 露营 那里 ,
他们在那里露营了两天。

[ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈaʊəz] [ju:sɑ:ŋgə] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tu;; tə] [ɪnˈstrʌkt]
and constantly during daylight hours Usanga compelled the Englishman to instruct
和 不断地 期间 日光 小时 乌桑加 被迫 这 英国人 到 指示
[hɪm][ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] .
him in the art of flying .
他 在 这 艺术 的 飞行 .
白天，乌桑加不断地强迫英国人教他飞行技巧。

[smɪθ] - [ɔʊldwɪk] ,
Smith - Oldwick ,
史密斯 - 奥尔德威克 ,
史密斯-奥尔德威克

[ɪn] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈɑ:dʒuəs] [ˈtreɪnɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [ʌndəˈɡɒn] [hɪmˈself] [brɪˈfɔ:(r)]
in recalling the long months of arduous training he had undergone himself before
在 回忆 这 长的 几个月 的 艰巨 训练 他 有 经历 他自己 前
[hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [kənˈsɪdəd] [səˈfɪʃntli] [əˈdept][tu;; tə][bi;; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈflaɪə(r)] ,
he had been considered sufficiently adept to be considered a finished flier ,
他 有 到过 经过考虑的 足够 熟练 到 是 经过考虑的 一个 完成的 传单 ,
回想起自己为了成为一名合格的飞行员，曾经历过数月艰苦卓绝的训练，当时他才被认为足够熟练。

[smɑɪld] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [ˈæfrɪkən] [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [dɪˈmɑ:ndɪŋ] [ðæt]
smiled at the conceit of the ignorant African who was already demanding that
微笑 在 这 自负 的 这 无知 非洲 WHO 曾是 已经 要求 那
[hi;; hi][bi;; bi] [pəˈmɪtɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [əˈləʊn] .
he be permitted to make a flight alone .
他 是 允许 到 制作 一个 航班 独自的 .
他嘲笑那个无知的非洲人自以为是，竟然要求允许他独自乘飞机。

" [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃi:n] , " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪkˈspleɪnd] [tu;; tə][ðə; ði]
" If it was not for losing the machine , " the Englishman explained to the
" 如果 它 曾是 不是 为了 输 这 机器 , " 这 英国人 解释 到 这
[gɜ:l] ,
girl ,
女孩 ,
“如果不是因为弄丢了那台机器，”英国人向女孩解释道。

" [aɪ'd] [let] [ðə; ði] ['baʊndə(r)] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fu:l] [nek] [æz; əz] [hi; hi] [wʊd] [du:; də]
" **I'd let the bounder take it up and break his fool neck as he would do**
" ID 让 这 邦德 拿 它 向上 和 休息 他的 傻子 脖子 作为 他 会 做
[ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [tu:] ['mɪnɪts] .
inside of two minutes .
里面 的 二 分钟 .
“我会让那个混蛋拿走它，然后像他一样，在两分钟之内扭断他的脖子。”

" [haʊ'evə(r)] , [hi; hi] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [ju:sɑ:ŋgə] [tu; tə] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)]
" **However , he finally persuaded Usanga to bide his time for a few more**
" 然而 , 他 最后 被说服 乌桑加 到 比德 他的 时间 为了 一个 很少 更多的
[deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] ,
days of instruction ,
天 的 操作说明 ,
“然而，他最终说服乌桑加再耐心等待几天，接受指导。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sə'spiʃəs] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
but in the suspicious mind of the Negro there was a growing conviction that
但 在 这 可疑的 头脑 的 这 黑人 那里 曾是 一个 生长 定罪 那
[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌl'tɪəriə(r)] ['məʊtɪv] ;
the white man's advice was prompted by some ulterior motive ;
这 白色的 男人的 建议 曾是 提示 经过 一些 后方 动机 ;
但在黑人多疑的心中，他们越来越确信白人的建议是出于某种不可告人的动机；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'fi:n] [hɪm'self] [baɪ] [naɪt] [ðæt] [hi; hi]
that it was in the hope of escaping with the machine himself by night that he
那 它 曾是 在 这 希望 的 逃脱 和 这 机器 他自己 经过 夜晚 那 他
[rɪ'fju:zd] [tu; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ju:sɑ:ŋgə] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]
refused to admit that Usanga was entirely capable of handling it alone and
拒绝 到 承认 那 乌桑加 曾是 完全 有能力的 的 处理 它 独自的 和
[ðeəfɔ:(r)] [ɪn] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ni:d] [ɒv; əv] [help] [ɔ:(r)] [ɪn'strʌk(ə)n] ,
therefore in no further need of help or instruction ,
所以 在 不 更远 需要 的 帮助 或者 操作说明 ,

他之所以拒绝承认乌桑加完全有能力独自操作机器，因此不再需要任何帮助或指导，正是因为他希望自己能夜里带着机器逃走。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ðeə(r)] [fɔ:md] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪ'nei(ə)n] [tu; tə] [aʊt'wɪt]
and so in the mind of the black there formed a determination to outwit
和 所以 在 这 头脑 的 这 黑色的 那里 形成 一个 决心 到 智胜
[ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
the white man .
这 白色的 男人 .

于是，黑人心中便萌生了战胜白人的决心。

[ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] [sɪ'dʌktɪv] [waɪvz] [pru:vd] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn'sentɪv]
The lure of the twenty - four seductive wives proved in itself a sufficient incentive
这 饵 的 这 二十 - 四 诱人的 妻子们 已证实 在 本身 一个 充足的 激励
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

二十四位风情万种的妻子本身就极具诱惑力，足以构成足够的诱因。

[tu:] , [wɒz; wəz] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [gɜ:l] [hu:m] [hi; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]
too , was added his desire for the white girl whom he had long since
也 , 曾是 额外 他的 欲望 为了 这 白色的 女孩 谁 他 有 长的 自从
[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu; tə] [pə'zes] .
determined to possess .
决定 到 具有 .

此外，他还对那个他早就决定要占有的白人女孩产生了欲望。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪːz] [θɔːts] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juːsɑːŋɡə] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]
It was with these thoughts in mind that Usanga lay down to sleep in the
它 曾是 和 这些 想法 在 头脑 那 乌桑加 躺 向下 到 睡觉 在 这
[ˈiːvniŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [deɪ] .
evening of the second day .
晚上 的 这 第二 天 .

第二天晚上，乌桑加带着这些想法躺下睡觉。

[ˈkɒnstəntli] , [haʊˈevə(r)] ,
Constantly , however ,
不断地 , 然而 ,

然而，始终如此，

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)][əˈrəʊz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kiːn] [edʒ]
the thought of Naratu and her temper arose to take the keen edge
这 想法 的 - 和 她 脾气 出现 到 拿 这 敏锐的 边缘
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈmædʒɪniŋz] .
from his pleasant imaginings .
从 他的 令人愉快的 想象 .

想到娜拉图和她的脾气，他愉悦的想象瞬间变得尖锐起来。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
If he could but rid himself of her !
如果 他 可以 但 摆脱 他自己 的 她 !

如果他能摆脱她该多好啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第9/16页

[ðə; ði] [θɔ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [fɔ:m] [pəˈsɪstɪd] ,
The thought having taken form persisted ,
这想法拥有已采取形式持续 ,

这个念头一旦成形，便一直萦绕在心头。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aʊtˈweɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈsɑ:dʒənt]
but always it was more than outweighed by the fact that the black sergeant
但总是它曾是更多的比被压倒经过这事实那这黑色的军士
[wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] ,
was actually afraid of his woman ,
曾是实际上害怕的他的女士 ,

但黑人中士其实很害怕他的女人，这一点始终远远超过了其他因素。

[səʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [əˈtempt]
so much afraid of her in fact that he would not have dared to attempt
所以很多害怕的她在事实那他会不是有敢于到试图
[tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ənˈles] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [səʊ] [ˈsi:kretli] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
to put her out of the way unless he could do so secretly while she
到放她出去的方式除非他可以做所以偷偷尽管她
[slept] .
slept .
睡着了 .

事实上，他非常害怕她，除非能在她睡觉的时候偷偷地把她弄走，否则他根本不敢尝试这么做。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [wʌn] [plæn] [ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌndʒə, ˈkɒn-] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
However , as one plan after another was conjured by the strength of his
然而 , 作为一计划后其他曾是召唤经过这力量的他的
[dɪˈzair] ,
desires ,
欲望 ,

然而，在他的欲望驱使下，一个又一个计划接踵而至，

[hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] [hɪt] [əˈpɒn] [wʌn] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [ˈɔ:lməʊst] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bləʊ]
he at last hit upon one which came to him almost with the force of a blow
他在最后的打之上一个哪个来了到他几乎和这力量的一个吹
[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [kəmˈpænjənz] .
and brought him sitting upright among his sleeping companions .
和带来他坐着直立之中他的睡眠同伴 .

他终于击中了一根针，这根针几乎像一记重击般击中了他，使他坐了起来，与熟睡的同伴们重聚。

[wen] [ˈmɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] [ju:sɑ:ŋgə] [kʊd; kəd] [skeəs] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] [pʊt]
When morning dawned Usanga could scarce wait for an opportunity to put
什么时候早晨黎明乌桑加可以稀少等待为了一个机会到放
[hɪz; ɪz] [ski:m] [ˈɪntu:] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
his scheme into execution ,
他的方案进入执行 ,

天亮之后，乌桑加迫不及待地想要抓住机会实施他的计划。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈi:t(ə)n] ,
and the moment that he had eaten ,
和这片刻那他他有吃 ,

他吃完东西的那一刻，

[hiː; hi] [kɔːld] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒriəz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
he **called** **several** **of** **his** **warriors** **aside** **and** **talked** **with** **them** **for** **some**
 他 称为 一些 的 他的 战士 旁边 和 谈话 和 他们 为了 一些
 ['momənts] .
moments .
 时刻 .

他把几个战士叫到一边，和他们谈了一会儿。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hu:] ['ju:zʊəli; 'ju:zəli] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [blæk] ['kæptə(r)] ,
The Englishman , who usually kept an eye upon his black captor ,
 这 英国人 , WHO 通常 保留 一个 眼睛 之上 他的 黑色的 俘虏者 ,
 这位英国人通常会密切关注他的黑人俘虏，

[sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['di:teɪl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ,
saw now that the latter was explaining something in detail to his warriors ,
 锯 现在 那 这 后者 曾是 解释 某物 在 细节 到 他的 战士 ,
 现在看来，后者正在向他的战士们详细解释某些事情。

[ænd; ænd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈdʒestʃəz]	[ænd; ænd]	[hɪz; ɪz]	[ˈmænə(r)]	[aɪ ˈti:]	[wɒz; wəz]	[əˈpærənt]	[ðæt]	[hiː hi]
<u>and</u>	<u>from</u>	<u>his</u>	<u>gestures</u>	<u>and</u>	<u>his</u>	<u>manner</u>	<u>it</u>	<u>was</u>	<u>apparent</u>	<u>that</u>	<u>he</u>
和	从	他的	手势	和	他的	方式	它	曾是	明显	那	他
[wɒz; wəz]	[pəˈsweɪdɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[səm; səm]	[njuː]	[plæn]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]
<u>was</u>	<u>persuading</u>	<u>them</u>	<u>to</u>	<u>some</u>	<u>new</u>	<u>plan</u>	<u>as</u>	<u>well</u>	<u>as</u>	<u>giving</u>	<u>them</u>
曾是	说服	他们	到	一些	新的	计划	作为	出色地	作为	给予	他们
[ɪnˈstrʌkʃənz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	.			
<u>instructions</u>	<u>as</u>	<u>to</u>	<u>what</u>	<u>they</u>	<u>were</u>	<u>to</u>	<u>do</u>	.			
指示	作为	到	什么	他们	是	到	做	.			

从他的手势和举止来看，很明显，他不仅在向他们指示该怎么做，还在说服他们接受一些新的计划。

['sevrəl] [taɪmz] , [tu:] ,
Several times , too ,
 一些 时代 , 也 ,

也发生过好几次，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [tɜ:nd] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][wʌnz] [ðeɪ] [flæʃt]
he saw the eyes of the Negroes turned upon him and once they flashed
 他 锯 这 眼睛 的 这 黑人 转向 之上 他 和 一次 他们 闪光灯

[sɪm(ə)'teɪniəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [waɪt] [gɜ:l] .
simultaneously toward the white girl .
 同时地 朝向 这 白色的 女孩 。

他看到黑人的目光转向他，有一次，他们的目光同时转向了那个白人女孩。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [wɪt] [ɪn] [ɪt'self] [si:md] ['trɪviəl] [ɪ'nʌf] ,
Everything about the occurrence , which in itself seemed trivial enough ,
 一切 关于 这 发生 , 哪个 在 本身 似乎 琐碎的 足够的 ,
 这件事本身看起来微不足道, 但关于这件事的一切却.....

[ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [æprɪ'henʃn] [ðæt]
aroused in the mind of the Englishman a well - defined apprehension that
 被唤醒 在 这 头脑 的 这 英国人 一个 出色地 - 定义 忧虑 那
 ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] [ðæt] [bəʊd] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] .
something was afoot that boded ill for him and for the girl .
 某物 曾是 步行 那 预兆 患病的 为了 他 和 为了 这 女孩 .

这让这位英国人心中产生了一种清晰的预感，觉得有什么事情正在发生，对他和那个女孩来说都不是什么好事。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fri:] [hɪm'self] [pɜː; əv][ðə; ði][aɪ'diə][ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [stiːl] ['kləʊzə(r)] [wɒtʃ]
He could not free himself of the idea and so he kept a still closer watch
他 可以 不是 自由的 他自己 的 这 主意 和 所以 他 保留 一个 仍然 更近 手表

['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [ɔ:l'dəʊ] ,
over the black although ,
超过 这 黑色的 虽然 ,

他始终无法摆脱这种想法，因此尽管如此，他还是更加密切地关注着那片黑色区域。

[æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu;; tə][əd'mɪt][tu;; tə][hɪm'self] ,
as he was forced to admit to himself ,
作为 他 曾是 强制 到 承认 到 他自己 ,
他不得不承认,

[hi;; hi][wɒz; wəz][kwɪt] [ˈpʌʊələs] [tu;; tə][ə'vɜ:t] ['eni] [feit] [ðæt] [leɪ] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
he was quite powerless to avert any fate that lay in store for them .
他 曾是 相当 无力 到 避免 任何 命运 那 躺在 店铺 为了 他们 .
他完全无力改变即将降临到他们身上的命运。

[i:v(ə)n][ðə; ði][spɪə(r)] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] ['kæptʃəd] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'veɪ]
Even the spear that he had had when captured had been taken away
甚至 这 矛 那 他 有 有 什么时候 捕获 有 到过 已采取 离开
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,
就连他被俘时所用的那支长矛也被夺走了。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˌnɑ:'ɑ:md] [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
so that now he was unarmed and absolutely at the mercy of the black
所以 那 现在 他 曾是 徒手 和 绝对地 在 这 怜悯 的 这 黑色的
['sɑ:dʒənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊərz] .
sergeant and his followers .
军士 和 他的 追随者 .
因此, 他现在手无寸铁, 完全任由黑人军士及其追随者摆布。

[lɛftənənt] ['hæərəld] ['pɜ:rsi] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tu;; tə][weɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ]
Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick did not have long to wait before discovering
中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 做过 不是 有 长的 到 等待 前 发现
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] - [plæn] ,
something of Usanga's plan ,
某物 的 - 计划 ,
哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉没等多久就发现了乌桑加计划的一部分。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ə; eɪ]
for almost immediately after the sergeant finished giving his instructions , a
为了 几乎 立即地 后 这 军士 完成的 给予 他的 指示 , 一个
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
number of warriors approached the Englishman ,
数字 的 战士 接近 这 英国人 ,
军士刚交代完指示, 就有一群战士走近了这位英国人。

[waɪl] [θri:] [went] [də'rektli] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:l] .
while three went directly to the girl .
尽管 三 去 直接地 到 这 女孩 .
其中三人直接走向了女孩。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [si:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [θru:]
Without a word of explanation the warriors seized the young officer and threw
没有 一个 单词 的 解释 这 战士 查获 这 年轻的 官 和 扔
[hɪm][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
him to the ground upon his face .
他 到 这 地面 之上 他的 脸 .
战士们一言不发, 抓住那名年轻的军官, 把他脸朝下摔在地上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi;; hi] ['strʌɡ(ə)ld] [tu;; tə] [fri:] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]
For a moment he struggled to free himself and succeeded in landing a
为了 一个 片刻 他 挣扎 到 自由的 他自己 和 成功了 在 降落 一个
[fju:] ['hevi] [bləʊz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,
few heavy blows among his assailants ,
很少 重的 打击 之中 他的 袭击者 ,
他挣扎了一会儿才挣脱束缚, 并成功地击中了几名袭击者。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [tu:; tə][həʊp][tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm]
but he was too greatly outnumbered to hope to more than delay them
但 他 曾是 也 非常 寡不敌众 到 希望 到 更多的 比 延迟 他们
[ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ʊbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz][tu:; tə]
in the accomplishment of their object which he soon discovered was to
在 这 成就 的 他们的 目的 哪个 他 很快 发现 曾是 到
[baɪnd][hɪm] [sɪ'kjʊəli] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
bind him securely hand and foot .
绑定 他 安全地 手 和 脚 .

但他寡不敌众，根本无力阻止他们达成目的，他很快发现，他们的目的就是要把手脚牢牢地捆绑起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈfaɪnəli] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][tu:; tə][ðeə(r)][sætɪs'fæk(ə)n] ,
When they had finally secured him to their satisfaction ,
什么时候 他们 有 最后 安全 他 到 他们的 满意 ,
当他们最终将他制服并感到满意后，

[ðeɪ] [rəʊld] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [sɔ:] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər]
they rolled him over on his side and then it was he saw Bertha Kircher
他们 滚动 他 超过 在 他的 边 和 然后 它 曾是 他 锯 伯莎 基尔彻
[hæd; həd] [bi:n] [ˈsɪmələli] [trʌst] .
had been similarly trussed .
有 到过 相似地 桁架 .

他们把他翻了个身，让他侧躺着，然后他才看到贝尔塔·基歇尔也被以类似的方式捆绑了起来。

[smɪθ] - [ʊɒldwɪk] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ni:əli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spæns]
Smith - Oldwick lay in such a position that he could see nearly the entire expanse
史密斯 - 奥尔德威克 躺 在 这样的 一个 位置 那 他 可以 看 几乎 这 全部的 广阔
[ɒv; əv] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeəəpleɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
of meadow and the aeroplane a short distance away .
的 草地 和 这 飞机 一个 短的 距离 离开 .

史密斯-奥尔德威克所处的位置，使他几乎可以看到整片草地和不远处的飞机。

[ju:sɑ:ŋgə][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['vi:əmənt]
Usanga was talking to the girl who was shaking her head in vehement
乌桑加 曾是 说 到 这 女孩 WHO 曾是 摇晃 她 头 在 慷慨
[ˈnegətɪvz] .
negatives .
负面 .

乌桑加正在和那个女孩说话，女孩不停地摇头表示否定。

" [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ['seɪɪŋ] ? " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" **What is he saying ?** " **called the Englishman** .
" 什么 是 他 说 ? " 称为 这 英国人 .
“他在说什么？”英国人问道。

" [hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , " [ðə; ði][gɜ:l] [kɔ:ld] [bæk] .
" **He is going to take me away in the plane ,** " **the girl called back** .
" 他 是 去 到 拿 我 离开 在 这 飞机 , " 这 女孩 称为 后退 .
“他要用飞机带我走，”女孩回应道。

" [hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈɪnlənd; ɪn'lænd][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [weə(r)] [hi:; hi] [sez]
" **He is going to take me farther inland to another country where he says**
" 他 是 去 到 拿 我 更远 内陆 到 其他 国家 在哪里 他 说道
[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
that he will be king and I am to be one of his wives ,
那 他 将要 是 国王 和 我 是 到 是 一 的 他的 妻子们 ,
“他要带我去内陆的另一个国家，他说他将成为那里的国王，而我将成为他的妻子之一。”

" [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [sə'praɪz] [fɪ:; fɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,
" **and then to the Englishman's surprise she turned a smiling face toward him** ,
" 和 然后 到 这 英国人的 惊喜 她 转向 一个 微笑 脸 朝向 他 ,
然后，令这位英国人惊讶的是，她转过头来，面带微笑地看着他。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **but there is no danger** , " **she continued** ,
" 但 那里 是 不 危险 , " 她 持续 ,
"但是 没有 危险,"她 继续 说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][æɪ; əɪ][bəʊθ][biː; bi] [ded] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] — [dʒʌst] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [ɪˈnʌf]
" **for we shall both be dead within a few minutes — just give him time enough**
" 为了 我们 将 两个都 是 死的 之内 一个 很少 分钟 — 只是 给 他 时间 足够的
[tuː; tə][get][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈʌndə(r)] [wei] ,
to get the machine under way ,
到 得到 这 机器 在下面 方式 ,
"因为我们 俩 几分钟内 就会 死——只要 给他 足够的 时间 启动 机器 就行了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][raɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevə(r)] [niːd]
and if he can rise a hundred feet from the ground I shall never need
和 如果 他 能 上升 一个 百 脚 从 这 地面 我 将 绝不 需要
[fɪə(r)][hɪm][mɔː(r)] . "
fear him more . "
害怕 他 更多的 . "
如果他 能 升到 离地 一百英尺 高的 地方, 我就 再也 不用 害怕 他了。

" [ɡɒd] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" **God ! " cried the man** .
" 上帝 ! " 哭 这 男人 .
"上帝 啊! "那人 喊道。

" [ɪz] [ðeə(r)][nəʊ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈsweɪd] [hɪm] ?
" **Is there no way that you can dissuade him ?**
" 是 那里 不 方式 那 你 能 劝阻 他 ?
难道 就 没有 办法 劝阻 他 吗?

[ˈprɒmɪs] [hɪm] [ˈeniθɪŋ] .
Promise him anything .
承诺 他 任何事物 .

答应 他 任何事。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Anything that you want .
任何事物 那 你 想 .

任何 你 想要 的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] , [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
I have money , more money than that poor fool could imagine there was
我 有 钱 , 更多 的 钱 比 那 贫穷 的 傻子 可以 想象 那里 曾是
[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
in the whole world .
在 这 所有 的 世界 .

我 有 钱, 比 那个 可怜 的 傻瓜 能 想象 到 的 全世界 的 钱 都 多。

[wɪð] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [wɪl] [ˈpɜːtʃəs] , [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [fuːd]
With it he can buy anything that money will purchase , fine clothes and food
和 它 他 能 买 任何事物 那 钱 将要 购买 , 美好 的 衣服 和 食物
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,
有了 它, 他 可以 买到 任何 金钱 能 买到 的 东西, 包括 漂亮 的 衣服、美食 和 女人。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .
all the women he wants .
全部 这 女性 他 想要 .

他 想要 的 所有 女人。

[tɛl] [hɪm] [ðɪs] [ænd; ənd] [tɛl] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [speə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [aɪ] [wɪl]
Tell him this and tell him that if he will spare you I give him my word that I will
告诉 他 这 和 告诉 他 那 如果 他 将要 空闲的 你 我 给 他 我的 单词 那 我 将要
[fɛtʃ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] .
fetch it all to him .
拿来 它 全部 到 他 .

告诉他这些，并告诉他，如果他饶了你一命，我保证会把一切都带给他。

" [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **The girl shook her head .**
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **It is useless , " she said .**
" 它 是 无用 , " 她 说 .

“没用的,”她说。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ʌndə'stænd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [juː; jʊ] .
" **He would not understand and if he did understand , he would not trust you .**
" 他 会 不是 理解 和 如果 他 做过 理解 , 他 会 不是 相信 你 .

“他不会理解的，即使他理解了，他也不会信任你。”

[ðə; ðɪ] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʌn'prɪnsəpld] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]
The blacks are so unprincipled themselves that they can imagine no such thing
这 黑人 是 所以 毫无原则的 他们自己 那 他们 能 想象 不 这样的 事物
[æz; əz] ['prɪnsəp(ə)] [ɔː(r)] ['bɒnə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
as principle or honor in others ,
作为 原则 或者 荣誉 在 其他的 ,

黑人自身毫无原则，根本无法想象他人身上会有原则或荣誉这种东西。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [duː; də] [ðiːz] ['blæks] [dɪs'trʌst] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [huːm] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz]
and especially do these blacks distrust an Englishman whom the Germans
和 尤其 做 这些 黑人 怀疑 一个 英国人 谁 这 德国人
[hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [dɪ'ɡreɪdɪd] [pʊ; əv]
have taught them to believe are the most treacherous and degraded of
有 教授 他们 到 相信 是 这 最多 奸诈 和 退化的 的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

尤其是这些黑人，他们不信任英国人，因为德国人让他们相信英国人是最奸诈、最卑鄙的人。

[nəʊ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðʌs] .
No , it is better thus .
不 , 它 是 更好的 因此 .

不，这样更好。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː 'es] ,
I am sorry that you cannot go with us ,
我 是 对不起 那 你 不能 去 和 我们 ,

很遗憾你不能和我们一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [maɪ] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪːziə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
for if he goes high enough my death will be much easier than that which
为了 如果 他 去 高的 足够的 我的 死亡 将要 是 很多 更轻松 比 那 哪个
[ˈprɒbəbli] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .
probably awaits you .
大概 等待 你 .

因为如果他飞得足够高，我的死法会比你可能面临的死法容易得多。

" [ju:sɑ:ŋgə][hæd; həd] [bi:n] [kən'tɪnjuəli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðəə(r)] [bri:f] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt]
" Usanga had been continually interrupting their brief conversation in an attempt
" 乌桑加 有 到过 持续 打断 他们的 简短的 对话 在 一个 试图
[tu:; tə] [kəm'pel] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ,
to compel the girl to translate it to him ,
到 迫使 这 女孩 到 翻译 它 到 他 ,
“乌桑加不断打断他们短暂的谈话，试图强迫女孩把谈话内容翻译给他听。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'kɒkt] [sʌm; səm][plæn][tu:; tə] [θwɔ:t] [hɪm] ,
for he feared that they were concocting some plan to thwart him ,
为了 他 害怕 那 他们 是 炮制 一些 计划 到 阻挠 他 ,
因为他担心他们正在密谋阻挠他。
[ænd; ænd][tu:; tə]['kwaiət][ænd; ænd] [ə'pi:z] [hɪm] ,
and to quiet and appease him ,
和 到 安静的 和 安抚 他 ,
为了让他安静下来，安抚他，

[fɪ:; fɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɒz; wəz] ['mi:li] ['bɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [ænd; ænd]
she told him that the Englishman was merely bidding her farewell and
她 讲述 他 那 这 英国人 曾是 仅仅 投标 她 告别 和
['wɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [lʌk] .
wishing her good luck .
祝 她 好的 运气 .
她告诉他，那位英国人只是在向她道别，祝她好运。

['sʌd(ə)nli] [fɪ:; fɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] .
Suddenly she turned to the black .
突然 她 转向 到 这 黑色的 .
她突然转向了黑暗。
" [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i: ?]
" Will you do something for me ?
" 将要 你 做 某物 为了 我 ?
你能帮我个忙吗？

" [fɪ:; fɪ] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ɪf] [aɪ][gəʊ] [ˈwɪlɪŋli] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "
" If I go willingly with you ? "
" 如果 我 去 心甘情愿 和 你 ? "
“如果我心甘情愿地跟你走呢？ ”
" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɒnt] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] .
" What is it you want ? " he inquired .
" 什么 是 它 你 想 ? " 他 询问 .
“你想要什么？”他问道。

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)][men][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
" Tell your men to free the white man after we are gone .
" 告诉 你的 男人 到 自由的 这 白色的 男人 后 我们 是 已消失 .
“告诉你们的人，等我们走了之后，释放白人。”
[hi:; hi][kæn; kən][ˈnevə(r)] [kætʃ] [ju: 'es] .
He can never catch us .
他 能 绝不 抓住 我们 .
他永远也追不上我们。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jə] .

That is all I ask of you .
那 是 全部 我 问 的 你 .

这就是我对你的全部要求。

[ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [grɑ:nt][hɪm][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['wɪlɪŋli] [wɪð] [ju:; jə] .

If you will grant him his freedom and his life , I will go willingly with you .
如果 你 将要 授予 他 他的 自由 和 他的 生活 , 我 将要 去 心甘情愿 和 你 .

如果你能给他自由和生命, 我愿意跟你走。

" [ju:; jə] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [em 'i:] ['eniweɪ] , " [graʊl] [ju:sɑ:ŋgə] .

" You will go with me anyway , " growled Usanga .
" 你 将要 去 和 我 反正 , " 咆哮 乌桑加 .

“你无论如何都要跟我走,”乌桑加咆哮道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ['weðə(r)] [ju:; jə][gəʊ] ['wɪlɪŋli] [ɔ:(r)][nɒt] .

" It is nothing to me whether you go willingly or not .
" 它 是 没有什么 到 我 无论 你 去 心甘情愿 或者 不是 .

“你是否愿意去, 对我来说都无关紧要。”

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [du:; də] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [tel] [ju:; jə][tu:; tə]

I am going to be a great king and you will do whatever I tell you to
我 是 去 到 是 一个 伟大的 国王 和 你 将要 做 任何 我 告诉 你 到

[du:; də] .

do .
做 .

我将成为一位伟大的国王, 你们必须服从我的一切命令。

" [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:t] ['prɒpəli] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] .

" He had in mind that he would start properly with this woman .
" 他 有 在 头脑 那 他 会 开始 适当地 和 这 女士 .

“他打算好好地从这个女人开始。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ] [repə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hærəʊɪŋ] [ɪk'spiəriəns] [wɪð] - .

There should be no repetition of his harrowing experience with Naratu .
那里 应该 是 不 重复 的 他的 令人痛心的 经验 和 - .

不应该让他再次经历与纳拉图的可怕遭遇。

[ðɪs] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [wel]

This wife and the twenty - four others should be carefully selected and well
这 妻子 和 这 二十 - 四 其他的 应该 是 小心 已选 和 出色地

[treɪnd] .

trained .
受过训练 .

这位妻子和其他二十四位都应该经过精心挑选和良好培训。

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][ju:sɑ:ŋgə] [wʊd] [bi:; bi]['mɑ:stə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

Hereafter Usanga would be master in his own house .
此后 乌桑加 会 是 掌握 在 他的 自己的 房子 .

此后, 乌桑加将成为自己家的主人。

['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [bru:t] [ænd; ənd][səʊ][fɪ:; ʃɪ]

Bertha Kircher saw that it was useless to appeal to the brute and so she
伯莎 基尔彻 锯 那 它 曾是 无用 到 上诉 到 这 蛮力 和 所以 她

[held][hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [ðəʊ] [fɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt]

held her peace though she was filled with sorrow in contemplating the fate that
握住 她 和平 尽管 她 曾是 已填 和 悲哀 在 沉思 这 命运 那

[ə'wertɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

awaited the young officer ,
等待中 这 年轻的 官 ,

贝尔塔·基歇尔知道向这个恶棍求情毫无用处, 所以她保持沉默, 尽管想到这位年轻军官即将面临的命运, 她内心充满了悲伤。

[skeəs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ɪm'pʌlsɪvli] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]
scarce more than a boy, who had impulsively revealed his love for
稀少 更多的 比 一个 男生 , WHO 有 冲动地 揭晓 他的 爱 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

他不过是个男孩，冲动地向她表白了爱意。

[æt; ət] - [ˈɔ:də(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
At Usanga's order one of the blacks lifted her from the ground and
在 - 命令 一 的 这 黑人 抬起 她 从 这 地面 和
['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
carried her to the machine ,
携带 她 到 这 机器 ,
在乌桑加的命令下，一名黑人将她从地上抱起来，带到机器旁。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ju:sɑ:ŋgə][hæd; həd] [ˈklæmbə] [ə'bɔ:d] ,
and after Usanga had clambered aboard ,
和 后 乌桑加 有 攀爬 船上 ,
乌桑加爬上船后，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði]
they lifted her up and he reached down and drew her into the
他们 抬起 她 向上 和 他 达到 向下 和 画 她 进入 这
['fju:zələ:ʒ] [weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [θɒŋz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [stræpt]
fuselage where he removed the thongs from her wrists and strapped
机身 在哪里 他 已移除 这 丁字裤 从 她 手腕 和 绑带
[hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
her into her seat and then took his own directly ahead of her .
她 进入 她 座位 和 然后 采取 他的 自己的 直接地 前方 的 她 .
他们把她抬起来，他俯身把她拉进机身，解开她手腕上的皮带，把她绑在座位上，然后自己坐到她前面。

[ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
The girl turned her eyes toward the Englishman .
这 女孩 转向 她 眼睛 朝向 这 英国人 .
女孩转头看向那位英国人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [smaɪld] ['breɪvli] .
She was very pale but her lips smiled bravely .
她 曾是 非常 苍白 但 她 嘴唇 微笑 勇敢地 .
她脸色苍白，但嘴角却强颜欢笑。

" [gʊd] - [baɪ] !
" **Good - bye !**
" 好的 - 再见 !
“再见！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
" **Good - bye , and God bless you !**
" 好的 - 再见 , 和 上帝 保佑 你 !
再见，愿上帝保佑你！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['hʌski] — [ænd; ənd] [ðen] :
" **he called back — his voice the least bit husky — and then :**
" 他 称为 后退 — 他的 嗓音 这 至少 少量 沙哑 — 和 然后 :
他回拨了电话——声音略带沙哑——然后：

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tu::; tə] [seɪ] — [meɪ] [ai] [seɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [wi::; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [niə(r)][ðə; ði]
" **The thing I wanted to say — may I say it now , we are so very near the**
" 这 事物 我 通缉 到 说 — 可能 我 说 它 现在 , 我们 是 所以 非常 靠近 这
[end] ?
end ?
结尾 ?

“我想说的是——我现在可以这么说吗？ 我们已经非常接近尾声了？ ”

" [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [mu:vd] [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [vɔɪst] [kən'sent] [ɔ:(r)][rɪ'fju:z(ə)][hi::; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
" **Her lips moved but whether they voiced consent or refusal he did not know ,**
" 她 嘴唇 已搬 但 无论 他们 配音 同意 或者 拒绝 他 做过 不是 知道 ,
“她的嘴唇动了动， 但他不知道那是同意还是拒绝。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pelə(r)] .
for the words were drowned in the whirl of the propeller .
为了 这 字 是 溺水 在 这 嗡嗡 的 这 螺旋桨 .
因为那些话语被螺旋桨的呼啸声淹没了。

[ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [sə'fɪntli] [wel] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz]
The black had learned his lesson sufficiently well so that the motor was
这 黑色的 有 学习 他的 课 足够 出色地 所以 那 这 发动机 曾是
['stɑ:tɪd] [wɪ'dəʊt] ['bʌŋɡlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'fi:n] [wɒz; wəz] [su:n] ['ʌndə(r)] [wei] [ə'kros] [ðə; ði]
started without bungling and the machine was soon under way across the
开始 没有 笨拙 和 这 机器 曾是 很快 在下面 方式 穿过 这
['medəʊlənd] .
meadowland .
草地 .
黑人显然吸取了足够的教训，所以发动机启动得很顺利， 机器很快就驶过了草地。

[ə; eɪ] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz][hi::; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]
A groan escaped the lips of the distracted Englishman as he watched the
一个 呻吟 逃脱 这 嘴唇 的 这 愣 英国人 作为 他 观看 这
['wʊmən] [hi::; hi] [lʌvd] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [tu::; tə][ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n] [deθ] .
woman he loved being carried to almost certain death .
女士 他 喜爱 存在 携带 到 几乎 肯定 死亡 .
心不在焉的英国人眼睁睁地看着自己心爱的女人被抬往几乎必死的境地， 不禁发出了一声呻吟。

[hi::; hi] [sɔ::] [ðə; ði] [pleɪn] [tɪlt][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'fi:n] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
He saw the plane tilt and the machine rise from the ground .
他 锯 这 飞机 倾斜 和 这 机器 上升 从 这 地面 .
他看到飞机倾斜， 然后机器升空。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] - [ɒf] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [leftənənt] ['hæərəld] ['pɜ:rsɪ] [smɪθ] -
It was a good take - off — as good as Lieutenant Harold Percy Smith -
它 曾是 一个 好的 拿 - 离开 — 作为 好的 作为 中尉 哈罗德 珀西 史密斯 -
[oʊldwɪk] [kɒd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [bʌt; bət][hi::; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][səʊ][baɪ] [tʃɑ:ns] .
Oldwick could make himself but he realized that it was only so by chance .
奥尔德威克 可以 制作 他自己 但 他 已实现 那 它 曾是 仅有的 所以 经过 机会 .
起飞很顺利——哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉尽力做到了最好， 但他意识到这只是偶然。

[æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mə'fi:n] [maɪt] [plʌndʒ] [tu::; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] , [baɪ][sʌm; səm]
At any instant the machine might plunge to earth and even if , by some
在 任何 立即的 这 机器 可能 暴跌 到 地球 和 甚至 如果 , 经过 一些
['mɪrək(ə)] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ,
miracle of chance ,
奇迹 的 机会 ,
机器随时都可能坠落到地面， 即使侥幸坠落，

[ðə; ði] [blæk] [kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['raɪzɪŋ] [ə'baʋ] [ðə; ði] [tri:] [tɒps] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt]
the black could succeed in rising above the tree tops and make a successful flight
这 黑色的 可以 成功 在 上升 多于 这 树 最高额 和 制作 一个 成功的 航班
,
!
,

黑鸟能够成功飞越树梢，完成一次成功的飞行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [lənd] [ə'gen]
there was not one chance in one hundred thousand that he could ever land again
那里 曾是 不是 一 机会 在 一 百 千 那 他 可以 曾经 土地 再次
[wɪ'daʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
without killing his fair captive and himself .
没有 杀 他的 公平的 俘虏 和 他自己 .

他再次登陆而不杀死他美丽的俘虏和自己，这样的机会连十万分之一都不到。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
But what was that ?
但 什么 曾是 那 ?

但那是什么？

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [stʊd] [stɪl] .
His heart stood still .
他的 心 站立 仍然 .

他的心脏骤停了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ai'ɑɪ'ɑɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

- [rɪ'wɔ:d]
Usanga's Reward
- 报酬

乌桑加的奖励

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ['tɑ:zæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪps] [hæd; həd] [bi:n] ['hʌntɪŋ] ['leɪzəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,
For two days Tarzan of the Apes had been hunting leisurely to the north ,
为了 二 天 泰山 的 这 猿猴 有 到过 打猎 悠闲 到 这 北 ,
两天来，人猿泰山一直在北方悠闲地狩猎。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:k(ə)l] ,
and swinging in a wide circle ,
和 摇摆 在 一个 宽的 圆圈 ,

并绕着大圈摆动，

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪəɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi]
he had returned to within a short distance of the clearing where he
他 有 返回 到 之内 一个 短的 距离 的 这 清理 在哪里 他
[hæd; həd] [left] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtjər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [liftenənt] .
had left Bertha Kircher and the young lieutenant .
有 左边 伯莎 基尔彻 和 这 年轻的 中尉 .

他回到了离他离开贝莎·基歇尔和那位年轻中尉的那片空地不远的地方。

[hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] [ðæt] [əʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['əʊnlɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
He had spent the night in a large tree that overhung the river only a short
他 有 花费 这 夜晚 在 一个 大的 树 那 悬垂 这 河 仅有的 一个 短的
['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɪəɪŋ] ,
distance from the clearing ,
距离 从 这 清理 ,

他前一天晚上睡在一棵大树上，这棵树枝繁叶茂，悬在离空地不远的河面上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:lɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈaʊəz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [edʒ]
and now in the early morning hours he was crouching at the water's edge
和 现在 在 这 早期的 早晨 小时 他 曾是 蹲伏 在 这 水的 边缘
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌpɹəˈtʃu:nəti] [tu:; tə] [ˈkæptʃə(r)] - ,
waiting for an opportunity to capture Pisah ,
等待 为了 一个 机会 到 捕获 - ,
现在, 在清晨时分, 他正蹲伏在水边, 等待机会捉拿皮萨。

[ðə; ði] [fɪʃ] ,
the fish ,
这 鱼 ,
鱼,
[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd]
thinking that he would take it back with him to the hut where the girl could
思维 那 他 会 拿 它 后退 和 他 到 这 小屋 在哪里 这 女孩 可以
[kʊk] [ˌaɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .
cook it for herself and her companion .
厨师 它 为了 她自己 和 她 伴侣 .
他心想, 他会把食物带回小屋, 让女孩可以为自己和同伴做这道菜。

[ˈməʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [brɒnz] [ˈstætʃu:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪli] [eɪp] - [mæn] , [fɔ:(r); fə(r)] [wel] [hi:; hi] [nju:]
Motionless as a bronze statue was the wily ape - man , for well he knew
静止不动 作为 一个 青铜 雕像 曾是 这 狡猾的 猿 - 男人 , 为了 出色地 他 知道
[haʊ] [ˈweəri][ɪz] - ,
how wary is Pisah ,
如何 警惕 是 - ,
狡猾的猿人像青铜雕像一样一动不动, 因为他很清楚皮萨有多么谨慎。

[ðə; ði] [fɪʃ] .
the fish .
这 鱼 .
鱼。

[ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈmu:vmənt] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈəʊnli][baɪ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [maɪt]
The slightest movement would frighten him away and only by infinite patience might
这 丝毫 移动 会 吓唬 他 离开 和 仅有的 经过 无限 耐心 可能
[hi:; hi][bi:; bi] [ˈkæptʃəd] [æt; ət][ɔ:l] .
he be captured at all .
他 是 捕获 在 全部 .
哪怕最轻微的动作都会吓跑他, 只有极大的耐心才能抓住他。

[ˈta:zæn] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæk] ,
Tarzan depended upon his own quickness and the suddenness of his attack ,
泰山 取决于 之上 他的 自己的 速度 和 这 突然 的 他的 攻击 ,
泰山依靠的是自己的敏捷身手和出其不意的攻击。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][beɪt] [ɔ:(r)] [hʊk] .
for he had no bait or hook .
为了 他 有 不 饵 或者 钩 .
因为他没有鱼饵也没有鱼钩。

[hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][təʊld] [hɪm] [weə(r)]
His knowledge of the ways of the denizens of the water told him where
他的 知识 的 这 方式 的 这 居民 的 这 水 讲述 他 在哪里
[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - .
to wait for Pisah .
到 等待 为了 - .
他对水边居民习性的了解, 让他知道应该在哪里等皮萨。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)][aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [wəd] [swɪm]
It might be a minute or it might be an hour before the fish would swim
它 可能 是 一个 分钟 或者 它 可能 是 一个 小时 前 这 鱼 会 游泳
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [puːl] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] ,
into the little pool above which he crouched ,
进入 这 小的 水池 多于 哪个 他 蹲着 ,
可能要过一分钟, 也可能要过一个小时, 鱼才会游进他蹲伏在水池上方的小水池里。

[bʌt; bət][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][wʌn] [wəd] [kʌm] .
but sooner or later one would come .
但 很快 或者 之后 一 会 来 .
但迟早会有人来的。

[ðæt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [njuː] ,
That the ape - man knew ,
那 这 猿 - 男人 知道 ,
猿人知道这一点。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [biːst] [pʊ; əv] [preɪ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkwɒri] .
so with the patience of the beast of prey he waited for his quarry .
所以 和 这 耐心 的 这 兽 的 猎物 他 等待 为了 他的 采石场 .
于是, 他像猛兽一样耐心地等待猎物。

[æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [pʊ; əv] [ˈʃaɪni] [sketlɪz] .
At last there was a glint of shiny scales .
在 最后的 那里 曾是 一个 闪烁 的 闪亮的 秤 .
最后, 一道闪亮的鳞片闪过。

- [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Pisah was coming .
- 曾是 未来 .
比萨节快到了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [pʊ; əv] [laɪt]
In a moment he would be within reach and then with the swiftness of light
在 一个 片刻 他 会 是 之内 抵达 和 然后 和 这 速度 的 光
[tuː] [strɒŋ] ,
two strong ,
二 强的 ,
片刻之后, 他便会进入他的攻击范围, 然后以迅雷不及掩耳之势, 两个强者,

[braʊn] [hændz] [wəd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [siːz] [hɪm] , [bʌt; bət] ,
brown hands would plunge into the pool and seize him , **but** ,
棕色的 双手 会 暴跌 进入 这 水池 和 抢占 他 , 但 ,
一双棕色的手会伸进水池里抓住他, 但是,

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,
just at the moment that the fish was about to come within reach ,
只是 在 这 片刻 那 这 鱼 曾是 关于 到 来 之内 抵达 ,
就在鱼即将游到她够得着的那一刻,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
there was a great crashing in the underbrush behind the ape - man .
那里 曾是 一个 伟大的 崩溃 在 这 草丛 在后面 这 猿 - 男人 .
猿人身后的灌木丛中传来一声巨响。

[ˈɪnstəntli] - [wɒz; wəz] [ɡɒn] [ænd; ənd][ˈtɑːzæn] , [ˈɡraʊlɪŋ] ,
Instantly Pisah was gone and Tarzan , growling ,
即刻 - 曾是 已消失 和 泰山 , 咆哮 ,
皮萨瞬间消失了, 泰山低声咆哮着。

[hæd; həd] [wi:ld] [ə'baʊt] [tu:; tə] [feɪs] [wɒt'evə(r)] ['kri:tʃə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['menəsɪŋ] [hɪm] .
had wheeled about to face whatever creature might be menacing him .
有 带轮子的 关于 到 脸 任何 生物 可能 是 威胁 他 .
他猛地转身，面对着任何可能威胁他的生物。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [wɒz; wəz]
The moment that he turned he saw that the author of the disturbance was
这 片刻 那 他 转向 他 锯 那 这 作者 的 这 干扰 曾是
[zu:] - [tæg] .
Zu - tag .
祖 - 标签 .

他一转身就发现，制造骚乱的人是祖塔格。
" [wɒt] [dʌz] [zu:] - [tæg] [wɒnt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" What does Zu - tag want ? " asked the ape - man .
" 什么 做 祖 - 标签 想 ? " 问 这 猿 - 男人 .
“祖塔格想要什么？”猿人问道。

" [zu:] - [tæg] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [drɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eɪp] .
" Zu - tag comes to the water to drink , " replied the ape .
" 祖 - 标签 来 到 这 水 到 喝 , " 回复 这 猿 .
“祖塔格来水边喝水了，”猿猴回答道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [traɪb] ? " [ɑ:skt] ['ta:zæn] .
" Where is the tribe ? " asked Tarzan .
" 在哪里 是 这 部落 ? " 问 泰山 .
“部落在哪里？”泰山问道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] - ['fa:ðə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , "
" They are hunting for pisangs and scimatines farther back in the forest , "
" 他们 是 打猎 为了 香蕉 和 - 更远 后退 在 这 森林 , "
[rɪ'plaɪd] [zu:] - [tæg] .
replied Zu - tag .
回复 祖 - 标签 .
“他们正在森林深处猎捕香蕉树和弯嘴山龙，”祖塔格回答说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [bʊl] — " [ɑ:skt] ['ta:zæn] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [seɪf] ? "
" And the Tarmangani she and bull — " asked Tarzan , " are they safe ? "
" 和 这 - 她 和 公牛 — " 问 泰山 , " 是 他们 安全的 ? "
“那头塔曼加尼母牛和它——”泰山问道，“它们安全吗？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [zu:] - [tæg] .
" They have gone away , " replied Zu - tag .
" 他们 有 已消失 离开 , " 回复 祖 - 标签 .
“他们走了，”祖塔格回答道。

" ['ku:du:] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leə(r)] [twɔɪs] [saɪns] [ðeɪ] [left] . "
" Kudu has come out of his lair twice since they left . "
" 捻角羚 有 来 出去 的 他的 巢穴 两次 自从 他们 左边 . "
“自从他们离开后，库杜已经两次从巢穴里出来了。”

" [dɪd] [ðə; ði] [traɪb] [tʃeɪs] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] ? " [ɑ:skt] ['ta:zæn] .
" Did the tribe chase them away ? " asked Tarzan .
" 做过 这 部落 追赶 他们 离开 ? " 问 泰山 .
“那个部落把他们赶走了吗？”泰山问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eɪp] .
" No , " replied the ape .
" 不 , " 回复 这 猿 .
“不，”猿猴回答道。

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .

" We did not see them go .

" 我们 做过 不是 看 他们 去 .

“我们没有看到他们离开。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [left] .

We do not know why they left .

我们 做 不是 知道 为什么 他们 左边 .

我们不知道他们为什么离开。

" ['tɑːzæn] [swʌŋ] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['kliəriŋ] .

" Tarzan swung quickly through the trees toward the clearing .

" 泰山 摇摆 迅速地 通过 这 树木 朝向 这 清理 .

泰山迅速地从树林间荡向空地。

[ðə; ðɪ] [hʌt] [ænd; ənd][ˈbəʊmə][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

The hut and boma were as he had left them ,

这 小屋 和 博马 是 作为 他 有 左边 他们 ,

小屋和篝火营地都和他离开时一样。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [pʌ; əv][ˈaɪðə(r)][ðə; ðɪ][mæn][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] .

but there was no sign of either the man or the woman .

但 那里 曾是 不 符号 的 任何一个 这 男人 或者 这 女士 .

但男女双方都杳无音讯。

['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kliəriŋ] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ][ˈbəʊmə][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

Crossing the clearing , he entered the boma and then the hut .

十字路口 这 清理 , 他 进入 这 博马 和 然后 这 小屋 .

他穿过空地，进入了篝火营地，然后又进入了小屋。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ['emptɪ] ,

Both were empty ,

两个都 是 空的 ,

两个房间都是空的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['nɒstrəlz][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː]

and his trained nostrils told him that they had been gone for at least two

和 他的 受过训练 鼻孔 讲述 他 那 他们 有 到过 已消失 为了 在 至少 二

[deɪz] .

days .

天 .

他训练有素的鼻子告诉他，他们至少已经离开两天了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [hʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [pɪnd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl]

As he was about to leave the hut he saw a paper pinned upon the wall

作为 他 曾是 关于 到 离开 这 小屋 他 锯 一个 纸 已置顶 之上 这 墙

[wɪð] [ə; eɪ][ˈslɪvə(r)][pʌ; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] ,

with a sliver of wood and taking it down ,

和 一个 银片 的 木头 和 采取 它 向下 ,

当他正要离开小屋时，他看到墙上用一根木条钉着一张纸，于是便把它取了下来。

[hiː; hi] [riːd] :

he read :

他 读 :

他读道：

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɜːrtʃə] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

After what you told me about Miss Kircher , and knowing that you dislike her

后 什么 你 讲述 我 关于 错过 基尔彻 , 和 会心 那 你 不喜欢 她

,

.

,

听你跟我说了关于基尔彻小姐的事，而且我知道你不喜欢她，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [ɪm'pəʊz]
I feel that it is not fair to her and to you that we should impose
我 感觉 那 它 是 不是 公平的 到 她 和 到 你 那 我们 应该 强加
[lɒŋgə(r)] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] .
longer upon you .
更长 之上 你 .

我觉得这样对她和你都不公平，不应该让你再受这种折磨。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʼaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ˈki:pɪŋ] [ju:; jʊ][frəm; frəm] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
I know that our presence is keeping you from continuing your journey to the
我 知道 那 我们的 在场 是 保持 你 从 继续 你的 旅行 到 这
[west] [kəʊst] ,
west coast ,
西方 海岸 ,

我知道我们的出现阻碍了你们继续前往西海岸的旅程。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbetə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [traɪ][ænd; ənd] [ri:tʃ]
and so I have decided that it is better for us to try and reach
和 所以 我 有 决定 那 它是 更好的 为了 我们 到 尝试 和 抵达
[ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈsetlmənts] [ɪˈmi:diətli] [wɪˈðəʊt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] .
the white settlements immediately without imposing further upon you .
这 白色的 定居点 立即地 没有 气势磅礴 更远 之上 你 .

因此，我决定我们最好立即尝试抵达白人定居点，不要再给你们带来任何麻烦。

[wi:; wi][bəʊθ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [prəˈtek(ə)n] .
We both thank you for your kindness and protection .
我们 两个都 感谢 你 为了 你的 仁慈 和 保护 .

我们都非常感谢您的善意和保护。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [wei] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈpeɪ] [ðə; ðɪ][ˌɒblɪˈgeɪ(ə)n][aɪ] [fi:l] ,
If there was any way that I might repay the obligation I feel ,
如果 那里 曾是 任何 方式 那 我 可能 偿还 这 义务 我 感觉 ,

如果有什么办法能让我偿还我所感受到的这份恩情，

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈəʊnli] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [du:; də][səʊ] .
I should be only too glad to do so .
我 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 .

我非常乐意这样做。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [leftənənt] [ˈhæərəld] [ˈpɜ:rsɪ] [smɪθ] - [ˌoʊldwɪk] .
It was signed by Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick .
它 曾是 签名 经过 中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 .

这份文件由哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉签署。

[ˈta:zæn] [ˌʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈkrʌmpld] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd][ænd; ənd] [tɒst] [aɪ 'ti:]
Tarzan shrugged his shoulders , crumpled the note in his hand and tossed it
泰山 耸了耸肩 他的 肩膀 , 皱巴巴的 这 笔记 在 他的 手 和 抛掷 它
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

泰山耸了耸肩，把手中的纸条揉成一团扔到一边。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [frəm; frəm] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ðæt]
He felt a certain sense of relief from responsibility and was glad that
他 毛毡 一个 肯定 感觉 的 宽慰 从 责任 和 曾是 高兴的 那
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
they had taken the matter out of his hands .
他们 有 已采取 这 事情 出去 的 他的 双手 .

他感到如释重负，很高兴他们把这件事从他手中接过了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] [ænd; ənd] [wʊd] [fə'get] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] .
They were gone and would forget , but somehow he could not forget .
他们是 已消失 和 会 忘记 , 但 不知何故 他 可以 不是 忘记 .
他们已经离开, 会忘记这一切, 但他却无法忘记。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bəʊmə][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kliəɪŋ] .
He walked out across the boma and into the clearing .
他 步行 出去 穿过 这 博马 和 进入 这 清理 .
他穿过围栏, 走进了空地。

[hi:; hi][felt] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['restləs] .
He felt uneasy and restless .
他 毛毡 不安 和 不安 .
他感到不安和焦躁。

[wʌns] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ,tɜ:mɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə]
Once he started toward the north in response to a sudden determination to
一次 他 开始 朝向 这 北 在 回复 到 一个 突然 决心 到
[kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [kəʊst] .
continue his way to the west coast .
继续 他的 方式 到 这 西方 海岸 .
他突然下定决心要继续前往西海岸, 于是便开始向北行进。

[hi:; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [weə(r)] [ɪts] [kɔ:s]
He would follow the winding river toward the north a few miles where its course
他 会 跟随 这 绕线 河 朝向 这 北 一个 很少 英里 在哪里 它是 课程
[tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ɪts] [sɔ:s] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['plætəʊ]
turned to the west and then on toward its source across a wooded plateau
转向 到 这 西方 和 然后 在 朝向 它是 来源 穿过 一个 树木繁茂的 高原
[ænd; ənd][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['fʊt,hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and up into the foothills and the mountains .
和 向上 进入 这 山麓 和 这 山脉 .
他将沿着蜿蜒的河流向北走几英里, 然后河流转向西流, 再沿着河流向源头方向走去, 穿过一片树木繁茂的高原, 进入山麓和山脉。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][hi:; hi] [wʊd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stri:m] ['rʌnɪŋ]
Upon the other side of the range he would search for a stream running
之上 这 其他 边 的 这 范围 他 会 搜索 为了 一个 溪流 跑步
['daʊnwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] [kəʊst] ,
downward toward the west coast ,
向下 朝向 这 西方 海岸 ,
翻过山脉, 他会寻找一条向西流向海岸的溪流。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɪn]
and thus following the rivers he would be sure of game and water in
和 因此 下列的 这 河流 他 会 是 当然 的 游戏 和 水 在
['plenti] .
plenty .
很多 .
因此, 沿着河流走, 他就能确保猎物和水源充足。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][fa:(r)] .
But he did not go far .
但 他 做过 不是 去 远的 .
但他并没有走远。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .
A dozen steps , perhaps , and he came to a sudden stop .
一个 打 步骤 , 也许 , 和 他 来了 到 一个 突然 停止 .
走了大概十几步, 他就突然停了下来。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **He is an Englishman** , " **he muttered** , " **and the other is a woman** .
" 他 是 一个 英国人 , " 他 低声说道 , " 和 这 其他 是 一个 女士 .
" "他是个英国人,"他嘟囔道, "另一个是个女人。"

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [help] .
They can never reach the settlements without my help .
他们 能 绝不 抵达 这 定居点 没有 我的 帮助 .
没有我的帮助, 他们永远无法到达定居点。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] [wen] [aɪ] [traɪd] ,
I could not kill her with my own hands when I tried ,
我 可以 不是 杀 她 和 我的 自己的 双手 什么时候 我 尝试 ,
我尝试过, 但我没能亲手杀死她。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [let] [ðem; ðəm][gəʊ][vɒn] [ə'ləʊn] ,
and if I let them go on alone ,
和 如果 我 让 他们 去 在 独自的 ,
如果我让他们独自前行,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˈfʊəli; ˈɔ:li][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [maɪ] [naɪf] ['ɪntu:]
I will have killed her just as surely as though I had run my knife into
我 将要 有 被杀 她 只是 作为 一定 作为 尽管 我 有 跑步 我的 刀 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
her heart .
她 心 .
我这样做就等于亲手杀死了她, 就像我用刀刺进她的心脏一样。

[nəʊ] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
No , " and again he shook his head .
不 , " 和 再次 他 摇晃 他的 头 .
"不,"他又摇了摇头。

" ['tɑ:zæn][vɒ; əv][ðə; ði] [eɪps] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] , [əʊld] ['wʊmən] ,
" **Tarzan of the Apes is a fool and a weak , old woman** ,
" 泰山 的 这 猿猴 是 一个 傻子 和 一个 虚弱的 , 老的 女士 ,
"人猿泰山是个傻瓜, 还是个软弱的老太太。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] .
" **and he turned back toward the south** .
" 和 他 转向 后退 朝向 这 南 .
然后他转身往南走去。

['mænu:] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tu:] - [pa:s] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] .
Manu , the monkey , had seen the two Tarmangani pass two days before .
马努 , 这 猴 , 有 已见 这 二 - 经过 二 天 前 .
猴子马努两天前曾看到过两只塔尔曼加尼人经过。

['tʃætəɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] , [hi:; hi][təʊld]['tɑ:zæn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Chattering and scolding , he told Tarzan all about it .
喋喋不休 和 责骂 , 他 讲述 泰山 全部 关于 它 .
他一边喋喋不休一边责骂着, 把事情的来龙去脉都告诉了泰山。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡvɒn] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][vɒ; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [vɒ; əv][ðə; ði] - ,
They had gone in the direction of the village of the Gomangani ,
他们 有 已消失 在 这 方向 的 这 村庄 的 这 - ,
他们朝着戈曼加尼村的方向走去,

[ðæt] [mʌtʃ] [hæd; həd][ˈmænu:] [si:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
that much had Manu seen with his own eyes ,
那 很多 有 马努 已见 和 他的 自己的 眼睛 ,
这些都是马努亲眼所见的。

[səʊ][d̪ə; ði][eɪp] - [mæn] [swʌŋ] [ɒŋ] [θruː] [d̪ə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðəli] [dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd]
so the ape - man swung on through the jungle in a southerly direction and
所以 这 猿 - 男人 摇摆 在 通过 这 丛林 在 一个 南风 方向 和
[ðəʊ] [wɪð] [nəʊ] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈefət] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [d̪ə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [treɪlɪd] ,
though with no concentrated effort to follow the spoor of those he trailed ,
尽管 和 不 集中 努力 到 跟随 这 痕迹 的 那些 他 拖着 ,
于是, 猿人继续在丛林中向南荡来荡去, 虽然他并没有刻意去追踪那些被他跟踪的人的踪迹,

[hiː; hi] [paːst] [ˈnjuːmərəs] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ðɪs] [wei] — [feɪnt] [sədʒestʃənz] [ɒv; əv]
he passed numerous evidences that they had gone this way — faint suggestions of
他 通过了 很多的 证据 那 他们 有 已消失 这 方式 — 头晕的 建议 的
[ðeə(r)] [sent] [spʊə(r)] [klʌŋ] [ˈlaɪtli] [tuː; tə] [liːf] [ɔː(r)] [brʌːntʃ] [ɔː(r)] [bəʊl] [ðæt] [wʌŋ][ɔː(r)][d̪ə; ði][ˈʌðə(r)]
their scent spoor clung lightly to leaf or branch or bole that one or the other
他们的 香味 痕迹 紧紧抓住 轻轻 到 叶子 或者 分支 或者 树干 那 一 或者 这 其他
[hæd; həd] [tʌtʃt] ,
had touched ,
有 感动 ,
他提供了大量证据证明他们曾走过这条路——他们触碰过的树叶、树枝或树干上, 隐约残留着他们的气味痕迹。

[ɔː(r)][ɪn][d̪ə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][d̪ə; ði] [treɪl] [ðeə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [trɒd] ,
or in the earth of the trail their feet had trod ,
或者 在 这 地球 的 这 踪迹 他们的 脚 有 践踏 ,
或者在他们脚踩过的泥土里,

[ænd; ənd] [weə(r)] [d̪ə; ði] [wei] [wuːnd] [θruː] [d̪ə; ði] [ˈɡluːmi] [depθ] [ɒv; əv][dæŋk] [ˈfɒrɪst] ,
and where the way wound through the gloomy depth of dank forest ,
和 在哪里 这 方式 伤口 通过 这 阴沉 深度 的 dank 森林 ,
小路蜿蜒穿过阴暗潮湿的森林深处,

[d̪ə; ði] [ɪmˈpres] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfuːz] [stɪl] [ʃəʊd] [əˈkeɪʒnəli] [ɪn][d̪ə; ði][dæmp] [mæs] [ɒv; əv] [dɪˈkeɪɪŋ]
the impress of their shoes still showed occasionally in the damp mass of decaying
这 令人印象深刻的 他们的 鞋 仍然 显示 偶尔 在 这 潮湿 大量的 的 腐烂的
[ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [flɔːd] [d̪ə; ði] [wei] .
vegetation that flooded the way .
植被 那 倒地 这 方式 .
在铺满道路的潮湿腐烂植被上, 偶尔还能看到他们鞋子的印记。

[æŋ; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ɜːdʒ] [spɜːd] [ˈtɑːzæn][tuː; tə] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [spiːd] .
An inexplicable urge spurred Tarzan to increasing , speed .
一个 无法解释的 敦促 受到刺激 泰山 到 增加 , 速度 .
一种无法解释的冲动驱使泰山不断加快速度。

[d̪ə; ði] [seɪm] [stɪl] ,
The same still ,
这 相同的 仍然 ,
依然如此,

[smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [tʃaɪdɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [nɪˈɡlektɪd] [ðem; ðəm] [siːmd] [ˈkɒnstəntli]
small voice that chided him for having neglected them seemed constantly
小的 嗓音 那 责备 他 为了 拥有 被忽视的 他们 似乎 不断地
[ˈwɪspəɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈdaɪə(r)] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .
whispering that they were in dire need of him now .
耳语 那 他们 是 在 可怕的 需要 的 他 现在 .
一个细小的声音责备他冷落了他们, 似乎一直在低语着, 他们现在非常需要他。

[ˈtɑːrzənz] [ˈkɒŋjəns] [wɒz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] , [wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][d̪ə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
Tarzan's conscience was troubling him , which accounted for the fact that he
泰山的 良心 曾是 令人不安的 他 , 哪个 已记录 为了 这 事实 那 他
[kəmˈpeəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] ,
compared himself to a weak ,
比较的 他自己 到 一个 虚弱的 ,
泰山的良心让他备受煎熬, 这解释了他为何会将自己比作一个软弱无能的人。

[əʊld] ['wʊmən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['sævɪdʒrɪ] [ænd; ənd] [ɪ'njʊəd] [tu:; tə]
old woman , for the ape - man , reared in savagery and inured to
老的 女士 , 为了 这 猿 - 男人 , 饲养 在 野蛮 和 受伤 到
['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['kru:əlti] ,
hardships and cruelty ,
艰辛 和 残酷 ,

对于猿人来说，那是一个在野蛮环境中长大、饱经艰辛和残酷折磨的老妇人。

[dɪs'laɪkt] [tu:; tə] [əd'mɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒentlə(r)] [treɪts] [ðæt] [ɪn] [rɪ'æləti] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜ:θraɪt] .
disliked to admit any of the gentler traits that in reality were his birthright .
不喜欢 到 承认 任何 的 这 更温和 特征 那 在 现实 是 他的 与生俱来的权利 .
他不愿意承认自己与生俱来的那些温柔的性格特质。

[ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [ə; eɪ]['di:tʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
The trail made a detour to the east of the village of the Wamabos ,
这 踪迹 制成 一个 車輛改道 到 这 东方 的 这 村庄 的 这 - ,
小路在瓦马博斯村东边绕了点路，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] ['elɪfənt] [pɑ:θ] ['hɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and then returned to the wide elephant path nearer to the river ,
和 然后 返回 到 这 宽的 大象 小路 更近 到 这 河 ,
然后返回到靠近河边的宽阔象道上。

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rek](ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] .
where it continued in a southerly direction for several miles .
在哪里 它 持续 在 一个 南风 方向 为了 一些 英里 .
然后它继续向南延伸数英里。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [hwə:] ,
At last there came to the ears of the ape - man a peculiar whirring ,
在 最后的 那里 来了 到 这 耳朵 的 这 猿 - 男人 一个 奇特 嗡嗡声 ,
[θrɒbɪŋ] [saʊnd] .
throbbing sound .
悸动 声音 .
最后，猿人耳朵里传来一种奇特的嗡嗡声、跳动声。

[fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , " [æŋ; ən] ['eəəpleɪn] !
For an instant he paused , listening intently , " An aeroplane !
为了 一个 立即的 他 暂停 , 聆听 专注地 , " 一个 飞机 !
他停顿了一下，全神贯注地听着，“一架飞机! ”

" [hi:; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['fɔ:wəd] [æt; ət] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [spi:d] .
" he muttered , and hastened forward at greatly increased speed .
" 他 低声说道 , 和 加快 向前 在 非常 增加 速度 .
他低声嘟囔着，然后加快速度向前走。

[wen] ['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] ['faɪnəli] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊlənd] [weə(r)] [sɪmɪθ]
When Tarzan of the Apes finally reached the edge of the meadowland where Smith
什么时候 泰山 的 这 猿猴 最后 达到 这 边缘 的 这 草地 在哪里 史密斯
- [pleɪn] [hæd; həd] ['lændɪd] ,
- Oldwick's plane had landed ,
- 飞机 有 登陆 ,
当人猿泰山最终到达史密斯-奥尔德威克飞机降落的草地边缘时，

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [si:n] [ɪn][wʌn] [kwɪk] [glɑ:ns] [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
he took in the entire scene in one quick glance and grasped the situation ,
他 采取 在 这 全部的 场景 在 一 快的 瞥一眼 和 抓住 这 情况 ,
他只消一眼就将整个场景尽收眼底，并掌握了形势。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [gɪv] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sɔ:] .
although he could scarce give credence to the things he saw .
虽然 他 可以 稀少 给 信任 到 这 事物 他 锯 .
尽管他几乎无法相信自己所看到的一切。

[baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Bound and helpless , the English officer lay upon the ground at one side of the
边界 和 无助 , 这 英语 官 躺 之上 这 地面 在 一 边 的 这
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

被捆绑着、无助的英国军官躺在草地一侧的地上。

[waɪl] [ə'raʊnd] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['hʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [di'zə:tə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən]
while around him stood a number of the black deserters from the German
尽管 大约 他 站立 一个 数字 的 这 黑色的 逃兵 从 这 德语
[kə'mɑ:nd] .
command .
命令 .

他周围站着一些来自德国指挥部的黑人逃兵。

['ta:zæn][hæd; həd] [si:n] [ði:z] [men] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [nju:] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
Tarzan had seen these men before and knew who they were .
泰山 有 已见 这些 男人 前 和 知道 WHO 他们 是 .

泰山以前见过这些人，知道他们是谁。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][æŋ; ən] ['eərəpleɪn] ['paɪlətɪd][baɪ][ðə; ði] [blæk]
Coming toward him down the meadow was an aeroplane piloted by the black
未来 朝向 他 向下 这 草地 曾是 一个 飞机 试飞 经过 这 黑色的
[ju:sɑ:ŋɡə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [si:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [gɜ:l] ,
Usanga and in the seat behind the pilot was the white girl ,
乌桑加 和 在 这 座位 在后面 这 飞行员 曾是 这 白色的 女孩 ,
一架飞机沿着草地向他飞来，驾驶飞机的是黑人乌桑加，坐在飞行员后面的座位上坐着一个白人女孩。

['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] .
Bertha Kircher .
伯莎 基尔彻 .

贝莎·基尔彻。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fel] [ðæt][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒ] [kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [pleɪn] ,
How it befell that the ignorant savage could operate the plane ,
如何 它 发生 那 这 无知 野蛮的 可以 操作 这 飞机 ,
那个无知的野蛮人怎么会驾驶飞机呢？

['ta:zæn][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [taɪm] [ɪn] [waɪtʃ] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
Tarzan could not guess nor had he time in which to speculate upon the subject
泰山 可以 不是 猜测 也不 有 他 时间 在 哪个 到 推测 之上 这 主题
.
:
.

泰山既猜不到，也没有时间去思考这个问题。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ju:sɑ:ŋɡə] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
His knowledge of Usanga , together with the position of the white man ,
他的 知识 的 乌桑加 , 一起 和 这 位置 的 这 白色的 男人 ,
他对乌桑加的了解，以及白人的地位，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['sɑ:dʒənt] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæəri] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] [gɜ:l] .
told him that the black sergeant was attempting to carry off the white girl .
讲述 他 那 这 黑色的 军士 曾是 尝试 到 携带 离开 这 白色的 女孩 .
告诉他，那个黑人中士正试图带走那个白人女孩。

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd]
Why he should be doing this when he had her in his power and
为什么 他 应该 是 正在做 这 什么时候 他 有 她 在 他的 力量 和
[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [sɪˈkjuəd] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [huː] [maɪt] [wɪʃ]
had also captured and secured the only creature in the jungle who might wish
有 还 捕获 和 安全 这 仅有的 生物 在 这 丛林 WHO 可能 希望
[tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [kʊd; kəd] [nəʊ] ,
to defend her in so far as the black could know ,
到 保卫 她 在 所以 远的 作为 这 黑色的 可以 知道 ,
他明明已经掌控了她, 而且还抓住了丛林里唯一一个可能愿意保护她的生物 (至少在黑曜石看来是这样), 他为什么要这么做呢?

[ˈtaːzæn][kʊd; kəd][nɒt] [ges] ,
Tarzan could not guess ,
泰山 可以 不是 猜测 ,
泰山猜不到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [driːm] [waɪvz] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
for he knew nothing of Usanga's twenty - four dream wives nor of the
为了 他 知道 没有什么 的 - 二十 - 四 梦 妻子们 也不 的 这
[ˈblæks] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈtempə(r)][ɒv; əv] - ,
black's fear of the horrid temper of Naratu ,
布莱克的 害怕 的 这 可怕的 脾气 的 - ,
因为他既不知道乌桑加的二十四个梦中妻子, 也不知道黑人对纳拉图可怕脾气的恐惧。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [meɪt] .
his present mate .
他的 展示 伴侣 .
他现在的伴侣。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ðen] ,
He did not know , then ,
他 做过 不是 知道 , 然后 ,
他当时并不知道。

[ðæt] [juːsɑːŋgə][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːl][ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,
that Usanga had determined to fly away with the white girl never to return ,
那 乌桑加 有 决定 到 飞 离开 和 这 白色的 女孩 绝不 到 返回 ,
乌桑加决心带着那个白人女孩远走高飞, 永不回来。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)]
and to put so great a distance between himself and Naratu that the latter
和 到 放 所以 伟大的 一个 距离 之间 他自己 和 - 那 这 后者
[ˈnevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] [əˈgen] ;
never could find him again ;
绝不 可以 寻找 他 再次 ;
并与那罗图拉开如此遥远的距离, 以至于那罗图再也找不到他了;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈblæks] [maɪnd] [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ˈiːv(ə)n]
but it was this very thing that was in the black's mind although not even
但 它 曾是 这 非常 事物 那 曾是 在 这 布莱克的 头脑 虽然 不是 甚至
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwɒrɪəz] [gest] [aɪ ˈtiː] .
his own warriors guessed it .
他的 自己的 战士 猜对了 它 .
但黑衣人心中想的正是这件事, 尽管就连他自己的战士们都没能猜到。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had told them that he would take the captive to a sultan of the
他 有 讲述 他们 那 他 会 拿 这 俘虏 到 一个 苏丹 的 这
[nɔ:θ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi]
north and there obtain a great price for her and that when he
北 和 那里 获得 一个 伟大的 价格 为了 她 和 那 什么时候 他
[rɪ'tɜ:nd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .
returned they should have some of the spoils .
返回 他们 应该 有 一些 的 这 战利品 .

他告诉他们，他会把俘虏带到北方的一位苏丹那里，在那里为她争取到很高的价格，等他回来的时候，他们可以分到一些战利品。

[ði:z] [θɪŋz] ['ta:zæn][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
These things Tarzan did not know .
这些 事物 泰山 做过 不是 知道 .

这些都是泰山不知道的事情。

[ɔ:l] [hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] — [ə; eɪ]['ni:grəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
All he knew was what he saw — a Negro attempting to fly away with a
全部 他 知道 曾是 什么 他 锯 — 一个 黑人 尝试 到 飞 离开 和 一个
[waɪ] [gɜ:l] .
white girl .
白色的 女孩 .

他所知道的只是他所看到的——一个黑人试图带着一个白人女孩飞走。

[ɔ:l'reɪdɪ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Already the machine was slowly leaving the ground .
已经 这 机器 曾是 缓慢地 离开 这 地面 .

机器已经开始缓缓离开地面。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][aɪ'ti:] [wʊd] [raɪz] ['swɪftli] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] .
In a moment more it would rise swiftly out of reach .
在 一个 片刻 更多的 它 会 上升 迅速地 出去 的 抵达 .

再过一会儿，它就会迅速升起，超出你的触及范围。

[æt; ət][fɜ:st] ['ta:zæn] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [æn; ən] ['æərəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bəʊ; bæʊ][ænd; ənd] ['sleɪɪŋ]
At first Tarzan thought of fitting an arrow to his bow and slaying
在 第一的 泰山 想法 的 配件 一个 箭 到 他的 弓 和 杀戮
[ju:sɑ:ŋgə] ,
Usanga ,
乌桑加 ,

起初，泰山想的是给弓搭箭，然后杀死乌桑加。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kwɪkli] [hi:; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt]
but as quickly he abandoned the idea because he knew that the moment
但 作为 迅速地 他 弃 这 主意 因为 他 知道 那 这 片刻
[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] [sleɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
the pilot was slain the machine ,
这 飞行员 曾是 被杀 这 机器 ,

但他很快就放弃了这个想法，因为他知道一旦飞行员丧命，机器就会.....

['rʌnɪŋ] [waɪld] , [wʊd] [dæʃ] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
running wild , would dash the girl to death among the trees .
跑步 荒野 , 会 短跑 这 女孩 到 死亡 之中 这 树木 .

横冲直撞，会把女孩撞死在树林里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [həʊp][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [wei]
There was but one way in which he might hope to succor her — a way
那里 曾是 但 一 方式 在 哪个 他 可能 希望 到 救助 她 一 一个 方式
[wɪtʃ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [feɪld] [mʌst; məst][send] [hɪm][tuː; tə] ['ɪnstənt] [deθ] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][did][nɒt]
which if it failed must send him to instant death and yet he did not
哪个 如果 它 失败的 必须 发送 他 到 立即的 死亡 和 然而 他 做过 不是
['hezɪteɪt] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː]['ɪntuː]['eksɪ'kjuː](ə)n] .
hesitate in an attempt to put it into execution .
犹豫 在 一个 试图 到 放 它 进入 执行 .

他只有一条路可以救她——这条路如果失败，他必将立刻丧命，但他毫不犹豫地尝试去执行这条路。

[juːsɑːŋɡə][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] , ['biːɪŋ] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] ,
Usanga did not see him , being too intent upon the unaccustomed duties of a pilot ,
乌桑加 做过 不是 看 他 , 存在 也 意图 之上 这 不习惯 职责 的 一个 飞行员 ,
[dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] , ['biːɪŋ] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] ,
乌桑加没有看见他，因为他太专注于飞行员这项不习惯的工作了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blæks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] [laʊd]
but the blacks across the meadow saw him and they ran forward with loud
但 这 黑人 穿过 这 草地 锯 他 和 他们 跑 向前 和 大声
[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [kraɪz][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['raɪflz] [tuː; tə] [ɪntə'sept] [hɪm] .
and savage cries and menacing rifles to intercept him .
和 野蛮的 哭泣 和 威胁 步枪 到 截距 他 .

但草地对面的黑人看到了他，他们发出响亮而野蛮的叫喊声，拿着吓人的步枪冲上前去拦截他。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [waɪt] [mæn] [li:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːf]
They saw a giant white man leap from the branches of a tree to the turf
他们 锯 一个 巨大的 白色的 男人 飞跃 从 这 分支 的 一个 树 到 这 草皮
[ænd; ənd] [reɪs] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] .
and race rapidly toward the plane .
和 种族 快速 朝向 这 飞机 .

他们看到一个白人巨人从树枝上跳到草坪上，迅速向飞机跑去。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [grɑːs] [rəʊp][frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
They saw him take a long grass rope from about his shoulders as he ran .
他们 锯 他 拿 一个 长的 草 绳索 从 关于 他的 肩膀 作为 他 跑 .

他们看到他边跑边从肩膀上取下一根长长的草绳。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nuːs] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌndʒuleɪtɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
They saw the noose swinging in an undulating circle above his head .
他们 锯 这 套索 摇摆 在 一个 起伏的 圆圈 多于 他的 头 .

他们看到绞索在他头顶上方呈波浪状摆动。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [glɑːns] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] .
They saw the white girl in the machine glance down and discover him .
他们 锯 这 白色的 女孩 在 这 机器 瞥一眼 向下 和 发现 他 .

他们看到机器里的白人女孩低头发现了他。

['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [eɪp] - [mæn] [sɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪn] .
Twenty feet above the running ape - man soared the huge plane .
二十 脚 多于 这 跑步 猿 - 男人 飙升 这 巨大的 飞机 .

巨大的飞机在奔跑的猿人上方二十英尺处翱翔。

[ðə; ði]['əʊpən] [nuːs] [ʃɒt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [hɑːf] [gesɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] -
The open noose shot up to meet it , and the girl , half guessing the ape -
这 打开 套索 射击 向上 到 见面 它 , 和 这 女孩 , 一半 猜测 这 猿 -
[mænz] [ɪn'ten](ə)nɪz] ,
man's intentions ,
男人的 意图 ,

敞开的绳索猛地向上伸去迎向它，女孩半猜半醒地察觉到猿人的意图，

[ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [nu:s] [ænd; ənd] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɜ:ˈself] , [klʌŋ] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
reached out and caught the noose and , bracing herself , clung tightly to it
达到 出去 和 捕捉 这 套索 和 , 支撑 她自己 , 紧紧抓住 紧紧 到 它
[wɪð] [bəuθ][hændz] .
with both hands .
和 两个都 双手 :

她伸手抓住了绳索，稳住身形，双手紧紧地抓着它。

[sɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈtɑ:zæn][wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [lə:tʃ]
Simultaneously Tarzan was dragged from his feet and the plane lurched
同时地 泰山 曾是 拖拽 从 他的 脚 和 这 飞机 踉跄了一下
[ˈsaɪdweɪz] [ɪn] [rɪˈspons] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [streɪn] .
sideways in response to the new strain .
侧身 在 回复 到 这 新的 拉紧 :

与此同时，泰山被拽倒在地，飞机也因新的压力而向一侧倾斜。

[ju:sɑ:ŋgə] [klʌtʃt] [ˈwaɪldli][æ; ət][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ʃɒt] [ˈʌpwəd] [æ; ət][ə; eɪ]
Usanga clutched wildly at the control and the machine shot upward at a
乌桑加 紧握 疯狂地 在 这 控制 和 这 机器 射击 向上 在 一个
[sti:p] [ˈæŋg(ə)] .
steep angle .
陡 角度 :

乌桑加疯狂地抓住控制杆，机器以陡峭的角度向上冲去。

[ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][æ; ət][ðə; ði][end][ɒ; əv][ðə; ði][rəʊp][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [swʌŋ] [ˈpendzələm] - [laɪk][ɪn]
Dangling at the end of the rope the ape - man swung pendulum - like in
悬挂 在 这 结尾 的 这 绳索 这 猿 - 男人 摇摆 摆 - 喜欢 在
[spɜ:s] .
space .
空间 :

猿人悬挂在绳子的末端，像钟摆一样在空中摆动。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈlaɪɪŋ] [baʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒ; əv][ɔ:l] [ði:z]
The Englishman , lying bound upon the ground , had been a witness of all these
这 英国人 , 说谎 边界 之上 这 地面 , 有 到过 一个 证人 的 全部 这些
[ˈhæpənɪŋz] .
happenings .
事件 :

躺在地上的英国人目睹了这一切。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [stʊd] [sti:l] [æ; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˈtɑ:rzənz] [ˈbɒdi] [ˈhɜ:tlɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði]
His heart stood still as he saw Tarzan's body hurtling through the air toward the
他的 心 站立 仍然 作为 他 锯 泰山的 身体 疾驰 通过 这 空气 朝向 这
[tri:] [tɒps] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [si:md] [hi:; hi][məst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [kræʃ] ;
tree tops among which it seemed he must inevitably crash ;
树 最高额 之中 哪个 它 似乎 他 必须 不可避免地 碰撞 ;

当他看到泰山的身体在空中飞速坠向树梢，似乎注定要坠落其中时，他的心跳骤然停止了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] - [mæn] [kliəd] [ðə; ði][tɒp] - [məʊst]
but the plane was rising rapidly , so that the beast - man cleared the top - most
但 这 飞机 曾是 上升 快速 , 所以 那 这 兽 - 男人 已清除 这 顶部 - 最多
[ˈbra:ntʃɪz] .
branches .
分支 :

但飞机上升得很快，所以兽人飞过了最顶端的树枝。

[ðen] [ˈsləʊli] , [hænd][ˈəʊvə(r)][hænd] , [hi:; hi] [klaɪmd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈfju:zələʒɜ:] .
Then slowly , hand over hand , he climbed toward the fuselage .
然后 缓慢地 , 手 超过 手 , 他 攀登 朝向 这 机身 :

然后，他慢慢地、手脚并用地爬向机身。

[ðə; ði][gɜ:l] , [ˈkɪŋɪŋ] [ˈdespəɾətli] [tu;; tə][ðə; ði] [nu:s] ,
The girl , clinging desperately to the noose ,
这 女孩 , 依恋 绝望地 到 这 套索 ,
女孩拼命地抓住绳索,

[streɪnd] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [tu;; tə][həʊld][ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪt] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end]
strained every muscle to hold the great weight dangling at the lower end
紧张 每一个 肌肉 到 抓住 这 伟大的 重量 悬挂 在 这 降低 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .
of the rope .
的 这 绳索 .

他使出浑身解数，用尽全力去支撑绳子下端悬挂的重物。
[ju:sɑ:ŋɡə] , [ɔ:l] [ʌnˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][ɒŋ][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
Usanga , all unconscious of what was going on behind him ,
乌桑加 , 全部 无意识 的 什么 曾是 去 在 在后面 他 ,
乌桑加完全没有意识到身后发生的事情。

[drəʊv] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
drove the plane higher and higher into the air .
驾驶 这 飞机 更高 和 更高 进入 这 空气 .
飞机越飞越高。

[ˈta:zæn][ɡlɑ:ns, ɡlæns] [ˈdaʊnwəd] .
Tarzan glanced downward .
泰山 瞥了一眼 向下 .
泰山向下看了一眼。

[bɪˈləʊ] [hɪm][ðə; ði] [tri:] [tɒps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [pɑ:st] [ˈræpɪdli] [tu;; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][ˈəʊnli]
Below him the tree tops and the river passed rapidly to the rear and only
以下 他 这 树 最高额 和 这 河 通过了 快速 到 这 后部 和 仅有的
[ə; eɪ][ˈslendə(r)] [ɡrɑ:s] [rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][freɪl] [ɡɜ:l] [stʊd] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd]
a slender grass rope and the muscles of a frail girl stood between him and
一个 苗条 草 绳索 和 这 肌肉 的 一个 脆弱 女孩 站立 之间 他 和
[ðə; ði] [deθ] [ˈjɔ:nɪŋ] [ðəə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fi:t] [bɪˈləʊ] .
the death yawning there thousands of feet below .
这 死亡 打哈欠 那里 数千 的 脚 以下 .

在他下方，树梢和河流迅速向后掠过，只有一根细细的草绳和一个瘦弱女孩的肌肉挡在他和下方数千英尺处张开的死神之间。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə] [ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
It seemed to Bertha Kircher that the fingers of her hands were dead .
它 似乎 到 伯莎 基尔彻 那 这 手指 的 她 双手 是 死的 .
贝莎·基尔彻感觉自己的手指好像已经麻木了。

[ðə; ði] [ˈnʌmɪnəs] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈelbəʊz] .
The numbness was running up her arms to her elbows .
这 麻木 曾是 跑步 向上 她 武器 到 她 肘部 .
麻木感从她的手臂一直蔓延到手肘。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][fi:; ʃi][kʊd; kəd] [klɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [strændz][fi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɡes] .
How much longer she could cling to the straining strands she could not guess .
如何 很多 更长 她 可以 黏着 到 这 紧张 线 她 可以 不是 猜测 .
她无法预知自己还能抓住这些紧绷的发丝多久。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ˈlaɪfləs] [ˈfɪŋɡəz] [mʌst; məst][rɪˈlæks][æt; ət] [ˈeni] [ˈɪnstənt]
It seemed to her that those lifeless fingers must relax at any instant
它 似乎 到 她 那 那些 无生命 手指 必须 放松 在 任何 立即的
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
她觉得那双毫无生气的手指随时都会放松下来，然后，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] ,
when she had about given up hope ,
什么时候 她 有 关于 给定 向上 希望 ;

当她几乎放弃希望的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [braʊn] [hænd] [ri:t] [ʌp][ænd; ənd][grɑːsp][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːzələʒ] .
she saw a strong brown hand reach up and grasp the side of the fuselage .
她 锯 一个 强的 棕色的 手 抵达 向上 和 抓牢 这 边 的 这 机身 .

她看到一只强壮的棕色手伸过来，抓住了机身侧面。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][rəʊp][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ˈtɑːzæn]
Instantly the weight upon the rope was removed and a moment later Tarzan
即刻 这 重量 之上 这 绳索 曾是 已移除 和 一个 片刻 之后 泰山
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪps] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][leg][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] .
of the Apes raised his body above the side and threw a leg over the edge .
的 这 猿猴 提高 他的 身体 多于 这 边 和 扔 一个 腿 超过 这 边缘 .

绳子上的重物瞬间被卸下，片刻之后，人猿泰山将身体抬离岸边，一只脚踏过边缘。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ˈfɔːwəd] [æt; ət][juːsɑːŋɡə][ænd; ənd] [ðen] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
He glanced forward at Usanga and then , placing his mouth close to the
他 瞥了一眼 向前 在 乌桑加 和 然后 , 放置 他的 嘴 关闭 到 这
[gɜːrlz][ɪə(r)][hiː; hi] [kraɪd] :
girl's ear he cried :
女孩们 耳朵 他 哭 :

他瞥了乌桑加一眼，然后把嘴凑到女孩耳边，喊道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)][ˈpaɪlətɪd][ə; eɪ] [pleɪn] ?
" **Have you ever piloted a plane ?**
" 有 你 曾经 试飞 一个 飞机 ?

你开过飞机吗？

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'fɜːmətɪv] .
" **The girl nodded a quick affirmative** .
" 这 女孩 点头 一个 快的 肯定 .

女孩迅速点头表示肯定。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] [blæk] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ðɪ]
" **Have you the courage to climb up there beside the black and seize the**
" 有 你 这 勇气 到 爬 向上 那里 旁 这 黑色的 和 抢占 这
[kən'trəʊl] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?
control while I take care of him ?
控制 尽管 我 拿 关心 的 他 ?

“你有没有勇气爬到黑鬼旁边，夺取控制权，而我来对付他？”

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [lʊkt] [tə'wɔːd] [juːsɑːŋɡə][ænd; ənd] [ˈʃʌdə] .
" **The girl looked toward Usanga and shuddered** .
" 这 女孩 看起来 朝向 乌桑加 和 颤抖 .

女孩看向乌桑加，浑身颤抖。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][maɪ] [fi:t] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] .
" **Yes , she replied , but my feet are bound** .
" 是的 , " 她 回复 , " 但 我的 脚 是 边界 .

“是的,”她回答说,“但是我的脚被绑住了。”

" [ˈtɑːzæn] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [ˈri:tɪŋ] [daʊn] ,
" **Tarzan drew his hunting knife from its sheath and reaching down** ,
" 泰山 画 他的 打猎 刀 从 它是 鞘 和 到达 向下 ,
泰山从刀鞘中拔出猎刀，向下伸手，

[s'evəd] [ðə; ðɪ] [θɒŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋklz] .
severed the thongs that bound her ankles .
切断 这 丁字裤 那 边界 她 脚踝 .

她割断了绑住她脚踝的细绳。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:l] [ʌn'snæpt] [ðə; ði][stræp] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)][tu;; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [si:t] .
Then the girl unsnapped the strap that held her to her seat .
然后 这 女孩 解开扣子 这 带子 那 握住 她 到 她 座位 .

然后，女孩解开了将她固定在座位上的安全带。

[wɪð] [wʌn][hænd][tɑ:zæn][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][gɜ:rlz][ɑ:m][ænd; ənd] ['stedɪ] [hɜ:(r); hæ(r)][æz; əz][ðə; ði]
With one hand Tarzan grasped the girl's arm and steadied her as the
和 一 手 泰山 抓住 这 女孩们 手臂 和 稳定 她 作为 这
[tu:] [krɔ:l] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fju:] [fi:t] [wɪtʃ] [ɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [si:ts] .
two crawled slowly across the few feet which intervened between the two seats .
二 爬行 缓慢地 穿过 这 很少 脚 哪个 介入 之间 这 二 座位 .

泰山一手抓住女孩的胳膊，稳住她，两人慢慢地爬过两张座位之间短短几英尺的距离。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [slɑ:t] [tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [hæv; həv][kɑ:st][ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] .
A single slight tip of the plane would have cast them both into eternity .
一个 单身的 轻微 提示 的 这 飞机 会 有 投掷 他们 两个都 进入 永恒 .

飞机只要稍稍倾斜一下，就会将他们二人送入永恒。

[tɑ:zæn] ['ri:ələɪzd] [ðæt] ['əʊnli] [θru:] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ju:sɑ:ŋgə]
Tarzan realized that only through a miracle of chance could they reach Usanga
泰山 已实现 那 仅有的 通过 一个 奇迹 的 机会 可以 他们 抵达 乌桑加
[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['paɪləts][ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] [nju:] [ðæt] [ðæt] [tʃɑ:ns] [mɑ:st; məst][bi;; bi]
and effect the change in pilots and yet he knew that that chance must be
和 影响 这 改变 在 飞行员 和 然而 他 知道 那 那 机会 必须 是
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

泰山意识到，只有凭借奇迹般的偶然性，他们才能到达乌桑加并更换飞行员，但他知道，这个机会必须抓住。

[fɜ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['momənts] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [fɜ:st] [si:n] [ðə; ði] [pleɪn] ,
for in the brief moments since he had first seen the plane ,
为了 在 这 简短的 时刻 自从 他 有 第一的 已见 这 飞机 ,

因为自从他第一次看到那架飞机以来，仅仅过了短短几分钟，

[hi;; hi][hæd; həd] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət]
he had realized that the black was almost without experience as a pilot
他 有 已实现 那 这 黑色的 曾是 几乎 没有 经验 作为 一个 飞行员
[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] ['ʃʊəli; 'ɔ:li] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [blæk] ['sɑ:dʒənt]
and that death surely awaited them in any event should the black sergeant
和 那 死亡 一定 等待中 他们 在 任何 事件 应该 这 黑色的 军士
[rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] .
remain at the control .
保持 在 这 控制 .

他意识到，这个黑人几乎没有任何飞行经验，如果这个黑人中士继续掌舵，那么无论如何，等待他们的必定是死亡。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n][ju:sɑ:ŋgə][hæd; həd] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]
The first intimation Usanga had that all was not well with him was when the
这 第一的 暗示 乌桑加 有 那 全部 曾是 不是 出色地 和 他 曾是 什么时候 这
[gɜ:l] [slɪpt] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [saɪd][ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][kən'trəʊl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
girl slipped suddenly to his side and grasped the control and at the
女孩 滑倒了 突然 到 他的 边 和 抓住 这 控制 和 在 这
[seɪm] ['ɪnstənt] [sti:l] - [laɪk] ['fɪŋgəz] [si:zd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
same instant steel - like fingers seized his throat .
相同的 立即的 钢 - 喜欢 手指 查获 他的 喉 .

乌桑加第一次意识到自己情况不妙，是女孩突然滑到他身边，抓住了控制权，同时，一双钢铁般的手指掐住了他的喉咙。

[ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [ʃɒt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [bleɪd] [ænd; ənd] [s'eɪvəd] [ðə; ði][stræp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
A brown hand shot down with a keen blade and severed the strap about his
一个 棕色的 手 射击 向下 和 一个 敏锐的 刀刃 和 切断 这 带子 关于 他的
[waɪst] [ænd; ənd][dʒaɪənt] ['mʌs(ə)lz] ['lɪftɪd] [hɪm] ['bɒdɪli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
waist and giant muscles lifted him bodily from his seat .
腰部 和 巨大的 肌肉 抬起 他 身体上的 从 他的 座位 .

一只棕色的手猛地伸出锋利的刀刃，割断了他腰间的皮带，巨大的肌肉将他从座位上提了起来。

[ju:sɑ:ŋgə] [klɔ:d] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['ri:k] [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .
Usanga clawed the air and shrieked but he was helpless as a babe .
乌桑加 爪子 这 空气 和 尖叫 但 他 曾是 无助 作为 一个 宝贝 .

乌桑加拼命地抓挠着空气，发出尖叫，但他却像婴儿一样无助。

[fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔ:-][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['eəəpleɪn] [kə'ri:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Far below the watchers in the meadow could see the aeroplane careening in the
远的 以下 这 观察者 在 这 草地 可以 看 这 飞机 倾斜 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

远处草地上的观察者们可以看到飞机在空中摇摇晃晃地飞行。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][kən'trəʊl][aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪv] .
for with the change of control it had taken a sudden dive .
为了 和 这 改变 的 控制 它 有 已采取 一个 突然 潜水 .

因为随着控制权的变更，它的价格突然暴跌。

[ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ɪt'self][ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] ['sɜ:k(ə)] , [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
They saw it right itself and , turning in a short circle , return in their direction ,
他们 锯 它 正确的 本身 和 , 转弯 在 一个 短的 圆圈 , 返回 在 他们的 方向 ,

他们看清了它，然后转了个小圈，朝他们的方向返回去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [səʊ] [strɒŋ]
but it was so far above them and the light of the sun so strong
但 它 曾是 所以 远的 多于 他们 和 这 光 的 这 太阳 所以 强的
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fju:zələ:ʒ] ;
that they could see nothing of what was going on within the fuselage ;
那 他们 可以 看 没有什么 的 什么 曾是 去 在 之内 这 机身 ;

但它离他们太远了，阳光又太强，以至于他们根本看不到机身内发生的事情；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [leftənənt] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [geɪv] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]
but presently Lieutenant Smith - Oldwick gave a gasp of dismay as he saw a
但 目前 中尉 史密斯 - 奥尔德威克 给予 一个 喘气 的 沮丧 作为 他 锯 一个
['hju:mən] ['bɒdi] [plʌndʒ] ['daʊnwəd] [frəm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .
human body plunge downward from the plane .
人类 身体 暴跌 向下 从 这 飞机 .

但就在这时，史密斯-奥尔德威克中尉惊恐地倒吸了一口气，因为他看到一具人体从飞机上坠落下来。

['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][aɪ 'ti:] [fel] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] [və'ləsəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
Turning and twisting in mid - air it fell with ever - increasing velocity and the
转弯 和 扭曲 在 中 - 空气 它 跌倒 和 曾经 - 增加 速度 和 这
['ɪŋɡlɪʃmən] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['hæ:tl] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
Englishman held his breath as the thing hurtled toward them .
英国人 握住 他的 气息 作为 这 事物 猛烈撞击 朝向 他们 .

它半空中翻滚旋转，以越来越快的速度下落，英国人屏住呼吸，看着那东西朝他们疾驰而来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌd] [aɪ 'ti:] ['flætnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜ:f] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ]
With a muffled thud it flattened upon the turf near the center of the meadow
和 一个 闷音 砰的一声 它 扁平的 之上 这 草皮 靠近 这 中心 的 这 草地
,
:
,

它闷响一声倒在了草地中央附近的草皮上。

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ə'gen] [tɜ:n] [hɪz; ɪz]
and when at last the Englishman could gain the courage to again turn his
和 什么时候 在 最后的 这 英国人 可以 获得 这 勇气 到 再次 转动 他的
[aɪz] [ə'pɒn][aɪ'ti:] ,
eyes upon it ,
眼睛 之上 它 ,

最后，当这位英国人终于鼓起勇气再次将目光投向它时，

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] ['fɜ:vənt] [preə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
he breathed a fervent prayer of thanks ,
他 呼吸 一个 热切 祷告 的 谢谢 ,

他深情地默默祈祷，表达了感恩之情。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [tɜ:f] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
for the shapeless mass that lay upon the blood - stained turf was covered with
为了 这 无形 大量的 那 躺 之上 这 血 - 染色 草皮 曾是 涵盖 和
[æŋ; ən]['eb(ə)n][haɪd] .
an ebon hide .
一个 乌木 隐藏 .

躺在血迹斑斑的草地上的那团不成形的物体，被一层乌黑的皮包裹着。

[ju:sɑ:ŋgə][hæd; həd] [ri:p] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] .
Usanga had reaped his reward .
乌桑加 有 收获 他的 报酬 .

乌桑加得到了他的回报。

[ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðə; ði] [pleɪn] ['sɜ:kld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['medəʊ] .
Again and again the plane circled above the meadow .
再次 和 再次 这 飞机 圈起来 多于 这 草地 .

飞机一次又一次地在草地上空盘旋。

[ðə; ði] ['blæks] , [æt; ət][fɜ:st] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['li:də(r)] ,
The blacks , at first dismayed at the death of their leader ,
这 黑人 , 在 第一的 沮丧 在 这 死亡 的 他们的 领导者 ,

黑人起初对他们的领袖之死感到沮丧，

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [wɜ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:mɪ'nei(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
were now worked to a frenzy of rage and a determination to be
是 现在 工作 到 一个 狂热 的 愤怒 和 一个 决心 到 是
[ə'vendʒ] .
avenged .
复仇 .

现在，他们被激怒到了极点，决心要复仇。

[ðə; ði][gɜ:l][ænd; ʌnd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [sɔ:] [ðem; ðəm][gæðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
The girl and the ape - man saw them gather in a knot about the body of
这 女孩 和 这 猿 - 男人 锯 他们 收集 在 一个 结 关于 这 身体 的
[ðəə(r)] ['fɔ:lən] [tʃi:f] .
their fallen chief .
他们的 倒下 首席 .

女孩和猿人看到他们围成一团，围在倒下的酋长的尸体旁。

[ðeɪ] [sɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:kld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðə; ði] [blæk] [fɪsts] ['feɪkən] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
They saw as they circled above the meadow the black fists shaken at them ,
他们 锯 作为 他们 圈起来 多于 这 草地 这 黑色的 拳头 摇晃 在 他们 ,

他们盘旋在草地上空时，看到黑色的拳头向他们挥舞。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['raɪflz] ['brændɪʃ] [ə; eɪ] ['menəs] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
and the rifles brandishing a menace toward them .
和 这 步枪 挥舞 一个 威胁 朝向 他们 .

而那些步枪则对他们构成了威胁。

[ˈtɑːzæn] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːzələːʒ] [dəˈrektli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpaɪləts] [siːt] .
Tarzan still clung to the fuselage directly behind the pilot's seat .
泰山 仍然 紧紧抓住 到 这 机身 直接地 在后面 这 飞行员的 座位 .

泰山仍然紧紧地抓着飞行员座椅正后方的机身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] ['bɜːθə] - , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
His face was close beside Bertha Kircher's , and at the top of his voice ,
他的 脸 曾是 关闭 旁 伯莎 - , 和 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,
他的脸凑近贝莎·基尔彻的脸，用他最大的声音说道：

[əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][prəˈpelə(r)] , ['endʒɪn][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːst] ,
above the noise of propeller , engine and exhaust ,
多于 这 噪音 的 螺旋桨 , 引擎 和 排气 ,
盖过了螺旋桨、发动机和排气管的噪音

[hiː; hi] [skriːmd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
he screamed a few words of instruction into her ear .
他 尖叫 一个 很少 字 的 操作说明 进入 她 耳朵 .
他对着她的耳朵大声喊了几句指示的话。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [peɪld] ,
As the girl grasped the significance of his words she paled ,
作为 这 女孩 抓住 这 意义 的 他的 字 她 苍白 ,
女孩领会了他话语的含义后，脸色苍白了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [laɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
but her lips set in a hard line and her eyes shone with a sudden
但 她 嘴唇 放 在 一个 难的 线 和 她 眼睛 闪耀 和 一个 突然
[ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
fire of determination as she dropped the plane to within a few feet of the
火 的 决心 作为 她 掉落 这 飞机 到 之内 一个 很少 脚 的 这
[graʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd]
ground and at the opposite end of the meadow from the blacks and
地面 和 在 这 对面的 结尾 的 这 草地 从 这 黑人 和
[ðen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [bɔː(r)] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
then at full speed bore down upon the savages .
然后 在 满的 速度 钻孔 向下 之上 这 野蛮人 .
但她的嘴唇紧抿成一条直线，眼中突然燃起坚定的火焰，她将飞机降到离地面几英尺远的地方，落在草地上与黑人相对
的一端，然后全速向野蛮人俯冲而去。

[səʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [ðæt] - [men][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)]
So quickly the plane came that Usanga's men had no time to escape it after
所以 迅速地 这 飞机 来了 那 - 男人 有 不 时间 到 逃脱 它 后
[ðeɪ] ['riːələɪzd] [ɪts] ['menəs] .
they realized its menace .
他们 已实现 它是 威胁 .
飞机来得太快了，乌桑加的手下意识到它的威胁后根本来不及逃跑。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [məʊd] [θruː]
It touched the ground just as it struck among them and mowed through
它 感动 这 地面 只是 作为 它 击 之中 他们 和 割草 通过
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,
它落地的那一刻，就击中了他们，然后横扫而过。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] ['dʒʌɡənɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌk(ə)n] .
a veritable juggernaut of destruction .
一个 真正的 巨无霸 的 破坏 .
简直就是一场毁灭性的灾难。

[wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [liːpt] [ˈkwɪkli]
When it came to rest at the edge of the forest the ape - man leaped quickly
什么时候 它 来了 到 休息 在 这 边缘 的 这 森林 这 猿 - 男人 跳跃 迅速地
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [leftənənt] ,
to the ground and ran toward the young lieutenant ,
到 这 地面 和 跑 朝向 这 年轻的 中尉 ,
当它停在森林边缘时, 猿人迅速跳到地上, 朝年轻的中尉跑去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [spot] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [hæd; həd]
and as he went he glanced at the spot where the warriors had
和 作为 他 去 他 瞥了一眼 在 这 点 在哪里 这 战士 有
[stɒd] ,
stood ,
站立 ,
他边走边瞥了一眼战士们刚才站立的地方,

[ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [ɪf] [ˈnesəsəri] , [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ðəə(r)][tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɪm]
ready to defend himself if necessary , but there was none there to oppose him
准备好 到 保卫 他自己 如果 必要的 , 但 那里 曾是 没有任何 那里 到 反对 他
.
:
.
必要时他已做好自卫的准备, 但当时没有人与他对抗。

[ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ðeɪ] [leɪ] [struːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [tɜːf] .
Dead and dying they lay strewn for fifty feet along the turf .
死的 和 垂死 他们 躺 散落的 为了 五十 脚 沿着 这 草皮 :
死尸和垂死之人散落在草坪上, 绵延五十英尺。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈtaːzæn][hæd; həd] [friːd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðə; ði][gɜːl] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
By the time Tarzan had freed the Englishman the girl joined them .
经过 这 时间 泰山 有 自由 这 英国人 这 女孩 加入 他们 :
当泰山救出英国人时, 那个女孩也加入了他们。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] - [mæn]
She tried to voice her thanks to the ape - man
她 尝试 到 嗓音 她 谢谢 到 这 猿 - 男人
她试图向猿人表达谢意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsaɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] .
but he silenced her with a gesture .
但 他 沉默 她 和 一个 手势 :
但他用一个手势让她噤声。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [jɔːˈself] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈpaɪlət]
" You saved yourself , " he insisted , " for had you been unable to pilot
" 你 已保存 你自己 , " 他 坚持 , " 为了 有 你 到过 无法 到 飞行员
[ðə; ði] [pleɪn] ,
the plane ,
这 飞机 ,
“你救了自己,”他坚持说, “因为如果你不能驾驶飞机,
[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
I could not have helped you , and now , " he said ,
我 可以 不是 有 帮助 你 , 和 现在 , " 他 说 ,
“我帮不了你, 现在,”他说。
" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] .
" you two have the means of returning to the settlements .
" 你 二 有 这 方法 的 返回 到 这 定居点 :
“你们两个有办法返回定居点。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [sti:l] [jʌŋ] .
The day is still young .
这 天 是 仍然 年轻的 .

时间还很长。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈdistəns] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [səˈfi(ə)nt] [ˈpetrəl] .
You can easily cover the distance in a few hours if you have sufficient petrol .
你 能 容易地 覆盖 这 距离 在 一个 很少 小时 如果 你 有 充足的 汽油 .
只要汽油充足，几个小时就能轻松走完这段路程。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈɛvɪətə(r)] .
" He looked inquiringly toward the aviator .
" 他 看起来 询问地 朝向 这 飞行员 .
他疑惑地看向飞行员。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈfɜ:mətɪvli] .
Smith - Oldwick nodded his head affirmatively .
史密斯 - 奥尔德威克 点头 他的 头 肯定地 .
史密斯-奥尔德威克点头表示同意。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I have plenty , " he replied .
" 我 有 很多 , " 他 回复 .
“我有很多,”他回答说。

" [ðen] [gəʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" Then go at once , " said the ape - man .
" 然后 去 在 一次 , " 说 这 猿 - 男人 .
“那就立刻去吧,”猿人说道。

" [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [brɪˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
" Neither of you belong in the jungle .
" 两者都不 的 你 属于 在 这 丛林 .
你们两个都不适合待在丛林里。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" A slight smile touched his lips as he spoke .
" 一个 轻微 微笑 感动 他的 嘴唇 作为 他 辐 .
他说话时，嘴角露出一丝微笑。

[ðə; ði][gɜ:l][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [smaɪld] [tu:] .
The girl and the Englishman smiled too .
这 女孩 和 这 英国人 微笑 也 .
女孩和英国人也笑了。

" [ðɪs] [ˈdʒʌŋg(ə)l][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][æt; ət] [li:st] , " [sed] [smɪθ] - [oʊldwɪk] ,
" This jungle is no place for us at least , " said Smith - Oldwick ,
" 这 丛林 是 不 地方 为了 我们 在 至少 , " 说 史密斯 - 奥尔德威克 ,
“至少对我们来说，这片丛林不是个好地方,”史密斯-奥尔德威克说道。

" [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [waɪt] [mæn] .
" and it is no place for any other white man .
" 和 它 是 不 地方 为了 任何 其他 白色的 男人 .
“这里也容不下其他任何白人。”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [wɪð] [ju: ˈes] ?
Why don't you come back to civilization with us ?
为什么 不 你 来 后退 到 文明 和 我们 ?
你为什么不和我们一起回到文明世界呢？

" [ˈta:zæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tarzan shook his head .
" 泰山 摇晃 他的 头 .

泰山摇了摇头。

" [aɪ][prɪˈfɜː(r)][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I prefer the jungle , " he said .
" 我 更喜欢 这 丛林 , " 他 说 .

“我更喜欢丛林,”他说。

[ðə; ðɪ][ˈeɪvɪətə(r)][dʌŋ][hɪz; ɪz][təʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
The aviator dug his toe into the ground and still looking down ,
这 飞行员 挖 他的 脚趾 进入 这 地面 和 仍然 寻找 向下 ,
飞行员用脚趾抠着地面, 仍然低着头。

[bləːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] .
blurted something which he evidently hated to say .
脱口而出 某物 哪个 他 显然 憎恨 到 说 .

他脱口而出一些显然很不想说的话。

" [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [əʊld][tɒp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɜː(r)] — [ˈmʌni] , [ɜː(r)] — [juː; jʊ]
" If it is a matter of living , old top , " he said , " er — money , er — you
" 如果 它 是 一个 事情 的 活的 , 老的 顶部 , " 他 说 , " 呃 — 钱 , 呃 — 你
[nəʊ] —
know —
知道 —

“如果事关生死, 老兄,”他说, “呃——钱, 呃——你知道的——”

" [ˈtɑːzæn] [laːft] .
" Tarzan laughed .
" 泰山 笑了 .

泰山笑了。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" I know what you are trying to say .
" 我 知道 什么 你 是 尝试 到 说 .

我知道你想表达什么。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .
It is not that .
它 是 不是 那 .

并非如此。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] .
I was born in the jungle .
我 曾是 出生 在 这 丛林 .

我出生在丛林里。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] .
I have lived all my life in the jungle , and I shall die in the jungle .
我 有 居住地 全部 我的 生活 在 这 丛林 , 和 我 将 死 在 这 丛林 .

我一生都生活在丛林里, 我也会死在丛林里。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] [elsˈweə(r)] .
I do not wish to live or die elsewhere .
我 做 不是 希望 到 居住 或者 死 别处 .

我不想在别处生活或死去。

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
" The others shook their heads .
" 这 其他的 摇晃 他们的 头部 .

其他人摇了摇头。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [hɪm] .
They could not understand him .
他们 可以 不是 理解 他 .

他们听不懂他在说什么。

" [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" Go , " said the ape - man .
" 去 , " 说 这 猿 - 男人 .

“走吧,”猿人说道。

" [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] , [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:tɪ] ['seɪfti] .
" The quicker you go , the quicker you will reach safety .
" 这 更快 你 去 , 这 更快 你 将要 抵达 安全 .

“你走得越快, 就能越快到达安全的地方。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [tə'geðə(r)] .
" They walked to the plane together .
" 他们 步行 到 这 飞机 一起 .

他们一起走向飞机。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [prest] [ðə; ði] [eɪp] - [mænz][hænd][ænd; ənd] ['klæmbə] ['ɪntu:][ðə; ði]['paɪləts] [si:t] .
Smith - Oldwick pressed the ape - man's hand and clambered into the pilot's seat .
史密斯 - 奥尔德威克 按下 这 猿 - 男人的 手 和 攀爬 进入 这 飞行员的 座位 .

史密斯-奥尔德威克握住猿人的手, 爬进了驾驶座。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l][æz; əz][fɪ: ʃɪ] [ɪk'stendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə]['tɑ:zæn] .
" Good - bye , " said the girl as she extended her hand to Tarzan .
" 好的 - 再见 , " 说 这 女孩 作为 她 扩展 她 手 到 泰山 .

“再见,”女孩说着, 向泰山伸出了手。

" [brɪfɔ:(r)] [aɪ][gəʊ][wɒnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][dɒnt] [heit] [em 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] ?
" Before I go won't you tell me you don't hate me any more ?
" 前 我 去 惯于 你 告诉 我 你 不 恨 我 任何 更多的 ?

在我离开之前, 你能不能告诉我你不再恨我了?

" ['tɑ:rzənz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" Tarzan's face clouded .
" 泰山的 脸 阴天 .

泰山的脸色阴沉下来。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs]
Without a word he picked her up and lifted her to her place
没有 一个 单词 他 挑选 她 向上 和 抬起 她 到 她 地方

[brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
behind the Englishman .
在后面 这 英国人 .

他一言不发地抱起她, 把她放到英国人身后。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʊ; əv][peɪn] [krɒst] ['bɜ:θə] - [feɪs] .
An expression of pain crossed Bertha Kircher's face .
一个 表达 的 疼痛 交叉 伯莎 - 脸 .

贝莎·基尔彻脸上露出痛苦的表情。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['sta:tɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] ['ræpɪdli]
The motor started and a moment later the two were being borne rapidly
这 发动机 开始 和 一个 片刻 之后 这 二 是 存在 出生 快速

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] .
toward the east .
朝向 这 东方 .

马达启动, 片刻之后, 两人便被迅速地帶向东方驶去。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [stʊd] [ðə; ði][eɪp] - [mæn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
In the center of the meadow stood the ape - man watching them .
在 这 中心 的 这 草地 站立 这 猿 - 男人 观看 他们 .

草地中央站着猿人，注视着他们。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is too bad that she is a German and a spy , " he said ,
" 它 是 也 坏的 那 她 是 一个 德语 和 一个 间谍 , " 他 说 ,
“可惜她是德国人，还是个间谍，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [heit] .
" for she is very hard to hate .
" 为了 她 是 非常 难的 到 恨 .

因为她很难让人恨。

" [ˈtʃæptə(r)][ˌɛksaɪˈviː]
" Chapter XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [blæk] [ˈlaɪən]
The Black Lion
这 黑色的 狮子

黑狮

[ˈnuːmə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] , [wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
Numa , the lion , was hungry .
沼 , 这 狮子 , 曾是 饥饿的 .

狮子努玛饿了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] [ˈplenti]
He had come out of the desert country to the east into a land of plenty
他 有 来 出去 的 这 沙漠 国家 到 这 东方 进入 一个 土地 的 很多
[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
but though he was young and strong ,
但 尽管 他 曾是 年轻的 和 强的 ,

他从东方的沙漠地区来到了富饶的土地，虽然他年轻力壮，

[ðə; ði][ˈweəri] [ɡrɑːs] - [ˈiːtə(r)] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [ˈtælən] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi]
the wary grass - eaters had managed to elude his mighty talons each time he
这 警惕 草 - 食客 有 管理 到 躲避 他的 强大的 利爪 每个 时间 他

[hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪl] .
had thought to make a kill .
有 想法 到 制作 一个 杀 .

每次他想猎杀那些谨慎的食草动物时，它们都能躲过他强有力的利爪。

[ˈnuːmə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] , [wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] .
Numa , the lion , was hungry and very savage .
沼 , 这 狮子 , 曾是 饥饿的 和 非常 野蛮的 .

狮子努玛饥饿难耐，而且非常凶猛。

[fɔː(r); fə(r)] [tuːː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪːt(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌɡliəst] [ɒv; əv]
For two days he had not eaten and now he hunted in the ugliest of
为了 二 天 他 有 不是 吃 和 现在 他 猎杀 在 这 最丑陋的 的

[ˈhjuːməz] .
humors .
体液 .

他已经两天没吃东西了，现在他情绪极其低落，正在狩猎。

[nəʊ][mɔː(r)][dɪd][ˈnu:mə][rɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][hiː; hi]
No more did Numa roar forth a rumbling challenge to the world but rather he
不 更多的 做过 沼 吼 前进 一个 隆隆声 挑战 到 这 世界 但 相当 他
[muːvd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ɡrɪm] ,
moved silent and grim ,
已搬 沉默的 和 严峻 ,

努玛不再向世界发出震耳欲聋的挑战，而是沉默而冷峻地行动着。

[ˈstepɪŋ] [ˈsɒftli] [ðæt][nəʊ] [ˈkrækiŋ] [twig] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] - [ɪəd]
stepping softly that no cracking twig might betray his presence to the keen - eared
步进 轻轻 那 不 裂纹 枝条 可能 背叛 他的 在场 到 这 敏锐的 - 耳朵
[ˈkwɒri] [hiː; hi] [sɔːt] .
quarry he sought .
采石场 他 寻求 .

他轻手轻脚地走着，生怕踩断树枝发出的咔嚓声暴露了他的行踪，让那只耳聪目明的猎物察觉不到。

[freʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv][ˈbɑːrɑː] , [ðə; ði][dɪə(r)] ,
Fresh was the spoor of Bara , the deer ,
新鲜的 曾是 这 痕迹 的 巴拉 , 这 鹿 ,
鹿巴拉留下的足迹依然清晰可见。

[ðæt][ˈnu:mə] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːt(ə)n] [geɪm] [treɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] .
that Numa picked up in the well - beaten game trail he was following .
那 沼 挑选 向上 在 这 出色地 - 被打败 游戏 踪迹 他 曾是 下列的 .
努玛沿着这条人迹罕至的猎物踪迹发现了它。

[nəʊ][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ˈbɑːrɑː][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wei] ;
No hour had passed since Bara had come this way ;
不 小时 有 通过了 自从 巴拉 有 来 这 方式 ;
巴拉来到这里还不到一个小时；

[ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmezəd] [ɪn] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlaɪən] [riːˈdʌblɪd] [ðə; ði]
the time could be measured in minutes and so the great lion redoubled the
这 时间 可以 是 测量 在 分钟 和 所以 这 伟大的 狮子 加倍 这
[ˈkɔːʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːns] [æz; əz][hiː; hi] [krept] [ˈstelθɪli] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɒri] .
cautiousness of his advance as he crept stealthily in pursuit of his quarry .
谨慎 的 他的 进步 作为 他 悄悄地爬 悄悄地 在 追逐 的 他的 采石场 .
时间以分钟计，因此这头雄狮更加谨慎地悄悄地追赶猎物。

[ə; eɪ] [laɪt] [waɪnd][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [aɪlz] ,
A light wind was moving through the jungle aisles ,
一个 光 风 曾是 移动 通过 这 丛林 过道 ,
微风拂过丛林小径。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɑːft, wɔft, wæft] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːɡə(r)] [ˈkɑːnɪvɔː(r)] [ðə; ði]
and it wafted down now to the nostrils of the eager carnivore the
和 它 飘散 向下 现在 到 这 鼻孔 的 这 渴望的 食肉动物 这
[strɒŋ] [sent] [spʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ,
strong scent spoor of the deer ,
强的 香味 痕迹 的 这 鹿 ,
现在，一股浓烈的鹿的气味飘进了这只饥肠辘辘的食肉动物的鼻孔里。

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈævɪd] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈnɔːɪŋ] [peɪn] .
exciting his already avid appetite to a point where it became a gnawing pain .
激动人心 他的 已经 狂热 食欲 到 一个 观点 在哪里 它 成为 一个 啃咬 疼痛 .
这更加激起了他原本就旺盛的食欲，以至于变成了一种难以忍受的痛苦。

[ˈjet] [ˈnu:mə][ˈdɪd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈzɑɪr] [ˈɪntu:;] [ˈeni]
Yet Numa did not permit himself to be carried away by his desires into any
然而 沼 做过 不是 允许 他自己 到 是 携带 离开 经过 他的 欲望 进入 任何
[ˈpremətʃə(r)] [tʃɑ:dʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [lɒst] [hɪm][ðə; ði][ˈdʒu:si] [mi:t] [ɒv; əv][pækoo] ,
premature charge such as had recently lost him the juicy meat of Pacco ,
过早 收费 这样的 作为 有 最近 丢失的 他 这 多汁的 肉 的 帕科 ,
然而, 努马并没有让自己被欲望冲昏头脑, 做出像最近那样过早的举动, 以至于失去了帕科这块肥肉。

[ðə; ði][ˈzebrə] .
the zebra .
这 斑马 .

斑马。

[ɪnˈkri:sɪŋ] [hɪz; ɪz][geɪt][bʌt; bət] [ˈslɑɪtli] [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃuəs] [ˈwaɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]
Increasing his gait but slightly he followed the tortuous windings of the trail
增加 他的 步态 但 轻微地 他 随后 这 曲折 绕组 的 这 踪迹
[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌst][bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
until suddenly just before him ,
直到 突然 只是 前 他 ,

他加快脚步, 但步伐略微加快, 沿着蜿蜒曲折的小路前行, 直到突然间, 就在他眼前,

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [wu:nd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [tri:] ,
where the trail wound about the bole of a huge tree ,
在哪里 这 踪迹 伤口 关于 这 树干 的 一个 巨大的 树 ,

小路沿着一棵大树的树干蜿蜒而行,

[hi:; hi] [sɔ:;] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] [ˈmu:vɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] .
he saw a young buck moving slowly ahead of him .
他 锯 一个 年轻的 巴克 移动 缓慢地 前方 的 他 .

他看到一只年轻的雄鹿在他前面缓缓移动。

[ˈnu:mə] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ,
Numa judged the distance with his keen eyes ,
沼 评判 这 距离 和 他的 敏锐的 眼睛 ,

努马凭借敏锐的目光判断了距离。

[ˈgləʊɪŋ] [naʊ] [laɪk] [tu:;] [ˈterəb(ə)] [spɒts] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈfaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋkld] , [ˈsna:rlɪŋ] [feɪs] .
glowing now like two terrible spots of yellow fire in his wrinkled, snarling face .
发光 现在 喜欢 二 糟糕的 地点 的 黄色的 火 在 他的 皱 , 咆哮 脸 .

此刻, 在他那张满是皱纹、龇牙咧嘴的脸上, 像两团可怕的黄色火焰般闪闪发光。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][aɪˈti:] — [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
He could do it — this time he was sure .
他 可以 做 它 — 这 时间 他 曾是 当然 .

他能做到——这一次他很有信心。

[wʌn] [təˈrɪfɪk] [rɔ:(r)] [ðæt] [wʊd] [ˈpærəlaɪz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][ˈɪntu:]
One terrific roar that would paralyze the poor creature ahead of him into
— 了不起 吼 那 会 麻痹 这 贫穷的 生物 前方 的 他 进入
[ˈməʊmənt(ə)ri] [ɪnˈækʃn] ,
momentary inaction ,
瞬间 不作为 ,

一声震耳欲聋的咆哮, 足以让前面那可怜的生物瞬间瘫痪, 动弹不得。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sɪm(ə)ˈteɪniəs] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [rəˈpɪdəti][ænd; ænd][ˈnu:mə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
and a simultaneous charge of lightning - like rapidity and Numa, the lion ,
和 一个 同时 收费 的 闪电 - 喜欢 快速 和 沼 , 这 狮子 ,
[wʊd] [fi:d] .
would feed .
会 喂养 .

伴随着闪电般的速度, 狮子努玛开始进食。

[ðə; ði] ['sɪnjuəs] [teɪl] , ['ʌndʒuleɪtɪŋ] ['sləʊli] [æt; ət][ɪts] ['tʌftɪd] [ɪk'streməti] , [wɪpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'rekt] .
The sinuous tail , undulating slowly at its tufted extremity , whipped suddenly erect .
这 蜿蜒 尾巴 , 起伏的 缓慢地 在 它是 簇绒 末端 , 鞭打 突然 直立 .
蜿蜒的尾巴, 末端长着簇毛, 缓慢地摆动着, 突然猛地竖了起来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vəʊk(ə)l][ˈɔ:rgənz][wɜ:(r); wə(r)] [[eɪpt]
It was the signal for the charge and the vocal organs were shaped
它 曾是 这 信号 为了 这 收费 和 这 声乐 器官 是 形状
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔ:(r)] [wen] ,
for the thunderous roar when ,
为了 这 雷鸣 吼 什么时候 ,
这是冲锋的信号, 而发声器官也做好了发出雷鸣般咆哮的准备。

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kliə(r)][skaɪ] , ['ʃi:tə] , [ðə; ði]['pænθə(r)] ,
as lightning out of a clear sky , Sheeta , the panther ,
作为 闪电 出去 的 一个 清除 天空 , 希塔 , 这 豹 ,
如同晴空万里划过的闪电, 黑豹希塔
[li:pt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪl] [brɪ'twi:n] ['nu:mə][ænd; ənd][ðə; ði][diə(r)] .
leaped suddenly into the trail between Numa and the deer .
跳跃 突然 进入 这 踪迹 之间 沼 和 这 鹿 .
突然跳到努玛和鹿之间的路上。

[ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [meɪd] ['ʃi:tə] ,
A blundering charge made Sheeta ,
一个 笨拙 收费 制成 希塔 ,
一次拙劣的指控让希塔.....

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [kræʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɒtɪd] ['bɒdi] [θru:] [ðə; ði]['fəʊlɪdʒ] [və:dʒ] [ðə; ði]
for with the first crash of his spotted body through the foliage verging the
为了 和 这 第一的 碰撞 的 他的 斑 身体 通过 这 叶子 接近 这
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,
随着他身上斑驳的身躯第一次撞破小路旁的树叶,

['bɑ:ra:] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['stɑ:tld] ['bækwəd] [glɑ:ns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
Bara gave a single startled backward glance and was gone .
巴拉 给予 一个 单身的 惊慌 落后 瞥一眼 和 曾是 已消失 .
巴拉惊愕地回头瞥了一眼, 然后就消失了。

[ðə; ði][rɔ:(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['pærəlaɪz] [ðə; ði][diə(r)] [brəʊk] ['hɒrəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p]
The roar that was intended to paralyze the deer broke horribly from the deep
这 吼 那 曾是 故意的 到 麻痹 这 鹿 打破 糟糕透了 从 这 深的
[θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæt] — [æn; ən] ['æŋgri][rɔ:(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['medlɪŋ] ['ʃi:tə]
throat of the great cat — an angry roar of rage against the meddling Sheeta
喉 的 这 伟大的 猫 — 一个 生气的 吼 的 愤怒 反对 这 干预 希塔
[hu:] [hæd; həd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪl] ,
who had robbed him of his kill ,
WHO 有 被抢劫 他 的 他的 杀 ,
那声原本意在震慑鹿群的咆哮, 却从这只大猫的喉咙深处发出可怕的嘶吼——那是对多管闲事的希塔的愤怒咆哮, 因为它抢走了它的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['bɑ:ra:][wɒz; wəz] [lɔ:ntʃt] [ə'genst] [ðə; ði]
and the charge that was intended for Bara was launched against the
和 这 收费 那 曾是 故意的 为了 巴拉 曾是 发射 反对 这
['pænθə(r)] ;
panther ;
豹 ;
原本针对巴拉的指控, 却反过来指向了黑豹;

[bʌt; bət][hɪə(r)] [tu:] [ˈnu:mə][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [disəˈpɔɪntmənt] ,
but here too Numa was doomed to disappointment ,
但 这里 也 沼 曾是 注定失败 到 失望 ,
但努玛在这里也注定要失望。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiəsəm] [rɔ:(r)] [ʃi:tə] , [kənˈsɪdərɪŋ] [wel] [ðə; ði][ˈbetə(r)]
for with the first notes of his fearsome roar Sheeta , considering well the better
为了 和 这 第一的 笔记 的 他的 可怕的 吼 希塔 , 考虑 出色地 这 更好的
[pɑ:t] [ɒv; əv][ˈvælə(r)] ,
part of valor ,
部分 的 勇气 ,
随着他那可怕的咆哮声响起，希塔深知勇气的重要性，

[li:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [tri:] .
leaped into a near - by tree .
跳跃 进入 一个 靠近 - 经过 树 .
跳到附近的一棵树上。

[ə; eɪ][ha:f] - [ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ˈfjʊəriəs] [ˈnu:mə] [hu:] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
A half - hour later it was a thoroughly furious Numa who came unexpectedly
一个 一半 - 小时 之后 它 曾是 一个 彻底 狂怒 沼 WHO 来了 不料
[əˈpɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][mæn] .
upon the scent of man .
之上 这 香味 的 男人 .
半小时后，怒不可遏的努玛意外地闻到了男人的气味。

[ˌhɪətʊˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)][hæd; həd] [disˈdeɪn] [ðə; ði][ʌnˈpælətəb(ə)] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Heretofore the lord of the jungle had disdained the unpalatable flesh of the
此前 这 主 的 这 丛林 有 轻蔑 这 令人难以接受 肉 的 这
[dɪˈspaɪzd] [mæn] - [θɪŋ] .
despised man - thing .
被鄙视的 男人 - 事物 .
此前，丛林之王一直鄙视令人厌恶的人类的血肉。

[sʌtʃ] [mi:t] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði] [ˈtu:θləs] ,
Such meat was only for the old , the toothless ,
这样的 肉 曾是 仅有的 为了 这 老的 , 这 无牙 ,
这种肉只适合老年人和没牙的人吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈkreɪt] [hu:] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [kɪlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fli:t] - [ˈfʊtɪd]
and the decrepit who no longer could make their kills among the fleet - footed
和 这 衰老 WHO 不 更长 可以 制作 他们的 杀戮 之中 这 舰队 - 有脚的
[ɡrɑ:s] - [ˈi:tə(r)] .
grass - eaters .
草 - 食客 .
还有那些衰老的、再也无法在行动敏捷的食草动物中捕猎的动物。

[ˈbɑ:rɑ:] , [ðə; ði][dɪə(r)] , [ˈhɔ:rtə] , [ðə; ði][bɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [best][ænd; ənd] [ˈwɛrɪɪst] , [pækəʊ] , [ðə; ði][ˈzebrə] ,
Bara , the deer , Horta , the boar , and , best and wariest , Pacco , the zebra ,
巴拉 , 这 鹿 , 霍尔塔 , 这 公猪 , 和 , 最好的 和 最谨慎 , 帕科 , 这 斑马 ,
巴拉，那只鹿；霍尔塔，那头野猪；还有，最好也是最谨慎的，帕科，那匹斑马。

[wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædʒaɪl] ,
were for the young , the strong , and the agile ,
是 为了 这 年轻的 , 这 强的 , 和 这 敏捷 ,
专为年轻、强壮、敏捷的人而设。

[bʌt; bət][ˈnu:mə][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] — [ˈhʌŋɡriə] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [[ɔ:t]
 but **Numa** **was** **hungry** **—** **hungrier** **than** **he** **ever** **had** **been in the five short**
 但 沼 曾是 饥饿的 **—** 饥饿 比 他 曾经 有 到过 在 这 五 短的
 [ˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
 years **of** **his** **life** .
 年 的 他的 生活 .

但努马饿了——在他短短五年的生命中，他从未如此饥饿过。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈpaʊəf(ə)] , [ˈkʌŋɪŋ] , [ænd; ənd] [fəˈrəʃəs] [bi:st] ?
 What if he was a young , powerful , cunning , and ferocious beast ?
 什么 如果 他 曾是 一个 年轻的 , 强大的 , 狡猾 , 和 凶猛 兽 ?
 如果他是一头年轻、强壮、狡猾、凶猛的野兽呢？

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlev(ə)lə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ,
 In the face of hunger , the great leveler , he was as the old ,
 在 这 脸 的 饥饿 , 这 伟大的 调平器 , 他 曾是 作为 这 老的 ,
 面对饥饿，这位伟大的平等者，他就像老人一样，

[ðə; ði] [ˈtu:θləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈkreɪt] .
 the toothless , and the decrepit .
 这 无牙 , 和 这 衰老 .
 无牙的，以及衰老的。

[hɪz; ɪz] [ˈbeli] [kraɪd] [əˈlaʊd][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒaʊl] [ˈsleɪvə] [fɔ:(r); fə(r)] [fleʃ] .
 His belly cried aloud in anguish and his jowls slavered for flesh .
 他的 腹部 哭 大声 在 痛苦 和 他的 下巴 流口水 为了 肉 .
 他的肚子痛苦地嚎叫着，他的下巴渴望着血肉。

[ˈzebrə][ɔ:(r)][diə(r)][ɔ:(r)][mæn] , [wɒt] [ˈmætəd] [aɪˈtiː][səʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɔ:m] [fleʃ] ,
 Zebra or deer or man , what mattered it so that it was warm flesh ,
 斑马 或者 鹿 或者 男人 , 什么 重要 它 所以 那 它 曾是 温暖的 肉 ,
 斑马、鹿还是人，都无所谓，只要是温暖的血肉就好。

[red] [wɪð] [ðə; ði][hɒt][dʒu:s][ɒv; əv][laɪf] ?
 red with the hot juices of life ?
 红色的 和 这 热的 果汁 的 生活 ?
 被生命的热液染成红色？

[ˈi:v(ə)n][ˈdæŋɡoʊ] , [ðə; ði][haɪˈli:nə] , [ˈi:tə(r)][ɒv; əv] [ˈɒfɪ] , [wɒd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [hæv; həv] [si:md]
 Even Dango , the hyena , eater of offal , would , at the moment , have seemed
 甚至 团子 , 这 鬣狗 , 食客 的 内脏 , 会 , 在 这 片刻 , 有 似乎
 [ə; eɪ][ˈtɪdɪt][tuː; tə][ˈnu:mə] .
 a tidbit to Numa .
 一个 小插曲 到 沼 .

即使是吃内脏的鬣狗丹戈，在当时的努玛看来也只是一道小菜而已。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlaɪən] [njuː] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈfreɪlti] [ɒv; əv][mæn] ,
 The great lion knew the habits and frailties of man ,
 这 伟大的 狮子 知道 这 习惯 和 弱点 的 男人 ,
 这头雄狮深谙人类的习性和弱点。

[ðəʊ] [hiː; hi][ˈnevə(r)][bɪˈfɔ:(r)][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
 though he never before had hunted man for food .
 尽管 他 绝不 前 有 猎杀 男人 为了 食物 .
 虽然他以前从未猎杀过人作为食物。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzɪd] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈsləʊɪst] , [ðə; ði][məʊst][ˈstjuːpɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
 He knew the despised Gomangani as the slowest , the most stupid , and the
 他 知道 这 被鄙视的 - 作为 这 最慢 , 这 最多 愚蠢的 , 和 这
 [məʊst] [dɪˈfensləs] [ɒv; əv] [ˈkri:tʃəz] .
 most defenseless of creatures .
 最多 毫无防备 的 生物 .

他知道，被鄙视的戈曼加尼人是最迟钝、最愚蠢、最无助的生物。

[nəʊ] ['wʊd,kra:ft] , [nəʊ] ['kʌnɪŋ] , [nəʊ] [stelθ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][mæn] ,
No woodcraft , no cunning , no stealth was necessary in the hunting of man ,
不 木工 , 不 狡猾 , 不 隐身 曾是 必要的 在 这 打猎 的 男人 ,
猎杀人类不需要任何野外生存技能、狡诈手段或隐秘技巧。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ˈnu:mə] ['eni] ['stʌmək] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)] [dɪˈleɪ] [ɔ:(r)] ['saɪləns] .
nor had Numa any stomach for either delay or silence .
也不 有 沼 任何 胃 为了 任何一个 延迟 或者 沉默 .
努玛也无法忍受任何拖延或沉默。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈi:kwəli] [kən'sju:mɪŋ] ['pæ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈhʌŋgə(r)] , [səʊ]
His rage had become an almost equally consuming passion with his hunger , so
他的 愤怒 有 变得 一个 几乎 同样地 消费 热情 和 他的 饥饿 , 所以
[ðæt] [naʊ] ,
that now ,
那 现在 ,
他的愤怒几乎与他的饥饿感一样强烈，成为一种令人难以承受的欲望，以至于现在，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˈnɒstrəlz] [əˈpraɪzd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][mæn] ,
as his delicate nostrils apprised him of the recent passage of man ,
作为 他的 精美的 鼻孔 已获知 他 的 这 最近的 通道 的 男人 ,
他灵敏的鼻孔让他察觉到最近有人经过。

[hi:; hi][ˈloʊəd; ˈləʊəd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈrʌmbl] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [rɔ:(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
he lowered his head and rumbled forth a thunderous roar , and at a
他 降低 他的 头 和 隆隆声 前进 一个 雷鸣 吼 , 和 在 一个
[ˈswɪft] [wɔ:k] ,
swift walk ,
迅速 走 ,
他低下头，发出雷鸣般的咆哮，然后快步走去，

['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] , [set] [fɔ:θ] [əˈpɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['kwɒrɪ] .
careless of the noise he made , set forth upon the trail of his intended quarry .
粗心 的 这 噪音 他 制成 , 放 前进 之上 这 踪迹 的 他的 故意的 采石场 .
他全然不顾自己造成的动静，踏上了追捕猎物的路线。

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , ['ri:gəli] ['keələs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts]
Majestic and terrible , regally careless of his surroundings , the king of beasts
雄伟 和 糟糕的 , 皇家气派 粗心 的 他的 周围环境 , 这 国王 的 野兽
[strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [treɪl] .
strode down the beaten trail .
大步走 向下 这 被打败 踪迹 .
威严而可怕，傲然不顾周围环境，百兽之王沿着人迹罕至的小路大步走来。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['kɔ:(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪn'herənt] [tu:; tə][ɔ:l] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd]
The natural caution that is inherent to all creatures of the wild had deserted
这 自然的 警告 那 是 固有 到 全部 生物 的 这 荒野 有 荒凉的
[hɪm] .
him .
他 .

他身上那种野生动物与生俱来的谨慎早已荡然无存。
[wɒt] [hæd; həd][hi:; hi] , [ɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [tu:; tə][fɪə(r)][ænd; ənd] , [wɪð] ['əʊnli][mæn][tu:; tə]
What had he , lord of the jungle , to fear and , with only man to
什么 有 他 , 主 的 这 丛林 , 到 害怕 和 , 和 仅有的 男人 到
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,
他，丛林之王，有何惧之有？他唯一的猎物，只有人类。

[wɒt] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] ?
what need of caution ?
什么 需要 的 警告 ?

何须谨慎？

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ɔː(r)] [sent] [wɒt] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈweəri][ˈnu:mə] [maɪt] [ˈredɪli] [hæv; həv]
And so he did not see or scent what a more wary Numa might readily have
和 所以 他 做过 不是 看 或者 香味 什么 一个 更多的 警惕 沼 可能 容易 有
[dɪˈskʌvəd] [ʌnˈtɪl] ,
discovered until ,
发现 直到 ,

因此，直到努玛更加谨慎时，他才发现并察觉到一些事情。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkrækiŋ] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
with the cracking of twigs and a tumbling of earth ,
和 这 裂纹 的 树枝 和 一个 翻滚 的 地球 ,
伴随着树枝断裂和泥土翻滚的声音，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌŋɪŋli] [dɪˈvaɪzd] [pɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪli] - [hæd; həd]
he was precipitated into a cunningly devised pit that the wily Wamabos had
他 曾是 沉淀 进入 一个 狡猾地 设计 坑 那 这 狡猾的 - 有
[ˈekskaʊeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [treɪl] .
excavated for just this purpose in the center of the game trail .
挖掘 为了 只是 这 目的 在 这 中心 的 这 游戏 踪迹 .

他被扔进了一个精心设计的陷阱里，这个陷阱是狡猾的瓦马博人特意在猎道中央挖的。

[ˈtaːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkliəriŋ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn]
Tarzan of the Apes stood in the center of the clearing watching the plane
泰山 的 这 猿猴 站立 在 这 中心 的 这 清理 观看 这 飞机
[ˈrɪŋkiŋ] [tuː; tə] [dɪˈmɪnjətɪv] [tɔɪ] - [laɪk] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən] [skaɪ] .
shrinking to diminutive toy - like proportions in the eastern sky .
收缩 到 小字 玩具 - 喜欢 比例 在 这 东 天空 .

人猿泰山站在空地中央，望着东方的天空中，飞机渐渐缩小成玩具般的小飞机。

[hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː][raɪz] [ˈseɪfli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
He had breathed a sigh of relief as he saw it rise safely with the British
他 有 呼吸 一个 叹 的 宽慰 作为 他 锯 它 上升 安全 和 这 英国
[ˈflaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈfrɔɪləɪn] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] .
flier and Fräulein Bertha Kircher .
传单 和 弗劳莱因 伯莎 基尔彻 .

看到飞机载着英国飞行员和贝尔塔·基歇尔小姐安全升空，他长舒了一口气。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈhæmpə] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈwelfeə(r)][ɪn] [ðɪs]
For weeks he had felt the hampering responsibility of their welfare in this
为了 周 他 有 毛毡 这 阻碍 责任 的 他们的 福利 在 这
[ˈsævɪdʒ] [ˈwɪldənəs] [weə(r)] [ðəə(r)][ˈʌtə(r)] [ˈhelpləsnəs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ˈiːzi] [preɪ]
savage wilderness where their utter helplessness would have rendered them easy prey
野蛮的 荒野 在哪里 他们的 说出 无助 会 有 渲染 他们 简单的 猎物
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [kaːnɪvɔːz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈkruːəl] - .
for the savage carnivores or the cruel Wamabos .
为了 这 野蛮的 食肉动物 或者 这 残忍的 - .

几个星期以来，他一直感到肩负着在这个蛮荒之地保护他们福祉的重任，他们的完全无助会让他们轻易成为凶猛的食肉动物或残忍的瓦马博人的猎物。

[ˈtaːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [lʌvd] [ʌnˈfetəd] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]
Tarzan of the Apes loved unfettered freedom , and now that these two were
泰山 的 这 猿猴 喜爱 不受约束的 自由 , 和 现在 那 这些 二 是
[ˈseɪfli] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] ,
safely off his hands ,
安全 离开 他的 双手 ,

人猿泰山热爱自由自在的生活，如今这两个家伙已经安全地离开了他的掌控。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd, kəd] [kən'tɪnju:] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ænd; ənd]
he felt that he could continue upon his journey toward the west coast and
他 毛毡 那 他 可以 继续 之上 他的 旅行 朝向 这 西方 海岸 和
[ðə; ði] [lɒŋ] - ['ʌn'tenəntɪd] ['kæbɪn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:ðə(r)] .
the long - untenanted cabin of his dead father .
这 长的 - 空置的 舱 的 他的 死的 父亲 .
他觉得他可以继续前往西海岸，去往他已故父亲那间长期无人居住的小屋。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [spek] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
And yet , as he stood there watching the tiny speck in the east ,
和 然而 , 作为 他 站立 那里 观看 这 微小的 斑点 在 这 东方 ,
然而，当他站在那里，凝视着东方那小小的光点时，
[ə'nʌðə(r)] [saɪ] [hi:v] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [saɪ] [pʊ; əv] [rɪ'li:f] ,
another sigh heaved his broad chest , nor was it a sigh of relief ,
其他 叹 喘息 他的 广阔 胸部 , 也不 曾是 它 一个 叹 的 宽慰 ,
他宽阔的胸膛又叹了口气，但这并非如释重负的叹息。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['tɑ:zæn][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ə'gen] [ænd; ənd]
but rather a sensation which Tarzan had never expected to feel again and
但 相当 一个 感觉 哪个 泰山 有 绝不 预期的 到 感觉 再次 和
[wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [dis'laɪkt] [tu:; tə][əd'mɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] .
which he now disliked to admit even to himself .
哪个 他 现在 不喜欢 到 承认 甚至 到 他自己 .
但这是一种泰山从未想过会再次感受到的感觉，他现在甚至不愿承认自己有过这种感觉。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [bred] ,
It could not be possible that he , the jungle bred ,
它 可以 不是 是 可能的 那 他 , 这 丛林 繁殖 ,
他不可能，他是丛林里长大的，
[hu:] [hæd; həd] [ri'naʊns] [fə'revə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][pʊ; əv][mæn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd]
who had renounced forever the society of man to return to his beloved
WHO 有 放弃 永远 这 社会 的 男人 到 返回 到 他的 心爱
[bi:sts] [pʊ; əv][ðə; ði][waɪldz] ,
beasts of the wilds ,
野兽 的 这 荒野 ,
他永远放弃了人类社会，回归到他心爱的荒野野兽身边。

[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [pʊ; əv] [ðɪ:z] [tu:] ,
could be feeling anything akin to regret at the departure of these two ,
可以 是 感觉 任何事物 类似的 到 后悔 在 这 离开 的 这些 二 ,
对于这两人的离开，可能会产生类似遗憾之类的情绪。

[ɔ:(r)] ['eni] ['slaɪtɪst] ['ləʊnlinəs] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
or any slightest loneliness now that they were gone .
或者 任何 丝毫 孤独 现在 那 他们 是 已消失 .
他们走了之后，她再也没有一丝孤独感了。
[leftənənt] ['hæərəld] ['pɜ:rsɪ] [smɪθ] - [ouldwɪk] ['tɑ:zæn][hæd; həd] [laɪkt] ,
Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick Tarzan had liked ,
中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 泰山 有 喜欢 ,
哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉（泰山喜欢）

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][spai][hi:; hi][hæd; həd] [heɪt] ,
but the woman whom he had known as a German spy he had hated ,
但 这 女士 谁 他 有 已知 作为 一个 德语 间谍 他 有 憎恨 ,
但他一直憎恨那个他曾认识的德国间谍女人。

[ðəʊ] [hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi]
though he never had found it in his heart to slay her as he
尽管 他 绝不 有 成立 它 在 他的 心 到 杀戮 她 作为 他
[hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [sleɪ] [ɔːl] [hʌnz] .
had sworn to slay all Huns .
有 宣誓 到 杀戮 全部 匈奴人 .

虽然他发誓要杀光所有匈奴人，但他始终下不了手杀她。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðɪs] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
He had attributed this weakness to the fact that she was a woman ,
他 有 归因于 这 弱点 到 这 事实 那 她 曾是 一个 女士 ,
[ɔːl ˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnˌkənˈsɪstənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
although he had been rather troubled by the apparent inconsistency of his
虽然 他 有 到过 相当 麻烦 经过 这 明显 不一致 的 他的
[ˈheɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ˈdeɪndʒə(r)]
hatred for her and his repeated protection of her when danger
仇恨 为了 她 和 他的 重复 保护 的 她 什么时候 危险
[ˈθret(ə)nd] .
threatened .
威胁 .

尽管他一直对自己的这种明显矛盾感到困扰：一方面他恨她，另一方面在危险来临时又总是保护她。

[wɪð] [æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wiːld] [ˈsʌd(ə)nli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [west] [æz; əz]
With an irritable toss of his head he wheeled suddenly toward the west as
和 一个 易怒的 折腾 的 他的 头 他 带轮子的 突然 朝向 这 西方 作为
[ðəʊ] [baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði][fɑːst] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [pleɪn] [hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈspʌndʒ]
though by turning his back upon the fast disappearing plane he might expunge
尽管 经过 转弯 他的 后退 之上 这 快速地 消失 飞机 他 可能 删除
[θɔːts] [ɒv; əv][ɪts] [ˈpæsndʒər] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
thoughts of its passengers from his memory .
想法 的 它是 乘客 从 他的 记忆 .

他烦躁地甩了甩头，突然转向西方，仿佛背对着那架迅速消失的飞机，就能将机上乘客的身影从记忆中抹去。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkliəriŋ] [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [triː] [luːm] [dəˈrektli] [əˈhed]
At the edge of the clearing he paused ; a giant tree loomed directly ahead
在 这 边缘 的 这 清理 他 暂停 ; 一个 巨大的 树 迫近 直接地 前方
[ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ,
of him and ,
的 他 和 ,

他在林间空地的边缘停了下来；一棵参天大树耸立在他正前方，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈæktʃuːerɪd][baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈɪmpʌls] ,
as though actuated by sudden and irresistible impulse ,
作为 尽管 驱动 经过 突然 和 无法抗拒 冲动 ,
[ɔːl ˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnˌkənˈsɪstənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
although he had been rather troubled by the apparent inconsistency of his
虽然 他 有 到过 相当 麻烦 经过 这 明显 不一致 的 他的
[ˈheɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ˈdeɪndʒə(r)]
hatred for her and his repeated protection of her when danger
仇恨 为了 她 和 他的 重复 保护 的 她 什么时候 危险
[ˈθret(ə)nd] .
threatened .
威胁 .

仿佛受到一股突如其来的、不可抗拒的冲动驱使，

[hiː; hi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈeɪplɑːk] [əˈdʒɪləti][tuː; tə][ðə; ði]
he leaped into the branches and swung himself with apeline agility to the
他 跳跃 进入 这 分支 和 摇摆 他自己 和 猿猴状 敏捷 到 这
[ˈtɒpməʊst] [lɪmz] [ðæt] [wʊd] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
topmost limbs that would sustain his weight .
最顶层 四肢 那 会 维持 他的 重量 .

他纵身跃入树枝间，像猿猴般敏捷地荡到能够支撑他体重的最高树枝上。

[ðeə(r)] , [ˈbælənsɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [baʊ] ,
There , balancing lightly upon a swaying bough ,
那里 , 平衡 轻轻 之上 一个 摇晃 买 ,

在那里，它轻轻地平衡在摇曳的树枝上，

[hi:; hi] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni] [spek] [ðæt]
he sought in the direction of the eastern horizon for the tiny speck that
他 寻求 在 这 方向 的 这 东 地平线 为了 这 微小的 斑点 那
[wɒd] [bi:; bi][ðə; ði] ['brɪtɪ] [pleɪn] ['beərɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs]
would be the British plane bearing away from him the last of his own race
会 是 这 英国 飞机 轴承 离开 从 他 这 最后的 的 他的 自己的 种族
[ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['evə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] .
and kind that he expected ever again to see .
和 种类 那 他 预期的 曾经 再次 到 看 .

他朝着东方的地平线寻找那个小小的光点，那一定是载着他同胞的最后一个人——他再也见不到的英国飞机——远去的飞机。

[æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['æltɪtju:d][fɑ:(r)][ɪn]
At last his keen eyes picked up the ship flying at a considerable altitude far in
在 最后的 他的 敏锐的 眼睛 挑选 向上 这 船 飞行 在 一个 大量 高度 远的 在
[ðə; ði] [i:st] .
the east .
这 东方 .

最后，他敏锐的目光在遥远的东方发现了一艘在相当高的高度飞行的飞船。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hi:; hi] [wɒtʃt] [aɪ'ti:] ['spi:dɪŋ] ['i:vnli] ['i:stwəd] , [wen] , [tu:; tə]
For a few seconds he watched it speeding evenly eastward , when , to
为了 一个 很少 秒 他 观看 它 超速 均匀地 向东 , 什么时候 , 到
[hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] ,
his horror ,
他的 恐怖 ,

他看着它匀速向东飞了几秒钟，然后，令他惊恐的是，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [spek] [daɪv] ['sʌd(ə)nli] ['daʊnwəd] .
he saw the speck dive suddenly downward .
他 锯 这 斑点 潜水 突然 向下 .

他看到那个小点突然向下俯冲。

[ðə; ði][fɔ:l] [si:md] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst]
The fall seemed interminable to the watcher and he realized how great must
这 落下 似乎 没完没了 到 这 观察者 和 他 已实现 如何 伟大的 必须
[hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['æltɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][drɒp] [kə'menst] .
have been the altitude of the plane before the drop commenced .
有 到过 这 高度 的 这 飞机 前 这 降低 开始 .

在旁观者看来，飞机的坠落似乎永无止境，他这才意识到飞机在开始坠落之前的高度一定非常高。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][aɪ'ti:] [dɪsə'praɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪts] ['daʊnwəd] [mə'mentəm] [ə'praɪəd] [tu:; tə] [ə'beɪt]
Just before it disappeared from sight its downward momentum appeared to abate
只是 前 它 消失 从 视线 它是 向下 势头 出现 到 减弱
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

就在它消失在视线之外之前，它的下落势头似乎突然减弱了。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli][æt; ət][ə; eɪ] [sti:p] ['æŋɡ(ə)l] [wen] [aɪ'ti:] ['faɪnəli] [dɪsə'praɪəd]
but it was still moving rapidly at a steep angle when it finally disappeared
但 它 曾是 仍然 移动 快速 在 一个 陡 角度 什么时候 它 最后 消失
[frɒm; frəm] [vju:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑ:(r)] [hɪlz] .
from view behind the far hills .
从 看法 在后面 这 远的 丘陵 .

但它仍然以陡峭的角度快速移动，最终消失在远处山丘的后面。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][eɪp] - [mæn] [stʊd] ['nəʊtɪŋ] ['dɪstənt] ['lændmɑ:rks] [ðæt][hi:; hi] [dʒʌdʒd]
For half a minute the ape - man stood noting distant landmarks that he judged
为了 一半 一个 分钟 这 猿 - 男人 站立 注意到 遥远 地标 那 他 评判
[maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən] [pleɪn] ,
might be in the vicinity of the fallen plane ,
可能 是 在 这 附近 的 这 倒下 飞机 ,
猿人站在那里半分钟，观察着远处的地标，他认为这些地标可能在坠毁飞机附近。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['trʌb(ə)]
for no sooner had he realized that these people were again in trouble
为了 不 很快 有 他 已实现 那 这些 人们 是 再次 在 麻烦
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [ɪm'peld] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə]
than his inherent sense of duty to his own kind impelled him once more to
比 他的 固有 感觉 的 责任 到 他的 自己的 种类 被迫 他 一次 更多的 到
[fɔ:'gəʊ] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə][erd][ðem; ðəm] .
forego his plans and seek to aid them .
放弃 他的 计划 和 寻找 到 援助 他们 .
他刚意识到这些人又一次陷入困境，他与生俱来的对同胞的责任感就再次驱使他放弃自己的计划，去帮助他们。

[ðə; ði][eɪp] - [mæn] [fɪəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ'keɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
The ape - man feared from what he judged of the location of the machine
这 猿 - 男人 害怕 从 什么 他 评判 的 这 地点 的 这 机器
[ðæt][aɪ'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)] [gɔ:dʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æraɪd] ['kʌntri] [dʒʌst]
that it had fallen among the almost impassable gorges of the arid country just
那 它 有 倒下 之中 这 几乎 不可逾越 峡谷 的 这 干旱 国家 只是
[brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['fɜ:taɪl] ['beɪs(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv][hɪm] .
beyond the fertile basin that was bounded by the hills to the east of him .
超过 这 沃 盆地 那 曾是 有界 经过 这 丘陵 到 这 东方 的 他 .
猿人根据他对机器所在位置的判断，担心它掉进了干旱地区几乎无法通行的峡谷中，而这片峡谷就在他东边群山环绕的肥沃盆地之外。

[hi:; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðæt] [pɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['desələt] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [hɪm'self]
He had crossed that parched and desolate country of the dead himself
他 有 交叉 那 干渴 和 荒凉 国家 的 这 死的 他自己
[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæərəʊ] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi]
and he knew from his own experience and the narrow escape he
和 他 知道 从 他的 自己的 经验 和 这 狭窄的 逃脱 他
[hæd; həd][hæd; həd][frɒm; frəm] [sə'kʌm] [tu:; tə][ɪts] [rɪ'lentləs] ['kru:əlti] [nəʊ] ['lesə(r)][mæn][kʊd; kəd]
had had from succumbing to its relentless cruelty no lesser man could
有 有 从 屈服 到 它是 狠 残酷 不 较少 男人 可以
[həʊp][tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['seɪfti] [frɒm; frəm] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔ:dəz]
hope to win his way to safety from any considerable distance within its borders
希望 到 赢 他的 方式 到 安全 从 任何 大量 距离 之内 它是 边界
.
:
.

他曾亲自穿越过那片干旱荒凉的死者之地，他从自己的经历以及险些被其无情的残酷所吞噬的经历中得知，任何意志薄弱的人都不可能从其境内相当远的距离逃出生天。

['vɪvɪdli] [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [bli:tft] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] ['wɒrɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm]
Vividly he recalled the bleached bones of the long - dead warrior in the bottom
生动地 他 召回 这 漂白 骨头 的 这 长的 - 死的 战士 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [gɔ:dʒ] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [pru:vɪd] [ə; eɪ][træp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [wel]
of the precipitous gorge that had all but proved a trap for him as well
的 这 陡峭 峡谷 那 有 全部 但 已证实 一个 陷阱 为了 他 作为 出色地
.
:
.

他清晰地记得，在陡峭的峡谷底部，躺着那位早已死去的战士的白骨，而这个峡谷几乎也成了他的陷阱。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['helmit] [ɒv; əv] ['hæməd] [brɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rəʊdɪd] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] [sti:l]
He saw the helmet of hammered brass and the corroded breastplate of steel
他 锯 这 头盔 的 锤击 黄铜 和 这 腐蚀 胸甲 的 钢
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] [sɔ:d] [ɪn][ɪts] ['skæbəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['hɑ:kwɪbəʊs] — [mju:t]
and the long straight sword in its scabbard and the ancient harquebus — mute
和 这 长的 直的 剑 在 它是 刀鞘 和 这 古老的 火绳枪 — 沉默的
[testə'məʊni:əlz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:ti] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:lɑ:k] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [hæd; həd]
testimonials to the mighty physique and the warlike spirit of him who had
用户评价 到 这 强大的 体质 和 这 好战 精神 的 他 WHO 有
[ˈsʌmhaʊ] [wʌn] ,
somehow won ,
不知何故 韩元 ,

他看到了锤制的黄铜头盔、锈蚀的钢制胸甲、鞘中的长直剑和古老的火绳枪——这些都是无声地证明那位最终获胜者拥有强健体魄和尚武精神的见证。

[ðʌs] ['ɪli] [kə'pærɪsnd] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] [ɑ:md] , [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] , ['eɪnfənt] ['æfrɪkə]
thus illy caparisoned and pitifully armed , to the center of savage , ancient Africa
因此 伊利 华丽的 和 可怜地 武装 , 到 这 中心 的 野蛮的 , 古老的 非洲
;
;
;
;

于是，衣衫褴褛、装备简陋的他们，来到了蛮荒古老的非洲中心；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['slendə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [slɑ:t] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][kɑ:st]
and he saw the slender English youth and the slight figure of the girl cast
和 他 锯 这 苗条 英语 青年 和 这 轻微 数字 的 这 女孩 投掷
['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['feɪtfl] [træp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][əʊld][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)]
into the same fateful trap from which this giant of old had been unable
进入 这 相同的 命运的 陷阱 从 哪个 这 巨大的 的 老的 有 到过 无法
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] — [kɑ:st][ðəə(r)] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [pə'hæps] ,
to escape — cast there wounded and broken perhaps ,
到 逃脱 — 投掷 那里 受伤 和 破碎的 也许 ,

他看到那个身材瘦削的英国青年和那个身形纤弱的女孩落入了同一个致命的陷阱，而这个古老的巨人也未能从中逃脱——或许他们落入陷阱时已经身负重伤、精疲力竭。

[ɪf] [nɒt] [kɪld] .
if not killed .
如果 不是 被杀 :

如果不被杀死。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fækt] ,
His judgment told him that the latter possibility was probably the fact ,
他的 判断 讲述 他 那 这 后者 可能性 曾是 大概 这 事实 ,
他的判断告诉他，后一种可能性很可能才是事实。

[ænd; ənd] [jet] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['lændɪd] [wɪ'ðəʊt] ['feɪt(ə)] ['ɪndʒəɪz]
and yet there was a chance that they might have landed without fatal injuries
和 然而 那里 曾是 一个 机会 那 他们 可能 有 登陆 没有 致命的 受伤
;
;
;

然而，他们也有可能毫发无损地着陆。

[ænd; ənd][səʊ][ə'pɒn] [ðɪs] [slɪm] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [wɒd] [bi:; bi][æn; ən]
and so upon this slim chance he started out upon what he knew would be an
和 所以 之上 这 苗条的 机会 他 开始 出去 之上 什么 他 知道 会 是 一个
[ˈɑ:dʒuəs] ['dʒɜ:ni] ,
arduous journey ,
艰巨 旅行 ,

于是，他抱着这渺茫的机会，踏上了明知将会是一段艰辛的旅程。

[frɔ:t] [wið] [meni] [ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈperəl] ,
fraught with many hardships and unspeakable peril ,
充满危机 和 许多 艰辛 和 无法形容 危险 ,
充满诸多艰辛和难以言喻的危险,

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əˈtempt] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [sti:l] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
that he might attempt to save them if they still lived .
那 他 可能 试图 到 节省 他们 如果 他们 仍然 居住地 .
如果他们还活着，他可能会尝试救他们。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][maɪl] [pəˈhæps] [wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪəz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv]
He had covered a mile perhaps when his quick ears caught the sound of
他 有 涵盖 一个 英里 也许 什么时候 他的 快的 耳朵 捕捉 这 声音 的
[ˈræpɪd] [ˈmu:vmənt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [geɪm] [treɪl] [əˈhed] [pʊ; əv][hɪm] .
rapid movement along the game trail ahead of him .
迅速的 移动 沿着 这 游戏 踪迹 前方 的 他 .
他大概走了一英里后，灵敏的耳朵捕捉到了前方兽径上快速移动的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] , [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn] [ˈvɒlju:m] ,
The sound , increasing in volume ,
这 声音 , 增加 在 体积 ,
声音越来越大

[prəˈkleɪmd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [kɔ:zd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd]
proclaimed the fact that whatever caused it was moving in his direction and
宣布 这 事实 那 任何 导致 它 曾是 移动 在 他的 方向 和
[ˈmu:vɪŋ] [ˈræpɪdli] .
moving rapidly .
移动 快速 .
他宣称，无论是什么原因导致这一切，都正朝着他的方向快速移动。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˈsensɪz] [kənˈvɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʊtfɔ:l]
Nor was it long before his trained senses convinced him that the footfalls
也不 曾是 它 长的 前 他的 受过训练 感官 确信 他 那 这 脚步声
[wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [pʊ; əv][ˈbɑ:ra:] ,
were those of Bara ,
是 那些 的 巴拉 ,
没过多久，他训练有素的感官就让他确信，这些脚步声是巴拉的。

[ðə; ði][dɪə(r)] , [ɪn][ˈræpɪd] [flaɪt] .
the deer , in rapid flight .
这 鹿 , 在 迅速的 航班 .
鹿，飞速逃窜。

[ɪnɪkˈstri:kəbli] [kənˈfju:zd] [ɪn] [ˈtɑ:rzənz] [ˈkærəktə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊ:ts] [pʊ; əv][mæn][ænd; ənd][pʊ; əv]
Inextricably confused in Tarzan's character were the attributes of man and of
密不可分地 使困惑 在 泰山的 特点 是 这 属性 的 男人 和 的
[bi:sts] .
beasts .
野兽 .
泰山的性格中，人性和野兽的特质密不可分地交织在一起。

[lɒŋ] [ɪkˈspəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [farts] [best] [ɔ:(r)] [ˈtrævlz] [fɑ:stɪst] [hu:] [ɪz] [best]
Long experience had taught him that he fights best or travels fastest who is best
长的 经验 有 教授 他 那 他 战斗 最好的 或者 旅行 最快 WHO 是 最好的
[ˈnʌrɪʃt] ,
nourished ,
营养 ,
长期的经验告诉他，营养最充足的人战斗力最强，行进速度最快。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [fju:] [ɪk'sep[nz]] ,
and so , with few exceptions ,
和 所以 , 和 很少 例外情况 ,

因此, 除少数例外情况外,

[ˈtɑ:zæn][kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][məʊst][ˈɜ:dʒənt] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]
Tarzan could delay his most urgent business to take advantage of an
泰山 可以 延迟 他的 最多 紧迫的 商业 到 拿 优势 的 一个

[ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [fi:d] .
opportunity to kill and feed .
机会 到 杀 和 喂养 .

泰山可能会推迟他最紧迫的事情, 去抓住机会猎杀和饱餐一顿。

[ðɪs] [pə'hæps] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [bi:st] [treɪt][ɪn][hɪm] .
This perhaps was the predominant beast trait in him .
这 也许 曾是 这 主要的 兽 特征 在 他 .

这或许是他身上最主要的兽性特征。

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪ(ə)n] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒentlmən] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][məʊst]
The transformation from an English gentleman , impelled by the most
这 转型 从 一个 英语 绅士 , 被迫 经过 这 最多

[hju:,mæni'teəriən] ['moʊtɪvz] ,
humanitarian motives ,
人道主义 动机 ,

一位英国绅士, 出于最人道主义的动机, 发生了转变

[tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] [bʊʃ] ['redi]
to that of a wild beast crouching in the concealment of a dense bush ready
到 那 的 一个 荒野 兽 蹲伏 在 这 隐蔽 的 一个 稠密 衬套 准备好

[tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] [ə'prəʊtɪŋ] [preɪ] ,
to spring upon its approaching prey ,
到 春天 之上 它是 接近 猎物 ,

就像一头野兽潜伏在茂密的灌木丛中, 随时准备扑向靠近的猎物一样。

[wɒz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] .
was instantaneous .
曾是 瞬间 .

瞬间发生。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ˈbɑ:ra:] [keɪm] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈklʌtɪz] [ɒv; əv][ˈnu:mə][ænd; ənd] [ˈʃi:tə] ,
And so , when Bara came , escaping the clutches of Numa and Sheeta ,
和 所以 , 什么时候 巴拉 来了 , 逃脱 这 离合器 的 沼 和 希塔 ,

于是, 当巴拉逃脱了努玛和希塔的魔爪后到来时,

[hɪz; ɪz][ˈterə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [heɪst] [prɪ'klu:dɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪŋ] [ðæt] [ˈʌðə(r)]
his terror and his haste precluded the possibility of his sensing that other
他的 恐怖 和 他的 匆忙 排除 这 可能性 的 他的 传感 那 其他

[ˈi:kwəli] [fə'mɪdəb(ə)] [fəʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
equally formidable foe lying in ambush for him .
同样地 强大 敌人 说谎 在 伏击 为了 他 .

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈtɑ:zæn][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .

Nor was Tarzan far from innocent of it .
也不 曾是 泰山 远的 从 清白的 的 它 .

泰山也并非完全无辜。

[ðə; ði][prɪˈkju:liə(r)] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həˈredɪt(ə)rɪ] [ˈenəmi] [əˈraʊzd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə]

The peculiar note in the roar of his hereditary enemy aroused a desire to
这 奇特 笔记 在 这 吼 的 他的 遗传 敌人 被唤醒 一个 欲望 到
[ɪnˈvestɪɡet] ,
investigate ,
调查 ,

他那宿敌咆哮声中独特的音调激起了他探究的欲望。

[ænd; ænd][səʊ] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ɒv; əv][ˈbɑ:ra:] , [ðə; ði][dɪə(r)] , [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

and so , throwing the carcass of Bara , the deer , across his shoulder ,
和 所以 , 投掷 这 尸体 的 巴拉 , 这 鹿 , 穿过 他的 肩膀 ,

于是, 他把鹿巴拉的尸体扛在肩上。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈterəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ænd] [mu:vd] [ˈkwɪkli] [ɪn]

the ape - man took to the lower terraces of the forest and moved quickly in
这 猿 - 男人 采取 到 这 降低 露台 的 这 森林 和 已搬 迅速地 在

[ðə; ði][dəˈrek(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] ,

the direction from which the sound had come ,
这 方向 从 哪个 这 声音 有 来 ,

猿人来到森林较低的梯田上, 迅速朝着声音传来的方向移动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] [əˈpɒn] .

which was in line with the trail he had set out upon .
哪个 曾是 在 线 和 这 踪迹 他 有 放 出去 之上 .

这与他所踏上的征程是一致的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈles(ə)nd] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [ˈvɒlju:m] ,

As the distance lessened , the sounds increased in volume ,
作为 这 距离 减少 , 这 声音 增加 在 体积 ,

随着距离缩短, 声音越来越大。

[wɪtʃ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ˈlaɪən][ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] ,

which indicated that he was approaching a very angry lion and presently ,
哪个 表明的 那 他 曾是 接近 一个 非常 生气的 狮子 和 目前 ,

这表明他正在接近一头非常愤怒的狮子, 而且,

[weə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ˈdʒaɪənt] [əʊvəˈspred] [ðə; ði] [brɔ:d] [geɪm] [treɪl] [ðæt] [ˈkaʊntləs] [θəʊzəndz] [ɒv; əv]

where a jungle giant overspread the broad game trail that countless thousands of
在哪里 一个 丛林 巨大的 蔓延 这 广阔 游戏 踪迹 那 无数 数千 的

[hu:ft] [ænd; ænd] [ˈpædɪd] [fi:t] [hæd; həd] [wɔ:n] [ænd; ænd][ˈtræmp(ə)ld][ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ˈfʌrəʊ] [ˈdʒʊəriŋ]

hoofed and padded feet had worn and trampled into a deep furrow during
有蹄的 和 带衬垫 脚 有 磨损 和 践踏 进入 一个 深的 畦 期间

[pəˈhæps] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz] ,

perhaps countless ages ,
也许 无数 年龄 ,

那里曾有一头丛林巨人横卧在宽阔的兽径之上, 无数的蹄子和肉垫在漫长的岁月中, 将兽径踩出了一道深深的沟壑。

[hi:; hi] [sɔ:] [brɪˈni:θ] [hɪm][ðə; ði][ˈlaɪən][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ænd][ɪn][aɪ ˈti:] ,

he saw beneath him the lion pit of the Wamabos and in it ,
他 锯 下面 他 这 狮子 坑 的 这 - 和 在 它 ,

他看到脚下是瓦马博人的狮子坑, 就在坑里,

[ˈliːpɪŋ] [ˈfjuːtaɪlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlaɪən][æz; əz][ˈiːv(ə)n][ˈtɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪps] [ˈnevə(r)]
leaping futilely for freedom such a lion as even Tarzan of the Apes never
跳跃 徒劳地 为了 自由 这样的 一个 狮子 作为 甚至 泰山 的 这 猿猴 绝不
[brɪfɔː(r)] [hæd; həd] [brɪˈheld] .
before had beheld .
前 有 观看 .

一头狮子徒劳地跃向自由，就连人猿泰山也从未见过如此雄伟的狮子。

[ə; eɪ] [ˈmɑːti] [biːst] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [glɛə] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [eɪp] - [mæn] — [lɑːdʒ] , [ˈpaʊəf(ə)l]
A mighty beast it was that glared up at the ape - man — large , powerful
一个 强大的 兽 它 曾是 那 怒目而视 向上 在 这 猿 - 男人 — 大的 , 强大的
[ænd; ænd] [jʌŋ] ,
and young ,
和 年轻的 ,

那是一头威猛的野兽，它瞪着猿人——体型庞大、力量强大，而且很年轻。

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [meɪn] [ænd; ænd][ə; eɪ][kəʊt][səʊ] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈtɑːzæn][ˈevə(r)]
with a huge black mane and a coat so much darker than any Tarzan ever
和 一个 巨大的 黑色的 鬃毛 和 一个 外套 所以 很多 较暗 比 任何 泰山 曾经
[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst] [blæk] — [ə; eɪ] [blæk] [ˈlaɪən]
had seen that in the depths of the pit it looked almost black — a black lion
有 已见 那 在 这 深度 的 这 坑 它 看起来 几乎 黑色的 — 一个 黑色的 狮子
!
!
!

它有着巨大的黑色鬃毛，毛色比泰山见过的任何狮子都要黑得多，以至于在深坑里看起来几乎是黑色的——一头黑狮子！

[ˈtɑːzæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈtɔːntɪŋ] [ænd; ænd] [riˈvaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [fəʊ]
Tarzan who had been upon the point of taunting and reviling his captive foe
泰山 WHO 有 到过 之上 这 观点 的 嘲讽 和 辱骂 他的 俘虏 敌人
[wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈəʊpən][ædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd]
was suddenly turned to open admiration for the beauty of the splendid
曾是 突然 转向 到 打开 钦佩 为了 这 美丽 的 这 灿烂
[biːst] .
beast .
兽 .

泰山原本正要嘲讽和辱骂他的俘虏敌人，却突然对这头雄伟野兽的美丽赞叹不已。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] !
What a creature !
什么 一个 生物 !

真是个奇特的生物！

[haʊ] [baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n][ðə; ðɪ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈfɔːɪst] [ˈlaɪən][wɒz; wəz] [dʊəːf] [ˈɪntuː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] !
How by comparison the ordinary forest lion was dwarfed into insignificance !
如何 经过 比较 这 普通的 森林 狮子 曾是 矮小的 进入 微不足道 !

相比之下，普通的森林狮子显得多么渺小，多么微不足道啊！

[hɪə(r)] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][wʌŋ] [ˈwɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] .
Here indeed was one worthy to be called king of beasts .
这里 的确 曾是 — 值得 到 是 称为 国王 的 野兽 .

这的确是一位名副其实的百兽之王。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kæt][ðə; ðɪ] [eɪp] - [mæn] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
With his first sight of the great cat the ape - man knew that he had heard
和 他的 第一的 视线 的 这 伟大的 猫 这 猿 - 男人 知道 那 他 有 听到
[nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ɪn] [ðæt] [ɪˈnɪʃ(ə)l][ˈrɔː(r)] ;
no note of terror in that initial roar ;
不 笔记 的 恐怖 在 那 最初的 吼 ;

猿人第一眼看到那只大猫时就知道，在那最初的咆哮声中，他并没有听到一丝恐惧的情绪；

[sə'praɪz] ['daʊtləs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [kɔ:rdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [θrəʊt] ['nevə(r)][hæd; həd]
surprise doubtless , but the vocal chords of that mighty throat never had
惊喜 毫无疑问 , 但 这 声乐 和弦 的 那 强大的 喉 绝不 有
[ri'æktɪd] [tu:; tə][fɪə(r)] .
reacted to fear .
反应 到 害怕 .

无疑会感到惊讶，但那强壮喉咙的声带从未对恐惧做出过反应。

[wɪð] ['grəʊɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪk] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpləs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]
With growing admiration came a feeling of quick pity for the hapless situation
和 生长 钦佩 来了 一个 感觉 的 快的 遗憾 为了 这 不幸的 情况
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bru:t] ['rendəd] ['fju:taɪl][ænd; ənd] ['helpləs] [baɪ][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
of the great brute rendered futile and helpless by the wiles of the Gomangani
的 这 伟大的 蛮力 渲染 徒劳 和 无助 经过 这 诡计 的 这 -
.
:
.

随着钦佩之情的日益增长，人们很快对这头被戈曼加尼人的诡计弄得徒劳无功、无助无助的大野兽的不幸处境产生了怜悯之情。

[ˈenəmi] [ðəʊ] [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz] ,
Enemy though the beast was ,
敌人 尽管 这 兽 曾是 ,

虽然那野兽是敌人，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [les] [æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˈblæks] [hu:] [hæd; həd]
he was less an enemy to the ape - man than those blacks who had
他 曾是 较少的 一个 敌人 到 这 猿 - 男人 比 那些 黑人 WHO 有
[træpt] [hɪm] ,
trapped him ,
被困 他 ,

他对猿人的敌意远不及那些诱捕猿人的黑人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [kleɪmd] [ˈmeni] [fɑ:st][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ˈfrendz] [ə'mʌŋ]
for though Tarzan of the Apes claimed many fast and loyal friends among
为了 尽管 泰山 的 这 猿猴 声称 许多 快速地 和 忠诚 朋友们 之中
[ˈsɜ:t(ə)n] [traɪbz] [ɒv; əv]['æfrɪkən] ['neɪtɪvz] ,
certain tribes of African natives ,
肯定 部落 的 非洲 本地人 ,

虽然人猿泰山声称在某些非洲土著部落中结交了许多忠诚的朋友，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第10/16页

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈlðə(r)z][ɒv; əv][di'greɪdɪd][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][ˈbestiəl][ˈhæbɪts][ðæt][hiː; hi][lʊkt]
there were others of degraded character and bestial habits that he looked

那里 是 其他的 的 退化的 特点 和 兽性 习惯 那 他 看起来
[ə'pɒn][wɪð][ˈlʌtə(r)][ˈləʊðɪŋ] ,
upon with utter loathing ,

之上 和 说出 厌恶 ,
还有一些人品行败坏，行为兽性，他对此感到无比厌恶。

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌtɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈhju:mən][fleʃ]-[ˈi:tə(r)][ɒv; əv]-[ðə; ði][tʃiːf] .
and of such were the human flesh - eaters of Numabo the chief .

和 的 这样的 是 这 人类 肉 - 食客 的 - 这 首席 .
其中就包括努马博酋长的食人族。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈnu:mə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
For a moment Numa , the lion ,

为了 一个 片刻 沼 , 这 狮子 ,
有那么一会儿，狮子努玛

[gleə][fə'rəʊjəsli][æt; ət][ðə; ði][ˈneɪkɪd][mæn]-[θɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði][triː][lɪm][ə'bʌv][hɪm] .
glared ferociously at the naked man - thing upon the tree limb above him .

怒目而视 凶猛地 在 这 裸 男人 - 事物 之上 这 树 肢 多于 他 .
他恶狠狠地瞪着上方树枝上那个赤身裸体的怪物。

[ˈstedəli][ðəʊz][ˈjeləʊ]-[griːn][aɪz][bɔːd][ˈɪntuː][ðə; ði][klaɪə(r)][aɪz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪp]-[mæn] ,
Steadily those yellow - green eyes bored into the clear eyes of the ape - man ,

稳步 那些 黄色的 - 绿色的 眼睛 无聊的 进入 这 清除 眼睛 的 这 猿 - 男人 ,
那双黄绿色的眼睛缓缓地盯着猿人清澈的眼睛，

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈsensətɪv][ˈnɒstrəlz][kɔːt][ðə; ði][sent][ɒv; əv][ðə; ði][freʃ][blʌd][ɒv; əv][ˈbɑːrɑː]
and then the sensitive nostrils caught the scent of the fresh blood of Bara

和 然后 这 敏感的 鼻孔 捕捉 这 香味 的 这 新鲜的 血 的 巴拉

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪz][muːvd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːkəs][ˈlaɪŋ][əˈkrɒs][ðə; ði][braʊn][ˈʃəʊldə(r)] ,
and the eyes moved to the carcass lying across the brown shoulder ,

和 这 眼睛 已搬 到 这 尸体 说谎 穿过 这 棕色的 肩膀 ,
然后，灵敏的鼻孔闻到了巴拉新鲜血液的气味，目光转向了横卧在棕色肩膀上的尸体。

[ænd; ənd][ðeə(r)][keɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkævənəs][depθs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ][θrəʊt][ə; eɪ][ləʊ]
and there came from the cavernous depths of the savage throat a low

和 那里 来了 从 这 洞穴状的 深度 的 这 野蛮的 喉 一个 低的
[waɪn] .
whine .

抱怨 .
从那野蛮喉咙深处传来一声低沉的呜咽。

[ˈtɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði][eɪps][smaɪld] .
Tarzan of the Apes smiled .

泰山 的 这 猿猴 微笑 .
人猿泰山笑了。

[æz; əz][ʌnmɪ'steɪkəbli][æz; əz][ðəʊ][ə; eɪ][ˈhju:mən][vɔɪs][hæd; həd][ˈspəʊkən] ,
As unmistakably as though a human voice had spoken ,

作为 毫无疑问 作为 尽管 一个 人类 嗓音 有 说 ,
清晰得仿佛是人声在说话，

[ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] , [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈhʌŋɡri] .
the lion had said to him " I am hungry , even more than hungry .
这 狮子 有 说 到 他 " 我 是 饥饿的 , 甚至 更多的 比 饥饿的 .
狮子对他说：“我饿了，非常非常饿。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈstɑːvɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlaɪən] [brˈniːθ] [hɪm]
I am starving , " and the ape - man looked down upon the lion beneath him
我 是 饥饿 , " 和 这 猿 - 男人 看起来 向下 之上 这 狮子 下面 他
[ænd; ənd] [smaɪld] ,
and smiled ,
和 微笑 ,
“我饿坏了，”猿人低头看着脚下的狮子，笑了。

[ə; eɪ] [sləʊ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] ,
a slow quizzical smile ,
一个 慢的 疑惑的 微笑 ,
一个缓慢而疑惑的微笑，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [brˈfɔː(r)]
and then he shifted the carcass from his shoulder to the branch before
和 然后 他 转移 这 尸体 从 他的 肩膀 到 这 分支 前
[hɪm][ænd; ənd] ,
him and ,
他 和 ,
然后他把肩上的尸体转移到面前的树枝上，

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] , [ˈdeftli] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][haɪnd][ˈkwɔːtə(r)]
drawing the long blade that had been his father's , deftly cut off a hind quarter
绘画 这 长的 刀刃 那 有 到过 他的 父亲的 , 巧妙地 切 离开 一个 后 四分之一
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他拔出父亲留下的长刀，熟练地砍下一条后腿肉，然后
[ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði] [ˈblɑːdi] [bleɪd] [əˈpɒn] - [smuːð] [kəʊt] , [hiː; hi] [rɪˈtʁːnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈskæbəd] .
wiping the bloody blade upon Bara's smooth coat , he returned it to its scabbard .
擦拭 这 血腥 刀刃 之上 - 光滑的 外套 , 他 返回 它 到 它是 刀鞘 .
他用巴拉光滑的外套擦拭沾满鲜血的刀刃，然后将其放回刀鞘。

[ˈnuːmə] , [wɪð] [ˈwɔːtərɪŋ] [dʒɔːz] ,
Numa , with watering jaws ,
沼 , 和 浇水 下颚 ,
努玛，张着水嘴，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] [hwain] [əˈɡen] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [smaɪld]
looked up at the tempting meat and whined again and the ape - man smiled
看起来 向上 在 这 诱人的 肉 和 抱怨 再次 和 这 猿 - 男人 微笑
[daʊn] [əˈpɒn] [hɪm][hɪz; ɪz] [sləʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] ,
down upon him his slow smile and ,
向下 之上 他 他的 慢的 微笑 和 ,
他抬头望着那诱人的肉，又呜咽了一声，猿人低头看着他，缓缓地笑了笑，然后

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][haɪnd][ˈkwɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [braʊn] [hændz] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][ˈtendə(r)] ,
raising the hind quarter in his strong brown hands buried his teeth in the tender ,
提高 这 后 四分之一 在 他的 强的 棕色的 双手 埋葬 他的 牙齿 在 这 投标 ,
[ˈdʒuːsi] [fleʃ] .
juicy flesh .
多汁的 肉 .
他用强壮的棕色爪子抬起后腿，把牙齿深深地扎进鲜嫩多汁的肉里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] ['nu:mə] , [ðə; ði]['laɪən] , ['lʌtə] [ðæt] [ləʊ] ['pli:diŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] ,
For the third time Numa , the lion , uttered that low pleading whine and then ,
为了 这 第三 时间 沼 , 这 狮子 , 说出 那 低的 恳求 抱怨 和 然后 ,
狮子努玛第三次发出了那低沉哀求的呜咽声, 然后,

[wɪð] [ə; eɪ]['ru:f(ə)][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a rueful and disgusted shake of his head ,
和 一个 懊悔的 和 厌恶 摇 的 他的 头 ,
他懊悔又厌恶地摇了摇头。

['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv]['bɑ:rɑ:] , [ðə; ði][diə(r)] ,
Tarzan of the Apes raised the balance of the carcass of Bara , the deer ,
泰山 的 这 猿猴 提高 这 平衡 的 这 尸体 的 巴拉 , 这 鹿 ,
人猿泰山抬起了鹿巴拉的尸体,

[ænd; ənd] [hə:l] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [bi:st] [br'ləʊ] .
and hurled it to the famished beast below .
和 投掷 它 到 这 饥饿 兽 以下 .
然后把它扔给了下面饥饿的野兽。

" [əʊld] ['wʊmən] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" **Old woman ,** " **muttered the ape - man .**
" 老的 女士 , " 低声说道 这 猿 - 男人 .
“老太婆,”猿人低声说道。

" ['tɑ:zæn][hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] [wi:k] [əʊld] ['wʊmən] .
" **Tarzan has become a weak old woman .**
" 泰山 有 变得 一个 虚弱的 老的 女士 .
“泰山已经变成了一个虚弱的老妇人。”

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [wʊd] [ʃed] [triəz] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] ['bɑ:rɑ:] , [ðə; ði][diə(r)] .
Presently he would shed tears because he has killed Bara , the deer .
目前 他 会 棚 眼泪 因为 他 有 被杀 巴拉 , 这 鹿 .
现在他会流泪, 因为他杀死了鹿巴拉。

[hi:; hi] ['kænɒt] [si:] ['nu:mə] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [gəʊ] ['hʌŋɡri] ,
He cannot see Numa , his enemy , go hungry ,
他 不能 看 沼 , 他的 敌人 , 去 饥饿的 ,
他不能眼睁睁地看着自己的敌人努玛挨饿。

[br'kəz; br'kɒz] ['tɑ:rzənz] [hɑ:t] [ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)][baɪ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] , [wi:k] ['kri:tʃəz]
because Tarzan's heart is turning to water by contact with the soft , weak creatures
因为 泰山的 心 是 转弯 到 水 经过 接触 和 这 柔软的 , 虚弱的 生物
[ɒv; əv] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
of civilization .
的 文明 .
因为泰山的心在与文明社会中那些软弱无力的生物接触后, 变得像水一样湿润了。

" [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [smaɪld] ,
" **But yet he smiled ,**
" 但 然而 他 微笑 ,
但他却笑了,

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] ['sɒri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli]
nor was he sorry that he had given way to the dictates of a kindly
也不 曾是 他 对不起 那 他 有 给定 方式 到 这 规定 的 一个 亲切地
['ɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .
他也不后悔自己顺从了善意的冲动。

[æz; əz][ˈtɑːzæn][tɔː(r)][ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðæt] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈteɪnd]
As Tarzan tore the flesh from that portion of the kill he had retained
作为 泰山 撕裂 这 肉 从 那 部分 的 这 杀 他 有 保留
[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [brɪˈləʊ]
for himself his eyes were taking in each detail of the scene below
为了 他自己 他的 眼睛 是 采取 在 每个 细节 的 这 场景 以下
当泰山撕扯着他留给自己的那部分猎物的肉时，他的目光贪婪地注视着下方场景的每一个细节。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əˈvɪdətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈnuːmə] [dɪˈvəʊəd] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs]
He saw the avidity with which Numa devoured the carcass
他 锯 这 热情 和 哪个 沼 吞噬 这 尸体
他看到努马狼吞虎咽地吃着尸体
[hiː; hi][ˈnəʊtɪd] [wɪð] [ˈgræʊɪŋ] [ædməˈreɪ(ə)n][ðə; ði][faɪnə] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst]
he noted with growing admiration the finer points of the beast
他 著名的 和 生长 钦佩 这 更精细 积分 的 这 兽
他越来越欣赏这种野兽的精妙之处，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][træp]
and also the cunning construction of the trap
和 还 这 狡猾 建造 的 这 陷阱
还有陷阱的巧妙设计。

[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈlaɪən][pɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈtɑːzæn][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)][hæd; həd] [steɪks] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði]
The ordinary lion pit with which Tarzan was familiar had stakes imbedded in the
这 普通的 狮子 坑 和 哪个 泰山 曾是 熟悉的 有 赌注 嵌入式 在 这
[ˈbɒtəm]
bottom
底部
泰山熟悉的那种普通狮穴底部都嵌有木桩。

[əˈpɒn] [huːz] [ˈʃaːpənd] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈlaɪən] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpeɪld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pɪt]
upon whose sharpened points the hapless lion would be impaled , but this pit
之上 谁 锋利 积分 这 不幸的 狮子 会 是 刺穿 , 但 这 坑
[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [meɪd]
was not so made
曾是 不是 所以 制成
这只不幸的狮子本应被尖锐的尖刺刺穿，但这处陷阱并非如此建造。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ɔːt] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz]
Here the short stakes were set at intervals of about a foot around the walls
这里 这 短的 赌注 是 放 在 间隔 的 关于 一个 脚 大约 这 墙壁
[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp]
near the top
靠近 这 顶部
这里，短木桩沿着墙壁顶部附近，每隔大约一英尺就设置一个。

[ðəə(r)] [ˈʃaːpənd] [pɔɪnts] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ʌnˈhɜːt] [ˈɪntuː]
their sharpened points inclining downward so that the lion had fallen unhurt into
他们的 锋利 积分 倾斜 向下 所以 那 这 狮子 有 倒下 毫发无损 进入
[ðə; ði][træp][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [liːp] [aʊt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][ˈeseɪ, eˈsei] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [hed]
the trap but could not leap out because each time he essayed it his head
这 陷阱 但 可以 不是 飞跃 出去 因为 每个 时间 他 尝试 它 他的 头
[keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪk] [əˈbʌv] [hɪm]
came in contact with the sharp end of a stake above him
来了 在 接触 和 这 锋利的 结尾 的 一个 赌注 多于 他
它们的尖锐尖端向下倾斜，所以狮子毫发无损地落入了陷阱，但却无法跳出来，因为每次它试图跳出来时，它的头都会碰到头顶上方木桩的尖锐一端。

[ˈeɪdɪəntli] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][tu;; tə][ˈkæptə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪən][əˈlaɪv] .
Evidently , then , the purpose of the Wamabos was to capture a lion alive .
显然 , 然后 , 这 目的 的 这 - 曾是 到 捕获 一个 狮子 活 :
显然, 瓦马博人的目的是活捉一头狮子。

[æz; əz] [ðɪs] [traɪb] [hæd; həd][nəʊ][ˈkɒntækt] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [wɪð] [waɪt] [men] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˈtɑ:zæn]
As this tribe had no contact whatsoever with white men in so far as Tarzan
作为 这 部落 有 不 接触 任何 和 白色的 男人 在 所以 远的 作为 泰山
[nju:] ,
knew ,
知道 ,
据泰山所知, 这个部落与白人没有任何接触。

[ðəə(r)] [ˈməʊtɪv] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [dju:] [tu;; tə][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu;; tə] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ðə; ði] [bi:st] [tu;; tə] [deθ]
their motive was doubtless due to a desire to torture the beast to death
他们的 动机 曾是 毫无疑问 到期的 到 一个 欲望 到 酷刑 这 兽 到 死亡
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][tu;; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈæɡəni] .
that they might enjoy to the utmost his dying agonies .
那 他们 可能 享受 到 这 极致 他的 垂死 痛苦 :
他们的动机无疑是想把这头野兽折磨致死, 以便尽情享受它临死前的痛苦。

[ˈhævɪŋ] [fed] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
Having fed the lion ,
拥有 美联储 这 狮子 ,
喂饱狮子之后,

[ˌaɪ ˈti:] [ˈprez(ə)ntli] [əˈkɜ:d] [tu;; tə][ˈtɑ:zæn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ækt] [wɒd] [bi;; bi][ˈfju:təɪl][wɜ:(r); wə(r)][hi;; hi][tu;; tə]
it presently occurred to Tarzan that his act would be futile were he to
它 目前 发生 到 泰山 那 他的 行为 会 是 徒劳 是 他 到
[li:v] [ðə; ði] [bi:st] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmə:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæks] ,
leave the beast to the mercies of the blacks ,
离开 这 兽 到 这 怜悯 的 这 黑人 ,
泰山这才意识到, 如果他把这头野兽留给黑人处置, 他的行为将是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [ˌaɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu;; tə][hɪm] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [dɪˈraɪv] [mɔ:(r)] [ˈplezə(r)] [θru:]
and then too it occurred to him that he could derive more pleasure through
和 然后 也 它 发生 到 他 那 他 可以 派生 更多的 乐趣 通过
[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæks] [dɪsˈkʌmfɪtə(r)] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈli:vɪŋ] [ˈnu:mə][tu;; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
causing the blacks discomfiture than by leaving Numa to his fate .
导致 这 黑人 沮丧 比 经过 离开 沼 到 他的 命运 :
而且他后来又想到, 与其让努马自生自灭, 不如让黑人感到难堪, 这样他才能获得更大的快乐。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hi;; hi][tu;; tə] [rɪˈli:s] [hɪm] ?
But how was he to release him ?
但 如何 曾是 他 到 发布 他 ?
但他该如何释放他呢?

[baɪ] [rɪˈmu:vɪŋ] [tu:] [steɪks] [ðəə(r)] [wɒd] [bi;; bi] [left] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlaɪən][tu;; tə]
By removing two stakes there would be left plenty of room for the lion to
经过 移除 二 赌注 那里 会 是 左边 很多 的 房间 为了 这 狮子 到
[li:p] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] ,
leap from the pit ,
飞跃 从 这 坑 ,
移除两根木桩后, 就有足够的空间让狮子从坑里跳出来了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ˈeni] [ɡreɪt] [depθ] .
which was not of any great depth .
哪个 曾是 不是 的 任何 伟大的 深度 :
但这并没有多大深度。

[haʊ'eɪə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而 ,
[wɒt] [ə'ʊərəns] [hæd; həd][ˈtɑ:zæn] [ðæt] [ˈnu:mə] [wʊd] [nɒt] [li:p] [aʊt] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
what assurance had Tarzan that Numa would not leap out instantly the way to
什么 保证 有 泰山 那 沼 会 不是 飞跃 出去 即刻 这 方式 到
[ˈfri:dəm] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] ,
freedom was open ,
自由 曾是 打开 ,
是什么让泰山确信努玛不会立刻跳开，通往自由的道路已经敞开？

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ?
and before the ape - man could gain the safety of the trees ?
和 前 这 猿 - 男人 可以 获得 这 安全 的 这 树木 ?
在猿人能够躲到树上寻求庇护之前？

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈtɑ:zæn] [felt] [nəʊ] [sʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd]
Regardless of the fact that Tarzan felt no such fear of the lion as you and
不管 的 这 事实 那 泰山 毛毡 不 这样的 害怕 的 这 狮子 作为 你 和
[aɪ] [maɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ˈʌndə(r)][laɪk] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
I might experience under like circumstances ,
我 可能 经验 在下面 喜欢 情况 ,
尽管泰山不像你我一样，在类似情况下会对狮子感到恐惧，

[hi:; hi] [jet] [wɒz; wəz] [ɪm'bju:] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈkɔ:(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈkri:tʃəz]
he yet was imbued with the sense of caution that is necessary to all creatures
他 然而 曾是 注入 和 这 感觉 的 警告 那 是 必要的 到 全部 生物
[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [sə'vaɪv] .
of the wild if they are to survive .
的 这 荒野 如果 他们 是 到 存活 .
但他身上却有着所有野生动物为了生存所必需的谨慎意识。

[ʃʊd; ʃəd] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ˈtɑ:zæn][kʊd; kəd] [feɪs] [ˈnu:mə][ɪn][ˈbæt(ə)l] ,
Should necessity require , Tarzan could face Numa in battle ,
应该 必要性 要求 , 泰山 可以 脸 沼 在 战斗 ,
如有必要，泰山可能会与努玛展开战斗。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɪ:ɡə'tɪstɪk(ə)l; ,egə'tɪstɪkl][æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][best]
although he was not so egotistical as to think that he could best
虽然 他 曾是 不是 所以 自负 作为 到 思考 那 他 可以 最好的
[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [ˈlaɪən][ɪn][ˈmɔ:t(ə)l][ˈkɒmbæt][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [θru:] [ˈæksɪdənt][ɔ:(r)][ðə; ði][ju:təlaɪ'zeɪŋn]
a full - grown lion in mortal combat other than through accident or the utilization
一个 满的 - 生长 狮子 在 凡人 战斗 其他 比 通过 事故 或者 这 利用率
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)][mæn] - [maɪnd] .
of the cunning of his superior man - mind .
的 这 狡猾 的 他的 优越的 男人 - 头脑 .
虽然他并不自负到认为自己除了靠运气或运用他超凡的智慧之外，还能在生死搏斗中战胜一头成年狮子。

[tu:; tə] [leɪ] [hɪm'self] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [deθ] [ˈfju:taɪli] ,
To lay himself liable to death futilely ,
到 躺 他自己 容易 到 死亡 徒劳地 ,
徒劳地让自己面临死亡的威胁，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌreprɪ'hensəbl] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [[ʌnd] [ˈdeɪndʒə(r)][ɪn]
he would have considered as reprehensible as to have shunned danger in
他 会 有 经过考虑的 作为 应受谴责的 作为 到 有 被排斥 危险 在
[taɪm] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ;
time of necessity ;
时间 的 必要性 ;
他认为在危急时刻避险是应受谴责的；

[bʌt; bət] [wen] ['tɑ:zæn] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [faʊnd] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]
but when Tarzan elected to do a thing he usually found the means to
但 什么时候 泰山 当选 到 做 一个 事物 他 通常 成立 这 方法 到
[ə'kʌmplɪʃ] [aɪ'ti:] .
accomplish it :
完成 它 :

但是，当泰山决定做某件事时，他通常都能找到实现它的方法。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] ['nu:mə] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,
He had now fully determined to liberate Numa , and having so determined ,
他 有 现在 完全 决定 到 解放 沼 , 和 拥有 所以 决定 ,
[hi:; hi] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [aɪ'ti:][ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ'ti:] [ɪn'teɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈpɜ:sən(ə)l] [rɪsk] .
he would accomplish it even though it entailed considerable personal risk .
他 会 完成 它 甚至 尽管 它 包含 大量 个人的 风险 :

他现在已经下定决心要解放努马，并且既然已经下定决心，

即使这意味着相当大的个人风险，他也会完成这项任务。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfi:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
He knew that the lion would be occupied with his feeding for some time ,
他 知道 那 这 狮子 会 是 占领 和 他的 喂养 为了 一些 时间 ,
[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfi:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
他知道狮子会忙于进食一段时间。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [nju:] [ðæt] [waɪl] [ˈfi:dɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdʌbli] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈeni]
but he also knew that while feeding he would be doubly resentful of any
但 他 还 知道 那 尽管 喂养 他 会 是 双倍 不满 的 任何
[ˈfænsɪd] [ɪntə'fɪərəns] .
fancied interference .
幻想 干涉 :

但他也知道，在进食过程中，任何臆想的干扰都会让他加倍反感。

[ˈðeəfɔ:(r)] ['tɑ:zæn][məʊst; məst] [wɜ:k] [wɪð] ['kɔ:(ə)n] .
Therefore Tarzan must work with caution .
所以 泰山 必须 工作 和 警告 :
[ˈðeəfɔ:(r)] ['tɑ:zæn][məʊst; məst] [wɜ:k] [wɪð] ['kɔ:(ə)n] .
因此，泰山必须谨慎行事。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
Coming to the ground at the side of the pit ,
未来 到 这 地面 在 这 边 的 这 坑 ,
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
落到坑边的地面上，

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][wɒz; wəz]['ra:ðə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [nəʊt]
he examined the stakes and as he did so was rather surprised to note
他 检查 这 赌注 和 作为 他 做过 所以 曾是 相当 惊讶 到 笔记
[ðæt] ['nu:mə] [geɪv] [nəʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊt] .
that Numa gave no evidence of anger at his approach .
那 沼 给予 不 证据 的 愤怒 在 他的 方法 :

他仔细权衡了利害关系，并惊讶地发现努马并没有对他的做法表现出任何愤怒。

[wʌnz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd]
Once he turned a searching gaze upon the ape - man for a moment and
一次 他 转向 一个 搜索 目光 之上 这 猿 - 男人 为了 一个 片刻 和
[ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ˈbɑ:rɑ:] .
then returned to the flesh of Bara .
然后 返回 到 这 肉 的 巴拉 :

他曾用审视的目光打量猿人片刻，然后又将目光转向巴拉的肉身。

['tɑ:zæn] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
Tarzan felt of the stakes and tested them with his weight .
泰山 毛毡 的 这 赌注 和 测试 他们 和 他的 重量 :
[ˈtɑ:zæn] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
泰山感受到了风险，并用自己的体重试探了一下。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,
He pulled upon them with the muscles of his strong arms ,
他 拉 之上 他们 和 这 肌肉 的 他的 强的 武器 ,
他用强壮的双臂肌肉拉扯它们,

[ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈluːs(ə)n]
presently discovering that by working them back and forth he could loosen
目前 发现 那 经过 在职的 他们 后退 和 前进 他 可以 松开
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

他随即发现，通过来回晃动它们，就可以将它们松开：

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [njuː] [plæn][wɒz; wəz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk]
and then a new plan was suggested to him so that he fell to work
和 然后 一个 新的 计划 曾是 建议 到 他 所以 那 他 跌倒 到 工作
[ˈekskəvərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbʌv] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [wɒz; wəz]
excavating with his knife at a point above where one of the stakes was
挖掘 和 他的 刀 在 一个 观点 多于 在哪里 一 的 这 赌注 曾是
[ɪmˈbedɪd] .
imbedded .
嵌入式 .

然后有人向他提出了一个新的方案，于是他开始用刀在其中一根木桩嵌入的上方进行挖掘工作。

[ðə; ði] [ləʊm] [wɒz; wəz] [soft] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [rɪˈmuːvd] ,
The loam was soft and easily removed ,
这 壤土 曾是 柔软的 和 容易地 已移除 ,
壤土质地疏松，很容易清除。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈtɑːzæn][hæd; həd] [ɪkˈspəʊzd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and it was not long until Tarzan had exposed that part of one of the
和 它 曾是 不是 长的 直到 泰山 有 裸露 那 部分 的 一 的 这
[steɪks] [wɪt] [wɒz; wəz] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪt] [tuː; tə][ˈɔːlməʊst][ɪts][ɪnˈtaɪə(r)][lenkθ; lenθ]
stakes which was imbedded in the wall of the pit to almost its entire length
赌注 哪个 曾是 嵌入式 在 这 墙 的 这 坑 到 几乎 它是 全部的 长度
,
/
,

没过多久，泰山就把嵌在坑壁上的一根木桩几乎完全拔了出来。

[ˈliːvɪŋ] [ˈəʊnli] [ɪˈnʌf] [ɪmˈbedɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [steɪk] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
leaving only enough imbedded to prevent the stake from falling into the
离开 仅有的 足够的 嵌入式 到 防止 这 赌注 从 坠落 进入 这
[ˌekskaʊeɪʃ(ə)n] .
excavation .
挖掘 .

只留下足够长的土块，以防止木桩掉入挖掘坑中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [steɪk] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][aɪ ˈtiː]
Then he turned his attention to an adjoining stake and soon had it
然后 他 转向 他的 注意力 到 一个 相邻的 赌注 和 很快 有 它
[ˈsɪmələli] [ɪkˈspəʊzd] ,
similarly exposed ,
相似地 裸露 ,

然后他把注意力转向旁边的一根木桩，很快也把它拔了出来。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [nuːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡrɑːs] [rəʊp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [swʌŋ]
after which he threw the noose of his grass rope over the two and swung
后 哪个 他 扔 这 套索 的 他的 草 绳索 超过 这 二 和 摇摆
[ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [braːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [əˈbʌv] .
quickly to the branch of the tree above .
迅速地 到 这 分支 的 这 树 多于 .

然后，他把草绳套在两人身上，迅速荡到上面那棵树的树枝上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ,
Here he gathered in the slack of the rope and ,
这里 他 聚集 在 这 松弛 的 这 绳索 和 ,
[ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][bəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ˈpʊld] [ˈstedəli] [ˈʌpwəd] .
bracing himself against the bole of the tree , pulled steadily upward .
支撑 他自己 反对 这 树干 的 这 树 , 拉 稳步 向上 .
[ˈbiːsɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][bəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ˈpʊld] [ˈstedəli] [ˈʌpwəd] .
他倚靠在树干上，稳稳地向上爬。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [steɪks] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈbedɪd] [ænd; ənd]
Slowly the stakes rose from the trench in which they were imbedded and
缓慢地 这 赌注 玫瑰 从 这 沟 在 哪个 他们 是 嵌入式 和
[wɪð] [ðem; ðəm][rəʊz] [nuːməz] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɡraʊlɪŋ] .
with them rose Numa's suspicion and growling .
和 他们 玫瑰 努玛的 怀疑 和 咆哮 .
[ˈsləʊli] [ðə; ði] [steɪks] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈbedɪd] [ænd; ənd]
慢慢地，木桩从它们嵌入的壕沟中升起，努玛的怀疑和咆哮也随之升起。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] [njuː] [ɪnˈkrəʊtʃmənt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪbətiːz] ?
Was this some new encroachment upon his rights and his liberties ?
曾是 这 一些 新的 侵犯 之上 他的 权利 和 他的 自由 ?
[wɒz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] [njuː] [ɪnˈkrəʊtʃmənt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪbətiːz] ?
这是对他权利和自由的又一次侵犯吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ˈlaɪənz] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːt] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
He was puzzled and , like all lions , being short of temper , he was
他 曾是 困惑 和 , 喜欢 全部 狮子 , 存在 短的 的 脾气 , 他 曾是
[ˈɪrɪteɪtɪd] .
irritated .
受刺激 .
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ˈlaɪənz] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːt] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
他感到困惑，而且像所有狮子一样，脾气暴躁，所以他很生气。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈmaɪndɪd][aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] - [skwɒtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had not minded it when the Tarmangani squatted upon the verge of the
他 有 不是 有思想 它 什么时候 这 - 蹲着 之上 这 边缘 的 这
[pɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] ,
pit and looked down upon him ,
坑 和 看起来 向下 之上 他 ,
[pɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] ,
当塔尔曼加尼人蹲在坑边俯视他时，他并不介意。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt] [ðɪs] - [fed] [hɪm] ?
for had not this Tarmangani fed him ?
为了 有 不是 这 - 美联储 他 ?
[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt] [ðɪs] - [fed] [hɪm] ?
难道不是这位塔曼加尼人喂饱了他吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [əˈfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst]
But now something else was afoot and the suspicion of the wild beast
但 现在 某物 别的 曾是 步行 和 这 怀疑 的 这 荒野 兽
[wɒz; wəz] [əˈraʊzd] .
was aroused .
曾是 被唤醒 .
[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [əˈfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst]
但现在又发生了另一件事，这引起了人们对野兽的怀疑。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] , [həʊ'veə(r)] , ['nu:mə] [sɔ:] [ðə; ði] [steɪks] [raɪz] ['sləʊli] [tu:; tə][æn; ən] [r'rekt] [pə'zi](ə)n]
As he watched , however , Numa saw the stakes rise slowly to an erect position
作为 他 观看 , 然而 , 沼 锯 这 赌注 上升 缓慢地 到 一个 直立 位置
,
:
,

然而，努马眼睁睁地看着，赌注缓缓升至直立的位置。

[tʌmb(ə)l] [ə'genst] [i:tʃ] [ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l] ['bækwədʒ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]
tumble against each other and then fall backwards out of his sight upon the
翻滚 反对 每个 其他 和 然后 落下 向后 出去 的 他的 视线 之上 这
[sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] .
surface of the ground above .
表面 的 这 地面 多于 .

它们互相碰撞翻滚，然后向后倒下，消失在他的视线之外，落在上面的地面上。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈlaɪən][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tu:] ,
Instantly the lion grasped the possibilities of the situation , and , too ,
即刻 这 狮子 抓住 这 可能性 的 这 情况 , 和 , 也 ,
狮子立刻领会了形势的种种可能性，而且，

[pə'hæps] [hi:; hi] [sensɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [θɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'lɪbə'reɪtli] [ə'ɒpənd] [ə; eɪ] [wei]
perhaps he sensed the fact that the man - thing had deliberately opened a way
也许 他 感觉到的 这 事实 那 这 男人 - 事物 有 故意地 打开 一个 方式
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [r'skeɪp] .
for his escape .
为了 他的 逃脱 .

或许他察觉到，那个人形怪物是故意为他打开了一条逃跑的路。

['si:ziŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][bɑ:ra:] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔ:z] , ['nu:mə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
Seizing the remains of Bara in his great jaws , Numa , the lion ,
抓住 这 遗迹 的 巴拉 在 他的 伟大的 下颚 , 沼 , 这 狮子 ,
狮子努玛用它巨大的顎咬住了巴拉的残骸，

[li:pt] ['ædʒəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] ['meltɪd]
leaped agilely from the pit of the Wamabos and Tarzan of the Apes melted
跳跃 敏捷地 从 这 坑 的 这 - 和 泰山 的 这 猿猴 融化
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
into the jungles to the east .
进入 这 丛林 到 这 东方 .

敏捷地从瓦马博人的深坑中跃出，人猿泰山消失在了东方的丛林中。

[ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['brɑ:ntɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði]
On the surface of the ground or through the swaying branches of the trees the
在 这 表面 的 这 地面 或者 通过 这 摇晃 分支 的 这 树木 这
[spʊə(r)][ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)] [bi:st] [wɒz; wəz][æŋ; ən][ə'ɒpən] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,
spoor of man or beast was an open book to the ape - man ,
痕迹 的 男人 或者 兽 曾是 一个 打开 书 到 这 猿 - 男人 ,
在地面上或透过摇曳的树枝，人或动物的足迹对猿人来说就像一本打开的书。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'kju:t] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði] [spɔ:rləs] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] .
but even his acute senses were baffled by the spoorless trail of the airship .
但 甚至 他的 急性 感官 是 困惑 经过 这 无痕 踪迹 的 这 飞艇 .
但即使是他敏锐的感官也对飞艇没有留下任何痕迹的踪迹感到困惑。

[ɒv; əv] [wɒt] [gʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪz] , [ɔ:(r)] [iəz] ,
Of what good were eyes , or ears ,
的 什么 好的 是 眼睛 , 或者 耳朵 ,
眼睛和耳朵有什么用呢？

[ɔ:(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hu:z] [pɑ:θ][hæd; həd][leɪn] [θru:] [ðə; ði]
or the sense of smell in following a thing whose path had lain through the
或者 这 感觉 的 闻 在 下列 的一个 事物 谁 小路 有 莱恩 通过 这
[ˈɪftɪŋ] [eə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fi:t] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [tri:] [tɒps] ?
shifting air thousands of feet above the tree tops ?
转变 空气 数千 的 脚 多于 这 树 最高额 ?
或者凭借嗅觉，追踪某个物体在树梢上方数千英尺变幻莫测的空气中留下的踪迹？

[ˈəʊnli][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][də'rek(ə)n][kʊd; kəd][ˈta:zæn] [dɪ'pend] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Only upon his sense of direction could Tarzan depend in his search for the
仅有的 之上 他的 感觉 的 方向 可以 泰山 依赖 在 他的 搜索 为了 这
[ˈfɔ:lən] [pleɪn] .
fallen plane .
倒下 飞机 .
泰山只能依靠自己的方向感来寻找坠毁的飞机。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [dʒʌdʒ] [ˈækjərətli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ 'ti:] [maɪt] [laɪ][frɒm; frəm]
He could not even judge accurately as to the distance it might lie from
他 可以 不是 甚至 法官 准确 作为 到 这 距离 它 可能 说谎 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他甚至无法准确判断它离他有多远。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪsə'prɪəd] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [hɪlz]
and he knew that from the moment that it disappeared beyond the hills
和 他 知道 那 从 这 片刻 那 它 消失 超过 这 丘陵
[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtræv(ə)ld] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)]
it might have traveled a considerable distance at right angles to its original
它 可能 有 旅行 一个 大量 距离 在 正确的 角度 到 它是 原来的
[kɔ:s] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [kræʃt] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
course before it crashed to earth .
课程 前 它 崩溃了 到 地球 .

他知道，从它消失在山丘之外的那一刻起，它可能已经沿着与原航线垂直的方向飞行了相当长的距离，然后才坠落到地面。
[ɪf] [ɪts] [ˈɔkju:pənts] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɔ:(r)][ˈbædli] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [maɪt] [sɜ:tʃ] [ˈfju:taɪli] [ɪn]
If its occupants were killed or badly injured the ape - man might search futilely in
如果它是 居住者 是 被杀 或者 糟糕 受伤 这 猿 - 男人 可能 搜索 徒劳地 在
[ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .
their immediate vicinity for some time before finding them .
他们的 即时 附近 为了 一些 时间 前 寻找 他们 .
如果屋内人员死亡或重伤，猿人可能会在他们附近徒劳地寻找一段时间才能找到他们。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˈtræv(ə)][tu:; tə][ə; eɪ]
There was but one thing to do and that was to travel to a
那里 曾是 但 一 事物 到 做 和 那 曾是 到 旅行 到 一个
[pɔɪnt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [ˈlændɪd] ,
point as close as possible to where he judged the plane had landed ,
观点 作为 关闭 作为 可能的 到 在哪里 他 评判 这 飞机 有 登陆 ,
他当时只有一件事可做，那就是前往他判断飞机降落地点附近尽可能近的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ˈevə(r)] - [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜ:klɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [sent] [spʊə(r)] .
and then to follow in ever - widening circles until he picked up their scent spoor .
和 然后 到 跟随 在 曾经 - 扩大 界 直到 他 挑选 向上 他们的 香味 痕迹 .
然后他循着气味，不断扩大范围，直到追踪到他们的踪迹。
[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] .
And this he did .
和 这 他 做过 .
他确实这么做了。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˈplenti] [hi:; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [kɪlz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði]
Before he left the valley of plenty he made several kills and carried the
前 他 左边 这 谷 的 很多 他 制成 一些 杀戮 和 携带 这
[ˈtʃɔɪsɪst] [kʌts] [ɒv; əv] [mi:t] [wið] [hɪm] ,
choicest cuts of meat with him ,
精选 削减 的 肉 和 他 ,

在离开富饶的山谷之前，他猎杀了几只动物，并带走了最上等的肉块。

[ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv] [bəʊnz] [brˈhaɪnd] .
leaving all the dead weight of bones behind .
离开 全部 这 死的 重量 的 骨头 在后面 .

把所有沉重的骨头都留在身后。

[ðə; ði] [dens] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ˈtɜ:rmə.net] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən]
The dense vegetation of the jungle terminated at the foot of the western
这 稠密 植被 的 这 丛林 终止 在 这 脚 的 这 西
[sləʊp] ,
slope ,
坡 ,

茂密的丛林植被在西坡脚下戛然而止。

[ˈgrəʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [əˈbʌndənt] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [brɪˈpɒnd] [wɪtʃ] [wəz; wəz]
growing less and less abundant as he neared the summit beyond which was
生长 较少的 和 较少的 丰富 作为 他 接近 这 首脑 超过 哪个 曾是
[ə; eɪ] [spɑ:s] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈsɪkli] [skrʌb] [ænd; ənd] [ˈsʌnbɜ:nd] [græs] ,
a sparse growth of sickly scrub and sunburned grasses ,
一个 疏 生长 的 病弱的 擦洗 和 晒伤 草 ,

随着他接近山顶，植被越来越稀疏，山顶上只剩下稀疏的病弱灌木和被太阳晒伤的野草。

[wið] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ] [nɑ:ld] [ænd; ənd] [ˈhɑ:di] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði]
with here and there a gnarled and hardy tree that had withstood the
和 这里 和 那里 一个 盘根错节的 和 耐寒的 树 那 有 经受住了考验 这
[vɪˈsɪsɪtju:dz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈwɔ:tələs] [ɪɡˈzɪstəns] .
vicissitudes of an almost waterless existence .
变迁 的 一个 几乎 无水 存在 .

这里那里零星散落着一些虬曲苍劲、生命力顽强的树木，它们经受住了几乎无水环境的种种磨难。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ˈtɑ:rzənz] [ki:n] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði][ˈærid] [ˈlændskeɪp]
From the summit of the hills Tarzan's keen eyes searched the arid landscape
从 这 首脑 的 这 丘陵 泰山的 敏锐的 眼睛 搜索 这 干旱 景观
[brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

泰山站在山顶，目光锐利地扫视着眼前的荒凉景色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hi:; hi] [diˈsə:nd] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈtɔ:tʃuəs] [laɪnz] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ]
In the distance he discerned the ragged tortuous lines that marked the winding
在 这 距离 他 辨别 这 破烂不堪 曲折 线条 那 标记 这 绕线
[kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ɡɔ:dʒz] [wɪtʃ] [skɔ:d] [ðə; ði] [brɔ:d] [pleɪn] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] — [ðə; ði]
course of the hideous gorges which scored the broad plain at intervals — the
课程 的 这 可怕 峡谷 哪个 得分 这 广阔 清楚的 在 间隔 — 这
[ˈterəb(ə)l] [ɡɔ:dʒz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [ˈniəli] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
terrible gorges that had so nearly claimed his life in punishment for his
糟糕的 峡谷 那 有 所以 几乎 声称 他的 生活 在 惩罚 为了 他的
[təˈmerəti] [ɪn] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈeɪnfənt] [ˈsɒlətju:d] .
temerity in attempting to invade the sanctity of their ancient solitude .
鲁莽 在 尝试 到 入侵 这 圣洁 的 他们的 古老的 孤独 .

远处，他辨认出那些参差不齐、曲折蜿蜒的线条，那是可怕的峡谷蜿蜒曲折的走向，这些峡谷不时地划破广阔的平原——这些可怕的峡谷差点夺走他的生命，以此惩罚他胆大妄为地试图侵入它们古老而宁静的圣地。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ˈtɑ:zæn] [sɔ:t] [ˈfju:taɪli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv]
For two days Tarzan sought futilely for some clew to the whereabouts of
为了 二 天 泰山 寻求 徒劳地 为了 一些 线索 到 这 下落 的
[ðə; ði] [məˈʃi:n] [ɔ:(r)][ɪts] [ˈɔkju:pənts] .
the machine or its occupants .
这 机器 或者 它是 居住者 .
泰山连续两天徒劳地寻找有关机器或其乘员下落的线索。

[hi:; hi] [kæft] [ˈpɔ:ʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪlz] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] , [ˈbɪldɪŋ] [keənz] [ɒv; əv] [rɒk] [tu:; tə]
He cached portions of his kills at different points , building cairns of rock to
他 缓存 部分 的 他的 杀戮 在 不同的 积分 , 建筑 石堆 的 岩石 到
[mɑ:k] [ðeə(r)][ləʊˈkeɪʃənz] .
mark their locations .
标记 他们的 地点 .
他将猎物的一部分藏匿在不同的地方，并用石头堆成石堆来标记藏匿地点。

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði][fɜ:st] [di:p] [ɡɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:kld] [fɑ:(r)] [brɪˈpɒnd] [aɪˈti:] .
He crossed the first deep gorge and circled far beyond it .
他 交叉 这 第一的 深的 峡谷 和 圈起来 远的 超过 它 .
他穿过了第一个深谷，然后绕着它飞得很远。

[əˈkeɪznəli] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈlaʊd] ,
Occasionally he stopped and called aloud ,
偶尔 他 停止 和 称为 大声 ,
他偶尔会停下来大声喊叫，

[ˈlɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪˈspɒns] [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈsaɪləns] [rɪˈwɔ:did] [hɪm] — [ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈsaɪləns]
listening for some response but only silence rewarded him — a sinister silence
聆听 为了 一些 回复 但 仅有的 沉默 奖励 他 — 一个 险恶 沉默
[ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ˈəʊnli][əkˈsentʃuəɪtɪd; ækˈsentʃʊəɪtɪd] .
that his cries only accentuated :
那 他的 哭泣 仅有的 强调 .
他本想听听回应，但得到的只有寂静——一种令人毛骨悚然的寂静，他的哭喊只会加剧这种寂静。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembəd] [ɡɔ:dʒ]
Late in the evening of the second day he came to the well - remembered gorge
晚的 在 这 晚上 的 这 第二 天 他 来了 到 这 出色地 - 记得 峡谷
[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [kli:n] - [pɪkt] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ədˈventʃərə(r)] ,
in which lay the clean - picked bones of the ancient adventurer ,
在 哪个 躺 这 干净的 - 挑选 骨头 的 这 古老的 冒险家 ,
第二天傍晚，他来到了那条记忆犹新的峡谷，那里躺着那位古代冒险家被清理干净 的遗骸。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [skɑ:] , [ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪl] .
and here , for the first time , Ska , the vulture , picked up his trail .
和 这里 , 为了 这 第一的 时间 , 斯卡 , 这 秃鹫 , 挑选 向上 他的 踪迹 .
就在这里，秃鹫斯卡第一次找到了他的踪迹。

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [skɑ:] , " [kraɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔ:ntɪŋ] [vɔɪs] ,
" **Not this time , Ska , " cried the ape - man in a taunting voice** ,
" 不是 这 时间 , 斯卡 , " 哭 这 猿 - 男人 在 一个 嘲讽 嗓音 ,
“这次可不行，斯卡，”猿人用嘲讽的语气喊道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ɪnˈdi:d] [ɪz][ˈtɑ:zæn] [ˈtɑ:zæn] .
" **for now indeed is Tarzan Tarzan** .
" 为了 现在 的确 是 泰山 泰山 .
“现在，他确实是泰山。”

[brʃɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [stɔ:kt] [ðə; ði] [grɪm] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [ju:; jʊ] [lɒst]
Before , you stalked the grim skeleton of a Tarmangani and even then you lost
前 , 你 跟踪 这 严峻 骨骼 的 一个 - 和 甚至 然后 你 丢失的
.
:
.

之前，你曾追踪过一具塔曼加尼的凄惨骨架，即便如此，你还是失败了。

[weɪst] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ə'pɒn] ['tɑ:zæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Waste not your time upon Tarzan of the Apes in the full of his strength .
浪费 不是 你的 时间 之上 泰山 的 这 猿猴 在 这 满的 的 他的 力量 .

不要浪费时间浪费在力大无穷的猿人泰山身上。

" [bʌt; bət] [sti:l] [ska:] , [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] , ['sɜ:kld] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] -
" But still Ska , the vulture , circled and soared above him , and the ape -
" 但 仍然 斯卡 , 这 秃鹫 , 圈起来 和 飙升 多于 他 , 和 这 猿 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但是，秃鹫斯卡仍然在他和猿人头顶盘旋翱翔。

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊsts] , [felt] [ə; eɪ] ['ʌdə(r)] [ɒv; əv] [æprɪ'henʃn] .
notwithstanding his boasts , felt a shudder of apprehension .
虽然 他的 吹嘘 , 毛毡 一个 不寒而栗 的 忧虑 .

尽管他吹嘘得天花乱坠，但我还是感到一阵不安。

[θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ræn][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd][dəʊlf(ə)] [tɑ:nt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'vɒləntərɪli]
Through his brain ran a persistent and doleful chant to which he involuntarily
通过 他的 脑 跑 一个 执着的 和 悲伤的 呗 到 哪个 他 不由自主

[set] [tu:] [wɜ:dz] ,
set two words ,
放 二 字 ,

他的脑海中持续回荡着一种悲伤的低语，他不由自主地将它与两个词联系起来。

[rɪ'pi:tɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn]['hɒrəb(ə)] [mə'nɒtəni] : " [ska:] [nəʊz] !
repeated over and over again in horrible monotony : " Ska knows !
重复 超过 和 超过 再次 在 可怕 单调 : " 斯卡 知道 !

一遍又一遍地重复着，单调乏味：“斯卡知道！”

[ska:] [nəʊz] !
Ska knows !
斯卡 知道 !

斯卡知道！

" [ʌn'tɪl] , ['feɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['æŋɡə(r)] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [hə:l] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]
" until , shaking himself in anger , he picked up a rock and hurled it at the
" 直到 , 摇晃 他自己 在 愤怒 , 他 挑选 向上 一个 岩石 和 投掷 它 在 这

[grɪm] ['skævɪndʒə(r)] .
grim scavenger .
严峻 拾荒者 .

“直到他愤怒地摇了摇头，捡起一块石头扔向那个面目狰狞的拾荒者。”

['ləʊəɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:dʒ] ['tɑ:zæn] [hɑ:f] ['klæmbə]
Lowering himself over the precipitous side of the gorge Tarzan half clambered
降低 他自己 超过 这 陡峭 边 的 这 峡谷 泰山 一半 攀爬

[ænd; ənd][hɑ:f] [slɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sændi] [flɔ:(r)] [br'ni:θ] .
and half slid to the sandy floor beneath .
和 一半 滑行 到 这 沙 地面 下面 .

泰山从峡谷陡峭的一侧缓缓下降，半攀半滑地落到下面的沙地上。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪft][æt; ət][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He had come upon the rift at almost the exact spot at which he had
他 有 来 之上 这 裂痕 在 几乎 这 精确的 点 在 哪个 他 有
['klæmbə] [frɒm; frəm][,ai 'ti:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:(r)] ,
clambered from it weeks before ,
攀爬 从 它 周 前 ,
他几乎在同一地点再次发现了裂缝，而几周前他就是在这里从裂缝中爬出来的。

[ænd; ənd][ðəə(r)][hi:; hi] [sɔ:] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][left][,ai 'ti:] , [dʒʌst] , ['daʊtləs] ,
and there he saw , just as he had left it , just , doubtless ,
和 那里 他 锯 , 只是 作为 他 有 左边 它 , 只是 , 毫无疑问 ,
他看到那里，正如他离开时一样，毫无疑问，
[æz; əz][,ai 'ti:][hæd; həd][leɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəɪz] , [ðə; ði] ['maɪti] ['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['maɪti] ['ɑ:mə(r)] .
as it had lain for centuries , the mighty skeleton and its mighty armor .
作为 它 有 莱恩 为了 几个世纪 , 这 强大的 骨骼 和 它是 强大的 盔甲 .
几个世纪以来，它一直静静地躺在那里，巨大的骨架和它巨大的盔甲。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] [grɪm][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][mæn][,ɒv; əv] [maɪt]
As he stood looking down upon this grim reminder that another man of might
作为 他 站立 寻找 向下 之上 这 严峻 提醒 那 其他 男人 的 可能
[hæd; həd] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkru:əl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
had succumbed to the cruel powers of the desert ,
有 屈服了 到 这 残忍的 权力 的 这 沙漠 ,
他站在那里，俯瞰着这令人不寒而栗的景象，仿佛在提醒人们又一位强者败给了沙漠的残酷力量。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['stɑ:tld] [ə'ten(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəɹɑ:m] ,
he was brought to startled attention by the report of a firearm ,
他 曾是 带来 到 惊慌 注意力 经过 这 报告 的 一个 火器 ,
一声枪响引起了他的警觉。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]
the sound of which came from the depths of the gorge to the south of
这 声音 的 哪个 来了 从 这 深度 的 这 峡谷 到 这 南 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,
那声音是从他南边的峡谷深处传来的。

[ænd; ənd] [ri'və:bəreit] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sti:p] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪft] .
and reverberated along the steep walls of the narrow rift .
和 回响 沿着 这 陡 墙壁 的 这 狭窄的 裂痕 .
声音沿着狭窄裂谷陡峭的岩壁回荡。

[ˈtʃæptə(r)][ˈɛks'vi:]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[mɪ'strɪəriəs] ['fʊt,prɪnt]
Mysterious Footprints
神秘 脚印

神秘的脚印

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pleɪn] ['paɪlətɪd][baɪ] [leftənənt] ['hæərəld][ˈpɜːrsɪ] [sɪθ] - [ˌoʊldwɪk] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
As the British plane piloted by Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick rose above the
作为 这 英国 飞机 试飞 经过 中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 玫瑰 多于 这
[ˈdʒʌŋg(ə)l] ['wɪldənəs] [weə(r)] ['bɜːθə] - [laɪf][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [biːn] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
jungle wilderness where Bertha Kircher's life had so often been upon the point of
丛林 荒野 在哪里 伯莎 - 生活 有 所以 经常 到过 之上 这 观点 的
[ɪkˈstɪŋkʃn] ,
extinction ,
灭绝 ,

当哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉驾驶的英国飞机升空，飞越伯莎·基尔彻生命曾多次徘徊在生死边缘的丛林荒野时，

[ænd; ənd][sped] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði][gɜːl] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz]
and sped toward the east , the girl felt a sudden contraction of the muscles
和 加速 朝向 这 东方 , 这 女孩 毛毡 一个 突然 收缩 的 这 肌肉
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
of her throat .
的 她 喉 .

向东疾驰而去，女孩突然感到喉咙肌肉一阵紧缩。

[fiː; ji] [traɪd] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] ['swɒləʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
She tried very hard to swallow something that was not there .
她 尝试 非常 难的 到 吞 某物 那 曾是 不是 那里 .

她费了好大劲才咽下并不存在的东西。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fiː; ji] [ʊd; fəd] [fiːl] [rɪˈɡret] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)]
It seemed strange to her that she should feel regret in leaving behind her
它 似乎 奇怪的 到 她 那 她 应该 感觉 后悔 在 离开 在后面 她
[sʌtʃ] ['hɪdiəs] ['perɪlz] ,
such hideous perils ,
这样的 可怕 危险 ,

她觉得很奇怪，自己竟然会后悔离开那些可怕的危险之地。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] ,
and yet it was plain to her that such was the fact ,
和 然而 它 曾是 清楚的 到 她 那 这样的 曾是 这 事实 ,
然而，她很清楚事实就是如此。

[fɔː(r); fə(r)][fiː; ji][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd] ['sʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [hæd; həd]
for she was also leaving behind something beside the dangers that had
为了 她 曾是 还 离开 在后面 某物 旁 这 危险 那 有
[ˈmenəs] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [juˈniːk] ['fɪɡə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
menaced her — a unique figure that had entered her life ,
受威胁 她 — 一个 独特的 数字 那 有 进入 她 生活 ,
因为除了那些曾威胁她的危险之外，她还留下了一些东西——一个走进她生命中的独特人物。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fiː; ji] [felt] [æŋ; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] .
and for which she felt an unaccountable attraction .
和 为了 哪个 她 毛毡 一个 无法解释 景点 .

她对这个人产生了一种难以解释的吸引力。

[brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [sæt][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [huːm] , [fiː; ji]
Before her in the pilot's seat sat an English officer and gentleman whom , she
前 她 在 这 飞行员的 座位 卫星 一个 英语 官 和 绅士 谁 , 她
[njuː] , [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
knew , loved her ,
知道 , 喜爱 她 ,

在她面前的驾驶座上坐着一位英国军官兼绅士，她知道他爱着她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [fi:l] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ]
and yet she dared to feel regret in his company at leaving the stamping
和 然而 她 敢于 到 感觉 后悔 在 他的 公司 在 离开 这 冲压
[graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ！
ground of a wild beast ！
地面 的 一个 荒野 兽 ！

然而，当她离开野兽的栖息地时，她竟然敢在他面前流露出后悔之情！

[leftənənt] [smɪθ] - [oʊldwɪk] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'leiʃn] .
Lieutenant Smith - Oldwick , on his part , was in the seventh heaven of elation .
中尉 史密斯 - 奥尔德威克 , 在 他的 部分 , 曾是 在 这 第七 天堂 的 欣喜 .
史密斯-奥尔德威克中尉则欣喜若狂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ə'gen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [ʃɪp] ,
He was in possession again of his beloved ship ,
他 曾是 在 拥有 再次 的 他的 心爱 船 ,
他再次拥有了他心爱的船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
he was flying swiftly in the direction of his comrades and his duty ,
他 曾是 飞行 迅速地 在 这 方向 的 他的 同志们 和 他的 责任 ,
他正迅速朝着战友和职责的方向飞去。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
and with him was the woman he loved .
和 和 他 曾是 这 女士 他 喜爱 .
与他同行的还有他心爱的女人。

[ðə; ði][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n]['tɑːzæn][hæd; həd] [meɪd] [ə'genst]
The fly in the ointment , however , was the accusation Tarzan had made against
这 飞 在 这 软膏 , 然而 , 曾是 这 指控 泰山 有 制成 反对
[ðɪs] ['wʊmən] .
this woman .
这 女士 .

然而，美中不足的是泰山对这个女人的指控。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] ,
He had said that she was a German , and a spy ,
他 有 说 那 她 曾是 一个 德语 , 和 一个 间谍 ,
他说她是德国人，还是个间谍。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [blɪs] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ə'keɪznəli] [plʌndʒd]
and from the heights of bliss the English officer was occasionally plunged
和 从 这 高度 的 极乐 这 英语 官 曾是 偶尔 暴跌
[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪn] [kɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ,
to the depths of despair in contemplation of the inevitable ,
到 这 深度 的 绝望 在 沉思 的 这 不可避免的 ,
而这位英国军官有时也会从极乐的巅峰跌落到绝望的深渊，因为他想到了不可避免的结局。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mænz] ['tʃɑːdʒɪz] [tuː; tə] [pruːv] [truː] .
were the ape - man's charges to prove true .
是 这 猿 - 男人的 收费 到 证明 真的 .
如果猿人的指控属实的话。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tɔːn] [brɪ'twiːn] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
He found himself orn between sentiments of love and honor .
他 成立 他自己 撕裂 之间 情感 的 爱 和 荣誉 .
他发现自己陷入了爱情与荣誉的矛盾之中。

[ɒŋ][ðə; ði][wʌŋ][hænd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'rendə(r)][ðə; ði][ˈwʊmən][hi;; hi] [lʌvd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsɜ:t(ə)n]
On the one hand he could not surrender the woman he loved to the certain
在这一手他可以不是投降这女士他喜爱到这肯定
[feɪt] [ðæt][mʌst; məst][bi;; bi] [mi:t] [aʊt][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪf][ʃi;; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tru:θ] [æŋ; ən] ['enəmi]
fate that must be meted out to her if she were in truth an enemy
命运那必须是她如果她是真相一个敌人
[spai] ,
spy ,
间谍 ,

一方面，他无法眼睁睁地看着自己心爱的女人落入敌方间谍的魔爪，遭受必然的命运。

[waɪl] [ɒŋ][ðə; ði][ˈlðə(r)][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈi:kwəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][æŋ; ən]
while on the other it would be equally impossible for him as an
尽管在这其他它会是同样地不可能的为了他作为一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈɒfɪsə(r)][tu;; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][eɪd][ɔ:(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
Englishman and an officer to give her aid or protection .
英国人 和 一个 官 到 给 她 援助 或者 保护 .

另一方面，作为一名英国人和一名军官，他也不可能向她提供援助或保护。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tentɪd] [hɪm'self] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪð] [rɪ'pi:tɪd] ['ment(ə)][di'naɪəl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
The young man contented himself therefore with repeated mental denials of her
这年轻的男人满足他自己所以和重复精神的否认的她
[ɡɪlt] .
guilt .
有罪 .

因此，这个年轻人只能在心里反复否认她的罪行。

[hi;; hi][traɪd][tu;; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] ['tɑ:zæn][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
He tried to convince himself that Tarzan was mistaken ,
他 尝试 到 说服 他自己 那 泰山 曾是 错误 ,
他试图说服自己，泰山弄错了。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][ˈkʌndʒə, 'kɒn-] [ə'pɒŋ][ðə; ði] [skri:n] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l]
and when he conjured upon the screen of recollection the face of the girl
和 什么时候 他 召唤 之上 这 屏幕 的 回忆 这 脸 的 这 女孩
[bɪ'haɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

当他回忆起身后女孩的脸庞时，

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðəʊz] [laɪnz] [ɒv; əv] [swi:t] [ˌfemə'nɪnəti][ænd; ənd] ['kærəktə(r)]
he was doubly reassured that those lines of sweet femininity and character
他 曾是 双倍 放心 那 那些 线条 的 甜的 女性气质 和 特点
[ðəʊz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [aɪz] ,
, those clear and honest eyes ,
, 那些 清除 和 诚实的 眼睛 ,

他更加确信，那些甜美的女性气质和个性，那些清澈真诚的眼睛，

[kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu;; tə][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪt] ['eɪliən] [reɪs] .
could not belong to one of the hated alien race .
可以 不是 属于 到 一 的 这 憎恨 外星人 种族 .
不可能属于那些令人憎恶的外星种族。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sped] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] , [i:tʃ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] .
And so they sped toward the east , each wrapped in his own thoughts .
和 所以 他们 加速 朝向 这 东方 , 每个 包装 在 他的 自己的 想法 .
于是，他们一路向东疾驰，各自沉浸在自己的思绪中。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dens] [ˌvedʒə'teɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
Below them they saw the dense vegetation of the jungle give place to the
以下 他们 他们 锯 这 稠密 植被 的 这 丛林 给 地方 到 这
[ˈskæntiːə] [grəʊθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
scantier growth upon the hillside ,
稀疏 生长 之上 这 山坡 ,
他们看到下方茂密的丛林植被逐渐被山坡上稀疏的植被所取代。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [spred] [ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ˈæɪɪd] [ˈweɪst,lændz] [mɑːkt]
and then before them there spread the wide expanse of arid wastelands marked
和 然后 前 他们 那里 传播 这 宽的 广阔 的 干旱 荒地 标记
[baɪ][ðə; ði] [diːp] [ˈskaːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [gɔːdʒz] [ðæt] [lɒŋ] - [gɒn] [ˈrɪvəz] [hæd; həd] [kʌt] [ðeə(r)][ɪn]
by the deep scarring of the narrow gorges that long - gone rivers had cut there in
经过 这 深的 疤痕 的 这 狭窄的 峡谷 那 长的 - 已消失 河流 有 切 那里 在
[sʌm; səm] [fə'gɒtn] [eɪdʒ] .
some forgotten age .
一些 被遗忘的 年龄 .
然后，在他们面前展开了广阔的干旱荒原，上面布满了狭窄峡谷的深深伤痕，这些峡谷是早已消失的河流在某个被遗忘的时代切割出来的。

[ʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈbɑʊndrɪ]
Shortly after they passed the summit of the ridge which formed the boundary
不久 后 他们 通过了 这 首脑 的 这 岭 哪个 形成 这 边界
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈdezət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [ˈkʌntri] ,
between the desert and the fertile country ,
之间 这 沙漠 和 这 沃 国家 ,
他们越过构成沙漠和肥沃地带分界线的山脊顶峰后不久，

[skaː] , [ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] , [ˈwɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˈæltɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][ˈɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ,
Ska , the vulture , winging his way at a high altitude toward his aerie ,
斯卡 , 这 秃鹫 , 翅膀 他的 方式 在 一个 高的 高度 朝向 他的 鹰巢 ,
秃鹫斯卡在高空振翅飞向它的巢穴，

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [bɜːd][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔː](ə)nz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
caught sight of a strange new bird of gigantic proportions encroaching upon the
捕捉 视线 的 一个 奇怪的 新的 鸟 的 巨大 比例 侵入 之上 这
[prɪ'zɜːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeəriəl] [də'meɪn] .
preserves of his aerial domain .
果酱 的 他的 天线 领域 .
他瞥见一只体型巨大的奇怪新鸟正在侵占他的空中领地。

[ˈweðə(r)] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [gɪv] [ˈbæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪntələʊpə(r)][ɔː(r)] [ˈmɪəli] [ɪm'peld] [baɪ][kɪʊəri'bsəti]
Whether with intent to give battle to the interloper or merely impelled by curiosity
无论 和 意图 到 给 战斗 到 这 闯入者 或者 仅仅 被迫 经过 好奇心
,
.
,
无论是为了与入侵者战斗，还是仅仅出于好奇，

[skaː][rəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌpwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [pleɪn] .
Ska rose suddenly upward to meet the plane .
斯卡 玫瑰 突然 向上 到 见面 这 飞机 .
斯卡突然向上飞去，与飞机相遇。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [,mis'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] , [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː]
Doubtless he misjudged the speed of the newcomer , but be that as it
毫无疑问 他 判断失误 这 速度 的 这 新人 , 但 是 那 作为 它
[meɪ] ,
may ,
可能 ,
毫无疑问，他误判了新来者的速度，但即便如此，

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][prəˈpelə(r)] [bleɪd] [tʌtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [sɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈmeni] [θɪŋz]
the tip of the propeller blade touched him and simultaneously many things
这 提示 的 这 螺旋桨 刀刃 感动 他 和 同时地 许多 事物
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

螺旋桨叶片的尖端碰到了他，与此同时，许多事情发生了。

[ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɒdi][ɒv; əv][skaː], [tɔːn] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] , [drɒpt] [ˈplʌmɪt] - [laɪk] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
The lifeless body of Ska, torn and bleeding, dropped plummet - like toward the
这 无生命 身体 的 斯卡 , 撕裂 和 出血 , 掉落 暴跌 - 喜欢 朝向 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

斯卡毫无生气的尸体，伤痕累累，鲜血淋漓，像坠落的巨物般坠向地面；

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈsplɪntə] [spruːs] [drəʊv] [ˈbækwəd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈpaɪlət][ɒn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ;
a bit of splintered spruce drove backward to strike the pilot on the forehead ;
一个 少量 的 破碎的 云杉 驾驶 落后 到 罢工 这 飞行员 在 这 前额 ;
一小块断裂的云杉枝条向后飞去，击中了飞行员的额头；

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈʌdə] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈleftənənt] [ˈhærəld] [ˈpɜːrsɪ] [smɪθ] -
the plane shuddered and trembled and as Lieutenant Harold Percy Smith -
这 飞机 颤抖 和 颤抖 和 作为 中尉 哈罗德 珀西 史密斯 -
[oʊldwɪk] [sæŋk] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ʌnˈkɒŋʃəsnəs] [ðə; ði] [ʃɪp] [daɪvd] [ˈhedlɒŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
Oldwick sank forward in momentary unconsciousness the ship dived headlong toward the
奥尔德威克 沉没 向前 在 瞬间 无意识 这 船 潜水 一头扎 朝向 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

飞机剧烈颤抖，哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉向前沉去，短暂失去意识，飞机一头扎向地面。

[ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ʌnˈkɒŋʃəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈɔːlməʊst]
Only for an instant was the pilot unconscious, but that instant almost
仅有的 为了 一个 立即的 曾是 这 飞行员 无意识 , 但 那 立即的 几乎
[pruːvd] [ðeə(r)] [ʌnˈduːɪŋ] .
proved their undoing .
已证实 他们的 撤销 .

飞行员只有一瞬间失去意识，但这瞬间几乎成了他们的致命弱点。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələɪˈzeɪŋ; ɪˌləɪˈzeɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈperəl][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə]
When he awoke to a realization of their peril it was also to
什么时候 他 醒来 到 一个 实现 的 他们的 危险 它 曾是 还 到
[dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)][hæd; həd] [stɔːld] .
discover that his motor had stalled .
发现 那 他的 发动机 有 停滞 .

当他意识到他们身处险境时，却发现自己的发动机也熄火了。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [məˈmentəm] ,
The plane had attained frightful momentum ,
这 飞机 有 已达到 可怕 势头 ,

飞机已经获得了惊人的动能，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə][ˈflæt(ə)n] [aʊt] [ɪn] [taɪm]
and the ground seemed too close for him to hope to flatten out in time
和 这 地面 似乎 也 关闭 为了 他 到 希望 到 压平 出去 在 时间
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈləndɪŋ] .
to make a safe landing .
到 制作 一个 安全的 降落 .

地面似乎离他太近了，他根本来不及平稳着陆。

[də'rektli] [br'ni:θ] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [rɪft][ɪn][ðə; ði] ['plætəʊ] , [ə; eɪ] ['hæərəʊ] [gɔ:dʒ] ,
Directly beneath him was a deep rift in the plateau , a narrow gorge ,
直接地 下面 他 曾是 一个 深的 裂痕 在 这 高原 , 一个 狭窄的 峡谷 ,
他正下方是高原上的一道深裂缝, 一条狭窄的峡谷。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'priəd] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)][ænd; ənd][sænd] ['kʌvəd] .
the bottom of which appeared comparatively level and sand covered .
这 底部 的 哪个 出现 比较 等级 和 沙 涵盖 .
底部看起来比较平坦, 覆盖着沙子。

[ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
In the brief instant in which he must reach a decision ,
在 这 简短的 立即的 在 哪个 他 必须 抵达 一个 决定 ,
在他必须做出决定的短暂瞬间,

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] [si:md] [tu;; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɔ:dʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hi;; hi][dɪd] ,
the safest plan seemed to attempt a landing in the gorge , and this he did ,
这 最安全 计划 似乎 到 试图 一个 降落 在 这 峡谷 , 和 这 他 做过 ,
最安全的方案似乎是尝试在峡谷中登陆, 他也确实这么做了。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'daʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['feɪkɪŋ] - [ʌp]
but not without considerable damage to the plane and a severe shaking - up
但 不是 没有 大量 损害 到 这 飞机 和 一个 严重 摇晃 - 向上
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] .
for himself and his passenger .
为了 他自己 和 他的 乘客 .
但飞机也因此遭受了相当大的损坏, 他本人和乘客也受到了严重的惊吓。

['fɔ:tʃənətli] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [bʌt; bət][ðəə(r)] [kən'dɪʃn] [si:md] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]
Fortunately neither of them was injured but their condition seemed indeed a
幸运的是 两者都不 的 他们 曾是 受伤 但 他们的 状况 似乎 的确 一个
['həʊpləs] [wʌn] .
hopeless one .
绝望 一 .
幸运的是, 他们两人都没有受伤, 但他们的处境看起来确实很绝望。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu;; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪn]
It was a grave question as to whether the man could repair his plane
它 曾是 一个 严重 问题 作为 到 无论 这 男人 可以 维修 他的 飞机
[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,
and continue the journey ,
和 继续 这 旅行 ,
这是一个至关重要的问题, 这个人能否修好飞机并继续旅程。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] ['i:kwəli] ['kwɛstʃənəb(ə)] [æz; əz][tu;; tə][ðəə(r)] [ə'bɪləti] ['aɪðə(r)][tu;; tə] [prə'si:d] [ɒn]
and it seemed equally questionable as to their ability either to proceed on
和 它 似乎 同样地 值得怀疑 作为 到 他们的 能力 任何一个 到 继续 在
[fʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɔ:(r)] [rɪ'treɪs] [ðəə(r)] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
foot to the coast or retrace their way to the country they had just left .
脚 到 这 海岸 或者 回溯 他们的 方式 到 这 国家 他们 有 只是 左边 .
他们能否步行前往海岸, 或者能否原路返回他们刚刚离开的国家, 似乎也同样令人怀疑。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tu;; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ['kʌntri] [tu;; tə]
The man was confident that they could not hope to cross the desert country to
这 男人 曾是 自信的 那 他们 可以 不是 希望 到 又 这 沙漠 国家 到
[ðə; ði] [ɪ:st] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɜ:st] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,
the east in the face of thirst and hunger ,
这 东方 在 这 脸 的 口渴 和 饥饿 ,
那人确信, 面对饥渴, 他们根本不可能穿越东部的沙漠地带。

[waɪl] [br'haɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['plenti] [leɪ] ['ɔ:lməʊst]['i:kwəl]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m]
while behind them in the valley of plenty lay almost equal danger in the form
尽管 在后面 他们 在 这 谷 的 很多 躺 几乎 平等的 危险 在 这 形式
[ɒv; əv] [ka:nɪvɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:ləɪk] ['neɪtɪvz] .
of carnivores and the warlike natives .
的 食肉动物 和 这 好战 本地人 .

而在他们身后的富饶山谷中，却潜藏着几乎同样危险的食肉动物和好战的土著居民。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [tu:; tə][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:stɹəs] [stɒp] ,
After the plane came to its sudden and disastrous stop ,
后 这 飞机 来了 到 它是 突然 和 灾难性的 停止 ,
飞机突然发生灾难性事故后，

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bi:n]
Smith - Oldwick turned quickly to see what the effect of the accident had been
史密斯 - 奥尔德威克 转向 迅速地 到 看 什么 这 影响 的 这 事故 有 到过
[ɒn][ðə; ði][gɜ:l] .
on the girl .
在 这 女孩 .

史密斯-奥尔德威克迅速转身查看事故对女孩造成了什么影响。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [bʌt; bət] ['smɑɪlɪŋ] ,
He found her pale but smiling ,
他 成立 她 苍白 但 微笑 ,
他发现她脸色苍白，但面带微笑。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [tu:] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] ['saɪləns] .
and for several seconds the two sat looking at each other in silence .
和 为了 一些 秒 这 二 卫星 寻找 在 每个 其他 在 沉默 .
两人沉默地对视了几秒钟。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ?
" This is the end ?
" 这 是 这 结尾 ?
“这就是结局吗？ ”

" [ðə; ði][gɜ:l] [ɑ:skt] .
" the girl asked .
" 这 女孩 问 .
女孩问道。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Englishman shook his head .
这 英国人 摇晃 他的 头 .
英国人摇了摇头。

" [əɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [leg] , ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It is the end of the first leg , anyway , " he replied .
" 它 是 这 结尾 的 这 第一的 腿 , 反正 , " 他 回复 .
“无论如何，第一阶段已经结束了，”他回答说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [həʊp] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'peəz] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dju:biəsli] .
" But you can't hope to make repairs here , " she said dubiously .
" 但 你 不能 希望 到 制作 维修 这里 , " 她 说 可疑地 .
“但是你不能指望在这里进行维修，”她怀疑地说。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
" No , " he said , " not if they amount to anything ,
" 不 , " 他 说 , " 不是 如果 他们 数量 到 任何事物 ,
“不，”他说，“如果他们真的能有所作为的话，那就不是这样了。”

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
but I may be able to patch it up .

但 我 可能 是 有能力的 到 修补 它 向上 .

但我或许能把它修好。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt] [fɜːst] .
I will have to look her over a bit first .

我 将要 有 到 看 她 超过 一个 少量 第一的 .

我得先仔细打量一下她。

[let] [juː ˈes] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪəriəs] .
Let us hope there is nothing serious .

让 我们 希望 那里 是 没有什么 严肃的 .

但愿没什么大碍。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtæŋɡə] [ˈreɪlweɪ] . "
It's a long , long way to the Tanga railway . "

它是 一个 长的 , 长的 方式 到 这 坦噶 铁路 . "

到坦噶铁路还有很长很长的路要走。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [get] [faː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [ə; eɪ] [slaɪt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləsənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" We would not get far , " said the girl , a slight note of hopelessness in her

" 我们 会 不是 得到 远的 , " 说 这 女孩 , 一个 轻微 笔记 的 绝望 在 她

[təʊn] .

tone .

语气 .

“我们走不远的,”女孩说, 语气中带着一丝绝望。

" [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈɑːmd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
" Entirely unarmed as we are ,

" 完全 徒手 作为 我们 是 ,

“尽管我们完全手无寸铁,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkʌvəd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfrækʃn]
it would be little less than a miracle if we covered even a small fraction

它 会 是 小的 较少的 比 一个 奇迹 如果 我们 涵盖 甚至 一个 小的 分数

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] . "

of the distance . "

的 这 距离 . "

如果我们能走完哪怕一小部分路程, 那简直就是个奇迹。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌnˈɑːmd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .
" But we are not unarmed , " replied the man .

" 但 我们 是 不是 徒手 , " 回复 这 男人 .

“但我们并非手无寸铁,”那人回答道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈekstrə][ˈpɪst(ə)l][hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbegəz] [ˈdɪd(ə)nt][dɪˈskʌvə(r)] , " [ænd; ənd] ,
" I have an extra pistol here , that the beggars didn't discover , " and ,

" 我 有 一个 额外的 手枪 这里 , 那 这 乞丐 没有 发现 , " 和 ,

“我这里还有一把备用手枪, 乞丐们没发现,”而且,

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpɑːtmənt] , [hɪː; hi] [druː] [fɔːθ] [æn; ən] [ɔːtəˈmætɪk] .
removing the cover of a compartment , he drew forth an automatic .

移除 这 覆盖 的 一个 隔间 , 他 画 前进 一个 自动的 .

他揭开一个隔间的盖子, 掏出一把自动手枪。

[ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [lɑːft] [əˈlaʊd] , [ə; eɪ] [ˈmɜːθləs] , [hɑːf] -
Bertha Kircher leaned back in her seat and laughed aloud , a mirthless , half -

伯莎 基尔彻 倾斜 后退 在 她 座位 和 笑了 大声 , 一个 无趣 , 一半 -

[hɪˈsterɪk(ə)l] [lɑːf] .

hysterical laugh .

歇斯底里的 笑 .

伯莎·基尔彻向后靠在座位上, 放声大笑, 那是一种毫无笑意、近乎歇斯底里的笑声。

" [ðæt] ['pɒpgʌn] !
" **That popgun** !
" 那 玩具枪 ！

“那把玩具枪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

" [wɒt] ['ɜːθli] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'tiː][duː; də][ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'fʊəriət] ['eni] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ]
" **What earthly good would it do other than to infuriate any beast of prey**
" 什么 尘世的 好的 会 它 做 其他 比 到 激怒 任何 兽 的 猎物
[juː; jʊ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪt] [wɪð] [aɪ 'tiː] ?
you might happen to hit with it ?
你 可能 发生 到 打 和 它 ？

除了激怒你可能碰巧用它击中的任何猛兽之外，它还能有什么实际用途呢？

" [smɪθ] - [oʊldwɪk] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] .
" **Smith - Oldwick looked rather crestfallen** .
" 史密斯 - 奥尔德威克 看起来 相当 垂头丧气 。

史密斯-奥尔德威克看起来相当沮丧。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But it is a weapon** , " **he said** .
" 但 它 是 一个 武器 , " 他 说 。

“但它是一种武器，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [aɪ 'tiː] . "
" **You will have to admit that , and certainly I could kill a man with it** . "
" 你 将要 有 到 承认 那 , 和 当然 我 可以 杀 一个 男人 和 它 。“ ”
“你必须承认这一点，而且我当然可以用它杀人。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [ɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪd(ə)nt]
" **You could if you happened to hit him** , " **said the girl** , " **or the thing didn't**
" 你 可以 如果 你 发生 到 打 他 , " 说 这 女孩 , " 或者 这 事物 没有
[dʒæm] .
jam .
果酱 。

“如果你碰巧打到他，或者那东西没卡住，你就有可能，”女孩说。

['riːəli] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][æn; ən] [ɔːtə'mætɪk] .
Really , I haven't much faith in an automatic .
真的 , 我 还没有 很多 信仰 在 一个 自动的 。

说实话，我对自动挡汽车没什么信心。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][maɪ'self] . "
I have used them myself . "
我 有 用过的 他们 我 。“ ”

我本人也用过。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] [aɪ'rɒnɪkli] , " [æn; ən] [ɪk'spres] ['raɪf(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] ,
" **Oh , of course** , " **he said ironically** , " **an express rifle would be better** ,
" 哦 , 的 课程 , " 他 说 讽刺的是 , " 一个 表达 步枪 会 是 更好的 ,
“哦，当然，”他讽刺地说，“一支速射步枪会更好。”

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [miːt] [æn; ən] ['elɪfənt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
for who knows but we might meet an elephant here in the desert .
为了 WHO 知道 但 我们 可能 见面 一个 大象 这里 在 这 沙漠 。

谁知道呢，说不定我们会在这片沙漠里遇到一头大象。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] !
" What do you mean !
" 什么 做 你 意思是 !

“你是什么意思！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] !
" he exclaimed ; " what do you mean by that !
" 他 惊呼 ; " 什么 做 你 意思是 经过 那 !

他惊呼道：“你这话是什么意思！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['daɪɪŋ] .
You are not dying .
你 是 不是 垂死 .

你不会死的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . " There is nothing the matter with you . " "
那里 是 没有什么 这 事情 和 你 . "

你没有任何问题。

" [əʊ] , [nɒt] [ðæt] , " [iː; ji] [sed] , " [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] .
" Oh , not that , " she said , " I did not mean that .
" 哦 , 不是 那 , " 她 说 , " 我 做过 不是 意思是 那 .

“哦，不是那个意思，”她说，“我不是那个意思。”

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [blæk] ['sɑːdʒənt] , [juːsɑːŋgə] ,
What I mean is that at the moment the black sergeant , Usanga ,
什么 我 意思是 是 那 在 这 片刻 这 黑色的 军士 , 乌桑加 ,

我的意思是，目前黑人中士乌桑加

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['renɪgeɪd] ['dʒɜːmən] ['neɪtɪv] [truːps] ['kæptʃəd] [em 'iː][ænd; ænd] [brɔːt] [em 'iː]
and his renegade German native troops captured me and brought me
和 他的 叛逆者 德语 本国的 军队 捕获 我 和 带来 我

[ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] , [maɪ] [deθ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [saɪnd] .
inland , my death warrant was signed .
内陆 , 我的 死亡 保证 曾是 签名 .

他手下那些叛变的德国土著士兵抓住了我，把我带到内陆，我的死刑判决书就此签署。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈpriːv] [hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] .
Sometimes I have imagined that a reprieve has been granted .
有时 我 有 想象 那 一个 缓刑 有 到过 的确 .

有时我会幻想自己获得了喘息之机。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [həʊpt] [ðæt] [ai] [maɪt] [biː; bi][əˈpɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]
Sometimes I have hoped that I might be upon the verge of winning a full
有时 我 有 希望 那 我 可能 是 之上 这 边缘 的 获胜 一个 满的

[ˈpɑːd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

有时我曾希望自己即将获得完全赦免，

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][lɪv; laɪv]
but really in the depths of my heart I have known that I should never live
但 真的 在 这 深度 的 我的 心 我 有 已知 那 我 应该 绝不 居住

[tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [sɪvəlaɪzɪʃn] .
to regain civilization .
到 恢复 文明 .

但其实在我内心深处，我早就知道我永远不可能活着回到文明社会。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] ,
I have done my bit for my country ,
我 有 完毕 我的 少量 为了 我的 国家 ,

我已经为我的国家尽了自己的一份力。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [li:st] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]
and though it was not much I can at least go with the
和 尽管 它 曾是 不是 很多 我 能 在 至少 去 和 这
[ri:əlaɪ'zeɪŋ; ,riəlaɪ'zeɪŋ] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['bʃə(r)] .
realization that it was the best I was able to offer .
实现 那 它 曾是 这 最好的 我 曾是 有能力的 到 提供 .
虽然这不算什么，但我至少可以接受这是我所能提供的最好的结果。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ,
All that I can hope for now , all that I ask for ,
全部 那 我 能 希望 为了 现在 , 全部 那 我 问 为了 ,
我现在所能期盼的一切，我所祈求的一切，

[ɪz] [ə; eɪ] ['spi:di] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] ['sentəns] .
is a speedy fulfillment of the death sentence .
是 一个 迅速 履行 的 这 死亡 句子 .
迅速执行死刑。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['lɪŋɡə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [feɪs] ['kɒnstənt] ['terə(r)] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] .
I do not wish to linger any more to face constant terror and apprehension .
我 做 不是 希望 到 萦绕 任何 更多的 到 脸 持续的 恐怖 和 忧虑 .
我不想再继续忍受持续不断的恐惧和忧虑。

['i:v(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔ:tʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] .
Even physical torture would be preferable to what I have passed through .
甚至 身体的 酷刑 会 是 优选 到 什么 我 有 通过了 通过 .
即使是肉体上的折磨也比我所经历的要好。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [em 'i:] [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] ,
I have no doubt that you consider me a brave woman ,
我 有 不 怀疑 那 你 考虑 我 一个 勇敢的 女士 ,
我毫不怀疑你认为我是一个勇敢的女人。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [maɪ] ['terə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['baʊndləs] .
but really my terror has been boundless .
但 真的 我的 恐怖 有 到过 无边无际 .
但实际上，我的恐惧是无穷无尽的。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ka:nɪvɔ:z] [æt; ət] [naɪt] [fɪl] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [səʊ] ['tændʒəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]
The cries of the carnivores at night fill me with a dread so tangible that I
这 哭泣 的 这 食肉动物 在 夜晚 充满 我 和 一个 恐惧 所以 有形 那 我
[eɪ 'em] [ɪn] ['æktʃuəl] [peɪn] .
am in actual pain .
是 在 实际的 疼痛 .
夜里食肉动物的叫声让我感到一种真切的恐惧，这种恐惧让我感到一阵阵的疼痛。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['rendɪŋ] ['tælən] [ɪn] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kru:əl] [fæŋz] [mʌntʃ] [ə'pɒn] [maɪ] [bəʊnz]
I feel the rending talons in my flesh and the cruel fangs munching upon my bones
我 感觉 这 渲染 利爪 在 我的 肉 和 这 残忍的 獠牙 咀嚼 之上 我的 骨头
— [aɪ'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['ri:əl] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒʊəɪŋ] [ðə; ði] ['hɔərə]]
— it is as real to me as though I were actually enduring the horrors
— 它 是 作为 真实的 到 我 作为 尽管 我 是 实际上 持久 这 恐怖
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] .
of such a death .
的 这样的 一个 死亡 .
我感觉利爪撕裂我的血肉，残酷的獠牙啃噬我的骨头——这对我来说就像我真的在经历这种死亡的恐怖一样真实。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʌndə'stænd] [aɪ'ti:] — [men] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] . "
I doubt if you can understand it — men are so different . "
我 怀疑 如果 你 能 理解 它 — 男人 是 所以 不同的 . "
我怀疑你是否能理解——男人和女人差别太大了。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ai 'ti:] ,
" **Yes** , " **he said** , " **I think I can understand it** ,
" 是的 , " 他说 , " 我想我能理解它 ,
" 是的,"他说, "我想我能理解。"

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [ʌndə'stænd] [ai][kæn; kən] [ə'pri:ʃiət] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][i'mædʒɪn][ðə; ði]
and because I understand I can appreciate more than you imagine the
和 因为 我 理解 我 能 欣赏 更多的 比 你 想象 这
[ˈherəʊɪzəm][ju:; jʊ][hæv; həv] [[əʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dʒʊərəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pɑ:st]
heroism you have shown in your endurance of all that you have passed
英雄主义 你 有 所示 在 你的 耐力 的 全部 那 你 有 通过了
[θru:] .
through .
通过 .

因为我了解你, 所以我比你想象的更能体会到你在经历这一切时所展现出的英雄气概。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['breɪvəri] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)] .
There can be no bravery where there is no fear .
那里 能 是 不 勇敢 在哪里 那里 是 不 害怕 .
没有恐惧, 就没有勇敢。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [wɔ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ]['laɪənz][den] ,
A child might walk into a lion's den ,
一个 孩子 可能 走 进入 一个 狮子的 丹 ,
孩子可能会误入狮子窝,

[bʌt; bət][ai 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ɪts] ['reskju:] . "
but it would take a very brave man to go to its rescue . "
但 它 会 拿 一个 非常 勇敢的 男人 到 去 到 它是 救援 . "
但要去营救它, 需要非常勇敢的人。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][eɪ 'em][nɒt] [breɪv] [æt; ət][ɔ:l] ,
" **Thank you** , " **she said** , " **but I am not brave at all** ,
" 感谢 你 , " 她说 , " 但 我 是 不是 勇敢的 在 全部 ,
"谢谢你,"她说, "但我一点也不勇敢。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][maɪ] ['θɔ:tləsənəs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
and now I am very much ashamed of my thoughtlessness for your own
和 现在 我 是 非常 很多 羞愧 的 我的 考虑不周 为了 你的 自己的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

现在我为自己当初没有顾及你的感受而感到非常羞愧。

[ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [nju:] [grɪp] [ə'pɒn][maɪ'self][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bəʊθ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)]
I will try and take a new grip upon myself and we will both hope for
我 将要 尝试 和 拿 一个 新的 紧握 之上 我 和 我们 将要 两个都 希望 为了
[ðə; ði][best] .
the best .
这 最好的 .

我会努力重新掌控自己, 我们都希望一切顺利。

[ai] [wɪl] [help][ju:; jʊ][ɔ:l][ai][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ai] [meɪ] [du:; də] . "
I will help you all I can if you will tell me what I may do . "
我 将要 帮助 你 全部 我 能 如果 你 将要 告诉 我 什么 我 可能 做 . "
如果你能告诉我该怎么做, 我会尽我所能帮助你。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [dʒʌst] [haʊ] ['sɪəriəs] [ˈaʊə(r)] ['dæmɪdʒ] [ɪz] ,
" **The first thing** , " **he replied** , " **is to find out just how serious our damage is** ,
" 这 第一的 事物 , " 他 回复 , " 是 到 寻找 出去 只是 如何 严肃的 我们的 损害 是 ,
"首先,"他回答说, "是要弄清楚我们的损失究竟有多严重。"

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪˈpeəz] .
and then to see what we can do in the way of repairs .
和 然后 到 看 什么 我们 能 做 在 这 方式 的 维修 .

然后看看我们能做些什么维修工作。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [wɜːkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [pleɪn] — [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]
" **For two days Smith - Oldwick worked upon the damaged plane — worked in the**
" 为了 二 天 史密斯 - 奥尔德威克 工作 之上 这 损坏的 飞机 — 工作 在 这
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] [rɪˈəlaɪzd] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] .
face of the fact that from the first he realized the case was hopeless .
脸 的 这 事实 那 从 这 第一的 他 已实现 这 案件 曾是 绝望 .

“史密斯-奥尔德威克花了整整两天时间修理受损的飞机——尽管他从一开始就意识到这起事故毫无希望，但他仍然坚持工作。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
And at last he told her .
和 在 最后的 他 讲述 她 .

最后他终于告诉了她。

" [aɪ] [njuː] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [felt] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst]
" **I knew it , " she said , " but I believe that I felt much as you must**
" 我 知道 它 , " 她 说 , " 但 我 相信 那 我 毛毡 很多 作为 你 必须
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

“我知道,”她说, “但我相信我的感受和你一定很相似;

[ðæt] [haʊˈevə(r)][ˈfjuːtʌɪl][ˈaʊə(r)] [ˈefəts] [hɪə(r)] [maɪt] [biː; bi] ,
that however futile our efforts here might be ,
那 然而 徒劳 我们的 努力 这里 可能 是 ,

然而, 无论我们在这里的努力多么徒劳,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [æz; əz][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
it would be infinitely as fatal to attempt to retrace our way to the
它 会 是 无限地 作为 致命的 到 试图 到 回溯 我们的 方式 到 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)] [wiː; wi][dʒʌst] [left] [ɔː(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kəʊst] .
jungle we just left or to go on toward the coast .
丛林 我们 只是 左边 或者 到 去 在 朝向 这 海岸 .

试图原路返回我们刚刚离开的丛林, 或者继续向海岸方向前进, 都将是极其致命的。

[juː; jʊ] [nəʊ]
You know
你 知道

你知道

[ænd; ʌnd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪːtʃ] [ðə; ði][ˈtæŋɡə] [ˈreɪlweɪ] [ɒn] [fʊt] .
and I know that we could not reach the Tanga railway on foot .
和 我 知道 那 我们 可以 不是 抵达 这 坦噶 铁路 在 脚 .

我知道我们不可能步行到达坦噶火车站。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ʌnd] [stɑːˈveɪ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [haːf][ðə; ði]
We should die of thirst and starvation before we had covered half the
我们 应该 死 的 口渴 和 饥饿 前 我们 有 涵盖 一半 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

我们还没走完一半的路程就会渴死饿死。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] , [ˈiːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [aɪˈtiː] ,
and if we return to the jungle , even were we able to reach it ,
和 如果 我们 返回 到 这 丛林 , 甚至 是 我们 有能力的 到 抵达 它 ,
即使我们能够重返丛林,

[ˌaɪˈti:] [wɒd] [biː, bi][bʌt; bət][tuː; tə] [kɔːt] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːt(ə)n] , [ðəʊ] [ˈdɪfrənt] , [feɪt] . "
it would be but to court an equally certain , though different , fate ."
它 会 是 但 到 法庭 一个 同样地 肯定 , 尽管 不同的 , 命运 . "

那只不过是去追求一种同样确定但截然不同的命运罢了。

" [səʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈjuːsləsli] [weɪst]
" So we might as well sit here and wait for death as to uselessly waste
" 所以 我们 可能 作为 出色地 坐 这里 和 等待 为了 死亡 作为 到 无用 浪费
[ˈaʊə(r)] [ˈenədʒɪz] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒd] [biː, bi][ə; eɪ][ˈfjuːtaɪl] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪˈskeɪp] ?
our energies in what we know would be a futile attempt at escape ?
我们的 能量 在 什么 我们 知道 会 是 一个 徒劳 试图 在 逃脱 ?

“所以，我们不如坐在这里等待死亡，而不是白白浪费精力去尝试逃跑，明知这是徒劳的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈhevə(r)] [ɡɪv] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .
" No , " she replied , " I shall never give up like that .
" 不 , " 她 回复 , " 我 将 绝不 给 向上 喜欢 那 .

“不,”她回答说,“我绝不会就此放弃。”

[wɒt] [aɪ] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
What I meant was that it was useless to attempt to reach either of the
什么 我 意思是 曾是 那 它 曾是 无用 到 试图 到 抵达 任何一个 的 这
[ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [əˈbʌndəns] ,
places where we know that there is food and water in abundance ,
地方 在哪里 我们 知道 那 那里 是 食物 和 水 在 丰富 ,

我的意思是，试图到达我们知道食物和水都很充足的那两个地方都是徒劳的。

[səʊ][wiː; wi][məst; məst] [straɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dəˈrekʃ(ə)n] .
so we must strike out in a new direction .
所以 我们 必须 罢工 出去 在 一个 新的 方向 .

所以我们必须另辟蹊径。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː, bi][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldənəs] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ,
Somewhere there may be water in this wilderness and if there is ,
某处 那里 可能 是 水 在 这 荒野 和 如果 那里 是 ,

这片荒野中或许有水源，如果有的话，

[ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪˈti:] [wɒd] [biː, bi][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [ɡɔːdʒ] [ˈdaʊnwəd] .
the best chance of our finding it would be to follow this gorge downward .
这 最好的 机会 的 我们的 寻找 它 会 是 到 跟随 这 峡谷 向下 .

我们找到它的最佳机会就是沿着这条峡谷向下走。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [left] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkeəf(ə)] [ɒv; əv][ˌaɪˈti:] ,
We have enough food and water left , if we are careful of it ,
我们 有 足够的 食物 和 水 左边 , 如果 我们 是 小心 的 它 ,

如果我们小心使用，我们还有足够的食物和水。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] [ˈstʌmb(ə)l] [əˈpɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ]
for a couple of days and in that time we might stumble upon a spring
为了 一个 夫妻 的 天 和 在 那 时间 我们 可能 绊倒 之上 一个 春天
[ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [ˈiːv(ə)n] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
or possibly even reach the fertile country which I know lies to the south .
或者 可能 甚至 抵达 这 沃 国家 哪个 我 知道 谎言 到 这 南 .

再过几天，我们或许就能找到一处泉眼，甚至有可能到达我知道位于南方的那片肥沃的土地。

[wen] [ju:sa:ŋgə] [brɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] [hi:; hi] [tʊk] [ə; ei]
When Usanga brought me to the Wamabo country from the coast he took a
什么时候 乌桑加 带来 我 到 这 - 国家 从 这 海岸 他 采取 一个
['sʌðəli] [ru:t] [ə'lon] [wit] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [geim] [ɪn] ['plenti] .
southerly route along which there was usually water and game in plenty .
南风 路线 沿着 哪个 那里 曾是 通常 水 和 游戏 在 很多 .

乌桑加带我从海岸来到瓦马博地区时，他选择了一条向南的路线，这条路线通常水源充足，猎物也很多。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [niə] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['əʊvərʌn] [wɪð]
It was not until we neared our destination that the country became overrun with
它 曾是 不是 直到 我们 接近 我们的 目的地 那 这 国家 成为 超限 和
[ka:nɪvɔ:z] .
carnivores .
食肉动物 .

直到我们接近目的地时，这个国家才开始出现大量食肉动物。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['fɜ:taɪl] ['kʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi]
So there is hope if we can reach the fertile country south of us that we
所以 那里 是 希望 如果 我们 能 抵达 这 沃 国家 南 的 我们 那 我们
[kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pʊl] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊst] .
can manage to pull through to the coast .
能 管理 到 拉 通过 到 这 海岸 .

所以，如果我们能到达南部的肥沃土地，就有望最终抵达海岸。

" [ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dju:biəsli] .
" The man shook his head dubiously .
" 这 男人 摇晃 他的 头 可疑地 .

那人疑惑地摇了摇头。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [traɪ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" We can try it , " he said .
" 我们 能 尝试 它 , " 他 说 .

“我们可以试试，”他说。

" ['pɜ:sənəli] , [aɪ] [du:; də] [nɒt] ['fænsɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .
" Personally , I do not fancy sitting here waiting for death .
" 亲自 , 我 做 不是 想要 坐着 这里 等待 为了 死亡 .

“就我个人而言，我并不喜欢坐在这里等死。”

" [smɪθ] - [oʊldwɪk] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [drɪ'dʒektɪd] [geɪz] [daɪ'rektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" Smith - Oldwick was leaning against the ship , his dejected gaze directed upon the
" 史密斯 - 奥尔德威克 曾是 倾斜 反对 这 船 , 他的 垂头丧气 目光 指导 之上 这
[graʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
ground at his feet .
地面 在 他的 脚 .

“史密斯-奥尔德威克倚靠在船上，沮丧的目光落在脚下的地面上。

[ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [saʊθ] [daʊn] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rek(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wʌn] ['slendə(r)]
The girl was looking south down the gorge in the direction of their one slender
这 女孩 曾是 寻找 南 向下 这 峡谷 在 这 方向 的 他们的 一 苗条
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [laɪf] .
chance of life .
机会 的 生活 .

女孩望着南方的峡谷，那是他们唯一一线生机的方向。

['sʌd(ə)nli] [fi:; ji] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:m] .
Suddenly she touched him on the arm .
突然 她 感动 他 在 这 手臂 .

她突然碰了碰他的胳膊。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **Look** , " **she whispered** .
" 看 , " 她 低声说道 .

“看,”她低声说。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [geɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
The man raised his eyes quickly in the direction of her gaze to see the
这 男人 提高 他的 眼睛 迅速地 在 这 方向 的 她 目光 到 看 这
[ˈmæsɪv] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪən] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][frəm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]
massive head of a great lion who was regarding them from beyond a
大量的 头 的 一个 伟大的 狮子 WHO 曾是 关于 他们 从 超过 一个
[ˈrɒki] [prə'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɔːdʒ]
rocky projection at the first turning of the gorge .
岩石 投影 在 这 第一的 转弯 的 这 峡谷 .

那人迅速抬眼望向她的目光，只见峡谷第一个转弯处，一块岩石突出物后面，露出一颗巨大的狮子头颅，正注视着他们。

" [fjuː] !
" **Phew** !
" 呼..... !

呼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevrɪweə(r)] . "
" **he exclaimed** , " **the beggars are everywhere** . "
" 他 惊呼 , " 这 乞丐 是 到处 . "

他惊呼道：“到处都是乞丐。”

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt][gəʊ][faɪ(r)][frəm; frəm][wɔːtə(r)][duː; də] [ðeɪ] , " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] [ˈhəʊpfəli] .
" **They do not go far from water do they** , " **asked the girl hopefully** .
" 他们 做 不是 去 远的 从 水 做 他们 , " 问 这 女孩 希望 .

“他们不会离水源太远吧？”女孩满怀希望地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [nɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] [ɒn] [ɪn'dʒʊərəns]
" **I should imagine not** , " **he replied** ; " **a lion is not particularly strong on endurance**
" 我 应该 想象 不是 , " 他 回复 ; " 一个 狮子 是 不是 特别 强的 在 耐力

.
" :
" :
" .

“我想应该不是,”他回答说；“狮子的耐力并不特别强。”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [həʊp] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Then he is a harbinger of hope** , " **she exclaimed** .
" 然后 他 是 一个 预兆 的 希望 , " 她 惊呼 .

“那么他就是希望的使者！”她惊呼道。

[ðə; ði][mæn] [lɑːft] .
The man laughed .
这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [kjuːt] [ˈlɪt(ə)][ˈhɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [həʊp] !
" **Cute little harbinger of hope** !
" 可爱的 小的 预兆 的 希望 !

“可爱的小希望使者！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ɒv; əv] [kɒk] ['rɒbɪn] ['herəld] [sprɪŋ] .
" **Reminds me of Cock Robin heralding spring** .
" 提醒 我 的 公鸡 罗宾 预示 春天 .

这让我想起了预示春天到来的知更鸟。

" [ðə; ðɪ] [gɜ: l] [kɑ: st] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ: ns] [æt; ət] [hɪm] .
" **The girl cast a quick glance at him** .
" 这 女孩 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 他 .

女孩迅速地瞥了他一眼。

" [daʊnt] [bi:; bi] ['sɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [daʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [lɑ: f] .
" **Don't be silly , and I don't care if you do laugh** .
" 不 是 愚蠢的 , 和 我 不 关心 如果 你 做 笑 .

别傻了，就算你笑了我也无所谓。

[hi:; hi] [fɪlz] [em 'i:] [wɪð] [həʊp] . "
He fills me with hope . "
他 填充 我 和 希望 . "

他让我充满希望。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəbli] ['mju: tʃuəl] , " [rɪ'plaɪd] [smɪθ] - [oʊldwɪk] , " [æz; əz] [wi:; wi] ['daʊtləs] [fɪl] [hɪm] [wɪð]
" **It is probably mutual , I replied Smith - Oldwick , as we doubtless fill him with**
" 它 是 大概 相互的 , " 回复 史密斯 - 奥尔德威克 , " 作为 我们 毫无疑问 充满 他 和
[həʊp] .
hope .
希望 .

“这很可能是相互的，”史密斯-奥尔德威克回答说，“因为我们无疑会让他充满希望。”

" [ðə; ðɪ] ['laɪən] ['eɪvɪdəntli] ['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kri: tʃəz]
" **The lion evidently having satisfied himself as to the nature of the creatures**
" 这 狮子 显然 拥有 使满意 他自己 作为 到 这 自然 的 这 生物
[brɪfɔ: (r)] [hɪm] [əd'vɑ: nst] ['sləʊli] [naʊ] [ɪn] [ðəə(r)] [də'rek(ə)n] .
before him advanced slowly now in their direction .
前 他 先进的 缓慢地 现在 在 他们的 方向 .

“狮子显然已经对眼前这些生物的习性感到满意，于是缓缓地向它们走去。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] , " [lets] [klaɪm] [ə'bo: d] ,
" **Come , said the man , let's climb aboard** ,
" 来 , " 说 这 男人 , " 我们来吧 爬 船上 ,

“来吧，”那人说，“我们上船吧。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [helpt] [ðə; ðɪ] [gɜ: l] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
" **and he helped the girl over the side of the ship** .
" 和 他 帮助 这 女孩 超过 这 边 的 这 船 .

他帮助女孩从船边跳了下去。

" [kænt] [hi:; hi] [get] [ɪn] [hɪə(r)] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɑ: skt] .
" **Can't he get in here ? she asked** .
" 不能 他 得到 在 这里 ? " 她 问 .

“他进不来吗？”她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] .
" **I think he can , said the man** .
" 我 思考 他 能 , " 说 这 男人 .

“我认为他可以，”那人说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ: (r); ə(r)] [ri: ə'ʃʊərɪŋ; ri: ə'ʃɔ: rɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ: nd] .
" **You are reassuring , she returned** .
" 你 是 令人安心 , " 她 返回 .

“你让人安心多了，”她回答道。

" [ai][doʊnt] [fi:l] [səʊ] .
" I don't feel so .
" 我 不 感觉 所以 .

我并不这么认为。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] .
" He drew his pistol .
" 他 画 他的 手枪 .

他拔出了手枪。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈheɪvənz] [seɪk] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [doʊnt] [ʃu:t] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] .
" For heaven's sake, she cried, don't shoot at him with that thing .
" 为了 天 清酒 , " 她 哭 , " 不 射击 在 他 和 那 事物 .

“看在老天的份上,”她喊道,“别用那玩意儿射他。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hɪt] [hɪm] . " You might hit him . "
" 你 可能 打 他 . "

你可能会打到他。

" [ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][hɪm]
" I don't intend to shoot at him
" 我 不 打算 到 射击 在 他

我并不打算向他开枪。

[bʌt; bət][ai] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɪm] [ə'wei] [ɪf] [hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ju: 'es][hɪə(r)] .
but I might succeed in frightening him away if he attempts to reach us here .
但 我 可能 成功 在 令人恐惧 他 离开 如果 他 尝试 到 抵达 我们 这里 .

但如果他试图来到这里,我或许能把他吓走。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][ˈtreɪnə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [ˈlaɪənz] ?
Haven't you ever seen a trainer work with lions ?
还没有 你 曾经 已见 一个 教练 工作 和 狮子 ?

你难道没见过驯兽师训练狮子吗?

[hi:; hi] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [pɒp] - [ɡʌn] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [blæŋk] [ˈkɑ:rtrɪdʒɪz] .
He carries a silly little pop - gun loaded with blank cartridges .
他 携带 一个 愚蠢的 小的 流行音乐 - 枪 已加载 和 空白的 墨盒 .

他带着一把装着空包弹的简易玩具枪。

[wɪð] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tʃeə(r)][hi:; hi] [səb'dju:] [ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊjəs] [ɒv; əv] [bi:sts] . "
With that and a kitchen chair he subdues the most ferocious of beasts . "
和 那 和 一个 厨房 椅子 他 压制 这 最多 凶猛 的 野兽 . "

他仅凭那把椅子和一把厨房椅,就能制服最凶猛的野兽。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tʃeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] .
" But you haven't a kitchen chair, she reminded him .
" 但 你 还没有 一个 厨房 椅子 , " 她 提醒 他 .

“但是你没有厨房椅子啊,”她提醒他。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmʌdlɪŋ] [θɪŋz] .
" No, he said, Government is always muddling things .
" 不 , " 他 说 , " 政府 是 总是 混乱 事物 .

“不,”他说,“政府总是把事情搞得一团糟。”

[ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˈɛəpleɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈrkwipt] [wɪð] [ˈkɪtʃɪn] [tʃeəz] .
I have always maintained that airplanes should be equipped with kitchen chairs .
我 有 总是 维持 那 飞机 应该 是 配备 和 厨房 椅子 .

我一直认为飞机上应该配备厨房椅。

" [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [lɑːft] [æz; əz] [ˈiːvnli] [ænd; ənd] [wið] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [hɪˈstriəriə] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
" **Bertha Kircher laughed as evenly and with as little hysteria as though she**
" 伯莎 基尔彻 笑了 作为 均匀地 和 和 作为 小的 歇斯底里 作为 尽管 她
[wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːftəˈhuːn] [tiː] .
were moved by the small talk of an afternoon tea .
是 已搬 经过 这 小的 讲话 的 一个 下午 茶 .

“贝莎·基尔彻笑得平静而平静，几乎没有歇斯底里，就像是被下午茶的闲聊所打动一样。

[ˈnuːmə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] , [keɪm] [ˈstedəli] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [siːmd] [mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
Numa , the lion , came steadily toward them ; his attitude seemed more than of
沼 , 这 狮子 , 来了 稳步 朝向 他们 ; 他的 态度 似乎 更多的 那 的
[kjuəriˈbəsəti][ðæn; ðən][ɒv; əv] [bɪˈlɪdʒərənsi] .
curiosity than of belligerency .
好奇心 比 的 好战性 .

狮子努玛稳步向他们走来；它的态度与其说是好战，不如说是好奇。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
Close to the side of the ship he stopped and stood gazing up at them .
关闭 到 这 边 的 这 船 他 停止 和 站立 凝视 向上 在 他们 .
他走到船边停了下来，抬头望着他们。

" [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

" **Magnificent , isn't he ? " exclaimed the man .**
" 壮丽 , 不是 他 ? " 惊呼 这 男人 .

“他真是太棒了，不是吗？”那人惊叹道。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkriːtʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [nɔː(r)][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk]
" **I never saw a more beautiful creature , " she replied , " nor one with such a dark**
" 我 绝不 锯 一个 更多的 美丽的 生物 , " 她 回复 , " 也不 一 和 这样的 一个 黑暗的
[kəʊt] .
coat .
外套 .

“我从未见过如此美丽的生物，”她回答说，“也从未见过毛色如此深沉的生物。”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlməʊst] [blæk] .

Why , he is almost black .
为什么 , 他 是 几乎 黑色的 .

为什么？他几乎是黑人。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
" **The sound of their voices seemed not to please the lord of the jungle ,**
" 这 声音 的 他们的 声音 似乎 不是 到 请 这 主 的 这 丛林 ,
“他们的叫声似乎惹恼了丛林之王。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪŋkld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪs] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈfɜːrəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [bˈeəd] [hɪz; ɪz]
for he suddenly wrinkled his great face into deep furrows as he bared his
为了 他 突然 皱 他的 伟大的 脸 进入 深的 沟壑 作为 他 裸露 他的
[fæŋz] [bɪˈniːθ] [ˈsnɑːrlɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡraʊl] .
fangs beneath snarling lips and gave vent to an angry growl .
獠牙 下面 咆哮 嘴唇 和 给予 发泄 到 一个 生气的 咆哮 .

因为他突然皱起他那张大脸，露出深深的皱纹，咧开嘴露出尖牙，发出愤怒的咆哮。

[ˈɔːlməʊst] [sɪm(ə)ˈteɪniəsli] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [smɪθ] -
Almost simultaneously he crouched for a spring and immediately Smith -
几乎 同时地 他 蹲着 为了 一个 春天 和 立即地 史密斯 -
[oʊldwɪk] [dɪstʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .
Oldwick discharged his pistol into the ground in front of the lion .
奥尔德威克 出院 他的 手枪 进入 这 地面 在 正面 的 这 狮子 .

几乎与此同时，他蹲下准备跳跃，史密斯-奥尔德威克立即向狮子面前的地面开了一枪。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'pɒn][ˈnuːmə] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [hɪm] [ˈfɜːðə(r)] ,
The effect of the noise upon Numa seemed but to enrage him further ,
这 影响 的 这 噪音 之上 沼 似乎 但 到 激怒 他 更远 ,
噪音似乎让努马更加愤怒了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [ˈhɒrɪd] [rɔː(r)][hiː; hi] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɜːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋjuː] [ænd; ənd]
and with a horrid roar he sprang for the author of the new and
和 和 一个 可怕的 吼 他 弹簧 为了 这 作者 的 这 新的 和
[dɪs'kwaiətɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈaʊtreɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
disquieting sound that had outraged his ears .
令人不安的 声音 那 有 义愤填膺 他的 耳朵 .

他发出一声可怕的咆哮，扑向发出这令人不安的新声音的罪魁祸首，这声音让他的耳朵感到刺痛。
[ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] [leftənənt] [ˈhæərəld] [ˈpɜːrsi] [smɪθ] - [ˌɔʊldwɪk] [ˈvɔːltɪd] [ˈnɪmbli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Simultaneously Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick vaulted nimbly out of the
同时地 中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 拱形 敏捷地 出去 的 这
[ˈkɒkprɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] ,
cockpit on the opposite side of his plane ,
座舱 在 这 对面的 边 的 他的 飞机 ,

与此同时，哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉敏捷地从飞机另一侧的驾驶舱跃了出去。
[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)] .
calling to the girl to follow his example .
呼叫 到 这 女孩 到 跟随 他的 例子 .

他呼吁女孩以他为榜样。
[ðə; ði][gɜːl] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ɒv; əv] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The girl , realizing the futility of leaping to the ground ,
这 女孩 , 意识到 这 无用 的 跳跃 到 这 地面 ,
女孩意识到跳到地上是徒劳的，

[tʃəʊz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ænd; ənd] [ˈklæmbə] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pleɪn] .
chose the remaining alternative and clambered to the top of the upper plane .
选择 这 其余的 选择 和 攀爬 到 这 顶部 的 这 上 飞机 .
他选择了剩下的那条路，爬到了上层平台的顶端。

[ˈnuːmə] , [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪdi:əʊs'ɪŋkrəsiːz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeəʃɪp]
Numa , unaccustomed to the idiosyncrasies of construction of an airship
沼 , 不习惯 到 这 特质 的 建造 的 一个 飞艇
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈkɒkprɪt] ,
and having gained the forward cockpit ,
和 拥有 获得 这 向前 座舱 ,
努马不习惯飞艇的构造特点，但他还是进入了前驾驶舱。

[wɒtʃt] [ðə; ði][gɜːl][ˈklæmbə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][fɜːst] [ɪn'devə] [tuː; tə]
watched the girl clamber out of his reach without at first endeavoring to
观看 这 女孩 攀 出去 的 他的 抵达 没有 在 第一的 努力 到
[prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] .
prevent her .
防止 她 .

眼睁睁地看着女孩爬出他的视线范围，起初并没有试图阻止她。
[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hɪz; ɪz]ˈæŋgə(r)] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [liːv] [hɪm]
Having taken possession of the plane his anger seemed suddenly to leave him
拥有 已采取 拥有 的 这 飞机 他的 愤怒 似乎 突然 到 离开 他
[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [muːv] [təˈwɔːd] [ˈfɒləʊɪŋ] [smɪθ] - [ˌɔʊldwɪk] .
and he made no immediate move toward following Smith - Oldwick .
和 他 制成 不 即时 移动 朝向 下列的 史密斯 - 奥尔德威克 .
接管飞机后，他的怒气似乎突然消失了，他也没有立即采取行动追赶史密斯-奥尔德威克。

[ðə; ði][gɜ:l] , [ˈriələɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈzi](ə)n] ,
The girl , realizing the comparative safety of her position ,
这 女孩 , 意识到 这 比较 安全 的 她 位置 ,
女孩意识到自己所处位置相对安全,

[hæd; həd] [krɔ:l] [tu:: tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði]
had crawled to the outer edge of the wing and was calling to the
有 爬行 到 这 外 边缘 的 这 翼 和 曾是 呼叫 到 这
[mæn][tu:: tə][traɪ][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pleɪn] .
man to try and reach the opposite end of the upper plane .
男人 到 尝试 和 抵达 这 对面的 结尾 的 这 上 飞机 .
他爬到了机翼的外缘, 呼唤着那个人试着到达上部机翼的另一端。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [si:n] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [lʊkt] [æz; əz][hi:: hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði]
It was this scene upon which Tarzan of the Apes looked as he rounded the
它 曾是 这 场景 之上 哪个 泰山 的 这 猿猴 看起来 作为 他 圆润 这
[bend][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ʃɒt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz]
bend of the gorge above the plane after the pistol shot had attracted his
弯曲 的 这 峡谷 多于 这 飞机 后 这 手枪 射击 有 吸引 他的
[əˈten](ə)n] .
attention .
注意力 .
就在人猿泰山绕过飞机上方峡谷的拐弯处时, 他被枪声吸引, 看到了这一幕。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɒn] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tu:: tə] [ri:tʃ]
The girl was so intent upon watching the efforts of the Englishman to reach
这 女孩 曾是 所以 意图 之上 观看 这 努力 的 这 英国人 到 抵达
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] ,
a place of safety ,
一个 地方 的 安全 ,
女孩全神贯注地观察着英国人如何努力抵达安全的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzɪli] [ˈbʊkjupaɪd] [ɪn] [əˈtempt] [tu:: tə][du:: də][səʊ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)]
and the latter was so busily occupied in attempting to do so that neither
和 这 后者 曾是 所以 忙碌地 占领 在 尝试 到 做 所以 那 两者都不
[æt; ət] [wʌns] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
at once noticed the silent approach of the ape - man .
在 一次 注意到 这 沉默的 方法 的 这 猿 - 男人 .
后者忙于尝试这样做, 以至于两人都没有立即注意到猿人悄悄靠近。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈnu:mə] [hu:] [fɜ:st] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ɪnˈtru:də(r)] .
It was Numa who first noticed the intruder .
它 曾是 沼 WHO 第一的 注意到 这 入侵者 .
努玛最先发现了入侵者。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ɪˈmi:diətli] [ɪ ˈvɪns] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleɪzə(r)] [baɪ] [daɪˈrektɪŋ] [təˈwɔ:d] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsna:rlɪŋ]
The lion immediately evinced his displeasure by directing toward him a snarling
这 狮子 立即地 表现出 他的 不满 经过 导演 朝向 他 一个 咆哮
[ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsiəri:z][ɒv; əv] [ˈwɔ:nɪŋ] [graʊl] .
countenance and a series of warning growls .
面容 和 一个 系列 的 警告 咆哮 .
狮子立刻表达了不满, 朝他龇牙咧嘴, 发出了一连串警告性的咆哮。

[hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pleɪn] [tu:: tə][ðə; ði]
His action called the attention of the two upon the upper plane to the
他的 行动 称为 这 注意力 的 这 二 之上 这 上 飞机 到 这
[ˈnju:kʌmə(r)] ,
newcomer ,
新人 ,
他的行为引起了上方两人的注意, 使他们注意到了这位新来者。

[ˈlɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] " [θæŋk] [ɡɒd] !
eliciting a stifled " Thank God !
引发 一个 窒息 " 感谢 上帝 !

引来一声压抑的“感谢上帝！ ”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ɡɜ:l] ,
" from the girl ,
" 从 这 女孩 ,

“来自女孩，

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skeəs] [ˈkredit][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:]
even though she could scarce credit the evidence of her own eyes that it
甚至 尽管 她 可以 稀少 信用 这 证据 的 她 自己的 眼睛 那 它

[wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [mæn] ,
was indeed the savage man ,
曾是 的确 这 野蛮的 男人 ,

尽管她几乎无法相信自己亲眼所见的，那确实是那个野蛮人，

[hu:z] [ˈprez(ə)ns] [ˈɔ:lweɪz] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ˈseɪfti] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [ˌprɒvɪˈdenʃəli] [ɪn]
whose presence always assured her safety , who had come so providentially in
谁 在场 总是 保证 她 安全 , WHO 有 来 所以 天意眷顾 在

[ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
the nick of time .
这 缺口 的 时间 .

他的出现总是让她感到安全，他总是在千钧一发之际出现，真是太及时了。

[ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɒrɪfaɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈnu:mə] [li:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒkpit]
Almost immediately both were horrified to see Numa leap from the cockpit
几乎 立即地 两个都 是 惊恐万分 到 看 沼 飞跃 从 这 座舱

[ænd; ənd] [ədˈvɑ:ns] [əˈpɒn] [ˈta:zæn] .
and advance upon Tarzan .
和 进步 之上 泰山 .

几乎就在同时，两人惊恐地看到努玛从驾驶舱跳出来，向泰山扑去。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [staʊt] [sprə(r)][ɪn] [ˈredɪnəs] , [mu:vd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈɒnwəd] [tu:; tə]
The ape - man , carrying his stout spear in readiness , moved deliberately onward to
这 猿 - 男人 , 携带 他的 肥硕 矛 在 准备就绪 , 已搬 故意地 向前 到

[mi:t] [ðə; ði] [ˈkɑ:nɪvɔ:(r)] ,
meet the carnivore ,
见面 这 食肉动物 ,

猿人手持结实的长矛，蓄势待发，径直走向食肉动物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] - - [pɪt] .
which he had recognized as the lion of the Wamabos ' pit .
哪个 他 有 认可 作为 这 狮子 的 这 - - 坑 .

他认出那是瓦马博斯斗兽场的狮子。

[hiː; hi] [nju:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɒv; əv] [nu:məz] [əˈprəʊtʃ] [wɒt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃər] [nɔ:(r)]
He knew from the manner of Numa's approach what neither Bertha Kircher nor
他 知道 从 这 方式 的 努玛的 方法 什么 两者都不 伯莎 基尔彻 也不

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [nju:] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][kɜ:riˈɒsəti][ðæn; ðən] [brɪˈlɪdʒərənsi] [ɪn]
Smith - Oldwick knew — that there was more of curiosity than belligerency in
史密斯 - 奥尔德威克 知道 — 那 那里 曾是 更多的 的 好奇心 比 好战性 在

[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他从努玛的态度中了解到伯莎·基歇尔和史密斯-奥尔德威克都不知道的事情——努玛的态度中更多的是好奇而非好战。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [hed] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] ['seɪbləns] [ɒv; əv]
and he wondered if in that great head there might not be a semblance of
和 他 想知道 如果 在 那 伟大的 头 那里 可能 不是 是 一个 外表 的
[ˈgræɪtɪju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [ˈta:zæn][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] .
gratitude for the kindness that Tarzan had done him .
感激 为了 这 仁慈 那 泰山 有 完毕 他 :

他不禁想，在那颗伟大的头脑中，是否没有一丝对泰山给予他的恩惠的感激之情呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkwɛstʃən] [ɪn] [ˈta:rzənz] [maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ˈnu:mə] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] ,
There was no question in Tarzan's mind but that Numa recognized him ,
那里 曾是 不 问题 在 泰山的 头脑 但 那 沼 认可 他 ,
泰山毫不怀疑努玛认出了他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ]
for he knew his fellows of the jungle well enough to know that while they
为了 他 知道 他的 伙伴们 的 这 丛林 出色地 足够的 到 知道 那 尽管 他们
[ɒft] - [taɪmz] [fəˈɡɒt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˌsenˈseɪʃən] [mɔ:(r)] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][mæn][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z] [wɪt]
oft - times forgot certain sensations more quickly than man there are others which
经常 - 时代 忘了 肯定 感觉 更多的 迅速地 比 男人 那里 是 其他的 哪个
[rɪˈmeɪn] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmeməɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈji:z] .
remain in their memories for years .
保持 在 他们的 回忆 为了 年 :

因为他非常了解丛林中的同伴，知道虽然它们常常比人类更快地忘记某些感觉，但有些感觉却会在他们的记忆中保留多年。

[ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [sent] [spʊə(r)] [maɪt] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [fəˈɡɒtn] [baɪ][ə; eɪ] [bi:st] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd]
A well - defined scent spoor might never be forgotten by a beast if it had
一个 出色地 - 定义 香味 痕迹 可能 绝不 是 被遗忘的 经过 一个 兽 如果 它 有
[fɜ:st] [bi:n] [sens] [ˈʌndə(r)][ʌnˈju:zuəl] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
first been sensed under unusual circumstances ,
第一的 到过 感觉到的 在下面 异常 情况 ,

如果动物最初是在特殊情况下闻到某种气味痕迹的，那么它可能永远不会忘记。

[ænd; ənd][səʊ][ˈta:zæn][wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ˈnu:məz] [nəʊz][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv]
and so Tarzan was confident that Numa's nose had already reminded him of
和 所以 泰山 曾是 自信的 那 努玛的 鼻子 有 已经 提醒 他 的
[ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [brɪ:f] [kəˈnekʃn] .
all the circumstances of their brief connection .
全部 这 情况 的 他们的 简短的 联系 :

因此，泰山确信努玛的鼻子已经让他想起了他们短暂相遇的所有细节。

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspɔ:tn] [tʃɑ:ns] [ɪz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [reɪs] [ænd; ənd][aɪˈti:]
Love of the sporting chance is inherent in the Anglo - Saxon race and it
爱 的 这 体育 机会 是 固有 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 和 它
[wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [ˈta:zæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪps] [bʌt; bət][ˈra:ðə(r)][dʒɒn] [ˈkleɪtn] ,
was not now Tarzan of the Apes but rather John Clayton ,
曾是 不是 现在 泰山 的 这 猿猴 但 相当 约翰 克莱顿 ,

盎格鲁-撒克逊民族天生热爱体育运动，而如今的英雄不再是人猿泰山，而是约翰·克莱顿。

[lɔ:d] [ˈɡreɪstəʊk] ,
Lord Greystoke ,
主 格雷斯托克 ,
格雷斯托克勋爵

[hu:] [ˈsmaɪlɪŋli] [ˈwelkəm] [ðə; ðɪ] [ˈspɔ:tn] [tʃɑ:ns] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [haʊ]
who smilingly welcomed the sporting chance which he must take to discover how
WHO 微笑着 欢迎 这 体育 机会 哪个 他 必须 拿 到 发现 如何
[fa:(r)] - [ˈri:tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [nu:məz] [ˈgræɪtɪju:d] .
far - reaching was Numa's gratitude .
远的 - 到达 曾是 努玛的 感激 :

他面带微笑地接受了这个体育竞技的机会，他必须抓住这个机会去发现努玛的感激之情究竟有多深远。

[smɪθ] - [ʊɒldwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [n'iəʊɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
Smith - Oldwick and the girl saw the two nearing each other .

史密斯 - 奥尔德威克 和 这 女孩 锯 这 二 临近 每个 其他 ；

史密斯-奥尔德威克和那个女孩看到两人走近了。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][sɔɔ:(r)] [ˈsɒftli] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [hi:; hi] [ˈnɜ:vəsli] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)]
The former swore softly beneath his breath while he nervously fingered the pitiful
这 以前的 发誓 轻轻 下面 他的 气息 尽管 他 紧张地 用手指 这 可怜
[ˈwepən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
weapon at his hip .
武器 在 他的 时髦的 ；

前者低声咒骂着，紧张地摸索着腰间那件可怜的工具。

[ðə; ði][gɜ:l] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊpən][pɑ:mz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [ɪn]
The girl pressed her open palms to her cheeks as she leaned forward in
这 女孩 按下 她 打开 棕榈树 到 她 脸颊 作为 她 倾斜 向前 在
[ˈstəʊni] - [aɪd] , [ˈhɒrə(r)] - [ˈstri:kən] [ˈsaɪləns] .
stony - eyed , horror - stricken silence .
石质的 - 眼睛 , 恐怖 - 受打击的 沉默 ；

女孩张开双掌捂住脸颊，向前倾身，眼神呆滞，惊恐万分，一言不发。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒdlaɪk] [ˈkri:tʃə(r)] [hu:] [ðʌs]
While she had every confidence in the prowess of the godlike creature who thus
尽管 她 有 每一个 信心 在 这 能力 的 这 神一般的 生物 WHO 因此
[deəd] [ˈbreɪznli] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] ,
dared brazenly to face the king of beasts ,
敢于 明目张胆 到 脸 这 国王 的 野兽 ；

虽然她对这位神一般的生物的实力充满信心，相信他竟敢如此大胆地挑战百兽之王，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɔ:ls] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈhæpən] [wen] [ðeɪ] [met] .
she had no false conception of what must certainly happen when they met .
她 有 不 错误的 概念 的 什么 必须 当然 发生 什么时候 他们 遇见 ；

她对他们相遇时必然发生的事情没有任何错误的预想。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˈtɑ:zæn][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ˈʃi:tə] , [ðə; ði][ˈpænθə(r)] ,
She had seen Tarzan battle with Sheeta , the panther ,
她 有 已见 泰山 战斗 和 希塔 , 这 豹 ,

她曾亲眼目睹泰山与黑豹希达搏斗。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðen] [ðæt] [ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈəʊnli]
and she had realized then that powerful as the man was , it was only
和 她 有 已实现 然后 那 强大的 作为 这 男人 曾是 , 它 曾是 仅有的
[əˈdʒɪləti] ,
agility ,
敏捷 ；

她那时才意识到，那个男人虽然力大无穷，但那只是身手敏捷而已。

[ˈkʌɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:ns] [ðæt] [pleɪst] [hɪm] [əˈpɒn] [ˈeniweə(r)] [niə(r)][æn; ən] [ˈi:kwəl] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð]
cunning , and chance that placed him upon anywhere near an equal footing with
狡猾 , 和 机会 那 放置 他 之上 任何地方 靠近 一个 平等的 立足点 和
[hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈædvəsəri] ,
his savage adversary ,
他的 野蛮的 对手 ,

狡猾，以及让他能够与残暴的对手处于接近平等地位的偶然因素，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈfæktəz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] .
and that of the three factors upon his side chance was the greatest .
和 那 的 这 三 因素 之上 他的 边 机会 曾是 这 最 ；

在他所处的三个因素中，机会最大的是那三个因素。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [stɒp] [sɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd]
She saw the man and the lion stop simultaneously , not more than a yard
她 锯 这 男人 和 这 狮子 停止 同时地 , 不是 更多的 比 一个 院子
[əˈpɑːt] .
apart .
除 .

她看到那人和狮子同时停了下来，彼此相距不到一码。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbiːsts] [teɪl] [ˈwɪpɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
She saw the beast's tail whipping from side to side and she could hear his
她 锯 这 野兽的 尾巴 鞭打 从 边 到 边 和 她 可以 听到 他的
[di:p] - [θrəʊt] [graʊl] [ˈrʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkævənəs] [breɪst] ,
deep - throated growls rumbling from his cavernous breast ,
深的 - 喉咙 咆哮 隆隆声 从 他的 洞穴状的 胸部 ,
她看到那野兽的尾巴左右摇摆，还能听到它深沉的咆哮声从它巨大的胸膛里传出。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [kəˈrektli] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [teɪl][nɔː(r)][ðə; ði]
but she could read correctly neither the movement of the lashing tail nor the
但 她 可以 读 正确 两者都不 这 移动 的 这 鞭打 尾巴 也不 这
[nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊl] .
notes of the growl .
笔记 的 这 咆哮 .

但她既无法正确解读甩动的尾巴的动作，也无法正确辨别咆哮的音调。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbestiəl] [reɪdʒ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈtɑːzæn]
To her they seemed to indicate nothing but bestial rage while to Tarzan
到 她 他们 似乎 到 表明 没有什么 但 兽性 愤怒 尽管 到 泰山
[ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪliətəri] [ænd; ənd][ˌriːəˈʃʊəriŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
of the Apes they were conciliatory and reassuring in the extreme .
的 这 猿猴 他们 是 和解 和 令人安心 在 这 极端 .

在她看来，这些似乎只是野兽般的愤怒，而在人猿泰山看来，这些却具有极大的安抚和安慰作用。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ˈnuːmə] [muːv] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mænz] [ˈneɪkɪd]
And then she saw Numa move forward again until his nose touched the man's naked
和 然后 她 锯 沼 移动 向前 再次 直到 他的 鼻子 感动 这 男人的 裸
[leg]
leg
腿

然后她看到努玛再次向前走去，直到他的鼻子碰到了那男人裸露的腿。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] .
and she closed her eyes and covered them with her palms .
和 她 关闭 她 眼睛 和 涵盖 他们 和 她 棕榈树 .
她闭上眼睛，用手掌捂住双眼。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] [ʃiː, ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
For what seemed an eternity she waited for the horrid sound of the
为了 什么 似乎 一个 永恒 她 等待 为了 这 可怕的 声音 的 这
[ˈkɒnflɪkt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [ˈnjuː] [mʌst; məst] [kʌm] ,
conflict which she knew must come ,
冲突 哪个 她 知道 必须 来 ,

她仿佛等了很久很久，等待着那场她知道终将到来的可怕冲突的声音。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː, ʃɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspləʊsɪv] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm] [smɪθ] - [ˌɔːldwɪk]
but all she heard was an explosive sigh of relief from Smith - Oldwick
但 全部 她 听到 曾是 一个 爆炸物 叹 的 宽慰 从 史密斯 - 奥尔德威克
[ænd; ənd][ə; eɪ][haːf] - [hɪˈsterɪk(ə)l] " [baɪ][dʒəʊv] !
and a half - hysterical " By Jove !
和 一个 一半 - 歇斯底里的 " 经过 朱庇特 !

但她只听到史密斯-奥尔德威克一声如释重负的叹息，以及一声近乎歇斯底里的“我的天哪！ ”

[dʒʌst][ˈfænsi][,aɪˈti:]!
Just fancy it!
只是 想要 它 ！

尽情发挥想象吧！

" [fiː;ji] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə;ði] [greɪt] [ˈlaɪən] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjæɡi] [hed] [əˈɡenst] [ðə;ði][ˈmænz]
" She looked up to see the great lion rubbing his shaggy head against the man's
" 她 看起来 向上 到 看 这 伟大的 狮子 擦 他的 毛茸茸 头 反对 这 男人的
[hɪp] ,
hip ,
时髦的 ,

她抬头一看，只见那头雄狮正用它毛茸茸的脑袋蹭着那人的臀部。

[ænd; ənd][ˈtɑːrzn̩z] [friː] [hænd] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə;ði] [blæk] [meɪn] [æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [ˈnuːmə] ,
and Tarzan's free hand entangled in the black mane as he scratched Numa ,
和 泰山的 自由的 手 纠缠 在这 黑色的 鬃毛 作为 他 刮痕 沼 ,
泰山空着的那只手缠进了努玛的黑色鬃毛里，他一边抓挠着努玛，一边想着。

[ðə;ði][ˈlaɪən] , [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [bæk] - [leɪd][ɪə(r)] .
the lion , behind a back - laid ear .
这 狮子 , 在后面 一个 后退 - 铺设 耳朵 .

狮子，耳朵向后贴着。

[streɪndʒ] [ˈfrendʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n] [ˈfɔːmd] [brˈtwiːn] [ðə;ði][ˈləʊə(r)] [ˈæniːmlz] [pʊv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz]
Strange friendships are often formed between the lower animals of different species
奇怪的 友谊 是 经常 形成 之间 这 降低 动物 的 不同的 物种
,
!
,

不同物种的低等动物之间常常会形成奇特的友谊。

[bʌt; bət] [les] [ˈbʃ(ə)n] [brˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə;ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈfiːlɪdiː] ,
but less often between man and the savage felidae ,
但 较少的 经常 之间 男人 和 这 野蛮的 猫科动物 ,

但这种情况在人类和野性猫科动物之间较少发生。

[brˈkæz; brˈkɔːz][pʊv; əv][ðə;ði] [ˈfɔːrmərz] [ɪnˈherənt] [fɪə(r)][pʊv; əv][ðə;ði] [greɪt] [kæts] .
because of the former's inherent fear of the great cats .
因为 的 这 前任的 固有 害怕 的 这 伟大的 猫 .

因为前者天生惧怕大型猫科动物。

[ænd; ənd][səʊ][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
And so after all , therefore ,
和 所以 后 全部 , 所以 ,

所以归根结底，

[ðə;ði] [ˈfrendʃɪp] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [brˈtwiːn] [ðə;ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə;ði] [ˈsævɪdʒ] [mæn]
the friendship so suddenly developed between the savage lion and the savage man
这 友谊 所以 突然 发达 之间 这 野蛮的 狮子 和 这 野蛮的 男人
[wɒz; wəz][nɒt][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
was not inexplicable .
曾是 不是 无法解释的 .

凶猛的狮子和野蛮的人类之间突然建立起的友谊并非不可解释。

[æz; əz][ˈtɑːzæn] [epɪˈəʊtʃt] [ðə;ði] [pleɪn] [ˈnuːmə] [wɔːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
As Tarzan approached the plane Numa walked at his side ,
作为 泰山 接近 这 飞机 沼 步行 在 他的 边 ,

当泰山走向飞机时，努玛走在他身边。

[ænd; ənd] [wen] ['tɑ:zæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˈnu:mə]
and when Tarzan stopped and looked up at the girl and the man Numa
和 什么时候 泰山 停止 和 看起来 向上 在 这 女孩 和 这 男人 沼
[stɒpt] [ˈɔ:lsəʊ] .
stopped also .
停止 还 .

当泰山停下来抬头看着女孩和男人时，努玛也停了下来。

" [ai][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,
" I had about given up hope of finding you , " said the ape - man ,
" 我 有 关于 给定 向上 希望 的 寻找 你 , " 说 这 猿 - 男人 ,
"我几乎已经放弃找到你的希望了,"猿人说道。

" [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ju:; jʊ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] . "
" and it is evident that I found you just in time . "
" 和 它 是 明显 那 我 成立 你 只是 在 时间 : "
"显然，我找到你真是太及时了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] .
" But how did you know we were in trouble ? " asked the English officer .
" 但 如何 做过 你 知道 我们 是 在 麻烦 ? " 问 这 英语 官 .
"可是你怎么知道我们有麻烦了? "英国军官问道。

" [ai] [sɔ:ɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪn] [fɔ:l] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɑ:zæn] .
" I saw your plane fall , " replied Tarzan .
" 我 锯 你的 飞机 落下 , " 回复 泰山 .
"我亲眼看到你的飞机坠落了,"泰山回答道。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkliərɪŋ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɒf] .
" I was watching you from a tree beside the clearing where you took off .
" 我 曾是 观看 你 从 一个 树 旁 这 清理 在哪里 你 采取 离开 .
"我当时正站在你起飞的那片空地旁边的一棵树上看着你。"

[ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][ləʊˈkeɪt][ju:; jʊ][baɪ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃ(ə)n] ,
I didn't have much to locate you by other than the general direction ,
我 没有 有 很多 到 定位 你 经过 其他 比 这 一般的 方向 ,
除了大致方向之外，我没有太多线索来找到你。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:m] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈvoʊl,pleɪnd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈɑ:ftə(r)]
but it seems that you volplaned a considerable distance toward the south after
但 它 似乎 那 你 滑行 一个 大量 距离 朝向 这 南 后
[ju:; jʊ] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm][maɪ] [vju:] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪlz] .
you disappeared from my view behind the hills .
你 消失 从 我的 看法 在后面 这 丘陵 .

但你消失在我视线中，消失在山后之后，似乎向南滑翔了相当远的距离。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] .
I have been looking for you further toward the north .
我 有 到过 寻找 为了 你 更远 朝向 这 北 .
我一直在更北的地方寻找你。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [wen] [ai] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpɪst(ə)] [ʃɒt] .
I was just about to turn back when I heard your pistol shot .
我 曾是 只是 关于 到 转动 后退 什么时候 我 听到 你的 手枪 射击 .
我正要转身离开，就听到了你的枪声。

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [brɪˈpɒnd] [rɪˈpeə(r)] ? "
Is your ship beyond repair ? "
是 你的 船 超过 维修 ? "
你的船已经无法修复了吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [smɪθ] - [oʊldwɪk] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhəʊpləs] . "

" **Yes** , " **replied Smith - Oldwick** , " **it is hopeless** . "

" 是的 , " 回复 史密斯 - 奥尔德威克 , " 它 是 绝望 . "

" 是的,"史密斯-奥尔德威克回答说,“没希望了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] , [ðen] ?

" **What are your plans , then ?**

" 什么 是 你的 计划 , 然后 ?

那么, 你的计划是什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][duː; də] ?

What do you wish to do ?

什么 做 你 希望 到 做 ?

你想做什么?

" [ˈtɑːzæn] [daɪˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

" **Tarzan directed his question to the girl** .

" 泰山 指导 他的 问题 到 这 女孩 .

泰山向女孩提出了这个问题。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [naʊ] . "

" **We want to reach the coast , " she said , " but it seems impossible now** . "

" 我们 想 到 抵达 这 海岸 , " 她 说 , " 但 它 似乎 不可能的 现在 . "

"我们想到达海岸,"她说,“但现在看来这似乎不可能了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [əˈgəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,

" **I should have thought so a little while ago , " replied the ape - man** ,

" 我 应该 有 想法 所以 一个 小的 尽管 前 , " 回复 这 猿 - 男人 ,

"我早该想到这一点了,"猿人回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈnuːmə][ɪz][hɪə(r)][ðəə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˈwɔːtə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ˈdɪstəns] .

" **but if Numa is here there must be water within a reasonable distance** .

" 但 如果 沼 是 这里 那里 必须 是 水 之内 一个 合理的 距离 .

"但如果努玛在这里, 那么附近一定有水。”

[aɪ][ræən] [əˈkrɒs] [ðɪs] [ˈlaɪən] [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ][ɪn][ðə; ði] - [ˈkʌntri] .

I ran across this lion two days ago in the Wamabo country .

我 跑 穿过 这 狮子 二 天 前 在 这 - 国家 .

两天前我在瓦马博地区偶遇了这头狮子。

[aɪ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [pʊ; əv][ðəə(r)][pɪts] .

I liberated him from one of their pits .

我 解放 他 从 一 的 他们的 坑 .

我从他们的一个坑里把他救了出来。

[tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [spɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][sʌm; səm] [treɪl] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə]

To have reached this spot he must have come by some trail unknown to

到 有 达到 这 点 他 必须 有 来 经过 一些 踪迹 未知 到

[em ˈiː] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [krɒst] [nəʊ] [germ] [treɪl] [ænd; ənd][nəʊ][spʊə(r)][pʊ; əv] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l][ˈɑːftə(r)][aɪ]

me — at least I crossed no game trail and no spoor of any animal after I

我 — 在 至少 我 交叉 不 游戏 踪迹 和 不 痕迹 的 任何 动物 后 我

[keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [ˈkʌntri] .

came over the hills out of the fertile country .

来了 超过 这 丘陵 出去 的 这 沃 国家 .

他一定是沿着我不知道的某条小路来到这里的——至少我翻过山丘离开肥沃的土地后, 没有遇到任何野兽的踪迹, 也没有发现任何动物的足迹。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [əˈpʊn] [juː; jʊ] ? " "

From which direction did he come upon you ? "

从 哪个 方向 做过 他 来 之上 你 ? " "

他是从哪个方向来找你的?

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

" **It was from the south ,** " **replied the girl .**
它 曾是 从 这 南 , " 回复 这 女孩 .

“是从南方来的,”女孩回答说。

" [wiː; wi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] [dəˈrek(ə)n] . "

" **We thought , too , that there must be water in that direction .** "
我们 想法 , 也 , 那 那里 必须 是 水 在 那 方向 . "

“我们也认为, 那个方向肯定有水。”

" [lets] [faɪnd][aʊt] [ðen] , " [sed] [ˈtɑːzæn] .

" **Let's find out then ,** " **said Tarzan .**
我们来吧 寻找 出去 然后 , " 说 泰山 .

“那我们就去看看吧。”泰山说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlaɪən] ? " [ɑːskt] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] .

" **But how about the lion ?** " **asked Smith - Oldwick .**
但 如何 关于 这 狮子 ? " 问 史密斯 - 奥尔德威克 .

“但是狮子呢? ”史密斯-奥尔德威克问道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,

" **That we will have to discover ,** " **replied the ape - man ,**
那 我们 将要 有 到 发现 , " 回复 这 猿 - 男人 ,

“那我们将不得不去发现,”猿人回答道。

" [ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][duː; də][səʊ] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɜːtʃ] .

" **and we can only do so if you will come down from your perch .**
和 我们 能 仅有的 做 所以 如果 你 将要 来 向下 从 你的 栖息 .

“只有你从高处下来, 我们才能做到这一点。”

" [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" **The officer shrugged his shoulders .**
这 官 耸了耸肩 他的 肩膀 .

警官耸了耸肩。

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [əˈpɒn] [hɪm][tuː; tə][nəʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈtɑːrʒənz] [prəˈpəʊz(ə)] .

The girl turned her gaze upon him to note the effect of Tarzan's proposal .
这 女孩 转向 她 目光 之上 他 到 笔记 这 影响 的 泰山的 提议 .

女孩转头看向他, 想看看泰山的提议会产生什么效果。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [waɪt] ,

The Englishman grew suddenly very white ,
这 英国人 生长 突然 非常 白色的 ,

那名英国人突然变得脸色苍白。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [slɪpt] [ˈəʊvə(r)]

but there was a smile upon his lips as without a word he slipped over
但 那里 曾是 一个 微笑 之上 他的 嘴唇 作为 没有 一个 单词 他 滑倒了 超过

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ænd] [ˈklæmbə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd][ˈtɑːzæn] .

the edge of the plane and clambered to the ground behind Tarzan .
这 边缘 的 这 飞机 和 攀爬 到 这 地面 在后面 泰山 .

但他嘴角却带着一丝微笑, 一言不发地从飞机边缘滑了下去, 爬到泰山身后。

[ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][əˈfreɪd][nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [bleɪm] [hɪm] ,

Bertha Kircher realized that the man was afraid nor did she blame him ,
伯莎 基尔彻 已实现 那 这 男人 曾是 害怕的 也不 做过 她 责备 他 ,

贝尔塔·基歇尔意识到那个男人很害怕, 但她并不责怪他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] [ðʌs] [ˈfeɪsɪŋ]
and she also realized the remarkable courage that he had shown in thus facing
和 她 还 已实现 这 卓越 勇气 那 他 有 所示 在 因此 面向
[ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈriːəl] [tuː; tə][hɪm] .
a danger that was very real to him .
一个 危险 那 曾是 非常 真实的 到 他 。

她也意识到他面对如此真实的危险所展现出的非凡勇气。

[ˈnuːmə] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈtɑːrɜnz] [saɪd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
Numa standing close to Tarzan's side raised his head and glared at the young
沼 常设 关闭 到 泰山的 边 提高 他的 头 和 怒目而视 在 这 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,
站在泰山身旁的努玛抬起头，怒视着这位年轻的英国人。

[ɡraʊl] [wʌns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
growled once , and looked up at the ape - man .
咆哮 一次 , 和 看起来 向上 在 这 猿 - 男人 .
它低吼了一声，抬头看着猿人。

[ˈtɑːzæn] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ][həʊld][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbiːsts] [meɪn] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
Tarzan retained a hold upon the beast's mane and spoke to him in the language
泰山 保留 一个 抓住 之上 这 野兽的 鬃毛 和 辐 到 他 在 这 语言
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪps] .
of the great apes .
的 这 伟大的 猿猴 .
泰山抓住野兽的鬃毛，用猿猴的语言与它交谈。

[tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːl][ænd; ənd] [smɪθ] - [ˌoʊldwɪk] [ðə; ði] [ˈɡraʊlɪŋ] [ˈɡʌtərəl] [ˈfɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ˈhjuːmən][lɪps]
To the girl and Smith - Oldwick the growling gutturals falling from human lips
到 这 女孩 和 史密斯 - 奥尔德威克 这 咆哮 喉音 坠落 从 人类 嘴唇
[ˈsaʊndɪd] [ʌnˈkæni] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,
sounded uncanny in the extreme ,
听起来 不可思议 在 这 极端 ,
对女孩和史密斯-奥尔德威克来说，从人类嘴唇间发出的低沉咆哮声听起来极其诡异。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ˈnuːmə] [ʌndəˈstʊd] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [əˈprɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd]
but whether Numa understood them or not they appeared to have the desired
但 无论 沼 理解 他们 或者 不是 他们 出现 到 有 这 想要的
[ɪˈfekt] [əˈpɒn] [hɪm] ,
effect upon him ,
影响 之上 他 ,
但不管努马是否理解这些话，它们似乎都对他产生了预期的效果。

[æz; əz][hiː; hi] [siːst] [ˈɡraʊlɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈtɑːzæn] [wɔːkt] [tuː; tə] [smɪθ] - - [saɪd][ˈnuːmə]
as he ceased growling , and as Tarzan walked to Smith - Oldwick's side Numa
作为 他 停止 咆哮 , 和 作为 泰山 步行 到 史密斯 - - 边 沼
[əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm] ,
accompanied him ,
伴随 他 ,
当他停止咆哮时，泰山走到史密斯-奥尔德威克身边，努玛也跟着他走了过来。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ˈɒfə(r)][tuː; tə] [məˈlest] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
nor did he offer to molest the officer .
也不 做过 他 提供 到 骚扰 这 官 .
他也没有提出要骚扰这名警官。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ɡɜːl] .
" **What did you say to him ?** " **asked the girl .**
" 什么 做过 你 说 到 他 ? " 问 这 女孩 .
“你跟他说了什么了？”女孩问道。

[ˈtɑːzæn] [ˈsmɑɪld] .
Tarzan smiled .
泰山 微笑 .

泰山笑了。

" [aɪ][təʊld][hɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈtɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] ,
" I told him , " he replied , " that I am Tarzan of the Apes ,
" 我 讲述 他 , " 他 回复 , " 那 我 是 泰山 的 这 猿猴 ,
" 我告诉他 , " 他回答说 , " 我是人猿泰山。"

[ˈmaɪti] [ˈhʌntə(r)] , [ˈkɪlə(r)][ɒv; əv] [biːsts] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]
mighty hunter , killer of beasts , lord of the jungle , and that you are my
强大的 猎人 , 杀手 的 野兽 , 主 的 这 丛林 , 和 那 你 是 我的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

你是强大的猎人，屠戮野兽的勇士，丛林之王，而你，是我的朋友。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [biːsts] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv]
I have never been sure that all of the other beasts understand the language of
我 有 绝不 到过 当然 那 全部 的 这 其他 野兽 理解 这 语言 的
[ðə; ði][ˈmæŋɡəni] .
the Mangani .
这 曼加尼 .

我一直不确定其他所有动物是否都能听懂曼加尼人的语言。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈmænuː] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [spiːks] [ˈniːli] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)]
I know that Manu , the monkey , speaks nearly the same tongue and I am sure
我 知道 那 马努 , 这 猴 , 说话 几乎 这 相同的 舌头 和 我 是 当然
[ðæt] [ˈtæntɔːr] ,
that Tantor ,
那 坦托 ,

我知道猴子马努说的语言几乎和我们一样，而且我确信坦托尔也说这种语言。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [ˌʌndəˈstændz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .
the elephant , understands all that I say to him .
这 大象 , 明白 全部 那 我 说 到 他 .

这头大象能听懂我对它说的一切话。

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)][ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ˈbəʊstə] .
We of the jungle are great boosters .
我们 的 这 丛林 是 伟大的 自夸者 .

我们这些生活在丛林里的人，都很爱吹牛。

[ɪn][ˈʌʊə(r)] [spiːtʃ] , [ɪn][ˈʌʊə(r)] [ˈkæərɪdʒ] ,
In our speech , in our carriage ,
在 我们的 演讲 , 在 我们的 运输 ,

在我们的言谈举止中，在我们的车厢里，

[ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [dɪˈmiːnə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪmˈpres] [ˈʌðə(r)z] [wið] [ˈʌʊə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)]
in every detail of our demeanor we must impress others with our physical
在 每一个 细节 的 我们的 风度 我们 必须 令人印象深刻 其他的 和 我们的 身体的
[ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ˈʌʊə(r)] [fəˈrɒsəti] .
power and our ferocity .
力量 和 我们的 恶 .

我们举止的每一个细节都必须向他人展现我们的体魄和凶猛。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [ɡraʊl] [æt; ət][ˈʌʊə(r)] [ˈenəmiːz] .
That is why we growl at our enemies .
那 是 为什么 我们 咆哮 在 我们的 敌人 .

这就是我们向敌人发出咆哮的原因。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɛlɪŋ] [ðɛm; ðəm][tuː; tə][bɪˈweə(r)][ɔː(r)][wiː; wi][jæl; jəl][fɔːl] [əˈpɒn][ðɛm; ðəm][ænd; ənd]
We are telling them to beware or we shall fall upon them and
我们 是 讲述 他们 到 提防 或者 我们 将 落下 之上 他们 和
[tɛə(r); tɪə][ðɛm; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
tear them to pieces .
撕 他们 到 件 .
我们警告他们要当心，否则我们将扑上去把他们撕成碎片。

[pəˈhæps] [ˈnuːmə] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai][juːz][bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ] [təʊnz]
Perhaps Numa does not understand the words that I use but I believe that my tones
也许 沼 做 不是 理解 这 字 那 我 使用 但 我 相信 那 我的 音调
[ænd; ənd][maɪ][ˈmænə(r)] [ˈkæri] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [wi] [ðɛm; ðəm][tuː; tə] [kənˈveɪ] .
and my manner carry the impression that I wish them to convey .
和 我的 方式 携带 这 印象 那 我 希望 他们 到 传达 .
或许努玛听不懂我的话，但我相信我的语气和举止已经传达了我想表达的意思。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] .
Now you may come down and be introduced .
现在 你 可能 来 向下 和 是 介绍 .
现在您可以下来接受介绍。

" [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [pəˈzest] [tuː; tə][ˈləʊə(r)] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
" **It required all the courage that Bertha Kircher possessed to lower herself to the**
" 它 必需的 全部 这 勇气 那 伯莎 基尔彻 拥有 到 降低 她自己 到 这
[graʊnd] [wɪˈðɪn] [rɪːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtælən] [ænd; ənd] [fæŋgz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˈteɪmd] [ˈfɒrɪst] [biːst] ,
ground within reach of the talons and fangs of this untamed forest beast ,
地面 之内 抵达 的 这 利爪 和 獠牙 的 这 未驯服的 森林 兽 ,
“贝莎·基尔彻鼓起全部勇气，才敢蹲下身子，让自己处于这头未驯服的森林野兽的利爪和獠牙的攻击范围之内。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] .
but she did it .
但 她 做过 它 .
但她做到了。

[nɔː(r)][dɪd][ˈnuːmə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][beə(r)][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [graʊl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][fɪː; fɪ]
Nor did Numa do more than bare his teeth and growl a little as she
也不 做过 沼 做 更多的 比 裸 他的 牙齿 和 咆哮 一个 小的 作为 她
[keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
came close to the ape - man .
来了 关闭 到 这 猿 - 男人 .
当她靠近猿人时，努玛只是龇牙咧嘴地低吼了几声。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]
" **I think you are safe from him as long as I am present** , " **said the**
" 我 思考 你 是 安全的 从 他 作为 长的 作为 我 是 展示 , " 说 这
[eɪp] - [mæn] .
ape - man .
猿 - 男人 .
“只要我在场，我想你就不会受到他的伤害，”猿人说道。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][hɪm] .
" **The best thing to do is simply to ignore him** .
" 这 最好的 事物 到 做 是 简单地 到 忽略 他 .
最好的办法就是别理他。

[meɪk] [nəʊ] [ədˈvɑːnsɪz] , [bʌt; bət][biː; bi][ˈʊə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ,
Make no advances , **but be sure to give no indication of fear and** ,
制作 不 进展 , 但 是 当然 到 给 不 指示 的 害怕 和 ,
不要采取任何行动，但务必不要流露出恐惧的迹象，并且

[ɪf] ['pɒsəb(ə)] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ˌem 'i:] [brɪtwi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] .

if possible always keep me between you and him .
如果 可能的 总是 保持 我 之间 你 和 他 .

如果可以的话，一定要让我挡在你和他之间。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] ['prez(ə)ntli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl]

He will go away presently I am sure and the chances are that we shall
他 将要 去 离开 目前 我 是 当然 和 这 机会 是 那 我们 将

[nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

not see him again .
不是 看 他 再次 .

我相信他很快就会离开，而且我们很可能再也见不到他了。

" [æt; ət] ['tɑːrʒənz] [sə'dʒestʃən] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

" At Tarzan's suggestion Smith - Oldwick removed the remaining water and
" 在 泰山的 建议 史密斯 - 奥尔德威克 已移除 这 其余的 水 和

[prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ,

provisions from the plane and ,
条款 从 这 飞机 和 ,

“根据泰山的建议，史密斯-奥尔德威克将飞机上剩余的水和补给品搬走了，

[dɪ'strɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

distributing the burden among them , they set off toward the south .
分发 这 负担 之中 他们 , 他们 放 离开 朝向 这 南 .

他们分担了负担，然后向南出发。

[ˈnuːmə][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

Numa did not follow them ,
沼 做过 不是 跟随 他们 ,

努马没有跟随他们。

[bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪsə'prɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ə'raʊnd]

but stood by the plane watching until they finally disappeared from view around
但 站立 经过 这 飞机 观看 直到 他们 最后 消失 从 看法 大约

[ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [ɡɔːdʒ] .

a bend in the gorge .
一个 弯曲 在 这 峡谷 .

但他一直站在飞机旁看着，直到飞机最终消失在峡谷拐弯处的视线中。

['tɑːzæn][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [nuːməz] [treɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ['saʊθwəd] [ɪn]

Tarzan had picked up Numa's trail with the intention of following it southward in
泰山 有 挑选 向上 努玛的 踪迹 和 这 意图 的 下列的 它 向南 在

[ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

the belief that it would lead to water .
这 信仰 那 它 会 带领 到 水 .

泰山循着努玛的踪迹向南走去，他相信这条路会通往水源。

[ɪn][ðə; ði][sænd] [ðæt] [flɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɔːdʒ] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd]

In the sand that flooded the bottom of the gorge tracks were plain and
在 这 沙 那 倒地 这 底部 的 这 峡谷 轨道 是 清楚的 和

['iːzəli] ['fɒləʊd] .

easily followed .
容易地 随后 .

峡谷底部的沙地上，道路清晰可见，很容易辨认。

[æt; ət] [fɜːst][ɪ'əʊnli][ðə; ði] [freɪ] [træks] [ɒv; əv][ˈnuːmə][wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)] ,

At first only the fresh tracks of Numa were visible ,
在 第一的 仅有的 这 新鲜的 轨道 的 沼 是 可见的 ,

起初只能看到努马留下的新鲜足迹，

[bʌt; bət][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][deɪ][ðə; ði][eɪp] - [mæn] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈəʊldə] [træks] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈlaɪənz]
but later in the day the ape - man discovered the older tracks of other lions
但 之后 在 这 天 这 猿 - 男人 发现 这 老 轨道 的 其他 狮子
[ænd; ənd][dʒʌst][brɪfɔ:(r)] [dɑ:k][hi:; hi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ˈeɪdɪənt] [səˈpraɪz] .
and just before dark he stopped suddenly in evident surprise .
和 只是 前 黑暗的 他 停止 突然 在 明显 惊喜 .
但当天晚些时候，猿人发现了其他狮子的旧足迹，就在天黑之前，他突然停了下来，显然很惊讶。

[hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkwɛstʃənɪŋli] ,
His two companions looked at him questioningly ,
他的 二 同伴 看起来 在 他 质疑地 ,
他的两个同伴疑惑地看着他。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðəə(r)] [ɪmˈplaɪd] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [dəˈrektli]
and in answer to their implied interrogations he pointed at the ground directly
和 在 回答 到 他们的 暗示 审讯 他 尖 在 这 地面 直接地
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
in front of him .
在 正面 的 他 .
面对他们隐晦的质问，他指着正前方的地面。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] , " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" Look at those , " he exclaimed .
" 看 在 那些 , " 他 惊呼 .
“看看那些！”他惊呼道。

[æt; ət][fɜ:st] [ˈnaɪðə(r)] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [nɔ:(r)][ðə; ði][gɜ:l] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv]
At first neither Smith - Oldwick nor the girl saw anything but a confusion of
在 第一的 两者都不 史密斯 - 奥尔德威克 也不 这 女孩 锯 任何事物 但 一个 困惑 的
[ɪntəˈmɪŋgəld] [prɪnts] [ɒv; əv] [ˈpædɪd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
intermingled prints of padded feet in the sand ,
交织 印刷 的 带衬垫 脚 在 这 沙 ,
起初，史密斯-奥尔德威克和女孩看到的都只是沙滩上交错的、肉乎乎的脚步印。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜ:l] [dɪˈskʌvəd] [wɒt] [ˈtɑ:zæn][hæd; həd] [si:n] ,
but presently the girl discovered what Tarzan had seen ,
但 目前 这 女孩 发现 什么 泰山 有 已见 ,
但很快，女孩就发现了泰山所看到的東西。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [brʊʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
and an exclamation of surprise broke from her lips .
和 一个 感叹 的 惊喜 打破 从 她 嘴唇 .
她惊呼一声，满脸惊讶。

" [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [fi:t] !
" The imprint of human feet !
" 这 印记 的 人类 脚 !
“人类的脚印！”

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

[ˈtɑ:zæn] [nɔˈdɪd] .
Tarzan nodded .
泰山 点头 .
泰山点了点头。

" [bʌt; bət][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [təʊz] , " [ðə; ði][gɜ:l] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" But there are no toes , " the girl pointed out .
" 但 那里 是 不 脚趾 , " 这 女孩 尖 出去 .
“可是没有脚趾啊，”女孩指出。

" [ðə; ði] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒd] [wið] [ə; eɪ] [sɒft] ['sænd(ə)] , " [ɪk'spleɪnd] ['tɑ:zæn] .

" **The feet were shod with a soft sandal , " explained Tarzan .**
" 这 脚 是 鞋子 和 一个 柔软的 凉鞋 , " 解释 泰山 .

“脚上穿着软凉鞋,”泰山解释道。

" [ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , " [sed] [smɪθ] -
" **Then there must be a native village somewhere in the vicinity , " said Smith -**
" 然后 那里 必须 是 一个 本国的 村庄 某处 在 这 附近 , " 说 史密斯 -

Oldwick .
奥尔德威克 .

“那么附近肯定有一个原住民村落,”史密斯-奥尔德威克说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,
" **Yes , " replied the ape - man ,**
" 是的 , " 回复 这 猿 - 男人 ,

“是的,”猿人回答道。

" [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɪt] [wi:; wi] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t]
" **but not the sort of natives which we would expect to find here in this part**
" 但 不是 这 种类 的 本地人 哪个 我们 会 预计 到 寻找 这里 在 这 部分

[ɒv; əv]['æfrɪkə] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɔ:l] [gəʊ] [ʌn'ʃɒd] [wið] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] -
of Africa where others all go unshod with the exception of a few of Usanga's
的 非洲 在哪里 其他的 全部 去 赤脚 和 这 例外 的 一个 很少 的 -
['renɪgeɪd] ['dʒɜ:mən] ['neɪtɪv] [tru:ps] [hu:] [weə(r)]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] ['ju:z] .
renegade German native troops who wear German army shoes .
叛逆者 德语 本国的 军队 WHO 穿 德语 军队 鞋 .

“但这里并非我们预期会在非洲这一地区发现的那种土著人，除了乌桑加手下少数几个穿着德国军鞋的叛变德国土著士兵外，其他人都光着脚。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] ,

I don't know that you can notice it ,
我 不 知道 那 你 能 注意 它 ,

我不知道你是否能注意到。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [fɒt] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['sænd(ə)] [ðæt] [meɪd] [ðɪ:z]
but it is evident to me that the foot inside the sandal that made these
但 它 是 明显 到 我 那 这 脚 里面 这 凉鞋 那 制成 这些

[ɪm'prɪnts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:grəʊ] .
imprints were not the foot of a Negro .
印记 是 不是 这 脚 的 一个 黑人 .

但在我看来，很明显，在凉鞋里留下这些脚印的，不是黑人的脚。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pre](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:l]
If you will examine them carefully you will notice that the impression of the heel
如果 你 将要 检查 他们 小心 你 将要 注意 那 这 印象 的 这 脚跟

[ænd; ænd][bɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [mɑ:kt] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sænd(ə)]
and ball of the foot are well marked even through the sole of the sandal
和 球 的 这 脚 是 出色地 标记 甚至 通过 这 唯一 的 这 凉鞋

.
:
.

仔细观察你会发现，即使透过凉鞋的鞋底，也能清晰地看到脚后跟和脚掌的印记。

[ðə; ði] [weɪt] ['kɒmz] [mɔ:(r)] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:grəʊz] ['fɒtprɪnt] . " **The weight comes more nearly in the center of a Negro's footprint . "**
这 重量 来 更多的 几乎 在 这 中心 的 一个 黑人的 脚印 . "

重量更接近黑人脚掌的中心位置。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɜ:s(ə)n] ? "

" Then you think these were made by a white person ? "

" 然后 你 思考 这些 是 制成 经过 一个 白色的 人 ？ "

“那你认为这些东西是白人做的？”

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [ðæt] [wei] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɑ:zæn] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,

" It looks that way , " replied Tarzan , and suddenly ,

" 它 看起来 那 方式 , " 回复 泰山 , 和 突然 ,

“看起来是这样,”泰山回答道, 突然,

[tu:; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] [smɪθ] - [oʊldwɪk] ,

to the surprise of both the girl and Smith - Oldwick ,

到 这 惊喜 的 两个都 这 女孩 和 史密斯 - 奥尔德威克 ,

令女孩和史密斯-奥尔德威克都感到惊讶的是,

[hi:; hi] [dropt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [træks] — [əˈgen]

he dropped to his hands and knees and sniffed at the tracks — again

他 掉落 到 他的 双手 和 膝盖 和 嗅了嗅 在 这 轨道 — 再次

[ə; eɪ] [bi:st] [ˈju:tɪlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [ˈwʊdˌkrɑ:ft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:st] .

a beast utilizing the senses and woodcraft of a beast .

一个 兽 利用 这 感官 和 木工 的 一个 兽 .

他跪倒在地, 嗅了嗅铁轨——这又是一头野兽运用野兽的感官和野外生存技能。

[ˈəʊvə(r)][æn; ən][ˈeəriə][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [skweə(r)][jɑ:rdz][hɪz; ɪz] [ki:n] [ˈnɒstrəlz] [sɔ:t] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv]

Over an area of several square yards his keen nostrils sought the identity of

超过 一个 区域 的 一些 正方形 码 他的 敏锐的 鼻孔 寻求 这 身份 的

[ðə; ði] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [træks] .

the makers of the tracks .

这 制造商 的 这 轨道 .

在几平方码的范围内, 他灵敏的鼻子搜寻着留下痕迹的人是谁。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

At length he rose to his feet .

在 长度 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他终于站了起来。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , " [hi:; hi] [sed] ,

" It is not the spoor of the Gomangani , " he said ,

" 它 是 不是 这 痕迹 的 这 - , " 他 说 ,

“这不是戈曼加尼人的足迹,”他说。

" [nɔ:(r)][ɪz][aɪ ˈti:][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [waɪt] [men] .

" nor is it exactly like that of white men .

" 也不 是 它 确切地 喜欢 那 的 白色的 男人 .

“也不完全像白人男性那样。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [hu:] [kerm] [ðɪs] [wei] .

There were three who came this way .

那里 是 三 WHO 来了 这 方式 .

有三个人走了这条路。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][men] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [reɪs] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

They were men , but of what race I do not know .

他们 是 男人 , 但 的 什么 种族 我 做 不是 知道 .

他们是男子, 但我不知道是什么种族。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:]
" **There was no apparent change in the nature of the gorge except that it**
" 那里 曾是 不 明显 改变 在 这 自然 的 这 峡谷 除了 那 它
[hæd; həd] ['stedəli] [grəʊn] [di:pə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:] ['daʊnwəd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['rɒki]
had steadily grown deeper as they followed it downward until now the rocky
有 稳步 生长 更深 作为 他们 随后 它 向下 直到 现在 这 岩石
[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdʒ] [rəʊz][faː(r)] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] .
and precipitous sides rose far above them .
和 陡峭 侧面 玫瑰 远的 多于 他们 .
“峡谷的性质并没有明显变化，只是随着他们向下走，峡谷越来越深，直到现在，岩石嶙峋、陡峭的两侧远远高于他们。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ['nætʃ(ə)rəl] [keɪvz] ,
At different points natural caves ,
在 不同的 积分 自然的 洞穴 ,
在不同的地点，天然洞穴，
[wɪtʃ] [ə'prɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'əʊdɪd][baɪ][ðə; ði][ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn][sɒm; səm] [fə'gɒtn]
which appeared to have been eroded by the action of water in some forgotten
哪个 出现 到 有 到过 侵蚀 经过 这 行动 的 水 在 一些 被遗忘的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

似乎是在某个被遗忘的时代，被水的作用侵蚀形成的。
[ˈpɪtɪd] [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [æt; ət] ['veəriəs] ['haɪts] .
pitted the side walls at various heights .
凹坑 这 边 墙壁 在 各种各样的 高度 .
侧壁上布满了高低不一的坑洞。

[nɪə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kævəti][æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] ['lev(ə)] — [æn; ən] [ɑːtʃt] ['kævən]
Near them was such a cavity at the ground's level — an arched cavern
靠近 他们 曾是 这样的 一个 空腔 在 这 理由 等级 — 一个 拱形 洞穴
[flɔːd] [wɪð] [waɪt] [sænd] .
floored with white sand .
倒地 和 白色的 沙 .
在他们附近，地面上有一个这样的洞穴——一个拱形洞穴，底部铺着白沙。

[ˈtaːzæn][ˈɪndəˌkeɪtɪd][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Tarzan indicated it with a gesture of his hand .
泰山 表明的 它 和 一个 手势 的 他的 手 .
泰山用手势表示了一下。

" [wiː; wi] [waɪ] [leə(r)][hɪə(r)] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)] ,
" **We will lair here tonight** , " **he said** , **and then with one of his rare** ,
" 我们 将要 巢穴 这里 今晚 , " 他 说 , 和 然后 和 一 的 他的 稀有的 ,
“我们今晚就在这里过夜,”他说，然后用他罕见的.....
[sləʊ] [smaɪlz] : " [wiː; wi] [waɪ] [kæmp][hɪə(r)] [tə'naɪt] .
slow smiles : " **We will CAMP here tonight** .
慢的 微笑 : " 我们 将要 营 这里 今晚 .

缓缓露出微笑：“我们今晚就在这里露营。”
" ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] ['miːgə(r)] ['sʌpə(r)] [ˈtaːzæn] [beɪd] [ðə; ði][gɜːl][ˈentə(r)][ðə; ði] ['kævən] .
" **Having eaten their meager supper Tarzan bade the girl enter the cavern** .
" 拥有 吃 他们的 微薄 晚餐 泰山 巴德 这 女孩 进入 这 洞穴 .
吃完那点可怜的晚餐后，泰山让女孩进入山洞。

" [juː; jʊ] [waɪ] [sliːp] [ɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You will sleep inside** , " **he said** .
" 你 将要 睡觉 里面 , " 他 说 .
“你们睡在里面,”他说。

" [ðə; ði] [leɪtənənt] [ænd; ənd][ai] [wi] [laɪ] [aʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
" The lieutenant and I will lie outside at the entrance .
" 这 中尉 和 我 将要 说谎 外部 在 这 入口 .

“我和中尉将躺在入口处。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" Chapter XVI
" 章 十六

第十六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第11/16页

[ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk]
The Night Attack
这 夜晚 攻击

夜袭

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] ,
As the girl turned to bid them good night ,
作为 这 女孩 转向 到 出价 他们 好的 夜晚 ,

女孩转身向他们道晚安时，

[fi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [fi:; ji] [sɔ:;] [ə; eɪ] ['ædəʊi] [fɔ:m] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [brɪ'pɒnd] [ðem; ðəm] ,
she thought that she saw a shadowy form moving in the darkness beyond them ,
她 想法 那 她 锯 一个 阴暗的 形式 移动 在 这 黑暗 超过 他们 ,

她觉得她看到远处黑暗中有一个黑影在移动。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [fi:; ji][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [fi:; ji] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['stelθi]
and almost simultaneously she was sure that she heard the sounds of stealthy
和 几乎 同时地 她 曾是 当然 那 她 听到 这 声音 的 隐秘的

['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rek(ə)n] .
movement in the same direction .
移动 在 这 相同的 方向 .

几乎与此同时，她确信自己听到了同一方向传来悄悄的动静。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [fi:; ji] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] . "
" **There is something out there in the darkness . "**
" 那里 是 某物 出去 那里 在 这 黑暗 . "

“黑暗中一定有什么东西。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑ:zæn] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] .
" **Yes , " replied Tarzan , " it is a lion .**
" 是的 , " 回复 泰山 , " 它 是 一个 狮子 .

“是的，”泰山回答说，“它是一头狮子。”

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bi:n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
It has been there for some time .
它 有 到过 那里 为了 一些 时间 .

它已经在那里一段时间了。

[hædnt] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] ? "
Hadn't you noticed it before ? "
之前没有 你 注意到 它 前 ? "

你之前没注意到吗？

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , [ˈbri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , " [ɪz][aɪ 'ti:][ˈaʊə(r)][ˈlaɪən] ? "
" **Oh ! " cried the girl , breathing a sigh of relief , " is it our lion ? "**
" 哦 ! " 哭 这 女孩 , 呼吸 一个 叹 的 宽慰 , " 是 它 我们的 狮子 ? "

“哦！”女孩松了口气，喊道，“是我们的狮子吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['tɑ:zæn] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['laɪən] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'hʌðə(r)] ['laɪən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz]
" **No** , " **said Tarzan** , " **it is not our lion** ; **it is another lion and he is**
" 不 , " 说 泰山 , " 它 是 不是 我们的 狮子 ; 它 是 其他 狮子 和 他 是
[hʌntɪŋ] . "
hunting . "
打猎 . "

“不,”泰山说,“那不是我们的狮子; 那是另一头狮子, 它正在打猎。”

" [hi:; hi] [ɪz] ['stɔ:kiŋ] [ju: 'es] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [gɜ:l] .
" **He is stalking us ?** " **asked the girl** .
" 他 是 跟踪 我们 ? " 问 这 女孩 .

“他是在跟踪我们吗? ”女孩问道。

" [hi:; hi] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" **He is** , " **replied the ape - man** .
" 他 是 , " 回复 这 猿 - 男人 .

“他就是,”猿人回答道。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .
Smith - Oldwick fingered the grip of his pistol .
史密斯 - 奥尔德威克 用手指 这 紧握 的 他的 手枪 .

史密斯-奥尔德威克用手指摩挲着手枪的握把。

['tɑ:zæn] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntɪrɪ] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tarzan saw the involuntary movement and shook his head .
泰山 锯 这 非自愿 移动 和 摇晃 他的 头 .

泰山看到他不由自主的动作, 摇了摇头。

" [li:v] [ðæt] [θɪŋ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [leftənənt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Leave that thing where it is , Lieutenant ,** " **he said** .
" 离开 那 事物 在哪里 它 是 , 中尉 , " 他 说 .

“把那东西留在原地, 中尉,”他说。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [lɑ:ft] ['nɜ:vəsli] .
The officer laughed nervously .
这 官 笑了 紧张地 .

警官尴尬地笑了笑。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [əʊld] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] -
" **I couldn't help it , you know , old man ,** " **he said ;** " **instinct of self -**
" 我 不能 帮助 它 , 你 知道 , 老的 男人 , " 他 说 ; " 本能 的 自己 -
[prezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] . "
preservation and all that . "
保存 和 全部 那 . "

“我没办法, 你知道, 老家伙,”他说; “这是自保的本能。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'strʌk(ə)n] , " [sed] ['tɑ:zæn] .
" **It would prove an instinct of self - destruction ,** " **said Tarzan** .
" 它 会 证明 一个 本能 的 自己 - 破坏 , " 说 泰山 .

“那将是一种自我毁灭的本能,”泰山说道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [li:st] [θɪrɪ:] ['hʌntɪŋ] ['laɪənz] [aʊt] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es] .
" **There are at least three hunting lions out there watching us** .
" 那里 是 在 至少 三 打猎 狮子 出去 那里 观看 我们 .

“至少有头三正在捕猎的狮子在看着我们。”

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [mu:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðeə(r)] [aɪz] ['pleɪnli] .
If we had a fire or the moon were up you would see their eyes plainly .
如果 我们 有 一个 火 或者 这 月亮 是 向上 你 会 看 他们的 眼睛 显然 .

如果当时有火或者月亮高挂, 你就能清楚地看到他们的眼睛。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][juː ˈes][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] .
Presently they may come after us but the chances are that they will not .
目前 他们 可能 来 后 我们 但 这 机会 是 那 他们 将要 不是 .

目前他们或许会来找我们麻烦，但可能性不大。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] , [ˈfaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd][hɪt] [wʌn][ɒv; əv]
If you are very anxious that they should , fire your pistol and hit one of
如果 你 是 非常 焦虑的 那 他们 应该 , 火 你的 手枪 和 打 一 的
[ðem; ðəm] . " **them** . "
他们 . "

如果你非常担心他们会这么做，那就开枪打死他们中的一个。

" [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [tʃɑːdʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ; " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] . "
" What if they do charge ? " asked the girl ; " there is no means of escape . "
" 什么 如果 他们 做 收费 ? " 问 这 女孩 ; " 那里 是 不 方法 的 逃脱 . "

“如果他们真的冲过来怎么办？”女孩问道，“我们没有逃脱的办法。”

" [waɪ] , [wiː; wi][ʊd; ʊəd][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːzæn] .
" Why , we should have to fight them , " replied Tarzan .
" 为什么 , 我们 应该 有 到 斗争 他们 , " 回复 泰山 .

“为什么？我们应该和他们战斗。”泰山回答道。

" [wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" What chance would we three have against them ? " asked the girl .
" 什么 机会 会 我们 三 有 反对 他们 ? " 问 这 女孩 .

女孩问道：“我们三个怎么能打败他们呢？ ”

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The ape - man shrugged his shoulders .
这 猿 - 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

猿人耸了耸肩。

" [wʌn] [mʌst; məst][daɪ] [ˈsʌmtaɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" One must die sometime , " he said .
" 一 必须 死 有时 , " 他 说 .

“人总有死的时候，”他说。

" [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈterəb(ə)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ;
" To you doubtless it may seem terrible — such a death ;
" 到 你 毫无疑问 它 可能 似乎 糟糕的 — 这样的 一个 死亡 ;

“对你来说，这无疑可能是一场可怕的死亡；

[bʌt; bət][ˈtɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] .
but Tarzan of the Apes has always expected to go out in some such way .
但 泰山 的 这 猿猴 有 总是 预期的 到 去 出去 在 一些 这样的 方式 .

但人猿泰山一直都预料到自己会以这种方式离开人世。

[fjuː] [ɒv; əv][juː ˈes][daɪ][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] , [nɔː(r)][ʊd; ʊəd][aɪ][keə(r)][tuː; tə][daɪ] [ðʌs] .
Few of us die of old age in the jungle , nor should I care to die thus .
很少 的 我们 死 的 老的 年龄 在 这 丛林 , 也不 应该 我 关心 到 死 因此 .

在丛林里，很少有人会老死，我也不想那样死去。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˈnuːmə] [wɪl] [ɡet][em ˈiː] , [ɔː(r)] [ˈʃiːtə] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [ˈwɒrɪə(r)] .
Some day Numa will get me , or Sheeta , or a black warrior .
一些 天 沼 将要 得到 我 , 或者 希塔 , 或者 一个 黑色的 战士 .

总有一天，努玛会抓住我，或者希达，或者某个黑人战士。

[ðiːz] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
These or some of the others .
这些 或者 一些 的 这 其他的 .

这些或其他一些。

[wɒt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪ ˈti:] [meɪk] [wɪt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
What difference does it make which it is ,
什么 不同之处 做 它 制作 哪个 它 是 ,
是哪一个又有什么区别呢?

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:] [ˈkʌmz] [təˈnaɪt] [ɔ:(r)][nekst][jɪə(r)][ɔ:(r)][ɪn][ten] [jɪəz] ?
or whether it comes tonight or next year or in ten years ?
或者 无论 它 来 今晚 或者 下一个 年 或者 在 十 年 ?
或者说, 是今晚、明年还是十年后?

[ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
After it is over it will be all the same .
后 它 是 超过 它 将要 是 全部 这 相同的 .
一切结束后, 一切都将变得一样。

" [ðə; ði][gɜ:l] [ˈʌdə] .
" The girl shuddered .
" 这 女孩 颤抖 .
女孩浑身颤抖。

" [jes] , " [fi:; fi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈhəʊpləs] [vɔɪs] ,
" Yes , " she said in a dull , hopeless voice ,
" 是的 , " 她 说 在 一个 乏味的 , 绝望 嗓音 ,
“是的,”她用一种沉闷、绝望的声音说道。

" [ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
" after it is over it will be all the same .
" 后 它 是 超过 它 将要 是 全部 这 相同的 .
“一切结束后, 一切都会一样。”

" [ðen] [fi:; fi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkævən] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][sænd] .
" Then she went into the cavern and lay down upon the sand .
" 然后 她 去 进入 这 洞穴 和 躺 向下 之上 这 沙 .
然后她走进洞穴, 躺在沙子上。

[smɪθ] - [ˌɔʊldwɪk] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪf] .
Smith - Oldwick sat in the entrance and leaned against the cliff .
史密斯 - 奥尔德威克 卫星 在 这 入口 和 倾斜 反对 这 悬崖 .
史密斯-奥尔德威克坐在入口处, 倚靠着悬崖。

[ˈta:zæn] [skwɒtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] .
Tarzan squatted on the opposite side .
泰山 蹲着 在 这 对面的 边 .
泰山蹲在了对面。

" [meɪ] [aɪ] [sməʊk] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ˈta:zæn] .
" May I smoke ? " questioned the officer of Tarzan .
" 可能 我 抽烟 ? " 被质问 这 官 的 泰山 .
“我可以抽烟吗? ”泰山的军官问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈhɔ:dn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [əˈtrækt] [ðəʊz] [ˈbaʊnsə(r)]
" I have been hoarding a few cigarettes and if it won't attract those bouncers
" 我 有 到过 囤积 一个 很少 香烟 和 如果 它 惯于 吸引 那些 保镖
[aʊt] [ðeə(r)] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [lɑ:st] [sməʊk] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [kæʃ] [ɪn] .
out there I would like to have one last smoke before I cash in .
出去 那里 我 会 喜欢 到 有 一 最后的 抽烟 前 我 现金 在 .
“我囤了一些香烟, 如果这不会引起外面那些保安的注意, 我想在兑现承诺之前再抽最后一根。”

[wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][em ˈi:] ? " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprɒfə] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ə; eɪ] [ˈsɪɡəˈret] .
Will you join me ? " and he proffered the ape - man a cigarette .
将要 你 加入 我 ? " 和 他 提供的 这 猿 - 男人 一个 卷烟 .
你愿意和我一起吗? 说着, 他递给猿人一支香烟。

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [sed] ['tɑ:zæn] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [sməʊk] .
" **No , thanks , " said Tarzan , " but it will be all right if you smoke .**
" 不 , 谢谢 , " 说 泰山 , " 但 它 将要 是 全部 正确 的 如果 你 抽烟 .
" 不, 谢谢,"泰山说, "不过, 如果你抽烟也没关系."

[nəʊ][waɪld][ˈænɪm(ə)][ɪz] [pəˈtɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv][təˈbækəʊ][səʊ][aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wəʊnt]
No wild animal is particularly fond of the fumes of tobacco so it certainly won't
不 荒野 动物 是 特别 喜爱 的 这 烟雾 的 烟草 所以 它 当然 惯于
[ɪn'taɪs] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈkləʊzə(r)] .
entice them any closer .
诱惑 他们 任何 更近 .
没有野生动物特别喜欢烟草的气味, 所以它肯定不会引诱它们靠近。

" [smɪθ] - [oʊldwɪk] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] [ænd; ənd][sæt] ['pʌfɪŋ] ['sləʊli] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
" **Smith - Oldwick lighted his cigarette and sat puffing slowly upon it .**
" 史密斯 - 奥尔德威克 照明 他的 卷烟 和 卫星 抽气 缓慢地 之上 它 .
史密斯-奥尔德威克点燃香烟, 慢慢地吞云吐雾。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɒfə] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] ,
He had proffered one to the girl but she had refused ,
他 有 提供的 一 到 这 女孩 但 她 有 拒绝 ,
他曾递给那个女孩一个, 但她拒绝了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðei] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
and thus they sat in silence for some time ,
和 因此 他们 卫星 在 沉默 为了 一些 时间 ,
于是, 他们沉默地坐了一会儿。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['rʌfld] [ə'keɪznəli] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv] ['pædɪd] [fi:t]
the silence of the night ruffled occasionally by the faint crunching of padded feet
这 沉默 的 这 夜晚 褶皱的 偶尔 经过 这 头晕的 嘎吱作响 的 带衬垫 脚
[ə'pɒn][ðə; ði] [sɒft] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [flɔ:(r)] .
upon the soft sands of the gorge's floor .
之上 这 柔软的 沙子 的 这 峡谷 地面 .
夜色寂静, 偶尔传来轻柔的脚步声, 踩在峡谷底部柔软的沙地上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [hu:] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
It was Smith - Oldwick who broke the silence .
它 曾是 史密斯 - 奥尔德威克 WHO 打破 这 沉默 .
是史密斯-奥尔德威克打破了沉默。

" [ɑ:rnt] [ðei] [ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli][ˈkwaiət][fɔ:(r); fə(r)][ˈlaɪənz] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Aren't they unusually quiet for lions ? " he asked .**
" 不是 他们 异常地 安静的 为了 狮子 ? " 他 问 .
“它们对狮子来说是不是异常安静?”他问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ;
" **No , " replied the ape - man ;**
" 不 , " 回复 这 猿 - 男人 ;
“不,”猿人回答道;

" [ðə; ði][ˈlaɪən] [ðæt] [gəʊz] ['rɔ:rɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [dʌz] [nɒt][du:; də][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'trækt] [preɪ] .
" **the lion that goes roaring around the jungle does not do it to attract prey .**
" 这 狮子 那 去 咆哮 大约 这 丛林 做 不是 做 它 到 吸引 猎物 .
“在丛林里咆哮的狮子并不是为了吸引猎物。”

[ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈkwaiət] [wen] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɔ:kɪŋ] [ðeə(r)] ['kwɒri] . "
They are very quiet when they are stalking their quarry . "
他们 是 非常 安静的 什么时候 他们 是 跟踪 他们的 采石场 . "
它们在跟踪猎物时非常安静。

" [ai] [wɪ] [ðeɪ] [wʊd] [rɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
" **I wish they would roar** , " **said the officer** .
" 我 希望 他们 会 吼 , " 说 这 官 .

“我希望它们能发出咆哮声,”警官说道。

" [ai] [wɪ] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [tʃɑ:dʒ] .
" **I wish they would do anything , even charge** .
" 我 希望 他们 会 做 任何事物 , 甚至 收费 .

“我希望他们能做点什么,哪怕是起诉。”

[dʒʌst] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [ə'keɪznəli] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
Just knowing that they are there and occasionally seeing something like a
只是 会心 那 他们 是 那里 和 偶尔 看到 某物 喜欢 一个
[ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][frəm; frəm][ðem; ðəm]
shadow in the darkness and the faint sounds that come to us from them
阴影 在 这 黑暗 和 这 头晕的 声音 那 来 到 我们 从 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜ:vz] .
are getting on my nerves .
是 获得 在 我的 神经 .

仅仅是知道它们在那里,偶尔在黑暗中看到类似影子的东西,以及从它们那里传来的微弱声音,就让我心烦意乱。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [doʊnt] [tʃɑ:dʒ] [æt; ət][wʌns] . "
But I hope , " he said , " that all three don't charge at once . "
但 我 希望 , " 他 说 , " 那 全部 三 不 收费 在 一次 . "

但他说:“我希望这三辆车不会同时充电。”

" [θri:] ? " [sed] [tɑ:zæn] .
" **Three ? " said Tarzan** .
" 三 ? " 说 泰山 .

“三个?”泰山问道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] . "
" **There are seven of them out there now** . "
" 那里 是 七 的 他们 出去 那里 现在 . "

“现在外面还有七个。”

" [gʊd] [lɔ:d] ! [ɪk'skleɪmd] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] .
" **Good Lord ! exclaimed Smith - Oldwick** .
" 好的 主 ! 惊呼 史密斯 - 奥尔德威克 .

“我的天哪!”史密斯-奥尔德威克惊喊道。

" ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] , " [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? "
" **Couldn't we build a fire , " asked the girl , " and frighten them away ? "**
" 不能 我们 建造 一个 火 , " 问 这 女孩 , " 和 吓唬 他们 离开 ? "

女孩问:“我们能不能生堆火,把它们吓走?”

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] ['eni] [gʊd] , " [sed] [tɑ:zæn] ,
" **I don't know that it would do any good , " said Tarzan** ,
" 我 不 知道 那 它 会 做 任何 好的 , " 说 泰山 ,

“我不知道这样做是否会有好处,”泰山说。

" [æz; əz][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə] [ðæt] [ði:z] ['laɪənz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈeni] [ðæt]
" **as I have an idea that these lions are a little different from any that**
" 作为 我 有 一个 主意 那 这些 狮子 是 一个 小的 不同的 从 任何 那
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:st]
we are familiar with and possibly for the same reason which at first
我们 是 熟悉的 和 和 可能 为了 这 相同的 原因 哪个 在 第一的
[ˈpʌz(ə)ld] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [ai][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [dəʊ'sɪləti][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
puzzled me a little — I refer to the apparent docility in the presence of a
困惑 我 一个 小的 — 我 参考 到 这 明显 码头 在 这 在场 的 一个
[mæŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ju: 'es] [tə'deɪ] .
man of the lion who was with us today .
男人 的 这 狮子 WHO 曾是 和 我们 今天 .

“我感觉这些狮子和我们熟悉的狮子有点不一样，可能原因和我一开始感到困惑的原因一样——我指的是今天和我们在
一起的那头狮子在人面前表现出的温顺。”

[ə; eɪ][mæŋ][ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðəʊz] ['laɪənz] . " **A man is out there now with those lions .** "
一个 男人 是 出去 那里 现在 和 那些 狮子 . "
现在有一个人正和那些狮子在一起。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] [smɪθ] - [oʊldwɪk] .
" **It is impossible !** " **exclaimed Smith - Oldwick .**
" 它 是 不可能的 ! " 惊呼 史密斯 - 奥尔德威克 .
“这不可能！”史密斯-奥尔德威克惊呼道。

" [ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə][hɪm][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] . "
" **They would tear him to pieces .** "
" 他们 会 撕 他 到 件 . "
“他们会把他撕成碎片。”

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæŋ][ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" **What makes you think there is a man there ?** " **asked the girl .**
" 什么 制作 你 思考 那里 是 一个 男人 那里 ? " 问 这 女孩 .
“你为什么觉得那里有个男人？”女孩问道。

[ˈtɑ:zæn] [smɑɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tarzan smiled and shook his head .
泰山 微笑 和 摇晃 他的 头 .
泰山笑了笑，摇了摇头。

" [ai][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I am afraid you would not understand ,** " **he replied .**
" 我 是 害怕的 你 会 不是 理解 , " 他 回复 .
“恐怕你不会明白，”他回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [brɪ'jɒnd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [p'aʊəz]
" **It is difficult for us to understand anything that is beyond our own powers**
" 它 是 难的 为了 我们 到 理解 任何事物 那 是 超过 我们的 自己的 权力
.
"
:
"
.
“我们很难理解超出我们自身能力范围的事物。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
" **What do you mean by that ?** " **asked the officer .**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 这 官 .
“你这话是什么意思？”警官问道。

" [wel] , " [sed] [ˈtɑ:zæn] ,
" **Well ,** " **said Tarzan ,**
" 出色地 , " 说 泰山 ,
“嗯，”泰山说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [wɪ'daʊt] [aɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [sens] [ɪm'preɪnz]
" **if you had been born without eyes you could not understand sense impressions**
" 如果 你 有 到过 出生 没有 眼睛 你 可以 不是 理解 感觉 印象
[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ʌðə(r)z] [trænz'mɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [breɪnz] ,
that the eyes of others transmit to their brains ,
那 这 眼睛 的 其他的 发送 到 他们的 大脑 ,
“如果你天生没有眼睛，你就无法理解别人眼睛传递给大脑的感官信息。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [bi:n] [bɔ:n] [wɪ'daʊt] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ai][eɪ 'em] [ə'freɪd]
and as you have both been born without any sense of smell I am afraid
和 作为 你 有 两个都 到过 出生 没有 任何 感觉 的 闻 我 是 害怕的
[juː; jʊ] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ai][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] . "
you cannot understand how I can know that there is a man there . "
你 不能 理解 如何 我 能 知道 那 那里 是 一个 男人 那里 . "
你们俩天生都没有嗅觉，恐怕你们无法理解我是如何知道那里有个男人的。

" [juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ][mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" **You mean that you scent a man ?** " **asked the girl** .
" 你 意思是 那 你 香味 一个 男人 ? " 问 这 女孩 .
“你是说你闻到男人的味道？”女孩问道。

[ˈtɑːzæn] [n'ɒdɪd] [ə'fɜ:mətɪvli] .
Tarzan nodded affirmatively .
泰山 点头 肯定地 .
泰山点头表示肯定。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][nʌmbə(r)][ɒv; əv][l'aɪənz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
" **And in the same way you know the number of lions ?** " **asked the man** .
" 和 在 这 相同的 方式 你 知道 这 数字 的 狮子 ? " 问 这 男人 .
“那么，你又是如何知道狮子的数量的呢？”那人问道。

" [jes] , " [sed] [ˈtɑːzæn] .
" **Yes** , " **said Tarzan** .
" 是的 , " 说 泰山 .
“是的，”泰山说。

" [nəʊ] [tu:] [l'aɪənz] [lʊk] [ə'l'aɪk] , [nəʊ] [tu:] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sent] .
" **No two lions look alike , no two have the same scent** .
" 不 二 狮子 看 同样 , 不 二 有 这 相同的 香味 .
没有两只狮子长得一样，也没有两只狮子的气味相同。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The young Englishman shook his head** .
" 这 年轻的 英国人 摇晃 他的 头 .
这位年轻的英国人摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] . "
" **No** , " **he said** , " **I cannot understand** . "
" 不 , " 他 说 , " 我 不能 理解 . "
“不，”他说，“我不明白。”

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][l'aɪənz][ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [nesə'serəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
" **I doubt if the lions or the man are here necessarily for the purpose of**
" 我 怀疑 如果 这 狮子 或者 这 男人 是 这里 一定 为了 这 目的 的
[ˈhɑːrmiŋ] [juː 'es] ,
harming us ,
伤害 我们 ,
“我怀疑狮子或那个人来到这里是否一定是为了伤害我们。”

" [sed] [ˈtɑːzæn] ,
" **said Tarzan** ,
" 说 泰山 ,
泰山说道：“

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['du:ɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd]
" **because there has been nothing to prevent their doing so long before had**
" 因为 那里 有 到过 没有什么 到 防止 他们的 正在做 所以 长的 前 有
[ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] .
they wished to .
他们 希望 到 .

“因为如果他们想这么做，很久以前就没有任何东西能阻止他们这么做了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz] ['ʌtəli] [prɪ'pɒstərəs] . "
I have a theory , but it is utterly preposterous . "
我 有 一个 理论 , 但 它 是 完全地 荒谬 . "

我有个理论，但它完全荒谬。

" [wɒt] [ɪz][aɪ'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" **What is it ?** " **asked the girl** .
" 什么 是 它 ? " 问 这 女孩 .

“那是什么？”女孩问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑ:zæn] ,
" **I think they are here ,** " **replied Tarzan ,**
" 我 思考 他们 是 这里 , " 回复 泰山 ,

“我想他们就在这里，”泰山回答道。

" [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju: 'es][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [wɪʃ] [ju: 'es][tu:; tə][gəʊ]
" **to prevent us from going some place that they do not wish us to go**
" 到 防止 我们 从 去 一些 地方 那 他们 做 不是 希望 我们 到 去
;
;
;
;

“阻止我们去他们不希望我们去的地方；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [sɜ:'veɪləns] ,
in other words we are under surveillance ,
在 其他 字 我们 是 在下面 监视 ,

换句话说，我们正处于监视之下。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][doʊnt][gəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] [wi:; wi]
and possibly as long as we don't go where we are not wanted we
和 可能 作为 长的 作为 我们 不 去 在哪里 我们 是 不是 通缉 我们

[ʌl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] ['bɒðəd] . "
shall not be bothered . "
将 不是 是 烦恼 . "

只要我们不去那些不欢迎我们去的地方，或许就不会有人来打扰我们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ju: 'es][tu:; tə][gəʊ] ? " [ɑ:skt]
" **But how are we to know where they don't want us to go ?** " **asked**
" 但 如何 是 我们 到 知道 在哪里 他们 不 想 我们 到 去 ? " 问
[smɪθ] - [ɔʊldwɪk] .
Smith - Oldwick .
史密斯 - 奥尔德威克 .

“但是我们怎么知道他们不想让我们去哪里呢？”史密斯-奥尔德威克问道。

" [wi:; wi][kænt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑ:zæn] ,
" **We can't know ,** " **replied Tarzan ,**
" 我们 不能 知道 , " 回复 泰山 ,

“我们无从知晓，”泰山回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs]
" and the chances are that the very place we are seeking is the place
" 和 这 机会 是 那 这 非常 地方 我们 是 寻求 是 这 地方
[ðeɪ] [daʊnt] [wɪʃ] [ju: 'es][tu:; tə] ['trespəs] [ɒn] . "
they don't wish us to trespass on . "
他们 不 希望 我们 到 侵入 在 : "
"而且很有可能，我们正在寻找的地方，正是他们不希望我们擅闯的地方。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" You mean the water ? " asked the girl .
" 你 意思是 这 水 ? " 问 这 女孩 :
"你是说水吗？"女孩问道。
" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑ:zæn] .
" Yes , " replied Tarzan .
" 是的 , " 回复 泰山 :
"是的,"泰山回答道。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brʊʊkən]['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)]
For some time they sat in silence which was broken only by an occasional
为了 一些 时间 他们 卫星 在 沉默 哪个 曾是 破碎的 仅有的 经过 一个 偶然
[saʊnd] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑ:knəs] .
sound of movement from the outer darkness .
声音 的 移动 从 这 外 黑暗 :
他们沉默地坐了一会儿，只有偶尔从外面的黑暗中传来的动静打破了寂静。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][rəʊz] ['kwaɪətli][ænd; ənd]
It must have been an hour later that the ape - man rose quietly and
它 必须 有 到过 一个 小时 之后 那 这 猿 - 男人 玫瑰 悄悄 和
[dru:] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bleɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] .
drew his long blade from its sheath .
画 他的 长的 刀刃 从 它是 鞘 :
大约过了一个小时，猿人悄悄起身，从鞘中拔出长刀。

[smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ['entrəns] , [waɪl]
Smith - Oldwick was dozing against the rocky wall of the cavern entrance , while
史密斯 - 奥尔德威克 曾是 打盹 反对 这 岩石 墙 的 这 洞穴 入口 , 尽管
[ðə; ði][gɜ:l] ,
the girl ,
这 女孩 ,
史密斯-奥尔德威克靠在洞穴入口的岩壁上打盹，而那个女孩，

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [di:p]
exhausted by the excitement and fatigue of the day , had fallen into deep
筋疲力尽的 经过 这 激动 和 疲劳 的 这 天 , 有 倒下 进入 深的
[ˈslʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 :

由于白天的兴奋和疲惫，他已经进入了沉睡状态。
[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑ:ftə(r)][ˈtɑ:zæn] [ə'rəʊz] ,
An instant after Tarzan arose ,
一个 立即的 后 泰山 出现 ,
泰山刚一站起来，
[smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['θʌndərəs] [rɔ:rz]
Smith - Oldwick and the girl were aroused by a volley of thunderous roars
史密斯 - 奥尔德威克 和 这 女孩 是 被唤醒 经过 一个 截击 的 雷鸣 咆哮
[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['pædɪd] [fi:t] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
and the noise of many padded feet rushing toward them .
和 这 噪音 的 许多 带衬垫 脚 匆忙 朝向 他们 :
史密斯-奥尔德威克和那个女孩被一阵雷鸣般的咆哮声和许多脚步声朝他们奔来的声音惊醒了。

[ˈtɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [stʊd] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən], [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn]
Tarzan of the Apes stood directly before the entrance to the cavern, his knife in
泰山 的 这 猿猴 站立 直接地 前 这 入口 到 这 洞穴 , 他的 刀 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand,
他的 手 ,

人猿泰山手持匕首, 站在洞穴入口正前方。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
awaiting the charge.
等待中 这 收费 .

等待指控。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] ['eni] [sʌtʃ] [kən'sɜːtɪd] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd]
The ape - man had not expected any such concerted action as he now realized
这 猿 - 男人 有 不是 预期的 任何 这样的 协同 行动 作为 他 现在 已实现
[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ] [ðəʊz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
had been taken by those watching them.
有 到过 已采取 经过 那些 观看 他们 .

猿人没想到那些监视他们的人会采取如此协同一致的行动, 他现在才意识到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [men][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ðəʊz] [huː]
He had known for some time that other men had joined those who
他 有 已知 为了 一些 时间 那 其他 男人 有 加入 那些 who
[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˈɜːliə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
were with the lions earlier in the evening,
是 和 这 狮子 早些时候 在 这 晚上 ,

他早就知道, 当天傍晚早些时候, 还有其他人加入了那些与狮子在一起的人的行列。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]
and when he arose to his feet it was because he knew that the
和 什么时候 他 出现 到 他的 脚 它 曾是 因为 他 知道 那 这
[ˈlaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
lions and the men were moving cautiously closer to him and his party.
狮子 和 这 男人 是 移动 谨慎地 更近 到 他 和 他的 派对 .

他站起身来, 是因为他知道狮子和人正小心翼翼地向他和他的同伴们逼近。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ɪ'luːdɪd] [ðem; ðəm] ,
He might easily have eluded them,
他 可能 容易地 有 躲避 他们 ,

他本可以轻易摆脱他们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['raɪzɪŋ] [ə'boʊv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
for he had seen that the face of the cliff rising above the mouth of
为了 他 有 已见 那 这 脸 的 这 悬崖 上升 多于 这 嘴 的
[ðə; ði] ['kævən] [maɪt] [biː; bi] [skeɪld] [baɪ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['klaɪmə(r)][æz; əz] [hɪm'self] .
the cavern might be scaled by as good a climber as himself.
这 洞穴 可能 是 缩放 经过 作为 好的 一个 登山者 作为 他自己 .

因为他看到, 像他这样优秀的登山者也能攀登到洞口上方的悬崖峭壁。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
It might have been wiser had he tried to escape,
它 可能 有 到过 更明智 有 他 尝试 到 逃脱 ,

他当时如果尝试逃跑或许会更明智。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒdʒ] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] ,
for he knew that in the face of such odds even he was helpless,
为了 他 知道 那 在 这 脸 的 这样的 赔率 甚至 他 曾是 无助 ,

因为他知道, 面对如此强大的敌人, 即使是他也是无能为力的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [waɪ] .
but he stood his ground though I doubt if he could have told why .
但 他 站立 他的 地面 尽管 我 怀疑 如果 他 可以 有 讲述 为什么 .
但他坚持己见，虽然我怀疑他是否能说出原因。

[hi:; hi] [əʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ˈdʒu:ti]ɔ:(r)] [ˈfrendʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɜ:ɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkævən] ,
He owed nothing either of duty or friendship to the girl sleeping in the cavern ,
他 欠款 没有什么 任何一个 的 责任 或者 友谊 到 这 女孩 睡眠 在 这 洞穴 ,
他对睡在山洞里的女孩既不负有任何责任，也不负有任何友谊。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][lɒŋɡə(r)][bi:; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [prəˈtekʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .
nor could he longer be of any protection to her or her companion .
也不 可以 他 更长 是 的 任何 保护 到 她 或者 她 伴侣 .
他再也无法保护她或她的同伴了。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [held] [hɪm] [ðəə(r)][ɪn][ˈfju:taɪl] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
Yet something held him there in futile self - sacrifice .
然而 某物 握住 他 那里 在 徒劳 自己 - 牺牲 .
然而，某种力量驱使他徒劳地自我牺牲。

[ðə; ði] [ɡreɪt] - [hæd; həd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [self] -
The great Tarmangani had not even the satisfaction of striking a blow in self -
这 伟大的 - 有 不是 甚至 这 满意 的 引人注目 一个 吹 在 自己 -
[dɪˈfens] .
defense .
防御 .
伟大的塔尔曼加尼甚至连自卫反击的满足感都没有。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈævələ:nʃ] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [bi:sts] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [θru:] [hɪm] [ˈhevɪli]
A veritable avalanche of savage beasts rolled over him and threw him heavily
一个 真正的 雪崩 的 野蛮的 野兽 滚动 超过 他 和 扔 他 重度
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
一群凶猛的野兽像雪崩一样从他身上滚过，把他重重地摔在地上。

[ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ˈstʌnɪŋ] [hɪm] .
In falling his head struck the rocky surface of the cliff , stunning him .
在 坠落 他的 头 击 这 岩石 表面 的 这 悬崖 , 令人惊叹的 他 .
坠落时，他的头部撞击到悬崖的岩石表面，使他昏了过去。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [hi:; hi][riˈgeɪn, ri:-] [ˈkɒŋjəsənəs] .
It was daylight when he regained consciousness .
它 曾是 日光 什么时候 他 恢复 意识 .
他恢复意识时天已经亮了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [dɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv]
The first dim impression borne to his awakening mind was a confusion of
这 第一的 暗淡 印象 出生 到 他的 唤醒 头脑 曾是 一个 困惑 的
[ˌsævɪdʒ] [saʊndz] [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [riˈzɒlvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡraʊlɪŋ] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] ,
savage sounds which gradually resolved themselves into the growling of lions ,
野蛮的 声音 哪个 逐步地 已解决 他们自己 进入 这 咆哮 的 狮子 ,
他醒来后，脑海中浮现的第一个模糊印象是各种野蛮的声音混杂在一起，渐渐地，这些声音变成了狮子的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)] ,
and then , little by little ,
和 然后 , 小的 经过 小的 ,
然后，一点一点地，

[ðeə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][ˌpriːˈsiːd, pri-][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt]
there came back to him the recollections of what had preceded the blow that
那里 来了 后退 到 他 这 回忆 的 什么 有 之前 这 吹 那
[hæd; həd] [feld] [hɪm] .
had felled him .
有 倒下 他 .

他想起了击倒他之前发生的事情。

[strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][wɒz; wəz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ˈnuːmə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
Strong in his nostrils was the scent of Numa , the lion ,
强的 在 他的 鼻孔 曾是 这 香味 的 沼 , 这 狮子 ,
[ænd; ənd] [əˈɡenst] [wʌn] [ˈneɪkɪd] [leg][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][kəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] .
and against one naked leg he could feel the coat of some animal .
和 反对 一 裸 腿 他 可以 感觉 这 外套 的 一些 动物 .

他感觉自己一条裸露的腿上贴着某种动物的皮毛。

[ˈsləʊli] [ˈtɑːzæn] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Slowly Tarzan opened his eyes .
缓慢地 泰山 打开 他的 眼睛 .
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
He was lying on his side and as he looked down his body ,
他 曾是 说谎 在 他的 边 和 作为 他 看起来 向下 他的 身体 ,
[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlaɪən] [stʊd] [ˈstræd(ə)lɪŋ] [hɪm] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlaɪən] [huː] [ˌɡraʊl] [ˈhɪdiəsli]
he saw that a great lion stood straddling him — a great lion who growled hideously
他 锯 那 一个 伟大的 狮子 站立 跨骑 他 — 一个 伟大的 狮子 WHO 咆哮 极其可怕
[æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈtɑːzæn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
at something which Tarzan could not see .
在 某物 哪个 泰山 可以 不是 看 .

他看到一头巨大的狮子跨坐在他身上——一头巨大的狮子对着泰山看不见的东西发出可怕的咆哮。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [rɪˈtʃːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈtɑːrzənz] [nəʊz][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [əˈbʌv] [hɪm]
With the full return of his senses Tarzan's nose told him that the beast above him
和 这 满的 返回 的 他的 感官 泰山的 鼻子 讲述 他 那 这 兽 多于 他
[wɒz; wəz][ˈnuːmə][ɒv; əv][ðə; ði] - [pɪt] .
was Numa of the Wamabo pit .
曾是 沼 的 这 - 坑 .

随着泰山的感官完全恢复，他的鼻子告诉他，头顶上的野兽是瓦玛博坑的努玛。

[ðʌs] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] ,
Thus reassured ,
因此 放心 ,

如此一来，便放心了。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn]
the ape - man spoke to the lion and at the same time made a motion
这 猿 - 男人 辐 到 这 狮子 和 在 这 相同的 时间 制成 一个 运动
[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪz] .
as though he would arise .
作为 尽管 他 会 出现 .

猿人对狮子说了几句话，同时做出了要站起来的动作。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈnuːmə] [stept] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [hɪm] .
Immediately Numa stepped from above him .
立即地 沼 步 从 多于 他 .

努玛立刻从他上方走了下来。

[æz; əz][ˈtɑːzæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
As Tarzan raised his head ,
作为 泰山 提高 他的 头 ,

泰山抬起头时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]
he saw that he still lay where he had fallen before the opening of the cliff
他 锯 那 他 仍然 躺 在哪里 他 有 倒下 前 这 开幕 的 这 悬崖
[weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnuːmə] ,
where the girl had been sleeping and that Numa ,
在哪里 这 女孩 有 到过 睡眠 和 那 沼 ,

他看到自己仍然躺在女孩睡觉的悬崖入口前，也就是他摔倒的地方，还有努玛。

[bækt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪfˈsaɪd] ,
backed against the cliffside ,
支持的 反对 这 悬崖边 ,

背靠着悬崖，

[wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [tuː] [ˈʌðə(r)][ˈlaɪənz] [huː] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
was apparently defending him from two other lions who paced to and fro
曾是 显然 防守 他 从 二 其他 狮子 WHO 踱步 到 和 弗
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] .
a short distance from their intended victim .
一个 短的 距离 从 他们的 故意的 受害者 .

显然，他是在保护他免受另外两只狮子的攻击，这两只狮子在距离它们的目标不远处来回踱步。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑːzæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd]
And then Tarzan turned his eyes into the cave and saw that the girl and
和 然后 泰山 转向 他的 眼睛 进入 这 洞穴 和 锯 那 这 女孩 和
[smɪθ] - [ɒʊldwɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] .
Smith - Oldwick were gone .
史密斯 - 奥尔德威克 是 已消失 .

然后泰山将目光转向山洞，发现女孩和史密斯-奥德威克已经不见了。

[hɪz; ɪz] [ˈefəts] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .
His efforts had been for naught .
他的 努力 有 到过 为了 零 .

他的努力都白费了。

[wɪð] [æn; ən][ˈæŋɡri] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
With an angry toss of his head ,
和 一个 生气的 折腾 的 他的 头 ,

他愤怒地甩了甩头，

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [tɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [tuː] [ˈlaɪənz] [huː] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [bæk]
the ape - man turned upon the two lions who had continued to pace back
这 猿 - 男人 转向 之上 这 二 狮子 WHO 有 持续 到 步伐 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪm] .
and forth a few yards from him .
和 前进 一个 很少 码 从 他 .

猿人转身面对着两头狮子，它们一直在离他几码远的地方来回踱步。

[ˈnuːmə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][pɪt] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɡlɑːns] [ɪn] [ˈtɑːrzənz] [dəˈrek(ə)n] ,
Numa of the lion pit turned a friendly glance in Tarzan's direction ,
沼 的 这 狮子 坑 转向 一个 友好的 瞥一眼 在 泰山的 方向 ,
狮穴里的努玛友好地朝泰山的方向瞥了一眼，

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [eɪp] - [mænz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['sna:rlɪŋ]
rubbed his head against the ape - man's side , and then directed his snarling
摩擦 他的 头 反对 这 猿 - 男人的 边 , 和 然后 指导 他的 咆哮
['kaʊntənəns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tu:] ['hʌntəz] .
countenance toward the two hunters .
面容 朝向 这 二 猎人 .

它用头蹭了蹭猿人的侧身，然后龇牙咧嘴地朝两个猎人走去。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['ta:zæn][tu:; tə]['nu:mə] ,
" **I think , " said Tarzan to Numa ,**
" 我 思考 , " 说 泰山 到 沼 ,
" "我想，"泰山对努玛说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [tə'geðə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ði:z] [bi:sts] ['veri] [ʌn'hæpi] .
" **that you and I together can make these beasts very unhappy .**
" 那 你 和 我 一起 能 制作 这些 野兽 非常 不开心 .
" "你我联手，就能让这些畜生非常不高兴。"

" [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['nu:mə][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [æt; ət][ɔ:l] ,
" **He spoke in English , which , of course , Numa did not understand at all ,**
" 他 辐 在 英语 , 哪个 , 的 课程 , 沼 做过 不是 理解 在 全部 ,
" "他讲的是英语，当然，努马完全听不懂。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['slʌmθɪŋ] [ri:ə'lʃəɪŋ; ri:ə'lʃɔ:rɪŋ][ɪn][ðə; ði] [təʊn] ,
but there must have been something reassuring in the tone ,
但 那里 必须 有 到过 某物 令人安心 在 这 语气 ,
但语气中一定蕴含着某种令人安心的东西。

[fɔ:(r); fə(r)]['nu:mə] [hwain] ['pli:dɪŋli] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['pærəleɪ] [wɪð]
for Numa whined pleadingly and moved impatiently to and fro parallel with
为了 沼 抱怨 恳求地 和 已搬 不耐烦地 到 和 弗 平行线 和
[ðeə(r)][æn'tæɡənɪsts] .
their antagonists .
他们的 反派 .

努玛哀求着，不耐烦地与他们的对手们一起来回踱步。

" [kʌm] ,
" **Come ,**
" 来 ,
" "来，

" [sed] ['ta:zæn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['gra:spɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi:; hi] [mu:vd]
" **said Tarzan suddenly and grasping the lion's mane with his left hand he moved**
" 说 泰山 突然 和 抓握 这 狮子的 鬃毛 和 他的 左边 手 他 已搬
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['laɪənz] ,
toward the other lions ,
朝向 这 其他 狮子 ,

“泰山突然说道，左手抓住狮子的鬃毛，朝其他狮子走去。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['peɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
his companion pacing at his side .
他的 伴侣 踱步 在 他的 边 .
他的同伴在他身边踱步。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dru:] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ['sepəreɪtɪŋ] , [mu:vd]
As the two advanced the others drew slowly back and , finally separating , moved
作为 这 二 先进的 这 其他的 画 缓慢地 后退 和 , 最后 分离 , 已搬
[ɒf] [tu:; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
off to either side .
离开 到 任何一个 边 .

随着两人向前推进，其他人慢慢后退，最终分开，分别向两侧移动。

[ˈtɑːzæn][ænd; ənd][ˈnuːmə] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [greɪt] [blæk] - [meɪnd]
Tarzan and Numa passed between them but neither the great black - maned
泰山 和 沼 通过了 之间 他们 但 两者都不 这 伟大的 黑色的 - 有人
[ˈlaɪən][nɔː(r)][ðə; ði][mæn] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [biːst] [ˈnɪərə(r)][hɪm][səʊ][ðæt] [ðeɪ]
lion nor the man failed to keep an eye upon the beast nearer him so that they
狮子 也不 这 男人 失败的 到 保持 一个 眼睛 之上 这 兽 更近 他 所以 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɔːt] [ʌnəˈweəz] [wen] ,
were not caught unawares when ,
是 不是 捕捉 不知情 什么时候 ,

泰山和努玛从他们中间穿过，但无论是那头鬃毛乌黑的大狮子还是这个人，都时刻留意着离他更近的野兽，以免被它突然袭击时措手不及。

[æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌpriːkənˈsɜːtɪd] [ˈsɪgnəl] , [ðə; ði] [tuː] [kæts] [tʃɑːdʒd] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli]
as though at some preconcerted signal , the two cats charged simultaneously
作为 尽管 在 一些 预先演奏 信号 , 这 二 猫 带电 同时地
[frɒm; frəm] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrek(ə)nɪz] .
from opposite directions .
从 对面的 方向 .

仿佛事先约定好一般，两只猫同时从相反的方向冲了过来。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [met][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æntæɡənɪst][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The ape - man met the charge of his antagonist after the same fashion of
这 猿 - 男人 遇见 这 收费 的 他的 反派 后 这 相同的 时尚 的
[ˈfɑːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪŋ] [ɪn] [ˈpriːviəs] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð]
fighting that he had been accustomed to employing in previous encounters with
斗争 那 他 有 到过 习惯 到 雇用 在 以前的 遭遇 和
[ˈnuːmə][ænd; ənd] [ʃiːtə] .
Numa and Sheeta .
沼 和 希塔 .

猿人以与之前与努玛和希达交手时相同的战斗方式迎战对手。

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fʊl] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [hæv; həv]
To have attempted to meet the full shock of a lion's charge would have
到 有 尝试过 到 见面 这 满的 震惊 的 一个 狮子的 收费 会 有
[biːn] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
been suicidal even for the giant Tarmangani .
到过 有自杀倾向 甚至 为了 这 巨大的 - .

即使对于体型庞大的塔曼加尼来说，试图承受狮子冲锋的全部冲击也是自杀行为。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [ˈmeθədʒ] [ɒv; əv][əˈdʒɪləti][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [æz; əz]
Instead he resorted to methods of agility and cunning , for quick as
反而 他 复原 到 方法 的 敏捷 和 狡猾 , 为了 快的 作为
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kæts] ,
are the great cats ,
是 这 伟大的 猫 ,

相反，他转而采用敏捷和狡猾的方法，因为像大型猫科动物一样敏捷。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkwɪkə(r)] [ɪz][ˈtɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] .
even quicker is Tarzan of the Apes .
甚至 更快 是 泰山 的 这 猿猴 .

比泰山还快。

[wɪð] [ˌaʊtˈspred] , [ˈreɪkɪŋ] [ˈtælən] [ænd; ənd] [bˈeəd] [ˈfæŋz] [ˈnuːmə] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [tʃest]
With outspread , raking talons and bared fangs Numa sprang for the naked chest
和 扩张 , 耙草 利爪 和 裸露 獠牙 沼 弹簧 为了 这 裸 胸部
[ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
of the ape - man .
的 这 猿 - 男人 .

努玛张开利爪，露出獠牙，扑向猿人的裸露胸膛。

[ˈθrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][left] [ɑ:m][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɒksə(r)] [maɪt] [wɔ:d] [ɒf] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
Throwing up his left arm as a boxer might ward off a blow ,
投掷 向上 他的 左边 手臂 作为 一个 拳击手 可能 病房 离开 一个 吹 ,
他像拳击手一样举起左臂，试图抵挡攻击。

[ˈta:zæn] [strʌk] [ʌpwəd] [brˈni:θ] [ðə; ði][left] [ˈfɔ:ra:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
Tarzan struck upward beneath the left forearm of the lion ,
泰山 击 向上 下面 这 左边 前臂 的 这 狮子 ,
泰山向上击打狮子的左前臂下方，

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈænɪməlz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd]
at the same time rushing in with his shoulder beneath the animal's body and
在 这 相同的 时间 匆忙 在 和 他的 肩膀 下面 这 动物 身体 和
[ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtɔ:nɪ] [haɪd][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
simultaneously drove his blade into the tawny hide behind the shoulder .
同时地 驾驶 他的 刀刃 进入 这 黄褐色 隐藏 在后面 这 肩膀 .
与此同时，他用肩膀顶住动物的身体，同时将刀刃刺入肩胛骨后面的黄褐色皮毛。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv][peɪn] [ˈnu:mə] [wi:ld] [əˈgen] , [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈbestɪəl] [reɪdʒ] .
With a roar of pain Numa wheeled again , the personification of bestial rage .
和 一个 吼 的 疼痛 沼 带轮子的 再次 , 这 拟人化 的 兽性 愤怒 .
努玛发出痛苦的咆哮，再次转身，他是野兽般愤怒的化身。

[naʊ] [ɪnˈdi:d] [wəd] [hi:; hi] [ɪkˈstɜ:mɪneɪt] [ðɪs] [prɪˈzʌmptʃuəs] [mæn] - [θɪŋ] [hu:] [deəd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
Now indeed would he exterminate this presumptuous man - thing who dared even to
现在 的确 会 他 殄 这 放肆 男人 - 事物 WHO 敢于 甚至 到
[θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θwɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] .
think that he could thwart the king of beasts in his desires .
思考 那 他 可以 阻挠 这 国王 的 野兽 在 他的 欲望 .
他一定会彻底消灭这个狂妄自大的人形怪物，他竟敢妄想阻挠百兽之王实现自己的愿望。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wi:ld] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈkwɒrɪ] [wi:ld] [wɪð] [hɪm] ,
But as he wheeled , his intended quarry wheeled with him ,
但 作为 他 带轮子的 , 他的 故意的 采石场 带轮子的 和 他 ,
但他转身时，他的目标也跟着他转了身。

[braʊn] [ˈfɪŋɡəz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [meɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [nek] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [bleɪd]
brown fingers locked in the heavy mane on the powerful neck and again the blade
棕色的 手指 已锁定 在 这 重的 鬃毛 在 这 强大的 脖子 和 再次 这 刀刃
[strʌk] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪənz][saɪd] .
struck deep into the lion's side .
击 深的 进入 这 狮子的 边 .
棕色的手指紧紧抓住狮子强壮脖子上浓密的鬃毛，刀刃再次深深地刺入狮子的侧腹。

[ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈnu:mə] [went] [mæd] [wɪð] [heɪt] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Then it was that Numa went mad with hate and pain and at the same
然后 它 曾是 那 沼 去 疯狂的 和 恨 和 疼痛 和 在 这 相同的
[ˈɪnstənt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [li:pt] [fʊl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
instant the ape - man leaped full upon his back .
立即的 这 猿 - 男人 跳跃 满的 之上 他的 后退 .
就在这时，努玛因仇恨和痛苦而发病，就在同一瞬间，猿人猛地扑到了他的背上。

[ˈi:zəli] [brˈfɔ:(r)][hæd; həd][ˈta:zæn] [lɒkt] [hɪz; ɪz][legz] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbelɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] [waɪl] [hi:; hi]
Easily before had Tarzan locked his legs beneath the belly of a lion while he
容易地 前 有 泰山 已锁定 他的 腿 下面 这 腹部 的 一个 狮子 尽管 他
[klʌŋ] [tu:; tə][ɪts] [lɒŋ] [meɪn] [ænd; ənd] [stæbd] [aɪ ˈti:][ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [rɪ:tʃt] [ɪts] [hɑ:t] .
clung to its long mane and stabbed it until his point reached its heart .
紧紧抓住 到 它是 长的 鬃毛 和 刺伤 它 直到 他的 观点 达到 它是 心 .
泰山以前曾轻松地将双腿夹在狮子的腹部下方，同时抓住狮子的长鬃毛，用刀刺向狮子的心脏。

[səʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]
So easy it had seemed before that he experienced a sharp feeling of
所以 简单的 它 有 似乎 前 那 他 经验丰富的 一个 锋利的 感觉 的
[rɪ'zentmənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ] [naʊ] ,
resentment that he was unable to do so now ,
怨恨 那 他 曾是 无法 到 做 所以 现在 ;
之前这件事似乎很容易做到,但现在他却做不到,这让他感到一阵强烈的愤恨。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] [prɪ'ventɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [tu:; tə]
for the quick movements of the lion prevented him , and presently , to
为了 这 快的 移动 的 这 狮子 阻止 他 , 和 目前 , 到
[hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,
his dismay ,
他的 沮丧 ;
因为狮子的敏捷动作阻止了他,很快,令他沮丧的是,

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [li:pt] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm] [ə'baʊt] ,
as the lion leaped and threw him about ,
作为 这 狮子 跳跃 和 扔 他 关于 ;
狮子跃起将他抛来抛去,

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'ni:θ] [ðəʊz] ['fraɪtʃ(ə)l] ['tælən]
the ape - man realized that he was swinging inevitably beneath those frightful talons
这 猿 - 男人 已实现 那 他 曾是 摇摆 不可避免地 下面 那些 可怕 利爪
.
:
.

猿人意识到自己无可避免地会在那些可怕的利爪下摇摆不定。
[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)] ['efət] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [nu:məz] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:t] , [baɪ][hɪz; ɪz]
With a final effort he threw himself from Numa's back and sought , by his
和 一个 最终的 努力 他 扔 他自己 从 努玛的 后退 和 寻求 , 经过 他的
[kwɪknəs] ,
quickness ,
速度 ,

他使出最后一搏,从努玛背上跳了下来,凭借敏捷的身手,寻找着什么。
[tu:; tə] [ɪ'lʊ:d] [ðə; ði] ['frenzɪd] [bi:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [wʊd] [pə'mɪt]
to elude the frenzied beast for the fraction of an instant that would permit
到 躲避 这 丧心病狂 兽 为了 这 分数 的 一个 立即的 那 会 允许
[hɪm][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'gen] [ə'pɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)][i:v(ə)n] ['fʊtɪŋ] .
him to regain his feet and meet the animal again upon a more even footing .
他 到 恢复 他的 脚 和 见面 这 动物 再次 之上 一个 更多的 甚至 立足点 .
为了躲避那头狂暴的野兽哪怕只有一瞬间,让他能够重新站稳脚跟,然后以更公平的姿态再次与它相遇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['nu:mə][wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['pɑ:ʃəli]
But this time Numa was too quick for him and he was but partially
但 这 时间 沼 曾是 也 快的 为了 他 和 他 曾是 但 部分
[ʌp] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔ:ɪ] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)]
up when a great paw struck him on the side of the head and bowled him over
向上什么时候 一个 伟大的 爪子 击 他 在 这 边 的 这 头 和 保龄球 他 超过
.
:
.

但这一次,努玛的速度太快了,他刚站起来,一只大爪子就击中了他的头部侧面,把他打倒在地。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [striːk] [ʃuːt] [əˈbʌv] [hɪm][ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [ˈlaɪən] [kləʊz] [əˈpɒn]
As he fell he saw a black streak shoot above him and another lion close upon
作为 他 跌倒 他 锯 一个 黑色的 条纹 射击 多于 他 和 其他 狮子 关闭 之上
[hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] .
his antagonist .
他的 反派 .

他坠落时，看到一道黑影从他头顶掠过，另一头狮子正逼近他的对手。

[ˈrəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [brˈniːθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈbætɪŋ] [ˈlaɪənz][ˈtɑːzæn][riˈgeɪn, riː-] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Rolling from beneath the two battling lions Tarzan regained his feet ,
滚动 从 下面 这 二 战斗 狮子 泰山 恢复 他的 脚 ,
[ˈtʌɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
though he was half dazed and staggering from the impact of the terrible
尽管 他 曾是 一半 茫然 和 令人震惊 从 这 影响 的 这 糟糕的
[bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
blow he had received .
吹 他 有 已收到 .

尽管他因遭受重击而神志不清、步履蹒跚。

[brˈhaɪnd][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈlaɪən] [ˈlaɪɪŋ] [tɔːn] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][sænd] ,
Behind him he saw a lifeless lion lying torn and bleeding upon the sand ,
在后面 他 他 锯 一个 无生命 狮子 说谎 撕裂 和 出血 之上 这 沙 ,
[ˈtʌɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
他身后看到一头死去的狮子，尸体被撕咬得血肉模糊，躺在沙地上。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ˈnuːmə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz] [ˈsævɪdʒli] [ˈmɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈlaɪən] .
and before him Numa of the pit was savagely mauling the second lion .
和 前 他 沼 的 这 坑 曾是 野蛮地 撕咬 这 第二 狮子 .

在他面前，深渊之王努玛正在残暴地撕咬第二头狮子。

[hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kəʊt] [trəˈmendəsli] [ˌaʊtˈklaːs, -ˈklæs] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][saɪz]
He of the black coat tremendously outclassed his adversary in point of size
他 的 这 黑色的 外套 非常 实力悬殊 他的 对手 在 观点 的 尺寸
[ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [fəˈrɒsəti] .
and strength as well as in ferocity .
和 力量 作为 出色地 作为 在 恶 .

身穿黑衣的他，无论在体型、力量还是凶猛程度上，都远远胜过他的对手。

[ðə; ði] [ˈbætɪŋ] [biːsts] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌfeɪnt] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
The battling beasts made a few feints and passes at each other before the
这 战斗 野兽 制成 一个 很少 佯攻 和 通过 在 每个 其他 前 这
[ˈlɑːdʒə(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [θrəʊt] ,
larger succeeded in fastening his fangs in the other's throat ,
更大的 成功了 在 紧固 他的 獠牙 在这 其他的 喉 ,

两只搏斗的野兽互相佯攻、试探，最终体型较大的那只成功地用獠牙咬住了另一只的喉咙。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ˈeɪks] [ə; eɪ] [maʊs] , [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ˈlaɪən] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈlesə(r)] ,
and then , as a cat shakes a mouse , the larger lion shook the lesser ,
和 然后 , 作为 一个 猫 奶昔 一个 老鼠 , 这 更大的 狮子 摇晃 这 较少 ,
[ˈtʌɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
然后，就像猫甩老鼠一样，体型较大的狮子甩掉了体型较小的狮子。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [fəʊ] [sɔːt] [tuː; tə][rəʊl] [brˈniːθ] [ænd; ənd] [reɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkərə(r)] [wɪð]
and when his dying foe sought to roll beneath and rake his conqueror with
和 什么时候 他的 垂死 敌人 寻求 到 卷 下面 和 耙 他的 征服者 和
[hɪz; ɪz][haɪnd] [klɔːz] ,
his hind claws ,
他的 后 爪子 ,

当垂死的敌人试图翻滚到征服者身下，用后爪抓挠他时，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [met] [hɪm] [ˌhɑːfweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡeɪm] ,
the other met him halfway at his own game ,
这 其他 遇见 他 半 在 他的 自己的 游戏 ;
另一个人也以同样的方式回应了他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtælən] [ˈberɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz]
and as the great talons buried themselves in the lower part of the other's
和 作为 这 伟大的 利爪 埋葬 他们自己 在 这 降低 部分 的 这 其他的
[tʃest] [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [reɪkt] [ˈdaʊnwəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
chest and then were raked downward with all the terrific strength of the
胸部 和 然后 是 耙过的 向下 和 全部 这 了不起 力量 的 这
[ˈmaɪti] [haɪnd][legz] ,
mighty hind legs ,
强大的 后 腿 ,
当那巨大的爪子深深地扎进对方胸部的下部, 然后用强壮的后腿使出惊人的力量向下猛拉时,

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [endɪd] .
the battle was ended .
这 战斗 曾是 结束 .
战斗结束了。

[æz; əz][ˈnu:mə] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd] [[ʃʊk] [hɪmˈself] ,
As Numa rose from his second victim and shook himself ,
作为 沼 玫瑰 从 他的 第二 受害者 和 摇晃 他自己 ;
努马从第二个受害者身上爬起来, 抖了抖身子。

[ˈtaːzæn][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [əˈɡen] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈsɪmətri] [ɒv; əv]
Tarzan could not but again note the wondrous proportions and symmetry of
泰山 可以 不是 但 再次 笔记 这 奇妙的 比例 和 对称 的
[ðə; ði] [biːst] .
the beast .
这 兽 .
泰山不禁再次注意到这头野兽奇妙的比例和对称性。

[ðə; ði][ˈlaɪənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbestɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsplendɪd] [ˈspesəmən] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]
The lions they had bested were splendid specimens themselves and in their
这 狮子 他们 有 击败 是 灿烂 标本 他们自己 和 在 他们的
[kəʊts] [ˈtaːzæn][ˈnəʊtɪd][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrɒŋli] [mɑːkt]
coats Tarzan noted a suggestion of the black which was such a strongly marked
外套 泰山 著名的 一个 建议 的 这 黑色的 哪个 曾是 这样的 一个 强烈 标记
[kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ˈnu:mə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
characteristic of Numa of the pit .
特征 的 沼 的 这 坑 .
他们战胜的狮子本身就是非常优秀的个体, 泰山注意到它们的皮毛中隐约可见黑色, 而黑色正是努玛在兽坑中一个非常显著的特征。

[ðeə(r)][ˈmeɪniːz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɑːkə] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [blæk] - [meɪnd] [ˈlaɪən]
Their manes were just a trifle darker than an ordinary black - maned lion
他们的 鬃毛 是 只是 一个 琐事 较暗 比 一个 普通的 黑色的 - 有人 狮子
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɔːni] [feɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊts] [ˈpriːdɒmineɪt] .
but the tawny shade on the balance of their coats predominated .
但 这 黄褐色 阴影 在 这 平衡 的 他们的 外套 占主导地位 .
它们的鬃毛比普通的黑鬃狮略深一些, 但其余毛发的黄褐色调占主导地位。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] [frɒm; frəm] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd]
the ape - man realized that they were a distinct species from any he had
这 猿 - 男人 已实现 那 他们 是 一个 清楚的 物种 从 任何 他 有
[si:n] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'ɾɪdʒənəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kros] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
seen as though they had sprung originally from a cross between the forest
已见 作为 尽管 他们 有 弹簧 起初 从 一个 叉 之间 这 森林
['laɪən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nu:mə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [maɪt]
lion of his acquaintance and a breed of which Numa of the pit might
狮子 的 他的 熟人 和 一个 品种 的 哪个 沼 的 这 坑 可能
[bi:; bi]['tɪpɪk(ə)] .
be typical .
是 典型的 .

猿人意识到，它们与他见过的任何物种都截然不同，仿佛它们是由他认识的森林狮和努玛所在的坑穴中的某种动物杂交而来。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [əb'strʌkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] ,
The immediate obstruction in his way having been removed ,
这 即时 梗阻 在 他的 方式 拥有 到过 已移除 ,
他面前的直接障碍已被清除，

[ˈta:zæn][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] [smɪθ]
Tarzan was for setting out in search of the spoor of the girl and Smith
泰山 曾是 为了 环境 出去 在 搜索 的 这 痕迹 的 这 女孩 和 史密斯
- [oʊldwɪk] ,
- **Oldwick** ,
- 奥尔德威克 ,

泰山出发去寻找女孩的踪迹，而史密斯-奥尔德威克

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [fɛɪt] .
that he might discover their fate .
那 他 可能 发现 他们的 命运 .
或许他能发现他们的命运。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [trə'mendəsli] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['sɜ:kld] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)]
He suddenly found himself tremendously hungry and as he circled about over
他 突然 成立 他自己 非常 饥饿的 和 作为 他 圈起来 关于 超过
[ðə; ði]['sændi] ['bɒtəm] ['sɜ:tʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [træks]
the sandy bottom searching among the tangled network of innumerable tracks
这 沙 底部 搜索 之中 这 纠缠不清 网络 的 无数 轨道
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒtəʒeɪ] ,
for those of his proteges ,
为了 那些 的 他的 门徒 ,
他突然感到异常饥饿，于是他在沙质海底盘旋，在无数错综复杂的足迹中寻找他门徒们的踪迹。

[ðeə(r)] [brʌʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪn'vɒləntərəli] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [bi:st] .
there broke from his lips involuntarily the whine of a hungry beast .
那里 打破 从 他的 嘴唇 不由自主 这 抱怨 的 一个 饥饿的 兽 .
他不由自主地发出了一声饥饿野兽般的呜咽。

[ɪ'mi:diətli] ['nu:mə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] , [rɪ'ɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn]
Immediately Numa of the pit pricked up his ears and , **regarding the ape - man**
立即地 沼 的 这 坑 刺痛 向上 他的 耳朵 和 , 关于 这 猿 - 男人
['stedəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
steadily for a moment ,
稳步 为了 一个 片刻 ,
坑里的努玛立刻竖起了耳朵，直勾勾地盯着猿人看了一会儿。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['brɪskli] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] ,
he answered the call of hunger and started briskly off toward the south ,
他 回答 这 称呼 的 饥饿 和 开始 轻快地 离开 朝向 这 南 ,
他遵从饥饿的召唤，快步向南走去。

stopping occasionally to see if Tarzan was following .
停止 偶尔 到 看 如果 泰山 曾是 下列的 .

时不时停下来看看泰山是否跟了上来。

The ape - man realized that the beast was leading him to food ,
这 猿 - 男人 已实现 那 这 兽 曾是 领导 他 到 食物 ,
猿人意识到这头野兽正引领他寻找食物。

and so he followed and as he followed his keen eyes and sensitive
和 所以 他 随后 和 作为 他 随后 他的 敏锐的 眼睛 和 敏感的
nostrils sought for some indication of the direction taken by the man and
鼻孔 寻求 为了 一些 指示 的 这 方向 已采取 经过 这 男人 和
the girl .
这 女孩 .

于是他跟了上去，一边跟一边用敏锐的目光和灵敏的鼻孔寻找男人和女孩离开的方法的蛛丝马迹。

Presently out of the mass of lion tracks ,
目前 出去 的 这 大量的 的 狮子 轨道 ,
目前，在一大片狮子足迹中，

Tarzan picked up those of many sandaled feet and the scent spoor of the
泰山 挑选 向上 那些 的 许多 凉鞋 脚 和 这 香味 痕迹 的 这
members of the strange race such as had been with the lions the night
成员 的 这 奇怪的 种族 这样的 作为 有 到过 和 这 狮子 这 夜晚
before ,
前 ,

泰山闻到了许多穿着凉鞋的脚印，以及昨晚与狮子在一起的那个陌生种族的气味。

and then faintly he caught the scent spoor of the girl and a little later
和 然后 淡淡的 他 捕捉 这 香味 痕迹 的 这 女孩 和 一个 小的 之后
that of Smith - Oldwick .
那 的 史密斯 - 奥尔德威克 .

然后他隐约闻到了女孩的气味，过了一会儿又闻到了史密斯-奥尔德威克的气味。

Presently the tracks thinned and here those of the girl and the Englishman
目前 这 轨道 变薄 和 这里 那些 的 这 女孩 和 这 英国人
became well marked .
成为 出色地 标记 .

随后，脚印变得稀疏起来，女孩和英国人的脚印也变得清晰可见。

They had been walking side by side and there had been men and lions
他们 有 到过 步行 边 经过 边 和 那里 有 到过 男人 和 狮子
to the right and left of them ,
到 这 正确的 和 左边 的 他们 ,
他们并肩而行，左右两侧都有人和狮子。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd][ˈlaɪənz][ɪn][frʌnt][ænd; ənd][brˈhaɪnd] .

and men and lions in front and behind .

和 男人 和 狮子 在 正面 和 在后面 .

前面和后面都是人和狮子。

[ðə; ði][eɪp] - [mæn][wɒz; wəz][ˈpʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði][ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz][səˈdʒestɪd][baɪ][ðə; ði][træks] ,

The ape - man was puzzled by the possibilities suggested by the tracks ,

这 猿 - 男人 曾是 困惑 经过 这 可能性 建议 经过 这 轨道 ,

猿人对这些足迹所暗示的可能性感到困惑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][laɪt][ɒv; əv][ˈeni][ˈpri:vɪəs][ɪkˈspɪəriəns][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspleɪn][ˌsætɪsˈfæktərəli]

but in the light of any previous experience he could not explain satisfactorily

但 在 这 光 的 任何 以前的 经验 他 可以 不是 解释 令人满意地

[tuː; tə][hɪmˈself][wɒt][hɪz; ɪz][pərˈsepʃən][ɪndəˈkeɪtɪd] .

to himself what his perceptions indicated .

到 他自己 什么 他的 感知 表明的 .

但根据以往的经验，他无法对自己的感知做出令人满意的解释。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tʃeɪndʒ][ɪn][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɔːdʒ] ;

There was little change in the formation of the gorge ;

那里 曾是 小的 改变 在 这 形成 的 这 峡谷 ;

峡谷的形成几乎没有变化；

[aɪˈtiː][stɪl][wuːnd][ɪts][ɪˈræɪtɪk][kɔːs][brˈtwiːn][prɪˈsɪpɪtəs][klɪfs] .

it still wound its erratic course between precipitous cliffs .

它 仍然 伤口 它是 不稳定的 课程 之间 陡峭 悬崖 .

它依然在陡峭的悬崖间蜿蜒前行。

[ɪn][ˈpleɪsɪz][aɪˈtiː][ˈwaɪdnd][aʊt][ænd; ənd][əˈgen][aɪˈtiː][brˈkeɪm][ˈveri][ˈnærəʊ][ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][diːpə(r)]

In places it widened out and again it became very narrow and always deeper

在 地方 它 扩大 出去 和 再次 它 成为 非常 狭窄的 和 总是 更深

[ðə; ði][ˈfɜːðə(r)][saʊθ][ðeɪ][ˈtræv(ə)ld] .

the further south they traveled .

这 更远 南 他们 旅行 .

有些地方河面变宽，有些地方又变得非常狭窄，而且越往南走河面就越深。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈbɒtəm][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɔːdʒ][brˈɡæən][tuː; tə][sləʊp][mɔː(r)][ˈræpɪdli] .

Presently the bottom of the gorge began to slope more rapidly .

目前 这 底部 的 这 峡谷 开始 到 坡 更多的 快速 .

随后，峡谷底部开始陡然倾斜。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪndəˈkeɪənz][ɒv; əv][ˈeɪnfənt][ˈræpɪdʒ][ænd; ənd][ˈwɒtəːfɔːls] .

Here and there were indications of ancient rapids and waterfalls .

这里 和 那里 是 症状 的 古老的 急流 和 瀑布 .

这里不时能看到古代急流和瀑布的痕迹。

[ðə; ði][treɪl][brˈkeɪm][mɔː(r)][ˈdɪfɪkəlt][bʌt; bət][wɒz; wəz][wel][mɑːkt][ænd; ənd][ʃəʊd][ɪndəˈkeɪənz]

The trail became more difficult but was well marked and showed indications

这 踪迹 成为 更多的 难的 但 曾是 出色地 标记 和 显示 症状

[ɒv; əv][greɪt][ænˈtɪkwəti] ,

of great antiquity ,

的 伟大的 古代 ,

这条路变得越来越难走，但路标清晰，而且显示出非常古老的痕迹。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði][ˈhændiwɜːk][ɒv; əv][mæn] .

and , in places , the handiwork of man .

和 , 在 地方 , 这 手工制品 的 男人 .

在某些地方，则是人造的。

[ðeɪ][hæd; həd][prəˈsiːdɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][haːf][ɔː(r)][θriː] - [ˈkwɔːtəz][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][wen] ,

They had proceeded for a half or three - quarters of a mile when ,

他们 有 继续 为了 一个 一半 或者 三 - 四分之一 的 一个 英里 什么时候 ,

他们走了半英里或四分之三英里后，

[æʔ; ət][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
at a turning of the gorge ,
在 一个 转弯 的 这 峡谷 ,

在峡谷的拐弯处，

[ˈtɑːzæn] [sɔː] [brɪfɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈvæli] [kʌt] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs]
Tarzan saw before him a narrow valley cut deep into the living rock of the earth's
泰山 锯 前 他 一个 狭窄的 谷 切 深的 进入 这 活的 岩石 的 这 地球的
[krʌst] ,
crust ,
地壳 ,

泰山看到眼前是一条狭窄的山谷，深深地切入地壳的活岩之中。

[wɪð] [ˈlɒfti] [ˈmaʊntən] [ˈreɪndʒɪz] [ˈbaʊndɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði] [saʊθ] .
with lofty mountain ranges bounding it upon the south .
和 高远 山 范围 边界 它 之上 这 南 .

南部有巍峨的山脉环绕。

[haʊ] [faː(r)][aɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,
How far it extended east and west he could not see ,
如何 远的 它 扩展 东方 和 西方 他 可以 不是 看 ,

他无法看到它向东向西延伸了多远。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [nɔːθ]
but apparently it was no more than three or four miles across from north
但 显然 它 曾是 不 更多的 比 三 或者 四 英里 穿过 从 北

[tuː; tə] [saʊθ] .
to south .
到 南 .

但显然，它南北宽只有三四英里。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈwɔːtəd] [ˈvæli] [wɒz; wəz][ˈɪndəˌkɜːtɪd][baɪ][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]
That it was a well - watered valley was indicated by the wealth of
那 它 曾是 一个 出色地 - 浇水 谷 曾是 表明的 经过 这 财富 的
[ˌvedʒəˈteɪ](ə)n] [ðæt] [ˈkɑːpɪt] [ɪts] [flɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒki] [klɪfs] [əˈpɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]
vegetation that carpeted its floor from the rocky cliffs upon the north to the
植被 那 铺地毯的 它是 地面 从 这 岩石 悬崖 之上 这 北 到 这
[ˈmaʊntənz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .
mountains on the south .
山脉 在 这 南 .

从北部的岩石峭壁到南部的群山，山谷底部覆盖着茂盛的植被，这表明这是一个水源充足的山谷。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ˌvjuː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ]
Over the edge of the cliffs from which the ape - man viewed the valley a
超过 这 边缘 的 这 悬崖 从 哪个 这 猿 - 男人 已查看 这 谷 一个
[treɪl] [hæd; həd] [biːn] [hjuːn] [ðæt] [led] [ˈdaʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .
trail had been hewn that led downward to the base .
踪迹 有 到过 凿 那 引领 向下 到 这 根据 .

在猿人眺望山谷的悬崖边缘，有一条小路向下延伸到谷底。

[ˌpriːˈsiːd, pri-] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪən][ˈtɑːzæn] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Preceded by the lion Tarzan descended into the valley , which , at this point ,
之前 经过 这 狮子 泰山 下降 进入 这 谷 , 哪个 , 在 这 观点 ,

在狮子的引领下，泰山下到了山谷，此时，

[wɒz; wəz] [ˈfɒrɪstɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] [triːz] .
was forested with large trees .
曾是 森林 和 大的 树木 .

那里曾是一片长满高大树木的森林。

[brɪfɔː(r)] [hɪm][ðə; ði][treɪl] [wuːnd] [ˈɒnwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
Before him the trail wound onward toward the center of the valley .
前 他 这 踪迹 伤口 向前 朝向 这 中心 的 这 谷 .
在他面前，小路蜿蜒通向山谷中心。
[ˈrɔːkəs] - [vɔɪst] [bɜːdz][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [skriːmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [waɪl]
Raucous - voiced birds of brilliant plumage screamed among the branches while
沙哑 - 配音 鸟类 的 杰出的 羽毛 尖叫 之中 这 分支 尽管
[ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] ['mʌŋkɪz] [ˈtʃætə] [ænd; ənd][skəuldɪd] [əˈbʌv] [hɪm] .
innumerable monkeys chattered and scolded above him .
无数 猴子 喋喋不休 和 责骂 多于 他 .

羽毛艳丽、叫声刺耳的鸟儿在树枝间鸣叫，无数猴子在他头顶上叽叽喳喳地叫着。
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [tiːm] [wɪð] [laɪf] ,
The forest teemed with life ,
这 森林 拥挤 和 生活 ,

森林里充满了生机，
[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][əˈpɒn][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌnˈʌtəɾəbl]
and yet there was borne in upon the ape - man a sense of unutterable
和 然而 那里 曾是 出生 在 之上 这 猿 - 男人 一个 感觉 的 难以言喻
[ˈləʊnlɪnəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

然而，猿人心中却怀着一种难以言喻的孤独感。
[ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [brɪfɔː(r)] [hæd; həd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] ['dʒʌŋɡlɪz] .
a sensation that he never before had felt in his beloved jungles .
一个 感觉 那 他 绝不 前 有 毛毡 在 他的 心爱 丛林 .

这是他在自己挚爱的丛林中从未感受过的感觉。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌnrɪˈæləti] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] — [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɪtˈself] ,
There was unreality in everything about him — in the valley itself ,
那里 曾是 不真实 在 一切 关于 他 — 在 这 谷 本身 ,
他的一切都显得不真实——就连山谷本身也是如此。

[ˈlaɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [fəˈɡɒtŋ] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən][ˈæɪrɪd] [weɪst]
lying hidden and forgotten in what was supposed to be an arid waste
说谎 隐 和 被遗忘的 在 什么 曾是 据称 到 是 一个 干旱 浪费
.
:
.

它静静地躺在原本应该是一片干旱荒地的地方，被人遗忘和隐藏着。

[ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] , [waɪl] ['sɪmələ(r)][ɪn] [taɪp] [tuː; tə] ['meni] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The birds and the monkeys , while similar in type to many with which he
这 鸟类 和 这 猴子 , 尽管 相似的 在 类型 到 许多 和 哪个 他
[wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] ,
was familiar ,
曾是 熟悉的 ,

这些鸟类和猴子虽然与他熟悉的许多鸟类和猴子种类相似，

[wɜː(r); wə(r)][aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [nʌn] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪ](ə)n [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] .
were identical with none , nor was the vegetation without its idiosyncrasies .
是 完全相同的 和 没有任何, 也不 曾是 这 植被 没有 它是 特质 .
它们与任何其他植物都相同，植被也各有其独特之处。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld]
It was as though he had been suddenly transported to another world
它 曾是 作为 尽管 他 有 到过 突然 运输 到 其他 世界
[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrestləsnəs] [ðæt] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
and he felt a strange restlessness that might easily have been a
和 他 毛毡 一个 奇怪的 躁动不安 那 可能 容易地 有 到过 一个
[ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
premonition of danger :
预感 的 危险 :

他仿佛突然被传送到另一个世界，感到一种莫名的不安，这很可能是一种危险的预感。

[fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
Fruits were growing among the trees and some of these he saw that
水果 是 生长 之中 这 树木 和 一些 的 这些 他 锯 那
[ˈmænuː] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [et; eɪt] .
Manu , the monkey , ate .
马努 , 这 猴 , 吃 :

树上长满了果实，他看到猴子马努吃了一些。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhʌŋɡri] [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] , [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtʃætəɪɪŋ]
Being hungry he swung to the lower branches and , amidst a great chattering
存在 饥饿的 他 摇摆 到 这 降低 分支 和 , 在.....之中 一个 伟大的 喋喋不休
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] ,
of the monkeys ,
的 这 猴子 ,

他饿了，便荡到较低的树枝上，在猴子们叽叽喳喳的叫声中，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [et; eɪt][ɪn] [ˈseɪfti] .
proceeded to eat such of the fruit as he saw the monkeys ate in safety .
继续 到 吃 这样的 的 这 水果 作为 他 锯 这 猴子 吃 在 安全 .
他看到猴子们安全地吃着水果，便也跟着吃了起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːʃəli] [ˈsætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˈhʌŋɡə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [ˈfʊli] [duː; də]
When he had partially satisfied his hunger , for meat alone could fully do
什么时候 他 有 部分 使满意 他的 饥饿 , 为了 肉 独自的 可以 完全 做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

当他部分满足了饥饿感之后（因为只有肉才能完全满足他的饥饿感），

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈnuːmə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd]
he looked about him for Numa of the pit to discover that the lion had
他 看起来 关于 他 为了 沼 的 这 坑 到 发现 那 这 狮子 有
[ɡɒn] .
gone .
已消失 :

他四处寻找坑里的努玛，却发现狮子已经不见了。

[ˈtʃæptə(r)][ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [wɔːld] [ˈsɪti]
The Walled City
这 有围墙的 城市

城墙

[ˈdrɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd]
Dropping to the ground once more he picked up the trail of the girl and
下降 到 这 地面 一次 更多的 他 挑选 向上 这 踪迹 的 这 女孩 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptəz] ,
her captors ,
她 俘虏者 ,

他再次趴在地上，循着女孩和绑架者的踪迹追踪而去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈiːzəli] [əˈlɒŋ] [wɒt] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [ˈbiːt(ə)n] [treɪl] .
which he followed easily along what appeared to be a well - beaten trail .
哪个 他 随后 容易地 沿着 什么 出现 到 是 一个 出色地 - 被打败 踪迹 .
他沿着一条看似人迹罕至的小路轻松地跟了上去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪfɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [kwentʃt]
It was not long before he came to a small stream , where he quenched
它 曾是 不是 长的 前 他 来了 到 一个 小的 溪流 , 在哪里 他 淬火
[hɪz; ɪz] [θɜːst] ,
his thirst ,
他的 口渴 ,

没过多久，他就来到一条小溪边，在那里解渴。

[ænd; ənd][ðeəˈɑːftə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and thereafter he saw that the trail followed in the general direction of the
和 此后 他 锯 那 这 踪迹 随后 在 这 一般的 方向 的 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

此后，他发现这条小路大致沿着溪流的方向延伸。

[wɪtʃ] [ræn] [ˌsaʊθˈwestəlɪ] .
which ran southwesterly .
哪个 跑 西南 .

向西南方向延伸。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [krɒs] [treɪlz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [meɪn] [ˈævənjuː] ,
Here and there were cross trails and others which joined the main avenue ,
这里 和 那里 是 叉 小径 和 其他的 哪个 加入 这 主要的 大街 ,
这里零星分布着一些岔路和其他连接到主干道的小径，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
and always upon each of them were the tracks and scent of the
和 总是 之上 每个 的 他们 是 这 轨道 和 香味 的 这
[ɡreɪt] [kæts] ,
great cats ,
伟大的 猫 ,

而且在每一处地方都留有大型猫科动物的足迹和气味。

[ɒv; əv][ˈnuːmə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [ˈʃiːtə] , [ðə; ði][ˈpænθə(r)] .
of Numa , the lion , and Sheeta , the panther .
的 沼 , 这 狮子 , 和 希塔 , 这 豹 .
努玛（狮子）和希塔（黑豹）。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˈrɒʊdnts] [ðeə(r)] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˈʌðə(r)][waɪld]
With the exception of a few small rodents there appeared to be no other wild
和 这 例外 的 一个 很少 小的 啮齿动物 那里 出现 到 是 不 其他 荒野
[laɪf] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
life on the surface of the valley .
生活 在 这 表面 的 这 谷 .
除了少数小型啮齿动物外，山谷表面似乎没有其他野生动物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ˈbɑːrɑː] , [ðə; ði][ˈdiə(r)] , [ɔː(r)][ˈhɔːrtə] , [ðə; ði][ˈbɔː(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
There was no indication of Bara , the deer , or Horta , the boar , or of
那里 曾是 不 指示 的 巴拉 , 这 鹿 , 或者 霍尔塔 , 这 公猪 , 或者 的
[ˈɡɔːrgoʊ] ,
Gorgo ,
戈尔戈 ,

没有发现鹿巴拉、野猪霍尔塔或戈尔戈的踪迹。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] , [ˈbuːtəʊ] , [ˈtæntɔːr] , [ɔː(r)][ˈdʊərəʊ] .
the buffalo , Buto , Tantor , or Duro :
这 水牛 , 武藤 , 坦托 , 或者 杜罗 :

水牛、布托、坦托或杜罗。

- , [ðə; ði] [sneɪk] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Histah , the snake , was there .
- , 这 蛇 , 曾是 那里 .

那条蛇希斯塔也在那里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ˈɡreɪtə(r)] [ˈnʌmbəz] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevə(r)][hæd; həd] [siːn] -
He saw him in the trees in greater numbers than he ever had seen Histah
他 锯 他 在 这 树木 在 更大的 数字 比 他 曾经 有 已见 -
[brɪfɔː(r)] ;
before ;
前 ;

他看到树林里聚集着比他以前见过的希斯塔人要多得多的希斯塔人；

[ænd; ənd][wʌns] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈriːdi] [puːl] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [sent] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪˈlɒŋd]
and once beside a reedy pool he caught a scent that could have belonged
和 一次 旁 一个 芦苇 水池 他 捕捉 一个 香味 那 可以 有 属于
[tuː; tə] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] - [ðə; ði] [ˈkrɒkədail] ,
to none other than Gimla the crocodile ,
到 没有任何 其他 比 - 这 鳄鱼 ,

当他走到一个长满芦苇的水塘边时，他闻到了一股气味，那气味除了鳄鱼吉姆拉还能是谁呢？

[bʌt; bət][əˈpɒn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [dɪd][ðə; ði] - [keə(r)][tuː; tə] [fiːd] .
but upon none of these did the Tarmangani care to feed .
但 之上 没有任何 的 这些 做过 这 - 关心 到 喂养 .

但塔尔曼加尼人并不打算喂养这些动物。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [kreɪv] [miːt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] [əˈbʌv]
And so , as he craved meat , he turned his attention to the birds above
和 所以 , 作为 他 渴望 肉 , 他 转向 他的 注意力 到 这 鸟类 多于
[hɪm] .
him :
他 .

于是，当他渴望吃肉时，他把注意力转向了头顶上的鸟儿。

[hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [dɪsˈɑːmd] [hɪm] .
His assailants of the night before had not disarmed him .
他的 袭击者 的 这 夜晚 前 有 不是 解除武装 他 .

前一晚袭击他的人并没有缴了他的械。

[ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈlaɪənz][ðə; ði][ˈhjuːmən][fəʊ]
Either in the darkness and the rush of the charging lions the human foe
任何一个 在 这 黑暗 和 这 匆忙 的 这 收费 狮子 这 人类 敌人
[hæd; həd] [əʊvəˈlʊkt] [hɪm][ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [hɪm] [ded] ;
had overlooked him or else they had considered him dead ;
有 被忽视的 他 或者 别的 他们 有 经过考虑的 他 死的 ;

要么是在黑暗中，要么是在狮子们冲锋的狂潮中，人类敌人忽略了他，要么是他们认为他已经死了；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] — [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but whatever the reason he still retained his weapons — his spear and his
但 任何 这 原因 他 仍然 保留 他的 武器 — 他的 矛 和 他的
[lɒŋ] [naɪf] ,
long knife ,
长的 刀 ,

但不管出于什么原因，他仍然保留着他的武器——他的长矛和长刀。

[hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ][ænd; ənd] ['æərəʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [grɑ:s] [rəʊp] .
his bow and arrows , and his grass rope .
他的 弓 和 箭头 , 和 他的 草 绳索 .

他的弓箭，还有他的草绳。

['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [tu:; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ]['tɑ:zæn] [ə'weɪtɪd] [æn; ən] [ˌɒpətʃu:nəti] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [wʌn]
Fitting a shaft to his bow Tarzan awaited an opportunity to bring down one
配件 一个 轴 到 他的 弓 泰山 等待中 一个 机会 到 带来 向下 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [bɜ:dz] ,
of the larger birds ,
的 这 更大的 鸟类 ,

泰山将箭杆装在弓上，等待机会猎杀一只体型较大的鸟类。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpətʃu:nəti] ['fɑɪnəli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][hi:; hi] [drəʊv] [ðə; ði] ['æərəʊ] [streɪt] [tu:; tə]
and when the opportunity finally presented itself he drove the arrow straight to
和 什么时候 这 机会 最后 呈现 本身 他 驾驶 这 箭 直的 到
[ɪts] [mɑ:k] .
its mark .
它是 标记 .

当机会终于来临时，他一箭正中目标。

[æz; əz][ðə; ði] ['geɪli] ['plu:mɪdʒd] ['kri:tʃə(r)] ['flʌtə] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɪts] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
As the gaily plumaged creature fluttered to earth its companions and the
作为 这 兴高采烈地 羽毛 生物 飘动 到 地球 它是 同伴 和 这
['lɪt(ə)] ['mʌŋkɪz] [set] [ʌp] [ə; eɪ][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [weɪl] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ['prəʊtests; prə'tests]
little monkeys set up a most terrific chorus of wails and screaming protests
小的 猴子 放 向上 一个 最多 了不起 合唱 的 哀嚎 和 尖叫 抗议活动
.
:
.

当这只羽毛艳丽的生物扑腾着翅膀落到地上时，它的同伴和小猴子们发出了一阵可怕的哀嚎和尖叫抗议声。

[ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [hɔ:s] [skri:mz] [ænd; ənd] [fɪrl] [fɪrɪk] .
The whole forest became suddenly a babel of hoarse screams and shrill shrieks .
这 所有的 森林 成为 突然 一个 巴别塔 的 嘶哑 尖叫 和 尖锐 尖叫 .
整个森林突然变成了一片嘶哑的尖叫声和刺耳的嘶鸣声的喧嚣之地。

['tɑ:zæn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [sə'praɪzd] [hæd; həd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [bɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət]
Tarzan would not have been surprised had one or two birds in the immediate
泰山 会 不是 有 到过 惊讶 有 一 或者 二 鸟类 在 这 即时
[və'sɪnəti]['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tu:; tə]['terə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,
vicinity given voice to terror as they fled ,
附近 给定 嗓音 到 恐怖 作为 他们 逃亡 ,

如果附近有一两只鸟惊恐地尖叫着逃走，泰山也不会感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [səʊ] [wɪəd] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] [fɪld]
but that the whole life of the jungle should set up so weird a protest filled
但 那 这 所有的 生活 的 这 丛林 应该 放 向上 所以 诡异的 一个 反对 已填
[hɪm] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
him with disgust .
他 和 厌恶 .

但丛林中的整个生命竟然会发起如此怪异的抗议，这让他感到无比厌恶。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æŋ; əŋ][ˈæŋɡrɪ] [feɪs] [ðæt][hiː; hi] [tʰɜːnd] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz]
It was an angry face that he turned up toward the monkeys and the birds
它 曾是 一个 生气的 脸 那 他 转向 向上 朝向 这 猴子 和 这 鸟类
[æz; əz][ðeə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [stɜːd] [wɪðɪn] [hɪm][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleɪzə(r)]
as there suddenly stirred within him a savage inclination to voice his displeasure
作为 那里 突然 搅拌 之内 他 一个 野蛮的 倾角 到 嗓音 他的 不满
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðeə(r)] [tʰælɪndʒ] .
and his answer to what he considered their challenge .
和 他的 回答 到 什么 他 经过考虑的 他们的 挑战 .

他怒气冲冲地抬头看向猴子和鸟儿，心中突然涌起一股野蛮的冲动，想要表达他的不满，并回应他认为是它们挑衅的行为。

[ænd; ənd][səʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [brʌʊk] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
And so it was that there broke upon this jungle for the first time
和 所以 它 曾是 那 那里 打破 之上 这 丛林 为了 这 第一的 时间
[tɑːrʒənz] [ˈhɪdiəs] [skriːm] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [tʰælɪndʒ] .
Tarzan's hideous scream of victory and challenge .
泰山的 可怕 尖叫 的 胜利 和 挑战 .

于是，泰山那声凄厉的胜利与挑战的怒吼，第一次响彻这片丛林。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [əˈbʌv] [hɪm][wɒz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəs] .
The effect upon the creatures above him was instantaneous .
这 影响 之上 这 生物 多于 他 曾是 瞬间 .
他上方的生物立刻受到了影响。

[weə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [ˈtremblɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ,
Where before the air had trembled to the din of their voices ,
在哪里 前 这 空气 有 颤抖 到 这 din 的 他们的 声音 ,
此前，他们的喧闹声曾令空气颤抖；

[naʊ] [ˈʌtə(r)] [ˈsaɪləns] [reɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð]
now utter silence reigned and a moment later the ape - man was alone with
现在 说出 沉默 统治 和 一个 片刻 之后 这 猿 - 男人 曾是 独自的 和
[hɪz; ɪz][ˈpjuːni] [kɪl] .
his puny kill .
他的 弱小 杀 .

此刻，四周一片寂静，片刻之后，猿人独自一人面对着他那微不足道的猎物。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈfɒləʊɪŋ] [səʊ] [ˈkləʊsli] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtjuːmʌlt] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə]
The silence following so closely the previous tumult carried a sinister impression to
这 沉默 下列的 所以 密切 这 以前的 骚乱 携带 一个 险恶 印象 到
[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,
the ape - man ,
这 猿 - 男人 ,

刚才的喧嚣过后紧接着的寂静，给猿人带来了一种不祥的预感。

[wɪtʃ] [stiːl] [ˈfɜːðə(r)] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] .
which still further aroused his anger .
哪个 仍然 更远 被唤醒 他的 愤怒 .
这更加激起了他的怒火。

[ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [ˈæɪəʊ] [frɒm; frəm]
Picking the bird from where it had fallen he withdrew his arrow from
挑选 这 鸟 从 在哪里 它 有 倒下 他 退出 他的 箭 从
[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɪvə(r)] .
the body and returned it to his quiver .
这 身体 和 返回 它 到 他的 颤动 .
他从鸟儿掉落的地方捡起它，从鸟身上拔出箭，放回箭筒。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['deftli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['feðə(r)]
Then with his knife he quickly and deftly removed the skin and feathers
然后 和 他的 刀 他 迅速地 和 巧妙地 已移除 这 皮肤 和 羽毛
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

然后他用刀迅速而熟练地将皮和羽毛一起剥了下来。

[hiː; hi] [et; eɪt] ['æŋgrəli] , [ˈgraʊlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['æktʃuəli] [ˈmenəs] [baɪ][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ][fəʊ] , [ænd; ənd]
He ate angrily , growling as though actually menaced by a near - by foe , and
他 吃 愤怒地 , 咆哮 作为 尽管 实际上 受威胁 经过 一个 靠近 - 经过 敌人 , 和
[pə'hæps] , [tuː] ,
perhaps , too ,
也许 , 也 ,
他怒气冲冲地吃着东西, 发出低沉的咆哮, 仿佛真的受到了附近敌人的威胁, 或许, 也.....

[hɪz; ɪz] [ˈgraʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
his growls were partially induced by the fact that he did not care for the
他的 咆哮 是 部分 诱导 经过 这 事实 那 他 做过 不是 关心 为了 这
[fleʃ] [ɒv; əv] [bɜːdz] .
flesh of birds .
肉 的 鸟类 .
他发出低吼的部分原因是他不喜欢吃鸟肉。

[ˈbetə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
Better this , however ,
更好的 这 , 然而 ,

不过, 这样更好。

[ðæən; ðən] [ˈhʌθɪŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
than nothing and from what his senses had told him there was no
比 没有什么 和 从 什么 他的 感官 有 讲述 他 那里 曾是 不
[fleʃ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ænd; ənd] [keəd] [məʊst][fɔː(r); fə(r)]
flesh in the vicinity such as he was accustomed to and cared most for
肉 在 这 附近 这样的 作为 他 曾是 习惯 到 和 关心 最多 为了
.
:
.

总比没有强, 而且根据他的感官判断, 附近没有他所习惯和最在乎的那种血肉之躯。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['dʒuːsɪ] [hɔːntʃ] [frɒm; frəm][pækoʊ] , [ðə; ði]['zebrə] ,
How he would have enjoyed a juicy haunch from Pacco , the zebra ,
如何 他 会 有 享受 一个 多汁的 臀部 从 帕科 , 这 斑马 ,
他该有多喜欢吃斑马帕科鲜嫩多汁的后腿肉啊!

[ɔː(r)][ə; eɪ] [steɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləɪn] [ɒv; əv]['gɔːrgoʊ] , [ðə; ði] ['bʌfələʊ] !
or a steak from the loin of Gorgo , the buffalo !
或者 一个 牛排 从 这 腰部 的 戈尔戈 , 这 水牛 !

或者来一块来自水牛戈尔戈的腰肉牛排!

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðɪs]
The very thought made his mouth water and increased his resentment against this
这 非常 想法 制成 他的 嘴 水 和 增加 他的 怨恨 反对 这
[ʌn'nætʃrəl] ['fɒrɪst] [ðæt] [ˈhɑːbə] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'liʃəs] ['kwɒri] .
unnatural forest that harbored no such delicious quarry .
不自然 森林 那 藏匿 不 这样的 可口的 采石场 .

光是想到这一点就让他垂涎欲滴, 也让他更加憎恨这片不自然的森林, 因为这里根本没有如此美味的猎物。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈpɑ:ʃəli] [kən'sju:md] [hɪz; ɪz] [kɪl] [wen] [hi:; hi] [ˈslɪd(ə)nli] [br'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]
He had but partially consumed his kill when he suddenly became aware of
他 有 但 部分 消耗 他的 杀 什么时候 他 突然 成为 意识到的 的
[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ˌdaʊn'waɪnd] ,
a movement in the brush at no great distance from him and downwind ,
一个 移动 在 这 刷子 在 不 伟大的 距离 从 他 和 顺风 ,
他刚吃掉一部分猎物, 就突然察觉到离他不远、在下风处的灌木丛中有动静。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['nu:mə][frɒm; frəm][ðə; ði]
and a moment later his nostrils picked up the scent of Numa from the
和 一个 片刻 之后 他的 鼻孔 挑选 向上 这 香味 的 沼 从 这
[ˈɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
opposite direction ,
对面的 方向 ,
片刻之后, 他的鼻子从相反的方向嗅到了努玛的气味。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][fɔ:l] [ɒv; əv] ['pædɪd] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]
and then upon either side he caught the fall of padded feet and the
和 然后 之上 任何一个 边 他 捕捉 这 落下 的 带衬垫 脚 和 这
[ˈbrʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ə'genst] ['li:fi] ['brɑ:ntʃɪz] .
brushing of bodies against leafy branches .
刷牙 的 身体 反对 绿叶 分支 .
然后, 他听到了两侧脚步声和身体与枝叶摩擦的声音。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [smaɪld] .
The ape - man smiled .
这 猿 - 男人 微笑 .
猿人笑了。

[wɒt] ['stju:pɪd] ['kri:tʃə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] ['klʌmzi] [st'ɔ:kəz] ?
What stupid creature did they think him , to be surprised by such clumsy stalkers ?
什么 愚蠢的 生物 做过 他们 思考 他 , 到 是 惊讶 经过 这样的 笨拙 跟踪者 ?
他们把他当成什么蠢东西了, 才会被如此笨拙的跟踪者吓到?

['grædʒuəli] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [sents] ['ɪndə'keɪtɪd] [ðæt] ['laɪənz][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm]
Gradually the sounds and scents indicated that lions were moving upon him
逐步地 这 声音 和 气味 表明的 那 狮子 是 移动 之上 他
[frɒm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
from all directions ,
从 全部 方向 ,
渐渐地, 各种声音和气味表明狮子正从四面八方向他逼近。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedəli] [kən'və:dʒɪŋ] ['sɜ:k(ə)][ɒv; əv] [bi:sts] .
that he was in the center of a steadily converging circle of beasts .
那 他 曾是 在 这 中心 的 一个 稳步 收敛 圆圈 的 野兽 .
他身处一群不断聚集的野兽的中心。

['eɪdɪəntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət]
Evidently they were so sure of their prey that they were making no effort
显然 他们 是 所以 当然 的 他们的 猎物 那 他们 是 制作 不 努力
[tə'wɔ:d] [stelθ] ,
toward stealth ,
朝向 隐身 ,
显然, 他们对猎物非常有把握, 所以根本没有采取任何隐蔽行动。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [twɪgz] [kræk] [br'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] ,
for he heard twigs crack beneath their feet ,
为了 他 听到 树枝 裂缝 下面 他们的 脚 ,
因为他听到了他们脚下树枝断裂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdiz] [ə'genst] [ðə; ði][vedʒə'teɪ(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:st]
and the brushing of their bodies against the vegetation through which they forced
和 这 刷牙 的 他们的 身体 反对 这 植被 通过 哪个 他们 强制
[ðeə(r)] [wei] .
their way .
他们的 方式 :

他们的身体与他们强行穿过的植被摩擦。

[hi:; hi] [wʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .
He wondered what could have brought them .
他 想知道 什么 可以 有 带来 他们 :

他想知道是什么把他们带来了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
It seemed unreasonable to believe that the cries of the birds and the
它 似乎 不合理 到 相信 那 这 哭泣 的 这 鸟类 和 这
[ˈmʌŋkɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] ,
monkeys should have summoned them ,
猴子 应该 有 被召唤 他们 ,
[ɪn] [dʒʌdʒmənt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪŋg(ə)][bɜ:ːd][ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ti:m]
认为鸟鸣和猴叫能把他们召唤过来，这种想法似乎不太合理。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [nɒt] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
and yet , if not , it was indeed a remarkable coincidence .
和 然而 , 如果 不是 , 它 曾是 的确 一个 卓越 巧合 :

然而，即便不是，这的确也是一个非凡的巧合。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪŋg(ə)][bɜ:ːd][ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ti:m]
His judgment told him that the death of a single bird in this forest which teemed
他的 判断 讲述 他 那 这 死亡 的 一个 单身的 鸟 在 这 森林 哪个 拥挤
[wɪð] [bɜːdz] [kʊd; kəd] [skeəs] [bi:; bi][ɒv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] ['məʊmənt][tu:; tə] ['wɒrənt] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
with birds could scarce be of sufficient moment to warrant that which followed .
和 鸟类 可以 稀少 是 的 充足的 片刻 到 保证 那 哪个 随后 :

他的判断告诉他，在这片鸟类繁多的森林里，一只鸟的死亡不足以引起如此大的反响。

[jet] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][pɑ:st] [ɪk'spɪəriəns] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]
Yet even in the face of reason and past experience he found that the whole
然而 甚至 在 这 脸 的 原因 和 过去的 经验 他 成立 那 这 所有的
[ə'feə(r)] [pə'plekst] [hɪm] .
affair perplexed him .
事务 困惑 他 :
[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]
然而，即便面对理性和过去的经验，他仍然觉得整件事让他困惑不已。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]
He stood in the center of the trail awaiting the coming of the lions and
他 站立 在 这 中心 的 这 踪迹 等待中 这 未来 的 这 狮子 和
[wʌndəɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæk] [ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'di:d]
wondering what would be the method of their attack or if they would indeed
好奇 什么 会 是 这 方法 的 他们的 攻击 或者 如果 他们 会 的确
[ə'tæk] .
attack .
攻击 :

他站在小路中央，等待着狮子的到来，心中疑惑着它们会用什么方式攻击，或者它们是否真的会攻击。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [meɪnd] ['laɪən] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] [brɪ'ləʊ] [hɪm] .
Presently a maned lion came into view along the trail below him .
目前 一个 有人 狮子 来了 进入 看法 沿着 这 踪迹 以下 他 :

这时，一头鬃毛狮子出现在他下方的小路上。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['laɪən] ['hɔ:ltɪd] .
At sight of him the lion halted .
在 视线 的 他 这 狮子 停止 :

狮子一见到他就停了下来。

[ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz][ˈsɪmələ(r)][tu; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtækt] [hɪm] [ˈɜ:lə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
The beast was similar to those that had attacked him earlier in the day ,
这 兽 曾是 相似的 到 那些 那 有 遭到攻击 他 早些时候 在 这 天 ,
这头野兽和当天早些时候袭击他的那些野兽很相似。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈlɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlaɪənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒʌŋɡlɪz] ,
a trifle larger and a trifle darker than the lions of his native jungles ,
一个 琐事 更大的 和 一个 琐事 较暗 比 这 狮子 的 他的 本国的 丛林 ,
比他家乡丛林里的狮子体型稍大，颜色也稍深一些。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] [nɔ:(r)][səʊ] [blæk] [æz; əz][ˈnu:mə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
but neither so large nor so black as Numa of the pit .
但 两者都不 所以 大的 也不 所以 黑色的 作为 沼 的 这 坑 .
但它既没有努玛那么大，也没有努玛那么黑。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [brʌʃ]
Presently he distinguished the outlines of other lions in the surrounding brush
目前 他 杰出的 这 概述 的 其他 狮子 在 这 周围 刷子
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
and among the trees .
和 之中 这 树木 .
他随即辨认出周围灌木丛和树木间其他狮子的轮廓。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈhɔ:ltɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ænd; ənd][ðeə(r)]
Each of them halted as it came within sight of the ape - man and there
每个 的 他们 停止 作为 它 来了 之内 视线 的 这 猿 - 男人 和 那里
[ðeɪ] [stʊd] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [hɪm][ɪn][ˈsaɪləns] .
they stood regarding him in silence .
他们 站立 关于 他 在 沉默 .
当猿人出现在他们视线范围内时，他们都停了下来，默默地站在那里注视着他。

[ˈtɑ:zæn] [wˈʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi] [ˈweɪtɪd]
Tarzan wondered how long it would be before they charged and while he waited
泰山 想知道 如何 长的 它 会 是 前 他们 带电 和 尽管 他 等待
[hi; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈfi:dɪŋ] ,
he resumed his feeding ,
他 恢复 他的 喂养 ,
泰山心想他们还要多久才会发起冲锋，于是他一边等待，一边继续进食。

[ðəʊ] [wɪð] [ˈevri] [sens] [ˈkɒnstəntli] [əˈlɜ:t] .
though with every sense constantly alert .
尽管 和 每一个 感觉 不断地 警报 .
虽然所有感官都时刻保持警惕。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈlaɪənz] [leɪ] [daʊn] ,
One by one the lions lay down ,
一 经过 一 这 狮子 躺 向下 ,
狮子们一个接一个地躺了下来。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [təˈwɔ:d] [hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [hɪm] .
but always their faces were toward him and their eyes upon him .
但 总是 他们的 面孔 是 朝向 他 和 他们的 眼睛 之上 他 .
但他们的脸始终面向他，目光始终注视着他。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [ˈɡraʊlɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈrɔ:ɪŋ] — [dʒʌst][ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
There had been no growling and no roaring — just the quiet drawing of the
那里 有 到过 不 咆哮 和 不 咆哮 — 只是 这 安静的 绘画 的 这
[ˈsaɪlənt][ˈsɜ:k(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm] .
silent circle about him .
沉默的 圆圈 关于 他 .
没有咆哮，也没有怒吼——只有无声地在他周围画出一个圆圈。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ˈfɒrən] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈtaːzæn][ˈevə(r)][bɪˈfɔː(r)][hæd; həd] [siːn]
It was all so entirely foreign to anything that Tarzan ever before had seen
它 曾是 全部 所以 完全 外国的 到 任何事物 那 泰山 曾经 前 有 已见
[ˈlaɪənz][duː; də] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈɪrɪtətɪd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] ,
lions do that it irritated him so that presently ,
狮子 做 那 它 受刺激 他 所以 那 目前 ,
这一切都与泰山以前见过的狮子的行为完全不同, 这让他感到恼火, 以至于不久之后,

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪˈpɑːst] ,
having finished his repast ,
拥有 完成的 他的 餐饮 ,
他吃完饭后,

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [rɪˈmɑːrks] [tuː; tə][fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
he fell to making insulting remarks to first one and then another of the
他 跌倒 到 制作 侮辱 评论 到 第一的 一 和 然后 其他 的 这
[ˈlaɪənz] ,
lions ,
狮子 ,
他开始对狮子们出言不逊, 先是对其中一头, 然后又对另一头。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [eɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
after the habit he had learned from the apes of his childhood .
后 这 习惯 他 有 学习 从 这 猿猴 的 他的 童年 .
这是他从童年时期的猿猴身上学到的习惯。

" [ˈdæŋɡoʊ] , [ˈiːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈkæriən] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəmˈpeəd] [ðem; ðəm]
" Dango , eater of carrion , " he called them , and he compared them
" 团子 , 食客 的 腐肉 , " 他 称为 他们 , 和 他 比较的 他们
[məʊst] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð] - ,
most unfavorably with Histah ,
最多 不利的 和 - ,
他称他们为“食腐动物的丹戈”, 并将他们与希斯塔进行了极其贬低的比较。

[ðə; ðɪ] [sneɪk] , [ðə; ðɪ][məʊst] [ləʊð] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
the snake , the most loathed and repulsive creature of the jungle .
这 蛇 , 这 最多 令人厌恶 和 丑恶 生物 的 这 丛林 .
蛇, 丛林中最令人憎恶、最令人厌恶的生物。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [θruː] [ˈhændfʊlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈbɪts] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [twɪɡz] ,
Finally he threw handfuls of earth at them and bits of broken twigs ,
最后 他 扔 一把 的 地球 在 他们 和 比特 的 破碎的 树枝 ,
最后, 他抓起一把把泥土和一些断枝扔向他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈlaɪənz] [graʊl] [ænd; ənd] [bˈeəd] [ðəə(r)] [fæŋgz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and then the lions growled and bared their fangs , but none of them
和 然后 这 狮子 咆哮 和 裸露 他们的 獠牙 , 但 没有任何 的 他们
[ədˈvɑːnst] .
advanced .
先进的 .
然后狮子们咆哮着露出獠牙, 但没有一只向前冲去。

" [ˈkauəd] , " [ˈtaːzæn] [ˈtɔːntɪd] [ðem; ðəm] .
" Cowards , " Tarzan taunted them .
" 懦夫 , " 泰山 嘲讽 他们 .
“懦夫!”泰山嘲讽道。

" [ˈnuːmə] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈbɑːrɑː] , [ðə; ðɪ][dɪə(r)] .
" Numa with a heart of Bara , the deer .
" 沼 和 一个 心 的 巴拉 , 这 鹿 .
“努玛拥有一颗巴拉（鹿）的心。”

" [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
" He told them who he was ,
" 他 讲述 他们 WHO 他 曾是 ,
他告诉了他们他是谁,

[ænd; ɐnd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][fəʊk][hi:; hi] [ˈbəʊstɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l]
and after the manner of the jungle folk he boasted as to the horrible
和 后 这 方式 的 这 丛林 民间 他 吹嘘 作为 到 这 可怕
[θɪŋz] [hi:; hi] [wɒd] [du:; də][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
things he would do to them ,
事物 他 会 做 到 他们 ,
他像丛林里的土著人一样，吹嘘自己要对他们做可怕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪənz][ˈəʊnli] [leɪ] [ænd; ɐnd] [wɒtʃt] [hɪm] .
but the lions only lay and watched him .
但 这 狮子 仅有的 躺 和 观看 他 :
但狮子们只是躺着看着他。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][hɑ:f][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ˈtɑ:zæn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
It must have been a half hour after their coming that Tarzan caught in the
它 必须 有 到过 一个 一半 小时 后 他们的 未来 那 泰山 捕捉 在 这
[ˈdɪstəns] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][treɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
distance along the trail the sound of footsteps approaching .
距离 沿着 这 踪迹 这 声音 的 脚步声 接近 :
他们到来大约半小时后，泰山沿着小路远处听到了脚步声。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [hu:] [wɔ:kt] [əˈpɒn] [tu:] [legz] ,
They were the footsteps of a creature who walked upon two legs ,
他们 是 这 脚步声 的 一个 生物 WHO 步行 之上 二 腿 ,
那是双足动物留下的脚步声。

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ˈtɑ:zæn][kʊd; kəd] [kætʃ] [nəʊ] [sent] [spʊə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rek(ə)n][hi:; hi] [ŋju:] [ðæt]
and though Tarzan could catch no scent spoor from that direction he knew that
和 尽管 泰山 可以 抓住 不 香味 痕迹 从 那 方向 他 知道 那
[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
a man was approaching .
一个 男人 曾是 接近 :
虽然泰山从那个方向闻不到任何气味，但他知道有人正在靠近。

[nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [kənˈfɜ:md] [baɪ][ðə; ði]
Nor had he long to wait before his judgment was confirmed by the
也不 有 他 长的 到 等待 前 他的 判断 曾是 确认的 经过 这
[əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði][treɪl] [də'rektli] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜ:st][ˈlaɪən] [ðæt]
appearance of a man who halted in the trail directly behind the first lion that
外貌 的 一个 男人 WHO 停止 在 这 踪迹 直接地 在后面 这 第一的 狮子 那
[ˈtɑ:zæn][hæd; həd] [si:n] .
Tarzan had seen .
泰山 有 已见 :
没过多久，他的判断就得到了证实：一个男人停在了泰山看到的第一头狮子身后的小路上。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈŋju:kʌmə(r)] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˈsɪmələ(r)]
At sight of the newcomer the ape - man realized that here was one similar
在 视线 的 这 新人 这 猿 - 男人 已实现 那 这里 曾是 一 相似的
[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ɒf] [ðə; ði][ʌnfəˈmɪliə(r)] [sent] [spʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd]
to those who had given off the unfamiliar scent spoor that he had detected
到 那些 WHO 有 给定 离开 这 陌生 香味 痕迹 那 他 有 检测到
[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
the previous night ,
这 以前的 夜晚 ,
猿人一看到新来者，就意识到这与昨晚他闻到的那些散发着陌生气味的生物很相似。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [sent] [dɪd][ðə; ði][mæn][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm]
and he saw that not only in the matter of scent did the man differ from
和 他 锯 那 不是 仅有的 在 这 事情 的 香味 做过 这 男人 不同 从
[ˈʌðə(r)][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [wɪð] [hu:m] [ˈtɑ:zæn][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] .
other human beings with whom Tarzan was familiar .
其他 人类 生物 和 谁 泰山 曾是 熟悉的 .
他发现, 这个人不仅在气味上与泰山熟悉的其他人不同。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [bɪlt] [wɪð] [skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleðəri] [əˈpɪərəns] , [laɪk] [ˈpɑ:tʃmənt]
The fellow was strongly built with skin of a leathery appearance , like parchment
这 同伴 曾是 强烈 建造 和 皮肤 的 一个 皮革状的 外貌 , 喜欢 羊皮纸
[ˈjeləʊd] [wɪð] [eɪdʒ] .
yellowed with age .
泛黄 和 年龄 .
那人身材魁梧, 皮肤粗糙如皮革, 像泛黄的羊皮纸。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kəʊl] [blæk] [ænd; ʌnd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ˈɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
His hair , which was coal black and three or four inches in length ,
他的 头发 , 哪个 曾是 煤炭 黑色的 和 三 或者 四 英寸 在 长度 ,
他的头发乌黑亮丽, 有三四英寸长。

[gru:] [aʊt] [ˈstɪfli] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][skælp] .
grew out stiffly at right angles to his scalp .
生长 出去 僵硬地 在 正确的 角度 到 他的 头皮 .
头发僵硬地向外生长, 与头皮呈直角。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kləʊz] [set][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈaɪərɪsɪz] [ˈdensli] [blæk] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [smɔ:l] ,
His eyes were close set and the irises densely black and very small ,
他的 眼睛 是 关闭 放 和 这 鸢尾花 密集地 黑色的 和 非常 小的 ,
他的眼睛间距很近, 虹膜呈浓黑色, 而且很小。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪbɔ:l] [ʃəʊd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
so that the white of the eyeball showed around them .
所以 那 这 白色的 的 这 眼球 显示 大约 他们 .
以至于眼白都露出来了。

[ðə; ði][mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smu:ð] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈstræŋɡli] [heəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
The man's face was smooth except for a few straggly hairs on his chin
这 男人的 脸 曾是 光滑的 除了 为了 一个 很少 稀疏的 头发 在 他的 下巴
[ænd; ʌnd] [ˈʌpə(r)] [lɪp] .
and upper lip .
和 上 唇 .
除了下巴和上唇上长了几根稀疏的胡须外, 这名男子的脸很光滑。

[ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz][ˈækwɪlaɪn][ænd; ʌnd] [faɪn] ,
The nose was aquiline and fine ,
这 鼻子 曾是 鹰嘴豆 和 美好的 ,
鼻子高挺挺的, 很精致。

[bʌt; bət][ðə; ði][heə(r)] [gru:] [səʊ][fɑ:(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][æz; əz][tu:; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ]
but the hair grew so far down on the forehead as to suggest a very low
但 这 头发 生长 所以 远的 向下 在 这 前额 作为 到 建议 一个 非常 低的
[ænd; ʌnd][ˈbru:t(ə)] [taɪp] .
and brutal type .
和 野蛮 类型 .
但是他的头发长得那么低, 垂到额头上, 给人一种非常卑鄙残暴的感觉。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [faɪn] [waɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪp][wɒz; wəz]['ra:ðə(r)] ['hevi] [ænd; ənd]
The upper lip was short and fine while the lower lip was rather heavy and
这 上 唇 曾是 短的 和 美好的 尽管 这 降低 唇 曾是 相当 重的 和
[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pendjələs] ,
inclined to be pendulous ,
倾斜 到 是 下垂的 ,
上唇短而纤细，而下唇则比较厚重，且略微下垂。

[ðə; ði] [tʃɪn] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] [wi:k] .
the chin being equally weak .
这 下巴 存在 同样地 虚弱的 .
下巴同样无力。

[ɔ:ltə'geðə(r)] [ðə; ði] [feɪs] ['kærid] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm]
Altogether the face carried the suggestion of a once strong and handsome
共 这 脸 携带 这 建议 的 一个 一次 强的 和 英俊的
[ˈkaʊntənəns] [ɪn'taɪəli] [ɔ:ltəd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [ɔ:(r)][baɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['hæbɪts][ænd; ənd] [θɔ:ts] .
countenance entirely altered by physical violence or by degraded habits and thoughts .
面容 完全 已修改 经过 身体的 暴力 或者 经过 退化的 习惯 和 想法 .
总的来说，这张脸给人的感觉是，曾经强壮英俊的容貌完全被暴力或堕落的习惯和思想所改变。

[ðə; ði] [mænz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [æb'nɔ:məli] [səʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][legz][wɜ:(r); wə(r)]
The man's arms were long , though not abnormally so , while his legs were
这 男人的 武器 是 长的 , 尽管 不是 异常地 所以 , 尽管 他的 腿 是
[ʃɔ:t] , [ðəʊ] [streɪt] .
short , though straight .
短的 , 尽管 直的 .
这名男子的手臂很长，但并不算异常长；他的腿很短，但很直。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['neðə(r)] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] ,
He was clothed in tight - fitting nether garments and a loose ,
他 曾是 穿着衣服 在 紧的 - 配件 下 服装 和 一个 松动的 ,
他下身穿着紧身衣裤，上身穿着宽松的.....

['sli:vləs] ['tju:nɪk] [ðæt] [fel] [dʒʌst] [br'ləʊ] [hɪz; ɪz][hips] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒd] [ɪn] [sɒft] -
sleeveless tunic that fell just below his hips , while his feet were shod in soft -
无袖的 束腰外衣 那 跌倒 只是 以下 他的 臀部 , 尽管 他的 脚 是 鞋子 在 柔软的 -
[səʊld] ['sænd(ə)lz] ,
soled sandals ,
已售出 凉鞋 ,
他身穿一件无袖束腰外衣，长度刚好到臀部以下，脚上穿着软底凉鞋。

[ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [hɑ:fweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
the wrappings of which extended halfway to his knees , closely resembling a
这 包装 的 哪个 扩展 半 到 他的 膝盖 , 密切 类似 一个
[mɒd(ə)n] ['spɑɪrəl] ['mɪlətri] ['legɪŋ] .
modern spiral military legging .
现代的 螺旋 军队 裹腿 .
缠在身上的绷带一直延伸到膝盖一半的位置，很像现代的螺旋形军用绑腿。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , ['hevi] [spɪə(r)] ,
He carried a short , heavy spear ,
他 携带 一个 短的 , 重的 矛 ,
他携带了一支短而重的长矛，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [ðæt][æt; ət][fɜːst][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði][eɪp] - [mæn]
and at his side swung a weapon that at first so astonished the ape - man
和 在 他的 边 摇摆 一个 武器 那 在 第一的 所以 惊讶 这 猿 - 男人
[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] — [ə; eɪ] ['hevi] ['seɪbə(r)][ɪn]
that he could scarcely believe the evidence of his senses — a heavy saber in
那 他 可以 几乎 相信 这 证据 的 他的 感官 — 一个 重的 军刀 在
[ə; eɪ] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['skæbəð] .
a leather - covered scabbard .
一个 皮革 - 涵盖 刀鞘 .

他身旁挥舞着一件武器，这件武器起初让猿人大吃一惊，他几乎不敢相信自己的感官所感知到的——一把装在皮革鞘中的沉重军刀。

[ðə; ði][mænz][ˈtjuːnɪk] [ə'prɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fæbrɪkeɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [luːm] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The man's tunic appeared to have been fabricated upon a loom — it was
这 男人的 束腰外衣 出现 到 有 到过 制造 之上 一个 织布机 — 它 曾是
[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [skɪnz] ,
certainly not made of skins ,
当然 不是 制成的 的 皮肤 ,
[ˈtʃiːn] [wɒz; wəz]
这名男子的束腰外衣似乎是用织布机织造的——它肯定不是用兽皮制成的。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][kwɪt][æz; əz] ['eɪdɪəntli] [meɪd] [frɒm; frəm]
while the garments that covered his legs were quite as evidently made from
尽管 这 服装 那 涵盖 他的 腿 是 相当 作为 显然 制成 从
[ðə; ði][haɪdz] [ɒv; əv] ['rɒʊdnts] .
the hides of rodents .
这 隐藏 的 啮齿动物 .

[ˈtaːzæn][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ʌŋkən'sɜːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði]['laɪənz] ,
Tarzan noted the utter unconcern with which the man approached the lions ,
泰山 著名的 这 说出 漠不关心 和 哪个 这 男人 接近 这 狮子 ,
[ˈtʃiːn] [wɒz; wəz]
泰山注意到那人接近狮子时全然不顾一切的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəl] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]['nuːmə][tuː; tə][hɪm] .
and the equal indifference of Numa to him .
和 这 平等的 漠不关心 的 沼 到 他 .
[ˈtʃiːn] [wɒz; wəz]
努玛对他同样漠不关心。

[ðə; ði] ['feləʊ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði][eɪp] - [mæn][ænd; ənd]
The fellow paused for a moment as though appraising the ape - man and
这 同伴 暂停 为了 一个 片刻 作为 尽管 评估 这 猿 - 男人 和
[ðen] [pʊʃt] [ɒn][pɑːst][ðə; ði]['laɪənz] ,
then pushed on past the lions ,
然后 推动 在 过去的 这 狮子 ,
[ˈtʃiːn] [wɒz; wəz]
那人停顿了一会儿，似乎在打量这个猿人，然后继续向前，越过了狮子群。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tɔːni] [haɪd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][treɪl] .
brushing against the tawny hide as he passed him in the trail .
刷牙 反对 这 黄褐色 隐藏 作为 他 通过了 他 在 这 踪迹 .
[ˈtʃiːn] [wɒz; wəz]
当他沿着小路经过他身边时，他的皮肤擦过他那黄褐色的皮毛。

[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm]['taːzæn][ðə; ði][mæn] [stɒpt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn][ə; eɪ]
About twenty feet from Tarzan the man stopped , addressing the former in a
关于 二十 脚 从 泰山 这 男人 停止 , 解决 这 以前的 在 一个
[streɪndʒ] ['dʒɑːɡən] ,
strange jargon ,
奇怪的 行话 ,
[ˈtʃiːn] [wɒz; wəz]
那人停在离泰山大约二十英尺的地方，用一种奇怪的语言和泰山交谈起来。

[nəʊ] [ˈsɪləb(ə)] [pʊ; əv] [wɪt] [wɒz; wəz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tu; tə][ðə; ði] -
no syllable of which was intelligible to the Tarmangani .
不 音节 的 哪个 曾是 可理解的 到 这 - .

塔尔曼加尼人听不懂其中任何一个音节。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] [ˈɪndəkertɪd] [ˈnju:mərəs] [ˈrefərənsɪz] [tu; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
His gestures indicated numerous references to the lions surrounding them ,
他的 手势 表明的 很多的 参考 到 这 狮子 周围 他们 ,
他的手势多次暗示着他们周围的狮子，

[ænd; ənd][wʌns][hi;; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔ:fɪŋɡə(r)] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd]
and once he touched his spear with the forefinger of his left hand and
和 一次 他 感动 他的 矛 和 这 食指 的 他的 左边 手 和
[twɪs] [hi;; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈseɪbə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
twice he struck the saber at his hip .
两次 他 击 这 军刀 在 他的 时髦的 .
他用左手食指触碰长矛一次，又用佩剑敲击腰间两次。

[waɪl] [hi;; hi] [spəʊk] [ˈtɑ:zæn] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈkləʊsli] ,
While he spoke Tarzan studied the fellow closely ,
尽管 他 辐 泰山 研究 这 同伴 密切 ,
泰山一边听他说话，一边仔细地打量着他。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðəə(r)] [ˈfɑ:sənd] [ɪtˈself] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˈvɪkʃn] — [ðæt]
with the result that there fastened itself upon his mind a strange conviction — that
和 这 结果 那 那里 系紧 本身 之上 他的 头脑 一个 奇怪的 定罪 — 那
[ðə; ði][mæn] [hu:] [əˈdrest] [hɪm][wɒz; wəz] [wɒt] [maɪt] [əˈʊnli][bi;; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræj(ə)nəl]
the man who addressed him was what might only be described as a rational
这 男人 WHO 已解决 他 曾是 什么 可能 仅有的 是 描述 作为 一个 合理的
[ˈmeɪniæk] .
maniac .
疯子 .
结果，他心中产生了一种奇怪的信念——跟他说话的这个人，只能被描述为一个理性的疯子。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [smaɪl] , [səʊ]
As the thought came to the ape - man he could not but smile , so
作为 这 想法 来了 到 这 猿 - 男人 他 可以 不是 但 微笑 , 所以
[ˌpærəˈdɒksɪk(ə)] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [si:md] .
paradoxical the description seemed .
矛盾的 这 描述 似乎 .
当猿人想到这一点时，他不禁笑了，因为这个描述听起来如此矛盾。

[jet] [ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [ˈstʌdi] [pʊ; əv][ðə; ði][mænz] [ˈfi:tʃəz] , [ˈkæɪdʒ] ,
Yet a closer study of the man's features , carriage ,
然而 一个 更近 学习 的 这 男人的 特征 , 运输 ,
然而，仔细观察这个男人的五官、仪态，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒntʊə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈkæɪd] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnkɒntrəˈvɜ:təbli] [ðə; ði] [ə]ʃʊərəns] [ðæt]
and the contour of his head carried almost incontrovertibly the assurance that
和 这 轮廓 的 他的 头 携带 几乎 无可辩驳地 这 保证 那
[hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈseɪn] ,
he was insane ,
他 曾是 疯狂的 ,
他头部的轮廓几乎无可辩驳地表明他精神失常。

[waɪl] [ðə; ði] [təʊnz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] [rɪˈzembld] [ðəʊz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [seɪn]
while the tones of his voice and his gestures resembled those of a sane
尽管 这 音调 的 他的 嗓音 和 他的 手势 类似 那些 的 一个 理智
[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmɔ:t(ə)] .
and intelligent mortal .
和 聪明的 凡人 .
而他的语气和举止却像一个理智而聪明的凡人。

[ˈprez(ə)ntli] [d̪ə; ði][mæn][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ]
Presently the man had concluded his speech and appeared to be waiting
 目前 这 男人 有 结束 他的 演讲 和 出现 到 是 等待
 [ˈkwɛstʃənɪŋli] [ˈtɑːrzənz] [rɪˈplaɪ] .
questioningly Tarzan's reply .
 质疑地 泰山的 回复 .

这时，那人已经结束了演讲，似乎在疑惑地等待泰山的回答。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [spəʊk] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈlʌðə(r)] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪps] ,
The ape - man spoke to the other first in the language of the great apes ,
 这 猿 - 男人 辐 到 这 其他 第一的 在 这 语言 的 这 伟大的 猿猴 ,
 猿人首先用类人猿的语言与对方交谈。

[bʌt; bət][hi; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['kærid] [nəʊ] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] .
but he soon saw that the words carried no conviction to his listener .
 但 他 很快 锯 那 这 字 携带 不 定罪 到 他的 听众 .
 但他很快发现，这些话并没有打动他的听众。

[ðən] [wɪð] [ˈiːkwəl] [fjuːˈtɪləti] [hiː hi] [traɪd] [ˈsevrəl] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪəlekt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [dɪd]
Then with equal futility he tried several native dialects but to none of these did
 然后 和 平等的 无用 他 尝试 一些 本国的 方言 但 到 没有任何 的 这些 做过
 [ðə; ði] [mæn] [rɪˈspɒnd] .
the man respond .
 这 男人 回应 .

然后，他又徒劳地尝试了几种当地方言，但那人每种方言都没有回应。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tɑːzən] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] .
By this time Tarzan began to lose patience .
 经过 这 时间 泰山 开始 到 失去 耐心 .
 这时，泰山开始失去耐心。

[hiː, hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,
He had wasted sufficient time by the road ,
 他 有 浪费 充足的 时间 经过 这 路 ,
 他在路边浪费了太多时间，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dɪˈpendɪd] [mʌtʃ] [əˈpʌn] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt]
and as he had never depended much upon speech in the accomplishment
 和 作为 他 有 绝不 取决于 很多 之上 演讲 在 这 成就

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][endz] ,
of his ends ,
 的 他的 结束 ,

而且，由于他实现目标时从未过多依赖言辞，

[hiː; hi] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ænd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ʌðə(r)] .
he now raised his spear and advanced toward the other .
 他 现在 提高 他的 矛 和 先进的 朝向 这 其他 .
 他举起长矛，向对方走去。

[ðɪs] , ['eɪdɪəntli] , [wəz; wəz][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ['kɒmən] [tuː; tə][bəʊθ] ,
This , evidently , was a language common to both ,
 这 , 显然 , 曾是 一个 语言 常见的 到 两个都 ,
 显然，这是他们两人共同使用的语言。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwepən] [ænd; ænd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]
for instantly the fellow raised his own weapon and at the same time a
 为了 即刻 这 同伴 提高 他的 自己的 武器 和 在 这 相同的 时间 一个
 [ləʊ] [kɔ:l] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
low call broke from his lips ,
 低的 称呼 打破 从 他的 嘴唇 ,
 那人立刻举起了武器，同时低声吼叫了一声。

[ə; eɪ][kɔːl] [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [brɔːt] [tuː; tə][ˈæk](ə)n [ˈevri] [ˈlaɪən][ɪn][ðə; ði] [hɪðəˈtuː] [ˈsaɪlənt][ˈsɜːk(ə)] .
a call which instantly brought to action every lion in the hitherto silent circle .
一个 称呼 哪个 即刻 带来 到 行动 每一个 狮子 在 这 迄今为止 沉默的 圆圈 .
一声呼喊，瞬间唤醒了之前一直沉默不语的每一头狮子。

[ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [rɔːrz] [ˈfætəd] [ðə; ði][ˈsaɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈlaɪənz]
A volley of roars shattered the silence of the forest and simultaneously lions
一个 截击 的 咆哮 破碎 这 沉默 的 这 森林 和 同时地 狮子
[spræŋ] [ˈɪntuː] [vjuː] [əˈpɒn] [ɔːl] [saɪdz][æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ˈræpɪdli] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈkwɒri] .
sprang into view upon all sides as they closed in rapidly upon their quarry .
弹簧 进入 看法 之上 全部 侧面 作为 他们 关闭 在 快速 之上 他们的 采石场 .
一阵咆哮声打破了森林的寂静，同时，四面八方的狮子跃出水面，迅速逼近猎物。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [stept] [bæk] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bˈeəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːθləs]
The man who had called them stepped back , his teeth bared in a mirthless
这 男人 WHO 有 称为 他们 步 后退 , 他的 牙齿 裸露 在 一个 无趣
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

打电话叫他们的那个人后退了一步，露出一口毫无笑意的牙齿。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈtɑːzæn] [fɜːst] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈʌpə(r)] [ˈkænaɪnz][wɜː(r); wə(r)]
It was then that Tarzan first noticed that the fellow's upper canines were
它 曾是 然后 那 泰山 第一的 注意到 那 这 同伴们 上 犬科动物 是
[ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʃɑːp] .
unusually long and exceedingly sharp .
异常地 长的 和 非常 锋利的 .
那时泰山才第一次注意到，那家伙的上犬齿异常长，而且非常锋利。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ɡlɪmps] [hiː; hi][ɡɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ˈædʒəli]
It was just a flashing glimpse he got of them as he leaped agilely
它 曾是 只是 一个 闪烁 一瞥 他 得到 的 他们 作为 他 跳跃 敏捷地
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] ,
from the ground and ,
从 这 地面 和 ,
他从地面敏捷地跃起时，只是瞥见了他们一眼，

[tuː; tə][ðə; ði] [kɒnstəˈneɪ](ə)n [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] ,
to the consternation of both the lions and their master ,
到 这 惊愕 的 两个都 这 狮子 和 他们的 掌握 ,
令狮子和它们的主人都感到震惊的是，
[dɪsəˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈfəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈterəs] ,
disappeared in the foliage of the lower terrace ,
消失 在 这 叶子 的 这 降低 阳台 ,
消失在下层露台的树叶丛中，

[flɪŋ] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] : " [aɪ][eɪ ˈem][ˈtɑːzæn][ɒv; əv]
flinging back over his shoulder as he swung rapidly away : " I am Tarzan of
投掷 后退 超过 他的 肩膀 作为 他 摇摆 快速 离开 : " 我 是 泰山 的
[ðə; ði] [eɪps] ;
the Apes ;
这 猿猴 ;

他一边迅速荡开，一边回头说道：“我是人猿泰山；

[ˈmaɪti] [ˈhʌntə(r)] ; [ˈmaɪti] [ˈfaɪtə(r)] !
mighty hunter ; mighty fighter !
强大的 猎人 ; 强大的 战斗机 !
强大的猎人；强大的战士！

[nʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)] , [nʌŋ] [mɔ:(r)] ['kʌŋɪŋ] [ðæn; ðən] ['tɑ:zæn] !
None in the jungle more powerful , none more cunning than Tarzan !
没有任何 在 这 丛林 更多的 强大的 , 没有任何 更多的 狡猾 比 泰山 !

丛林里没有比泰山更强壮、更狡猾的人！

" [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
" **A short distance beyond the point at which they had surrounded him ,**
" 一个 短的 距离 超过 这 观点 在 哪个 他们 有 包围 他 ,
“在他们包围他的位置稍远的地方，

['tɑ:zæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] [ə'ven] [ænd; ænd] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər]
Tarzan came to the trail again and sought for the spoor of Bertha Kircher
泰山 来了 到 这 踪迹 再次 和 寻求 为了 这 痕迹 的 伯莎 基尔彻
[ænd; ænd] [leftənənt] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] .
and Lieutenant Smith - Oldwick .
和 中尉 史密斯 - 奥尔德威克 .

泰山再次来到小径，寻找伯莎·基尔彻和史密斯-奥尔德威克中尉的踪迹。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ænd] [kən'tɪnju:d] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] .
He found them quickly and continued upon his search for the two .
他 成立 他们 迅速地 和 持续 之上 他的 搜索 为了 这 二 .
他很快找到了他们，并继续寻找那两个人。

[ðə; ði][spʊə(r)] [leɪ] [də'rektli] [ə'loŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [hɑ:f] - [maɪl] [wen] [ðə; ði] [wei]
The spoor lay directly along the trail for another half - mile when the way
这 痕迹 躺 直接地 沿着 这 踪迹 为了 其他 一半 - 英里 什么时候 这 方式
['sʌd(ə)nli] [di'baʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɪntu:][ə'ʊpən][lənd][ænd; ænd][ðeə(r)] [brʌsk] [ə'pɒn][ðə; ði]
suddenly debouched from the forest into open land and there broke upon the
突然 出港 从 这 森林 进入 打开 土地 和 那里 打破 之上 这
[ə'stɒnɪʃt] [vju:][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ðə; ði] [dəʊmz] [ænd; ænd] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:ld] ['sɪti] .
astonished view of the ape - man the domes and minarets of a walled city .
惊讶 看法 的 这 猿 - 男人 这 穹顶 和 宣礼塔 的 一个 有围墙的 城市 .

脚印沿着小路又延伸了半英里，然后小路突然从森林中拐出，进入开阔地带，猿人惊讶地看到一座有城墙的城市的圆顶和尖塔。

[də'rektli] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['nɪərɪst] [hɪm] ['tɑ:zæn] [sɔ:] [ə; eɪ] [ləʊ] - [ɑ:tʃt] ['gertweɪ] [tu:; tə]
Directly before him in the wall nearest him Tarzan saw a low - arched gateway to
直接地 前 他 在 这 墙 最近的 他 泰山 锯 一个 低的 - 拱形 网关 到
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['bi:t(ə)n] [treɪl] [led][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] .
which a well - beaten trail led from that which he had been following .
哪个 一个 出色地 - 被打败 踪迹 引领 从 那 哪个 他 有 到过 下列的 .

泰山正前方，在他最近的墙上，看到一个低矮的拱形门，一条清晰的小路从他一直跟随的小路通向那里。

[ɪn][ðə; ði][ə'ʊpən] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lɪz] , [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n]
In the open space between the forest and the city walls , quantities of garden
在 这 打开 空间 之间 这 森林 和 这 城市 墙壁 , 数量 的 花园
[stʌf] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ,
stuff was growing ,
东西 曾是 生长 ,

在森林和城墙之间的空地上，生长着大量的园艺植物。

[waɪl] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪn][æn; ən][ə'ʊpən][mæn] - [meɪd] [dɪtʃ] , [ræn][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]
while before him at his feet , in an open man - made ditch , ran a stream of
尽管 前 他 在 他的 脚 , 在 一个 打开 男人 - 制成 沟 , 跑 一个 溪流 的
['wɔ:tə(r)] !
water !
水 !

而他面前，在他脚下，一条敞开的人工沟渠里，正流淌着一股水流！

[ðə; ði][plɑ:nts][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][leɪd][aʊt][ɪn][wel] - [speɪst] ,
The plants in the garden were laid out in well - spaced ,
这 植物 在 这 花园 是 铺设 出去 在 出色地 - 间隔 ,
花园里的植物排列得井然有序, 间距合理。

[sɪˈmetrɪk(ə)] [rəʊz] [ænd; ənd] [əˈprɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈeksələnt] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
symmetrical rows and appeared to have been given excellent attention and
对称的 行 和 出现 到 有 到过 给定 出色的 注意力 和
[kʌlˈtɪveɪʃ(ə)n] .
cultivation .
栽培 .
整齐的行距, 看起来得到了很好的照料和栽培。

[ˈtaɪni] [stri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtrɪklɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [dɪtʃ] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm]
Tiny streams were trickling between the rows from the main ditch before him
微小的 溪流 是 涓涓细流 之间 这 行 从 这 主要的 沟 前 他
[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [wɜ:k] [əˈmʌŋ]
and at some distance to his right he could see people at work among
和 在 一些 距离 到 他的 正确的 他 可以 看 人们 在 工作 之中
[ðə; ði][plɑ:nts] .
the plants .
这 植物 .
在他面前的主沟渠里, 细小的溪流在垄沟间潺潺流淌; 在他右侧不远处, 可以看到有人在植物间劳作。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:l] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:ti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
The city wall appeared to be about thirty feet in height ,
这 城市 墙 出现 到 是 关于 三十 脚 在 高度 ,
城墙看起来大约有三十英尺高。

[ɪts] [ˈplɑ:stəd] [ɪkˈspæns] [ʌnˈbrəʊkən] [ɪkˈsept] [baɪ] [əˈkeɪzən(ə)] [ɪmˈbreɪzə] .
its plastered expanse unbroken except by occasional embrasures .
它是 粉刷过的 广阔 未破 除了 经过 偶然 射击孔 .
它粉刷一新的墙面, 除了偶尔出现的射击孔外, 没有其他破损。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wɔ:l] [rəʊz] [ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [stˈrʌktʃəz] [ænd; ənd] [ˈnju:mərəs] [ˌmɪnəˈret]
Beyond the wall rose the domes of several structures and numerous minarets
超过 这 墙 玫瑰 这 穹顶 的 一些 结构 和 很多的 宣礼塔
[ˈdɒtɪd] [ðə; ði][skaɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
dotted the sky line of the city .
虚线 这 天空 线 的 这 城市 .
城墙之外, 耸立着几座建筑的圆顶, 无数的尖塔点缀着城市的天际线。

[ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪst] [ænd; ənd] [ˈsentərəl] [dəʊm] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪldɪd] , [waɪ] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [red] ,
The largest and central dome appeared to be gilded , while others were red ,
这 最大 和 中央 穹顶 出现 到 是 镀金 , 尽管 其他的 是 红色的 ,
[ɔ:(r)] [blu:] , [ɔ:(r)] [ˈjeləʊ] .
or blue , or yellow .
或者 蓝色的 , 或者 黄色的 .
最大、最中央的圆顶似乎是镀金的, 而其他的圆顶则是红色、蓝色或黄色的。

[ðə; ði] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] .
The architecture of the wall itself was of uncompromising simplicity .
这 建筑学 的 这 墙 本身 曾是 的 毫不妥协 简单 .
墙体本身的建筑风格极其简洁。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kri:m] [ˌeɪd] [ænd; ənd] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplɑ:stəd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd]
It was of a cream shade and appeared to be plastered and painted
它 曾是 的 一个 奶油 阴影 和 出现 到 是 粉刷过的 和 绘
.
:
.
它呈奶油色, 看起来像是抹了灰泥并涂了漆。

[æ̣t; ət][ɪts] [beɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [wel] - [tend] [ˈrʌbz] [ænd; ʌnd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
At its base was a line of well-tended shrubs and at some distance
在 它是 根据 曾是 一个 线 的 出色地 - 倾向于 灌木 和 在 一些 距离
[təˈwɔːdz] [ɪts] [ˈiːstən] [ɪkˈstreməti] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [vaɪn] [ˈkʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
towards its eastern extremity it was vine covered to the top .
向 它是 东 末端 它 曾是 藤 涵盖 到 这 顶部 .
它的底部是一排精心照料的灌木丛，向东延伸一段距离后，藤蔓一直覆盖到顶部。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] ,
As he stood in the shadow of the trail ,
作为 他 站立 在 这 阴影 的 这 踪迹 ,
他站在小路的阴影里，
[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
his keen eyes taking in every detail of the picture before him ,
他的 敏锐的 眼睛 采取 在 每一个 细节 的 这 图片 前 他 ,
他目光锐利，将眼前的画面每一个细节都尽收眼底。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaːti] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)][ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɒz; wəz]
he became aware of the approach of a party in his rear and there was
他 成为 意识到的 的 这 方法 的 一个 派对 在 他的 后部 和 那里 曾是
[bɔːn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlaɪənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]
borne to him the scent of the man and the lions whom he had so
出生 到 他 这 香味 的 这 男人 和 这 狮子 谁 他 有 所以
[ˈredɪli] [ɪˈskeɪpt] .
readily escaped .
容易 逃脱 .
他察觉到身后有一行人正在靠近，并闻到了他之前轻易逃脱的那个人和狮子的气味。

[ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ˈtaɪzæn] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈɔːt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ʌnd] ,
Taking to the trees Tarzan moved a short distance to the west and ,
采取 到 这 树木 泰山 已搬 一个 短的 距离 到 这 西方 和 ,
泰山爬上树，向西移动了一小段距离，然后，
[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [krɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ]
finding a comfortable crotch at the edge of the forest where he could watch
寻找 一个 舒服的 裆 在 这 边缘 的 这 森林 在哪里 他 可以 手表
[ðə; ði][treɪl] [ˈliːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] ,
the trail leading through the gardens to the city gate ,
这 踪迹 领导 通过 这 花园 到 这 城市 门 ,
他找到森林边缘一个舒适的胯部，可以眺望穿过花园通往城门的步道。

[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [ˈkæptəz] .
he awaited the return of his would-be captors .
他 等待中 这 返回 的 他的 会 - 是 俘虏者 .
他等待着那些想要绑架他的人回来。
[ænd; ʌnd] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈlaɪənz] .
And soon they came — the strange man followed by the pack of great lions .
和 很快 他们 来了 — 这 奇怪的 男人 随后 经过 这 盒 的 伟大的 狮子 .
很快，他们来了——那个陌生人身后跟着一群雄壮的狮子。

[laɪk] [dɒgz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈlɒŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði]
Like dogs they moved along behind him down the trail among the gardens to the
喜欢 狗 他们 已搬 沿着 在后面 他 向下 这 踪迹 之中 这 花园 到 这
[geɪt] .
gate .
门 .
它们像狗一样跟在他身后，沿着花园中的小路走向大门。

[hɪə(r)][ðə; ði][mæn] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði]['pæənəlz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sprɪə(r)] ,
Here the man struck upon the panels of the door with the butt of his spear ,
这里 这 男人 击 之上 这 面板 的 这 门 和 这 屁股 的 他的 矛 ,
那人用矛柄猛击门板。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː]['əʊpənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['laɪənz] .
and when it opened in response to his signal he passed in with his lions .
和 什么时候 它 打开 在 回复 到 他的 信号 他 通过了 在 和 他的 狮子 .
当大门因他的信号而打开时，他带着他的狮子走了进去。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][tɑːzæn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [pɜːtʃ] ,
Beyond the open door Tarzan , from his distant perch ,
超过 这 打开 门 泰山 , 从 他的 遥远 栖息 ,
透过敞开的门，泰山从远处的栖息处，

[kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][laɪf] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
caught but a fleeting glimpse of life within the city ,
捕捉 但 一个 转瞬即逝 一瞥 的 生活 之内 这 城市 ,
只是匆匆瞥见了城市生活的一角，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʌðə(r)][hjuːmən] ['kriːtʃəz] [huː] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] ,
just enough to indicate that there were other human creatures who abode there ,
只是 足够的 到 表明 那 那里 是 其他 人类 生物 WHO 住所 那里 ,
仅足以表明那里曾有其他人类居住。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .
and then the door closed .
和 然后 这 门 关闭 .
然后门关上了。

[θruː] [ðæt] [dɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]
Through that door he knew that the girl and the man whom he sought to
通过 那 门 他 知道 那 这 女孩 和 这 男人 谁 他 寻求 到
[sʌkə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
succor had been taken into the city .
救助 有 到过 已采取 进入 这 城市 .
透过那扇门，他知道他想要救助的那对男女已经被带进了城里。

[wɒt] [feɪt] [leɪ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɔː'l'redɪ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [miːt] [aʊt]
What fate lay in store for them or whether already it had been meted out
什么 命运 躺 在 店铺 为了 他们 或者 无论 已经 它 有 到过 已记录 出去
[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['iːv(ə)n] [ges] ,
to them he could not even guess ,
到 他们 他 可以 不是 甚至 猜测 ,
他根本无法猜测他们将面临怎样的命运，或者命运是否已经降临到他们身上。

[nɔː(r)] [weə(r)] , [wɪðɪn] [ðæt] [fə'bɪdɪŋ] [wɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ]
nor where , within that forbidding wall , they were incarcerated he could not know
也不 在哪里 , 之内 那 禁止 墙 , 他们 是 被监禁 他 可以 不是 知道
.
:
.
他也无法知道，在那堵令人望而生畏的墙内，他们被囚禁在何处。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] :
But of one thing he was assured :
但 的 一 事物 他 曾是 保证 :
但他确信一件事：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][aɪ 'tiː][frɒm; frəm][aʊt'saɪd]
that if he were to aid them he could not do it from outside
那 如果 他 是 到 援助 他们 他 可以 不是 做 它 从 外部
[ðə; ði][wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

如果他要帮助他们，他不能在墙外进行。

[hiː; hi][mʌst; məst][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɜːst] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [daʊt] , [ðæt] [wʌns] [wi'ðɪn] ,
He must gain entrance to the city first , nor did he doubt , that once within ,
他 必须 获得 入口 到 这 城市 第一的 , 也不 做过 他 怀疑 , 那 一次 之内 ,
他必须先进入这座城市，而且他毫不怀疑，一旦进入城内，

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['sensɪz] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['weəɹəbaʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt]
his keen senses would eventually reveal the whereabouts of those whom he sought
他的 敏锐的 感官 会 最终 揭示 这 下落 的 那些 谁 他 寻求
.
:
.

他敏锐的感官最终会揭示他要寻找的人的下落。

[ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [lɒŋ] ['fædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gɑːdnz] [wen] ['tɑːzæn] [sɔː] [ðə; ði]
The low sun was casting long shadows across the gardens when Tarzan saw the
这 低的 太阳 曾是 铸件 长的 阴影 穿过 这 花园 什么时候 泰山 锯 这
['wɜːkəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [fiːld] .
workers returning from the eastern field .
工人 返回 从 这 东 场地 .
夕阳西下，在花园里投下长长的影子，这时泰山看到工人们从东边的田地里回来了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [fɜːst] ,
A man came first ,
一个 男人 来了 第一的 ,

先有男性，

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi]['ləʊəd; 'laʊəd]['lɪt(ə)] ['geɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɪtʃ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]
and as he came he lowered little gates along the large ditch of running
和 作为 他 来了 他 降低 小的 大门 沿着 这 大的 沟 的 跑步
[wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

他走过来时，沿着流水的大沟渠放下了一扇扇小闸门。

['ʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [hæd; həd][rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [plɑːnts] ;
shutting off the streams that had run between the rows of growing plants ;
关闭 离开 这 溪流 那 有 跑步 之间 这 行 的 生长 植物 ;

切断了流经成排植物之间的溪流；

[ænd; ænd][bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ʌðə(r)] [men] ['kæriɪŋ] ['bəːdən] [ɒv; əv] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ɪn] [greɪt]
and behind him came other men carrying burdens of fresh vegetables in great
和 在后面 他 来了 其他 男人 携带 负担 的 新鲜的 蔬菜 在 伟大的
['wəʊv(ə)n] [b'ɑːskɪts] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .
woven baskets upon their shoulders .
编织 篮子 之上 他们的 肩膀 .

在他身后，还有其他人肩扛着装满新鲜蔬菜的大编织篮跟了过来。

['tɑːzæn][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [men] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Tarzan had not realized that there had been so many men working in the field ,
泰山 有 不是 已实现 那 那里 有 到过 所以 许多 男人 在职的 在 这 场地 ,
泰山并不知道田里有这么多男人在干活。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðəə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [prə'seɪ](ə)n
but now as he sat there at the close of the day he saw a procession
但 现在 作为 他 卫星 那里 在 这 关闭 的 这 天 他 锯 一个 游行
[ˈfaɪlɪŋ] [ɪn][frəm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
filing in from the east ,
备案 在 从 这 东方 ,
但现在, 当他坐在那里, 临近傍晚时分, 他看到一支队伍从东边鱼贯而入。

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dju:s] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .
bearing the tools and the produce back into the city .
轴承 这 工具 和 这 生产 后退 进入 这 城市 .
把工具和农产品搬回城里。
[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [vju:] ,
And then , to gain a better view ,
和 然后 , 到 获得 一个 更好的 看法 ,
然后, 为了获得更好的视野,

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑ:ntɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [tri:] [weə(r)] [hi:; hi]
the ape - man ascended to the topmost branches of a tall tree where he
这 猿 - 男人 上升 到 这 最顶层 分支 的 一个 高的 树 在哪里 他
[əʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [wɔ:l] .
overlooked the nearer wall .
被忽视的 这 更近 墙 .
猿人爬到一棵高大树的顶端树枝上, 俯瞰着近处的墙壁。

[frəm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑ:ntɪdʒ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
From this point of vantage he saw that the city was long and narrow ,
从 这 观点 的 优势 他 锯 那 这 城市 曾是 长的 和 狭窄的 ,
从这个位置他看到, 这座城市又长又窄。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔ:lz] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['rektæŋgl] , [ðə; ði] [stri:ts] [wɪ'ðɪn]
and that while the outer walls formed a perfect rectangle , the streets within
和 那 尽管 这 外 墙壁 形成 一个 完美的 长方形 , 这 街道 之内
[wɜ:(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] .
were winding .
是 绕线 .
外墙呈完美的矩形, 而内部街道却蜿蜒曲折。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðəə(r)] [ə'præd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ləʊ] ,
Toward the center of the city there appeared to be a low ,
朝向 这 中心 的 这 城市 那里 出现 到 是 一个 低的 ,
城市中心附近似乎有一片低洼地带,
[waɪt] ['bɪldɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] ,
white building around which the larger edifices of the city had been built ,
白色的 建筑 大约 哪个 这 更大的 建筑物 的 这 城市 有 到过 建造 ,
城市中其他大型建筑都围绕着这座白色建筑而建。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:st] - ['weɪnɪŋ] [laɪt] ,
and here , in the fast - waning light ,
和 这里 , 在 这 快速地 - 减弱 光 ,
而在这里, 在逐渐黯淡的光线下,
[ˈtɑ:zæn] [θɔ:t] [ðæt] [brɪ'twi:n] [tu:] ['bɪldɪŋz] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
Tarzan thought that between two buildings he caught the glint of water ,
泰山 想法 那 之间 二 建筑物 他 捕捉 这 闪烁 的 水 ,
泰山觉得他在两栋楼之间看到了水面的闪光。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
but of that he was not sure .
但 的 那 他 曾是 不是 当然 .
但他对此并不确定。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]
His experience of the centers of civilization naturally inclined him to believe that
他的 经验 的 这 中心 的 文明 自然 倾斜 他 到 相信 那
[ðɪs] [ˈsentrəl] [ˈeəriə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈplɑːzə] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡruːpt]
this central area was a plaza about which the larger buildings were grouped
这 中央 区域 曾是 一个 广场 关于 哪个 这 更大的 建筑物 是 分组
[ænd; ənd][ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɜːθə]
and that there would be the most logical place to search first for Bertha
和 那 那里 会 是 这 最多 逻辑 地方 到 搜索 第一的 为了 伯莎
[ˈkɜːrtʃər] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .
Kircher and her companion .
基尔彻 和 她 伴侣 .

他对文明中心的了解自然而然地让他相信，这个中心区域是一个广场，较大的建筑物围绕着它而建，而这里是最合乎逻辑的寻找贝尔塔·基歇尔和她的同伴的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [ˈkwɪkli] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði][ˈsɪti] — [ə; eɪ]
And then the sun went down and darkness quickly enveloped the city — a
和 然后 这 太阳 去 向下 和 黑暗 迅速地 被包裹 这 城市 — 一个
[ˈdɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ækˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]
darkness that was accentuated for the ape - man rather than
黑暗 那 曾是 强调 为了 这 猿 - 男人 相当 比
[rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːtrɪˈfɪ(ə)l] [laɪts] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
relieved by the artificial lights which immediately appeared in many of the windows
松了口气 经过 这 人造的 灯 哪个 立即地 出现 在 许多 的 这 视窗
[ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
visible to him .
可见的 到 他 .

然后太阳落山了，黑暗迅速笼罩了整座城市——对于猿人来说，这种黑暗非但没有被他能看到的许多窗户里立即出现的灯光所缓解，反而更加加剧了这种黑暗。

[ˈtaːzæn][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] ,
Tarzan had noticed that the roofs of most of the buildings were flat ,
泰山 有 注意到 那 这 屋顶 的 最多 的 这 建筑物 是 平坦的 ,
泰山注意到大多数建筑物的屋顶都是平的。
[ðə; ði] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] [ˈbiːɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [prɪˈtenʃəs]
the few exceptions being those of what he imagined to be the more pretentious
这 很少 例外情况 存在 那些 的 什么 他 想象 到 是 这 更多的 装腔作势
[ˈpʌblɪk] [stˈrʌktʃəz] .
public structures .
民众 结构 .

少数例外情况是他想象中那些比较矫揉造作的公共建筑。

[haʊ] [ðɪs] [ˈsɪti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][ɪn] [ðɪs] [fəˈɡɒtn] [pɑːt][ɒv; əv] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [ˈæfrɪkə][ðə; ði]
How this city had come to exist in this forgotten part of unexplored Africa the
如何 这 城市 有 来 到 存在 在 这 被遗忘的 部分 的 未探索的 非洲 这
[eɪp] - [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsiːv] .
ape - man could not conceive .
猿 - 男人 可以 不是 构想 .

猿人无法想象，这座城市是如何在这片被遗忘的、未被探索的非洲角落里诞生的。

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈsɒlvd] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Better than another , he realized something of the unsolved secrets of the
更好的 比 其他 , 他 已实现 某物 的 这 未解之谜 秘密 的 这
[ɡreɪt] [dɑːk] [ˈkɒntɪnənt] ,
Great Dark Continent ,
伟大的 黑暗的 大陆 ,

他比其他人更了解黑暗大陆上一些尚未解开的秘密。

[ɪˈnɔ:məs] [ˈeəriəz][pɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [bi:n] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɒt] [pɒv; əv][ˈsɪvəlaɪzd]
enormous areas of which have as yet been untouched by the foot of civilized
巨大的 区域 的 哪个 有 作为 然而 到过 未受触碰 经过 这 脚 的 文明

[ˈmæn] .
man .
男人

其中大片区域至今仍未被文明人类的足迹所触及。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪˈli:v] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [pɒv; əv] [ðɪs] [saɪz][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ðʌs] [wel]
Yet he could scarce believe that a city of this size and apparently thus well
然而 他 可以 稀少 相信 那 一个 城市 的 这 尺寸 和 显然 因此 出色地

[kənˈstrʌktɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ðæt] [aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv]
constructed could have existed for the generations that it must have
建造 可以 有 存在 为了 这 几代人 那 它 必须 有

[bi:n] [ðeə(r)] ,
been there ,
到过 那里 ,

但他很难相信，一座规模如此之大、结构如此精良的城市，竟然能够存在如此之久。

[wɪˈðəʊt] [ˈɪntəkoʊ:s] [wɪð] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜ:lɪd] .
without intercourse with the outer world .
没有 交往 和 这 外 世界 :

与外界隔绝。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrækləs] [ˈdezət] [weɪst] , [æz; əz][hi:; hi] [nju:] [aɪˈti:]
Even though it was surrounded by a trackless desert waste , as he knew it
甚至 尽管 它 曾是 包围 经过 一个 无轨 沙漠 浪费 , 作为 他 知道 它

[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

即使它被一片荒芜的沙漠所包围，正如他所知，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsi:v] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][pɒv; əv] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:n]
he could not conceive that generation after generation of men could be born
他 可以 不是 构想 那 一代 后 一代 的 男人 可以 是 出生

[ænd; ənd][daɪ] [ðeə(r)] [wɪˈðəʊt] [əˈtempt] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [brɪˈpɒnd]
and die there without attempting to solve the mysteries of the world beyond
和 死 那里 没有 尝试 到 解决 这 谜团 的 这 世界 超过

[ðə; ði] [ˈkɒnfəɪnz] [pɒv; əv][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] .
the confines of their little valley .
这 限制 的 他们的 小的 谷 :

他无法想象，一代又一代的人在那里出生、死去，却从未尝试去解开他们小山谷之外的世界的奥秘。

[ænd; ənd] [jet] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪti] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [tɪl] [lænd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˈpi:p(ə)] !
And yet , here was the city surrounded by tilled land and filled with people !
和 然而 , 这里 曾是 这 城市 包围 经过 平铺 土地 和 已填 和 人们 !

然而，这座城市周围环绕着耕地，并且充满了人口！

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [pɒv; əv] [naɪt] [ðeə(r)] [əˈrəʊz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ˌdʒʌŋɡ(ə)] [ðə; ði] [kraɪz] [pɒv; əv][ðə; ði]
With the coming of night there arose throughout the jungle the cries of the
和 这 未来 的 夜晚 那里 出现 自始至终 这 丛林 这 哭泣 的 这

[ɡreɪt] [kæts] ,
great cats ,
伟大的 猫 ,

夜幕降临，整个丛林都响起了大型猫科动物的叫声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [pɒv; əv][ˈnu:mə] [ˈblendɪd] [wɪð] [ðæt] [pɒv; əv] [ˈʃi:tə] ,
the voice of Numa blended with that of Sheeta ,
这 嗓音 的 沼 混合 和 那 的 希塔 ,

努玛的声音与希达的声音融合在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [rɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [meɪlz] [riˈvə:bəreɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ʌnˈtɪl]
and the thunderous roars of the great males reverberated through the forest until
和 这 雷鸣 咆哮 的 这 伟大的 男性 回响 通过 这 森林 直到
[ðə; ði] [ɜ:θ] [ˈtremblɪd] ,
the earth trembled ,
这 地球 颤抖 ,

雄鹿们雷鸣般的吼声响彻森林，大地都为之震动。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɑ:n səriŋ] [rɔ:rz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈlaɪənz] .
and from within the city came the answering roars of other lions .
和 从 之内 这 城市 来了 这 回答 咆哮 的 其他 狮子 .
从城里传来其他狮子的回应咆哮声。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][plæn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][ˈtɑ:zæn] ,
A simple plan for gaining entrance to the city had occurred to Tarzan ,
一个 简单的 计划 为了 获得 入口 到 这 城市 有 发生 到 泰山 ,
泰山想到了一个进入城市的简单计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈdɑ:knəs] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [hi:; hi][set] [əˈbaʊt] [tu:; tə][pʊt][aɪˈti:][ˈɪntu:] [ɪˈfekt] .
and now that darkness had fallen he set about to put it into effect .
和 现在 那 黑暗 有 倒下 他 放 关于 到 放 它 进入 影响 .
夜幕降临后，他开始着手实施这个计划。

[ɪts] [səkˈses] [hɪndʒd] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
Its success hinged entirely upon the strength of the vines he had seen
它是 成功 铰链 完全 之上 这 力量 的 这 藤蔓 他 有 已见
[səˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [i:st] .
surmounting the wall toward the east .
克服 这 墙 朝向 这 东方 .
它的成功完全取决于他看到的爬上东墙的葡萄藤的强壮程度。

[ɪn] [ðɪs] [dəˈrek(ə)n][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
In this direction he made his way ,
在 这 方向 他 制成 他的 方式 ,
他朝着这个方向走去，

[waɪl] [frɒm; frəm][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [əˈbaʊt] [hɪm][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fle] - [i:tə(r)] [ɪnˈkri:st]
while from out of the forest about him the cries of the flesh - eaters increased
尽管 从 出去 的 这 森林 关于 他 这 哭泣 的 这 肉 - 食客 增加
[ɪn] [ˈvɒlju:m] [ænd; ənd] [fəˈrɒsəti] .
in volume and ferocity .
在 体积 和 恶 .
与此同时，从他周围的森林里传来食人兽的嚎叫声，声音越来越大，声音越来越凶猛。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪntəˈvi:nd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:l] — [ə; eɪ]
A quarter of a mile intervened between the forest and the city wall — a
一个 四分之一 的 一个 英里 介入 之间 这 森林 和 这 城市 墙 — 一个
[ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ˈkʌltɪvətɪd] [lənd] [ˌʌnrɪˈli:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [tri:] .
quarter of a mile of cultivated land unrelieved by a single tree .
四分之一 的 一个 英里 的 栽培 土地 未缓解 经过 一个 单身的 树 .
森林与城墙之间隔着四分之一英里——四分之一英里的耕地上连一棵树都没有。

[ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ˈri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɪˈteɪfɪnz] [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd]
Tarzan of the Apes realized his limitations and so he knew that it would
泰山 的 这 猿猴 已实现 他的 限制 和 所以 他 知道 那 它 会
[ʌnˈdaʊtɪdli] [spel] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [speɪs] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
undoubtedly spell death for him to be caught in the open space by one of
无疑 拼写 死亡 为了 他 到 是 捕捉 在 这 打开 空间 经过 一 的
[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ˈlaɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪf] ,
the great black lions of the forest if ,
这 伟大的 黑色的 狮子 的 这 森林 如果 ,
人猿泰山意识到自己的局限性，因此他知道，如果在开阔地带被森林里的一头黑狮抓住，无疑会丧命。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sə'maɪzd] ,
as he had already surmised ,
作为 他 有 已经 推测 ,

正如他之前所预料的那样，

[ˈnu:mə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
Numa of the pit was a specimen of the forest lion of the valley .
沼 的 这 坑 曾是 一个 标本 的 这 森林 狮子 的 这 谷 .

坑中的努玛是山谷森林狮的标本。

[hi; hi][mʌst; məst] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:d] ,
He must , therefore , depend entirely upon his cunning and his speed ,
他 必须 , 所以 , 依赖 完全 之上 他的 狡猾 和 他的 速度 ,

因此，他必须完全依靠自己的狡猾和速度。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt][ðə; ði][vaɪn] [wʊd] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
and upon the chance that the vine would sustain his weight .
和 之上 这 机会 那 这 藤 会 维持 他的 重量 .

以及藤蔓能否承受他的体重这一可能性。

[hi; hi] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['terəs] , [weə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi:st] ,
He moved through the middle terrace , where the way is always easiest ,
他 已搬 通过 这 中间 阳台 , 在哪里 这 方式 是 总是 最容易 ,

他穿过中间的露台，那里的路总是最容易走的。

[ʌn'tɪl] [hi; hi] [ri:tft] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][vaɪn] - [klæd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd]
until he reached a point opposite the vine - clad portion of the wall , and
直到 他 达到 一个 观点 对面的 这 藤 - 覆膜 部分 的 这 墙 , 和

[ðeə(r)][hi; hi] [weɪtɪd] ,
there he waited ,
那里 他 等待 ,

直到他走到与爬满藤蔓的墙壁相对的一点，然后他就在那里等待着。

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [sent] , [ʌn'tɪl] [hi; hi] [maɪt] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['nu:mə]
listening and scenting , until he might assure himself that there was no Numa
聆听 和 香味 , 直到 他 可能 保证 他自己 那 那里 曾是 不 沼

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɪ:diət] [və'sɪnəti] ,
within his immediate vicinity ,
之内 他的 即时 附近 ,

他仔细聆听、嗅闻，直到确信附近没有努玛为止。

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [nʌn] [ðæt] [sɔ:t] [hɪm] .
or , at least , none that sought him .
或者 , 在 至少 , 没有任何 那 寻求 他 .

或者至少，没有人去找他。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['laɪən] [kləʊz] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
And when he was quite sure that there was no lion close by in the forest ,
和 什么时候 他 曾是 相当 当然 那 那里 曾是 不 狮子 关闭 经过 在 这 森林 ,

当他确信附近森林里没有狮子时，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kliərəɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and none in the clearing between himself and the wall ,
和 没有任何 在 这 清理 之间 他自己 和 这 墙 ,

他与墙壁之间的空地上空无一人。

[hi; hi] [drɒpt] ['laɪtli] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [mu:vd] ['stelθɪli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] .
he dropped lightly to the ground and moved stealthily out into the open .
他 掉落 轻轻 到 这 地面 和 已搬 悄悄地 出去 进入 这 打开 .

他轻轻地倒在地上，悄无声息地走到了开阔地带。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mu:n] , [dʒʌst] ['tɒpɪŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [klɪfs] ,
The rising moon , just topping the eastern cliffs ,
这 上升 月亮 , 只是 配料 这 东 悬崖 ,
一轮明月冉冉升起, 刚刚掠过东边的悬崖顶。

[kɑ:st][ɪts] [braɪt] [reɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]['əʊpən]['gɑ:d(ə)n] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
cast its bright rays upon the long stretch of open garden beneath the wall .
投掷 它是 明亮的 射线 之上 这 长的 拉紧 的 打开 花园 下面 这 墙 .
阳光洒落在墙下绵延的开阔花园里。

[ænd; ənd] , [tu:] ,
And , too ,
和 , 也 ,
而且,
[aɪ 'ti:] [pɪkt] [aʊt] [ɪn][klɪə(r)] [rɪ'li:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['kɪʊəriəs] [aɪz] [ðæt] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st][ɪn] [ðæt]
it picked out in clear relief for any curious eyes that chanced to be cast in that
它 挑选 出去 在 清除 宽慰 为了 任何 好奇的 眼睛 那 偶然 到 是 投掷 在 那
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,
任何偶然瞥向那个方向的好奇目光都会清晰地看到它。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [eɪp] - [mæn] ['mu:vɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kliəriŋ] .
the figure of the giant ape - man moving across the clearing .
这 数字 的 这 巨大的 猿 - 男人 移动 穿过 这 清理 .
巨型猿人的身影正穿过空地。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [tʃɑ:ns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
It was only chance , of course ,
它 曾是 仅有的 机会 , 的 课程 ,
当然, 这只是巧合。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] ['hʌntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
that a great lion hunting at the edge of the forest saw the figure of the
那 一个 伟大的 狮子 打猎 在 这 边缘 的 这 森林 锯 这 数字 的 这
[mæn] [hɑ:fweɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] .
man halfway between the forest and the wall .
男人 半 之间 这 森林 和 这 墙 .
一头在森林边缘狩猎的大狮子看到了森林和墙壁中间的人影。

['sʌd(ə)nli] [ðəə(r)] [brəʊk] [ə'pɒn] ['tɑ:rzənz] [ɪəz] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [saʊnd] .
Suddenly there broke upon Tarzan's ears a menacing sound .
突然 那里 打破 之上 泰山的 耳朵 一个 威胁 声音 .
突然, 泰山耳边响起一阵令人毛骨悚然的声音。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['laɪən] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][reɪdʒ] ,
It was not the roar of a hungry lion , but the roar of a lion in rage ,
它 曾是 不是 这 吼 的 一个 饥饿的 狮子 , 但 这 吼 的 一个 狮子 在 愤怒 ,
那不是饥饿狮子的咆哮, 而是愤怒狮子的咆哮。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,
and , as he glanced back in the direction from which the sound came ,
和 , 作为 他 瞥了一眼 后退 在 这 方向 从 哪个 这 声音 来了 ,
他回头望向声音传来的方向,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bi:st] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
he saw a huge beast moving out from the shadow of the forest toward him .
他 锯 一个 巨大的 兽 移动 出去 从 这 阴影 的 这 森林 朝向 他 .
他看到一头巨大的野兽从森林的阴影中向他走来。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlait] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdistəns] [ˈtɑːzæn] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][ˈlaɪən][wɒz; wəz][hjuːdʒ]

Even in the moonlight and at a distance Tarzan saw that the lion was huge

甚至 在 这 月光 和 在 一个 距离 泰山 锯 那 这 狮子 曾是 巨大的

;

;

;

即使在月光下，隔着一段距离，泰山也看出这头狮子体型巨大；

[ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] [ˈmɒnstəz] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ˈnuːmə]

that it was indeed another of the black - maned monsters similar to Numa

那 它 曾是 的确 其他 的 这 黑色的 - 有人 怪物 相似的 到 沼

[ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

of the pit .

的 这 坑 .

它确实是另一个与深渊中的努玛类似的黑鬃怪物。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [faɪt] ,

For an instant he was impelled to turn and fight ,

为了 一个 立即的 他 曾是 被迫 到 转动 和 斗争 ,

他瞬间被一种想要转身战斗的冲动所驱使。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [gɜːl] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]

but at the same time the thought of the helpless girl imprisoned in the city

但 在 这 相同的 时间 这 想法 的 这 无助 女孩 被监禁 在 这 城市

[flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] ,

flashed through his brain and ,

闪光灯 通过 他的 脑 和 ,

但与此同时，他脑海中闪过被囚禁在城市里的无助女孩的身影，

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [ˈtɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wiːld] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)]

without an instant's hesitation , Tarzan of the Apes wheeled and ran for

没有 一个 即时 犹豫 , 泰山 的 这 猿猴 带轮子的 和 跑 为了

[ðə; ði] [wɔːl] .

the wall .

这 墙 .

人猿泰山毫不犹豫地转身，朝着墙壁跑去。

[ðen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈnuːmə] [tʃɑːdʒd] .

Then it was that Numa charged .

然后 它 曾是 那 沼 带电 .

然后，努玛发起了进攻。

[ˈnuːmə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] , [kæn; kən] [rʌn] [ˈswɪftli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [ˈdistəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læk]

Numa , the lion , can run swiftly for a short distance , but he lacks

沼 , 这 狮子 , 能 跑步 迅速地 为了 一个 短的 距离 , 但 他 缺乏

[ɪnˈdʒʊərəns] .

endurance .

耐力 .

狮子努玛短距离奔跑速度很快，但耐力不足。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi][kæn; kən][ˈklʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]

For the period of an ordinary charge he can cover the ground with

为了 这 时期 的 一个 普通的 收费 他 能 覆盖 这 地面 和

[ˈgreɪtə(r)] [rəˈpɪdətɪ] [ˈpɒsəbli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

greater rapidity possibly than any other creature in the world .

更大的 快速 可能 比 任何 其他 生物 在 这 世界 .

在一次普通的冲锋时间内，他可以比世界上任何其他生物都更快地覆盖大地。

[ˈtɑːzæn] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [kʊd; kəd] [rʌn][æt; ət] [greɪt] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˈdistənsɪz] ,

Tarzan , on the other hand , could run at great speed for long distances ,

泰山 , 在 这 其他 手 , 可以 跑步 在 伟大的 速度 为了 长的 距离 ,

另一方面，泰山可以高速奔跑很长的距离。

[ðəʊ] ['nevə(r)][æz; əz] ['ræpɪdli][æz; əz] ['nu:mə] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [tʃɑ:dʒd] .
though never as rapidly as Numa when the latter charged .
尽管 绝不 作为 快速 作为 沼 什么时候 这 后者 带电 .

虽然速度从未像努马那样快，但努马冲锋时却毫不费力。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feit] , [ðen] , ['restɪd] [ə'pɒn] ['weðə(r)] ,
The question of his fate , then , rested upon whether ,
这 问题 的 他的 命运 , 然后 , 休息 之上 无论 ,
那么，他的命运就取决于.....

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'lu:d] ['nu:mə][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ]
with his start he could elude Numa for a few seconds ; and , if so
和 他的 开始 他 可以 躲避 沼 为了 一个 很少 秒 ; 和 , 如果 所以
,
.
,

凭借他的起跑，他或许能甩开努马几秒钟；如果真是这样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第12/16页

[ɪf] [ðə; ði] ['laɪən] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] ['stæmɪnə] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]
if the lion would then have sufficient stamina remaining to pursue him at a
如果 这 狮子 会 然后 有 充足的 耐力 其余的 到 追求 他 在 一个
[rɪ'djuːst] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
reduced gait for the balance of the distance to the wall .
减少 步态 为了 这 平衡 的 这 距离 到 这 墙 .

如果狮子还有足够的体力，可以放慢脚步追赶他，直到到达墙边。

[ˈnevə(r)] [brɪ'fɔː(r)] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] [steɪdʒd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [reɪs] ,
Never before , perhaps , was staged a more thrilling race ,
绝不 前 , 也许 , 曾是 摆拍 一个 更多的 惊险 种族 ,
或许，此前从未举办过如此激动人心的比赛。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌn] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [muːn] [ænd; ænd] [stɑːz] [tuː; tə] [siː] .
and yet it was run with only the moon and stars to see .
和 然而 它 曾是 跑步 和 仅有的 这 月亮 和 明星 到 看 .

然而，当时人们只能以月亮和星星为参照物来观察它。

[ə'leɪən] [ænd; ænd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] [biːsts] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['kliːəɪŋ]
Alone and in silence the two beasts sped across the moonlit clearing
独自的 和 在 沉默 这 二 野兽 加速 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 清理
.
.
.

两只野兽独自无声地飞驰在月光下的空地上。

[ˈnuːmə] [geɪnd] [wɪð] [ə'pɔːlɪŋ] [rə'pɪdətɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] ,
Numa gained with appalling rapidity upon the fleeing man ,
沼 获得 和 令人震惊 快速 之上 这 逃离 男人 ,
努马以惊人的速度追上了逃跑的人，

[jet] [æt; ət] ['evri] [baʊnd] ['tɑːzæn][wɒz; wəz] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [wɔːl] .
yet at every bound Tarzan was nearer to the vine - clad wall .
然而 在 每一个 边界 泰山 曾是 更近 到 这 藤 - 覆膜 墙 .

然而，泰山每跳跃一次，就离那面爬满藤蔓的墙壁更近一步。

[wʌns] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [glɑːns, glæns] [bæk] .
Once the ape - man glanced back .
一次 这 猿 - 男人 瞥了一眼 后退 .

猿人回头看了一眼。

[ˈnuːmə][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [baʊnd]
Numa was so close upon him that it seemed inevitable that at the next bound
沼 曾是 所以 关闭 之上 他 那 它 似乎 不可避免的 那 在 这 下一个 边界
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dræg] [hɪm] [daʊn] ;
he should drag him down ;
他 应该 拖 他 向下 ;

努玛离他如此之近，以至于似乎在下一次跳跃时，他就会不可避免地把 he 拉倒；

[səʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] [ræn] ,
so close was he that the ape - man drew his knife as he ran ,
所以 关闭 曾是 他 那 这 猿 - 男人 画 他的 刀 作为 他 跑 ,
他离得那么近，以至于猿人边跑边拔出了刀。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈmomənts] [ɒv; əv]
that he might at least give a good account of himself in the last moments of
那 他 可能 在 至少 给 一个 好的 帐户 的 他自己 在 这 最后的 时刻 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

至少在他生命的最后时刻，他可以好好表现一番。

[bʌt; bət][ˈnuːmə][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊərəns] .
But Numa had reached the limit of his speed and endurance .
但 沼 有 达到 这 限制 的 他的 速度 和 耐力 .

但努马的速度和耐力已经达到了极限。

[ˈɡrædʒuəli] [hiː; hi] [drɒpt] [brˈhaɪnd][bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [pəˈsjuːt] ,
Gradually he dropped behind but he did not give up the pursuit ,
逐步地 他 掉落 在后面 但 他 做过 不是 给 向上 这 追逐 ,
他逐渐落后了，但他没有放弃追赶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈtɑːzæn] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪndʒd] [əˈpɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈtestɪd] [vaɪnz]
and now Tarzan realized how much hinged upon the strength of the untested vines
和 现在 泰山 已实现 如何 很多 铰链 之上 这 力量 的 这 未经测试 藤蔓
.
:
.

现在泰山才意识到，能否成功很大程度上取决于这些未经考验的藤蔓是否足够结实。

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
If , at the inception of the race ,
如果 , 在 这 盗梦空间 的 这 种族 ,
如果，在比赛开始时，

[əˈɒnli][ˈɡɔːroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [kənˈtestənts] ,
only Goro and the stars had looked down upon the contestants ,
仅有的 戈罗 和 这 明星 有 看起来 向下 之上 这 参赛者 ,
只有五郎和星星们俯视着参赛者们。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ɪts] [ˈfɪnɪʃ] ,
such was not the case at its finish ,
这样的 曾是 不是 这 案件 在 它是 结束 ,
但到了最后阶段，情况并非如此。

[sɪns] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪmˈbreɪzə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː] [kləʊz] - [set] [blæk]
since from an embrasure near the summit of the wall two close - set black
自从 从 一个 炮眼 靠近 这 首脑 的 这 墙 二 关闭 - 放 黑色的
[aɪz] [piə] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [tuː] .
eyes peered down upon the two .
眼睛 窥视 向下 之上 这 二 .

从城墙顶端附近的一个射击孔里，两只紧挨着的黑色眼睛正向下凝视着他们两人。

[ˈtɑːzæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][jɑːrdz] [əˈhed] [ɒv; əv][ˈnuːmə] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] .
Tarzan was a dozen yards ahead of Numa when he reached the wall .
泰山 曾是 一个 打 码 前方 的 沼 什么时候 他 达到 这 墙 .
泰山到达墙边时，比努玛领先了十几码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɜːdi] [stemz]
There was no time to stop and institute a search for sturdy stems
那里 曾是 不 时间 到 停止 和 研究所 一个 搜索 为了 结实的 茎
[ænd; ənd] [seɪf] [ˈhændhəʊld] .
and safe handholds .
和 安全的 扶手 .
没有时间停下来寻找结实的树枝和安全的抓手。

[hɪz; ɪz] [fɛrt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][,riːələɪˈzeɪʃn; ,rɪələɪˈzeɪʃn][hiː; hi] His fate was in the hands of chance and with the realization he
他的 命运 曾是 在 这 双手 的 机会 和 和 这 实现 他
[geɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [spɜːt] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkætlaɪk] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] gave a final spurt and running catlike up the side of the wall among the
给予 一个 最终的 喷 和 跑步 猫科动物 向上 这 边 的 这 墙 之中 这
[vaɪnz] ,
vines ,
藤蔓 ,

他的命运掌握在运气手中，意识到这一点后，他猛地一冲，像猫一样沿着墙边的藤蔓奔跑而上。

[saʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
sought with his hands for something that would sustain his weight .
寻求 和 他的 双手 为了 某物 那 会 维持 他的 重量 .
他双手寻找能够支撑他体重的东西。

[bɪˈləʊ] [hɪm] [ˈnuːmə] [liːpt] [ˈɔːlsəʊ] .
Below him Numa leaped also .
以下 他 沼 跳跃 还 .

努玛也从他下方跳了下去。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,viːˈɑːrˈɑːr]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][mˈeɪnɪ,æks]
Among the Maniacs
之中 这 疯子

在疯子之中

[æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪənz] [swɔːm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prəˈtektər] ,
As the lions swarmed over her protectors ,
作为 这 狮子 蜂拥而至 超过 她 保护者 ,
当狮子们蜂拥而至，向她的保护者们扑来时，

[ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [ˌfræŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ][pəˈræləsis][ɒv; əv] [fraɪt] [ˈsuːpə(r)] -
Bertha Kircher shrank back in the cave in a momentary paralysis of fright super -
伯莎 基尔彻 缩小 后退 在 这 洞穴 在 一个 瞬间 麻痹 的 惊吓 极好的 -
[ɪnˈdjuːst] ,
induced ,
诱导 ,

贝莎·基尔彻吓得瞬间瘫痪，缩回了山洞里。

[pəˈhæps] , [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [təˈrɪfɪk] [nɜːv] [streɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɒn] .
perhaps , by the long days of terrific nerve strain which she had undergone .
也许 , 经过 这 长的 天 的 了不起 神经 拉紧 哪个 她 有 经历 .
或许是因为她长期承受着巨大的精神压力。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ,
Mingled with the roars of the lions had been the voices of men ,
混合 和 这 咆哮 的 这 狮子 有 到过 这 声音 的 男人 ,
狮吼声中还夹杂着人声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ˈtɜːmɔɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][nɪə(r)] [ˈprez(ə)ns]
and presently out of the confusion and turmoil she felt the near presence
和 目前 出去 的 这 困惑 和 动荡 她 毛毡 这 靠近 在场
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
of a human being ,
的 一个 人类 存在 ,

此刻，她从混乱和骚动中感觉到附近有个人的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [hændz] [ri:tʃt] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and then hands reached forth and seized her .
和 然后 双手 达到 前进 和 查获 她 .

然后，有人伸手抓住了她。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kɒd; kəd] [si:] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

It was dark and she could see but little ,
它 曾是 黑暗的 和 她 可以 看 但 小的 ,

天色很暗，她几乎什么都看不见。

[nɔ:(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .

nor any sign of the English officer or the ape - man .
也不 任何 符号 的 这 英语 官 或者 这 猿 - 男人 .

既没有看到英国军官，也没有看到猿人。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [kept] [ðə; ði] ['laɪənz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [ə'piəd]
The man who seized her kept the lions from her with what appeared
这 男人 WHO 查获 她 保留 这 狮子 从 她 和 什么 出现

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [staʊt] [spɪə(r)] ,

to be a stout spear ,
到 是 一个 肥硕 矛 ,

抓住她的那个人用一根看起来很结实的长矛挡住了狮子，不让它们攻击她。

[ðə; ði] [hɑ:ft] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [ɒf] [ðə; ði] [bi:sts] .

the haft of which he used to beat off the beasts .
这 半柄 的 哪个 他 用过的 到 打 离开 这 野兽 .

他用那根棍子击退野兽。

[ðə; ði] ['feləʊ] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævən] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɒt] [ə'piəd]
The fellow dragged her from the cavern the while he shouted what appeared
这 同伴 拖拽 她 从 这 洞穴 这 尽管 他 喊叫 什么 出现

[tu:; tə] [bi:; bi] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] .

to be commands and warnings to the lions .
到 是 命令 和 警告 到 这 狮子 .

那人把她从山洞里拖了出来，同时向狮子们大声喊叫，似乎在下达命令和警告。

[wʌnz] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪt] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] ['ɒbdʒɪkts] [br'keɪm] [mɔ:(r)]
Once out upon the light sands of the bottom of the gorge objects became more
一次 出去 之上 这 光 沙子 的 这 底部 的 这 峡谷 对象 成为 更多的

[dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] ,
distinguishable ,
可区分的 ,

一旦来到峡谷底部的浅色沙地上，物体就变得更加清晰可辨了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [hɑ:f]
and then she saw that there were other men in the party and that two half
和 然后 她 锯 那 那里 是 其他 男人 在 这 派对 和 那 二 一半

[led] [ænd; ənd] [hɑ:f] ['kærid] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜ:d] ,
led and half carried the stumbling figure of a third ,
引领 和 一半 携带 这 踉跄 数字 的 一个 第三 ,

然后她看到队伍里还有其他男人，其中两个男人半扶半搀扶着第三个踉跄的身影。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [gest] [mʌst; məst] [bi:; bi] [smɪθ] - [ɒʊldwɪk] .

whom she guessed must be Smith - Oldwick .
谁 她 猜对了 必须 是 史密斯 - 奥尔德威克 .

她猜测那人一定是史密斯-奥尔德威克。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [meɪd] [ˈfrenzɪd] [ˈefəts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tu:] [ˈkæptɪvz] [bʌt; bət]
For a time the lions made frenzied efforts to reach the two captives but
为了 一个 时间 这 狮子 制成 丧心病狂 努力 到 抵达 这 二 俘虏 但
[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðem; ðəm] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈbi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .
always the men with them succeeded in beating them off .
总是 这 男人 和 他们 成功了 在 殴打 他们 离开 .

狮子们一度疯狂地试图攻击那两个俘虏，但每次都被俘虏它们的人击退。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [si:md] [ˈʌtəli] [ʌnəˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bi:sts] [ˈli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɑ:rlɪŋ] [əˈbɑ:ʊt]
The fellows seemed utterly unafraid of the great beasts leaping and snarling about
这 伙伴们 似乎 完全地 无所畏惧 的 这 伟大的 野兽 跳跃 和 咆哮 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这些家伙似乎完全不怕周围那些跳跃咆哮的大型野兽。

[ˈhændlɪŋ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [əbˈstreperəs]
handling them much the same as one might handle a pack of obstreperous
处理 他们 很多 这 相同的 作为 一 可能 处理 一个 盒 的 喧闹的
[dɒgz] .
dogs .
狗 .
处理它们的方式与处理一群吵闹的狗的方式大致相同。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwɔ:təkwɔ:s] [ðæt] [wʌnz][ræn] [θru:] [ðə; ði] [ɡɔ:dʒ] [ðeɪ] [meɪd]
Along the bed of the old watercourse that once ran through the gorge they made
沿着 这 床 的 这 老的 河道 那 一次 跑 通过 这 峡谷 他们 制成
[ðeə(r)] [wei] ,
their way ,
他们的 方式 ,
他们沿着曾经流经峡谷的古老河床前行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [feɪnt] [ˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:stən] [həˈraɪz(ə)n] [ˈpresɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
and as the first faint lightening of the eastern horizon presaged the coming
和 作为 这 第一的 头晕的 闪电 的 这 东 地平线 预示 这 未来
[dɔ:n] ,
dawn ,
黎明 ,
当东方地平线上第一缕微弱的闪电预示着黎明即将到来时，

[ðeɪ] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈpɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈklɪvɪti] ,
they paused for a moment upon the edge of a declivity ,
他们 暂停 为了 一个 片刻 之上 这 边缘 的 一个 斜坡 ,
他们在山坡边缘停顿了一会儿，

[wɪtʃ] [əˈpriəd] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɜ:l][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][vɑ:st]
which appeared to the girl in the strange light of the waning night as a vast
哪个 出现 到 这 女孩 在 这 奇怪的 光 的 这 减弱 夜晚 作为 一个 广阔的
,
,
,
在夜幕渐逝的奇异光线下，女孩觉得它像一个巨大的.....

[ˈbɒtəmləs] [pɪt] ; [bʌt; bət] ,
bottomless pit ; but ,
无底 坑 ; 但 ,
无底洞；但是，

[æz; əz][ðeə(r)] [ˈkæptəz] [rɪˈzju:md] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [dei] [brˈkeɪm]
as their captors resumed their way and the light of the new day became
作为 他们的 俘虏者 恢复 他们的 方式 和 这 光 的 这 新的 天 成为
[strɒŋgə(r)] ,
stronger ,
更强 ,

随着俘虏们继续前行，新的一天的光线也越来越强，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [dens] [ˈfɒrɪst] .
she saw that they were moving downward toward a dense forest .
她 锯 那 他们 是 移动 向下 朝向 一个 稠密 森林 .

她看到他们正向下朝着一片茂密的森林走去。

[wʌns] [brˈniːθ] [ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˈɑːtʃɪŋ] [triːz] ɔːl[wɒz; wəz] [əˈgen] [sɪˈmɪəriən] [ˈdɑːknəs] ,
Once beneath the over - arching trees all was again Cimmerian darkness ,
一次 下面 这 超过 - 拱形 树木 全部 曾是 再次 西米里安人 黑暗 ,

回到参天大树之下，一切又恢复了西米里亚式的黑暗。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [gluːm] [rɪˈliːvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnəli] [əˈrəʊz] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈiːstən] [klɪfs] ,
nor was the gloom relieved until the sun finally arose beyond the eastern cliffs ,
也不 曾是 这 愁云 松了口气 直到 这 太阳 最后 出现 超过 这 东 悬崖 ,

直到太阳最终从东边的悬崖上升起，阴霾才得以驱散。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɒt] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]
when she saw that they were following what appeared to be a broad and
什么时候 她 锯 那 他们 是 下列的 什么 出现 到 是 一个 广阔 和

[wel] - [ˈbiːt(ə)n] [geɪm] [treɪl] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [triːz] .
well - beaten game trail through a forest of great trees .
出色地 - 被打败 游戏 踪迹 通过 一个 森林 的 伟大的 树木 .

当她看到他们正沿着一条宽阔且被踩踏得十分清晰的兽径穿过一片参天大树的森林时。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli][draɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈæfrɪkən] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
The ground was unusually dry for an African forest and the
这 地面 曾是 异常地 干燥 为了 一个 非洲 森林 和 这

[ˈʌndəbrʌʃ] , [waɪl] [ˈhevɪli] [ˈfəʊliɪdʒd] ,
underbrush , while heavily foliated ,
草丛 , 尽管 重度 绿叶 ,

对于非洲森林来说，地面异常干燥，灌木丛虽然枝繁叶茂，但.....

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ][ræŋk][ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
was not nearly so rank and impenetrable as that which she had been
曾是 不是 几乎 所以 秩 和 坚不可摧 作为 那 哪个 她 有 到过

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˈsɪmələ(r)] [wɒdz] .
accustomed to find in similar woods .
习惯 到 寻找 在 相似的 树林 .

远没有她以前在类似树林里遇到的那么污浊和难以穿透。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɡruː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːtələs] [ˈkʌntri] ,
It was as though the trees and the bushes grew in a waterless country ,
它 曾是 作为 尽管 这 树木 和 这 灌木丛 生长 在 一个 无水 国家 ,

仿佛这些树木和灌木生长在一片干旱缺水的土地上。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈmʌsti] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪf(ə)n]ɔː(r)[ðə; ði] [ˈmɪriədz] [ɒv; əv][ˈtaɪni]
nor was there the musty odor of decaying vegetation or the myriads of tiny
也不 曾是 那里 这 发霉的 气味 的 腐烂的 植被 或者 这 无数 的 微小的

[ˈɪnsektz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][bred] [ɪn][dæmp] [ˈpleɪsɪz] .
insects such as are bred in damp places .
昆虫 这样的 作为 是 繁殖 在 潮湿 地方 .

这里既没有腐烂植物的霉味，也没有潮湿地方滋生的无数小昆虫。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['haɪə(r)] ,
As they proceeded and the sun rose higher ,
作为 他们 继续 和 这 太阳 玫瑰 更高 ,
随着他们继续前行, 太阳也越升越高,
[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'buːrɪəl] ['dʒʌŋg(ə)l][laɪf] [rəʊz] [ɪn] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊts] [ænd; ənd] [laʊd] [tʃætəɪŋ]
the voices of the arboreal jungle life rose in discordant notes and loud chattering
这 声音 的 这 树栖的 丛林 生活 玫瑰 在 不和谐的 笔记 和 大声 喋喋不休
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

树栖丛林生物的声音此起彼伏, 嘈杂不和谐, 叽叽喳喳地说个不停。
[ɪ'njuːməɾəb(ə)l] ['mʌŋkɪz] [skəʊldɪd][ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [əʊvə'hed] ,
Innumerable monkeys scolded and screamed in the branches overhead ,
无数 猴子 责骂 和 尖叫 在 这 分支 开销 ,
无数猴子在头顶的树枝上尖叫、怒吼,
[waɪl] [hɑːʃ] - [vɔɪs] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [dɑːtɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .
while harsh - voiced birds of brilliant plumage darted hither and thither .
尽管 残酷的 - 配音 鸟类 的 杰出的 羽毛 飞镖 这里 和 那里 .
而鸣声刺耳、羽毛艳丽的鸟儿则在空中来回穿梭。

[ʃiː; ʃɪ] ['nəʊtɪst] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæptəz] [ˈɒf(ə)n][kɑːst] [æprɪ'hensɪv] ['glɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n]
She noticed presently that their captors often cast apprehensive glances in the direction
她 注意到 目前 那 他们的 俘虏者 经常 投掷 忧虑 眼神 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz][ænd; ənd][ɒn] [ɪ'njuːməɾəs] [ə'keɪzɪnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋd]
of the birds and on numerous occasions seemed to be addressing the winged
的 这 鸟类 和 在 很多的 场合 似乎 到 是 解决 这 有翅膀的
[denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
denizens of the forest .
居民 的 这 森林 .

她很快注意到, 俘虏他们的人经常忧心忡忡地朝鸟儿们投去目光, 而且很多时候, 他们似乎在对森林里的这些有翅膀的居民说话。
[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
One incident made a marked impression on her .
一 事件 制成 一个 标记 印象 在 她 .
一件事给她留下了深刻的印象。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'miːdiətli] [priː'siːd, pri-][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [bɪld] ,
The man who immediately preceded her was a fellow of powerful build ,
这 男人 WHO 立即地 之前 她 曾是 一个 同伴 的 强大的 建造 ,
[jet] ,
yet ,
然而 ,

在她前面的那个男人身材魁梧, 然而,
[wen] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['kʌləd] ['pærət] [swuːp] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
when a brilliantly colored parrot swooped downward toward him ,
什么时候 一个 精彩 有色 鹦鹉 俯冲 向下 朝向 他 ,
这时, 一只色彩艳丽的鹦鹉俯冲向他。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['kʌvəɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bent] ['fɔːwəd]
he dropped upon his knees and covering his face with his arms bent forward
他 掉落 之上 他的 膝盖 和 覆盖 他的 脸 和 他的 武器 弯曲 向前
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
until his head touched the ground .
直到 他的 头 感动 这 地面 .
他跪倒在地, 双臂向前弯曲, 捂住脸, 直到头触地。

[sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [lɑ:ft] [ˈnɜ:vəsli] .
Some of the others looked at him and laughed nervously .
一些 的 这 其他的 看起来 在 他 和 笑了 紧张地 .

其他人看了他一眼，尴尬地笑了笑。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][mæn][glɑ:ns, glæns] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði][bɜ:ɪd][hæd; həd] [gɒn] ,
Presently the man glanced upward and seeing that the bird had gone ,
目前 这 男人 瞥了一眼 向上 和 看到 那 这 鸟 有 已消失 ,
这时，那人抬头望去，发现鸟已经飞走了。

[rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][treɪl] .
rose to his feet and continued along the trail .
玫瑰 到 他的 脚 和 持续 沿着 这 踪迹 .

他站起身，继续沿着小路前行。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [bri:f] [hɔ:lt] [ðæt] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd]
It was at this brief halt that Smith - Oldwick was brought to her side
它 曾是 在 这 简短的 停止 那 史密斯 - 奥尔德威克 曾是 带来 到 她 边
[baɪ][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səˈpɔ:tɪŋ] [hɪm] .
by the men who had been supporting him .
经过 这 男人 WHO 有 到过 支持 他 .

就在这短暂的停顿中，史密斯-奥尔德威克被一直支持他的人们带到了她身边。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈrɑ:ðə(r)][ˈbædli] [mɔ:ld] [baɪ][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] ;
He had been rather badly mauled by one of the lions ;
他 有 到过 相当 糟糕 被袭击 经过 一 的 这 狮子 ;

他被其中一头狮子严重咬伤；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈlʊŋ] ,
but was now able to walk alone ,
但 曾是 现在 有能力的 到 走 独自的 ,

但现在他已经能够独自行走了。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [wi:k] [frɒm; frəm] [ʃɒk] [ænd; ənd] [lɒs] [ʊv; əv] [blʌd] .
though he was extremely weak from shock and loss of blood .
尽管 他 曾是 极其 虚弱的 从 震惊 和 损失 的 血 .

虽然他因惊吓和失血过多而极度虚弱。

" [ˈprɪti] [mes] , [wɒt] ?
" Pretty mess , what ?
" 漂亮的 混乱 , 什么 ?

“真是乱成一团，是吗？ ”

" [hi:; hi] [riˈmɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪ] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [dɪˈfev(ə)ld] [steɪt] .
" he remarked with a wry smile , indicating his bloody and disheveled state .
" 他 评论 和 一个 讽刺 微笑 , 表明 他的 血腥 和 蓬头垢面 状态 .

他带着一丝苦笑说道，同时示意自己浑身是血、衣衫褴褛的样子。

" [aɪˈti:][ɪz][ˈterəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
" It is terrible , " said the girl .
" 它 是 糟糕的 , " 说 这 女孩 .

“太可怕了，”女孩说。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈsʌfərɪŋ] . "
" I hope you are not suffering . "
" 我 希望 你 是 不是 痛苦 . "

“希望你没有受苦。”

" [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" Not as much as I should have expected , " he replied ,
" 不是 作为 很多 作为 我 应该 有 预期的 , " 他 回复 ,

“没有我想象的那么多，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] .
" **but I feel as weak as a fool** .
" 但 我 感觉 作为 虚弱的 作为 一个 傻子 .

但我感觉自己像个傻瓜一样软弱无力。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['begəz] , [ˈeniweɪ] ? "
What sort of creatures are these beggars , anyway ? "
什么 种类 的 生物 是 这些 乞丐 , 反正 ? "

这些乞丐究竟是些什么人？

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [ʌn'kæni] [ə'baʊt][ðeə(r)]
" **I don't know , she replied , there is something terribly uncanny about their**
" 我 不 知道 , " 她 回复 , " 那里 是 某物 可怕 不可思议 关于 他们的
[ə'piərəns] .
appearance .
外貌 .

“我不知道,”她回答说,“他们的外表看起来非常诡异。”

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'gɑ:did] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptəz] ['kləʊsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ,
" **The man regarded one of their captors closely for a moment and then ,**
" 这 男人 认为 一 的 他们的 俘虏者 密切 为了 一个 片刻 和 然后 ,

“那人仔细打量了其中一名俘虏一会儿,然后,

[tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [ɑ:skt] , " [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['mædhaʊs] ?
turning to the girl asked , Did you ever visit a madhouse ?
转弯 到 这 女孩 问 , " 做过 你 曾经 访问 一个 疯人院 ?

他转向女孩问道:“你有没有去过疯人院? ”

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ɪn] [kwɪk] [ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
" **She looked up at him in quick understanding and with a horrified expression in**
" 她 看起来 向上 在 他 在 快的 理解 和 和 一个 惊恐万分 表达 在
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她抬头看向他,眼神中迅速领会了他的意思,并充满了惊恐。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **That's it !**
" 那就是 它 !

“就是这样!

" [ʃi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪə,mɑ:ks] , " [hi:; hi] [sed] .
" **They have all the earmarks , he said** .
" 他们 有 全部 这 专项拨款 , " 他 说 .

他说:“他们已经获得了所有专项拨款。”

" ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['fəʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪərɪsɪz] ,
" **Whites of the eyes showing all around the irises** ,
" 白人 的 这 眼睛 显示 全部 大约 这 鸢尾花 ,

眼白完全露出虹膜周围,

[heə(r)] ['grəʊɪŋ] ['stɪfli] [ɪ'rekt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skælp][ænd; ənd] [ləʊ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒɪd] —
hair growing stiffly erect from the scalp and low down upon the forehead —
头发 生长 僵硬地 直立 从 这 头皮 和 低的 向下 之上 这 前额 —
[ɪ:v(ə)n][ðeə(r)] ['mænəɾɪzəm] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæɾɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][m'eɪnɪ,æks] .
even their mannerisms and their carriage are those of maniacs .
甚至 他们的 举止 和 他们的 运输 是 那些 的 疯子 .

他们的头发从头皮上笔直地长出来,垂到前额——甚至他们的举止和仪态都像疯子一样。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ai] [fi:l] [ðæt] [ai][ei 'em][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)]
and then I feel that I am just on the verge of understanding what they are
和 然后 我 感觉 那 我 是 只是 在 这 边缘 的 理解 什么 他们 是
[ˈseɪŋ] ,
saying ,
说 ,

然后我感觉自己好像就要理解他们在说什么了。

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ˈsʌmwɛə(r)]
or at least that somewhere
或者 在 至少 那 某处

或者至少在某个地方

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðeə(r)] [tʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][ˈfaɪn(ə)l] [ˈrekəɡ'nɪʃn] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'lu:dʒ] [em 'i:] . "
I have heard their tongue before , but final recognition always eludes me ."
我 有 听到 他们的 舌头 前 , 但 最终的 认出 总是 逃避 我 . "
我以前听过他们的语言，但始终无法真正认出他们。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [hɜ:d] [ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈspəʊkən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" I doubt if you ever heard their language spoken , " said the man .
" 我 怀疑 如果 你 曾经 听到 他们的 语言 说 , " 说 这 男人 :
“我怀疑你是否听过他们的语言，”那人说道。

" [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈvæli] [fɔ:(r); fə(r)]
" These people must have lived in this out - of - the - way valley for
" 这些 人们 必须 有 居住地 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 谷 为了
[ˈeɪdʒɪz][ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
ages and even if they had retained the original language of their
年龄 和 甚至 如果 他们 有 保留 这 原来的 语言 的 他们的
[ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] [wɪ'ðəʊt] [tʃeɪndʒ] ,
ancestors without change ,
祖先 没有 改变 ,

“这些人一定在这个偏僻的山谷里生活了几个世纪，即使他们保留了祖先的原始语言而没有改变，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdaʊtɪf(ə)] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz][nəʊ][ˈbŋɡə(r)][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði]
which is doubtful , it must be some tongue that is no longer spoken in the
哪个 是 疑 , 它 必须 是 一些 舌头 那 是 不 更长 说 在 这
[ˈaʊtə(r)] [wɜ:ld] .
outer world .
外 世界 :

这很可疑，这一定是某种在外界已经不再使用的语言。

" [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [krɒst] [ðə; ði][treɪl] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ˈhɔ:ltɪd] [waɪl]
" At one point where a stream of water crossed the trail the party halted while
" 在 一 观点 在哪里 一个 溪流 的 水 交叉 这 踪迹 这 派对 停止 尽管
[ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ɐnd][ðə; ði] [men] [dræŋk] .
the lions and the men drank .
这 狮子 和 这 男人 喝 :

“在一条溪流横穿小路的地方，一行人停了下来，狮子和人们一起喝水。

[ðei] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈkæptɪvz] [tu:; tə] [drɪŋk] [tu:] , [ænd; ɐnd][æz; əz] [ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃə] [ænd; ɐnd]
They motioned to their captives to drink too , and as Bertha Kircher and
他们 示意 到 他们的 俘虏 到 喝 也 , 和 作为 伯莎 基尔彻 和
[smɪθ] - [ˌoʊldwɪk] ,
Smith - Oldwick ,
史密斯 - 奥尔德威克 ,

他们示意俘虏们也喝水，正如伯莎·基尔彻和史密斯-奥尔德威克所说，

[ˈlaɪŋ] [ˌprəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][kliə(r)] , [ku:l] [ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvʒələt] ,
lying prone upon the ground drank from the clear , cool water of the rivulet ,
说谎 易于 之上 这 地面 喝 从 这 清除 , 凉爽的 水 的 这 溪流 ,
他俯卧在地上，畅饮着清澈凉爽的小溪水。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns]
they were suddenly startled by the thunderous roar of a lion a short distance
他们是突然惊慌经过这雷鸣吼的一个狮子一个短的 距离
[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ahead of them :
前方的 的 他们 :

他们突然被前方不远处狮子的雷鸣般的咆哮声吓了一跳。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði]['laɪənz] [wɪð] [ðem; ðəm][set] [ʌp][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [rɪ'spɒns] ,
Instantly the lions with them set up a hideous response ,
即刻 这 狮子 和 他们 放 向上 一个 可怕 回复 ,
[ˈlɪŋɡwɪʃ] [dɪ'keɪʃən] [ɪn]
狮群立刻做出了可怕的回应。

[ˈmu:vɪŋ] ['restləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['aɪðə(r)] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n]
moving restlessly to and fro with their eyes always either turned in the direction
移动 躁动不安 到 和 弗 和 他们的 眼睛 总是 任何一个 转向 在 这 方向
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɔ:(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] ,
from which the roar had come or toward their masters ,
从 哪个 这 吼 有 来 或者 朝向 他们的 大师 ,
[ˈdʒenrəl] [ˈdʒenrəl]
它们焦躁不安地来回踱步，眼睛总是要么望着咆哮声传来的方向，要么望着它们的主人。

[ə'genst] [hu:m] [ðə; ði] ['tɔ:nɪ] [bi:sts] [slʌŋk] .
against whom the tawny beasts slunk .
反对 谁 这 黄褐色 野兽 斯伦克 .

那些黄褐色的野兽向他们匍匐前进。

[ðə; ði][men] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði]['seɪbə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['skæbəd] ,
The men loosened the sabers in their scabbards ,
这 男人 松动 这 光剑 在 他们的 剑鞘 ,
[ˈsɒlɪd] [ˈsɒlɪd]
男人们松开了刀鞘里的佩剑。

[ðə; ði] ['wepənz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [smɪθ] - - [kjuəri'ɒsəti][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɑ:rzənz] ,
the weapons that had aroused Smith - Oldwick's curiosity as they had Tarzan's ,
这 武器 那 有 被唤醒 史密斯 - - 好奇心 作为 他们 有 泰山的 ,
[ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ðeə(r)] [spiə] [mɔ:(r)] ['fɜ:mli] .
and grasped their spears more firmly .
和 抓住 他们的 长矛 更多的 牢牢 .

这些武器引起了史密斯-奥尔德威克的好奇心，就像它们引起了泰山的好奇心一样，于是他更加紧紧地握住了手中的长矛。

[ˈeɪdɪntli] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈlaɪənz] ,
Evidently there were lions and lions ,
显然 那里 是 狮子 和 狮子 ,
[ˈeɪdɪntli] [ˈeɪdɪntli]
显然那里有狮子，而且不止一只。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [i'vɪns] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] ,
and while they evinced no fear of the beasts which accompanied them ,
和 尽管 他们 表现出 不 害怕 的 这 野兽 哪个 伴随 他们 ,
[ˈsɪŋɡlɪ] [ˈsɪŋɡlɪ]
虽然他们对伴随他们的野兽毫无畏惧，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈeɪdɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'taɪəli]
it was quite evident that the voice of the newcomer had an entirely
它 曾是 相当 明显 那 这 嗓音 的 这 新人 有 一个 完全
[ˈdɪfrənt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
different effect upon them ,
不同的 影响 之上 他们 ,
[ˈdɪfrənt] [ˈdɪfrənt]
很明显，新来者的声音对他们产生了完全不同的影响。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][men] [si:md] [les] ['terɪfaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪənz] .
although the men seemed less terrified than the lions .
虽然 这 男人 似乎 较少的 恐惧 比 这 狮子 .
[ˈdɪfrənt] [ˈdɪfrənt]
虽然这些人看起来似乎没有狮子那么害怕。

[ˈnaɪðə(r)] , [ˈhəʊvə(r)] , [ˈəʊd] [ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ˈfliː] ;
Neither , however , showed any indication of an inclination to flee ;
两者都不 , 然而 , 显示 任何 指示 的 一个 倾角 到 逃跑 ;

然而，两人都没有表现出任何逃跑的意愿；

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɑːti] [ədˈvɑːnst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][treɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
on the contrary the entire party advanced along the trail in the direction of the
在 这 相反 这 全部的 派对 先进的 沿着 这 踪迹 在 这 方向 的 这
[ˈmenəsɪŋ] [rɔːrɪ] ,
menacing roars ,
威胁 咆哮 ,

相反，整个队伍沿着小路朝着发出骇人咆哮声的方向前进。

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeə(r)] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈlaɪən][ɒv; əv]
and presently there appeared in the center of the path a black lion of
和 目前 那里 出现 在 这 中心 的 这 小路 一个 黑色的 狮子 的
[dʒaɪˈɡæntɪk] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪ] .
gigantic proportions .
巨大 比例 .

突然，小路中央出现了一头体型巨大的黑色狮子。

[tuː; tə] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈlaɪən] [ðæt] [ðeɪ]
To Smith - Oldwick and the girl he appeared to be the same lion that they
到 史密斯 - 奥尔德威克 和 这 女孩 他 出现 到 是 这 相同的 狮子 那 他们
[hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈtɑːzæn][hæd; həd] [ˈreskjʊːd]
had encountered at the plane and from which Tarzan had rescued
有 遭遇 在 这 飞机 和 从 哪个 泰山 有 获救
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在史密斯-奥尔德威克和那个女孩看来，他就是他们在飞机上遇到的那头狮子，也是泰山救了他们。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnuːmə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [rɪˈzembld] [hɪm] [ˈkləʊsli] .
But it was not Numa of the pit , although he resembled him closely .
但 它 曾是 不是 沼 的 这 坑 , 虽然 他 类似 他 密切 .

但他并不是深渊之主努玛，尽管他与努玛长得很像。

[ðə; ði] [blæk] [biːst] [stʊd] [dəˈrektli] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ʌnd]
The black beast stood directly in the center of the trail lashing his tail and
这 黑色的 兽 站立 直接地 在 这 中心 的 这 踪迹 鞭打 他的 尾巴 和
[ˈgraʊlɪŋ] [ˈmenəsɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈpɑːti] .
growling menacingly at the advancing party .
咆哮 威胁地 在 这 前进 派对 .

那头黑色的野兽就站在小路的正中央，甩着尾巴，对着前进的队伍发出威胁的咆哮。

[ðə; ði] [men] [ɜːrdʒd] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [biːsts] , [huː] [graʊl] [ænd; ʌnd] [hwain] [bʌt; bət] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə]
The men urged on their own beasts , who growled and whined but hesitated to
这 男人 敦促 在 他们的 自己的 野兽 , WHO 咆哮 和 抱怨 但 犹豫了一下 到
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

男人们催促着自己的牲畜，牲畜们低吼呜咽，却迟迟不敢冲锋。

[ˈeɪvɪdəntli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Evidently becoming impatient ,
显然 成为 不耐烦 ,

显然他开始变得不耐烦了，

[ænd; ænd][ɪn] [fəl] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][teɪl] [ˈstɪfli] [ɪˈrekt]
and in full consciousness of his might the intruder raised his tail stiffly erect
和 在 满的 意识 的 他的 可能 这 入侵者 提高 他的 尾巴 僵硬地 直立

[ænd; ænd] [fɒt] [ˈfɔːwəd] .
and shot forward .
和 射击 向前 .

入侵者深知自己的强大，便高高竖起尾巴，猛地向前冲去。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɪŋ] [ˈlaɪənz] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [əˈtempt] [tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [hɪz; ɪz]
Several of the defending lions made a half - hearted attempt to obstruct his
一些 的 这 防守 狮子 制成 一个 一半 - 心地 试图 到 阻碍 他的

[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

几头防守的狮子漫不经心地试图阻挡他的去路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][paːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈspres]
but they might as well have placed themselves in the path of an express
但 他们 可能 作为 出色地 有 放置 他们自己 在 这 小路 的 一个 表达

[treɪn] ,
train ,
火车 ,

但他们这样做就好比把自己置于疾驰的列车轨道上一样。

[æz; əz] [ˈhɜːlɪŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [liːpt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
as hurling them aside the great beast leaped straight for one of the men .
作为 投掷 他们 旁边 这 伟大的 兽 跳跃 直的 为了 一 的 这 男人 .

巨兽将他们甩到一边，径直扑向其中一人。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [spiə] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntɪt] [æt; ət][hɪm][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈseɪbə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm]
A dozen spears were launched at him and a dozen sabers leaped from
一个 打 长矛 是 发射 在 他 和 一个 打 光剑 跳跃 从

[ðeə(r)] [ˈskæbəd] ;
their scabbards ;
他们的 剑鞘 ;

十几支长矛向他射来，十几把弯刀从剑鞘中跃出；

[ˈgliːmɪŋ] , [ˈreɪzə(r)] - [edʒd] [ˈwepənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
gleaming , razor - edged weapons they were ,
闪闪发光 , 剃刀 - 边缘 武器 他们 是 ,

它们是闪闪发光、锋利无比的武器。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈrendəd] [ˈfjuːtaɪl][baɪ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [biːst]
but for the instant rendered futile by the terrific speed of the charging beast
但 为了 这 立即的 渲染 徒劳 经过 这 了不起 速度 的 这 收费 兽

.
:
.

但瞬间，这一切都被冲锋的野兽惊人的速度所抵消。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiə] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [bʌt; bət] [sɜːvd] [tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈreɪdʒ] [hɪm][æz; əz] ,
Two of the spears entering his body but served to further enrage him as ,
二 的 这 长矛 进入 他的 身体 但 服务 到 更远 激怒 他 作为 ,

两支长矛刺入他的身体，却反而更加激怒了他，因为：

[wɪð] [ˌdiːməʊˈnaɪəkəl] [rɔːrz] , [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhæpləs] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [aʊt]
with demoniacal roars , he sprang upon the hapless man he had singled out
和 恶魔般的 咆哮 , 他 弹簧 之上 这 不幸的 男人 他 有 单身 出去

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] .
for his prey .
为了 他的 猎物 .

他发出恶魔般的咆哮，扑向了他选定的那个不幸的猎物。

[ˈskeəsli] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ,
Scarcely pausing in his charge he seized the fellow by the shoulder and ,
几乎 暂停 在 他的 收费 他 查获 这 同伴 经过 这 肩膀 和 ,
他几乎没有停顿, 就一把抓住那人的肩膀, 然后

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] , [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈfəʊliɪdʒ] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði]
turning quickly at right angles , leaped into the concealing foliage that flanked the
转弯 迅速地 在 正确的 角度 , 跳跃 进入 这 隐藏 叶子 那 侧翼 这
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,
他迅速转身, 纵身跃入小路两侧茂密的树丛中。

[ænd; ənd][wəz; wəz] [ɡɒn] , [ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [wɪð] [hɪm] .
and was gone , bearing his victim with him .
和 曾是 已消失 , 轴承 他的 受害者 和 他 .
然后他带着受害者消失了。

[səʊ] [ˈkwɪkli] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [əˈkʌrəns] [trænˈspaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːˈmeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
So quickly had the whole occurrence transpired that the formation of the little
所以 迅速地 有 这 所有的 发生 发生了 那 这 形成 的 这 小的
[ˈpɑːtɪ] [wəz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈɔːltəd] .
party was scarcely altered .
派对 曾是 几乎 已修改 .
整个事件发生得如此之快, 以至于这个小团体的组成几乎没有改变。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn]
There had been no opportunity for flight , even if it had been
那里 有 到过 不 机会 为了 航班 , 甚至 如果 它 有 到过
[ˈkɒntəmpleɪtɪd] ;
contemplated ;
思考 ;
即使曾考虑过逃跑, 也根本没有机会;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən][wəz; wəz] [ɡɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ðə; ði][men] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə]
and now that the lion was gone with his prey the men made no move to
和 现在 那 这 狮子 曾是 已消失 和 他的 猎物 这 男人 制成 不 移动 到
[pəˈsjuː] [hɪm] .
pursue him .
追求 他 .
狮子叼着猎物逃走后, 男人们也没有追赶它。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ˈəʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈlaɪənz] [ðæt]
They paused only long enough to recall the two or three of their lions that
他们 暂停 仅有的 长的 足够的 到 记起 这 二 或者 三 的 他们的 狮子 那
[hæd; həd] [ˈskætəd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][treɪl] .
had scattered and then resumed the march along the trail .
有 疏散 和 然后 恢复 这 行进 沿着 这 踪迹 .
他们只稍作停留, 召回了两三头分散的狮子, 然后继续沿着小路行进。

" [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [əˈkʌrəns] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfekt] [aɪˈtiː][hæz; həz][ɒn][ðem; ðəm] ,
" **Might be an everyday occurrence from all the effect it has on them** ,
" 可能 是 一个 每天 发生 从 全部 这 影响 它 有 在 他们 ,
“鉴于它对他们产生的影响, 这或许会成为每天都会发生的事情。”

" [rɪˈmɑːk] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
" **remarked Smith - Oldwick to the girl** .
" 评论 史密斯 - 奥尔德威克 到 这 女孩 .
史密斯-奥尔德威克对女孩说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** , " **she said** .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [ðeɪ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnaɪðə(r)] [səˈpraɪzd] [nɔː(r)] [ˌdɪskənˈsɜːtrɪd] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" **They seem to be neither surprised nor disconcerted , and evidently they are**
" 他们 似乎 到 是 两者都不 惊讶 也不 不安 , 和 显然 他们 是
[kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪən] ,
quite sure that the lion ,
相当 当然 那 这 狮子 ,

“他们似乎既不感到惊讶也不慌张, 显然他们非常确信那头狮子.....”

[ˈhævɪŋ] [ɡɒt] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [wɪl] [nɒt] [məˈlest] [ðəm; ðəm] [ˈfɜːðə(r)] . " **having got what he came for , will not molest them further .** "
拥有 得到 什么 他 来了 为了 , 将要 不是 骚扰 他们 更远 . "
他已经达到了目的, 不会再骚扰他们了。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" **I had thought , said the Englishman** ,
" 我 有 想法 , " 说 这 英国人 ,
“我原以为,”英国人说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪənz][ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈkʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məʊst] [fəˈrəʊʃəs] [ɪn]
" **that the lions of the Wamabo country were about the most ferocious in**
" 那 这 狮子 的 这 - 国家 是 关于 这 最多 凶猛 在
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

“瓦马博地区的狮子是现存最凶猛的狮子之一。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈregjələ(r)] [ˈtæbi] [kæts][baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [bɪɡ] [blæk] [ˈfeləʊz] .
but they are regular tabby cats by comparison with these big black fellows .
但 他们 是 常规的 虎斑猫 猫 经过 比较 和 这些 大的 黑色的 伙伴们 .
但与这些高大的黑猫相比, 它们只是普通的虎斑猫。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈʌtəli] [ˈfɪələs] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈterəbli] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt]
Did you ever see anything more utterly fearless or more terribly irresistible than that
做过 你 曾经 看 任何事物 更多的 完全地 无畏 或者 更多的 可怕 无法抗拒 比 那
[tʃɑːdʒ] ?
charge ?
收费 ?

你见过比这更无畏、更令人无法抗拒的冲锋吗？

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" **For a while , as they walked side by side** ,
" 为了 一个 尽管 , 作为 他们 步行 边 经过 边 ,
“他们并肩走着, 有一段时间,

[ðəə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈsentəd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ɪkˈspɪəriəns] ,
their thoughts and conversation centered upon this latest experience ,
他们的 想法 和 对话 居中 之上 这 最新的 经验 ,
他们的想法和谈话都围绕着这次经历展开。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪl] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [ðəə(r)] [vjuː] [ə; eɪ] [wɔːld] [ˈsɪti]
until the trail emerging from the forest opened to their view a walled city
直到 这 踪迹 新兴 从 这 森林 打开 到 他们的 看法 一个 有围墙的 城市
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeəriə][ɒv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] .
and an area of cultivated land .
和 一个 区域 的 栽培 土地 .
直到走出森林的小路豁然开朗, 一座有城墙的城市和一片耕地出现在他们眼前。

[ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd] [səˈpres] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv] [səˈpraɪz] .

Neither could suppress an exclamation of surprise .
两者都不 可以 压制 一个 感叹 的 惊喜 .

两人都忍不住发出了一声惊讶的感叹。

" [waɪ] , [ðæt] [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [dʒɒb] , " [ɪkˈskleɪmd] [smɪθ] - [oʊldwɪk] .

" Why , that wall is a regular engineering job , " exclaimed Smith - Oldwick .
" 为什么 , 那 墙 是 一个 常规的 工程 工作 , " 惊呼 史密斯 - 奥尔德威克 .

“哎呀，那堵墙可是个普通的工程项目啊！”史密斯-奥尔德威克惊呼道。

" [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dəʊmz] [ænd; ʌnd] [ˌmɪnəˈret] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [brɪˈpɒnd] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl]

" And look at the domes and minarets of the city beyond , " cried the girl .
" 和 看 在 这 穹顶 和 宣礼塔 的 这 城市 超过 , " 哭 这 女孩 .
.
.
.

“看看远处城市的圆顶和尖塔！”女孩喊道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈpɒnd] [ðæt] [wɔːl] .

" There must be a civilized people beyond that wall .
" 那里 必须 是 一个 文明 人们 超过 那 墙 .

“墙那边一定生活着文明人。”

[ˈpɒsəbli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

Possibly we are fortunate to have fallen into their hands .
可能 我们 是 幸运 到 有 倒下 进入 他们的 双手 .

或许我们很幸运能落入他们手中。

" [smɪθ] - [oʊldwɪk] [ˌrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" Smith - Oldwick shrugged his shoulders .
" 史密斯 - 奥尔德威克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

史密斯-奥尔德威克耸了耸肩。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I hope so , " he said ,
" 我 希望 所以 , " 他 说 ,

“我希望如此，”他说。

" [ðəʊ] [aɪ][eɪˈem][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈtræv(ə)l] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈlaɪənz][ænd; ʌnd]

" though I am not at all sure about people who travel about with lions and
" 尽管 我 是 不是 在 全部 当然 关于 人们 WHO 旅行 关于 和 狮子 和

[ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈpærəts] .

are afraid of parrots .
是 害怕的 的 鹦鹉 .

“虽然我完全无法理解那些与狮子一起旅行却害怕鹦鹉的人。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

There must be something wrong with them .
那里 必须 是 某物 错误的 和 他们 .

他们肯定有什么问题。

" [ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [treɪl] [əˈkros] [ðə; ðɪ] [fiːld] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːtʃt] [ˈgeɪtweɪ] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd]

" The party followed the trail across the field to an arched gateway which opened
" 这 派对 随后 这 踪迹 穿过 这 场地 到 一个 拱形 网关 哪个 打开

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsʌmənz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkæptəz] ,

at the summons of one of their captors ,
在 这 传票 的 一 的 他们的 俘虏者 ,

“一行人沿着田野上的小路来到一座拱形大门前，其中一名俘虏召唤大门，大门随即打开。”

[huː] [biːt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈwɒdn] [ˈpænəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz][spiə(r)] .

who beat upon the heavy wooden panels with his spear .
WHO 打 之上 这 重的 木制的 面板 和 他的 矛 .

他用长矛敲击厚重的木板。

[brɪjɒnd] ,
Beyond ,
超过 ,

超过,

[ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] [wɪt] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
the gate opened into a narrow street which seemed but a continuation of the
这 门 打开 进入 一个 狭窄的 街道 哪个 似乎 但 一个 续篇 的 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [treɪl] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
jungle trail leading from the forest .
丛林 踪迹 领导 从 这 森林 .

大门通向一条狭窄的街道，这条街道似乎只是从森林延伸出来的丛林小径的延续。

['bɪldɪŋz] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['frʌntɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] [stri:t] ,
Buildings on either hand adjoined the wall and fronted the narrow , winding street ,
建筑物 在 任何一个 手 相邻的 这 墙 和 正面 这 狭窄的 , 绕线 街道 ,
两侧的建筑物与墙体相连，面向狭窄蜿蜒的街道。

[wɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['vɪzəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'hed] .
which was only visible for a short distance ahead .
哪个 曾是 仅有的 可见的 为了 一个 短的 距离 前方 .

只能看到前方很短一段距离。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ɔ:l] [tu:] - ['stɔ:rid] [st'rʌktʃəz] ,
The houses were practically all two - storied structures ,
这 房屋 是 几乎 全部 二 - 有故事的 结构 ,

这些房子几乎都是两层楼的建筑，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔ:rɪz] [flʌ] [wɪð] [ðə; ði] [stri:t] [waɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri] [wɜ:(r); wə(r)]
the upper stories flush with the street while the walls of the first story were
这 上 故事 冲洗 和 这 街道 尽管 这 墙壁 的 这 第一的 故事 是
[set] [bæk] [sʌm; səm][ten] [fi:t] ,
set back some ten feet ,
放 后退 一些 十 脚 ,

楼上几层与街道齐平，而第一层的墙壁则向后退缩了大约十英尺。

[ə; eɪ] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪz] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
a series of simple columns and arches supporting the front of the second
一个 系列 的 简单的 列 和 拱门 支持 这 正面 的 这 第二
['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [æŋ; ən] [ɑ:'keɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['θʌrəfeə(r)] .
story and forming an arcade on either side of the narrow thoroughfare .
故事 和 成型 一个 拱廊 在 任何一个 边 的 这 狭窄的 通道 .

一系列简单的柱子和拱门支撑着二楼的正面，并在狭窄的通道两侧形成拱廊。

[ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [ʌn'peɪvd] ,
The pathway in the center of the street was unpaved ,
这 路径 在 这 中心 的 这 街道 曾是 未铺设路面 ,

街道中央的小路没有铺设路面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'keɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [stəʊn] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz]
but the floors of the arcades were cut stone of various shapes and sizes
但 这 楼层 的 这 街机 是 切 石头 的 各种各样的 形状 和 尺寸
[bʌt; bət][ɔ:l] ['keəfəli] ['fɪtɪd] [ænd; ənd][leɪd] [wɪ'dəʊt] ['mɔ:tə(r)] .
but all carefully fitted and laid without mortar .
但 全部 小心 适配 和 铺设 没有 砂浆 .

但拱廊的地板是用各种形状和大小的切割石头制成的，但所有石头都经过精心拼接，没有使用砂浆。

[ði:z] [flɔ:z] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'tɪkwəti] ,
These floors gave evidence of great antiquity ,
这些 楼层 给予 证据 的 伟大的 古代 ,

这些地板展现出极其古老的历史。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'preʃn] [daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd]
there being a distinct depression down the center as though the stone had
那里 存在 一个 清楚的 沮丧 向下 这 中心 作为 尽管 这 石头 有
[bi:n] [wɔ:n] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['sand(ə)l] [fi:t] ['djʊəriŋ][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
been worn away by the passage of countless sandaled feet during the ages that it
到过 磨损 离开 经过 这 通道 的 无数 凉鞋 脚 期间 这 年龄 那 它
[hæd; həd][leɪn] [ðeə(r)] .
had lain there .
有 莱恩 那里 .

中间有一条明显的凹陷，仿佛这块石头在漫长的岁月中被无数穿着凉鞋的脚踩踏磨损了一般。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ['pi:p(ə)] [ə'stɜ:] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,
There were few people astir at this early hour ,
那里 是 很少 人们 搅拌 在 这 早期的 小时 ,
清晨时分，街上几乎没什么人。
[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz][ðeə(r)] ['kæptəz] .
and these were of the same type as their captors .
和 这些 是 的 这 相同的 类型 作为 他们的 俘虏者 .
这些人 与 俘虏 他们 的人 属于 同一 类型。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [men] ,
At first those whom they saw were only men ,
在 第一的 那些 谁 他们 锯 是 仅有的 男人 ,
起初，他们看到的只有人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [di:pə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fju:] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən]
but as they went deeper into the city they came upon a few naked children
但 作为 他们 去 更深 进入 这 城市 他们 来了 之上 一个 很少 裸 孩子们
['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
playing in the soft dust of the roadway .
玩耍 在 这 柔软的 灰尘 的 这 道路 .
但当他们继续深入城市时，却发现几个赤身裸体的孩子在道路柔软的尘土中玩耍。

['meni] [ðeɪ] [pɑ:st] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [ænd; ənd][,kjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði] ['prɪznər] ,
Many they passed showed the greatest surprise and curiosity in the prisoners ,
许多 他们 通过了 显示 这 最 惊喜 和 好奇心 在 这 囚犯 ,
他们遇到的许多人，都对囚犯们表现出极大的惊讶和好奇。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dʒ] ,
and often made inquiries of the guards ,
和 经常 制成 查询 的 这 守卫 ,
他经常向守卫询问情况，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ə'sju:md] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [rɪ'leɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
which the two assumed must have been in relation to themselves ,
哪个 这 二 假定 必须 有 到过 在 关系 到 他们自己 ,
两人都认为这一定与他们自身有关。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'prɪəd] [nɒt][tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
while others appeared not to notice them at all .
尽管 其他的 出现 不是 到 注意 他们 在 全部 .
而其他人似乎完全没有注意到他们。

" [aɪ] [wɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['bæli] ['læŋgwɪdʒ] , " [ɪk'skleɪmd] [smiθ] - [oʊldwɪk] .
" **I wish we could understand their bally language** , " **exclaimed Smith - Oldwick** .
" 我 希望 我们 可以 理解 他们的 巴利 语言 , " 惊呼 史密斯 - 奥尔德威克 .
“我真希望我们能听懂他们粗俗的语言，”史密斯-奥尔德威克感叹道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" **Yes** , " **said the girl** ,
" 是的 , " 说 这 女孩 ,
“是的，”女孩说。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ðəm; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wið] [juː 'es] . "

" **I would like to ask them what they are going to do with us** . "

" 我 会 喜欢 到 问 他们 什么 他们 是 去 到 做 和 我们 . "

我想问问他们打算怎么处置我们。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" **That would be interesting** , " **said the man** .

" 那 会 是 有趣 的 , " 说 这 男人 .

“那会很有趣,”那人说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈwʌndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn][maɪ'self] . "

" **I have been doing considerable wondering along that line myself** . "

" 我 有 到过 正在做 大量 好奇 沿着 那 线 我 . "

“我自己也一直在思考这个问题。”

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)][ˈkeɪnəɪn] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][faɪld] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

" **I don't like the way their canine teeth are filed** , " **said the girl** .

" 我 不 喜欢 这 方式 他们的 犬类 牙齿 是 已提交 , " 说 这 女孩 .

“我不喜欢他们犬齿的修剪方式,”女孩说。

" [ɪts] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænɪblz] [ai][hæv; həv] [siːn] . "

" **It's too suggestive of some of the cannibals I have seen** . "

" 它是 也 暗示性的 的 一些 的 这 食人族 我 有 已见 . "

“这让我想起了我见过的一些食人族。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˈriːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkænɪblz] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

" **You don't really believe they are cannibals** , **do you ?** " **asked the man** .

" 你 不 真的 相信 他们 是 食人族 , 做 你 ? " 问 这 男人 .

“你不会真的相信他们是食人族吧?”那人问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)] [ˈkænɪblz] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

" **You don't think white people are ever cannibals** , **do you ?** "

" 你 不 思考 白色的 人们 是 曾经 食人族 , 做 你 ? "

你不会认为白人都是食人族吧?

" [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [waɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

" **Are these people white ?** " **asked the girl** .

" 是 这些 人们 白色的 ? " 问 这 女孩 .

“这些人是白人吗?”女孩问道。

" [ðer] [nɒt] [ˈniːgrəʊz] , [ðæts] [ˈsɜːt(ə)n] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði][mæn] .

" **They're not Negroes** , **that's certain** , " **rejoined the man** .

" 它们是 不是 黑人 , 那就是 肯定 , " 重新加入 这 男人 .

“他们肯定不是黑人,”那人回答道。

" [ðeə(r)][skɪn] [ɪz] [ˈjeləʊ] , [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪg'zæktli] ,

" **Their skin is yellow** , **but yet it doesn't resemble the Chinese exactly** ,

" 他们的 皮肤 是 黄色的 , 但 然而 它 不 类似 这 中国人 确切地 ,

“他们的皮肤是黄色的, 但又不完全像中国人的皮肤。”

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ˌtʃaɪ'niːz] .

nor are any of their features Chinese .

也不 是 任何 的 他们的 特征 中国人 .

它们的各项特征都不是中国特色。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æet; æt] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [ðeə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]

" **It was at this juncture that they caught their first glimpse of a native**

" 它 曾是 在 这 契机 那 他们 捕捉 他们的 第一的 一瞥 的 一个 本国的

[ˈwʊmən] .

woman .

女士 .

就在这时, 他们第一次看到了当地妇女。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈsɪmələ(r)][ɪn][məʊst] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈstætʃə(r)][wɒz; wəz]
She was similar in most respects to the men though her stature was
她 曾是 相似的 在 最多 尊重 到 这 男人 尽管 她 身材 曾是
[smɔːlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪɡə(r)] [mɔː(r)] [sɪˈmetrɪk(ə)] .
smaller and her figure more symmetrical .
较小的 和 她 数字 更多的 对称的 .

她在大多数方面都与男性相似，只是身材较矮小，体态更加匀称。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪˈpʌlsɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
Her face was more repulsive than that of the men ,
她 脸 曾是 更多的 丑恶 比 那 的 这 男人 ,
[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɒz; wəz][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈheviə] .
The latter was longer than that of the men and much heavier .
这 后者 曾是 更长 比 那 的 这 男人 和 很多 较重 .

她的脸比那些男人的更丑陋。

[ˈpɒsəbli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɪtʃ] [ˈrɑːðə(r)]
possibly because of the fact that she was a woman , which rather
可能 因为 的 这 事实 那 她 曾是 一个 女士 , 哪个 相当
[ækˈsentʃuəriɪd; ækˈsentʃʊəriɪd][ðə; ði] [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] [ɒv; əv] [aɪz] ,
accentuated the idiosyncrasies of eyes ,
强调 这 特质 的 眼睛 ,

或许是因为她是女性，这反而更加凸显了她眼睛的特殊之处。

[ˈpendjələs] [lɪp] , [ˈpɔɪntɪd] [tʌks] [ænd; ənd] [stɪf] , [ləʊ] - [ˈgrəʊɪŋ] [heə(r)] .
pendulous lip , pointed tusks and stiff , low - growing hair .
下垂的 唇 , 尖 象牙 和 僵硬的 , 低的 - 生长 头发 .

下垂的嘴唇、尖锐的獠牙和僵硬的、低垂的毛发。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈheviə] .
The latter was longer than that of the men and much heavier .
这 后者 曾是 更长 比 那 的 这 男人 和 很多 较重 .

后者比男人们的要长，也重得多。

[aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌləd] [bɪt][ɒv; əv]
It hung about her shoulders and was confined by a colored bit of
它 悬挂 关于 她 肩膀 和 曾是 受限 经过 一个 有色 少量 的
[sʌm; səm][ˈleɪsɪ][ˈfæbrɪk] .
some lacy fabric .
一些 蕾丝 织物 .

它垂在她的肩上，用一块彩色的蕾丝布料围了起来。

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɡɑːmənt] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɪlmi] [skaːf] [wɪtʃ]
Her single garment appeared to be nothing more than a filmy scarf which
她 单身的 服装 出现 到 是 没有什么 更多的 比 一个 电影 围巾 哪个
[wɒz; wəz] [wuːnd] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm] [brɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪkɪd] [brests] ,
was wound tightly around her body from below her naked breasts ,
曾是 伤口 紧紧 大约 她 身体 从 以下 她 裸 乳房 ,

她身上唯一的衣物似乎只是一条薄薄的围巾，从裸露的胸部下方紧紧地缠绕在身上。

[ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋklz] .
being caught up some way at the bottom near her ankles .
存在 捕捉 向上 一些 方式 在 这 底部 靠近 她 脚踝 .

她的脚踝附近被卡住了。

[ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈʃaɪni] [ˈmet(ə)] [rɪˈzemblɪŋ] [ɡəʊld] , [ˈɔːnəmentɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈhedres] [ænd; ənd][ðə; ði]
Bits of shiny metal resembling gold , ornamented both the headdress and the
比特 的 闪亮的 金属 类似 金子 , 装饰 两个都 这 头饰 和 这
[skɜːt] .
skirt .
裙子 .

头饰和裙子上都装饰着闪闪发光的、类似黄金的金属片。

[ˈlðəwaɪz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒuːəlri] .
Otherwise the woman was entirely without jewelry .
否则 这 女士 曾是 完全 没有 珠宝 .

除此之外，这名女子身上没有佩戴任何其他首饰。

[hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈslendə(r)] [ænd; ənd] [ˈfeɪpli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd]
Her bare arms were slender and shapely and her hands and
她 裸 武器 是 苗条 和 优美 和 她 双手 和
[fiːt] [wel] [prəˈpɔːʃənd] [ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)] .
feet well proportioned and symmetrical .
脚 出色地 比例匀称 和 对称的 .

她裸露的双臂纤细匀称，手脚比例协调对称。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,
She came close to the party as they passed her ,
她 来了 关闭 到 这 派对 作为 他们 通过了 她 ,
她走近了经过她身边的人群。

[ˈdʒæbəɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
jabbering to the guards who paid no attention to her .
喋喋不休 到 这 守卫 WHO 有薪酬的 不 注意力 到 她 .
她对着守卫喋喋不休，但守卫们根本没理会她。

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd]
The prisoners had an opportunity to observe her closely as she followed
这 囚犯 有 一个 机会 到 观察 她 密切 作为 她 随后
[æt; ət] [ðəə(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] .
at their side for a short distance .
在 他们的 边 为了 一个 短的 距离 .

她跟在囚犯们身边走了一小段路，囚犯们有机会近距离观察她。

" [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʊəri] , " [rɪˈmɑːk] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] , " [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən]
" The figure of a houri , " remarked Smith - Oldwick , " with the face of an
" 这 数字 的 一个 胡里 , " 评论 史密斯 - 奥尔德威克 , " 和 这 脸 的 一个
[ˈɪmbəsiːl] .
imbecile .
白痴 .
“一个天仙的形象,”史密斯-奥尔德威克评论道,“却长着一张白痴的脸。”

" [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [wʊz; wəz] [ɪntəˈsektɪd] [æt; ət] [ɪˈregjələ(r)] [ˈɪntərvɪz] [baɪ] [ˈkrɒsrəʊdz] [wɪtʃ]
" The street they followed was intersected at irregular intervals by crossroads which
" 这 街道 他们 随后 曾是 相交 在 不规律的 间隔 经过 十字路口 哪个
, [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ðem; ðəm] ,
, as they glanced down them ,
, 作为 他们 瞥了一眼 向下 他们 ,
他们所走的街道不时与十字路口交汇，当他们向下望去时，

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [æz; əz] [ˈtɔːtʃuəs] [æz; əz] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ]
proved to be equally as tortuous as that through which they were being
已证实 到 是 同样地 作为 曲折 作为 那 通过 哪个 他们 是 存在
[ˈkɒndʌktɪd] .
conducted .
实施 .

事实证明，他们的处境和他们所经历的处境一样曲折。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈveərið] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [dɪˈzaɪn] .
The houses varied but little in design .
这 房屋 多种多样 但 小的 在 设计 .
这些房屋风格各异，但设计上大同小异。

[smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:(r)] [ə'kju:tlɪ] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Smith - Oldwick was by this time beginning to feel more acutely the pain of his
史密斯 - 奥尔德威克 曾是 经过 这 时间 开始 到 感觉 更多的 急性 这 疼痛 的 他的
[wu:ndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['wi:k nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɡreɪtli] ['æɡrəveɪtɪd] [baɪ] [lɒs] [ɒv; əv]
wounds and the consequent weakness that was greatly aggravated by loss of
伤口 和 这 后果 弱点 那 曾是 非常 加重 经过 损失 的
[blʌd] .
blood .
血 .

此时，史密斯-奥尔德威克开始更加强烈地感受到伤口的疼痛以及随之而来的虚弱感，而失血更是加剧了这种虚弱感。

[hi:; hi] ['stæɡəd] [naʊ] [ə'keɪznəli] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , [ˈbʊfəd] [hɪm]
He staggered now occasionally and the girl , seeing his plight , offered him
他 交错 现在 偶尔 和 这 女孩 , 看到 他的 困境 , 提供 他
[hɜ:(r); hæ(r)][ɑ:m] .
her arm .
她 手臂 .

他现在偶尔会踉跄一下，女孩看到他的窘境，便向他伸出了胳膊。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [ɪkˈspɒstjuleɪt] ,
" **No** , " **he expostulated** ,
" 不 , " 他 所宣称的 ,
" 不,"他断然说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [tu:] [mʌt] [jɔ:ˈself] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈekstrə][ˈbɜ:d(ə)n] [ɪmˈpəʊzd]
" **you have passed through too much yourself to have any extra burden imposed**
" 你 有 通过了 通过 也 很多 你自己 到 有 任何 额外的 负担 强加
[əˈpɒn][ju:; jʊ] .
upon you .
之上 你 .

“你已经经历了太多，不应该再给你增加任何额外的负担。”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈefət] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈkæptəz] [hi:; hi]
" **But though he made a valiant effort to keep up with their captors he**
" 但 尽管 他 制成 一个 英勇 努力 到 保持 向上 和 他们的 俘虏者 他
[ə'keɪznəli] [læɡd] ,
occasionally lagged ,
偶尔 滞后 ,

“尽管他竭尽全力跟上俘虏他的士兵，但偶尔还是会掉队。”

[ænd; ənd][əˈpɒn] [wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪz(ə)n] [ðə; ði] [gɑ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ʃəʊd] [ˈeni] [ˌdɪspəˈzɪʃn]
and upon one such occasion the guards for the first time showed any disposition
和 之上 一 这样的 场合 这 守卫 为了 这 第一的 时间 显示 任何 处置
[təˈwɔ:d] [bru:ˈtæləti] .
toward brutality .
朝向 残酷 .

在一次这样的事件中，守卫们第一次表现出了残暴的倾向。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [hu:] [wɔ:kt] [æt; ət] [smɪθ] - - [left] .
It was a big fellow who walked at Smith - Oldwick's left .
它 曾是 一个 大的 同伴 WHO 步行 在 史密斯 - - 左边 .

走在史密斯-奥尔德威克左边的是个身材高大的家伙。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ɑ:m][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ˈfɔ:wəd] [nɒt]
Several times he took hold of the Englishman's arm and pushed him forward not
一些 时代 他 采取 抓住 的 这 英国人的 手臂 和 推动 他 向前 不是
[ʌnˈdʒentli] ,
ungently ,
不温柔地 ,

他数次抓住英国人的胳膊，用力地把他往前推。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪv] [lægd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['feləʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
but when the captive lagged again and again the fellow suddenly , and
但 什么时候 这 俘虏 滞后 再次 和 再次 这 同伴 突然 , 和
['sɜ:t(ə)nli] [wɪð] [nəʊ][dʒʌst][ˌprɒvə'keɪ](ə)n] ,
certainly with no just provocation ,
当然 和 不 只是 挑衅 ,

但是当俘虏一再拖延时，那人突然，而且显然没有任何正当理由，

[flu:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['frenzi] [ɒv; əv][reɪdʒ] .
flew into a perfect frenzy of rage .
飞翔 进入 一个 完美的 狂热 的 愤怒 .

瞬间陷入了极度的愤怒之中。

[hi:; hi] [li:pt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , ['straɪkɪŋ] [hɪm] ['vɪjəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] ,
He leaped upon the wounded man , striking him viciously with his fists and ,
他 跳跃 之上 这 受伤 男人 , 引人注目 他 恶毒地 和 他的 拳头 和 ,
[hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ,
他扑向受伤的男子，用拳头狠狠地殴打他，

['beərɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
bearing him to the ground ,
轴承 他 到 这 地面 ,

将他按倒在地，

[gra:sp, græsp] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
grasped his throat in his left hand while with his right he drew his long
抓住 他的 喉 在 他的 左边 手 尽管 和 他的 正确的 他 画 他的 长的
[ʃɑ:p] ['seɪbə(r)] .
sharp saber .
锋利的 军刀 .

他左手掐住自己的喉咙，右手拔出长长的锋利军刀。

['skri:mɪŋ] ['terəbli] [hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [bleɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Screaming terribly he waved the blade above his head .
尖叫 可怕 他 挥手 这 刀刃 多于 他的 头 .

他发出凄厉的惨叫，挥舞着手中的刀刃。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]
The others stopped and turned to look upon the encounter with no particular
这 其他的 停止 和 转向 到 看 之上 这 遇到 和 不 特别的
[ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
show of interest .
展示 的 兴趣 .

其他人停下脚步，转头观看这一幕，但并没有表现出特别的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə][ˌri:ə'dʒʌst] [ə; eɪ][ˈsænd(ə)]
It was as though one of the party had paused to readjust a sandal
它 曾是 作为 尽管 一 的 这 派对 有 暂停 到 重新调整 一个 凉鞋
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['mɪəli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɒn] [ə'gen] .
and the others merely waited until he was ready to march on again .
和 这 其他的 仅仅 等待 直到 他 曾是 准备好 到 行进 在 再次 .

就好像队伍中的一人停下来调整凉鞋，其他人只是等着他准备好继续前进。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['kæptəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] , ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃə] [wɒz; wəz][nɒt] .
But if their captors were indifferent , Bertha Kircher was not .
但 如果 他们的 俘虏者 是 冷漠 , 伯莎 基尔彻 曾是 不是 .

如果说绑架他们的人冷漠无情，那么贝尔塔·基歇尔则不然。

[ðə; ði] [kləʊz] - [set] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] ['sna:rlɪŋ] [fæŋd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [skri:mz]
The close - set blazing eyes , the snarling fanged face , and the frightful screams
这 关闭 - 放 炽烈 眼睛 , 这 咆哮 带獠牙的 脸 , 和 这 可怕 尖叫
[fɪld] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
filled her with horror ,
已填 她 和 恐怖 ,

那双并排而立、燃烧着火焰的眼睛，那张龇牙咧嘴的脸，还有那令人毛骨悚然的尖叫声，让她感到无比恐惧。

[waɪl] [ðə; ði]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['wɒntən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hæ(r)]
while the brutal and wanton attack upon the wounded man aroused within her
尽管 这 野蛮 和 放肆 攻击 之上 这 受伤 男人 被唤醒 之内 她
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [prə'tek(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ɔ:l] ['wɪmɪn] .
the spirit of protection for the weak that is inherent in all women .
这 精神 的 保护 为了 这 虚弱的 那 是 固有 在 全部 女性 .

对受伤男子的残暴肆意攻击，唤起了她心中所有女性与生俱来的保护弱者的精神。

[fə'getfl] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [mæn][wɒz; wəz]
Forgetful of everything other than that a weak and defenseless man was
健忘 的 一切 其他 比 那 一个 虚弱的 和 毫无防备 男人 曾是
['bi:ɪŋ] ['bru:təli] ['mə:də] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] ,
being brutally murdered before her eyes ,
存在 残酷地 被谋杀 前 她 眼睛 ,

她完全忘记了其他一切，眼里只有一个弱小无助的男人正在被残忍地杀害。

[ðə; ði][gɜ:l][kɑ:st][ə'saɪd] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [smɪθ] - - [ə'sɪstəns] ,
the girl cast aside discretion and , rushing to Smith - Oldwick's assistance ,
这 女孩 投掷 旁边 审慎 和 , 匆忙 到 史密斯 - 协助 ,
女孩抛开顾虑，冲上前去帮助史密斯-奥尔德威克。

[si:zd] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [spɔ:d] [ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['fri:kɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt]
seized the uplifted sword arm of the shrieking creature upon the prostrate
查获 这 提升 剑 手臂 的 这 尖叫 生物 之上 这 前列腺
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

他抓住了那尖叫怪物举起的剑臂，剑尖指向了倒在地上的英国人。

['klɪŋɪŋ] ['despəreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [ʃi:; ji] [sɜ:rdʒd] ['bækwəd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)] [weɪt]
Clinging desperately to the fellow she surged backward with all her weight
依恋 绝望地 到 这 同伴 她 激增 落后 和 全部 她 重量
[ænd; ənd] [streŋθ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃi:; ji] [əʊvə'bælənst] [hɪm][ænd; ənd][sent] [hɪm] ['sprɔ:lɪŋ]
and strength with the result that she overbalanced him and sent him sprawling
和 力量 和 这 结果 那 她 过平衡 他 和 发送 他 蔓延
[tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
to the pavement upon his back .
到 这 路面 之上 他的 后退 .

她死死地抓住那人，用尽全身的重量和力量向后猛冲，结果使他失去平衡，仰面摔倒在人行道上。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [hi:; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][gra:sp][ə'pɒn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In his efforts to save himself he relaxed his grasp upon the grip of his
在 他的 努力 到 节省 他自己 他 轻松 他的 抓牢 之上 这 紧握 的 他的
['seɪbə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:zd] [ə'pɒn]
saber which had no sooner fallen to the ground than it was seized upon
军刀 哪个 有 不 很快 倒下 到 这 地面 比 它 曾是 查获 之上
[baɪ][ðə; ði][gɜ:l] .
by the girl .
经过 这 女孩 .

为了自救，他放松了握剑的手，剑刚掉在地上就被女孩抓住了。

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ˈfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbɪfɪə(r)] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] ,
Standing erect beside the prostrate form of the English officer Bertha Kircher ,
常设 直立 旁 这 前列腺 形式 的 这 英语 官 伯莎 基尔彻 ,
他笔直地站在倒地的英国军官贝尔塔·基歇尔身旁,

[ðə; ði][ˈreɪzə(r)] - [edʒd] [ˈwepən] [grɑːsp, græsp] [ˈfɜːmli] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] , [feɪst] [ðeə(r)] [ˈkæptəz] .
the razor - edged weapon grasped firmly in her hand , faced their captors .
这 剃刀 - 边缘 武器 抓住 牢牢 在 她 手 , 面对 他们的 俘虏者 .
她手中紧握着锋利的武器, 指向俘虏她的人。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈfɪɡə(r)] ;
She was a brave figure ;
她 曾是 一个 勇敢的 数字 ;
她是一位勇敢的人物;

[ɪːv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːn] [ˈraɪdɪŋ] [tɒgz][ænd; ənd] [dɪˈfev(ə)ld] [heə(r)] [dɪˈtrækt] [ˈnʌθɪŋ]
even her soiled and torn riding togs and disheveled hair detracted nothing
甚至 她 脏的 和 撕裂 骑术 泳衣 和 蓬头垢面 头发 减损 没有什么
[frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [əˈpiərəns] .
from her appearance .
从 她 外貌 .
即使她脏兮兮、破破烂烂的骑马服和蓬乱的头发, 也丝毫没有影响她的容貌。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feld] [ˈskræmb(ə)ld] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstənt]
The creature she had felled scrambled quickly to his feet and in the instant
这 生物 她 有 倒下 打乱 迅速地 到 他的 脚 和 在 这 立即的
[hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪˈmiːnə(r)] [tʃeɪndʒd] .
his whole demeanor changed .
他的 所有的 风度 已更改 .
她击倒的那个生物迅速爬了起来, 瞬间, 它的整个神态都变了。

[frɒm; frəm][diːməʊˈnaɪəkəl][reɪdʒ][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈvʌls] [wɪð] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlɑːftə(r)]
From demoniacal rage he became suddenly convulsed with hysterical laughter
从 恶魔般的 愤怒 他 成为 突然 抽搐 和 歇斯底里的 笑声
[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði][gɜːrɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]
although it was a question in the girl's mind as to which was the more
虽然 它 曾是 一个 问题 在 这 女孩们 头脑 作为 到 哪个 曾是 这 更多的
[ˈterɪfaɪɪŋ] .
terrifying .
恐怖 .
他先是怒不可遏, 然后突然歇斯底里地大笑起来, 这让女孩不禁疑惑, 究竟哪种情况更可怕。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˈvækjuəs] [grɪnz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈkauntənəns] ,
His companions stood looking on with vacuous grins upon their countenances ,
他的 同伴 站立 寻找 在 和 空虚的 咧嘴笑 之上 他们的 面容 ,
他的同伴们站在那里, 脸上带着空洞的笑容看着他。

[waɪl] [hiː; hi][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [restɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
while he from whom the girl had wrested the weapon leaped up and down
尽管 他 从 谁 这 女孩 有 夺取 这 武器 跳跃 向上 和 向下
[ˈfriːkɪŋ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
shrieking with laughter .
尖叫 和 笑声 .
而那个被女孩夺走武器的人则跳上跳下, 放声大笑。

[ɪf] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] [hæd; həd] ['ni:did] ['fɜ:ðə(r)] ['eɪdəns] [tu:; tə] [ə]ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
If Bertha Kircher had needed further evidence to assure her that they
如果 伯莎 基尔彻 有 需要 更远 证据 到 保证 她 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mentəli] [dɪ'reɪndʒd] ['pi:p(ə)] [ðə; ði] [mænz] ['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)nz]
were in the hands of a mentally deranged people the man's present actions
是 在 这 双手 的 一个 精神上 精神错乱 人们 这 男人的 展示 行动
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)] .
would have been sufficient to convince her .
会 有 到过 充足的 到 说服 她 .

如果贝尔塔·基歇尔还需要更多证据来确信他们落入了精神错乱的人手中，那么这名男子的当前行为足以让她信服。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌʌnkən'trəʊld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['i:kwəli] [ˌʌnkən'trəʊld] [ænd; ənd] ['mɜ:θləs]
The sudden uncontrolled rage and now the equally uncontrolled and mirthless
这 突然 不受控制 愤怒 和 现在 这 同样地 不受控制 和 无趣
[ˈlɑ:ftə(r)] [bʌt; bət] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði]['feɪ(ə)] [ə'trɪbjʊts] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] .
laughter but emphasized the facial attributes of idiocy .
笑声 但 强调 这 面部的 属性 的 白痴 .

突然爆发的无法控制的愤怒，以及现在同样无法控制且毫无笑意的笑声，都突出了愚蠢的面部特征。

['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] ['helpləs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men]
Suddenly realizing how helpless she was in the event any one of the men
突然 意识到 如何 无助 她 曾是 在 这 事件 任何 一 的 这 男人
[ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə][əʊvə'paʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
should seek to overpower her ,
应该 寻找 到 压倒 她 ,

她突然意识到，如果这些男人中有人试图制服她，她将是多么无助。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'ʌlɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [brɔ:t] [ʊn][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['nɔ:ziə]
and moved by a sudden revulsion of feeling that brought on almost a nausea
和 已搬 经过 一个 突然 厌恶 的 感觉 那 带来 在 几乎 一个 恶心
[ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,
of disgust ,
的 厌恶 ,

突然涌起一股强烈的反感，几乎令人作呕。

[ðə; ði][gɜ:l] [hə:l] [ðə; ði] ['wepən] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['meɪniæk]
the girl hurled the weapon upon the ground at the feet of the laughing maniac
这 女孩 投掷 这 武器 之上 这 地面 在 这 脚 的 这 笑 疯子
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

女孩将武器扔到那个狂笑的疯子脚边的地上，然后

['tɜ:nɪŋ] , [ni:ld] [br'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
turning , kneeled beside the Englishman .
转弯 , 跪着 旁 这 英国人 .

他转过身，跪在英国人旁边。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [dʌn]
" It was wonderful of you , " he said , " but you shouldn't have done
" 它 曾是 精彩的 的 你 , " 他 说 , " 但 你 不应该 有 完毕
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“你真是太好了,”他说,“但你不应该这样做。”

[daʊnt][æn'tæɡənaɪz][ðem; ðəm] :
Don't antagonize them :
不 对抗 他们 :

不要激怒他们:

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][mæd][ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz]
I believe that they are all mad and you know they say that one should always
我 相信 那 他们 是 全部 疯狂的 和 你 知道 他们 说 那 一 应该 总是
[hju:mə(r)][ə; eɪ][ˈmædmən] .
humor a madman .
幽默 一个 狂人 .

我认为他们都是疯子，你知道人们常说应该迁就疯子。

" [fi:; fi] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [si:] [hɪm] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [sed] .
" I couldn't see him kill you , " she said .
" 我 不能 看 他 杀 你 , " 她 说 .

“我没能亲眼看到他杀了你，”她说。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mænz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd]
A sudden light sprang to the man's eyes as he reached out a hand and
一个 突然 光 弹簧 到 这 男人的 眼睛 作为 他 达到 出去 一个 手 和
[grɑ:sp, græsp][ðə; ði][gɜ:rlz] [ˈfɪŋgəz] .
grasped the girl's fingers .
抓住 这 女孩们 手指 .

男人眼中突然闪过一丝光芒，他伸出手抓住了女孩的手指。

" [du:; də][ju:; jʊ][keə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [naʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Do you care a little now ? " he asked .
" 做 你 关心 一个 小的 现在 ? " 他 问 .

“你现在稍微在乎了吗？”他问道。

" [kænt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] — [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ?
" Can't you tell me that you do — just a bit ?
" 不能 你 告诉 我 那 你 做 — 只是 一个 少量 ?

“难道你不能告诉我，你确实有一点点吗？”

" [fi:; fi] [dɪd] [nɒt] [wɪðˈdrɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" She did not withdraw her hand from his
" 她 做过 不是 提取 她 手 从 他的

她没有把手从他身上抽回来。

[bʌt; bət][fi:; fi] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈsædli] .
but she shook her head sadly .
但 她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

但她悲伤地摇了摇头。

" [pli:z] [doʊnt] , " [fi:; fi] [sed] .
" Please don't , " she said .
" 请 不 , " 她 说 .

“请不要这样，”她说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] .
" I am sorry that I can only like you very much .
" 我 是 对不起 那 我 能 仅有的 喜欢 你 非常 很多 .

很抱歉，我只能非常喜欢你。

" [ðə; ði] [laɪt] [daɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [rɪˈlækst] [ðeə(r)][grɑ:sp][ɒn] [hɜ:z] .
" The light died from his eyes and his fingers relaxed their grasp on hers .
" 这 光 死亡 从 他的 眼睛 和 他的 手指 轻松 他们的 抓牢 在 她的 .

“他眼中的光芒消失了，他的手指也松开了握着她的手。”

" [pli:z] [fə'gɪv] [em 'i:] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" **Please forgive me** , " **he murmured** .
" 请 原谅 我 , " 他 低声说道 .

“请原谅我,”他低声说道。

" [ai] [ɪn'tendɪd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ə'mʌŋ]
" **I intended waiting until we got out of this mess and you were safe among**
" 我 故意的 等待 直到 我们 得到 出去 的 这 混乱 和 你 是 安全的 之中
[ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pi:p(ə)] .
your own people .
你的 自己的 人们 .

“我原本打算等到我们摆脱困境，你安全地回到自己人身边后再等你。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
It must have been the shock or something like that ,
它 必须 有 到过 这 震惊 或者 某物 喜欢 那 ,
一定是受到了惊吓之类的原因。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪ'fendɪŋ] [em 'i:] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪd] .
and seeing you defending me as you did .
和 看到 你 防守 我 作为 你 做过 .
看到你那样维护我，我感到非常欣慰。

[eniweɪ] , [ai] ['kɒd(ə)nt] [help] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['ri:əli] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [mʌt] ['dɪfrəns] [wɒt] [ai] [seɪ]
Anyway, I couldn't help it and really it doesn't make much difference what I say
反正 , 我 不能 帮助 它 和 真的 它 不 制作 很多 不同之处 什么 我 说
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

总之，我控制不住自己，而且我现在说什么也没什么意义了。

[dʌz] [aɪ 'ti:] ? "
does it ? "
做 它 ? "

是吗？

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kwɪkli] .
" **she asked quickly** .
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

[hi:; hi] [ʃrʌŋ] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ru:fəli] .
He shrugged and smiled ruefully .
他 耸了耸肩 和 微笑 懊悔地 .

他耸了耸肩，苦笑了一下。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [li:v] [ðɪs] ['sɪti] [ə'laɪv] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I will never leave this city alive** , " **he said** .
" 我 将要 绝不 离开 这 城市 活 , " 他 说 .

“我永远也回不来了,”他说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ðæt] [ai] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel]
" **I wouldn't mention it except that I realize that you must know it as well**
" 我 不会 提到 它 除了 那 我 意识到 那 你 必须 知道 它 作为 出色地
[æz; əz][ai] . [ai][wʊz; wəz] [ˈprɪti] [ˈbædli] [tʊːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hɪə(r)][hæz; həz]
as I . I was pretty badly torn up by the lion and this fellow here has
作为 我 我 曾是 漂亮的 糟糕 撕裂 向上 经过 这 狮子 和 这 同伴 这里 有
[əˈbaʊt] [ˈfɪniʃt] [em ˈiː] .
about finished me .
关于 完成的 我 .

“我本来不想提这件事，但我知道你肯定也和我一样清楚。我被狮子咬得很厉害，而这家伙也快把我弄死了。”
[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][həʊp] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpiːp(ə)] ,
There might be some hope if we were among civilized people ,
那里 可能 是 一些 希望 如果 我们 是 之中 文明 人们 ,
如果我们身处文明社会，或许还有一线希望。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [wɪð] [ðɪːz] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈkriːtʃəz] [wʊt] [keə(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][get][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
but here with these frightful creatures what care could we get even if they
但 这里 和 这些 可怕 生物 什么 关心 可以 我们 得到 甚至 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈfrendli] ?
were friendly ?
是 友好的 ?

但是，面对这些可怕的生物，即使它们友善，我们又能得到什么照顾呢？
" [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **Bertha Kircher knew that he spoke the truth** ,
" 伯莎 基尔彻 知道 那 他 辐 这 真相 ,
“贝莎·基歇尔知道他说的是真话，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [smɪθ] - [ˌoʊldwɪk] [wʊd]
and yet she could not bring herself to an admission that Smith - Oldwick would
和 然而 她 可以 不是 带来 她自己 到 一个 入学 那 史密斯 - 奥尔德威克 会
[daɪ] .
die .
死 .

然而，她始终无法接受史密斯-奥尔德威克会死的事实。
[ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz] [ˈveri] [fʌnd] [ʌv; əv][hɪm] ,
She was very fond of him ,
她 曾是 非常 喜爱 的 他 ,
她非常喜欢他。

[ɪn][fækt][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɪˈɡret] [wʊz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ,
in fact her great regret was that she did not love him ,
在 事实 她 伟大的 后悔 曾是 那 她 做过 不是 爱 他 ,
事实上，她最大的遗憾就是她不爱他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] .
but she knew that she did not .
但 她 知道 那 她 做过 不是 .
但她知道自己并没有。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [gɜːl]
It seemed to her that it could be such an easy thing for any girl
它 似乎 到 她 那 它 可以 是 这样的 一个 简单的 事物 为了 任何 女孩
[tuː; tə] [lʌv] [leftənənt] [ˈhæɪəld] [ˈpɜːrsɪ] [smɪθ] - [oʊldwɪk] — [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
to love Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick — an English officer and a
到 爱 中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 — 一个 英语 官 和 一个
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

在她看来，任何女孩爱上哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉——一位英国军官兼绅士——似乎都是一件轻而易举的事。

[ðə; ðɪ][ˈsaɪən][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈfæməli][ænd; ənd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈæmplɪ] [miːnz] , [jʌŋ] ,
the scion of an old family and himself a man of ample means , young ,
这 继承人 的 一个 老的 家庭 和 他自己 一个 男人 的 充足 方法 , 年轻的 ,
[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈæfəb(ə)] .
good - looking and affable .
好的 - 寻找 和 和蔼可亲 .

他是古老家族的后裔，家境殷实，年轻英俊，性格和蔼可亲。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜːl][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]
What more could a girl ask for than to have such a man love her
什么 更多的 可以 一个 女孩 问 为了 比 到 有 这样的 一个 男人 爱 她
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [smɪθ] - - [lʌv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈbɜːθə]
and that she possessed Smith - Oldwick's love there was no doubt in Bertha
和 那 她 拥有 史密斯 - - 爱 那里 曾是 不 怀疑 在 伯莎
- [maɪnd] .
Kircher's mind .
- 头脑 .

一个女孩还能奢求什么呢？能得到这样一个男人的爱，而伯莎·基尔彻也毫不怀疑自己拥有史密斯-奥尔德威克的爱。

[ʃiː; ʃɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈleɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ʃiː; ʃɪ]
She sighed , and then , laying her hand impulsively on his forehead , she
她 叹了口气 , 和 然后 , 躺下 她 手 冲动地 在 他的 前额 , 她
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

她叹了口气，然后不由自主地将手放在他的额头上，低声说道：

" [duː; də][nɒt] [ɡɪv] [ʌp] [həʊp] , [ðəʊ] .
"**Do not give up hope , though .**
" 做 不是 给 向上 希望 , 尽管 .
但不要放弃希望。

[traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
Try to live for my sake and for your sake I will try to love you .
尝试 到 居住 为了 我的 清酒 和 为了 你的 清酒 我 将要 尝试 到 爱 你 .
为了我，请你好好活下去；为了你，我会努力爱你。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [njuː] [laɪf][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [biːn] [ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][mænz] [veɪnz]
"**It was as though new life had suddenly been injected into the man's veins**
" 它 曾是 作为 尽管 新的 生活 有 突然 到过 注射 进入 这 男人的 静脉
.
:
.
“仿佛一股新的生命力突然注入到这个男人的血管里。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi]
His face lightened instantly and with strength that he himself did not know he
他的 脸 轻度 即刻 和 和 力量 那 他 他自己 做过 不是 知道 他
[pə'zest] [hiː; hi][rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
possessed he rose slowly to his feet ,
拥有 他 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 ,
他的脸色瞬间轻松了许多, 他用自己都不知道拥有的力量缓缓站了起来。

[ɔ:l'bi:ɪt] ['sʌmwɒt] [ʌn'stedəli] .
albeit somewhat unsteadily .
尽管 有些 不稳定地 .
虽然有些不稳定。

[ðə; ði][gɜ:l] [helpt] [hɪm][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .
The girl helped him and supported him after he had arisen .
这 女孩 帮助 他 和 有 他 后 他 有 出现 .
女孩在他起身之后帮助了他, 并支持他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnjəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz]
For the moment they had been entirely unconscious of their surroundings
为了 这 片刻 他们 有 到过 完全 无意识 的 他们的 周围环境
[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['kæptəz] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'gen]
and now as she looked at their captors she saw that they had fallen again
和 现在 作为 她 看起来 在 他们的 俘虏者 她 锯 那 他们 有 倒下 再次
[ɪntuː][ðeə(r)]['ɔːlməʊst] [hə'bɪtʃuəl] ['mænə(r)][ɒv; əv]['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,
into their almost habitual manner of stolid indifference ,
进入 他们的 几乎 习惯性的 方式 的 沉稳 漠不关心 ,
他们此刻完全没有意识到周围的环境, 现在当她看向他们的俘虏时, 发现他们又恢复了近乎习惯性的冷漠姿态。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zju:md] [æz; əz]
and at a gesture from one of them the march was resumed as
和 在 一个 手势 从 一 的 他们 这 行进 曾是 恢复 作为
[ðəʊ] [nəʊ] [ʌntə'wɔ:d] [ɪn'sɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
though no untoward incident had occurred .
尽管 不 不愉快的 事件 有 发生 .
其中一人做了个手势, 游行队伍就继续前进, 仿佛什么不愉快的事情都没发生过一样。

['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'ækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt(ə)rɪ][egzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Bertha Kircher experienced a sudden reaction from the momentary exaltation of
伯莎 基尔彻 经验丰富的 一个 突然 反应 从 这 瞬间 提高 的
[hɜ:(r); hə(r)][rɪ:s(ə)nt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
her recent promise to the Englishman .
她 最近的 承诺 到 这 英国人 .
贝尔塔·基尔彻因最近对英国人许下的承诺而短暂地感到兴奋, 并产生了一种突如其来的反应。

[fɪː; fɪ] [njuː] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd]['spəʊkən][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [bʌt; bət] [naʊ]
She knew that she had spoken more for him than for herself but now
她 知道 那 她 有 说 更多的 为了 他 比 为了 她自己 但 现在
[ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɪː; fɪ] ['rɪ:əlaɪzd] ,
that it was over she realized ,
那 它 曾是 超过 她 已实现 ,
她知道自己当时更多的是在替他说话, 而不是替自己说话, 但现在一切都结束了, 她才意识到:

[æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['rɪ:əlaɪzd] [ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [fɪː; fɪ][hæd; həd]['spəʊkən] ,
as she had realized the moment before she had spoken ,
作为 她 有 已实现 这 片刻 前 她 有 说 ,
就在她开口说话的前一刻, 她意识到了这一点。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [fɪː; fɪ] [wʊd] ['evə(r)][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɪʃt] .
that it was unlikely she would ever care for him the way he wished .
那 它 曾是 不太可能 她 会 曾经 关心 为了 他 这 方式 他 希望 .
她不太可能像他希望的那样关心他。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] ？
But what had she promised ？
但 什么 有 她 承诺 ？

但她究竟承诺过什么？

[ˈæʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
Only that she would try to love him .
仅有的 那 她 会 尝试 到 爱 他 。

她只是会试着去爱他。

" [ænd; ənd] [naʊ] ？ " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] .
" And now ？ " she asked herself .
" 和 现在 ？ " 她 问 她自己 。

“那么现在呢？”她问自己。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈevə(r)] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
She realized that there might be little hope of their ever returning to civilization .
她 已实现 那 那里 可能 是 小的 希望 的 他们的 曾经 返回 到 文明 。

她意识到他们可能几乎没有希望重返文明社会了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [drɪˈpɑːt] [ɪn] [piːs] ,
Even if these people should prove friendly and willing to let them depart in peace ,
甚至 如果 这些 人们 应该 证明 友好的 和 愿意的 到 让 他们 离开 在 和平 。

即使这些人表现得友善，愿意让他们和平离开，

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] ？
how were they to find their way back to the coast ？
如何 是 他们 到 寻找 他们的 方式 后退 到 这 海岸 ？

他们该如何找到返回海岸的路呢？

[wɪð] [ˈtɑːzæn] [ded] ,
With Tarzan dead ,
和 泰山 死的 。

泰山死了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfʊli] [brɪˈliːvd] [hɪm][ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈlaɪɪŋ] [ˈlaɪfləs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [drægd] [fɔːθ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈkæptə(r)] ,
as she fully believed him after having seen his body lying lifeless at the mouth of the cave when she had been dragged forth by her captor ,
作为 她 完全 相信 他 后 拥有 已见 他的 身体 说谎 无生命 在 这 嘴 的 这 洞穴 什么时候 她 有 到过 拖拽 前进 经过 她 俘虏者 。

她被俘虏者拖出洞口时，亲眼看到他毫无生气的尸体躺在那里，因此她完全相信了他的话。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][ˈpaʊə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [kəˈmɑːnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] .
there seemed no power at their command which could guide them safely .
那里 似乎 不 力量 在 他们的 命令 哪个 可以 指导 他们 安全 。

他们似乎找不到任何能够指引他们安全前进的力量。

[ðə; ði] [tuː.] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [sɪns] [ðeə(r)][ˈkæptʃə(r)] ,
The two had scarcely mentioned the ape - man since their capture ,
这 二 有 几乎 提及 这 猿 - 男人 自从 他们的 捕获 。

自从被俘以来，两人几乎从未提起过那个猿人。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈriːələɪzd] [ˈfʊli] [wɒt] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for each realized fully what his loss meant to them .
为了 每个 已实现 完全 什么 他的 损失 意思是 到 他们 。

因为他们都完全意识到他的离世对他们意味着什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'peəd] [nəʊts] ['relatɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [fjuː] [ɪk'saɪɪŋ] ['momənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
They had compared notes relative to those few exciting moments of the final
他们 有 比较的 笔记 相对的 到 那些 很少 激动人心 时刻 的 这 最终的
[ə'tæk] [ænd; ənd][ˈkæptə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gri:d] ['pɜːfɪktli] [ə'pɒn][ɔːl] [ðæt]
attack and capture and had found that they agreed perfectly upon all that
攻击 和 捕获 和 有 成立 那 他们 同意 完美 之上 全部 那
[hæd; həd] [ə'kɜːd] .
had occurred .
有 发生 .

他们就最后进攻和俘虏行动中那几个激动人心的时刻交换了意见，发现他们对所发生的事情完全一致。

[smɪθ] - [ɒʊldwɪk] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði][ˈlaɪən] [liːp] [ə'pɒn][ˈtɑːzæn][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]
Smith - Oldwick had even seen the lion leap upon Tarzan at the instant that the
史密斯 - 奥尔德威克 有 甚至 已见 这 狮子 飞跃 之上 泰山 在 这 立即的 那 这
[ˈfɔːmə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːrɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [biːsts] ,
former was awakened by the roars of the charging beasts ,
以前的 曾是 觉醒 经过 这 咆哮 的 这 收费 野兽 ,

史密斯-奥尔德威克甚至亲眼目睹了狮子扑向泰山的那一刻，当时泰山正被野兽的咆哮声惊醒。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [dɑːk] ,
and though the night had been dark ,
和 尽管 这 夜晚 有 到过 黑暗的 ,

虽然夜色漆黑，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [eɪp] - [mæn][hæd; həd]
he had been able to see that the body of the savage ape - man had
他 有 到过 有能力的 到 看 那 这 身体 的 这 野蛮的 猿 - 男人 有
[ˈnevə(r)] [muːvɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [biːst] .
never moved from the instant that it had come down beneath the beast .
绝不 已搬 从 这 立即的 那 它 有 来 向下 下面 这 兽 .

他看到，自从被野兽压在身下之后，那个野蛮猿人的身体就再也没有动过。

[ænd; ənd][səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[ɪf] [æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] ['bɜːθə] ['kɜːrtʃər] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
if at other times within the past few weeks Bertha Kircher had felt that her
如果 在 其他 时代 之内 这 过去的 很少 周 伯莎 基尔彻 有 毛毡 那 她
[ˌsɪtʃu'eɪj(ə)n][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['həʊpləs] ,
situation was particularly hopeless ,
情况 曾是 特别 绝望 ,

如果在过去几周的其他时候，贝莎·基尔彻曾感到自己的处境特别绝望，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [həʊp][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪk'stɪŋkt] .
she was now ready to admit that hope was absolutely extinct .
她 曾是 现在 准备好 到 承认 那 希望 曾是 绝对地 灭绝 .

她现在终于承认，希望彻底破灭了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs]
The streets were beginning to fill with the strange men and women of this
这 街道 是 开始 到 充满 和 这 奇怪的 男人 和 女性 的 这
[streɪndʒ] ['sɪti] .
strange city .
奇怪的 城市 .

街道上开始挤满了这座陌生城市里形形色色的男男女女。

['sʌmtaɪmz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [wʊd] [ˈhəʊtɪs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Sometimes individuals would notice them and seem to take a great interest in
有时 个人 会 注意 他们 和 似乎 到 拿 一个 伟大的 兴趣 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有时人们会注意到它们，并且似乎对它们很感兴趣。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [pɑ:s] [wɪð] [ˈveɪkənt] [stɛə] ,
and again others would pass with vacant stares ,
和 再次 其他的 会 经过 和 空缺 凝视 ,
还有一些人则目光空洞地走过。

[ˈsi:mɪŋli] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪˈmi:diət] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n]
seemingly unconscious of their immediate surroundings and paying no attention
似乎 无意识 的 他们的 即时 周围环境 和 付费 不 注意力
[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprɪznər] .
whatsoever to the prisoners .
任何 到 这 囚犯 .

他们似乎对周围的环境毫无察觉，对囚犯也完全不予理睬。

[wʌns] [ðeɪ] [hɜ:d] [ˈhɪdiəs] [skri:mz] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] ,
Once they heard hideous screams up a side street ,
一次 他们 听到 可怕 尖叫 向上 一个 边 街道 ,
他们突然听到一条小巷里传来凄厉的尖叫声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [di:məʊˈnɪəəkəl] [ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [reɪdʒ]
and looking they saw a man in the throes of a demoniacal outburst of rage
和 寻找 他们 锯 一个 男人 在 这 阵痛 的 一个 恶魔般的 爆发 的 愤怒
,
,
,

他们望去，只见一个男人正处于恶魔般的狂怒之中。

[ˈsɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈri:s(ə)nt] [əˈtæk] [əˈpɒn] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk]
similar to that which they had witnessed in the recent attack upon Smith - Oldwick
相似的 到 那 哪个 他们 有 目击者 在 这 最近的 攻击 之上 史密斯 - 奥尔德威克
.
:
.

这与他们在最近对史密斯-奥尔德威克的袭击中目睹的情况类似。

[ðɪs] [ˈkri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn] [reɪdʒ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hi; hi] [rɪˈpi:tɪdli] [strʌk]
This creature was venting his insane rage upon a child which he repeatedly struck
这 生物 曾是 通风 他的 疯狂的 愤怒 之上 一个 孩子 哪个 他 反复 击
[ænd; ənd] [bɪt] ,
and bit ,
和 少量 ,

这个怪物将他疯狂的怒火发泄在一个孩子身上，他反复击打和撕咬这个孩子。

[ˈpɔ:zɪŋ] [ˈəʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfri:k] [æt; ət] [ˈfri:kwənt] [ˈɪntərvɪz] .
pausing only long enough to shriek at frequent intervals .
暂停 仅有的 长的 足够的 到 尖叫 在 频繁 间隔 .
只偶尔停顿一下，然后频繁地发出尖叫。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[dʒʌst][brʊ:(r)] [ðeɪ] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [reɪzd] [ðə; ði][lɪmp] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]
just before they passed out of sight the creature raised the limp body of the child
只是 前 他们 通过了 出去 的 视线 这 生物 提高 这 跛行 身体 的 这 孩子
[haɪ] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kɑ:st][aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
high above his head and cast it down with all his strength upon the pavement ,
高的 多于 他的 头 和 投掷 它 向下 和 全部 他的 力量 之上 这 路面 ,
就在他们消失在视线之外之前, 那怪物将孩子软绵绵的身体高高举过头顶, 然后用尽全力将其摔在人行道上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈwi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ['mædli][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
and then , wheeling and screaming madly at the top of his lungs ,
和 然后 , 惠灵 和 尖叫 疯狂地 在 这 顶部 的 他的 肺 ,
然后, 他猛地转身, 歇斯底里地尖叫起来,

[hi:; hi] [dæft] ['hedlɒŋ] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stri:t] .
he dashed headlong up the winding street .
他 虚线 一头扎 向上 这 绕线 街道 .
他沿着蜿蜒的街道飞奔而去。

[tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men][hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['kru:əl] [ə'tæk] .
Two women and several men had stood looking on at the cruel attack .
二 女性 和 一些 男人 有 站立 寻找 在 在 这 残忍的 攻击 .
两名女子和几名男子站在一旁, 目睹了这场残忍的袭击。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jʊərə'pi:ənz][tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)]
They were at too great a distance for the Europeans to know whether
他们 是 在 也 伟大的 一个 距离 为了 这 欧洲人 到 知道 无论
[ðeə(r)]['feɪ(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [pɔ:'treɪ, pəu-] ['pɪti] [ɔ:(r)][reɪdʒ] ,
their facial expressions portrayed pity or rage ,
他们的 面部的 表达式 描绘 遗憾 或者 愤怒 ,
由于距离太远, 欧洲人无法判断他们脸上的表情是怜悯还是愤怒。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [nʌn] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] .
but be that as it may , none offered to interfere .
但 是 那 作为 它 可能 , 没有任何 提供 到 干扰 .
但即便如此, 也没有人表示愿意干预。

[ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [hæŋ] [li:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔ:ri] ['wɪndəʊ] [weə(r)]
A few yards farther on a hideous hag leaned from a second story window where
一个 很少 码 更远 在 一个 可怕 魔女 倾斜 从 一个 第二 故事 窗户 在哪里
[fi:; ji] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['dʒɪbə-] [ænd; ənd] [meɪd] ['hɒrɪd] [grɪ'meis] [æt; ət][ɔ:l] [hu:] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] .
she laughed and jibbered and made horrid grimaces at all who passed her .
她 笑了 和 胡言乱语 和 制成 可怕的 鬼脸 在 全部 WHO 通过了 她 .
再往前走几码, 一个面目狰狞的老巫婆从二楼的窗户探出头来, 对着所有路过的人又笑又胡言, 还做着可怕的鬼脸。

[ʌðə(r)z] [went] [ðeə(r)] [weɪz] [ə'pærəntli] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [wʊt'evə(r)] ['dju:tɪz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
Others went their ways apparently attending to whatever duties called them ,
其他的 去 他们的 方式 显然 参加 到 任何 职责 称为 他们 ,
其他人则各自散去, 显然是去履行各自的职责了。

[æz; əz] ['səʊbəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mju:nəti] .
as soberly as the inhabitants of any civilized community .
作为 清醒地 作为 这 居民 的 任何 文明 社区 .
像任何文明社会的居民一样冷静。

" [gɒd] , " [ˈmʌtə] [smɪθ] - [oʊldwɪk] , " [wʊt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [pleɪs] !
" God , " muttered Smith - Oldwick , " what an awful place !
" 上帝 , " 低声说道 史密斯 - 奥尔德威克 , " 什么 一个 可怕 地方 !
“天哪, ”史密斯-奥尔德威克喃喃自语道, “真是个可怕的地方! ”

" [ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
" The girl turned suddenly toward him .
" 这 女孩 转向 突然 朝向 他 .
女孩突然转过身来看着他。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɪst(ə)] ?
" You still have your pistol ?
" 你 仍然 有 你的 手枪 ?

你还带着你的手枪吗？

" [fi:; fi] [ɑ:skt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " he replied .
" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [aɪ] [tʌkt] [aɪˈti:][ɪnˈsaɪd][maɪ] [ʒ:t] .
" I tucked it inside my shirt .
" 我 塞进去 它 里面 我的 衬衫 .

我把它塞进了衬衫里。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [sɜ:tʃ] [emˈi:][ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)]
They did not search me and it was too dark for them to see whether
他们 做过 不是 搜索 我 和 它 曾是 也 黑暗的 为了 他们 到 看 无论

[aɪ] [ˈkæɪrɪd] [ˈeni] [ˈwepənz] [ɔ:(r)][nɒt] .
I carried any weapons or not .
我 携带 任何 武器 或者 不是 .

他们没有搜查我，而且天太黑，他们也看不清我是否携带武器。

[səʊ][aɪ][hɪd][aɪˈti:][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [θru:] [wɪð] [aɪˈti:] .
So I hid it in the hope that I might get through with it .
所以 我 隐藏 它 在 这 希望 那 我 可能 得到 通过 和 它 .

所以我把它藏了起来，希望能顺利完成这件事。

" [fi:; fi] [mu:vd] [ˈkləʊzə(r)][tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" She moved closer to him and took hold of his hand .
" 她 已搬 更近 到 他 和 采取 抓住 的 他的 手 .

她走近他，握住了他的手。

" [seɪv] [wʌn] [ˈkɑ:trɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][emˈi:] , [pli:z] ? " [fi:; fi] [begd] .
" Save one cartridge for me , please ? " she begged .
" 节省 一 墨盒 为了 我 , 请 ? " 她 乞求 .

“请给我留一盒墨盒好吗？”她恳求道。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
Smith - Oldwick looked down at her and blinked his eyes very rapidly .
史密斯 - 奥尔德威克 看起来 向下 在 她 和 眨眼 他的 眼睛 非常 快速 .

史密斯-奥尔德威克低头看着她，快速地眨了眨眼。

[æn; ən][ʌnfəˈmɪliə(r)][ænd; ənd] [dɪskənˈsɜ:tɪŋ] [ˈmɔɪstə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] .
An unfamiliar and disconcerting moisture had come into them .
一个 陌生 和 令人不安 水分 有 来 进入 他们 .

它们里面渗入了一种陌生而令人不安的潮湿感。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [haʊ] [bæd][ə; eɪ] [plaɪt] [wɒz; wəz] [ðeəz]
He had realized , of course , how bad a plight was theirs
他 有 已实现 , 的 课程 , 如何 坏的 一个 困境 曾是 他们的

他当然已经意识到他们的处境有多么糟糕。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [əˈfekt] [hɪm][ˈəʊnli] :
but somehow it had seemed to affect him only :
但 不知何故 它 有 似乎 到 影响 他 仅有的 :

但不知为何，这件事似乎只影响到他一个人：

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [hɑːm] [ðɪs] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːl] .
it did not seem possible that anyone could harm this sweet and beautiful girl .
它 做过 不是 似乎 可能的 那 任何人 可以 伤害 这 甜的 和 美丽的 女孩 .

似乎没有人会伤害这个甜美可爱的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] — [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][hɪm] !
And that she should have to be destroyed — destroyed by him !
和 那 她 应该 有 到 是 损毁 — 损毁 经过 他 !
她竟然要被毁灭——被他毁灭!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈhɪdiəs] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] , [ˌʌnˈθɪŋkəbl] !
It was too hideous : it was unbelievable , unthinkable !
它 曾是 也 可怕 : 它 曾是 难以置信 , 不可思议 !
太可怕了: 简直难以置信, 不可思议!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [æprɪˈhenʃn] [brɪfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [pəˈtɜːbd] [naʊ] .
If he had been filled with apprehension before , he was doubly perturbed now .
如果 他 有 到过 已填 和 忧虑 前 , 他 曾是 双倍 忐忑 现在 .
如果说他之前还心存忧虑, 那么现在他更是忧心忡忡。

" [aɪ][dʊənt] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][aɪ ˈtiː] , [ˈbɜːθə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't believe I could do it , Bertha , " he said .
" 我 不 相信 我 可以 做 它 , 伯莎 , " 他 说 .
“我不认为我能做到, 伯莎,”他说。

" [nɒt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː][frɒm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːs] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
" Not even to save me from something worse ? " she asked .
" 不是 甚至 到 节省 我 从 某物 更糟 ? " 她 问 .
“哪怕只是为了让我免于更糟糕的事情发生吗?”她问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɪzməli] .
He shook his head dismally .
他 摇晃 他的 头 令人沮丧地 .
他沮丧地摇了摇头。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][duː; də][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I could never do it , " he replied .
" 我 可以 绝不 做 它 , " 他 回复 .
“我永远也做不到,”他回答说。

[ðə; ðɪ] [striːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈævənjuː] ,
The street that they were following suddenly opened upon a wide avenue ,
这 街道 那 他们 是 下列的 突然 打开 之上 一个 宽的 大街 ,
他们所走的街道突然豁然开朗, 出现了一条宽阔的大道。

[ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [ðem; ðəm] [sprɛd] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ləˈguːn] ,
and before them spread a broad and beautiful lagoon ,
和 前 他们 传播 一个 广阔 和 美丽的 泻湖 ,
在他们面前展开的是一片宽阔美丽的泻湖,

[ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪrəd] [ðə; ðɪ][kliə(r)] [sɪˈruːliən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] .
the quiet surface of which mirrored the clear cerulean of the sky .
这 安静的 表面 的 哪个 镜像 这 清除 天蓝色 的 这 天空 .
平静的水面映照着湛蓝的天空。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈæspekt][ɒv; əv][ɔːl][ðəə(r)] [səˈraʊndɪŋz] [tʃeɪndʒd] .
Here the aspect of all their surroundings changed .
这里 这 方面 的 全部 他们的 周围环境 已更改 .
周围的一切景象都发生了变化。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [prɪ'tenʃəs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]
The buildings were higher and much more pretentious in design and
这 建筑物 是 更高 和 很多 更多的 装腔作势 在 设计 和
[ɔ:nəmen'teɪ](ə)n] .
ornamentation .
装饰 :

这些建筑物更高，设计和装饰也更加华丽。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [peɪvd] [ɪn][məʊ'zeɪɪks][ɒv; əv][bə:'bærɪk][bʌt; bət] ['stʌnɪŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn]
The street itself was paved in mosaics of barbaric but stunningly beautiful design
这 街道 本身 曾是 铺砌路面 在 马赛克 的 野蛮 但 令人惊叹 美丽的 设计
:
:
:

街道本身是用马赛克铺成的，图案虽然野蛮，但却美得令人惊叹。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:nəmen'teɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
In the ornamentation of the buildings there was considerable color and a
在 这 装饰 的 这 建筑物 那里 曾是 大量 颜色 和 一个
[ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɡəʊld] [li:f] .
great deal of what appeared to be gold leaf .
伟大的 交易 的 什么 出现 到 是 金子 叶子 :

建筑物的装饰色彩丰富，而且大量使用了看似金箔的材料。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈju:təlaɪzd][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv]
In all the decorations there was utilized in various ways the conventional figure of
在 全部 这 装饰 那里 曾是 利用 在 各种各样的 方式 这 传统的 数字 的
[ðə; ði] ['pærət] ,
the parrot ,
这 鹦鹉 ,

所有的装饰中都以各种方式运用了鹦鹉的传统形象。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['lesə(r)] [ɪk'stent] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
and , to a lesser extent , that of the lion and the monkey .
和 , 到 一个 较少 程度 , 那 的 这 狮子 和 这 猴 :

狮子和猴子的程度稍轻一些。

[ðeə(r)] ['kæptəz] [led][ðem; ðəm] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [br'saɪd] [ðə; ði] [lə'gu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t]
Their captors led them along the pavement beside the lagoon for a short
他们的 俘虏者 引领 他们 沿着 这 路面 旁 这 泻湖 为了 一个 短的
[ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [æn; ən] [ɑ:tft] ['dɔ:weɪ] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['feɪsɪŋ]
distance and then through an arched doorway into one of the buildings facing
距离 和 然后 通过 一个 拱形 门口 进入 一 的 这 建筑物 面向
[ðə; ði] ['ævənju:] .
the avenue .
这 大街 :

绑匪带着他们沿着泻湖边的人行道走了一小段路，然后穿过一个拱形门，进入面向大道的一栋建筑物。

[hɪə(r)] , [də'rektli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] ['fɜ:nɪft] [wɪð] ['mæsɪv] ['bentʃɪz]
Here , directly within the entrance was a large room furnished with massive benches
这里 , 直接地 之内 这 入口 曾是 一个 大的 房间 提供 和 大量的 长椅
[ænd; ənd] ['teɪblz] ,
and tables ,
和 表格 ,

入口处正对着一个大房间，里面摆放着巨大的长凳和桌子。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈlæbəɾətli] [hænd] [kɑːrvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)]
many of which were elaborately hand carved with the figures of the inevitable
许多 的 哪个 是 精心 手 雕刻 和 这 数据 的 这 不可避免的
[ˈpærət] ,
parrot ,
鹦鹉 ,

其中许多都经过精心手工雕刻，上面刻有鹦鹉的图案。

[ðə; ði][ˈlaɪən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ðə; ði] [ˈpærət] [ˈɔːlweɪz] [priˈdɔmineɪt] .
the lion , or the monkey , the parrot always predominating .
这 狮子 , 或者 这 猴 , 这 鹦鹉 总是 占主导地位 .

狮子、猴子、鹦鹉总是占据主导地位。

[bɪˈhaɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblz] [sæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈdɪfə] [ɪn][nəʊ] [wei] [ðæt][ðə; ði] [ˈkæptɪvz]
Behind one of the tables sat a man who differed in no way that the captives
在后面 一 的 这 表格 卫星 一个 男人 WHO 不同 在 不 方式 那 这 俘虏
[kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] .
could discover from those who accompanied them .
可以 发现 从 那些 WHO 伴随 他们 .

其中一张桌子后面坐着一个人，俘虏们看不出他与陪同他们的人有任何不同。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈhɔːlɪd] ,
Before this person the party halted ,
前 这 人 这 派对 停止 ,

这个人出现后，聚会就停止了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [meɪd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and one of the men who had brought them made what seemed to be
和 一 的 这 男人 WHO 有 带来 他们 制成 什么 似乎 到 是
[æn; ən][ˈɔːrəl] [rɪˈpɔːt] .
an oral report .
一个 口服 报告 .

带他们来的其中一人似乎做了口头汇报。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈɒfɪsə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ˈdɪɡnɪtəri] [ðeɪ]
Whether they were before a judge , a military officer , or a civil dignitary they
无论 他们 是 前 一个 法官 , 一个 军队 官 , 或者 一个 民用 显要人物 他们
[kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ,
could not know ,
可以 不是 知道 ,

他们无从得知自己面对的是法官、军官还是文职官员。

[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] , [fɔː(r); fə(r)] ,
but evidently he was a man of authority , for ,
但 显然 他 曾是 一个 男人 的 权威 , 为了 ,

但显然他是一位有权威的人，因为

[ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [rɪˈsaɪt(ə)][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi]
after listening to whatever recital was being made to him the while he
后 聆听 到 任何 独奏会 曾是 存在 制成 到 他 这 尽管 他
[ˈkləʊsli] [ˈskruːtənaɪzd][ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪvz] ,
closely scrutinized the two captives ,
密切 仔细审查 这 二 俘虏 ,

在听完别人向他朗诵的内容后，他一边仔细观察着那两个俘虏，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈfjuːtaɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ˈɪʃuːd]
he made a single futile attempt to converse with them and then issued
他 制成 一个 单身的 徒劳 试图 到 交谈 和 他们 和 然后 发布
[sʌm; səm] [kɜːt] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] .
some curt orders to him who had made the report .
一些 简短 订单 到 他 WHO 有 制成 这 报告 .

他徒劳地尝试与他们交谈，然后向提交报告的人下达了一些简短的命令。

[ˈʌ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [epɹəʊtʃt] [ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃər] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld]
Almost immediately two of the men approached Bertha Kircher and signaled
几乎 立即地 二 的 这 男人 接近 伯莎 基尔彻 和 发出信号
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
her to accompany them .
她 到 陪伴 他们 .
几乎立刻，其中两名男子走近贝尔塔·基歇尔，示意她跟他们走。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪntəˈseptɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
Smith - Oldwick started to follow her but was intercepted by one of their
史密斯 - 奥尔德威克 开始 到 跟随 她 但 曾是 截获 经过 一 的 他们的
[gɑ:dz] .
guards .
守卫 .
史密斯-奥尔德威克开始跟踪她，但被他们的一名警卫拦住了。

[ðə; ði][gɜ:l] [stɒpt] [ðen] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] ,
The girl stopped then and turned back ,
这 女孩 停止 然后 和 转向 后退 ,
女孩停下脚步，转身往回走。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [wɪð]
at the same time looking at the man at the table and making signs with
在 这 相同的 时间 寻找 在 这 男人 在 这 桌子 和 制作 标志 和
[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
她一边看着桌边的男人，一边用手比划着什么。

[ˈɪndɪkertɪŋ] , [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪt] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð]
indicating , as best she could , that she wished Smith - Oldwick to remain with
表明 , 作为 最好的 她 可以 , 那 她 希望 史密斯 - 奥尔德威克 到 保持 和
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她尽其所能地表示，她希望史密斯-奥尔德威克留在她身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈəʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnegətɪvli] [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:dz]
but the fellow only shook his head negatively and motioned to the guards
但 这 同伴 仅有的 摇晃 他的 头 负面 和 示意 到 这 守卫
[tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
to remove her .
到 消除 她 .
但那人只是摇了摇头，示意卫兵把她带走。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈɡen] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪˈstreɪnd] .
The Englishman again attempted to follow but was restrained .
这 英国人 再次 尝试过 到 跟随 但 曾是 克制 .
那名英国人再次试图跟上，但被拦住了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:s] [hɪz; ɪz]
He was too weak and helpless even to make an attempt to enforce his
他 曾是 也 虚弱的 和 无助 甚至 到 制作 一个 试图 到 执行 他的
[ˈwɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .
他太过虚弱无助，甚至连尝试坚持自己意愿的力气都没有。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʒːt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ɒv; əv]
He thought of the pistol inside his shirt and then of the futility of
他 想法 的 这 手枪 里面 他的 衬衫 和 然后 的 这 无用 的
[əˈtempt] [tuː; tə] [əʊvəˈkʌm] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɪti] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [raʊndz] [ɒv; əv] [æmjəˈni(ə)n] [left]
attempting to overcome an entire city with the few rounds of ammunition left
尝试 到 克服 一个 全部的 城市 和 这 很少 回合 的 弹药 左边
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他想到了衬衫里的手枪，然后又想到，用剩下的那几发子弹去征服一座城市是徒劳的。

[səʊ][fɑː(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [meɪd] [əˈpɒn] [hɪm] ,
So far , with the single exception of the attack made upon him ,
所以 远的 , 和 这 单身的 例外 的 这 攻击 制成 之上 他 ,
到目前为止，除了他遭受的那次袭击之外，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [rɪˈsiːv] [feə(r)] [ˈtriːtmənt] [frɒm; frəm]
they had no reason to believe that they might not receive fair treatment from
他们 有 不 原因 到 相信 那 他们 可能 不是 收到 公平的 治疗 从
[ðeə(r)] [ˈkæptəz] ,
their captors ,
他们的 俘虏者 ,

他们没有任何理由相信自己不会受到俘虏者的公平对待。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈwaɪzə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ænˈtæɡənaɪzɪŋ] [ðem; ðəm]
and so he reasoned that it might be wiser to avoid antagonizing them
和 所以 他 有理智的 那 它 可能 是 更明智 到 避免 敌对的 他们
[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈθʌrəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪnˈten(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
until such a time as he became thoroughly convinced that their intentions were
直到 这样的 一个 时间 作为 他 成为 彻底 确信 那 他们的 意图 是
[ɪnˈtaɪəli] [ˈhɒstail] .
entirely hostile .
完全 敌对的 .

因此他认为，在彻底确信他们的意图完全是敌对的之前，最好避免与他们发生冲突。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [led] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm]
He saw the girl led from the building and just before she disappeared from
他 锯 这 女孩 引领 从 这 建筑 和 只是 前 她 消失 从
[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] :
his view she turned and waved her hand to him :
他的 看法 她 转向 和 挥手 她 手 到 他 :

他看到那个女孩被带出了大楼，就在她消失在他的视线中之前，她转过身来向他挥了挥手：

" [ɡʊd] [lʌk] !
" **Good luck !**
" 好的 运气 !

“祝你好运！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
" **she cried , and was gone** .
" 她 哭 , 和 曾是 已消失 .

她哭了一声，然后就走了。

[ðə; ði][ˈlaɪənz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] ,
The lions that had entered the building with the party had ,
这 狮子 那 有 进入 这 建筑 和 这 派对 有 ,
与一行人一同进入大楼的狮子们，

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðeə(r)][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][mən][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
during their examination by the man at the table ,
期间 他们的 考试 经过 这 男人 在 这 桌子 ,
在接受桌边男子的检查时，

[bi:n] [ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈdɔ:weɪ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
been driven from the apartment through a doorway behind him .
到过 驱动 从 这 公寓 通过 一个 门口 在后面 他 :
他被人从公寓的门口赶了出去。

[təˈwɔ:d] [ðɪs] [seɪm] [ˈdɔ:weɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [naʊ] [led] [smɪθ] - [oʊldwɪk] .
Toward this same doorway two of the men now led Smith - Oldwick .
朝向 这 相同的 门口 二 的 这 男人 现在 引领 史密斯 - 奥尔德威克 :
两名男子领着史密斯-奥尔德威克朝这扇门走去。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkɒrɪdɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈlðə(r)] [ˈdɔ:weɪz]
He found himself in a long corridor from the sides of which other doorways
他 成立 他自己 在 一个 长的 走廊 从 这 侧面 的 哪个 其他 门口
opened ,
打开 ,
他发现自己身处一条长长的走廊里，走廊两侧还有其他门通向它。

[prɪˈzju:məbli] [ˈɪntu:][ˈlðə(r)] [əˈpɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
presumably into other apartments of the building .
想必 进入 其他 公寓 的 这 建筑 :
大概是进入了这栋楼的其他公寓。

[æt; ət][ðə; ði][fa:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈgreɪtɪŋ] [bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [əˈpiəd]
At the far end of the corridor he saw a heavy grating beyond which appeared
在 这 远的 结尾 的 这 走廊 他 锯 一个 重的 格栅 超过 哪个 出现
an open courtyard .
一个 打开 庭院 :
在走廊的尽头，他看到一道厚重的栅栏，栅栏后面是一个露天庭院。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈkɔ:tjɑ:d] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] ,
Into this courtyard the prisoner was conducted ,
进入 这 庭院 这 囚犯 曾是 实施 ,
囚犯被带进了这个院子里，

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ]
and as he entered it with the two guards he found himself in an opening
和 作为 他 进入 它 和 这 二 守卫 他 成立 他自己 在 一个 开幕
which was bounded by the inner walls of the building .
哪个 曾是 有界 经过 这 内 墙壁 的 这 建筑 :
当他与两名卫兵进入其中时，他发现自己身处一个被建筑物内墙包围的开口处。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɑ:d(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ænd]
It was in the nature of a garden in which a number of trees and
它 曾是 在 这 自然 的 一个 花园 在 哪个 一个 数字 的 树木 和
flowering shrubs grew .
开花 灌木 生长 :
这里宛如一座花园，生长着许多树木和开花灌木。

[bɪˈni:θ] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbentʃɪz] [ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [əˈlɒŋ]
Beneath several of the trees were benches and there was a bench along
下面 一些 的 这 树木 是 长椅 和 那里 曾是 一个 长椅 沿着
the south wall ,
这 南 墙 ,
几棵树下都摆放着长椅，南墙边也有一条长椅。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][məʊst] [r'i:mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz] [hu:]
but what aroused his most immediate attention was the fact that the lions who
但 什么 被唤醒 他的 最多 即时 注意力 曾是 这 事实 那 这 狮子 who
[hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðəə(r)][kæptʃə(r)][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]
had assisted in their capture and who had accompanied them upon the
有 协助 在 他们的 捕获 和 who 有 伴随 他们 之上 这
[rɪ'tʃ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
return to the city ,
返回 到 这 城市 ,

但最先引起他注意的是，那些协助他们捕获狮子并陪同他们返回城市的狮子们，

[leɪ] [sprɔ:ld] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:(r)] ['wɒndə] ['restləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊ] .
lay sprawled about upon the ground or wandered restlessly to and fro .
躺 蔓延 关于 之上 这 地面 或者 漫步 躁动不安 到 和 弗 .
或四仰八叉地躺在地上，或焦躁不安地来回踱步。

[dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] ['hɔ:ltɪd] .
Just inside the gate his guard halted .
只是 里面 这 门 他的 警卫 停止 .

刚进大门，他的卫兵就停了下来。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ɪi:'entəd] [ðə; ði]
The two men exchanged a few words and then turned and reentered the
这 二 男人 交换 一个 很少 字 和 然后 转向 和 重新进入 这
[kɒrɪdɔ:(r)] .
corridor .
走廊 .

两人交谈了几句，然后转身重新走进走廊。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - ['stri:kən] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ri:'elai'zeɪʃn; ri:əlai'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The Englishman was horror - stricken as the full realization of his
这 英国人 曾是 恐怖 - 受打击的 作为 这 满的 实现 的 他的
[tɛrəb(ə)] [plaɪt] [fɔ:st] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['taɪəd] [breɪn] .
terrible plight forced itself upon his tired brain .
糟糕的 困境 强制 本身 之上 他的 疲劳的 脑 .

英国人惊恐万分，他疲惫的大脑猛然意识到自己可怕的处境。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['əʊpən][aɪ 'ti:][ænd; ənd][geɪn]
He turned and seized the grating in an attempt to open it and gain
他 转向 和 查获 这 格栅 在 一个 试图 到 打开 它 和 获得
[ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,
the safety of the corridor ,
这 安全 的 这 走廊 ,

他转身抓住栅栏，试图将其打开，以便进入安全的走廊。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['evri] ['efət] ,
but he found it securely locked against his every effort ,
但 他 成立 它 安全地 已锁定 反对 他的 每一个 努力 ,
但他发现门锁得严严实实，他无论如何尝试都无济于事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɪ'ðɪn] .
and then he called aloud to the retreating figure of the men within .
和 然后 他 称为 大声 到 这 撤退 数字 的 这 男人 之内 .

然后他对着里面那些正在离去的人影大声喊叫。

[ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plai][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['mɜ:θləs] [lɑ:f] ,
The only reply he received was a high - pitched , mirthless laugh ,
这 仅有的 回复 他 已收到 曾是 一个 高的 - 投球 , 无趣 笑 ,
他得到的唯一回应是一声尖锐而毫无笑意的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fa:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]
and then the two passed through the doorway at the far end of the
和 然后 这 二 通过了 通过 这 门口 在 这 远的 结尾 的 这
[ˈkɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈlaɪənz] .
corridor and he was alone with the lions .
走廊 和 他 曾是 独自的 和 这 狮子 .
然后两人穿过走廊尽头的门口，他独自一人和狮子待在一起。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,aɪˈɛks]
Chapter XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [kwi:nz] [ˈstɔ:ri]
The Queen's Story
这 女王大学 故事

女王的故事

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃər] [wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplɑ:zə] [təˈwɔ:d]
In the meantime Bertha Kircher was conducted the length of the plaza toward
在 这 与此同时 伯莎 基尔彻 曾是 实施 这 长度 的 这 广场 朝向
[ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [prɪˈtenʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [səˈraʊndɪŋ] [aɪˈti:] .
the largest and most pretentious of the buildings surrounding it .
这 最大 和 最多 装腔作势 的 这 建筑物 周围 它 .
与此同时，贝尔塔·基歇尔被押着沿着广场走向周围最大、最气派的建筑物。

[ðɪs] [ˈedɪfɪs] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][wɪdθ; wɪθ][ɒv; əv][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplɑ:zə] .
This edifice covered the entire width of one end of the plaza .
这 大厦 涵盖 这 全部的 宽度 的 一 结尾 的 这 广场 .
这座建筑占据了广场一端的整个宽度。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [haɪ] ,
It was several stories in height ,
它 曾是 一些 故事 在 高度 ,
它有好几层楼高，

[ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [ˈbi:ɪŋ] [epɪˈəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] ,
the main entrance being approached by a wide flight of stone steps ,
这 主要的 入口 存在 接近 经过 一个 宽的 航班 的 石头 步骤 ,
正门前是一排宽阔的石阶。

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgɑ:dɪd] [baɪ] [ɪˈnɔ:məs] [stəʊn] [ˈlaɪənz] ,
the bottom of which was guarded by enormous stone lions ,
这 底部 的 哪个 曾是 守卫 经过 巨大的 石头 狮子 ,
底部由巨大的石狮守护着。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈpedɪstəlz] [ˈflæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd][ɒv; əv]
while at the top there were two pedestals flanking the entrance and of
尽管 在 这 顶部 那里 是 二 基座 侧翼 这 入口 和 的
[ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ,
the same height ,
这 相同的 高度 ,
而顶部则有两个高度相同的基座，分别位于入口两侧。

[əˈpɒn] [i:ˈtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈpærət] .
upon each of which was the stone image of a large parrot .
之上 每个 的 哪个 曾是 这 石头 图像 的 一个 大的 鹦鹉 .
每个石像上都雕刻着一只大鹦鹉的石像。

æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [nɪə] [ði:z] ['lætə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['kæprɪ(ə)l][ɒv; əv] [i:tʃ] ['kɒləm]
As the girl neared these latter images she saw that the capital of each column
作为 这 女孩 接近 这些 后者 图片 她 锯 那 这 首都 的 每个 柱子
[wɒz; wəz] [hju:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪbləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [skʌl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pærəts] [pɜ:tʃt]
was hewn into the semblance of a human skull upon which the parrots perched
曾是 凿 进入 这 外表 的 一个 人类 颅骨 之上 哪个 这 鹦鹉 栖息
.
:
.

当女孩走近这些图像时，她发现每根柱子的柱头都被雕刻成类似人类头骨的形状，鹦鹉就栖息在上面。

[ə'boʊ] [ðə; ði] [ɑ:tʃt] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
Above the arched doorway and upon the walls of the building were the
多于 这 拱形 门口 和 之上 这 墙壁 的 这 建筑 是 这
['fɪgəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pærəts] ,
figures of other parrots ,
数据 的 其他 鹦鹉 ,

拱形门上方和建筑物墙壁上绘有其他鹦鹉的图案。

[ɒv; əv]['laɪənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌŋkɪz] .
of lions , and of monkeys .
的 狮子 , 和 的 猴子 .

狮子和猴子。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:rvd] [ɪn] [bʌs] - [rɪ'li:f] ; ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'liːniətɪd] [ɪn][məʊ'zeɪɪks]
Some of these were carved in bas - relief ; others were delineated in mosaics
一些 的 这些 是 雕刻 在 基础 - 宽慰 ; 其他的 是 划定 在 马赛克
,
.
,

其中一些是用浅浮雕雕刻的；另一些是用马赛克镶嵌而成的。

[waɪl] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'piəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
while still others appeared to have been painted upon the surface of the wall .
尽管 仍然 其他的 出现 到 有 到过 绘 之上 这 表面 的 这 墙 .

而另一些则像是画在墙面上的。

[ðə; ði] ['kʌləɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [səb'dju:d] [baɪ][eɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
The colorings of the last were apparently much subdued by age with the result
这 着色 的 这 最后的 是 显然 很多 低沉的 经过 年龄 和 这 结果
[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
that the general effect was soft and beautiful .
那 这 一般的 影响 曾是 柔软的 和 美丽的 .

最后那幅画的色彩显然因年代久远而变得柔和许多，因此整体效果显得柔和而美丽。

[ðə; ði] ['skʌlptʃə] [ænd; ənd][məʊ'zeɪɪk] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['fɑ:nli] ['eksɪkjʊ:tɪd] ,
The sculpturing and mosaic work were both finely executed ,
这 雕塑 和 马赛克 工作 是 两个都 精细地 执行 ,

雕塑和马赛克作品都制作精良。

[ˈɡɪvɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] [skɪl] .
giving evidence of a high degree of artistic skill .
给予 证据 的 一个 高的 程度 的 艺术 技能 .

展现出高超的艺术技巧。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði][fɜ:st] ['bɪldɪŋ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['kɒndʌktɪd] , [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]
Unlike the first building into which she had been conducted , the entrance to
与此不同 这 第一的 建筑 进入 哪个 她 有 到过 实施 , 这 入口 到
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['dɔ:lɪs] ,
which had been doorless ,
哪个 有 到过 无门 ,

与她被带进去的第一栋建筑不同，那栋建筑的入口没有门。

[ˈmæsiʋ] [dɔːz] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [epɹəʊtʃt] .
massive doors closed the entrance which she now approached .

大量的 门 关闭 这 入口 哪个 她 现在 接近 .

她走向的入口处，巨大的门扇紧闭着。

[ɪn][ðə; ði][ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒləms] [wɪtʃ] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [dɔːrz] [ɑːtʃ] ,
In the niches formed by the columns which supported the door's arch ,

在 这 利基市场 形成 经过 这 列 哪个 有 这 门的 拱 ,

在支撑门拱的柱子形成的壁龛里，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpedɪstəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ˈpærəts] ,
and about the base of the pedestals of the stone parrots ,

和 关于 这 根据 的 这 基座 的 这 石头 鹦鹉 ,

以及石鹦鹉底座的底部，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsteəweɪ] , [lɒl] [slɑːm; səm][skɔː(r)][ɒv; əv]
as well as in various other places on the broad stairway , lolled some score of

作为 出色地 作为 在 各种各样的 其他 地方 在 这 广阔 楼梯 , 懒散地 一些 分数 的

[ɑːmd] [men] .

armed men .

武装 男人 .

在宽阔的楼梯上，还有许多其他地方，懒洋洋地躺着二十来个武装人员。

[ðə; ði][ˈtjuːnɪks][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [breɪst]
The tunics of these were all of a vivid yellow and upon the breast

这 束腰外衣 的 这些 是 全部 的 一个 生动 黄色的 和 之上 这 胸部

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpærət] .

and back of each was embroidered the figure of a parrot .

和 后退 的 每个 曾是 绣花 这 数字 的 一个 鹦鹉 .

这些士兵的束腰外衣都是鲜艳的黄色，每件衣服的胸前和后背上都绣着一只鹦鹉的图案。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈjeləʊ] - [ˈkəʊtɪd] [ˈwɒrɪəz]
As she was conducted up the stairway one of these yellow - coated warriors

作为 她 曾是 实施 向上 这 楼梯 一 的 这些 黄色的 - 涂层 战士

[epɹəʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

approached and halted her guides at the top of the steps .

接近 和 停止 她 指南 在 这 顶部 的 这 步骤 .

当她被带上台阶时，其中一名身穿黄色外套的武士走上前去，拦住了站在台阶顶端的向导。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ˈnəʊtɪst]
Here they exchanged a few words and while they were talking the girl noticed

这里 他们 交换 一个 很少 字 和 尽管 他们 是 说 这 女孩 注意到

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [ðəm; ðəm] ,

that he who had halted them ,

那 他 WHO 有 停止 他们 ,

他们在这里交谈了几句，交谈中，女孩注意到拦住他们的那个人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ,
as well as those whom she could see of his companions , appeared to be ,

作为 出色地 作为 那些 谁 她 可以 看 的 他的 同伴 , 出现 到 是 ,

以及她能看到的他的同伴们，似乎都是

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [menˈtæləti] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkæptəz] .
if possible , of a lower mentality than her original captors .

如果 可能的 , 的 一个 降低 心理 比 她 原来的 俘虏者 .

如果可能的话，希望她的心智比她最初的俘虏者更加落后。

[ðeə(r)] [kɔːs] , ['brɪslɪŋ] [heə(r)] [gruː] [səʊ] [ləʊ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] [æz; əz] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz]
Their coarse , bristling hair grew so low upon their foreheads as , in some instances
他们的 粗 , 竖起的 头发 生长 所以 低的 之上 他们的 额头 作为 , 在 一些 实例
,
:
,

他们粗糙、蓬乱的头发长得非常低，几乎遮住了额头，在某些情况下，

[tuː; tə][ɔːlməʊst][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['aɪbraʊz] , [waɪl] [ðə; ði][aɪəɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)] ,
to almost join their eyebrows , while the irises were smaller ,
到 几乎 加入 他们的 眉毛 , 尽管 这 鸢尾花 是 较小的 ,
它们的眉毛几乎连在一起，而虹膜则较小。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbɔːl] .
exposing more of the white of the eyeball .
暴露 更多的 的 这 白色的 的 这 眼球 .
露出更多眼白。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] ['pɑːli] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [siːmd]
After a short parley the man in charge of the doorway , for such he seemed
后 一个 短的 谈判 这 男人 在 收费 的 这 门口 , 为了 这样的 他 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

经过短暂的交谈，负责门口的那个人——他看起来像是负责门口的人——

[tɜːnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pænəlz] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spiə(r)] ,
turned and struck upon one of the panels with the butt of his spear ,
转向 和 击 之上 一 的 这 面板 和 这 屁股 的 他的 矛 ,
他转身用矛柄猛击其中一块木板。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
at the same time calling to several of his companions ,
在 这 相同的 时间 呼叫 到 一些 的 他的 同伴 ,
与此同时，他还呼唤了几个同伴，

[huː] [rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
who rose and came forward at his command .
WHO 玫瑰 和 来了 向前 在 他的 命令 .
他起身，奉命上前。

[suːn] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [kə'menst] ['sləʊli] [tuː; tə] [swɪŋ] ['kriːkɪŋli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
Soon the great doors commenced slowly to swing creakingly open , and presently ,
很快 这 伟大的 门 开始 缓慢地 到 摇摆 吱吱作响 打开 , 和 目前 ,
[æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
as they separated ,
作为 他们 分开 ,

很快，巨大的门缓缓吱呀一声打开了，片刻之后，它们分开了，

[ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔːs] [wɪtʃ] ['ɒpə,eɪtɪd][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːz] — [tuː; tə]
the girl saw behind them the motive force which operated the massive doors — to
这 女孩 锯 在后面 他们 这 动机 力量 哪个 经营的 这 大量的 门 — 到
[iːtʃ] [dɔː(r)][ə; eɪ][haːf] - ['dʌz(ə)n] ['neɪkɪd] ['niːgrəʊz] .
each door a half - dozen naked Negroes .
每个 门 一个 一半 - 打 裸 黑人 .
女孩看到他们身后是驱动这些巨门的动力——每扇门前都有六个赤身裸体的黑人。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈdɔːweɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː] [gɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd][ð̃eə(r)][ˈpleɪsɪz] [ˈteɪkən]
At the doorway her two guards were turned back and their places taken
在 这 门口 她 二 守卫 是 转向 后退 和 他们的 地方 已采取
[baɪ][ə; eɪ][hɑːf][ˈdʌz(ə)n][pɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈjeləʊ] - [ˈkəʊtɪd] [ˈsəʊldʒəri] .
by a half dozen of the yellow - coated soldiery .
经过 一个 一半 打 的 这 黄色的 - 涂层 士兵 .

在门口，她的两个卫兵被打退了回去，取而代之的是六名身穿黄色制服的士兵。

[ð̃iːz] [ˈkɒndʌktɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [θruː] [ð̃ə; ð̃i] [ˈdɔːweɪ] [wɪt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈblæks] , [ˈpʊlɪŋ] [əˈpɒn] [ˈhevi]
These conducted her through the doorway which the blacks , pulling upon heavy
这些 实施 她 通过 这 门口 哪个 这 黑人 , 拉 之上 重的
[tʃeɪnz] , [kləʊzd] [brɪˈhaɪnd][ð̃em; ð̃əm] .
chains , closed behind them .
链条 , 关闭 在后面 他们 .

这些人带着她穿过门口，黑人拉着沉重的铁链，把门关上了。

[ænd; ənd][æz; əz][ð̃ə; ð̃i][gɜːl] [wɒt̃t̃] [ð̃em; ð̃əm][fɪː; fɪ][ˈnəʊtɪd] [wɪð̃] [ˈhɒrə(r)] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i][pɔː(r); pʊə(r)]
And as the girl watched them she noted with horror that the poor
和 作为 这 女孩 观看 他们 她 著名的 和 恐怖 那 这 贫穷的
[ˈkriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [nek] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [dɔːz] .
creatures were chained by the neck to the doors .
生物 是 连锁 经过 这 脖子 到 这 门 .

女孩看着他们，惊恐地发现这些可怜的动物被锁链拴在门上，脖子都被锁链拴住了。

[brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)][led̃][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈhɔːlweɪ] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈsentə(r)][pɒv; əv] [wɪt̃] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt̃(ə)] [puːl]
Before her led a broad hallway in the center of which was a little pool
前 她 引领 一个 广阔 门厅 在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 小的 水池
[pɒv; əv][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] .
of clear water .
的 清除 水 .

在她面前是一条宽阔的走廊，走廊中央有一个小小的清澈水池。

[hɪə(r)] [əˈgen] [ɪn][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [njuː] [ænd; ənd][ˈevə(r)] - [tʃeɪndʒɪŋ]
Here again in floor and walls was repeated in new and ever - changing
这里 再次 在 地面 和 墙壁 曾是 重复 在 新的 和 曾经 - 变化
[kɒmbɪˈneɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] ,
combinations and designs ,
组合 和 设计 ,

地板和墙壁上的图案再次以新的、不断变化的组合和设计出现。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈpærəts] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈmʌŋkɪz] , [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i][ˈlaɪənz] ,
the parrots , the monkeys , and the lions ,
这 鹦鹉 , 这 猴子 , 和 这 狮子 ,
[ˈpærəts] [ˈmʌŋkɪz] [ˈlaɪənz] ,
鹦鹉、猴子和狮子，

[bʌt; bət̃] [naʊ] [ˈmeni] [pɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈfɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][pɒv; əv] [wɒt̃] [ð̃ə; ð̃i][gɜːl][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst̃]
but now many of the figures were of what the girl was convinced
但 现在 许多 的 这 数据 是 的 什么 这 女孩 曾是 确信
[mʌst̃; məst̃][biː; bi][gəʊld] .
must be gold .
必须 是 金子 .

但现在很多数字都变成了女孩坚信一定是黄金的形状。

[ð̃ə; ð̃i] [wɔːlz] [pɒv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈkɒrɪdɔː(r)] [kənˈsɪstɪd] [pɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəriːz] [pɒv; əv][ˈəʊpən] [ˈɑːtʃweɪ] [θruː] [wɪt̃]
The walls of the corridor consisted of a series of open archways through which
这 墙壁 的 这 走廊 由.....组成 的 一个 系列 的 打开 拱门 通过 哪个
,
:
,

走廊的墙壁由一系列敞开的拱门组成，穿过这些拱门，

[ə'pɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] , [ˈʌðə(r)] [ˈspeɪʃəs] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)] .
upon either side , other spacious apartments were visible .
之上 任何一个 边 , 其他 宽敞 公寓 是 可见的 .

两侧还能看到其他宽敞的公寓。

[ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'fɜːnɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] [kən'teɪnd]
The hallway was entirely unfurnished , but the rooms on either side contained
这 门厅 曾是 完全 未配备家具 , 但 这 房间 在 任何一个 边 包含
[ˈbentʃɪz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] .
benches and tables .
长椅 和 表格 .

走廊里空无一物，但两侧的房间里摆放着长凳和桌子。

[glɪmps] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð]
Glimpses of some of the walls revealed the fact that they were covered with
惊鸿一瞥 的 一些 的 这 墙壁 揭晓 这 事实 那 他们 是 涵盖 和
[ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌləd] [ˈfæbrɪk] ,
hangings of some colored fabric ,
绞刑 的 一些 有色 织物 ,

从一些墙面上可以看到，墙上挂满了彩色织物。

[waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [rʌgz] [ɒv; əv][bɑː'bæərɪk] [dɪ'zʌɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv]
while upon the floors were thick rugs of barbaric design and the skins of
尽管 之上 这 楼层 是 厚的 地毯 的 野蛮 设计 和 这 皮肤 的
[blæk] [ˈlaɪənz][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪfli] [mɑːkt] [ˈlepədz] .
black lions and beautifully marked leopards .
黑色的 狮子 和 非常漂亮 标记 豹子 .

地板上铺着厚厚的、图案粗犷的地毯，还有黑狮皮和花纹精美的豹皮。

[ðə; ði] [ru:m] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [men] [ˈweərɪŋ]
The room directly to the right of the entrance was filled with men wearing
这 房间 直接地 到 这 正确的 的 这 入口 曾是 已填 和 男人 穿着
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈtjuːnɪks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [gɑːd] [waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð]
the yellow tunics of her new guard while the walls were hung with
这 黄色的 束腰外衣 的 她 新的 警卫 尽管 这 墙壁 是 悬挂 和
[ˈnjuːmərəs] [spiə] [ænd; ənd][ˈseɪbə(r)] .
numerous spears and sabers .
很多的 长矛 和 光剑 .

入口右侧的房间里挤满了穿着她新卫队黄色束腰外衣的男人们，墙上挂满了长矛和弯刀。

[æt; ət][ðə; ði][faː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [led][tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [kləʊzd]
At the far end of the corridor a low flight of steps led to another closed
在 这 远的 结尾 的 这 走廊 一个 低的 航班 的 步骤 引领 到 其他 关闭
[ˈdɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

走廊尽头有一排矮台阶通往另一扇紧闭的门。

[hɪə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ˈhɔːltɪd] .
Here the guard was again halted .
这里 这 警卫 曾是 再次 停止 .

在这里，卫兵再次被拦住了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɔːweɪ] ,
One of the guards at this doorway ,
一 的 这 守卫 在 这 门口 ,
[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔːltɪd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv]
和 其中一名 的 其中一名 的 其中一名 的 其中一名
[wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔːltɪd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv]
和 其中一名 的 其中一名 的 其中一名 的 其中一名

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [paːst]
after receiving the report of one of those who accompanied her , passed
后 接收 这 报告 的 一 的 那些 WHO 伴随 她 , 通过了
[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
through the door ,
通过 这 门 ,

收到其中一名陪同她的人的报告后，她穿过了那扇门。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
leaving them standing outside .
离开 他们 常设 外部 .

留下他们站在外面。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒli] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ,
It was fully fifteen minutes before he returned ,
它 曾是 完全 十五 分钟 前 他 返回 ,
他过了整整十五分钟才回来。

[wen] [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [əˈgen] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)]
when the guard was again changed and the girl conducted into the chamber
什么时候 这 警卫 曾是 再次 已更改 和 这 女孩 实施 进入 这 房间
[bɪˈjɒnd] .
beyond .
超过 .

当守卫再次更换，女孩被带入后面的房间时。

[θruː] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃeɪmbəz] [ænd; ənd][pɑːst] [θriː] [mɔː(r)] [ˈmæsɪv] [dɔːz] ,
Through three other chambers and past three more massive doors ,
通过 三 其他 房间 和 过去的 三 更多的 大量的 门 ,
穿过另外三个房间，越过三扇巨大的门，

[æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
at each of which her guard was changed ,
在 每个 的 哪个 她 警卫 曾是 已更改 ,
每次换岗，她的守卫都会被调换。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ruːm] ,
the girl was conducted before she was ushered into a comparatively small room ,
这 女孩 曾是 实施 前 她 曾是 引导 进入 一个 比较 小的 房间 ,
女孩被带进一间相对较小的房间之前，先接受了一番检查。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈpeɪst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈskɑːlət] [ˈtjuːnɪk] ,
back and forth across the floor of which paced a man in a scarlet tunic ,
后退 和 前进 穿过 这 地面 的 哪个 踱步 一个 男人 在 一个 猩红 束腰外衣 ,
一个身穿猩红色束腰外衣的男人在地板上来回踱步，

[əˈpɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈpærət]
upon the front and back of which was embroidered an enormous parrot
之上 这 正面 和 后退 的 哪个 曾是 绣花 一个 巨大的 鹦鹉

[ænd; ənd][əˈpɒn] [huːz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑːˈbæərɪk] [ˈheddres] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [stʌft] [ˈpærət]
and upon whose head was a barbaric headdress surmounted by a stuffed parrot
和 之上 谁 头 曾是 一个 野蛮 头饰 克服 经过 一个 填充 鹦鹉
.
:
.

正面和背面都绣着一只巨大的鹦鹉，鹦鹉头上戴着一个野蛮的头饰，头饰上装饰着一只填充鹦鹉。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈhʌndrədz] ,
The walls of this room were entirely hidden by hangings upon which hundreds ,
这 墙壁 的 这 房间 是 完全 隐 经过 绞刑 之上 哪个 数百 ,
这间房间的墙壁完全被挂毯遮盖，上面挂着数百幅画作。

[ˈiːv(ə)n] [θəʊzəndz] , [ɒv; əv] [ˈpærəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈbrɔɪdəd] .
even thousands , of parrots were embroidered .
甚至 数千 , 的 鹦鹉 是 绣花 .

甚至还有成千上万只鹦鹉被绣了出来。

[ˌɪnˈleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊldən] [ˈpærəts] , [waɪl] , [æz; əz] [ˈθɪkli] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [biː; bi]
Inlaid in the floor were golden parrots , while , as thickly as they could be
镶嵌 在 这 地面 是 金的 鹦鹉 , 尽管 , 作为 浓密 作为 他们 可以 是
[ˈpeɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,

地板上镶嵌着金色的鹦鹉，并且尽可能厚厚地涂上了颜料，

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪliənt] - [hjuːd] [ˈpærəts] [wɪð] [wɪŋz] [ˌaʊtˈspred] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]
upon the ceiling were brilliant - hued parrots with wings outspread as though in
之上 这 天花板 是 杰出的 - 有色 鹦鹉 和 翅膀 扩张 作为 尽管 在
[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] .
the act of flying .
这 行为 的 飞行 .

天花板上绘有色彩艳丽的鹦鹉，它们张开双翼，仿佛正在飞翔。

[ðə; ði] [mæn] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈstætə(r)] [ðæən; ðən] [ˈeni] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] [wɪˈðɪn]
The man himself was larger of stature than any she had yet seen within
这 男人 他自己 曾是 更大的 的 身材 比 任何 她 有 然而 已见 之内
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

这个人身材比她在城里见过的任何人都高大。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːtʃmənt] - [laɪk] [skɪn] [wɒz; wəz] [ˈrɪŋkld] [wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfætə(r)]
His parchment - like skin was wrinkled with age and he was much fatter
他的 羊皮纸 - 喜欢 皮肤 曾是 皱 和 年龄 和 他 曾是 很多 更胖
[ðæən; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] .
than any other of his kind that she had seen .
比 任何 其他 的 他的 种类 那 她 有 已见 .

他那如同羊皮纸般的皮肤因年老而布满皱纹，而且比她见过的任何其他同类都要肥胖得多。

[hɪz; ɪz] [bˈeəd] [ɑːmz] , [haʊˈevə(r)] ,
His bared arms , however ,
他的 裸露 武器 , 然而 ,

然而，他裸露的双臂

[geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [æən; ən] [əʊld] [mæn]
gave evidence of great strength and his gait was not that of an old man
给予 证据 的 伟大的 力量 和 他的 步态 曾是 不是 那 的 一个 老的 男人
.
:
.

他表现出极大的力量，步态也不像一个老人。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪʃ(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪˈnəʊtɪd] [ˈɔːlməʊst] [ˈʌtə(r)] [ɪmbəˈsɪləti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɔːt] [ðə; ði]
His facial expression denoted almost utter imbecility and he was quite the
他的 面部的 表达 表示 几乎 说出 白痴 和 他 曾是 相当 这
[məʊst] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈkriːtə(r)] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃə] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɒn] .
most repulsive creature that ever Bertha Kircher had looked upon .
最多 丑恶 生物 那 曾经 伯莎 基尔彻 有 看起来 之上 .

他的表情几乎完全是白痴，他是贝尔塔·基歇尔见过的最令人厌恶的生物。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] [ə'piəd]
For several minutes after she was conducted into his presence he appeared
为了 一些 分钟 后 她 曾是 实施 进入 他的 在场 他 出现
[nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðəə(r)][bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['persɪŋ] [tu:; tə]
not to be aware that she was there but continued his restless pacing to
不是 到 是 意识到的 那 她 曾是 那里 但 持续 他的 不安 踱步 到
[ænd; ənd][frəʊ] .
and fro .
和 弗 .

在她被带到他面前后的几分钟里，他似乎没有意识到她的存在，仍然焦躁地来回踱步。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔ:nɪŋ] ,
Suddenly , without the slightest warning ,
突然 , 没有 这 丝毫 警告 ,
[ænd; ənd] ,
突然间, 没有任何预兆,

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
and while he was at the far end of the room from her with
和 尽管 他 曾是 在 这 远的 结尾 的 这 房间 从 她 和
[hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
his back toward her ,
他的 后退 朝向 她 ,

当他背对着她，站在房间的另一头时，

[hi:; hi] [wi:lɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['mædli][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
he wheeled and rushed madly at her .
他 带轮子的 和 匆忙 疯狂地 在 她 .
[ænd; ənd] ,
他猛地转身，疯狂地朝她冲去。

[ɪn'vɒləntɹəli] [ðə; ði][gɜ:l] [ʃræŋk] [bæk] ,
Involuntarily the girl shrank back ,
不由自主 这 女孩 缩小 后退 ,
[ænd; ənd] ,
女孩不由自主地向后缩了缩。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən][pɑ:mz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][həʊld][hɪm]
extending her open palms toward the frightful creature as though to hold him
扩展 她 打开 棕榈树 朝向 这 可怕 生物 作为 尽管 到 抓住 他
[ə'lu:f] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
aloof but a man upon either side of her ,
超然 但 一个 男人 之上 任何一个 边 的 她 ,
[ænd; ənd] ,
她伸出张开的手掌，仿佛要将那可怕的生物拒之门外，但她的两侧各站着一个男人。

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , [si:zd] [ænd; ənd][held]
the two who had conducted her into the apartment , seized and held
这 二 WHO 有 实施 她 进入 这 公寓 , 查获 和 握住
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

将她带进公寓的两人抓住了她，并将她控制住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第13/16页

[ɔ:!'ðəʊ] [hi:; hi] [rʌʃt] ['vaɪələntli] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][mæn] [stɒpt] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ]
Although he rushed violently toward her the man stopped without touching
虽然 他 匆忙 暴力 朝向 她 这 男人 停止 没有 接触

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .
她 .

虽然他猛地冲向她，但那人却停了下来，没有碰她。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [waɪt] - [rɪmd] [aɪz] [gleə] ['sɜ:tʃɪŋli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
For a moment his horrid white - rimmed eyes glared searchingly into her
为了 一个 片刻 他的 可怕的 白色的 - 带边 眼睛 怒目而视 仔细地 进入 她

[feɪs] ,

face ,
脸 ,

他那双可怕的、眼眶泛白的眼睛，目光凶狠地盯着她的脸，持续了一会儿。

[ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [mə'naɪəkl] ['lɑ:ftə(r)] .
immediately following which he burst into maniacal laughter .
立即地 下列的 哪个 他 爆裂 进入 疯狂的 笑声 .

紧接着，他爆发出一阵狂笑。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [geɪv] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['merɪmənt] [ænd; ənd]
For two or three minutes the creature gave himself over to merriment and
为了 二 或者 三 分钟 这 生物 给予 他自己 超过 到 欢乐 和

[ðen] ,

then ,
然后 ,

那生物高兴地欢笑了两三分钟，然后，

['stɒpɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [lɑ:f] , [hi:; hi] [fel] [tu:; tə]
stopping as suddenly as he had commenced to laugh , he fell to
停止 作为 突然 作为 他 有 开始 到 笑 , 他 跌倒 到

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

examining the prisoner .
检查 这 囚犯 .

他突然停止了笑声，就像他突然开始大笑一样，然后开始仔细检查囚犯。

[hi:; hi] [felt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] ,

He felt of her hair , her skin ,
他 毛毡 的 她 头发 , 她 皮肤 ,

他摸了摸她的头发，她的肌肤，

[ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ʃi:; ʃɪ][wɔ:(r)][ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [saɪnz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
the texture of the garment she wore and by means of signs made her
这 质地 的 这 服装 她 穿着 和 经过 方法 的 标志 制成 她

[ʌndə'stænd] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][tu:; tə]['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

understand she was to open her mouth .
理解 她 曾是 到 打开 她 嘴 .

她身上衣服的质地以及通过各种信号让她明白她应该张开嘴。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

In the latter he seemed much interested ,
在 这 后者 他 似乎 很多 感兴趣的 ,

他对后者似乎很感兴趣。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈkɜːnəɪn] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðen]
calling the attention of one of the guards to her canine teeth and then
呼叫 这 注意力 的 一 的 这 守卫 到 她 犬类 牙齿 和 然后
[ˈbeəriŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [[ɑːp] [fæŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [siː] .
baring his own sharp fangs for the prisoner to see .
禁止 他的 自己的 锋利的 獠牙 为了 这 囚犯 到 看 ；

她让一名守卫注意到她的犬齿，然后自己也露出尖牙让囚犯看。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
Presently he resumed pacing to and fro across the floor ,
目前 他 恢复 踱步 到 和 弗 穿过 这 地面 ,
他随即又开始在地板上来回踱步。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒli] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
and it was fully fifteen minutes before he again noticed the prisoner ,
和 它 曾是 完全 十五 分钟 前 他 再次 注意到 这 囚犯 ,
过了足足十五分钟，他才再次注意到那个囚犯。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ə; eɪ] [kɜːt] [ˈɔːdə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [gɑːdz] ,
and then it was to issue a curt order to her guards ,
和 然后 它 曾是 到 问题 一个 简短 命令 到 她 守卫 ,
然后她向卫兵下达了一道简短的命令。

[huː] [ˈɪmiːdiətli] [ˈkɒndʌktɪd] [hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
who immediately conducted her from the apartment .
WHO 立即地 实施 她 从 这 公寓 .
他立即将她带离了公寓。

[ðə; ði] [gɑːdz] [naʊ] [led][ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [əˈpɑːtmənts] [tuː; tə]
The guards now led the girl through a series of corridors and apartments to
这 守卫 现在 引领 这 女孩 通过 一个 系列 的 走廊 和 公寓 到
[ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stəʊn] [ˈsteəweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [əˈbʌv] ,
a narrow stone stairway which led to the floor above ,
一个 狭窄的 石头 楼梯 哪个 引领 到 这 地面 多于 ,
卫兵们押着女孩穿过一系列走廊和公寓，来到一条通往楼上的狭窄石阶前。

[ˈfaɪnəli] [ˈstɒpɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [ˈniːgrəʊ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)]
finally stopping before a small door where stood a naked Negro armed with a spear
最后 停止 前 一个 小的 门 在哪里 站立 一个 裸 黑人 武装 和 一个 矛
.
:
.

最后，他停在一扇小门前，门外站着一个赤身裸体的黑人，手里拿着一根长矛。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [gɑːdz] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
At a word from one of her guards the Negro opened the door and
在 一个 单词 从 一 的 她 守卫 这 黑人 打开 这 门 和
[ðə; ði] [ˈpɑːti] [pɑːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] - [siːld] [əˈpɑːtmənt] ,
the party passed into a low - ceiled apartment ,
这 派对 通过了 进入 一个 低的 - 天花板 公寓 ,
听到其中一个守卫的吩咐，黑人打开了门，一行人走进了一间低矮的公寓。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈɪmiːdiətli] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrlz] [əˈtenʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
the windows of which immediately caught the girl's attention through the fact that
这 视窗 的 哪个 立即地 捕捉 这 女孩们 注意力 通过 这 事实 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhevili] [bɑːd] .
they were heavily barred .
他们 是 重度 禁止 .
女孩立刻注意到窗户上厚厚的铁栅栏。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈfɜ:nɪʃt] [ˈsɪmələli] [tu; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ˈʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv]
The room was furnished similarly to those that she had seen in other parts of
这 房间 曾是 提供 相似地 到 那些 那 她 有 已见 在 其他 部分 的
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

房间的陈设与她在大楼其他地方看到的房间类似。

[ðə; ði] [seɪm] [kɑ:rvd] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [ˈbentʃɪz] , [ðə; ði] [rʌgz] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz]
the same carved tables and benches , the rugs upon the floor , the decorations
这 相同的 雕刻 表格 和 长椅 , 这 地毯 之上 这 地面 , 这 装饰
[əˈpɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
upon the walls ,
之上 这 墙壁 ,
同样的雕花桌椅, 同样的地毯, 同样的墙上装饰,

[ɔ:ˈðəʊ] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsɪmplə] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] [ɒn][ðə; ði]
although in every respect it was simpler than anything she had seen on the
虽然 在 每一个 尊重 它 曾是 更简单 比 任何事物 她 有 已见 在 这
[flɔ:(r)] [brɪˈləʊ] .
floor below .
地面 以下 .

虽然在各方面它都比她在楼下看到的任何东西都要简单。

[ɪn][wʌn][ˈkɔ:nə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [kaʊtʃ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] [ˈsɪmələ(r)][tu; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]
In one corner was a low couch covered with a rug similar to those on the
在 一 角落 曾是 一个 低的 长椅 涵盖 和 一个 小地毯 相似的 到 那些 在 这
[flɔ:(r)] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [ˈtekstʃə(r)] ,
floor except that it was of a lighter texture ,
地面 除了 那 它 曾是 的 一个 打火机 质地 ,
角落里摆放着一张矮沙发, 上面铺着一块与地板上地毯类似的毯子, 只是质地更轻薄一些。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ðɪs] [sæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and upon this sat a woman .
和 之上 这 卫星 一个 女士 .

上面坐着一位女子。

[æz; əz] [ˈbɜ:θə] - [aɪz] [əˈlaɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði][gɜ:l] [geɪv] [ə; eɪ]
As Bertha Kircher's eyes alighted upon the occupant of the room the girl gave a
作为 伯莎 - 眼睛 下车 之上 这 居住者 的 这 房间 这 女孩 给予 一个
[ˈlɪt(ə)l][gɑ:sp][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
little gasp of astonishment ,
小的 喘气 的 惊讶 ,
当贝莎·基尔彻的目光落在房间里的人身上时, 那女孩惊讶地倒吸了一口气。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi; ji] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ɪˈmi:diətli] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [mɔ:(r)] [ˈniəli] [ɒv; əv]
for she recognized immediately that here was a creature more nearly of
为了 她 认可 立即地 那 这里 曾是 一个 生物 更多的 几乎 的
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [wɔ:lz] .
her own kind than any she had seen within the city's walls .
她 自己的 种类 比 任何 她 有 已见 之内 这 城市的 墙壁 .

因为她立刻意识到, 眼前这个生物比她在城墙内见过的任何生物都更接近她自己的同类。

[æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ˈferdɪd] [blu:] [aɪz] ,
An old woman it was who looked at her through faded blue eyes ,
一个 老的 女士 它 曾是 WHO 看起来 在 她 通过 褪色 蓝色的 眼睛 ,
是一位老妇人, 她用黯淡的蓝眼睛看着她。

[ˈsʌŋkən] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋkld] [ænd; ənd] [ˈtu:θləs] [feɪs] .
sunken deep in a wrinkled and toothless face .
凹陷 深的 在 一个 皱 和 无牙 脸 .

深深陷在满是皱纹、缺牙的脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃə(r)] ,
But the eyes were those of a sane and intelligent creature ,
但 这 眼睛 是 那些 的 一个 理智 和 聪明的 生物 ,
但那双眼睛属于一个神智清醒、智慧超群的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋkld] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] .
and the wrinkled face was the face of a white woman .
和 这 皱 脸 曾是 这 脸 的 一个 白色的 女士 .
那张满是皱纹的脸是一位白人女性的脸。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:wəd] ,
At sight of the girl the woman rose and came forward ,
在 视线 的 这 女孩 这 女士 玫瑰 和 来了 向前 ,
女人一见到女孩就站起身来, 走了上前。

[hɜː(r); hə(r)][gert] [səʊ] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'pɔ:t] [hɜː'self] [wɪð]
her gait so feeble and unsteady that she was forced to support herself with
她 步态 所以 微弱 和 不稳定 那 她 曾是 强制 到 支持 她自己 和
[ə; eɪ] [lɒŋ] [sta:f] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ɪn][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
a long staff which she grasped in both her hands .
一个 长的 职员 哪个 她 抓住 在 两个都 她 双手 .
她步履蹒跚, 十分虚弱, 不得不双手紧握一根长杖支撑身体。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [tɜːnd]
One of the guards spoke a few words to her and then the men turned
一 的 这 守卫 辐 一个 很少 字 到 她 和 然后 这 男人 转向
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .
and left the apartment .
和 左边 这 公寓 .
其中一名警卫跟她说了几句话, 然后那些人转身离开了公寓。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [dʒʌst] [wɪðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [nekst] [brɪ'fɔːl]
The girl stood just within the door waiting in silence for what might next befall
这 女孩 站立 只是 之内 这 门 等待 在 沉默 为了 什么 可能 下一个 降临
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

女孩站在门口, 默默地等待着接下来会发生什么。
[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stɒpt] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
The old woman crossed the room and stopped before her ,
这 老的 女士 交叉 这 房间 和 停止 前 她 ,
老妇人穿过房间, 在她面前停了下来。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fre] [jʌŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
raising her weak and watery eyes to the fresh young face of the
提高 她 虚弱的 和 水状的 眼睛 到 这 新鲜的 年轻的 脸 的 这
[ˈnju:kʌmə(r)] .
newcomer .
新人 .
她抬起虚弱而泪汪汪的眼睛, 望着来人那张年轻稚嫩的脸庞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skænd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld] [aɪz]
Then she scanned her from head to foot and once again the old eyes
然后 她 扫描 她 从 头 到 脚 和 一次 再次 这 老的 眼睛
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .
returned to the girl's face .
返回 到 这 女孩们 脸 .
然后她从头到脚打量了她一番, 老练的目光再次落在了女孩的脸上。

[ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [fræŋk] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
Bertha Kircher on her part was not less frank in her survey of the little
伯莎 基尔彻 在 她 部分 曾是 不是 较少的 坦率 在 她 民意调查 的 这 小的
[əʊld] [ˈwʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

贝尔塔·基歇尔对这位老太太的调查也毫不含糊。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .
It was the latter who spoke first .
它 曾是 这 后者 WHO 辐 第一的 .

是后者先开口的。

[ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , [krækt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ˈhezɪteɪŋli] , [ˈfɔːltəɪŋli] ,
In a thin , cracked voice she spoke , hesitatingly , falteringly ,
在 一个 薄的 , 裂纹 嗓音 她 辐 , 犹豫地 , 犹豫不决地 ,
她用沙哑而微弱的声音, 犹豫不决、磕磕绊绊地说道:
[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ʌnfəˈmɪliə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .
as though she were using unfamiliar words and speaking a strange tongue .
作为 尽管 她 是 使用 陌生 字 和 请讲 一个 奇怪的 舌头 .
就好像她在用陌生的词语, 说着一种陌生的语言。

" [juː; jʊ] [aː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [wɜːld] ?
" You are from the outer world ?
" 你 是 从 这 外 世界 ?
“你是来自外世界的人吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
" she asked in English .
" 她 问 在 英语 .
她用英语问道。

" [ɡɒd] [ɡrɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [ʌndəˈstænd] [ðɪs] [tʌŋ] . "
" God grant that you may speak and understand this tongue . "
" 上帝 授予 那 你 可能 说话 和 理解 这 舌头 . "
“愿上帝使你能说、能听懂这种语言。”

" [ˈɪŋɡlɪ] ? " [ðə; ði] [ɡɜːl] [ɪkˈskeɪmd] , " [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] . "
" English ? " the girl exclaimed , " Yes , of course , I speak English . "
" 英语 ? " 这 女孩 惊呼 , " 是的 , 的 课程 , 我 说话 英语 . "
“英语? ”女孩惊呼道, “是的, 当然, 我会说英语。”

" [θæŋk] [ɡɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝!”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ˈwʊmən] .
" cried the little old woman .
" 哭 这 小的 老的 女士 .
“老太太叫道。”

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ] [maɪˈself] [maɪt] [spiːk] [aɪ ˈtiː] [səʊ] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [kʊd; kəd] [ʌndəˈstænd] .
" I did not know whether I myself might speak it so that another could understand .
" 我 做过 不是 知道 无论 我 我 可能 说话 它 所以 那 其他 可以 理解 .
“我不知道自己能否用别人能听懂的方式表达出来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪkstɪ] [ʃɪˈəz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ˈəʊnli] [ðeə(r)] [əˈkɜːsɪd] [ˈdʒɪbərɪʃ] .
For sixty years I have spoken only their accursed gibberish .
为了 六十 年 我 有 说 仅有的 他们的 被诅咒的 胡言乱语 .
六十年来, 我只会说他们那些该死的胡言乱语。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪkstɪ] [jˈiəz] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
For sixty years I have not heard a word in my native language .
为了 六十 年 我 有 不是 听到 一个 单词 在 我的 本国的 语言 .
六十年来，我再也没有听到过一句我的母语。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !
可怜的小伙伴！

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !
可怜的小伙伴！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌmbld] .
" she mumbled .
" 她 喃喃自语 .
她喃喃自语道。

" [wɒt] [əˈkɜ:sɪd] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [θruː] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðeə(r)][hændz] ? "
" What accursed misfortune threw you into their hands ? "
" 什么 被诅咒的 不幸 扔 你 进入 他们的 双手 ? "
“究竟是什么样的不幸让你落入了他们的手中？ ”

" [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmən] ? " [ɑːskt] [ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃər] .
" You are an English woman ? " asked Bertha Kircher .
" 你 是 一个 英语 女士 ? " 问 伯莎 基尔彻 .
“你是英国女人吗？ ”贝尔塔·基尔彻问道。

" [dɪd][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [əˈraɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hæv; həv]
" Did I understand you aright that you are an English woman and have
" 做过 我 理解 你 好的 那 你 是 一个 英语 女士 和 有
[bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪkstɪ] [jˈiəz] ?
been here for sixty years ?
到过 这里 为了 六十 年 ?
“我理解得对吗？您是一位英国女性，并且在这里生活了六十年？ ”

" [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] [nˈɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [əˈfɜ:mətɪvli] .
" The old woman nodded her head affirmatively .
" 这 老的 女士 点头 她 头 肯定地 .
老妇人点头表示肯定。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪkstɪ] [jˈiəz] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæləs] .
" For sixty years I have never been outside of this palace .
" 为了 六十 年 我 有 绝不 到过 外部 的 这 宫殿 .
“六十年来，我从未离开过这座宫殿。”

[kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈstretʃɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ][ˈbəʊni][hænd] .
Come , " she said , stretching forth a bony hand .
来 , " 她 说 , 伸展 前进 一个 骨质 手 .
“来吧,”她说着，伸出一只骨瘦如柴的手。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [əʊld][ænd; ənd] [ˈkænɒt] [stænd] [lɒŋ] .
" I am very old and cannot stand long .
" 我 是 非常 老的 和 不能 站立 长的 .
我年纪大了，不能长时间站立。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [emˈiː][ɒn][maɪ] [kaʊtʃ] .
Come and sit with me on my couch .
来 和 坐 和 我 在 我的 长椅 .
过来和我一起坐在沙发上。

" [ðə; ði][gɜ:l] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfə] [hænd][ænd; ənd] [ə'sistɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" The girl took the proffered hand and assisted the old lady back to the
" 这 女孩 采取 这 提供的 手 和 协助 这 老的 女士 后退 到 这
[ˈbɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ðə; ði][gɜ:l][sæt] [daʊn] [br'saɪd]
opposite side of the room and when she was seated the girl sat down beside
对面的 边 的 这 房间 和 什么时候 她 曾是 坐着 这 女孩 卫星 向下 旁
[hɜ:(r); hæ(r)] .
her :
她 :

“女孩握住伸出的手，扶着老太太回到房间的另一边，老太太坐下后，女孩也坐在她旁边。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [məʊn] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .
Poor child ! " moaned the old woman .
贫穷的 孩子 ! " 呻吟 这 老的 女士 :

“可怜的孩子！”老妇人叹息道。

" [fa:(r)][ˈbetə(r)][tu:; tə][hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][let][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .
" Far better to have died than to have let them bring you here .
" 远的 更好的 到 有 死亡 比 到 有 让 他们 带来 你 这里 :

“与其让他们把你带到这里，还不如死了算了。”

[æt; ət][fɜ:st][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [di'strɔɪd] [maɪ'self][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][həʊp] [ðæt]
At first I might have destroyed myself but there was always the hope that
在 第一的 我 可能 有 损毁 我 但 那里 曾是 总是 这 希望 那
[ˈsʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [hu:] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] ,
someone would come who would take me away ,
某人 会 来 WHO 会 拿 我 离开 ,

起初我或许会自我毁灭，但我始终抱有希望，希望有人会来带我离开。

[bʌt; bət] [nʌn] [ˈevə(r)] [ˈkʌmz] .
but none ever comes .
但 没有任何 曾经 来 :

但始终没有人来。

[tel] [em 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ju:; jʊ] .
Tell me how they got you .
告诉 我 如何 他们 得到 你 :

告诉我他们是怎么抓到你的。

" [ˈveri] [ˈbri:flɪ] [ðə; ði][gɜ:l] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)]
" Very briefly the girl narrated the principal incidents which led up to her
" 非常 简要地 这 女孩 旁白 这 主要的 事件 哪个 引领 向上 到 她
[ˈkæptʃə(r)][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
capture by some of the creatures of the city .
捕获 经过 一些 的 这 生物 的 这 城市 :

“女孩简要地叙述了导致她被城里的一些生物抓走的主要事件。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .
" Then there is a man with you in the city ? " asked the old woman .
" 然后 那里 是 一个 男人 和 你 在 这 城市 ? " 问 这 老的 女士 :

“那么，城里还有个男人陪着你呢？”老妇人问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" Yes , " said the girl ,
" 是的 , " 说 这 女孩 ,

“是的，”女孩说。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][nɔː(r)][wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
" **but** **I** **do** **not** **know** **where** **he** **is** **nor** **what** **are** **their intentions in regard** **to**
" 但 我 做 不是 知道 在哪里 他 是 也不 什么 是 他们的 意图 在 看待 到
[hɪm] .
him .
他 ；

但我不知道他在哪里，也不知道他们对他有什么意图。

[ɪn][fækt] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [em 'iː][ɑː(r); ə(r)] . "
In fact , **I** **do** **not** **know** **what** **their intentions toward** **me** **are** . "
在 事实 ， 我 做 不是 知道 什么 他们的 意图 朝向 我 是 ； "

事实上，我不知道他们对我有什么意图。

" [nəʊ][wʌn] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ges] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" **No one might even guess** , **" said the old woman** .
" 不 一 可能 甚至 猜测 ， " 说 这 老的 女士 ；
"恐怕没人能猜到。"老妇人说。

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɒt] [ðeə(r)]
" **They do not know themselves from one minute to the next what their**
" 他们 做 不是 知道 他们自己 从 一 分钟 到 这 下一个 什么 他们的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ,
intentions are ,
意图 是 ；

他们自己都不知道下一刻他们的意图是什么，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʊəd; ə'ɔːd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
but I think you can rest assured , **my poor child** ,
但 我 思考 你 能 休息 保证 ， 我的 贫穷的 孩子 ；
但我相信你可以放心，我的孩子。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ə'gen] . "
that you will never see your friend again . "
那 你 将要 绝不 看 你的 朋友 再次 ； "
你将再也见不到你的朋友了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [sleɪn][juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
" **But they haven't slain you** , **" the girl reminded her** , **" and you have**
" 但 他们 还没有 被杀 你 ， " 这 女孩 提醒 她 ， " 和 你 有
[biːn] [ðeə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
been their prisoner ,
到过 他们的 囚犯 ；
"但是他们并没有杀了你，"女孩提醒她，"而且你一直是他们的囚犯。"

[juː; jʊ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈsɪkstɪ] [jɪ'əz] . "
you say , **for sixty years** . "
你 说 ， 为了 六十 年 ； "

你说，六十年了。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , " [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [kɪld] [em 'iː] , [nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [kɪl]
" **No** , **" replied her companion** , **" they have not killed me** , **nor will they kill**
" 不 ， " 回复 她 伴侣 ， " 他们 有 不是 被杀 我 ， 也不 将要 他们 杀
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ；

“不，”她的同伴回答说，“他们没有杀我，也不会杀你。”

[ðəʊ] [gɒd] [nəʊz] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [beg]
though God knows before you have lived long in this horrible place you will beg
尽管 上帝 知道 前 你 有 居住地 长的 在 这 可怕 地方 你 将要 求
[ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] . "
them to kill you . "

虽然上帝知道，你在这可怕的地方待不了多久，就会求他们杀了你。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] — " [ɑ:skt] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] , " [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ?
" Who are they — " asked Bertha Kircher , " what kind of people ?
" WHO 是 他们 — " 问 伯莎 基尔彻 , " 什么 种类 的 人们 ?
"他们是谁——"伯莎·基尔彻问道，“是什么样的人？ ”

[ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [ai]['evə(r)][hæv; həv] [si:n] .
They differ from any that I ever have seen .
他们 不同 从 任何 那 我 曾经 有 已见 .

它们与我以往见过的任何一种都不同。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] , [tu:] , [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] . "
And tell me , too , how you came here . "
和 告诉 我 , 也 , 如何 你 来了 这里 . "

还有，告诉我，你是怎么来到这里的。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɒn] [ðə; ði]
" It was long ago , " said the old woman , rocking back and forth on the
" 它 曾是 长的 前 , " 说 这 老的 女士 , 摇滚 后退 和 前进 在 这
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

“那是很久以前的事了，”老妇人一边说着，一边在沙发上前后摇晃。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" It was long ago .
" 它 曾是 长的 前 .

那是很久以前的事了。

[əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] !
Oh , how long it was !
哦 , 如何 长的 它 曾是 !

哦，时间过得好漫长啊！

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] [ðen] .
I was only twenty then .
我 曾是 仅有的 二十 然后 .

我当时才二十岁。

[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] !
Think of it , child !
思考 的 它 , 孩子 !

想想看，孩子！

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['mɪrə(r)] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ][bæθ.bɑ:θ] ,
I have no mirror other than my bath ,
我 有 不 镜子 其他 比 我的 洗澡 ,

除了浴室镜子，我其他地方都没有镜子。

[aɪ] ['kænɒt] [si:] [wɒt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] ,
I cannot see what I look like for my eyes are old ,
我 不能 看 什么 我 看 喜欢 为了 我的 眼睛 是 老的 ,
我的眼睛老旧了, 看不见自己的样子。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [maɪ][əʊld][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [feɪs] , [maɪ] ['sʌŋkən] [aɪz] ,
but with my fingers I can feel my old and wrinkled face , my sunken eyes ,
但 和 我的 手指 我 能 感觉 我的 老的 和 皱 脸 , 我的 凹陷 眼睛 ,
但是, 用我的手指, 我能感觉到我苍老布满皱纹的脸, 我凹陷的双眼。

[ænd; ənd] [ði:z] ['flæbi] [lɪps] [drɔ:n] [ɪn][ʼəʊvə(r)] ['tu:θləs] [gʌmz] .
and these flabby lips drawn in over toothless gums .
和 这些 松弛 嘴唇 绘制 在 超过 无牙 牙龈 .
松弛的嘴唇紧紧地贴在无牙的牙龈上。

[aɪ][,eɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ,
I am old and bent and hideous ,
我 是 老的 和 弯曲 和 可怕 ,
我又老又驼又丑,

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['bju:trɪf(ə)l] .
but then I was young and they said that I was beautiful .
但 然后 我 曾是 年轻的 和 他们 说 那 我 曾是 美丽的 .
但那时我还年轻, 他们都说我很漂亮。

[nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['bju:trɪf(ə)l] .
No , I will not be a hypocrite ; I was beautiful .
不 , 我 将要 不是 是 一个 伪君子 ; 我 曾是 美丽的 .
不, 我不会虚伪; 我曾经很漂亮。

[maɪ] [glɑ:s] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] .
My glass told me that .
我的 玻璃 讲述 我 那 .
我的杯子告诉我这一点。

" [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)rɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈtɪəriə(r)][ænd; ənd][wʌŋ] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][bænd]
" **My father was a missionary in the interior and one day there came a band**
" 我的 父亲 曾是 一个 传教士 在 这 内部的 和 一 天 那里 来了 一个 乐队
[ɒv; əv][ə'reɪbiən] [sleɪv] ['reɪdəz] .
of Arabian slave raiders .
的 阿拉伯 奴隶 袭击者 .
“我父亲是内陆地区的一名传教士, 有一天, 一群阿拉伯奴隶贩子来了。”

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈleɪbəd]
They took the men and women of the little native village where my father labored
他们 采取 这 男人 和 女性 的 这 小的 本国的 村庄 在哪里 我的 父亲 辛勤劳作
,
.
,
他们带走了我父亲劳作的那个小村庄里的男女老少,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [,em 'i:] , [tu:] .
and they took me , too .
和 他们 采取 我 , 也 .
他们也把我带走了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [maʌtʃ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld]
They did not know much about our part of the country so they were compelled
他们 做过 不是 知道 很多 关于 我们的 部分 的 这 国家 所以 他们 是 被迫
[tu:; tə][rɪ'laɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [tu:; tə] [gaɪd]
to rely upon the men of our village whom they had captured to guide
到 依靠 之上 这 男人 的 我们的 村庄 谁 他们 有 捕获 到 指导
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们对我们这片地区了解不多，所以只能依靠他们俘虏的我们村里的男人来为他们指路。

[ðeɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ][fɑ:(r)] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
They told me that they never before had been so far south and that they
他们 讲述 我 那 他们 绝不 前 有 到过 所以 远的 南 和 那 他们
[hæd; həd] [hɜ:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [ɪn]['aɪvəri][ænd; ənd] [sleɪvz] [west] [ɒv; əv][ju: 'es] .
had heard there was a country rich in ivory and slaves west of us .
有 听到 那里 曾是 一个 国家 富有的 在 象牙 和 奴隶 西方 的 我们 :

他们告诉我，他们以前从未到过这么南的地方，而且他们听说在我们西边有一个盛产象牙和奴隶的国家。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es] [nɔ:θ] ,
They wanted to go there and from there they would take us north ,
他们 通缉 到 去 那里 和 从 那里 他们 会 拿 我们 北 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es] [nɔ:θ] ,
他们想去那里，然后从那里带我们北上。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm][ɒv; əv][sʌm; səm] [blæk] ['sʌltən] .
where I was to be sold into the harem of some black sultan .
在哪里 我 曾是 到 是 卖 进入 这 后宫 的 一些 黑色的 苏丹 :
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es] [nɔ:θ] ,
我将被卖到某个黑人苏丹的后宫。

" [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [praɪs] [maɪt] [nɒt] ['les(ə)n] ,
" **They often discussed the price I would bring , and that that price might not lessen** ,
" 他们 经常 讨论 这 价格 我 会 带来 , 和 那 那 价格 可能 不是 减少 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [praɪs] [maɪt] [nɒt] ['les(ə)n] ,
他们经常讨论我能带来的价格，而且这个价格可能不会降低。

[ðeɪ] ['gɑ:dɪd] [em 'i:] ['dʒeləsli] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [səʊ][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz]
they guarded me jealously from one another so the journeys were made as
他们 守卫 我 嫉妒 从 一 其他 所以 这 旅程 是 制成 作为
[ɪt(ə)l] [fə'ti:ɡɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
little fatiguing for me as possible .
小的 令人疲惫的 为了 我 作为 可能的 :
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [praɪs] [maɪt] [nɒt] ['les(ə)n] ,
他们彼此严加看管，不让我靠近，这样我的旅途就能尽可能轻松一些。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪ'ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [fu:d] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑ:rmɪd] .
I was given the best food at their command and I was not harmed .
我 曾是 给定 这 最好的 食物 在 他们的 命令 和 我 曾是 不是 受到伤害 :
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [praɪs] [maɪt] [nɒt] ['les(ə)n] ,
他们命令我吃最好的食物，而且我没有受到伤害。

" [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
" **But after a short time** ,
" 但 后 一个 短的 时间 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [praɪs] [maɪt] [nɒt] ['les(ə)n] ,
但不久之后，

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['kɒnfəɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
when we had reached the confines of the country with which the men of
什么时候 我们 有 达到 这 限制 的 这 国家 和 哪个 这 男人 的
['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd]['æɪrɪd]
our village were familiar and had entered upon a desolate and arid
我们的 村庄 是 熟悉的 和 有 进入 之上 一个 荒凉 和 干旱
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [praɪs] [maɪt] [nɒt] ['les(ə)n] ,
desert waste ,
沙漠 浪费 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [praɪs] [maɪt] [nɒt] ['les(ə)n] ,
当我们到达我们村里人所熟悉的国界边缘，进入一片荒凉干旱的沙漠时，

[ðə; ði][ˈærəbz] [ˈri:ələɪzd] [æt; ət][lɑ:st] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .

the Arabs realized at last that we were lost .
这 阿拉伯人 已实现 在 最后的 那 我们 是 丢失的 .

阿拉伯人最终意识到我们输了。

[bʌt; bət] [ðei] [sti] [kept] [ɒn] , [ˈevə(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [west] ,

But they still kept on , ever toward the west ,
但 他们 仍然 保留 在 , 曾经 朝向 这 西方 ,

但他们仍然继续前进，一路向西。

[ˈkrɒsiŋ] [ˈhɪdiəs] [ɡɔ:dʒz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜ:nɪŋ] [lænd] [brˈni:θ]
crossing hideous gorges and marching across the face of a burning land beneath
过境 可怕 峡谷 和 行军 穿过 这 脸 的 一个 燃烧 土地 下面

[ðə; ði] [ˈpitiləs] [sʌn] .

the pitiless sun .
这 无情 太阳 .

穿越险恶的峡谷，在无情烈日下，跋涉在燃烧的土地上。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [ðei] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

The poor slaves they had captured were , of course ,
这 贫穷的 奴隶 他们 有 捕获 是 , 的 课程 ,

他们俘虏的那些可怜的奴隶，当然是.....

[kəmˈpeld] [tu;; tə] [ˈkæri] [ɔ:l][ðə; ði][kæmp] [ˈekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] [lu:t] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈhevi] [ˈbə:dnd] ,
compelled to carry all the camp equipage and loot and thus heavily burdened ,
被迫 到 携带 全部 这 营 装备 和 抢劫 和 因此 重度 负担 ,

被迫携带所有营地装备和战利品，因此负重沉重。

[hɑ:f] [stɑ:vɪd] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:tə(r)] , [ðei] [su:n] [kəˈmenst] [tu;; tə][daɪ] [laɪk] [flaɪz] .

half starved and without water , they soon commenced to die like flies .
一半 饥饿 和 没有 水 , 他们 很快 开始 到 死 喜欢 苍蝇 .

他们饥寒交迫，缺水少粮，很快就像苍蝇一样开始死去。

" [wi;; wi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [lænd] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈærəbz][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu;; tə]
" We had not been in the desert land long before the Arabs were forced to
" 我们 有 不是 到过 在 这 沙漠 土地 长的 前 这 阿拉伯人 是 强制 到

[kɪl] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,

kill their horses for food ,
杀 他们的 马匹 为了 食物 ,

“我们进入沙漠地区没多久，阿拉伯人就被迫宰杀他们的马匹作为食物。”

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɡɔ:dʒ] ,

and when we reached the first gorge ,
和 什么时候 我们 达到 这 第一的 峡谷 ,

当我们到达第一个峡谷时，

[əˈkrɒs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu;; tə] [ˈtrænsɜ:t] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] ,
across which it would have been impossible to transport the animals ,
穿过 哪个 它 会 有 到过 不可能的 到 运输 这 动物 ,

在那里，运输这些动物是不可能的。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈslɔ:təd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [ˈləʊdɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]
the balance of them were slaughtered and the meat loaded upon the
这 平衡 的 他们 是 屠杀 和 这 肉 已加载 之上 这

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈstægəriŋ] [ˈblæks] [hu:] [sti] [səˈvaɪvd] .

poor staggering blacks who still survived .
贫穷的 令人震惊 黑人 WHO 仍然 幸存下来 .

其余的人都被屠杀，肉被堆在幸存的、步履蹒跚的可怜黑人身上。

" [ðʌs] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]
" **Thus we continued for two more days and now all but a handful of**
" 因此 我们 持续 为了 二 更多的 天 和 现在 全部 但 一个 少数 的
['blæks] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,
blacks were dead ,
黑人 是 死的 ,
"就这样，我们又坚持了两天，现在除了少数几个黑人之外，其余的都死了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəbz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd]
and the Arabs themselves had commenced to succumb to hunger and
和 这 阿拉伯人 他们自己 有 开始 到 屈服 到 饥饿 和
[θɜ:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .
thirst and the intense heat of the desert .
口渴 和 这 激烈的 热 的 这 沙漠 .
阿拉伯人自己也开始遭受饥渴和沙漠酷热的折磨。

[æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['plenti] [frɒm; frəm]
As far as the eye could reach back toward the land of plenty from
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 后退 朝向 这 土地 的 很多 从
[wens] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] ,
whence we had come ,
何处 我们 有 来 ,
目光所及之处，便是我们来时的那片富饶之地。

['aʊə(r)] [ru:t] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ] ['sɜ:klɪŋ] ['vʌltʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
our route was marked by circling vultures in the sky and by the bodies of
我们的 路线 曾是 标记 经过 盘旋 秃鹫 在 这 天空 和 经过 这 身体 的
[ðə; ði] [ded] [hu:] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['trækləs] [weɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] .
the dead who lay down in the trackless waste for the last time .
这 死的 WHO 躺 向下 在 这 无轨 浪费 为了 这 最后的 时间 .
我们的行进路线以盘旋在空中的秃鹫和最后躺在荒芜之地的死者遗体为标志。

[ðə; ði] ['aɪvəri] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] [tʌsk] [baɪ] [tʌsk] [æz; əz] [ðə; ði] ['blæks] [geɪv] [aʊt] ,
The ivory had been abandoned tusk by tusk as the blacks gave out ,
这 象牙 有 到过 弃 象牙 经过 象牙 作为 这 黑人 给予 出去 ,
随着黑人精疲力竭，象牙被一根根地丢弃了。

[ænd; ənd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [stru:n] [ðə; ði] [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:s]
and along the trail of death was strewn the camp equipage and the horse
和 沿着 这 踪迹 的 死亡 曾是 散落的 这 营 装备 和 这 马
['træpɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .
trappings of a hundred men .
服饰 的 一个 百 男人 .
沿着死亡之路，散落着一百名士兵的营地装备和马匹用品。

" [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['ærəb] [tʃi:f] ['feɪvəd] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] ,
" **For some reason the Arab chief favored me to the last ,**
" 为了 一些 原因 这 阿拉伯 首席 受青睐 我 到 这 最后的 ,
"不知何故，那位阿拉伯首领直到最后都对我青睐有加。"

['pɒsəbli] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['trezəz] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [məʊst] ['i:zəli]
possibly with the idea that of all his other treasures I could be most easily
可能 和 这 主意 那 的 全部 他的 其他 宝藏 我 可以 是 最多 容易地
[træns'pɔ:tɪd] ,
transported ,
运输 ,
或许他认为，在他所有的珍宝中，我是最容易被运送的。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ai]
for I was young and strong and after the horses were killed I
为了 我 曾是 年轻的 和 强的 和 后 这 马匹 是 被杀 我
[hæd; həd] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
had walked and kept up with the best of the men .
有 步行 和 保留 向上 和 这 最好的 的 这 男人 .
因为我当时年轻力壮，马匹被杀后，我步行前进，还能跟上最强壮的男人们。

[wi:; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ˈwɔ:kərz] ,
We English , you know , are great walkers ,
我们 英语 , 你 知道 , 是 伟大的 步行者 ,
你知道，我们英国人很爱走路。

[waɪl] [ði:z] [ə'reɪbiənz] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [wɔ:kt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪd] [ə; eɪ]
while these Arabians had never walked since they were old enough to ride a
尽管 这些 阿拉伯人 有 绝不 步行 自从 他们 是 老的 足够的 到 骑 一个
[hɔ:s] .
horse .
马 .
而这些阿拉伯人自从能骑马以来就从未走过路。

" [ai] [ˈkænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] [wi:; wi] [kept] [ɒn] [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] ,
" **I cannot tell you how much longer we kept on but at last ,**
" 我 不能 告诉 你 如何 很多 更长 我们 保留 在 但 在 最后的 ,
“我无法告诉你我们坚持了多久，但最终，

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [streŋθ] [ˈɔ:lməʊst] [ɡɒn] , [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
with our strength almost gone , a handful of us reached the bottom of a
和 我们的 力量 几乎 已消失 , 一个 少数 的 我们 达到 这 底部 的 一个
[di:p] [ɡɔ:dʒ] .
deep gorge .
深的 峡谷 .
我们几乎耗尽了所有力气，少数人到达了深谷底部。

[tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi] [kept] [ɒn]
To scale the opposite side was out of the question and so we kept on
到 规模 这 对面的 边 曾是 出去 的 这 问题 和 所以 我们 保留 在
[daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt]
down along the sands of what must have been the bed of an ancient
向下 沿着 这 沙子 的 什么 必须 有 到过 这 床 的 一个 古老的
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,
翻越对岸是不可能的，所以我们继续沿着沙滩向下走，那里一定是古代河床的遗迹。

[ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [wɒt] [ə'prɪəd] [tu:; tə]
until finally we came to a point where we looked out upon what appeared to
直到 最后 我们 来了 到 一个 观点 在哪里 我们 看起来 出去 之上 什么 出现 到
[bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd] [geɪm] [ɪn]
be a beautiful valley in which we felt assured that we would find game in
是 一个 美丽的 谷 在 哪个 我们 毛毡 保证 那 我们 会 寻找 游戏 在
[ˈplenti] .
plenty .
很多 .
最后，我们来到了一处地方，眺望出去，只见一片美丽的峡谷，我们确信在那里一定能找到大量的猎物。

" [baɪ] [ðen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [tu:;] [ɒv; əv] [ju: 'es] [left] — [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
" **By then there were only two of us left — the chief and myself .**
" 经过 然后 那里 是 仅有的 二 的 我们 左边 — 这 首席 和 我 .
“那时只剩下我们两个人了——酋长和我。”

[ai][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz] ,
I do not need to tell you what the valley was ,
我 做 不是 需要 到 告诉 你 什么 这 谷 曾是 ,
我无需赘述那山谷曾经是什么样子。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ai][dɪd] .
for you found it in much the same way as I did .
为了 你 成立 它 在 很多 这 相同的 方式 作为 我 做过 .
因为你找到它的方式和我找到它的方式非常相似。

[səʊ] [ˈkwɪkli] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ˈkæptʃəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ]
So quickly were we captured that it seemed they must have been waiting
所以 迅速地 是 我们 捕获 那 它 似乎 他们 必须 有 到过 等待
[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,
我们被抓得如此之快, 仿佛他们一直在等着我们似的。

[ænd; ænd][ai] [ˈlɜːnɪd] [ˈleɪtə(r)][ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ]
and I learned later that such was the case , just as they were waiting
和 我 学习 之后 那 这样的 曾是 这 案件 , 只是 作为 他们 是 等待
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you :
为了 你 :

后来我才知道事实的确如此, 他们当时正在等你。
" [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ænd]
" **As you came through the forest you must have seen the monkeys and**
" 作为 你 来了 通过 这 森林 你 必须 有 已见 这 猴子 和
[ˈpærəts] [ænd; ænd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
parrots and since you have entered the palace ,
鹦鹉 和 自从 你 有 进入 这 宫殿 ,
“当你穿过森林时, 你一定看到了猴子和鹦鹉, 既然你已经进入了宫殿,

[haʊ] [ˈkɒnstəntli] [ðiːz] [ˈænɪmlz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlaɪənz] , [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] .
how constantly these animals , and the lions , are used in the decorations .
如何 不断地 这些 动物 , 和 这 狮子 , 是 用过的 在 这 装饰 .
这些动物, 尤其是狮子, 在装饰中被频繁使用。

[æt; ət] [həʊm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpærəts] [huː] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
At home we were all familiar with talking parrots who repeated the things that
在 家 我们 是 全部 熟悉的 和 说 鹦鹉 WHO 重复 这 事物 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
they were taught to say ,
他们 是 教授 到 说 ,
在家里, 我们都熟悉会说话的鹦鹉, 它们会重复别人教它们说的话。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈpærəts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
but these parrots are different in that they all talk in the same language that the
但 这些 鹦鹉 是 不同的 在 那 他们 全部 讲话 在 这 相同的 语言 那 这
[ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [juːz] ,
people of the city use ,
人们 的 这 城市 使用 ,
但这些鹦鹉与众不同, 因为它们都说着这座城市里人们使用的同一种语言。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærəts] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpærəts] [flaɪ][tuː; tə]
and they say that the monkeys talk to the parrots and the parrots fly to
和 他们 说 那 这 猴子 讲话 到 这 鹦鹉 和 这 鹦鹉 飞 到
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ænd] [tel] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [seɪ] .
the city and tell the people what the monkeys say .
这 城市 和 告诉 这 人们 什么 这 猴子 说 .
他们说猴子会和鹦鹉说话, 鹦鹉会飞到城市里告诉人们猴子说的话。

[ænd; ɐnd] , [ɔ:ˈðəʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [brɪˈv] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ,
And , although it is hard to believe , I have learned that this is so ,
和 , 虽然 它 是 难的 到 相信 , 我 有 学习 那 这 是 所以 ,
虽然难以置信,但我发现事实的确如此。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪkstɪ] [jɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv]
for I have lived here among them for sixty years in the palace of
为了 我 有 居住地 这里 之中 他们 为了 六十 年 在 这 宫殿 的
[ðəə(r)] [kɪŋ] .
their king .
他们的 国王 .

因为我曾在他们中间,在他们国王的宫殿里生活了六十年。

" [ðeɪ] [brɔ:t] [em ˈi:] , [æz; əz] [ðeɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] , [dəˈrektli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
" They brought me , as they brought you , directly to the palace .
" 他们 带来 我 , 作为 他们 带来 你 , 直接地 到 这 宫殿 .
“他们把我像把你一样,直接带到了宫殿里。”

[ðə; ði][əˈreɪbiən] [tʃi:f] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [elsˈweə(r)] .
The Arabian chief was taken elsewhere .
这 阿拉伯 首席 曾是 已采取 别处 .
那位阿拉伯酋长被带到了别处。

[aɪ][ˈnevə(r)] [nju:] [wɒt] [brɪˈkeɪm] [ɒv; əv][hɪm] .
I never knew what became of him .
我 绝不 知道 什么 成为 的 他 .
我始终不知道他后来怎么样了。

[əˈgəʊ][,ɛksˈɛksˈvi:] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ðen] .
Ago XXV was king then .
前 25 曾是 国王 然后 .
当时国王是二十五世。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈmeni] [kɪŋz] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
I have seen many kings since that day .
我 有 已见 许多 国王 自从 那 天 .
从那天起,我见过许多国王。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][mæn] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈterəb(ə)] . "
He was a terrible man ; but then , they are all terrible . "
他 曾是 一个 糟糕的 男人 ; 但 然后 , 他们 是 全部 糟糕的 . "
他是个很糟糕的人;不过,他们都很糟糕。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" What is the matter with them ? " asked the girl .
" 什么 是 这 事情 和 他们 ? " 问 这 女孩 .
“他们怎么了?”女孩问道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][mˈeɪnɪ,æks] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .
" They are a race of maniacs , " replied the old woman .
" 他们 是 一个 种族 的 疯子 , " 回复 这 老的 女士 .
“他们是一群疯子,”老妇人回答道。

" [hæd; həd][ju:; jʊ][nɒt] [gest] [aɪˈti:] ?
" Had you not guessed it ?
" 有 你 不是 猜对了 它 ?
你还没猜到吗?

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ˈeksələnt] [ˈkra:ftsmən][ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɑ:rmərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n]
Among them are excellent craftsmen and good farmers and a certain
之中 他们 是 出色的 工匠 和 好的 农民 和 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ʊv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:də(r)] ,
amount of law and order ,
数量 的 法律 和 命令 ,
其中包括优秀的工匠、优秀的农民以及一定程度的法律和秩序。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] .
such as it is .
这样的 作为 它 是 :
就是这样。

" [ðeɪ] [ˈrevərəns] [ɔ:l] [bɜ:dz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpærət] [ɪz][ðeə(r)] [tʃi:f] [ˈdeɪti; ˈdi:əti] .
" **They reverence all birds , but the parrot is their chief deity .**
" 他们 尊敬 全部 鸟类 , 但 这 鹦鹉 是 他们的 首席 神 :
“他们敬仰所有鸟类，但鹦鹉是他们的主要神灵。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌŋ] [hu:] [ɪz] [held] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [əˈpɑ:tmənt] .
There is one who is held here in the palace in a very beautiful apartment .
那里 是 一 WHO 是 握住 这里 在 这 宫殿 在 一个 非常 美丽的 公寓 :
这里有一位被囚禁在宫殿里一间非常漂亮的房间里的女子。

[hi:; hi][ɪz][ðeə(r)][gɒd][ʊv; əv] [gɒdz] .
He is their god of gods .
他 是 他们的 上帝 的 神 :
他们是他们心中的神中之神。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld][bɜ:d] .
He is a very old bird .
他 是 一个 非常 老的 鸟 :
它是一只非常老的鸟。

[ɪf] [wɒt] [əˈgəʊ][təʊld][em ˈi:] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪz] [tru:] ,
If what Ago told me when I came is true ,
如果 什么 前 讲述 我 什么时候 我 来了 是 真的 ,
如果阿戈在我来时告诉我的话是真的，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈni:li] [θri:] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [əʊld][baɪ] [naʊ] .
he must be nearly three hundred years old by now .
他 必须 是 几乎 三 百 年 老的 经过 现在 :
他现在应该快三百岁了吧。

[ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts][ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] ,
Their religious rites are revolting in the extreme ,
他们的 宗教 仪式 是 令人作呕的 在 这 极端 ,
他们的宗教仪式极其令人作呕。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʊv; əv] [ði:z] [raɪts] [θru:] [ˈeɪdʒɪz] [ðæt]
and I believe that it may be the practice of these rites through ages that
和 我 相信 那 它 可能 是 这 实践 的 这些 仪式 通过 年龄 那
[hæz; hæz] [brɔ:t] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪŋ] [ʊv; əv] [ɪmbəˈsɪləti] .
has brought the race to its present condition of imbecility .
有 带来 这 种族 到 它是 展示 状况 的 白痴 :
我认为，正是这些仪式的长期实践，才使人类陷入了如今的愚昧状态。

" [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [rɪˈdi:mɪŋ] [ˈkwɒlətɪz] .
" **And yet , as I said , they are not without some redeeming qualities .**
" 和 然而 , 作为 我 说 , 他们 是 不是 没有 一些 赎回 品质 :
“然而，正如我所说，他们也并非一无是处。”

[ɪf] ['ledʒənd] [meɪ] [biː; bi] ['kreditɪd] ,
If legend may be credited ,
如果 传奇 可能 是 已认可 ,

如果传说可信的话，

[ðeə(r)] ['fɔːbeəz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm]
their forebears — a little handful of men and women who came from
他们的 祖先 — 一个 小的 少数 的 男人 和 女性 WHO 来了 从
[ˈsʌmwɛə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə]
somewhere out of the north and became lost in the wilderness of central Africa
某处 出去 的 这 北 和 成为 丢失的 在 这 荒野 的 中央 非洲
— [faʊnd] [hɪə(r)][ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈdezət] [ˈvæli] .
— found here only a barren desert valley .
— 成立 这里 仅有的 一个 荒芜 沙漠 谷 .

他们的祖先——一小群来自北方某地的男男女女，迷失在非洲中部的荒野中——在这里只发现了一片荒芜的沙漠山谷。

[tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ˈnɒlɪdʒ] [reɪn] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevə(r)] , [fɔːls] [hɪə(r)] ,
To my own knowledge rain seldom , if ever , falls here ,
到 我的 自己的 知识 雨 很少 , 如果 曾经 , 瀑布 这里 ,

据我所知，这里很少下雨，甚至可以说几乎不下雨。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [lʌgʒʊəriənt] [vedʒəˈteɪ(ə)n] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv]
and yet you have seen a great forest and luxuriant vegetation outside of
和 然而 你 有 已见 一个 伟大的 森林 和 茂盛的 植被 外部 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪˈðɪn] .
the city as well as within .
这 城市 作为 出色地 作为 之内 .

然而，你既看到了城市内外的大片森林和茂密的植被。

[ðɪs] [ˈmɪrək(ə)] [ɪz] [əˈkʌmplɪt] [baɪ] [ðə; ði] [juːtəlaɪzeɪn] [ɒv; əv] [ˈnæt(ə)rəl] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
This miracle is accomplished by the utilization of natural springs which their
这 奇迹 是 完成 经过 这 利用率 的 自然的 弹簧 哪个 他们的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] [dɪˈveləpt] ,
ancestors developed ,
祖先 发达 ,

这一奇迹是通过利用他们的祖先开发的天然泉水实现的。

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈvæli]
and upon which they have improved to such an extent that the entire valley
和 之上 哪个 他们 有 改进 到 这样的 一个 程度 那 这 全部的 谷
[rɪˈsiːvz] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmɔɪstʃə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
receives an adequate amount of moisture at all times .
接收 一个 足够的 数量 的 水分 在 全部 时代 .

而且他们在这方面已经改进到如此程度，以至于整个山谷始终都能获得充足的水分。

" [əˈgəʊ] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [ˈmeni] [dʒenəˈreɪnɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz]
" Ago told me that many generations before his time the forest was
" 前 讲述 我 那 许多 几代人 前 他的 时间 这 森林 曾是

[ˈɪrɪgeɪtɪd; ˈɪrəgeɪtɪd] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ]
irrigated by changing the course of the streams which carried the spring
灌溉 经过 变化 这 课程 的 这 溪流 哪个 携带 这 春天

[ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [sent] [ðeə(r)] [ruːts] [daʊn] [tuː; tə]
water to the city but that when the trees had sent their roots down to
水 到 这 城市 但 那 什么时候 这 树木 有 发送 他们的 根 向下 到

[ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] ,
the natural moisture of the soil and required no further irrigation ,
这 自然的 水分 的 这 土壤 和 必需的 不 更远 灌溉 ,

“阿戈告诉我，在他之前的很多代人中，人们通过改变将泉水输送到城市的溪流的流向来灌溉森林，但当树木的根系扎入土壤的自然水分中，不再需要进一步灌溉时，

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈplɑ:ntɪd] .
the course of the stream was changed and other trees were planted .
这 课程 的 这 溪流 曾是 已更改 和 其他 树木 是 已种植 .

溪流的流向被改变，并且种植了其他树木。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [gru:] [ʌnˈtɪl] [təˈdeɪ] [aɪ ˈti:] [ˈkʌvəz] [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And so the forest grew until today it covers almost the entire floor of the
和 所以 这 森林 生长 直到 今天 它 封面 几乎 这 全部的 地面 的 这
[ˈvæli] [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [stændz] .
valley except for the open space where the city stands .
谷 除了 为了 这 打开 空间 在哪里 这 城市 站立 .

于是，森林不断生长，直到今天，除了城市所在的那片空地之外，几乎覆盖了整个山谷的底部。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .
I do not know that this is true .
我 做 不是 知道 那 这 是 真的 .

我不知道这是否属实。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [hɪə(r)] ,
It may be that the forest has always been here ,
它 可能 是 那 这 森林 有 总是 到过 这里 ,

或许这片森林一直都在这里。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈledʒəndz][ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [bɔ:n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
but it is one of their legends and it is borne out by the fact that there is
但 它 是 一 的 他们的 传说 和 它 是 出生 出去 经过 这 事实 那 那里 是
[nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈreɪnfɔ:l] [hɪə(r)][tu:; tə] [səˈpɔ:t] [vedʒəˈteɪʃ(ə)n] .
not sufficient rainfall here to support vegetation .
不是 充足的 雨量 这里 到 支持 植被 .

但这是他们的传说之一，而且这里降雨量不足以维持植被生长，这证实了这一传说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pɪˈkju:liə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] ,
" They are peculiar people in many respects ,
" 他们 是 奇特 人们 在 许多 尊重 ,

“他们在很多方面都是很奇特的人，

[nɒt][ˈəʊnli][ɪn][ðeə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈwɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts][bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [bri:d]
not only in their form of worship and religious rites but also in that they breed
不是 仅有的 在 他们的 形式 的 崇拜 和 宗教 仪式 但 还 在 那 他们 品种
[ˈlaɪənz][æz; əz][ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [bri:d] [ˈkæʔ(ə)l] .
lions as other people breed cattle .
狮子 作为 其他 人们 品种 牛 .

不仅体现在他们的崇拜形式和宗教仪式上，还体现在他们像其他人饲养牛一样饲养狮子上。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðeɪ] [ju:z][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈlaɪənz][bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv]
You have seen how they use some of these lions but the majority of
你 有 已见 如何 他们 使用 一些 的 这些 狮子 但 这 多数 的
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈfæt(ə)n][ænd; ənd] [i:t] .
them they fatten and eat .
他们 他们 催肥 和 吃 .

你已经看到他们是如何利用其中一些狮子的，但大多数狮子都被他们养肥吃掉了。

[æt; ət][fɜ:st] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,
At first , I imagine ,
在 第一的 , 我 想象 ,

起初，我想，

[ðeɪ] [et; eɪt][ˈlaɪən] [mi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] ['serəməni] [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] ['meni]
they ate lion meat as a part of their religious ceremony but after many
他们 吃 狮子 肉 作为 一个 部分 的 他们的 宗教 仪式 但 后 许多
[dʒenə'reɪnɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kreɪv] [aɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði]'əʊnli] [fleʃ] [ðeɪ]
generations they came to crave it so that now it is practically the only flesh they
几代人 他们 来了 到 渴望 它 所以 那 现在 它 是 几乎 这 仅有的 肉 他们
[i:t] .
eat .
吃 .

他们过去在宗教仪式上吃狮子肉，但经过许多代之后，他们对狮子肉产生了强烈的渴望，以至于现在狮子肉几乎成了他们唯一吃的肉。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈrɑ:ðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [i:t] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] ,
They would , of course , rather die than eat the flesh of a bird ,
他们 会 , 的 课程 , 相当 死 比 吃 这 肉 的 一个 鸟 ,
当然，他们宁愿死也不会吃鸟肉。

[nɔ:(r)] [wɪl] [ðeɪ] [i:t] ['mʌŋkɪz] [mi:t] , [waɪl] [ðə; ði] [hɜ:'bɪvərəs] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [reɪz] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]
nor will they eat monkey's meat , while the herbivorous animals they raise only for
也不 将要 他们 吃 猴子的 肉 , 尽管 这 草食性 动物 他们 增加 仅有的 为了
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,
他们既不吃猴肉，也不吃他们饲养的草食动物，而这些动物他们只取奶。

[haɪdɪz] , [ænd; ənd] [fleʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlaɪənɪz] .
hides , and flesh for the lions .
隐藏 , 和 肉 为了 这 狮子 .
兽皮和肉，用来喂狮子。

[ə'pɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔ:'rɑ:l] [ænd; ənd] ['pɑ:stjəz] [weə(r)] [ðə; ði]
Upon the south side of the city are the corrals and pastures where the
之上 这 南 边 的 这 城市 是 这 畜栏 和 牧场 在哪里 这
[hɜ:'bɪvərəs] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] .
herbivorous animals are raised .
草食性 动物 是 提高 .
城市南侧是饲养食草动物的畜栏和牧场。

[bɔ:(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['æntɪləʊp] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] ['prɪnsəpli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlaɪənɪz] ,
Boar , deer , and antelope are used principally for the lions ,
公猪 , 鹿 , 和 羚羊 是 用过的 主要 为了 这 狮子 ,
狮子主要以野猪、鹿和羚羊为食。

[waɪl] [gəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhju:mən] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "
while goats are kept for milk for the human inhabitants of the city . "
尽管 山羊 是 保留 为了 牛奶 为了 这 人类 居民 的 这 城市 . "
而山羊则被饲养出来，为城里的人类居民提供羊奶。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" **And you have lived here all these years , " exclaimed the girl ,**
" 和 你 有 居住地 这里 全部 这些 年 , " 惊呼 这 女孩 ,
“你在这里住了这么多年啊！”女孩惊呼道。

" [wɪ'dəʊt] ['evə(r)] ['si:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd] ?
" **without ever seeing one of your own kind ?**
" 没有 曾经 看到 一 的 你的 自己的 种类 ?
“从未见过同类？”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] [ə'fɜ:mətɪvli] .
" **The old woman nodded affirmatively .**
" 这 老的 女士 点头 肯定地 .
老妇人点了点头。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪkstɪ] [jˈiəz] [ju:; jʊ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃər] , " [ænd; ənd]
" **For sixty years you have lived here , " continued Bertha Kircher , " and**
" 为了 六十 年 你 有 居住地 这里 , " 持续 伯莎 基尔彻 , " 和
[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [hɑ:rmɪd] [ju:; jʊ] ! "
they have not harmed you ! "
他们 有 不是 受到伤害 你 ! "

“你在这里生活了六十年,”伯莎·基尔彻继续说道,“他们也没有伤害过你!”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɑ:rmɪd] [em ˈi:], " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] ,
" **I did not say they had not harmed me , " said the old woman ,**
" 我 做过 不是 说 他们 有 不是 受到伤害 我 , " 说 这 老的 女士 ,
“我并没有说他们没有伤害我,”老妇人说。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [em ˈi:], [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
" **they did not kill me , that is all . "**
" 他们 做过 不是 杀 我 , 那 是 全部 . "
“他们没有杀我, 仅此而已。”

" [wɒt] " — [ðə; ðɪ][gɜ:l] [ˈhezɪtətɪd] — " [wɒt] , " [fi:; fi] [kənˈtɪnju:d] [æt; ət][lɑ:st] , " [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]
" **What " — the girl hesitated — " what , " she continued at last , " was your**
" 什么 " — 这 女孩 犹豫了一下 — " 什么 , " 她 持续 在 最后的 , " 曾是 你的
[pəˈzi(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ?
position among them ?
位置 之中 他们 ?

“你——”女孩犹豫了一下,“你——”她最后继续说道,“你在他们中间是什么地位?”

[ˈpɑ:d(ə)n][em ˈi:] , " [fi:; fi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ]
Pardon me , " she added quickly , " I think I know
赦免 我 , " 她 额外 迅速地 , " 我 思考 我 知道
“对不起,”她连忙补充道,“我想我知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʊd; əd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]
but I should like to hear from your own lips , for whatever your
但 我 应该 喜欢 到 听到 从 你的 自己的 嘴唇 , 为了 任何 你的
[pəˈzi(ə)n] [wɒz; wəz] ,
position was ,
位置 曾是 ,

但我很想听听你亲口说说, 无论你的立场如何,

[maɪn] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] .
mine will doubtless be the same .
矿 将要 毫无疑问 是 这 相同的 .
我的肯定也一样。

" [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] [nˈɒdɪd] .
" **The old woman nodded .**
" 这 老的 女士 点头 .
老妇人点了点头。

" [jes] , " [fi:; fi] [sed] , " [ˈdaʊtləs] ; [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] . "
" **Yes , " she said , " doubtless ; if they can keep you away from the women . "**
" 是的 , " 她 说 , " 毫无疑问 ; 如果 他们 能 保持 你 离开 从 这 女性 . "
“是的,”她说,“毫无疑问; 如果他们能让你远离那些女人的话。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ][gɜ:l] .
" **What do you mean ? " asked the girl .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 女孩 .
“你什么意思?”女孩问道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪkstɪ] [jˈiəz] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [əˈlaʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" **For sixty years I have never been allowed near a woman .**
" 为了 六十 年 我 有 绝不 到过 允许 靠近 一个 女士 .
“六十年来, 我从未被允许接近过女人。”

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] , [i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [em 'i:] .
They would kill me , even now , if they could reach me .
他们 会 杀 我 , 甚至 现在 , 如果 他们 可以 抵达 我 :

即使现在, 如果他们能找到我, 他们也会杀了我。

[ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['fraɪtʃ(ə)l] , [ɡɒd] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fraɪtʃ(ə)l] !
The men are frightful , God knows they are frightful !
这 男人 是 可怕 , 上帝 知道 他们 是 可怕 !
这些人太可怕了, 上帝知道他们有多可怕!

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ki:p] [ju:; jʊ][frəm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] ! "
But heaven keep you from the women ! "
但 天堂 保持 你 从 这 女性 ! "
但老天保佑你远离女人!

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] , " [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɪl] [nɒt] [hɑ:m] [em 'i:] ? "
" You mean , " asked the girl , " that the men will not harm me ? "
" 你 意思是 , " 问 这 女孩 , " 那 这 男人 将要 不是 伤害 我 ? "
“你的意思是,”女孩问, “那些男人不会伤害我? ”

" [ə'gəʊ][eks'eks'vi:] [meɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [kwi:n] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" Ago XXV made me his queen , " said the old woman .
" 前 25 制成 我 他的 女王 , " 说 这 老的 女士 :
“二十五年前, 他立我为王后,”老妇人说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [ˈlðə(r)] [kwi:nz] , [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] ['hju:mən] .
" But he had many other queens , nor were they all human .
" 但 他 有 许多 其他 女王们 , 也不 是 他们 全部 人类 :
但他还有许多其他的王后, 而且她们并非都是人类。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['mə:də] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'ɪəz] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .
He was not murdered for ten years after I came here .
他 曾是 不是 被谋杀 为了 十 年 后 我 来了 这里 :
我来到这里十年后他才被谋杀。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [kɪŋ] [tʊk] [em 'i:] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ˈɔ:lweɪz] .
Then the next king took me , and so it has been always .
然后 这 下一个 国王 采取 我 , 和 所以 它 有 到过 总是 :
后来下一任国王娶了我, 一直以来都是如此。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [kwi:n] [naʊ] .
I am the oldest queen now .
我 是 这 最老 女王 现在 :
我现在是年纪最大的女王了。

[veri] [fju:][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] .
Very few of their women live to a great age .
非常 很少 的 他们的 女性 居住 到 一个 伟大的 年龄 :
她们当中很少有女性能活到高龄。

[nɒt] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] ['laɪəb(ə)][tu:; tə] [ə,sæsi'nei(ə)n] [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]
Not only are they constantly liable to assassination but , owing to their
不是 仅有的 是 他们 不断地 容易 到 暗杀 但 , 欠款 到 他们的
[sʌb'no:ml] [men'tæləti] ,
subnormal mentalities ,
低于正常水平 心态 ,
他们不仅经常面临被暗杀的风险, 而且由于他们心智发育迟缓,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [prɪəriədʒ] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ˈdjʊəriŋ] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['lɑ:kli]
they are subject to periods of depression during which they are very likely
他们是主题到时期的沮丧期间哪个他们是非常可能

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .
to destroy themselves .
到破坏他们自己 .

他们容易陷入抑郁期，在此期间他们很可能会自我毁灭。

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:d] ['wɪndəʊz] .
" **She turned suddenly and pointed to the barred windows** .
" 她转向突然和尖到这禁止视窗 .

她突然转身，指着装有铁栅栏的窗户。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ru:m] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['ju:nək] [ˌaʊt'saɪd] ?
" **You see this room , " she said , " with the black eunuch outside ?**
" 你看这房间 , " 她说 , " 和这黑色的宦官外部 ?

“你看到这个房间了吗？”她说，“外面站着那个黑人太监？”

[weə'revə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪ:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ,
Wherever you see these you will know that there are women ,
无论你看这些你将要知道那那里是女性 ,

无论你在哪里看到这些，你就知道那里有女人。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] ['veri] [fju:] [ɪk'sepʃnz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] .
for with very few exceptions they are never allowed out of captivity .
为了和非常很少例外情况他们是绝不允许的囚禁 .

除了极少数例外情况外，它们从未被允许离开囚禁之地。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] ['vaɪələnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] .
They are considered and really are more violent than the men .
他们是经过考虑的和真的是更多的暴力比这男人 .

她们被认为比男性更暴力，而且实际上也比男性更暴力。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən]
" **For several minutes the two sat in silence , and then the younger woman**
" 为了一些分钟这二卫星在沉默 , 和然后这年轻女士

[tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊldə] .
turned to the older .
转向到这老 .

“两人沉默地坐了几分钟，然后年轻女子转向年长女子。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" **Is there no way to escape ?**
" 是那里不方式到逃脱 ?

难道没有办法逃脱吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她问 .

她问道。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:d] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
The old woman pointed again to the barred windows and then to the door ,
这老的女士尖再次到这禁止视窗和然后到这门 ,

老妇人再次指了指装有铁栅栏的窗户，然后又指了指门。

['seɪɪŋ] : " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɑ:md] ['ju:nək] .
saying : " And there is the armed eunuch .
说 : " 和那里是这武装宦官 .

他说：“那里有武装的太监。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [pɑːs] [hɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [stri:t] ?
And if you should pass him , how could you reach the street ?
和 如果 你 应该 经过 他 , 如何 可以 你 抵达 这 街道 ?
如果你从他身边经过, 你怎么才能到达街道呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ðə; ði]
And if you reached the street , how could you pass through the city to the
和 如果 你 达到 这 街道 , 如何 可以 你 经过 通过 这 城市 到 这
[ˈaʊtə(r)] [wɔːl] ?
outer wall ?
外 墙 ?
即使你到达了街道, 又该如何穿过城市到达外墙呢?

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˈmɪrək(ə)] , [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [geɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [wɔːl] , [ænd; ənd] ,
And even if , by some miracle , you should gain the outer wall , and ,
和 甚至 如果 , 经过 一些 奇迹 , 你 应该 获得 这 外 墙 , 和 ,
即使奇迹般地, 你攻占了外墙, 而且,

[baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪrək(ə)] , [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
by another miracle , you should be permitted to pass through the gate ,
经过 其他 奇迹 , 你 应该 是 允许 到 经过 通过 这 门 ,
如果再次出现奇迹, 你应该会被允许通过那道门。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [trəˈvɜːs] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ˈlaɪənz] [rəʊm]
could you ever hope to traverse the forest where the great black lions roam
可以 你 曾经 希望 到 横穿 这 森林 在哪里 这 伟大的 黑色的 狮子 漫游
[ænd; ənd] [fiːd] [əˈpɒn] [men] ?
and feed upon men ?
和 喂养 之上 男人 ?
你是否曾想过要穿越那片黑狮出没、以人为食的森林?

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈɑːnsəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkwɛstʃən] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪˈskeɪp] ,
" **she exclaimed , answering her own question , there is no escape ,**
" 她 惊呼 , 回答 她 自己的 问题 , " 那里 是 不 逃脱 ,
她自问自答道: “没有出路! ”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːftə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
for after one had escaped from the palace and the city and the
为了 后 一 有 逃脱 从 这 宫殿 和 这 城市 和 这
[ˈfɒrɪst] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈdezət] [lənd] [brɪˈpɒnd] .
forest it would be but to invite death in the frightful desert land beyond .
森林 它 会 是 但 到 邀请 死亡 在 这 可怕 沙漠 土地 超过 .
因为即便逃离了宫殿、城市和森林, 也无异于在可怕的沙漠之地自寻死路。

" [ɪn] [ˈsɪkstɪ] [jɪəz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [ˈberɪd] [ˈsɪti] .
" **In sixty years you are the first to find this buried city .**
" 在 六十 年 你 是 这 第一的 到 寻找 这 埋葬 城市 :
“六十年来, 你是第一个发现这座被埋藏的城市的人。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [nəʊ] [ˈdenɪzn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [left] [aɪ ˈtiː] ,
In a thousand no denizen of this valley has ever left it ,
在 一个 千 不 居民 的 这 谷 有 曾经 左边 它 ,
千年以来, 这个山谷里没有一个居民离开过这里。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [mæn] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈledʒəndz] ,
and within the memory of man , or even in their legends ,
和 之内 这 记忆 的 男人 , 或者 甚至 在 他们的 传说 ,
在人类的记忆中, 甚至在他们的传说中,

[nʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˈpraɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈwɔːlaɪk]
none had found them prior to my coming other than a single warlike
没有任何 有 成立 他们 事先的 到 我的 未来 其他 比 一个 单身的 好战
[ˈdʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ;

在我到来之前，除了一个好战的巨人之外，没有人发现过它们。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] [biːn] [ˈhændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] .
the story of whom has been handed down from father to son .
这 故事 的 谁 有 到过 递交 向下 从 父亲 到 儿子 .

这个故事由父亲传给儿子。

" [aɪ] [θɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈspæniəd] ,
" **I think from the description that he must have been a Spaniard** ,
" 我 思考 从 这 描述 那 他 必须 有 到过 一个 西班牙人 ,
“根据描述，我认为他应该是西班牙人。”

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mən][ɪn] [ˈbʌklə(r)] [ænd; ənd] [ˈhelmt] ,
a giant of a man in buckler and helmet ,
一个 巨大的 的 一个 男人 在 盾牌 和 头盔 ,

一个身形魁梧、头戴盾牌和头盔的男子

[huː] [fʊːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] ,
who fought his way through the terrible forest to the city gate ,
WHO 战斗 他的 方式 通过 这 糟糕的 森林 到 这 城市 门 ,

他一路浴血奋战，穿过可怕的森林，到达了城门。

[huː] [fel] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ˈkæptə(r)][hɪm] [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] [wɪð]
who fell upon those who were sent out to capture him and slew them with
WHO 跌倒 之上 那些 WHO 是 发送 出去 到 捕获 他 和 一万 他们 和

[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [spːd] .
his mighty sword .
他的 强大的 剑 .

他袭击了奉命捉拿他的人，并用他强大的宝剑将他们全部杀死。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
And when he had eaten of the vegetables from the gardens ,
和 什么时候 他 有 吃 的 这 蔬菜 从 这 花园 ,

当他吃完花园里的蔬菜后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][dræŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and the fruit from the trees and drank of the water from the
和 这 水果 从 这 树木 和 喝 的 这 水 从 这

[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

他们摘了树上的果子，喝了溪水。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [fʊːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ]
he turned about and fought his way back through the forest to the mouth
他 转向 关于 和 战斗 他的 方式 后退 通过 这 森林 到 这 嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɔːdʒ] .
of the gorge .
的 这 峡谷 .

他转身奋力穿过森林，回到了峡谷口。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈdezət] .
But though he escaped the city and the forest he did not escape the desert .
但 尽管 他 逃脱 这 城市 和 这 森林 他 做过 不是 逃脱 这 沙漠 .

虽然他逃离了城市和森林，但他却没能逃离沙漠。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈledʒənd] [rʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈfiə(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˈlðə(r)z] [tu:; tə] [əˈtæk]
For a legend runs that the king , fearful that he would bring others to attack
为了 一个 传奇 跑步 那 这 国王 , 可怕 那 他 会 带来 其他的 到 攻击
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

传说国王担心他会招来其他人攻击他们，

[sent] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm] .
sent a party after him to slay him .
发送 一个 派对 后 他 到 杀戮 他 .

派人追杀他。

" [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] [ðei] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [went] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] ,
" For three weeks they did not find him , for they went in the wrong direction ,
" 为了 三 周 他们 做过 不是 寻找 他 , 为了 他们 去 在 这 错误的 方向 ,
“他们花了三个星期才找到他，因为他们走错了方向。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðei] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [pɪkt] [kli:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈvʌltʃəz] ,
but at last they came upon his bones picked clean by the vultures ,
但 在 最后的 他们 来了 之上 他的 骨头 挑选 干净的 经过 这 秃鹫 ,
但最终他们发现他的骸骨已被秃鹫啃食殆尽。

[ˈlaɪŋ] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑ:tʃ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [ɡɔ:dʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði]
lying a day's march up the same gorge through which you and I entered the
说谎 一个 天 行进 向上 这 相同的 峡谷 通过 哪个 你 和 我 进入 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

沿着你我进入山谷的同一条峡谷向上走一天，就能到达那里。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .
I do not know , " continued the old woman , " that this is true .
我 做 不是 知道 , " 持续 这 老的 女士 , " 那 这 是 真的 .
“我不知道，”老妇人继续说道，“这是不是真的。”

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmeni] [ˈledʒəndz] . "
It is just one of their many legends . "
它 是 只是 一 的 他们的 许多 传说 . "

这只是他们众多传说中的一个。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] .
" Yes , " said the girl , " it is true .
" 是的 , " 说 这 女孩 , " 它 是 真的 .

“是的，”女孩说，“这是真的。”

[aɪ][eɪ ˈem][ʃə(r)][aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
I am sure it is true ,
我 是 当然 它 是 真的 ,

我确信这是真的。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrəʊdɪd] [ˈɑ:mə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈdʒaɪənt]
for I have seen the skeleton and the corroded armor of this great giant
为了 我 有 已见 这 骨骼 和 这 腐蚀 盔甲 的 这 伟大的 巨大的
.
:
.

因为我曾亲眼见过这位巨人的骸骨和锈迹斑斑的盔甲。

" [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊpən] [wɪˈðəʊt] [ˈserəməni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈniːgrəʊ]
" At this juncture the door was thrown open without ceremony and a Negro
" 在 这 契机 这 门 曾是 抛掷 打开 没有 仪式 和 一个 黑人
[ˈentəd] [ˈbeəriŋ] [tuː] [flæt] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [smɔːlə(r)] [wɒnz] .
entered bearing two flat vessels in which were several smaller ones .
进入 轴承 二 平坦的 船只 在 哪个 是 一些 较小的 一个 。

“这时，大门被毫无预兆地推开，一个黑人走了进来，手里拿着两个扁平的容器，里面还有几个更小的容器。
[ð̣iːz] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ɒn] [wɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] ,
These he set down on one of the tables near the women , and ,
这些 他 放 向下 在 一 的 这 表格 靠近 这 女性 , 和 ,
他把这些东西放在靠近妇女们的一张桌子上，然后

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] .
without a word , turned and left .
没有 一个 单词 , 转向 和 左边 .
一言不发，转身离开了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] ,
With the entrance of the man with the vessels ,
和 这 入口 的 这 男人 和 这 船只 ,
随着携带器皿的男子进入房间，

[ə; eɪ] [dr̥ˈlaɪtʃ(ə)] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [kʊkt] [fuːd] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˌriːələɪˈzeɪʃn; ˌɹɪələɪˈzeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði]
a delightful odor of cooked food had aroused the realization in the
一个 愉快 气味 的 煮熟 食物 有 被唤醒 这 实现 在 这
[gɜːrlz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ,
girl's mind that she was very hungry ,
女孩们 头脑 那 她 曾是 非常 饥饿的 ,
食物的香味扑鼻而来，这让女孩意识到自己非常饿了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [tuː; tə]
and at a word from the old woman she walked to the table to
和 在 一个 单词 从 这 老的 女士 她 步行 到 这 桌子 到
[ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈvaɪəndz] .
examine the viands .
检查 这 菜肴 .

老妇人吩咐她一声，她便走到桌边查看菜肴。
[ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wɒnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɒtəri] [waɪl] [ðəʊz]
The larger vessels which contained the smaller ones were of pottery while those
这 更大的 船只 哪个 包含 这 较小的 一个 是 的 陶器 尽管 那些
[wɪðɪn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪt] [ˈeɪdɪntli] [ɒv; əv] [ˈhæməd] [gəʊld] .
within them were quite evidently of hammered gold .
之内 他们 是 相当 显然 的 锤击 金子 .

盛放小容器的大容器是陶制的，而小容器里的物品显然是用锤打的黄金制成的。
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtens] [səˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ˈves(ə)lz] [ə; eɪ] [spuːn]
To her intense surprise she found lying between the smaller vessels a spoon
到 她 激烈的 惊喜 她 成立 说谎 之间 这 较小的 船只 一个 勺子
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːk] ,
and a fork ,
和 一个 叉 ,

令她无比惊讶的是，她在几个小器皿之间发现了一把勺子和一把叉子。
[wɪtʃ] , [waɪl] [ɒv; əv] [kweɪnt] [dr̥ˈzaɪn] ,
which , while of quaint design ,
哪个 , 尽管 的 古雅 设计 ,
虽然设计古朴，

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪ] [æz; əz] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [æz; əz] [ˈeni] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [mɔː(r)] [ˈsɪvəlaɪzɪd] [kəˈmjuːnəɪz] .
were quite as serviceable as any she had seen in more civilized communities .
是 相当 作为 可用 作为 任何 她 有 已见 在 更多的 文明 社区 .

和她在更文明的社区里见过的任何东西一样好用。

[ðə; ðɪ] [taɪns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪ] [ˈeɪdəntli] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [ɔː(r)] [stiːl] ,
The tines of the fork were quite evidently of iron or steel ,
这 齿 的 这 叉 是 相当 显然 的 铁 或者 钢 ,
叉子的叉齿显然是铁或钢制的。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] ,
the girl did not know which ,
这 女孩 做过 不是 知道 哪个 ,
女孩不知道是哪一个。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [spuːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [məˈtɪəriəl] [æz; əz] [ðə; ðɪ]
while the handle and the spoon were of the same material as the
尽管 这 处理 和 这 勺子 是 的 这 相同的 材料 作为 这
[smɔːlə(r)] [ˈves(ə)lz] .
smaller vessels .
较小的 船只 .
而把手和勺子则与较小的器皿采用相同的材料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈsiːz(ə)nd] [stjuː] [wɪð] [miːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [freʃ]
There was a highly seasoned stew with meat and vegetables , a dish of fresh
那里 曾是 一个 高度 经验丰富的 炖 和 肉 和 蔬菜 , 一个 盘子 的 新鲜的
[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,
有一道味道浓郁的肉菜炖菜，还有一盘新鲜水果。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [brˈsaɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒʌʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
and a bowl of milk beside which was a little jug containing something which
和 一个 碗 的 牛奶 旁 哪个 曾是 一个 小的 水壶 包含 某物 哪个
[rɪˈzemblɪd] [ˈmɑːməleɪd] .
resembled marmalade .
类似 果酱 .
旁边放着一碗牛奶，旁边还有一个小罐子，里面装着类似橘子酱的东西。

[səʊ] [ˈrævənəs] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [tuː; tə]
So ravenous was she that she did not even wait for her companion to
所以 贪婪的 曾是 她 那 她 做过 不是 甚至 等待 为了 她 伴侣 到
[riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] ,
reach the table ,
抵达 这 桌子 ,
她饿极了，甚至都没等同伴走到桌边就开吃了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [et; ɛɪt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ˈnevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈteɪstɪd]
and as she ate she could have sworn that never before had she tasted
和 作为 她 吃 她 可以 有 宣誓 那 绝不 前 有 她 尝过
[mɔː(r)] [ˈpælətəb(ə)l] [fuːd] .
more palatable food .
更多的 可口的 食物 .
她一边吃一边发誓，她以前从未尝过如此美味的食物。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbentʃɪz] [ˈɒpəzɪt]
The old woman came slowly and sat down on one of the benches opposite
这 老的 女士 来了 缓慢地 和 卫星 向下 在 一 的 这 长椅 对面的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
老妇人缓缓走过来，在她对面的一条长椅上坐了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˈves(ə)lɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm]
As she removed the smaller vessels from the larger and arranged them
作为 她 已移除 这 较小的 船只 从 这 更大的 和 安排 他们
[brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][bɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [smaɪl] [ˈtwɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt]
before her on the table a crooked smile twisted her lips as she watched
前 她 在 这 桌子 一个 歪 微笑 扭曲 她 嘴唇 作为 她 观看
[ðə; ði] [ˈʌŋɡə] [ˈwʊmən] [iːt] .
the younger woman eat .
这 年轻 女士 吃 .

她从大碗中取出小碗，摆放在桌上，看着年轻女子吃东西，嘴角勾起一丝邪笑。

" [ˈhʌŋɡə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlev(ə)lə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Hunger is a great leveler , " she said with a laugh .
" 饥饿 是 一个 伟大的 调平器 , " 她 说 和 一个 笑 .
"饥饿是公平的,"她笑着说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" What do you mean ? " asked the girl .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 女孩 .
"你什么意思? "女孩问道。

" [aɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgəʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈnɔːziəriɪtɪd] [æt; ət]
" I venture to say that a few weeks ago you would have been nauseated at
" 我 风险投资 到 说 那 一个 很少 周 前 你 会 有 到过 恶心 在
[ðə; ði][aɪˈdɪə][bʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [kæt] . "
the idea of eating cat . "
这 主意 的 吃 猫 . "
"我敢说，几周前你一想到要吃猫肉就会感到恶心。"

" [kæt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Cat ? " exclaimed the girl .
" 猫 ? " 惊呼 这 女孩 .
"猫? "女孩惊呼道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .
" Yes , " said the old woman .
" 是的 , " 说 这 老的 女士 .
"是的,"老妇人说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] — [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪz][ə; eɪ][kæt] . "
" What is the difference — a lion is a cat . "
" 什么 是 这 不同之处 — 一个 狮子 是 一个 猫 . "
"有什么区别? 狮子不就是猫吗? "

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][eɪˈem] [ˈiːtɪŋ] [ˈlaɪən] [naʊ] ? "
" You mean I am eating lion now ? "
" 你 意思是 我 是 吃 狮子 现在 ? "
你的意思是说我现在在吃狮子肉?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , " [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈpeə(r)][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpælətəb(ə)] .
" Yes , " said the old woman , " and as they prepare it , it is very palatable .
" 是的 , " 说 这 老的 女士 , " 和 作为 他们 准备 它 , 它 是 非常 可口的 .
"是的,"老妇人说, "而且他们做出来的这道菜味道很好。"

[juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ˈveri] [fɒnd] [bʌv; əv][aɪˈtiː] .
You will grow very fond of it .
你 将要 生长 非常 喜爱 的 它 .
你会非常喜欢它。

" [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdjuːbiəsli] .
" Bertha Kircher smiled a trifle dubiously .
" 伯莎 基尔彻 微笑 一个 琐事 可疑地 .
贝莎·基歇尔露出了一个略带怀疑的微笑。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [aɪ 'ti:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [frɒm; frəm] [læm] [ɔː(r)] [vi:l] . "
" **I could not tell it** , " **she said** , " **from lamb or veal** . "
" 我 可以 不是 告诉 它 , " 她 说 , " 从 羊肉 或者 小牛肉 . "
" 我分辨不出来,"她说,"是羊肉还是小牛肉。"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [aɪ 'ti:] [teɪsts] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][em 'i:] .
" **No** , " **said the woman** , " **it tastes as good to me** .
" 不 , " 说 这 女士 , " 它 口味 作为 好的 到 我 .
" 不,"女人说,"我觉得味道一样好。"

[bʌt; bət] [ðiːz] ['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəfəli] [kept] [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [fed] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fle]
But these lions are very carefully kept and very carefully fed and their flesh
但 这些 狮子 是 非常 小心 保留 和 非常 小心 美联储 和 他们的 肉
[ɪz][səʊ] ['siːz(ə)nd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [teɪst] [ɪz]
is so seasoned and prepared that it might be anything so far as taste is
是 所以 经验丰富的 和 准备 那 它 可能 是 任何事物 所以 远的 作为 品尝 是
[kən'ssɜːnd] .
concerned .
担心的 .

但是这些狮子都得到了非常精心的饲养和喂养，它们的肉经过了特殊的调味和处理，至于味道如何，就很难说了。

" [ænd; ənd][səʊ] ['bɜːθə] ['kɜːrtʃər] [brʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [lɒŋ] [fɑːst][ə'pɒn] [streɪndʒ] [fruːts] , ['laɪən] [miːt] ,
" **And so Bertha Kircher broke her long fast upon strange fruits , lion meat** ,
" 和 所以 伯莎 基尔彻 打破 她 长的 快速地 之上 奇怪的 水果 , 狮子 肉 ,
[ænd; ənd] ['ɡoʊts] [mɪlk] .
and goat's milk .
和 山羊的 牛奶 .

“于是，贝尔塔·基歇尔用奇异的水果、狮子肉和山羊奶结束了她漫长的斋戒。”

['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə'gen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ]
Scarcely had she finished when again the door opened and there entered a
几乎 有 她 完成的 什么时候 再次 这 门 打开 和 那里 进入 一个
['jeləʊ] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒə(r)] .
yellow - coated soldier .
黄色的 - 涂层 士兵 .

她话音未落，门又开了，一个身穿黄色制服的士兵走了进来。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
He spoke to the old woman .
他 辐 到 这 老的 女士 .

他和老妇人说了话。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [brɔːt]
" **The king , she said , he has commanded that you be prepared and brought**
" 这 国王 , " 她 说 , " 有 命令 那 你 是 准备 和 带来
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

“国王,"她说,"已经下令让你做好准备，带到他面前。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [jeə(r)] [ðiːz] [ə'paːtmənts] [wɪð] [em 'i:] .
You are to share these apartments with me .
你 是 到 分享 这些 公寓 和 我 .

你要和我合住这些公寓。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz][ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
The king knows that I am not like his other women .
这 国王 知道 那 我 是 不是 喜欢 他的 其他 女性 .
国王知道我和其他女人不一样。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [wɒd] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ] [wið] [ðem; ðəm] .

He never would have dared to put you with them .
他 绝不 会 有 敢于 到 放 你 和 他们 .

他绝不敢把你和他们相提并论。

- [ɛksˈvi:ˈaɪ][hæz; həz] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈlu:ˌsɪd] [ˈɪntərvɪz] .

Herog XVI has occasional lucid intervals .
- 十六 有 偶然 清醒的 间隔 .

希罗格十六世偶尔会有清醒的时期。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][ˈdjʊərəɪŋ][wʌn][pʊ; əv] [ði:z] .

You must have been brought to him during one of these .
你 必须 有 到过 带来 到 他 期间 一 的 这些 .

你肯定是在这样的场合被带到他面前的。

[laɪk] [ðə; ði][rest][pʊ; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt][hi:; hi][əˈləʊn][pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ɪz] [seɪn] ,

Like the rest of them he thinks that he alone of all the community is sane ,
喜欢 这 休息 的 他们 他 思考 那 他 独自的 的 全部 这 社区 是 理智 ,

和其他人一样，他认为只有他自己才是社区里最理智的人。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌnz][ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ˈveəriəs] [men] [wɪð] [hu:m] [ai][hæv; həv]

but more than once I have thought that the various men with whom I have
但 更多的 比 一次 我 有 想法 那 这 各种各样的 男人 和 谁 我 有

[kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt][hɪə(r)] ,

come in contact here ,
来 在 接触 这里 ,

但我不止一次地想到，我在这里接触到的那些人，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ðəmˈselvz] , [ʊkt] [əˈpʊn][em ˈi:][æz; əz] , [æt; ət] [li:st] , [les] [mæd][ðæn; ðən]

including the kings themselves , looked upon me as , at least , less mad than
包括 这 国王 他们自己 , 看起来 之上 我 作为 , 在 至少 , 较少的 疯狂的 比

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

the others .
这 其他的 .

包括国王在内，他们都认为我至少比其他人要正常一些。

[jet] [haʊ] [ai][hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [maɪ] [ˈsensɪz] [ɔ:l] [ði:z] [jɪəz] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [em ˈi:] . "

Yet how I have retained my senses all these years is beyond me . "
然而 如何 我 有 保留 我的 感官 全部 这些 年 是 超过 我 . "

然而，这些年来我是如何保持清醒的，我自己也百思不得其解。

" [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][prɪˈpeə(r)] ? " [ɑ:skt] [ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃər] .

" What do you mean by prepare ? " asked Bertha Kircher .
" 什么 做 你 意思是 经过 准备 ? " 问 伯莎 基尔彻 .

“你说的准备是什么意思？”贝尔塔·基尔彻问道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kəˈmɑ:nd] [ai][bi:; bi] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm]

" You said that the king had commanded I be prepared and brought to him
" 你 说 那 这 国王 有 命令 我 是 准备 和 带来 到 他

. "

:" "

:" "

“你说国王命令我做好准备，带到他面前。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [beɪðd] [ænd; ənd] [ˈfɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊb][ˈsɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][weə(r)] .

" You will be bathed and furnished with a robe similar to that which I wear .
" 你 将要 是 洗澡 和 提供 和 一个 长袍 相似的 到 那 哪个 我 穿 .

"

"

"

“你会沐浴更衣，并穿上一件和我一样的长袍。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [gɜ:l] .

" **Is there no escape ?** " **asked the girl** .
" 是 那里 不 逃脱 ? " 问 这 女孩 .

“难道没有出路吗？”女孩问道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [ɪ:v(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [kɪl] [maɪ'self] ?

" **Is there no way even in which I can kill myself ?**
" 是 那里 不 方式 甚至 在 哪个 我 能 杀 我 ?

难道就没有办法让我自杀吗？

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [fɔ:k] .

" **The woman handed her the fork** .
" 这 女士 递交 她 这 叉 .

女人把叉子递给了她。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" **This is the only way** , " **she said** ,
" 这 是 这 仅有的 方式 , " 她 说 ,

“这是唯一的办法，”她说。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪns] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [blʌnt] .

" **and you will notice that the tines are very short and blunt** .
" 和 你 将要 注意 那 这 齿 是 非常 短的 和 钝 .

“你会注意到，这些叉齿很短而且很钝。”

" [ðə; ði] [gɜ:l] ['ʌdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] ['dʒentli] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

" **The girl shuddered and the old woman laid a hand gently upon her**
" 这 女孩 颤抖 和 这 老的 女士 铺设 一个 手 轻轻地 之上 她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder .

肩膀 .

“女孩浑身一颤，老妇人轻轻地把手放在她的肩膀上。

" [hi:; hi] [meɪ] ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [send] [ju:; jʊ] [ə'wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **He may only look at you and send you away** , " **she said** .
" 他 可能 仅有的 看 在 你 和 发送 你 离开 , " 她 说 .

“他可能只会看你一眼，然后就把你打发走了，”她说。

" [ə'gəʊ] [ɛks'ɛks'vi:] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [wʌns] , [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [em 'i:] ,

" **Ago XXV sent for me once , tried to talk with me** ,
" 前 25 发送 为了 我 一次 , 尝试 到 讲话 和 我 ,

“二十五年前曾召见我，试图与我交谈，

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd]

discovered that I could not understand him and that he could not understand
发现 那 我 可以 不是 理解 他 和 那 他 可以 不是 理解

[em 'i:] ,

me ,

我 ,

我发现我无法理解他，他也无法理解我。

[ɔ:dəd] [ðæt] [ai] [bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [bʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,

ordered that I be taught the language of his people ,
订购 那 我 是 教授 这 语言 的 他的 人们 ,

他命令人教我他族人的语言，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] [fə'gɒt] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jiə(r)] .

and then apparently forgot me for a year .
和 然后 显然 忘了 我 为了 一个 年 .

然后，他们似乎把我忘了整整一年。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpriəriəd] .
Sometimes I do not see the king for a long period .
有时 我 做 不是 看 这 国王 为了 一个 长的 时期 ；

有时我会很长时间见不到国王。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌŋ] [kɪŋ] [huː] [ruːld] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ˈjiəz] [huːm] [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] .
There was one king who ruled for five years whom I never saw .
那里 曾是 一 国王 WHO 裁决 为了 五 年 谁 我 绝不 锯 ；

曾有一位国王统治了五年，但我从未见过他。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [həʊp] ；
There is always hope ；
那里 是 总是 希望 ；

总会有希望的；

[ˈiːv(ə)n][aɪ] [huːz] [ˈveri] [ˈmeməri] [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [biːn] [fəˈɡɒtn] [brɪˈjɒnd] [ðiːz] [ˈpæləs] [wɔːlz]
even I whose very memory has doubtless been forgotten beyond these palace walls
甚至 我 谁 非常 记忆 有 毫无疑问 到过 被遗忘的 超过 这些 宫殿 墙壁
[stɪl] [həʊp] ,
still hope ,
仍然 希望 ；

即使是我，一个恐怕早已被宫墙之外的人们遗忘的人，仍然抱有希望。

[ðəʊ] [nʌn] [nəʊz] [ˈbetə(r)] [haʊ] [ˈfjuːtaɪli] .
though none knows better how futilely .
尽管 没有任何 知道 更好的 如何 徒劳地 ；

尽管没有人比她更清楚这样做是多么徒劳。

" [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [led] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [tuː; tə][æŋ; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]
" **The old woman led Bertha Kircher to an adjoining apartment in the floor of**
" 这 老的 女士 引领 伯莎 基尔彻 到 一个 相邻的 公寓 在 这 地面 的
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
which was a pool of water .
哪个 曾是 一个 水池 的 水 ；

“老妇人领着贝尔塔·基歇尔来到隔壁的公寓，公寓的地板上有一个水池。

[hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl] [beɪðd] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][wʌŋ][ɒv; əv]
Here the girl bathed and afterward her companion brought her one of
这里 这 女孩 洗澡 和 之后 她 伴侣 带来 她 一 的
[ðə; ði] [ˈkliŋɪŋ] [ˈgɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
the clinging garments of the native women and adjusted it about her
这 依恋 服装 的 这 本国的 女性 和 调整 它 关于 她
[ˈfɪɡə(r)] .
figure .
数字 ；

女孩在这里洗了个澡，之后她的同伴给她拿来一件当地妇女的紧身衣，帮她调整好。

[ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊb] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɔːzi] [ˈfæbrɪk] [wɪtʃ] [əkˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊeɪtɪd]
The material of the robe was of a gauzy fabric which accentuated
这 材料 的 这 长袍 曾是 的 一个 薄纱 织物 哪个 强调

[ðə; ði] [rəʊndɪd] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɜːliʃ] [fɔːm] .
the rounded beauty of the girlish form .
这 圆润 美丽 的 这 少女 形式 ；

长袍的材质是薄纱，衬托出少女圆润的身材之美。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] ,
" **There , " said the old woman ,**
" 那里 , " 说 这 老的 女士 ,

“好了,”老妇人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][pæt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːmənt],
as she gave a final pat to one of the folds of the garment ,
作为 她 给予 一个 最终的 拍 到 一 的 这 折叠 的 这 服装 ,
她最后轻轻拍了拍衣服的一处褶皱,

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪnˈdiːd] !
" you are a queen indeed !
" 你 是 一个 女王 的确 !
你真是位女王!

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪkɪd] [brests] [ænd; ənd][bʌt; bət][hɑːf] - [kənˈsiːld] [lɪmz]
" The girl looked down at her naked breasts and but half - concealed limbs
" 这 女孩 看起来 向下 在 她 裸 乳房 和 但 一半 - 暗 四肢
[ɪn][ˈhɒrə(r)] .
in horror .
在 恐怖 .

“女孩惊恐地低头看着自己裸露的胸部和半遮半掩的四肢。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][men] [ɪn] [ðɪs] [hɑːf] - [njuːd]
" They are going to lead me into the presence of men in this half - nude
" 他们 是 去 到 带领 我 进入 这 在场 的 男人 在 这 一半 - 裸体
[kənˈdɪʃn] !
condition !
状况 !

“他们要让我半裸着身子去见那些男人！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrʊkɪd] [smaɪl] .
The old woman smiled her crooked smile .
这 老的 女士 微笑 她 歪 微笑 .
老妇人露出了她那歪歪扭扭的笑容。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is nothing , " she said .
" 它 是 没有什么 , " 她 说 .
“没什么,”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][dɪd][aɪ] [huː] [wɒz; wəz] [brɒːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
" You will become accustomed to it as did I who was brought up in the
" 你 将要 变得 习惯 到 它 作为 做过 我 WHO 曾是 带来 向上 在 这
[həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
home of a minister of the gospel ,
家 的 一个 部长 的 这 福音 ,
“你会慢慢习惯的，就像我一样，因为我是在一位福音传道者的家中长大的。”

[weə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz]
where it was considered little short of a crime for a woman to expose
在哪里 它 曾是 经过考虑的 小的 短的 的 一个 犯罪 为了 一个 女士 到 暴露
[hɜː(r); hə(r)] [ˈstɒkɪŋd] [ˈæŋk(ə)l] .
her stockinged ankle .
她 有库存 踝 .
在当时，女性露出穿着丝袜的脚踝几乎等同于犯罪。

[baɪ][kəm'pæris(ə)n] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
By comparison with what you will doubtless see and the things that you may be
经过 比较 和 什么 你 将要 毫无疑问 看 和 这 事物 那 你 可能 是
[kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ʌndə'gəʊ] ,
called upon to undergo ,
称为 之上 到 经历 ,

与你无疑将会看到的景象以及你可能被迫经历的事情相比，

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
this is but a trifle .
这 是 但 一个 琐事 .

这只是件小事。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ʰʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɔːt] [gɜːl][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
" For what seemed hours to the distraught girl she paced the floor of her
" 为了 什么 似乎 小时 到 这 心烦意乱 女孩 她 踱步 这 地面 的 她
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

“在心烦意乱的她看来，仿佛过了几个小时，她一直在公寓的地板上踱来踱去。”

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] [kɪŋ] .
awaiting the final summons to the presence of the mad king .
等待中 这 最终的 传票 到 这 在场 的 这 疯狂的 国王 .

等待着觐见疯王的最终召唤。

['dɑːknəs] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [fleəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [lɒŋ]
Darkness had fallen and the oil flares within the palace had been lighted long
黑暗 有 倒下 和 这 油 信号弹 之内 这 宫殿 有 到过 照明 长的
[bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['mesndʒər] [ə'priəd] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] - [dɪ'mɑːnd; -'mænd][hɜː(r); hæ(r)]
before two messengers appeared with instructions that Herog demanded her
前 二 信使 出现 和 指示 那 - 要求 她
[ɪ'mɪːdiət] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
immediate presence and that the old woman ,
即时 在场 和 那 这 老的 女士 ,

夜幕降临，宫殿内的油灯早已点燃，而两名信使出现并传达指示之前很久，赫罗格要求她立即到场，并且那位老妇人.....

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] - , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hæ(r)] .
whom they called Xanila , was to accompany her .
谁 他们 称为 - , 曾是 到 陪伴 她 .

他们称他为 Xanila，让他陪伴她。

[ðə; ði][gɜːl] [felt] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət]
The girl felt some slight relief when she discovered that she was to have at
这 女孩 毛毡 一些 轻微 宽慰 什么时候 她 发现 那 她 曾是 到 有 在
[liːst] [wʌn] [frend] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ,
least one friend with her ,
至少 一 朋友 和 她 ,

当女孩得知至少有一个朋友陪着她时，她感到稍微松了口气。

[haʊ'evə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] .
however powerless to assist her the old woman might be .
然而 无力 到 协助 她 这 老的 女士 可能 是 .

然而，这位老妇人可能无力帮助她。

[ðə; ði] ['mesndʒər] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
The messengers conducted the two to a small apartment on the floor below .
这 信使 实施 这 二 到 一个 小的 公寓 在 这 地面 以下 .

使者将两人带到楼下的一间小公寓。

- [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪrʊm] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [θrɑ:nɜ:u:m] [ɪn]
Xanila explained that this was one of the anterooms off the main throne room in
- 解释 那 这 曾是 一 的 这 前厅 离开 这 主要的 王座室 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][həʊld] [kɔ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] ['retɪnju:] .
which the king was accustomed to hold court with his entire retinue .
哪个 这 国王 曾是 习惯 到 抓住 法庭 和 他的 全部的 随从 .
Xanila 解释说, 这是主御座厅旁边的一个前厅, 国王过去常常在这里与他的全体随从一起开会。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] - ['tʌnɪkt] ['wɒrɪəz] [sæt] [əˈbaʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ru:m]
A number of yellow - tunicked warriors sat about upon the benches within the room
一个 数字 的 黄色的 - 束腰外衣 战士 卫星 关于 之上 这 长椅 之内 这 房间
.
:
:
:
房间里, 一些身穿黄色长袍的武士围坐在长凳上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ætətʃʊd]
For the most part their eyes were bent upon the floor and their attitudes
为了 这 最多 部分 他们的 眼睛 是 弯曲 之上 这 地面 和 他们的 态度
[ðæt] [ɒv; əv] ['mu:di] [dɪˈdʒekʃn] .
that of moody dejection .
那 的 情绪化 沮丧 .
他们大多低着头, 目光落在地板上, 神情沮丧而忧郁。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ['entəd] ['sevrəl] [glɑ:ns, glæns] [ɪnˈdɪfrəntli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
As the two women entered several glanced indifferently at them ,
作为 这 二 女性 进入 一些 瞥了一眼 漠不关心 在 他们 ,
两名女子走进来时, 有好几个人漠然地看了她们一眼。
[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but for the most part no attention was paid to them .
但 为了 这 最多 部分 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 他们 .
但大多数情况下, 他们并未受到重视。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntɪru:m; 'æntɪrʊm][ðeə(r)] ['entəd] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)]
While they were waiting in the anteroom there entered from another
尽管 他们 是 等待 在 这 接待室 那里 进入 从 其他
[əˈpɑ:tmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈju:nɪfɔ:md] ['sɪmələli] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ðæt]
apartment a young man uniformed similarly to the others with the exception that
公寓 一个 年轻的 男人 制服 相似地 到 这 其他的 和 这 例外 那
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlɪt] [ɒv; əv][gəʊld] ,
upon his head was a fillet of gold ,
之上 他的 头 曾是 一个 鱼片 的 金子 ,
当他们在候客厅等候时, 一名年轻男子从另一个公寓走了进来, 他的制服与其他人相似, 只是头上戴着一条金发带。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['pærət] ['feðə(r)] [rəʊz] [ɪˈrektli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
in the front of which a single parrot feather rose erectly above his forehead .
在 这 正面 的 哪个 一个 单身的 鹦鹉 羽毛 玫瑰 直立 多于 他的 前额 .
在他额头上方, 一根鹦鹉羽毛直立着。
[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [rəʊz] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .
As he entered , the other soldiers in the room rose to their feet .
作为 他 进入 , 这 其他 士兵 在 这 房间 玫瑰 到 他们的 脚 .
他进来时, 房间里的其他士兵都站了起来。

" [ðæt] [ɪz] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] , " - ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .
" That is Metak , one of the king's sons , " Xanila whispered to the girl .
" 那 是 - , 一 的 这 国王的 儿子们 , " - 低声说道 到 这 女孩 .
“那是梅塔克, 国王的儿子之一,”萨尼拉低声对女孩说。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [t'feɪmbə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns]
The prince was crossing the room toward the audience chamber when his glance
这 王子 曾是 过境 这 房间 朝向 这 观众 房间 什么时候 他的 瞥一眼
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɒn] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] .
happened to fall upon Bertha Kircher .
发生 到 落下 之上 伯莎 基尔彻 .

王子正穿过房间走向觐见厅，他的目光恰巧落在了贝尔塔·基歇尔身上。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt]
He halted in his tracks and stood looking at her for a full minute
他 停止 在 他的 轨道 和 站立 寻找 在 她 为了 一个 满的 分钟
[wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
without speaking .
没有 请讲 .

他停下脚步，站在那里，一言不发地盯着她看了一分钟。

[ðə; ði][gɜ:l] , [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz][bəʊld][steə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][skænt][ə'taɪə(r)] , [flʌʃt]
The girl , embarrassed by his bold stare and her scant attire , flushed
这 女孩 , 尴尬的 经过 他的 大胆的 盯 和 她 稀少 服装 , 酡
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

女孩因他大胆的目光和自己单薄的衣着而感到尴尬，脸颊泛红。

[ˈdrɒpɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] , [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
dropping her gaze to the floor , turned away .
下降 她 目光 到 这 地面 , 转向 离开 .
她垂下目光，看向地板，转过身去。

- ['sʌd(ə)nli] [kə'menst] [tu:; tə]['treɪmb(ə)][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt]
Metak suddenly commenced to tremble from head to foot and then , without
- 突然 开始 到 颤抖 从 头 到 脚 和 然后 , 没有
[ˈwɔ:nɪŋ] [ˈlðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [laʊd] ,
warning other than a loud ,
警告 其他 比 一个 大声 ,

梅塔克突然从头到脚开始颤抖，然后，除了发出一声巨响之外，没有任何预兆，

[hɔ:s] [skri:m] [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][gɜ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
hoarse scream he sprang forward and seized the girl in his arms .
嘶哑 尖叫 他 弹簧 向前 和 查获 这 女孩 在 他的 武器 .
他发出嘶哑的尖叫，猛地扑上前去，一把将女孩抱在怀里。

[ˈɪnstəntli] [ˌpændə'məʊniəm] [ɪn'sju:] .
Instantly pandemonium ensued .
即刻 混乱 随后 .
瞬间，现场一片混乱。

[ðə; ði] [tu:] ['mesndʒər] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði]['dju:ti][pɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l]
The two messengers who had been charged with the duty of conducting the girl
这 二 信使 WHO 有 到过 带电 和 这 责任的 进行 这 女孩
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [dɑ:nst] ,
to the king's presence danced ,
到 这 国王的 在场 跳舞 ,
奉命护送少女觐见国王的两名使者跳起了舞。

[ˈfri:kɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] ,
shrieking , about the prince ,
尖叫 , 关于 这 王子 ,
尖叫着，关于王子

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [fɪəs] [kʌt] [ðə; ði] [prɪns] [drəʊv] [θru:] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈkɒlə(r)] [bəʊn] [ænd; ənd]
With a single fierce cut the prince drove through the fellow's collar bone and
 和 一个 单身的 凶猛的 切 这 王子 驾驶 通过 这 同伴们 衣领 骨 和
 [ˈdaʊnwəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
downward to the center of his chest .
 向下 到 这 中心 的 他的 胸部 .

王子一刀利刃，直刺那人的锁骨，一直砍到胸口正中央。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃri:k] [ðæt] [rəʊz] [ə'baʊ] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɑ:dzmən] [ðə; ði][mæn]
With a shrill shriek that rose above the screaming of the other guardsmen the man
和 一个 尖锐 尖叫 那 玫瑰 多于 这 尖叫 的 这 其他 卫兵 这 男人
[drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
dropped to the floor ,
掉落 到 这 地面 ;

那人发出一声尖锐的惨叫，盖过了其他卫兵的叫喊声，然后倒在了地上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪtful(ə)l] [wu:nd] [hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][raɪz]
and as the blood gushed from the frightful wound he struggled to rise
和 作为 这 血 滔滔不绝 从 这 可怕 伤口 他 挣扎 到 上升
[wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pu:l]
once more to his feet and then sank back again and died in a great pool
一次 更多的 到 他的 脚 和 然后 淹没 后退 再次 和 死亡 在 一个 伟大的 水池
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .
of his own blood .
的 他的 自己的 血 .

鲜血从可怕的伤口中喷涌而出，他挣扎着再次站了起来，然后又倒了下去，死在了自己血泊之中。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] - , [sti:l] ['klɪŋɪŋ] ['despəɾətli] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] , [hæd; həd] [bækt] [tə'wɔ:d]
In the meantime Metak , still clinging desperately to the girl , had backed toward
在 这 与此同时 - , 仍然 依恋 绝望地 到 这 女孩 , 有 支持的 朝向
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɔ:(r)] .
the opposite door .
这 对面的 门 .

与此同时，梅塔克仍然死死地抱着女孩，向对面的门退去。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌd(ə)nli]
At the sight of the blood two of the guardsmen , as though suddenly
在 这 视线 的 这 血 二 的 这 卫兵 , 作为 尽管 突然
[ə'raʊzd] [tu:; tə] [mə'naɪəkl] ['frenzi] ,
aroused to maniacal frenzy ,
被唤醒 到 疯狂的 狂热 ,

看到鲜血，两名卫兵仿佛突然陷入了疯狂之中。

[drɒpt] [ðeə(r)]['seɪbə(r)][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [neɪlz][ænd; ənd] [ti:θ]
dropped their sabers to the floor and fell upon each other with nails and teeth
掉落 他们的 光剑 到 这 地面 和 跌倒 之上 每个 其他 和 指甲 和 牙齿
,
!
,

他们的佩剑掉落在地，然后互相撕咬，指甲和牙齿都露出了来。

[waɪl] [sʌm; səm] [sɔ:t] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .
while some sought to reach the prince and some to defend him .
尽管 一些 寻求 到 抵达 这 王子 和 一些 到 保卫 他 .

有些人试图接近王子，有些人则试图保护他。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [sæt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] ['la:fɪŋ] [ʌp'ɔ:riəsli] [ænd; ənd]
In a corner of the room sat one of the guardsmen laughing uproariously and
在 一个 角落 的 这 房间 卫星 一 的 这 卫兵 笑 哄堂大笑 和
[dʒʌst][æz; əz] - [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [θru:] ,
just as Metak succeeded in reaching the door and taking the girl through ,
只是 作为 - 成功了 在 到达 这 门 和 采取 这 女孩 通过 ,

房间角落里坐着一名卫兵，他放声大笑。就在这时，梅塔克终于走到门口，带着女孩走了出去。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [əˈhʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [sprɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
she thought that she saw another of the men spring upon the corpse of the dead
她 想法 那 她 锯 其他 的 这 男人 春天 之上 这 尸体 的 这 死的
[ˈmesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ɪts] [fleʃ] .
messenger and bury his teeth in its flesh .
信使 和 埋葬 他的 牙齿 在 它是 肉 ；

她以为她看到另一个人扑向死去的信使的尸体，把牙齿扎进尸体的肉里。

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][ˈɔːdʒi][ɒv; əv] [ˈmædnəs] - [hæd; həd] [kept] [ˈkləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [saɪd] [bʌt; bət]
During the orgy of madness Xanila had kept closely at the girl's side but
期间 这 狂欢 的 疯狂 - 有 保留 密切 在 这 女孩们 边 但
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] - [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ,
at the door of the room Metak had seen her and ,
在 这 门 的 这 房间 - 有 已见 她 和 ,
在疯狂的狂欢中，萨尼拉一直紧紧地守在女孩身边，但在房间门口，梅塔克看到了她，然后.....

[ˈwiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [kʌt] [ˈvɪʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
wheeling suddenly , cut viciously at her .
惠灵 突然 , 切 恶毒地 在 她 ；
突然猛地转身，狠狠地砍向她。

[ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [hɑːfweɪ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Fortunately for Xanila she was halfway through the door at the time ,
幸运的是 为了 - 她 曾是 半 通过 这 门 在 这 时间 ,
幸好当时萨尼拉已经走到门前一半了。

[səʊ] [ðæt] - [bleɪd] [bʌt; bət] [ˈdentɪd] [ɪtˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtl] ,
so that Metak's blade but dented itself upon the stone arch of the portal ,
所以 那 - 刀刃 但 凹陷 本身 之上 这 石头 拱 的 这 门户网站 ,
于是，梅塔克的刀刃只是在传送门的石拱上留下了一个凹痕。

[ænd; ənd] [ðen] - , [ˈgaɪdɪd] [ˈdaʊtləs] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ˈsɪksti] [jɪˈəz] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)]
and then Xanila , guided doubtless by the wisdom of sixty years of similar
和 然后 - , 引导 毫无疑问 经过 这 智慧 的 六十 年 的 相似的
[ɪkˈspɪəriənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,
然后，萨尼拉无疑是凭借六十年类似经验的智慧，做出了如下决定：

[fled] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ænd; ənd] [ˈtɒtəriŋ] [legz] [wʊd] [ˈkæri]
fled down the corridor as fast as her old and tottering legs would carry
逃亡 向下 这 走廊 作为 快速地 作为 她 老的 和 颤巍巍 腿 会 携带
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 ；
她迈着蹒跚的老腿，飞快地沿着走廊逃走了。

- , [wʌns] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Metak , once outside the door ,
- , 一次 外部 这 门 ,
梅塔克，一出门，

[rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)][tuː; tə][ɪts] [ˈskæbəd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ˈbɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
returned his saber to its scabbard and lifting the girl bodily from the
返回 他的 军刀 到 它是 刀鞘 和 举重 这 女孩 身体上的 从 这
[graʊnd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrek(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈteɪkən][baɪ] - .
ground carried her off in the opposite direction from that taken by Xanila .
地面 携带 她 离开 在 这 对面的 方向 从 那 已采取 经过 - .
他将佩剑放回剑鞘，然后抱起女孩，朝与 Xanila 带走的方向相反的方向走去。

[ˈtʃæptə(r)][ˈeks ˈeks]
Chapter XX
章 xx

第二十章

[keɪm] [ˈtɑːzæn]
Came Tarzan
来 泰山

泰山来了

[dʒʌst] [bɪfɔː(r)] [dɑːk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
Just before dark that evening ,
只是 前 黑暗的 那 晚上 ,

那天傍晚天黑之前，

[æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈflaɪə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [hedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkæpəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
an almost exhausted flier entered the headquarters of Colonel Capell of the
一个 几乎 筋疲力尽的 传单 进入 这 总部 的 上校 卡佩尔 的 这
[ˈsekənd] [rəʊˈdiːʃən] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
Second Rhodesians and saluted .
第二 罗得西亚人 和 敬礼 .

一名几乎筋疲力尽的飞行员进入了第二罗得西亚军团卡佩尔上校的总部，并敬礼。

" [wel] , [ˈtɒmpsn] , " [ɑːskt] [ðə; ði][suːˈpiəriə(r)] , " [wɒt] [lʌk] ?
" **Well , Thompson ,** " **asked the superior ,** " **what luck ?**
" 出色地 , 汤普森 , " 问 这 优越的 , " 什么 运气 ?
" 汤普森,"上级问道，“运气如何？ ”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv][ɔːl] [rɪˈtɜːnd] .
The others have all returned .
这 其他的 有 全部 返回 .

其他人都回来了。

[ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [oʊldwɪk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [pleɪn] .
Never saw a thing of Oldwick or his plane .
绝不 锯 一个 事物 的 奥尔德威克 或者 他的 飞机 .

从未见过奥尔德维克或他的飞机。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][æɪ; əl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ənˈles] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] . "
I guess we shall have to give it up unless you were more successful . "
我 猜测 我们 将 有 到 给 它 向上 除非 你 是 更多的 成功的 . "

除非你取得更大的成功，否则我想我们只能放弃了。

" [aɪ][wɒz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .
" **I was ,** " **replied the young officer .**
" 我 曾是 , " 回复 这 年轻的 官 .

“是的，”年轻的军官回答道。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] . "
" **I found the plane . "**
" 我 成立 这 飞机 . "

我找到飞机了。

" [nəʊ] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkæpəl] .
" **No !** " **ejaculated Colonel Capell .**
" 不 ! " 射精 上校 卡佩尔 .

“不！”卡佩尔上校惊呼道。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
" **Where was it ?**
" 在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿？

[ˈeni] [ˈsaɪn] [ɒv; əv] [oʊldwɪk] ? " **Any sign of Oldwick ?** "
任何 符号 的 奥尔德威克 ? "

奥尔德威克有消息了吗？

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊtənəst] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [sɔː] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] . **" It is in the rottenest hole in the ground you ever saw , quite a bit inland .** "
它 是 在 这 最烂的 洞 在 这 地面 你 曾经 锯 , 相当 一个 少量 内陆 .
“它位于你见过的最破烂的地洞里，而且离内陆相当远。”

[ˈnærəʊ] [ɡɔːdʒ] . **Narrow gorge .**
狭窄的 峡谷 .

狭窄的峡谷。

[sɔː] [ðə; ði] [pleɪn] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] [kænt] [riːtʃ] [aɪ ˈti:] . **Saw the plane all right but can't reach it .**
锯 这 飞机 全部 正确的 但 不能 抵达 它 .

看到了飞机，但是够不着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈdev(ə)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] . **There was a regular devil of a lion wandering around it .**
那里 曾是 一个 常规的 魔鬼 的 一个 狮子 漫游 大约 它 .

那里经常有一头凶神恶煞的狮子在附近游荡。

[aɪ] [ˈlændɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ænd] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ænd] **I landed near the edge of the cliff and was going to climb down and**
我 登陆 靠近 这 边缘 的 这 悬崖 和 曾是 去 到 爬 向下 和
[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪn] . **take a look at the plane .**
拿 一个 看 在 这 飞机 .

我降落在悬崖边附近，正打算爬下去看看飞机。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ænd; ænd] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd] **But this fellow hung around for an hour or more and I finally had**
但 这 同伴 悬挂 大约 为了 一个 小时 或者 更多的 和 我 最后 有

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] . " **to give it up .** "
到 给 它 向上 . "

但这家伙在那儿待了一个多小时，我最后只好放弃了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ɡɒt] [oʊldwɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)] . **" Do you think the lions got Oldwick ? " asked the colonel .**
" 做 你 思考 这 狮子 得到 奥尔德威克 ? " 问 这 上校 .

“你认为狮子们抓到奥尔德威克了吗？”上校问道。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈleftənənt] [ˈtɒmpsn] , **" I doubt it , " replied Lieutenant Thompson ,**
" 我 怀疑 它 , " 回复 中尉 汤普森 ,

“我对此表示怀疑，”汤普森中尉回答道。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [hæd; həd] [fed] [ˈeniweə(r)] **" from the fact that there was no indication that the lion had fed anywhere**
" 从 这 事实 那 那里 曾是 不 指示 那 这 狮子 有 美联储 任何地方
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪn] . **about the plane .**
关于 这 飞机 .

“因为没有任何迹象表明狮子在飞机附近觅食过。”

[ai] [ə'raʊz] [ˈɑ:ftə(r)] [ai] [faʊnd] [ai 'ti:] [wɒz; wəz] [im'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]
I arose after I found it was impossible to get down around the plane and
我 出现 后 我 成立 它 曾是 不可能的 到 得到 向下 大约 这 飞机 和
[,rekə'noɪtə ,ri:-] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [gɔ:dʒ]
reconnoitered up and down the gorge .
侦察 向上 和 向下 这 峡谷 .
我发现无法绕过飞机残骸下去，于是起身沿着峡谷上下侦察。

[ˈsevrəl] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l]
Several miles to the south I found a small ,
一些 英里 到 这 南 我 成立 一个 小的 ,
在往南几英里处，我发现了一个小\.....
[ˈwʊdɪd] [ˈvæli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [wɪt] — [pli:z] [doʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] [ˈkreɪzi] , [sɜ:(r)] — [ɪz] [ə; eɪ]
wooded valley in the center of which — please don't think me crazy , sir — is a
树木繁茂的 谷 在 这 中心 的 哪个 — 请 不 思考 我 疯狂的 , 先生 — 是 一个
[ˈregjələ(r)] [ˈsɪti] — [stri:ts] ,
regular city — streets ,
常规的 城市 — 街道 ,
山谷中央是一片树木繁茂的区域，——先生，请不要认为我疯了——那里有一座正规的城市——街道，
[ˈbɪldɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈsentərəl] [ˈplɑ:zə] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'gu:n] ,
buildings , a central plaza with a lagoon ,
建筑物 , 一个 中央 广场 和 一个 泻湖 ,
建筑物、带泻湖的中央广场、

[gʊd] - [saɪzd] [ˈbɪldɪŋz] [wɪð] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stʌf] .
good - sized buildings with domes and minarets and all that sort of stuff .
好的 - 尺寸 建筑物 和 穹顶 和 宣礼塔 和 全部 那 种类 的 东西 .
规模宏大的建筑，有圆顶、尖塔等等。
" [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [kəm'pæʃənətli] .
" **The elder officer looked at the younger compassionately .**
" 这 长老 官 看起来 在 这 年轻 充满同情心 .
年长的军官怜悯地看着年轻的军官。
" [jɔr; jər] [ɔ:l] [rɔ:t] [ʌp] , [ˈtɒmpsn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You're all wrought up , Thompson , " he said .**
" 你是 全部 锻 向上 , 汤普森 , " 他 说 .
“汤普森，你情绪激动起来了，”他说。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] .
" **Go and take a good sleep .**
" 去 和 拿 一个 好的 睡觉 .
去好好睡一觉吧。
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [ai 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv]
You have been on this job now for a long while and it must have
你 有 到过 在 这 工作 现在 为了 一个 长的 尽管 和 它 必须 有
[ˈgɒtn] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] .
gotten on your nerves .
获得 在 你的 神经 .
你从事这份工作已经很久了，肯定让你感到厌烦了吧。
" [ðə; ði] [ˈjʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈɪrɪtəbli] .
" **The young man shook his head a bit irritably .**
" 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 一个 少量 易怒地 .
“年轻人有些不耐烦地摇了摇头。”

" [ˈpɑ:d(ə)n] [em 'i:] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] [eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **Pardon me , sir , " he said , " but I am telling you the truth .**
" 赦免 我 , 先生 , " 他 说 , " 但 我 是 讲述 你 这 真相 .
“对不起，先生，”他说，“但我说的都是实话。”

[ai][ei'ɛm][nɒt] [mɪ'steɪkən] .
I am not mistaken .
我 是 不是 错误 .

我没弄错。

[ai] ['sɜ:kld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ['sevrəl] [taɪmz] .
I circled over the place several times .
我 圈起来 超过 这 地方 一些 时代 .

我绕着那个地方转了好几圈。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [oʊldwɪk] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)] — [ɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] ['kæptəd] [baɪ]
It may be that Oldwick has found his way there — or has been captured by
它 可能 是 那 奥尔德威克 有 成立 他的 方式 那里 — 或者 有 到过 捕获 经过
[ði:z] ['pi:p(ə)l] . "
these people . "
这些 人们 . "

或许奥尔德威克已经找到了去那里的路，或者已经被这些人抓住了。

" [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .
"**Were there people in the city ?** "**asked the colonel .**
" 是 那里 人们 在 这 城市 ? " 问 这 上校 .

“城里有人吗？”上校问道。

" [jes] , [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] . "
"**Yes , I saw them in the streets .** "
" 是的 , 我 锯 他们 在 这 街道 . "

“是的，我在街上看到他们了。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['kæv(ə)lɪɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['væli] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .
"**Do you think cavalry could reach the valley ?** "**asked the colonel .**
" 做 你 思考 骑兵 可以 抵达 这 谷 ? " 问 这 上校 .

“你认为骑兵能到达山谷吗？”上校问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɒmpsn] , " [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɔ:l] [kʌt] [ʌp] [wɪð] [ðɪ:z] [di:p] [gɔ:dʒz] .
"**No ,** "**replied Thompson ,** "**the country is all cut up with these deep gorges .**
" 不 , " 回复 汤普森 , " 这 国家 是全部 切 向上 和 这些 深的 峡谷 .

“不，”汤普森回答说，“这个国家到处都是这些深邃的峡谷。”

[ɪ:v(ə)n] ['ɪnfəntri] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʊv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] ,
Even infantry would have a devil of a time of it ,
甚至 步兵 会 有 一个 魔鬼 的 一个 时间 的 它 ,

即使是步兵也会感到非常棘手。

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [tu:]
and there is absolutely no water that I could discover for at least a two
和 那里 是 绝对地 不 水 那 我 可以 发现 为了 在 至少 一个 二
[deɪz] - [mɑ:tʃ] .
days ' march .
天 - 行进 .

而且，至少在两天的行军路程中，我完全找不到任何水源。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['vɒks,hɔ:l] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʊv; əv][ðə; ði]
"**It was at this juncture that a big Vauxhall drew up in front of the**
" 它 曾是 在 这 契机 那 一个 大的 沃克斯豪尔 画 向上 在 正面 的 这
[hed'kwɔ:təz] [ʊv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ'di:ʃən] [ænd; ænd][ə; eɪ]['məʊmənt][l'eɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] [smʌts]
headquarters of the Second Rhodesians and a moment later General Smuts
总部 的 这 第二 罗得西亚人 和 一个 片刻 之后 一般的 斯穆茨
[ə'lait] [ænd; ænd] ['entəd] .
alighted and entered .
下车 和 进入 .

就在这时，一辆大型沃克斯豪尔轿车停在了第二罗得西亚军团总部前，片刻之后，斯穆茨将军下了车，走了进去。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈkæpəl] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɪz; ɪz] [suːˈpiəriə(r)] ,
Colonel Capell arose from his chair and saluted his superior ,
上校 卡佩尔 出现 从 他的 椅子 和 敬礼 他的 优越的 ,
卡佩尔上校从椅子上站起来，向上级敬礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [leftənənt] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [stəd] [æt; ət] [əˈten](ə)n] .
and the young lieutenant saluted and stood at attention .
和 这 年轻的 中尉 敬礼 和 站立 在 注意力 .
年轻的中尉敬了个礼，立正站好。

" [ai] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" I was passing , " said the general , " and I thought I would stop for a
" 我 曾是 通过 , " 说 这 一般的 , " 和 我 想法 我 会 停止 为了 一个
[tʃæt] .
chat .
聊天 .
“我路过,”将军说,“我想停下来聊聊天。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [leftənənt] [smɪθ] - [ˌoʊldwɪk] [ˈpræʊɡres, ˈprɔː-, prəuˈɡres]]
By the way , how is the search for Lieutenant Smith - Oldwick progressing
经过 这 方式 , 如何 是 这 搜索 为了 中尉 史密斯 - 奥尔德威克 进展
?
?
?

顺便问一下，对史密斯-奥尔德威克中尉的搜寻进展如何?
[ai] [siː] [ˈtɒmpsn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə] [ðə; ði]
I see Thompson here and I believe he was one of those detailed to the
我 看 汤普森 这里 和 我 相信 他 曾是 一 的 那些 详细的 到 这
[sɜːtʃ] . "
search . "
搜索 . "
我看到汤普森也在这里，我相信他是参与搜寻的人员之一。

" [jes] , " [sed] [ˈkæpəl] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
" Yes , " said Capell , " he was .
" 是的 , " 说 卡佩尔 , " 他 曾是 .
“是的,”卡佩尔说,“他就是。”
[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [laːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
He is the last to come in .
他 是 这 最后的 到 来 在 .
他是最后一个进来的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [leftənənts] [ʃɪp] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wɒt] [leftənənt] [ˈtɒmpsn]
He found the lieutenant's ship , " and then he repeated what Lieutenant Thompson
他 成立 这 中尉的 船 , " 和 然后 他 重复 什么 中尉 汤普森
[hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
had reported to him .
有 据报道 到 他 .
他找到了中尉的船，然后他复述了汤普森中尉向他汇报的内容。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkæpəl] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [tuː]
The general sat down at the table with Colonel Capell , and together the two
这 一般的 卫星 向下 在 这 桌子 和 上校 卡佩尔 , 和 一起 这 二
[ˈɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,
将军和卡佩尔上校在桌旁坐下，两位军官一起.....

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaɪə(r)] ,
with the assistance of the flier ,
和 这 协助 的 这 传单 ;
在飞行员的帮助下,
[mɑ:kɪt] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] ['tɒmpsn] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪd]
marked the approximate location of the city which Thompson had reported he'd
标记 这 近似 地点 的 这 城市 哪个 汤普森 有 据报道 他会
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

标记了汤普森报告他发现的那座城市的大致位置。
" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [rʌf] ['kʌntri] , " [rɪ'mɑ:k] [smʌts] ,
" **It's a mighty rough country** , " **remarked Smuts** ,
" 它是 一个 强大的 粗糙的 国家 , " 评论 斯穆茨 ,
“这真是一个极其艰苦的国家,”斯穆茨评论道。

" [bʌt; bət][wɪː; wɪ][kænt] [li:v] [ə; eɪ] [stəʊn] [ʌn'tɜ:nd] [ʌn'tɪl] [wɪː; wɪ][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] ['evri] [rɪ'sɔ:s]
" **but we can't leave a stone unturned until we have exhausted every resource**
" 但 我们 不能 离开 一个 石头 未翻阅 直到 我们 有 筋疲力尽的 每一个 资源
[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bɔɪ] .
to find that boy .
到 寻找 那 男生 .

但是,我们必须竭尽全力,不放过任何线索,找到那个男孩。

[wɪː; wɪ] [wɪl] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:s] ;
We will send out a small force ;
我们 将要 发送 出去 一个 小的 力量 ;
我们将派出一支小部队;

[ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'si:d] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] .
a small one will be more likely to succeed than a large one .
一个 小的 一 将要 是 更多的 可能 到 成功 比 一个 大的 一 .
规模较小的项目比规模较大的项目更容易成功。

[ə'baʊt] [wʌn] ['kʌmpəni] , ['kɜ:n(ə)l] , [ɔ:(r)] [seɪ] [tuː] , [wɪð] [sə'fɪ(ə)nt] ['məʊtə(r)] ['lɒrɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
About one company , Colonel , or say two , with sufficient motor lorries for
关于 一 公司 , 上校 , 或者 说 二 , 和 充足的 发动机 货车 为了
[ˈtrænsɪpɔ:t] [ɒv; əv][ˈræʃ(ə)nɪz][ænd; ænd][ˈwɔ:tə(r)] .
transport of rations and water .
运输 的 口粮 和 水 .
大约有一家公司, 上校, 或者说两家, 拥有足够的货车来运输口粮和水。

[pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ænd; ænd][let] [hɪm] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [æz; əz][fɑ:(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Put a good man in command and let him establish a base as far to the
放 一个 好的 男人 在 命令 和 让 他 建立 一个 根据 作为 远的 到 这
[west] [æz; əz][ðə; ði] [m'əʊtəz] [kæn; kən][ˈtræv(ə)l] .
west as the motors can travel .
西方 作为 这 电机 能 旅行 .
任命一位能干的人担任指挥官, 让他尽可能向西建立一个基地, 只要汽车能开到那里就行。

[juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [wʌn] ['kʌmpəni] [ðeə(r)][ænd; ænd][send] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['fɔ:wəd] .
You can leave one company there and send the other forward .
你 能 离开 一 公司 那里 和 发送 这 其他 向前 .
你可以把一家公司留在那里, 然后把另一家公司派过去。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [beɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑ:tʃ]
I am inclined to believe you can establish your base within a day's march
我是 倾斜 到 相信 你 能 建立 你的 根据 之内 一个 天 行进
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [fɔ:s] [ju:; jʊ][send] [ə'hed] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]
of the city and if such is the case the force you send ahead should have no
的 这 城市 和 如果 这样 的 是 这 案件 这 力量 你 发送 前方 应该 有 不
[ˈtrʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][sko:(r)][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈwɔ:tə(r)][ɪn]
trouble on the score of lack of water as there certainly must be water in
麻烦 在 这 分数 的 缺少 的 水 作为 那里 当然 必须 是 水 在
[ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪz] .
the valley where the city lies .
这 谷 在哪里 这 城市 谎言 .

我倾向于相信你可以在距离城市一日路程内建立基地，如果真是这样，你派出的先遣部队应该不会遇到缺水的问题，因为城市所在的河谷里肯定有水。

[ˈdi:teɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [pleɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] ['sɜ:vɪs] [səʊ] [ðæt]
Detail a couple of planes for reconnaissance and messenger service so that
细节 一个 夫妻 的 飞机 为了 侦察 和 信使 服务 所以 那
[ðə; ði] [beɪs] [kæn; kən] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [əd'va:ns] ['pɑ:ti] .
the base can keep in touch at all times with the advance party .
这 根据 能 保持 在 触碰 在 全部 时代 和 这 进步 派对 .
安排几架飞机用于侦察和信使服务，以便基地能够随时与先遣队保持联系。

[wen] [kæn; kən][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:s] [mu:v] [aʊt] ? "
When can your force move out ? "
什么时候 能 你的 力量 移动 出去 ? "
你的部队何时可以出击？

" [wi:; wi][kæn; kən] [ləʊd][ðə; ði] ['lɒrɪz] [tə'naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæpəl] , " [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [ə'baʊt] [wʌn]
" We can load the lorries tonight , " replied Capell , " and march about one
" 我们 能 加载 这 货车 今晚 , " 回复 卡佩尔 , " 和 行进 关于 一
[ə'kla: k] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "
o'clock tomorrow morning . "
点钟 明天 早晨 . "
“我们今晚就可以装车，”卡佩尔回答说，“明天凌晨一点左右出发。”

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ki:p] [em 'i:][əd'vaɪzd] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] -
" Good , " said the general , " keep me advised , " and returning the others '
" 好的 , " 说 这 一般的 , " 保持 我 建议 , " 和 返回 这 其他的 -
[sə'lu:ts] [hi:; hi] [dr'pɑ:trɪd] .
salutes he departed .
敬礼 他 已离开 .
“很好，”将军说，“随时向我汇报情况，”说完，他向其他人回礼，然后离开了。

[æz; əz][ˈta:zæn] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪnz] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm]
As Tarzan leaped for the vines he realized that the lion was close upon him
作为 泰山 跳跃 为了 这 藤蔓 他 已实现 那 这 狮子 曾是 关闭 之上 他
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [drɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ri:pəz] ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and that his life depended upon the strength of the creepers clinging to the
和 那 他的 生活 取决于 之上 这 力量 的 这 爬行者 依恋 到 这
['sɪti] [wɔ:lz] ;
city walls ;
城市 墙壁 ;

泰山纵身跃向藤蔓时，他意识到狮子就在他附近，他的生命取决于攀附在城墙上的藤蔓的力量；
[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stemz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz]
but to his intense relief he found the stems as large around as a man's
但 到 他的 激烈的 宽慰 他 成立 这 茎 作为 大的 大约 作为 一个 男人的
[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,

但令他无比欣慰的是，他发现这些茎秆的粗细竟然和成年人的手臂一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈtendrəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:l] [səʊ] [ˈfɜ:mli] [fɪkst] ,
and the tendrils which had fastened themselves to the wall so firmly fixed ,
和 这 卷须 哪个 有 系紧 他们自己 到 这 墙 所以 牢牢 固定的 ;
那些牢牢附着在墙上的卷须,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wert] [ə'pɒn][ðə; ði][stem] [ə'priəd] [tu;; tə][hæv; həv][nəʊ] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
that his weight upon the stem appeared to have no appreciable effect upon
那 他的 重量 之上 这 干 出现 到 有 不 值得赞赏 影响 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

他压在茎上的重量似乎对它们没有产生明显的影响。
[hi;; hi] [hɜ:d] [nu:məz] [ˈbæfld] [rɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən] [slɪpt] [ˈdaʊnwəd] [klɔ:] [ˈfju:taɪli] [æt; ət]
He heard Numa's baffled roar as the lion slipped downward clawing futilely at
他 听到 努玛的 困惑 吼 作为 这 狮子 滑倒了 向下 爪子 徒劳地 在
[ðə; ði] [ˈli:fi] [k'ri:pəz] ,
the leafy creepers ,
这 绿叶 爬行者 ;
他听到努玛困惑的咆哮声, 狮子顺着树干滑落, 徒劳地用爪子抓挠着枝繁叶茂的藤蔓。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][pɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [hu:] [hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm] ,
and then with the agility of the apes who had reared him ,
和 然后 和 这 敏捷 的 这 猿猴 WHO 有 饲养 他 ;
然后, 他像抚养他的猿猴一样敏捷地行动起来。

[ˈta:zæn] [ˈbaʊndɪd] [ˈnɪmbli] [ə'ɒft][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [pɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
Tarzan bounded nimbly aloft to the summit of the wall .
泰山 有界 敏捷地 高空 到 这 首脑 的 这 墙 .
泰山身手敏捷地跃上墙顶。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [brɪ'ləʊ] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [flæt] [ru:f] [pɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ʌnd][æz; əz]
A few feet below him was the flat roof of the adjoining building and as
一个 很少 脚 以下 他 曾是 这 平坦的 屋顶 的 这 相邻的 建筑 和 作为
[hi;; hi] [dropt] [tu;; tə][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ni:] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]
he dropped to it his back was toward the niche from which an
他 掉落 到 它 他的 后退 曾是 朝向 这 小众市场 从 哪个 一个
[ɪm'breɪʒə(r)] [ʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [brɪ'pɒnd] ,
embrasure looked out upon the gardens and the forest beyond ,
炮眼 看起来 出去 之上 这 花园 和 这 森林 超过 ;
他下方几英尺处是隔壁建筑的平屋顶, 他跳下去时背对着屋顶上的壁龛, 从壁龛里可以看到花园和远处的森林。

[səʊ] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] [ˈʃædəʊ] .
so that he did not see the figure crouching there in the dark shadow .
所以 那 他 做过 不是 看 这 数字 蹲伏 那里 在 这 黑暗的 阴影 .
因此, 他没有看到黑暗阴影中蹲伏的身影。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [hi;; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [pɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi]
But if he did not see he was not long in ignorance of the fact that he
但 如果 他 做过 不是 看 他 曾是 不是 长的 在 无知 的 这 事实 那 他
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] ,
was not alone ,
曾是 不是 独自的 ;
即便他没有意识到, 他也不会无知中太久, 因为他知道自己并非孤身一人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈskeəsli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði][ru:f] [wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɒdi] [li:pt] [ə'pɒn]
for scarcely had his feet touched the roof when a heavy body leaped upon
为了 几乎 有 他的 脚 感动 这 屋顶 什么时候 一个 重的 身体 跳跃 之上
[hɪm][frɒm; frəm][brɪ'haɪnd][ænd; ʌnd] [ˈbrɔ:ni] [ɑ:mz] [ɪn'sɜ:rkld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] .
him from behind and brawny arms encircled him about the waist .
他 从 在后面 和 强壮的 武器 包围 他 关于 这 腰部 .
他的双脚刚一触到屋顶, 一个沉重的身躯就从他身后跳了过来, 粗壮的手臂环住了他的腰。

[ˈteɪkən][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪːt] , [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][wɒz; wəz] ,
Taken at a disadvantage and lifted from his feet , the ape - man was ,
已采取 在 一个 劣势 和 抬起 从 他的 脚 , 这 猿 - 男人 曾是 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ˈhelpləs] .
for the time being , helpless .
为了 这 时间 存在 , 无助 .

猿人处于劣势，被抬离双脚，暂时失去了自卫能力。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [siːzɪd] [hɪm] , [aɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel]
Whatever the creature was that had seized him , it apparently had a well
任何 这 生物 曾是 那 有 查获 他 , 它 显然 有 一个 出色地
- [dɪˈfaɪnd] [ˈpɜːpəs] [ɪn][maɪnd] ,
- defined purpose in mind ,
- 定义 目的 在 头脑 ,

无论那抓住他的是什么生物，它显然都有着明确的目的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [wɔːkt] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn]
for it walked directly toward the edge of the roof so that it was soon
为了 它 步行 直接地 朝向 这 边缘 的 这 屋顶 所以 那 它 曾是 很快
[əˈpærənt] [tuː; tə] [ˈtɑːzən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈləʊ] —
apparent to Tarzan that he was to be hurled to the pavement below —
明显 到 泰山 那 他 曾是 到 是 投掷 到 这 路面 以下 —
[ə; eɪ][məʊst] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv][æ̃n; ə̃n][ɪnˈtruːdə(r)] .
a most efficacious manner of disposing of an intruder .
一个 最多 有效的 方式 的 处置 的 一个 入侵者 .

因为它径直走向屋顶边缘，所以泰山很快就意识到自己要被扔到下面的人行道上——这是处理入侵者的最有效方法。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][aɪðə(r)] [meɪmɪd] [ɔː(r)] [kɪld] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] ;
That he would be either maimed or killed the ape - man was confident ;
那 他 会 是 任何一个 残废 或者 被杀 这 猿 - 男人 曾是 自信的 ;

猿人确信自己要么会致残，要么会被杀死；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][plæn] .
but he had no intention of permitting his assailant to carry out the plan .
但 他 有 不 意图 的 允许 他的 袭击者 到 携带 出去 这 计划 .

但他绝不打算让袭击者得逞。

[ˈtɑːrʒənz] [ɑːmz] [æ̃nd; ə̃nd] [ˌlegz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvəntɪdʒəs]
Tarzan's arms and legs were free but he was in such a disadvantageous
泰山的 武器 和 腿 是 自由的 但 他 曾是 在 这样的 一个 不利
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [gʊd] [ɪˈfekt] .
position that he could not use them to any good effect .
位置 那 他 可以 不是 使用 他们 到 任何 好的 影响 .

泰山的四肢虽然自由，但他所处的位置非常不利，无法有效地利用它们。

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [həʊp] [leɪ] [ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒf] [ɪts] [ˈbæləns] ,
His only hope lay in throwing the creature off its balance ,
他的 仅有的 希望 躺 在 投掷 这 生物 离开它是 平衡 ,

他唯一的希望在于破坏这怪物的平衡。

[æ̃nd; ə̃nd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ˈtɑːzən] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æ̃nd; ə̃nd] [liːnd] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk]
and to this end Tarzan straightened his body and leaned as far back
和 到 这 结尾 泰山 拉直 他的 身体 和 倾斜 作为 远的 后退
[əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈkæptə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
against his captor as he could ,
反对 他的 俘虏者 作为 他 可以 ,

为此，泰山挺直身子，尽可能地向后靠在俘虏他的人身上。

[æ̃nd; ə̃nd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌlʌndʒd] [ˈfɔːwəd] .
and then suddenly lunged forward .
和 然后 突然 猛扑 向前 .

然后突然向前猛扑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [həʊpt] .
The result was as satisfactory as he could possibly have hoped .
这 结果 曾是 作为 令人满意的 作为 他 可以 可能 有 希望 .
结果令他非常满意。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [θrəʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪ(ə)n]
The great weight of the ape - man thrown suddenly out from an erect position
这 伟大的 重量 的 这 猿 - 男人 抛掷 突然 出去 从 一个 直立 位置
[kɔːzd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][ˈɔːlsəʊ][tu;; tə] [lʌndʒ] [ˈvaɪələntli] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tu;; tə] [seɪv]
caused the other also to lunge violently forward with the result that to save
导致 这 其他 还 到 弓步 暴力 向前 和 这 结果 那 到 节省
[hɪm'self] [hi;; hi] [ɪn'vɒləntɹəli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .
himself he involuntarily released his grasp .
他自己 他 不由自主 发布 他的 抓牢 .

猿人突然从直立姿势被抛出，其巨大的重量导致另一个猿人也猛地向前扑去，结果为了自保，他不由自主地松开了手。
[ˈkætlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
Catlike in his movements ,
猫科动物 在 他的 移动 ,
他的动作像猫一样。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ðæn; ðən][hi;; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt]
the ape - man had no sooner touched the roof than he was upon his feet
这 猿 - 男人 有 不 很快 感动 这 屋顶 比 他 曾是 之上 他的 脚
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
猿人刚一踏上屋顶，就又站了起来。

['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
facing his adversary ,
面向 他的 对手 ,
面对他的对手，

[ə; eɪ][mæn][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪbə(r)] [wɪt] [hi;; hi] [naʊ]
a man almost as large as himself and armed with a saber which he now
一个 男人 几乎 作为 大的 作为 他自己 和 武装 和 一个 军刀 哪个 他 现在
[wɪpt] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] .
whipped from its scabbard .
鞭打 从 它是 刀鞘 .
一个和他体型几乎一样大的男人，手持一把佩剑，他随即从剑鞘中拔出佩剑。

['taːzæn] , [haʊ'evə(r)] ,
Tarzan , however ,
泰山 , 然而 ,
然而，泰山

[hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tu;; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] [ænd; ənd][səʊ][hi;; hi] [dʌv]
had no mind to allow the use of this formidable weapon and so he dove
有 不 头脑 到 允许 这 使用 的 这 强大 武器 和 所以 他 鸽子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðəz] [legz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [kʌt] [ðæt] [wɒz; wəz][daɪ'rektɪd][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]
for the other's legs beneath the vicious cut that was directed at him from
为了 这 其他的 腿 下面 这 恶毒 切 那 曾是 指导 在 他 从
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,
他绝不允许对方使用这种威力强大的武器，于是他俯身扑向对方的双腿，躲过了从侧面射向他的凶狠一刀。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈplɪə(r)][ˈtæk(ə)lɪz][æŋ; ən] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈrʌnə(r)] , [ˈtɑːzæn][ˈtæk(ə)ld][hɪz; ɪz]
and **as** **a** **football** **player** **tackles** **an** **opposing** **runner** , **Tarzan** **tackled** **his**
和 作为 一个 足球 玩家 铲球 一个 反对 跑步者 , 泰山 已解决 他的
[ænˈtæɡənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,

就像橄榄球运动员擒抱对方球员一样，泰山制服了他的对手。

[ˈkæriŋ] [hɪm] [ˈbækwəd] [ˈsevrəl] [jɑːrdz][ænd; ʌnd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪm] [ˈhevi.li] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [əˈpɒn]
carrying **him** **backward** **several** **yards** **and** **throwing** **him** **heavily** **to** **the** **roof** **upon**
携带 他 落后 一些 码 和 投掷 他 重度 到 这 屋顶 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his **back** .
他的 后退 .

把他向后拖了几码，然后重重地扔到屋顶上，他的背部着地。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][wɒz; wəz][əˈpɒn][hɪz; ɪz]
No **sooner** **had** **the** **man** **touched** **the** **roof** **than** **the** **ape** - **man** **was** **upon** **his**
不 很快 有 这 男人 感动 这 屋顶 比 这 猿 - 男人 曾是 之上 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

那人刚一碰到屋顶，猿人就扑到他胸口上了。

[wʌn] [ˈbrɔːni] [hænd] [sɔːt] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːd] [rɪst] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði] [θrəʊt]
one **brawny** **hand** **sought** **and** **found** **the** **sword** **wrist** **and** **the** **other** **the** **throat**
一 强壮的 手 寻求 和 成立 这 剑 手腕 和 这 其他 这 喉
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈtʌŋɪkt] [ˈɡɑːdzmən] .
of **the** **yellow** - **tunicked** **guardsman** .
的 这 黄色的 - 束腰外衣 卫兵 .

一只粗壮的手摸到了身穿黄色制服的卫兵的手腕，另一只手则掐住了他的喉咙。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ˈtɑːrzənz] [ˈfɪŋɡəz] [tʌtʃt]
Until **then** **the** **fellow** **had** **fought** **in** **silence** **but** **just** **as** **Tarzan's** **fingers** **touched**
直到 然后 这 同伴 有 战斗 在 沉默 但 只是 作为 泰山的 手指 感动
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hiː; hi] [ɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈprɪəsɪŋ] [ˈfriːk] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [ˈfɪŋɡəz] [kʌt] [ɒf] [ˈɔːlməʊst]
his **throat** **he** **emitted** **a** **single** **piercing** **shriek** **that** **the** **brown** **fingers** **cut** **off** **almost**
他的 喉 他 发射 一个 单身的 冲孔 尖叫 那 这 棕色的 手指 切 离开 几乎
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

在那之前，那家伙一直默默地反抗，但就在泰山的手指触碰到他的喉咙时，他发出了一声尖锐的惨叫，被那双棕色的手指几乎瞬间制止了。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [kʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈkriːtʃə(r)] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪst]
The **fellow** **struggled** **to** **escape** **the** **clutch** **of** **the** **naked** **creature** **upon** **his** **breast**
这 同伴 挣扎 到 逃脱 这 离合器 的 这 裸 生物 之上 他的 胸部
[bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [æz; əz] [wel] [maɪt] [hiː; hi][hæv; həv] [fɔːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈtælən] [ɒv; əv][ˈnuːmə] ,
but **equally** **as** **well** **might** **he** **have** **fought** **to** **escape** **the** **talons** **of** **Numa** ,
但 同样地 作为 出色地 可能 他 有 战斗 到 逃脱 这 利爪 的 沼 ,
那人拼命挣扎，想要摆脱胸前那赤裸生物的纠缠，但他同样也难以挣脱努玛的利爪。

[ðə; ði][ˈlaɪən] .
the **lion** .
这 狮子 .

狮子。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈles(ə)nd] , [hɪz; ɪz][pɪn] - [pɔɪnt] [aɪz] [pɒpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsa:kəts] ,
Gradually his struggles lessened , his pin - point eyes popped from their sockets ,
逐步地 他的 斗争 减少 , 他的 别针 - 观点 眼睛 爆裂 从 他们的 插座 ,
[ˈrəʊlɪŋ] [ˈhɒrəbli] [ˈʌpwəd] ,
rolling horribly upward ,
滚动 糟糕透了 向上 ,
他的挣扎渐渐减轻, 他那针尖大小的眼睛从眼眶里凸了出来, 可怕地向上翻着。

[waɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fəʊm] - [flekt] [lɪps][hɪz; ɪz][ˈswəʊlən] [tʌŋ] [prəʊˈtruːdɪd] .
while from his foam - flecked lips his swollen tongue protruded .
尽管 从 他的 泡沫 - 有斑点的 嘴唇 他的 肿 舌头 突出 .
他肿胀的舌头从满是泡沫的嘴唇间伸了出来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] [siːst] [ˈtɑːzæn][əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ɒv; əv]
As his struggles ceased Tarzan arose , and placing a foot upon the carcass of
作为 他的 斗争 停止 泰山 出现 , 和 放置 一个 脚 之上 这 尸体 的
[hɪz; ɪz] [kɪl] ,
his kill ,
他的 杀 ,
泰山停止挣扎后站了起来, 一只脚踩在猎物的尸体上。

[wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈskriːmɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [kraɪ] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
was upon the point of screaming forth his victory cry when the thought that
曾是 之上 这 观点 的 尖叫 前进 他的 胜利 哭 什么时候 这 想法 那
[ðə; ði] [wɜ:k] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɔː(j)ən] [siːld] [hɪz; ɪz][lɪps] .
the work before him required the utmost caution sealed his lips .
这 工作 前 他 必需的 这 极致 警告 密封 他的 嘴唇 .
正当他准备发出胜利的呐喊时, 想到眼前的工作需要格外谨慎, 便噤声了。

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnærəʊ] , [ˈwaɪndɪŋ]
Walking to the edge of the roof he looked down into the narrow , winding
步行 到 这 边缘 的 这 屋顶 他 看起来 向下 进入 这 狭窄的 , 绕线
[stri:t] [bɪˈləʊ] .
street below .
街道 以下 .
他走到屋顶边缘, 向下望去, 可以看到下面狭窄蜿蜒的街道。

[æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] , [əˈpærəntli] [æt; ət] [iːtɪ] [stri:t] [ɪntəˈsekʃn] ,
At intervals , apparently at each street intersection ,
在 间隔 , 显然 在 每个 街道 路口 ,
显然, 每隔一段时间, 就在每个街道交叉口,
[æn; ən][ɔɪl][fleə(r)] [ˈspʌtəd] [ˈdɪmli] [frɒm; frəm] [ˈbrækɪts] [set][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈhaɪə(r)]
an oil flare sputtered dimly from brackets set in the walls a trifle higher
一个 油 耀斑 溅射 依稀 从 括号 放 在 这 墙壁 一个 琐事 更高
[ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] [hed] .
than a man's head .
比 一个 男人的 头 .
墙上安装的支架上, 比人的头略高的一点, 隐隐约约地冒出一团油焰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈæliz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dens] [ˈjædəʊ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn]
For the most part the winding alleys were in dense shadow and even in
为了 这 最多 部分 这 绕线 小巷 是 在 稠密 阴影 和 甚至 在
[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fleəz] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneiʃn] [wɒz; wəz][faː(r)][frɒm; frəm] [ˈbrɪliənt] .
the immediate vicinity of the flares the illumination was far from brilliant .
这 即时 附近 的 这 信号弹 这 照明 曾是 远的 从 杰出的 .
大部分蜿蜒的小巷都笼罩在浓密的阴影中, 即使在火光附近, 光线也远谈不上明亮。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eəriə][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:]
In the restricted area of his vision he could see that there were still a few
在 这 受限制的 区域 的 他的 想象 他 可以 看 那 那里 是 仍然 一个 很少
[pʊ; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'hæbətənt] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nærəʊ] ['θɜ:rəʊ,feəz] .
of the strange inhabitants moving about the narrow thoroughfares .
的 这 奇怪的 居民 移动 关于 这 狭窄的 干道 .
在他有限的视野范围内，他可以看到仍然有一些奇怪的居民在狭窄的街道上走动。

[tu; tə] ['prɒsɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz] [sɜ:tɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][hi; hi][mʌst; məst]
To prosecute his search for the young officer and the girl he must
到 起诉 他的 搜索 为了 这 年轻的 官 和 这 女孩 他 必须
[bi; bi][eɪb(ə)] [tu; tə] [mu:v] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][pɒsəb(ə)] ,
be able to move about the city as freely as possible ,
是 有能力的 到 移动 关于 这 城市 作为 自由 作为 可能的 ,
为了继续搜寻那位年轻警官和女孩，他必须能够在城市里尽可能自由地行动。

[bʌt; bət][tu; tə] [pɑ:s] [brɪ'ni:θ] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [fleəz] ,
but to pass beneath one of the corner flares ,
但 到 经过 下面 一 的 这 角落 信号弹 ,
但要从其中一个角柱下方通过，
[ˈneɪkɪd] [æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔɪn] [klɒθ] ,
naked as he was except for a loin cloth ,
裸 作为 他 曾是 除了 为了 一个 腰部 布 ,
他全身赤裸，只围着一块缠腰布。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ˈʌðə(r)] [rɪ'spekt] ['mɑ:kɪdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and in every other respect markedly different from the inhabitants of the city ,
和 在 每一个 其他 尊重 明显地 不同的 从 这 居民 的 这 城市 ,
在其他所有方面都与城里的居民截然不同。

[wʊd] [bi; bi][bʌt; bət][tu; tə] [kɔ:t] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diət] [dɪ'skʌvəri] .
would be but to court almost immediate discovery .
会 是 但 到 法庭 几乎 即时 发现 .
但这样做几乎会立即被发现。

[æz; əz] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [flæft] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi; hi][kɑ:st] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
As these thoughts flashed through his mind and he cast about for some
作为 这些 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 和 他 投掷 关于 为了 一些
[ˈfi:zəb(ə)] [plæn][pʊ; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
feasible plan of action ,
可行的 计划 的 行动 ,
这些想法在他脑海中闪过，他开始四处寻找可行的行动方案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第14/16页

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:ps] [ə'pɒn][ðə; ði] [ru:f] [nɪə(r)][hɪm] ,
his eyes fell upon the corpse upon the roof near him ,
他的 眼睛 跌倒 之上 这 尸体 之上 这 屋顶 靠近 他 ,

他的目光落在了附近屋顶上的尸体上。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðeə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dis'gaɪz] [hɪm'self] [ɪn]
and immediately there occurred to him the possibility of disguising himself in
和 立即地 那里 发生 到 他 这 可能性 的 伪装 他自己 在
[ðə; ði] ['reɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒŋkə] ['ædvəsəri] .
the raiment of his conquered adversary .
这 服饰 的 他的 征服 对手 .

他立刻想到可以把自己伪装成战败对手的模样。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwæɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæən][tu:; tə] [kləʊð] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
It required but a few moments for the ape - man to clothe himself in the
它 必需的 但 一个 很少 时刻 为了 这 猿 - 男人 到 衣服 他自己 在 这
[taɪts] ,
tights ,
紧身裤 ,

猿人只用了片刻就穿上了紧身衣。

['sænd(ə)lɪz] , [ænd; ənd] ['pærət] [ɪm'bleɪznd] ['jeləʊ] ['tju:nɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['səʊldʒə(r)] .
sandals , and parrot emblazoned yellow tunic of the dead soldier .
凉鞋 , 和 鹦鹉 饰有 黄色的 束腰外衣 的 这 死的 士兵 .

凉鞋，以及阵亡士兵的鹦鹉图案黄色束腰外衣。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hi:; hi] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði]['seɪbə(r)] [belt] [bʌt; bət] [br'ni:θ] [ðə; ði]['tju:nɪk][hi:; hi] [rɪ'teɪnd]
Around his waist he buckled the saber belt but beneath the tunic he retained
大约 他的 腰部 他 弯曲 这 军刀 腰带 但 下面 这 束腰外衣 他 保留
[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:ðə(r)] .
the hunting knife of his dead father .
这 打猎 刀 的 他的 死的 父亲 .

他将佩剑带系在腰间，但在束腰外衣下，他仍然保留着他已故父亲的猎刀。

[hɪz; ɪz][^ðə(r)] ['wepənz] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] ['laɪtli] [dɪ'skɑ:d] , [ænd; ənd][səʊ] ,
His other weapons he could not lightly discard , and so ,
他的 其他 武器 他 可以 不是 轻轻 丢弃 , 和 所以 ,

他的其他武器他不能轻易丢弃，所以，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvə(r)][ðəm; ðəm] ,
in the hope that he might eventually recover them ,
在 这 希望 那 他 可能 最终 恢复 他们 ,

希望他最终能够找回它们，

[hi:; hi] ['kærid] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðəm; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
he carried them to the edge of the wall and dropped them among the
他 携带 他们 到 这 边缘 的 这 墙 和 掉落 他们 之中 这
['fəʊlɪdʒ][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
foliage at its base .
叶子 在 它是 根据 .

他把它们带到墙边，扔到墙根的树叶丛中。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['mæʊmənt][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊp] ,
At the last moment he found it difficult to part with his rope ,
在 这 最后的 片刻 他 成立 它 难的 到 部分 和 他的 绳索 ,

到了最后一刻，他还是难以割舍手中的绳子。

[wɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst] [ə'kʌstəmd] ['wepən] ,
which , **with** **his** **knife** , **was** **his** **most** **accustomed** **weapon** ,
哪个 , 和 他的 刀 , 曾是 他的 最多 习惯 武器 ,
他的刀是他最常用的武器。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .
and **one** **which** **he** **had** **used** **for** **the** **greatest** **length** **of** **time** .
和 一 哪个 他 有 用过的 为了 这 最 长度 的 时间 .
其中一辆车是他使用时间最长的。

[hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['seɪbə(r)] [belt] [hi; hi][kʊd; kəd] [waɪnd] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
He **found** **that** **by** **removing** **the** **saber** **belt** **he** **could** **wind** **the** **rope** **about** **his**
他 成立 那 经过 移除 这 军刀 腰带 他 可以 风 这 绳索 关于 他的
[weɪst] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][tju:nɪk] ,
waist **beneath** **his** **tunic** ,
腰部 下面 他的 束腰外衣 ,
他发现，取下佩剑腰带后，就可以把绳子缠绕在腰间，藏在束腰外衣下面。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [belt] [stɪl] [rɪ'teɪn] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] [kən'si:ld] [frɒm; frəm] [tʃɑ:ns]
and **then** **replacing** **the** **belt** **still** **retain** **it** **entirely** **concealed** **from** **chance**
和 然后 替换 这 腰带 仍然 保持 它 完全 暗 从 机会
[ɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

即使更换皮带，也能将其完全隐藏起来，不易被人发现。

[æt; ət][lɑ:st] , [sætɪs'fæktərəli] [dɪs'gaɪzd] ,
At **last** , **satisfactorily** **disguised** ,
在 最后的 , 令人满意地 伪装 ,
最后，伪装得令人满意，

[ænd; ənd] [wɪð] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [verɪsɪ'mɪlɪtju:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **with** **even** **his** **shock** **of** **black** **hair** **adding** **to** **the** **verisimilitude** **of** **his**
和 和 甚至 他的 震惊 的 黑色的 头发 添加 到 这 逼真性 的 他的
[ˈlaɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
likeness **to** **the** **natives** **of** **the** **city** ,
相似 到 这 本地人 的 这 城市 ,
就连他那一头浓密的黑发也更增添了他与当地居民的相似度。

[hi; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [br'ləʊ] .
he **sought** **for** **some** **means** **of** **reaching** **the** **street** **below** .
他 寻求 为了 一些 方法 的 到达 这 街道 以下 .
他想方设法到达下面的街道。

[waɪl] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [risk] [ə; eɪ][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [hi; hi] [fɪəd]
While **he** **might** **have** **risked** **a** **drop** **from** **the** **eaves** **of** **the** **roof** **he** **feared**
尽管 他 可能 有 冒险 一个 降低 从 这 檐 的 这 屋顶 他 害怕
[tu:; tə][du:; də][səʊ][lest][hi; hi] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ,
to **do** **so** **lest** **he** **attract** **the** **attention** **of** **passers** **- by** ,
到 做 所以 免得 他 吸引 这 注意力 的 过路人 - 经过 ,
他或许可以冒险从屋檐上跳下去，但他害怕这样做会引起路人的注意。

[ænd; ənd][ˈprɒbəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
and **probable** **discovery** .
和 可能 发现 .

以及可能的发现。

[ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['veərɪd] [ɪn] [haɪt] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ləʊ]
The roofs of the buildings varied in height but as the ceilings were all low
这 屋顶 的 这 建筑物 多种多样 在 高度 但 作为 这 天花板 是 全部 低的
[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['træv(ə)l] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ru:f] [tɒps][ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd]
he found that he could easily travel along the roof tops and this he did
他 成立 那 他 可以 容易地 旅行 沿着 这 屋顶 最高额 和 这 他 做过
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
for some little distance ,
为了 一些 小的 距离 ,

这些建筑物的屋顶高度不一，但由于天花板都很低，他发现自己可以很容易地沿着屋顶行走，于是他便沿着屋顶走了一小段距离。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ['sevrəl] ['fɪgəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ru:f]
until he suddenly discovered just ahead of him several figures reclining upon the roof
直到 他 突然 发现 只是 前方 的 他 一些 数据 斜倚 之上 这 屋顶
[ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['bɪldɪŋ] .
of a near - by building .
的 一个 靠近 - 经过 建筑 .

直到他突然发现前方不远处，有几个人斜倚在附近建筑物的屋顶上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [i:tʃ] [ru:f] , ['eɪdɪəntli] ['gɪvɪŋ] ['ɪŋɡres] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts]
He had noticed openings in each roof , evidently giving ingress to the apartments
他 有 注意到 开口 在 每个 屋顶 , 显然 给予 入口 到 这 公寓
[br'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

他注意到每间公寓的屋顶上都有开口，显然是通往楼下公寓的通道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ns] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ðəʊz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
and now , his advance cut off by those ahead of him ,
和 现在 , 他的 进步 切 离开 经过 那些 前方 的 他 ;
现在，他的前进被前面的人挡住了。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [θru:] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
he decided to risk the chance of reaching the street through the interior of
他 决定 到 风险 这 机会 的 到达 这 街道 通过 这 内部的 的
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
one of the buildings .
一 的 这 建筑物 .

他决定冒险从其中一栋建筑物的内部到达街道。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [həʊl] ,
Approaching one of the openings he leaned over the black hole ,
接近 一 的 这 开口 他 倾斜 超过 这 黑色的 洞 ,
他走近其中一个开口，俯身看向黑洞，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [br'ləʊ] .
and listened for sounds of life in the apartment below .
和 听着 为了 声音 的 生活 在 这 公寓 以下 .
然后侧耳倾听楼下公寓里是否有人说话的声音。

[ˈnaɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] ['redʒɪstəd] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ]
Neither his ears nor his nose registered evidence of the presence of any living
两者都不 他的 耳朵 也不 他的 鼻子 挂号的 证据 的 这 在场 的 任何 活的
['kri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmi:diət] [və'sɪnəti] ,
creature in the immediate vicinity ,
生物 在 这 即时 附近 ,

他的耳朵和鼻子都没有察觉到附近有任何生物的存在。

[ænd; ɐnd][səʊ] [wɪ'dəʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ˈləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði]
and so without further hesitation the ape - man lowered his body through the
和 所以 没有 更远 犹豫 这 猿 - 男人 降低 他的 身体 通过 这
[ˈæpətə(r)] [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɒp] [wen] [hɪz; ɪz] [fɒt] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [rʌŋ]
aperture and was about to drop when his foot came in contact with the rung
光圈 和 曾是 关于 到 降低 什么时候 他的 脚 来了 在 接触 和 这 梯子
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlædə(r)] ,
of a ladder ,
的 一个 梯子 ,

于是，猿人毫不犹豫地將身体从洞口伸了下去，正要掉下去时，他的脚碰到了梯子的横档。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
which he immediately took advantage of to descend to the floor of the
哪个 他 立即地 采取 优势 的 到 下降 到 这 地面 的 这
[ruːm] [bɪ'ləʊ] .
room below .
房间 以下 .

他立即利用这个机会下到楼下房间的地板上。

[hɪə(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈtəʊt(ə)] ['dɑːknəs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
Here , all was almost total darkness until his eyes became accustomed to the
这里 , 全部 曾是 几乎 全部的 黑暗 直到 他的 眼睛 成为 习惯 到 这
[ɪn'tɪəriə(r)] ,
interior ,
内部的 ,

这里起初几乎一片漆黑，直到他的眼睛适应了室内环境。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['slɑɪtli] [ə'liːviətɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
the darkness of which was slightly alleviated by the reflected light from a
这 黑暗 的 哪个 曾是 轻微地 缓解 经过 这 反映 光 从 一个
[dɪ'stənt] [stri:t] [fleə(r)] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪntə'mɪtəntli] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]
distant street flare which shone intermittently through the narrow windows fronting the
遥远 街道 耀斑 哪个 闪耀 间歇性地 通过 这 狭窄的 视窗 正面 这
[θʌrəfeə(r)] .
thoroughfare .
通道 .

远处街灯反射的光线不时透过街道前狭窄的窗户照射进来，稍微缓解了街道的黑暗。

[ˈfaɪnəli] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'paːtmənt] [wɒz; wəz] [ʌn'ɒkjupaɪd] , [ˈtɑːzæn] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Finally , assured that the apartment was unoccupied , Tarzan sought for a
最后 , 保证 那 这 公寓 曾是 空置 , 泰山 寻求 为了 一个
[ˈsteəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
stairway to the ground floor .
楼梯 到 这 地面 地面 .

最后，在确认公寓里没有人之后，泰山寻找通往一楼的楼梯。

[ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['hɔːlweɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] — [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]
This he found in a dark hallway upon which the room opened — a flight of
这 他 成立 在 一个 黑暗的 门厅 之上 哪个 这 房间 打开 — 一个 航班 的
['nærəʊ] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stri:t] .
narrow stone steps leading downward toward the street .
狭窄的 石头 步骤 领导 向下 朝向 这 街道 .

他在房间尽头的一条昏暗走廊里发现了这一点——一条狭窄的石阶向下延伸到街道。

[tʃɑːns] ['feɪvəd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪd] [wɪ'dəʊt]
Chance favored him so that he reached the shadows of the arcade without
机会 受青睐 他 所以 那 他 达到 这 阴影 的 这 拱廊 没有
[ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
encountering any of the inmates of the house .
遭遇 任何 的 这 囚犯 的 这 房子 .

机缘巧合之下，他顺利地到达了游戏厅的阴影处，而没有遇到任何住户。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɪn] [wɪt]
Once on the street he was not at a loss as to the direction in which
一次 在 这 街道 他 曾是 不是 在 一个 损失 作为 到 这 方向 在 哪个
[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][gəʊ] ,
he wished to go ,
他 希望 到 去 ,

一到街上，他就很清楚自己想往哪个方向走。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] [tu:] [jʊərə'pi:ənz] ['præktɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
for he had tracked the two Europeans practically to the gate ,
为了 他 有 已追踪 这 二 欧洲人 几乎 到 这 门 ,
[wɪt] [hi:; hi][felt] [ə'ʊəd; ə'ʊ:d][mʌst; məst][hæv; həv][gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ['entri] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
which he felt assured must have given them entry to the city .
哪个 他 毛毡 保证 必须 有 给定 他们 入口 到 这 城市 .
[hɪz; ɪz] [ki:n] [sens] [ɒv; əv][də'rek(ə)n][ænd; ənd] [ləʊ'keɪn] [meɪd] [aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]
His keen sense of direction and location made it possible for him to

他的 敏锐的 感觉 的 方向 和 地点 制成 它 可能的 为了 他 到
[dʒʌdʒ] [wɪð] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [həʊp][tu:; tə]
judge with considerable accuracy the point within the city where he might hope to
法官 和 大量 准确性 这 观点 之内 这 城市 在哪里 他 可能 希望 到
[pɪk] [ʌp][ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:t] .
pick up the spoor of those whom he sought .
挑选 向上 这 痕迹 的 那些 谁 他 寻求 .
[wɒz; wəz][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [stri:t] ['pærəlelɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [wɔ:l] [ə'lɒŋ] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
was to discover a street paralleling the northern wall along which he could

曾是 到 发现 一个 街道 平行 这 北方 墙 沿着 哪个 他 可以
[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
make his way in the direction of the gate he had seen from the forest .
制作 他的 方式 在 这 方向 的 这 门 他 有 已见 从 这 森林 .
[wɒz; wəz][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [stri:t] ['pærəlelɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [wɔ:l] [ə'lɒŋ] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
was to discover a street paralleling the northern wall along which he could

他敏锐的方向感和定位感使他能够相当准确地判断出在城市中哪个地方可以找到他要寻找的人的踪迹。

[ðə; ði][fɜ:st] [ni:d] , [haʊ'evə(r)] ,
The first need , however ,
这 第一的 需要 , 然而 ,

然而，首要需求是

[wɒz; wəz][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [stri:t] ['pærəlelɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [wɔ:l] [ə'lɒŋ] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
was to discover a street paralleling the northern wall along which he could
曾是 到 发现 一个 街道 平行 这 北方 墙 沿着 哪个 他 可以
[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
make his way in the direction of the gate he had seen from the forest .
制作 他的 方式 在 这 方向 的 这 门 他 有 已见 从 这 森林 .

他发现了一条与北墙平行的街道，沿着这条街道，他可以朝着他从森林里看到的城门方向前进。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Realizing that his greatest hope of success lay in the boldness of his
意识到 那 他的 最 希望 的 成功 躺 在 这 大胆 的 他的
[ɑ:pə'reɪfɪnz] [hi:; hi] [mu:vɔd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stri:t] [fleə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ]
operations he moved off in the direction of the nearest street flare without making
运营 他 已搬 离开 在 这 方向 的 这 最近的 街道 耀斑 没有 制作
['eni] ['ʌðə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'sɪ:lmənt] [ðæn; ðən] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'keɪd] ,
any other attempt at concealment than keeping in the shadows of the arcade ,
任何 其他 试图 在 隐蔽 比 保持 在 这 阴影 的 这 拱廊 ,

他意识到自己成功的最大希望在于行动的胆大妄为，于是朝着最近的街头信号弹方向走去，除了躲在拱廊的阴影里之外，没有采取任何其他掩护措施。

[wɪt] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [wʊd] [drɔ:] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['ʌðə(r)]
which he judged would draw no particular attention to him in that he saw other
哪个 他 评判 会 画 不 特别的 注意力 到 他 在 那 他 锯 其他
[pə'destriənz] ['du:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
pedestrians doing likewise .
行人 正在做 同样地 .

他认为这样做不会引起人们的特别注意，因为他看到其他行人也这样做。

[ðə; ði] [fju:] [hi;; hi] [pɑ:st] [geiv] [him][nəʊ] [hi:d] ,
The few he passed gave him no heed ,
这 很少 他 通过了 给予 他 不 注意 ;
他经过的几个人都没有理会他。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈniərist] [ɪntəˈsekʃn] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ˈsevrəl] [men]
and he had almost reached the nearest intersection when he saw several men
和 他 有 几乎 达到 这 最近的 路口 什么时候 他 锯 一些 男人
[ˈweəriŋ] [ˈjeləʊ] [ˈtju:niks][aɪˈdentɪk(ə)][tu;; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
wearing yellow tunics identical to that which he had taken from his
穿着 黄色的 束腰外衣 完全相同的 到 那 哪个 他 有 已采取 从 他的
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner :
囚犯 .

他几乎走到最近的十字路口时，看到几个男人穿着黄色束腰外衣，和他从俘虏身上脱下的束腰外衣一模一样。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrektli] [təˈwɔ:d] [him][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [sɔ:] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [hi;; hi]
They were coming directly toward him and the ape - man saw that should he
他们 是 未来 直接地 朝向 他 和 这 猿 - 男人 锯 那 应该 他
[kənˈtɪnju:] [ɒn][hi;; hi] [wʊd] [mi:t] [ðem; ðəm] [dəˈrektli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈsekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [stri:ts]
continue on he would meet them directly at the intersection of the two streets
继续 在 他 会 见面 他们 直接地 在 这 路口 的 这 二 街道
[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fleə(r)] .
in the full light of the flare .
在 这 满的 光 的 这 耀斑 .

他们径直朝他走来，猿人看到，如果他继续往前走，就会在两条街道的交叉口，在照明弹的照射下与他们正面相遇。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪnklɪˈneɪʃn] [wʊz; wəz][tu;; tə][gəʊ] [ˈstedəli] [ɒn] ,
His first inclination was to go steadily on ,
他的 第一的 倾角 曾是 到 去 稳步 在 ,
他最初的想法是稳步前进,

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɜ:sənəli] [hi;; hi][hæd; həd][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu;; tə] [tʃˈɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm]
for personally he had no objection to chancing a scrimmage with them
为了 亲自 他 有 不 异议 到 机会 一个 对抗赛 和 他们
;
;
;
;

因为他个人并不反对与他们进行一场友谊赛；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] , [ˈpɒsəbli] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz]
but a sudden recollection of the girl , possibly a helpless prisoner in the hands
但 一个 突然 回忆 的 这 女孩 , 可能 一个 无助 囚犯 在 这 双手
[ɒv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ,
of these people ,
的 这些 人们 ,

但突然想起了那个女孩，她可能是这些人手中无助的俘虏。

[kɔ:zd] [him][tu;; tə] [si:k] [sʌm; səm][ˈlʌðə(r)][ænd; ənd] [les] [ˈhæzədəs] [plæn][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
caused him to seek some other and less hazardous plan of action .
导致 他 到 寻找 一些 其他 和 较少的 危险 计划 的 行动 .
这促使他寻求其他风险较小的行动方案。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ˈkeɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fʊl] [laɪt]
He had almost emerged from the shadow of the arcade into the full light
他 有 几乎 出现 从 这 阴影 的 这 拱廊 进入 这 满的 光
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfleə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:][jɑ:rdz][frɒm; frəm]
of the flare and the approaching men were but a few yards from
的 这 耀斑 和 这 接近 男人 是 但 一个 很少 码 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他几乎已经从拱廊的阴影中走出，进入了照明弹的光束中，而那些逼近的人离他只有几码远。

[wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ni:lɪd] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈræpɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
when he suddenly kneeled and pretended to adjust the wrappings of his
什么时候 他 突然 跪着 和 假装 到 调整 这 包装 的 他的
[ˈsænd(ə)lɪz] — [ˈræpɪŋz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
sandals — wrappings , which , by the way ,
凉鞋 — 包装 , 哪个 , 经过 这 方式 ,

这时他突然跪了下来，假装整理凉鞋的绑带——顺便说一句，这些绑带

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:lɪ][ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [æz; əz][ðeə(r)] [mˈeɪkəz] [hæd; həd]
he was not at all sure that he had adjusted as their makers had
他 曾是 不是 在 全部 当然 那 他 有 调整 作为 他们的 制造商 有
[ɪnˈtendɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [əˈdʒʌstɪd] .
intended them to be adjusted .
故意的 他们 到 是 调整 .

他完全不确定自己是否按照制造者的预期方式进行了调整。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈni:lɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [keɪm] [əˈbrest] [ɒv; əv][hɪm] .
He was still kneeling when the soldiers came abreast of him .
他 曾是 仍然 跪着 什么时候 这 士兵 来了 并排 的 他 .

士兵们来到他面前时，他仍然跪着。

[laɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
Like the others he had passed they paid no attention to him and the
喜欢 这 其他的 他 有 通过了 他们 有薪酬的 不 注意力 到 他 和 这
[ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
moment they were behind him he continued upon his way ,
片刻 他们 是 在后面 他 他 持续 之上 他的 方式 ,

和之前遇到的其他人一样，他们对他视而不见，他们一走远，他就继续往前走。

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntəˈsekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [stri:tɪs] .
turning to the right at the intersection of the two streets .
转弯 到 这 正确的 在 这 路口 的 这 二 街道 .

在两条街道的交叉路口向右转。

[ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [səʊ] [ɪkˈstri:mli] [ˈwaɪndɪŋ] [ðæt] ,
The street he now took was , at this point , so extremely winding that ,
这 街道 他 现在 采取 曾是 , 在 这 观点 , 所以 极其 绕线 那 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌwɪndɪŋ] [tʊk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [səʊ] [ɪkˈstri:mli] [ˈwaɪndɪŋ] [ðæt] ,

他现在走的这条街，此时已经蜿蜒曲折到极致了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [aɪ ˈti:] [rɪˈsɪvd] [nəʊ] [ˈbenɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfleəz] [æt; ət][ˈaɪðə(r)][ˈkɔ:nə(r)]
for the most part , it received no benefit from the flares at either corner
为了 这 最多 部分 , 它 已收到 不 益处 从 这 信号弹 在 任何一个 角落
,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [aɪ ˈti:] [rɪˈsɪvd] [nəʊ] [ˈbenɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfleəz] [æt; ət][ˈaɪðə(r)][ˈkɔ:nə(r)]
,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [aɪ ˈti:] [rɪˈsɪvd] [nəʊ] [ˈbenɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfleəz] [æt; ət][ˈaɪðə(r)][ˈkɔ:nə(r)]
,

总的来说，它并没有从两个角部的扰流板中获得任何好处。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [ˈpræktɪkli] [tuː; tə] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv]
so that he was forced practically to grope his way in the dense shadows of
所以 那 他 曾是 强制 几乎 到 摸索 他的 方式 在 这 稠密 阴影 的
[ðə; ði] [ɑːˈkeɪd] .
the arcade .
这 拱廊 .

因此，他几乎只能在拱廊浓密的阴影中摸索前进。

[ðə; ði] [stri:t] [biˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstreɪtə(r)] [dʒʌst] [biˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][nekst][fleə(r)] ,
The street became a little straighter just before he reached the next flare ,
这 街道 成为 一个 小的 更直 只是 前 他 达到 这 下一个 耀斑 ,
就在他到达下一个火光之前，街道变得稍微直了一些。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [sɔː] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [pætʃ]
and as he came within sight of it he saw silhouetted against a patch
和 作为 他 来了 之内 视线 的 它 他 锯 剪影 反对 一个 修补
[ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
of light the figure of a lion .
的 光 这 数字 的 一个 狮子 .
当他走到它附近时，他看到在一束光亮中勾勒出一个狮子的轮廓。

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ˈtɑːrʒənz] [dəˈrekʃ(ə)n] .
The beast was coming slowly down the street in Tarzan's direction .
这 兽 曾是 未来 缓慢地 向下 这 街道 在 泰山的 方向 .
那头野兽正沿着街道缓缓向泰山的方向走来。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [krɒst] [ðə; ði] [wei] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlaɪən] [peɪd] [nəʊ]
A woman crossed the way directly in front of it and the lion paid no
一个 女士 交叉 这 方式 直接地 在 正面 的 它 和 这 狮子 有薪酬的 不
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
attention to her ,
注意力 到 她 ,
一个女人径直从狮子面前穿过，狮子却丝毫没有理会她。

[nɔː(r)][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] .
nor she to the lion .
也不 她 到 这 狮子 .
她对狮子也不感兴趣。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ræn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd][səʊ] [kləʊz] [dɪd][hiː; hi] [rʌn]
An instant later a little child ran after the woman and so close did he run
一个 立即的 之后 一个 小的 孩子 跑 后 这 女士 和 所以 关闭 做过 他 跑步
[biˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈlaɪən] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wei] [ə; eɪ][step] [tuː; tə]
before the lion that the beast was forced to turn out of its way a step to
前 这 狮子 那 这 兽 曾是 强制 到 转动 出去 的 它是 方式 一个 步 到
[əˈvɔɪd] [kəˈlaɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
avoid colliding with the little one .
避免 碰撞 和 这 小的 一 .
片刻之后，一个小孩追着女人跑去，他跑得离狮子非常近，以至于狮子不得不向右转了一步，以免撞到小孩。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ɡrɪnd] [ænd; ʌnd] [krɒst] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
The ape - man grinned and crossed quickly to the opposite side of the street ,
这 猿 - 男人 咧嘴一笑 和 交叉 迅速地 到 这 对面的 边 的 这 街道 ,
猿人咧嘴一笑，迅速穿过马路走到对面。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['sensɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bri:z] ['stɜ:rɪŋ] [θru:]
for his delicate senses indicated that at this point the breeze stirring through
为了 他的 精美的 感官 表明的 那 在 这 观点 这 微风 搅拌 通过
[ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] [ænd; ənd] [dɪˈflektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bpeɪzɪt] [wɔ:l] [wʊd] [naʊ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the city streets and deflected by the opposite wall would now blow from the
这 城市 街道 和 偏转 经过 这 对面的 墙 会 现在 吹 从 这
['laɪən] [təˈwɔ:d] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [bi:st] [pɑ:st] ,
lion toward him as the beast passed ,
狮子 朝向 他 作为 这 兽 通过了 ,

因为他敏锐的感官告诉他，此时吹过城市街道、被对面墙壁折射的微风，会随着狮子的经过而从狮子那边吹向他。
[weər'æz] [ɪf] [hi;; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɒn][ðə; ði][saɪd][pɒ; əv][ðə; ði] [stri:t] [əˈpɒn] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n]
whereas if he remained upon the side of the street upon which he had been
然而 如果 他 剩余 之上 这 边 的 这 街道 之上 哪个 他 有 到过
[ˈwɔ:kɪŋ] [wen] [hi;; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] ['kɑ:nɪvɔ:(r)] ,
walking when he discovered the carnivore ,
步行 什么时候 他 发现 这 食肉动物 ,

然而，如果他仍然留在发现食肉动物时所走的那条街边，
[hɪz; ɪz] [sent] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['nɒstrəlz][pɒ; əv][ðə; ði] ['ænɪm(ə)] ,
his scent would have been borne to the nostrils of the animal ,
他的 香味 会 有 到过 出生 到 这 鼻孔 的 这 动物 ,
他的气味会传到动物的鼻孔里。

[ænd; ənd][ˈtɑ:zæn][wɒz; wəz] [səˈfɪntli] ['dʒʌŋg(ə)l] - [waɪz] [tu;; tə] ['ri:ələɪz] [ðæt] [waɪ] [hi;; hi] [maɪt]
and Tarzan was sufficiently jungle - wise to realize that while he might
和 泰山 曾是 足够 丛林 - 明智的 到 意识到 那 尽管 他 可能
[dɪˈsi:v] [ðə; ði] [aɪz] [pɒ; əv][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] ['i:zəli] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm]
deceive the eyes of man and beast he could not so easily disguise from
欺骗 这 眼睛 的 男人 和 兽 他 可以 不是 所以 容易地 伪装 从
[ðə; ði] ['nɒstrəlz][pɒ; əv][wʌn][pɒ; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæts] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [pɒ; əv][ə; eɪ]
the nostrils of one of the great cats that he was a creature of a
这 鼻孔 的 一 的 这 伟大的 猫 那 他 曾是 一个 生物 的 一个
[ˈdɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pɒ; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
different species from the inhabitants of the city ,
不同的 物种 从 这 居民 的 这 城市 ,

泰山对丛林足够了解，他知道虽然他可以欺骗人和野兽的眼睛，但他却无法轻易瞒过大型猫科动物的鼻孔，让他们发现
自己与城市居民是不同的物种。
[ðə; ði] ['əʊnli] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ['pɒsəbli] , [ðæt] ['nu:mə][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] .
the only human beings , possibly , that Numa was familiar with .
这 仅有的 人类 生物 , 可能 , 那 沼 曾是 熟悉的 和 .
或许，这是努玛唯一熟悉的人类。

[ɪn] [hɪm][ðə; ði][kæt] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æn; ən] ['enəmi] ,
In him the cat would recognize a stranger , and , therefore , an enemy ,
在 他 这 猫 会 认出 一个 陌生人 , 和 , 所以 , 一个 敌人 ,
猫能从他身上认出陌生人，因此也能认出敌人。

[ænd; ənd][ˈtɑ:zæn][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈleɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ]
and Tarzan had no desire to be delayed by an encounter with a savage
和 泰山 有 不 欲望 到 是 延迟 经过 一个 遇到 和 一个 野蛮的
['laɪən] .
lion .
狮子 .

泰山可不想因为遇到凶猛的狮子而耽误时间。
[hɪz; ɪz] [ru:z] [wɜ:kt] [sək'sesfəli] ,
His ruse worked successfully ,
他的 诡计 工作 成功地 ,
他的计谋成功了。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈpɑːsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [nɒt] [mɔː(r)][ðæən; ðən][ə; eɪ][saɪd] [ɡlɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrek(ə)n] .
the lion passing him with not more than a side glance in his direction .
这 狮子 通过 他 和 不是 更多的 比 一个 边 瞥一眼 在 他的 方向 .
狮子从他身边经过，只是朝他瞥了一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd][əˈbaʊt] [riːtʃt] [ə; eɪ]
He had proceeded for some little distance and had about reached a
他 有 继续 为了 一些 小的 距离 和 有 关于 达到 一个
[pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt]
point where he judged he would find the street which led up from the city gate
观点 在哪里 他 评判 他 会 寻找 这 街道 哪个 引领 向上 从 这 城市 门
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
他走了一小段路，差不多走到他认为能找到通往城门那条街的地方时，

[æt; ət][æən; ən] [ˌɪntəˈsekʃn] [ɒv; əv] [tuː] [striːts] , [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [spʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
at an intersection of two streets , his nostrils caught the scent spoor of the
在 一个 路口 的 二 街道 , 他的 鼻孔 捕捉 这 香味 痕迹 的 这
[gɜːl] .
girl .
女孩 .
在两条街道的交叉路口，他的鼻子捕捉到了女孩的气味。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [sent] [spʊə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [pɪkt] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈəʊdə(r)]
Out of a maze of other scent spoors the ape - man picked the familiar odor
出去 的 一个 迷宫 的 其他 香味 痕迹 这 猿 - 男人 挑选 这 熟悉的 气味
[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ,
of the girl and ,
的 这 女孩 和 ,
在一片错综复杂的气味痕迹中，猿人辨认出了女孩熟悉的气味，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [smɪθ] - [oʊldwɪk] .
a second later , that of Smith - Oldwick .
一个 第二 之后 , 那 的 史密斯 - 奥尔德威克 .
一秒钟后，史密斯-奥尔德威克也出场了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪ] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] ,
He had been forced to accomplish it , however ,
他 有 到过 强制 到 完成 它 , 然而 ,
但他却是被迫完成这件事的。

[baɪ] [ˈbendɪŋ] [ˈveri] [ləʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [stri:t] [ˌɪntəˈsekʃn] [ɪn] [rɪˈpiːtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)l]
by bending very low at each street intersection in repeated attention to his sandal
经过 弯曲 非常 低的 在 每个 街道 路口 在 重复 注意力 到 他的 凉鞋
[ˈræpɪŋz] ,
wrappings ,
包装 ,
他每到一个路口都会弯下腰，反复查看自己的凉鞋绑带，

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
bringing his nostrils as close to the pavement as possible .
带来 他的 鼻孔 作为 关闭 到 这 路面 作为 可能的 .
他尽可能地将鼻孔贴近路面。

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɒndʌktɪd]
As he advanced along the street through which the two had been conducted
作为 他 先进的 沿着 这 街道 通过 哪个 这 二 有 到过 实施
[ˈɜːlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ˈnəʊtɪd] ,
earlier in the day he noted ,
早些时候 在 这 天 他 著名的 ,
他沿着两人当天早些时候被押送经过的街道继续前行，并注意到：

[æz; əz][hæd; həd] [ðeɪ] ,
as had they ,
作为 有 他们 ,

他们也曾如此，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] [pɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][hi; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt]
the change in the type of buildings as he passed from a residence district
这 改变 在 这 类型 的 建筑物 作为 他 通过了 从 一个 住宅 区
[ɪntuː] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ˈbɒkjupaɪd] [baɪ] [ʃɒps] [ænd; ənd] [bəˈzɑːz] .
into that portion occupied by shops and bazaars .
进入 那 部分 占领 经过 商店 和 集市 .

从住宅区到商店和集市林立的区域，建筑物的类型发生了变化。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pɒv; əv] [fleəz] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpiəd] [nɒt][ˈəʊnli][æt; ət]
Here the number of flares was increased so that they appeared not only at
这里 这 数字 的 信号弹 曾是 增加 所以 那 他们 出现 不是 仅有的 在
[stri:t] [ɪntərˈsekʃən] [bʌt; bət] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [æz; əz] [wel] ,
street intersections but midway between as well ,
街道 交叉路口 但 中途 之间 作为 出色地 ,

这里增加了照明弹的数量，使它们不仅出现在街道交叉口，而且出现在街道中间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['piːp(ə)] [əˈbrɔːd] .
and there were many more people abroad .
和 那里 是 许多 更多的 人们 国外 .

还有更多的人在国外。

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd] ['laɪtɪd] ,
The shops were open and lighted ,
这 商店 是 打开 和 照明 ,

商店都开门营业，灯火通明。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] [pɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
for with the setting of the sun the intense heat of the day had given
为了 和 这 环境 的 这 太阳 这 激烈的 热 的 这 天 有 给定
[pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kuːlnəs] .
place to a pleasant coolness .
地方 到 一个 令人愉快的 凉爽 .

随着太阳落山，白天的酷热消失了，取而代之的是宜人的凉爽。

[hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pɒv; əv][ˈlaɪənz] , ['rəʊmɪŋ] [luːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɜːrəʊfeəz] , [ɪnˈkriːst]
Here also the number of lions , roaming loose through the thoroughfares , increased
这里 还 这 数字 的 狮子 , 漫游 松动的 通过 这 干道 , 增加
,
,
,

这里，在街道上游荡的狮子数量也增加了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['tɑːzæn][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [ɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] [pɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
and also for the first time Tarzan noted the idiosyncrasies of the people .
和 还 为了 这 第一的 时间 泰山 著名的 这 特质 的 这 人们 .

而且，泰山也第一次注意到了人们的怪癖。

[wʌns] [hi; hi][wɒz; wəz] ['hɪəli] [ˌʌpˈset] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [stri:t]
Once he was nearly upset by a naked man running rapidly through the street
一次 他 曾是 几乎 沮丧的 经过 一个 裸 男人 跑步 快速 通过 这 街道
[ˈskriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
screaming at the top of his voice .
尖叫 在 这 顶部的 的 他的 嗓音 .

有一次，一个赤身裸体的男人在街上飞奔，大声尖叫，差点让他感到不安。

[ænd; ɐnd] [ə'gen] [hiː; hi] ['niəlɪ] ['stʌmb(ə)ld][ə'ʊvə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
And again he nearly stumbled over a woman who was making her way
和 再次 他 几乎 踉跄 超过 一个 女士 WHO 曾是 制作 她 方式
[ɪn][ðə; ði] ['fædəʊz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ə'pɒn][ɔːl] [fɔːz] .
in the shadows of one of the arcades upon all fours .
在 这 阴影 的 一 的 这 街机 之上 全部 四 ；
他又差点绊倒一个四肢着地在拱廊阴影里爬行的女人。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
At first the ape - man thought she was hunting for something she had
在 第一的 这 猿 - 男人 想法 她 曾是 打猎 为了 某物 她 有
[drɒpt] ,
dropped ,
掉落 ,
起初，猿人以为她是在寻找自己掉落的东西。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ,
but as he drew to one side to watch her ,
但 作为 他 画 到 一 边 到 手表 她 ,
但他侧身去看她时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['merɪli]
he saw that she was doing nothing of the kind — that she had merely
他 锯 那 她 曾是 正在做 没有什么 的 这 种类 — 那 她 有 仅仅
[ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ɐnd] [niːz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
elected to walk upon her hands and knees rather than erect upon her
当选 到 走 之上 她 双手 和 膝盖 相当 比 直立 之上 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

他发现她并没有那样做——她只是选择用手和膝盖走路，而不是用脚站起来走路。
[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [blɒk] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['kriːtʃəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]
In another block he saw two creatures struggling upon the roof of an adjacent
在 其他 堵塞 他 锯 二 生物 挣扎 之上 这 屋顶 的 一个 邻近的
[ˈbɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
building until finally one of them ,
建筑 直到 最后 一 的 他们 ,
在另一个街区，他看到两个生物在隔壁建筑物的屋顶上搏斗，直到其中一个最终.....

[ˈrentʃɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
wrenching himself free from the grasp of the other ,
扭动 他自己 自由的 从 这 抓牢 的 这 其他 ,
他挣脱了对方的束缚，
[geɪv] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [həːl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] ,
gave his adversary a mighty push which hurled him to the pavement below ,
给予 他的 对手 一个 强大的 推 哪个 投掷 他 到 这 路面 以下 ,
他猛地推了对手一把，将他推倒在下面的人行道上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .
where he lay motionless upon the dusty road .
在哪里 他 躺 静止不动 之上 这 尘土飞扬 路 .
他一动不动地躺在尘土飞扬的道路上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz]
For an instant a wild shriek re - echoed through the city from the lungs
为了 一个 立即的 一个 荒野 尖叫 关于 - 回声 通过 这 城市 从 这 肺
[ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)][ænd; ɐnd] [ðen] ,
of the victor and then ,
的 这 胜利者 和 然后 ,
胜利者肺腑中发出一声凄厉的尖叫，瞬间响彻全城，然后，

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [li:pt] [hedˈfɜ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [brˈsaɪd]
without an instant's hesitation , the fellow leaped headfirst to the street beside
没有 一个 即时 犹豫 , 这 同伴 跳跃 头朝下 到 这 街道 旁
[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
the body of his victim .
这 身体 的 他的 受害者 .

那人毫不犹豫地一头栽倒在受害者尸体旁的街道上。

[ə; eɪ][ˈlaɪən] [mu:vd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔ:weɪ] [ænd; ənd] [epɹˈəʊt[t]
A lion moved out from the dense shadows of a doorway and approached
一个 狮子 已搬 出去 从 这 稠密 阴影 的 一个 门口 和 接近
[ðə; ði] [tu:] [ˈblɑdi] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [θɪŋz] [brˈfɔ:(r)] [hɪm] .
the two bloody and lifeless things before him .
这 二 血腥 和 无生命 事物 前 他 .

一头狮子从门口浓密的阴影中走出来，走向面前那两具血淋淋的、毫无生气的尸体。

[ˈtɑ:zæn] [wˈʌndəd] [wɒt] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [bləd] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɒn][ðə; ði] [bi:st]
Tarzan wondered what effect the odor of blood would have upon the beast
泰山 想知道 什么 影响 这 气味 的 血 会 有 之上 这 兽
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði][ˈæni(ə)m][ˈəʊnli] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:psɪz]
and was surprised to see that the animal only sniffed at the corpses
和 曾是 惊讶 到 看 那 这 动物 仅有的 嗅了嗅 在 这 尸体
[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [red] [bləd] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [tu:] [ded] [men] .
and the hot red blood and then lay down beside the two dead men .
和 这 热的 红色的 血 和 然后 躺 向下 旁 这 二 死的 男人 .

泰山想知道血腥味会对这头野兽产生什么影响，令他惊讶的是，这头野兽只是嗅了嗅尸体和滚烫的鲜血，然后就躺在了两个死者旁边。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈlaɪən][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈdɪstəns] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
He had passed the lion but a short distance when his attention was
他 有 通过了 这 狮子 但 一个 短的 距离 什么时候 他的 注意力 曾是
[kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈlæʊərɪŋ] [hɪmˈself] [ləˈbɔ:riəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv]
called to the figure of a man lowering himself laboriously from the roof of
称为 到 这 数字 的 一个 男人 降低 他自己 费力地 从 这 屋顶 的
[ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθʌrəfeə(r)] .
a building upon the east side of the thoroughfare .
一个 建筑 之上 这 东方 边 的 这 通道 .

他刚走过狮子不远，就注意到有人正费力地从大街东侧一栋建筑物的屋顶上往下爬。

[ˈtɑ:rzənz] [ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] .
Tarzan's curiosity was aroused .
泰山的 好奇心 曾是 被唤醒 .

泰山的好奇心被激发了。

[ˈtʃæptə(r)][ˌeksˈeksˈaɪ]
Chapter XXI
章 二十一

第二十一章

[ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv]
In the Alcove
在 这 壁龛

在壁龛里

[æz; əz] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈpræktikli] [dɪˈfensləs] [ɪn]
As Smith - Oldwick realized that he was alone and practically defenseless in
作为 史密斯 - 奥尔德威克 已实现 那 他 曾是 独自的 和 几乎 毫无防备 在
[æn; ən] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [fɪld] [wɪð] [greɪt] [ˈlaɪənz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
an enclosure filled with great lions he was ,
一个 外壳 已填 和 伟大的 狮子 他 曾是 ,

当史密斯-奥尔德威克意识到自己孤身一人，几乎毫无防备地置身于一群雄狮之中时，他.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwi:kənd] [kənˈdɪŋ] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [və:dʒ] [əˈpɒn] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈterə(r)] .
in his weakened condition , almost in a state verging upon hysterical terror .
在 他的 减弱 状况 , 几乎 在 一个 状态 接近 之上 歇斯底里的 恐怖 .
他身体虚弱, 几乎处于歇斯底里的恐惧状态。

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [səˈpɔ:t] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
Clinging to the grating for support he dared not turn his head in the
依恋 到 这 格栅 为了 支持 他 敢于 不是 转动 他的 头 在 这
[dəˈrek(jə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
direction of the beasts behind him .
方向 的 这 野兽 在后面 他 .

他紧紧抓住栅栏支撑身体, 不敢回头看向身后的野兽。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈwi:kli] [bɪˈni:θ] [hɪm] .
He felt his knees giving weakly beneath him .
他 毛毡 他的 膝盖 给予 弱 下面 他 .
他感到双膝无力地向后弯曲。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] [ˈræpɪdli] [əˈraʊnd] .
Something within his head spun rapidly around .
某物 之内 他的 头 旋转 快速 大约 .
他脑子里有什么东西飞速旋转起来。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [ˈnɔ:zi:etɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l] [went] [blæk] [bɪˈfɔ:(r)]
He became very dizzy and nauseated and then suddenly all went black before
他 成为 非常 晕眩的 和 恶心 和 然后 突然 全部 去 黑色的 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪmp] [ˈbɒdi] [kəˈlæpst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] .
his eyes as his limp body collapsed at the foot of the grating .
他的 眼睛 作为 他的 跛行 身体 倒塌 在 这 脚 的 这 格栅 .
他感到一阵眩晕和恶心, 然后眼前突然一片漆黑, 他瘫软的身体倒在了栅栏脚下。

[haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ʌnˈkɒŋjəs] [hi:; hi][ˈhevə(r)] [nju:;] ;
How long he lay there unconscious he never knew ;
如何 长的 他 躺 那里 无意识 他 绝不 知道 ;
他不知道自己昏迷了多久;

[bʌt; bət][æz; əz][ˈri:z(ə)n] [ˈsləʊli] [,ri:əˈsə:t] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsemi - [ˈkɒŋjəs] [steɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
but as reason slowly reasserted itself in his semi - conscious state he was
但 作为 原因 缓慢地 重申 本身 在 他的 半 - 有意识的 状态 他 曾是
[əˈweə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [bed] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]
aware that he lay in a cool bed upon the whitest of linen in a bright and
意识到的 那 他 躺 在 一个 凉爽的 床 之上 这 最白 的 亚麻布 在 一个 明亮的 和
[ˈtʃɪəri] [ru:m] ,
cheery room ,
欢快的 房间 ,

但随着理智在他半昏迷的状态下慢慢恢复, 他意识到自己躺在明亮欢快的房间里, 床上铺着洁白的亚麻床单, 床单凉爽宜人。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɒn] [wʌn] [saɪd] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
and that upon one side close to him was an open window ,
和 那 之上 一 边 关闭 到 他 曾是 一个 打开 窗户 ,
他旁边不远处有一扇敞开的窗户。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [ˈsʌmə(r)] [briːz] [wɪtʃ]
the delicate hangings of which were fluttering in a soft summer breeze which
这 精美的 绞刑 的 哪个 是 飘动 在 一个 柔软的 夏天 微风 哪个
[bluː] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] - [kɪst] [ˈɔːtʃəd] [ɒv; əv] [ˈraɪpənɪŋ] [fruːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
blew in from a sun - kissed orchard of ripening fruit which he could see
吹 在 从 一个 太阳 - 亲吻 果园 的 成熟 水果 哪个 他 可以 看
[wɪˈðəʊt] — [æn; ən][əʊld] [ˈɔːtʃəd] [ɪn] [wɪtʃ] [sɒft] ,
without — an old orchard in which soft ,
没有 — 一个 老的 果园 在 哪个 柔软的 ,

轻柔的帷幔在夏日微风中飘动，微风从阳光普照、果实成熟的果园吹来，他无需远眺就能看到那片果园——那是一片古老的果园，微风轻拂，

[ɡriːn] [ɡrɑːs] [ɡruː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈleɪdn̩] [triːz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfɪltəd] [θruː] [ðə; ði]
green grass grew between the laden trees , and where the sun filtered through the
绿色的 草 生长 之间 这 满载 树木 , 和 在哪里 这 太阳 过滤 通过 这
[ˈfəʊlɪdʒ] ;
foliage ;
叶子 ;

枝繁叶茂的树木间长满了绿草，阳光透过树叶洒下来；

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈdæp(ə)ld] [ˈɡriːnswɔːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [ˈpleɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrɒlɪksəm]
and upon the dappled greensward a little child was playing with a frolicsome
和 之上 这 斑驳的 绿地 一个 小的 孩子 曾是 玩耍 和 一个 嬉戏的
[ˈpʌpi] .
puppy :
小狗 .

在绿树成荫的草地上，一个小孩正在和一只活泼的小狗玩耍。

" [ɡɒd] , " [θɔːt] [ðə; ði][mæn] , " [wɒt] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈnaɪtmeə(r)] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] !
" **God , " thought the man , " what a horrible nightmare I have passed through !**
" 上帝 , " 想法 这 男人 , " 什么 一个 可怕 恶梦 我 有 通过了 通过 !
"天哪，"那人心想，"我经历了一场多么可怕的噩梦啊！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [ˈstrəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] — [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd]
" **and then he felt a hand stroking his brow and cheek — a cool and**
" 和 然后 他 毛毡 一个 手 抚摸 他的 眉头 和 脸颊 — 一个 凉爽的 和
[ˈdʒent(ə)l][hænd] [ðæt] [smuːðd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [ˌrekəˈlekʃnz] .
gentle hand that smoothed away his troubled recollections .
温和的 手 那 平滑 离开 他的 麻烦 回忆 .

然后他感到一只手抚摸着他的额头和脸颊——一只冰凉而温柔的手抚平了他烦躁的回忆。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt] [smaɪθ] - [ˌoʊldwɪk] [leɪ] [ɪn][ˈʌtə(r)] [piːs] [ænd; ənd][ˈkɒntent] [ʌnˈtɪl] [ˈɡrædʒuəli]
For a long minute Smith - Oldwick lay in utter peace and content until gradually
为了 一个 长的 分钟 史密斯 - 奥尔德威克 躺 在 说出 和平 和 内容 直到 逐步地
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˌsensɪˈbɪlɪtɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][hænd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌrʌf]
there was forced upon his sensibilities the fact that the hand had become rough
那里 曾是 强制 之上 他的 感性 这 事实 那 这 手 有 变得 粗糙的
,
.
,

史密斯-奥尔德威克平静而满足地躺了很久，直到渐渐地，他才意识到那只手已经变得粗糙了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kuːl] [bʌt; bət][hɒt][ænd; ənd] [ˌmɔɪst] ;
and that it was no longer cool but hot and moist ;
和 那 它 曾是 不 更长 凉爽的 但 热的 和 潮湿 ;

而且天气不再凉爽，而是又热又潮湿；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː;][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]
and suddenly he opened his eyes and looked up into the face of a huge
和 突然 他 打开 他的 眼睛 和 看起来 向上 进入 这 脸 的 一个 巨大的
[ˈlaɪən] .
lion .
狮子 .

突然，他睁开眼睛，抬头看到了一张巨大的狮子的脸。

[ˈleftənənt] ['hæərəld] ['pɜːrsɪ] [smɪθ] - [ˌɔʊldwɪk] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈəʊnli][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd]
Lieutenant Harold Percy Smith - Oldwick was not only an English gentleman and
中尉 哈罗德 珀西 史密斯 - 奥尔德威克 曾是 不是 仅有的 一个 英语 绅士 和
[æən; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [neɪm] ,
an officer in name ,
一个 官 在 姓名 ,
哈罗德·珀西·史密斯-奥尔德威克中尉不仅是一位英国绅士，而且名义上也是一名军官，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [ðiːz] [ɪmˈplaɪd] — [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ;
he was also what these implied — a brave man ;
他 曾是 还 什么 这些 暗示 — 一个 勇敢的 男人 ;

他也正如这些话所暗示的那样——一个勇敢的人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [ˈpɪktʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɒn][wɒz; wəz][bʌt; bət]
but when he realized that the sweet picture he had looked upon was but
但 什么时候 他 已实现 那 这 甜的 图片 他 有 看起来 之上 曾是 但
[ðə; ði] [ˈfɪgmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
the figment of a dream ,
这 虚构 的 一个 梦 ,

但当他意识到自己所看到的甜蜜景象不过是梦境的幻象时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi] [stiːl] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that in reality he still lay where he had fallen at the foot of the
和 那 在 现实 他 仍然 躺 在哪里 他 有 倒下 在 这 脚 的 这
[ˈɡreɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
grating with a lion standing over him licking his face ,
格栅 和 一个 狮子 常设 超过 他 舔舐 他的 脸 ,

而实际上，他仍然躺在他倒下的铁栅脚下，一头狮子站在他上方舔着他的脸。

[ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
the tears sprang to his eyes and ran down his cheeks .
这 眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 和 跑 向下 他的 脸颊 .

泪水涌上他的眼眶，顺着脸颊流了下来。

[ˈnevə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd][æən; ən][ʌnˈkaɪnd] [feɪt] [pleɪd] [səʊ][ˈkruːəl][ə; eɪ][dʒəʊk][əˈpɒn][ə; eɪ]
Never , he thought , had an unkind fate played so cruel a joke upon a
绝不 , 他 想法 , 有 一个 不友善 命运 玩 所以 残忍的 一个 开玩笑 之上 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

他心想，命运从未如此残酷地捉弄过一个人。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [feɪn] [deθ] [waɪl] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ˈhævɪŋ] [siːst] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm]
For some time he lay feigning death while the lion , having ceased to lick him
为了 一些 时间 他 躺 假装 死亡 尽管 这 狮子 , 拥有 停止 到 舔 他
,
:
,

他装死躺了一段时间，而狮子停止舔舐他之后，

[snɪft] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
sniffed about his body .
嗅了嗅 关于 他的 身体 .

他嗅了嗅自己的身体。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [deθ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] ;
There are some things than which death is to be preferred ;
那里 是 一些 事物 比 哪个 死亡 是 到 是 首选 ;
有些事，死亡比死亡更可取；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðə; ðɪ][ri:əlaɪ'zeɪŋ; ,ɪəlaɪ'zeɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and there came at last to the Englishman the realization that it
和 那里 来了 在 最后的 到 这 英国人 这 实现 那 它
[wʊd] [bi:; bi][bətə(r)][tu:; tə][daɪ] ['swɪftli] [ðæn; ðən][tu:; tə][laɪ][ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
would be better to die swiftly than to lie in this horrible predicament until his
会 是 更好的 到 死 迅速地 比 到 说谎 在 这 可怕 困境 直到 他的
[maɪnd][brʊək] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [mæd] .
mind broke beneath the strain and he went mad .
头脑 打破 下面 这 拉紧 和 他 去 疯狂的 .
最终，这位英国人意识到，与其躺在这种可怕的困境中，直到精神崩溃发疯，不如速死。

[ænd; ənd][səʊ] , [dɪ'lɪbəɪətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [heɪst] , [hi:; hi][rəʊz] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['greɪtɪŋ]
And so , deliberately and without haste , he rose , clinging to the grating
和 所以 , 故意地 和 没有 匆忙 , 他 玫瑰 , 依恋 到 这 格栅
[fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .
for support .
为了 支持 .
于是，他沉着冷静地站了起来，双手扶着格栅保持平衡。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:st] [mu:v] [ðə; ðɪ]['laɪən] [graʊl] ,
At his first move the lion growled ,
在 他的 第一的 移动 这 狮子 咆哮 ,
狮子一动，便发出低吼。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn] ,
but after that he paid no further attention to the man ,
但 后 那 他 有薪酬的 不 更远 注意力 到 这 男人 ,
但此后他便再也没有理会过这个人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [hæd; həd][ri'geɪn, ri:-] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ðɪ]['laɪən] [mu:vd]
and when at last Smith - Oldwick had regained his feet the lion moved
和 什么时候 在 最后的 史密斯 - 奥尔德威克 有 恢复 他的 脚 这 狮子 已搬
[ɪn'dɪfrəntli] [ə'weɪ] .
indifferently away .
漠不关心 离开 .
当史密斯-奥尔德威克终于站稳脚跟时，狮子却漠然地走开了。

[ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'kleʊʒə(r)] .
Then it was that the man turned and looked about the enclosure .
然后 它 曾是 那 这 男人 转向 和 看起来 关于 这 外壳 .
这时，那人转过身，环顾四周。

[sprɔ:ld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [bʌ; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [bentʃ] [bɪ'saɪd]
Sprawled beneath the shade of the trees and lying upon the long bench beside
蔓延 下面 这 阴影 的 这 树木 和 说谎 之上 这 长的 长椅 旁
[ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɔ:l] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bi:sts] ['restɪd] ,
the south wall the great beasts rested ,
这 南 墙 这 伟大的 野兽 休息 ,
这些巨兽或瘫倒在树荫下，或躺在南墙边的长凳上休息。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [bʌ; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [hu:] [mu:vd] ['restləsli] [ə'baʊt] .
with the exception of two or three who moved restlessly about .
和 这 例外 的 二 或者 三 WHO 已搬 躁动不安 关于 .
除了两三个焦躁不安地走来走去的人之外。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [fiəd] [ænd; ənd] [jet] [wen] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm]
It was these that the man feared and yet when two more of them
它 曾是 这些 那 这 男人 害怕 和 然而 什么时候 二 更多的 的 他们
[hæd; həd] [pɑːst] [hɪm][baɪ][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] ,
had passed him by he began to feel reassured ,
有 通过了 他 经过 他 开始 到 感觉 放心 ,

正是这些让他感到恐惧，然而当又有两个人从他身边经过时，他开始感到安心了。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][mæn] .
recalling the fact that they were accustomed to the presence of man .
回忆 这 事实 那 他们 是 习惯 到 这 在场 的 男人 .
[ˌɪmɪˈneɪʃən] [ˌɪmɪˈneɪʃən] [ˌɪmɪˈneɪʃən]
他们想起自己早已习惯了人类的存在。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] .
And yet he dared not move from the grating .
和 然而 他 敢于 不是 移动 从 这 格栅 .
[ˌɪmɪˈneɪʃən] [ˌɪmɪˈneɪʃən] [ˌɪmɪˈneɪʃən]
但他却不敢从栅栏上挪开。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [hiː; hi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
As the man examined his surroundings he noted that the branches of one of
作为 这 男人 检查 他的 周围环境 他 著名的 那 这 分支 的 一 的
[ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [wɔːl] [sprɛd] [kləʊz] [brɪˈniːθ] [æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
the trees near the further wall spread close beneath an open window .
这 树木 靠近 这 更远 墙 传播 关闭 下面 一个 打开 窗户 .

男子环顾四周，注意到远处墙壁附近的一棵树的树枝在一扇敞开的窗户下方伸得很近。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
If he could reach that tree and had strength to do so ,
如果 他 可以 抵达 那 树 和 有 力量 到 做 所以 ,
[ˌɪmɪˈneɪʃən] [ˌɪmɪˈneɪʃən] [ˌɪmɪˈneɪʃən]
如果他能够到那棵树，并且有足够的力气，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪːzəli] [klaɪm] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] , [æt; ət] [liːst] ,
he could easily climb out upon the branch and escape , at least ,
他 可以 容易地 爬 出去 之上 这 分支 和 逃脱 , 在 至少 ,
[ˌɪmɪˈneɪʃən] [ˌɪmɪˈneɪʃən] [ˌɪmɪˈneɪʃən]
他至少可以轻易地爬上树枝逃走。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] .
from the enclosure of the lions .
从 这 外壳 的 这 狮子 .
[ˌɪmɪˈneɪʃən] [ˌɪmɪˈneɪʃən] [ˌɪmɪˈneɪʃən]
从狮子的围栏里。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɑːs] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]
But in order to reach the tree he must pass the full length of the
但 在 命令 到 抵达 这 树 他 必须 经过 这 满的 长度 的 这
[ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
enclosure ,
外壳 ,

但为了到达那棵树，他必须穿过整个围栏。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪtˈself] [tuː] [ˈlaɪənz] [leɪ] [sprɔːld] [aʊt] [ɪn][ˈslʌmbə(r)] .
and at the very bole of the tree itself two lions lay sprawled out in slumber .
和 在 这 非常 树干 的 这 树 本身 二 狮子 躺 蔓延 出去 在 睡眠 .
[ˌɪmɪˈneɪʃən] [ˌɪmɪˈneɪʃən] [ˌɪmɪˈneɪʃən]
在树干上，两只狮子四仰八叉地躺着，睡得很香。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði][mæn] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈlɒŋɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈævənjuː][ɒv; əv]
For half an hour the man stood gazing longingly at this seeming avenue of
为了 一半 一个 小时 这 男人 站立 凝视 渴望地 在 这 似乎 大街 的
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

那人站在那里，目光灼灼地望着这条看似可以逃生的道路，足足半个小时。

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][lɑːst̃] , [wið̃] [ə; eɪ] ['mʌtə̃] [əʊθ̃] ,
and at last , with a muttered oath ,
和 在 最后的 , 和 一个 低声说道 誓言 ,
最后, 他低声咒骂了一句,

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd̃] [ʌp̃][ænd; ənd̃] ['θrəʊɪŋ̃] [bæk̃][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz̃] [ɪñ][ə; eɪ][ˈdʒest̃ə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns̃] ,
he straightened up and throwing back his shoulders in a gesture of defiance ,
他 拉直 向上 和 投掷 后退 他的 肩膀 在 一个 手势 的 蔑视 ,
他挺直身子, 向后耸肩, 做出挑衅的姿态。

[hiː; hi] [wɔːkt̃] ['sləʊli] [ænd; ənd̃] [dɪˈlɪbəɪət̃li] [daʊñ] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd̃] .
he walked slowly and deliberately down the center of the courtyard .
他 步行 缓慢地 和 故意地 向下 这 中心 的 这 庭院 .
他缓慢而坚定地沿着庭院中央走去。

[wʌñ][ɒv; əv][ðə; ði] [praʊl̃] [ˈlaɪənz̃] [tɜːnd̃] [frɒm; frəm̃][ðə; ði][saɪd̃] [wɔːl̃][ænd; ənd̃] [muːvd̃] [təˈwɔːd̃] [ðə; ði]
One of the prowling lions turned from the side wall and moved toward the
一 的 这 潜行 狮子 转向 从 这 边 墙 和 已搬 朝向 这
[ˈsentə(r)] [dəˈrekt̃li] [ɪñ][ðə; ði][mænz̃] [pɑːθ̃] ,
center directly in the man's path ,
中心 直接地 在 这 男人的 小路 ,
其中一头徘徊的狮子从侧墙转身, 径直朝中央走去, 挡在了那人的去路中间。

[bʌt; bət̃] [smɪθ̃] - [oʊldwɪk̃] [wɒz; wəz̃] [kəˈmɪtɪd̃] [tuː; tə] [wɒt̃] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd̃] [hɪz; ɪz][wʌñ] [tʃɑːns̃] ,
but Smith - Oldwick was committed to what he considered his one chance ,
但 史密斯 - 奥尔德威克 曾是 坚定的 到 什么 他 经过考虑的 他的 一 机会 ,
[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)ñ] [ˈtempərəri] [ˈseɪfti] ,
for even temporary safety ,
为了 甚至 暂时的 安全 ,
但史密斯-奥尔德威克决心抓住他认为的唯一机会, 哪怕是暂时的安全机会。

[ænd; ənd̃][səʊ̃][hiː; hi] [kept̃] [ɒñ] , [ɪgˈnɔːrɪŋ̃] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns̃] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst̃] .
and so he kept on , ignoring the presence of the beast .
和 所以 他 保留 在 , 忽略 这 在场 的 这 兽 .
于是他继续前行, 全然不顾野兽的存在。

[ðə; ði][ˈlaɪəñ] [slaut̃] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd̃][ænd; ənd̃] [snɪft̃] [hɪm̃][ænd; ənd̃] [ðeñ] , [ˈgrəʊlɪŋ̃] , [hiː; hi]
The lion slouched to his side and sniffed him and then , growling , he
这 狮子 懒散地 到 他的 边 和 嗅了嗅 他 和 然后 , 咆哮 , 他
[b'eəd̃] [hɪz; ɪz] [tiːθ̃] .
bared his teeth .
裸露 他的 牙齿 .
狮子懒洋洋地走到他身边, 嗅了嗅他, 然后低吼着, 露出了牙齿。

[smɪθ̃] - [oʊldwɪk̃] [druː] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [frɒm; frəm̃][hɪz; ɪz] [ʃɜːt̃] .
Smith - Oldwick drew the pistol from his shirt .
史密斯 - 奥尔德威克 画 这 手枪 从 他的 衬衫 .
史密斯-奥尔德威克从衬衫里掏出了手枪。

" [ɪf̃] [hiː; hi][hæz; həz̃] [meɪd̃] [ʌp̃][hɪz; ɪz][maɪnd̃][tuː; tə] [kɪl̃] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt̃] .
" If he has made up his mind to kill me , " he thought .
" 如果 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 杀 我 , " 他 想法 .
“如果他真的下定决心要杀我,”他想。

" [aɪ̃][kænt̃] [siː] [ðæt̃] [aɪ̃ 'tiː] [wɪl̃] [meɪk̃] [ˈeni] [ˈdɪfrəns̃] [ɪñ][ðə; ði] [lɒŋ̃] [rʌñ] [ˈweðə(r)] [aɪ̃][ɪnˈfjʊəriet̃][hɪm̃]
" I can't see that it will make any difference in the long run whether I infuriate him
" 我 不能 看 那 它 将要 制作 任何 不同之处 在 这 长的 跑步 无论 我 激怒 他
[ɔː(r)][nɒt̃] .
or not .
或者 不是 .
“从长远来看, 我是否激怒他似乎不会有任何影响。”

[ðə; ði] ['begə(r)] [kænt] [kɪl] [em 'i:] ['eni] ['dedə] [ɪn][wʌn] [mu:d] [ðæn; ðən] [ə'hʌðə(r)] .
The beggar can't kill me any deader in one mood than another .
这 乞丐 不能 杀 我 任何 死人 在 一 情绪 比 其他 :

乞丐无论心情如何，都杀不死我。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [mænz] ['mu:vmənt] [ɪn] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʒ:t] [ðə; ði]
" But with the man's movement in withdrawing the weapon from his shirt the
" 但 和 这 男人的 移动 在 撤退 这 武器 从 他的 衬衫 这
[ˈlaɪənz] [ˈætɪtʃu:d] ['sʌd(ə)nli] ['ɔ:ltəd] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [graul] [hi:; hi] [tʒ:nd] [ænd; ənd]
lion's attitude suddenly altered and though he still growled he turned and
狮子的 态度 突然 已修改 和 尽管 他 仍然 咆哮 他 转向 和
[spræŋ] [ə'weɪ] ,
sprang away ,
弹簧 离开 ,
“但随着那人从衬衫里掏出武器的动作，狮子的态度突然改变了，虽然它还在咆哮，但它转身就跳走了。”

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [stʊd] [ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ðæt]
and then at last the Englishman stood almost at the foot of the tree that
和 然后 在 最后的 这 英国人 站立 几乎 在 这 脚 的 这 树 那
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gəʊl] ,
was his goal ,
曾是 他的 目标 ,
最后，这位英国人终于站在了他要去的那棵树的树脚下。

[ænd; ənd] [br'twi:n] [hɪm][ænd; ənd] ['seɪftɪ] [sprɔ:ld] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['laɪən] .
and between him and safety sprawled a sleeping lion .
和 之间 他 和 安全 蔓延 一个 睡眠 狮子 :
在他和安全之间，横卧着一头沉睡的狮子。

[ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [ˈɔ:dnrəli] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd]
Above him was a limb that ordinarily he could have leaped for and
多于 他 曾是 一个 肢 那 按说 他 可以 有 跳跃 为了 和
[ri:tʃt] [wɪð] [i:z] ;
reached with ease ;
达到 和 舒适 ;
他上方有一根树枝，通常情况下他可以轻松跳起来够到；

[bʌt; bət] [wi:k] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:ndz] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə]
but weak from his wounds and loss of blood he doubted his ability to
但 虚弱的 从 他的 伤口 和 损失 的 血 他 怀疑 他的 能力 到
[du:; də][səʊ] [naʊ] .
do so now .
做 所以 现在 :
但他因伤势和失血过多而虚弱，怀疑自己现在是否有能力做到这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'send]
There was even a question as to whether he would be able to ascend
那里 曾是 甚至 一个 问题 作为 到 无论 他 会 是 有能力的 到 上升
[ðə; ði] [tri:] [æt; ət][ɔ:l] .
the tree at all .
这 树 在 全部 :
甚至有人怀疑他是否能够爬上那棵树。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [tʃɑ:ns] :
There was just one chance :
那里 曾是 只是 一 机会 :
只有一次机会：

[ðə; ði] [ləʊɪst] [brɑːntʃ] [left] [ðə; ði] [bəʊl] [wiðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
the lowest branch left the bole within easy reach of a man standing on the ground
这 最低 分支 左边 这 树干 之内 简单的 抵达 的 一个 男人 常设 在 这 地面
[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [stem] ,
close to the tree's stem ,
关闭 到 这 树的 干 ,
最低的树枝离树干很近，站在树干附近地面上的人很容易就能够到。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [wʊd] [biː; bi] [əkˈsesəb(ə)] [hiː; hi] [mʌst; məst]
but to reach a position where the branch would be accessible he must
但 到 抵达 一个 位置 在哪里 这 分支 会 是 可访问 他 必须
[step][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
step over the body of a lion .
步 超过 这 身体 的 一个 狮子 .
但要到达能够够到树枝的位置，他必须跨过狮子的尸体。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sprɔːld] [legz][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst]
Taking a deep breath he placed one foot between the sprawled legs of the beast
采取 一个 深的 气息 他 放置 一 脚 之间 这 蔓延 腿 的 这 兽
[ænd; ənd][ˈdʒɪndʒəli] [reɪzɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə][plɑːnt][aɪˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and gingerly raised the other to plant it upon the opposite side of the
和 小心翼翼地 提高 这 其他 到 植物 它 之上 这 对面的 边 的 这
[ˈtɔːni] [ˈbɒdi] .
tawny body .
黄褐色 身体 .
他深吸一口气，将一只脚放在野兽张开的双腿之间，然后小心翼翼地抬起另一只脚，踩在它黄褐色身体的另一侧。

" [wɒt] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [weɪk] [naʊ] ?
" **What , " he thought , " if the beggar should happen to wake now ?**
" 什么 , " 他 想法 , " 如果 这 乞丐 应该 发生 到 唤醒 现在 ?
“如果乞丐现在醒了怎么办？”他想。

" [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [sent] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [ɔː(r)]
" **The suggestion sent a shudder through his frame but he did not hesitate or**
" 这 建议 发送 一个 不寒而栗 通过 他的 框架 但 他 做过 不是 犹豫 或者
[wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
withdraw his foot .
提取 他的 脚 .
“这个提议让他浑身一颤，但他没有犹豫，也没有收回脚。

[ˈdʒɪndʒəli] [hiː; hi] [ˈplɑːntɪd] [aɪˈtiː] [bɪˈpɒnd] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
Gingerly he planted it beyond the lion ,
小心翼翼地 他 已种植 它 超过 这 狮子 ,
他小心翼翼地把它种在狮子身后。

[θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈfɔːwəd] [əˈpɒn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [fʊt] [tuː; tə]
threw his weight forward upon it and cautiously brought his other foot to
扔 他的 重量 向前 之上 它 和 谨慎地 带来 他的 其他 脚 到
[ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] .
the side of the first .
这 边 的 这 第一的 .
他将重心前移，小心翼翼地将另一只脚放到第一只脚的旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [nɒt] [əˈweɪkənd] .
He had passed and the lion had not awakened .
他 有 通过了 和 这 狮子 有 不是 觉醒 .
他已经过去了，狮子却没有醒来。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [wɒz; wəz] [wi:k] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [hi;; hi]
Smith - Oldwick was weak from loss of blood and the hardships he
史密斯 - 奥尔德威克 曾是 虚弱的 从 损失 的 血 和 这 艰辛 他
[hæd; həd] [ʌndə'gɒn] ,
had undergone ,
有 经历 ,

史密斯-奥尔德威克因失血过多和经历的种种磨难而身体虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ri:ələ'zeɪŋ; ɹɪələ'zeɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪm'peld] [hɪm][tu;; tə][ə; eɪ] [[əʊ] [ɒv; əv]
but the realization of his situation impelled him to a show of
但 这 实现 的 他的 情况 被迫 他 到 一个 展示 的
[ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['enədʒi] [wɪt] [hi;; hi] ['prɒbəbli] [kɒd; kəd] ['skeəslɪ] [hæv; həv] ['i:kwəl] [wen] [ɪn]
agility and energy which he probably could scarcely have equaled when in
敏捷 和 活力 哪个 他 大概 可以 几乎 有 等于 什么时候 在
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɔ:m(ə)] [streŋθ] .
possession of his normal strength .
拥有 的 他的 普通的 力量 .

但意识到自己的处境后，他展现出了惊人的敏捷和活力，这在他拥有正常力量时可能都难以企及。

[wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] ,
With his life depending upon the success of his efforts ,
和 他的 生活 取决于 之上 这 成功 的 他的 努力 ,
他的生命取决于他努力的成败，

[hi;; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] [tu;; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]
he swung himself quickly to the lower branches of the tree and scrambled
他 摇摆 他自己 迅速地 到 这 降低 分支 的 这 树 和 打乱
[ʌpwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [hɑ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] [brɪ'ləʊ] — [ðəʊ] [ðə; ði]
upward out of reach of possible harm from the lions below — though the
向上 出去 的 抵达 的 可能的 伤害 从 这 狮子 以下 — 尽管 这
[sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] [ə'weɪkənd] [bəʊθ][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bi:sts] .
sudden movement in the branches above them awakened both the sleeping beasts .
突然 移动 在 这 分支 多于 他们 觉醒 两个都 这 睡眠 野兽 .

他迅速荡到树的较低树枝上，然后向上攀爬，躲开了下面狮子可能造成的伤害——尽管上面树枝的突然移动惊醒了正在睡觉的两只野兽。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [reɪzd] [ðəə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
The animals raised their heads and looked questioningly up for a moment
这 动物 提高 他们的 头部 和 看起来 质疑地 向上 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [bæk] [ə'gen] [tu;; tə] [rɪ'zju:m] [ðəə(r)]['brʊkən]['slʌmbə(r)] .
and then lay back again to resume their broken slumber .
和 然后 躺 后退 再次 到 恢复 他们的 破碎的 睡眠 .

动物们抬起头，疑惑地看了看，然后又躺了回去，继续断断续续的睡眠。

[səʊ] ['i:zəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [sək'sɪ:dɪd] [ðʌs] [fɑ:(r)] [ðæt] [hi;; hi] [sʌd(ə)nli] [brɪ'gæŋ][tu;; tə]
So easily had the Englishman succeeded thus far that he suddenly began to
所以 容易地 有 这 英国人 成功了 因此 远的 那 他 突然 开始 到
['kwestʃən] [æz; əz][tu;; tə] ['weðə(r)] [hi;; hi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bi:n] [ɪn] ['ri:əl] ['deɪndʒə(r)] .
question as to whether he had at any time been in real danger .
问题 作为 到 无论 他 有 在 任何 时间 到过 在 真实的 危险 .

英国人如此轻松地取得了成功，以至于他突然开始怀疑自己是否曾经真正身处险境。

[ðə; ði]['laɪənz] , [æz; əz][hi;; hi] [nju:] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [men] ,
The lions , as he knew , were accustomed to the presence of men ,
这 狮子 , 作为 他 知道 , 是 习惯 到 这 在场 的 男人 ,
他知道，狮子们早已习惯了人类的存在。

[bʌt; bæt] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi]
but yet they were still lions and he was free to admit that he
但 然而 他们 是 仍然 狮子 和 他 曾是 自由的 到 承认 那 他
[briːðd] [mɔː(r)] [ˈiːzəli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [ˈklʌtʃɪz] .
breathed more easily now that he was safe above their clutches .
呼吸 更多的 容易地 现在 那 他 曾是 安全的 多于 他们的 离合器 .
但它们毕竟是狮子，他现在可以坦然承认，现在他安全地离开了它们的爪牙，呼吸也轻松多了。

[brɪˈfɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Before him lay the open window he had seen from the ground .
前 他 躺 这 打开 窗户 他 有 已见 从 这 地面 .
他眼前就是他从地面上看到的那扇敞开的窗户。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [əˈpærəntli] [ʌnˈɒkjupaɪd]
He was now on a level with it and could see an apparently unoccupied
他 曾是 现在 在 一个 等级 和 它 和 可以 看 一个 显然 空置
[ˈtʃeɪmbə(r)] [brɪˈjɒnd] ,
chamber beyond ,
房间 超过 ,
他现在与它齐平，可以看到后面似乎有一个空房间。

[ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [brɑːntʃ] [ðæt] [swʌŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði]
and toward this he made his way along a stout branch that swung beneath the
和 朝向 这 他 制成 他的 方式 沿着 一个 肥硕 分支 那 摇摆 下面 这
[ˈəʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .
于是，他沿着洞口下方垂下的一根粗壮的树枝朝那里走去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [fiːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
It was not a difficult feat to reach the window ,
它 曾是 不是 一个 难的 特技 到 抵达 这 窗户 ,
走到窗边并不难。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and a moment later he drew himself over the sill and dropped into the
和 一个 片刻 之后 他 画 他自己 超过 这 窗台 和 掉落 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .
片刻之后，他翻过窗台，跳进了房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑːtmənt] ,
He found himself in a rather spacious apartment ,
他 成立 他自己 在 一个 相当 宽敞 公寓 ,
他发现自己身处一间相当宽敞的公寓里。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [rʌgz] [ɒv; əv][bɑːˈbærɪk] [dɪˈzaɪn] ,
the floor of which was covered with rugs of barbaric design ,
这 地面 的 哪个 曾是 涵盖 和 地毯 的 野蛮 设计 ,
地板上铺着图案粗犷的地毯，

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [taɪp] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
while the few pieces of furniture were of a similar type to that which he
尽管 这 很少 件 的 家具 是 的 一个 相似的 类型 到 那 哪个 他
[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər]
had seen in the room on the first floor into which he and Bertha Kircher
有 已见 在 这 房间 在 这 第一的 地面 进入 哪个 他 和 伯莎 基尔彻
[hæd; həd] [biːn] [ˈʌʃə] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .
had been ushered at the conclusion of their journey .
有 到过 引导 在 这 结论 的 他们的 旅行 .
而仅有的几件家具，与他和贝莎·基歇尔在旅程结束时被领到的一楼房间里看到的家具类型相似。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ru:m][wɒz; wəz][wɒt][ə'piəd][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][kɜ:t(ə)nd]['ælkəʊv] ,
At one end of the room was what appeared to be a curtained alcove ,
在 一 结尾 的 这 房间 曾是 什么 出现 到 是 一个 帘幕 壁龛 ,
房间的一端似乎有一个带帘子的壁龛 ,

[ðə; ði][hevi][hæŋɪŋ][ɒv; əv][wɪt][kəm'pli:tli][hɪd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
the heavy hangings of which completely hid the interior .
这 重的 绞刑 的 哪个 完全地 隐藏 这 内部的 .
沉重的帷幔完全遮蔽了内部。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ɒpəzɪt][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ænd; ænd][nɪə(r)][ðə; ði][ˈælkəʊv][wɒz; wəz][ə; ei][kləʊzd][dɔ:(r)] ,
In the wall opposite the window and near the alcove was a closed door ,
在 这 墙 对面的 这 窗户 和 靠近 这 壁龛 曾是 一个 关闭 门 ,
在窗户对面、靠近壁龛的墙上有一扇紧闭的门。

[ə'pærəntli][ðə; ði][əʊnli][ˈeksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][ru:m] .
apparently the only exit from the room .
显然 这 仅有的 出口 从 这 房间 .
显然，这是房间里唯一的出口。

[hi:; hi][kʊd; kəd][si:] , [ɪn][ðə; ði][ˈweɪnɪŋ][laɪt][wɪˈdɔʊt] , [ðæt][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz][fɑ:st]
He could see , in the waning light without , that the close of the day was fast
他 可以 看 , 在 这 减弱 光 没有 , 那 这 关闭 的 这 天 曾是 快速地
[ə'prəʊtɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,
他从窗外渐暗的光线中看出，一天即将结束。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd][waɪl][hi:; hi][dɪ'lɪbəreɪtɪd][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv][ˈweɪtɪŋ][ʌn'tɪl][ˈdɑ:knəs]
and he hesitated while he deliberated the advisability of waiting until darkness
和 他 犹豫了一下 尽管 他 深思熟虑 这 建议性 的 等待 直到 黑暗
[hæd; həd][ˈfɔ:lən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,
他犹豫了一下，斟酌着是否应该等到夜幕降临。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ɪ'mɪ:diətli][ˈsɜ:tɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][mi:nz][ɒv; əv][ɪ'skeɪp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ]
or of immediately searching for some means of escape from the building
或者 的 立即地 搜索 为了 一些 方法 的 逃脱 从 这 建筑
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɪti] .
and the city .
和 这 城市 .
或者立即寻找逃离建筑物和城市的办法。

[hi:; hi][æt; ət][lɑ:st][dɪ'saɪdɪd][ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd][du:; də][nəʊ][hɑ:m][tu:; tə][ɪn'vestɪgeɪt][bɪ'jɒnd][ðə; ði][ru:m]
He at last decided that it would do no harm to investigate beyond the room
他 在 最后的 决定 那 它 会 做 不 伤害 到 调查 超过 这 房间
,
,
,
他最终决定，向房间外探寻一番也无妨。

[ðæt][hi:; hi][maɪt][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][æz; əz][haʊ][best][tu:; tə][plæn][hɪz; ɪz][ɪ'skeɪp][ˈɑ:ftə(r)][dɑ:k] .
that he might have some idea as how best to plan his escape after dark .
那 他 可能 有 一些 主意 作为 如何 最好的 到 计划 他的 逃脱 后 黑暗的 .
他或许已经想好如何在天黑后更好地计划逃跑。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈəʊnli]
To this end he crossed the room toward the door but he had taken only
到 这 结尾 他 交叉 这 房间 朝向 这 门 但 他 有 已采取 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˈælkəʊv] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv]
a few steps when the hangings before the alcove separated and the figure of
一个 很少 步骤 什么时候 这 绞刑 前 这 壁龛 分开 和 这 数字 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
a woman appeared in the opening .
一个 女士 出现 在 这 开幕 .

为此，他穿过房间走向门口，但他刚走了几步，壁龛前的帷幔就分开了，一个女人的身影出现在开口处。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪflɪ] [fɔːmd] ;
She was young and beautifully formed ;
她 曾是 年轻的 和 非常漂亮 形成 ;
她年轻貌美;

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ˈdreɪpəri] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [left] [nəʊ]
the single drapery wound around her body from below her breasts left no
这 单身的 布料 伤口 大约 她 身体 从 以下 她 乳房 左边 不
[ˈdiːteɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'metrɪk(ə)] [prə'pɔːʃ(ə)nɪz] [ˌʌnrɪ'viːld] ,
detail of her symmetrical proportions unrevealed ,
细节 的 她 对称的 比例 未公开 ,
那件从她胸部下方缠绕在她身上的单层衣襟，将她匀称的身材比例展现得淋漓尽致。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪmbəsiːl] .
but her face was the face of an imbecile .
但 她 脸 曾是 这 脸 的 一个 白痴 .
但她的脸却像个傻子。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɪθ] - [ˌɔʊldwɪk] [ˈhɔːltɪd] ,
At sight of her Smith - Oldwick halted ,
在 视线 的 她 史密斯 - 奥尔德威克 停止 ,
看到她，史密斯-奥尔德威克停了下来。

[ˈməʊməntrəli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ɪ'lɪsɪt] [skriːmz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm]
momentarily expecting that his presence would elicit screams for help from
片刻 期待 那 他的 在场 会 引出 尖叫 为了 帮助 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :
他一时以为他的出现会让她发出求救的尖叫。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)]
On the contrary she came toward him smiling , and when she was close her
在 这 相反 她 来了 朝向 他 微笑 , 和 什么时候 她 曾是 关闭 她
[ˈslendə(r)] ,
slender ,
苗条 ,
相反，她面带微笑地向他走来，当她靠近时，她纤细的身躯，

[ˈʃeɪpli] [ˈfɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːn] [blaʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tʃaɪld] [maɪt]
shapely fingers touched the sleeve of his torn blouse as a curious child might
优美 手指 感动 这 袖子 的 他的 撕裂 女式衬衫 作为 一个 好奇的 孩子 可能
[ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] ,
handle a new toy ,
处理 一个 新的 玩具 ,
一双修长的手指轻轻抚摸着 he 破损衬衫的袖子，就像好奇的孩子摆弄新玩具一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] ,
and still with the same smile she examined him from head to foot ,
和 仍然 和 这 相同的 微笑 她 检查 他 从 头 到 脚 ,
她脸上依然带着同样的微笑，从头到脚打量了他一番。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] , [ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈwʌndəmənt] , [ˈevrɪ] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpæərəl] .
taking in , in childish wonderment , every detail of his apparel .
采取 在 , 在 幼稚 惊奇 , 每一个 细节 的 他的 服饰 .

他像个孩子一样，好奇地打量着他身上的每一处细节。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , [wel] - [ˈmɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈʃɑːpli]
Presently she spoke to him in a soft , well - modulated voice which contrasted sharply
目前 她 辐 到 他 在 一个 柔软的, 出色地 - 调制 嗓音 哪个 对比 尖锐地
[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfeɪ(ə)] [əˈpiərəns] .
with her facial appearance .
和 她 面部的 外貌 .

她此刻用柔和、抑扬顿挫的声音和他说话，这与她面容的神态形成了鲜明的对比。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgɜːliʃ] [ˈfɪgə(r)] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [ˈpɜːfɪktli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈlɒŋ]
The voice and the girlish figure harmonized perfectly and seemed to belong
这 嗓音 和 这 少女 数字 协调 完美 和 似乎 到 属于
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

那声音和少女的身姿完美契合，仿佛天生一对。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] .
while the head and face were those of another creature .
尽管 这 头 和 脸 是 那些 的 其他 生物 .

而它的头部和面部却是另一种生物的。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [kʊd; kəd] [ʌndəˈstænd] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Smith - Oldwick could understand no word of what she said ,
史密斯 - 奥尔德威克 可以 理解 不 单词 的 什么 她 说 ,

史密斯-奥尔德威克一个字也听不懂她说什么。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌltʃəd] [təʊn] ,
but nevertheless he spoke to her in his own cultured tone ,
但 尽管如此 他 辐 到 她 在 他的 自己的 有文化的 语气 ,

但他仍然用他那彬彬有礼的语气和她交谈。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [məʊst] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] ,
the effect of which upon her was evidently most gratifying ,
这 影响 的 哪个 之上 她 曾是 显然 最多 可喜 ,

这件事对她显然产生了非常令人满意的效果。

[fɔː(r); fə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɜː(r); hæ(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
for before he realized her intentions or could prevent her she had
为了 前 他 已实现 她 意图 或者 可以 防止 她 她 有
[θrəʊn] [bəʊθ] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst][əˈbændən] .
thrown both arms about his neck and was kissing him with the utmost abandon .
抛掷 两个都 武器 关于 他的 脖子 和 曾是 接吻 他 和 这 极致 放弃 .

在他意识到她的意图或来得及阻止她之前，她已经双臂环住他的脖子，毫无顾忌地吻着他。

[ðə; ðɪ][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ˈrɑːðə(r)] [səˈpraɪzɪŋ] [əˈtenʃən] ,
The man tried to free himself from her rather surprising attentions ,
这 男人 尝试 到 自由的 他自己 从 她 相当 奇怪 注意 ,

那男人试图摆脱她出乎意料的殷勤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [klʌŋ] [mɔː(r)] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
but she only clung more tightly to him , and suddenly ,
但 她 仅有的 紧紧抓住 更多的 紧紧 到 他 , 和 突然 ,

但她反而抱得更紧了，突然间，

[æz; əz][hiː; hi][ˈriːkɔːl; ˈriːkɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][ˈhjuːmə(r)][ðə; ði]
as he recalled that he had always heard that one must humor the
作为 他 召回 那 他 有 总是 听到 那 一 必须 幽默 这
[ˈmentəli] [dɪˈfɪ(ə)nt] ,
mentally deficient ,
精神上 不足 ,

他想起自己一直听说要迁就智力低下的人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)] [ˈeɪdʒənsi][bʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
and at the same time seeing in her a possible agency of escape ,
和 在 这 相同的 时间 看到 在 她 一个 可能的 机构 的 逃脱 ,
与此同时，他也看到了她身上可能存在的逃脱的力量。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbreɪs] .
he closed his eyes and returned her embraces .
他 关闭 他的 眼睛 和 返回 她 拥抱 .

他闭上眼睛，回抱了她。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈentəd] .
It was at this juncture that the door opened and a man entered .
它 曾是 在 这 契机 那 这 门 打开 和 一个 男人 进入 .

就在这时，门开了，一个男人走了进来。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ˈmuːvmənt] [bʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] , [smɪθ] - [oʊldwɪk] [ˈəʊpənd]
With the sound from the first movement of the latch , Smith - Oldwick opened
和 这 声音 从 这 第一的 移动 的 这 门锁 , 史密斯 - 奥尔德威克 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

随着门门第一次打开的声音，史密斯-奥尔德威克睁开了眼睛。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪnˈdevə] [tuː; tə][dɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd]
but though he endeavored to disengage himself from the girl he realized
但 尽管 他 努力 到 脱离接触 他自己 从 这 女孩 他 已实现
[ðæt] [ðə; ði] [ˈnjuːklʌmə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] .
that the newcomer had seen their rather compromising position .
那 这 新人 有 已见 他们的 相当 妥协 位置 .

尽管他努力想摆脱那个女孩，但他意识到新来的人已经看到了他们相当尴尬的处境。

[ðə; ði][gɜːl] , [huːz] [bæk] [wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
The girl , whose back was toward the door ,
这 女孩 , 谁 后退 曾是 朝向 这 门 ,

女孩背对着门口，

[siːmd] [æt; ət][fɜːst] [nɒt][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈentəd] ,
seemed at first not to realize that someone had entered ,
似乎 在 第一的 不是 到 意识到 那 某人 有 进入 ,

起初似乎没有意识到有人进来了，

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ][dɪd][fɪː; fɪ] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][mæn]
but when she did she turned quickly and as her eyes fell upon the man
但 什么时候 她 做过 她 转向 迅速地 和 作为 她 眼睛 跌倒 之上 这 男人
[huːz] [ˈterəb(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈstɔːtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [reɪdʒ][fɪː; fɪ]
whose terrible face was now distorted with an expression of hideous rage she
谁 糟糕的 脸 曾是 现在 扭曲 和 一个 表达 的 可怕 愤怒 她
[tɜːnd] ,
turned ,
转向 ,

但当她转过身时，目光落在了那个男人身上，他那张可怕的脸此刻因骇人的愤怒而扭曲变形。她猛地转过身去。

[ˈskriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfled] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈælkəʊv] .
screaming , and fled toward the alcove .
尖叫 , 和 逃亡 朝向 这 壁龛 .

她尖叫着，朝壁龛的方向逃去。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈflʌʃt] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] , [stʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
The Englishman , flushed and embarrassed , stood where she had left him .
这 英国人 , 配 和 尴尬的 , 站立 在哪里 她 有 左边 他 .

那名英国人满脸通红，尴尬不已，站在她离开他的地方。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌriələɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːˈtɪləti] [ɒv; əv] [əˈtempt] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
With the sudden realization of the futility of attempting an explanation ,
和 这 突然 实现 的 这 无用 的 尝试 一个 解释 ,

突然意识到试图解释是徒劳的，

[keɪm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
came that of the menacing appearance of the man ,
来了 那 的 这 威胁 外貌 的 这 男人 ,

随之而来的是那人凶神恶煞的外表，

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]
whom he now recognized as the official who had received them in the room
谁 他 现在 认可 作为 这 官方的 WHO 有 已收到 他们 在 这 房间
[brɪˈləʊ] .
below .
以下 .

他现在认出这个人就是之前在楼下房间里接待他们的官员。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [feɪs] , [ˈlɪvɪd] [wɪð] [ɪnˈseɪn] [reɪdʒ] [ænd; ənd] , [ˈpɒsəbli] , [ˈdʒeləsi] , [wɒz; wəz] [ˈtwɪtʃɪŋ]
The fellow's face , livid with insane rage and , possibly , jealousy , was twitching
这 同伴们 脸 , 铁青 和 疯狂的 愤怒 和 , 可能 , 妒忌 , 曾是 抽搐
[ˌvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

那家伙的脸涨得通红，充满了疯狂的愤怒，或许还有嫉妒，脸部肌肉剧烈地抽搐着。

[əkˈsentʃueɪtɪŋ; ækˈsentʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [məˈhaɪəkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [həˈbɪtʃuəli] [wɔː(r)] .
accentuating the maniacal expression that it habitually wore .
强调 这 疯狂的 表达 那 它 习惯性地 穿着 .

更加凸显了它一贯的疯狂表情。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈpærəlaɪzd] [baɪ] [ˈæŋɡə(r)] ,
For a moment he seemed paralyzed by anger ,
为了 一个 片刻 他 似乎 瘫痪 经过 愤怒 ,

他似乎有一瞬间被愤怒麻痹了，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈfriːk] [ðæt] [rəʊz] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [weɪl] ,
and then with a loud shriek that rose into an uncanny wail ,
和 然后 和 一个 大声 尖叫 那 玫瑰 进入 一个 不可思议 哀号 ,

然后，一声响亮的尖叫变成了一声怪异的哀嚎，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kɜːvd] [ˈseɪbə(r)] [ænd; ənd] [spræŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
he drew his curved saber and sprang toward the Englishman .
他 画 他的 弯曲 军刀 和 弹簧 朝向 这 英国人 .

他拔出弯刀，向英国人扑去。

[tuː; tə] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [ðəə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ˈpɒsəb(ə)] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] - [edʒd]
To Smith - Oldwick there seemed no possible hope of escaping the keen - edged
到 史密斯 - 奥尔德威克 那里 似乎 不 可能的 希望 的 逃脱 这 敏锐的 - 边缘

[ˈwepən] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnfɪˈʒəɪɪɪtɪd] [mæn] ,
weapon in the hands of the infuriated man ,
武器 在 这 双手 的 这 愤怒的 男人 ,

史密斯-奥尔德威克觉得，自己根本没有任何希望逃脱那个愤怒男人手中的锋利武器。

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'fʊəd; ə'ɔːd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [æən; ən] ['iːkwəli]

and though he felt assured that it would draw down upon him an equally

和 尽管 他 毛毡 保证 那 它 会 画 向下 之上 他 一个 同样地

['sʌd(ə)n] [ænd; ɐnd] ['pɒsəbli] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [deθ] ,

sudden and possibly more terrible death ,

突然 和 可能 更多的 糟糕的 死亡 ,

虽然他确信这会给他带来同样突然且可能更加可怕的死亡，

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] — [dru:] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)]
he did the only thing that remained for him to do — draw his pistol
 他 做过 这 仅有的 事物 那 剩余 为了 他 到 做 — 画 他的 手枪

[ænd; ʌnd][faiəd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒŋkʌmɪŋ] [mæn] .
and fired straight for the heart of the oncoming man .
 和 被解雇 直的 为了 这 心 的 这 即将到来的 男人 .

他做了他唯一能做的事——拔出手枪，直奔迎面而来的那个人的心脏开枪。

[wɪˈðəʊt]	[ˈi:v(ə)n]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[grəʊn]	[ðə; ði]	[ˈfeləʊ]	[lʌndʒd]	[ˈfɔ:wəd]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[flɔ:(r)]	[æt; ət]
Without	even	so	much	as	a	groan	the	fellow	lunged	forward	upon	the	floor	at
没有	甚至	所以	很多	作为	一个	呻吟	这	同伴	猛扑	向前	之上	这	地面	在
[smɪθ]	-	-	[fi:t]	—	[kɪld]	[ˈɪnstəntli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈbʊlɪt]	[θru:]	[ðə; ði]	[hɑ:t]	.	
Smith	-	Oldwick's	feet	—	killed	instantly	with	a	bullet	through	the	heart	.	
史密斯	-	-	脚	—	被杀	即刻	和	一个	子弹	通过	这	心	.	

那人甚至连一声呻吟都没有，就猛地扑倒在史密斯-奥尔德威克的脚下——一颗子弹穿透心脏，当场毙命。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] [rein] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .
For several seconds the silence of the tomb reigned in the apartment .
 为了 一些 秒 这 沉默 的 这 墓 统治 在 这 公寓 .

公寓里顿时一片死寂，仿佛坟墓一般，持续了好几秒钟。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['stændɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [wɒtʃt] [ðə; ði]
The Englishman , standing over the prostrate figure of the dead man , watched the
 这 英国人 , 堂设 超过 这 前列腺 数字 的 这 死的 男人 , 观看 这

[ɪk'spektɪŋ] [ˈməʊməntrəli] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [pʊ; əv] [fi:t] [pʊ; əv] [ðəʊz] [hu:m] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)]
expecting momentarily to hear the rush of feet of those whom he was sure
 期待 片刻 到 听到 这 匆忙 的 脚 的 那些 谁 他 曾是 当然

[wʊd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪst(ə)l] .
would immediately investigate the report of the pistol .
 会 立即地 调查 这 报告 的 这 手枪 .

他预感到片刻之后会听到急促的脚步声，他确信那些人会立即前来查看枪声。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] [tu:; tə] [ɪ'ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪ'eniwʌn] [ðeə(r)][hæd; həd] [hɜ:d]
But no sounds came from below to indicate that anyone there had heard

但下方没有传来任何声音，表明那里没有人听到爆炸声。

这时，男人的注意力从壁龛的门上转移开了。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [ə'prɪəd] .
between the hangings of which the face of the girl appeared .
之间 这 绞刑 的 哪个 这 脸 的 这 女孩 出现 .

在几缕帷幔之间，女孩的脸庞显现出来。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['waɪdli] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔ:] [drɒpt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
The eyes were widely dilated and the lower jaw dropped in an expression
这 眼睛 是 广泛 扩张 和 这 降低 颞 掉落 在 一个 表达
[ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɔ:] .
of surprise and awe .
的 惊喜 和 敬畏 .

他双眼瞳孔放大，下巴下垂，脸上露出惊讶和敬畏的表情。

[ðə; ði][gɜ:rlz] [geɪz] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
The girl's gaze was riveted upon the figure upon the floor ,
这 女孩们 目光 曾是 铆接 之上 这 数字 之上 这 地面 ,
女孩的目光紧紧地盯着地板上的身影。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [krept] ['stelθɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['tiptəu] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kɔ:ps]
and presently she crept stealthily into the room and tiptoed toward the corpse .
和 目前 她 悄悄地爬 悄悄地 进入 这 房间 和 踮着脚尖 朝向 这 尸体 .
于是她蹑手蹑脚地溜进房间，踮着脚尖走向尸体。

[ʃi:; ji] [ə'prɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnstəntli] [pɔɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] ,
She appeared as though constantly poised for flight ,
她 出现 作为 尽管 不断地 准备 为了 航班 ,
她看起来好像随时准备起飞。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ʃi:; ji]
and when she had come to within two or three feet of the body she
和 什么时候 她 有 来 到 之内 二 或者 三 脚 的 这 身体 她
[stɒpt] [ænd; ənd] ,
stopped and ,
停止 和 ,
当她走到离尸体两三英尺远的地方时，她停了下来，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æɪt; əɪ] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] , [vɔɪst] [sʌm; səm] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] ,
looking up at Smith - Oldwick , voiced some interrogation which he could not ,
寻找 向上 在 史密斯 - 奥尔德威克 , 配音 一些 审讯 哪个 他 可以 不是 ,
[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʌndə'stænd] .
of course , understand .
的 课程 , 理解 .
史密斯-奥尔德威克抬头看着他，发出了一些询问，当然，他不可能听懂。

[ðen] [ʃi:; ji] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]
Then she came close to the side of the dead man and kneeling upon the floor
然后 她 来了 关闭 到 这 边 的 这 死的 男人 和 跪着 之上 这 地面
[felt] ['dʒɪndʒəli][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
felt gingerly of the body .
毛毡 小心翼翼地 的 这 身体 .

然后她走到死者身边，跪在地上，小心翼翼地抚摸着尸体。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [ʃʊk] [ðə; ði] [kɔ:ps] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
Presently she shook the corpse by the shoulder ,
目前 她 摇晃 这 尸体 经过 这 肩膀 ,
她随即抓住尸体的肩膀摇晃了几下，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] ['gɜ:lɪʃ] [fɔ:m] [bi'laɪ] ,
and then with a show of strength which her tenderly girlish form belied ,
和 然后 和 一个 展示 的 力量 哪个 她 温柔地 少女 形式 谎言 ,
然后，她展现出的力量与她娇弱的少女身躯形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ɪts] [bæk] .
she turned the body over on its back .
她 转向 这 身体 超过 在 它是 后退 .

她把尸体翻了个身，让它仰面朝上。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [daʊt] [brɪʃuː(r)] ,
If she had been in doubt before ,
如果 她 有 到过 在 怀疑 前 ,

如果她之前还有所怀疑，

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈfiːtʃəz] [set] [ɪn] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɜː(r); hə(r)]
one glance at the hideous features set in death must have convinced her

[ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪkˈstɪŋkt] ,
that life was extinct ,
那 生活 曾是 灭绝 ,

她只需瞥一眼死者丑陋的面容，就一定确信生命已经消亡。

[ænd; ænd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌriːələɪˈzeɪʃn; ˌriələɪˈzeɪʃn][ðeə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [piːl] [ˈɑːftə(r)] [piːl]
and with the realization there broke from her lips peal after peal

[ɒv; əv][mæd] ,
of mad ,
的 疯狂的 ,

随着这番话的响起，她疯狂的尖叫声一连串地从她唇间迸发而出。

[məˈnaɪəkl] [ˈɑːftə(r)] [æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hændz][ʃiː; ʃɪ] [biːt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ʌpˈtɜːnd] [feɪs]
maniacal laughter as with her little hands she beat upon the upturned face

[ænd; ænd] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mæn] .
and breast of the dead man .
和 胸部 的 这 死的 男人 .

她发出疯狂的笑声，用小手捶打着死者仰起的脸和胸膛。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [saɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪnˈvɒləntɹəli] [druː] [bæk] —
It was a gruesome sight from which the Englishman involuntarily drew back —

[ə; eɪ] [ˈgruːsəm] ,
a gruesome ,
一个 令人毛骨悚然 ,

那是一幅令人毛骨悚然的景象，英国人不由自主地后退了一步——一幅令人毛骨悚然的景象。

[dɪsˈɡʌstɪŋ] [saɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] , [hiː; hi] [ˌriːələɪzd] , [maɪt] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈwɪtnɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ]
disgusting sight such as , he realized , might never be witnessed outside a

[ˈmædhaʊs] [ɔː(r)] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈsɪti] .
madhouse or this frightful city .
疯人院 或者 这 可怕 城市 .

他意识到，这种令人作呕的景象，或许只有在疯人院或这座可怕的城市里才会出现。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrenzɪd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,
In the midst of her frenzied rejoicing at the death of the man ,
在 这 中间 的 她 丧心病狂 欢欣鼓舞 在 这 死亡 的 这 男人 ,

在她为那男人的死而疯狂欢呼之际，

[ænd; ænd] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [kʊd; kəd][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][hɜː(r); hə(r)][ˈæk(ə)nɪz][tuː; tə][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kɔːz] ,
and Smith - Oldwick could attribute her actions to no other cause ,
和 史密斯 - 奥尔德威克 可以 属性 她 行动 到 不 其他 原因 ,

史密斯-奥尔德威克无法将她的行为归因于其他任何原因。

[ʃiː, ʃi] ['sʌd(ə)nli] [di'zist] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈfjuːtəl][ə'tæks] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'senset] [fleʃ] [ænd; ənd] ,
she suddenly desisted from her futile attacks upon the insensate flesh and ,
她 突然 停止 从 她 徒劳 攻击 之上 这 无知觉 肉 和 ,
[ˈli:pɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
leaping to her feet ,
跳跃 到 她 脚 ,

她突然停止了对那毫无知觉的肉体的徒劳攻击，并跳了起来，

[ræn] ['kwikli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [weə(r)] [ʃiː, ʃi] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['wɒdn] [bəʊlt][ˈɪntuː][ɪts] ['sɒkɪt] ,
ran quickly to the door , where she shot a wooden bolt into its socket ,
跑 迅速地 到 这 门 , 在哪里 她 射击 一个 木制的 螺栓 进入 它是 插座 ,
她迅速跑到门口，将一根木栓射入门门中。

[ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][frəm; frəm] [ɪntə'fɪərəns] [frəm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
thus securing them from interference from without .
因此 确保 他们 从 干涉 从 没有 .
从而确保它们免受外部干扰。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]
Then she returned to the center of the room and spoke rapidly to the
然后 她 返回 到 这 中心 的 这 房间 和 辐 快速 到 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

然后她回到房间中央，快速地对那位英国人说了些什么。

[ˈdʒestʃərɪŋ] [ə'keɪznəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [mæn] .
gesturing occasionally toward the body of the slain man .
做手势 偶尔 朝向 这 身体 的 这 被杀 男人 .
他时不时地指向被杀者的尸体。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] ,
When he could not understand ,
什么时候 他 可以 不是 理解 ,
当他无法理解时，

[ʃiː, ʃi] ['prez(ə)ntli] [br'keɪm] [prə'vɒʊkt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪ'stɪəriə] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ʃiː, ʃi] [rʌʃt]
she presently became provoked and in a sudden hysteria of madness she rushed
她 目前 成为 挑衅 和 在 一个 突然 歇斯底里 的 疯狂 她 匆忙
[ˈfɔ:wəd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
forward as though to strike the Englishman .
向前 作为 尽管 到 罢工 这 英国人 .

她随即被激怒，突然陷入疯狂的歇斯底里状态，冲上前去，仿佛要打那个英国人。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [drɒpt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] ['levl̩] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
Smith - Oldwick dropped back a few steps and leveled his pistol upon her .
史密斯 - 奥尔德威克 掉落 后退 一个 很少 步骤 和 平整 他的 手枪 之上 她 .
史密斯-奥尔德威克后退了几步，用手枪指着她。

[mæd] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ,
Mad though she must have been ,
疯狂的 尽管 她 必须 有 到过 ,
她当时一定非常生气，

[ʃiː, ʃi] ['eɪvɪdəntli] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][mæd][bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔ:t] ,
she evidently was not so mad but what she had connected the loud report ,
她 显然 曾是 不是 所以 疯狂的 但 什么 她 有 连接 这 大声 报告 ,
她显然并没有那么生气，但她把那声响亮的报道联系了起来。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['wepən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:z] [haʊs] [ʃi:; ʃi] **the diminutive weapon , and the sudden death of the man in whose house she**
这 小字 武器 , 和 这 突然 死亡 的 这 男人 在 谁 房子 她
[dwelt] , **dwelt** ,
居住 ,

那件小巧的武器，以及她所居住的那户人家男人的突然死亡，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [di'zɪst] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] **for she instantly desisted and quite as suddenly as it had come upon**
为了 她 即刻 停止 和 相当 作为 突然 作为 它 有 来 之上
[hɜ:(r); hə(r)] , **her** ,
她 ,

因为她立刻停止了这种行为，而且就像它突然降临到她身上一样突然。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɒmɪ'saɪdɪ] [mu:d] [dɪ'pɑ:tɪd] . **her homicidal mood departed** .
她 杀人犯 情绪 已离开 .

她的杀人倾向消失了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['vækjuəs] , [ɪ'mbəsi:l] [smaɪl] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd] **Again the vacuous , imbecile smile took possession of her features , and**
再次 这 空虚的 , 白痴 微笑 采取 拥有 的 她 特征 , 和
[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , **her voice** ,
她 嗓音 ,

她脸上再次浮现出那种空洞、愚蠢的笑容，她的声音也随之改变。

[ˈdrɒpɪŋ] [ɪts] ['hɑ:ʃnəs] , [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [soft] , [wel] - ['mɒdʒuleɪtɪd] [təʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] **dropping its harshness , resumed the soft , well - modulated tones with which she had**
下降 它是 严厉 , 恢复 这 柔软的 , 出色地 - 调制 音调 和 哪个 她 有
[fɜ:st] [ə'drest] [hɪm] . **first addressed him** .
第一的 已解决 他 .

她收起了严厉的语气，恢复了最初与他交谈时那种柔和、抑扬顿挫的语调。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [baɪ] [saɪnz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , **Now she attempted by signs to indicate her wishes ,**
现在 她 尝试过 经过 标志 到 表明 她 愿望 ,
现在她试图用手势表达自己的意愿，

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] **and motioning Smith - Oldwick to follow her she went to the hangings**
和 示意 史密斯 - 奥尔德威克 到 跟随 她 她 去 到 这 绞刑
[ænd; ənd] [ə'ɒpənɪŋ] [ðem; ðəm] [di'skləʊz] [ðə; ði]['ælkəʊv] . **and opening them disclosed the alcove** .
和 开幕 他们 披露 这 壁龛 .

她示意史密斯-奥尔德威克跟着她，然后走到绞刑架前，打开绞刑架，露出了壁龛。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ælkəʊv] , **It was rather more than an alcove ,**
它 曾是 相当 更多的 比 一个 壁龛 ,
它不仅仅是一个壁龛，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [ru:m] ['hevi] [wɪð] [rʌgz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [soft] , ['pɪləʊ] **being a fair - sized room heavy with rugs and hangings and soft , pillowed**
存在 一个 公平的 - 尺寸 房间 重的 和 地毯 和 绞刑 和 柔软的 , 枕头
[kaʊtʃ] . **couches** .
沙发 .

这是一个面积适中的房间，铺满了地毯，挂满了帷幔，摆放着柔软的靠垫沙发。

[ˈtʃ:niŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:ps] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)]
Turning at the entrance she pointed to the corpse upon the floor of the outer
转弯 在 这 入口 她 尖 到 这 尸体 之上 这 地面 的 这 外
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她转身走到门口，指着外屋地板上的尸体。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈælkəʊv][ʃi:; ji] [reɪzɪd] [sʌm; səm] [ˈdreɪpərɪz] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ]
and then crossing the alcove she raised some draperies which covered a couch
和 然后 过境 这 壁龛 她 提高 一些 窗帘 哪个 涵盖 一个 长椅
[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [əˈpɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ,
and fell to the floor upon all sides ,
和 跌倒 到 这 地面 之上 全部 侧面 ,
然后她穿过壁龛，掀起一些遮盖沙发、垂到四面八方的帷幔。

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] .
disclosing an opening beneath the furniture .
披露 一个 开幕 下面 这 家具 .
露出家具下方的开口。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] [ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:ps] ,
To this opening she pointed and then again to the corpse ,
到 这 开幕 她 尖 和 然后 再次 到 这 尸体 ,
她指着这个开口，然后又指着尸体。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi]
indicating plainly to the Englishman that it was her desire that the body
表明 显然 到 这 英国人 那 它 曾是 她 欲望 那 这 身体
[bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [hɪə(r)] .
be hidden here .
是 隐 这里 .

她明确地向英国人表示，她希望将尸体藏在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [daʊt] ,
But if he had been in doubt ,
但 如果 他 有 到过 在 怀疑 ,
但如果他之前还有疑虑的话，

[ʃi:; ji][ˈeseɪ, eˈsei] [tu:; tə] [dɪˈspel] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈɡrɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
she essayed to dispel it by grasping his sleeve and urging him in the
她 尝试 到 打消 它 经过 抓握 他的 袖子 和 敦促 他 在 这
[dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:;] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][hɑ:f] [ˈkæərɪd]
direction of the body which the two of them then lifted and half carried
方向 的 这 身体 哪个 这 二 的 他们 然后 抬起 和 一半 携带
[ænd; ənd][hɑ:f] [drægd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈælkəʊv] .
and half dragged into the alcove .
和 一半 拖拽 进入 这 壁龛 .

她试图驱散这种恐惧，抓住他的袖子，催促他朝尸体走去，然后两人一起抬起尸体，半抬半拖地把它拖进了壁龛。

[æt; əʔ] [fɜ:st] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [wen] [ðeɪ] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] [ˈbɒdi]
At first they encountered some difficulty when they endeavored to force the body
在 第一的 他们 遭遇 一些 困难 什么时候 他们 努力 到 力量 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ˈɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sɪˈlektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
of the man into the small space she had selected for it ,
的 这 男人 进入 这 小的 空间 她 有 已选 为了 它 ,
起初，当他们试图将那男人的身体塞进她事先选定的狭小空间时，遇到了一些困难。

[bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [ðeɪ] [səkˈsi:ɪdɪd] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] .
but eventually they succeeded in doing so .
但 最终 他们 成功了 在 正在做 所以 .
但最终他们成功做到了。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [bru:'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .
Smith - Oldwick was again impressed by the fiendish brutality of the girl .
史密斯 - 奥尔德威克 曾是 再次 印象深刻 经过 这 邪恶的 残酷 的 这 女孩 .

史密斯-奥尔德威克再次被这个女孩的残忍恶毒所震惊。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [leɪ] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [rʌg] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:l] ['kwɪkli]
In the center of the room lay a blood - stained rug which the girl quickly
在 这 中心 的 这 房间 躺 一个 血 - 染色 小地毯 哪个 这 女孩 迅速地
[gæðəd] [ʌp][ænd; ənd] [dreɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]
gathered up and draped over a piece of furniture in such a way that the
聚集 向上 和 垂坠的 超过 一个 片 的 家具 在 这样的 一个 方式 那 这
[steɪn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
stain was hidden .
弄脏 曾是 隐 .

房间中央铺着一块沾满血迹的地毯，女孩迅速将其拢起，盖在一件家具上，将血迹遮盖了起来。

[baɪ] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ælkəʊv][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'stɔ:d]
By rearranging the other rugs and by bringing one from the alcove she restored
经过 重新排列 这 其他 地毯 和 经过 带来 一 从 这 壁龛 她 恢复
[ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][səʊ][nəʊ] ['aʊtwəd] [ˌɪndrɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædzədi][səʊ]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'næktɪd]
the room to order so no outward indication of the tragedy so recently enacted
这 房间 到 命令 所以 不 向外 指示 的 这 悲剧 所以 最近 已颁布
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .
there was apparent .
那里 曾是 明显 .

她重新摆放了其他地毯，并从壁龛里搬来一张，使房间恢复了秩序，从外表上看不出不久前这里发生的悲剧。

[ði:z] [θɪŋz] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,
These things attended to ,
这些 事物 参加 到 ,

这些事情需要处理，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [dreɪpt] [wʌns][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [haɪd][ðə; ði]
and the hangings draped once more about the couch that they might hide the
和 这 绞刑 垂坠的 一次 更多的 关于 这 长椅 那 他们 可能 隐藏 这
[ˈgru:səm] [θɪŋ] [bɪ'ni:θ] ,
gruesome thing beneath ,
令人毛骨悚然 事物 下面 ,

于是，他们再次把帷幔搭在沙发上，试图遮盖下面可怕的东西。

[ðə; ði][gɜ:l] [wʌns][mɔ:(r)] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [nek] [ænd; ənd] [drægd]
the girl once more threw her arms about the Englishman's neck and dragged
这 女孩 一次 更多的 扔 她 武器 关于 这 英国人的 脖子 和 拖拽
[hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [lʌg'zʊəriəs] ['pɪləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
him toward the soft and luxurious pillows above the dead man .
他 朝向 这 柔软的 和 豪华 枕头 多于 这 死的 男人 .

女孩再次用双臂搂住英国人的脖子，把他拖向死者上方柔软舒适的枕头。

[ə'kju:tlɪ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɪld] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] , [dɪs'gʌst] ,
Acutely conscious of the horror of his position , filled with loathing , disgust ,
急性 有意识的 的 这 恐怖 的 他的 位置 , 已填 和 厌恶 , 厌恶 ,

他深刻意识到自己所处境地的恐怖，充满了憎恶和厌恶，

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [sens] [ɒv; əv]['di:s(ə)nsɪ] , [smɪθ] - [oʊldwɪk] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ə'kju:tlɪ] [ə'laɪv]
and an outraged sense of decency , Smith - Oldwick was also acutely alive
和 一个 义愤填膺 感觉 的 体面 , 史密斯 - 奥尔德威克 曾是 还 急性 活
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
to the demands of self - preservation .
到 这 需求 的 自己 - 保存 .

史密斯-奥尔德威克不仅有着义愤填膺的道德感，而且对自我保护的需求也十分敏感。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒrəntɪd] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ˈʊːlməʊst][ˈeni] [praɪs] ;
He felt that he was warranted in buying his life at almost any price ;
他 毛毡 那 他 曾是 有保证 在 购买 他的 生活 在 几乎 任何 价格 ;
他觉得自己有理由不惜一切代价换回自己的生命;

[bʌt; bət] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnə][ˈneɪtʃə(r)] [rɪˈbeld] .
but there was a point at which his finer nature rebelled .
但 那里 曾是 一个 观点 在 哪个 他的 更精细 自然 叛乱 .
但总有那么一个时刻，他善良的本性开始反抗。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It was at this juncture that a loud knock sounded upon the door of the
它 曾是 在 这 契机 那 一个 大声 敲 听起来 之上 这 门 的 这
[ˈaʊtə(r)] [ruːm] .
outer room .
外 房间 .
就在这时，外房的门传来一声响亮的敲门声。

[ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Springing from the couch ,
弹簧 从 这 长椅 ,
从沙发上跳起来，

[ðə; ði][gɜːl] [siːzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [drægd] [hɪm][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
the girl seized the man by the arm and dragged him after her to the
这 女孩 查获 这 男人 经过 这 手臂 和 拖拽 他 后 她 到 这
[wɔːl] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
wall close by the head of the couch .
墙 关闭 经过 这 头 的 这 长椅 .
女孩抓住男人的胳膊，把他拖到沙发头附近的墙边。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [niːʃ] [brɪˈhaɪnd] ,
Here she drew back one of the hangings , revealing a little niche behind ,
这里 她 画 后退 一 的 这 绞刑 , 揭示 一个 小的 小众市场 在后面 ,
她拉开其中一幅挂毯，露出后面的一个小壁龛。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌvd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
into which she shoved the Englishman and dropped the hangings before him ,
进入 哪个 她 推搡 这 英国人 和 掉落 这 绞刑 前 他 ,
她一把将英国人推倒，然后把绞刑架扔在他面前。

[ɪˈfektʃuəli] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [brɪˈjɒnd] .
effectually hiding him from observation from the rooms beyond .
有效地 隐藏 他 从 观察 从 这 房间 超过 .
有效地将他隐藏起来，使他无法从后面的房间里被人看到。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ðə; ði][ˈælkəʊv][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ruːm] ,
He heard her cross the alcove to the door of the outer room ,
他 听到 她 叉 这 壁龛 到 这 门 的 这 外 房间 ,
他听到她穿过壁龛走向外房的门口。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][bəʊlt] [wɪðˈdrɔːn] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð]
and heard the bolt withdrawn followed by the voice of a man mingled with
和 听到 这 螺栓 撤回 随后 经过 这 嗓音 的 一个 男人 混合 和
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
that of the girl .
那 的 这 女孩 .
听到门栓被拔出的声音，随后传来一个男人的声音和女孩的声音混杂在一起。

[ðə; ði][təʊnz][ɒv; əv][bəʊθ][si:md][ˈræʃ(ə)nəl][səʊ][ðæt][hi:; hi][mait][hæv; həv][bi:n][ˈlɪsənɪŋ][tu:; tə]
The tones of both seemed rational so that he might have been listening to
这 音调 的 两个都 似乎 合理的 所以 那 他 可能 有 到过 聆听 到
[æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ˈfɒrən][tʌŋ] .
an ordinary conversation in some foreign tongue .
一个 普通的 对话 在 一些 外国的 舌头 .

两人的语气听起来都很理性，所以他可能正在听一段用某种外语进行的普通对话。

[jet][wɪð][ðə; ði][ˈgru:səm][ɪkˈspɪriənsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][brɪˈhaɪnd][hɪm] ,
Yet with the gruesome experiences of the day behind him ,
然而 和 这 令人毛骨悚然 经历 的 这 天 在后面 他 ,
[ˈhæŋɪŋ] .
然而，随着白天可怕经历的消散，他

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ˈməʊməntrəli][ɪkˈspekt][sʌm; səm][ɪnˈseɪn][ˈaʊtbreɪk][frɒm; frəm][brɪˈjɒnd][ðə; ði]
he could not but momentarily expect some insane outbreak from beyond the
他 可以 不是 但 片刻 预计 一些 疯狂的 暴发 从 超过 这
[ˈhæŋɪŋ] .
hangings .
绞刑 .

他不禁会想到，绞刑架那边可能会爆发某种疯狂的骚乱。

[hi:; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][saʊndz][ðæt][ðə; ði][tu:] [hæd; həd][ˈentəd][ðə; ði][ˈælkəʊv] ,
He was aware from the sounds that the two had entered the alcove ,
他 曾是 意识到的 从 这 声音 那 这 二 有 进入 这 壁龛 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他从声音判断出两人已经进入了壁龛，并且

[ˈprɒmptɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][nəʊ][wɒt][ˈmænə(r)][ɒv; əv][mæn][hi:; hi][mait][nekst][hæv; həv][tu:; tə]
prompted by a desire to know what manner of man he might next have to
提示 经过 一个 欲望 到 知道 什么 方式 的 男人 他 可能 下一个 有 到
[kənˈtend][wɪð] ,
contend with ,
抗衡 和 ,

出于想知道接下来他会遇到什么样的人的好奇心，

[hi:; hi][ˈslɑɪtli][ˈpɑ:trɪd][ðə; ði][ˈhevi][fəʊldz][ðæt][hɪd][ðə; ði][tu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][vju:] [ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ]
he slightly parted the heavy folds that hid the two from his view and looking
他 轻微地 分手了 这 重的 折叠 那 隐藏 这 二 从 他的 看法 和 寻找
[aʊt][sɔ:][ðem; ðəm][ˈsɪtɪŋ][ɒn][ðə; ði][kaʊt][wɪð][ðeə(r)][ɑ:mz][əˈbaʊt][i:tʃ][ˈʌðə(r)] ,
out saw them sitting on the couch with their arms about each other ,
出去 锯 他们 坐着 在 这 长椅 和 他们的 武器 关于 每个 其他 ,

他轻轻拨开遮住两人的厚重衣褶，向外望去，只见他们依偎在沙发上，手臂互相搂着对方。

[ðə; ði][gɜ:l][wɪð][ðə; ði][seɪm][ɪkˈspreʃənləs][smaɪl][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][feɪs][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
the girl with the same expressionless smile upon her face that she had
这 女孩 和 这 相同的 面无表情 微笑 之上 她 脸 那 她 有
[vaʊtˈseɪf][hɪm] .
vouchsafed him .
担保 他 .

女孩脸上带着和之前向他保证时一样的毫无表情的微笑。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['hæərəʊ] [slɪt] [brɪ'twiːn] [tuː]
He found he could so arrange the hangings that a very narrow slit between two
他 成立 他 可以 所以 安排 这 绞刑 那 一个 非常 狭窄的 缝隙 之间 二
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] [wɪðəʊt]
of them permitted him to watch the actions of those in the alcove without
的 他们 允许 他 到 手表 这 行动 的 那些 在 这 壁龛 没有
[rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪə'bɪləti][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
revealing himself or increasing his liability of detection .
揭示 他自己 或者 增加 他的 责任 的 检测 .

他发现可以这样安排吊挂的位置，使两根吊挂之间留出一条非常窄的缝隙，这样他就可以观察壁龛里的人的活动，而不会暴露自己或增加被发现的风险。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] ['lævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['njuːkləmə(r)] ,
He saw the girl lavishing her kisses upon the newcomer ,
他 锯 这 女孩 慷慨 她 吻 之上 这 新人 ,
[hə'zɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spætʃt] [tə]
他看到那个女孩正热情地亲吻着那个新来的人。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [huːm] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] .
a much younger man than he whom Smith - Oldwick had dispatched .
一个 很多 年轻 男人 比 他 谁 史密斯 - 奥尔德威克 有 已派出 .
[dɪ'spætʃt] [tə]
比史密斯-奥尔德威克杀死的那个人年轻得多。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːl] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][æz; əz]
Presently the girl disengaged herself from the embrace of her lover as
目前 这 女孩 脱离 她自己 从 这 拥抱 的 她 情人 作为
[ðəʊ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['meməri] .
though struck by a sudden memory .
尽管 击 经过 一个 突然 记忆 .

这时，女孩仿佛突然想起什么，挣脱了爱人的拥抱。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ['pʌkəd] [æz; əz][ɪn] ['leɪbəd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld]
Her brows puckered as in labored thought and then with a startled
她 眉毛 皱巴巴的 作为 在 辛勤劳作 想法 和 然后 和 一个 惊慌
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
[hɜː(r); hə(r)] [brɪŋd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spætʃt] [tə]
她皱起眉头，似乎在苦苦思索，然后脸上露出惊愕的表情。

[ʃiː; ji] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] ['bækwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [niːʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [stʊd] ,
she threw a glance backward toward the hidden niche where the Englishman stood ,
她 扔 一个 瞥一眼 落后 朝向 这 隐 小众市场 在哪里 这 英国人 站立 ,
[hɜː(r); hə(r)] [brɪŋd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spætʃt] [tə]
她回头瞥了一眼英国人站立的隐蔽角落。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] ['wɪspəd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
after which she whispered rapidly to her companion ,
后 哪个 她 低声说道 快速 到 她 伴侣 ,
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spætʃt] [tə]
随后她迅速地低声对同伴说：

[ə'keɪʒnəli] [dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl]
occasionally jerking her head in the direction of the niche and on several
偶尔 抽搐 她 头 在 这 方向 的 这 小众市场 和 在 一些
[ə'keɪʒnz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,
occasions making a move with one hand and forefinger ,
场合 制作 一个 移动 和 一 手 和 食指 ,
[hɜː(r); hə(r)] [brɪŋd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spætʃt] [tə]
她偶尔会朝壁龛的方向甩头，并且有好几次用一只手和食指做出动作。

[wɪtʃ] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɪs'teɪk] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
which Smith - Oldwick could not mistake as other than an attempt to describe
哪个 史密斯 - 奥尔德威克 可以 不是 错误 作为 其他 比 一个 试图 到 描述
[hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] [ɪts] [juːz] .
his pistol and its use .
他的 手枪 和 它是 使用 .

史密斯-奥尔德威克不可能将其误解为对他的手枪及其用途的描述。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪnt] [ðen] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [bi'trei] [hɪm] ,
It was evident then to him that she was betraying him ,
它 曾是 明显 然后 到 他 那 她 曾是 背叛 他 ,
[ænd; ənd] [wɪðaʊt] [fɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ]
and without further loss of time he turned his back toward the hangings
和 没有 更远 损失 的 时间 他 转向 他的 后退 朝向 这 绞刑

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
and commenced a rapid examination of his hiding place .
和 开始 一个 迅速的 考试 的 他的 隐藏 地方 .
[ænd; ənd] [wɪðaʊt] [fɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ]
and without further loss of time he turned his back toward the hangings
和 没有 更远 损失 的 时间 他 转向 他的 后退 朝向 这 绞刑

他没有再耽搁时间，背对着绞刑架，迅速检查了自己的藏身之处。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈælkəʊv] [ðə; ðɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd]
In the alcove the man and the girl whispered , and then cautiously and
在 这 壁龛 这 男人 和 这 女孩 低声说道 , 和 然后 谨慎地 和
[wɪð] [greɪt] [stelθ] ,
with great stealth ,
和 伟大的 隐身 ,
[ænd; ənd] [wɪðaʊt] [fɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ]
and without further loss of time he turned his back toward the hangings
和 没有 更远 损失 的 时间 他 转向 他的 后退 朝向 这 绞刑

在壁龛里，男人和女孩低声交谈，然后小心翼翼、悄无声息地.....

[ðə; ðɪ] [mæn] [rəʊz] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [kɜːvd] [ˈseɪbə(r)] .
the man rose and drew his curved saber .
这 男人 玫瑰 和 画 他的 弯曲 军刀 .
[ænd; ənd] [wɪðaʊt] [fɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ]
and without further loss of time he turned his back toward the hangings
和 没有 更远 损失 的 时间 他 转向 他的 后退 朝向 这 绞刑

那人站起身，拔出弯刀。

[ɒn] [ˈtɪptəʊ] [hiː; hi] [epɹəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ] , [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ˈkriːpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
On tiptoe he approached the hangings , the girl creeping at his side .
在 脚尖 他 接近 这 绞刑 , 这 女孩 爬行 在 他的 边 .
[ænd; ənd] [wɪðaʊt] [fɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ]
and without further loss of time he turned his back toward the hangings
和 没有 更远 损失 的 时间 他 转向 他的 后退 朝向 这 绞刑

他踮着脚尖走向绞刑架，女孩悄悄地跟在他身边。

[ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] [naʊ] ,
Neither spoke now ,
两者都不 辐 现在 ,
[ænd; ənd] [wɪðaʊt] [fɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ]
and without further loss of time he turned his back toward the hangings
和 没有 更远 损失 的 时间 他 转向 他的 后退 朝向 这 绞刑

两人现在都没说话。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeni] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [wɪð]
nor was there any sound in the room as the girl sprang forward and with
也不 曾是 那里 任何 声音 在 这 房间 作为 这 女孩 弹簧 向前 和 和
[aʊt'stretʃt] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)] [ɪndə'keɪtɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
outstretched arm and pointing finger indicated a point upon the curtain at the
伸展 手臂 和 指向 手指 表明的 一个 观点 之上 这 窗帘 在 这
[haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [breɪst] .
height of a man's breast .
高度 的 一个 男人的 胸部 .

房间里没有发出任何声音，女孩猛地向前一跃，伸出手臂，用手指着窗帘上一个与男人胸部齐平的位置。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [tuː; tə]
Then she stepped to one side , and her companion , raising his blade to
然后 她 步 到 一 边 , 和 她 伴侣 , 提高 他的 刀刃 到
[ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
a horizontal position ,
一个 水平的 位置 ,
[ænd; ənd] [wɪðaʊt] [fɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ]
and without further loss of time he turned his back toward the hangings
和 没有 更远 损失 的 时间 他 转向 他的 后退 朝向 这 绞刑

然后她侧身让开，她的同伴则将刀举到水平位置，

[ˌlʌŋdʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] [fɒl] [weɪt] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt]
lunged suddenly forward and with the full weight of his body and his right
猛扑突然向前和和这满的重量的他的身体和他的正确的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

他突然向前猛扑，用尽全身的重量和右臂的力量，

[drəʊv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [niːʃ] [bɪˈhaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
drove the sharp point through the hangings and into the niche behind for its
驾驶这锋利的观点通过这绞刑和进入这小众市场在后面为了它是
[fɒl] [lenkθ; lenθ] .
full length :
满的长度 :

将尖锐的钉子穿过挂饰，钉入后面的壁龛，钉入钉子的全长。

[ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] ,
Bertha Kircher ,
伯莎基尔彻 ,

贝莎·基尔彻

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstrʌɡlz] [ˈfjuːtaɪl][ænd; ənd][ˈrɪələɪzɪŋ; ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kənˈsɜːv]
finding her struggles futile and realizing that she must conserve
寻找她斗争徒劳和意识到那她必须养护
[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [bʌ; əv] [ɪˈskeɪp] ,
her strength for some chance opportunity of escape ,
她力量为了某些机会机会的逃脱 ,

她发现自己的挣扎毫无意义，意识到自己必须保存体力，等待逃脱的良机。

[dɪˈzɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɡraːsp][bʌ; əv] [prɪns] - [æz; əz]
desisted from her efforts to break from the grasp of Prince Metak as
停止从她努力到休息从这抓牢的王子-作为
[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [fled] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈkɔːrɪdɔːrɪz] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
the fellow fled with her through the dimly lighted corridors of the palace .
这同伴逃亡和她通过这依稀照明走廊的这宫殿 .

她放弃了挣脱梅塔克王子的控制，任由他带着她逃入宫殿昏暗的走廊。

[θruː] [ˈmeni] [ˈtʃeɪmbəz] [ðə; ði] [prɪns] [fled] , [ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪz] .
Through many chambers the prince fled , bearing his prize .
通过许多房间这王子逃亡 , 轴承他的奖 :

王子带着战利品，穿过重重房间逃窜。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːl] [ðæt] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈkæptə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ,
It was evident to the girl that , though her captor was the king's son ,
它曾是明显到这女孩那 , 尽管她俘虏者曾是这国王的儿子 ,
女孩很清楚，虽然俘虏她的人是国王的儿子，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈbʌv] [ˈkæptʃə(r)][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diːdz] ,
he was not above capture and punishment for his deeds ,
他曾是不是多于捕获和惩罚为了他的契约 ,

他并非可以逃脱被捕和惩罚的命运。

[æz; əz] [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdənt] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wið]
as otherwise he would not have shown such evident anxiety to escape with
作为否则他会不是有所示这样的明显焦虑到逃脱和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

否则他不会表现出如此明显的急切想要和她一起逃走。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .

as well as from the results of his act .
作为 出色地 作为 从 这 结果 的 他的 行为 :

以及他行为的后果。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['tɜ:nɪŋ] [ə'fraɪt] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

From the fact that he was constantly turning affrighted eyes behind them ,
从 这 事实 那 他 曾是 不断地 转弯 惊恐 眼睛 在后面 他们 ,

从他不断惊恐地回头看向他们身后这一事实来看，

[ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [sə'spi:ʃəsli] ['ɪntu:] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:nə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [pɑ:st] ,

and glancing suspiciously into every nook and corner that they passed ,
和 瞥了一眼 可疑地 进入 每一个 角落 和 角落 那 他们 通过了 ,

他们狐疑地扫视着经过的每一个角落，

[ʃi;; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pʌnɪʃmənt] [maɪt] [bi;; bi][bəʊθ] ['spi:di] [ænd; ənd]['terəb(ə)]

she guessed that the prince's punishment might be both speedy and terrible
她 猜对了 那 这 王子的 惩罚 可能 是 两个都 迅速 和 糟糕的

[wɜ:(r); wə(r)][hi;; hi] [kɔ:t] .

were he caught .
是 他 捕捉 :

她猜测，如果王子被抓到，他受到的惩罚可能会既迅速又可怕。

[ʃi;; ʃi] [nju:] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ru:t] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['dʌblɪd] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz]

She knew from their route that they must have doubled back several times
她 知道 从 他们的 路线 那 他们 必须 有 双倍 后退 一些 时代

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [lɒst] [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv][də'rek(ə)n] ;

although she had quite lost all sense of direction ;
虽然 她 有 相当 丢失的全部 感觉 的 方向 ;

她从他们的路线判断出他们肯定折返了好几次，尽管她已经完全失去了方向感；

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][æz; əz] ['i:kwəli] [kən'fju:zd] [æz; əz][ʃi;; ʃi] ,

but she did not know that the prince was as equally confused as she ,
但 她 做过 不是 知道 那 这 王子 曾是 作为 同样地 使困惑 作为 她 ,

但她并不知道，王子和她一样感到困惑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ri:əli] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] , [ɪ'rætɪk] ['mænə(r)] ,

and that really he was running in an aimless , erratic manner ,
和 那 真的 他 曾是 跑步 在 一个 漫无目的 , 不稳定的 方式 ,

他当时的奔跑方式确实漫无目的、杂乱无章。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] ['stʌmb(ə)] [ɪ'ventʃuəli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refju:dʒ] .

hoping that he might stumble eventually upon a place of refuge .
希望 那 他 可能 绊倒 最终 之上 一个 地方 的 避难所 .

希望他最终能找到一个避难所。

[nɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][m'eɪnɪ,æks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Nor is it to be wondered at that this offspring of maniacs should have
也 不 是 它 到 是 想知道 在 那 这 后代 的 疯子 应该 有

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɔ:rientɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [meɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][m'eɪnɪ,æks]

difficulty in orienting himself in the winding mazes of a palace designed by maniacs
困难 在 定向 他自己 在 这 绕线 迷宫 的 一个 宫殿 设计 经过 疯子

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['meɪniæk] [kɪŋ] .

for a maniac king .
为了 一个 疯子 国王 .

也难怪这个疯子的后代在疯子为疯子国王设计的蜿蜒迷宫般的宫殿中难以找到方向。

[naʊ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] [tɜ:nd] ['grædʒuəli] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪm'pə'septəbli] [ɪn][ə; eɪ] [ŋju:] [də'rek(ə)n] ,

Now a corridor turned gradually and almost imperceptibly in a new direction ,
现在 一个 走廊 转向 逐步地 和 几乎 不易察觉地 在 一个 新的 方向 ,

现在，一条走廊逐渐地、几乎难以察觉地转向了新的方向。

[ə'gen] [wʌn] ['dʌbld] [bəək] [ə'pɒn][ænd; ənd] [krɒst] [ɪt'self] ；
again one doubled back upon and crossed itself ；
再次 一 双倍 后退 之上 和 交叉 本身 ；

其中一人又折返回去，并交叉了自己的身体；

[hɪə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] [rəʊz] ['grædʒuəli] [tu;; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['stɔ:ri] ，
here the floor rose gradually to the level of another story ，
这里 这 地面 玫瑰 逐步地 到 这 等级 的 其他 故事 ；

这里的地板逐渐升高到另一层楼的高度，

[ɔ:(r)] [ə'gen] [ðəə(r)] [maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ]['spairəl] ['steəweɪ] [daʊn] [wɪt] [ðə; ði][mæd] [prɪns] [rʌft] ['dɪzɪli]
or again there might be a spiral stairway down which the mad prince rushed dizzily
或者 再次 那里 可能 是 一个 螺旋 楼梯 向下 哪个 这 疯狂的 王子 匆忙 晕眩地
[wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n] .
with his burden .
和 他的 负担 ；

或者，也可能存在一条螺旋楼梯，疯狂的王子背着重物，晕头转向地冲了下去。

[ə'pɒn] [wɒt] [flɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:(r)][ɪn] [wɒt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['i:v(ə)n] - [hæd; həd][nəʊ]
Upon what floor they were or in what part of the palace even Metak had no
之上 什么 地面 他们 是 或者 在 什么 部分 的 这 宫殿 甚至 - 有 不
[aɪ'dɪə] [ʌn'tɪl] ，
idea until ，
主意 直到 ；

直到那时，连梅塔克都不知道他们身处哪一层，或者宫殿的哪个角落。

[ˈhɔ:ltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [ə'brʌptli] [æt; ət][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔ:(r)] ，
halting abruptly at a closed door ，
停止 突然 在 一个 关闭 门 ；

突然停在紧闭的门前，

[hi;; hi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:]['əʊpən][tu;; tə][step] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɒrɪəz] ，
he pushed it open to step into a brilliantly lighted chamber filled with warriors ，
他 推动 它 打开 到 步 进入 一个 精彩 照明 房间 已填 和 战士 ；
他推开门，走进一个灯火通明的房间，里面挤满了战士。

[æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv] [wɪt] [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [θrəʊn] ； [br'saɪd] [ðɪs] ，
at one end of which sat the king upon a great throne ； **beside this** ；
在 一 结尾 的 哪个 卫星 这 国王 之上 一个 伟大的 王座 ； 旁 这 ；
在一端，国王端坐在巨大的宝座上；除此之外，

[tu;; tə][ðə; ði][gɜ:rlz] [sə'praɪz] ， [ʃi;; ʃi] [sɔ:ɪ] [ə'hʌðə(r)] [θrəʊn] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['laɪənəs] ，
to the girl's surprise , she saw another throne where was seated a huge lioness ，
到 这 女孩们 惊喜 ， 她 锯 其他 王座 在哪里 曾是 坐着 一个 巨大的 母狮 ；
令女孩惊讶的是，她看到另一张王座，上面坐着一头巨大的母狮。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv] - [wɪt] ， [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ， [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]
recalling to her the words of Xanila which , at the time , had made no
回忆 到 她 这 字 的 - 哪个 ； 在 这 时间 ； 有 制成 不
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ；
impression on her ；
印象 在 她 ；

这让她想起了萨尼拉的话，而当时这些话并没有给她留下任何印象：

" [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)] [kwi:nz] ， [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l]['hju:mən] .
" **But he had many other queens , nor were they all human** .
" 但 他 有 许多 其他 女王们 ， 也不 是 他们 全部 人类 ；

但他还有许多其他的王后，而且她们并非都是人类。

" [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ，
" **At sight of Metak and the girl** ，
" 在 视线 的 - 和 这 女孩 ；

“看到梅塔克和那个女孩，

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
the king rose from his throne and started across the chamber ,
这 国王 玫瑰 从 他的 王座 和 开始 穿过 这 房间 ,
国王从王座上起身，走向房间另一边。

[ɔ:l] ['seɪbləns] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ['væniʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪni,æks] [ʌnkən'trəʊləbl] ['pæʃ(ə)n] .
all semblance of royalty vanishing in the maniac's uncontrollable passion .
全部 外表 的 皇室 消失 在 这 疯子的 不可控的 热情 .
在疯子无法控制的激情中，所有皇室的气息都消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [keɪm] [hi; hi] [ˈrɪ:k] [ˈɔ:dərs] [ænd; ənd] [kə'mændz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And as he came he shrieked orders and commands at the top of his
和 作为 他 来了 他 尖叫 订单 和 命令 在 这 顶部 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
他进来的时候，大声喊着命令。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] - [səʊ] [ʌn'werɪli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu;; tə] [ðɪs] ['hɔ:nɪts] - [nest][ðæn; ðən]
No sooner had Metak so unwarily opened the door to this hornets ' nest than
不 很快 有 - 所以 不小心 打开 这 门 到 这 大黄蜂 - 巢 比
[hi; hi] [ɪ'mi:diətli] [wɪð'dru:] [ænd; ənd] ,
he immediately withdrew and ,
他 立即地 退出 和 ,
梅塔克刚如此轻率地打开了这个马蜂窝的大门，就立刻退缩了。

['tɜ:nɪŋ] , [fled] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [də'rek(ə)n] .
turning , fled again in a new direction .
转弯 , 逃亡 再次 在 一个 新的 方向 .
转身，再次朝另一个方向逃去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] , ['lɑ:fɪŋ] , ['fri:kɪŋ] ,
But now a hundred men were close upon his heels , laughing , shrieking ,
但 现在 一个 百 男人 是 关闭 之上 他的 高跟鞋 , 笑 , 尖叫 ,
[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [kɜ:rs] .
and possibly cursing .
和 可能 咒骂 .
但现在，一百多人紧随其后，他们大笑、尖叫，可能还在咒骂。

[hi; hi] [dɒdʒd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['dɪstənsɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] ,
He dodged hither and thither , distancing them for several minutes until ,
他 躲避 这里 和 那里 , 保持社交距离 他们 为了 一些 分钟 直到 ,
他左右闪躲，拉开了与他们之间的距离，持续了好几分钟，直到.....

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rʌnweɪ] [ðæt] [ɪn'klaɪnd] ['sti:pli] ['daʊnwəd] [frəm; frəm][ə; eɪ]
at the bottom of a long runway that inclined steeply downward from a
在 这 底部 的 一个 长的 跑道 那 倾斜 陡峭地 向下 从 一个
['haɪə(r)] ['lev(ə)] ,
higher level ,
更高 等级 ,
在一条从高处陡然向下倾斜的长跑道的底部，

[hi; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sʌbtə'reɪniən] [ə'pɑ:tmənt] ['laɪtɪd] [baɪ] ['meni] [fleəz] .
he burst into a subterranean apartment lighted by many flares .
他 爆裂 进入 一个 地下 公寓 照明 经过 许多 信号弹 .
他冲进一间被众多照明弹照亮的地下公寓。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
In the center of the room was a pool of considerable size ,
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 水池 的 大量 尺寸 ,
房间中央是一个相当大的水池，

[ðə; ði][ˈlev(ə)l][pɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ˈɪntɪz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈflɔː(r)] .
the level of the water being but a few inches below the floor .
这 等级 的 这 水 存在 但 一个 很少 英寸 以下 这 地面 .
水位距离地面只有几英寸。

[ðəʊz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
Those behind the fleeing prince and his captive entered the chamber in time to
那些 在后面 这 逃离 王子 和 他的 俘虏 进入 这 房间 在 时间 到
[siː] - [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs]
see Metak leap into the water with the girl and disappear beneath the surface
看 - 飞跃 进入 这 水 和 这 女孩 和 消失 下面 这 表面
[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [wɪð] [hɪm] ,
taking his captive with him ,
采取 他的 俘虏 和 他 ,
逃跑的王子和俘虏身后的人及时进入了房间，看到梅塔克带着女孩跳入水中，消失在水面下，俘虏也随之沉入水底。

[nɔː(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][rɪm][pɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
nor , though they waited excitedly around the rim of the pool ,
也不 , 尽管 他们 等待 兴奋地 大约 这 轮缘 的 这 水池 ,
虽然他们兴奋地在泳池边等待着，

[dɪd][ˈaɪðə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əˈgen] [rɪˈmɜːdʒ] .
did either of the two again emerge .
做过 任何一个 的 这 二 再次 出现 .
他们两人中是否有人再次出现？

[wen] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈgrəʊpɪŋ]
When Smith - Oldwick turned to investigate his hiding place , his hands , groping
什么时候 史密斯 - 奥尔德威克 转向 到 调查 他的 隐藏 地方 , 他的 双手 , 摸索
[əˈpɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] ,
upon the rear wall ,
之上 这 后部 墙 ,
当史密斯-奥尔德威克转身查看他的藏身之处时，他的双手在后墙上摸索着。

[ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɒdn] [ˈpænəlz][pɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊlt]
immediately came in contact with the wooden panels of a door and a bolt
立即地 来了 在 接触 和 这 木制的 面板 的 一个 门 和 一个 螺栓
[sʌt] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][dɔː(r)][pɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ruːm] .
such as that which secured the door of the outer room .
这样的 作为 那 哪个 安全 这 门 的 这 外 房间 .
立即与门的木板和门闩（例如外房间门上的那种门闩）接触。

[ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒdn] [bɑː(r)][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [ðə; ði]
Cautiously and silently drawing the wooden bar he pushed gently against the
谨慎地 和 默默 绘画 这 木制的 酒吧 他 推动 轻轻地 反对 这
[ˈpæn(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ˈaʊtwəd] [ˈɪntuː][ˈʌtə(r)]
panel to find that the door swung easily and noiselessly outward into utter
控制板 到 寻找 那 这 门 摇摆 容易地 和 无声 向外 进入 说出
[ˈdɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .
他小心翼翼地、悄无声息地拉动木条，轻轻地推向门板，发现门轻松无声地向外摆动，消失在一片漆黑之中。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪːtʃ] [step][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][pɒv; əv][ðə; ði]
Moving carefully and feeling forward for each step he passed out of the
移动 小心 和 感觉 向前 为了 每个 步 他 通过了 出去 的 这
[niːʃ] ,
niche ,
小众市场 ,
他小心翼翼地挪动着，每一步都感觉着前方，才走出了壁龛。

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][brˈhaɪnd][hɪm] .
closing the door behind him .
结束 这 门 在后面 他 ；

他随手关上了身后的门。

[ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Feeling about ,
感觉 关于 ；

感觉如何，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; ei] [ˈnærəʊ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈkɔːʃəsli]
he discovered that he was in a narrow corridor which he followed cautiously
他 发现 那 他 曾是 在 一个 狭窄的 走廊 哪个 他 随后 谨慎地
[fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [fjuː] [jɑːrdz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [wɒt] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei]
for a few yards to be brought up suddenly by what appeared to be a
为了 一个 很少 码 到 是 带来 向上 突然 经过 什么 出现 到 是 一个
[ˈlædə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
ladder across the passageway .
梯子 穿过 这 通道 ；

他发现自己身处一条狭窄的走廊里，于是小心翼翼地走了几码，突然被走廊上一个看起来像梯子的东西拉了上来。

[hiː; hi] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈstrʌkʃn] [ˈkeəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə]ʃʊəd; ə]ɔːd] [ðæt]
He felt of the obstruction carefully with his hands until he was assured that
他 毛毡 的 这 梗阻 小心 和 他的 双手 直到 他 曾是 保证 那
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; ei][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ə; ei][ˈsɒlɪd] [wɔːl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɔːnd] [aɪ ˈtiː] ,
it was indeed a ladder and that a solid wall was just beyond it ,
它 曾是 的确 一个 梯子 和 那 一个 坚硬的 墙 曾是 只是 超过 它 ；
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; ei][ˈsɒlɪd] [wɔːl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɔːnd] [aɪ ˈtiː] ,
他用手仔细摸索着障碍物，直到确认那确实是一架梯子，而且梯子后面就是一堵实墙。

[ˈendɪŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
ending the corridor .
结束 这 走廊 ；

走廊尽头。

[ˈðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ；

所以，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlædə(r)] [endɪd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [əˈpɒn]
as he could not go forward and as the ladder ended at the floor upon
作为 他 可以 不是 去 向前 和 作为 这 梯子 结束 在 这 地面 之上
[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
which he stood ,
哪个 他 站立 ；

因为他无法继续前进，而且梯子也只到他所站的那一层就结束了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,
and as he did not care to retrace his steps ,
和 作为 他 做过 不是 关心 到 回溯 他的 步骤 ；

而他并不想重走一遍原路，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːˈlʰɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] [ˈʌpwəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,
there was no alternative but to climb upward , and this he did ,
那里 曾是 不 选择 但 到 爬 向上 ； 和 这 他 做过 ；

他别无选择，只能向上攀登，而他也确实这么做了。

[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ˈredi] [ɪn][ə; ei][saɪd] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] .
his pistol ready in a side pocket of his blouse .
他的 手枪 准备好 在 一个 边 口袋 的 他的 女式衬衫 ；

他的手枪就放在衬衫侧袋里，随时准备射击。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rʌŋz] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
He had ascended but two or three rungs when his head came suddenly and
他 有 上升 但 二 或者 三 梯级 什么时候 他的 头 来了 突然 和
[ˈpeɪnfəli] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] [ˈsɜːfɪs] [əˈbʌv] [hɪm] .
painfully in contact with a hard surface above him .
痛苦地 在 接触 和 一个 难的 表面 多于 他 .

他刚爬了两三级台阶，头部就突然剧烈地撞到了头顶的硬物上。

[ˈgrəʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [wʌn][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒbstək(ə)l] [siːmd]
Groping about with one hand over his head he discovered that the obstacle seemed
摸索 关于 和 一 手 超过 他的 头 他 发现 那 这 障碍 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌvəriŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][træp][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wɪtʃ] ,
to be the covering to a trap door in the ceiling which ,
到 是 这 覆盖 到 一个 陷阱 门 在 这 天花板 哪个 ,
他一只手在头顶摸索着，发现障碍物似乎是天花板上一个活板门的盖子，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefət] , [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʊ; əv] [ˈɪntʃɪz] ,
with a little effort , he succeeded in raising a couple of inches ,
和 一个 小的 努力 , 他 成功了 在 提高 一个 夫妻 的 英寸 ,
他稍加努力，就成功地抬高了几英寸。

[rɪˈviːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ðə; ði] [stɑːz] [pʊ; əv][ə; eɪ][kliə(r)][ˈæfrɪkən] [naɪt] .
revealing through the cracks the stars of a clear African night .
揭示 通过 这 裂缝 这 明星 的 一个 清除 非洲 夜晚 .
透过裂缝，可以看到非洲晴朗夜空中的繁星。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [pʊ; əv] [rɪˈliːf] , [bʌt; bət] [wɪð] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
With a sigh of relief , but with unabated caution ,
和 一个 叹 的 宽慰 , 但 和 持续不断 警告 ,
他松了口气，但仍然保持着谨慎。

[hiː; hi][ˈdʒentli] [slɪd][ðə; ði][ˈtræpɔː(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd][faː(r)] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]
he gently slid the trapdoor to one side far enough to permit him to raise his
他 轻轻地 滑行 这 活板门 到 一 边 远的 足够的 到 允许 他 到 增加 他的
[aɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [ruːf] .
eyes above the level of the roof .
眼睛 多于 这 等级 的 这 屋顶 .
他轻轻地将活板门滑到一边，使他能够将目光抬到屋顶以上。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [əʃʊəd; əʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [nɪə(r)] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [hɪz; ɪz]
A quick glance assured him that there was none near enough to observe his
一个 快的 瞥一眼 保证 他 那 那里 曾是 没有任何 靠近 足够的 到 观察 他的
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,
他迅速环顾四周，确认附近没有人能观察到他的行动。

[nɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][faː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz] [ˈeniwʌn] [ɪn] [saɪt] .
nor , in fact , as far as he could see , was anyone in sight .
也不 , 在 事实 , 作为 远的 作为 他 可以 看 , 曾是 任何人 在 视线 .
事实上，就他所能看到的范围而言，周围一个人也没有。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ænd; ənd]
Drawing himself quickly through the aperture he replaced the cover and
绘画 他自己 迅速地 通过 这 光圈 他 替换 这 覆盖 和
[ɪnˈdevə] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] .
endeavored to regain his bearings .
努力 到 恢复 他的 轴承 .
他迅速地从洞口钻了出去，盖上盖子，努力让自己重新站稳脚跟。

[də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [ləʊ] [ru:f] [hi:; hi] [stəd] [ə'pɒn] [ə'dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɒftiə]
Directly to the south of him the low roof he stood upon adjoined a much loftier
直接地 到 这 南 的 他 这 低的 屋顶 他 站立 之上 相邻的 一个 很多 更高
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
portion of the building ,
部分 的 这 建筑 ,
在他正南方，他所站立的低矮屋顶与建筑物中更高大的部分相连。

[wɪtʃ] [rəʊz] ['sevrəl] ['stoːrɪz] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] .
which rose several stories above his head .
哪个 玫瑰 一些 故事 多于 他的 头 .
它高出他头顶好几层楼。

[ə; eɪ] [fju:] [jɑːrdz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [hi:; hi][kəd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleəz] [ɒv; əv]
A few yards to the west he could see the flickering light of the flares of
一个 很少 码 到 这 西方 他 可以 看 这 闪烁 光 的 这 信号弹 的
[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [stri:t] ,
a winding street ,
一个 绕线 街道 ,
向西几码远的地方，他可以看到蜿蜒街道上闪烁的照明弹光芒。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðɪs] [hi:; hi] [merd] [hɪz; ɪz] [wei] .
and toward this he made his way .
和 朝向 这 他 制成 他的 方式 .
于是，他朝着这个方向前进。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd]
From the edge of the roof he looked down upon the night life of the mad
从 这 边缘 的 这 屋顶 他 看起来 向下 之上 这 夜晚 生活 的 这 疯狂的
[ˈsɪti] .
city .
城市 .
他站在屋顶边缘，俯瞰着这座疯狂城市的夜生活。

[hi:; hi] [sɔː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['laɪənz] ,
He saw men and women and children and lions ,
他 锯 男人 和 女性 和 孩子们 和 狮子 ,
他看到了男人、女人、孩子和狮子，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hi:; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔt] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]['laɪənz]
and of all that he saw it was quite evident to him that only the lions
和 的 全部 那 他 锯 它 曾是 相当 明显 到 他 那 仅有的 这 狮子
[wɜː(r); wə(r)] [seɪn] .
were sane .
是 理智 .
在他所看到的一切事物中，他很清楚地看出只有狮子是理智的。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [hi:; hi] ['iːzəli] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
With the aid of the stars he easily picked out the points of the compass ,
和 这 援助 的 这 明星 他 容易地 挑选 出去 这 积分 的 这 罗盘 ,
借助星辰，他很容易就确定了罗盘的方位。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [hæd; həd][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti]
and following carefully in his memory the steps that had led him into the city
和 下列的 小心 在 他的 记忆 这 步骤 那 有 引领 他 进入 这 城市
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [stəd] ,
and to the roof upon which he now stood ,
和 到 这 屋顶 之上 哪个 他 现在 站立 ,
他仔细回忆着进入这座城市，来到他现在所站的屋顶的那些步骤，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθɹəfeə(r)] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ]
he knew that the thoroughfare upon which he looked was the same along which
他 知道 那 这 通道 之上 哪个 他 看起来 曾是 这 相同的 沿着 哪个
[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈbɜ:θə] [ˈkɜ:rtʃə] [hæd; həd] [bi:n] [led][æz; əz] [ˈprɪznər] [ˈz:lə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
he and Bertha Kircher had been led as prisoners earlier in the day .
他 和 伯莎 基尔彻 有 到过 引领 作为 囚犯 早些时候 在 这 天 .

他知道，他眼前的这条大街，正是他和贝尔塔·基歇尔当天早些时候作为囚犯被押送走过的那条大街。
[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðɪs] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˌʌndɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz]
If he could reach this he might be able to pass undetected in the shadows
如果 他 可以 抵达 这 他 可能 是 有能力的 到 经过 未被发现 在 这 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ˈkeɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] .
of the arcade to the city gate .
的 这 拱廊 到 这 城市 门 .

如果他能到达那里，他或许就能在拱廊的阴影中不被人发现地到达城门。
[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][æz; əz][ˈfju:taɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɡɜ:l]
He had already given up as futile the thought of seeking out the girl
他 有 已经 给定 向上 作为 徒劳 这 想法 的 寻求 出去 这 女孩
[ænd; ənd] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈsʌkə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and attempting to succor her ,
和 尝试 到 救助 她 ,

他早已放弃了寻找并试图帮助那个女孩的想法，认为这是徒劳的。
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [əˈlæʊn][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fju:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [raʊndz] [ɒv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n]
for he knew that alone and with the few remaining rounds of ammunition
为了 他 知道 那 独自的 和 和 这 很少 其余的 回合 的 弹药
[hi:; hi] [pəˈzest] ,
he possessed ,
他 拥有 ,

因为他知道，他孤身一人，而且弹药也只剩下几发，
[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈsɪti] - [fʊl] [ɒv; əv] [ɑ:md] [men] .
he could do nothing against this city - full of armed men .
他 可以 做 没有什么 反对 这 城市 - 满的 的 武装 男人 .
面对这座满是武装人员的城市，他无能为力。
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈlaɪən] - [ɪnˈfestɪd] [ˈfɒrɪst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz]
That he could live to cross the lion - infested forest beyond the city was
那 他 可以 居住 到 叉 这 狮子 - 受感染的 森林 超过 这 城市 曾是

[ˈdaʊt(ə)] ,
doubtful ,
疑 ,
他能否活着穿过城外狮子出没的森林，这一点令人怀疑。
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] , [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrəˌk(ə)] , [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdezət] [bɪˈjɒnd] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd]
and having , by some miracle , won to the desert beyond , his fate would
和 拥有 , 经过 一些 奇迹 , 韩元 到 这 沙漠 超过 , 他的 命运 会

[bi:; bi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [si:ld] ;
be certainly sealed ;
是 当然 密封 ;
如果他奇迹般地到达了沙漠的尽头，那么他的命运就肯定已经注定了；
[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kənˈsju:md] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn][dɪˈzaɪə(r)] — [tu:; tə] [li:v] [bɪˈhaɪnd][hɪm][æz; əz]
but yet he was consumed with but one desire — to leave behind him as
但 然而 他 曾是 消耗 和 但 一 欲望 — 到 离开 在后面 他 作为

[fɑ:(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] [ˈsɪti] [ɒv; əv][mˈeɪnɪəks] .
far as possible this horrid city of maniacs .
远的 作为 可能的 这 可怕的 城市 的 疯子 .
但他心中只有一个愿望——那就是尽可能地远离这座可怕的疯子之城。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:fs] [rəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)] [æz; əz] [ðæt] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd]
He saw that the roofs rose to the same level as that upon which he stood
他 锯 那 这 屋顶 玫瑰 到 这 相同的 等级 作为 那 之上 哪个 他 站立
[ʌnˈbrʊkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [stri:t] [ˌɪntəˈsekʃn] .
unbroken to the north to the next street intersection .
未破 到 这 北 到 这 下一个 街道 路口 .

他看到，向北一直到下一个街口，屋顶的高度与他所站的高度相同，没有丝毫中断。

[dəˈrektli] [bɪˈləʊ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fleə(r)] .
Directly below him was a flare .
直接地 以下 他 曾是 一个 耀斑 .

他正下方燃起了一团火光。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪn] [ˈseɪfti] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [faɪnd] [æz; əz] [dɑ:k] [ə; eɪ]
To reach the pavement in safety it was necessary that he find as dark a
到 抵达 这 路面 在 安全 它 曾是 必要的 那 他 寻找 作为 黑暗的 一个
[ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈævənju:] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)] .
portion of the avenue as possible .
部分 的 这 大街 作为 可能的 .

为了安全到达人行道，他必须找到大道上尽可能黑暗的一段。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [sɔ:t] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:fs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi]
And so he sought along the edge of the roofs for a place where he
和 所以 他 寻求 沿着 这 边缘 的 这 屋顶 为了 一个 地方 在哪里 他
[maɪt] [dɪˈsend] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [kənˈsi:lmənt] .
might descend in comparative concealment .
可能 下降 在 比较 隐蔽 .

于是，他沿着屋顶边缘寻找一个可以相对隐蔽地下去的地方。

[hi:; hi] [hæd; həd] [prəˈsi:dɪd] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [wei] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [stri:t] [kɜ:vɪd]
He had proceeded some little way beyond a point where the street curved
他 有 继续 一些 小的 方式 超过 一个 观点 在哪里 这 街道 弯曲
[əˈbrʌptli] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ləʊˈkeɪʃn] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
abruptly to the east before he discovered a location sufficiently to his liking .
突然 到 这 东方 前 他 发现 一个 地点 足够 到 他的 喜欢 .

他沿着街道向东急转弯的地方走了一小段路，才找到一个自己比较满意的地方。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [hɪə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
But even here he was compelled to wait a considerable time for a
但 甚至 这里 他 曾是 被迫 到 等待 一个 大量 时间 为了 一个
[sætɪsˈfæktəri] [ˈməʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] ,
satisfactory moment for his descent ,
令人满意的 片刻 为了 他的 下降 ,

但即便如此，他也不得不等待相当长的时间，才能找到合适的时机下山。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪləɹ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:ˈkeɪd] .
which he had decided to make down one of the pillars of the arcade .
哪个 他 有 决定 到 制作 向下 一 的 这 柱子 的 这 拱廊 .

他决定从拱廊的一根柱子上把它做下来。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [ˈləʊə(r)] [hɪmˈself] [əˈʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:fs] ,
Each time he prepared to lower himself over the edge of the roofs ,
每个 时间 他 准备 到 降低 他自己 超过 这 边缘 的 这 屋顶 ,
每次他准备从屋顶边缘跳下去的时候，

[ˈfʊtstɛps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] [dɪ'tə:] [hɪm] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi]
footsteps approaching in one direction or another deterred him until at last he
脚步声 接近 在 一 方向 或者 其他 威慑 他 直到 在 最后的 他
[hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
had almost come to the conclusion that he would have to wait for
有 几乎 来 到 这 结论 那 他 会 有 到 等待 为了
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [tu:; tə] [sli:p] [br'fɔ:(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
the entire city to sleep before continuing his flight .
这 全部的 城市 到 睡觉 前 继续 他的 航班 .

一阵阵脚步声从四面八方传来，让他犹豫不决，最终他几乎得出结论：他必须等到全城都睡着后才能继续飞行。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [prəˈpɪʃəs] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪð] [ˈɪnwəd]
But finally came a moment which he felt propitious and though with inward
但 最后 来了 一个 片刻 哪个 他 毛毡 吉祥 和 尽管 和 向内
[kwɑ:mz] ,
qualms ,
疑虑 ,

但最终，他觉得时机成熟了，尽管内心仍有疑虑，

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈaʊtwəd] [kɑ:m] [ðæt][hi:; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [brɪ'ləʊ]
it was with outward calm that he commenced the descent to the street below
它 曾是 和 向外 冷静的 那 他 开始 这 下降 到 这 街道 以下
.
:
.

他表面上平静地开始下楼走向下面的街道。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [stəd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ɑ:'keɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn]
When at last he stood beneath the arcade he was congratulating himself upon
什么时候 在 最后的 他 站立 下面 这 拱廊 他 曾是 祝贺 他自己 之上
[ðə; ði] [sək'ses] [ðæt][hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] ,
the success that had attended his efforts up to this point when ,
这 成功 那 有 参加 他的 努力 向上 到 这 观点 什么时候 ,

当他最终站在拱廊下时，他正为自己迄今为止的努力所取得的成功而沾沾自喜，这时，

[æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [br'haɪnd][hɪm] ,
at a slight sound behind him ,
在 一个 轻微 声音 在后面 他 ,

他身后传来轻微的声音，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][tɔ:l] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈtju:nɪk][pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒrɪə(r)] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm]
he turned to see a tall figure in the yellow tunic of a warrior confronting him
他 转向 到 看 一个 高的 数字 在 这 黄色的 束腰外衣 的 一个 战士 面对 他
.
:
.

他转过身，看到一个身穿黄色武士长袍的高大身影正与他对峙。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
Chapter XXII
章 二十二

第二十二章

[aʊt] [pʊv; əv][ðə; ði] [ni:]
Out of the Niche
出去 的 这 小众市场
.
:
.
走出小众领域

[ˈnu:mə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
Numa , the lion ,
沼 , 这 狮子 ,

努玛，那头狮子，

[graʊl] [ˈfjuːtəɪli] [ɪn] [ˈbæflɪd] [reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
growled **futilely** **in** **baffled** **rage** **as** **he** **slipped** **back** **to** **the** **ground** **at** **the** **foot**
咆哮 徒劳地 在 困惑 愤怒 作为 他 滑倒了 后退 到 这 地面 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə][draæg] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [eɪp] - [mæn] .
of **the** **wall** **after** **his** **unsuccessful** **attempt** **to** **drag** **down** **the** **fleeing** **ape** **-** **man** **.**
的 这 墙 后 他的 不成功 试图 到 拖 向下 这 逃离 猿 - 男人 .

他徒劳地咆哮着，带着困惑和愤怒，跌跌撞撞地回到了墙脚下的地面上，因为他试图把逃跑的猿人拖下来，但失败了。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈefət] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˈkwɒri] [wen] [hɪz; ɪz]
He **poised** **to** **make** **a** **second** **effort** **to** **follow** **his** **escaping** **quarry** **when** **his**
他 准备 到 制作 一个 第二 努力 到 跟随 他的 逃脱 采石场 什么时候 他的
[nəʊz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪðə'tuː] [ʌn'həʊtɪst] [ˈkwɒləti] [ɪn][ðə; ði] [sent] [spʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [preɪ]
nose **picked** **up** **a** **hitherto** **unnoticed** **quality** **in** **the** **scent** **spoor** **of** **his** **intended** **prey**
鼻子 挑选 向上 一个 迄今为止 未被察觉 质量 在 这 香味 痕迹 的 他的 故意的 猎物
:
:

正当他准备再次尝试追踪逃跑的猎物时，他的鼻子嗅到了目标猎物气味中一种以前从未注意到的特征。

[ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˈtɑːrʒənz] [fi:t] [hæd; həd] [ˈbeəli] [tʌtʃt] , [nuːməz] [graʊl] [tʃeɪndʒd]
Sniffing **at** **the** **ground** **that** **Tarzan's** **feet** **had** **barely** **touched** **,** **Numa's** **growl** **changed**
嗅闻 在 这 地面 那 泰山的 脚 有 仅仅 感动 , 努玛的 咆哮 已更改
[tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] ,
to **a** **low** **whine** **,**
到 一个 低的 抱怨 ,

努玛嗅了嗅泰山脚几乎没怎么踩过的地面，低吼声变成了低低的呜咽声。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrekəg'naɪzd] [ðə; ði] [sent] [spʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæn] - [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
for **he** **had** **recognized** **the** **scent** **spoor** **of** **the** **man** **-** **thing** **that** **had**
为了 他 有 认可 这 香味 痕迹 的 这 男人 - 事物 那 有
[ˈreskjuːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
rescued **him** **from** **the** **pit** **of** **the** **Wamabos** **.**
获救 他 从 这 坑 的 这 - .

因为他认出了那个把他从瓦马博人的坑里救出来的怪物的气味痕迹。

[wɒt] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [ðæt] [ˈmæsɪv] [hed] ?
What **thoughts** **passed** **through** **that** **massive** **head** **?**
什么 想法 通过了 通过 那 大量的 头 ?

那颗巨大的脑袋里究竟闪过哪些念头？

[huː] [meɪ] [seɪ] ?
Who **may** **say** **?**
WHO 可能 说 ?

谁能说得出来？

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈbæflɪd] [reɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪən] [tɜːnd]
But **now** **there** **was** **no** **indication** **of** **baffled** **rage** **as** **the** **great** **lion** **turned**
但 现在 那里 曾是 不 指示 的 困惑 愤怒 作为 这 伟大的 狮子 转向
[ænd; ənd] [muːvɪd] [mə'dʒestɪkli] [ˈiːstwəd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
and **moved** **majestically** **eastward** **along** **the** **wall** **.**
和 已搬 雄伟地 向东 沿着 这 墙 .

但现在，这头雄狮没有丝毫困惑和愤怒的迹象，它转身沿着城墙威严地向东走去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈiːstən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
At **the** **eastern** **end** **of** **the** **city** **he** **turned** **toward** **the** **south** **,**
在 这 东 结尾 的 这 城市 他 转向 朝向 这 南 ,
在城市的东端，他转向南方，

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ə'ləŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [penz]
continuing his way to the south side of the wall along which were the pens
继续 他的 方式 到 这 南 边 的 这 墙 沿着 哪个 是 这 钢笔
[ænd; ənd][kɔː'raːl] [weə(r)] [ðə; ði] [hɜː'bɪvərəs] [fl'ɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['fætn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv]
and corrals where the herbivorous flocks were fattened for the herds of
和 畜栏 在哪里 这 草食性 羊群 是 肥胖的 为了 这 畜群 的
[də'mestɪkeɪtɪd] ['laɪənz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
domesticated lions within the city .
家养的 狮子 之内 这 城市 .

他继续向城墙南侧走去，那里有畜栏和围栏，用来饲养草食动物，以供城内家狮群食用。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fed] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl] [ɪm,pɑːʃi'æləti] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleʃ]
The great black lions of the forest fed with almost equal impartiality upon the flesh
这 伟大的 黑色的 狮子 的 这 森林 美联储 和 几乎 平等的 公正性 之上 这 肉
[ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] - ['iːtə(r)] [ænd; ənd][mæn] .
of the grass - eaters and man .
的 这 草 - 食客 和 男人 .

森林里的大黑狮几乎毫不偏袒地捕食食草动物和人类的血肉。

[laɪk] ['nuːmə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [ðeɪ] [ə'keɪznəli] [meɪd] [ɪk'skɜːrʒən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði]
Like Numa of the pit they occasionally made excursions across the desert to the
喜欢 沼 的 这 坑 他们 偶尔 制成 短途旅行 穿过 这 沙漠 到 这
[fɜːtaɪl] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
fertile valley of the Wamabos ,
沃 谷 的 这 - ,

就像深渊中的努马人一样，他们偶尔也会穿越沙漠，前往肥沃的瓦马博斯山谷。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][təʊl][ɒv; əv] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti]
but principally they took their toll of meat from the herds of the walled city
但 主要 他们 采取 他们的 收费 的 肉 从 这 畜群 的 这 有围墙的 城市
[ɒv; əv] - ,
of Herog ,
的 - ,

但他们主要还是从赫罗格城墙内的牲畜群中掠夺肉类。

[ðə; ði][mæd] [kɪŋ] , [ɔː(r)] [siːzd] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌkləs] ['sʌbdʒɪkts] .
the mad king , or seized upon some of his luckless subjects .
这 疯狂的 国王 , 或者 查获 之上 一些 的 他的 倒霉的 主题 .

疯王，或者抓住了他一些不幸的臣民。

['nuːmə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [æn; ən] [ɪk'sep(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ]
Numa of the pit was in some respects an exception to the rule which
沼 的 这 坑 曾是 在 一些 尊重 一个 例外 到 这 规则 哪个
['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [træpt]
guided his fellows of the forest in that as a cub he had been trapped
引导 他的 伙伴们 的 这 森林 在 那 作为 一个 幼兽 他 有 到过 被困
[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
and carried into the city ,
和 携带 进入 这 城市 ,

在某些方面，坑里的努玛与森林里其他狮子的生存法则有所不同，因为他还是幼狮时就被捕获并带到了城里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] [pɜːpəsɪz] , ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'skeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪə(r)]
where he was kept for breeding purposes , only to escape in his second year
在哪里 他 曾是 保留 为了 选育 目的 , 仅有的 到 逃脱 在 他的 第二 年
.
:
.

他被关在那里用于繁殖，但在第二年就逃了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ti:tʃ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [m'eɪnɪ,æks] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [i:t]
They had tried to teach him in the city of maniacs that he must not eat
他们 有 尝试 到 教 他 在 这 城市 的 疯子 那 他 必须 不是 吃
[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [mæn] ,
the flesh of man ,
这 肉 的 男人 ,

在那个疯子之城里，他们曾试图教导他不要吃人肉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðəə(r)] ['sku:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['əʊnli] [wen] [ə'raʊzd] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] [ɔ:(r)]
and the result of their schooling was that only when aroused to anger or
和 这 结果 的 他们的 学校教育 曾是 那 仅有的什么时候 被唤醒 到 愤怒 或者
[ə'pɒn] [ðæt] [wʌn] [ə'keɪz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ,
upon that one occasion that he had been impelled by the pangs of hunger ,
之上 那 一 场合 那 他 有 到过 被迫 经过 这 疼痛 的 饥饿 ,
而他们所受教育的结果是，只有当他被激怒，或者有一次他被饥饿的折磨所驱使时，

[dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [ə'tæk] [mæn] .
did he ever attack man .
做过 他 曾经 攻击 男人 .

他是否曾攻击过人？

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kɔ:'rɑ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'eɪnɪ,æks] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [æn; ən] ['aʊtə(r)] [wɔ:l] [ɔ:(r)] [pærlɪ'seɪd]
The animal corrals of the maniacs are protected by an outer wall or palisade
这 动物 畜栏 的 这 疯子 是 受保护 经过 一个 外 墙 或者 栅栏
[ɒv; əv] ['ʌpraɪt] [lɒgz] ,
of upright logs ,
的 直立 日志 ,

这些疯子的牲畜围栏由外墙或竖立的圆木栅栏保护着。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the lower ends of which are imbedded in the ground ,
这 降低 结束 的 哪个 是 嵌入式 在 这 地面 ,
其下端埋入地下，

[ðə; ði] [lɒgz] [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)]
the logs themselves being placed as close together as possible and further
这 日志 他们自己 存在 放置 作为 关闭 一起 作为 可能的 和 更远
[ri:ɪn'fɔ:st] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [wɪθ] .
reinforced and bound together by withes .
加强型 和 边界 一起 经过 威斯 .

原木本身尽可能紧密地放置在一起，并用柳条进一步加固和捆绑在一起。

[æt; ət] [ɪntərvlz] [ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['geɪts] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]
At intervals there are gates through which the flocks are turned on to the
在 间隔 那里 是 大门 通过 哪个 这 羊群 是 转向 在 到 这
['greɪzɪŋ] [lænd] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
grazing land south of the city during the daytime .
放牧 土地 南 的 这 城市 期间 这 白天 .

沿途设有栅栏门，白天会将羊群赶到城南的牧场放牧。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['laɪənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [teɪk] [ðəə(r)] ['greɪtɪst] [təʊl]
It is at such times that the black lions of the forest take their greatest toll
它 是 在 这样的 时代 那 这 黑色的 狮子 的 这 森林 拿 他们的 最 收费
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɜ:rdz] ,
from the herds ,
从 这 畜群 ,

正是在这种时候，森林里的黑狮才会对兽群造成最大的伤害。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'fri:kwənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪən] [ə'tempts] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [kɔ:'rɑ:l] [æt; ət] [naɪt] .
and it is infrequent that a lion attempts to enter the corrals at night .
和 它 是 不频繁 那 一个 狮子 尝试 到 进入 这 畜栏 在 夜晚 .

狮子在夜间试图进入畜栏的情况并不常见。

[bʌt; bət][ˈnu:mə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ˈhævɪŋ] [ˈsentɪd] [ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbenɪfæktə(r)] ,
But Numa of the pit , having scented the spoor of his benefactor ,
但 沼 的 这 坑 , 拥有 香味 这 痕迹 的 他的 恩人 ,
但是, 坑中的努玛闻到了恩人的踪迹,

[wɒz; wəz][ˈmaɪndɪd] [əˈgen] [tu:; tə][pɑ:s] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:ld] [ˈsɪti] ,
was minded again to pass into the walled city ,
曾是 有思想 再次 到 经过 进入 这 有围墙的 城市 ,
再次萌生了进入城墙内的想法,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪˈdɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [breɪn][hi:; hi] [krept] [ˈstelθɪli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][saɪd]
and with that idea in his cunning brain he crept stealthily along the outer side
和 和 那 主意 在 他的 狡猾 脑 他 悄悄地爬 悄悄地 沿着 这 外 边
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpæliˈseɪd] ,
of the palisade ,
的 这 栅栏 ,
带着这个狡猾的想法, 他悄悄地沿着栅栏外侧爬行。

[ˈtestɪŋ] [i:tʃ] [ˈgeɪtweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpædɪd] [fʊt] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [wʌn] [wɪtʃ]
testing each gateway with a padded foot until at last he discovered one which
测试 每个 网关 和 一个 带衬垫 脚 直到 在 最后的 他 发现 一 哪个
[si:md] [ɪnˌsɪˈkjʊəli] [ˈfɑ:sənd] .
seemed insecurely fastened .
似乎 缺乏安全感 系紧 .
他用带垫的脚逐一试探每个门, 直到最后发现一个似乎没有牢固地扣上。

[ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [hi:; hi] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði] [geɪt] ,
Lowering his great head he pressed against the gate ,
降低 他的 伟大的 头 他 按下 反对 这 门 ,
他低下巨大的头颅, 抵住大门,

[ˈsɜ:dʒɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
surging forward with all the weight of his huge body and the strength of
滔滔 向前 和 全部 这 重量 的 他的 巨大的 身体 和 这 力量 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪnju:z] — [wʌn] [ˈmaɪti] [ˈefət] [ænd; ənd][ˈnu:mə][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kəˈrɑ:l] .
his giant sinews — one mighty effort and Numa was within the corral .
他的 巨大的 肌腱 — — 强大的 努力 和 沼 曾是 之内 这 围栏 .
努玛用他庞大身躯的全部重量和他巨大筋骨的力量向前猛冲——一股强大的力量, 努玛就冲进了围栏。

[ðə; ði] [ɪnˈkləʊzə(r)] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [gəʊts] [wɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv]
The enclosure contained a herd of goats which immediately upon the advent of
这 外壳 包含 一个 一群 的 山羊 哪个 立即地 之上 这 来临 的
[ðə; ði] [ˈkɑ:nɪvɔ:(r)] [ˈsta:tɪd] [ə; eɪ][mæd] [stæmˈpi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:l] [wɪtʃ]
the carnivore started a mad stampede to the opposite end of the corral which
这 食肉动物 开始 一个 疯狂的 踩踏 到 这 对面的 结尾 的 这 围栏 哪个
[wɒz; wəz] [ˈbaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
was bounded by the south wall of the city .
曾是 有界 经过 这 南 墙 的 这 城市 .
围栏里养着一群山羊, 食肉动物一出现, 山羊们就疯狂地向围栏的另一端奔逃, 围栏的另一端与城市的南墙接壤。

[ˈnu:mə][hæd; həd] [bi:n] [wɪˈðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈrɑ:l] [æz; əz] [ðɪs] [bɪˈfɔ:(r)] ,
Numa had been within such a corral as this before ,
沼 有 到过 之内 这样的 一个 围栏 作为 这 前 ,
努玛以前也曾被关进过这样的围栏里。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ]
so that he knew that somewhere in the wall was a small door through which
所以 那 他 知道 那 某处 在 这 墙 曾是 一个 小的 门 通过 哪个
[ðə; ði] [ˈgəʊθɜ:d] [maɪt] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [flɒk] ;
the goatherd might pass from the city to his flock ;
这 牧羊人 可能 经过 从 这 城市 到 他的 群 ;
因此他知道墙上某处有一扇小门, 牧羊人可以从城里穿过这扇门去放羊;

[tə'wɔːd] [ðɪs] [dɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , ['weðə(r)] [baɪ][plæn][ɔː(r)][ˈæksɪdənt][aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
toward this door he made his way , whether by plan or accident it is difficult to
朝向 这 门 他 制成 他的 方式 , 无论 经过 计划 或者 事故 它 是 难的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他朝着这扇门走去，至于这是有意为之还是偶然巧合，就很难说了。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪn'sjuːɪŋ] ['rɪvents] [aɪ 'tiː] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wɒz; wəz]
though in the light of ensuing events it seems possible that the former was
尽管 在 这 光 的 随后 活动 它 似乎 可能的 那 这 以前的 曾是
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

但从后来的事件来看，前一种情况似乎很有可能。

[tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɑːs] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [hɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hʌdlɪd]
To reach the gate he must pass directly through the herd which had huddled
到 抵达 这 门 他 必须 经过 直接地 通过 这 一群 哪个 有 蜷缩着
[ə'fraɪtɪdli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [səʊ] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fjuəriəs] [rʌʃ]
affrightedly close to the opening so that once again there was a furious rush
惊恐地 关闭 到 这 开幕 所以 那 一次 再次 那里 曾是一个 狂怒 匆忙
[ɒv; əv] [huːf] [æz; əz][ˈnuːmə] [strəʊd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtl] .
of hoofs as Numa strode quickly to the side of the portal .
的 蹄子 作为 沼 大步走 迅速地 到 这 边 的 这 门户网站 .

要到达大门，他必须直接穿过挤在门口附近的牛群，所以当努玛大步走到大门边时，牛群再次发出一阵狂乱的蹄声。

[ɪf] [ˈnuːmə][hæd; həd] [plænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [wel] ,
If Numa had planned , he had planned well ,
如果 沼 有 计划 , 他 有 计划 出色地 ,
如果努马真的做过计划，那他计划得非常周全。

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for scarcely had he reached his position when the door opened and a
为了 几乎 有 他 达到 他的 位置 什么时候 这 门 打开 和 一个
[ˈhɜːrdərz] [hed] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
herder's head was projected into the enclosure ,
牧羊人的 头 曾是 预计 进入 这 外壳 ,

他刚走到指定位置，门就开了，一个牧羊人的脑袋探进了围栏里。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['eɪvɪdəntli] [siːkɪŋ] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] .
the fellow evidently seeking an explanation of the disturbance among his flock .
这 同伴 显然 寻求 一个 解释 的 这 干扰 之中 他的 群 .
这个人显然是在寻求解释他的羊群中发生的骚动。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,
Possibly he discovered the cause of the commotion , but it is doubtful ,
可能 他 发现 这 原因 的 这 骚动 , 但 它是 疑 ,
他或许发现了骚动的原因，但这令人怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
for it was dark and the great ,
为了 它 曾是 黑暗的 和 这 伟大的 ,
因为天色已黑，而且很伟大，

[t'ælbɒnd] [pɔː] [ðæt] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] ['daʊnwəd] [ə; eɪ] ['mɑːti] [bləʊ] [ðæt] ['ɔːlməʊst]
taloned paw that reached up and struck downward a mighty blow that almost
利爪 爪子 那 达到 向上 和 击 向下 一个 强大的 吹 那 几乎
[s'evəd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
severed his head from his body ,
切断 他的 头 从 他的 身体 ,

利爪向上伸出，猛力向下猛击，几乎将他的头颅从身体上砍了下来。

[mu:vd] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv]
moved so quickly and silently that the man was dead within a fraction of
已搬 所以 迅速地 和 默默 那 这 男人 曾是 死的 之内 一个 分数 的
[ə; eɪ][ˈsekənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [hi;; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
a second from the moment that he opened the door ,
一个 第二 从 这 片刻 那 他 打开 这 门 ,
他的动作如此迅速且悄无声息，以至于那人从打开门的那一刻起，不到一秒钟就死了。

[ænd; ənd] [ðen] ['nu:mə] , [ˈnəʊɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and then Numa , knowing now his way ,
和 然后 沼 , 会心 现在 他的 方式 ,
然后，努玛，现在他知道该怎么做了，
[pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [stri:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪˈpɒnd] .
passed through the wall into the dimly lighted streets of the city beyond .
通过了 通过 这 墙 进入 这 依稀 照明 街道 的 这 城市 超过 .
穿过墙壁，来到了墙外城市昏暗的街道上。

[smɪθ] - [fɜ:st] [θɔ:t] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ]
Smith - Oldwick's first thought when he was accosted by the figure in the yellow
史密斯 - 第一的 想法 什么时候 他 曾是 被骚扰 经过 这 数字 在 这 黄色的
[ˈtju:nɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz][tu;; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][mæn] [ded] [ænd; ənd] [trʌst] [tu;; tə][hɪz; ɪz][legz]
tunic of a soldier was to shoot the man dead and trust to his legs
束腰外衣 的 一个 士兵 曾是 到 射击 这 男人 死的 和 相信 到 他的 腿
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] ,
and the dimly lighted ,
和 这 依稀 照明 ,
当史密斯-奥尔德威克被身穿黄色军服的士兵拦住时，他的第一反应是开枪打死那人，然后相信自己的双腿和昏暗的灯光。

[ˈwaɪndɪŋ] [stri:ts] [tu;; tə] [pəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
winding streets to permit his escape ,
绕线 街道 到 允许 他的 逃脱 ,
蜿蜒的街道让他得以逃脱，
[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [ŋju:] [ðæt] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈkɒstɪd] [wɒz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tu;; tə][ri:ˈkæptə(r)] [sɪns] [nəʊ]
for he knew that to be accosted was equivalent to recapture since no
为了 他 知道 那 到 是 被骚扰 曾是 相等的 到 夺回 自从 不
[ɪnˈhæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪəd] [ˈsɪti] [bʌt; bət] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm][æz; əz][æn; ən][ˈeɪliən] .
inhabitant of this weird city but would recognize him as an alien .
居民 的 这 诡异的 城市 但 会 认出 他 作为 一个 外星人 .
因为他知道，被盘问就等于被抓回，因为这座怪异城市的居民都会把他认作外星人。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [θɪŋ] [tu;; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [weə(r)] [ðə; ði]
It would be a simple thing to shoot the man from the pocket where the
它 会 是 一个 简单的 事物 到 射击 这 男人 从 这 口袋 在哪里 这
[ˈpɪst(ə)] [leɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] ,
pistol lay without drawing the weapon ,
手枪 躺 没有 绘画 这 武器 ,
不用拔枪，就能轻松地从那人口袋里掏出手枪开枪射击。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˈpɜ:pəs] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:] [ðə; ði] [saɪd]
and with this purpose in mind the Englishman slipped his hands into the side
和 和 这 目的 在 头脑 这 英国人 滑倒了 他的 双手 进入 这 边
[ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] ,
pocket of his blouse ,
口袋 的 他的 女式衬衫 ,
于是，这位英国人便将双手插进了衬衫的侧袋里。

[bʌt; bət] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wið] [ðɪs] [ˈæk(jə)n][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒz; wəz] [siːzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɡrɑːsp]
but simultaneously with this action his wrist was seized in a powerful grasp
但 同时地 和 这 行动 他的 手腕 曾是 查获 在 一个 强大的 抓牢
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] :
and a low voice whispered in English :
和 一个 低的 嗓音 低声说道 在 英语 :
但与此同时，他的手腕被一股强大的力量抓住，一个低沉的声音用英语说道：

" [leftenənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ˈtɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] .
" **Lieutenant , it is I , Tarzan of the Apes .**
" 中尉 , 它 是 我 , 泰山 的 这 猿猴 .
“中尉，我就是人猿泰山。”

" [ðə; ði] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [streɪn] [ˈlʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" **The relief from the nervous strain under which he had been laboring for**
" 这 宽慰 从 这 紧张的 拉紧 在下面 哪个 他 有 到过 劳动 为了
[səʊ] [lɒŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

“他终于从长期承受的神经紧张中解脱出来，
[left] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] ,
left Smith - Oldwick suddenly as weak as a babe ,
左边 史密斯 - 奥尔德威克 突然 作为 虚弱的 作为 一个 宝贝 ,
史密斯-奥尔德威克突然变得像婴儿一样虚弱，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ɡrɑːsp][ðə; ði] [eɪp] - [mænz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] — [ænd; ənd]
so that he was forced to grasp the ape - man's arm for support — and
所以 那 他 曾是 强制 到 抓牢 这 猿 - 男人的 手臂 为了 支持 — 和
[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'piːt] :
when he found his voice all he could do was to repeat :
什么时候 他 成立 他的 嗓音 全部 他 可以 做 曾是 到 重复 :
于是他被迫抓住猿人的手臂支撑身体——当他找回说话的能力时，他所能做的只是重复：

" [juː; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?
“你？”

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?
你？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ! "
I thought you were dead ! "
我 想法 你 是 死的 ! "
我以为你死了！

" [nəʊ] , [nɒt] [ded] , " [rɪ'plaɪd] [ˈtɑːzæn] , " [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈaɪðə(r)] .
" **No , not dead , " replied Tarzan , " and I see that you are not either .**
" 不 , 不是 死的 , " 回复 泰山 , " 和 我 看 那 你 是 不是 任何一个 .
“不，我没死，”泰山回答说，“看来你也没死。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɡɜːl] ? "
But how about the girl ? "
但 如何 关于 这 女孩 ? "
那女孩呢？

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , " [sɪns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t]
" I haven't seen her , " replied the Englishman , " since we were brought
" 我 还没有 已见 她 , " 回复 这 英国人 , " 自从 我们 是 带来
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“自从我们被带到这里以来，我就没见过她了，”英国人回答说。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plɑ:zə] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi]
We were taken into a building on the plaza close by and there we
我们 是 已采取 进入 一个 建筑 在 这 广场 关闭 经过 和 那里 我们
[wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] .
were separated .
是 分开 .

我们被带到附近广场的一栋建筑物里，在那里我们被分开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第15/16页

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][led] [ə'wei] [baɪ] [gɑːdz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][den][ɒv; əv][ˈlaɪənz] .
She was led away by guards and I was put into a den of lions .
她 曾是 引领 离开 经过 守卫 和 我 曾是 放 进入 一个 丹 的 狮子 .
她被卫兵带走了，而我则被投入了狮穴。

[ai] [ˈhævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] . "
I haven't seen her since ."
我 还没有 已见 她 自从 . "

从那以后我就再也没见过她了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" How did you escape ? " asked the ape - man .
" 如何 做过 你 逃脱 ? " 问 这 猿 - 男人 .
“你是怎么逃出来的？”猿人问道。

" [ðə; ði][ˈlaɪənz][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [mʌt] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv]
" The lions didn't seem to pay much attention to me and I climbed out of
" 这 狮子 没有 似乎 到 支付 很多 注意力 到 我 和 我 攀登 出去 的
[ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]
the place by way of a tree and through a window into a room on the
这 地方 经过 方式 的 一个 树 和 通过 一个 窗户 进入 一个 房间 在 这
[ˈsekənd] [flɔː(r)] .
second floor .
第二 地面 .
“狮子们似乎并没有太在意我，我顺着树干爬出那里，穿过窗户，来到二楼的一个房间。”

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskrɪmɪdʒ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈhɪd(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
Had a little scrimmage there with a fellow and was hidden by one of
有 一个 小的 对抗赛 那里 和 一个 同伴 和 曾是 隐 经过 一 的
[ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
their women in a hole in the wall .
他们的 女性 在 一个 洞 在 这 墙 .
我和那里的一个家伙发生了一点小冲突，被他们的一个女人藏在了墙上的一个洞里。

[ðə; ði] [ˈluːni] [θɪŋ] [ðen] [bɪ'treɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [ˈbʌʊndə(r)] [huː] [ˈhæpənd] [ɪn] ,
The loony thing then betrayed me to another bounder who happened in ,
这 疯子 事物 然后 背叛 我 到 其他 邦德 WHO 发生 在 ,
那个疯子随后背叛了我，把我介绍给了另一个碰巧闯进来的无赖。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ænd; ənd][ʌp] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ruːf] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
but I found a way out and up onto the roof where I have been for
但 我 成立 一个 方式 出去 和 向上 到 这 屋顶 在哪里 我 有 到过 为了
[kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [ˈwertɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt]
quite some time now waiting for a chance to get down into the street
相当 一些 时间 现在 等待 为了 一个 机会 到 得到 向下 进入 这 街道
[wɪ'daʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
without being seen .
没有 存在 已见 .
但我找到了一条出路，爬上了屋顶，我已经在那里待了相当长一段时间，等待一个不被人发现的机会下到街上。

[ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] ,
That's all I know ,
那就是 全部 我 知道 ,
我只知道这些。

[bʌt; bət][ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [ˈkɜ:rtʃər] .
but I haven't the slightest idea in the world where to look for Miss Kircher .
但 我 还没有 这 丝毫 主意 在 这 世界 在哪里 到 看 为了 错过 基尔彻 .
" .
" .
" .

但我完全不知道该去哪里找基尔彻小姐。

" [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [naʊ] ？ " [ɑ:skt] [ˈtɑ:zæn] .
" Where were you going now ？ " asked Tarzan .
" 在哪里 是 你 去 现在 ？ " 问 泰山 .

“你现在要去哪儿？”泰山问道。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Smith - Oldwick hesitated .
史密斯 - 奥尔德威克 犹豫了一下 .

史密斯-奥尔德威克犹豫了一下。

" [ai] — [wel] ,
" I — well ,
" 我 — 出色地 ,

“我——嗯，

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [hɪə(r)] [əˈləʊn] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ][tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]
I couldn't do anything here alone and I was going to try to get out of
我 不能 做 任何事物 这里 独自的 和 我 曾是 去 到 尝试 到 得到 出去 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔ:sɪz] [i:st] [ænd; ənd] [brɪŋ] [help] . "
the city and in some way reach the British forces east and bring help . "
这 城市 和 在 一些 方式 抵达 这 英国 力量 东方 和 带来 帮助 . "

我一个人在这里什么也做不了，我打算设法离开这座城市，想办法到达东部的英军那里，为他们提供支援。

" [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də][,aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈtɑ:zæn] .
" You couldn't do it , " said Tarzan .
" 你 不能 做 它 , " 说 泰山 .

“你做不到，”泰山说。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][gɒt] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [əˈlaɪv] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] [ˈkʌntri]
" Even if you got through the forest alive you could never cross the desert country
" 甚至 如果 你 得到 通过 这 森林 活 你 可以 绝不 又 这 沙漠 国家
[wɪˈðəʊt] [fu:d] [ɔ:(r)][ˈwɔ:tə(r)] . "
without food or water . "
没有 食物 或者 水 . "

“即使你活着穿过了森林，没有食物和水，你也永远无法穿越沙漠地区。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] , [ðen] ？ " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
" What shall we do , then ？ " asked the Englishman .
" 什么 将 我们 做 , 然后 ？ " 问 这 英国人 .

“那我们该怎么办呢？”英国人问道。

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][gɜ:l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" We will see if we can find the girl , " replied the ape - man , and then ,
" 我们 将要 看 如果 我们 能 寻找 这 女孩 , " 回复 这 猿 - 男人 , 和 然后 ,

“我们会看看能不能找到那个女孩，”猿人回答道，然后，

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
as though he had forgotten the presence of the Englishman and was
作为 尽管 他 有 被遗忘的 这 在场 的 这 英国人 和 曾是
[ˈɑ:gju:ɪŋ] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] ,
arguing to convince himself ,
争论 到 说服 他自己 ,

仿佛他已经忘记了英国人的存在，正在自言自语，试图说服自己。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] ,

" **She may be a German and a spy** ,
" 她 可能 是 一个 德语 和 一个 间谍 ,

“她可能是德国人，也可能是间谍。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] — [aɪ][kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] . "

but she is a woman — a white woman — I can't leave her here . "
但 她 是 一个 女士 — 一个 白色的 女士 — 我 不能 离开 她 这里 . "

但她是个女人——一个白人女人——我不能把她留在这里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .

" **But how are we going to find her ?** " **asked the Englishman** .
" 但 如何 是 我们 去 到 寻找 她 ? " 问 这 英国人 .

“可是我们该如何找到她呢？”英国人问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [faː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːzən] ,

" **I have followed her this far** , " **replied Tarzan** ,
" 我 有 随后 她 这 远的 , " 回复 泰山 ,

“我一路跟着她走到这里了，”泰山回答道。

" [ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən][aɪ][kæn; kən] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [ˈfɑːðə(r)] . "

" **and unless I am greatly mistaken I can follow her still farther** . "
" 和 除非 我 是 非常 错误 我 能 跟随 她 仍然 更远 . "

“除非我大错特错，否则我还能继续跟踪她。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [kləʊðz] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspəʊzɪŋ][juːˈes][bəʊθ][tuː; tə]

" **But I cannot accompany you in these clothes without exposing us both to**
" 但 我 不能 陪伴 你 在 这些 衣服 没有 暴露 我们 两个都 到

[dɪˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈrest] ,

detection and arrest ,
检测 和 逮捕 ,

“但我不能穿着这身衣服陪你，否则我们俩都会被人发现并逮捕。”

" [ˈɑːgjuːd] [smɪθ] - [ˌɔʊldwɪk] .

" **argued Smith - Oldwick** .
" 争论 史密斯 - 奥尔德威克 .

史密斯-奥尔德威克辩称。

" [wiː; wi] [wɪl] [get][juː; jʊ][ˈʌðə(r)] [kləʊðz] , [ðen] , " [sed] [ˈtɑːzən] .

" **We will get you other clothes , then** , " **said Tarzan** .
" 我们 将要 得到 你 其他 衣服 , 然后 , " 说 泰山 .

“那我们再给你弄些别的衣服吧。”泰山说。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .

" **How ?** " **asked the Englishman** .
" 如何 ? " 问 这 英国人 .

“怎么会这样？”英国人问道。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] [weə(r)] [aɪ] [ˈentəd] ,

" **Go back to the roof beside the city wall where I entered** ,
" 去 后退 到 这 屋顶 旁 这 城市 墙 在哪里 我 进入 ,

“回到我进入的城墙旁的屋顶上去。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] ,

" **replied the ape - man with a grim smile** ,
" 回复 这 猿 - 男人 和 一个 严峻 微笑 ,

“猿人带着一丝阴冷的笑容回答道，”

" [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ded] [mæn][ðəə(r)] [haʊ] [aɪ][ɡɒt][maɪ] [dɪsˈgaɪz] .

" **and ask the naked dead man there how I got my disguise** .
" 和 问 这 裸 死的 男人 那里 如何 我 得到 我的 伪装 .

“然后问问那边那个赤身裸体的死人，我的伪装是怎么来的。”

" [smɪθ] - [ʊɒldwɪk] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Smith - Oldwick looked quickly up at his companion .**
" 史密斯 - 奥尔德威克 看起来 迅速地 向上 在 他的 伴侣 .

史密斯-奥尔德威克迅速抬头看向他的同伴。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I have it , " he exclaimed .**
" 我 有 它 , " 他 惊呼 .

“我找到了！”他惊呼道。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] ['dʌznt] [ni:d] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [eni'mɔ:z(r)] ,
" **I know where there is a fellow who doesn't need his clothes anymore ,**
" 我 知道 在哪里 那里 是 一个 同伴 WHO 不 需要 他的 衣服 不再 ,

我知道有个家伙不再需要他的衣服了，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [ru:f] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm][ænd; ənd][get]
and if we can get back on this roof I think we can find him and get
和 如果 我们 能 得到 后退 在 这 屋顶 我 思考 我们 能 寻找 他 和 得到

[hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [wɪ'dəʊt] [mʌt] [rɪ'zɪstəns] .
his apparel without much resistance .
他的 服饰 没有 很多 反抗 .

如果我们能回到这个屋顶上，我想我们就能找到他，并顺利拿到他的衣服。

[əʊnli][ə; eɪ][gɜ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:m] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
Only a girl and a young fellow whom we could easily surprise and
仅有的 一个 女孩 和 一个 年轻的 同伴 谁 我们 可以 容易地 惊喜 和

[əʊvə'kʌm] . "
overcome . "
克服 . "

只有一女一男，我们很容易就能出其不意地制服他们。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['tɑ:zæn] .
" **What do you mean ? " asked Tarzan .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 泰山 .

“你什么意思？”泰山问道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][mæn] ['dʌznt] [ni:d] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['eni] [mɔ:z(r)] . "
" **How do you know that the man doesn't need his clothes any more . "**
" 如何 做 你 知道 那 这 男人 不 需要 他的 衣服 任何 更多的 . "

“你怎么知道这个人不再需要这些衣服了？”

" [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [ni:d] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , " [brɪ'kæz; brɪ'kɔz][aɪ] [kɪld] [hɪm]
" **I know he doesn't need them , " replied the Englishman , " because I killed him**
" 我 知道 他 不 需要 他们 , " 回复 这 英国人 , " 因为 我 被杀 他

. "
. "
- "
. "

“我知道他不需要它们，”英国人回答说，“因为我杀了他。”

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , " [aɪ] [si:] .
" **Oh ! " exclaimed the ape - man , " I see .**
" 哦 ! " 惊呼 这 猿 - 男人 , " 我 看 .

“哦！”猿人惊呼道，“我明白了。”

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['i:ziə] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][tu:; tə]['tæk(ə)][wʌŋ][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['feləʊz] [ɪn]
I guess it might be easier that way than to tackle one of these fellows in
我 猜测 它 可能 是 更轻松 那 方式 比 到 处理 一 的 这些 伙伴们 在

[ðə; ði] [stri:t] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:z(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][l'aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] . "
the street where there is more chance of our being interrupted . "
这 街道 在哪里 那里 是 更多的 机会 的 我们的 存在 中断 . "

我想那样做可能比在大街上对付这些人容易得多，因为在大街上我们更容易被人打断。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:f] [ə'gen] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ? " ['kwɪrɪd] [smɪθ] -
" **But how are we going to reach the roof again , after all ?** " **queried Smith** -
" 但 如何 是 我们 去 到 抵达 这 屋顶 再次 , 后 全部 ? " 查询 史密斯 -
[oʊldwɪk] .
Oldwick .
奥尔德威克 .

“但是，我们究竟要怎样才能再次到达屋顶呢？”史密斯-奥尔德威克问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑ:zæn] .
" **The same way you came down ,** " **replied Tarzan** .
" 这 相同的 方式 你 来了 向下 , " 回复 泰山 .

“跟你下来的方式一样，”泰山回答道。

" [ðɪs] [ru:f] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][əv; əv] [i:tʃ]
" **This roof is low and there is a little ledge formed by the capital of each**
" 这 屋顶 是 低的 和 那里 是 一个 小的 壁架 形成 经过 这 首都 的 每个
[ˈkɒləm] ;
column ;
柱子 ;

“这个屋顶很低，每根柱子的柱头都形成了一个小平台；

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'sendɪd] .
I noticed that when you descended .
我 注意到 那 什么时候 你 下降 .

我注意到你下山的时候。

[sʌm; səm][əv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wədnt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] .
Some of the buildings wouldn't have been so easy to negotiate .
一些 的 这 建筑物 不会 有 到过 所以 简单的 到 谈判 .

有些建筑物并不容易通过。

" [smɪθ] - [oʊldwɪk] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:vz] [əv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ru:f] .
" **Smith - Oldwick looked up toward the eaves of the low roof** .
" 史密斯 - 奥尔德威克 看起来 向上 朝向 这 檐 的 这 低的 屋顶 .

史密斯-奥尔德威克抬头望向低矮屋顶的屋檐。

" [ɪts] [nɒt] ['veri] [haɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][kænt] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
" **It's not very high ,** " **he said ,** " **but I am afraid I can't make it** .
" 它是 不是 非常 高的 , " 他 说 , " 但 我 是 害怕的 我 不能 制作 它 .

“高度不算很高，”他说，“但我恐怕做不到。”

[aɪl] [traɪ] — [aɪv] [bi:n] ['prɪti] [wi:k] [sɪns] [ə; eɪ]['laɪən] [mɔ:ld] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:dz] [bi:t]
I'll try — I've been pretty weak since a lion mauled me and the guards beat
患病的 尝试 — 我已经 到过 漂亮的 虚弱的 自从 一个 狮子 被袭击 我 和 这 守卫 打
[em 'i:][ʌp] ,
me up ,
我 向上 ,

我会试试——自从被狮子袭击、被卫兵殴打之后，我一直很虚弱。

[ænd; ənd] [tu:] , [aɪ] ['hævnt] ['i:t(ə)n] [sɪns] ['jestədeɪ] .
and too , I haven't eaten since yesterday .
和 也 , 我 还没有 吃 自从 昨天 .

而且，我从昨天到现在都没吃东西。

" ['tɑ:zæn] [θɔ:t] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Tarzan thought a moment** .
" 泰山 想法 一个 片刻 .

泰山沉思片刻。

" [ju:v] [gɒt] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" **You've got to go with me ,** " **he said at last** .
" 你已经 得到 到 去 和 我 , " 他 说 在 最后的 .

“你必须跟我走，”他最后说道。

" [aɪ] [kænt] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] .

" I can't leave you here .
" 我 不能 离开 你 这里 .

我不能把你留在这里。

[ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [θru:] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ]
The only chance you have of escape is through me and I can't go with you
这 仅有的 机会 你 有 的 逃脱 是 通过 我 和 我 不能 去 和 你
[naʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜ:l] . "
now until we have found the girl . "
现在 直到 我们 有 成立 这 女孩 . "

你唯一的逃脱机会就靠我，但我现在不能跟你走，直到我们找到那个女孩为止。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [smiθ] - [ɔʊldwɪk] .

" I want to go with you , " replied Smith - Oldwick .
" 我 想 到 去 和 你 , " 回复 史密斯 - 奥尔德威克 .

“我想和你一起去，”史密斯-奥尔德威克回答道。

" [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [naʊ] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv] [ju: 'es] [meɪ] [bi:; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] . "
" I'm not much good now but at that two of us may be better than one . "
" 我是 不是 很多 好的 现在 但 在 那 二 的 我们 可能 是 更好的 比 一 . "

“我现在水平不太好，但我们两个人或许比一个人强。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['ta:zæn] , " [kʌm] [ɒn] ,

" All right , " said Tarzan , " come on ,
" 全部 正确的 , " 说 泰山 , " 来 在 ,

“好了，”泰山说，“走吧。”

" [ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['ta:zæn] [hæd; həd]
" and before the Englishman realized what the other contemplated Tarzan had
" 和 前 这 英国人 已实现 什么 这 其他 思考 泰山 有
[pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ʃəʊldə(r)] .
picked him up and thrown him across his shoulder .
挑选 他 向上 和 抛掷 他 穿过 他的 肩膀 .

“英国人还没反应过来对方在想什么，泰山就把他抱起来扛在了肩上。”

" [naʊ] , [hæŋ] [ɒn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,

" Now , hang on , " whispered the ape - man ,
" 现在 , 悬挂 在 , " 低声说道 这 猿 - 男人 ,

“等等，”猿人低声说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɔ:t] [rʌn] [hi:; hi] ['klæmbə] ['eɪplɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [ɑ:'keɪd] .
and with a short run he clambered apeline up the front of the low arcade .
和 和 一个 短的 跑步 他 攀爬 猿猴状 向上 这 正面 的 这 低的 拱廊 .

他小跑几步，像猿猴一样爬上了低矮拱廊的前面。

[səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['skeəsli] [hæd; həd] [taɪm]
So quickly and easily was it done that the Englishman scarcely had time
所以 迅速地 和 容易地 曾是 它 完毕 那 这 英国人 几乎 有 时间
[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [drɪ'pɒzɪtɪd] ['seɪfli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ru:f] .
to realize what was happening before he was deposited safely upon the roof .
到 意识到 什么 曾是 发生 前 他 曾是 已存 安全 之上 这 屋顶 .

事情发生得如此迅速而轻松，以至于这位英国人还没来得及反应过来，就被安全地送到了屋顶上。

" [ðeə(r)] , " [rɪ'mɑ:k] ['ta:zæn] .

" There , " remarked Tarzan .
" 那里 , " 评论 泰山 .

“就在那里，”泰山说道。

" [naʊ] , [li:d] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] .

" Now , lead me to the place you speak of .
" 现在 , 带领 我 到 这 地方 你 说话 的 .

“现在，带我去你说的那个地方。”

" [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ləʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [θruː] [wɪt]
" **Smith - Oldwick had no difficulty in locating the trap in the roof through which**
" 史密斯 - 奥尔德威克 有 不 困难 在 定位 这 陷阱 在 这 屋顶 通过 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
he had escaped .
他 有 逃脱 .

“史密斯-奥尔德威克毫不费力地找到了他逃脱的屋顶陷阱。”

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][bent] [ləʊ] , [ˈlɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] .
Removing the cover the ape - man bent low , listening and sniffing .
移除 这 覆盖 这 猿 - 男人 弯曲 低的 , 聆听 和 嗅闻 .
猿人揭开盖子, 弯下腰, 侧耳倾听, 嗅闻气味。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
" **Come , " he said after a moment's investigation and lowered himself to**
" 来 , " 他 说 后 一个 瞬间 调查 和 降低 他自己 到
[ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈniːθ] .
the floor beneath .
这 地面 下面 .

“来吧,”他观察了一会儿后说道, 然后缓缓地蹲了下来。

[smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,
Smith - Oldwick followed him ,
史密斯 - 奥尔德威克 随后 他 ,
史密斯-奥尔德威克紧随其后,

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [krept] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɔːl]
and together the two crept through the darkness toward the door in the back wall
和 一起 这 二 悄悄地爬 通过 这 黑暗 朝向 这 门 在 这 后退 墙
[ɒv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] .
of the niche in which the Englishman had been hidden by the girl .
的 这 小众市场 在 哪个 这 英国人 有 到过 隐 经过 这 女孩 .

于是两人一起蹑手蹑脚地穿过黑暗, 走向壁龛后墙上的门, 那个英国人就是被女孩藏在那里的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][əˈdʒɑː(r)][ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈtɑːzæn] [sɔː] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt]
They found the door ajar and opening it Tarzan saw a streak of light
他们 成立 这 门 半开 和 开幕 它 泰山 锯 一个 条纹 的 光
[ˈəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈælkəʊv] .
showing through the hangings that separated it from the alcove .
显示 通过 这 绞刑 那 分开 它 从 这 壁龛 .

他们发现门半开着, 打开门后, 泰山看到一道光线透过将门与壁龛隔开的帷幔照射进来。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
Placing his eye close to the aperture he saw the girl and the young man
放置 他的 眼睛 关闭 到 这 光圈 他 锯 这 女孩 和 这 年轻的 男人
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ˈɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈteɪb(ə)]
of which the Englishman had spoken seated on opposite sides of a low table
的 哪个 这 英国人 有 说 坐着 在 对面的 侧面 的 一个 低的 桌子
[əˈpɒn] [wɪtʃ] [fuːd] [wɒz; wəz] [sprɛd] .
upon which food was spread .
之上 哪个 食物 曾是 传播 .

他把眼睛凑近窗户, 看到英国人提到的那个女孩和年轻男子正坐在矮桌的两旁, 桌子上摆着食物。

[ˈsɜːvɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈniːgrəʊ][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [eɪp] -
Serving them was a giant Negro and it was he whom the ape -
服务 他们 曾是 一个 巨大的 黑人 和 它 曾是 他 谁 这 猿 -
[mæn] [wɒtʃt] [məʊst] [ˈkləʊsli] .
man watched most closely .
男人 观看 最多 密切 .

为他们服务的是一个身材魁梧的黑人, 猿人最密切地注视着。

[fə'miliə(r)] [wið] [ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈæfrɪkən] [traɪbz] [ˈəʊvə(r)]
Familiar with the tribal idiosyncrasies of a great number of African tribes over
熟悉的 和 这 部落 特质 的 一个 伟大的 数字 的 非洲 部落 超过
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['kɒntɪnənt] ,
a considerable proportion of the Dark Continent ,
一个 大量 部分 的 这 黑暗的 大陆 ,
熟悉非洲大陆相当大一部分地区众多部落的部落习俗,

[ðə; ði] - [æɪt; ət][lɑ:st] [felt] ['ri:z(ə)nəbli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [frəm; frəm] [wɒt] [pa:t]
the Tarmangani at last felt reasonably assured that he knew from what part
这 - 在 最后的 毛毡 合理 保证 那 他 知道 从 什么 部分
[ɒv; əv][ˈæfrɪkə] [ðɪs] [sleɪv] [hæd; həd] [kʌm] ,
of Africa this slave had come ,
的 非洲 这 奴隶 有 来 ,
塔尔曼加尼人终于比较有把握地知道这个奴隶来自非洲的哪个地方了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
and the dialect of his people .
和 这 方言 的 他的 人们 :
以及他所在民族的方言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'veə(r)] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,
然而, 确实存在这种情况。

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [lɒŋ]
the chance that the fellow had been captured in childhood and that through long
这 机会 那 这 同伴 有 到过 捕获 在 童年 和 那 通过 长的
[j'iəz] [ɒv; əv][nʌn] - [ju:z][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [br'kʌm] [lɒst] [tu:; tə][hɪm] ,
years of non - use his native language had become lost to him ,
年 的 非 - 使用 他的 本国的 语言 有 变得 丢失的 到 他 ,
这个人有可能在童年时期就被俘虏, 并且由于多年未使用, 他的母语已经失传了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˈni:əli]
but then there always had been an element of chance connected with nearly
但 然后 那里 总是 有 到过 一个 元素 的 机会 连接 和 几乎
[ˈevri] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ˈtɑ:rzənz] [laɪf] ,
every event of Tarzan's life ,
每一个 事件 的 泰山的 生活 ,
但泰山一生中几乎每件事都带有偶然性。

[səʊ][hi:; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdju:tɪz] [ðə; ði] [blæk] [mæn]
so he waited patiently until in the performance of his duties the black man
所以 他 等待 耐心 直到 在 这 表现 的 他的 职责 这 黑色的 男人
[epɪ'əʊtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [niə(r)][ðə; ði] [ni:ʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtɑ:zæn][ænd; ənd][ðə; ði]
approached a little table which stood near the niche in which Tarzan and the
接近 一个 小的 桌子 哪个 站立 靠近 这 小众市场 在 哪个 泰山 和 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [hɪd] .
Englishman hid .
英国人 隐藏 :

于是他耐心地等待着, 直到黑人履行职责时走到一张小桌子旁, 这张桌子就在泰山和英国人藏身的壁龛附近。
[æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [bent] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [dɪʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz]
As the slave bent over some dish which stood upon the table his ear was
作为 这 奴隶 弯曲 超过 一些 盘子 哪个 站立 之上 这 桌子 他的 耳朵 曾是
[nɒt] [fa:(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ˈtɑ:zæn] [lʊkt] .
not far from the aperture through which Tarzan looked .
不是 远的 从 这 光圈 通过 哪个 泰山 看起来 :
当奴隶弯腰查看桌上的某个盘子时, 他的耳朵离泰山窥视的孔洞不远。

[ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ni:grəʊ][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Apparently from a solid wall , for the Negro had no knowledge of the
显然 从 一个 坚硬的 墙 , 为了 这 黑人 有 不 知识 的 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:] ,
existence of the niche ,
存在 的 这 小众市场 ,

显然是从一面实墙上取下来的, 因为这位黑人并不知道壁龛的存在。

[keɪm] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:dz] :
came to him in the tongue of his own people , the whispered words :
来了 到 他 在 这 舌头 的 他的 自己的 人们 , 这 低声说道 字 :
他听到了自己族人的语言, 听到了低语:

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] - [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
" **If you would return to the land of the Wamabo say nothing ,**
" 如果 你 会 返回 到 这 土地 的 这 - 说 没有什么 ,
“如果你要回到瓦马博人的土地上, 什么也别说。”

[bʌt; bət][du:; də][æz; əz][aɪ][bɪd][ju:; jʊ] .
but do as I bid you .
但 做 作为 我 出价 你 :
但你要照我说的做。

" [ðə; ði] [blæk] [rəʊld] ['terɪfaɪd] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **The black rolled terrified eyes toward the hangings at his side .**
" 这 黑色的 滚动 恐惧 眼睛 朝向 这 绞刑 在 他的 边 :
“黑衣人惊恐地转过头, 看向身旁的绞刑架。”

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn][kʊd; kəd] [si:] [hɪm]['treɪnb(ə)l][ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt]
The ape - man could see him tremble and for a moment was fearful that
这 猿 - 男人 可以 看 他 颤抖 和 为了 一个 片刻 曾是 可怕 那
[ɪn][hɪz; ɪz]['terə(r)][hi:; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .
in his terror he would betray them .
在 他的 恐怖 他 会 背叛 他们 :
猿人看到他浑身颤抖, 一时间担心他会因为恐惧而背叛他们。

" [fɪə(r)] [nɒt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
" **Fear not , he whispered , we are your friends .**
" 害怕 不是 , " 他 低声说道 , " 我们 是 你的 朋友们 :
“别害怕,”他低声说, “我们是你的朋友。”

" [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['ni:grəʊ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] ,
" **At last the Negro spoke in a low whisper ,**
" 在 最后的 这 黑人 辐 在 一个 低的 耳语 ,
“最后, 黑人低声说道:”

['skeəsli] ['ɔ:dəbl] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
scarcely audible even to the keen ears of the ape - man .
几乎 可听见的 甚至 到 这 敏锐的 耳朵 的 这 猿 - 男人 :
即使对于耳朵灵敏的猿人来说, 也几乎听不见。

" [wɒt] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" **What , he asked ,**
" 什么 , " 他 问 ,
“什么?”他问道。

" [kæn; kən][pɔ:(r); pʊə(r)] - [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɒd] [hu:] [spi:ks] [tu:; tə][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **can poor Otobu do for the god who speaks to him out of the**
" 能 贫穷的 - 做 为了 这 上帝 WHO 说话 到 他 出去 的 这
['sɒlɪd] [wɔ:l] ? " **solid wall ?** "
坚硬的 墙 ? "
“可怜的音部能为从坚固的墙壁里向他说话的神做些什么呢? ”

" [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑ:zæn] .
" **This** , " **replied Tarzan** .
" 这 , " 回复 泰山 .

“这个,”泰山回答道。

" [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] .
" **Two of us are coming into this room** .
" 二 的 我们 是 未来 进入 这 房间 .

“我们两个人要进这个房间。”

[help] [ju: 'es] [prɪ'vent] [ðɪs] [mæn][ænd; ʌnd] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔ:(r)] ['reɪzɪŋ] [æŋ; ən]['aʊtkraɪ]
Help us prevent this man and woman from escaping or raising an outcry
帮助 我们 防止 这 男人 和 女士 从 逃脱 或者 提高 一个 强烈抗议
[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˈʌðə(r)z][tu:; tə][ðeə(r)][eɪd] . " **that will bring others to their aid** . "
那 将要 带来 其他的 到 他们的 援助 . "

请帮助我们阻止这对男女逃跑，或者让他们发出求救信号，以便其他人能够前来营救他们。

" [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ni:grəʊ] , " [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
" **I will help you** , " **replied the Negro** , " **to keep them within this room** ,
" 我 将要 帮助 你 , " 回复 这 黑人 , " 到 保持 他们 之内 这 房间 ,
“我会帮你,”黑人回答说,“让他们待在这个房间里。”

[bʌt; bət][du:; də][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['aʊtkraɪ ,aʊt'kraɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈʌðə(r)z] .
but do not fear that their outcries will bring others .
但 做 不是 害怕 那 他们的 抗议 将要 带来 其他的 .

但不要担心他们的呼声会引来其他人。

[ði:z] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [meɪ] [pɑ:s] [θru:] ,
These walls are built so that no sound may pass through ,
这些 墙壁 是 建造 所以 那 不 声音 可能 经过 通过 ,
这些墙的建设目的是为了隔绝一切声音。

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] [wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]
and even if it did what difference would it make in this village which is
和 甚至 如果 它 做过 什么 不同之处 会 它 制作 在 这 村庄 哪个 是
['kɒnstəntli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [skri:mz] [ɒv; əv][ɪts][mæd]['pi:p(ə)l] .
constantly filled with the screams of its mad people .
不断地 已填 和 这 尖叫 的 它是疯狂的 人们 .

即使真的有效，在这个不断充斥着疯子尖叫声的村庄里，又能有什么改变呢？

[du:; də][nɒt][fɪə(r)][ðeə(r)][kraɪz] .
Do not fear their cries .
做 不是 害怕 他们的 哭泣 .

不要害怕他们的哭喊。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
No one will notice them .
不 一 将要 注意 他们 .

没人会注意到他们。

[aɪ][gəʊ][tu:; tə][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] .
I go to do your bidding .
我 去 到 做 你的 投标 .

我奉命行事。

" ['tɑ:zæn] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [blæk] [kɹɒs] [ðə; ðɪ] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ə'hʌðə(r)]
" **Tarzan saw the black cross the room to the table upon which he placed another**
" 泰山 锯 这 黑色的 叉 这 房间 到 这 桌子 之上 哪个 他 放置 其他
[dɪʃ] [ɒv; əv] [fu:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['fi:stə(r)] .
dish of food before the feasters .
盘子 的 食物 前 这 盛宴 .

“泰山看到黑衣人穿过房间来到桌旁，在宴客们面前摆上另一盘食物。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ə; eɪ] [plers] [br'haɪnd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
Then he stepped to a place behind the man and as he did so raised his
然后 他 步 到 一个 地方 在后面 这 男人 和 作为 他 做过 所以 提高 他的
[aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪp] - [mænz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm]
eyes to the point in the wall from which the ape - man's voice had come
眼睛 到 这 观点 在 这 墙 从 哪个 这 猿 - 男人的 嗓音 有 来
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然后他走到那人身后，同时抬头看向墙上猿人声音传来的方向。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [ˈmɑ:stə(r)] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] .
as much as to say , " Master , I am ready .
作为 很多 作为 到 说 , " 掌握 , 我 是 准备好 .
仿佛在说：“师父，我准备好了。”

" [wɪ'ðəʊt] [mɔ:(r)] [dɪ'leɪ] [ˈtɑ:zæn] [θru:] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" Without more delay Tarzan threw aside the hangings and stepped into the room .
" 没有 更多的 延迟 泰山 扔 旁边 这 绞刑 和 步 进入 这 房间 .
“泰山没有丝毫犹豫，扔掉绞刑架，走进了房间。”

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [si:zd]
As he did so the young man rose from the table to be instantly seized
作为 他 做过 所以 这 年轻的 男人 玫瑰 从 这 桌子 到 是 即刻 查获
[frɒm; frəm][br'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [blæk] [sleɪv] .
from behind by the black slave .
从 在后面 经过 这 黑色的 奴隶 .

就在这时，年轻人从桌边站了起来，随即被黑奴从背后抓住。

[ðə; ði][gɜ:l] , [hu:z] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
The girl , whose back was toward the ape - man and his companion ,
这 女孩 , 谁 后退 曾是 朝向 这 猿 - 男人 和 他的 伴侣 ,
女孩背对着猿人及其同伴，

[wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈprez(ə)ns] [bʌt; bət] [sɔ:] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
was not at first aware of their presence but saw only the attack of the
曾是 不是 在 第一的 意识到的 的 他们的 在场 但 锯 仅有的 这 攻击 的 这
[sleɪv] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
slave upon her lover ,
奴隶 之上 她 情人 ,
她起初并未察觉到他们的存在，只看到奴隶袭击她的情人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] [ʃi:; ʃɪ] [li:pt] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .
and with a loud scream she leaped forward to assist the latter .
和 和 一个 大声 尖叫 她 跳跃 向前 到 协助 这 后者 .
她尖叫一声，跳上前去帮助后者。

[ˈtɑ:zæn] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [br'fɔ:(r)]
Tarzan sprang to her side and laid a heavy hand upon her arm before
泰山 弹簧 到 她 边 和 铺设 一个 重的 手 之上 她 手臂 前
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] - [ə'tenʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
she could interfere with Otobu's attentions to the young man .
她 可以 干扰 和 - 注意 到 这 年轻的 男人 .

泰山跳到她身边，在她来得及干扰音部对那个年轻人的举动之前，一只重手按在她的胳膊上。

[æt; ət] [fɜ:st] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ˈəʊnli][mæd]
At first , as she turned toward the ape - man , her face reflected only mad
在 第一的 , 作为 她 转向 朝向 这 猿 - 男人 , 她 脸 反映 仅有的 疯狂的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

起初，当她转向猿人时，脸上只有疯狂的愤怒。

[bʌt; bət][ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvæpɪd] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [smiθ] - [oʊldwɪk]
but almost instantly this changed into the vapid smile with which Smith - Oldwick
但 几乎 即刻 这 已更改 进入 这 乏味 微笑 和 哪个 史密斯 - 奥尔德威克
[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'miliə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][slɪm] [ˈfɪŋgəz] [kə'menst] [ðeə(r)][sɒft] [ə'preɪzmənt]
was already familiar and her slim fingers commenced their soft appraisal
曾是 已经 熟悉的 和 她 苗条的 手指 开始 他们的 柔软的 评估
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] .
of the newcomer .
的 这 新人 .

但几乎就在那一刻，这笑容变成了史密斯-奥尔德威克已经很熟悉的那种空洞的微笑，她纤细的手指开始轻轻地打量这位新来者。

[ˈɔːlməʊst] [ˈɪmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [smiθ] - [oʊldwɪk]
Almost immediately she discovered Smith - Oldwick
几乎 立即地 她 发现 史密斯 - 奥尔德威克
她几乎立刻就发现了史密斯-奥尔德威克

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [sə'praɪz] [nɔː(r)][ˈæŋgə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkaʊntənəns] .
but there was neither surprise nor anger upon her countenance .
但 那里 曾是 两者都不 惊喜 也不 愤怒 之上 她 面容 .
但她脸上既没有惊讶也没有愤怒。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæd] [ˈkriːtʃə(r)] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)] [muːdz] ,
Evidently the poor mad creature knew but two principal moods ,
显然 这 贫穷的 疯狂的 生物 知道 但 二 主要的 情绪 ,
显然，这个可怜的疯子只知道两种主要的情绪，

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] .
from one to the other of which she changed with lightning - like rapidity .
从 一 到 这 其他 的 哪个 她 已更改 和 闪电 - 喜欢 快速 .
她以闪电般的速度从一种状态切换到另一种状态。

" [wɒtʃ] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " [sed] [ˈtɑːzæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [waɪl] [aɪ][dɪsˈɑːm] [ðæt]
" Watch her a moment , " said Tarzan to the Englishman , " while I disarm that
" 手表 她 一个 片刻 , " 说 泰山 到 这 英国人 , " 尽管 我 解除武装 那
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
“你先看着她一会儿,”泰山对英国人说, “我去解除那家伙的武装。”

" [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] - [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ]
" and stepping to the side of the young man whom Otobu was having
" 和 步进 到 这 边 的 这 年轻的 男人 谁 - 曾是 拥有
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [səb'djuː] [ˈtɑːzæn] [rɪ'liːvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)] .
difficulty in subduing Tarzan relieved him of his saber .
困难 在 制服 泰山 松了口气 他 的 他的 军刀 .
“然后走到正在制服那个年轻人的音部旁边，泰山夺走了他的佩剑。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
" Tell them , " he said to the Negro , " if you speak their language ,
" 告诉 他们 , " 他 说 到 这 黑人 , " 如果 你 说话 他们的 语言 ,
“告诉他们,”他对黑人说, “如果你会说他们的语言，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [juː 'es][ə'ləʊn][ænd; ənd][let] [juː 'es] [dɪ'pɑːt] [ɪn]
that we will not harm them if they leave us alone and let us depart in
那 我们 将要 不是 伤害 他们 如果 他们 离开 我们 独自的 和 让 我们 离开 在
[piːs] .
peace .
和平 .
如果他们不打扰我们，让我们和平离开，我们就不会伤害他们。

" [ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ta:zæn] [wið] [waɪd] [aɪz] ,
" **The black had been looking at Tarzan with wide eyes** ,
" 这 黑色的 有 到过 寻找 在 泰山 和 宽的 眼睛 ;
" 那个黑人一直睁大眼睛看着泰山 ,

[ˈeɪdəntli] [nɒt] [kɑ:mpri'hendiŋ] [haʊ] [ðɪs] [gɒd] [kʊd; kəd] [ə'piə(r)] [ɪn] [səʊ] [mə'tɪəriəl] [ə; eɪ] [fɔ:m] ,
evidently not comprehending how this god could appear in so material a form ,
显然 不是 理解 如何 这 上帝 可以 出现 在 所以 材料 一个 形式 ;
显然, 他们并不理解这位神明怎么会以如此物质的形式出现。

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['bwa:nə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)]
and with the voice of a white bwana and the uniform of a warrior
和 和 这 嗓音 的 一个 白色的 布瓦纳 和 这 制服 的 一个 战士
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kwɑɪt] [ˈeɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] .
of this city to which he quite evidently did not belong .
的 这 城市 到 哪个 他 相当 显然 做过 不是 属于 .
他有着白人酋长的声音, 穿着这座城市战士的制服, 但他显然不属于这座城市。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ɒfəd] [hɪm] ['fri:dəm] [wɒz; wəz]
But nevertheless his first confidence in the voice that offered him freedom was
但 尽管如此 他的 第一的 信心 在 这 嗓音 那 提供 他 自由 曾是
[nɒt] ['les(ə)nd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [æz; əz] ['ta:zæn] [bɪd] [hɪm] .
not lessened and he did as Tarzan bid him .
不是 减少 和 他 做过 作为 泰山 出价 他 .
但是, 他对给予他自由的声音的最初信心并没有减弱, 他还是按照泰山的吩咐做了。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] , " [sed] - ,
" **They want to know what you want** , " **said Otobu** ,
" 他们 想 到 知道 什么 你 想 , " 说 - ,
" 他们想知道你想要什么, "大部说道。

[ˈɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] .
after he had spoken to the man and the girl .
后 他 有 说 到 这 男人 和 这 女孩 .
在与那名男子和女孩交谈之后。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [wɒnt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['ta:zæn] ,
" **Tell them that we want food for one thing** , " **said Tarzan** ,
" 告诉 他们 那 我们 想 食物 为了 一 事物 , " 说 泰山 ,
" 告诉他们, 我们想要食物, 仅此而已。 "泰山说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
" **and something else that we know where to find in this room** .
" 和 某物 别的 那 我们 知道 在哪里 到 寻找 在 这 房间 .
" 还有一样东西, 我们知道在这个房间里哪里能找到。 "

[teɪk] [ðə; ði] [mænz] [spɪə(r)] , - ;
Take the man's spear , **Otobu** ;
拿 这 男人的 矛 , - ;
拿走那人的长矛, 乙部;

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
I see it leaning against the wall in the corner of the room .
我 看 它 倾斜 反对 这 墙 在 这 角落 的 这 房间 .
我看到它靠在房间角落的墙上。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [leftənənt] , [teɪk] [hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tu:; tə] - ,
And you , **Lieutenant** , **take his saber** , " **and then again to Otobu** ,
和 你 , 中尉 , 拿 他的 军刀 , " 和 然后 再次 到 - ,
" 中尉, 你拿走他的佩剑, "然后又交给音部。

" [aɪ] [wɪl] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [waɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
" **I will watch the man while you go and bring forth that which is beneath the**
" 我 将要 手表 这 男人 尽管 你 去 和 带来 前进 那 哪个 是 下面 这
[kaʊt] [ˈəʊvə(r)] [ə'genst] [ðɪs] [wɔːl] ,
couch over against this wall ,
长椅 超过 反对 这 墙 ,

“你去把沙发底下靠墙那边的东西拿出来，我来看着那个人。”

" [ænd; ənd] [ˈtɑːzæn] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
" **and Tarzan indicated the location of the piece of furniture .**
" 和 泰山 表明的 这 地点 的 这 片 的 家具 .
“然后泰山指出了那件家具的位置。”

- , [treɪnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] .
Otobu , trained to obey , did as he was bid .
- , 受过训练 到 服从 , 做过 作为 他 曾是 出价 .
受过服从训练的音部，照做了。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,
The eyes of the man and the girl followed him ,
这 眼睛 的 这 男人 和 这 女孩 随后 他 ,
男人和女孩的目光都追随着他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] [drægd] [fɔːθ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and as he drew back the hangings and dragged forth the corpse of the
和 作为 他 画 后退 这 绞刑 和 拖拽 前进 这 尸体 的 这
[mæn] [smɪθ] - [ɒlɔldwɪk] [hæd; həd] [sleɪn] ,
man Smith - Oldwick had slain ,
男人 史密斯 - 奥尔德威克 有 被杀 ,

当他拉开绞索，拖出史密斯-奥尔德威克杀死的那个人的尸体时，

[ðə; ði] [gɜːrlz] [ˈlʌvə(r)] [vɔɪst] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [liːp] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
the girl's lover voiced a loud scream and attempted to leap forward to the
这 女孩们 情人 配音 一个 大声 尖叫 和 尝试过 到 飞跃 向前 到 这
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːps] .
side of the corpse .
边 的 这 尸体 .

女孩的情人发出了一声尖叫，试图跳到尸体旁边。

[ˈtɑːzæn] , [haʊˈevə(r)] , [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd]
Tarzan , however , seized him and then the fellow turned upon him with teeth and
泰山 , 然而 , 查获 他 和 然后 这 同伴 转向 之上 他 和 牙齿 和
[neɪlz] .
nails .
指甲 .

然而，泰山抓住了他，然后那家伙用牙齿和指甲攻击泰山。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈtɑːzæn] [ˈfaɪnəli] [səbˈdjuːd] [ðə; ði] [mæn] ,
It was with no little difficulty that Tarzan finally subdued the man ,
它 曾是 和 不 小的 困难 那 泰山 最后 低沉的 这 男人 ,
泰山费了好大劲才最终制服了那个人。

[ænd; ənd] [waɪl] - [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːps] ,
and while Otobu was removing the outer clothing from the corpse ,
和 尽管 - 曾是 移除 这 外 衣服 从 这 尸体 ,
当音信正在脱掉尸体上的外衣时

[ˈtɑːzæn] [ɑːskt] [ðə; ði] [blæk] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪdənt]
Tarzan asked the black to question the young man as to his evident
泰山 问 这 黑色的 到 问题 这 年轻的 男人 作为 到 他的 明显
[ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
excitement at the sight of the body .
激动 在 这 视线 的 这 身体 .

泰山让黑人询问那个年轻人，他为何看到尸体后如此兴奋。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]ˈbwaːnə] , " [rɪˈplaɪd] - .
" I can tell you Bwana , " replied Otobu .
" 我 能 告诉 你 布瓦纳 , " 回复 - .

“我可以告诉你，先生，”奥托布回答道。

" [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] . "
" This man was his father . "
" 这 男人 曾是 他的 父亲 . "

“这个人是他的父亲。”

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ? " [ɑːskt] [ˈtɑːzæn] .
" What is he saying to the girl ? " asked Tarzan .
" 什么 是 他 说 到 这 女孩 ? " 问 泰山 .

“他在跟那个女孩说什么？”泰山问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)]
" He is asking her if she knew that the body of his father was under
" 他 是 问 她 如果 她 知道 那 这 身体 的 他的 父亲 曾是 在下面
[ðə; ði] [kaʊtʃ] .
the couch .
这 长椅 .

他问她是否知道他父亲的尸体在沙发底下。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
And she is saying that she did not know it .
和 她 是 说 那 她 做过 不是 知道 它 .

她说她对此毫不知情。

" [ˈtɑːzæn] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [smɪθ] - [oʊldwɪk] , [huː] [smaɪld] .
" Tarzan repeated the conversation to Smith - Oldwick , who smiled .
" 泰山 重复 这 对话 到 史密斯 - 奥尔德威克 , WHO 微笑 .

“泰山把这段对话复述给了史密斯-奥尔德威克，后者笑了。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃæp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɔːl] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
" If the chap could have seen her removing all evidence of the crime
" 如果 这 小伙子 可以 有 已见 她 移除 全部 证据 的 这 犯罪

[ænd; ænd] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [kənˈsiːld]
and arranging the hangings of the couch so that the body was concealed
和 安排 这 绞刑 的 这 长椅 所以 那 这 身体 曾是 暗
[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [em ˈiː][dræg][aɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
after she had helped me drag it across the room ,
后 她 有 帮助 我 拖 它 穿过 这 房间 ,

“如果那家伙能看到她帮我把尸体拖过房间后，是如何清除所有犯罪证据，并把沙发上的挂布挂好，以便掩盖尸体的。”

[hiː; hi] [wʊdnt] [hæv; həv] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] .
he wouldn't have very much doubt as to her knowledge of the affair .
他 不会 有 非常 很多 怀疑 作为 到 她 知识 的 这 事务 .

他几乎不会怀疑她对此事知情。

[ðə; ði] [rʌŋ] [ju:; jʊ] [si:] [dreɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][haɪd]
The rug you see draped over the bench in the corner was arranged to hide
这 小地毯 你 看 垂坠的 超过 这 长椅 在 这 角落 曾是 安排 到 隐藏
[ðə; ði] [blʌd] [steɪn] — [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['lu:ni] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]
the blood stain — in some ways they are not so loony after all .
这 血 弄脏 — 在 一些 方式 他们 是 不是 所以 疯子 后 全部 .

你看到的搭在角落长凳上的地毯是为了遮盖血迹而摆放的——从某种意义上说，他们其实也没那么疯。

" [ðə; ði] [blæk] [mæn][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['gɑ:mənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
" **The black man had now removed the outer garments from the dead man ,**
" 这 黑色的 男人 有 现在 已移除 这 外 服装 从 这 死的 男人 ,
“黑人已经脱掉了死者的外衣，

[ænd; ənd] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] .
and Smith - Oldwick was hastily drawing them on over his own clothing .
和 史密斯 - 奥尔德威克 曾是 草草 绘画 他们 在 超过 他的 自己的 衣服 .
史密斯-奥尔德威克正匆忙地将它们套在自己的衣服上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['tɑ:zæn] , " [wi:; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] .
" **And now , " said Tarzan , " we will sit down and eat .**
" 和 现在 , " 说 泰山 , " 我们 将要 坐 向下 和 吃 .
“现在,”泰山说,“我们坐下来吃饭。”

[wʌŋ] [ə'kʌmplɪʃ, ə'kɒm-]['lɪt(ə)] [ɒn][æŋ; ən] ['empti] ['stʌmək] .
One accomplishes little on an empty stomach .
— 完成 小的 在 一个 空的 胃 .
空着肚子，什么事也做不成。

" [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tu:]
" **As they ate the ape - man attempted to carry on a conversation with the two**
" 作为 他们 吃 这 猿 - 男人 尝试过 到 携带 在 一个 对话 和 这 二
['neɪvɪz] [θru:] - .
natives through Otobu .
本地人 通过 - .
“他们吃东西的时候，猿人试图通过 Otobu 与两个土著人进行交谈。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'ɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ded]
He learned that they were in the palace which had belonged to the dead
他 学习 那 他们 是 在 这 宫殿 哪个 有 属于 到 这 死的
[mæn] ['laɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [brɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
man lying upon the floor beside them .
男人 说谎 之上 这 地面 旁 他们 .
他得知他们身处宫殿之中，而这座宫殿正是躺在他们身旁地板上的死者的宫殿。

[hi:; hi][hæd; həd] [held] [æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['neɪtə(r)] ,
He had held an official position of some nature ,
他 有 握住 一个 官方的 位置 的 一些 自然 ,
他曾担任过某种官方职务，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [klɑ:s] [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
and he and his family were of the ruling class but were not
和 他 和 他的 家庭 是 的 这 裁决 班级 但 是 不是
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
members of the court .
成员 的 这 法庭 .
他和他的家人属于统治阶级，但不是朝廷成员。

[wen] ['tɑ:zæn] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] ,
When Tarzan questioned them about Bertha Kircher ,
什么时候 泰山 被质问 他们 关于 伯莎 基尔彻 ,
当泰山询问他们关于伯莎·基尔彻的事情时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] ;
the young man said that she had been taken to the king's palace ;
这 年轻的 男人 说 那 她 有 到过 已采取 到 这 国王的 宫殿 ;
年轻人说她被带到了国王的宫殿;

[ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] [waɪ] [rɪˈplaɪd] : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
and when asked why replied : " For the king , of course .
和 什么时候 问 为什么 回复 : " 为了 这 国王 , 的 课程 .
当被问及原因时, 他回答说: “当然是为了国王。”

" [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [kənʊəˈseɪ(ə)n] [bəʊθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [əˈprɪəd] [kwart] [ˈræʃ(ə)nəl] ,
" During the conversation both the man and the girl appeared quite rational ,
" 期间 这 对话 两个都 这 男人 和 这 女孩 出现 相当 合理的 ,
“在交谈过程中, 男女双方都显得相当理智。”
[iːv(ə)n] [ˈɑːskɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ʌnɪnˈvaɪtɪd]
even asking some questions as to the country from which their uninvited
甚至 问 一些 问题 作为 到 这 国家 从 哪个 他们的 不速之客
[gests] [hæd; həd] [kʌm] ,
guests had come ,
客人 有 来 ,
甚至还询问了一些关于这些不速之客来自哪个国家的问题,

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪ(ə)nsɪŋ] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [wen] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
and evidencing much surprise when informed that there was anything but
和 证据 很多 惊喜 什么时候 知情的 那 那里 曾是 任何事物 但
[ˈwɔːtələs] [weɪsts] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈvæli] .
waterless wastes beyond their own valley .
无水 废物 超过 他们的 自己的 谷 .
当他们得知自己的山谷之外并非只有无水荒漠时, 都表现出极大的惊讶。

[wen] - [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [æt; ət] [ˈtɑːrɜnz] [səˈdʒestʃən] ,
When Otobu asked the man , at Tarzan's suggestion ,
什么时候 - 问 这 男人 , 在 泰山的 建议 ,
在泰山的建议下, 乙部问了那个人:

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi]
if he was familiar with the interior of the king's palace , he replied that he
如果 他 曾是 熟悉的 和 这 内部的 的 这 国王的 宫殿 , 他 回复 那 他
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
如果他对国王宫殿的内部构造感到熟悉, 他回答说他很熟悉;

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [prɪns] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] ,
that he was a friend of Prince Metak , one of the king's sons ,
那 他 曾是 一个 朋友 的 王子 - , 一 的 这 国王的 儿子们 ,
他是国王的儿子之一梅塔克王子的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ðæt] - [ˈbɪlsəʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and that he often visited the palace and that Metak also came here to his
和 那 他 经常 到访 这 宫殿 和 那 - 还 来了 这里 到 他的
[ˈfɑː.ðərz] [ˈpæləs] [ˈfriːkwəntli] .
father's palace frequently .
父亲的 宫殿 频繁地 .
他经常去宫殿, 梅塔克也经常来他父亲的宫殿。

[æz; əz][ˈtɑːzæn][et; eit][hiː; hi] [ˈrækt] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][plæn] [weəˈbaɪ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈjuːtəlaɪz]
As Tarzan ate he racked his brain for some plan whereby he might utilize
作为 泰山 吃 他 架子 他的 脑 为了 一些 计划 由此 他 可能 利用
[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][geɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the knowledge of the young man to gain entrance to the palace ,
这 知识 的 这 年轻的 男人 到 获得 入口 到 这 宫殿 ,
泰山一边吃东西，一边绞尽脑汁地想着如何利用这个年轻人的知识进入宫殿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈfiːzəb(ə)] [wen] [ðeə(r)] [keɪm]
but he had arrived at nothing which he considered feasible when there came
但 他 有 到达的 在 没有什么 哪个 他 经过考虑的 可行的 什么时候 那里 来了
[ə; eɪ][laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aʊtə(r)] [ruːm] .
a loud knocking upon the door of the outer room .
一个 大声 敲门 之上 这 门 的 这 外 房间 .
但他还没有找到任何他认为可行的办法，这时外屋的门被用力敲响了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][nʌʊ][wʌŋ] [spəʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
For a moment no one spoke and then the young man raised his voice
为了 一个 片刻 不 一 辐 和 然后 这 年轻的 男人 提高 他的 嗓音
[ænd; ənd][kraɪd] [əˈlaʊd][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪˈðəʊt] .
and cried aloud to those without .
和 哭 大声 到 那些 没有 .
片刻间，无人说话，然后年轻人提高了嗓门，对着外面的人大声喊叫。

[ɪˈmiːdiətli] - [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈsmʌðə(r)] [hɪz; ɪz]
Immediately Otobu sprang for the fellow and attempted to smother his
立即地 - 弹簧 为了 这 同伴 和 尝试过 到 窒息 他的
[wɜːdz] [baɪ] [ˈklæpɪŋ] [ə; eɪ][pɑːm][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
words by clapping a palm over his mouth .
字 经过 鼓掌 一个 棕榈 超过 他的 嘴 .
乙部立刻扑向那人，用手掌捂住他的嘴，试图阻止他说话。

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ˈseɪŋ] ? " [ɑːskt] [ˈtɑːzæn] .
" What is he saying ? " asked Tarzan .
" 什么 是 他 说 ? " 问 泰山 .
“他在说什么？”泰山问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ˈreskjuː] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]
" He is telling them to break down the door and rescue him and the girl
" 他 是 讲述 他们 到 休息 向下 这 门 和 救援 他 和 这 女孩
[frɒm; frəm] [tuː] [ˈstrendʒər] [huː] [ˈentəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈprɪznər] .
from two strangers who entered and made them prisoners .
从 二 陌生人 WHO 进入 和 制成 他们 囚犯 .
“他告诉他们破门而入，把他和女孩从两个闯入并囚禁他们的陌生人手中救出来。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈentə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juːˈes][ɔːl] . "
If they enter they will kill us all . "
如果 他们 进入 他们 将要 杀 我们 全部 . "
如果他们进来，他们会杀了我们所有人。

" [tel] [hɪm] , " [sed] [ˈtɑːzæn] , " [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [piːs] [ɔː(r)][ai] [wɪl] [sleɪ] [hɪm] .
" Tell him , " said Tarzan , " to hold his peace or I will slay him .
" 告诉 他 , " 说 泰山 , " 到 抓住 他的 和平 或者 我 将要 杀戮 他 .
“告诉他,”泰山说,“让他闭嘴,否则我就杀了他。”

" - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪniæk] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈskaʊlɪŋ]
" Otobu did as he was instructed and the young maniac lapsed into scowling
" - 做过 作为 他 曾是 指示 和 这 年轻的 疯子 失效 进入 皱眉
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
“乙部按照指示做了，那个年轻的疯子陷入了阴沉的沉默之中。

[ˈtɑːzæn] [krɒst] [ðə; ði][ˈælkəʊv][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ru:m] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]
Tarzan crossed the alcove and entered the outer room to note the effect of
泰山 交叉 这 壁龛 和 进入 这 外 房间 到 笔记 这 影响 的
[ðə; ði] [əˈsɔːlts] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
the assaults upon the door .
这 袭击 之上 这 门 .

泰山穿过壁龛，进入外室，查看门上遭受的袭击情况。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ˈliːvɪŋ] - [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪznər]
Smith - Oldwick followed him a few steps , leaving Otobu to guard the two prisoners
史密斯 - 奥尔德威克 随后 他 一个 很少 步骤 , 离开 - 到 警卫 这 二 囚犯
.
.
.

史密斯-奥尔德威克跟着他走了几步，留下大部看守两名囚犯。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈhevi] [bləʊz] [ˈbiːɪŋ]
The ape - man saw that the door could not long withstand the heavy blows being
这 猿 - 男人 锯 那 这 门 可以 不是 长的 经受 这 重的 打击 存在
[delt] [ðə; ði][ˈpænəlz][frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
dealt the panels from without .
已处理 这 面板 从 没有 .

猿人看到门板承受不住从外面传来的猛烈撞击，很快就损坏了。

" [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ru:m] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [smɪθ] - [oʊldwɪk] ,
" **I wanted to use that fellow in the other room , " he said to Smith - Oldwick ,**
" 我 通缉 到 使用 那 同伴 在 这 其他 房间 , " 他 说 到 史密斯 - 奥尔德威克 ,
"我想用隔壁房间的那个人,"他对史密斯-奥尔德威克说。

" [bʌt; bət][ai][eɪˈem][əˈfreɪd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .
" **but I am afraid we will have to get out of here the way we came .**
" 但 我 是 害怕的 我们 将要 有 到 得到 出去 的 这里 这 方式 我们 来了 .
"但我恐怕我们只能原路返回了。"

[wiː; wi] [kænt] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] .
We can't accomplish anything by waiting here and meeting these fellows .
我们 不能 完成 任何事物 经过 等待 这里 和 会议 这些 伙伴们 .
我们在这里等着和这些人见面，什么也做不成。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
From the noise out there there must be a dozen of them .
从 这 噪音 出去 那里 那里 必须 是 一个 打 的 他们 .
从外面传来的嘈杂声来看，肯定有十几个。

[kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈfɒləʊ] .
Come , " he said , " you go first and I will follow .
来 , " 他 说 , " 你 去 第一的 和 我 将要 跟随 .
"来吧,"他说，"你先走，我随后跟上。"

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈælkəʊv] [ðeɪ] [ˈwɪtnɪs] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt]
" **As the two turned back from the alcove they witnessed an entirely different**
" 作为 这 二 转向 后退 从 这 壁龛 他们 目击者 一个 完全 不同的
[siːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)]
scene from that upon which they had turned their backs but a moment or
场景 从 那 之上 哪个 他们 有 转向 他们的 背部 但 一个 片刻 或者
[tuː] [brɪˈfɔː(r)] .
two before .
二 前 .
“当两人从壁龛里转过身来时，他们看到的景象与他们一两分钟前转身看到的景象截然不同。”

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [leɪ][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][blæk] [sleɪv] ,
Stretched on the floor and apparently lifeless lay the body of the black slave ,
拉伸 在 这 地面 和 显然 无生命 躺 这 身体 的 这 黑色的 奴隶 ,
黑奴的尸体横陈在地, 似乎已经没有了生命迹象。

[waɪl] [ðə; ði][tuː] ['prɪznər] [hæd; həd] ['væniʃd] [kəm'pliːtli] .
while the two prisoners had vanished completely .
尽管 这 二 囚犯 有 消失了 完全地 .
而那两名囚犯却完全消失了。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪəɪ]
Chapter XXIII
章 二十三
第二十三章

[ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm] -
The Flight from Xuja
这 航班 从 -
徐加航班

[æz; əz] - [bɔː(r)] ['bɜːθə] ['kɜːrtʃər] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
As Metak bore Bertha Kircher toward the edge of the pool ,
作为 - 钻孔 伯莎 基尔彻 朝向 这 边缘 的 这 水池 ,
梅塔克抱着贝莎·基尔彻走向泳池边时,

[ðə; ði][gɜːl][æt; ət][fɜːst][hæd; həd][nəʊ] [kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [bʌt; bət] [wen]
the girl at first had no conception of the deed he contemplated but when
这 女孩 在 第一的 有 不 概念 的 这 契据 他 思考 但 什么时候
,
:
,
女孩起初并不明白他打算做什么, 但当.....

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'aʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['les(ə)n][hɪz; ɪz] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði]
as they approached the edge , he did not lessen his speed she guessed the
作为 他们 接近 这 边缘 , 他 做过 不是 减少 他的 速度 她 猜对了 这
['fraɪtʃ(ə)l] [truːθ] .
frightful truth .
可怕 真相 .
当他们接近边缘时, 他并没有减速, 她猜到了可怕的真相。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [hed] ['fɔːməʊst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
As he leaped head foremost with her into the water ,
作为 他 跳跃 头 首先 和 她 进入 这 水 ,
他头朝前, 和她一起跳入水中。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] ,
she closed her eyes and breathed a silent prayer ,
她 关闭 她 眼睛 和 呼吸 一个 沉默的 祷告 ,
她闭上眼睛, 默默地祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['meɪniæk][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə]
for she was confident that the maniac had no other purpose than to
为了 她 曾是 自信的 那 这 疯子 有 不 其他 目的 比 到
[draʊn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .
drown himself and her .
溺水 他自己 和 她 .
因为她确信, 这个疯子除了淹死自己和她之外, 没有其他目的。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而,

[səʊ][ˈpəʊt(ə)nt][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə)r] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [deθ] ,
so potent is the first law of nature that even in the face of certain death ,
所以 强效 是 这 第一的 法律 的 自然 那 甚至 在 这 脸 的 肯定 死亡 ;
自然界第一定律如此强大, 即使面对死亡,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈʃʊəli; ʃɔːli] [brɪˈliːvd] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [təˈneɪʃəslɪ] [tuː; tə][laɪf] ,
as she surely believed herself , she clung tenaciously to life ,
作为 她 一定 相信 她自己 , 她 紧紧抓住 顽强地 到 生活 ;
她自己肯定也这么认为, 所以她顽强地坚持着生命。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and while she struggled to free herself from the powerful clutches of the
和 尽管 她 挣扎 到 自由的 她自己 从 这 强大的 离合器 的 这
[ˈmædmən] ,
madman ,
狂人 ;

当她拼命挣扎, 试图摆脱疯子的强大控制时,
[ʃiː; ʃi][held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [æsˈfiksieɪt] [ˈwɔːtəz]
she held her breath against the final moment when the asphyxiating waters
她 握住 她 气息 反对 这 最终的 片刻 什么时候 这 窒息 水
[mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [flʌd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .
must inevitably flood her lungs .
必须 不可避免地 洪水 她 肺 .

她屏住呼吸, 等待着窒息的洪水最终淹没她肺部的那一刻。
[θruː] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [ɔːˈdiːl] [ʃiː; ʃi] [meɪnˈteɪnd] [ˈæbsəluːt] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [səʊ] [ðæt]
Through the frightful ordeal she maintained absolute control of her senses so that
通过 这 可怕 考验 她 维持 绝对 控制 的 她 感官 所以 那
,
/
,

在经历这场可怕的磨难后, 她始终保持着绝对的理智, 因此,
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [plʌndʒ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð]
after the first plunge , she was aware that the man was swimming with
后 这 第一的 暴跌 , 她 曾是 意识到的 那 这 男人 曾是 游泳 和
[hɜː(r); hə(r)] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
her beneath the surface .
她 下面 这 表面 .

第一次潜入水中后, 她意识到那个男人正和她一起在水下游泳。
[hiː; hi] [tʊk] [pəˈhæps] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [strəʊks] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][end] [wɔːl] [ɒv; əv]
He took perhaps not more than a dozen strokes directly toward the end wall of
他 采取 也许 不是 更多的 比 一个 打 笔画 直接地 朝向 这 结尾 墙 的
[ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][əˈrəʊz] ;
the pool and then he arose ;
这 水池 和 然后 他 出现 ;

他或许只朝泳池尽头游了不到十二下, 然后就站了起来;
[ænd; ənd] [wʌns] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
and once again she knew that her head was above the surface .
和 一次 再次 她 知道 那 她 头 曾是 多于 这 表面 .

她再次意识到自己已经脱离危险。
[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ]
She opened her eyes to see that they were in a corridor dimly lighted by
她 打开 她 眼睛 到 看 那 他们 是 在 一个 走廊 依稀 照明 经过
[ˈɡreɪtɪŋz] [set][ɪn][ɪts] [ruːf] — [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
gratings set in its roof — a winding corridor ,
格栅 放 在 它是 屋顶 — 一个 绕线 走廊 ;

她睁开眼睛, 发现自己身处一条走廊里, 走廊顶部的格栅透出昏暗的光线——一条蜿蜒曲折的走廊。

[ˈwɔːtə(r)] [fɪld] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .
water filled from wall to wall .

水 已填 从 墙 到 墙 .

水从墙灌满了到墙。

[əˈlɒŋ] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð] [ˈiːzi] [ˈpaʊəf(ə)l] [strəʊks] ,
Along this the man was swimming with easy powerful strokes ,

沿着 这 这 男人 曾是 游泳 和 简单的 强大的 笔画 ,

那人顺流而下，划水轻松有力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
at the same time holding her chin above the water .

在 这 相同的 时间 保持 她 下巴 多于 这 水 .

同时，她将下巴抬出水面。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][swæm] [ðʌs] [wɪˈðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][gɜːl] [hɜːd] [hɪm] [spiːk]
For ten minutes he swam thus without stopping and the girl heard him speak

为了 十 分钟 他 游泳 因此 没有 停止 和 这 女孩 听到 他 说话

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,

到 她 ,

他这样游了十分钟，不停歇，女孩听到他在和她说话。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [ɪˈmiːdiətli]
though she could not understand what he said , as he evidently immediately

尽管 她 可以 不是 理解 什么 他 说 , 作为 他 显然 立即地

[ˈriːəlaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] , [hɑːf] [ˈfləʊtɪŋ] ,
realized , for , half floating ,

已实现 , 为了 , 一半 漂浮的 ,

虽然她听不懂他说的话，但他显然立刻意识到了这一点，因为他半漂浮着，

[hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][həʊld][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ænd]
he shifted his hold upon her so that he could touch her nose and

他 转移 他的 抓住 之上 她 所以 那 他 可以 触碰 她 鼻子 和

[maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] .
mouth with the fingers of one hand .

嘴 和 这 手指 的 一 手 .

他调整了抱住她的姿势，以使用一只手的指尖触摸她的鼻子和嘴巴。

[ʃiː; ʃɪ][graːsp; græsp] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
She grasped what he meant and immediately took a deep breath ,

她 抓住 什么 他 意思是 和 立即地 采取 一个 深的 气息 ,

她明白了他的意思，立刻深吸了一口气。

[weəˈæt] [hiː; hi] [dʌv] [ˈkwɪkli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ˈpʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ænd; ænd]
whereat he dove quickly beneath the surface pulling her down with him and

哪里 他 鸽子 迅速地 下面 这 表面 拉 她 向下 和 他 和

[əˈɡen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [strəʊks] [ɔː(r)][mɔː(r)][hiː; hi][swæm] [ðʌs] [ˈhəʊlli] [səbˈmɜːdʒd] .
again for a dozen strokes or more he swam thus wholly submerged .

再次 为了 一个 打 笔画 或者 更多的 他 游泳 因此 完全 湮 .

于是他迅速潜入水下，把她也拉了下去，然后他又游了十几下，完全潜入水中。

[wen] [ðeɪ] [əˈɡen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
When they again came to the surface ,

什么时候 他们 再次 来了 到 这 表面 ,

当他们再次浮出水面时，

[ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ləˈguːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz]
Bertha Kircher saw that they were in a large lagoon and that the bright stars
伯莎 基尔彻 锯 那 他们 是 在 一个 大的 泻湖 和 那 这 明亮的 明星
[wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪnɪŋ] [haɪ] [əˈblʌv] [ðem; ðəm] ,
were shining high above them ,
是 灼灼 高的 多于 他们 ,
贝莎·基歇尔看到他们身处一个大泻湖中，明亮的星星高悬在他们头顶。

[waɪl] [ɒn] [ˈaɪðə(r)][hænd] [dəʊmd] [ænd; ənd] [ˈmɪnəretɪd] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪluˈetɪd] [ˈʃɑːpli]
while on either hand domed and minareted buildings were silhouetted sharply
尽管 在 任何一个 手 圆顶 和 尖塔 建筑物 是 剪影 尖锐地
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪt] [skaɪ] .
against the starlit sky .
反对 这 星光 天空 .
而两侧的圆顶和尖塔建筑在星光璀璨的夜空下勾勒出清晰的轮廓。

- [swæm] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [weə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Metak swam swiftly to the north side of the lagoon where , by means of a
- 游泳 迅速地 到 这 北 边 的 这 泻湖 在哪里 , 经过 方法 的 一个
[ˈlædə(r)] ,
ladder ,
梯子 ,
梅塔克迅速游到泻湖北岸，然后借助梯子，

[ðə; ði] [tuː] [klaɪmd] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .
the two climbed out upon the embankment .
这 二 攀登 出去 之上 这 堤 .
两人爬上了堤岸。
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə]
There were others in the plaza
那里 是 其他的 在 这 广场

广场上还有其他人。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪf] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈfɪgəz] .
but they paid but little if any attention to the two bedraggled figures .
但 他们 有薪酬的 但 小的 如果 任何 注意力 到 这 二 邋遢的 数据 .
但他们几乎没有注意到这两个衣衫褴褛的人影。

[æz; əz] - [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
As Metak walked quickly across the pavement with the girl at his side ,
作为 - 步行 迅速地 穿过 这 路面 和 这 女孩 在 他的 边 ,
梅塔克带着女孩快步走过人行道，
[ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
Bertha Kircher could only guess at the man's intentions .
伯莎 基尔彻 可以 仅有的 猜测 在 这 男人的 意图 .
贝莎·基尔彻只能猜测这个男人的意图。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈdəʊsaɪlli] [wɪð] [hɪm] ,
She could see no way in which to escape and so she went docilely with him ,
她 可以 看 不 方式 在 哪个 到 逃脱 和 所以 她 去 温顺地 和 他 ,
她看不到任何逃脱的办法，所以只好顺从地跟他走了。
[ˈhəʊpɪŋ] [əˈgenst] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔːˈtjuːɪtəs] [ˈsɜːkəmstəns] [maɪt] [ɪˈventʃuəli] [əˈraɪz] [ðæt] [wʊd]
hoping against hope that some fortuitous circumstance might eventually arise that would
希望 反对 希望 那 一些 偶然 环境 可能 最终 出现 那 会
[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][laɪf] .
give her the coveted chance for freedom and life .
给 她 这 令人垂涎的 机会 为了 自由 和 生活 .
她怀着渺茫的希望，期盼着某种幸运的机遇最终能够出现，让她获得梦寐以求的自由和生命。

- [led][h3:(r); hæ(r)] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] ,
Metak led her toward a building which , as she entered ,
- 引领 她 朝向 一个 建筑 哪个 , 作为 她 进入 ,
梅塔克领着她走向一栋建筑物, 她走进去时,

[ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [leftənənt] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [hæd; həd]
she recognized as the same to which she and Lieutenant Smith - Oldwick had
她 认可 作为 这 相同的 到 哪个 她 和 中尉 史密斯 - 奥尔德威克 有
[bi:n] [led] [wen] [ðeɪ] [w3:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .
been led when they were brought into the city .
到过 引领 什么时候 他们 是 带来 进入 这 城市 .

她认出这里和她与史密斯-奥尔德威克中尉被带到城里时所处的地方一模一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [kɑ:rvd] [desk] [naʊ] ,
There was no man sitting behind the carved desk now ,
那里 曾是 不 男人 坐着 在后面 这 雕刻 桌子 现在 ,
现在雕花书桌后面空无一人。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [w3:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['wɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði]['tju:nɪks][ɒv; əv][ðə; ði]
but about the room were a dozen or more warriors in the tunics of the
但 关于 这 房间 是 一个 打 或者 更多的 战士 在 这 束腰外衣 的 这
[haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [w3:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] ,
house to which they were attached ,
房子 到 哪个 他们 是 随附的 ,
但房间周围有十几名或更多身穿所属房屋制服的武士,

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪən][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krest] [ɔ:(r)] [bædʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]
in this case white with a small lion in the form of a crest or badge upon the
在 这 案件 白色的 和 一个 小的 狮子 在 这 形式 的 一个 波峰 或者 徽章 之上 这
[brɛst] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [i:tʃ] .
breast and back of each .
胸部 和 后退 的 每个 .

在这种情况下, 白色底色上, 胸前和背部各有一个小狮子形状的徽章或纹章。

[æz; əz] - ['entəd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ðeɪ] [ə'rəʊz] ,
As Metak entered and the men recognized him they arose ,
作为 - 进入 和 这 男人 认可 他 他们 出现 ,
梅塔克进来后, 众人认出了他, 便起身站了起来。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwɪəri][hi:; hi][pʊt] ,
and in answer to a query he put ,
和 在 回答 到 一个 询问 他 放 ,
在回答他提出的问题时,

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɑ:tʃt] ['dɔ:weɪ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
they pointed to an arched doorway at the rear of the room .
他们 尖 到 一个 拱形 门口 在 这 后部 的 这 房间 .
他们指着房间后方的一个拱形门。

[tə'wɔ:d] [ðɪs] - [led][ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Toward this Metak led the girl , and then , as though filled with a sudden
朝向 这 - 引领 这 女孩 , 和 然后 , 作为 尽管 已填 和 一个 突然
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

梅塔克领着女孩朝这个方向走去, 然后, 仿佛突然心生疑虑,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['næərəʊd] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][səʊldʒəri][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən]
his eyes narrowed cunningly and turning toward the soldiery he issued an
他的 眼睛 范围缩小 狡猾地 和 转弯 朝向 这 士兵 他 发布 一个
[ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðeə(r)][ɔːl] [prɪ'sɪːdɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ]
order which resulted in their all preceding him through the small doorway and up a
命令 哪个 结果 在 他们的 全部 前 他 通过 这 小的 门口 和 向上 一个
[flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ə; eɪ] [ɔːt] ['dɪstəns] [brɪ'pɒnd] .
flight of stairs a short distance beyond .
航班 的 楼梯 一个 短的 距离 超过 .

他狡黠地眯起眼睛，转向士兵们，下达了一个命令，结果他们全都走在他前面，穿过小门，上了不远处的一段楼梯。

[ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɒrɪdɔː(r)] [ə'blaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] [fleəz] [wɪtʃ] [rɪ'viːld]
The stairway and the corridor above were lighted by small flares which revealed
这 楼梯 和 这 走廊 多于 是 照明 经过 小的 信号弹 哪个 揭晓
[sevrəl] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pæsɪdʒweɪ] .
several doors in the walls of the upper passageway .
一些 门 在 这 墙壁 的 这 上 通道 .

楼梯和上面的走廊被小型照明弹照亮，照亮了上层通道墙壁上的几扇门。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][men] [led][ðə; ði] [prɪns] .
To one of these the men led the prince .
到 一 的 这些 这 男人 引领 这 王子 .

众人将王子引到其中一个地方。

['bɜːθə] ['kɜːrtʃər] [sɔː] [ðem; ðəm] [nɒk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plai] ['feɪntli]
Bertha Kircher saw them knock upon the door and heard a voice reply faintly
伯莎 基尔彻 锯 他们 敲 之上 这 门 和 听到 一个 嗓音 回复 淡淡的
[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .
through the thick door to the summons .
通过 这 厚的 门 到 这 传票 .

贝尔塔·基歇尔看到他们敲门，透过厚厚的门隐约听到有人回应传唤。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] .
The effect upon those about her was electrical .
这 影响 之上 那些 关于 她 曾是 电气 .

她对周围的人产生了如同触电般的影响。

['ɪnstəntli] [ɪk'saɪtmənt] [rein] ,
Instantly excitement reigned ,
即刻 激动 统治 ,

瞬间，兴奋之情弥漫开来。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][ðə; ði][səʊldʒəz] [kə'menst] [tuː; tə]
and in response to orders from the king's son the soldiers commenced to
和 在 回复 到 订单 从 这 国王的 儿子 这 士兵 开始 到
[biːt] ['heɪvɪli] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
beat heavily upon the door ,
打 重度 之上 这 门 ,

遵照国王之子的命令，士兵们开始猛烈地敲打大门。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ə'genst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [hjuː] [ə'weɪ] [ðə; ði][pænəlz]
to throw their bodies against it and to attempt to hew away the panels
到 扔 他们的 身体 反对 它 和 到 试图 到 槎 离开 这 面板
[wɪð] [ðeə(r)][səɪbə(r)] .
with their sabers .
和 他们的 光剑 .

他们将身体撞向它，并试图用光剑劈开面板。

[ðə; ði][gɜːl] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] .
The girl wondered at the cause of the evident excitement of her captors .
这 女孩 想知道 在 这 原因 的 这 明显 激动 的 她 俘虏者 .

女孩不明白为什么绑架她的人如此兴奋。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [rɪˈnjuːd] [əˈsɔːlt] ,
She saw the door giving to each renewed assault ,
她 锯 这 门 给予 到 每个 更新 突击 ,
她看到大门在每一次新的攻击中都敞开着。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [kræʃt] [ɪnwəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv]
but what she did not see just before it crashed inward was the figures of
但 什么 她 做过 不是 看 只是 前 它 崩溃了 向内 曾是 这 数据 的
[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [əˈləʊn] ,
the two men who alone ,
这 二 男人 WHO 独自的 ,
但在它坠入云霄之前, 她没有看到的是那两个独自一人的男人的身影。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
in all the world , might have saved her ,
在 全部 这 世界 , 可能 有 已保存 她 ,
在全世界范围内, 或许有人能救她。

[pɑːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈælkəʊv][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpraɪ(r)] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
pass between the heavy hangings in an adjoining alcove and disappear into a
经过 之间 这 重的 绞刑 在 一个 相邻的 壁龛 和 消失 进入 一个
[dɑːk] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .
dark corridor .
黑暗的 走廊 .
穿过相邻壁龛里沉重的帷幔, 消失在黑暗的走廊里。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
As the door gave and the warriors rushed into the apartment followed by the
作为 这 门 给予 和 这 战士 匆忙 进入 这 公寓 随后 经过 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,
门开了, 战士们冲进公寓, 王子紧随其后。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmiːdiətli] [fɪld] [wɪð] [ˈbæfld] [reɪdʒ] ,
the latter became immediately filled with baffled rage ,
这 后者 成为 立即地 已填 和 困惑 愤怒 ,
后者顿时怒不可遏, 百思不得其解。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the rooms were deserted except for the dead body of the
为了 这 房间 是 荒凉的 除了 为了 这 死的 身体 的 这
[ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
owner of the palace ,
所有者 的 这 宫殿 ,
除了宫殿主人的尸体外, 房间里空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sleɪv] , - ,
and the still form of the black slave , Otobu ,
和 这 仍然 形式 的 这 黑色的 奴隶 , - ,
还有黑奴音部（Otobu）静止的身影。

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [stretʃt] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈælkəʊv] .
where they lay stretched upon the floor of the alcove .
在哪里 他们 躺 拉伸 之上 这 地面 的 这 壁龛 .
他们四肢摊开, 躺在壁龛的地板上。

[ðə; ði] [prɪns] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
The prince rushed to the windows and looked out ,
这 王子 匆忙 到 这 视窗 和 看起来 出去 ,
王子冲到窗边, 向外望去。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][swi:t] [ˈəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [bɑ:d] [den][ɒv; əv][ˈlaɪənz][frəm; frəm] [wɪt] , [ðə; ði] [prɪnz]
but as the suite overlooked the barred den of lions from which , the prince
但 作为 这 套房 被忽视的 这 禁止 丹 的 狮子 从 哪个 , 这 王子
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

但从套房上可以俯瞰狮子笼罩的洞穴，王子心想：

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [ɪ'skeɪp] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌzlmənt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ɪn'kri:st] .
there could be no escape , his puzzlement was only increased .
那里 可以 是 不 逃脱 , 他的 困惑 曾是 仅有的 增加 .

他无处可逃，困惑反而加深了。

[ðəʊ] [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði][ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]
Though he searched about the room for some clue to the whereabouts of
尽管 他 搜索 关于 这 房间 为了 一些 线索 到 这 下落 的
[ɪts][ˈfɔ:mə(r)] ['ɔkju:pənts] [hi:; hi][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ni:] [br'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] .
its former occupants he did not discover the niche behind the hangings .
它是 以前的 居住者 他 做过 不是 发现 这 小众市场 在后面 这 绞刑 .

虽然他在房间里四处寻找有关以前住户下落的线索，但他并没有发现绞刑架后面的壁龛。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][hi:; hi] ['kwɪkli] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ,
With the fickleness of insanity he quickly tired of the search , and ,
和 这 反复无常 的 疯狂 他 迅速地 疲劳的 的 这 搜索 , 和 ,

他像疯子一样反复无常，很快就厌倦了寻找，然后，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm][frəm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] [br'ləʊ] ,
turning to the soldiers who had accompanied him from the floor below ,
转弯 到 这 士兵 WHO 有 伴随 他 从 这 地面 以下 ,
[dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .
dismissed them .
解雇 他们 .

他转身对从楼下陪同他的士兵们说，让他们退下。

['ɑ:ftə(r)] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən][dɔ:(r)][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
After setting up the broken door as best they could ,
后 环境 向上 这 破碎的 门 作为 最好的 他们 可以 ,

他们尽力把破门修好后，

[ðə; ði][men] [left][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'ləʊn] - [tɜ:nd]
the men left the apartment and when they were again alone Metak turned
这 男人 左边 这 公寓 和 什么时候 他们 是 再次 独自的 - 转向
[tə'wɔ:d] [ðə; ði][gɜ:l] .
toward the girl .
朝向 这 女孩 .

男人们离开了公寓，当他们再次独处时，梅塔克转向了那个女孩。

[æz; əz][hi:; hi] [epɹəʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [lɪə(r)] ,
As he approached her , his face distorted by a hideous leer ,
作为 他 接近 她 , 他的 脸 扭曲 经过 一个 可怕 斜视 ,

他走近她时，脸上带着一种丑陋的邪笑，扭曲变形。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:kt] [ˈræpɪdli][ɪn][spæz'mɒdɪk] ['twɪtʃɪz] .
his features worked rapidly in spasmodic twitches .
他的 特征 工作 快速 在 痉挛性的 抽搐 .

他的面部肌肉快速抽搐。

[ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəʊv] , [[ræŋk] [bæk] ,
The girl , who was standing at the entrance of the alcove , shrank back ,
这 女孩 , WHO 曾是 常设 在 这 入口 的 这 壁龛 , 缩小 后退 ,
站在壁龛入口处的女孩畏缩了一下，

[h3:(r); hə(r)][ˈhɒrə(r)] [rɪˈflektɪd] [ɪn][h3:(r); hə(r)] [feɪs] .
her horror reflected in her face .
她 恐怖 反映 在 她 脸 .

她脸上露出了惊恐的表情。

[step][baɪ][step][fɪː; ʃɪ] [bækt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
Step by step she backed across the room ,
步 经过 步 她 支持的 穿过 这 房间 ,

她一步一步地后退穿过房间，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈmeɪniæk] [krept] [ˈstelθɪli] [ˈɑ:ftə(r)][h3:(r); hə(r)] [wɪð] [klɔː] - [laɪk] [ˈfɪŋgəz] [pɔɪzd]
while the crouching maniac crept stealthily after her with claw - like fingers poised
尽管 这 蹲伏 疯子 悄悄地爬 悄悄地 后 她 和 爪 - 喜欢 手指 准备
[ɪn][æn,tɪsɪˈpeɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [fʊd; ʃəd] [li:p] [fɔːθ] [ænd; ənd] [siːz] [h3:(r); hə(r)] .
in anticipation of the moment they should leap forth and seize her .
在 预期 的 这 片刻 他们 应该 飞跃 前进 和 抢占 她 .

而那个蹲伏的疯子则悄悄地跟在她身后，爪子般的手指蓄势待发，随时准备跳出来抓住她。

[æz; əz][fɪː; ʃɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈni:grəʊ] , [h3:(r); hə(r)] [fʊt] [tʌtʃt] [sʌm; səm][ˈɒbstək(ə)]
As she passed the body of the Negro , her foot touched some obstacle
作为 她 通过了 这 身体 的 这 黑人 , 她 脚 感动 一些 障碍
[æt; ət][h3:(r); hə(r)][saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,

当她经过那名黑人的尸体时，她的脚碰到了身旁的某个障碍物。

[ænd; ənd] [ˈglɑːnsɪŋ] [daʊn] [fɪː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][spɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
and glancing down she saw the spear with which Otobu had been supposed
和 瞥了一眼 向下 她 锯 这 矛 和 哪个 - 有 到过 据称
[tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ] [ˈprɪznər] .
to hold the prisoners .
到 抓住 这 囚犯 .

她低头一看，发现那是音信用来拘禁俘虏的长矛。

[ˈɪnstəntli] [fɪː; ʃɪ] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [snætʃt] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [pɔɪnt]
Instantly she leaned forward and snatched it from the floor with its sharp point
即刻 她 倾斜 向前 和 抢夺 它 从 这 地面 和 它是 锋利的 观点
[daɪˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmædmən] .
directed at the body of the madman .
指导 在 这 身体 的 这 狂人 .

她立刻俯身向前，从地上一把夺过它，尖锐的尖端直指疯子的身体。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] - [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪk(ə)] .
The effect upon Metak was electrical .
这 影响 之上 - 曾是 电气 .

Metak受到的影响是电击性的。

[frɒm; frəm] [ˈstelθɪ] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [brəʊk] [ˈɪntuː] [hɑːʃ] [piːl] [ɒv; əv] [ˈɑ:ftə(r)] ,
From stealthy silence he broke into harsh peals of laughter ,
从 隐秘的 沉默 他 打破 进入 残酷的 果皮 的 笑声 ,

他突然从静默中爆发出一阵刺耳的笑声，

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)] [dɑːnst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,
and drawing his saber danced to and fro before the girl ,
和 绘画 他的 军刀 跳舞 到 和 弗 前 这 女孩 ,

他拔出佩剑，在少女面前来回舞动。

[bʌt; bət] [wɪtʃˈevə(r)] [wei] [hiː; hi] [went] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][spɪə(r)] [stiːl] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] .
but whichever way he went the point of the spear still threatened him .
但 任何 方式 他 去 这 观点 的 这 矛 仍然 威胁 他 .

但无论他往哪个方向走，长矛的尖端仍然威胁着他。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [gɜ:li] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [skri:mz] [ðæt]
Gradually the girl noticed a change in the tone of the creature's screams that
逐步地 这 女孩 注意到 一个 改变 在 这 语气 的 这 生物的 尖叫 那
[wɒz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [ˈkaʊntənəns]
was also reflected in the changing expression upon his hideous countenance .
曾是 还 反映 在 这 变化 表达 之上 他的 可怕 面容 .

女孩渐渐注意到，怪物的尖叫声的音调发生了变化，这反映在他丑陋的脸上的表情也发生了变化。

[hɪz; ɪz] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntu:] [kraɪz] [pʊ; əv] [reɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪli] [liə(r)]
His hysterical laughter was slowly changing into cries of rage while the silly leer
他的 歇斯底里的 笑声 曾是 缓慢地 变化 进入 哭泣 的 愤怒 尽管 这 愚蠢的 斜视
[əˈpʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [səˈplɑ:nt, -ˈplænt] [baɪ] [ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] [skaʊl] [ænd; ænd] [ʌp] - [kɜ:ld] [lɪps]
upon his face was supplanted by a ferocious scowl and up - curled lips ,
之上 他的 脸 曾是 取代 经过 一个 凶猛 皱眉头 和 向上 - 卷曲 嘴唇 ,
他歇斯底里的笑声渐渐变成了愤怒的叫喊，脸上的傻笑也被凶狠的怒容和上翘的嘴唇所取代。

[wɪtʃ] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [ˈʃɑ:pənd] [fæŋz] [brɪˈni:θ]
which revealed the sharpened fangs beneath .
哪个 揭晓 这 锋利 獠牙 下面 .

露出了下面锋利的獠牙。

[hi:; hi] [naʊ] [ræn] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ˈɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪz] [pɔɪnt] , [ˈəʊnli] [tu:; tə] [dʒʌmp] [əˈweɪ]
He now ran rapidly in almost to the spear's point , only to jump away ,
他 现在 跑 快速 在 几乎 到 这 长矛的 观点 , 仅有的 到 跳 离开 ,
他迅速冲向几乎触及长矛尖端的地方，然后跳开。

[rʌn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ænd] [əˈgen] [əˈtempt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈentrəns]
run a few steps to one side and again attempt to make an entrance ,
跑步 一个 很少 步骤 到 一 边 和 再次 试图 到 制作 一个 入口 ,
向一侧跑几步，再次尝试入场。

[ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [slæʃed] [ænd; ænd] [hju:] [æt; ət] [ðə; ði] [spɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [aɪ ˈti:]
the while he slashed and hewed at the spear with such violence that it
这 尽管 他 削减 和 砍伐 在 这 矛 和 这样的 暴力 那 它
[wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [gɜ:li] [meɪnˈteɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d]
was with difficulty the girl maintained her guard ,
曾是 和 困难 这 女孩 维持 她 警卫 ,
他挥舞着长矛，力道之大，以至于女孩很难保持警惕。

[ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [gɪv] [graʊnd] [step] [baɪ] [step]
and all the time was forced to give ground step by step .
和 全部 这 时间 曾是 强制 到 给 地面 步 经过 步 .

而且一直被迫一步步退让。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈskweəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [kaʊtʃ]
She had reached the point where she was standing squarely against the couch
她 有 达到 这 观点 在哪里 她 曾是 常设 完全 反对 这 长椅
[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wen]
at the side of the room when ,
在 这 边 的 这 房间 什么时候 ,
她走到房间一侧，身体紧贴着沙发站着的时候，

[wɪð] [æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [swɪft] [ˈmu:vmənt]
with an incredibly swift movement ,
和 一个 难以置信 迅速 移动 ,
以极其迅捷的动作，

- [stu:pt] [ænd; ænd] [ˈgrɑ:spɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [stu:l] [hə:l] [aɪ ˈti:] [dəˈrektli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]
Metak stooped and grasping a low stool hurled it directly at her head .
- 弯腰 和 抓握 一个 低的 凳子 投掷 它 直接地 在 她 头 .

梅塔克弯下腰，抓起一个矮凳，直接朝她的头扔了过去。

[ʃiː, ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][spɪə(r)][tuː; tə][fend] [ɒf] [ðə; ði] ['hevi] ['mɪsaɪl] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli]
She raised the spear to fend off the heavy missile , but she was not entirely
她 提高 这 矛 到 挡 离开 这 重的 导弹 , 但 她 曾是 不是 完全
[sək'sesf(ə)] ,
successful ,
成功的 ,

她举起长矛试图抵挡那枚沉重的投掷物， 但并没有完全成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ['kæərɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bækwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
and the impact of the blow carried her backward upon the couch ,
和 这 影响 的 这 吹 携带 她 落后 之上 这 长椅 ,
这一击的冲击力将她击倒在沙发上。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] - [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and instantly Metak was upon her .
和 即刻 - 曾是 之上 她 .
梅塔克瞬间就扑到了她身上。

[ˈtɑːzæn][ænd; ənd] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
Tarzan and Smith - Oldwick gave little thought as to what had become of
泰山 和 史密斯 - 奥尔德威克 给予 小的 想法 作为 到 什么 有 变得 的
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
the other two occupants of the room .
这 其他 二 居住者 的 这 房间 .
泰山和史密斯-奥尔德威克并没有过多考虑房间里另外两名住客的下落。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] , [ænd; ənd][səʊ][faː(r)][æz; əz] [ðɪːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ðeɪ] [maɪt]
They were gone , and so far as these two were concerned they might
他们 是 已消失 , 和 所以 远的 作为 这些 二 是 担心的 他们 可能
[ˈnevə(r)] [rɪ'tɜːn] .
never return .
绝不 返回 .

他们走了，而且就这两个人而言，他们可能永远不会回来了。

[ˈtɑːrzənz] [wʌn][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] , [weə(r)] ,
Tarzan's one desire was to reach the street again , where ,
泰山的 一 欲望 曾是 到 抵达 这 街道 再次 , 在哪里 ,
泰山唯一的愿望就是回到街上，在那里，

[naʊ] [ðæt] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] ,
now that both of them were in some sort of disguise ,
现在 那 两个都 的 他们 是 在 一些 种类 的 伪装 ,
既然他们俩都乔装打扮了一番，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
they should be able to proceed with comparative safety to the palace and
他们 应该 是 有能力的 到 继续 和 比较 安全 到 这 宫殿 和
[kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .
continue their search for the girl .
继续 他们的 搜索 为了 这 女孩 .
他们应该能够相对安全地前往宫殿，继续寻找那个女孩。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [priː'siːd, pri-] [ˈtɑːzæn] [ə'ləŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Smith - Oldwick preceded Tarzan along the corridor and as they reached the
史密斯 - 奥尔德威克 之前 泰山 沿着 这 走廊 和 作为 他们 达到 这
[ˈlædə(r)][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'ləft][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][træp] .
ladder he climbed aloft to remove the trap .
梯子 他 攀登 高空 到 消除 这 陷阱 .
史密斯-奥尔德威克走在泰山前面，沿着走廊前进，当他们到达梯子时，他爬上去解除了陷阱。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [tɜ:nɪŋ] , [ə'drest] ['tɑ:zæn] .
He worked for a moment and then , turning , addressed Tarzan .
他 工作 为了 一个 片刻 和 然后 , 转弯 , 已解决 泰山 .

他工作了一会儿, 然后转身对泰山说道。

" [dɪd][wi:; wi] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn] [ðɪs] [træp] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] ?
" Did we replace the cover on this trap when we came down ?
" 做过 我们 代替 这 覆盖 在 这 陷阱 什么时候 我们 来了 向下 ?
“我们下来的时候有没有把这个捕兽夹的盖子换掉? ”

[aɪ][daʊnt] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] . "
I don't recall that we did . "
我 不 记起 那 我们 做过 . "

我不记得我们这样做过。

" [nəʊ] , " [sed] ['tɑ:zæn] , " [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [left] ['əʊpən] . "
" No , " said Tarzan , " it was left open . "
" 不 , " 说 泰山 , " 它 曾是 左边 打开 . "

“不,”泰山说, “门是开着的。”

" [səʊ][aɪ] [θɔ:t] , " [sed] [smɪθ] - [oʊldwɪk] , " [bʌt; bət] [ɪts] [kləʊzd] [naʊ] [ænd; ənd] [lɒkt] .
" So I thought , " said Smith - Oldwick , " but it's closed now and locked .
" 所以 我 想法 , " 说 史密斯 - 奥尔德威克 , " 但 它是 关闭 现在 和 已锁定 .

“我当时也是这么想的,”史密斯-奥尔德威克说, “但是现在它已经关门上锁了。”

[aɪ] ['kænɒt] [mu:v] [aɪ 'ti:] .
I cannot move it .
我 不能 移动 它 .

我搬不动它。

['pɒsəbli] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] .
Possibly you can , " and he descended the ladder .
可能 你 能 , " 和 他 下降 这 梯子 .

或许你可以,”说完, 他便下了梯子。

['i:v(ə)n] ['tɑ:rzənz] [ɪ'mens] [streŋθ] , [haʊ'evə(r)] ,
Even Tarzan's immense strength , however ,
甚至 泰山的 巨大 力量 , 然而 ,

然而, 即使是泰山那惊人的力量,

[hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ʌ'də(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [breɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [ə'genst]
had no effect other than to break one of the rungs of the ladder against
有 不 影响 其他 比 到 休息 一 的 这 梯级 的 这 梯子 反对
[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ,
which he was pushing ,
哪个 他 曾是 推动 ,

除了弄断了他推的梯子的一根横档之外, 没有产生任何其他效果。

['nɪəli] [prɪ'sɪpɪteɪɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [brɪ'ləʊ] .
nearly precipitating him to the floor below .
几乎 沉淀 他 到 这 地面 以下 .

差点把他摔到楼下。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rʌŋ] [brəʊk] [hi:; hi] ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [brɪ'fɔ:(r)] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] ['efəts] ,
After the rung broke he rested for a moment before renewing his efforts ,
后 这 梯子 打破 他 休息 为了 一个 片刻 前 更新 他的 努力 ,

梯级断裂后, 他休息了一会儿, 然后继续努力。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træp] ,
and as he stood with his head near the cover of the trap ,
和 作为 他 站立 和 他的 头 靠近 这 覆盖 的 这 陷阱 ,

当他站在那里, 头靠近陷阱的掩体时,

[hi:; hi] [drɪstɪŋktli] [hɜ:d] [ˈvɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [əˈbʌv] [hɪm] .
he distinctly heard voices on the roof above him .
他明显地听到声音在这屋顶多于他：

他清楚地听到楼上屋顶上传来人声。

[ˈdrɒpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [saɪd][hi:; hi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] .
Dropping down to Oldwick's side he told him what he had heard .
下降向下到-边他讲述他什么他有听到：

他蹲下身子来到奥尔德威克身边，告诉他自己听到的事情。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wei] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **We had better find some other way out** , " **he said** ,
" 我们有更好的寻找一些其他方式出去 , " 他说 ,

“我们最好想办法另寻出路,”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [ðeə(r)] [steps] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈælkəʊv] .
and the two started to retrace their steps toward the alcove .
和这二开始到回溯他们的步骤朝向这壁龛：

于是两人开始原路返回壁龛。

[ˈta:zæn][wɒz; wəz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
Tarzan was again in the lead ,
泰山曾是再次在这带领 ,

泰山再次领先，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:ʃ] ,
and as he opened the door in the back of the niche ,
和作为他打开这门在这后退的这小众市场 ,

当他打开壁龛后面的门时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:tld] [tu:; tə][hɪə(r)] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
he was suddenly startled to hear , in tones of terror and in a woman's
他曾是突然惊慌到听到 , 在音调的恐怖和在一个女性的

[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他突然惊恐地听到，一个女人的声音带着恐惧的语气说道：

[ðə; ði] [wɜ:dz] : " [əʊ][gɒd] , [bi:; bi][ˈmɜ:ʃɪf(ə)] " [frɒm; frəm][dʒʌst] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] .
the words : " O God , be merciful " from just beyond the hangings .
这字 : " 哦上帝 , 是仁慈 " 从只是超过这绞刑：

绞刑架外传来“上帝啊，怜悯我们”的字样。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɔ:ʃəs] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
Here was no time for cautious investigation and ,
这里曾是没时间为了谨慎调查和 ,

此时没有时间进行谨慎的调查，

[nɒt][ˈi:v(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] ,
not even waiting to find the aperture and part the hangings ,
不是甚至等待到寻找这光圈和部分这绞刑 ,

甚至都没等找到开口，就拨开了挂毯。

[bʌt; bət] [wið] [wʌn] [swi:p] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɔ:ni] [hænd] [ˈdræŋɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [səˈpɔ:t] ,
but with one sweep of a brawny hand dragging them from their support ,
但和一个一扫的一个强壮的手拖拽他们从他们的支持 ,

但一只强壮的手一挥，就把他们从支撑物上拽了下来。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ni:ʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈælkəʊv] .
the ape - man leaped from the niche into the alcove .
这猿 - 男人跳跃从这小众市场进入这壁龛：

猿人从壁龛跳进了壁龛里。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] [ðə; ði]['meɪniæk] [lɒkt] [ʌp] ,
At the sound of his entry the maniac looked up ,
在这声音的他的入口这疯子看起来向上 ,
听到他进门的声音, 疯子抬起头来。

[æ̣nd; ɛnd][æz; əz][hi; hi] [sɔː] [æt; ət][fɜːst] ['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz]
and as he saw at first only a man in the uniform of his father's
和作为他锯在第一的仅有的一个男人在这制服的他的父亲的
[ˈsəʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

起初, 他看到的只是一个穿着他父亲士兵制服的人,
[hi; hi] [ˈʃri:k] [fɔːθ] [æ̣n; ɛn]['æ̣ŋgri] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [glɑːns] ,
he shrieked forth an angry order , but at the second glance ,
他尖叫前进一个生气的命令 , 但在这第二瞥一眼 ,
他怒吼着下达命令, 但仔细一看,

[wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ,
which revealed the face of the newcomer ,
哪个揭晓这脸的这新人 ,
这揭示了这位新人的面容。

[ðə; ði] ['mædmən] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [æ̣nd; ɛnd] ,
the madman leaped from the prostrate form of his victim and ,
这狂人跳跃从这前列腺形式 of 他的受害者 和 ,
疯子从倒地的受害者身上跳了起来,

[əˈpærəntli] [fəˈgetfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪbə(r)] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [drɒpt] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [brɪˈsaɪd]
apparently forgetful of the saber which he had dropped upon the floor beside
显然健忘的这军刀 哪个 he 有 掉落 之上 这 地面 旁
[ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz][hi; hi] [liːpt] [tuː; tə] ['græpl] [wið] [ðə; ði][gɜːl] ,
the couch as he leaped to grapple with the girl ,
这长椅作为他跳跃到抓钩和这女孩 ,
显然他忘记了自己跳起来与女孩扭打时掉在沙发旁地板上的佩剑。

[kləʊzd] [wið] [beə(r)][hændz][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - [faɪld] [tiːθ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
closed with bare hands upon his antagonist , his sharp - filed teeth searching for
关闭和裸双手之上他的反派 , 他的锋利的 - 已提交 牙齿 搜索 为了
[ðə; ði] ['ʌðəz] [θrəʊt] .
the other's throat .
这其他的喉 .

他赤手空拳地扑向对手, 锋利的牙齿寻找着对方的喉咙。
- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][nəʊ] ['wiːklɪŋ] .
Metak , the son of Herog , was no weakling .
- , 这儿子 of 的 - , 曾是 不 弱者 .
赫罗格之子梅塔克绝非弱者。

[ˈpaʊəf(ə)l] [baɪ]['neɪtʃə(r)][æ̣nd; ɛnd] ['rendəd] [stiːl] [mɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Powerful by nature and rendered still more so in the throes of one of his
强大的 经过 自然 和 渲染 仍然 更多的 所以 在这 阵痛 的 一 的 他的
[məˈnaɪəkl] [fɪts] [ɒv; əv]['fjʊəri][hi; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [miːn] [ænˈtæɡənɪst] ,
maniacal fits of fury he was no mean antagonist ,
疯狂的 适合的 的 愤怒 he 曾是 不 意思是 反派 ,
他天性强大, 在狂怒发作时更是如此, 绝非等闲之辈。

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːti] [eɪp] - [mæn] ,
even for the mighty ape - man ,
甚至 为了 这 强大的 猿 - 男人 ,
即使对于强大的猿人来说,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɑː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and to this a distinct advantage for him was added by the fact that
和 到 这 一个 清楚的 优势 为了 他 曾是 额外 经过 这 事实 那
[ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bæt(ə)l][tɑːzæn] ,
almost at the outset of their battle Tarzan ,
几乎 在 这 开端 的 他们的 战斗 泰山 ,
而对他来说, 还有一个明显的优势, 那就是几乎在战斗一开始, 泰山就.....

[ɪn] ['stepɪŋ] ['bækwəd] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [smɪθ] -
in stepping backward , struck his heel against the corpse of the man whom Smith -
在 步进 落后 , 击 他的 脚跟 反对 这 尸体 的 这 男人 谁 史密斯 -
[oʊldwɪk] [hæd; həd] [kɪld] ,
Oldwick had killed ,
奥尔德威克 有 被杀 ,
后退时, 他的脚后跟撞到了史密斯-奥尔德威克杀死的那个人的尸体上。

[ænd; ənd] [fel] ['hevɪlɪ] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] - [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and fell heavily backward to the floor with Metak upon his breast .
和 跌倒 重度 落后 到 这 地面 和 - 之上 他的 胸部 .
他重重地向后倒在地上, 梅塔克压在他的胸口。

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ðə; ði]['meɪniæk] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz]
With the quickness of a cat the maniac made an attempt to fasten his
和 这 速度 的 一个 猫 这 疯子 制成 一个 试图 到 系 他的
[tiːθ] [ɪn] ['tɑːrzənz] ['dʒʌgjələ(r)] ,
teeth in Tarzan's jugular ,
牙齿 在 泰山的 颈静脉 ,
疯子像猫一样迅速地试图用牙齿咬住泰山的颈动脉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][həʊld]['əʊnli][ə'pɒn]
but a quick movement of the latter resulted in his finding a hold only upon
但 一个 快的 移动 的 这 后者 结果 在 他的 寻找 一个 抓住 仅有的 之上
[ðə; ði] - ['əʊldə(r)] .
the Tarmangani's shoulder .
这 - 肩膀 .
但后者迅速移动, 结果只抓住了塔曼加尼的肩膀。

[hɪə(r)][hiː; hi] [klʌŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sɔːt] ['tɑːrzənz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt]
Here he clung while his fingers sought Tarzan's throat , and it was then that
这里 他 紧紧抓住 尽管 他的 手指 寻求 泰山的 喉 , 和 它 曾是 然后 那
[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,
the ape - man ,
这 猿 - 男人 ,
他紧紧抓住泰山, 手指探向他的喉咙, 就在这时, 猿人

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , [kɔːld] [tuː; tə] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
realizing the possibility of defeat , called to Smith - Oldwick to take the
意识到 这 可能性 的 击败 , 称为 到 史密斯 - 奥尔德威克 到 拿 这
[gɜːl][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
girl and seek to escape .
女孩 和 寻找 到 逃脱 .
意识到失败的可能性, 他打电话给史密斯-奥尔德威克, 让他带走女孩并设法逃跑。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [lʊkt] ['kwɛstʃənɪŋli] [æt; ət] ['bɜːθə] ['kɜːrtʃər] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪz(ə)n]
The Englishman looked questioningly at Bertha Kircher , who had now risen
这 英国人 看起来 质疑地 在 伯莎 基尔彻 , who 有 现在 升起
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['feɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
from the couch , shaking and trembling .
从 这 长椅 , 摇晃 和 发抖 .
英国人疑惑地看着贝尔塔·基尔彻, 她已经从沙发上站了起来, 浑身颤抖。

[ʃiː ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɛfət] [ʃiː ʃɪ] [druː] [hɜː'self] [tuː; tə]
She saw the question in his eyes and with an effort she drew herself to
她 锯 这 问题 在 他的 眼睛 和 和 一个 努力 她 画 她自己 到
[hɜː(r); hə(r)] [fɒl] [haɪt] .
her full height .
她 满的 高度 .

她从他的眼神中看到了疑问，于是努力挺直了身子。

" [nəʊ] , " [ʃiː ʃɪ] [kraɪd] , " [ɪf] [hiː hi] [daɪz] [hɪə(r)][aɪ][æɪ; əɪ] [daɪ] [wɪð] [hɪm] .
" No , " she cried , " if he dies here I shall die with him .
" 不 , " 她 哭 , " 如果 他 死亡 这里 我 将 死 和 他 .

“不,”她哭喊道,“如果他死在这里,我也会和他一起死。”

[gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .
Go if you wish to .
去 如果 你 希望 到 .

想去就去吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [ˈkænəʊt] [gəʊ] .
You can do nothing here , but I — I cannot go .
你 能 做 没有什么 这里 , 但 我 — 我 不能 去 .

你在这里什么也做不了,但我——我不能走。

" [ˈtɑːzæn][hæd; həd] [naʊ] [ri'geɪn, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪniæk] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm]
" Tarzan had now regained his feet , but the maniac still clung to him
" 泰山 有 现在 恢复 他的 脚 , 但 这 疯子 仍然 紧紧抓住 到 他
[tə'neɪʃəsli] .
tenaciously .
顽强地 .

“泰山已经重新站了起来,但那个疯子仍然死死地缠着他。”

[ðə; ðɪ][gɜːl] [tɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [smɪθ] - [ɒʊldwɪk] .
The girl turned suddenly to Smith - Oldwick .
这 女孩 转向 突然 到 史密斯 - 奥尔德威克 .

女孩突然转向史密斯-奥尔德威克。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈpɪst(ə)] !
" Your pistol !
" 你的 手枪 !

“你的手枪! ”

" [ʃiː ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm] ?
" Why don't you shoot him ?
" 为什么 不 你 射击 他 ?

你为什么不开枪打死他？

" [ðə; ðɪ][mæn] [druː] [ðə; ðɪ] [ˈwepən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [tuː]
" The man drew the weapon from his pocket and approached the two
" 这 男人 画 这 武器 从 他的 口袋 和 接近 这 二
[æn'tæɡənɪsts] ,
antagonists ,
反派 ,

“那人从口袋里掏出武器,走向那两个对峙者,

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti]
but by this time they were moving so rapidly that there was no opportunity
但 经过 这 时间 他们 是 移动 所以 快速 那 那里 曾是 不 机会
[fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
for shooting one without the danger of hitting the other .
为了 射击 一 没有 这 危险 的 击中 这 其他 .

但此时他们移动得非常快，根本没有机会射杀其中一个而不伤及另一个。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɜːθə] ['kɜːrtʃər] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['seɪbə(r)] ,
At the same time Bertha Kircher circled about them with the prince's saber ,
在 这 相同的 时间 伯莎 基尔彻 圈起来 关于 他们 和 这 王子的 军刀 ,
与此同时，贝尔塔·基歇尔挥舞着王子的佩剑在他们周围盘旋。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][faɪnd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
but neither could she find an opening .
但 两者都不 可以 她 寻找 一个 开幕 .
但她也找不到开口。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [men] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Again and again the two men fell to the floor ,
再次 和 再次 这 二 男人 跌倒 到 这 地面 ,
两人一次又一次地跌倒在地。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] ['tɑːzæn] [faʊnd] [ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [θrəʊt] ,
until presently Tarzan found a hold upon the other's throat ,
直到 目前 泰山 成立 一个 抓住 之上 这 其他的 喉 ,
直到这时，泰山才找到机会掐住了对方的喉咙。

[ə'genst] [wɪtʃ] [kən'tɪndʒənsi] - [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] ['bætlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] , [æz; əz]
against which contingency Metak had been constantly battling , and slowly , as
反对 哪个 应急措施 - 有 到过 不断地 战斗 , 和 缓慢地 , 作为
[ðə; ði][dʒaɪənt] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ,
the giant fingers closed ,
这 巨大的 手指 关闭 ,
梅塔克一直在与这种突发情况作斗争，而随着巨指缓缓合拢，

[ðə; ði] ['ʌðərz] [mæd] [aɪz] [prəʊ'truːdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪvɪd] [feɪs] ,
the other's mad eyes protruded from his livid face ,
这 其他的 疯狂的 眼睛 突出 从 他的 铁青 脸 ,
另一个人的双眼疯狂地从他惨白的脸上凸了出来。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [geɪp] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðeə(r)][həʊld][ə'pɒn] ['tɑːrzənz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his jaws gaped and released their hold upon Tarzan's shoulder ,
他的 下颚 张开的 和 发布 他们的 抓住 之上 泰山的 肩膀 ,
他张开大嘴，松开了咬住泰山肩膀的嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][reɪdʒ][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
and then in a sudden excess of disgust and rage the ape - man lifted the
和 然后 在 一个 突然 过量的 的 厌恶 和 愤怒 这 猿 - 男人 抬起 这
['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
body of the prince high above his head and with all the strength of his
身体 的 这 王子 高的 多于 他的 头 和 和 全部 这 力量 的 他的
[greɪt] [ɑːmz] [hæːl] [aɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [aɪ 'tiː] [fel] [wɪð]
great arms hurled it across the room and through the window where it fell with
伟大的 武器 投掷 它 穿过 这 房间 和 通过 这 窗户 在哪里 它 跌倒 和
[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv]['laɪənz] [br'niːθ] .
a sickening thud into the pit of lions beneath .
一个 令人作呕 砰的一声 进入 这 坑 的 狮子 下面 .

然后，猿人突然感到极度的厌恶和愤怒，他高高举起王子的尸体，用他强壮的双臂将他扔过房间，穿过窗户，尸体发出令人作呕的闷响，落入下面的狮坑中。

[æz; əz][ˈtɑːzæn] [tɜːnd] [əˈgen] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
As Tarzan turned again toward his companions ,
作为 泰山 转向 再次 朝向 他的 同伴 ,

泰山再次转身看向他的同伴们时，

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈseɪbə(r)] [stiːl] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
the girl was standing with the saber still in her hand and an expression
这 女孩 曾是 常设 和 这 军刀 仍然 在 她 手 和 一个 表达
[əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðəə(r)] [brɪˈfɔː(r)] .
upon her face that he never had seen there before .
之上 她 脸 那 他 绝不 有 已见 那里 前 .

女孩手里还握着佩剑，脸上带着他从未见过的表情。

[hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd][ænd; ənd] [ˈmɪsti] [wɪð] [ˌʌnˈfed] [tɪəz] ,
Her eyes were wide and misty with unshed tears ,
她 眼睛 是 宽的 和 蒙蒙 和 未开 眼泪 ,

她双眼睁得大大的，泪水模糊了视线。

[waɪl] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsensətɪv] [lɪps] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [fɪː; fɪ][wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
while her sensitive lips trembled as though she were upon the point of
尽管 她 敏感的 嘴唇 颤抖 作为 尽管 她 是 之上 这 观点 的
[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [pent] [ɪˈməʊ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈbʊzəm]
giving way to some pent emotion which her rapidly rising and falling bosom
给予 方式 到 一些 五角星 情感 哪个 她 快速 上升 和 坠落 怀
[ˈpleɪnli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][kənˈtrəʊl] .
plainly indicated she was fighting to control .
显然 表明的 她 曾是 斗争 到 控制 .

她敏感的嘴唇颤抖着，仿佛即将释放某种压抑的情绪，而她剧烈起伏的胸膛清楚地表明，她正在努力控制这种情绪。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,
" If we are going to get out of here , " said the ape - man ,
" 如果 我们 是 去 到 得到 出去 的 这里 , " 说 这 猿 - 男人 ,
"如果我们想离开这里，"猿人说道，

" [wiː; wi] [kænt] [luːz] [ˈeni] [taɪm] .
" we can't lose any time .
" 我们 不能 失去 任何 时间 .

我们不能浪费任何时间。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [dɪˈleɪ] .
We are together at last and nothing can be gained by delay .
我们 是 一起 在 最后的 和 没有什么 能 是 获得 经过 延迟 .

我们终于团聚了，拖延于事无补。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [wei] .
The question now is the safest way .
这 问题 现在 是 这 最安全 方式 .

现在的问题是，哪种方式最安全。

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [ɪˈskeɪpt] [juː ˈes] [ˈeɪdɪntli] [dɪˈpɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]
The couple who escaped us evidently departed through the passageway to the roof
这 夫妻 WHO 逃脱 我们 显然 已离开 通过 这 通道 到 这 屋顶
[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][træp] [əˈgenst] [juː ˈes][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [dəˈrek(ə)n] .
and secured the trap against us so that we are cut off in that direction .
和 安全 这 陷阱 反对 我们 所以 那 我们 是 切 离开 在 那 方向 .

显然，从我们身边逃脱的那对夫妇通过通往屋顶的通道离开了，并加固了陷阱，使我们无法再往那个方向逃走。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv][wiː; wi] [brɪˈləʊ] ?
What chance have we below ?
什么 机会 有 我们 以下 ?

我们下面还有什么机会？

[ju:; jʊ] [keɪm] [ðæt] [wei] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][gɜ:l] .

You came that way , " and he turned toward the girl .
你 来了 那 方式 , " 和 他 转向 朝向 这 女孩 .

“你是从那边来的,”说着, 他转向了那个女孩。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz][ə; ei] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑ:md] [men] .
" At the foot of the stairs , " she said , " is a room full of armed men .
" 在 这 脚 的 这 楼梯 , " 她 说 , " 是 一个 房间 满的 的 武装 男人 .

“楼梯脚下,”她说, “是一个挤满了武装人员的房间。”

[ai] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pɑ:s] [ðæt] [wei] .
I doubt if we could pass that way .
我 怀疑 如果 我们 可以 经过 那 方式 .

我怀疑我们能否从那边通过。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] - [reɪzd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; ei] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
" It was then that Otobu raised himself to a sitting posture .
" 它 曾是 然后 那 - 提高 他自己 到 一个 坐着 姿势 .

“这时, 音部起身坐了起来。”

" [səʊt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ded] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" So you are not dead after all , " exclaimed the ape - man .
" 所以 你 是 不是 死的 后 全部 , " 惊呼 这 猿 - 男人 .

“所以你终究没死,”猿人惊呼道。

" [kʌm] , [haʊ] [ˈbædli][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ?
" Come , how badly are you hurt ?
" 来 , 如何 糟糕 是 你 伤害 ?

“来, 你伤得有多重? ”

" [ðə; ði][ˈni:grəʊ] [rəʊz] [ˈdʒɪndʒəli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [mu:vd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] [ænd; ənd] [felt]
" The Negro rose gingerly to his feet , moved his arms and legs and felt
" 这 黑人 玫瑰 小心翼翼地 到 他的 脚 , 已搬 他的 武器 和 腿 和 毛毡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

“黑人小心翼翼地站起身来, 活动了一下胳膊和腿, 摸了摸自己的头。

" - [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:t] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈbwa:nə] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Otobu does not seem to be hurt at all , Bwana , " he replied ,
" - 做 不是 似乎 到 是 伤害 在 全部 , 布瓦纳 , " 他 回复 ,

“奥托布看起来一点儿也没受伤, 先生,”他回答道。

" [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [greɪt] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . "
" only for a great ache in his head . "
" 仅有的 为了 一个 伟大的 疼痛 在 他的 头 . " "

“只是因为头痛得厉害。”

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" Good , " said the ape - man .
" 好的 , " 说 这 猿 - 男人 .

“很好,”猿人说道。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈkʌntri] ? "
" You want to return to the Wamabo country ? "
" 你 想 到 返回 到 这 - 国家 ? " "

“你想回到瓦马博地区吗? ”

" [jes] , [ˈbwa:nə] . "
" Yes , Bwana . "
" 是的 , 布瓦纳 . " "

“是的, 先生。”

" [ðen] [li:d] [ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] . "
" **Then lead us from the city by the safest way .** "

" 然后 带领 我们 从 这 城市 经过 这 最安全 方式 . "

"那就带领我们走最安全的路线离开这座城市吧。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [seɪf] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] ,
" **There is no safe way ,** " **replied the black ,**

" 那里 是 不 安全的 方式 , " 回复 这 黑色的 ,

"没有安全的办法,"黑人回答说。

" [ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [ɪf] [wi:: wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['gerts] [wi:: wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:: tə] [faɪt] .
" **and even if we reach the gates we shall have to fight .**

" 和 甚至 如果 我们 抵达 这 大门 我们 将 有 到 斗争 .

即使我们到达了城门,我们也必须战斗。

[aɪ][kæn; kən] [li:d] [ju:: jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tu:: tə][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [wɪð] ['lɪt(ə)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
I can lead you from this building to a side street with little danger of

我 能 带领 你 从 这 建筑 到 一个 边 街道 和 小的 危险 的

['mi:tɪŋ] ['eniwʌn] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
meeting anyone on the way .

会议 任何人 在 这 方式 .

我可以带你从这栋楼走到一条小街,路上几乎不会遇到任何人。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [wi:: wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
Beyond that we must take our chance of discovery .

超过 那 我们 必须 拿 我们的 机会 的 发现 .

除此之外,我们还要抓住发现的机会。

[ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [drest] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['sɪti] [səʊ] [pə'hæps] [wi:: wi]
You are all dressed as are the people of this wicked city so perhaps we

你 是 全部 穿着 作为 是 这 人们 的 这 邪恶 城市 所以 也许 我们

[meɪ] [pɑ:s] [ʌn'nəʊtɪst] ,
may pass unnoticed ,

可能 经过 未被察觉 ,

你们的穿着打扮都和这座邪恶城市里的人一样,或许我们能不被人注意地通过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ,
but at the gate it will be a different matter ,

但 在 这 门 它 将要 是 一个 不同的 事情 ,

但到了门口情况就不同了。

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:: tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] . "
for none is permitted to leave the city at night . "

为了 没有任何 是 允许 到 离开 这 城市 在 夜晚 . "

因为任何人都不允许在夜间离开这座城市。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , " [let][ju: 'es][bi:: bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
" **Very well ,** " **replied the ape - man ,** " **let us be on our way .**

" 非常 出色地 , " 回复 这 猿 - 男人 , " 让 我们 是 在 我们的 方式 .

"好吧,"猿人回答说,“我们走吧。”

" - [led][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['brəʊkən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ru:m] ,
" **Otobu led them through the broken door of the outer room ,**

" - 引领 他们 通过 这 破碎的 门 的 这 外 房间 ,

"乙部领着他们穿过外室破损的门,

[ænd; ʌnd][pɑ:t] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][hi:: hi] [tʒ:nd] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .
and part way down the corridor he turned into another apartment at the right .

和 部分 方式 向下 这 走廊 他 转向 进入 其他 公寓 在 这 正确的 .

走到走廊一半的时候,他拐进了右边的另一间公寓。

[ðɪs] [ðeɪ] [krɒst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [bɪˈjɒnd] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈtrævəˌsɪŋ] [ˈsevrəl]
This they crossed to a passageway beyond , and , finally , traversing several
这 他们 交叉 到 一个 通道 超过 , 和 , 最后 , 穿越 一些
[rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [ˈkɔːrɪdɔːrz] ,
rooms and corridors ,
房间 和 走廊 ,
他们穿过这里来到另一侧的通道, 最后穿过几个房间和走廊,

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [dəˈrektli] [əˈpɒn]
he led them down a flight of steps to a door which opened directly upon
他 引领 他们 向下 一个 航班 的 步骤 到 一个 门 哪个 打开 直接地 之上
[ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
a side street in rear of the palace .
一个 边 街道 在 后部 的 这 宫殿 .
他带领他们走下一段台阶, 来到一扇门前, 这扇门直接通向宫殿后面的一条小街。

[tuː] [men] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Two men , a woman ,
二 男人 , 一个 女士 ,
两男一女

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][ə; eɪ] [saɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]
and a black slave were not so extraordinary a sight upon the streets of
和 一个 黑色的 奴隶 是 不是 所以 非凡的 一个 视线 之上 这 街道 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz][tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈkɒment] .
the city as to arouse comment .
这 城市 作为 到 引起 评论 .
在城市街道上, 黑人奴隶的身影并不算稀奇, 不会引起人们的注意。

[wen] [ˈpaːsɪŋ] [brˈniːθ] [ðə; ði] [fleəz] [ðə; ði] [θriː] [ˌjʊərəˈpiːənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈkeəf(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]
When passing beneath the flares the three Europeans were careful to choose a
什么时候 通过 下面 这 信号弹 这 三 欧洲人 是 小心 到 选择 一个
[ˈməʊmənt] [wen] [nəʊ] [tʃɑːns] [pəˈdestriən] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfi:tʃəz] ,
moment when no chance pedestrian might happen to get a view of their features ,
片刻 什么时候 不 机会 行人 可能 发生 到 得到 一个 看法 的 他们的 特征 ,
三位欧洲人在经过照明弹下方时, 特意选择了一个不会让行人看到他们面容的时机。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdʒ] [ðeə(r)] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
but in the shadow of the arcades there seemed little danger of detection .
但 在 这 阴影 的 这 街机 那里 似乎 小的 危险 的 检测 .
但在拱廊的阴影下, 似乎不太可能被发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃhæp]
They had covered a good portion of the distance to the gate without mishap
他们 有 涵盖 一个 好的 部分 的 这 距离 到 这 门 没有 意外
[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [saʊndz] [ɒv; əv]
when there came to their ears from the central portion of the city sounds of
什么时候 那里 来了 到 他们的 耳朵 从 这 中央 部分 的 这 城市 声音 的
[ə; eɪ] [greɪt] [kəˈməʊʃn] .
a great commotion .
一个 伟大的 骚动 .
他们一路平安地走完了到达城门的大部分路程, 这时, 他们听到从城市中心传来一阵巨大的骚动声。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" **What does that mean ?**
" 什么 做 那 意思是 ?
“这意味着什么?
" [ˈtaːzæn] [ɑːskt] [ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
" **Tarzan asked of Otobu , who was now trembling violently .**
" 泰山 问 的 - , WHO 曾是 现在 发抖 暴力 .
“泰山问了正在剧烈颤抖的音部。”

" ['mɑ:stə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]
" **Master** , " **he replied** , " **they have discovered that which has happened in the**
" 掌握 , " 他 回复 , " 他们 有 发现 那 哪个 有 发生 在 这
['pæləs] [ɒv; əv] [vezə] ,
palace of Veza ,
宫殿 的 维扎 ,

“主人,”他回答说,“他们已经发现了维扎宫里发生的事情。”

[meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
mayor of the city .
市长 的 这 城市 .

该市市长。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] ['sʌmənd] ['səʊldʒəz] [hu:] [hæv; həv] [naʊ] ['daʊtləs]
His son and the girl escaped and summoned soldiers who have now doubtless
他的 儿子 和 这 女孩 逃脱 和 被召唤 士兵 WHO 有 现在 毫无疑问
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [vezə] . "
discovered the body of Veza . "
发现 这 身体 的 维扎 . "

他的儿子和女孩逃了出来,并召集了士兵,这些士兵现在无疑已经发现了维扎的尸体。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] ['tɑ:zæn] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [aɪ] [θru:] [θru:] [ðə; ði]
" **I wonder** , " **said Tarzan** , " **if they have discovered the party I threw through the**
" 我 想知道 , " 说 泰山 , " 如果 他们 有 发现 这 派对 我 扔 通过 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“我想知道,”泰山说,“他们是否已经从窗户发现了我举办的派对。”

" ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] , [hu:] [ʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəlekt][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðəə(r)] [kən'veɪ'seɪ](ə)n]
" **Bertha Kircher** , **who understood enough of the dialect to follow their conversation**
" 伯莎 基尔彻 , WHO 理解 足够的 的 这 方言 到 跟随 他们的 对话
,
/
,

“贝莎·基尔彻懂一些方言,足以听懂他们的对话,

[ɑ:skt] ['tɑ:zæn] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
asked Tarzan if he knew that the man he had thrown from the window
问 泰山 如果 他 知道 那 这 男人 他 有 抛掷 从 这 窗户
[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .
was the king's son .
曾是 这 国王的 儿子 .

问泰山是否知道他从窗户扔下去的那个人是国王的儿子。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [la:ft] .
The ape - man laughed .
这 猿 - 男人 笑了 .

猿人笑了。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][dɪd] [nɒt] .
" **No** , " **he said** , " **I did not** .
" 不 , " 他 说 , " 我 做过 不是 .

“不,”他说,“我没有。”

[ðæt] ['rɑ:ðə(r)] ['kɒmplɪˌkerts] ['mætəz] — [æt; ət] [li:st] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] .
That rather complicates matters — at least if they have found him .
那 相当 使情况复杂化 事情 — 在 至少 如果 他们 有 成立 他 .

如果他们找到了他,那事情就变得相当复杂了。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [brəʊk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtɜ:mɔɪl] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][klɪə(r)] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **Suddenly there broke above the turmoil behind them the clear strains of a**
" 突然 那里 打破 多于 这 动荡 在后面 他们 这 清除 菌株 的 一个
[ˈbjʊ:gl] .
bugle .
" 号角 " .

“突然，在他们身后的喧嚣声中，响起了清晰的号角声。”

- [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Otobu increased his pace .
- 增加 他的 步伐 " .

乙部加快了脚步。

" [ˈhʌri] , [ˈmɑ:stə(r)] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] . "
" **Hurry , Master , " he cried , " it is worse than I had thought . "**
" 匆忙 , 掌握 , " 他 哭 , " 它 是 更糟 比 我 有 想法 " . "

“快点，主人，”他喊道，“情况比我想象的还要糟糕。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [ˈtɑ:zæn] .
" **What do you mean ? " asked Tarzan** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 泰山 " .

“你什么意思？”泰山问道。

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋz] [gɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈlaɪənz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld]
" **For some reason the king's guard and the king's lions are being called**
" 为了 一些 原因 这 国王的 警卫 和 这 国王的 狮子 是 存在 称为
[aʊt] .

out .
" 出去 " .

“不知何故，国王的卫队和国王的狮子都被召集出来了。”

[aɪ][fɪə(r)] , [əʊ][ˈbwa:nə] , [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [rɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] .
I fear , O Bwana , that we cannot escape them .
" 我 害怕 , 哦 布瓦纳 , 那 我们 不能 逃脱 他们 " .

恐怕我们无法逃脱他们的魔爪，先生。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
But why they should be called out for us I do not know .
" 但 为什么 他们 应该 是 称为 出去 为了 我们 我 做 不是 知道 " .

但我不知道为什么要指责他们。

" [bʌt; bət] [ɪf] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
" **But if Otobu did not know** ,
" 但 如果 - 做过 不是 知道 ,

但如果音信不知道的话，

[ˈtɑ:zæn][æ; ət] [li:st] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .
Tarzan at least guessed that they had found the body of the king's son .
" 泰山 在 至少 猜对了 那 他们 有 成立 这 身体 的 这 国王的 儿子 " .

泰山至少猜到他们找到的是国王儿子的尸体。

[wʌnz] [əˈgen] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:gl] [rəʊz] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
Once again the notes of the bugle rose high and clear upon the night air .
" 一次 再次 这 笔记 的 这 号角 玫瑰 高的 和 清除 之上 这 夜晚 空气 " .

夜空中再次响起了高亢清亮的号角声。

" [ˈkɔ:ɪŋ] [mɔ:(r)][ˈlaɪənz] ? " [ɑ:skt] [ˈtɑ:zæn] .
" **Calling more lions ? " asked Tarzan** .
" 呼叫 更多的 狮子 ? " 问 泰山 " .

“要召唤更多狮子吗？”泰山问道。

" [nəʊ] , ['mɑ:stə(r)] , " [rɪ'plaɪd] .
" **No** , **Master** , " **replied Otobu** .
" 不 , 掌握 , " 回复 .

“不，主人，”音部回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pærəts] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:lɪŋ] .
" **It is the parrots they are calling** .
" 它 是 这 鹦鹉 他们 是 呼叫 .

“那是鹦鹉在叫。”

" [ðeɪ] [mu:vɪ] [ɒn] ['ræpɪdli] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [ðəə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
" **They moved on rapidly in silence for a few minutes when their attention was**
" 他们 已搬 在 快速 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 什么时候 他们的 注意力 曾是
[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:d] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
attracted by the flapping of the wings of a bird above them .
吸引 经过 这 扑 的 这 翅膀 的 一个 鸟 多于 他们 .

“他们默默地快速前进了几分钟，这时，一只鸟在他们头顶上拍打翅膀的声音吸引了他们的注意力。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['pærət] ['sɜ:klɪŋ] [ə'baʊt] [əʊvə(r)] [ðəə(r)] [hedz] .
They looked up to discover a parrot circling about over their heads .
他们 看起来 向上 到 发现 一个 鹦鹉 盘旋 关于 超过 他们的 头部 .

他们抬头一看，发现一只鹦鹉正在他们头顶盘旋。

" [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pærəts] , - , " [sed] ['tɑ:zæn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **Here are the parrots , Otobu , " said Tarzan with a grin** .
" 这里 是 这 鹦鹉 , - , " 说 泰山 和 一个 咧嘴笑 .

“这就是鹦鹉，奥托布，”泰山咧嘴笑道。

" [du:; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [kɪl] [ju: 'es] [wɪð] ['pærəts] ?
" **Do they expect to kill us with parrots ?**
" 做 他们 预计 到 杀 我们 和 鹦鹉 ?

“他们以为能用鹦鹉杀死我们吗？ ”

" [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [məʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜ:d] [dɑ:tɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
" **The Negro moaned as the bird darted suddenly ahead of them toward the**
" 这 黑人 呻吟 作为 这 鸟 飞镖 突然 前方 的 他们 朝向 这
[ˈsɪti] [wɔ:l] .
city wall .
城市 墙 .

“那只鸟突然从他们前面窜向城墙，黑人呻吟了一声。”

" [naʊ] [ɪn'di:d] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [lɒst] , ['mɑ:stə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] .
" **Now indeed are we lost , Master , " cried the black** .
" 现在 的确 是 我们 丢失的 , 掌握 , " 哭 这 黑色的 .

“主人，我们现在真的迷路了。”黑衣人喊道。

" [ðə; ði] [bɜ:d] [ðæt] [faʊnd] [ju: 'es] [hæz; həz] [flaʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [gɑ:d] . "
" **The bird that found us has flown to the gate to warn the guard** . "
" 这 鸟 那 成立 我们 有 飞行 到 这 门 到 警告 这 警卫 . "

“找到我们的那只鸟已经飞到大门口去警告守卫了。”

" [kʌm] , - , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tɑ:zæn] [ɪrɪtəbli] .
" **Come , Otobu , what are you talking about ? " exclaimed Tarzan irritably** .
" 来 , - , 什么 是 你 说 关于 ? " 惊呼 泰山 易怒地 .

“喂，音部，你在说什么？”泰山不耐烦地喊道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['lju:nətik] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ: 'self] [mæd] ? "
" **Have you lived among these lunatics so long that you are yourself mad ?** "
" 有 你 居住地 之中 这些 疯子 所以 长的 那 你 是 你自己 疯狂的 ? "

“你和这些疯子们一起生活太久，以至于你自己也疯了吗？ ”

" [nəʊ] , [ˈmɑːstə(r)] , " [rɪˈplaɪd] .
" **No** , **Master** , " **replied Otobu** .
" 不 , 掌握 , " 回复 .

“不，主人，”音部回答道。

" [aɪ][eɪˈem][nɒt][mæd] .
" **I am not mad** .
" 我 是 不是 疯狂的 .

我没疯。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
You do not know them .
你 做 不是 知道 他们 .

你不认识他们。

[ðiːz] [ˈterəb(ə)] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɪˈðəʊt] [hɑːts] [ɔː(r)] [səʊlz] .
These terrible birds are like human beings without hearts or souls .
这些 糟糕的 鸟类 是 喜欢 人类 生物 没有 心 或者 灵魂 .

这些可怕的鸟就像没有心没有魂的人类一样。

[ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɒv; əv] .
They speak the language of the people of this city of Xuja .
他们 说话 这 语言 的 这 人们 的 这 城市 的 .

他们说的是许佳市人民的语言。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːmənz] , [ˈmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbəz] [ðeɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n]
They are demons , Master , and when in sufficient numbers they might even
他们 是 恶魔 , 掌握 , 和 什么时候 在 充足的 数字 他们 可能 甚至
[əˈtæk] [ænd; ənd] [kɪl] [juːˈes] . " **attack and kill us** . " **attack and kill us** . " **attack and kill us** . "

“他们是恶魔，主人，如果数量足够多，他们甚至会攻击并杀死我们。”

" [haʊ] [faː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ? " [ɑːskt] [ˈtaːzæn] .
" **How far are we from the gate ?** " **asked Tarzan** .
" 如何 远的 是 我们 从 这 门 ? " 问 泰山 .

“我们离大门还有多远？”泰山问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [faː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] .
" **We are not very far ,** " **replied the Negro** .
" 我们 是 不是 非常 远的 , " 回复 这 黑人 .

“我们离得不远了，”黑人回答说。

" [brɪˈjɒnd] [ðɪs] [nekst] [tɜːn] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [əˈhed] [ɒv; əv][juːˈes] .
" **Beyond this next turn we will see it a few paces ahead of us** .
" 超过 这 下一个 转动 我们 将要 看 它 一个 很少 步幅 前方 的 我们 .

“过了下一个转弯，我们就能看到它就在我们前方几步远的地方了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][hæz; həz] [riːtʃt] [aɪˈtiː] [brɪfɔː(r)] [juːˈes][ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmənɪŋ]
But the bird has reached it before us and by now they are summoning
但 这 鸟 有 达到 它 前 我们 和 经过 现在 他们 是 召唤
[ðə; ði] [ɡɑːd] , **the guard** ,
这 警卫 ,

但是鸟儿比我们先到达那里，现在他们正在召集守卫。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [saʊndz] [ɒv; əv]
" **the truth of which statement was almost immediately indicated by sounds of**
" 这 真相 的 哪个 陈述 曾是 几乎 立即地 表明的 经过 声音 的
[ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [reɪzd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [kəˈmændz] [dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
many voices raised evidently in commands just ahead of them ,
许多 声音 提高 显然 在 命令 只是 前方 的 他们 ,

“这句话的真实性几乎立刻就被前方传来的许多声音所证实，这些声音显然是在下达命令。”

[waɪl] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ɪn'kri:st] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'sju:t] — [laʊd] [skri:mz]
while from behind came increased evidence of approaching pursuit — loud screams
尽管 从 在后面 来了 增加 证据 的 接近 追逐 — 大声 尖叫
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:rz] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] .
and the roars of lions .
和 这 咆哮 的 狮子 .
与此同时，身后传来越来越明显的追击声——凄厉的尖叫声和狮子的咆哮声。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'hed] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] ['əʊpənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)]
A few steps ahead a narrow alley opened from the east into the thoroughfare
一个 很少 步骤 前方 一个 狭窄的 胡同 打开 从 这 东方 进入 这 通道
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [aɪ 'ti:][ðeə(r)] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ɪts]
they were following and as they approached it there emerged from its
他们 是 下列的 和 作为 他们 接近 它 那里 出现 从 它是
[dɑ:k] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['laɪən] .
dark shadows the figure of a mighty lion .
黑暗的 阴影 这 数字 的 一个 强大的 狮子 .
再往前走几步，一条狭窄的小巷从东边通向他们正在走的大街，当他们走近时，只见一头威猛的狮子从黑暗的阴影中走了出来。

- ['hɔ:ltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [fræŋk] [bæk] [ə'genst] ['tɑ:zæn] .
Otobu halted in his tracks and shrank back against Tarzan .
- 停止 在 他的 轨道 和 缩小 后退 反对 泰山 .
音部停下脚步，畏缩地退到泰山身后。

" [lʊk] , ['mɑ:stə(r)] , " [hi:; hi] ['hwɪmpə] , " [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] !
" **Look , Master , " he whimpered , " a great black lion of the forest !**
" 看 , 掌握 , " 他 呜咽 , " 一个 伟大的 黑色的 狮子 的 这 森林 !
“主人，你看，”他呜咽着说，“森林里有头巨大的黑狮子！”

" ['tɑ:zæn] [dru:] [ðə; ði]['seɪbə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Tarzan drew the saber which still hung at his side .**
" 泰山 画 这 军刀 哪个 仍然 悬挂 在 他的 边 .
泰山拔出了挂在身侧的佩剑。

" [wi:; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We cannot go back , " he said .**
" 我们 不能 去 后退 , " 他 说 .
“我们回不去了，”他说。

" ['laɪənz] , ['pærəts] , [ɔ:(r)][men] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
" **Lions , parrots , or men , it must be all the same ,**
" 狮子 , 鹦鹉 , 或者 男人 , 它 必须 是 全部 这 相同的 ,
“狮子、鹦鹉、人，它们本质上都是一样的。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] ['stedəli] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gert] .
" **and he moved steadily forward in the direction of the gate .**
" 和 他 已搬 稳步 向前 在 这 方向 的 这 门 .
他径直朝着大门的方向走去。

[wɒt] [wɪnd][wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [stri:t] [mu:vd] [frɒm; frəm]['tɑ:zæn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['laɪən]
What wind was stirring in the city street moved from Tarzan toward the lion
什么 风 曾是 搅拌 在 这 城市 街道 已搬 从 泰山 朝向 这 狮子
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [eɪp] - [mæŋ][hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] [tu:; tə] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði]
and when the ape - man had approached to within a few yards of the
和 什么时候 这 猿 - 男人 有 接近 到 之内 一个 很少 码 的 这
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,
城市街道上翻腾的风从泰山吹向狮子，当猿人接近到距离野兽几码远的地方时，

[hu:] [hæd; həd] [stəd] ['saɪləntli] ['aɪn] [ðem; ðəm][ʌp][tu;; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
who had stood silently eyeing them up to this time , instead of the expected
WHO 有 站立 默默 觊觎 他们 向上 到 这 时间 , 反而 的 这 预期的
[rɔ:(r)] ,
roar ,
吼 ,

此前一直默默注视着他们的人，此刻却没有发出预期的咆哮声。

[ə; eɪ] [waɪn] [brəʊk] [frəm; frəm][ðə; ði] ['bi:sts] [θrəʊt] .
a whine broke from the beast's throat .
一个 抱怨 打破 从 这 野兽的 喉 .
那野兽喉咙里发出了一声呜咽。
[ðə; ði] [eɪp] - [mæn][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
The ape - man was conscious of a very decided feeling of relief .
这 猿 - 男人 曾是 有意识的 的 一个 非常 决定 感觉 的 宽慰 .
猿人明显感到如释重负。

" [ɪts] ['nu:mə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , " [hi;; hi] [kɔ:ld] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][tu;; tə] -
" **It's Numa of the pit , " he called back to his companions , and to Otobu**
" 它是 沼 的 这 坑 , " 他 称为 后退 到 他的 同伴 , 和 到 -
,
,
,
"是坑里的沼,"他向同伴们和音部喊道。

" [du;; də] [nɒt] [fɪə(r)] , [ðɪs] ['laɪən] [wɪl] [nɒt] [hɑ:m] [ju: 'es] .
" **Do not fear , this lion will not harm us** .
" 做 不是 害怕 , 这 狮子 将要 不是 伤害 我们 .
“不要害怕，这头狮子不会伤害我们。”

" ['nu:mə] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [tu;; tə][ðə; ði] [eɪp] - [mænz] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:nɪŋ] , [peɪst] [br'saɪd] [hɪm]
" **Numa moved forward to the ape - man's side and then turning , paced beside him**
" 沼 已搬 向前 到 这 猿 - 男人的 边 和 然后 转弯 , 踱步 旁 他
[ə'lon] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] .
along the narrow street .
沿着 这 狭窄的 街道 .
“努玛走到猿人身边，然后转身，沿着狭窄的街道在他身边踱步。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [tɜ:n] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [weə(r)] , [br'ni:θ] ['sevrəl] [fleəz] ,
At the next turn they came in sight of the gate , where , beneath several flares ,
在 这 下一个 转动 他们 来了 在 视线 的 这 门 , 在哪里 , 下面 一些 信号弹 ,
转过下一个弯，他们就看到了大门，大门下方，几束照明弹下，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] ['twenti] ['wɒrɪəz] [prɪ'peəd] [tu;; tə] [si:z] [ðem; ðəm] ,
they saw a group of at least twenty warriors prepared to seize them ,
他们 锯 一个 团体 的 在 至少 二十 战士 准备 到 抢占 他们 ,
他们看到至少有二十名战士准备抓捕他们。

[waɪl] [frəm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rek(ə)n][ðə; ði] [rɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] ['laɪənz] ['saʊndɪd] [kləʊz]
while from the opposite direction the roars of the pursuing lions sounded close
尽管 从 这 对面的 方向 这 咆哮 的 这 追求 狮子 听起来 关闭
[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

与此同时，从对面传来追赶狮群的咆哮声，近在咫尺。

['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] ['pærəts] [wɪtʃ] [naʊ] ['sɜ:kld] [ə'baʊt][ðeə(r)] [hedz] .
mingling with the screams of numerous parrots which now circled about their heads .
混杂 和 这 尖叫 的 很多的 鹦鹉 哪个 现在 圈起来 关于 他们的 头部 .
与盘旋在他们头顶的无数鹦鹉的尖叫声混杂在一起。

[ˈtɑːzæn] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈevɪeɪtə(r)] .

Tarzan halted and turned to the young aviator .
泰山 停止 和 转向 到 这 年轻的 飞行员 .

泰山停下脚步，转身看向那位年轻的飞行员。

" [haʊ] [ˈmeni] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈni](ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] ?

" How many rounds of ammunition have you left ?
" 如何 许多 回合 的 弹药 有 你 左边 ?

你还剩下多少发子弹？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][hæv; həv][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] ,

" I have seven in the pistol , " replied Smith - Oldwick ,
" 我 有 七 在 这 手枪 , " 回复 史密斯 - 奥尔德威克 ,

“我的手枪里有七发子弹,”史密斯-奥尔德威克回答道。

" [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][mɔː(r)] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][maɪ] [blaʊz] [ˈpɒkɪt] . "

" and perhaps a dozen more cartridges in my blouse pocket . "
" 和 也许 一个 打 更多的 墨盒 在 我的 女式衬衫 口袋 . "

“我的衬衫口袋里可能还有十几发子弹。”

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈtɑːzæn] .

" I'm going to rush them , " said Tarzan .
" 我是 去 到 匆忙 他们 , " 说 泰山 .

“我要冲过去,”泰山说。

" - , [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

" Otobu , you stay at the side of the woman .
" - , 你 停留 在 这 边 的 这 女士 .

“音部，你待在女人身边。”

[ɔʊldwɪk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [əˈhed] , [juː; jʊ][əˈpɒn][maɪ] [left] .

Oldwick , you and I will go ahead , you upon my left .
奥尔德威克 , 你 和 我 将要 去 前方 , 你 之上 我的 左边 .

奥尔德威克，你和我先走，你走在我左边。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˈnuːmə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

I think we need not try to tell Numa what to do ,
我 思考 我们 需要 不是 尝试 到 告诉 沼 什么 到 做 ,

我认为我们没必要试图告诉努玛该怎么做。

" [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪən][wɒz; wəz] [ˈbeəriŋ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ]

" for even then the great lion was baring his fangs and growling
" 为了 甚至 然后 这 伟大的 狮子 曾是 禁止 他的 獠牙 和 咆哮

[fəˈrəʊʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːdzmən] ,
ferociously at the guardsmen ,

凶猛地 在 这 卫兵 ,

“因为即使在那时，那头雄狮也龇牙咧嘴，对着卫兵发出凶猛的咆哮。”

[huː] [əˈpiəd] [ʌnˈiːzi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪtʃ] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] , [ðei] [fiəd]

who appeared uneasy in the face of this creature which , above all others , they feared
WHO 出现 不安 在 这 脸 的 这 生物 哪个 , 多于 全部 其他的 , 他们 害怕

.
:
.

面对这种生物，他们显得很不安，因为他们最害怕的就是这种生物。

" [æz; əz][wi:; wi] [əd'vɑ:ns] , [oʊldwɪk] , " [sed] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , " ['faɪə(r)][wʌn] [ʃɒt] .
" As we advance , Oldwick , " said the ape - man , " fire one shot .
" 作为 我们 进步 , 奥尔德威克 , " 说 这 猿 - 男人 , " 火 一 射击 .
" 奥尔德威克, 当我们前进时,"猿人说, "开一枪。"

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['frʌɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ['faɪə(r)][ˈəʊnli] [wen] ['nesəsəri] .
It may frighten them , and after that fire only when necessary .
它 可能 吓唬 他们 , 和 后 那 火 仅有的 什么时候 必要的 .
这可能会吓到他们, 之后只有在必要时才使用火。

[ɔ:l] ['redi] ?
All ready ?
全部 准备好 ?
准备好了吗?

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !
我们走吧!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [geɪt] .
" and he moved forward toward the gate .
" 和 他 已搬 向前 朝向 这 门 .
然后他朝大门走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['kəʊtɪd] ['wɔəriə(r)] [skri:md]
Smith - Oldwick discharged his weapon and a yellow - coated warrior screamed
史密斯 - 奥尔德威克 出院 他的 武器 和 一个 黄色的 - 涂层 战士 尖叫
[ænd; ənd] ['krʌmpld] ['fɔ:wəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and crumpled forward upon his face .
和 皱巴巴的 向前 之上 他的 脸 .
史密斯-奥尔德威克开枪射击, 一名身穿黄色外套的战士惨叫一声, 脸朝下倒在了他面前。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [[əʊd] ['sɪmptəmz] [bʌ; əv][ˈpænɪk][bʌt; bət][wʌn] , [hu:] [si:md]
For a minute the others showed symptoms of panic but one , who seemed
为了 一个 分钟 这 其他的 显示 症状 的 恐慌 但 一 , who 似乎
[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] ,
to be an officer ,
到 是 一个 官 ,
其他人短暂地表现出恐慌的迹象, 但其中一人, 看起来像是一名警官,

[ˈræli] [ðem; ðəm] .
rallied them .
集结 他们 .

鼓舞了他们。

" [naʊ] , " [sed] ['ta:zæn] , " [ɔ:l] [tə'geðə(r)] !
" Now , " said Tarzan , " all together !
" 现在 , " 说 泰山 , " 全部 一起 !
"现在,"泰山说, "大家一起! "

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
" and he started at a run for the gate .
" 和 他 开始 在 一个 跑步 为了 这 门 .
然后他开始向大门跑去。

[ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ðə; ði]ˈlaɪən] , [ˈeɪvɪdəntli] [sent] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Simultaneously the lion , evidently scenting the purpose of the Tarmangani ,
同时地 这 狮子 , 显然 香味 这 目的 的 这 - ,
与此同时, 狮子显然嗅到了塔曼加尼人的意图,

[brəʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɒl] [tʃɑ:dʒ] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [gɑ:d] .
broke into a full charge toward the guard .
打破 进入 一个 满的 收费 朝向 这 警卫 .
他猛地向守卫发起冲锋。

[ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌnfəˈmɪliə(r)] [ˈwepən] ,
Shaken by the report of the unfamiliar weapon ,
摇晃 经过 这 报告 的 这 陌生 武器 ,
听到有关这种陌生武器的报告, 他感到震惊。

[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dzmən] [brəʊk] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [əˈsɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bi:st] .
the ranks of the guardsmen broke before the furious assault of the great beast .
这 排名 的 这 卫兵 打破 前 这 狂怒 突击 的 这 伟大的 兽 .
在巨兽的猛烈攻击下, 卫兵的阵线崩溃了。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [skri:md] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [kəˈmændz] [ɪn][ə; eɪ][mæd][ˈfjʊəri][ɒv; əv] [ʌnkənˈtrəʊld]
The officer screamed forth a volley of commands in a mad fury of uncontrolled
这 官 尖叫 前进 一个 截击 的 命令 在 一个 疯狂的 愤怒 的 不受控制
[reɪdʒ][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑ:dzmən] ,
rage but the guardsmen ,
愤怒 但 这 卫兵 ,
军官怒不可遏, 疯狂地咆哮着下达了一连串命令, 但卫兵们却.....

[əuˈbei] [ðə; ði][fɜ:st] [lɔ:] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈæktʃu:etɪd][baɪ][ðəə(r)] [ɪnˈherənt] [fiə(r)][ɒv; əv]
obeying the first law of nature as well as actuated by their inherent fear of
服从 这 第一的 法律 的 自然 作为 出色地 作为 驱动 经过 他们的 固有 害怕 的
[ðə; ði] [blæk] [ˈdenɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈskætəd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [tu:; tə] [ɪˈlu:d] [ðə; ði]
the black denizen of the forest scattered to right and left to elude the
这 黑色的 居民 的 这 森林 疏散 到 正确的 和 左边 到 躲避 这
[ˈmɒnstə(r)] .
monster .
怪物 .
既遵循自然的第一法则, 又出于对森林中黑色居民的恐惧, 他们四散奔逃, 躲避怪物。

[wɪð] [fəˈrəʊjəs] [graʊl] [ˈhu:mə] [wi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
With ferocious growls Numa wheeled to the right ,
和 凶猛 咆哮 沼 带轮子的 到 这 正确的 ,
努玛发出凶猛的咆哮, 向右猛地转弯。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈreɪkɪŋ] [ˈtælən] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd][left] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈterɪfaɪd]
and with raking talons struck right and left among a little handful of terrified
和 和 耙草 利爪 击 正确的 和 左边 之中 一个 小的 少数 的 恐惧
[ˈgɑ:dzmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [ɪˈlu:d] [hɪm] ,
guardsmen who were endeavoring to elude him ,
卫兵 WHO 是 努力 到 躲避 他 ,
他用利爪左右开弓, 袭击了少数几个惊恐万分、试图逃脱的卫兵。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑ:zæn][ænd; ənd] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
and then Tarzan and Smith - Oldwick closed with the others .
和 然后 泰山 和 史密斯 - 奥尔德威克 关闭 和 这 其他的 .
然后, 泰山和史密斯-奥德威克与其他演员一起结束了演出。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðəə(r)][məʊst] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ænˈtæɡənɪst][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [kəˈmɑ:nd] .
For a moment their most formidable antagonist was the officer in command .
为了 一个 片刻 他们的 最多 强大 反派 曾是 这 官 在 命令 .
有那么一刻, 他们最强大的对手竟然是指挥官。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [kɜːvd] [ˈseɪbə(r)][æz; əz][ˈəʊnli][æn; ən][əˈdept] [maɪt] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ˈtɑːzən] ,
He wielded his curved saber as only an adept might as he faced Tarzan ,
他 挥舞 他的 弯曲 军刀 作为 仅有的 一个 熟练 可能 作为 他 面对 泰山 ,
他挥舞着弯刀, 动作之娴熟, 只有高手才能做到, 与泰山对峙。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈsɪmələ(r)] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][wɒz; wəz][məʊst][ʌnfəˈmɪliə(r)] .
to whom the similar weapon in his own hand was most unfamiliar .
到 谁 这 相似的 武器 在 他的 自己的 手 曾是 最多 陌生 .
他手中的类似武器对他来说却十分陌生。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [kʊd; kəd][nɒt][ˈfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [wen] [ˈsʌd(ə)nli]
Smith - Oldwick could not fire for fear of hitting the ape - man when suddenly
史密斯 - 奥尔德威克 可以 不是 火 为了 害怕 的 击中 这 猿 - 男人 什么时候 突然
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [disˈmeɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈtɑːrʒənz] [ˈwepən] [flaɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][æz; əz][ðə; ði] -
to his dismay he saw Tarzan's weapon fly from his grasp as the Xujan
到 他的 沮丧 他 锯 泰山的 武器 飞 从 他的 抓牢 作为 这 -
[ˈwɒriə(r)] [ˈniːtli] [disˈɑːmd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .
warrior neatly disarmed his opponent .
战士 整齐地 解除武装 他的 对手 .

史密斯-奥尔德威克不敢开枪, 生怕打中猿人, 突然令他沮丧的是, 他看到泰山的武器从手中飞了出去, 因为徐江武士干脆利落地缴了对手的械。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [kʌt] [ðæt] [wʊd]
With a scream the fellow raised his saber for the final cut that would
和 一个 尖叫 这 同伴 提高 他的 军刀 为了 这 最终的 切 那 会
[ˈtɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈɜːθli] [kəˈriə(r)][ɒv; əv][ˈtɑːzən][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wen] ,
terminate the earthly career of Tarzan of the Apes when ,
终止 这 尘世的 职业 的 泰山 的 这 猿猴 什么时候 ,
那人怒吼一声, 举起佩剑, 准备给予泰山最后一击, 终结这位人猿泰山的尘世生涯。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][ænd; ənd] [smɪθ] - [oʊldwɪk] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ]
to the astonishment of both the ape - man and Smith - Oldwick , the fellow
到 这 惊讶 的 两个都 这 猿 - 男人 和 史密斯 - 奥尔德威克 , 这 同伴
[ˈstɪfənd] [ˈrɪdʒɪdli] ,
stiffened rigidly ,
僵硬 严格地 ,
令猿人和史密斯-奥尔德威克都感到惊讶的是, 那家伙突然僵住了。

[hɪz; ɪz] [ˈwepən] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːvləs] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌpˈreɪzd] [hænd] ,
his weapon dropped from the nerveless fingers of his upraised hand ,
他的 武器 掉落 从 这 无神经 手指 的 他的 抬起 手 ,
他举起的手上的武器从毫无知觉的手指间滑落。

[hɪz; ɪz][mæd] [aɪz] [rəʊld] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [fəʊm] [flekt] [hɪz; ɪz] [bˈeəd] [lɪp] .
his mad eyes rolled upward and foam flecked his bared lip .
他的 疯狂的 眼睛 滚动 向上 和 泡沫 有斑点的 他的 裸露 唇 .
他疯狂的双眼向上翻, 裸露的嘴唇上溅满了泡沫。

[ˈgɑːspɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ˌstræŋgjuˈleɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [pɪtʃt] [ˈfɔːwəd] [æt; ət]
Gasping as though in the throes of strangulation the fellow pitched forward at
喘息 作为 尽管 在 这 阵痛 的 勒死 这 同伴 投球 向前 在
[ˈtɑːrʒənz] [fiːt] .
Tarzan's feet .
泰山的 脚 .

那人喘着粗气, 仿佛被勒住脖子一般, 向前扑倒在泰山的脚下。
[ˈtɑːzən] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ded] [mænz] [ˈwepən] ,
Tarzan stooped and picked up the dead man's weapon ,
泰山 弯腰 和 挑选 向上 这 死的 男人的 武器 ,
泰山弯下腰, 捡起了死者的武器。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ]
a smile upon his face as he turned and glanced toward the young
一个 微笑 之上 他的 脸 作为 他 转向 和 瞥了一眼 朝向 这 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

他转过身，脸上带着微笑，瞥了一眼那位年轻的英国人。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz][æŋ; ən] [epɪˈleptɪk] , " [sed] [smaɪθ] - [oʊldwɪk] .
" The fellow is an epileptic , " said Smith - Oldwick .
" 这 同伴 是 一个 癫痫 , " 说 史密斯 - 奥尔德威克 .

“这个人患有癫痫病，”史密斯-奥尔德威克说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] .
" I suppose many of them are .
" 我 认为 许多 的 他们 是 .

我想他们当中很多人都是。

[ðeə(r)] [ˈnɜːvəs] [kən'dɪʃn] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ɡʊd] [pɔɪnts] — [ə; eɪ][ˈnɔːm(ə)l][mæn] [wʊd] [hæv; həv]
Their nervous condition is not without its good points — a normal man would have
他们的 紧张的 状况 是 不是 没有 它是 好的 积分 — 一个 普通的 男人 会 有
[ˈɡɒtn] [juː; jʊ] .
gotten you .
获得 你 .

他们的紧张状态并非没有好处——正常人早就把你搞定了。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈgɑːdzmən] [siːmd] [ˈʌtəli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] .
" The other guardsmen seemed utterly demoralized at the loss of their leader .
" 这 其他 卫兵 似乎 完全地 士气低落 在 这 损失 的 他们的 领导者 .

“其他卫兵在失去领袖后士气低落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山：野性难驯(Tarzan the Untamed)

第16/16页

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌdlɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were huddled upon the opposite side of the street at the left of the
他们 是 蜷缩着 之上 这 对面的 边 的 这 街道 在 这 左边 的 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

他们挤在街道对面，大门左侧。

['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðəə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][frɒm; frəm]
screaming at the tops of their voices and looking in the direction from
尖叫 在 这 最高额 的 他们的 声音 和 寻找 在 这 方向 从
[wɪtʃ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ri:ɪn'fɔ:smənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
which sounds of reinforcements were coming ,
哪个 声音 的 增援部队 是 未来 ,

他们声嘶力竭地尖叫着，望着援军声音传来的方向。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɜ:dʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði][men][ænd; ɐnd][ˈlaɪənz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [tu:] [kləʊz] [fɔ:(r); fə(r)]
as though urging on the men and lions that were already too close for
作为 尽管 敦促 在 这 男人 和 狮子 那 是 已经 也 关闭 为了
[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
the comfort of the fugitives .
这 舒适 的 这 逃犯 .

仿佛在催促那些已经离逃亡者太近的人和狮子。

[sɪks] ['gɑ:dzmən] [stɪl] [stʊd] [wɪð] [ðəə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] ,
Six guardsmen still stood with their backs against the gate ,
六 卫兵 仍然 站立 和 他们的 背部 反对 这 门 ,

六名卫兵仍然背靠着大门站着。

[ðəə(r)] ['wepənz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleəz] [ænd; ɐnd][ðəə(r)] ['pɑ:tʃmənt] - [laɪk] ['feɪsɪz]
their weapons flashing in the light of the flares and their parchment - like faces
他们的 武器 闪烁 在 这 光 的 这 信号弹 和 他们的 羊皮纸 - 喜欢 面孔
[dɪ'stɔ:tɪd] [ɪn] ['hɒrɪd] [gri'meis] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ɐnd]['terə(r)] .
distorted in horrid grimaces of rage and terror .
扭曲 在 可怕的 鬼脸 的 愤怒 和 恐怖 .

他们的武器在照明弹的光芒下闪闪发光，他们如同羊皮纸般的脸庞扭曲成可怕的愤怒和恐惧的表情。

['nu:mə][hæd; həd] [pə'sju:d] [tu:] ['fli:ɪŋ] ['wɒrɪəz] [daʊn][ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] ['pærəleld] [ðə; ði] [wɔ:l]
Numa had pursued two fleeing warriors down the street which paralleled the wall
沼 有 追击 二 逃离 战士 向下 这 街道 哪个 平行 这 墙
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
for a short distance at this point .
为了 一个 短的 距离 在 这 观点 .

努马当时正沿着与城墙平行的一小段街道追赶两名逃跑的战士。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [tɜ:nd] [tu:; tə] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] .
The ape - man turned to Smith - Oldwick .
这 猿 - 男人 转向 到 史密斯 - 奥尔德威克 .

猿人转向史密斯-奥尔德威克。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)]['pɪst(ə)] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You will have to use your pistol now , " he said ,
" 你 将要 有 到 使用 你的 手枪 现在 , " 他 说 ,

“现在你必须使用你的手枪了，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][baɪ] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [æt; ət][wʌns] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]
" and we must get by these fellows at once ; " and as the young
" 和 我们 必须 得到 经过 这些 伙伴们 在 一次 ; " 和 作为 这 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈfaɪəd] ,
Englishman fired ,
英国人 被解雇 ;

“我们必须立刻摆脱这些家伙;”说着，那个年轻的英国人开枪了。

[ˈtaːzæn] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə][kləʊz] [ˈkwɔːtəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt]
Tarzan rushed in to close quarters as though he had not already discovered that
泰山 匆忙 在 到 关闭 四分之一 作为 尽管 他 有 不是 已经 发现 那
[wɪð] [ðə; ði][ˈseɪbə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [treɪnd] [ˈsɔːdzmən] .
with the saber he was no match for these trained swordsmen .
和 这 军刀 他 曾是 不 匹配 为了 这些 受过训练 剑士 .

泰山冲进近战，仿佛他还没有发现，用佩剑根本无法与这些训练有素的剑士匹敌。

[tuː] [men] [fel] [tuː; tə] [smɪθ] - - [fɜːst] [tuː] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [mɪst] , [waɪl] [ðə; ði]
Two men fell to Smith - Oldwick's first two shots and then he missed , while the
二 男人 跌倒 到 史密斯 - - 第一的 二 镜头 和 然后 他 错过 , 尽管 这
[fɔː(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd] ,
four remaining divided ,
四 其余的 分割 ,

史密斯-奥尔德威克的前两杆射门击倒了两人，之后他便失手了，而剩下的四人则各自倒下。

[tuː] [ˈliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈerɪviətə(r)][ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ˈtaːzæn] .
two leaping for the aviator and two for Tarzan .
二 跳跃 为了 这 飞行员 和 二 为了 泰山 .

两人跳向飞行员，两人跳向泰山。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [rʌʃt] [ɪn][ɪn][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə][kləʊz] [wɪð] [wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪsts] [weə(r)]
The ape - man rushed in in an effort to close with one of his antagonists where
这 猿 - 男人 匆忙 在 在 一个 努力 到 关闭 和 一 的 他的 反派 在哪里
[ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈseɪbə(r)] [wəd] [biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [ˈjuːsləs] .
the other's saber would be comparatively useless .
这 其他的 军刀 会 是 比较 无用 .

猿人冲上前去，试图近身攻击其中一个对手，因为另一个对手的剑对付他几乎毫无用处。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [drɒpt] [wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest]
Smith - Oldwick dropped one of his assailants with a bullet through the chest
史密斯 - 奥尔德威克 掉落 一 的 他的 袭击者 和 一个 子弹 通过 这 胸部
[ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪɡə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
and pulled his trigger on the second ,
和 拉 他的 扳机 在 这 第二 ,

史密斯-奥尔德威克一枪击穿其中一名袭击者的胸膛，然后扣动扳机击毙了第二名袭击者。

[ˈəʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [fɔːl] [ˈfjuːtaɪli] [əˈpɒn][æn; ən] [ˈempti] [tʃeɪmbə(r)] .
only to have the hammer fall futilely upon an empty chamber .
仅有的 到 有 这 锤 落下 徒劳地 之上 一个 空的 房间 .

结果锤子却徒劳地落在了空荡荡的弹膛上。

[ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈreɪzə(r)]
The cartridges in his weapon were exhausted and the warrior with his razor
这 墨盒 在 他的 武器 是 筋疲力尽的 和 这 战士 和 他的 剃刀
- [edʒd] ,
- edged ,
- 边缘 ,

他武器里的子弹已经用完了，这位战士手持锋利的利刃，

[ˈɡliːmɪŋ] [ˈseɪbə(r)][wɒz; wəz][əˈpɒn] [hɪm] .
gleaming saber was upon him .
闪闪发光 军刀 曾是 之上 他 .

他身上带着一把闪亮的佩剑。

[ˈtɑːzæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwepən] [bʌt; bət][wʌns][ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][daɪˈvɜːt][ə; eɪ] [ˈviʃəs] [kʌt]
Tarzan raised his own weapon but once and that to divert a vicious cut
泰山 提高 他的 自己的 武器 但 一次 和 那 到 转移 一个 恶毒 切
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
for his head .
为了 他的 头 .

泰山只举起过一次武器，那是为了挡开一道要砍向他头部的凶狠刀刃。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈpɒn] [wʌn] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn]
Then he was upon one of his assailants and before the fellow could regain
然后 他 曾是 之上 一 的 他的 袭击者 和 前 这 同伴 可以 恢复
[hɪz; ɪz] [ɪːkwɪˈlɪbrɪəm] [ænd; ənd] [liːp] [bæk] [ˈɑːftə(r)] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌt] ,
his equilibrium and leap back after delivering his cut ,
他的 平衡 和 飞跃 后退 后 运送 他的 切 ,
然后他扑向其中一名袭击者，在那家伙还没来得及恢复平衡跳开、挥刀攻击之前，

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn][hæd; həd] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [krɒtʃ] .
the ape - man had seized him by the neck and crotch .
这 猿 - 男人 有 查获 他 经过 这 脖子 和 裆 .
猿人抓住了他的脖子和胯部。

[ˈtɑːrzənz] [ˈʌðə(r)][ænˈtæɡənɪst][wɒz; wəz] [ˈedʒɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][hɪz; ɪz]
Tarzan's other antagonist was edging around to one side where he might use his
泰山的 其他 反派 曾是 边缘 大约 到 一 边 在哪里 他 可能 使用 他的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,
泰山的另一个对手正悄悄绕到一边，准备使用他的武器。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʊv; əv][ðə; ði] -
and as he raised the blade to strike at the back of the Tarmangani's
和 作为 他 提高 这 刀刃 到 罢工 在 这 后退 的 这 -
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
当他举起刀刃准备砍向塔尔曼加尼人的后颈时，

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [ˈʌpwəd] [səʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [fʊl]
the latter swung the body of his comrade upward so that it received the full
这 后者 摇摆 这 身体 的 他的 同志 向上 所以 那 它 已收到 这 满的
[fɔːs] [ʊv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .
force of the blow .
力量 的 这 吹 .
后者将同伴的身体向上甩起，使其承受了全部的打击力。

[ðə; ði] [bleɪd] [sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] , [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfraɪtɪf(ə)l]
The blade sank deep into the body of the warrior , eliciting a single frightful
这 刀刃 沉没 深的 进入 这 身体 的 这 战士 , 引发 一个 单身的 可怕
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,
刀刃深深刺入战士的身体，发出了一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑːzæn] [həːl] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈædvəsəri] .
and then Tarzan hurled the dying man in the face of his final adversary .
和 然后 泰山 投掷 这 垂死 男人 在 这 脸 的 他的 最终的 对手 .
然后，泰山将奄奄一息的人扔向了他最后的对手。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] , [hɑːd] [prest] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈʌtəli] [dɪˈfensləs] ,
Smith - Oldwick , hard pressed and now utterly defenseless ,
史密斯 - 奥尔德威克 , 难的 按下 和 现在 完全地 毫无防备 ,
史密斯-奥尔德威克陷入困境，现在完全无力招架。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɔ:l][həʊp][ɪn][ðə; ði][ˈɪnstənt][ðæt][hi; hi][ˈri:əlaɪzd][hɪz; ɪz][ˈwepən][wɒz; wəz][ˈempti] ,
had given up all hope in the instant that he realized his weapon was empty ,
有 给定 向上全部 希望 在 这 立即的 那 他 已实现 他的 武器 曾是 空的 ,
当他意识到武器空空如也的那一刻, 他彻底放弃了希望。

[wen] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][left] ,
when , from his left ,
什么时候 , 从 他的 左边 ,
当, 从他左边,

[ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ][bəʊlt][ɒv; əv][blæk] - [meɪnd][fəˈrɒsəti][ʃɒt][pa:st][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][breɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a living bolt of black - maned ferocity shot past him to the breast of his
一个 活的 螺栓 的 黑色的 - 有人 恶 射击 过去的 他 到 这 胸部 的 他的
[əˈpəʊnənt] .
opponent .
对手 .
一道活生生的、黑鬃毛般的凶猛闪电从他身边掠过, 直奔对手的胸膛。

[daʊn][went][ðə; ði] - ,
Down went the Xujan ,
向下 去 这 - ,
徐剑倒下了,

[hɪz; ɪz][feɪs][ˈbɪtn][əˈweɪ][baɪ][wʌn][snæp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊəf(ə)l][dʒɔ:z][ɒv; əv][ˈnu:mə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
his face bitten away by one snap of the powerful jaws of Numa of the pit .
他的 脸 被咬 离开 经过 一 折断 的 这 强大的 下颚 的 沼 的 这 坑 .
他的脸被深渊巨兽努玛强有力的下颚一口咬掉。

[ɪn][ðə; ði][fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ðæt][hæd; həd][bi:n][rɪˈkwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnsəˈmeɪʃn][ɒv; əv]
In the few seconds that had been required for the consummation of
在 这 很少 秒 那 有 到过 必需的 为了 这 圆房 的
[ði:z][ˈræpɪdli][ɪnˈsju:ɪŋ][ɪˈvents] ,
these rapidly ensuing events ,
这些 快速 随后 活动 ,
在这些接踵而至的事件迅速完成所需的短短几秒钟内,

- [hæd; həd][drægd][ˈbɜ:θə][ˈkɜ:rtʃər][tu:; tə][ðə; ði][ɡert][wɪtʃ][hi; hi][hæd; həd][ʌnˈbɑ:d]
Otobu had dragged Bertha Kircher to the gate which he had unbarred
- 有 拖拽 伯莎 基尔彻 到 这 门 哪个 他 有 畅通无阻
[ænd; ənd][θrəʊn][ˈəʊpən] ,
and thrown open ,
和 抛掷 打开 ,
乙部将贝尔塔·基歇尔拖到大门前, 他打开了门闩, 把大门敞开着。

[ænd; ənd][wɪð][ðə; ði][ˌvæŋkwɪʃ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæktɪv][ˈɡɑ:dzmən] ,
and with the vanquishing of the last of the active guardsmen ,
和 和 这 战胜 的 这 最后的 的 这 积极的 卫兵 ,
随着最后一批现役卫兵的覆灭,

[ðə; ði][ˈpa:ti][pa:st][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɛniæk][ˈsɪti][ɒv; əv] - [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ˈdɑ:knəs][bɪˈjɒnd] .
the party passed out of the maniac city of Xuja into the outer darkness beyond .
这 派对 通过了 出去 的 这 疯子 城市 的 - 进入 这 外 黑暗 超过 .
一行人离开了疯狂的徐加城, 进入了更广阔的黑暗之中。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈməʊmənt][ə; eɪ][hɑ:f][ˈdʌz(ə)n][ˈlaɪənz][ˈraʊndɪd][ðə; ði][lɑ:st][tɜ:n][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ˈli:dɪŋ]
At the same moment a half dozen lions rounded the last turn in the road leading
在 这 相同的 片刻 一个 一半 打 狮子 圆润 这 最后的 转动 在 这 路 领导
[bæk][təˈwɔ:d][ðə; ði][ˈplɑ:zə] ,
back toward the plaza ,
后退 朝向 这 广场 ,
就在同一时刻, 六只狮子绕过了通往广场的最后一个弯道。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈnuːmə][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [wiːld] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] .
and at sight of them Numa of the pit wheeled and charged .
和 在 视线 的 他们 沼 的 这 坑 带轮子的 和 带电 .

看到他们，矿坑里的努玛转过身冲了过去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈlaɪənz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [stəd] [ðeə(r)] [graʊnd] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)]
For a moment the lions of the city stood their ground , but only for
为了 一个 片刻 这 狮子 的 这 城市 站立 他们的 地面 , 但 仅有的 为了
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

城中的雄狮们奋力抵抗了一会儿，但仅仅片刻而已。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] [biːst] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tʜːnd] [ænd; ənd][fled] ,
and then before the black beast was upon them , they turned and fled ,
和 然后 前 这 黑色的 兽 曾是 之上 他们 , 他们 转向 和 逃亡 ,
趁着黑兽还没扑到他们身上，他们就转身逃跑了。

[waɪl] [ˈtɑːzæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [muːvd] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
while Tarzan and his party moved rapidly toward the blackness of the forest
尽管 泰山 和 他的 派对 已搬 快速 朝向 这 黑 的 这 森林
[brɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
beyond the garden .
超过 这 花园 .

泰山和他的伙伴们迅速向花园外漆黑的森林深处走去。

" [waɪl] [ðeɪ] [ˈfɒləʊ] [juː ˈes][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
" **Will they follow us out of the city ?**
" 将要 他们 跟随 我们 出去 的 这 城市 ?

他们会跟着我们出城吗？

" [ˈtɑːzæn] [ɑːskt] - .
" **Tarzan asked Otobu .**
" 泰山 问 - .

泰山问奥托布。

" [nɒt] [æt; ət] [naɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [blæk] .
" **Not at night ,** " **replied the black .**
" 不是 在 夜晚 , " 回复 这 黑色的 .

“晚上不行，”黑衣人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jɪəz] [bʌt; bət][ˈnevə(r)][hæv; həv][aɪ] [nəʊn] [ðɪːz]
" **I have been a slave here for five years but never have I known these**
" 我 有 到过 一个 奴隶 这里 为了 五 年 但 绝不 有 我 已知 这些
[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [naɪt] .
people to leave the city by night .
人们 到 离开 这 城市 经过 夜晚 .

“我在这里当了五年奴隶，但我从未见过这些人晚上离开这座城市。”

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɔːn]
If they go beyond the forest in the daytime they usually wait until the dawn
如果 他们 去 超过 这 森林 在 这 白天 他们 通常 等待 直到 这 黎明
[ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [deɪ] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [rɪˈtʜːn] ,
of another day before they return ,
的 其他 天 前 他们 返回 ,

如果它们白天走出森林，通常会等到第二天黎明才会返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɪə(r)][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈlaɪənz][ˈɑːftə(r)] [dɑːk] .
as they fear to pass through the country of the black lions after dark .
作为 他们 害怕 到 经过 通过 这 国家 的 这 黑色的 狮子 后 黑暗的 .
因为他们害怕在天黑后穿过黑狮的领地。

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] , ['mɑ:stə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ju: 'es] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl]
No , I think , Master , that they will not follow us tonight , but tomorrow they will
不 , 我 思考 , 掌握 , 那 他们 将要 不是 跟随 我们 今晚 , 但 明天 他们 将要
[kʌm] ,
come ,
来 ,

不, 师傅, 我想他们今晚不会跟着我们, 但明天他们会来的。

[ænd; ʌnd] , [əʊ][ˈbʷɑ:nə] , [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [ˈʊəli; ˈɔ:li][get][ju: 'es] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ɒv; əv]
and , O Bwana , then will they surely get us , or those that are left of
和 , 哦 布瓦纳 , 然后 将要 他们 一定 得到 我们 , 或者 那些 那 是 左边 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

那么, 哦, 布瓦纳, 他们一定会抓到我们, 或者抓到我们这些幸存者吗?

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['laɪənz][æz; əz]
for at least one among us must be the toll of the black lions as
为了 在 至少 一 之中 我们 必须 是 这 收费 的 这 黑色的 狮子 作为
[wi:; wi] [pɑ:s] [θru:] [ðeə(r)] ['fɒrɪst] .
we pass through their forest .
我们 经过 通过 他们的 森林 :

至少我们当中有一个人, 在穿过黑狮的森林时, 必然会付出代价。

" [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
" **As they crossed the garden** ,
" 作为 他们 交叉 这 花园 ,

“当他们穿过花园时,

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [ˌri:ˈfɪld] [ðə; ði] [ˌmæɡəˈzi:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ʌnd] [ɪnˈsɜ:tid] [ə; eɪ] [ˈkɑ:trɪdʒ] [ɪn]
Smith - Oldwick refilled the magazine of his pistol and inserted a cartridge in
史密斯 - 奥尔德威克 已补充 这 杂志 的 他的 手枪 和 插入 一个 墨盒 在
[ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
the chamber .
这 房间 :

史密斯-奥尔德威克重新装满手枪弹匣, 并将一发子弹装入枪膛。

[ðə; ði][gɜ:l] [mu:vɪd] [ˈsaɪləntli][æt; ət] [ˈtɑ:rzənz] [left] , [brɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈeɪviətə(r)] .
The girl moved silently at Tarzan's left , between him and the aviator .
这 女孩 已搬 默默 在 泰山的 左边 , 之间 他 和 这 飞行员 :

女孩默默地走到泰山左侧, 在他和飞行员之间。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [stɒpt] [ænd; ʌnd] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [freɪm] ,
Suddenly the ape - man stopped and turned toward the city , his mighty frame ,
突然 这 猿 - 男人 停止 和 转向 朝向 这 城市 , 他的 强大的 框架 ,
突然, 猿人停了下来, 转身面向城市, 他那魁梧的身躯.....

[kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈtju:nɪk][ɒv; əv] - [ˈsəʊldʒəri] ,
clothed in the yellow tunic of Herog's soldiery ,
穿着衣服 在 这 黄色的 束腰外衣 的 - 士兵 ,

身穿希罗格士兵的黄色束腰外衣,

[ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .
plainly visible to the others beneath the light of the stars .
显然 可见的 到 这 其他的 下面 这 光 的 这 明星 :

在星光下, 其他人都能清晰地看到它们。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ: d] [breɪk] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] ['pleɪntɪv]
They saw him raise his head and they heard break from his lips the plaintive
他们 锯 他 增加 他的 头 和 他们 听到 休息 从 他的 嘴唇 这 哀怨
[nəʊt] [pʌ; əv][ə; eɪ]['laɪən] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
note of a lion calling to his fellows .
笔记 的 一个 狮子 呼叫 到 他的 伙伴们 .
他们看见他抬起头，听见他发出狮子呼唤同伴的哀鸣。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ʌdə(r)] [pa:s] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [waɪl] - ,
Smith - Oldwick felt a distinct shudder pass through his frame , while Otobu ,
史密斯 - 奥尔德威克 毛毡 一个 清楚的 不寒而栗 经过 通过 他的 框架 , 尽管 - ,
史密斯-奥尔德威克感到一阵明显的颤抖掠过全身，而奥托布，

[rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [pʌ; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['terɪfaɪd] [sə'praɪz] , [sæŋk] ['tremblɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z]
rolling the whites of his eyes in terrified surprise , sank tremblingly to his knees
滚动 这 白人 的 他的 眼睛 在 恐惧 惊喜 , 沉没 颤抖地 到 他的 膝盖
.
:
.

他惊恐地翻了个白眼，颤抖着跪倒在地。
[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [θɪrɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [egzəl'teɪʃn] ,
But the girl thrilled and she felt her heart beat in a strange exultation ,
但 这 女孩 激动不已 和 她 毛毡 她 心 打 在 一个 奇怪的 大喜 ,
但女孩感到无比兴奋，她的心跳也随之剧烈加速。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] - [mæn] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
and then she drew nearer to the beast - man until her shoulder touched his
和 然后 她 画 更近 到 这 兽 - 男人 直到 她 肩膀 感动 他的
[ɑ:m] .
arm .
手臂 .

然后她慢慢靠近那个兽人，直到她的肩膀碰到了他的手臂。
[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntɪrɪ] [ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [skeəs] ['ri:ələɪzd] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
The act was involuntary and for a moment she scarce realized what she
这 行为 曾是 非自愿 和 为了 一个 片刻 她 稀少 已实现 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

这个行为是无意识的，她一时之间几乎没有意识到自己做了什么。
[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stept] ['saɪləntli] [bæk] ,
and then she stepped silently back ,
和 然后 她 步 默默 后退 ,
然后她默默地后退了一步。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [pʌ; əv][ðə; ði] [sta:z] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz]
thankful that the light of the stars was not sufficient to reveal to the eyes
感恩 那 这 光 的 这 明星 曾是 不是 充足的 到 揭示 到 这 眼睛
[pʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [flʌ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] ['mæntlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
of her companions the flush which she felt mantling her cheek .
的 她 同伴 这 冲洗 哪个 她 毛毡 披风 她 脸颊 .
她庆幸星光不足以让她的同伴们看清她脸颊上泛起的红晕。

[jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'feɪmd] [pʌ; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Yet she was not ashamed of the impulse that had prompted her ,
然而 她 曾是 不是 羞愧 的 这 冲动 那 有 提示 她 ,
然而，她并不为促使她这么做的冲动感到羞耻。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɪt'self] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] , [hæd; həd][ˈtɑːzæn] ['nəʊtɪst] [aɪ 'tiː] ,
but rather of the act itself which she knew , had Tarzan noticed it ,
但 相当 的 这 行为 本身 哪个 她 知道 , 有 泰山 注意到 它 ,
但她更关心的是她所知道的这件事本身, 如果泰山注意到了的话。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm] .
would have been repulsive to him .
会 有 到过 丑恶 到 他 .
他会觉得这很令人反感。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][m'eɪnɪ.æks] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]
From the open gate of the city of maniacs came the answering cry of a
从 这 打开 门 的 这 城市 的 疯子 来了 这 回答 哭 的 一个
[ˈlaɪən] .
lion .
狮子 .

从疯子之城敞开的城门上传来一声狮子的回应吼叫。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] ['weɪtɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]
The little group waited where they stood until presently they saw the majestic
这 小的 团体 等待 在哪里 他们 站立 直到 目前 他们 锯 这 雄伟
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['laɪən][æz; əz][hiː; hi] [epɪ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
proportions of the black lion as he approached them along the trail .
比例 的 这 黑色的 狮子 作为 他 接近 他们 沿着 这 踪迹 .
小队成员原地等待着, 直到不久, 他们才看到那头黑狮雄伟的身形沿着小路向他们走来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [ðem; ðəm][ˈtɑːzæn] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði]
When he had rejoined them Tarzan fastened the fingers of one hand in the
什么时候 他 有 重新加入 他们 泰山 系紧 这 手指 的 一 手 在 这
[blæk] [meɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][wʌns][mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
black mane and started on once more toward the forest .
黑色的 鬃毛 和 开始 在 一次 更多的 朝向 这 森林 .
当他重新与他们会合时, 泰山将一只手的指尖勾在黑色的鬃毛上, 再次向森林进发。

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [rəʊz][ə; eɪ] ['bedləm] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [saʊndz] ,
Behind them , from the city , rose a bedlam of horrid sounds ,
在后面 他们 , 从 这 城市 , 玫瑰 一个 疯人院 的 可怕的 声音 ,
在他们身后, 从城市方向传来一阵嘈杂可怕的声音。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔːkəs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['pærəts]
the roaring of lions mingling with the raucous voices of the screaming parrots
这 咆哮 的 狮子 混杂 和 这 沙哑 声音 的 这 尖叫 鹦鹉
[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [ˈʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][m'eɪnɪ.æks] .
and the mad shrieks of the maniacs .
和 这 疯狂的 尖叫 的 这 疯子 .
狮子的咆哮声与鹦鹉的尖叫声和疯子的疯狂尖叫声混杂在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][ˈstɪdʒiən] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði][gɜːl] [wʌns] [ə'gen] [ɪn'vɒləntərəli]
As they entered the Stygian darkness of the forest the girl once again involuntarily
作为 他们 进入 这 冥河 黑暗 的 这 森林 这 女孩 一次 再次 不由自主
[ˈræŋk] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,
shrank closer to the ape - man ,
缩小 更近 到 这 猿 - 男人 ,
当他们进入森林幽暗的深处时, 女孩再次不由自主地向猿人靠得更近了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['tɑːzæn][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntækt] .
and this time Tarzan was aware of the contact .
和 这 时间 泰山 曾是 意识到的 的 这 接触 .
这一次, 泰山意识到了这种接触。

[hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [fɪə(r)] , [hi:; hi] [jet] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'pri:ʃiərtɪd] [haʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði][gɜ:l][mɑst; məst]
 Himself without fear , he yet instinctively appreciated how terrified the girl must
他本人 没有 害怕 , 他 然而 本能地 感谢 如何 恐惧 这 女孩 必须
[bi:; bi] .
 be .
是 .

他自己毫无畏惧，却本能地体会到女孩一定非常害怕。

[ˈæktʃu:etɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkaɪndli] [ˈɪmpʌls] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn]
 Actuated by a sudden kindly impulse he found her hand and took it in
驱动 经过 一个 突然 亲切地 冲动 他 成立 她 手 和 采取 它 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wei] ,
 his own and thus they continued upon their way ,
他的 自己的 和 因此 他们 持续 之上 他们的 方式 ,
他突然心生善意，找到她的手握住，两人就这样继续上路了。

[ˈgrəʊpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] [pʊ; əv][ðə; ði][treɪl] .
 groping through the blackness of the trail .
摸索 通过 这 黑 的 这 踪迹 .
在漆黑的小路上摸索前行。

[twɔɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [baɪ] ['fɒrɪst] ['laɪənz] ,
 Twice they were approached by forest lions ,
两次 他们 是 接近 经过 森林 狮子 ,
他们曾两次遭遇森林狮子，

[bʌt; bət][ə'pɒn][bəʊθ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [di:p] [graʊl] [pʊ; əv][ˈnu:mə][pʊ; əv][ðə; ði][pɪt] [drəʊv] [ɒf] [ðeə(r)]
 but upon both occasions the deep growls of Numa of the pit drove off their
但 之上 两个都 场合 这 深的 咆哮 的 沼 的 这 坑 驾驶 离开 他们的
[ə'seɪlənt] .
 assailants .
袭击者 .
但两次都是努玛从深渊中发出的低沉咆哮声吓退了攻击者。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][rest] , [fɔ:(r); fə(r)] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [wɒz; wəz]
 Several times they were compelled to rest , for Smith - Oldwick was
一些 时代 他们 是 被迫 到 休息 , 为了 史密斯 - 奥尔德威克 曾是
[ˈkɒnstəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [pʊ; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
 constantly upon the verge of exhaustion ,
不断地 之上 这 边缘 的 疲惫 ,
他们数次被迫休息，因为史密斯-奥尔德威克总是处于精疲力竭的边缘。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ˈmɔ:niŋ] [ˈtɑ:zæn][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] ['kæəri] [hɪm][pɒn][ðə; ði] [sti:p] [ə'sent]
 and toward morning Tarzan was forced to carry him on the steep ascent
和 朝向 早晨 泰山 曾是 强制 到 携带 他 在 这 陡 上升
[frɒm; frəm][ðə; ði][bed][pʊ; əv][ðə; ði] ['væli] .
 from the bed of the valley .
从 这 床 的 这 谷 .
临近清晨，泰山被迫背着他爬上陡峭的山坡，离开山谷底部。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks'eks'ɑːvi:]
 Chapter XXIV
章 二十四
第二十四章

[ðə; ði] ['tɒmi]
 The Tommies
这 汤米
汤米队

[ˈdeɪlaɪt] [əʊvəˈtʊk] [ðəm; ðəm][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɡɔːdʒ] , [bʌt; bət] ,
Daylight overtook them after they had entered the gorge , but ,

日光 超越 他们 后 他们 有 进入 这 峡谷 , 但 ,
他们进入峡谷后, 天就亮了, 但是,

[ˈtaɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈtaːzæn] ,
tired as they all were with the exception of Tarzan ,

疲劳的 作为 他们 全部 是 和 这 例外 的 泰山 ,
除了泰山之外, 其他人都很疲惫。

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɒn][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)]
they realized that they must keep on at all costs until they found a spot where

他们 已实现 那 他们 必须 保持 在 在 全部 成本 直到 他们 成立 一个 点 在哪里
[ðeɪ] [maɪt] [əˈsend] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɔːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætəʊ]
they might ascend the precipitous side of the gorge to the floor of the plateau

他们 可能 上升 这 陡峭 边 的 这 峡谷 到 这 地面 的 这 高原
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

他们意识到, 他们必须不惜一切代价继续前进, 直到找到一个可以攀上峡谷陡峭一侧到达上方高原底部的地方。

[ˈtaːzæn][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈiːkwəli] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒd] [nɒt] [ˈfɒləʊ]
Tarzan and Otobu were both equally confident that the Xujans would not follow

泰山 和 - 是 两个都 同样地 自信的 那 这 - 会 不是 跟随
[ðəm; ðəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɡɔːdʒ] ,
them beyond the gorge ,

他们 超过 这 峡谷 ,
泰山和奥托布都同样自信, 认为徐詹人不会追到峡谷那边去。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [skænd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [klɪfs] [əˈpɒn] [ˈaɪðə(r)][hænd] [nuːn]
but though they scanned every inch of the frowning cliffs upon either hand noon

但 尽管 他们 扫描 每一个 英寸 的 这 皱眉 悬崖 之上 任何一个 手 中午
[keɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] [nəʊ] [ɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈævənjuː][ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)]
came and there was still no indication of any avenue of escape to right or

来了 和 那里 曾是 仍然 不 指示 的 任何 大街 的 逃脱 到 正确的 或者
[left] .
left .
左边 .

尽管他们仔细查看了两侧陡峭悬崖的每一寸土地, 但正午已至, 仍然没有任何迹象表明向左或向右有逃生之路。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][əˈləʊn] [maɪt] [hæv; həv] [nɪˈɡəʊʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [əˈsent]
There were places where the ape - man alone might have negotiated the ascent

那里 是 地方 在哪里 这 猿 - 男人 独自的 可能 有 协商 这 上升
[bʌt; bət] [nʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [həʊp] [səkˈsesfəli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈplætəʊ] ,
but none where the others could hope successfully to reach the plateau ,

但 没有任何 在哪里 这 其他的 可以 希望 成功地 到 抵达 这 高原 ,
有些地方, 猿人或许可以独自攀登上去, 但其他人却无法指望成功到达高原。

[nɔː(r)] [weə(r)] [ˈtaːzæn] , [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ˈædʒaɪl][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈventʃəd]
nor where Tarzan , powerful and agile as he was , could have ventured

也不 在哪里 泰山 , 强大的 和 敏捷 作为 他 曾是 , 可以 有 冒险
[ˈseɪfli] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm][əˈlɒft] .
safely to carry them aloft .
安全 到 携带 他们 高空 .

即使是身手矫健、力大无穷的泰山, 也无法安全地冒险将它们带到高处。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn][hæd; həd] [bi:n] ['aɪðə(r)] ['kæriŋ] [ɔ:(r)] [sə'pɔ:tiŋ] [smɪθ] -
For half a day the ape - man had been either carrying or supporting Smith -
为了 一半 一个 天 这 猿 - 男人 有 到过 任何一个 携带 或者 支持 史密斯 -
[oʊldwɪk] [ænd; ənd] [naʊ] ,
Oldwick and now ,
奥尔德威克 和 现在 ,

半天来，猿人一直在背着或搀扶着史密斯-奥尔德威克，而现在，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['fɔ:ltəriŋ] .
to his chagrin , he saw that the girl was faltering .
到 他的 懊恼 , 他 锯 那 这 女孩 曾是 摇摇欲坠 .

令他懊恼的是，他发现那个女孩步履蹒跚。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [fi:; fi][hæd; həd] [ʌndə'gɒn] [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði]
He had realized well how much she had undergone and how greatly the
他 有 已实现 出色地 如何 很多 她 有 经历 和 如何 非常 这
['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [wi:ks] [mʌst; məst][hæv; həv]
hardships and dangers and the fatigue of the past weeks must have
艰辛 和 危险 和 这 疲劳 的 这 过去的 周 必须 有
[təʊld][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][vəɪ'tæləti] .
told upon her vitality .
讲述 之上 她 活力 .

他很清楚她经历了多少苦难，过去几周的艰辛、危险和疲惫对她的活力造成了多大的影响。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['breɪvli] [fi:; fi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ,
He saw how bravely she attempted to keep up ,
他 锯 如何 勇敢地 她 尝试过 到 保持 向上 ,
他看到她多么勇敢地试图跟上，

[jet] [haʊ] [ˈbʊf(ə)n][fi:; fi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['stæɡəd] [æz; əz][fi:; fi] ['leɪbəd] [θru:] [ðə; ði][sænd]
yet how often she stumbled and staggered as she labored through the sand
然而 如何 经常 她 踉跄 和 交错 作为 她 辛勤劳作 通过 这 沙
[ænd; ənd]['græv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:dʒ] .
and gravel of the gorge .
和 碎石 的 这 峡谷 .

然而，当她艰难地穿过峡谷的沙砾时，却常常跌跌撞撞、步履蹒跚。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [help] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tɪtju:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnkəm'pleɪniŋ] ['efət]
Nor could he help but admire her fortitude and the uncomplaining effort
也不 可以 他 帮助 但 钦佩 她 坚韧 和 这 不抱怨 努力
[fi:; fi][wɒz; wəz] ['meɪkiŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn] .
she was making to push on .
她 曾是 制作 到 推 在 .
他也不得不佩服她的坚韧不拔和默默坚持不懈的努力。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
The Englishman must have noticed her condition too , for some time
这 英国人 必须 有 注意到 她 状况 也 , 为了 一些 时间
['ɑ:ftə(r)] [nu:n] ,
after noon ,
后 中午 ,

那位英国人肯定也注意到了她的状况，从中午过后不久就开始了。

[hi:; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
he stopped suddenly and sat down in the sand .
他 停止 突然 和 卫星 向下 在 这 沙 .
他突然停了下来，坐在了沙滩上。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['tɑ:zæn] .
" **It's no use ,** " **he said to Tarzan .**
" 它是 不 使用 , " 他 说 到 泰山 .

“没用的，”他对泰山说。

" [aɪ][kæn; kən][gəʊ][nəʊ][ˈfɑːðə(r)] .

" I can go no farther .

" 我 能 去 不 更远 .

“我不能再往前走了。”

[mɪs] ['kɜːrtʃər] [ɪz] ['ræpɪdli] ['wiːkənɪŋ] .

Miss Kircher is rapidly weakening .

错过 基尔彻 是 快速 减弱 .

基尔彻小姐的身体正在迅速衰弱。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][bən] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] . "

You will have to go on without me . "

你 将要 有 到 去 在 没有 我 . "

你们得继续前进，没有我也不行。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [wiː; wi] ['kænəʊt] [duː; də] [ðæt] .

" No , " said the girl , " we cannot do that .

" 不 , " 说 这 女孩 , " 我们 不能 做 那 .

“不,”女孩说,“我们不能那样做。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [θruː] [səʊ] [mætʃ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [bʌ; əv][ˈaʊə(r)] [ɪ'skeɪp]

We have all been through so much together and the chances of our escape

我们 有 全部 到过 通过 所以 很多 一起 和 这 机会 的 我们的 逃脱

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ] [rɪ'məʊt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] ,

are still so remote that whatever comes ,

是 仍然 所以 偏僻的 那 任何 来 ,

我们一起经历了太多, 逃脱的希望依然渺茫, 所以无论发生什么,

[let][juː 'es] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] , [ən'les] , " [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈtɑːzæn] , " [juː; jʊ] ,

let us remain together , unless , " and she looked up at Tarzan , " you ,

让 我们 保持 一起 , 除非 , " 和 她 看起来 向上 在 泰山 , " 你 ,

让我们继续在一起, 除非,“她抬头看着泰山,“你,

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][nəʊ] [ɑːblɪ'geɪʃnz] ,

who have done so much for us to whom you are under no obligations ,

WHO 有 完毕 所以 很多 为了 我们 到 谁 你 是 在下面 不 义务 ,

他们为我们做了很多, 而你对他们没有任何义务。

[wɪl] [gəʊ][bən] [wɪ'dəʊt] [juː 'es] .

will go on without us .

将要 去 在 没有 我们 .

没有我们, 一切照旧。

[aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

I for one wish that you would .

我 为了 一 希望 那 你 会 .

我希望你能这样做。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænəʊt] [seɪv]

It must be as evident to you as it is to me that you cannot save

它 必须 是 作为 明显 到 你 作为 它是 到 我 那 你 不能 节省

[juː 'es] ,

us ,

我们 ,

你应该和我一样清楚, 你救不了我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [sək'sɪːdɪd] [ɪn] ['dræŋɪŋ] [juː 'es][frəm; frəm][ðə; ði] [paːθ] [bʌ; əv][ˈaʊə(r)] [pə'sjuːə] ,

for though you succeeded in dragging us from the path of our pursuers ,

为了 尽管 你 成功了 在 拖拽 我们 从 这 小路 的 我们的 追击者 ,

虽然你们成功地将我们从追捕者的道路上拉了出来,

[ˈiːv(ə)n][ˌɔː(r); jə(r)] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊərəns] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [teɪk] [wʌn][bʊ; əv][juː ˈes] [əˈkrɒs]
even your great strength and endurance could never take one of us across
甚至 你的 伟大的 力量 和 耐力 可以 绝不 拿 一 的 我们 穿过
[ðə; ði] [ˈdezət] [weɪst] [wɪtʃ] [laɪz] [brɪtwiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪəriːst] [ˈfɜːtaɪl] [ˈkʌntri] .
the desert waste which lies between here and the nearest fertile country .
这 沙漠 浪费 哪个 谎言 之间 这里 和 这 最近的 沃 国家 .
即使你力大无穷、耐力惊人，也无法带我们穿越横亘于此地与最近的肥沃土地之间的荒漠。

" [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [rɪˈtʃːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪəriəs] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **The ape - man returned her serious look with a smile .**
" 这 猿 - 男人 返回 她 严肃的 看 和 一个 微笑 .
“猿人回以她严肃的目光，露出了笑容。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [leftənənt] , [nɔː(r)]
" **You are not dead , he said to her , nor is the lieutenant , nor**
" 你 是 不是 死的 , " 他 说 到 她 , " 也不 是 这 中尉 , 也不
- , [nɔː(r)][maɪˈself] .
Otobu , nor myself .
- , 也不 我 .
“你没死,”他对她说, “中尉也没死, 音部也没死, 我也没死。”

[wʌn][ɪz][ˈaɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][əˈlaɪv] ,
One is either dead or alive ,
一 是 任何一个 死的 或者 活 ,
要么死了, 要么活着。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [plæn][ˈəʊnli] [əˈpɒn] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and until we are dead we should plan only upon continuing to live .
和 直到 我们 是 死的 我们 应该 计划 仅有的 之上 继续 到 居住 .
在生命的尽头, 我们应该只计划如何继续活下去。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rest] [ɪz][nəʊ] [ɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][daɪ][hɪə(r)] .
Because we remain here and rest is no indication that we shall die here .
因为 我们 保持 这里 和 休息 是 不 指示 那 我们 将 死 这里 .
因为我们留在这里休息并不意味着我们会死在这里。

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˈkæəri] [juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bʊ; əv][ðə; ði] - ,
I cannot carry you both to the country of the Wamabos ,
我 不能 携带 你 两个都 到 这 国家 的 这 - ,
我无法将你们两个都带到瓦马博人的国度。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪəriːst] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [geɪm] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,
which is the nearest spot at which we may expect to find game and water ,
哪个 是 这 最近的 点 在 哪个 我们 可能 预计 到 寻找 游戏 和 水 ,
哪里是离我们最近的、可能找到猎物和水源的地方？

[bʌt; bət][wiː; wi][jæl; ʃəl][nɒt] [ɡɪv] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
but we shall not give up on that account .
但 我们 将 不是 给 向上 在 那 帐户 .
但我们绝不会因此放弃。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] .
So far we have found a way .
所以 远的 我们 有 成立 一个 方式 .
目前我们已经找到了一种方法。

[let] [juː ˈes] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
Let us take things as they come .
让 我们 拿 事物 作为 他们 来 .
让我们顺其自然吧。

[let] [ju: 'es] [rest] [naʊ] [br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ][ænd; ənd] [leftənənt] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [ni:d] [ðə; ði] [rest] ,
Let us rest now because you and Lieutenant Smith - Oldwick need the rest ,
让 我们 休息 现在 因为 你 和 中尉 史密斯 - 奥尔德威克 需要 这 休息 ,
我们现在就休息吧, 因为你和史密斯-奥尔德威克中尉都需要休息。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ə'gen] . "
and when you are stronger we will go on again ."
和 什么时候 你 是 更强 我们 将要 去 在 再次 . "
等你变得更强壮了, 我们再继续前进。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - — ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] [ju: 'es][hɪə(r)] ? "
" But the Xujans — ? " she asked , " may they not follow us here ? "
" 但 这 - — ? " 她 问 , " 可能 他们 不是 跟随 我们 这里 ? "
“可是徐建军——?”她问道, “他们不会也跟着我们来到这里吗?”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɪl] .
" Yes , " he said , " they probably will .
" 是的 , " 他 说 , " 他们 大概 将要 .
“是的,”他说, “他们很可能会这么做。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] . "
But we need not be concerned with them until they come ."
但 我们 需要 不是 是 担心的 和 他们 直到 他们 来 . "
但在他们到来之前, 我们无需担心他们。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" I wish , " said the girl ,
" 我 希望 , " 说 这 女孩 ,
“我希望如此,”女孩说。

" [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [jɔ:(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] [br'jɒnd] [em 'i:] . "
" that I possessed your philosophy but I am afraid it is beyond me ."
" 那 我 拥有 你的 哲学 但 我 是 害怕的 它 是 超过 我 . "
“我虽然认同你的哲学思想, 但我恐怕无法理解。”

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [bɔ:n] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)][baɪ][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd]
" You were not born and reared in the jungle by wild beasts and
" 你 是 不是 出生 和 饲养 在 这 丛林 经过 荒野 野兽 和
[ə'mʌŋ] [waɪld] [bi:sts] ,
among wild beasts ,
之中 荒野 野兽 ,
你并非出生在丛林中, 也不是在野兽的环绕下长大的,

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [pə'zes] , [æz; əz][aɪ][du:; də] , [ðə; ði]['feɪtəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .
or you would possess , as I do , the fatalism of the jungle .
或者 你 会 具有 , 作为 我 做 , 这 宿命论 的 这 丛林 .
否则你就会像我一样, 拥有丛林般的宿命论。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [jeɪd] [ɒv; əv][æn; ən]
" And so they moved to the side of the gorge beneath the shade of an
" 和 所以 他们 已搬 到 这 边 的 这 峡谷 下面 这 阴影 的 一个
[əʊnə'hæŋɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sænd][tu:; tə] [rest] .
overhanging rock and lay down in the hot sand to rest .
悬垂 岩石 和 躺 向下 在 这 热的 沙 到 休息 .
于是, 他们走到峡谷边, 躲在一块悬岩的阴凉处, 躺在滚烫的沙子上休息。

['nu:mə] ['wɒndə] ['restləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ɑ:ftə(r)] ['sprɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Numa wandered restlessly to and fro and finally , after sprawling for a
沼 漫步 躁动不安 到 和 弗 和 最后 , 后 蔓延 为了 一个
['məʊmənt] [kləʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] ,
moment close beside the ape - man ,
片刻 关闭 旁 这 猿 - 男人 ,
努玛焦躁地来回踱步, 最后, 在猿人身旁躺了一会儿后,

[rəʊz][ænd; ənd] [mu:vd] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [tu;; tə][bi;; bi] [lɒst] [tu;; tə] [vju:] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)]
rose and moved off up the gorge to be lost to view a moment later
玫瑰 和 已搬 离开 向上 这 峡谷 到 是 丢失的 到 看法 一个 片刻 之后
[brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈniərəst] [tɜ:n] .
beyond the nearest turn .
超过 这 最近的 转动 .

起身，沿着峡谷向上走去，片刻后消失在最近的转弯处。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:ti] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑ:zæn] [ˈsʌd(ə)nli] [rəʊz][ænd; ənd] ,
For an hour the little party rested and then Tarzan suddenly rose and ,
为了 一个 小时 这 小的 派对 休息 和 然后 泰山 突然 玫瑰 和 ,
[ˈmʌʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [tu;; tə] [ˈsaɪləns] , [ˈlɪsnd] .
motioning the others to silence , listened .
示意 这 其他的 到 沉默 , 听着 .

他示意其他人安静，然后侧耳倾听。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi;; hi] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] ,
For a minute he stood motionless ,
为了 一个 分钟 他 站立 静止不动 ,
[hɪz; ɪz] [ki:n] [ɪəz] [əˈkju:tli] [rɪˈseptɪv] [tu;; tə] [saʊndz] [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]
his keen ears acutely receptive to sounds so faint and distant that none of
他的 敏锐的 耳朵 急性 接受 到 声音 所以 头晕的 和 遥远 那 没有任何 的
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θri:] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtə(r)][ænd; ənd] [ˈdeθ,lɑ:k] [ˈkwaɪət]
the other three could detect the slightest break in the utter and deathlike quiet
这 其他 三 可以 探测 这 丝毫 休息 在 这 说出 和 死气沉沉 安静的
[ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] .
of the gorge .
的 这 峡谷 .

他那双敏锐的耳朵能听出极其微弱和遥远的声音，以至于其他三人都无法察觉峡谷死一般的寂静中哪怕一丝一毫的破绽。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm] .
Finally the ape - man relaxed and turned toward them .
最后 这 猿 - 男人 轻松 和 转向 朝向 他们 .
[ˈmɪnɪt] [hi;; hi] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] ,
最后，猿人放松下来，转向他们。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" **What is it ?** " **asked the girl .**
" 什么 是 它 ? " 问 这 女孩 .

“那是什么？”女孩问道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , " [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **They are coming ,** " **he replied .**
" 他们 是 未来 , " 他 回复 .

“他们来了，”他回答说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ðəʊ] [nɒt][fa:(r)] ,
" **They are yet some distance away , though not far ,**
" 他们 是 然而 一些 距离 离开 , 尽管 不是 远的 ,

他们距离我们还有一段距离，但并不算远。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌnd(ə)l] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][pædz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [meɪk] [ˈlɪt(ə)]
for the sandaled feet of the men and the pads of the lions make little
为了 这 凉鞋 脚 的 这 男人 和 这 垫子 的 这 狮子 制作 小的
[nɔɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [sɒft] [sændz] . " **noise upon the soft sands .** "
噪音 之上 这 柔软的 沙子 . "

因为男人们穿着凉鞋的双脚和狮子的爪子踩在柔软的沙滩上，几乎听不到任何声音。

" [wɒt] [jæɪ; ʃəl][wiː; wi][duː; də] — [traɪ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ? " [ɑːskt] [smɪθ] - [oʊldwɪk] .
" **What shall we do — try to go on ?** " **asked Smith - Oldwick .**
" 什么 将 我们 做 — 尝试 到 去 在 ? " 问 史密斯 - 奥尔德威克 .

“我们该怎么办——继续前进吗？”史密斯-奥尔德威克问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kɒd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][gəʊ][ɒv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] .
" **I believe I could make a go of it now for a short way .**
" 我 相信 我 可以 制作 一个 去 的 它 现在 为了 一个 短的 方式 .
“我相信我现在可以短时间内成功一次。”

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] ['restɪd] .
I am much rested .
我 是 很多 休息 .

我休息得很好。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [mɪs] ['kɜːrtʃər] ? " **How about you Miss Kircher ?** "
如何 关于 你 错过 基尔彻 ? " 如何 关于 你 错过 基尔彻 ? "

基尔彻小姐，你呢？

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] .
" **Oh , yes , " she said , " I am much stronger .**
" 哦 , 是的 , " 她 说 , " 我 是 很多 更强 .

“哦，是的，”她说，“我强壮多了。”

[jes] , [ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] .
Yes , surely I can go on .
是的 , 一定 我 能 去 在 .

是的，我当然可以继续。

" ['tɑːzæn] [njuː] [ðæt] ['haɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kwɔɪt] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **Tarzan knew that neither of them quite spoke the truth ,**
" 泰山 知道 那 两者都不 的 他们 相当 辐 这 真相 ,

泰山知道他们俩都没说全真话。

[ðæt] ['piːp(ə)] [duː; də][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][səʊ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] ,
that people do not recover so quickly from utter exhaustion ,
那 人们 做 不是 恢复 所以 迅速地 从 说出 疲惫 ,

人们无法很快从极度疲惫中恢复过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd]
but he saw no other way and there was always the hope that just beyond
但 他 锯 不 其他 方式 和 那里 曾是 总是 这 希望 那 只是 超过

[ðə; ði][nekst] [tɜːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] .
the next turn would be a way out of the gorge .
这 下一个 转动 会 是 一个 方式 出去 的 这 峡谷 .

但他别无选择，始终抱有希望，认为下一个转弯处就能找到走出峡谷的路。

" [juː; jʊ] [help] [ðə; ði] [leftənənt] , - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ,
" **You help the lieutenant , Otobu , " he said , turning to the black ,**
" 你 帮助 这 中尉 , - , " 他 说 , 转弯 到 这 黑色的 ,

“你去帮帮中尉，音部，”他边说边转向黑人。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæəri] [mɪs] ['kɜːrtʃər] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
" **and I will carry Miss Kircher , " and though the girl objected ,**
" 和 我 将要 携带 错过 基尔彻 , " 和 尽管 这 女孩 反对 ,

“我会背着基尔彻小姐，”尽管女孩反对，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
saying that he must not waste his strength ,
说 那 他 必须 不是 浪费 他的 力量 ,

他说他不能浪费力气。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ: (r); hə (r)] ['laɪtlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ: mɜ:] [ænd; ənd] [mu: vɒd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] ,
he lifted her lightly in his arms and moved off up the canyon ,
他 抬起 她 轻轻 在 他的 武器 和 已搬 离开 向上 这 峡谷 ,
他轻轻地把她抱起来, 沿着峡谷向上走去。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
followed by Otobu and the Englishman .
随后 经过 - 和 这 英国人 .
接着是乙部和那位英国人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðə (r) z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ: ti] [br'keɪm] [ə'weə (r)]
They had gone no great distance when the others of the party became aware
他们 有 已消失 不 伟大的 距离 什么时候 这 其他的 的 这 派对 成为 意识到的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sju: t] ,
of the sounds of pursuit ,
的 这 声音 的 追逐 ,
他们还没走多远, 队伍里的其他人就听到了追赶的声音。

[fɔ: (r); fə (r)] [naʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [wɜ: (r); wə (r)] ['waɪnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [freɪ] [sent] [spʊə (r)] [ɒv; əv] [ðeə (r)]
for now the lions were whining as though the fresh scent spoor of their
为了 现在 这 狮子 是 抱怨 作为 尽管 这 新鲜的 香味 痕迹 的 他们的
['kwɒri] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðeə (r)] ['nɒstrəlz] .
quarry had reached their nostrils .
采石场 有 达到 他们的 鼻孔 .
此刻, 狮子们发出呜咽声, 仿佛猎物的新鲜气味已经钻进了它们的鼻孔。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [jɔ: (r); jə (r)] ['nu: mə] [wʊd] [rɪ'tɜ: n] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ: l] .
" I wish that your Numa would return , " said the girl .
" 我 希望 那 你的 沼 会 返回 , " 说 这 女孩 .
“我希望你的努玛能回来,”女孩说。

" [jes] , " [sed] ['tɑ: zæn] , " [bʌt; bət] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [kæn; kən]
" Yes , " said Tarzan , " but we shall have to do the best we can
" 是的 , " 说 泰山 , " 但 我们 将 有 到 做 这 最好的 我们 能
[wɪ'daʊt] [hɪm] .
without him .
没有 他 .
“是的,”泰山说, “但是没有他, 我们只能尽力而为。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə (r)] [wi:; wi] [kæn; kən] ['bærɪkeɪd] [ɑ: 'selvz] [ə'genst]
I should like to find some place where we can barricade ourselves against
我 应该 喜欢 到 寻找 一些 地方 在哪里 我们 能 路障 我们自己 反对
[ə'tæk] [frɒm; frəm] [ɔ: l] [saɪdz] .
attack from all sides .
攻击 从 全部 侧面 .
我想找个地方把自己围起来, 抵御来自四面八方的攻击。

[ˈpɒsəbli] [ðen] [wi:; wi] [maɪt] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Possibly then we might hold them off .
可能 然后 我们 可能 抓住 他们 离开 .
或许那样我们就能阻止他们。

[smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə (r)] [ɑ: (r); ə (r)] [nɒt] [tu:] ['meni] [men] [hi:; hi] [maɪt]
Smith - Oldwick is a good shot and if there are not too many men he might
史密斯 - 奥尔德威克 是 一个 好的 射击 和 如果 那里 是 不是 也 许多 男人 他 可能
[bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [kʌm] [æt; ət] [hɪm] [wʌn]
be able to dispose of them provided they can only come at him one
是 有能力的 到 处置 的 他们 假如 他们 能 仅有的 来 在 他 一
[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .
史密斯-奥尔德威克枪法很好, 如果敌人数量不多, 他或许能够解决掉他们, 前提是他们一次只能攻击一个。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][ˈdoʊnt][ˈboʊðə(r)][ˌem ˈiː][səʊ] [mʌt]

The lions don't bother me so much .
这 狮子 不 打扰 我 所以 很多

狮子并不太困扰我。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈstjuːpɪd] [ˈæniɪmlz] , [ænd; ənd][ai][eɪ ˈem][ʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ðæt] [pəˈsjuː] [juː ˈes]
Sometimes they are stupid animals , and I am sure that these that pursue us
有时 他们 是 愚蠢的 动物 , 和 我 是 当然 那 这些 那 追求 我们
 ,
 ,
 ,

有时候它们是愚蠢的动物，我确信那些追逐我们的动物就是如此。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ðæt] [hæv; həv] [reɪzd] [ænd; ənd] [treɪnd]
and who are so dependent upon the masters that have raised and trained
和 WHO 是 所以 依赖 之上 这 大师 那 有 提高 和 受过训练
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们如此依赖养育和训练他们的师傅，

[wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈhændld] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwɒriəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈspəʊzd] [pʊ; əv] . "
will be easily handled after the warriors are disposed of . "
将要 是 容易地 处理 后 这 战士 是 处置 的 . "

消灭了那些战士之后，事情就很容易处理了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [həʊp] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **You think there is some hope , then ?** " **she asked** .
" 你 思考 那里 是 一些 希望 , 然后 ? " 她 问 .

“那么，你认为还有一线希望吗？”她问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [əˈlaɪv] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)] .
" **We are still alive ,** " **was his only answer** .
" 我们 是 仍然 活 , " 曾是 他的 仅有的 回答 .

“我们还活着，”他只回答了这么一句。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , " [ai] [θɔːt] [ai][rɪˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðɪs] [ˈveri] [spɒt] .
" **There ,** " **he said presently ,** " **I thought I recalled this very spot** .
" 那里 , " 他 说 目前 , " 我 想法 我 召回 这 非常 点 .

“对了，”他过了一会儿说，“我好像记得我以前来过这里。”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][ˈfrægmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
" **He pointed toward a fragment that had evidently fallen from the summit**
" 他 尖 朝向 一个 分段 那 有 显然 倒下 从 这 首脑
[pʊ; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [wɪt] [naʊ] [leɪ] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
of the cliff and which now lay imbedded in the sand a few feet from the
的 这 悬崖 和 哪个 现在 躺 嵌入式 在 这 沙 一个 很少 脚 从 这
[beɪs] .
base .
根据 .

“他指着一块显然是从悬崖顶上掉下来的碎片，现在这块碎片嵌在离悬崖底部几英尺远的沙子里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [ˈfrægmənt] [pʊ; əv] [rɒk] [wɪt] [rəʊz][sʌm; səm][ten] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs]
It was a jagged fragment of rock which rose some ten feet above the surface
它 曾是 一个 锯齿状 分段 的 岩石 哪个 玫瑰 一些 十 脚 多于 这 表面
[pʊ; əv][ðə; ði][sænd] ,
of the sand ,
的 这 沙 ,

那是一块参差不齐的岩石碎片，高出沙面约十英尺。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈæpətʃə(r)] [bɪˈtwi:n] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪf] [bɪˈhaɪnd] .
leaving a narrow aperture between it and the cliff behind .
离开 一个 狭窄的 光圈 之间 它 和 这 悬崖 在后面 .

它与后面的悬崖之间只留下一个狭窄的缝隙。

[təˈwɔ:d] [ðɪs] [ðeɪ] [daɪˈrektɪd] [ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [gəʊl] [ðeɪ]
Toward this they directed their steps and when finally they reached their goal they
朝向 这 他们 指导 他们的 步骤 和 什么时候 最后 他们 达到 他们的 目标 他们
[faʊnd] [ə; eɪ] [speɪs] [əˈbaʊt] [tu:] [fi:t] [waɪd] [ænd; ənd] [ten] [fi:t] [lɒŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]
found a space about two feet wide and ten feet long between the rock and
成立 一个 空间 关于 二 脚 宽的 和 十 脚 长的 之间 这 岩石 和
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

他们朝着这个方向前进，最终到达目的地时，发现岩石和悬崖之间有一条大约两英尺宽、十英尺长的空间。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʊə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] [æt; ət] [bəʊθ] [endz] [bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]
To be sure it was open at both ends but at least they could not be
到 是 当然 它 曾是 打开 在 两个都 结束 但 在 至少 他们 可以 不是 是
[əˈtækt] [əˈpɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [æt; ət] [wʌnz] .
attacked upon all sides at once .
遭到攻击 之上 全部 侧面 在 一次 .

诚然，它两端都敞开着，但至少不会同时遭到四面八方的攻击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskeəslɪ] [kənˈsi:lɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈtɑ:rzənz] [kwɪk] [ɪəz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd]
They had scarcely concealed themselves before Tarzan's quick ears caught a sound
他们 有 几乎 暗 他们自己 前 泰山的 快的 耳朵 捕捉 一个 声音
[əˈpɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
upon the face of the cliff above them ,
之上 这 脸 的 这 悬崖 多于 他们 ,

他们还没来得及躲藏起来，泰山灵敏的耳朵就捕捉到了上方悬崖上的动静。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [hi:; hi] [sɔ:l] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈmʌŋki] [pɜ:tʃt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [slɑɪt] [prəˈdʒek(ə)n] —
and looking up he saw a diminutive monkey perched upon a slight projection —
和 寻找 向上 他 锯 一个 小字 猴 栖息 之上 一个 轻微 投影 —
[æn; ən] [ˈʌɡli] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌŋki] [hu:] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt]
an ugly - faced little monkey who looked down upon them for a moment
一个 丑陋的 - 面对 小的 猴 WHO 看起来 向下 之上 他们 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] [ðen] [ˈskæmpə] [əˈwei] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrek(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
and then scampered away toward the south in the direction from which their
和 然后 四处逃窜 离开 朝向 这 南 在 这 方向 从 哪个 他们的
[pəˈsju:ə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
pursuers were coming .
追击者 是 未来 .

他抬头望去，只见一只小猴子栖息在一小块凸起物上——一只长相丑陋的小猴子，它俯视了他们一会儿，然后朝着追赶者来的方向，向南飞奔而去。

- [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tu:] .
Otobu had seen the monkey too .
- 有 已见 这 猴 也 .

音部也见过那只猴子。

" [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈpærəts] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpærəts] [wɪl] [tel] [ðə; ði]
" He will tell the parrots , " said the black , " and the parrots will tell the
" 他 将要 告诉 这 鹦鹉 , " 说 这 黑色的 , " 和 这 鹦鹉 将要 告诉 这
[ˈmædmən] . "
madmen . "
狂人 . "

“他会告诉鹦鹉，”黑衣人说，“鹦鹉会告诉疯子。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ: l] [ðə; ði] [seɪm] ; " [rɪ'plaɪd] [tɑ: zæn] ; " [ðə; ði] ['laɪənz] [wəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ju: 'es] [hɪə(r)] .
" It is all the same , " replied Tarzan ; " the lions would have found us here .
" 它是全部这相同的 , " 回复泰山 ; " 这狮子会有成立我们这里 :
" 都一样 , " 泰山回答说 , " 狮子会在这里找到我们的。 "

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tu:; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
We could not hope to hide from them .
我们 可以 不是 希望 到 隐藏 从 他们 :
我们根本无法躲过他们。

" [hi:; hi] [pleɪst] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ,
" He placed Smith - Oldwick , with his pistol ,
" 他 放置 史密斯 - 奥尔德威克 , 和 他的 手枪 ,
" 他把史密斯-奥尔德威克和他的手枪放在一起 ,

[æɪt; æt] [ðə; ði] [nɔ: θ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['heɪv(ə)n] [ænd; ənd] [təʊld] - [tu:; tə] [stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
at the north opening of their haven and told Otobu to stand with his
在 这 北 开幕 的 他们的 避风港 和 讲述 - 到 站立 和 他的
[spɪə(r)] [æɪt; æt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['ʃəʊldə(r)] ,
spear at the Englishman's shoulder ,
矛 在 这 英国人的 肩膀 ,
在他们港口的北入口处 , 命令音部用长矛抵住英国人的肩膀。

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ɡɑ: d] [ðə; ði] ['sʌðən] [ə'prəʊtʃ] .
while he himself prepared to guard the southern approach .
尽管 他 他自己 准备 到 警卫 这 南部 方法 :
他自己则准备守卫南路。

[bɪ'twi: n] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɜ: l] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
Between them he had the girl lie down in the sand .
之间 他们 他 有 这 女孩 说谎 向下 在 这 沙 :
他让女孩躺在他们中间的沙滩上。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðeɪ] [ju: z] [ðeə(r)] [spiə] , " [hi:; hi] [sed] .
" You will be safe there in the event that they use their spears , " he said .
" 你 将要 是 安全的 那里 在 这 事件 那 他们 使用 他们的 长矛 , " 他 说 :
" 万一他们使用长矛 , 你在那里会很安全 , " 他说。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [dræɡd] [baɪ] [si: md] ['verɪtəb(ə)l] [ɪt'ɜ: nɪtɪz] [tu:; tə] ['bɜ: θə] ['kɜ: rtʃər] [ænd; ənd] [ðen]
The minutes that dragged by seemed veritable eternities to Bertha Kircher and then
这 分钟 那 拖拽 经过 似乎 真正的 永恒 到 伯莎 基尔彻 和 然后
[æt; æt] [lɑ: st] ,
at last ,
在 最后的 ,

对贝尔塔·基歇尔来说 , 每一分钟都仿佛一个世纪那么漫长 , 终于 ,
[ænd; ənd] [ɔ: l məʊst] [wɪð] [rɪ'li: f] , [fi:; fi] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sju: ə] [wɜ: (r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and almost with relief , she knew that the pursuers were upon them .
和 几乎 和 宽慰 , 她 知道 那 这 追击者 是 之上 他们 :
她几乎如释重负地意识到 , 追兵已经逼近了。

[fi:; fi] [hɜ: d] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] ['rɔ: rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædmən] .
She heard the angry roaring of the lions and the cries of the madmen .
她 听到 这 生气的 咆哮 的 这 狮子 和 这 哭泣 的 这 狂人 :
她听到了狮子愤怒的咆哮和疯子的哭喊声。

[fɔ: (r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [men] [si: md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'vestɪɡeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [wɪtʃ]
For several minutes the men seemed to be investigating the stronghold which
为了 一些 分钟 这 男人 似乎 到 是 调查 这 据点 哪个
[ðeə(r)] ['kwɒrɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
their quarry had discovered .
他们的 采石场 有 发现 :
几分钟之内 , 这些人似乎都在调查他们的猎物发现的据点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ][ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [weə(r)]
She could hear them both to the north and south and then from where
她 可以 听到 他们 两个都 到 这 北 和 南 和 然后 从 在哪里

[ʃiː; ʃi][leɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
she lay she saw a lion charging for the ape - man before her .
她 躺 她 锯 一个 狮子 收费 为了 这 猿 - 男人 前 她 .

她能听到南北两方的声音，然后从她躺着的地方，她看到一头狮子正向她面前的猿人冲去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɑːm] [swɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːvd] [ˈseɪbə(r)]
She saw the giant arm swing back with the curved saber
她 锯 这 巨大的 手臂 摇摆 后退 和 这 弯曲 军刀

她看到那只巨大的手臂挥舞着弯刀向后摆动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪˈtiː][fɔːl] [wɪð] [təˈrɪfɪk] [vəˈləsəti] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][ˈlaɪən][æz; əz][hiː; hi][rəʊz]
and she saw it fall with terrific velocity and meet the lion as he rose
和 她 锯 它 落下 和 了不起 速度 和 见面 这 狮子 作为 他 玫瑰

[tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,
to grapple with the man ,
到 抓钩 和 这 男人 ,

她看到它以惊人的速度坠落，撞上了起身与那人搏斗的狮子。

[ˈkliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [æz; əz] [ˈkliːnli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] [ˈəʊpənz][ʌp][ə; eɪ] [ʃiːp] .
cleaving his skull as cleanly as a butcher opens up a sheep .
劈裂 他的 颅骨 作为 干净利落 作为 一个 屠夫 打开 向上 一个 羊 .

像屠夫剖羊一样干净利落地劈开他的头骨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːd] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
Then she heard footsteps running rapidly toward Smith - Oldwick and , as his
然后 她 听到 脚步声 跑步 快速 朝向 史密斯 - 奥尔德威克 和 , 作为 他的

[ˈpɪst(ə)] [spəʊk] ,
pistol spoke ,
手枪 辐 ,

然后她听到脚步声迅速朝史密斯-奥尔德威克跑去，随着他的手枪响起，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈbɒdi] .
there was a scream and the sound of a falling body .
那里 曾是 一个 尖叫 和 这 声音 的 一个 坠落 身体 .

一声尖叫和身体倒地的声音传来。

[ˈeɪvɪdəntli] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [əˈtempt] [ðə; ði] [əˈsɔːltə] [druː] [ɒf] ,
Evidently disheartened by the failure of their first attempt the assaulters drew off ,
显然 沮丧 经过 这 失败 的 他们的 第一的 试图 这 袭击者 画 离开 ,

显然，袭击者们因第一次尝试失败而灰心丧气，随即撤退了。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
but only for a short time .
但 仅有的 为了 一个 短的 时间 .

但只是短暂的。

[əˈgen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][mæn] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈtɑːzæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪən] [siːkɪŋ] [tuː; tə]
Again they came , this time a man opposing Tarzan and a lion seeking to
再次 他们 来了 , 这 时间 一个 男人 反对 泰山 和 一个 狮子 寻求 到

[əʊvəˈkʌm] [smɪθ] - [ɔʊldwɪk] .
overcome Smith - Oldwick .
克服 史密斯 - 奥尔德威克 .

他们又来了，这次是一个男人对抗泰山，还有一头狮子想要战胜史密斯-奥尔德威克。

[ˈtɑːzæn][hæd; həd] [ˈkɔːjən] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [nɒt][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [əˈpɒn][ðə; ði]
Tarzan had cautioned the young Englishman not to waste his cartridges upon the
泰山 有 警告 这 年轻的 英国人 不是 到 浪费 他的 墨盒 之上 这
[ˈlaɪənz][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [wɪð] [ðə; ði] - [spɪə(r)] [huː] [met][ðə; ði] [biːst] ,
lions and it was Otobu with the Xujan spear who met the beast ,
狮子 和 它 曾是 - 和 这 - 矛 WHO 遇见 这 兽 ,
泰山曾告诫这位年轻的英国人不要把子弹浪费在狮子身上, 而最终与狮子搏斗的是手持徐剑长矛的奥托布。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [səbˈdjuːd] [ʌnˈtɪl] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [smɪθ] - [ɒʊldwɪk] [hæd; həd] [biːn] [mɔːld] ,
which was not subdued until both he and Smith - Oldwick had been mauled ,
哪个 曾是 不是 低沉的 直到 两个都 他 和 史密斯 - 奥尔德威克 有 到过 被袭击 ,
直到他和史密斯-奥尔德威克都被袭击之后, 这种情绪才被平息下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪbə(r)][ðə; ði][gɜːl]
and the latter had succeeded in running the point of the saber the girl
和 这 后者 有 成功了 在 跑步 这 观点 的 这 军刀 这 女孩
[hæd; həd] [ˈkæɪd] ,
had carried ,
有 携带 ,
后者成功地刺穿了女孩所携带的佩剑剑尖。

[ɪntuː][ðə; ði] [ˈbiːsts] [hɑːt] .
into the beast's heart .
进入 这 野兽的 心 .

进入野兽的心脏。

[ðə; ði][mæn] [huː] [əˈpəʊzd] [ˈtɑːzæn] [ɪnədˈvɜːt(ə)ntli] [keɪm] [tuː] [kləʊz] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [kʌt]
The man who opposed Tarzan inadvertently came too close in an attempt to cut
这 男人 WHO 反对 泰山 无意中 来了 也 关闭 在 一个 试图 到 切
[æt; ət][ðə; ði] [eɪp] - [mænz] [hed] ,
at the ape - man's head ,
在 这 猿 - 男人的 头 ,
与泰山对抗的男子在试图砍下猿人的头部时, 不慎靠得太近了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːps] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nek] [ˈbrəʊkən][əˈpɒn][ðə; ði]
with the result that an instant later his corpse lay with the neck broken upon the
和 这 结果 那 一个 立即的 之后 他的 尸体 躺 和 这 脖子 破碎的 之上 这
[ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .
body of the lion .
身体 的 这 狮子 .
结果, 片刻之后, 他的尸体断颈倒在了狮子的身上。

[wʌnz] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪðˈdruː] , [bʌt; bət] [əˈgen] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
Once again the enemy withdrew , but again only for a short time ,
一次 再次 这 敌人 退出 , 但 再次 仅有的 为了 一个 短的 时间 ,
敌人再次撤退, 但这次也只是短暂撤退。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] , [ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði][men] ,
and now they came in full force , the lions and the men ,
和 现在 他们 来了 在 满的 力量 , 这 狮子 和 这 男人 ,
现在, 狮子和人类倾巢而出, 倾巢而出。

[ˈpɒsəbli] [ə; eɪ][hɑːf][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] , [ðə; ði][men] [ˈkɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [spɪə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz]
possibly a half dozen of each , the men casting their spears and the lions
可能 一个 一半 打 的 每个 , 这 男人 铸件 他们的 长矛 和 这 狮子
[ˈweɪtɪŋ] [dʒʌst][brˈhaɪnd] ,
waiting just behind ,
等待 只是 在后面 ,
可能每种情况都有五六个人, 男人们投掷长矛, 狮子们则在后面严阵以待。

[ˈeɪdɪəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪgnəl][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] .
evidently for the signal to charge .
显然 为了 这 信号 到 收费 .

显然是为了给信号充电。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" Is this the end ? " asked the girl .
" 是 这 这 结尾 ? " 问 这 女孩 .

“这就结束了吗？”女孩问道。

" [nəʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , " [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [sti:l] [lɪv; laɪv] !
" No , " cried the ape - man , " for we still live !
" 不 , " 哭 这 猿 - 男人 , " 为了 我们 仍然 居住 !

“不,”猿人喊道,“因为我们还活着!”

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈwɒrɪəz] , [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] ,
" The words had scarcely passed his lips when the remaining warriors , rushing in ,
" 这 字 有 几乎 通过了 他的 嘴唇 什么时候 这 其余的 战士 , 匆忙 在 ,

“话音未落, 其余的战士们便冲了进来,

[kɑ:st][ðeə(r)] [spiə] [sɪm(ə)lˈteɪniəsli] [frɒm; frəm][bəʊθ] [sɑ:dʒ] .
cast their spears simultaneously from both sides .
投掷 他们的 长矛 同时地 从 两个都 侧面 .

双方同时从两侧投掷长矛。

[ɪn] [əˈtempt] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði][gɜ:l] , [ˈtɑ:zæn] [rɪˈsi:vɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)]
In attempting to shield the girl , Tarzan received one of the shafts in the shoulder
在 尝试 到 盾 这 女孩 , 泰山 已收到 一 的 这 轴 在 这 肩膀
,
!
,

为了保护女孩, 泰山肩膀中了一箭。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈheɪvɪli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwepən] [bi:n] [hə:l] [ðæt] [aɪˈti:] [bɔ:(r)][hɪm] [ˈbækwəd] [tu:; tə]
and so heavily had the weapon been hurled that it bore him backward to
和 所以 重度 有 这 武器 到过 投掷 那 它 钻孔 他 落后 到

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

那件武器投掷得如此之重, 以至于把他向后抛倒在地。

[smɪθ] - [oʊldwɪk] [ˈfaɪəd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [twɑɪs] [wen] [hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] ,
Smith - Oldwick fired his pistol twice when he too was struck down ,
史密斯 - 奥尔德威克 被解雇 他的 手枪 两次 什么时候 他 也 曾是 击 向下 ,

史密斯-奥尔德威克也被击倒后, 开了两枪。

[ðə; ði] [ˈwepən] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [mɪdˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [hɪp] [ænd; ənd] [ni:] .
the weapon entering his right leg midway between hip and knee .
这 武器 进入 他的 正确的 腿 中途 之间 时髦的 和 膝盖 .

武器刺入了他右腿髋部和膝盖之间的中部。

[ˈəʊnli] - [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Only Otobu remained to face the enemy , for the Englishman ,
仅有的 - 剩余 到 脸 这 敌人 , 为了 这 英国人 ,

只有乙部留下来对抗敌人, 因为英国人

[ɔ:l'redɪ] [wi:k] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:ndz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmɔ:liŋ] [hi:; hi][hæd; həd]
already weak from his wounds and from the latest mauling he had
已经 虚弱的 从 他的 伤口 和 从 这 最新的 撕咬 他 有

[rɪˈsi:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [klaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
received at the claws of the lion ,
已收到 在 这 爪子 的 这 狮子 ,

他原本就因伤势和最近一次被狮子爪子撕咬而身体虚弱,

[hæd; həd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][hi; hi][sænjk][tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðɪs] [nju:] [hɜ:t] .
had **lost** **consciousness** **as** **he** **sank** **to** **the** **ground** **with** **this** **new** **hurt** .
有 丢失的 意识 作为 他 沉没 到 这 地面 和 这 新的 伤害 .
他因新的伤势而昏倒在地。

[æz; əz][hi; hi] [fel] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] , ['si:ɪŋ] ,
As **he** **fell** **his** **pistol** **dropped** **from** **his** **fingers** , **and** **the** **girl** , **seeing** ,
作为 他 跌倒 他的 手枪 掉落 从 他的 手指 , 和 这 女孩 , 看到 ,
[snætʃt] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
snatched **it** **up** .
抢夺 它 向上 .
他摔倒时，手枪从指间滑落，女孩看见后，一把捡了起来。

[æz; əz]['tɑ:zæn] ['strʌg(ə)ld] [tu; tə][raɪz] ,
As **Tarzan** **struggled** **to** **rise** ,
作为 泰山 挣扎 到 上升 ,
当泰山挣扎着起身时，

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [li:pt] [fɒl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪm] [bæk] [æz; əz] ,
one **of** **the** **warriors** **leaped** **full** **upon** **his** **breast** **and** **bore** **him** **back** **as** ,
一 的 这 战士 跳跃 满的 之上 他的 胸部 和 钻孔 他 后退 作为 ,
其中一名战士猛地扑到他胸前，把他扛了回去，

[wɪð] ['fi:ndɪ] ['fri:k] , [hi; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌðərz] [hɑ:t] .
with **fiendish** **shrieks** , **he** **raised** **the** **point** **of** **his** **saber** **above** **the** **other's** **heart** .
和 邪恶的 尖叫 , 他 提高 这 观点 的 他的 军刀 多于 这 其他的 心 .
他发出恶魔般的尖叫，将剑尖举过对方的心脏。

[brɪfɔ:(r)] [hi; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [aɪ 'ti:] [həʊm] [ðə; ði][gɜ:l] ['levəl] [smɪθ] - - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd]
Before **he** **could** **drive** **it** **home** **the** **girl** **leveled** **Smith** - **Oldwick's** **pistol** **and** **fired**
前 他 可以 驾驶 它 家 这 女孩 平整 史密斯 - - 手枪 和 被解雇
[pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [fi:ndz] [feɪs] .
point - **blank** **at** **the** **fiend's** **face** .
观点 - 空白的 在 这 恶魔的 脸 .
还没等他把话说完，女孩就举起史密斯-奥尔德威克的手枪，对着恶魔的脸近距离开枪。

[sɪm(ə)'teɪniəsli] [ðeə(r)] [brʌʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ɪəz] [ɒv; əv][bəʊθ] [ə'tækə] [ænd; ənd] [ə'tækt]
Simultaneously **there** **broke** **upon** **the** **astonished** **ears** **of** **both** **attackers** **and** **attacked**
同时地 那里 打破 之上 这 惊讶 耳朵 的 两个都 攻击者 和 遭到攻击
[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɔ:dʒ] .
a **volley** **of** **shots** **from** **the** **gorge** .
一个 截击 的 镜头 从 这 峡谷 .
与此同时，峡谷中传来一阵枪声，惊愕不已。

[wɪð] [ðə; ði] ['swi:tənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æŋ; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ənz]
With **the** **sweetness** **of** **the** **voice** **of** **an** **angel** **from** **heaven** **the** **Europeans**
和 这 甜味 的 这 嗓音 的 一个 天使 从 天堂 这 欧洲人
[hɜ:d] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - [bɑ:kt] [kə'mændz] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪ] [nɒn'kɒm] .
heard **the** **sharp** - **barked** **commands** **of** **an** **English** **noncom** .
听到 这 锋利的 - 吠叫 命令 的 一个 英语 非营利 .
欧洲人听到的，是天使从天而降的甜美嗓音，以及英国士官长厉声喝令般的命令。

['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][m'eɪnɪ,æks] ,
Even **above** **the** **roars** **of** **the** **lions** **and** **the** **screams** **of** **the** **maniacs** ,
甚至 多于 这 咆哮 的 这 狮子 和 这 尖叫 的 这 疯子 ,
即使盖过狮子的咆哮和疯子的尖叫，

[ðəʊz] [bɪ'ləvɪd] [təʊnz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ˈtɑ:zæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] **those beloved tones reached the ears of Tarzan and the girl at the very** 那些 心爱 音调 达到 这 耳朵 的 泰山 和 这 女孩 在 这 非常 [ˈməʊmənt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [eɪp] - [mæn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði][lɑ:st] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] . **moment that even the ape - man had given up the last vestige of hope .** 片刻 那 甚至 这 猿 - 男人 有 给定 向上 这 最后的 痕迹 的 希望 .

就在猿人泰山彻底放弃最后一丝希望的那一刻，那熟悉的旋律传到了泰山和女孩的耳中。

[ˈrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ˈtɑ:zæn] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , **Rolling the body of the warrior to one side Tarzan struggled to his feet ,** 滚动 这 身体 的 这 战士 到 一 边 泰山 挣扎 到 他的 脚 , 泰山将战士的尸体翻到一边，挣扎着站了起来。

[ðə; ði][spɪə(r)] [stɪl] [prəˈtru:ɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] . **the spear still protruding from his shoulder .** 这 矛 仍然 突出 从 他的 肩膀 .

长矛仍然插在他的肩膀上。

[ðə; ði][gɜ:l] [rəʊz] [tu:] , **The girl rose too ,** 这 女孩 玫瑰 也 ,

女孩也站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈtɑ:zæn] [rentʃ] [ðə; ði] [ˈwepən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] **and as Tarzan wrenched the weapon from his flesh and stepped out** 和 作为 泰山 扭动 这 武器 从 他的 肉 和 步 出去 [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kənˈsi:lment] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈrefju:dʒ] , **from behind the concealment of their refuge ,** 从 在后面 这 隐蔽 的 他们的 避难所 ,

当泰山从身上拔出武器，走出藏身之处时，

[ʃi:; ji] [ˈfɒləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] . **she followed at his side .** 她 随后 在 他的 边 .

她跟在他身边。

[ðə; ði] [ˈskɜ:mɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðeə(r)][ˈreskju:] [wɒz; wəz] [su:n] [ˈəʊvə(r)] . **The skirmish that had resulted in their rescue was soon over .** 这 小规模冲突 那 有 结果 在 他们的 救援 曾是 很快 超过 .

导致他们获救的那场小规模冲突很快就结束了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ɪˈskeɪpt] [bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsju:ɪŋ] - [hæd; həd] [bi:n] [sleɪn] . **Most of the lions escaped but all of the pursuing Xujans had been slain .** 最多 的 这 狮子 逃脱 但 全部 的 这 追求 - 有 到过 被杀 .

大部分狮子逃脱了，但所有追击的徐剑都被杀死了。

[æz; əz][ˈtɑ:zæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [keɪm] [ˈɪntu:] [fʊl] [ˈvju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] , **As Tarzan and the girl came into full view of the group ,** 作为 泰山 和 这 女孩 来了 进入 满的 看法 的 这 团体 ,

当泰山和女孩完全进入众人的视线时，

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtɒmi] [ˈlevəl] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][æt; ət][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] . **a British Tommy leveled his rifle at the ape - man .** 一个 英国 汤米 平整 他的 步枪 在 这 猿 - 男人 .

一名英国士兵用步枪瞄准了猿人。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈæk(j)ənz][ænd; ənd][ˈriələɪzɪŋ; ˈriːələɪzɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈnæt(j)ə(rə)][ˈerə(r)] [ðæt]
Seeing the fellow's actions and realizing instantly the natural error that
看到 这 同伴们 行动 和 意识到 即刻 这 自然的 错误 那
[ˈtɑːrzenz] [ˈjeləʊ] [ˈtjuːnɪk][hæd; həd] [əˈkeɪznd] [ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [brɪtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
Tarzan's yellow tunic had occasioned the girl sprang between him and the
泰山的 黄色的 束腰外衣 有 引发 这 女孩 弹簧 之间 他 和 这
[ˈsəʊldʒə(r)] .
soldier :
士兵 :

看到那家伙的举动，女孩立刻意识到泰山的黄色束腰外衣造成的错误，便跳到他和士兵之间。

" [doʊnt] [juːt] , " [jiː; ji][kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [frendz] . "
" Don't shoot , " she cried to the latter , " we are both friends . "
" 不 射击 , " 她 哭 到 这 后者 , " 我们 是 两个都 朋友们 : " "
“别开枪，”她对后者喊道，“我们都是朋友。”

" [həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [juː; jʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [kəˈmaːnd] [ˈtaːzæn] .
" Hold up your hands , you , then , " he commanded Tarzan .
" 抓住 向上 你的 双手 , 你 , 然后 , " 他 命令 泰山 :
“那就把你的手举起来，”他命令泰山。

" [ai] [eɪnt] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] [wɪð] [ˈeni] [ˈdʌfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ʃɜːt] .
" I ain't taking no chances with any duffer with a yellow shirt .
" 我 不是 采取 不 机会 和 任何 笨蛋 和 一个 黄色的 衬衫 :
“我可不想跟任何一个穿黄衬衫的笨蛋冒险。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɑːdʒənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kəˈmaːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" At this juncture the British sergeant who had been in command of the
" 在 这 契机 这 英国 军士 WHO 有 到过 在 命令 的 这
[ədˈvaːns] [gaːd] [epɪˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [wen] [ˈtaːzæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn]
advance guard approached and when Tarzan and the girl spoke to him in
进步 警卫 接近 和 什么时候 泰山 和 这 女孩 辐 到 他 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

“这时，负责指挥先头部队的英国中士走了过来，当泰山和女孩用英语与他交谈时，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðeə(r)] [dɪsˈgaɪzɪz] , [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðeə(r)] [wɜːd] ,
explaining their disguises , he accepted their word ,
解释 他们的 伪装 , 他 公认 他们的 单词 ,
他解释了他们的伪装，并相信了他们的话。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [wɪtʃ] [leɪ] [ded]
since they were evidently not of the same race as the creatures which lay dead
自从 他们 是 显然 不是 的 这 相同的 种族 作为 这 生物 哪个 躺 死的
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 :

因为它们显然与周围死去的生物并非同一种族。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
Ten minutes later the main body of the expedition came into view .
十 分钟 之后 这 主要的 身体 的 这 远征 来了 进入 看法 :
十分钟后，探险队的主力部队出现在视野中。

[smɪθ] - - [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Smith - Oldwick's wounds were dressed , as well as were those of the
史密斯 - - 伤口 是 穿着 , 作为 出色地 作为 是 那些 的 这
[eɪp] - [mæn] ,
ape - man ,
猿 - 男人 ,

史密斯-奥尔德威克的伤口包扎好了，猿人的伤口也一样。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɑ:f][æn; ʌn][ˈʌvə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðəə(r)] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðəə(r)]
and in half an hour they were on their way to the camp of their
和 在 一半 一个 小时 他们 是 在 他们的 方式 到 这 营 的 他们的
[ˈʁeskju:əz] .
rescuers .
救援人员 .

半小时后，他们就踏上了前往救援人员营地的路。
[ðæt] [naɪt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [smɪθ] - [ˌoʊldwɪk] [ænd; ʌnd] [ˈbɜ:θə]
That night it was arranged that the following day Smith - Oldwick and Bertha
那 夜晚 它 曾是 安排 那 这 下列的 天 史密斯 - 奥尔德威克 和 伯莎
[ˈkɜ:rtʃə] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [trænsˈpɔ:tɪd] [tu;; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [hedˈkwɔ:təz] [nɪə(r)][ðə; ði][kəʊst] [baɪ] [ˈeəəpleɪn] ,
Kircher should be transported to British headquarters near the coast by aeroplane ,
基尔彻 应该 是 运输 到 英国 总部 靠近 这 海岸 经过 飞机 ,
当晚就安排好，第二天由飞机把史密斯-奥尔德威克和伯莎·基尔彻送到海岸附近的英国总部。

[ðə; ði] [tu:] [pleɪnz] [əˈtætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [ekspəˈdɪʃənri] [fɔ:s] [ˈbi:ɪŋ] [,rekwiˈzɪʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the two planes attached to the expeditionary force being requisitioned for the
这 二 飞机 随附的 到 这 探险家 力量 存在 征用 为了 这
[ˈpɜ:pəs] .
purpose .
目的 .

为此征用了隶属于远征军的两架飞机。
[ˈtɑ:zæn][ænd; ʌnd] - [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæptɪn] [tu;; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz]
Tarzan and Otobu declined the offers of the British captain to accompany his
泰山 和 - 拒绝 这 优惠 的 这 英国 队长 到 陪伴 他的
[fɔ:s] [ˈəʊvələænd][ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [mɑ:tʃ] [æz; əz][ˈtɑ:zæn] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [leɪ] [tu;; tə]
force overland on the return march as Tarzan explained that his country lay to
力量 陆路 在 这 返回 行进 作为 泰山 解释 那 他的 国家 躺 到
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,
泰山和音部拒绝了英国上尉的邀请，不愿随他的部队陆路返回，因为泰山解释说他的国家在西方。

[æz; əz][dɪd] - , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈtræv(ə)] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri]
as did Otobu's , and that they would travel together as far as the country
作为 做过 - , 和 那 他们 会 旅行 一起 作为 远的 作为 这 国家
[ɒv; əv][ðə; ði] - .
of the Wamabos .
的 这 - .

就像 Otobu 一样，他们会一起旅行到 Wamabo 的国度。
" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [ju: ˈes] , [ðən] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" **You are not going back with us , then ?** " **asked the girl** .
" 你 是 不是 去 后退 和 我们 ; 然后 ? " 问 这 女孩 .
“那你不跟我们一起回去吗？”女孩问道。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" **No ,** " **replied the ape - man** .
" 不 , " 回复 这 猿 - 男人 .
“不,”猿人回答道。

" [maɪ] [həʊm] [ɪz][əˈpɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] .
" **My home is upon the west coast** .
" 我的 家 是 之上 这 西方 海岸 .
我的家在西海岸。
[aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [maɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
I will continue my journey in that direction .
我 将要 继续 我的 旅行 在 那 方向 .
我将继续朝着那个方向前进。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" **She cast appealing eyes toward him .**
" 她 投掷 上诉 眼睛 朝向 他 ；

她用充满爱意的眼神望着他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈdʒʌŋg(ə)] ?
" **You will go back into that terrible jungle ?**
" 你 将要 去 后退 进入 那 糟糕的 丛林 ？

你要重返那片可怕的丛林吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 ；

她问道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
" **We shall never see you again ?**
" 我们 将 绝不 看 你 再次 ？

“我们以后再也见不到你了吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **He looked at her a moment in silence .**
" 他 看起来 在 她 一个 片刻 在 沉默 ；

他沉默地看了她一会儿。

" [ˈnevə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tɜːnd] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **Never , " he said , and without another word turned and walked away .**
" 绝不 ， " 他 说 ， 和 没有 其他 单词 转向 和 步行 离开 ；

“绝不，”他说，然后一言不发地转身离开了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkæpəl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [kæmp] [ɪn] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz]
In the morning Colonel Capell came from the base camp in one of the planes
在 这 早晨 上校 卡佩尔 来了 从 这 根据 营 在 一 的 这 飞机
[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈkæri] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [ænd; ænd] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
that was to carry Smith - Oldwick and the girl to the east .
那 曾是 到 携带 史密斯 - 奥尔德威克 和 这 女孩 到 这 东方 ；

早上，卡佩尔上校乘坐一架飞机从基地营来到这里，这架飞机将载着史密斯-奥尔德威克和那个女孩前往东部。

[ˈtaːzæn] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈlændɪd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)]
Tarzan was standing some distance away as the ship landed and the officer
泰山 曾是 常设 一些 距离 离开 作为 这 船 登陆 和 这 官
[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
descended to the ground .
下降 到 这 地面 ；

当飞船降落，军官降落到地面时，泰山站在不远处。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [griːt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒuːniə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ʊv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [dɪ'tætʃmənt] ,
He saw the colonel greet his junior in command of the advance detachment ,
他 锯 这 上校 迎接 他的 初级 在 命令 的 这 进步 分离 ；

他看到上校向指挥先遣队的下级军官打招呼。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ˈbɜːθə] [ˈkɜːrtʃər] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz]
and then he saw him turn toward Bertha Kircher who was standing a few paces
和 然后 他 锯 他 转动 朝向 伯莎 基尔彻 WHO 曾是 常设 一个 很少 步幅
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
behind the captain .
在后面 这 队长 ；

然后他看到他转向站在船长身后几步远的贝尔塔·基歇尔。

[ˈtaːzæn] [wʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [spaɪ] [felt] [ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Tarzan wondered how the German spy felt in this situation ,
泰山 想知道 如何 这 德语 间谍 毛毡 在 这 情况 ；

泰山想知道德国间谍在这种情况下作何感想。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ðeə(r)] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl]
especially when she must know that there was one there who knew her real
尤其 什么时候 她 必须 知道 那 那里 曾是 一 那里 WHO 知道 她 真实的
[ˈstetəs] .
status .
地位 .

尤其是当她知道那里有一个人知道她的真实身份时。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈkɜːn(ə)] [ˈkæpəl] [wɔːk] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aʊtˈstretʃt] [hændz][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs]
He saw Colonel Capell walk toward her with outstretched hands and smiling face
他 锯 上校 卡佩尔 走 朝向 她 和 伸展 双手 和 微笑 脸
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他看到卡佩尔上校张开双臂，面带微笑地向她走来，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] ,
although he could not hear the words of his greeting ,
虽然 他 可以 不是 听到 这 字 的 他的 问候 ,

虽然他听不到对方的问候语，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈkɔːdiəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] .
he saw that it was friendly and cordial to a degree .
他 锯 那 它 曾是 友好的 和 亲切 到 一个 程度 .

他看出对方态度友好热情。

[ˈtɑːzæn] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈskaʊlɪŋ] ,
Tarzan turned away scowling ,
泰山 转向 离开 皱眉 ,

泰山皱着眉头转过身去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [baɪ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ˈrʌmb(ə)]
and if any had been close by they might have heard a low growl rumble
和 如果 任何 有 到过 关闭 经过 他们 可能 有 听到 一个 低的 咆哮 隆隆
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .
from his chest .
从 他的 胸部 .

如果当时有人在附近，他们或许会听到他胸腔里传来低沉的咆哮声。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz]
He knew that his country was at war with Germany and that not only his
他 知道 那 他的 国家 曾是 在 战争 和 德国 和 那 不是 仅有的 他的
[ˈdʒuːti][tuː; tə][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
duty to the land of his fathers ,
责任 到 这 土地 的 他的 父亲们 ,

他知道自己的国家正与德国交战，不仅如此，他还知道自己不仅对祖先的土地负有责任，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [ˈgriːvəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv]
but also his personal grievance against the enemy people and his hatred of
但 还 他的 个人的 不满 反对 这 敌人 人们 和 他的 仇恨 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但也包含他对敌国人民的个人恩怨和仇恨。

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪkˈspəʊz][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈpɜːfədi] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] ,
demanded that he expose the girl's perfidy , and yet he hesitated ,
要求 那 他 暴露 这 女孩们 背信弃义 , 和 然而 他 犹豫了一下 ,
她要求他揭露女孩的奸诈行为，但他却犹豫了。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [hiː; hi] [graʊl] — [nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːmən][spai][bʌt; bət][æt; ət]
and because he hesitated he growled — not at the German spy but at
和 因为 他 犹豫了一下 他 咆哮 — 不是 在 这 德语 间谍 但 在
[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
himself for his weakness .
他自己 为了 他的 弱点 .

因为他犹豫了，所以他低声咆哮——不是对着德国间谍，而是对自己的软弱感到懊恼。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'wei]
He did not see her again before she entered a plane and was borne away
他 做过 不是 看 她 再次 前 她 进入 一个 飞机 和 曾是 出生 离开
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .
toward the east .
朝向 这 东方 .

在她登上飞机飞往东方之前，他再也没有见过她。

[hiː; hi][bɪd] ['feəwel] [tuː; tə] [smɪθ] - [oʊldwɪk] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə'gen] [ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [θæŋks]
He bid farewell to Smith - Oldwick and received again the oft - repeated thanks
他 出价 告别 到 史密斯 - 奥尔德威克 和 已收到 再次 这 经常 - 重复 谢谢
[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
of the young Englishman .
的 这 年轻的 英国人 .

他向史密斯-奥尔德威克告别，再次收到了这位年轻的英国人反复的感谢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [tuː] [bɔːn] [ə'lɒft][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['sɜːklɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃt]
And then he saw him too borne aloft in the high circling plane and watched
和 然后 他 锯 他 也 出生 高空 在 这 高的 盘旋 飞机 和 观看
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [spek] [faː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'reɪz(ə)n][tuː; tə] [dɪsə'piə(r)] [æt; ət]
until the ship became a speck far above the eastern horizon to disappear at
直到 这 船 成为 一个 斑点 远的 多于 这 东 地平线 到 消失 在
[lɑːst] [haɪ] [ɪn][eə(r)] .
last high in air .
最后的 高的 在 空气 .

然后，他看到他也随着飞机在高空盘旋，一直看着那架飞机变成东方地平线上远处的一个点，最终消失在高空。

[ðə; ði] ['tɒmi] , [ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd] [ə'kuːtəmənts] [slʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz]
The Tommies , their packs and accouterments slung , were waiting the summons
这 汤米 , 他们的 包装 和 配件 吊着 , 是 等待 这 传票
[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] .
to continue their return march .
到 继续 他们的 返回 行进 .

士兵们背着行囊和装备，等待着继续返程的召唤。

['kɜːn(ə)l] ['kæpəl] [hæd; həd] ,
Colonel Capell had ,
上校 卡佩尔 有 ,
[kæpəl] [hæd; həd] [wəz; wəz] [wɒt]
卡佩尔上校曾拥有

[θruː] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['pɜːsənəli] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæmp]
through a desire to personally observe the stretch of country between the camp
通过 一个 欲望 到 亲自 观察 这 拉紧 的 国家 之间 这 营
[ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] ,
of the advance detachment and the base ,
的 这 进步 分离 和 这 根据 ,

出于想要亲自考察先遣队营地和基地之间那片地区的愿望，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [bæk] [hɪz; ɪz] [truːps] .
decided to march back his troops .
决定 到 行进 后退 他的 军队 .
[dɪ'saɪdɪd] [wəz; wəz] [wɒt]
决定率军撤退。

[naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['tɑ:zæn] .
Now that all was in readiness for departure he turned to Tarzan .
现在 那 全部 曾是 在 准备就绪 为了 离开 他 转向 到 泰山 .

一切准备就绪，可以出发了，他转向泰山。

" [ai] [wɪ] [ju:; jʊ] [wɒd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ju: 'es] , [ˈgreɪstəʊk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I wish you would come back with us , Greystoke , " he said ,**
" 我 希望 你 会 来 后退 和 我们 , 格雷斯托克 , " 他 说 ,
" 我希望你能和我们一起回去，格雷斯托克，"他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ə'pi:l] ['kæriz] [nəʊ] [ɪn'dju:smənt] ['pɒsəbli] [ðæt] [ɒv; əv] [smɪθ] - [ˌoʊldwɪk] [ænd; ənd]
" **and if my appeal carries no inducement possibly that of Smith - Oldwick and**
" 和 如果 我的 上诉 携带 不 诱导 可能 那 的 史密斯 - 奥尔德威克 和
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [hu:] [dʒʌst] [left] [ju: 'es] [meɪ] .
the young lady who just left us may .
这 年轻的 女士 WHO 只是 左边 我们 可能 .

“如果我的请求没有起到任何作用，那么史密斯-奥尔德威克和那位刚刚离开我们的年轻女士的请求或许可以。”

[ðeɪ] [ɑ:skt] [em 'i:] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
They asked me to urge you to return to civilization . "
他们 问 我 到 敦促 你 到 返回 到 文明 . "
他们让我劝你回归文明社会。

" [nəʊ] ; " [sed] ['tɑ:zæn] , " [ai][jæl; jəl][gəʊ][maɪ] [əʊn] [wei] .
" **No ; " said Tarzan , " I shall go my own way .**
" 不 ; " 说 泰山 , " 我 将 去 我的 自己的 方式 .
“不,”泰山说,“我要走自己的路。”

[mɪs] ['kɜ:rtʃər] [ænd; ənd] [ˌleftənənt] [smɪθ] - [ˌoʊldwɪk] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens]
Miss Kircher and Lieutenant Smith - Oldwick were only prompted by a sense
错过 基尔彻 和 中尉 史密斯 - 奥尔德威克 是 仅有的 提示 经过 一个 感觉
[ɒv; əv] ['grættɪju:d] [ɪn] [kən'sɪdəɪŋ] [maɪ]['welfeə(r)] . "
of gratitude in considering my welfare . "
的 感激 在 考虑 我的 福利 . "

基尔彻小姐和史密斯-奥尔德威克中尉只是出于感激之情才关心我的安危。

" [mɪs] ['kɜ:rtʃər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kæpəl] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen]
" **Miss Kircher ? " exclaimed Capell and then he laughed , " You know her then**
" 错过 基尔彻 ? " 惊呼 卡佩尔 和 然后 他 笑了 , " 你 知道 她 然后
[æz; əz] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] ,
as Bertha Kircher ,
作为 伯莎 基尔彻 ,
“基尔彻小姐？”卡佩尔惊呼道，然后他笑了,“你当时认识她的时候，她叫伯莎·基尔彻。”

[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mən] [spaɪ] ?
the German spy ?
这 德语 间谍 ?

德国间谍？

" ['tɑ:zæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] .
" **Tarzan looked at the other a moment in silence .**
" 泰山 看起来 在 这 其他 一个 片刻 在 沉默 .
泰山沉默地看了对方一会儿。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɪ'jɒnd] [hɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [lə'kɒnɪk(ə)li] [spiːk]
It **was** **beyond** **him** **to** **conceive** **that** **a** **British** **officer** **should** **thus** **laconically** **speak**
它 曾是 超过 他 到 构想 那 一个 英国 官 应该 因此 简洁地 说话

[ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [spai] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [pə'mɪtɪd]
of **an** **enemy** **spy** **whom** **he** **had** **had** **within** **his** **power** **and** **permitted**
的 一个 敌人 间谍 谁 他 有 有 之内 他的 力量 和 允许

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
to **escape** .
到 逃脱 .

他无法想象，一名英国军官竟然会如此轻描淡写地谈论他曾掌控却放走的敌方间谍。

" [jes] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [nju:] [ðæt] [fi; ji] [wɒz; wəz] ['bɜ:θə] ['kɜ:rtʃər] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [spai] ? "

" **Yes** , " **he** **replied** , " **I** **knew** **that** **she** **was** **Bertha Kircher** , **the** **German** **spy** ? "

" 是的 , " 他 回复 , " 我 知道 那 她 曾是 伯莎 基尔彻 , 这 德语 间谍 ? "

"是的,"他回答说,"我知道她是德国间谍贝尔塔·基歇尔?"

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [nju:] ? " [ɑ:skt] ['kæpəl] .
 " **Is that all you knew ?** " **asked Capell** .
 " 是 那 全部 你 知道 ? " 问 卡佩尔 .

“你就只知道这些吗？”卡佩尔问道。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" That is all , " said the ape - man .
 " 那 是 全 部 , " 说 这 猿 - 男 人 .

“就这些了，”猿人说道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [pəˈtrɪʃə] [ˈkænbɪ] , " [sed] [ˈkæpəl] ,
" She is the Honorable Patricia Canby , " said Capell ,
" 她是这 尊敬的 帕特里夏 坎比 , " 说 卡佩尔 ,

“她就是尊敬的帕特里夏·坎比女士，”卡佩尔说道。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːvɪs] [ə'tætʃt]
" one of the most valuable members of the British Intelligence Service attached
" 一 的 这 最多 有 价值的 成员 的 这 英国 智力 服务 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈæfrɪkən] [ˈfɔːsɪz] .
to the East African forces .
到 这 东方 非洲 力量 .

“英国情报部门派驻东非部队的最有价值成员之一。”

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [sɜ:vd] [ɪn] [ˈɪndiə] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)]

Her father and I served in India together and I have known her

她 父亲 和 我 服务 在 印度 一起 和 我 有 已知 她

[ˈevə(r)] [sɪnz] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [bɔ:n]

ever since she was born .

曾经 自从 她 曾是 出生 .

她的父亲和我曾在印度一起服役，我从她出生起就认识她了。

" [waɪ] ,
" Why ,
 " 为什么 ,

“为什么，

[hɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [fɪː; ʃɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] [ˈbɒfɪsə(r)][ænd; and][hæz; həz] [biːn]
here's **a** **packet** **of** **papers** **she** **took** **from** **a** **German** **officer** **and** **has** **been**
 这里是 一个 包 的 文件 她 采取 从 一个 德语 官 和 有 到过
 [ˈkæərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] — [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv]
carrying **it** **through** **all** **her** **vicissitudes** — **single** - **minded** **in** **the** **performance** **of**
 携带 它 通过 全部 她 变迁 — 单身的 - 有思想 在 这 表现 的
 [hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] .
her **duty** .
 她 责任 .

这是她从一名德国军官那里得到的一包文件，她一直带着它经历了所有风风雨雨——一心一意地履行着自己的职责。

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[aɪ] ['hævnt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
I haven't yet had time to examine them but as you see here is a
我 还没有 然而 有 时间 到 检查 他们 但 作为 你 看 这里 是 一个
[ˈmɪlətri] [sketʃ] [mæp] ,
military sketch map ,
军队 草图 地图 ,

我还没来得及仔细查看，但正如你所看到的，这是一张军事草图。

[ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [bʊ; əv] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] [bʊ; əv] [wʌn] ['haʊptma:n] [frɪts] ['fnaɪdə] . "
a bundle of reports , and the diary of one Hauptmann Fritz Schneider . "一个 捆 的 报告 , 和 这 日记 的 一 豪普特曼 弗里茨 施耐德 . "

一捆报告，以及一位名叫弗里茨·施耐德上尉的日记。

" [ðə; ði] [ˈdaɪəri] [bʊ; əv] ['haʊptma:n] [frɪts] ['fnaɪdə] ！ " [rɪ'piːtɪd] ['tɑːzæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] .
" The diary of Hauptmann Fritz Schneider ！ " repeated Tarzan in a constrained voice .
" 这 日记 的 豪普特曼 弗里茨 施耐德 ！ " 重复 泰山 在 一个 受限 嗓音 .

“弗里茨·施耐德上尉的日记！”泰山用略带拘谨的声音重复道。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] , ['kæpəl] ?
" May I see it , Capell ?
" 可能 我 看 它 , 卡佩尔 ?

“我可以看看吗，卡佩尔？”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['mæːdə] ['leɪdɪ] ['greɪstəʊk] .
He is the man who murdered Lady Greystoke .
他 是 这 男人 WHO 被谋杀 女士 格雷斯托克 .

他就是杀害格雷斯托克夫人的凶手。

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmæn] ['hændɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['vɒlju:m] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" The Englishman handed the little volume over to the other without a word .
" 这 英国人 递交 这 小的 体积 超过 到 这 其他 没有 一个 单词 .

“英国人一言不发地把那本小册子递给了对方。”

['tɑːzæn] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['kwɪkli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪt] — [ðə; ði] [deɪt] [ðæt]
Tarzan ran through the pages quickly looking for a certain date — the date that
泰山 跑 通过 这 页面 迅速地 寻找 为了 一个 肯定 日期 — 这 日期 那
[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [hiː; hi] [riːd] ['ræpɪdli] .
the horror had been committed — and when he found it he read rapidly .
这 恐怖 有 到过 坚定的 — 和 什么时候 他 成立 它 他 读 快速 .

泰山迅速翻阅书页，寻找某个日期——那场恐怖事件发生的日期——找到后，他飞快地阅读起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gɑːsp] [bʊ; əv] [ɪnkrə'djuːləti] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Suddenly a gasp of incredulity burst from his lips .
突然 一个 喘气 的 怀疑 爆裂 从 他的 嘴唇 .

突然，他倒吸了一口气，表达出难以置信的震惊。

['kæpəl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
Capell looked at him questioningl .
卡佩尔 看起来 在 他 质疑地 .

卡佩尔疑惑地看着他。

" [ɡɒd] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" God ！ " exclaimed the ape - man .
" 上帝 ！ " 惊呼 这 猿 - 男人 .

“天哪！”猿人惊呼道。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː bi] [truː] ?
" Can this be true ?
" 能 这 是 真的 ?

“这有可能是真的吗？”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 ！

听！

" [ænd; ənd][hiː hi] [riːd] [æn; ən] [ek'sɜːpt] [frəm; frəm][ðə; ði] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] :
" and he read an excerpt from the closely written page :

他朗读了那页密密麻麻文字中的一段摘录：

" - [pleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɪɡ] .
" ' Played a little joke on the English pig .
" - 玩 一个 小的 开玩笑 在 这 英语 猪 。

“跟英国猪开了个小玩笑。”

[wen] [hiː hi] ['kɒmz] [həʊm][hiː hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bɜːnd] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
When he comes home he will find the burned body of his wife in her

什么时候 他 来 家 他 将要 寻找 这 烧伤 身体 的 他的 妻子 在 她

[ˈbuːdwɔː(r)] — [bʌt; bət][hiː hi] [wɪl] [əʊnli] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] .
boudoir — but he will only think it is his wife .

闺房 — 但 他 将要 仅有的 思考 它 是 他的 妻子 。

当他回家时，他会在妻子的闺房里发现她被烧焦的尸体——但他只会认为那是他的妻子。

[hæd; həd][vɒn] [ɡɒs] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['niːɡres] [ænd; ənd][tɑː(r)][,aɪ 'tiː][ˈɑːftə(r)]
Had von Goss substitute the body of a dead Negress and char it after

[ˈpʊtɪŋ] ['leɪdɪ] - [rɪŋz] [ɒn][,aɪ 'tiː] — ['leɪdɪ] [dʒiː] [wɪl] [biː bi][ɒv; əv][mɔː(r)][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði]
putting Lady Greystoke's rings on it — Lady G will be of more value to the

推杆 女士 - 戒指 在 它 — 女士 G 将要 是 的 更多的 价值 到 这

[haɪ] [kə'mɑːnd] [ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] . - "
High Command alive than dead . ' "

高的 命令 活 比 死的 . - "
如果冯·戈斯用一具黑人女尸代替格雷斯托克夫人的尸体，然后把格雷斯托克夫人的戒指戴在尸体上烧焦——活着的格雷

斯托克夫人对最高指挥部来说比死了更有价值。

" [ʃiː ʃi][laɪvz; lɪvz] !
" She lives !
" 她 生活 ！

她还活着！

" [kraɪd] ['tɑːzæn] .
" cried Tarzan .
" 哭 泰山 。

“泰山喊道。”

" [θæŋk] [ɡɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 ！

“感谢上帝！

" [ɪk'skleɪmd] ['kæpəl] .
" exclaimed Capell .
" 惊呼 卡佩尔 。

“卡佩尔惊呼道。”

" [ænd; ɐnd] [naʊ] ? "

" **And now ?** "

" 和 现在 ? "

“那么现在呢？”

" [ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

" **I will return with you , of course .**

" 我 将要 返回 和 你 , 的 课程 .

“我当然会和你一起回去。”

[haʊ] ['terəbli] [ai][hæv; həv] [rɒŋd] [mɪs] ['kænbɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] ?

How terribly I have wronged Miss Canby , but how could I know ?

如何 可怕 我 有 冤枉 错过 坎比 , 但 如何 可以 我 知道 ?

我多么对不起坎比小姐啊，可是我怎么会知道呢？

[ai][i:v(ə)n][təʊld] [smɪθ] - [oʊldwɪk] , [hu:] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][spɑɪ] .

I even told Smith - Oldwick , who loves her , that she was a German spy .

我 甚至 讲述 史密斯 - 奥尔德威克 , WHO 爱 她 , 那 她 曾是 一个 德语 间谍 .

我甚至告诉了爱着她的史密斯-奥尔德威克，她是德国间谍。

" [nɒt] ['əʊnli][mʌst; məst][ai] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [waɪf] [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [raɪt] [ðɪs] [rɒŋ] . "

" **Not only must I return to find my wife but I must right this wrong .** "

" 不是 仅有的 必须 我 返回 到 寻找 我的 妻子 但 我 必须 正确的 这 错误的 . "

“我不仅要回去寻找我的妻子，还要纠正这个错误。”

" [daʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['kæpəl] ,

" **Don't worry about that , " said Capell ,**

" 不 担心 关于 那 , " 说 卡佩尔 ,

“别担心，”卡佩尔说。

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nəʊ] ['enəmi] [spɑɪ] ,

" **she must have convinced him that she is no enemy spy ,**

" 她 必须 有 确信 他 那 她 是 不 敌人 间谍 ,

她一定让他相信她不是敌方间谍。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [left] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə]

for just before they left this morning he told me she had promised to

为了 只是 前 他们 左边 这 早晨 他 讲述 我 她 有 承诺 到

['mæri] [hɪm] .

marry him .

结婚 他 .

今天早上他们离开前，他告诉我她已经答应嫁给他了。

" [nəʊt] : [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tekst] :

" **Note : I have made the following changes to the text :**

" 笔记 : 我 有 制成 这 下列的 变化 到 这 文本 :

注：我对文本做了以下修改：

[peɪdʒ] [laɪn] [ə'ɪdʒən(ə)] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

PAGE LINE ORIGINAL CHANGED TO

页 线 原来的 已更改 到

页码行 原值已更改为

- - - ['nɔɪzləsli]

25 10 noislessly noiselessly

- - - 无声

25 10 无声地 无声地

- - [həʊl] [bəʊl]

40 34 hole bole

- - 洞 树干

40 34孔

-	-	[ˈleɪtə(r)][ˈlætə(r)]	
<u>41</u>	<u>45</u>	<u>later</u>	<u>latter</u>
-	-	之后	后者
41 45 后来 后来			
-	-	[bʌt; bət]	
<u>53</u>	<u>43</u>	<u>but</u>	
-	-	但	
53 43 但			
"		[bʌt; bət]	
"		<u>but</u>	
"		但	
“但			
-	-	[hɑːf] - [smaɪld]	[hɑːf] - [smaɪ]
<u>66</u>	<u>19</u>	<u>half</u> - <u>smiled</u>	<u>half</u> - <u>smile</u>
-	-	一半 - 微笑	一半 - 微笑
66 19 半笑 半笑			
-	-	[tuː; tə] [ˈmeni]	[tuː] [ˈmeni]
<u>69</u>	<u>45</u>	<u>to</u> <u>many</u> <u>too</u> <u>many</u>	
-	-	到 许多 也 许多	
69 45 太多了			
-	-	[faɪn] [faɪnd]	
<u>75</u>	<u>16</u>	<u>fine</u> <u>find</u>	
-	-	美好的 寻找	
75 16 件精品			
-		[θriː] [fɔːθ]	[fɔːθ]
<u>81</u>	<u>3</u>	<u>forth</u> <u>fourth</u>	
-	3	前进 第四	
81 3 第四 第四			
-	-	[hɑːpləsli] [ˈhəʊpləsli]	
<u>86</u>	<u>14</u>	<u>hopelessly</u> <u>hopelessly</u>	
-	-	绝望地 绝望地	
86 14 绝望地绝望地			
-	-	[ɪntəˈfɜːd] [ɪntəˈfiəd]	
<u>86</u>	<u>42</u>	<u>interferred</u> <u>interfered</u>	
-	-	干扰 干扰	
86 42 干扰 干扰			
-	-	[bɔːn] [bɔːn]	
<u>93</u>	<u>15</u>	<u>born</u> <u>borne</u>	
-	-	出生 出生	
93 15 出生 出生			
-	-	[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɪŋɡlɪʃmən]	
<u>101</u>	<u>40</u>	<u>Englishman</u> <u>Englishmen</u>	
-	-	英国人 英国人	
101 40 英国人			
-	-	[dɪˈvɜːtɪsmənt]	
<u>108</u>	<u>16</u>	<u>divertissements</u> <u>divertissements</u>	
-	-	转移 娱乐活动	
108 16 娱乐活动 娱乐活动			
-	-	[ˈeɪsɪd] [sed]	
<u>110</u>	<u>29</u>	<u>asid</u> <u>said</u>	
-	-	同 说	
110 29 asid 说			

- - [əpri:ʃi:et] [ə'pri:ʃieɪt]
127 14 appreciate appreciate
- - 感谢 欣赏

127 14 欣赏 欣赏

- - - [ˈfju:zələ:ʒ]
128 45 fuseluge fuselage
- - - 机身

128 45 机身

- - [æz; əz][ðə; ði][æt; ət][ðə; ði]
138 25 as the at the
- - 作为 这 在 这

138 25 作为在

- - [g'ɜ:lz] - [gɜ:rlz]
142 34 girls ' girl's
- - 女孩们 - 女孩们

142 34 女孩的女孩们

- - [saʊə'aʊndɪŋz] , [sə'raʊndɪŋz] ,
146 44 sourroundings , surroundings ,
- - 周围环境 , 周围环境 ,

146 44 周围环境，周围环境，

- - ['spɪrɪt][ɒn] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
148 30 spirit on spirit of
- - 精神 在 精神 的

148 30 精神上的精神

- - [ə'pɒn] [ə'pɒn] .
149 33 upon upon .
- - 之上 之上 .

149 33 在.....之上。

- [θri:] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'mi:diət]
153 3 immediately immediate
- 3 立即地 即时

153 3 立即 立即

- - [nɑ:θwɪθstændɪŋ] [nɒtwɪθ'stændɪŋ]
153 39 notwithstanding notwithstanding
- - 尽管如此 虽然

153 39 尽管尽管

- - " [ðə; ði][ðə; ði]
159 43 " The The
- - " 这 这

159 43 “这

- - [nəʊn] [nəʊ]
163 45 known know
- - 已知 知道

163 45 已知 知道

- [eit][wʌn][ðə; ði][ɒn][ðə; ði]
171 8 one the on the
- 8 一 这 在 这

171 8 其中一个在

- [eit] - ['sand(ə)l]
172 8 sandled sandaled
- 8 - 凉鞋

172 8 凉鞋

- ['tu:'tu:] - ['dʒʌŋg(ə)l] 175 2 junlgle jungle - 2 - 丛林	175 2 丛林丛林
- ['swɪftɪ] - ['swɪftli] 181 46 swifty swiftly - - 斯威夫特 迅速地	181 46 迅捷地
- [nɒt] - [nɒt] 189 23 not , not - - 不是 , 不是	189 23 不，不。
- [kʌm] - [kʌm] 198 45 " Come , " Come , " 来 , " 来	198 45 “来吧,”来吧，
" - [wʌŋ] [stɪl] [sɪl] " 219 1 still sill " - 1 仍然 窗台	“219 1 仍然
- [saɪ] - [ɔ:(r)] [saɪ] [ɒv; əv] 225 21 sigh or sigh of - - 叹 或者 叹 的	225 21 叹息或叹息
- [ə'keɪʒənəli] - [ə'keɪʒnəli] 227 20 occasionally occasionally - - 偶尔 偶尔	227 20 偶尔 偶尔
- [faɪv] - ['geɪzɪŋ] - ['greɪzɪŋ] 228 5 gazing grazing - 5 凝视 放牧	228 5 凝视 放牧
- ['prɪznər] - . 234 24 prisoners . - - 囚犯 .	234 24 名囚犯。
['prɪznər] . prisoners . - - 囚犯 .	囚犯。
- - - ['kwɪkli] 237 11 qiuckly quickly - - - 迅速地	237 11 快速地
- - - [əpɹ'əʊtʃt] 237 16 approached approached - - - 接近	237 16 接近 接近
- [ɪz][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] - [ɪz][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] 243 16 is his in his - - 是 他的 在 他的	243 16 是他的

-

-

"

来

,

"

来

- - ['sekənd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
244 32 second seconds
- - 第二 秒

244 32 秒

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][peɪdʒ] - [waɪd] [laɪn] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] [ˈtʃæptə(r)]
I have also omitted the page - wide line beneath each chapter
我 有 还 省略 这 页 - 宽的 线 下面 每个 章
我还省略了每章下方的页面横线。

[ˈhedɪŋ] .
heading .
标题 .

标题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

